

ТОМ II

С. А. БУГОСЛАВСКИЙ

ТЕКСТОЛОГИЯ ДРЕВНЕЙ РУСИ

ДРЕВНЕРУССКИЕ
ЛИТЕРАТУРНЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ
О БОРИСЕ
И ГЛЕБЕ

С. А. БУГОСЛАВСКИЙ

ТОМ II

ТЕКСТОЛОГИЯ ДРЕВНЕЙ РУСИ

ДРЕВНЕРУССКИЕ
ЛИТЕРАТУРНЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ
О БОРИСЕ И ГЛЕБЕ



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКИХ КУЛЬТУР
МОСКВА 2007

ББК 83.3(2Рос=Рус)3-001.3
Б 90

Издание осуществлено при поддержке
Российского гуманитарного научного фонда
(РГНФ)
проект № 05-04-16199

Бугославский С. А.

Б 90 Текстология Древней Руси. Т. 2: Древнерусские литературные произведения о Борисе и Глебе / Сост. Ю. А. Артамонов. — М.: Языки славянских культур, 2007. — 656 с. — (Studia philologica). (Вклейка после с. 224.)

ISSN 1726-135X

ISBN 5-9551-0184-5

Вниманию читателя предлагаются ранее не издававшиеся историко-филологические работы выдающегося ученого Сергея Алексеевича Бугославского (1888—1945), написанные им в последние годы жизни — «Повесть временных лет» (1939) и «Древнерусские литературные произведения о Борисе и Глебе» (1940).

С. А. Бугославский был одним из первых, кто выступил против господствующего в отечественной науке XIX — начала XX в. «конъектурального метода» критики памятников древнерусской литературы. Именно поэтому он по праву может считаться одним из основателей классической текстологии в России.

Издание настоящих работ имеет целью не только воздать должное памяти талантливого историка и филолога, но и познакомить современного читателя с трудами, представляющими и сегодня научно-практический и методологический интерес.

ББК 83.3

В оформлении форзаца использован фрагмент переплета «Архангельского Евангелия» (ГИМ, арх. 1) из кн.: Г. И. Вздорнов. Искусство книги в Древней Руси: Рукописная книга Северо-Восточной Руси XII — начала XV веков

ISBN 5-9551-0184-5



© Ю. А. Артамонов. Составление, 2007
© Языки славянских культур, 2007

Оглавление

Т. 2. Древнерусские литературные произведения о Борисе и Глебе

Древнерусские литературные произведения о Борисе и Глебе: историко-литературное исследование

Предисловие	7
Глава I. Вопрос о мнихе Иакове и анонимное Сказание о Борисе и Глебе	21
Глава II. История изучения и изданий списков Сказания и Чтения о Борисе и Глебе	63
Глава III. Несколько слов о критике текста и о делении списков на редакции	73
Глава IV. Анализ списков анонимного Сказания о Борисе и Глебе, расположенных по группам (редакциям)	77
1. Редакция Торжественника	77
2. Синодальная редакция и восходящие к ее архетипу подредакции — Контаминированная и Степенной книги	86
3. Северо-западно-русская редакция	116
4. Сильвестровская и восходящая к ней Минейная редакции	120
5. Чудовская редакция	128
6. Успенская редакция	136
Глава V. Источники редакций, взаимоотношение протографов их архетипов. Оригинал Сказания о святых Борисе и Глебе	149
Глава VI. Сказание о чудесах Бориса и Глеба	173
Глава VII. Вопрос о Несторе, авторе Чтения о Борисе и Глебе	201
Глава VIII. Исследование списков Несторова Чтения о Борисе и Глебе	211
Глава IX. Летописная статья о Борисе и Глебе	221
Глава X. Летопись и анонимное Сказание	227
Глава XI. Источники Несторова Чтения о Борисе и Глебе	261
Глава XII. История текста анонимного Сказания о Борисе и Глебе и влияние его на последующую литературу	305
Глава XIII. История текста Несторова Чтения и некоторые отражения его в последующей литературе	319
Глава XIV. Проложные статьи о Борисе и Глебе	323
Глава XV. Паремийные чтения о Борисе и Глебе	329

Глава XVI. Духовный стих о Борисе и Глебе	333
К Приложению I, II, III. О церковных службах Борису и Глебу	339
К Приложениям IV, V	341
Указатель рукописей	343
Оглавление	359

<i>Приложение I. С. Бугославський. Пам'ятки XI—XVIII вв. про князів Бориса та Гліба (Розвідка та тексти). Київ, 1928.</i>	<i>361</i>

<i>Приложение II. Стенограмма заседания Ученого совета Института мировой литературы им. А. М. Горького о защите С. А. Бугославским диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук.</i>	<i>602</i>

<i>Список сокращений</i>	<i>630</i>
<i>Указатель имен</i>	<i>632</i>

Предисловие

В поле зрения настоящего историко-литературного исследования входят все известные в древнерусской рукописной книжности произведения на тему о трагической гибели двух юных сыновей великого^а киевского князя Владимира I, Бориса и Глеба, павших жертвою междукняжеской борьбы за киевский престол от руки наемных убийц, подсланных к ним старшим братом Святополком. Убийство, ослепление, заточение, изгнание из области одного князя другим, временно взявшим перевес в борьбе, — все это были обычные приемы в среде враждующих родственников-князей. Умерщвление (летом и осенью 1015 г.)^б Бориса и Глеба, которые были опасны старшему их брату Святополку только потому, что они были любимцами покойного отца, Владимира, тем более не должно было произвести потрясающего впечатления на современников^с, что Святополк был законным претендентом на киевский стол. Он осуществлял прогрессивный для XI в. объединяющий Киевское государство политический принцип старшинства в наследовании^д. За Святополка стояли^е киевляне и дружина^ф. Но Святополк встретился с серьезным противником в лице своего брата, новгородского князя Ярослава Владимировича. Талантливый государственный деятель и энергичный инициатор в деле культурного строительства, Ярослав применил в своей политической борьбе со Святополком не только вооруженную силу, но и перо писателя-публициста, опиравшегося на авторитет религиозных идей и традиций, приобретая, таким образом, поддержку у высшего духовенства. В самый ранний летописный свод, составленный, несомненно, по инициативе Ярослава Муд[1]рого (акад[емик] А. А. Шахматов относит время его составления к 1039 г. и называет Древнейшим Киевским летописным сводом¹¹⁾), под 6523 (1015) г. заносится политически тенденциозная статья, в которой князь Ярослав выведен как руководимый божественной силой^г законный каратель братоубийцы, «окаянного»^h Святополка, действующегоⁱ по наущению дьявола^j. Ярослав показан в летописи^k как благочестивый ревнитель памяти убиенных

^а исправлено великого; ^б скобки вписаны в строку; ^с на правом поле напротив было произвести потрясающего впечатления на современников красным карандашом поставлена галочка; ^д предложение вписано между строк; ^е За Святополка стояли вписано над строкой; ^ф далее зачеркнуто стояли за него; ^г руководимый божественной силой вписано над строкой; ^h «окаянного» вписано над строкой; ⁱ в тексте действующий; ^j наущению дьявола вписано над строкой вместо предназначению божественной силы; ^k Ярослав показан в летописи вписано над строкой вместо Он выведен здесь.

братьев, показанных в облике кротких христианских мучеников, хотя и погибли они случайно, не отстаивая какой-либо идеи или законного права^а, не проявляя ни воли, ни героизма; Борису и Глебу, покинутыми войсками и дружиной, ничего и не оставалось, как «не противиться» насилию.

Летописная повесть, а особенно, составленное неизвестным автором при жизни Ярослава на основе летописи более пространное Сказание, приближающееся к форме византийского жития («Род правых^б благословится»), явились агитацией за тенденциозное истолкование событий в духе защиты Ярославом христианства и прославления братьев^с мучеников. Ярославу, безусловно, пришлось выдержать борьбу с высшим греческим духовенством за признание первых русских «святых», подрывающих в известной степени^д гегемонию и авторитет греческой церкви. В анонимном Сказании (так будем и далее называть произведение^е, неосновательно приписывавшееся^ф монаху Иакову) достаточно ясно проводится мысль о Борисе и Глебе как новых патронах русской земли («Земля русьская забрала и утверждение»), заменяющих греческого покровителя^г, святого Димитрия Солунского. «Сии великии Димитрии о единомъ граде сице извеща, а вы не о единомъ бо граде, ни о дъву, но о всей земли русьстеи», — пишет автор Сказания в финальной похвале [(X; 153/11—13)]. Вышгород, где погребены были^h 2| братья^и, он называет «вторым Селунем». В приписанной позже к Сказанию об убиении статье о перенесении мощей Бориса и Глеба (в 1072 г.)^j сообщается, что митрополит Георгий (грек) не твердо веровал в святость братьев и^к ему пришлось под влиянием чуда (благоухание открытых тел) «в ужасе» раскаяться и просить прощения у гроба святых. Но и летописная статья 6523 (1015) г., и анонимное Сказание о Борисе и Глебе, оба произведения, написанные рукой мастеров-литераторов, явились не только первыми опытами историко-публицистического творчества с чертами агиографического стиля. Писатели, воспитавшиеся в монастырях или в канцеляриях князя,^l не принадлежавшие ни к княжеской семье, ни к высшему духовенству, выразили идеи, зарождавшиеся в народных массах, стра-

^а не отстаивая какой-либо идеи или законного права *вписано над строкой*; ^б *исправлено* праведных; ^с братьев *вписано над строкой*; ^д далее *зачеркнуто* одно нечитаемое слово; ^е *исправлено* произведения; ^ф *исправлено* приписывавшиеся; ^г на правом поле *напротив* заменяющих греческого покровителя *красным карандашом поставлена галочка*; ^h погребены были *вписано над строкой* вместо лежат тела; ^и *исправлено* братьев; ^j *скобки вписаны в строку*; ^к и *вписано над строкой*; ^l далее *зачеркнуто* но также на церковной литературе, но.

давших^а и от нашествия кочевников («поганных»), и от княжеских междоусобиц, и от власти греческого духовенства. Анонимное Сказание о Борисе и Глебе, как и начальная летопись (в том числе и статья 1015 г.), ясно выражают, хотя и через призму религиозных представлений, идею народного патриотизма, стремления сохранить любимую великую землю русскую от разорения ее враждующими князьями и кочевниками — «погаными». Святые поставлены, говорит автор Сказания, «въ мире премногими чудесы сияти въ русьстех велицей стране» (X; 152/10—11). Они являются оружием^б, которым низлагается «дерзость поганьская» (X; 153/5). Автор Сказания в молитве, обращенной к Борису и Глебу (X; 154/9—11), просит их отвлечь от страны «гладь и озьлобление», «усобьныя брани».

Автор^с анонимного Сказания настойчиво подчеркивает, что Борис и Глеб твердо и убежденно стояли на почве законности, на основе которой в XI в. могло держаться единство и благополучие русской земли; братья не хотели нарушать закона старшинства в наследовании киевского престола.

Все это — выражения неугасающей, горячей, народной любви к родине, все это идеи, которые с необычайной силой художественно выражены сто с лишним лет спустя у гениального создателя «Слова о полку Игореве».

Канонизованные святые должны были иметь посвященную им службу. Она была написана и Борису, и Глебу на основе византийской гимнографии, ее стилистики, вскоре после их канонизации в 1020 г. Служба была написана или самим митрополитом Иоанном I, или по его инициативе (богослужебные панегирические элементы имеются и в летописной статье об убийении Бориса и Глеба)^д. На материале протокольных записей чудес при Вышгородской церкви Бориса и Глеба и летописных заметок о перенесении мощей в 1072 г. создано было в конце XI^е в. Сказание о чудесах как особое литературное произведение с особым предисловием. Оно было дописано к Сказанию об убийении и продолжало и впредь дополняться новыми статьями различных авторов вплоть до второго перенесения мощей в 1115 г. при Владимире Мономахе. Так появилось Сказание об убийении с присоединенным к нему Сказанием о чудесах. Такая редакция сохранилась в старейшем Успенском пергаменном сборнике XII в. Вероятно, в конце XI — в начале XII в.^ф составлены три паремийных^г чтения, посвященные Борису и Глебу.⁴

^а исправлено страдавшие; ^б исправлено красным карандашом ору-ием; ^с перед Автор зачеркнуто В тексте (?); ^д скобка вписана в строку; ^е исправлено XII; ^ф в начале XII в. вписано над строкой; ^г паремийных вписано над строкой вместо первичных.

В первом десятилетии XII в. на тему об убийении Бориса и Глеба пишет образованный монах Киево-Печерского монастыря Нестор. В среде братии Киево-Печерского монастыря под влиянием литературы переводных патериков и житий, а также и уклада жизни по Студийскому уставу во второй половине XI в. твердо сложилось аскетическое мировоззрение, хотя этот^а монастырь и^б не чуждался мирской жизни, активно вмешиваясь в политическую борьбу князей. Анонимное Сказание о Борисе и Глебе, получившее к началу XII в.^с достаточно^д широкое распространение в списках как почти каноническое житие, апология «рода праведных» киевских князей не отвечало строгим нормам святости подвижников-аскетов и «мучеников»^е и литературной форме большого, стилистически украшенного^ф жития в манере школы Симеона Метафраста. Такое «настоящее» житие Бориса и Глеба от «юныя версты» до мученической кончины со всей полнотой характеристики выдержанного типа идеального «святого», с необходимыми сравнениями, уподоблениями, цитатами из библейских книг, с исчерпывающей, цветистой похвалой «праведному», без излишних фактических деталей^г из «мирской» жизни святого и решил написать Нестор. Он называет написанное им житие «Чтением», предназначая его, видимо, для произнесения^h вслух, как читались, например, статьи патериков во время монастырской трапезы. Нестор акцентируетⁱ наименованием «Чтение»^j и религиозно-моральную направленность своего произведения. Однако Чтению Нестора не удалось вытеснить распространенного к этому времени анонимного Сказания; Чтение^k стали пере|5|писывать гораздо реже, чем Сказание.

Для богослужебного ритуала составлены были, кроме^l паремийных^m чтенийⁿ о Б[орисе] и Гл[ебе], и множество коротких проложных статей, вошедших в Пролог русского состава, по-видимому^о, в XIII в. Все эти проложные статьи явились сокращением летописных статей и анонимного Сказания. Новой по содержанию является только^p проложная статья о перенесении мощей Б[ориса] и Гл[еба] из Вышгорода^г на Смядину (возле Смоленска) в 1191 г.

^а этот *вписано над строкой*; ^б и *вписано над строкой*; ^с далее *зачеркнуто красным карандашом по-видимому*; ^д в *тексте* достаточное; ^е и «мучеников» *вписано над строкой*; ^ф *исправлено стилистически-украинского*; ^г фактических деталей *вписано над строкой*; ^h произнесения *вписано над строкой вместо чтения*; ⁱ далее *зачеркнуто этим*; ^j «Чтение» *вписано над строкой*; ^k *исправлено Чтения*; ^l кроме *вписано над строкой*; ^m в *тексте* паремийные с *исправлением на паремийные*; ⁿ *исправлено чтения*; ^о по-видимому *вписано над строкой простым карандашом вместо зачеркнутого красным карандашом вероятно, в XII в. или*; ^p далее *зачеркнуто проложная (?)*; ^г в *тексте* Вышегорода.

Летописная статья о Б[орисе] и Гл[ебе] переписывалась в составе сводов и позднейшим редакторским изменениям не подверглась. И^а анонимное^б Сказание также^с подверглось незначительным изменениям древнего текста; эти новые разновидности лишь с оговоркой можно назвать редакциями. Несторово Чтение впоследствии^д сокращалось и сочеталось с текстом анонимного Сказания.

В XV в. на основе текста определенных известных нам списков Синодальной редакции анон[имного] Сказания возникает духовный стих о Б[орисе] и Гл[ебе], передающийся и в устной традиции, и в книжной версии (записан он, вероятно^е, значительно позже XV в.).

Такова в самых общих чертах история древнерусских литературных произведений о Борисе и Глебе, какой она представляется^ф в результате данного исследования.

Работа наша над древнерусскими произведениями о Борисе и Глебе растянулась на много лет и производилась с большими перерывами.^б

Начав с исследования списков сначала анонимн[ого] Сказания, потом Несторова^г Чтения в 1910 г., мы закончили критику текста всех известных списков того и другого памятника в 1914—[19]15 гг., впоследствии дополняя эту часть работы новыми списками. В 1916 г. нами закончена была работа над уяснением^h взаимоотношенияⁱ летописной статьи, ан[онимного] Сказания и Чтения, а также произведен анализ всех проложных статей духовного стиха, отчасти^j и служб. В 1916—[19]17 гг. после возражений, сделанных ак[адемиком] А. А. Шахматовым на нашу работу «К вопросу о характере и объеме литературной деятельности Нестора», мы подвергли все три основных памятника новому^k детальному исследованию, проверяя выводы ак[адемика] А. А. Шахматова и наши.

В 1914 г. в «Киевских университетских известиях» началось печатание текстов (II часть нашего исследования)^[2]. Печатание прервалось на последних текстах анон[имного] Сказания. В 1928 г. Украинская Академия наук допечатала к этим ранее изданным текстам^l Чтение Нестора с крити-

^а И вписано над строкой; ^б далее зачеркнуто е; ^с также вписано над строкой;

^д впоследствии вписано над строкой вместо лишь; ^е вероятно вписано над строкой вместо возможно; ^ф представляется вписано над строкой вместо раскрылась; ^г исправлено Несторова; ^h уяснением вписано над строкой красным карандашом и обведено синими чернилами; ⁱ исправлено взаимоотношением; ^j отчасти вписано над строкой; ^k далее зачеркнуто весьма; ^l далее зачеркнуто анон[имного] Сказания.

ческим аппаратом³ и^a нашу вступительную статью, переведенную^b на украинский язык, и выпустила работу в свет под заглавием «Памятники XI—XVIII вв. про князів Бориса та Гліба», как первый том широко задуманной под ред[акцией] В. Н. Перетца серии «Пам'ятки мови та письменства давньої України»^[4]. Издание наших текстов получилось двуязычным (вступительная статья и критический аппарат Несторова^c Чтения изданы на украинском языке, остальная же ранее напечатанная часть^d критических аппаратов к текстам — на русском). Ряд статей из цикла Сказания о чудесах, проложные^{|7|} статьи, паремийные чтения, духовный стих, службы, ряд позднейших произведений (Лазарь Баранович^e, Кальнофойский)^f остались неизданными.

Все эти тексты древнерусских литературных произведений о Борисе и Глебе, как изданные в 1928 г. Украинской Академией наук, так и находящиеся в рукописи⁵, необходимо иметь перед глазами при чтении данного^g исследования.

В 1939 г. после длительного перерыва мы снова обратились к этой работе. Из документального материала добавлено лишь несколько рукописей, не вносящих нового в наш прежний анализ текстов. Нами пересмотрен ряд общих положений, выводов и их формулировок и внесены поправки, продиктованные ростом советской исторической науки и методологии истории литературы. Работа подверглась сокращению и стилистической правке (большая^h ясность и четкостьⁱ изложения). Выполненная нами в 1938—[19]39 гг. работа над установлением первоначального текста Повести временных лет дала возможность еще раз заново проверить выводы о взаимоотношении летописи, Сказания и Чтения. Прежние выводы подтвердились; изменениям подверглись лишь некоторые частные детали в главе о летописной повести о Б[орисе] и Гл[ебе]. Глава эта нами написана заново.

В настоящем виде наше исследование древнерусских литературных произведений о Борисе и Глебе включает в себе литературно-археологическую работу — установление первоначальных текстов архетипов^j групп

^a далее зачеркнуто с; ^b исправлено нашей вступительной статьей, переведенной; ^c исправлено Несторова; ^d далее зачеркнуто работы; ^e исправлено Баранович; ^f скобка вписана в строку; ^g данного вписано над строкой вместо предлагаемого; ^h большая вписано над строкой вместо в сторону; ⁱ исправлено ясности и четкости; ^j в тексте архетипов.

(редакций)^а и самих оригиналов произведений на основе критики текста всех⁸ известных позднейших списков и работу историко-литературную — выяснение источников, взаимодействия произведений, их датировка, анализ приемов творческой работы авторов, отношение их к историческим фактам, история последующих переработок произведений о Борисе и Глебе и их влияние^б на последующую древнерусскую литературу.

Необходимо было довольно подробно изложить историю изучения произведений о Борисе и Глебе, чтобы проверить не только прочность тех или иных научных выводов, но и методов исследования и аргументации авторов.

Те положения о Сказании и Чтении Нестора, которые вносятся поныне в общие обзоры древней русской литературы (за немногими исключениями), добыты в ранний период русской филологической науки, когда по любому позднему списку судили об оригинале произведения, строили смелые гипотезы об авторе, о^с времени возникновения, об^д источниках на основании более или менее остроумных догадок, не доказанных документально. Так возникла научная легенда об «Иакове мнихе, русском писателе XI в.», легко опровергаемая одним пересказом истории ее возникновения и шатких доказательств авторов, не углублявшихся в кропотливый^е анализ списков.

Новый этап в исследовании древнерусских литературных произведений о Борисе и Глебе начинается с выхода в свет работ академиков Н. К. Никольского⁶ и А. А. Шахматова⁷.

Н. К. Никольский обращает новейшего исследователя произ⁹ведений о Борисе и Глебе к начальному этапу работы над текстом. «Вопрос о первоначальном тексте» Сказания «не получил еще удовлетворительного разрешения», — пишет Н. К. Никольский⁸. «[...] Ни одно из высказанных предположений о времени происхождения “сказания” не имеет за себя точно установленных оснований, потому что никому еще не удалось выяснить историю текста этого памятника»⁹.

Следуя указанию Н. К. Никольского, мы^ф в первую очередь и^г занялись^h детальным филологическим анализом списков Сказания и Чтения, указанных с^і почти исчерпывающей полнотой^і в капитальном труде ак[адемика] Н. К. Никольского. В нашей работе над древнерусскими произведе-

^а скобки вписаны в строку; ^б и их влияние вписано над строкой; ^с о вписано в строку; ^д об вписано в строку; ^е далее зачеркнуто красным карандашом археологический; ^ф мы вписано над строкой вместо необходимо было; ^г и вписано над строкой; ^h исправлено заняться; ^і исправлено в; ^і исправлено полноте.

ниями о Борисе и Глебе мы привлекали все доступные нам списки, хотя многие из них, как ясно было из беглого просмотра, являлись почти дубликатами более старших и исправных рукописей. Мы не удалили эти списки из окончательной редакции нашего исследования, определяли их^а генеалогию с целью облегчить работу будущих исследователей других произведений, которые находятся в этих же рукописях. Ведь чаще всего переписчик копировал весь сборник, Пролог, Четью-Минею. Устанавливая родство списков произведений о Борисе и Глебе в этих рукописях, мы одновременно устанавливаем и генеалогию списков и^б других произведений, читающихся в тех же рукописях.

Критика текста списков древнерусских произведений о Борисе и Глебе в нашей работе может быть справочно-ориентировочным материалом для исследователей, которые обратятся к тем же рукописям. С этой целью в конце работы мы даем^с указатель использованных нами рукописей.

Работа над списками анон[имного] Сказания была трудной не¹⁰ только потому, что списков этих очень много, что они в до-Октябрьскую пору были рассеяны по библиотекам различных монастырей, археологических обществ, у частных владельцев, но и потому, что в процессе работы приходилось искать^д научно-целесообразных методов^е критики текста, проделывая сравнения списков нередко по нескольку раз. Все же, в процессе работы, изучая списки и образцовые научные издания рукописных памятников, нам удалось установить целесообразные принципы и технические приемы критики текста, позволяющие судить о действительном родстве списков и дающие возможность, нисходя от наличных списков вглубь истории текста, восстанавливать утраченные тексты с достаточной степенью приближенности¹⁰.

В заключении этого предисловия даем^ф резюме^г нашего исследования. Наиболее крупным разделом нашей работы является исследование списков анонимного Сказания, ставящее задачей установить древнейший текст памятника и попутно проследить историю его изменений в рукописной традиции XII—XVII вв. В итоге анализа списков ан[онимного] Сказания мы получили ряд групп, которые мы условно называем редакциями. Каждая группа списков восходит к одному тексту, характеризующемуся совокупностью^h текстуальных особенностей, свойственных

^а определяли их *вписано над строкой вместо* указывали на; ^б списков и *вписано над строкой вместо* эскизов; ^с *исправлено дали*; ^д *искать вписано над строкой вместо* вырабатывать; ^е *исправлено* научно-целесообразные методы;

^ф В заключении этого предисловия даем *вписано над строкой вместо* Далее дали; ^г *далее зачеркнуто* выводов; ^h *далее зачеркнуто с*.

только данному тексту. Текст анонимного^a Сказания мы устанавливаем в архетипах^b каждой такой группы-редакции. Списки ан[онимного] Сказания (всего 171) делятся на следующие группы-редакции: 1) Редакция Торжественника (между втор[ой]||11| пол[овинной] XIV [в.] и первой пол[овинной] XV в.; 51 список); 2) Синодальная, Контаминированная и Степенной книги (XV в.; 55 списков); 3) Северо-западно-русская редакция (XV в.; 10 списков); 4) Сильвестровская и восходящая к ней Минейная редакция (XIV в.; 15 списков); 5) Чудовская редакция (36 списков); 6) Успенская редакция (XII в.; 4 списка). Архетипы^c редакции Торжественника, Синодальной, Северо-западно-русской восходят к различным текстам, сохранившимся в группе Чудовской редакции. Таким образом, древнейшими редакциями анонимного Сказания являются: Успенская, Сильвестровская и Чудовская. Успенская, Сильвестровская редакции восходят к архетипу Чудовской редакции, который и является, таким образом, текстом оригинала анонимного Сказания о Борисе и Глебе. Стало быть, в оригинале ан[онимного] Сказания не было Сказания о чудесах и статьи «О Борисе, как безъерь», читающиеся в Успенской и Сильвестровской редакциях.

На основе архетипов всех редакций и списков Чудовской и Успенской редакций нами приближенно и восстановлен оригинал^d ан[онимного] Ск[азания]. Ввиду^e того, что поправок сделано немного (по указанию материала по истории текста), можно утверждать, что восстановленный нами текст незначительно отличается от недошедшего оригинала Сказания.

Сказание о чудесах, представленное в древнем тексте списками Успенской и почти тождественной^f Сильвестровской редакции (всего по 23 спискам), мало отличается от оригинала (вариантов очень немногих). Доступное установлению|12| по спискам Усп[енской] и Сильв[естровской] редакций Сказание о чуд[есах] является, полагаем, результатом последовательной работы трех авторов. Первый автор, написавший, вероятно, и вступление к Ск[азанию] о чуд[есах], пользовался материалом вышгородских протокольных записей. Он писал между 1089 и 1105 гг. В числе литературных источников первого автора было анонимное Сказание об убиении, которое он переписал и дополнил. Второй автор, продолжавший работу первого, обнаруживает ярко выраженную тенденцию выставить в невыгодном свете князя Святополка Изяславича. Он писал после 1097 [г.], вероятнее всего, после 1108 [г.], но до 1113 г. Третий автор добавляет к работе двух своих предшественников

^a анонимного вписано над строкой вместо ан[онимного]; ^b исправлено архетипах; ^c в тексте Архетипы; ^d далее зачеркнуто ан[онимного] Ск[азания];

^e исправлено в виду; ^f в тексте торжественно с исправлением на тождественно.

подробное описание перенесения мощей Б[ориса] и Гл[еба] при Владимире Мономахе; это, по-видимому, светское лицо, приближенное к Владимиру Мономаху, может быть, летописец. Его работа относится к 1115—1118 гг.

Характеристика князя Бориса, статья^а «О Борисе, как бе възрь», написана под влиянием летописных характеристик (ср. Пов[есть] вр[еменных] лет).

Чтение о Б[орисе] и Гл[ебе] Нестора написано киево-печерским монахом, последовательным мастером^б житийного стиля. Его, согласно нашим наблюдениям, нельзя отождествлять с летописцем. Возможно, что был и другой Нестор-летописец, но вероятнее всего, летопись усвоена Нестору-агиографу, согласно устным преданиям Киево-Печерского монастыря.

Чтение проанализировано нами по 19 спискам, группируемым в три редакции. Полная и две сокращенных. Архетип полной редакции, хорошо представленной исправным Сильвестровским списком XIV в., почти тождествен^с автографу Нестора.

Статья о Б[орисе] и Гл[ебе] в Пов[ести] вр[еменных] лет (под 6523 (1015) г.) читается в двух основных редакциях Пов[ести] вр[еменных] лет (Лавр[ентьевский]^д и^е сходные^г списки^г, Ипатьевск[ий]^h и сходн[ые]). В Новгородском сокращенном изво[де] Пов[ести] вр[еменных] лет летописный рассказ заменен анонимным Сказанием. Основной текст близок к Лавр[ентьевскому] списку; Ипатьевский и сходные списки^г его амплифицируют^г.

Сопоставляя летописную статью 6523 (1015) г. с анон[имным] Сказанием, мы приходим к выводу, что анон[имное] Ск[азание] основано полностью на летописном и на других статьях летописи^к. Текст их близок Пов[ести] вр[еменных] лет, но автор анон[имного] Ск[азания] пользовался сводом^г старшим, чем Пов[есть] вр[еменных] лет, именно сводом, составленным при жизни Ярослава I, когда написано и анон[имное] Сказание. Автор ан[онимного] Ск[азания] распространяет материал летописи в агиографической манере, создавая местами художественные реалистические образы. Он явился основоположником русского агиографического жанра княжеского жития. Автор ан[онимного] Ск[азания] был хорошо знаком и с византийскими переводными житиями. Ряд стилистических черт сближают ан[онимное] Ск[азание] с житиями Георгия

^а статья вписано над строкой; ^б исправлено макером; ^с исправлено торжествен; ^д далее зачеркнуто ис; ^е и написано на левом поле; ^г исправлено ходное; ^г списки вписано над строкой; ^h в тексте Игнатьевск[ом]; ^г списки вписано над строкой; ^г исправлено плифицируют; ^к летописи вписано над строкой; ^г далее зачеркнуто более.

Амастридского^а, Алексия^б «человека Божия», Саввы Освященного, Николая Мирликийского. Автор ан[онимного] Ск[азания] знаком с житием Никиты, Варвары, Вячеслава Чешского, Димитрия Солунского. Есть стилистически общие черты ан[онимного] Ск[азания] и с переводной гимнографией (молитва Илариона и ряд образцов служб из служебных миней).

Чтение Нестора построено, главным образом, на материале анон[имного] Сказания, с последующим Ск[азанием] о чудесах, включая работу второго автора (по 1097 или 1108 г.). Нестор использовал не только фактический материал этого своего основного источника, но и лирические места. Таким образом, Чтение написано Нестором после 1108 [г.] (во всяком случае, после 1097 [г.], но до 1115 г., т[ак] к[ак] Нестор не знает добавления к Ск[азанию] о чуд[есах] третьего автора. Нестор перерабатывал свой ос[новной] источник и дополнительный — летопись, усиливая морализующую, агиографическую сторону повествования, добавляя ряд образных деталей и удаляя фактические детали (имена, названия и т. д.). Кроме анон[имного] Ск[азания] и летописи, источниками Несторова^с Чтения были: Слово о законе и благодати митр[ополи]та Илариона, жития Евстафия Плакиды, Алексия^д «человека Божия», Слово Евсевия о вшествии св[ятого]^е Иоанна Предтечи в ад. Стилистически^ф Чтение сближается с рядом^г переводных византийских житий.

Анон[имное] Сказание пользовалось огромной популярностью во все последующие века, до XVII в. включительно. Его очень часто переписывали, но^н незначительно изменяли, ввиду авторитетности этого ставшего каноническим жития. Это видно из близости текста всех известных нам редакций. Наиболее значительными редакциями, расширившими содержание ан[онимного] Сказания, являются редакция Великих Четьих Миней митроп[олита] Макария и редакция Степенной книги в XVI в., и редакция Четьих Миней Димитрия Ростовского (конец^і XVII — нач[ало] XVIII^ј в.)^к. Последняя является самой распространенной из всех ранее существовавших редакций ан[онимного] Сказания о Б[орисе] и Гл[ебе].

Влияние ан[онимного] Ск[азания] очень значительно, особенно на последующие княжеские жития; оно сказалось, главным образом, на стилистике княжеских житий. Влияние ан[онимного] Ск[азания] заметно^і и на ранних не

^а исправлено Амастридского; ^б исправлено Алексея; ^с в тексте Несторов с исправлением на Несторова; ^д в тексте Алексея; ^е исправлено на; ^ф исправлено стилистическое; ^г в тексте родом; ^н исправлено не; ^і конец вписано в строку вместо в; ^ј нач[ало] XVIII вписано над строкой; ^к скобки вписаны в строку; ^л далее зачеркнуто уже.

княжеских русских житиях (русские статьи о чудесах Николая Мирликийского, житие Леонтия епископа Ростовского, Никиты столпника Переяславского).

Чтение Нестора подверглось незначительным редакционным изменениям в Великой Четье Минее митр[ополита] Макария; влияние его на последующую русскую житийную литературу незначительно.^[15]

Проложные статьи о Борисе и Глебе известны в многочисленных разновидностях. Все это краткие статьи, материал которых заимствован полностью или из летописного свода старшего, чем Пов[есть] вр[еменных] лет, или из анонимного Сказания. Известны также оригинальные южнославянские проложные статьи, составленные по материалам русской летописи. Новый материал дает лишь статья о перенесении мощей Б[ориса] и Гл[еба] в 1191 г. из Вышгорода на Смядыню, составленная, по-видимому, в Смоленском монастыре на Смядыни.

На основании ан[онимного] Сказания и последующего за ним Ск[азания] о чудесах составлена проложная статья, переведенная на греческий язык, а с греческого и на армянский.

Три паремийные чтения о Б[орисе] и Гл[ебе] составлены на основании одного из летописных сводов, предшествующих Повести временных лет (по акад[емику] А. А. Шахматову, на основании Начального свода 1095 г.); анон[имное] Сказание в паремии не отразилось.

Духовный стих о Б[орисе] и Гл[ебе] известен в устной записи и в рукописной редакции в сборниках XVIII и XIX вв. Обе редакции текста возникли независимо одна от другой из одного и того же текста ан[онимного] Сказания в Синодальной редакции XV в. (архетип списков *NO*). Духов[ный] стих о Б[орисе] и Гл[ебе] возник во втор[ой] пол[овине] или в конце XV в. в Московской Руси.

Древнейшая разновидность службы Б[орису] и Глебу^a составлена митр[ополитом] Иоанном I, более поздние редакции (с XII^b — XIII вв.) построены на материале анон[имного] Сказания.

Анон[имное] Сказание было источником вирш Лазаря Барановича (^c в его «Житиях^d святых» на польском языке) и статьи о Б[орисе] и Гл[ебе] в «Тератургиме» А. Ф. Кальнофойского.

Сергей Бугославский.

Сергей Бугославский

поселок «Советский Композитор» 55 км. Ярославского...^e [16]

^a в тексте Глеба; ^b далее зачеркнуто в[ека]; ^c скобка вписана в строку; ^d исправлено Житий; ^e Сергей Бугославский поселок «Советский Композитор» 55 км. Ярославского... вписано в правую нижнюю часть листа.

[1] *Шахматов А. А.* Разыскания о древнейших русских летописных сводах. СПб., 1908. С. 398—420. — *Прим. изд.*

[2] *Бугославский С. А.* Святые князья Борис и Глеб в древне-русской литературе. Ч. II.: Тексты // Унив. Изв. 1915. № 11—12. С. 1—16; 1916. № 4. С. 17—64; № 5—6. С. 65—96; № 7—8. С. 97—128; № 9—10. С. 129—144; 1917. № 1—2. С. 65—96. — *Прим. изд.*

³ Текст № 16. С. 179—206.

[4] *Бугославский С. А.* Україно-руські пам'ятки XI—XVIII вв. про князів Бориса та Гліба (Розвідка й тексти). Київ, 1928. — *Прим. изд.*

⁵ См. приложение к этой работе. [В данном случае С. А. Бугославский ссылается на вторую часть своей диссертации. — *Прим. изд.*]

⁶ *Никольский Н. К.* Материалы для повременного списка русских писателей и их сочинений (X—XI вв.). Корректурное издание. СПб., 1906.

⁷ *Шахматов А. А.* Указ соч.

[8] *Никольский Н. К.* Указ. соч. С. 255. — *Прим. изд.*

[9] Там же. С. 257. — *Прим. изд.*

¹⁰ Наш опыт мы изложили в брошюре — «Несколько замечаний о теории и практике критики текста» (*Бугославский С. А.* Несколько замечаний к теории и практике критики текста. Чернигов, 1913), частично и в 3-й главе этой работы.

Глава I

Вопрос о мнихе Иакове и анонимное Сказание о Борисе и Глебе

История изучения анонимного сказания о кн[язях] Борисе и Глебе тесно связана со^а старым запутанным^б вопросом о предполагаемой литературной деятельности того монаха Иакова, о котором в Повести временных лет под 1074 (6582) г. сохранилась следующая заметка: «Феодосии же рече имъ (т. е. братии. — С. Б.): “да аще от мене хочете игумена прияти, то азъ створю вамъ не по своему изволенью, но по Божью строенью”. И нарече имъ Иакова презвитера. Братъ же нелюбо бысть, глаголюще, яко не zde есть постриганъ; бе бо Иаковъ пришесть с Летъца с братомъ своимъ Пауломъ. И начаша братья просити Стефана деместника, суща тогда оученика Феодосьева, глаголюще, яко сесь взросль есть подъ рукою твоею, и оу тебе послужилъ есть; сего ны вдаи. Рече же имъ Феодосии: “се азъ, по Божью повеленью, нареклъ бяхъ Иакова, се же вы свою волю створити хочете”, и послушавъ ихъ, предасть имъ Стефана, да будетъ имъ игумень»¹.

Больше о мнихе Иакове ничего не известно^с. Но научная мысль целого столетия создала на этом фундаменте обширное здание гипотез, связав имя Иакова с рядом старых памятников. Мы коснемся здесь той стороны вопроса, которая связана с анонимным Сказанием, определением времени его написания и источников². [17]

Впервые, если не ошибаемся^д, на страницы истории русской литературы Иаков черноризец был внесен К. Ф. Калайдовичем (в его «Русских Достопамятностях»³) в 1815 г.

Издавая здесь список произведения под заглавием «Иоанна, митрополита роускаго, нареченаго Пророкомъ Христа, написавышаго правило церковное от святыхъ книгъ въкратце Иаковоу черноризьцю» по рукописи Кормчей^с 1280 г.⁴, К. Ф. К[а]лайдович говорит: «В самом заглавии упомянуто о черноризце Иакове. Нам известно о пресвитере сего имени, близком ко времени второго Иоанна, которого Феодосий хотел в 1074 году поставить в свое место игуменом. Сей Иаков не один [ли] с [нашим] черноризцем?»⁵.

Вероятно, этот вопрос дал известное направление мыслям М. П. Погодина⁶, который этому именно Иакову приписал «Память и похвалу» Вла-

^а исправлено с; ^б исправлено старым и запутанным; ^с в тексте известно; ^д исправлено ошибаюсь; ^е исправлено Корией.

димиру⁷, в заглавии которой сказано: «списано Иаковом мнихом». Основания к этому у М. П. Погодина таковы. Во-первых, Память свидетельствует о близости ее автора ко времени кн[язя] Владимира (Иаков пишет: «Тако же и язъ, худый мънихъ Ияковъ, слыша отъ многихъ о благоверномъ князе Володимере всея Руския земля, о сыне Святославле, и мало собравъ отъ многия добродетели его, написахъ, и о сыну его, реку же святою и славную мученика Бориса и Глеба»⁸). [18]

Во-вторых, и разница между летописью и Памятью подтверждает, что автор последней пишет «со слуха», т. е. по преданиям.

Из Памяти «мы узнаем, — говорит далее М. П. Погодин, — что сочинитель его (Жития Владимира. — *Изд.*) написал еще Житие св. Бориса и Глеба» (см. вышеприведенную цитату). Говоря о Сказании («Род правыхъ благославиться»⁹), он ставит вопрос: «Не оно ли принадлежит Иакову мниху?» — и отвечает на него утвердительно^[10]. Исследования митр[ополита]^a Макария окончательно убедили нашего автора в этом.

Кроме Памяти и Сказания о Борисе и Глебе, перу того же Иакова М. П. Погодин усволяет и «Послание некоего отца к духовному сыну», начинающееся словами: «Въсеблагаго и преблагаго Бога нашего и Царя, добро бо отъ Бога, и къ Божию слуге (в иных списках «великому князю». — С. Б.) Дѣмитрию отъ многогрешного чрънца Иакова. Написал еси покаание...»¹¹.

Димитрий, который здесь упомянут, отождествлен с вел[иким] кн[язем] Изяславом Ярославичем (1054—1073), носившем христианское имя Димитрия, а Иаков — с Иаковым летописи под 1074 г.

Таким образом, из-под пера М. П. Погодина явился «Иаков мних, русский писатель XI века»¹² с собранием,^b пока еще не полным, его^c сочинений.

Возможно¹³, что независимо от М. П. Погодина митр[ополит]^d Макарий позже пришел к тем же выводам, развив их в целую систему в своей статье «Три памятника русской духовной литературы XI в.»¹⁴. Он привлекает [19] к вопросу об Иакове мнихе новый памятник, называя его «Житие блаженнаго Володимера»¹⁵ (оно начинается словами: «Сиче убо бысть малымъ преже сихъ летъ...»)^e; его^f мог написать, по мнению автора статьи, «только писатель, живший очень близко к[о] временам равноапостольного

^a митр[ополита] вписано в строку вместо преосв[ященного]; ^b далее зачеркнуто хотя; ^c его вписано в строку вместо своих; ^d митр[ополит] вписано в строку вместо преосв[ященный]; ^e скобки вписаны в строку; ^f его вписано над строкой вместо которые.

князя, [и след.,] по крайней мере, около половины XI века»¹⁶. Другими доказательствами древности жития^a являются: во-первых^b, то, что Владимир изображен здесь еще не прославленным, а во-вторых, то, что русские называются людьми «новыми» по отношению к вере; они еще «въ память держать» своего просветителя и «поминают святое крещение».

Митр[ополит]^c Макарий пытается конкретнее определить хронологию памятника^d и приходит к выводу, что это — произведение^e Иакова мниха. В сборнике XVI в., принадлежавшем^{f17} [И. П.] Сахарову (митр[ополит]^g Макарий для своей статьи пользовался только этим списком), оно следует непосредственно за Памятью^h и похвалой и «служит как бы ее продолжением». Но, что самое главное, Сказание о Борисе и Глебе в начале имеет ту же фразу «Сие убо бысть малымъ преже сихъ летъ...», которою начинается иⁱ Житие Владимира. Это дает основание м[итрополиту]^j Макарию говорить о тождестве авторов Жития и Сказания. Слова^k Сказания о Борисе и Глебе «прочая же того (т. е. Владимира. — М. Б.) добродетели инде¹⁸ скажемъ» указывают м[итрополиту]^j Макарию, что Житие Владимира составлено^m позже Сказания. Сказание же составлено до 1071 г., «иначе, — пишет м[итрополит]ⁿ Макарий, — трудно объяснить, почему сочинитель, изложив известия о убиении св. мучеников Бориса и Глеба, об открытии их мощей и перенесении мощей, бывшем при в. к. Ярославле, вовсе не упоминает о другом, более торжественном и славном перенесении их в новую церковь, [последовавшем] при в. к. Изяславле в 1071 г.»¹⁹. [20]

Итак, Память и похвала Владимиру, Житие его же и Сказание о Б[орисе] и Г[лебе] принадлежат мниху Иакову. В этой^o же статье автор указывает на противоречия Памяти и похвалы и Жития^p, некоторые^q из них он старается примирить. Так, Житие повторяет Память и похвалу, но ведь и в самой последней есть повторения. Далее, в Памяти и похвале говорится^r, что Владимир жил после крещения 28 лет, в Житии^s — 33 года; но и это противоречие могло произойти по ошибке переписчика^t. Без об[ъ]яснения ос-

^a исправлено житие; ^b в тексте во-1-х; ^c Митр[ополит] вписано в строку вместо Преосв[ященный]; ^d исправлено памятник; ^e исправлено призведение; ^f исправлено принадлежавшем; ^g митр[ополит] вписано в строку вместо пр[еосвященный]; ^h исправлено Памятью; ⁱ и вписано над строкой; ^j м[итрополиту] вписано в строку вместо пр[еосвященному]; ^k исправлено Слава; ^l м[итрополиту] вписано в строку вместо пр[еосвященному]; ^m исправлено составлена; ⁿ м[итрополит] вписано в строку вместо пр[еосвященный]; ^o исправлено эотй; ^p Жития вписано в строку вместо одного нечитаемого слова; ^q исправлено некоторые; ^r исправлено говориться; ^s исправлено Житие; ^t в тексте переписчика.

тались следующие^а противоречия, замеченные^б самим же исследователем: 1) Похвала закончена, продолжение не ожидается; [2)] в заглавии Похвалы не говорится о Житии (т. е. Житие — отдельное произведение)²⁰.

Некоторую шаткость своих положений сознавал сам митр[ополит]^с Макарий. «Принявши [же] высказанную догадку (о тождестве авторов Сказания и Памяти и похвалы. — С. Б.) за истину, — пишет он, — мы должны будем и третье сочинение: житие блаженного Владимира, имеющее такое видимое сродство с сказанием о св. мучениках Борисе и Глебе, приписать тому же [самому] черноризцу, разумеется, если предварительно как-нибудь устраним препятствия, изложенные нами выше. Одно только возможно [еще] здесь сомнение: может быть, Иаков, написавший Похвалу в. к. Владимиру, составил сказание о св. Борисе и Глебе не то, которое мы имеем, а другое, недошедшее до нас или остающееся нам неизвестным, и след., настоящее сказание о св. Борисе и Глебе, а равно и житие Владимирово составлены кем-либо другим, сокрывшим свое имя»²¹. Во всяком случае, пр[еосвященный] Макарий считает все три произведения памятниками XI в.[21]

В этой же статье митр[ополит]^д Макарий затронул вопрос об отношении Сказания к летописи. Он полагал, что летопись воспользовалась Сказанием, явившимся прежде него, а не наоборот. «[...] Если бы, — говорит он^{е 22}, — сказание было составлено на основании летописи, то [осталось бы] непонятным, почему сочинитель не упомянул о перенесении [св.] мощей [Бориса и Глеба, бывшем] при Изяславе, когда о сем ясно повествуется в летописи».

Отношение Сказания к Чтению^г Нестора явилось предметом обсуждения более позднего м[итрополита] Макария^{h 23}. Нестор, говорится здесь, вряд ли воспользовался Сказанием Иакова в части^и об убиении, т[ак] к[ак] «есть только немногие едва заметные черты сходства между обеими повестями»; зато рассказ Нестора о чудесах писан под влиянием Иакова; открытые мощи Б[ориса] и Гл[еба]^j были поставлены в «прежереченную клетку», повествует Нестор. Но об этой клетке у Нестора раньше не говорилось; о ней говорилось выше лишь в Сказании о чудесах Иакова^[24]. Это обстоя-

^а исправлено следующее; ^б в тексте замечанный; ^с митр[ополит] вписано в строку вместо преосв[ященный]; ^д митр[ополит] вписано в строку вместо преосв[ященный]; ^е он вписано в строку вместо ученый; ^г исправлено Чению; ^в перед Нестора зачеркнуто препод[обного]; ^h м[итрополита] Макария вписано в строку вместо подчеркнутого красным карандашом преосвященного; ^и исправлено части; ^j Б[ориса] и Гл[еба] вписано в строку вместо св[ятых].

тельство, по мнению м[итрополита]^a Макария, как и то, что Нестор сам говорит, что он «...опасне ведущихъ исписая, другая самъ сведы, отъ многихъ мала въписахъ»²⁵, свидетельствует о заимствовании^b Нестора^c у Иакова²⁶.

Таково обоснование вопроса о мнихе Иакове у м[итрополита]^d Макария. Его мнение²⁷ получило широкое распространение; его можно прочесть в большинстве обзоров истории русской литературы старых²² и новых²⁸.

К этому мнению в основном примыкают взгляды И. И. Срезневского²⁹. Иаков мних также назван^e здесь писателем XI в. с теми же произведениями, которые ему усвоил м[итрополит]^f Макарий.

Привлечение^g И. И. Срезневским к^h исследованию нового списка (Соф[ийской] библиотечки, XVII в.^[30], номер не указан³¹) изменило под его пером некоторые положения м[итрополита]ⁱ Макария, а также представления о тексте оригинала Сказания.

Сильвестровский список XIV в.^j являлся^k в глазах исследователей Сказания^l наиболее близким^m к оригиналу. И. И. Срезневский же вⁿ выше упомянутой статье указывает, что из Сильвестровского списка следует исключить рассказ о событиях 6623—6626 [(1015—1018)] гг., так как его нет в Софийском списке. Если бы это место было в Сказании о Борисе и Глебе, мотивирует он свое мнение, то «что же могло заставить того или другого переписчика их выключить из Сказания [совершенно] без всякого следа? Да и можно ли их ожидать в том Сказании, где хоть в общих выражениях, но уже сделан прежде намек о событиях, описываемых в этих местах, и намек окончательный («и брани многы с нимъ состави, и всегда пособиемъ Божиимъ и поспехомъ святою побержаше, а оканныи посрамленъ отбегаше». — И. С.), естественно сливающийся с рассказом о последней битве Альтской!»^[32]. [23]

[И. И.] Срезневский соглашается с тем, что Сказание было^o источником для летописи, но в вопросе о взаимоотношении Чтения и Сказания он колеблется^p. Сначала он примыкает к м[итрополиту]^q Макарию, но^r позже

^a м[итрополита] *вписано в строку вместо* пр[еосвященного]; ^b *исправлено* заимствования; ^c *в тексте* Несторан; ^d м[итрополита] *вписано в строку вместо* пр[еосвященного]; ^e назван *вписано в строку вместо* является; ^f м[итрополит] *вписано в строку вместо* пр[еосвященный]; ^g *исправлено* Привлечение; ^h к *вписано над строкой*; ⁱ м[итрополита] *вписано в строку вместо* пр[еосвященного]; ^j *далее зачеркнуто* в то время; ^k *исправлено* является; ^l *исправлено* Сказааия; ^m *исправлено* близким; ⁿ *в* *вписано над строкой*; ^o *исправлено* быдо; ^p *исправлено* красным карандашом и обведено синими чернилами колебается; ^q м[итрополиту] *вписано в строку вместо* пр[еосвященному]; ^r *далее зачеркнуто* немного.

(в «Дополнениях к жизнеописаниям русских князей»³³)^a говорит^b, что «оба Сказания (о житии и о чудесах. — И. С.) были одним из главнейших пособий для Нестора при составлении им своего Чтения». Составлено же последнее между 1073 г. (год кончины в[еликого] кн[язя] Изяслава) и^c 1093 г. (год построения церкви Всеволодом, о котором бы упомянул Нестор, если бы знал о ней).

Таковы вкратце дополнения И. И. Срезневского к взглядам М. П. Погодина и м[итрополита]^d Макария.

П. Г. Бутков^{e34} пытается нарушить стройность системы м[итрополита]^f Макария.

Память и похвала Владимиру, по мнению этого ученого, является извлечением из «Несторова^g временника», т[ак] к[ак] в последнем много подробностей, которых нет у Иакова.

Житие Владимира («Сие убо...») написано Феодосием Греком (XII в.). Об этом свидетельствуют слова^h жития «...радость, юже будучи улучшить всем крестьянамъ и мне грешному Феодосию»³⁵, а также то, что автор в молитве упоминает сначала царя Константина, а затем Владимира, просит избавления от «всяческия беды» сначала греков, а затем русских. Следовательно, заключает П. Г. Бутков, автор этих слов — грек.

Не соглашается П. Г. Бутковⁱ и с хронологией, установленной его предшественниками для Сказания о Борисе и Глебе. Он отмечает, прежде всего,^j двойственность в установлении^k хронологии^l митр[ополитом]^m Макариемⁿ. Слова^o «преста крамола» указывают, по^p м[итрополиту]^q Макарию,²⁴ что Сказание написано до 1021—[102]4 гг.³⁶, но в другом месте тот же ученый говорит, что Сказание написано до 1071 г.^[37] Так, Сказание о Борисе и Глебе, замечает^r П. Г. Бутков, «должно бы иметь двух сочинителей, из которых один жил до 1021 года другой, продолжатель его, был на свете гораздо позже, [и] с чего начал и чем кончил — неизвестно»^[38]. Сам же [П. Г.] Бутков держится^s мнения, что Сказание написано в XII в., так как

^a скобка вписана в строку; ^b говорит вписано в строку вместо Думает; ^c и вписано в строку; ^d м[итрополита] вписано в строку вместо пр[еосвященного]; ^e исправлено Н. Г. Бутков; ^f м[итрополита] вписано в строку вместо пр[еосвященного]; ^g исправлено Несторова; ^h исправлено слава; ⁱ П. Г. Бутков вписано в строку вместо наш автор; ^j далее зачеркнуто противоречие; ^k в установлении вписано над строкой; ^l далее зачеркнуто у; ^m м[итрополитом] вписано в строку вместо пр[еосвященным]; ⁿ исправлено Макария; ^o исправлено Слава; ^p по вписано в строку вместо пр[еосвященному]; ^q м[итрополиту] вписано над строкой; ^r замечает вписано в строку вместо иронизирует; ^s исправлено держится.

в нем упоминаются церкви на месте мучения св[ятых]; церков[ь] же на Ал[ь]те построена в 1117 г. Владимиром Мономахом, а на Смядыни^а в 1138 г. Исходя из этого^б, он полагает, что Сказание в древнейшей редакции оканчивалось^с перенесением мощей в 1115 г.

Рассказ о[б] убиении^д Бориса и Глеба, помещенный в летописи, по мнению П. Г. Буткова, взят у Иакова. Он заменил собой Чтение Нестора^е, которое читалось в более древней редакции летописи³⁹.

Статья А. Ф. Тюринна «Мнение о Иакове Мнихе академика П. Г. Буткова»⁴⁰ посвящена развитию мыслей этого ученого. Он выдвигает и несколько новых аргументов в пользу отнесения^ф всех^г «трех памятников»^{к^h} XII в.

Слышать о Владимире, возражает он м[итрополиту]^і Макарию, можно и в XIII в.: новоизбранными «Иаков называет Русских людей [...] только по отношению к тем событиям, которые описывал»⁴¹. Далее м[итрополит]^і Макарий ссылается на фразу «Сие убо бысть малымъ прежде сихъ летъ...». П. Г. Бутков относит эти слова «скорее к изложенным [в статье] событиям, нежели к сочинителю»⁴², и ссылается на летопись Переяславля Суздальского, [25] где не читается «малымъ». А. Ф. Тюрин развивает эту мысль, замечая, что «понятие о малом очень неопределенно»⁴³. Если Владимир не прославлен в Памяти и похвале, то, по [А. Ф.] Тюрину, это еще не доказательство ее древности, т[ак] к[ак] когда именно последовало причтение^к Владимира к лику святых — неизвестно⁴⁴.

Итак, нет препятствий^і признать Память и похвалу памятником XII в., признав Сказание о Борисе и Глебе принадлежавшим тому же Иакову и согласившись^м доводами, что оно написано после 1117 г. Таково мнение А. Ф. Тюринна. Обратимся к критике этих положений у пр[еосвященного] Макария⁴⁵.

Особенно сил[ь]ным было указание на дату построения^п церковей^о (1117 г. и 1145 [г.]; по Буткову — 1138 [г.]), о^р которых якобы^д говорит Сказание о Б[орисе] и Гл[ебе].

^а исправлено Святыни; ^б далее зачеркнуто взгляда; ^с в тексте оканчивалась; ^д далее зачеркнуто св[ятых]; ^е исправлено Нестера; ^ф в тексте написания; ^г исправлено свех; ^h исправлено в; ^і м[итрополиту] вписано в строку вместо пр[еосвященному]; ^і м[итрополит] вписано в строку вместо пр[еосвященный]; ^к так в тексте; ^і исправлено препятсвий; ^м в тексте в; ^п построения вписано над строкой; ^о дату и церковей подчеркнуто красным карандашом; на правом поле красным карандашом поставлен вопросительный знак; ^р о вписано над строкой; ^д якобы вписано в строку вместо будто бы.

Макарий дает возможность выбрать одно из трех. Или место Сказания, где говорится о церквях^a, вставлено, или оно читалось иначе^{46b}, или же, наконец, до 1117 и 1145 гг., когда построены каменные^c церкви, упоминаемые^d в летописи⁴⁷, на тех же местах были деревянные. Что последнее вероятно, пр[еосвященный] Макарий доказывает тем, что в Вышгороде три церкви сменяли последовательно одна другую^e (при|26| Ярославе, Изяславе и Вл[адимире] Мономахе), а также тем, что^f Иаков пришел с Летьца (т. е. Альты). Следовательно, на Альте до 1074 г. была церковь, в которой Иаков мних был прежде пресвитером. Кроме всего этого, Ипатьевская летопись под 1154 г. сообщает, что половцы «пожгоша села вся и Летьскую божницю»⁴⁸. «Не есть ли это, — спрашивает митр[ополит]^g Макарий, — остаток той древней деревянной, небольшой церкви, которая еще прежде 1074 года существовала на Альте и при которой Иаков был некогда пресвитером?»⁴⁹.

Далее м[итрополит]^h Макарий выставляет новые данные в пользу того, что рассказ о чудесах — отдельная повесть. Автор Сказания, пишет он, не намерен рассказывать о чудесах («Но или могу вся исповедати или сказати творимая [ту] чюдеса?»). Кроме того, Сказание обⁱ убиении заканчивается заключительными словами («яко Ты еси Богъ нашъ и Тебе славу всылаемъ...»), и, наконец, существуют рукописи, где совершенно отсутствует Сказание о чудесах. Ко^j всему этому^k м[итрополит]^l Макарий присоединяет еще одно замечание. Если Иаков писал после создания церквей в 1117 и 1145^m гг., то отсюда еще «строго не следует, что он жил и писал именно в XII веке, а не в XIII или даже в XIV»⁵⁰. На указание, что и в последней половине XII в. можно слышать оⁿ Владимире, м[итрополит]^o Макарий возражает^p, что тогда можно было о нем читать и в летописи и «естественно было такие поздние слухи о равноапостольном князе проверять древней[шей] летописью или, по крайней мере, согласовать с нею в летосчислении»⁵¹.

Примирающую позицию между^q взглядами пр[еосвященного] Макария и П. Г. Буткова заняли^r О. М. Бодянский⁵², Н. А. Владимирский⁵³,

^a исправлено церквях; ^b далее зачеркнуто (приведены чтения); ^c в тексте каменные; ^d в тексте упоминаемая; ^e исправлено друг друга; ^f в тексте ято; ^g митр[ополит] вписано в строку вместо пр[еосвященный]; ^h м[итрополит] вписано в строку вместо пр[еосвященный]; ⁱ исправлено о; ^j Ко вписано в строку вместо Этому; ^k этому вписано над строкой; ^l м[итрополит] вписано в строку вместо пр[еосвященный]; ^m в тексте 1138; ⁿ далее зачеркнуто св[ятом]; ^o м[итрополит] вписано в строку вместо пр[еосвященный]; ^p исправлено возрождает; ^q Примирающую позицию между вписано над строкой вместо Между двумя пересказанными; ^r далее зачеркнуто место и опущено мнения.

Д. И. Иловайский⁵⁴ и [И.] П. Хрущев⁵⁵, [27] А. И. Соболевский⁵⁶, г[осподин Н.] Левитский⁵⁷, П. В. Голубовский⁵⁸, Д. И. Абрамов[ич]⁵⁹.

О. М. Бодянский пытается примирить противоположные взгляды тем^d, что редакция Сказания о Б[орисе] и Г[лебе], «закрывающаяся известием о погребении Глеба с Борисом в Вышгороде и общему похвалою им обоим, составляла только первый опыт Сказания Иакова», который позднее добавляет к своему произведению новые статьи о чудесах. «В пользу этого говорит язык, всюду ровный», — замечает О. М. Бодянский^{59*}.

Н. А. Владимирский соглашается с м[итрополитом]^e Макарием, что «изложение рассказа» о[б] убийстве Бориса и Глеба, «передача некоторых крупных фактов — все это ни у Нестора, ни у Иакова не имеет ничего общего»⁶⁰. Но будучи современником Иакова и живя^f с ним под одной кровлей, Нестор не мог не знать его Сказания о Борисе и Глебе. Побуждением же для написания Чтения^g было^h желание его автора освятить новые черты нравственного облика святых, датьⁱ урок князьям^j и желание поведать о новых чудесах святых. Но те подробности, которые не нужны были для жития, необходимы^k были для летописи. Для составления^l последней Нестор (если бы летопись составил тот же автор Чтения) и пользовался Сказанием Иакова.

Но, вслед за П. С. Казанским⁶¹, наш автор не считает возможным отождествлять^m Нестора-летописца с Нестором, автором Чтения. В этом только его разногласия с мнением м[итрополита]ⁿ Макария⁶².

Труд И. П. Хрущева⁶³ повторяет вы[28]воды м[итрополита]^p Макария, сокращая их фактическую часть^q, но дополняя^r эстетической оценкой⁶⁴ Сказания и Чтения.

И. П. Хрущев^s сравнивает^t Сказания о Б[орисе] и Г[лебе] с стихирарями^{u65},

^a исправлено Ф. М. Бодянского, Н. А. Владимирского, Д. И. Иловайского; ^b исправлено А. И. Соболевского, г[осподина] Левитского, П. В. Голубовского; ^c Д. И. Абрамов[ич] вписано в строку; ^d тем вписано в строку вместо предположением; ^e м[итрополитом] вписано в строку вместо пр[еосвященным]; ^f исправлено живя; ^g исправлено Чтение; ^h далее зачеркнуто б; ⁱ исправлено дт; ^j исправлено князьям; ^k в тексте необходимы; ^l в тексте составлении; ^m исправлено отождествлять; ⁿ м[итрополита] вписано в строку вместо пр[еосвященного]; ^o в тексте Макария; ^p м[итрополита] вписано в строку вместо пр[еосвященного]; ^q исправлено фактической частью; ^r далее зачеркнуто лирическими отступлениями и; ^s И. П. Хрущев вписано в строку вместо Новым, хотя и не вполне является беглое; ^t исправлено сравнение; ^u исправлено стихирарями.

посвященным[и] им же^a (по списку XIV в.), и^b ^cуказывает на одно сходное место в том и другом.^d

[И. П.] Хрущев^e считает статью «О Борисе, как бе възъръ» (использован, очевидно^f, Сильвестровский список XIV в.) вставкой^g, «нарушающей технику нашей повести», и вставленной «для полноты и не у места»⁶⁶. Эпизод с двумя варягами, которые пронзили мечом^h Бориса, когда увидели, что он дышитⁱ, И. П. Хрущев также считает вставкой. «Борис под пером одного автора не мог два раза отдавать душу свою Богу. В Повести времен. лет, где Борис умирает от варяжского меча, не сказано ранее того о его кончине, хотя бы и мнимой»⁶⁷.

В вопросе о Житии Владимира И. П. Хрущев примыкает к мнению [П. Г.] Буткова.

По мнению^j Д. И. Иловайского,^k Сказание^l написано в XII в.^m

Сличение Чтения и Сказания убеждает Д. И. Иловайского, что «старшее (Чтение. — Изд.) принадлежит Нестору. Второе, более полное, более украшенное цветами красноречия, очевидно, кроме Нестора пользовалось и другими источниками, так как в нем есть некоторые отличия и прибавления. Это второе [сочинение дополнено рассказом] о [третьем] перенесении мощей в 1115 г. (следовательно, приняты доводы П. Г. Буткова. — С. Б.), тогда как Нестор оканчивает вторым[29] перенесением, т. е. 1072 годом. Последнее обстоятельство, конечно, указывает на то, что более полная редакция есть и более поздняя»⁶⁸.

Вторым аргументом Д. И. Иловайского в пользу старшинства Чтения является неправдоподобность версии Сказания о вызове Глеба из Мурома. Более согласно с логикой сказано у Нестора, что Глеб бежит изⁿ Киева⁶⁹.

Что Нестор первый написал о Б[орисе] и Гл[ебе], видно из того, говорит Д. И. Иловайский, что он пишет: «Елико слышахъ отъ некихъ христолюбецъ, то да исповеде», и далее: «Се же азъ Нестор... другая самъ све-ды». «Нет вероятия, — думает^o [Д. И.] Иловайский, — чтобы он (Нестор. — Изд.) не знал и не упомянул о [подобном] труде, [уже] сделанном

^a посвященным[и] им же *вписано над строкой вместо* тем же святым; ^b и *вписано в строку*; ^c *перед* указывает *зачеркнуто* И. П. Хрущев; ^d *далее зачеркнуто* Есть также попытка критики текста Сказания; ^e Хрущев *вписано в строку вместо* Автор; ^f *в тексте* очевидно; ^g *в тексте* вставкой; ^h *в тексте* мечем; ⁱ *в тексте* дышит; ^j По мнению *вписано в строку вместо* Взгляды; ^k *далее зачеркнуто* близки к мнению, противоположному И. П. Хрущева; ^l *далее зачеркнуто* по мнению нашего историка; ^m *далее зачеркнуто* (мнение П. Г. Буткова); ⁿ *в тексте* их; ^o *далее зачеркнуто* г[осподин].

до него другим печерским иноком, если бы таковой труд существовал»⁷⁰. Наконец, последний аргумент Д. И. Иловайского — результат недосмотра^а ученого. Если, говорит он, под Приточником (в Сказании: «яко же рече Приточник: сын бых послушлив отцю...», Притч. IV:3) «разумеется [известный] Даниил Заточник (созвучие имен!), то опять имеем явный признак позднейшего» происхождения Сказания^{б71}.

К взглядам Д. И. Иловайского близок акад[емик]^с А. И. Соболевский. По интересующим нас вопросам^д он^е высказался в следующих статьях: «В каком^ф году крестился Владимир»⁷², «Год крещения Владимира св.»⁷³ и «Память и похвала св. Владимиру и Сказание о свв. Борисе и Глебе (по поводу статьи [30] г. Левитского)»⁷⁴.

Наступает новый период в изучении наших произведений, когда^г исследователи начинают^h заниматьсяⁱ больше самими произведениями, чем их предполагаемыми авторами. Главным об[ъ]ектом становится текст памятника^j.

Все три памятника приписаны Иакову мниху, о котором говорит Пов[есть] врем[енных] лет, неосновательно^к, по мнению А. И. Соболевского. Утверждение, что этот именно Иаков написал Память и похвалу, — ни на чем не основанная догадка⁷⁵. Автор Памяти и похвалы, Жития Вл[адимира] и Сказания^м о Б[орисе] и Г[лебе] — разные лица. Между двумя названными произведениями А. И. Соболевский не видит ни малейшего сходства⁷⁶.

Память и похвала, говорит А. И. Соболевский^п, стремится оправдать канонизацию Владимира и уничтожить сомнения в его святости, что видно из ее слов: «не дивимся, возлюблени, аще чудес не творит (Владимир. — С. Б.) по смерти: мнози бо святии праведнии не створиша чудес, но святи суть». Эти слова показывают, говорит А. И. Соболевский⁷⁷, что мы имеем дело с памятником едва ли не того времени, когда Владимир был канонизован нашей церковью, т. е. конца XII или начала XIII в.⁷⁸ [31]

Вслед за [П. Г.] Бутковым, [А. Ф.] Тюриным и [Д. И.] Иловайским и^о А. И. Соболевский принимает^р за оригинал Сказания о Борисе и Глебе^q ре-

^а результат недосмотра *вписано над строкой вместо* плод невнимания; ^б *исправлено* Сказание; ^с акад[емик] *вписано над строкой*; ^д *в тексте* вопроасм; ^е он *вписано в строку вместо* академик; ^ф *в тексте* какоюм; ^г *когда вписано на правом поле*; ^h исследователи начинают *вписано над строкой вместо* ученые; ⁱ *исправлено* занимаются; ^j *исправлено* Главный об[ъ]ект — текст памятника; ^к *исправлено* неосновательно; ^л *перед* утверждения *зачеркнуто* Мнение; ^м *исправлено* Сказание; ^н Память и похвала, говорит А. И. Соболевский *вписано над строкой*; ^о и *вписано над строкой*; ^р принимает *вписано над строкой*; ^q *далее зачеркнуто* принимает.

дакцию, заканчивающуюся перенесением мощей в 1115 г., так как не видит разницы в творческих приемах автора Сказания о[б] убиении и автора Сказания о чудесах.

Сравнивая Сказание с летописью, А. И. Соболевский приходит к выводу, что «оно в своей главной части^{<79>} есть не что иное, как извлечение из летописи, к которому автор прибавил от себя цитаты из Священного Писания, молитвы [святых князей] и сведения о [их] чудесах и перенесении [их] мощей при Владимире Мономахе» в 1115 г.^[80]

Автор Сказания был, по [А. И.] Соболевскому^a, или младший современник летописца, или же принадлежал к^b следующему за ним поколению^{<81> c}.

Эти положения вызвали горячий протест^d [Н.] Левитского^e, защитника того, по его словам, «несомненного факта»⁸², признанного «авторитетными учеными», что «Иаков — писатель XI в. и древнее летописца»⁸³.

^f[Н.] Левитский^g повторяет^h выводы митр[ополиита]ⁱ Макария, [М. П.] Погодина и [И. И.] Срезневского, хотя с некоторыми ограничениями в пользу противоположного мнения.^{j k} [32]

Слова Памяти и похвалы «не удивимся, возлюбленнии [аще чюдесь не творить по смерти]...» и т. д. не имеют в виду, по [Н.] Левитскому^l, аналогичию канонизации Владимира, как полагает А. И. Соболевский.

В то время (т. е. в XI—XIII вв.) незачем было, пишет^m [Н.] Левитскийⁿ, оправдывать постановления церкви (в частности, канонизации святого), так как население всецело доверяло ее авторитету, да и скептиков, не верящих канонизации, тогда не было⁸⁴. Мних Иаков не считал Владимира святым. Он называет его благоверным, блаженным и треблаженным⁸⁵, между тем как ниже называет Бориса и Глеба святыми. Если бы Владимир был святым во время Иакова, то последний «не только мог, но и неизбежно должен был назвать Владимира святым»⁸⁶. Но тогда бы он не стал перечислять дел Владимира: для святого это было бы лишним⁸⁷.

^a по Соболевскому *вписано над строкой*; ^b *исправлено* нк; ^c *далее зачеркнуто* Вопрос об отношении Сказания и Чтения не затронут А. И. Соболевским; ^d *далее зачеркнуто* г[осподина]; ^e *исправлено* Левицкого; ^f *перед* Левитский *зачеркнуто* Выводы г[осподина]; ^g *исправлено* Левицкого; ^h *исправлено* повторяют; ⁱ *выводы* митр[ополиита] *вписано над строкой вместо* преосв[ященного]; ^j *исправлено* мнения; ^k *далее зачеркнуто* Доказательства его часто новы и интересны, как противовес мнению А. И. Соболевского. Поэтому мы остановимся на критическом анализе г[осподина] Левицкого подробнее; ^l по Левитскому *вписано над строкой*; ^m *далее зачеркнуто* г[осподин]; ⁿ *исправлено* Левицкий.

Цель написания Памяти и похвалы, по^a [Н.] Левитскому^b, двоякая^c. Он (автор Памяти и похвалы. — *Изд.*) пишет из благоговения к Владимиру, следуя словам ап[остола] Луки^d (VI, 1—4), «многих святых писати начаша жития и мучения» («также и аз худый мних Иаков...»); и затем, чтобы побудить к его канонизации («не дивимся...» и т. д.).

Так^e [Н.] Левитский^f восстанавливает в прав[а]х Иакова мниха, написавшего в XI в. Память и похвалу.

Но в вопросе об авторе Сказания о Б[орисе] и Гл[ебе] Н.] Левитский^h расходится с митр[ополитом]ⁱ Макарием, примыкая к противникам его.

Автор Памяти и похвалы и Сказания — разные люди. Автор Сказания, помимо обещания сказать о добродетелях Владимира в другом произведении («инде»)^j, к обещает также «инде» сказать и о разделении земель между сыновьями Владимира («посади и[хъ] по разнымъ землямъ въ княжении [своемъ] и еже инде скажемъ»⁸⁸) и о Святополке⁸⁹, но два последние обещания не выполнены в Памяти и похвале; [33] следовательно, полагает^m [Н.] Левитскийⁿ, все три выполнены в недошедшем до нас произведении. Обо всем этом у^o [Н.] Левитского^p сказано довольно неясно и мимоходом. По-видимому, автору, придерживающемуся во всем взглядов митр[ополи]та^q Макария, трудно было изъять^r одно из важных звеньев системы^t, тем более что^u [Н.] Левитский^v не отвергает принадлежность Сказ[ания] о Б[орисе] и Гл[ебе] к памятникам XI в., считая, что летопись заимствует из Сказ[ания], а не наоборот^w. В этом вопросе он так полемизирует с А. И. Соболевским. Сказание фактичнее летописи (точная дата смерти князей^x, подробности отыскания^y их тел); в Сказании^z иной порядок рассказа, причем^{aa} рассказ^{bb} здесь полнее. Летопись, пользуясь Сказанием, де-

^a далее зачеркнуто г[осподину]; ^b исправлено Левицкому; ^c исправлено двоякое;

^d далее зачеркнуто XII; ^e далее зачеркнуто г[осподин]; ^f исправлено Левицкий;

^g далее зачеркнуто г[осподин]; ^h исправлено Левицкий; ⁱ митр[ополитом] вписано в строку вместо преосв[ященного]; ^j скобка вписана в строку; ^k перед

обещает зачеркнуто как толкует его преосв[ященный] Макарий; ^l исправлено

последняя; ^m далее зачеркнуто г[осподин]; ⁿ исправлено Левицкий; ^o далее за-

черкнуто г[осподина]; ^p исправлено Левицкого; ^q взглядов митр[ополи]та вписано в строку вместо системы преосв[ященного]; ^r изъять вписано в строку вмес-

то одного нечитаемого слова; ^s перед одно зачеркнуто не нарушая ее; ^t системы

вписано над строкой; ^u далее зачеркнуто г[осподин]; ^v исправлено Левицкий;

^w наоборот вписано в строку вместо обратно; ^x князей вписано в строку вместо

св[яты]х кн[язей]; ^y исправлено отыскания; ^z исправлено Сказание; ^{aa} исправлено

при чеем; ^{bb} исправлено рассказа.

лает попытку систематизировать^a исторический^b материал последнего, сокращая его в лирических местах и пополняя фактическую его сторону из другого источника. «Если автор Сказания пользовался летописью, — говорит^c [Н.] Левитский^d 90, — [что предполагает проф. Соболевский], то зачем ему нужно было развивать (и то не к лучшему. — Н. Л.) исторический материал своего первоисточника, если его целью было вложить в уста князей пространные сетования и т. д.».

С другой стороны, боязнь впасть «в забытие»⁹¹ показывает, что автор не имел готовых источников⁹².

Вслед за митр[ополитом]^e Макарием^f [Н.] Левитский^g полагает, что Сказание написано до 1072 г., что Нестор не знает Ск[азания] о[б] убийстве, но пользуется Сказанием о чудесах, которое существовало, стало быть, отдельно⁹³.

Все эти доводы не убедили А. И. Соболевского, и он в новой статье («Память и похвала» и т. д.) развивает и тверже^h обосновываетⁱ свои прежде высказанные^j положения. Его новое обоснование настолько интересно^k, что мы приведем^l его^l почти целиком.

То обстоятельство, что автор Похвалы называет Владимира блаженным, а не святым, не переубедило А. И. Соболевского потому, что эти два слова — синонимы в древнерусской агиографической литературе.

В Житии^m Феодосия последний называется чаще «блаженным», чем святым; также в переводном житии Иоанна Молчаливого (по Супрасльскойⁿ рукописи XI в.).

Слова Похвалы «слышалъ отъ многихъ», по мнению А. И. Соболевского, взяты «из какого-нибудь жития» как «риторическое украшение».

Между тем, «ряд фактических данных прямо указывает на письменный источник — на нечто в роде летописных заметок; едва ли, — говорит А. И. Соболевский, — автор не переписал несколько таких заметок целиком»⁹⁴.

Устное же предание и через 50 лет не могло сохранить точную дату таких мелочей, как хождение к порогам.

Итак, Память и похвала «не ставит [своей] задачей жизнеописание Владимира, а лишь старается доказать его права на святость»⁹⁵.

^a в тексте систематизировать; ^b исправлено исторически; ^c далее зачеркнуто г[осподин]; ^d исправлено Левицкий; ^e м[итрополитом] вписано в строку вместо пр[еосвященным]; ^f далее зачеркнуто г[осподин]; ^g исправлено Левицкий; ^h исправлено обосновывает; ⁱ в тексте высказанные; ^j в тексте интересны; ^k приведем вписано в строку вместо выпишем; ^l в тексте их; ^m далее зачеркнуто преп[одобного]; ⁿ исправлено Супрасльской.

Следовательно, скептики, вопреки^a [Н.] Левитскому^b, тогда были.

А. И. Соболевский обращается к новому, до сих пор не использованному^c памятнику — к паремийному чтению^d о Борисе и Глебе⁹⁶.

Здесь мы^e читаем: «память творим новоявленную мученику Бориса и Глеба». Следовательно, памятник написан не очень поздно после канонизации святых («едва ли позже 2-й половины XII в.»^[97]). Его содержание заимствовано из летописи (^fпод 1015 г.), а не из Сказания о^g Борисе и Глебе. Паремийное^h чтение говорит даже словами летописи; кроме того, оно говорит о том, чего нет в Сказании, но есть в летописи.^[35]

Так как паремийныеⁱ чтения составлялись^j обычно по житиям, а наше чтение составлено по летописи, то А. И. Соболевский заключает, что последняя^k была во время составления паремий^l единственным источником о^m Бор[исе] и Гл[ебе], другими словами, летописный рассказ о[б] убиенииⁿ старше Сказания.

К этому его приводит и более детальное сравнение текстов — летописного и Сказания. Приведем параллели А. И. Соболевского:

<i>Сказание</i>	<i>Летопись</i>
«(Борису. — А. С.) не обретьшю соупостать своихъ, възвративъшюся въспясть ему, и се приде вестъникъ къ нему, поведая ему отъчю съмръть, како преставися отъць его... и како Святопѣлкъ потаи съмръть отъца своего, и ночь проймавъ помость на Берестовемъ и въ коверъ обрѣвъше съвесивъше ужи на землю, везъше на саньхъ, поставиша и въ църкви святыя Богородица».	«(Владимир. — А. С.) умре же на Берестовемъ, и потаиша и, бе бо Святополкъ Кыеве. Ночью же межю двема клетъми проймавъше помость, обрѣвъше в коверъ и, ужи свесиша на землю; възложыше и на сани, везъше, поставиша и въ святей Богородице... Борису же възвративъшюся съ вои, не обретьшю Печенегъ, вестъ приде къ нему: “отець ти умерлъ”» ^o .

^a далее зачеркнуто г[осподину]; ^b исправлено Левицкому; ^c в тексте неизпользованному; ^d в тексте паримийным чтениям с исправлением на паримийному чтению; ^e исправлено мвы; ^f скобка вписана в строку; ^g далее зачеркнуто св[ятых]; ^h в тексте Паримийное; ⁱ в тексте паримийныя с исправлением на паримийные; ^j исправлено сотовлялися; ^k в тексте последная; ^l исправлено паримий; ^m далее зачеркнуто св[ятых]; ⁿ далее зачеркнуто св[ятых]; ^o столбцы разделены линией, проведенной красным карандашом от руки.

«Как видно из сравнения, — говорит ак[адемик А. И.] Соболевский^а, — совершенно правдоподобный рассказ летописи о том, что тело Владимира отвезли ночью в Киев, чтобы скрыть смерть отца от Святополка, которого киевляне не желали иметь великим князем, но который случайно был в Киеве, сделался неправдоподобным в сказании: ради чего было таить смерть Владимира Святополку и зачем кому-то нужно было извещать Бориса об отцовской смерти с такими мелкими подробностями»⁹⁸. [36]

Далее А. И. Соболевский приводит еще одну параллель^б:

Сказание	Летопись
«Без милости прободено бысть... тело... Бориса; насунуша копии оканьнии... Видевъ же отрокъ его вѣржеса на тело блаженааго... И яко бысть ураненъ (Борис. — А. С.), и искочи изъ шатъра въ оторопе... начать молитися... и абие усьпе».	«И се нападоша акы зверье дивии... и насунуша и копыи, и прободоша Бориса; и слугу его падша на немъ прободоша съ нимъ» ^с .

«И здесь правдоподобный рассказ летописи^д сделался неправдоподобным в сказании. Последнее, чтобы вложить в уста Борису одну лишнюю речь, заставило его, проколотого копьями, освободиться из-под лежавшего на нем убитого слуги и выскочить из шатра!»⁹⁹.

Кроме того, узкие^е понятия «болярцы», «насад» летописи в Сказании заменены «более широкими и более свойственными литературному языку его (автора Сказания. — Изд.) времени: “мужи” и “кораблиць”». Обратную замену трудно предположить, особенно для летописца, который любил щегольнуть книжным словом.

^фУказание на^г точные^h даты смерти обоих братьевⁱ «могло быть найдено автором сказания в каком-нибудь синаксаре его времени», куда занесено из устного предания¹⁰⁰.

^а ак[адемик] Соболевский *вписано в строку вместо он*; ^б Далее А. И. Соболевский приводит еще одну параллель *вписано в верхнюю часть листа*; ^с столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^д далее зачеркнуто заключает он; ^е исправлено узкие; ^ф перед указанием зачеркнуто Что же до подробностей Сказания, которых нет в летописи, это именно; ^г на *вписано над строкой*; ^h исправлено точное; ⁱ далее зачеркнуто то А. И. Соболевский полагает, что они.

Мысли, высказанные по интересующему нас вопросу П. В. Голубовским, местами соприкасаются с предыдущим мнением, местами противоречат^a ему.

Вопрос об Иакове мнихе затронут П. В. Голубовским лишь попутно в двух его трудах: «История Смоленской земли до нач[ала] XV в.»^[37]¹⁰¹ и «Служба св[ятым] мучен[икам] Борису и Глебу в Иваничской минее 1547—79 гг.»¹⁰².

Из кратких замечаний в первом труде мы узнаем, что автор его склоняется к мнению^b [Д. И.] ^cИловайского, не признававшего авторства Иакова мниха и считавшего Сказание о Борисе и Глебе литературным произведением^d второй половины XII в.¹⁰³

Новым, внесенным^e П. В. Голубовским в исследование Сказ[ания] о Б[орисе] и Г[лебе], было указание^f ^gисточников: смоленских преданий, записей чудес при Вышгородской церкви и паремийных^h чтений, о которых писал А. И. Соболевский.

Существование местных смоленских преданий, как одного из источников Сказ[ания] о Б[орисе] и Г[лебе], П. В. Голубовский доказывает тем, что такие подробности, какⁱ то, что св[ятой] Глеб ехал сначала верхом, потом повредил себе^j ногу («именно на устье Тьмы»¹⁰⁴) и сел в «кораблець», также сообщение, «что Глеб пристал к Смядынской пристани», что тело его было положено «на берегу между двумя колодами и прикрыто хворостом»¹⁰⁵ — все это не могло быть никаким образом известно жителям Киева, если бы^k не были принесены сведения о них с севера, именно из Смоленска¹⁰⁶.^[38] У Нестора этих подробностей нет, так как он «писал исключительно на основании южных источников»^[107].

Между тем, эти предания «ко времени основания Смядынского монастыря (1145 г. — С. Б.)», по мнению П. В. Голубовского, «должны были вылиться в литературное произведение»¹⁰⁸, кот[о]рым, очевидно, воспользовался Иаков¹⁰⁹.

Последний не знал Чтения Нестора, но имел общий с ним источник — записи чудес при Вышгородской¹ церкви. Вопрос об этих записях П. В. Голубовский предполагал^m развить детальнее в предполагавшейся им работе;

^a в тексте противоречит; ^b исправлено менее; ^c перед Иловайского зачеркнуто простым карандашом г[осподина]; ^d исправлено проихведением; ^e исправлено Новые, внесенные; ^f исправлено показание; ^g перед источников зачеркнуто его; ^h в тексте паримийных; ⁱ далее зачеркнуто простым карандашом те; ^j повредил себе вписано над строкой вместо сломал; ^k далее зачеркнуто ему; ^l в тексте Вышегородской; ^m предполагал вписано над строкой вместо обещал.

во всяком случае, историк считает несомненным существование этих записей и их непрерывное ведение¹¹⁰ на основании следующих слов Сказания о чудесах (Иакова): «въ те же времена поганымъ оукрепившемся паче [на] насть и много насильствующемъ намъ за наше грехи, *бысть забвение церкви сеи святою мученикоу и о сказании чудесъ*¹¹¹, а и многомъ бывающемъ»^{2[112]}.

Из этих записей Чтение и Сказание взяли (независимо друг от друга) рассказ о чудесах святых и сравнение Святополка^b с Юлианом Отступником¹¹³.

Третий источник Сказания о Б[орисе]и Г[лебе] (по [П. В.] Голубовскому) — парем[и]йное^c чтение¹¹⁴, которое им сокращается не всегда удачно¹¹⁵. [39]

П. В. Голубовский находит совпадения Сказания о св[ятых] Б[орисе] и Гл[ебе] и со службою^d им¹¹⁶, но делать отсюда какие-нибудь выводы он не решает.

Таково^e новое слово, которое сказал П. В. Голубовский по вопросу об Иакове Мнихе¹¹⁷.

Совсем иным путем, чем все предыдущие^f ученые, шел к разрешению вопроса об интересующих нас произведениях акад[емик] А. А. Шахматов в своем труде «Разыскания о древнейших русских летописных сводах».

Как показывает само заглавие труда, автор его исходил от исследования текста повести о[б] убиении св[ятых] Бориса и Глеба, находящейся в летописи.

Не раз была произведена попытка указать взаимоотношение летописи и Сказания, причем за первичный^g текст летописной повести принимали текст Лаврентьевского или Ипатьевского списка Пов[ести] врем[енных] лет, сложившийся, как полагали, в начале XII в. [40]

В зависимости от определения времени написания начальной летописи менялась и датировка Сказания^h.

Последним словом научной мысли в области русского летописания являются работы акад[емика] А. А. Шахматова, особенно его «Разыскания о древнейших русских летописных сводах»ⁱ.

Из «Разысканий» А. А. Шахматова извлечем лишь то, что касается вопроса о мнихе Иакове и приписываемого ему Сказания о Б[орисе] и Г[лебе]¹¹⁸.

^a далее зачеркнуто (Успенск[ий] сборн[ик]); ^b в тексте Святополком; ^c исправлено простым карандашом паримйное; ^d в тексте службы; ^e в тексте Такого; ^f исправлено предыдущие; ^g в тексте первичный; ^h далее зачеркнуто (в зависимости от решения вопроса о взаимоотношении летописи и Сказания); ⁱ далее вписано в строку (1904).

А. А. Шахматов оставляет открытым вопрос о том, можно ли отождествить автора Памяти и похвалы — Иакова мниха с Иаковым мнихом^a, [41] упоминаемым в Повести врем[енных] лет под 1074 г.¹¹⁹, но отвергает тождество^b авторов Пам[яти] и похв[алы] и Сказания о Борисе и Глебе, так как слова «и о сыну его, реку же святую и славную мученику Бориса и Глеба» считает вставкой, «нарушившей течение следующей ясно выраженной мысли: “Такожде и азъ, худый мнихъ Иаковъ, слышавъ отъ многихъ о благовернемъ князе Володимире (всея Русския земля, о сыну Святославле¹²⁰. — А. III.), и мало собравъ отъ многыя добродетели его написахъ (здесь вставлено: «и о сыну его...»). — С. Б.), како просвети благодать Божия сердце князю Русскому Володимиру, сыну Святославлю, внуку Игореву”»^[121].

Вставка эта вызвана, по м[н]ению А. А. Шахматова, произвольным сближением приведенного текста с тем местом Сказания о Б[орисе] и Г[лебе], где автор обещает «инде» рассказать о добродетелях Владимира, т. е. тоже сближение, которое вызвало предположение, что Сказание о Б[орисе] и Г[лебе] написано^c автором Памяти и похвалы.

«Если же мы удалим приведенную выше фразу, — заключает А. А. Шахматов, — то увидим, что догадка новейших исследователей о том, что житийное сказание о Борисе и Глебе («Родъ правыхъ благословиться»). — А. III.) составлено Иаковым мнихом, теряет под собой всякую почву»¹²².

Обратимся к рассмотрению выводов исследования^d А. А. Шахматова о^e Сказании^f о Борисе и Глебе и его отношении^g к летописному тексту^h и Чтению Нестора.

Все три текстаⁱ, несомненно, связаны между собой.

«Между летописным и житийным сказаниями, — говорит А. А. Шахматов, — оказывается ряд общих, иногда дословно тождественных мест»¹²³.

Займствования летописи^j из Сказания автор «Разысканий» отвергает «самым решительным образом». «Житийное сказание, — говорит он, — не

^a далее зачеркнуто об установлении праздника (около 1020 г.). Однако, в статье «Еще об Иакове мнихе» тот же автор писал: «Автор Сказания не намерен рассказывать о чудесах»; ^b исправлено тождество; ^c исправлено написана; ^d рассмотрению выводов исследования вписано над строкой вместо анализу; ^e о вписано над строкой вместо над; ^f исправлено к анализу А. А. Шахматова над Сказанием; к анализу и над Сказанием подчеркнуто красным карандашом; ^g в тексте отношении; ^h исправлено тэксту; ⁱ исправлено тэекста; ^j исправлено Займствование летописью.

содержит в себе ничего существенного, чего бы не было в летописном; оно отличается от летописного [сказания] одною риторикой»¹²⁴. [42]

Во-вторых^a, факты, сообщаемые Сказанием, вполне согласованы с [фактами], сообщаемыми в летописи в других местах (о сынов[ь]ях Владимира и др.)¹²⁵.

В-третьих, Сказание передает не только статью 1015 г., но и другие^b (под 988 г., 980 г.)¹²⁶, притом в летописной редакции.

Так^c как общий источник летописи и Сказания отвергается А. А. Шахматовым¹²⁷, то остается третий вывод^d — «житийное сказание основано на летописном»¹²⁸, а именно, на Начальном своде 1094/[9]5 г., так как некоторые^e чтения (они^f приведены на стр[анице] 36-й «Разысканий»)¹²⁹ ближе к Новгородской I-й летописи^g, чем к Пов[ести] врем[енных] лет^h.

Таким образом, исходя из положения о зависимости Сказания от летописи, все же нет надобности относить его к произведениям XII в. и считать древнейшей редакцией Сказания ту, которая оканчивается рассказом о перенесении мощей в 1115 г., как это делает А. И. Соболевский¹³⁰.

А. А. Шахматов не отождествляет авторов Сказания о[б] убиении и Сказания о чудесах, признавая последнее за одну из редакций вышгородскихⁱ записей.

Источником Сказания о Борисе и Глебе, кроме Н[а]чального свода, А. А. Шахматов считает и Чтение Нестора¹³¹. [43]

Рядом текстуальных сближений он доказывает зависимость между Сказанием и Чтением¹³².

Первоначальность последнего видна из того, что житийное Сказание умалчивает^j, что^k Борис сразу получил удар в сердце и^l убийцы удалились, думая, что он убит. «Умолчание об окончательном ударе, полученном Борисом, стоит в связи с тем, — говорит А. А. Шахматов, — что, следуя летописи, житийное сказание сообщает ниже о том, что Бориса прикончили два Варяга, когда его уже везли в Вышегород»¹³³.

Главной целью всех этих изысканий А. А. Шахматова было восстановление летописной (Древнейшего свода) повести о^m Борисе и Глебеⁿ.

^a исправлено Во-вторых; ^b исправлено другая; ^c в тексте Така; ^d исправлено выход; ^e в тексте некоорья с исправлением на некоторые; ^f исправлено о ней; ^g по правому полю слова ближе к Новгородской I-й летописи отчерчены красным карандашом; ^h далее зачеркнуто (см. схему сводов); ⁱ в тексте вышгородских; ^j далее зачеркнуто о том; ^k далее зачеркнуто св[ятой]; ^l исправлено о; ^m далее зачеркнуто св[ятых]; ⁿ далее зачеркнуто но вопрос о последней не входит сейчас в наше поле зрения.

Во вводной части к изданию восстанавливаемых им^а II и III редакций Повести временных лет¹³⁴ акад[емик] А. А. Шахматов поправляет некоторые свои выводы.

«Несторово Чтение и Житийное сказание, — пишет здесь^б акад[емик] А. А. Шахматов¹³⁵, — имели один общий источник. Таким источником следует признать первоначальный вид Житийного сказания, его основное ядро; возможно, что придется вернуться к мнению, что это Сказание было составлено Иаковом мнихом (ср. ссылку на такой труд в похвале Владимиру, составленной Иаковом. — А. III.)». Этим же источником пользовалась и летопись. А. А. Шахматов полагает, что «Житийное сказание едва ли может быть отделено от приложенного к нему Сказания о чудесах, и не только от древнейшей части Сказания, но и от позднейшей», тем не менее он считает возможным разбить Ск[азание] о чудесах на две редакции (вторую и третью)¹³⁶.

Выводы А. А. Шахматова (в «Разысканиях») относительно Сказания о св[ятых] Борисе и Глебе [были] приняты Д. В. Айналовым, который путем изучения миниатюр, относящихся к Сказанию, параллельно с[44] текстом, пытается восстановить древнейший его вид, указывая интерполяции и пропуски¹³⁷.

^сГлава^д «Иаков мних» (^еXXV) капитального труда акад[емика]^ф Н. К. Никольского^г «Материалы для повременного списка русских писателей и их сочинений X—XI в.»¹³⁸ является итогом^и всего, что было сделано по вопросу о мнихе Иакове^ж и приписываемых ему сочинениях.

Глава эта обращена не только в прошлое^к этого вопроса, но и в будущее его,^л потому мы и^м помещаем^н ее изложение в конце этого очерка.

Разбирая отрывок^о летописи, где говорится о[б] Иакове (Пов[есть] вр[еменных] лет, 1074 г.), Н. К. Никольский говорит, что он^р «не дает никаких указаний по вопросу о том, был ли современник Феодосия Печерского писателем»¹³⁹.

Но ввиду того, что имя Иакова до сих пор упорно вносится в список

^а им вписано над строкой; ^б здесь вписано над строкой; ^с перед глава зачеркнуто В хронологическую схему нашего очерка не внесено рассмотрение одной;

^д исправлено главы; ^е скобка вписана в строку; ^ф капитального труда акад[емика] вписано над строкой вместо труда; ^г исправлено Г. К. Никольского; ^ж перед является зачеркнуто Эта глава; ^и итогом вписано в строку вместо синтезом; ^л исправлено Иакове; ^к в тексте прошедшее; ^л далее зачеркнуто а; ^м и вписано в строку вместо можем; ^н исправлено поместить; ^о отрывок вписано в строку вместо то место; ^р исправлено оно.

писателей XI в., автор останавливается на разборе каждого из приписываемых^a ему сочинений.^b

Отожествление «слуги божьего Дмитрия» в «Послании некоего отца к духовному сыну» с великим князем Изяславом Ярославичем, по мнению Н. К. Никольского, «по меньшей мере мало убедительно, так как история знает не одного [мниха] Иакова¹⁴⁰ и не одного Дмитрия». Древность же языка этого памятника, отмеченная еще А. Х. Востоковым, могла зависеть «от неподмеченной до сих пор зависимости памятника от Пандектов Антиоха»¹⁴¹. [45]

Усваивать Иакову мниху Память и похвалу Н. К. Никольский также не считает возможным. Вслед за А. И. Соболевским, наш автор выделяет из ее состава «древнее житие» (3-я часть), которое, несомненно, не принадлежит Иакову. Две первые части также не принадлежат автору XI в., что видно из того, что^c в Памяти и похвале говорится о каменном гробе княгини^d Ольги; о нем же говорит и проложное ее житие в сравнительно поздних списках; но древнейшее ее проложное житие знает деревян[н]ую раку. «Очевидно, — заключает Н. К. Никольский, — [что] сказание об Ольге в “Памяти и Похвале” было составлено на основании позднейшей версии проложного жития, а не древнейшей, так как, конечно, рака деревянная была устроена ранее каменной, а не наоборот»¹⁴². Кроме того, «древнее житие» Владимира, один из источников Памяти (Н. К. Никольский в этом согласен с А. И. Соболевским), могло восходить к концу XI или нач[алу] XII в., так как оно, по мнению Н. К. Никольского, «могло и не стоять в связи с канонизацией св. Владимира»¹⁴³.

Несомненным является, по мнению ак[адемика]^e Н. К. Никольского, то, что житие Владимира, начинающееся словами: «Сие убо бысть малымъ преже сихъ летъ...», не принадлежит к памятникам XI в., а^f следовательно, и мниху Иакову. Оно пользуется Пов[естью] врем[енных] лет, сглаживая черты современности, компилирует^g также и из других источников. Принадлежность его Феодосию Греку также отрицается^h Н. К. Никольским¹⁴⁴.

Наконец, у Иакова мниха Н. К. Никольским отнято и последнее приписываемое ему произведение — Сказание о Борисе и Глебе. [46]

Еще раньше¹⁴⁵ Н. К. Никольскийⁱ указал на произвольность отожест-

^a в тексте приписываемых; ^b далее зачеркнуто Последуем за ним; ^c того, что вписано в строку вместо таких соображений; ^d княгини вписано над строкой вместо св[ятой]; ^e по мнению ак[адемика] вписано над строкой вместо для; ^f а вписано над строкой; ^g исправлено компилирует; ^h исправлено отрицается; ⁱ Н. К. Никольский вписано над строкой вместо цитируемый автор.

вления^а автора Пам[яти] и похв[алы] с автором Сказания. Ни один из 150 (и более) известных Н. К. Никольскому списков Сказания не носит надписания имени его автора. Слово «инде» в Сказании не относится к Пам[яти] и похв[але], так как автор Сказания «по-видимому, говорит о своем намерении рассказать о добродетелях Владимира, которые обнаруживались независимо от заслуги крещения Руси. А об этих добродетелях почти нет речи в Похвале, посвященной прославлению Владимира, просветившего русскую землю крещением»¹⁴⁶.

Слово «инде», думает Н. К. Никольский, могло относиться к предполагаемому им недошедшему житию Владимира, следы которого обнаруживаются при сличении летописного рассказа о крещении^б Владимира со «Словом о том, како крестися Володимер возмзя Корсунь»¹⁴⁷. Последнее было источником летописи; но летопись дополняла его и из жития Владимира. Дополнения же эти имеют сродство со Ск[азанием] о Б[орисе] и Г[лебе] (перечень сыновей Владимира, благочестивые о нем размышления¹⁴⁸).

Так распалась стройная система М. П. Погодина — митр[ополита]^с Макария, вся построенная на гипотезах. Современная наука, кроме курсов истории литературы, базирующихся на устаревших монографиях, не знает «Иакова-мниха, русского писателя XI-го века»^д, о котором говорили исследователи половины^е прошлого столетия.

Последними работами по интересующему нас вопросу об анонимном Ск[азании] о Б[орисе] и Г[лебе] являются труды: Н. И. Серебрянского «Древне-русские княжеские жития (обзор редакций и тексты)»¹⁴⁹, Д. И. Абрамовича «Жития святых мучеников Бориса и Глеба и службы им»¹⁵⁰ и А. А. Шахматова, вводная часть к критическому изданию Повести врем[енных] лет¹⁵¹.|47|

Н. И. Серебрянский уделяет много^ф внимания редакциям Сказания^г. Он принимает^h намеченнуюⁱ автором этих строк^j схему^k редакций; некоторые возражения^l мне, напр[имер] на с[транице] 98 и др., вызваны

^а исправлено отождествления; ^б далее зачеркнуто св[ятого]; ^с митр[ополита] вписано в строку вместо преосв[ященного]; ^д на левом поле напротив не знает «Иакова-мниха, русского писателя XI-го века» красным карандашом поставлена галочка; ^е исправлено половино; ^ф много вписано над строкой вместо значительную долю; ^г далее зачеркнуто впервые в научной литературе вопроса; ^h Он принимает вписано в строку вместо Автор сочувственно относится к; ⁱ исправлено намеченной; ^j автором этих строк вписано над строкой вместо мной и исправленного нами; ^k исправлено схеме; ^l в тексте возражения.

тем^a, что Н. И. Серебрянский не был знаком с аргументацией наших^b положений. На работу по изучению списков Сказания исследователь^c смотрит как на путь к установлению «только позднейшей литературной истории сказания, главным образом, в письменности северно-русской, определить характер северно-русских переработок киевской редакции, постепенное видоизменение первоначального текста; восстановить же первоначальный состав памятника, найти в более поздних редакциях и списках копию наиболее близкую к утраченному оригиналу — немыслимо»^[152]. Нам непонятен такой скептицизм^d Н. И. Серебрянского, тем более что на стр[анице] 91 он пишет: «Можно, так. образом, сделать вывод, что в раннейшую пору своего существования житийное сказание не подверглось значительным изменениям, что редакционная работа над памятником сводилась к сокращению его объема (Чудов. сп. — Н. С.) и к мелким вариантам — явлению обычному при переписке почти каждого памятника»^[153]^e.

Прежние доказательства^f о написании^g Иаковом житийного Сказания Н. И. Серебрянский считает недостаточными^h. Исследователь не допускает также, чтобы из-под талантливой пера автора Сказания вышло такое слабое сочинение, как Память Владимира.

Слово «инде», по Н. И. Серебрянскому, толкуется прежними авторами слишком буквально. «Фраза “инде скажем”, — говорит ученыйⁱ, — имеет значение агиографического стереотипа, условного указания на намеренное сокращение писателем материалов его работы. Если источником житийного сказания признать летопись, то ясным станет, что именно опустил из летописного рассказа автор. По известным теперь летописным сводам сказанию о св. братьях предшествуют статьи о кончине св. Владимира и Похвала ему. Этот отдел и опущен автором сказания, в целях не осложнять главного рассказа излишними подробностями»¹⁵⁴. [48]

«Об отношении известного теперь вида житийного сказания к сказанию летописному и к Несторову житию, — говорит Н. И. Серебрянский¹⁵⁵, — я всецело примыкаю ко взгляду А. А. Шахматова».

^a вызваны тем *вписано в строку вместо* сделаны потому; ^b наших *вписано в строку вместо* моих; ^c в *тексте* исследователь; ^d такой скептицизм *вписано над строкой вместо* пессимизм; ^e далее *зачеркнуто* Мы соглашаемся с последним и восстановление текста оригинала считаем задачей не трудно выполнимой; ^f Прежние доказательства *вписано в строку вместо* Старинную аргументацию; ^g *исправлено* написаний; ^h недостаточными *вписано в строку вместо* очень шаткой; ⁱ ученый *вписано над строкой вместо* он.

Д. И. Абрамович считает Сказание произведением неизвестного автора¹⁵⁶. Он согласен с мнением, что Сказание о чудесах — особый памятник, добавленный к Ск[азанию] о[б] уб[иении]; время написания последнего предположительно относит к 1093—1114 гг.¹⁵⁷ По вопросу о редакциях Сказания Д. И. Абрамович всецело примыкает к мнению митр[ополи-та]^a Макария. «Наличность или отсутствие чудес, — пишет он¹⁵⁸, — единственный критерий, на основании которого можно говорить о редакциях памятника — краткой (без чудес. — Д. А.) и распространенной (с чудесами. — Д. А.)». Д. И. Абрамович не согласен с нашим^b выводом, что «основным источником Чтения преп. Нестора было анонимное Сказание с последующими чудесами»¹⁵⁹.

А. А. Шахматов¹⁶⁰ дает детальный разбор нашей^c статьи о^d Несторе; он^e не соглашается^f с нашими^g выводами о взаимоотношении Сказания и Чтения, также с тем, что Сказание о чудесах анонимного автора принадлежит разным авторам^h (по А. А. Шахматову, их было дваⁱ). «[...] Нестор, — говорит А. А. Шахматов, — не мог пользоваться Житийным сказанием в том [его] виде, в каком оно дошло до нас. Но имеется несколько данных, заставляющих признать единственно правильным то мнение, которое было высказано уже предшествующими исследователями: Несторово Чтение и Житийное сказание имели один общий источник. Таким источником следует признать первоначальный вид Житийного сказания, его основное ядро; возможно, что придется вернуться к мнению, что это Сказание было составлено Иаковым мнихом»^[161].j.49]

Из обзора научной литературы вопроса мы можем сделать^k вывод, что Сказание о^l Б[орисе] и Г[лебе] — памятник, написанный неизвестным автором^m, возникший в Киевском государствеⁿ в конце XI или^o нач[але]

^a митр[ополи-та] *вписано в строку вместо* преосв[ященного]; ^b нашим *вписано в строку вместо* моим; ^c нашей *вписано в строку вместо* моей; ^d далее *зачеркнуто* преп[одобном]; ^e он *вписано в строку*; ^f *исправлено* соглашаясь; ^g нашими *вписано в строку вместо* моими; ^h принадлежит разным авторам *вписано над строкой*; ⁱ два *вписано в строку вместо* две; ^j далее *с пометкой на левом поле* «надо» *зачеркнуто* Более подробно А. А. Шахматов обещает сказать об этом общем и для летописи, и для Несторова Чтения, и для житийного сказания во II томе труда «Повесть временных лет»; *здесь же красным карандашом поставлена галочка*; ^k *исправлено* Из пересказа данных научной литературы мы делаем; ^l далее *зачеркнуто* св[ятых]; ^m написанный неизвестным автором *вписано над строкой вместо подчеркнутого красным карандашом* анонимный; ⁿ *исправлено* Киевской Руси; ^o далее *зачеркнуто* до.

ХII в.;^a связь между Сказанием, Чтением и летописной статьей бесспорна, но зависимость между тремя [этими] памятниками^b не установлена. Вопрос о редакциях и первоначальном тексте Сказания и Чтения не получил разрешения^{162 c} |50|

¹ ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 186—187.

² С другой стороны изложен этот вопрос в моей статье «К литературной истории Памяти и похвалы^d князю^e Владимиру^f» (*Бугославский С. А.* К литературной истории «Памяти и похвалы» кн. Владимиру // ИОРЯС. Л., 1925. Т. XXIX. С. 105—141).

³ *Калайдович К. Ф.* Послание Иоанна Митрополита Рускаго // РусДост. М., 1815. Ч. 1. С. 88.

⁴ См.: *Востоков А. Х.* Описание русских и словенских рукописей Румянцевского музея. СПб., 1842. № ССXXXI. С. 286. Проф[ессор К. А.] Неволин в статье «О митр. Иоанне II, как сочинителе^g послания к архиепископу римскому Клименту» (*Неволин К. А.* О митр. Иоанне II, как сочинителе послания к Архиепископу Римскому Клименту о опресноках // ИОРЯС. СПб., 1953. Т. 2. С. 95—101) говорит: «Иаков Черноризец, кто бы он ни был, находился в переписке с митрополитом Иоанном II (а не другим каким-либо. — Н. К.) и был ему современник» (Там же. С. 101).

^[5] *Калайдович К. Ф.* Указ. соч. С. 88. — *Прим. изд.*

⁶ В статье, написанной в 1842 г., но напечатанной лишь в 1852 г. (*Погодин М. П.* Иаков мних, русский писатель XI в., и его сочинения // ИОРЯС. СПб., 1852. Т. I. С. 326—334).

⁷ Полное заглавие: «Память и похвала князю рускому Володимеру, како крестися Володимерь и дети своя крести и всю землю Рускую от коньца и до

^a далее зачеркнуто (но выяснено точно); ^b между тремя памятниками вписано над строкой; ^c далее зачеркнуто Нельзя сказать, мне думается, что работа над списками Сказания и Чтения, если и не даст новых открытий в области источников, датировки Сказания и Чтения, явится лишней. Она определенно укажет, что дает сохранившийся обширный рукописный материал для разрешения вопросов, поставленных рядом исследователей. Прежде чем приступить к обзору рукописного материала, бросим взгляд на то, что сделано по изучению и изданию текстов Сказания и Чтения в нашей научной литературе; ^d исправлено красным карандашом Память и похвала; ^e князю вписано над строкой; ^f далее зачеркнуто святому; ^g исправлено сочинитель.

коньца, и како крестися баба Володимерова Олга преже Володимера. Списано Иаковом мнихом». Нач[ало]: «Паул, святыи апостол, церковный учитель и светило всего мира...». (Анализ списков и состава памятника см. в вышеназванной моей статье.)

⁸ Полемизируя со [П. М.] Строевым, который в своем «Хронологическом указании» (*Строев П. М. Хронологическое указание материалов отечественной истории, литературы, правоведения, до начала XVIII столетия* // ЖМНП. СПб., 1834. № 2. С. 167) говорит, что Иаков монах составил житие Владимира около 1541^a г., М. П. Погодин говорит, что о Владимире «в XVI в.^b нельзя было ничего слышать» и что [П. М.] Строев смешивает список с оригиналом (*Погодин М. П. Иаков мних... С. 329*).

⁹ Сказание это впервые, кажется, упоминается в исследовании о Несторе того же М. П. Погодина, но лишь мимоходом [*Погодин М. П. Нестор, историко-критическое рассуждение о начале русских летописей. М., 1839. С. 74, 94, 208. — Прим. изд.*].

[¹⁰] *Погодин М. П. Иаков мних... С. 331. — Прим. изд.*

¹¹ [Там же. — *Прим. изд.*] Это послание было известно^c уже бар[ону Г. А.] Розенкампу (*Розенкампф Г. А. Обзорение Кормчей книги в историческом виде. М., 1829. С. 248*) и отмечено также А. Х. Востоковым в двух рукописях (XVI в.) Рум[янцевского] муз[ея] (*Востоков А. Х. Указ. соч. № ССXXXIII. С. 304; № ССXXXIV. С. 309*). Ср. «Материалы для повр[еменного] списка» Н. К. Никольского^d (*Никольский Н. К. Материалы для повремениого списка русских писателей и их сочинений (X—XI вв.). Корректурное издание. СПб., 1906. С. 226—227*).

¹² Так озаглавлена эта статья в «Изв[ествиях] 2-го Отд[еления]», которую мы излагали здесь. [См. прим. № 6. — *Прим. изд.*]

¹³ Говорим^e «возможно», так как^f поражают удивительные совпадения положений, их доказательств, часто цитат в трудах^g того и другого исследователя.

¹⁴ *Макарий (Булгаков). Три памятника русской духовной литературы XI в. // ХрЧт. СПб., 1850. Ч. II. С. 301—316 (статья); 317—369 (тексты). Одновременно о мнихе Иакове как писателе говорит И. [П.] Сахаров (Сахаров И. П. Обзорение славяно-русской библиографии. СПб., 1849. Т. I. Кн. 1. С. 47—48).*

¹⁵ Редакция Б в «Материалах» Н. К. Никольского (*Никольский Н. К. Материалы... С. 240*).

^a в тексте 1041 г.; ^b в тексте что в XVI в. о Владимире в XVI в.; ^c в тексте известное; ^d в тексте М. К. Никольского; ^e Говорим вписано в строку вместо Пишу; ^f далее зачеркнуто меня; ^g исправлено тройдах.

¹⁶ Макарий (Булгаков). Три памятника... С. 309.

¹⁷ Позже вошел^a в^b библиотеку^c гр[афов] Уваровых № 893 (по нумерации^c гр[афов] Уваровых) в^d 1^o или больше 4^o.

¹⁸ «Инде» м[итрополит]^e Макарий понимает: в другом произведении, относя это слово то к^f Памяти и похвале, то к Житию Владимира^g («Сице убо»). Получается противоречие. Принадлежность Иакову мнху, автору Похвалы, Сказания о Борисе и Глебе возможна^h только на том условии, если «инде» указывает только на Похвалу; если же оно указывает на Житие, то нельзя говорить о принадлежности как его, так и Сказания о Б[орисе] и Г[лебе] Иакову, автору Похвалы.

¹⁹ Макарий (Булгаков). Три памятника... С. 314. — Прим. изд.

²⁰ [Там же. С. 311—312. — Прим. изд.] Последним двум указаниям м[итрополит]ⁱ Макарий придает большее значение, чем отмеченным выше противоречиям.

²¹ [Там же. С. 315—316. — Прим. изд.] М[итрополит]^j Макарий настаивает, что Иаков, кроме Похвалы Владимиру, написал еще его житие, на том основании, что в Похвале сказано: «Язь, худый мьнихъ Ияковъ, слыша отъ многихъ о благ. князе Володимери... и, мало собравъ отъ многия добродетели его, написахъ и о сыну его...». Слово «написахъ» указ[ывает] не на Похвалу, иначе в ней следовало бы «искать и написания о св. Борисе и Глебе, к которым равно относится означенное слово» (Макарий (Булгаков). Еще об Иакове мнхе // ИОРЯС. СПб., 1853. Т. II. Стб. 155).

²² Макарий (Булгаков). Три памятника... С. 314—315.

²³ Макарий (Булгаков). История Русской Церкви. М., 1995. Кн. 2. Т. 3. С. 203—204. Вопрос о взаимоотношении Чтения и Сказания впервые был затронут г[осподином А. М.] Кубаревым, который сравнил то и другое по Сильвестровскому сборн[ику] XIV в. Сказание о Б[орисе] и Гл[ебе], по [А. М.] Кубареву, писано после Чтения Нестора. «Доказательством служит, во-первых, то, что в нем особенное сказание Нестора о Борисе и Глебе соединено со сказанием летописи; во-вторых, в нем упоминается о последнем перенесении мощей их, бывшем при Мономахе, о котором Нестор совсем не упоминает» (Кубарев А. М. Нестор, первый писатель российской истории, церковной и гражданской // РИС. М., 1942. Т. IV. Кн. 4. С. 423). Ср. также: Шахматов А. А. Разыскания о древнейших русских летописных сводах. СПб., 1908. С. 666.

^a Позже вошел вписано в строку вместо двух нечитаемых слов; ^b в вписано над строкой; ^c в тексте нумерации; ^d в вписано в строку; ^e м[итрополит] вписано в строку вместо пр[еосвященный]; ^f то к вписано в строку вместо к; ^g исправлено Владимиру; ^h в тексте возможно; ⁱ м[итрополит] вписано в строку вместо пр[еосвященный]; ^j М[итрополит] вписано в строку вместо Пр[еосвященный].

[24] Макарий (Булгаков). История Русской Церкви. С. 203—204. — Прим. изд.

²⁵ Текст Сильвестр[овского] списка XIV в.

²⁶ Противоречия Чтения^a и летописи, принадлежащей Нестору же, как думал м[итрополит]^b Макарий, последний^c объясняет тем, что первое Нестор написал в молодых летах, «когда... [еще] недовольно был богат историческими сведениями». В летописи же он себя поправляет [Макарий (Булгаков). История Русской Церкви. С. 203. — Прим. изд.]. См. выше^d возражения [А. М.] Кукбарева.

²⁷ Точнее, мнение [К. Ф.] Калайдовича^e, М. П. Погодина, обоснованное митр[ополитом]^f Макарием.

²⁸ Единственное основание, по которому Иакову мниху приписали Ск[азание]^g о Б[орисе] и Гл[ебе], именно слова^h Памяти и похвалы «[...] написахъ, и о сыну его, реку же святую... Бориса и Глеба», А. И. Соболевский не считает достаточным. Словаⁱ Памяти и похвалы^k «не дают ни малейшего права думать, — говорит он в^l статье “Год крещения Владим[ира] Св[ятого]”, — чтобы автор “Памяти” написал какое-либо отдельное произведение о Борисе и Глебе; он здесь назвал Бориса и Глеба едва ли не потому только, что ниже ему не раз пришлось упоминать о “чадахъ” Владимира. Изложение крайне слабой в литературном отношении “Памяти” не имеет сходства с изложением довольно складно и красиво написанного повествования о Борисе и Глебе, и это обстоятельство, в связи с тем, что Иаков, по-видимому, не был знаком с Начальной летописью, а автор “Сказания” заимствовал из этой летописи почти весь свой фактический материал, — говорит в пользу принадлежности этих двух произведений разным авторам» [Соболевский А. И. Памятники древне-русской литературы, посвященные Владимиру св. // ЧОНЛ. Киев, 1888. Кн. 2. Отд. II. С. 8. — Прим. изд].

²⁹ Срезневский И. И. Древние жизнеописания русских князей X—XI века // ИОРЯС. СПб., 1853. Т. II. Стб. 113—130.

[30] В издании 1928 г. и в Указателе рукописей к настоящей работе данный список датирован XVI в. (Бугославский С. А. Україно-руські пам'ятки XI—

^a далее зачеркнуто о св[ятых] Борисе; ^b м[итрополит] вписано в строку вместо пр[еосвященный]; ^c последний вписано в строку вместо автор Истории русской церкви; ^d далее зачеркнуто на стр[анице] 9; ^e исправлено Калайдовича; ^f м[итрополитом] вписано в строку вместо пр[еосвященный]; ^g Ск[азание] вписано над строкой; ^h исправлено слава; ⁱ перед Памяти зачеркнуто и; ^j исправлено Слава; ^k в тексте и Памяти и Похвалы с исправлением на и Памяти Похвалы; ^l он в вписано в строку вместо автор.

XVIII вв. про князів Бориса та Гліба (Розвідка й тексти). Київ, 1928. С. 2). — Прим. изд.

³¹ По нашей классификации^a списков, он принадлежит к редакции Торжественника. По-видимому, это список Петерб[ургской]^b дух[овной] ак[адемии], Соф[ийской библиотеки] № 1500.

^[32] Срезневский И. И. Древние жизнеописания... Стб. 127. — Прим. изд.

³³ Срезневский И. И. Дополнения к записке: Древние жизнеописания русских князей // ИОРЯС. СПб., 1853. Т. II. Стб. 220.

³⁴ Бутков П. Г. Разбор трех древних памятников русской духовной литературы // Современник. СПб., 1852. Т. 32. № 4. С. 85—106.

³⁵ Так читалось в Погодинском списке, которым пользовался П. Г.^c Бутков,^d позже^e [А. Ф.] Тюрин и^f некоторые другие^g. В списке [И. П.] Сахарова нет слова «Феодосию^h».

³⁶ Об этом так говорит пр[еосвященный] Макарий в примечании к изданию Сказания (Макарий (Булгаков). Три памятника... С. 355—356 (прим. № 88)): «Мог ли бы так выразиться автор, оканчивая описание войны Ярослава со Святополком в 1019 г., если бы писал не прежде 1021 г., когда снова произошла крамола в Русской земле по случаю борьбы Ярослава с полоцким князем Брячиславом, а тем более не прежде 1023 г., когда последовала еще сильнейшая крамола в Русской земле по случаю войны Мстислава с Ярославом, окончившаяся уже 1026 г.». Нестор выразился приблизительно так в 1026 г. (ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 149).

^[37] Макарий (Булгаков). Три памятника... С. 314. — Прим. изд.

^[38] Бутков П. Г. Указ. соч. С. 90. — Прим. изд.

³⁹ [П. Г.] Буткову на это было указано, что его взгляду противоречит одна и та же редакция рассказа о[б] убиении Бориса и Глеба во всех летописных сводах.

⁴⁰ Тюрин А. Ф. Мнение о Иакове Мнихе академика П. Г. Буткова // ИОРЯС. СПб., 1853. Т. II. Стб. 81—95.

⁴¹ Там же. Стб. 85.

⁴² Бутков П. Г. Указ. соч. С. 90.

^[43] Тюрин А. Ф. Указ. соч. Стб. 85—86. — Прим. изд.

⁴⁴ Позднее было указано, что церковное празднование памятиⁱ кн[язя] Владимира установлено Александром Невским после 15-го июля 1270 г.; тогда же написана служба ему, а имя внесено в святцы. Но в 1161 г. уже в Успен-

^a исправлено классификаци; ^b исправлено Почер; ^c П. Г. вписано в строку вместо Г; ^d далее зачеркнуто и; ^e далее зачеркнуто г[осподин]; ^f в тексте в; ^g исправлено некоторых других; ^h исправлено Феодосию; ⁱ далее зачеркнуто вел[икого].

ском соборе во Владимире на Кляз[ь]ме было изображение кн[язя]^a Владимира с нимбом. Ипатьевская летопись впервые под 1254 г. называет Владимира святым [ПСРЛ. Т. II. М., 2001. Стб. 821 — *Прим. изд.*]. (См. «Изучение эпохи св. Владимира» Н. [И.] Петрова в «Трудах Киевской духовной академии» (*Петров Н. И. Обзорение сделанного Киевской академией по изучению эпохи св. Владимира // ТрКДА. Киев, 1888. Кн. 6. С. 254—299*); ср. также ст[атью] [И. И.] Малышевского «Когда и где установлено празднование памяти св. Владимира 15 июля» [*Малышевский И. И. Когда и где впервые установлено празднование памяти св. Владимира 15 июля? (По поводу вопроса об этом, поставленного в «Истории Русской Церкви» профессора Е. Е. Голубинского) // ТрКДА. Киев, 1882. Кн. 1. С. 45—69. — Прим. изд.*]^b. М. Славнитский^c (*Славнитский М. Канонизация св. князя Владимира и службы ему по памятникам XIII—XVII веков // Странник. СПб., 1888. Июнь—июль. С. 200*) приходит к выводу, что в домонгольский период^d Владимир канонизован не был. А. И. Соболевский, наоборот, думает, что Владимир канонизован или в последние годы XII в., или между началом XIII в. и разгромом Батыя (*Соболевский А. И. «Память и похвала» св. Владимиру и «Сказание о свв. Борисе и Глебе»: По поводу статьи г. Левитского // ХрЧт. СПб., 1890. № 5—6. С. 793—794*).

⁴⁵ Макарий (Булгаков). Еще об Иакове мнихе. Стб. 146.

⁴⁶ [В] списке Летописца^e Переяслав[ля] Сузд[альского]^f нет о церквях; в Степен[ной] кн[иге] также; в сп[иске] Рум[янцевского] муз[ея №] 435 (см. нашу Северо-запад[но]-русс[кую] ред[акцию]) говорится об одной церкви; в списке^g Рум[янцевского] муз[ея] № 436 (см. нашу редак[цию] Торжеств[енника]) читается: «на местехъ идеже церкви ею в имя сздана многа чюдеса исцеления створяются» (примеч[ание]^h м[итрополита]ⁱ Макария) [*Макарий (Булгаков). Еще об Иакове мнихе. С. 148. — Прим. изд.*].

⁴⁷ ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. С. 291; Т. III. М., 2000. С. 213—214.

⁴⁸ ПСРЛ. Т. II. М., 2001. Стб. 476; Т. I. М., 2001. Стб. 344.

⁴⁹ Макарий (Булгаков). Еще об Иакове мнихе. С. 148.

⁵⁰ Там же. С. 150.

⁵¹ Там же. С. 153.

⁵² Предисловие к изданию Сказ[ания] о Б[орисе] и Г[лебе] в «Чтении Общ[ества] ист[ории] и древн[остей] рос[сийских]» (*Бодянский О. М. Житие святых мучеников Бориса и Глеба: I) По харатейному списку XII-го века.*

^a кн[язя] вписано в строку вместо св[ятого]; ^b далее зачеркнуто (свгдет); ^c в тексте Г. Славнитский; ^d в тексте периуд; ^e исправлено Летописи; ^f исправлено Сузд[альского]; ^g в тексте списки; ^h исправлено прим[ечание]; ⁱ м[итрополита] вписано в строку вместо пр[еосвященного].

С 2 литографированными снимками и предисловием; II) По харатейному же списку XIV века. С литографированным снимком // ЧОИДР. М., 1870. Кн. 1. Отд. 3. С. I—XVII).

⁵³ *Владимирский Н. А.* Несколько слов о прологе, памятнике древне-русской письменности, и несколько литературных вопросов из древнейшей эпохи нашего просвещения // Уч. зап. КУ. Казань, 1875. Т. XLII. № 5. С. 851—883.

⁵⁴ *Иловайский Д. И.* История России. М., 1876. Ч. I. С. 313—314 (прим. № 58).

⁵⁵ *Хрущев И. П.* О древне-русских исторических повестях и сказаниях: XI—XII столетия. Киев, 1878. С. 41—58.

⁵⁶ Статьи его названы^a ниже [См. прим. № 72, 73, 74. — *Прим. изд.*].

⁵⁷ Статья в «Хр[истианском] чтении^b» (*Левитский Н.* Важнейшие источники для определения времени крещения Владимира и Руси и их данные. По поводу мнения проф. Соболевского // ХрЧт. СПб., 1890. Ч. 1. № 3—4. С. 370—421; № 5—6. С. 687—740; Ч. 2. № 7—8. С. 147—174; № 9—10. С. 318—368). О ней ниже.

⁵⁸ *Голубовский П. В.* История Смоленской земли до начала XV ст. Киев, 1895. С. 246—247; *Он же.* Служба святым мученикам Борису и Глебу в Иваницкой минее 1547—79 гг. // ЧОНЛ. Киев, 1900. Т. 14. Вып. 3. С. 125—164.

^{59*} «В пользу такого предположения говорит убедительнее всего самый характер Сказания и его язык, всюду ровный...» (*Бодянский О. М.* Указ. соч. С. IV).

⁶⁰ *Владимирский Н. А.* Указ. соч. С. 871.

⁶¹ См. его статьи во^c «Временнике»^d, тома^e I, III, VII^f, XIII [*Казанский П. С.* Еще вопрос о Несторе. Можно ли думать, что писатель Жития преподобного Феодосия Печерского и летописи, известной под именем Несторовой, есть одно и то же лицо? // ВремОИДР. М., 1849. Кн. 1. С. 23—30; *Он же.* Дополнение к вопросу о Несторе // Там же. М., 1849. Кн. 3. С. 4—5; *Он же.* Критический разбор свидетельств Патерика Печерского и Летописи Нестора // Там же. М., 1850. Кн. 7. С. 1—16; *Он же.* Объяснение некоторых недоумений касательно Летописи Нестора // Там же. М., 1852. Кн. 13. С. 21—23. — *Прим. изд.*] и в «Отеч[ественных] зап[исках]» (*Казанский П. С.* Разбор ответа г-на П. Б. на новый вопрос о Несторе // Отечественные записки. СПб., 1851. Кн. LXXIV. Отд. VIII. С. 80—99). На^g [Н. А.] Владимирского оказала, несомненно, влияние и статья П. С. Билярского^h «Замечания о языке Сказания (т. е. Чтенияⁱ) о Борисе и Глебе, приписываемого Нестору, сравнительно с языком

^a названы вписано в строку вместо перечислены; ^b исправлено Чтение; ^c во вписано над строкой; ^d исправлено «Временник»; ^e исправлено к тому; ^f в тексте X; ^g На вписано в строку вместо г[осподина] (?); ^h в тексте П. С. Белявского; ⁱ исправлено Чтение; далее зачеркнуто по нашей терминологии.

летописи» (Биларский П. С. Замечания о языке Сказания о св. Борисе и Глебе, приписываемого Нестору, сравнительно с языком летописи // ЗАН. СПб., 1862. Т. II. С. 109—120).

⁶² Об исследовании Н. А. Владимирского^a о^b проложных статья^c о Б[орисе] и Гл[ебе] скажем в другом^d месте.

⁶³ Хрущев И. П. Указ. соч. С. 41.

⁶⁴ И. П. Хрущев отмечает, что Борис и Глеб у Иакова и Нестора очерчены одинаковыми чертами. Борис сознательно идет на мученичество, Глеб же просит пощады. Все же автор считает, как и м[итрополит]^e Макарий^f, что обе повести независимы. И. П. Хрущев отметил также любовь к обобщениям^g у Нестора, чем его Чтение приближается к обычному типу житий. Этот прием одинаков как в рассказе о[б] убиении, так и в рассказе о чудесах [Хрущев И. П. Указ. соч. С. 59—64. — Прим. изд.].

⁶⁵ Об этих стихир[ах] см. также^h у [И. И.] Срезневского «Древние пам[ятники] русск[ого] письма и яз[ыка]» (Срезневский И. И. Древние памятники русского письма и языка X—XIV вв. СПб., 1882. С. 240).

⁶⁶ Хрущев И. П. Указ. соч. С. 57 (прим. № 32).

⁶⁷ Там же. С. 53 (прим. № 29).

⁶⁸ Иловайский Д. И. Указ. соч. С. 313—314.

⁶⁹ Ср. мнение [П. Г.] Буткова. Но [И. П.] Хрущев (Хрущев И. П. Указ. соч. С. 54 (прим. № 30)) считает и версию Нестора не более правдоподобнойⁱ. Борис убит 24 июля; «Глеб бежал из Киева тотчас же и никуда не убежал до 5 сентября; он все еще плывет куда-то, и убийцы настигают его, едущего в лодке с малым числом слуг». «Очевидно, — говорит ниже г[осподин] Хрущев (Там же. С. 62 (прим. № 36)), — [что] предание о Глебе, почему он был около Смоленска, не сохранилось в точности. Не ехал ли он к Ярославу в Новгород путем верховьев Днепра и истоков Ловати?».

⁷⁰ [Иловайский Д. И. Указ. соч. С. 314. — Прим. изд.] И на это возражает И. П. Хрущев (Хрущев И. П. Указ. соч. С. 59 (прим. № 35)): «Однако же рассказ о кончине Феодосия, писанный самовидцем, существовал и писан был также Печерским иноком, а Нестор не знает этого труда и совсем не упоминает о нем». [И. П.] Хрущев полагает, что между писателями Печерской обители могло быть и литературное соперничество.

⁷¹ Иловайский Д. И. Указ. соч. С. 314.

^a исправлено Владимирским; ^b о вписано над строкой; ^c исправлено приложенных статей; ^d исправлено скажу в друг; ^e как и м[итрополит] вписано в строку вместо волею за пр[еосвященным]; ^f исправлено Макарием; ^g исправлено обобщениям; ^h также вписано над строкой; ⁱ в тексте правдоподобный.

⁷² Соболевский А. И. В каком году крестился св. Владимир? // ЖМНП. СПб., 1888. Июнь. С. 396—397.

⁷³ Соболевский А. И. Год крещения Владимира св. // ЧОНЛ. Киев, 1888. Кн. 2. Отд. II. С. 1—16. [Кроме того, см.: Соболевский А. И. Памятники древне-русской литературы, посвященные Владимиру св. // Там же. С. 7—68. — Прим. изд.]

⁷⁴ Соболевский А. И. «Память и похвала»... С. 791—804.

⁷⁵ Соболевский А. И. В каком году крестился св. Владимир? С. 397; Он же. Год крещения Владимира св. С. 3 (прим. № 1).

⁷⁶ Единственное основание, по которому Иакову мниху приписали Сказ[ание] о Б[орисе] и Гл[ебе], именно слова^a Пам[яти] и похвалы «...написахъ, и о сыну его, реку же святую... Бориса и Глеба...», А. И. Соболевский не считает достаточным. Слова^b Пам[яти] и похв[алы] «не дают ни малейшего права думать, — говорит автор статьи “Год крещения Владимира св.”, — чтобы автор “Памяти” написал какое-либо отдельное произведение о Борисе и Глебе; он здесь назвал Бориса и Глеба едва ли не потому только, что ниже ему не раз пришлось упоминать о “чадахъ” Владимира. Изложение крайне слабой в литературном отношении “Памяти” не имеет сходства с изложением довольно складно и красиво написанного повествования о Борисе и Глебе, [и] это обстоятельство, в связи с тем, что Иаков, по-видимому, не был знаком с Начальной летописью, а автор “Сказания” заимствовал из этой летописи почти весь свой фактический материал, — говорит в пользу принадлежности этих двух произведений разным авторам» [Соболевский А. И. Памятники древне-русской литературы, посвященные Владимиру св. С. 8. — Прим. изд.].

⁷⁷ Соболевский А. И. В каком году крестился св. Владимир? С. 397.

⁷⁸ Древнее Житие Владимира (т. е. вторая часть Памяти и похвалы, по м[итрополиту]^c Макарию) написано, по А. И. Соболевскому, раньше Памяти, которая представляет собой распространение этого Жития. Кроме этих двух произведений о Владимире, А. И. Соболевский обратил внимание на следующие^d изданные им^e в^f приложении к статье «Год крещения Вл[адимира] св.» (см. выше).^g 1) «Обычное^h» житие Вл[адимира] (нач[ало]: «Съи бысть сынъ Святославль от племени варяжского...») и 2-я ред[акция]: «Сие убо бысть малымъ прежде сих лет...»), составленноеⁱ в XIII—XIV в. на основании летописи

^a исправлено слава; ^b исправлено Слава; ^c м[итрополиту] вписано в строку вместо пр[еосвященному]; ^d исправлено следующее; ^e исправлено которое им изданы; ^f в вписано на левом поле; ^g далее зачеркнуто Названное им; ^h исправлено обычным; ⁱ исправлено Оно составлено.

и «Слова» митр[ополита] Илариона. Приписывать его Феод[осию] Греку нет достаточных оснований. Начальные слова 2-й ред[акции] взяты из Сказ[ания] о Б[орисе] и Г[лебе]. 2) Распространенное проложное житие составлено на основании предыдущего и другого недошедшего до нас источника. 3) Южно-русск[ое] Житие по сп[иску] XVII в. [составлено] на основании поздних источников^a.

^{<79>} Т. е. в Сказании о[б] убиении; источник Сказания о чудесах не выяснен А. И. Соболевским.

^[80] Соболевский А. И. В каком году крестился св. Владимир? С. 397. — Прим. изд.

^{<81>} Соболевский А. И. Там же. С. 398.

⁸² Левитский Н. Указ. соч. Ч. 1. № 3—4. С. 378.

⁸³ Там же.

⁸⁴ Там же. С. 383.

⁸⁵ Это, по мнению^b [Н.] Левитского^c, беатификация. См. также ст[атью] Н. И. Петрова «Изучение эпохи св. Владимира» [Петров Н. И. Обзорение сделанного Киевской Академией по изучению эпохи св. Владимира // ТКДА. Киев, 1888. № 6. С. 295—296. — Прим. изд.]. Ср. у^d Нестора в Чтении: «Яко не свята блаженная».

⁸⁶ Левитский Н. Указ. соч. Ч. 1. № 3—4. С. 383.

⁸⁷ О^e том же^f говорит и^g [М.] Славнитский^h (Славнитский М. Канонизация св. князя Владимира и службы ему по памятникам XIII—XVII веков // Странник. СПб., 1888. Июнь—июль. С. 198—199).

⁸⁸ Левитский Н. Указ. соч. Ч. 1. № 3—4. С. 408—409.

⁸⁹ Святополк «глаголаше бо в души своеи..., но да потреблюся от книг живущих... Яко же и бысть (добавл[яет] автор. — С. Б.), еже последи скажем; ныне же несть время» (Сборник XII в. Московского Успенского собора / Изд. под наблюдением А. А. Шахматова, П. А. Лаврова // ЧОИДР. М., 1899. С. 19). О смерти Святополка сказано ниже в Сказании.

⁹⁰ Левитский Н. Указ. соч. Ч. 1. № 3—4. С. 399.

⁹¹ «Да не в многописании в забыть вьлезем» (Сборник XII в. Московского Успенского собора. С. 13).

⁹² Левитский Н. Указ. соч. Ч. 1. № 3—4. С. 412. Эпизод оⁱ борьбе Ярослава со

^a русск[ое] Житие по сп[иску] XVII в. на основании поздних источников *вписано в нижнюю часть листа*; ^b далее *зачеркнуто* г[осподина]; ^c *исправлено* Левицкого; ^d *исправлено* о; ^e О *вписано в строку вместо* Тоже; ^f том же *вписано над строкой*; ^g и *вписано в строку вместо* г[осподин]; ^h в тексте Славницкий; ⁱ о *вписано в строку вместо* в.

Святополком вставлен в Сказ[ание] из летописи (ср. у^a [И. И.] Срезневского^b), но и в летопись из 3-го источника, т[ак] к[ак] в нем повторяется сообщение о занятии Святополком Киевского стола, что было сказано уже в предыдущем рассказе об уб[ийнии] Бор[иса] и Гл[еба] [Там же. С. 407. — Прим. изд.]. [С. М.] Соловьев (Соловьев С. М. История России с древнейших времен. М., 1959. С. 321 (прим. № 294)) не считает эпиз[од]^c этот вставленным^d в летопись. Он видит в этом повторении^e указание, что Сказ[ание] о Б[орисе] и Гл[ебе] позже вставлено в летопись.

⁹³ Митр[ополит]^f Макарий указывает на рукоп[ись] Рум[янцевского] муз[ея] XVI в., № 434, где читается одно только Сказание о чудесах.

⁹⁴ Соболевский А. И. «Память и похвала»... С. 794—795.

⁹⁵ [Там же. С. 795. — Прим. изд.] Написана она^g «всего скорее в XIII в. до нашествия Батыя» (Там же. С. 794).

⁹⁶ Изданы в «Полн[ом] собр[ании]^h русск[их] летоп[исей]» (ПСРЛ. Т. I. СПб., 1846. С. 252—254). Текст паремииⁱ 1271 г. (Ленингр[адская]^j публ[ичная] библиот[ека] Ф. п. № 13, 47)^k, которым пользовался А. И. Соболевский, а позже А. А. Шахматов и Д. Б. Айналов, издается в наших текстах.

^[97] Соболевский А. И. «Память и похвала»... С. 796. — Прим. изд.

⁹⁸ [Там же. С. 801—802. — Прим. изд.] На это место в летописи обратил позже внимание Е. Е. Голубинский (Голубинский Е. Е. О погрешительности одного места в нашей первоначальной летописи, остающейся не замеченною // ИОРЯС. СПб., 1904. Т. IX. Кн. 2. С. 60—62); он считает^l нужным добавить: «и како бояре... проймавъ помость», так как видит противоречие между сокрытием^m тела Владимира и поставлениемⁿ в церкви, что не могло быть скрыто. Другой ученый,^o [А. А.] Котляревский, в «проимании помоста» видит «погребальный обычай, по которому усопшего выносили не дверью, но разнимали помост и в отверстие опускали тело» (Котляревский А. А. О погребальных обычаях языческих славян // СБОРЯС. СПб., 1891. Т. XLIX. С. 126; ср.: Шахматов А. А. Разыскания... С. 73).

⁹⁹ Соболевский А. И. «Память и похвала»... С. 802.

¹⁰⁰ [Там же. С. 803. — Прим. изд.] Что Сказ[ание] о чудесах и Сказ[ание] о[б] убийнии составлены одним лицом, это^p видно, помимо сходства стиля (употребление цитат, начала с цитаты, оговорка «возвратимся на прежнее»),

^a у вписано над строкой; ^b исправлено Срезневского; ^c исправлено эпизодов; ^d исправлено вставленным; ^e исправлено повторение; ^f Митр[ополит] вписано в строку вместо Преосв[ященный]; ^g она вписано над строкой; ^h исправлено сбор; ⁱ исправлено паримий; ^j Ленингр[адская] вписано в строку вместо Им[ператорская]; ^k скобки вписаны в строку; ^l исправлено читает; ^m сокрытием вписано в строку вместо прятанием; ⁿ в тексте постановлением; ^o далее зачеркнуто г[осподин]; ^p это вписано над строкой.

и из^а того^б, полагает^с А. И. Соболевский, что в Сказ[ании] о[б] убиении (в Похвале) говорится о тех чудесах, которые рассказаны ниже (в Сказ[ании] о чуд[есах]). По мнению же м[итрополита]^д Макария, это сходство случайно; перечисление чудес в Сказ[ании] о[б] убиении — общее место житий [Макарий (Булгаков). История Русской Церкви. С. 196. — Прим. изд.].

¹⁰¹ Голубовский П. В. История... С. 247.

¹⁰² Голубовский П. В. Служба святым мученикам... С. 125—264; здесь же (Бугославский Г. К. Иваничские месячные минеи 1547—79 гг. и содержащаяся в них служба св. мученикам-князьям Борису и Глебу // ЧОНЛ. Киев, 1900. Т. 14. Вып. 2. С. 29—70) Г. К. Бугославским издан и текст Иваничской минеи^е с предисловием издателя. П. В. Голубовский собирался^ф обнародовать работу^г «Нестор и Иаков Мних», о которой упоминает в «Чтениях» (Голубовский П. В. Служба святым мученикам... С. 130 (прим. № 1)), но этой работе, к сожалению, не суждено было осуществиться^h.

¹⁰³ На основании сказанного трудно понять смысл такой фразы того же автора: «Как известно, составитель летописи взял свое повествование о св[ятых] Б[орисе] и Гл[ебе] из произведения Иакова Мниха, сделав в нем изменения и сокращения» (Голубовский П. В. История... С. 247 (прим. № 1)), почти то же в «Чтен[иях] истор[ического] общ[ества] Нестор[а-летописца]» (Голубовский П. В. Служба святым мученикам... С. 140).

¹⁰⁴ Эта подробность читается только в ред[акции] Торжественника и основанной на ней Минейной ред[акции], также в Хлебн[иковском] списке летописи и в Тверском сборнике 1534 г. [ПСРЛ. Т. II. М., 2001. Стб. 122; Т. XV. М., 2000. Стб. 130. — Прим. изд.].

¹⁰⁵ Последняя подробность читается только в Летописи Переяславля Сузд[альского] [ПСРЛ. Т. 41. М., 1995. С. 50—51. — Прим. изд.]. Иаков Мних, по [П. В.] Голубовскому, опустил^и эту подробность. Составитель же Переясл[авльской] летописи имел Сказание о Б[орисе] и Гл[ебе] в смоленской редакции, из которой черпал и Иаков.

¹⁰⁶ Голубовский П. В. История... С. 247. Несколько ниже [П. В.] Голубовский пишет: «В половине XII века [...] явилось (в Смоленске. — С. Б.) уже вполне сложившееся сказание о Глебе, которое и было принесено на юг»^j [Там же. С. 248. — Прим. изд.].

^а из вписано в строку вместо в; ^б исправлено том; ^с полагает вписано в строку вместо думает; ^д же м[итрополита] вписано в строку вместо преосв[ященного]; ^е в тексте Иванической минеи; ^ф исправлено собирался; ^г исправлено работы; ^h в тексте осуществоваться; ^и исправлено выпустил; ^j далее зачеркнуто Не совсем ясно, в устном или письменном виде были известны (по Голубовскому) Смоленские преда[ния].

[107] Там же. С. 246. — Прим. изд.

¹⁰⁸ Там же. С. 247.

¹⁰⁹ Также и^a то, что в Сказании Туровское княжение Святополка названо Пинским, указывает, по^b П. В. Голубовскому, что Иаков пользовался «смоленским литературным произведением». Пинск был более известен смолянам^c, чем Туров. Проф[ессор М. С.] Грушевский и А. А. Шахматов иначе объясняют^d эту замену. Первый указывает на тот перевес, который получил с конца XII в. Пинск над Туровым; акад[емик] А. А. Шахматов объясняет это или нежеланием автора Сказания ставить прославленный чудесами св[ятых] братьев Туров в связь^e с именем Святополка, или же [тем, что он] хотел «стереть аналогию между современным ему в. кн. Святополком, городом которого был Туров, и Святополком оканным Туровским» (см.: Грушевский М. С. Історія України-Руси. Киев, 1992. С. 306; Шахматов А. А. Разыскания... С. 35 (прим. № 1)).

¹¹⁰ Голубовский П. В. Служба святым мученикам... С. 130.

¹¹¹ Курсив П. В. Голубовского.

[112] Голубовский П. В. Служба святым мученикам... С. 129. — Прим. изд.

¹¹³ Там же. С. 156.

¹¹⁴ Оно составлено^f после Нестора, так как полностью последний не пользовался им (Там же).

¹¹⁵ Приведем параллели^g П. В. Голубовского (Там же. С. 155).

Паремия ^h	Сказание
«Его же (Святополка. — П. Г.) по правде, яко несправедна, суду пришедшу, по отшествии сего света прияха же муки оканнаго Святополка: показавши пагубная посланая рана... и по смерти вечно мучимъ есть...».	«...и приять възмездие отъ господа яко же показа ся посъланая на нь пагоубная рана, и по смерти муку вечную...» ⁱ .

«Иаков передал только мысль автора [паремии] и [при] то[м] не совсем удачно. Далее весь полный рассказ о Ламехе и Авимелехе сохранился у Иакова Мниха только в такой форме и переделке: “да аще кто си сътворить, слыша таковая, си же приметь вящша сихъ, яко же Каинъ, не ведый мсти прияти,

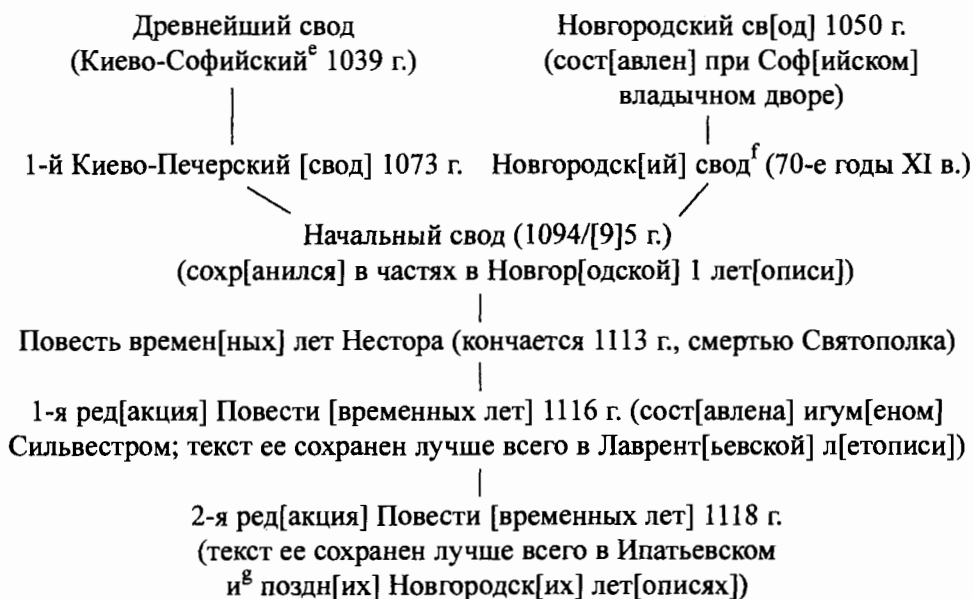
^a и вписано над строкой; ^b по вписано над строкой; ^c в тексте Смоляннам; ^d исправлено простым карандашом объясняют; ^e исправлено связ; ^f исправлено составлено; ^g исправлено параллели; ^h исправлено Паримия; ⁱ в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки.

и единоу прия, а Ламехъ, зане ведевь на Каине, темъ же седмьдесятицею мьстися емоу тако ти соуть отьмьстия зьлымь делателемь, яко же бо Иоулианъ”...» (по Усп[енскому] Сборн[ику]).

¹¹⁶ Там же. С. 156—157.

¹¹⁷ Д. И. Абрамович уделяет в своем труде о Киево-Печерском^a патерике^b несколько строк взаимоотношению между Сказанием и Чтением^c. Вот что он пишет: «Принято думать, что Несторово Чтение составлено под сильным влиянием Сказания о свв. Борисе и Глебе, приписываемого Иакову Мниху; но с таким же точно правом можно доказать и противное» (Абрамович Д. И. Исследования о Киево-печерском патерике как историко-литературном памятнике. СПб., 1902. С. X). Так как между тем и другим существует близкая текстуальная связь, то Д. И. Абрамович склонен считать, [ч]то обе повести имели общий источник. В отношении Сказания наш автор примыкает к А. И. Соболевскому, соглашаясь с ним^d, что Сказания о[б] убиении и чудесах написаны одним лицом.

¹¹⁸ Ввиду того, что нам придется встречаться с терминами сводов А. А. Шахматова, мы схематически представим эти своды в их взаимоотношении.



^a Киево-Печерском *вписано над строкой*; ^b далее *зачеркнуто* Печерском; ^c далее *зачеркнуто* о св[ятых] Борисе и Глебе; ^d далее *зачеркнуто* в том; ^e в тексте Софиевский; ^f свод *вписано над строкой*; ^g и *вписано в строку*.

¹¹⁹ Шахматов А. А. Разыскания... С. 28 (прим.).

¹²⁰ Слова в скобках также, по мнению А. А. Шахматова, вставка.

^[121] Шахматов А. А. Разыскания... С. 28 (прим.). — Прим. изд.

¹²² Там же. С. 29 (прим.).

¹²³ Там же. С. 33.

¹²⁴ Там же. (Ср. мнение А. И. Соболевского и возражения^a [Н.] Левитского^b).

¹²⁵ Там же. С. 34—35.

¹²⁶ Там же. С. 35.

¹²⁷ «За исключением общих с летописью фактов, в житии останется одна риторика и лирика; следов[ательно], предполагать для жития отличный от летописи, не тождественный с летописью источник, представляется совершенно излишним; риторика и лирика могла быть прямо сочинена составителем жития» (Там же. С. 34).

¹²⁸ Там же. С. 34.

¹²⁹ Там же. С. 36.

¹³⁰ А. А. Шахматов все же предполагает, что «Начальный свод и Несторово сказание вызвали, как кажется, около 1115 г[ода]» появление житийного Сказания о Борисе и Глебе, приписываемого «без достаточных оснований Иакову мниху» (Там же. С. 96). Таким образом, он примыкает к мнению^c А. И. Соболевского^d.

¹³¹ А. А. Шахматов не согласен с П. В. Голубовским о влиянии паремийного^e Чтения о^f Б[орисе] и Г[лебе] и службы им на Сказание. Сходство Паремии^g и Сказания он объясняет общим источником — Начальным сводом (доводы см.: Там же. С. 45—48), а совпадение 7-го и 9-го песнопений со Сказанием объясняет влиянием Сказания на них, а не наоборот. Указанных песнопений нет в древней редакции службы, составленной митрополитом Иоанном I^h (Там же. С. 41).

¹³² Там же. С. 38—39.

¹³³ Там же. С. 39 (прим.).

¹³⁴ Шахматов А. А. Повесть временных лет. Т. 1. Вводная часть. Текст. Примечания. Пг., 1916.

¹³⁵ Там же. С. LXXV.

^[136] Там же. С. LXXIV. — Прим. изд.

^[137] Айналов Д. В. Очерки и заметки по истории древне-русского искус-

^a далее зачеркнуто г[осподина]; ^b исправлено Левицкого; ^c мнению вписано над строкой; ^d исправлено А. И. Соболевскому; ^e исправлено паримийного; ^f далее зачеркнуто св[ятых]; ^g исправлено Париймии; ^h I вписано в строку.

ства. IV. Миниатюры «Сказания» о свв. Борисе и Глебе Сильвестровского сборника // ИОРЯС. СПб., 1910. Т. XV. Кн. 3. С. 1—128. — *Прим. изд.*

¹³⁸ Никольский Н. К. Материалы... С. 225—301.

¹³⁹ Там же. С. 225.

¹⁴⁰ Перечень лиц, причастных к литературе и носивших имя Иакова, мы найдем в том же труде Н. К. Никольского (Там же. С. 289—290).

¹⁴¹ Там же. С. 227. Действительно, А. И. Соболевским в рецензии на труд Н. К. Никольского (*Соболевский А. И.* Рец. на кн.: Никольский Н. К. Материалы для повременного списка русских писателей и их сочинений X—XI вв. // ЖМНП. СПб., 1906. Октябрь. Ч. V. С. 391—392) указан новый список Послания (Ленингр[адской] публ[ичной] библ[иотеки] Q. I^a. № 1130, XV в.), где Иаков обращается к князю Димитрию Борисовичу (1253—1294). Еще А. Х. Востоков полагал, [что] Димитрий Послания — это кн[язь] Димитрий Александрович (1276—1292) [*Востоков А. Х.* Указ. соч. № ССXXXIII. С. 304. — *Прим. изд.*]. Н. В. Калачов^b в работе «О значении Кормчей в системе древнего русского права» (*Калачов Н. В.* О значении Кормчей в системе древнего русского права. М., 1850. С. 27) относил послание к началу XIII в. После статьи А. И. Соболевского и особенно после тщательного анализа Послания в^c труде проф[ессора] С. И. Смирнова (*Смирнов С. И.* Материалы для истории древне-русской покаянной дисциплины: Тексты и заметки // ЧОИДР. М., 1912. Кн. 3. С. 431—446) вопрос о принадлежности его мниху Иакову должно считать окончательно решенным в отрицательном смысле.

¹⁴² Никольский Н. К. Материалы... С. 253.

¹⁴³ Там же. С. 238. Н. К. Никольский полагает, что местное чествование Владимира могло начаться и в XI — нач[але] XII в. (*Никольский Н. К.* К вопросу об источниках летописного сказания о св. Владимире // ХрЧт. СПб., 1902. № 7. С. 89—106).

¹⁴⁴ В статье того же автора «К вопросу об источниках летописного сказания о Владимире» (Там же. С. 106) доказывается, что «греческие черты этого памятника находят разгадку в заимствованиях».

¹⁴⁵ Никольский Н. К. Ближайшие задачи изучения древне-русской книжности. (Памятники древней письменности и искусства. СXLVII). СПб., 1902. С. 29—30.

¹⁴⁶ Никольский Н. К. Материалы... С. 254.

¹⁴⁷ «Слово» не могло быть извлечено из летописи, ибо не повторяет ее промахов (*Никольский Н. К.* К вопросу об источниках... С. 96).

^a Ленингр[адской] публ[ичной] библ[иотеки] Q. I. вписано в строку вместо ИПБ. И.;

^b в тексте Н. В. Качалов; ^c в вписано над строкой.

¹⁴⁸ Там же. С. 102; *Он же*. Материалы... С. 255.

¹⁴⁹ *Серебрянский Н. И.* Древне-русские княжеские жития: Обзор редакций и тексты. М., 1915. С. 81—107.

¹⁵⁰ *Абрамович Д. И.* Жития святых мучеников Бориса и Глеба и службы им (Памятники древнерусской литературы. Вып. 2). Пг., 1916. Рецензию автора этой работы на издание Д. И. Абрамовича см.^а: *Бугославский С. А.* Рец. на кн.: Абрамович Д. И. Жития святых мучеников Бориса и Глеба и службы им // ЖМНП. Пг., 1917. Октябрь. С. 233—245.

¹⁵¹ *Шахматов А. А.* Повесть временных лет. С. I—LXXVII.

¹⁵² *Серебрянский Н. И.* Древне-русские княжеские жития... С. 103. — *Прим. изд.*

¹⁵³ Там же. С. 91—92. — *Прим. изд.*

¹⁵⁴ Там же. С. 105—106.

¹⁵⁵ Там же. С. 106.

¹⁵⁶ *Абрамович Д. И.* Указ. соч. С. VII.

¹⁵⁷ Там же. С. VIII.

¹⁵⁸ Там же. С. XII.

¹⁵⁹ Ср. мою статью «К вопросу о характере и объеме литературной деятельности преподобного Нестора» в «Известиях отд[еления] р[усского] яз[ыка] и слов[есности] и императорской Академии наук» (*Бугославский С. А.* К вопросу о характере и объеме литературной деятельности преп. Нестора // ИОРЯС. СПб., 1914. Т. XIX. Кн. 1. С. 131—186; Кн. 3. С. 153—191).

¹⁶⁰ *Шахматов А. А.* Повесть временных лет. С. LXVII—LXXVII.

¹⁶¹ Там же. С. LXXV. — *Прим. изд.*

¹⁶² Ср.: *Никольский Н. К.* Материалы... С. 255.

^а Рецензию автора этой работы на издание Д. И. Абрамовича см. *вписано в нижнюю часть листа.*

Глава II

История изучения и изданий списков

Сказания и Чтения о^а Борисе и Глебе^{<1>}

Чтение о^б Борисе и Глебе Нестора стало^с достоянием науки раньше^д, чем Сказание. Сильвестровский сборник XIV в., заключающий в себе древнейший из дошедших списков Несторова Чтения, был известен ученым в первом десятилетии XIX в.^е Первое, если не ошибаемся^ф, упоминание о Чтении находим в исследовании о Несторе М. П. Погодина (1839 г.).

Сказание издано ранее Чтения^г. По свидетельству О. М. Бодянского², оно открыто М. П. Погодиным. Но последнему не удалось вовремя поместить в печати свои наблюдения и выводы, сделанные им в^h 1842 г.³, [которые] ¹были¹ предвосхищены^к митр[ополитом]¹ Макарием. Последний в 1849 г.⁴ впервые^м издал текст Сказания по списку XVI в., принадлежащему И. П. Сахарову⁵. Здесь имеется и^п Сказание^о о чудесах (позднейшая редакция^р). Список дефектный: не достает 1—2 листов в Сказ[ании] о[б] убиении.⁵¹

Исследование А. Ф. Тюриня^{<6>} указало на различия этого списка с какой-то точной копией с Погодинского списка⁷, причем последний, по его мнению, ближе к оригиналу. Различия^а — в Сказ[ании] о чудесах (в списке^г А. Ф. Тюриня — полная редакция чудес до 1115 г.).

^сКритика текста Сказания и Чтения значительно п[р]одвинулась благодаря¹ трудам^у И. И. Срезневского. Он издает в 1860 г. Сильвестровский

^а далее зачеркнуто св[ятых]; ^б далее зачеркнуто св[ятых]; ^с далее зачеркнуто ранее; ^д раньше вписано над строкой; ^е далее зачеркнуто возможно, и раньше; ^ф исправлено ошибаюсь; ^г далее зачеркнуто но в обороте науки появляется позже последнего; ^h сделанные им в вписано над строкой; ¹ на левом поле напротив открытие его предвосхищено преосв[ященным] Макарием простым карандашом поставлен вопросительный знак; ¹ были вписано над строкой вместо подчеркнутого простым карандашом и открытие его; ^к исправлено предвосхищено; ¹ митр[ополитом] вписано в строку вместо преосв[ященным]; ^м исправлено первый; ^п имеется и вписано над строкой вместо кроме; ^о исправлено Сказания; ^р далее зачеркнуто чудес; ^а далее зачеркнуто эти; ^г исправлено списка; ^с перед критика зачеркнуто Издание и; ¹ благодаря вписано над строкой; ^у исправлено трудами.

список XIV в. Сказания и Чтения литографически, копируя все буквы и миниатюры сборника^{8a}.

Кроме точного воспроизведения текстов Сильв[еэстровской] рукописи^b, в этом издании приложен исправленный текст Сказания и Чтения (по 22 рукописям Сказания и 8-ми Чтения). Сам издатель говорит, что этот исправленный текст отличается^c от литографированного списка почти исключительно одним исправлением описок, насколько оно достижимо по спискам, бывшим у него под рукой. «Это не последняя работа над текстом Сказаний, — замечает он далее, — а предварительная, [только] вызывающая исследования...»⁹.

Очень важным является издание (в этом же труде; см. приложение к издаваемому тексту на стр[анице] XXIII^[10]) отрывка Сказания по пергаментному^d Златострую XII в. Ленингр[адской]^e публ[ичной] библ[иотеки]¹¹, который вместе со списком XII в.^f Успенского собора^g является древнейшим списком Сказания.

В «Древних жизнеописаниях русских князей X—XI вв.»¹² тот же автор сравнивает с Сильвестровским один список Софийской библиотеки XVII в. (номер^h не указан). Этот список в Сказа[нии] о[б] убиении близок к Сильвестровскому (почти тождествен), но Сказание о чудесах в нем короче. Он кончается чудом с заключеннымиⁱ в темнице¹³.

Изучение списков^j привело И. И. Срезневского к интересным общим выводам. В «Древн[их] жизнеоп[исаниях]»¹⁴ он указал, что в то время как Чтение Нестора, «за исключением разных приемов правописания, во всех списках остается почти [совершенно] одинаковым», между списками Сказания «есть большая разница, заставляющая предполагать, что некоторые переписчики позволяли себе и сокращать^k и дополнять первоначальный подлинник по своему разумению. Судя по языку и отчасти по правописанию, можно думать, что эти видоизменения первоначального подлинника были начаты очень давно, [ранее времени написания древнейших из уцелевших списков], ранее XIV века». Сказание Иакова могло быть «подвергаемо переделке [в последующее время, хотя бы] и в XII [веке], [хотя бы] и соименником Иакова»¹⁵.

^a по левому полю абзац отчерчен; ^b в тексте рукописи; ^c исправлено отличается; ^d исправлено пергаментному; ^e Ленингр[адской] вписано над строкой вместо Императорской; ^f XII в. вписано над строкой; ^g собора вписано в строку вместо сборника; ^h исправлено номер; ⁱ исправлено заключенными; ^j исправлено списка; ^k на левом поле напротив предполагать, что некоторые переписчики позволяли себе и сокращать простым карандашом поставлена галочка.

Для того чтобы разобраться, «что же именно [надобно] считать надбавками к первоначальному подлиннику и что пропусками из одного?»¹⁶, И. И. Срезневский советует «всмотреться в самые списки в отношении к их составу, и при этом не допускать пристрастия в пользу древнейших списков только потому, что они древнее». «Наша старинная письменность, — говорит он, — богата примерами того, что списки позднейшие гораздо важнее древнейших, как более или менее верные копии с очень древних изводов, [не]сохранившихся в подлиннике»¹⁷.

Исследования И. И. Срезневского заставили изменить некоторые прежние суждения, бывшие настолько категоричными^a, насколько и гипотетическими.^[53]

Митр[ополит]^b Макарий¹⁸ в новой статье пишет: «[...] Вопрос об мнихе Иакове нельзя [еще] считать решенным, пока не сделается известным наибольшее число списков приписываемых ему сочинений [...]»^[19]. Он сам обращается к рукописям и предлагает впервые классификацию списков Сказания о Б[орисе] и Г[лебе]²⁰, основанную на изучении 16 рукописей.

Митр[ополит]^c Макарий различает три «фамилии» списков.

В списках первой «фамилии»²¹ заключается собственно Сказание об убиении^d, заключающееся известием о погребении и похвалой.

В списках второй [«фамилии»]²², кроме вышеуказанного, помещен рассказ о первых трех чудесах и об открытии мощей и установлении праздника святым.

Наконец, в списках третьей «фамилии» рассказ о чудесах, следующий за Сказанием о[б] убиении, продолжается далее и повествует о перенесении мощей в 1072 г., чудесах, или даже о втором перенесении мощей в 1115 г. при Владимире Мономахе.

В некоторых списках этой «фамилии» есть вставка из летописи о Ярославле и новгородцах, Святополке и Болеславе.

Самой близкой к подлиннику митр[ополит]^e Макарий считает вторую «фамилию». Основания к этому следующие.

1) «[...] В списках этой фамилии нет [помянутой] вставки из временника Нестора [...]»^[23].

2) «[...] Невероятным [представляется], чтобы первый жизнеописатель святых мучеников, живший во второй половине XI в., заключил свое

^a в тексте категоричными; ^b Митр[ополит] вписано в строку вместо Преосв[ященный]; ^c Митр[ополит] вписано в строку вместо Преосв[ященный]; ^d исправлено о мученической кончине святых; ^e митр[ополит] вписано в строку вместо преосв[ященный].

сказание об них известием только о погребении их и общею [им] похвалою, не упомянув об открытии мощей [их], о причтении их к лику святых,^[54] об установлении [в честь им] праздника, [бывшем] около 1020 г.»^[24]. Однако в статье «Еще об Иакове Мнихе» тот же автор писал: «Автор Сказания не намерен рассказывать о чудесах»^{[25*]^a}.

3) «[...] Рассказ о первых трех чудесах [святых мучеников], где повествуется об открытии мощей [их] и установлении [им] праздника, существовал в письмени [еще прежде] Нестора, и Нестор, [как справедливо догадываются], им пользовался [...] Напротив, рассказ о последующих чудесах с 1072 г. (3-я «фамилия». — С. Б.), [содержащийся в списках третьей фамилии], не только не существовал [в письмени] до Нестора, но у [самого Нестора и] заимствован, ибо Нестор о первом чуде, [именно об исцелении немого и хромого, совершившемся после 1072 г.], говорит как современник и, вероятно, очевидец»^[26]. «Описание первого чуда он начинает словами: “Что бо сего чюдесе дивнее, еже ныне есть (курсив. — М. Б.), исповем”. Описание второго заключает: “Се же все исповеда ми сама (жена. — М. Б.), сидящи, яже бе с нею”. Пред описанием третьего выражается: “И се паки ин поведаше ми, глаголя”»^[27].

Изучение списков Сказания и Чтения значительно п[р]одвинулось благодаря трудам О. М. Бодянского.

В 1858 г. в «Православном собеседнике»²⁸ издано Чтение Нестора по рукописи Соловецк[ой] библиотеки 1494 г. № 518, сличенное с двумя другими списками²⁹. Во всех этих списках нет Сказ[ания] о чудесах и, следовательно, имени Нестора.

Это издание использовано О. М. Бодянским при издании им Чтения Нестора³⁰ по Сильвестровскому сборнику. Кроме того, издатель привел варианты из Макарьевской Четвы Минеи (май)³¹ и списка библиотеки И. Н. Царского³².^[55]

Позже тот же автор издает Сказание о Б[орисе] и Г[лебе] по особенно ценным спискам Московского Успенского собора XII в. и Моск[овского] Чудова монастыря XIV в., № 20 (оба пергамен[ные]), предлагая критику отдельных чтений³³.

900-летний юбилей крещения Руси (1888 г.) вызвал новый обмен мнений на забытые темы. Однако ничего нового в области исследования рукописей Сказания и Чтения не [было] внесено.

^a об установлении праздника около 1020 г. Однако в статье «Еще об Иакове Мнихе» тот же автор писал: «Автор Сказания не намерен рассказывать о чудесах» *вписано в верхнюю часть листа.*

В следующем 1889 г. М. Карпинским в его статье «Западно-русская Четья 1489 года»³⁴ напечатан текст Сказания о Борисе и Глебе по этой рукописи, в переработке и переводе на белорусский^а язык^б. Здесь же упомянем и о другом западно-русском списке, который издан в отрывке проф[ессором] Е. Ф. Карским^с по рукописи Моск[овской] Синод[альной] библиотеки № 752, XVII в. в его «Отчете о занятиях в течение летних месяцев 1895 г.»³⁵.

В 1899 г. в «Чтения[х] в Общ[естве] ист[ории] и древн[остей] рос[сийских]» переиздан под наблюдением А. А. Шахматова и П. А. Лаврова^д древнейший список Сказания в сборнике XII в. Московского Успенского собора; издателями отмечены все палеографические особенности рукописи³⁶.

По рукописи Псково-Печерского монастыря XV в. текст Сказания (наша Северо-западно-русская редакция) издан Н. И. Серебрянским в его «Заметках и текстах о псковских памятниках»³⁷.

В вариантах Н. И. Серебрянским использованы все ранее^е изданные списки Сказания.³⁸

Исчерпывающим обобщением всего, что сделано в области изучения рукописей Сказания и Чтения, является упомянутый выше труд академика Н. К. Никольского. В «Материалах для повременного списка» дается указатель рукописей Сказания и Чтения; многие из указанных списков не вошли в описание³⁸.

«[...] Ни одно из высказанных предположений о времени происхождения “сказания”, — пишет Н. К. Никольский, — не имеет за себя точно установленных оснований, потому что никому еще не удавалось выяснить историю текста этого памятника»³⁹. «Вопрос о первоначальном тексте» Сказания «не получил еще удовлетворительного разрешения», — пишет тот же автор⁴⁰.

В труде Н. И. Серебрянского⁴¹ изданы 2 списка Сказания в^ф 42 редакции Торжественника и указаны текстуальные изменения позднейших списков^{43г}.

Лучшим и наиболее полным является последнее издание Сказ[ания] и Чтения, приготовленное к печати Д. И. Абрамовичем⁴⁴. Издание это да-

^а белорусский *вписано в строку вместо подчеркнутого простым карандашом* местное наречие; ^б язык *вписано над строкой*; ^с в тексте К. Ф. Карским; ^д в тексте И. А. Лавров; ^е ранее *вписано над строкой*; ^ф Сказания *в вписано над строкой вместо до сих пор не известной*; ^г по левому полю абзац *отчерчен простым карандашом с пометкой Сказ[ания] или Чтения?*.

ет представление почти о всех редакциях Сказания и Чтения, однако не вполне точное, так как издатель игнорирует в своем критическом аппарате существенные варианты больших групп списков. Для восстановления первоначального текста Ск[азания] и Чт[ения], особенно для истории текста памятников, издание Д. И. Абрамовича не дает исчерпывающего материала.^[57]

Некоторые ученые^a относятся скептически к исследованию текста Сказания о Борисе и Глебе. Так, например, Н. И. Серебрянский⁴⁵ говорит, что «едва ли можно ожидать, чтобы появилось издание, в котором бы были использованы все сохранившиеся списки этого памятника и на основании подробного сравнительного изучения их была бы установлена история текста разных его редакций». «Анализ списков», по его мнению^{46*}, «не дает возможности восстановить утраченный оригинал Сказания».

«Едва ли даже и самое тщательное сравнительное изучение относящихся сюда текстов, без новых рукописных находок с более точными указаниями, может привести к полному разрешению [этого] вопроса об Иакове», — пишет проф[ессор] Е. В. Петухов^{47 b}.

Наша работа над списками⁴⁸, однако, показала, что первоначальный текст Сказания и Чтения может быть установлен с достаточно большим приближением к оригиналам^c.^[58]

<1> Чтобы сократить объем этого труда, рассматриваем одновременно с историей изучения списков Сказания такую же Чтения. У большинства исследователей эта работа тесно связана.

² Бодянский О. М. Чтение о житии и о погублении и о чудесах святую и блаженную страстотерпцу Бориса и Глеба; творение преподобного Нестора, по харатейному списку Московской Синодальной библиотеки, с разнословиями по некоторым другим // ЧОИДР. М., 1859. Кн. I. С. 7—8.

³ Об этом исследовании М. П. Погодина сказано в гл[аве] I^d [Погодин М. П. Иаков мних, русский писатель XI в. и его сочинения // ИОРЯС. СПб., 1852. Т. I. С. 326—334. — Прим. изд.].

^a ученые вписано над строкой вместо исследователи; ^b по левому полю абзаца отчерчен простым карандашом с пометкой к 1 гл[аве]; ^c по левому полю абзаца написано простым карандашом Почему не сказано об изд[ании] Бугосл[авского]?; ^d сказано в гл[аве] I вписано в строку вместо мы говорили выше.

⁴ Макарий (Булгаков). Три памятника русской духовной литературы XI в. // ХрЧт. СПб., 1849. Ч. 2. С. 336—366.

⁵ Этот список по нашей^а классификации относится^б к Сильвестровской редакции.

^{<6>} См. выше.

⁷ Автор разумеет, вероятно, Сильвестровский сп[исок] XIV в.; см.^с: Тюрин А. Ф. Мнение о Иакове Мнихе академика П. Г. Буткова // ИОРЯС. СПб., 1853. Т. II. Стб. 89.

⁸ Срезневский И. И. Сказания о святых Борисе и Глебе: Сильвестровский список XIV века. СПб., 1860. Эта рукопись принадлежала приближенному Иоанна Грозного, свящ[еннику] Сильвестру, в то время, когда он был изгнанником далекого Севера. На это указывает две надписи: «сборник Селиверстовской (sic)» и «книга Кирилова монастыря Белозерского». ^дСборник хранился в^е Московской Синод[альной] типографии, №^г 1 (53). См.: Орлов А. С. Библиотека Московской Синодальной типографии. М., 1896. Ч. I. С. 1—13.

⁹ Срезневский И. И. Сказания о святых Борисе и Глебе... С. XXVI.

^[10] Там же. С. XXIII—XXV. — Прим. изд.

¹¹ Ф. п. I. № 46.

¹² Срезневский И. И. Древние жизнеописания русских князей X—XI века // ИОРЯС. СПб., 1853. Т. II. Стб. 123—125.

¹³ Конец Соф[ийского] списка: «(Святополк. — С. Б.) отголе не много насильствоваше людемъ и все со исправою творяше и часто в Вышегород прихожаше поклонятся гробомъ святою съ любовию многою. Къ нима же и мы вопиемъ: Бголюбимая страстотерпца и заступника наша, покори противные подъ нозе княземъ нашимъ, и миренъ животь даруита и намъ, въ здравии пребывати, избавляющи ны молитвами си от уسوبныхъ рати и от напрасныхъ смерти и от всякого зла. Богу нашему Слава» (Срезневский И. И. Дополнения к записке: Древние жизнеописания русских князей // ИОРЯС. СПб., 1853. Т. II. Стб. 161—162). Такое же заключение в отдельном Сказании о чудесах по списку Киево-Михайловск[ого] мон[астыря] XVI в., № 2582-7, Кн. 2, Л. 105 и далее [см. Текст № 15. — Прим. изд.].

¹⁴ Срезневский И. И. Древние жизнеописания... Стб. 121.

¹⁵ Там же. Стб. 120.

¹⁶ Там же. Стб. 121.

¹⁷ Там же.

^а нашей вписано в строку вместо моей; ^б исправлено отнесен; ^с см. вписано в строку вместо +++ — знака сноски; ^д перед сборник зачеркнуто Теперь; ^е хранился в вписано в строку вместо принадлежит; ^г № вписано в строку.

¹⁸ Макарий (Булгаков). Еще об Иакове мнихе // ИОРЯС. СПб., 1853. Т. II. Стб. 147—157.

^[19] Там же. Стб. 157. — *Прим. изд.*

²⁰ См. его «Историю русской церкви» [Макарий (Булгаков). История Русской Церкви. М., 1995. Кн. 2. Т. 2. С. 196 — *Прим. изд.*].

²¹ Это след[ующие] списки: Ленинск[ой] библиотек[е], бывш[его]^a Рум[янцевского] муз[ея] № 435, Л. 400, и [№] 436, Л. 275; и^b из собр[ания] митр[ополиита]^c Макария (хранились^d в Киевск[ой] дух[овной] акад[емии]) № 2, Л. 189, и № 39, на Л. 97 и 234; также^e четыре списка бывш[ей]^f Московск[ой] Синод[альной] библиотек[е] и Троице-Серг[иевой]^g лавры (номера не указаны) [Ср.: Макарий (Булгаков) История... С. 477 (прим. № 240). — *Прим. изд.*].

²² Сюда относится митр[ополитом]^h Макарием один список его библиотек[е] № 4, Л. 217 (бывш[ей] Киевск[ой] дух[овной] ак[адемии]).

^[23] Макарий (Булгаков). История... С. 196. — *Прим. изд.*

^[24] Там же. — *Прим. изд.*

^[25*] «Сказание представляется законченным, и составитель его выражает даже мысль, что он не намерен описывать чудес св. братьев» (Макарий (Булгаков). Еще об Иакове мнихе. Стб. 149). — *Прим. изд.*

^[26] Макарий (Булгаков). История... С. 196—197. — *Прим. изд.*

^[27] Там же. С. 477 (прим. № 247). — *Прим. изд.*

²⁸ Сказание преп. Нестора о житии и убиении благоверных князей Бориса и Глеба // ПрСоб. Казань, 1858. Кн. 4. С. 578—604.

²⁹ Солов[ецкого монастыря] № 850, XV—XVI вв., и Солов[ецкая] Четья Миняя № 514, 1569 г.

³⁰ Бодянский О. М. Чтение о житии... // ЧОИДР. М., 1859. Кн. I. С. 1—72.

³¹ Сказ[ание] о чудесах здесь не Несторово, а из анон[имного] Сказ[ания]. Оно включает в себе след[ующие] статьи: 1) о перенес[ении] мощей 1072 г.; 2) о заключенных в темнице; 3) чудо о Мартыне мнихе (XVI в.); 4) Слово похвально («Кыми похвальными венцы увязем Бориса и Глеба»), существующее и отдельно.

³² Отметим одну поправку О. М. Бодянского в тексте Чтения, принятую позднейшими исследователями. Вместо: «опасне ведущих исписа-

^a Ленинск[ой] библиотек[е], бывш[его] вписано над строкой вместо Моск[овского]; ^b и вписано в строку; ^c митр[ополиита] вписано в строку вместо преосв[ященного]; ^d хранились вписано в строку вместо теперь; ^e также вписано над строкой; ^f бывш[ей] вписано над строкой; ^g в тексте Троице-Серг[иевой]; ^h митр[ополитом] вписано в строку вместо преосв[ященным].

вы... (Срезневский И. И. Сказания о свв. Борисе и Глебе... Л. 40), а другая сама сведы...» О. М. Бодянский читает: «опасне ведущихъ испитавъ, а другая...» [Бодянский О. М. Чтение о житии... // ЧОИДР. М., 1859. Кн. I. С. 24. — Прим. изд.].

³³ Бодянский О. М. Житие святых мучеников Бориса и Глеба: I) По харатейному списку XII-го века. С 2 литографированными снимками и предисловием; II) По харатейному же списку XIV в. С литографированным снимком // ЧОИДР. М., 1870. Кн. 1. С. I—XVII (Предисловие). С. 1—31 (текст Успенского списка), С. 1—17 (текст Чудовского списка).

³⁴ Карпинский М. Западно-русская Четья 1489 года // РФВ. Варшава, 1889. Т. XXI. № 1. С. 59—106.

³⁵ Карский Е. Ф. Отчет экстраординарного проф. Ефимия Карского о научных занятиях в библиотеках С.-Петербурга, Москвы и Вильно в течение летних месяцев 1895 года // ВУИ. Варшава, 1895. № 7. С. 7—12.

^[36] Сборник XII века Московского Успенского собора / Изд. под наблюдением А. А. Шахматова, П. А. Лаврова // ЧОИДР. М., 1899. Кн. 2. С. 12—40. — Прим. изд.

³⁷ Отдельно и в I томе «Трудов Псковск[ого] церковно-археологического комитета» (Серебрянский Н. И. Заметки и тексты из Псковских памятников // ТПЦАК. Псков, 1910. Т. 1. С. 159—175). См. нашу рецензию на эту работу в «Изв[естиях] Отд[еления] р[усского] языка и слов[есности] Ак[адемии] наук^а» (Бугославский С. А. Рец. на кн.: Серебрянский Н. И. «Заметки и тексты из псковских памятников» // ИОРЯС. СПб., 1910. Т. 15. Кн. 3. С. 333—336).

^[38] Никольский Н. К. Материалы для повременного списка русских писателей и их сочинений (X—XI вв.). Корректурное издание. СПб., 1906. С. 258—273. — Прим. изд.

³⁹ Там же. С. 255.

⁴⁰ Там же. С. 257.

⁴¹ Серебрянский Н. И. Древне-русские княжеские жития: Обзор редакций и тексты. М., 1915. С. 25—47 (приложения).

⁴² Одновременно, в 1915 г., в «Киевск[их] унив[ерситетских] изв[естиях]», отпечатан текст этой же редакции и в нашем издании, но ввиду эвакуации Киевск[ого] универ[ситета] в Саратов, печатание работы приостановилось до лета 1916 г.

⁴³ Попова № 2517, Истор[ического] музея № 207, Чудова мон[астыря] № 49/251, Соф[ийской] библи[отеки] № 1485.

^а Ак[адемии] наук вписано над строкой.

⁴⁴ *Абрамович Д. И.* Жития святых мучеников Бориса и Глеба и службы им (Памятники древне-русской литературы. Вып. 2). Пг., 1916.

⁴⁵ *Серебрянский Н. И.* Заметки и тексты... С. 47.

^{46*} «Мне кажется, что путем этого изучения (анализа списков. — *Изд.*) можно установить только позднейшую литературную историю сказания, главным образом, в письменности северно-русской, определить характер северно-русских переработок киевских редакций, постепенное видоизменение первоначального текста; восстановить же первоначальный состав памятника, найти в более поздних редакциях и списках копию наиболее близкую к утраченному оригиналу — невозможно» (*Серебрянский Н. И.* Древнерусские княжеские жития... С. 103).

⁴⁷ *Петухов Е. В.* Русская литература. Исторический обзор главнейших литературных явлений древнего и нового периода. Древний период. Пг., 1916. С. 16.

⁴⁸ В 1928 г. в Киеве вышло критическое издание текстов Сказания и Чтения как I том серии Укр[аинской] Академии наук «Пам'ятки мови та письменства давньої України»: проф[ессор] Сергей Бугославский «Україно-руськи пам'ятки XI—XVIII вв. про князів Бориса та Гліба»^a [*Бугославский С. А.* Україно-руськи пам'ятки XI—XVIII вв. про князів Бориса та Гліба (Розвідка й тексти). Київ, 1928. — *Прим. изд.*].

^a Текст сноски вписан в нижнюю часть листа.

Глава III

Несколько слов о критике текста

и о делении списков на редакции

Процесс перехода древнерусского литературного произведения от автора к читателям несложен. Оригинал переписывался и распространялся в ряде копий. Неизбежны, конечно, были отступления от текста оригинала уже в первых его копиях, благодаря невниманию переписчиков или же затруднений при чтении почерка. Появляются пропуски слов, фраз, иногда целых страниц. Были, конечно, и сознательные изменения текста оригинала (замена слов, пересказ, вставки из других источников, дополнения — размышления переписчика, поправки к фактической стороне изложения и т. п.). Копии, расходясь по рукам последующих переписчиков, подвергались новым изменениям текста — сознательным и механическим. Попадая на новую территорию, в новую лингвистическую среду, текст памятника приспособлялся к ней: изменялись отдельные слова и выражения сообразно фонетике, морфологии и лексике новой среды читателей; смысл отдельных мест мог искажаться, благодаря непониманию переписчиками элементов языка памятника. Процесс изменения языка оригинала происходил и при переписке его в последующие века. Язык памятника подновлялся^а.

Переходя к последующим поколениям, текст старого памятника подвергается переработке и с той целью, чтобы он отвечал новым идейным требованиям, задачам политического момента, чтобы он был интересен современному читателю. Старый текст пополняется с этой целью вставками из современных редактору-переписчику произведений или же его собственными мыслями и наблюдениями.[59]

Таким образом, в истории старого текста в рукописях мы находим разнообразные механические изменения, стилистические поправки, пропуски, добавления, переделки памятника с участием большей или меньшей доли творчества переписчика-редактора.

Но новые копии не вытесняли обветшавшие и устаревшие для современного читателя рукописи. (Конечно, многие из них погибали, особенно в частых пожарах церквей и монастырей.) Время от времени книжник, любитель старины и почитатель авторитетов «доброго старого времени», извлекал из книжных хранилищ старые рукописи и старался их точно копиро-

^а исправлено подновляется.

вать. Так^а появлялись новые копии, хорошие заместители тех, которые были написаны много веков назад.

В лабораторию современного филолога попадают уцелевшие копии старого памятника, рукописи разных веков, одни близкие по тексту (независимо от даты рукописи)^б, другие с очень отличным текстом, одни древние рукописи, но с испорченным, подновлен[н]ым текстом, другие поздние, но точно передающие текст списка, например XII в. и т. п. Задача исследователя — найти среди этих копий наиболее близкие к оригиналу, восстановить, насколько возможно, последовательность изменений старого текста.

Приемы критики текста далеко еще не выработаны.

Часто поступают так. Ознакомившись с рукописным материалом, классифицируют списки по группам, отличающимся одна от другой заметными текстуальными особенностями. Затем берут старший исправный список и вносят в него исправления, выбирая их из тех или иных списков или воссоздавая их на основе собственных заключений^с.^д

Мы решительно отказываемся от такого метода: он не раскрывает исторического процесса изменений первоначального текста памятника и не приведет нас к объективному установлению текста оригинала.

Необходимо на основании объективных данных — *совокупности текстуальных особенностей списков* — восстановить родство списков, их генеалогию. Нужно установить исторически реальную преемственную связь списков. Сделать это помогут и механические, и сознательные изменения в тексте. Процесс работы исследователя — от позднейших текстов вглубь веков — к более ранним, к архетипам групп, к их протографам и, наконец, к тексту оригинала.

Применяемые нами приемы критики текста базируются на том основном положении, что два или несколько списков, заключающих в себе известную совокупность текстуальных особенностей (ряд одних и тех же пропусков, особенно механических описок, искажений имен, вставок, добавлений целых тирад, фраз, слов, переходов в одинаковых выражениях), восходят к одному тексту, архетипу данной группы списков, который заключал в себе все эти особенности. Архетип данной группы списков восстанавливается

^а Так *вписано над строкой*; ^б *скобка вписана в строку*; ^с *на левом поле напротив* тех или иных списков или воссоздавая их на основе собственных заключений. Эта так называемая конъектуральная критика *красным карандашом поставлена галочка*; ^д *далее зачеркнуто синим карандашом* Эта так называемая конъектуральная критика.

путем сравнения (точнее наложения) текстов близко родственных списков и удаления из каждого списка его индивидуальных текстуальных особенностей, т. е. таких, которые свойственны только одному списку.

Далее удаляются индивидуальные особенности подгрупп списков. Таким образом мы получаем текст архетипа группы. Возьмем, например, группу списков, общие текстуальные черты которых определяются без труда при их чтении. Выбираем наиболее типичный текст, т. е. такой список, в котором лучше всего представлены все особенности группы и меньше всего его собственных^[61] индивидуальных чтений (т. е. позднейших изменений текста). Он должен быть исправным (не дефектным^a) списком и желательно старшим в группе. С этим списком сравниваем слово в слово текст всех остальных списков и подводим их в варианты (строим критический аппарат). Из анализа вариантов мы ясно усматриваем родство подгрупп, индивидуальные особенности их и отдельных списков. Критический аппарат отметит родственные группы списков и укажет на типичные черты^b данной группы, т. е. ее архетипа. В числе^c индивидуальных особенностей архетипа группы будут и сознательные, значительные изменения старого текста, и мелкие механические ошибки. Все это одинаково показательно в целом для установления генеалогии списков и установления текста, к которому восходят все списки группы.

Эти группы, в которые входят списки, действительно близко родственные, имеющие в основе один общий текст, отличный от архетипов прочих групп, мы условно называем редак[ц]ией, не учитывая^d степень^e литературно-редакционной работы^f переписчика. Иногда в группе, восходящей к одному и тому же архетипу, окажутся списки, почти тождественные, но нередко среди них окажется и такой список, который решительно переработал^g свой протограф, т. е. является новой переработкой-^h редакцией памятника. Но и он восходит к тому же архетипу, что и остальные списки, и потому войдет в ту же группу-редакцию. Нас будут в данном случае интересовать больше архетипы исторически родственных списков, чем такие списки-«редакции», т. е. списки с большим количеством позднейших индивидуальных текстовых особенностей.

Применяя систематически последовательное и постепенное удаление индивидуальных особенностей отдельных списков, за^[62]тем архетипов

^a в тексте дефектным; ^b далее зачеркнуто всей; ^c числе вписано над строкой вместо совокупности; ^d не учитывая вписано над строкой вместо без отношения к; ^e исправлено степени; ^f исправлено работе; ^g в тексте переработан; ^h переработкой- вписано над строкой.

небольших подгрупп и целых групп («редакций»), мы приблизимся к тексту оригинала. Это будет тот^а текст, к которому восходят архетипы всех групп. Чем тщательнее и полнее мы подберем варианты списков к типичным текстам групп, чем полнее установим совокупность текстуальных особенностей^б отдельных списков, подгрупп, целых групп («редакций»), чем больше списков мы проанализируем, тем точнее будет восстановлен утраченный оригинал, тем детальнее будет раскрыта последующая история его текста. |63|

^а тот вписано над строкой; ^б в тексте особенностей.

Глава IV

Анализ списков анонимного Сказания о Борисе и Глебе, расположенных по группам (редакциям)

1. Редакция Торжественника

Одной из самых популярных редакций анонимного Сказания о Борисе и Глебе (в дальнейшем называем сокращенно Ск.^[1]) является редакция, которую назовем редакцией Торжественника, т[ак] к[ак] большинство списков находим в Торжественниках (так назывались сборники житий, поучений, предназначенных для богослужебного применения). Это одна из самых популярных редакций Ск.: текст редакции Торжественника в сочетании с текстом Синодальной редакции дал редакцию, которую назовем Контаминированной; текстом Торж[ественника] пользовался также редактор Ск. в Великих Четых Минеях.

Нами проанализированы следующие 50 списков редакции Торжественника².

*Рукописи Ленинградской государственной библиотеки
им. М. Е. Салтыкова-Щедрина*

- 1) Погодинск[ого] древлехранилища № 805, Торжественник XV в., Л. 163—174 об. Обозначение списка в исследовании и в критическом аппарате текста № 1. — *A*.
- 2) Из рукописного собрания Богданова Ф. И. № 691, Л. 122, сборник XV—XVI в. — *G*.
- 3) Собр[ание] Погодина № 816, Торжеств[енник] XVI в., Л. 27—42. — *H*.|64|
- 4) Сборник Ф. И. № 524, XVI в.³, Л. 230 об. — *J*.^a
- 5) [Собрание] Погод[ина] № 798, сб[орник] XVI в., Л. 166⁴. — *O*.
- 6) [Собрание] Погод[ина] № 853, Торжеств[енник] XVI в., Л. 332 об. — *S*.
- 7) [Собрание] Погод[ина] № 868, Торжеств[енник] XVI в., Л. 469. — *T*.
- 8) [Собрание] Погод[ина] № 949, сборн[ик] XVI в., Л. 975. — *L*.

^a далее зачеркнуто См. описание.

- 9) [Собрание] Погод[ина] № 957, Торж[ественник] XVI в., Л. 459 об. — [K].
- 10) Из рукописей^a Ф. И. Буслаева Q. I. 1153, сборн[ик] XVI—XVII в., Л. 264⁵. — *m*.
- 11) [Собрание] Погод[ина] № 800, сб[орник] XVII в., Л. 323⁶. — *e*.
- 12) [Собрание] Погод[ина] № 807, сборн[ик] XVII в., Л. 364. — *f*.
- 13) [Из рукописей] Ф. И. Буслаева Q. I. № 426, сб[орник] XVIII в., Л. 5⁷. — *q*.
- 14) [Собрание] Погод[ина] № 958, Торж[ественник] XVII в., Л. 111. — *g*.
- 15) [Собрание] Погод[ина] № 820, сборн[ик] XVII в., Л. 533. — *l*.
- 16) [Собрание] Погод[ина] № 1284, сборн[ик] XVIII^{b[8]} в., Л. 55. — *N*.

*Рукописи Московской государственной
библиотеки им. В. И. Ленина*

- 17) № 436, Торжеств[енник] XVI в. (по Е. Е. Голубинскому — XVII в.), Л. 275⁹. — *t*.
- 18) Б[ывшего] М[осковского] публ[ичного] муз[ея] (Беляева № 5) № 1511, сборн[ик] XVI—XVII в., Л. 126. — *d*.
- 19) Б[ывшего] Моск[овского] публ[ичного] муз[ея] № 3431, сб[орник] XVII в. (не вошел в критический аппарат). [65]
- 20) Б[ывшего] Моск[овского] публ[ичного] муз[ея] № 1536 (Беляева [№ 30]^[10]), копия XIX в.; здесь к Ск. в ред[акции] Торж[ественника] добавлено Ск[азание] о чуд[есах] в Минейной ред[акции].
- 21) Б[ывшего] Моск[овского] публ[ичного] муз[ея] № 577 (Пискарева № 142), Л. 393, тетрадь XVI в.
- 22) Из собр[ания] Ундольского № 290, Л. 9, сборн[ик] XVII в. — *a*.

*Моск[овского] Исторического музея
(не вошли в критич[еский] аппарат)*

- 23) № 505 (у Н. К. Никольского № 521^[11]), Торжеств[енник] 1553 г., Л. 388.
- 24) № 207 (35130), нач[ала] XVI в., Л. 134.
- 25) № 877, сборн[ик], писанный зап[адно]-русским полууставом, XVII в., Л. 42.

^a исправлено рукописи; ^b исправлено XIII.

- 26) № 2383, Торжеств[енник] XV—XVI в., см. 24 июля.
27) Из библиотек проф[ессора] М. Н. Сперанского, XV—XVI в., Торжеств[енник], Л. 391 (только убийство Бориса).

*Библиотеки Уваровых^а (в селе Поречье,
Моск[овской] губ[ернии] Можайск[ого] у[езда]),
ныне — в Моск[овском] Историч[еском] музее*

- 28) № 1045 (613), втор[ая] пол[овина] XV в.¹², Л. 185, писана на юго-западе^б. — *п.*
29) Торжеств[енник] нач[ала] XVI в. № 331 (926), Л. 238 об.
30) № 1229 (483), сборн[ик] XVI в.
31) № 1889 (162), сб[орник] XVII в., Л. 124 (убийство Бориса).
32) № 1809 (884) (743), сб[орник] 1602 г., Л. 276.

*^сИз собрания бывш[ей]
Моск[овской] духовн[ой] акад[емии]*

- 33) № 265 (375), сб[орник] XVI в., Л. 121 об. — *С.*
34) Тоже № 106, Торж[ественник] XVI—XVII в., Л. 181 об. — *З.*
35) Бывш[ей] Моск[овской] Синод[альной] библиотек[е], собрание Чудова мон[астыря] № 62 (264), второй пол[овины] XVI в.¹³, Л. 568 об. — *Р.*¹⁴
36) Бывшег[о] Моск[овского] главн[ого] архива Минист[ерства] иностр[анных] дел № 451 (919), Торжеств[енник] XVI в., Л. 335 об. — *З.*¹⁴
37) Бывшег[о] Архива Синода № 3763, Четья Миня XVII в., 24 июля. — *б.*
38) Бывшей Петерб[ургской]^д дух[овной] акад[емии], Софийск[ая] библиотек[а] № 1500, Торжеств[енник] XVI в., Л. 205. — *Е.*
39) Бывш[его] Общ[ества] любит[елей] древн[ей] письм[енности] № ХСVII (3131)¹⁵, XVII в. — *с.*
40) Того же собрания № CLXXXVI (5461), [XVI в.], Л. 129 об.¹⁶ — *М.*
41) Того же собрания, сборн[ик] Q. DCCLXXVIII (9162), XVI в., Л. 376.

^а далее зачеркнуто бывшей с исправлением на ранее; ^б так в тексте; ^с перед Из зачеркнуто 33); ^д исправлено Петрогр[адской].

- 42) Того же собрания, из собр[ания] кн[язя] Вяземского № LXVI, Торж[ественник] XVI в., Л. 113. — *F*.
- 43) Б[ывшей] Киевской духовн[ой] акад[емии] Т^a 333 (517), Торж[ественник] XVII в., Л. 123 об.¹⁷ — *у*.
- 44) Б[ывшей] Киевск[ой] дух[овной] акад[емии], из собрания Мелецкого мон[астыря] № 116 (Аа 1282), Торжеств[енник] XVI в., Л. 257¹⁸. — *V*.
- 45) Виленской публ[ичной] библ[иотеки] № 102 (158)¹⁹, сборн[ик] XVI в.^[20] — *B*.
- 46) Вил[енской] публ[ичной] библ[иотеки] № 76 (229), Л. 162^{b21}, XVI в. — *r^c*.
- 47) Вил[енской] публ[ичной] библ[иотеки] № 105 (199), XVI в., Л. 341. — *p*.
- 48) Б[ывшей] Казанской духовн[ой] акад[емии], [из] собр[ания] Соловецкого монастыря № [639] (805), XVI в., Л. 294 об.²²
- 49) Б[ывшего] Тверского музея № 90 (3064), краткий отрывок (ср. I, 107)²³.
- 50) Б[ывшей] Петерб[ургской] археогр[афической] комиссии № 211, XVII в., Л. 307^[24]. — *x*.|67|

По-видимому, данный текст Ск. составлен для новой редакции Торжественника. В Торжественнике данного^d состава^e мы находим обычно и однородные проложные жития киевского князя Владимира I (нач[ало]: «Сеи бысть сынъ Святъславль [отъ племени варяжскаго]...», и др. нач[ало]: «Сиче убо бысть малымъ преже сихъ летъ...»^[25]).

Из этих статей делал заимствования, как покажем ниже, редактор рассматриваемого текста Ск.

Первую группу родственных списков редакции Торжественника составляют списки *CD3tbefqm*. Особенности архетипа этих списков являются: 1) ошибка «амы» вместо «акы» (I; 87); 2) пропуск имени св[ятого] Никиты (I; 134); 3) ошибочное чтение «су уогринъ» вместо «сей уогринъ» (I; 180); 4) «сердечною любовию» вм[есто] «сердечною печалью» (I; 249^f).

Вторую группу составляют списки *HJd*. Кроме отсутствия в^g архетипе их^h отчества Игоря (I; 8), эта группа имеет следующие особенности:

^a в тексте Г; ^b в тексте 169; ^c исправлено ч с внесением пометки (лат); ^d данного вписано над строкой вместо подчеркнутого красным карандашом рассматриваемого; ^e на левом поле напротив рассматриваемого состава красным карандашом поставлен вопросительный знак; ^f в тексте 162; ^g далее зачеркнуто красным карандашом их; ^h их вписано над строкой.

1) вместо «семя» здесь читаем «племена» (I; 3); вместо «внуши земле» — «вонми земле» (I; 282). В остальном архетип *HJd* близок к архетипу предыдущей группы, но не имеет ее ошибок, из чего можно заключить, что архетип *HJd* точнее передает текст, к которому восходят обе рассмотренные группы. К архетипу *HJd* может быть возведен сп[исок] б[ывшего] Моск[овского] публ[ичного] муз[ея] № 3431, XVII в., 4°, со вставками из списка Синод[альной] ред[акции], на что указывает сам переписчик: «сие во ином преводе отложено».

К^а той же группе *HJd* относятся списки М[осковского] Историч[еского] музея № 505 (521), 1553 г., Л. 358, и того же музея № 877, сборн[ик]|68| зап[адно-]русс[кого] полууставного письма XVII в., 4°, Л. 42. Последний восходит к списку, подобному *H* или *J*. Он часто пересказывает свой протограф и пользуется, помимо него, также проложной статьей (нач[ало]: «Мученикъ Борисъ бяше из млады [възрасти], научься страху Божию»^[26]), откуда, между прочим, взято сообщение списка № 877, что убийцы Глеба «разсекоша корабль его и отидоша»^[27].

К группе *HJd* примыкает также^б список Москв[овского] Историч[еского] музея № 2383, Торжеств[енник] XV—XVI в. (под 24 июля).

Третья группа *KLMux* характеризуется началом: «Пророкъ рече: родъ праведныхъ благословится» и т. д.^с

В списках *KLM* этой группы нет рассказа об убиении Глеба (они кончаются словами: «у церкви святого Василия в земли погребоша» [(I; 218)], за которыми следует похвала)^д.

Архетип^е *KLMux* восходит к тому же тексту, к которому восходит и архетип первой группы.

Посредствующим звеном между группой *HJd* и *KLMux* является список б[ывшей] Казанской дух[овной] акад[емии], [из собрания] Соловецк[ого] мон[астыря] № [639] (805), 4°, Л. 294 об., XVI в.²⁸ Текст кончается здесь убиением Бориса.

К четвертой группе отнесем списки *OS*Tag и сп[исок] библи[отеки] проф[ессора] М. Н. Сперанского (XV—XVI в.), Торжеств[енник], Л. 391. Индивидуальные чтения архетипа этих списков таковы: 1) вместо чтения «по апостолу» в *OS*: «по апостольску» (I; 158); 2) там же вставлено: «Ро-

^а исправлено В; ^б также вписано над строкой вместо и; ^с на левом поле абзаца красным карандашом написана одна нечитаемая буква и поставлен вопросительный знак; ^д на левом поле абзаца красным карандашом написаны две нечитаемые буквы и поставлен вопросительный знак; ^е исправлено Текст архетипа.

мана и Давида» (I; 315); 3) [там же вставлено:] «Ярославъ» (I; 354); 4) списки *ST* имеют общее чтение «братъ» вместо «сынъ» (I; 12); 5) списки *OSa* и список^a библи[отеки] проф[ессора] М. Н. Спел[анского] сближаются чтением: «мене ради и евангелия моего» вместо «мене ради и моихъ словесъ» (I; 103[—103]); 6) в *Oa*^b вместо «ею» чит[аем]: «лица ея» (I; 19); 7) в *OSg*^c вместо «топотъ» чит[аем]: «тотъ» ([в] *O* — «потъ») (I; 154); 8) в *Oga* читаем: «на реку Альту» («реку» — вставлено) [(I; 313)].

В списке *O* данной группы есть Сказание о чудесах в самой его полной Минейной редакции. Здесь, помимо всех статей о чудесах, которые находим и в Успенском сборнике, добавлено «Чудо шестое... иже есть о приношении в святую церковь»²⁹. В протографе *O* не было Сказ[ания] о чудесах. Это видно из следующего.

После заключения Сказания о[б] убиении тем же почерком на том же обороте листа написано (до конца этой страницы) Житие Флора и Лавра. Позднее эта часть Жития [была] зачеркнута, а на новом листе новым почерком дописано Сказание о чудесах. Вслед за ним первым почерком (переписчика Сказ[ания] о[б] убиении) следует с самого начала Житие Флора и Лавра. Несомненно, Сказ[ание] о чудесах вклеено^d сюда переписчиком Сказания о[б] убиении.

Списки *Vrp* и Уваров[ский] № 1809 (884) сближаются значительной вставкой — перечисление[м] сыновей Владимира и их волостей (I; 13), взятой, вероятно, из списка, подобного *B* ред[акции] Торжественника, но старше³⁰. В *Vrp* и списке Уваров[ском] эта вставка находится не на обычном месте (ср., напр[имер], Северо-западную редакцию — VI, 13). Из списка подоб[ного] *B* взято и Сказ[ание] о чудесах в списках *Vr*, переписанное в сокращении.

Архетип *Vrp* может быть возведен к одному из списков первой группы. В *Vrp* не упоминается о св[ятом] Никите, как в списках первой группы; в *V*, как и в списках первой группы, находим ошибочное чтение «Рюковича» [(I; 8)], также чтение «глухимъ слышание» вм[есто] «слушимъ пространие» [(I; 361, 362)].

К архетипу *Vrp* может быть возведен список Моск[овской] Ленинск[ой] библи[отеки] (из бывш[его] собрания Публ[ичного] музея № 577, Пискарева № 142, Л. 393, тетр[адь] XVI в.), который представляет собой контаминацию списка типа *Vrp* ред[акции] Торж[ественника] со списком Синодальной ред[акции], по-видимому, тем^e, который читается в рас-

^a исправлено списки; ^b *Oa* вписано над строкой вместо *OSg*; ^c в тексте *OSd*;

^d так в тексте; ^e исправлено том.

смаатриваемой рукописи на Л. 365 (тетрадь XV в.). Переписчик внес в свой основной текст вставку из летописи, характерную для Синод[альной] ред[акции], причем сокращенный рассказ соответствующего места в основном тексте не опущен, так что ясно обнаруживаются следы неумелой спайки текстов двух списков.

К тому же архетипу (ближе к сп[иску] *V*) восходит список Моск[овско-го] Историч[еского] муз[ея] № 207 (35130), нач[ала] XVI в., Л. 134 (конец списка утрачен).

Остальные списки редакции Торж[ественника] трудно соединить в группы^a, восходящие к одному архетипу.

Заметим, что в списках *AcZIBP* и списке Общ[ества] люб[ителей] др[евней] п[исьменности] Q. DCCLXXVIII^b (9162) есть Сказание о чудесах, восходящее к одному общему архетипу³¹. Между тем, в тексте Сказания о[б] убиении в этих же списках трудно подметить такое близкое родство текста, как, например, текст *BP* в части Сказания о чуде[71]сах. Кроме того, чтение [160—]161 (*GS* — «отрокъ ему служаста»; *HJPn* — «отрокъ ему служить») сближает списки *GS*, *HJ*, *Pl*; списки *HJ*, как видели выше, точно передают старший текст; они не могут восходить к *Pl*³²; между списками *G*, *S* и *HJ* нет столь близкой связи, чтобы предполагать, что архетип *GSHJ* опустил^c Сказ[ание] о чудесах.

Список *P* сближается с группой *KLMu* в чтении 163: «одержима» вм[есто] «об[л]ияна». Эта группа старше списка *P*; нельзя поэтому предполагать, что архетип *KLMu* опустил^d Сказ[ание] о чудесах. Того же нельзя сказать и о списке *S* по сравнению со списком *V*, и о сп[иске] *E* по сравнению с[о списком] *Z*. Трудно сказать, является ли *E* копией со списка старшего, чем архетип рассматриваемой редакции, ибо здесь нет вставки «на оустье Тмы» (I; 240), или же он исправлен по списку другой редакции. Второе — вероятнее, так как чтение 374 указывает на очень близкое родство *Z* [и] *E*, но *Z* не имеет старших чтений списка *E*, а отступая от текста *E*, сближается со всеми остальными списками; эти же списки не имеют, несомненно, позднего 374^e чтения списков *EZ*.

В списках *AP* не читается отчество [князя] Игоря (I; 8), как в списках *HJd* и *OS*, между тем в остальных списках со Сказанием о чудесах оно имеется, что указывает на то, что в тексте Сказ[ания] о[б] убиении *AP* не так близки к остальным спискам с чудесами, как в Сказании о чудесах.[72]

^a исправлено группа; ^b в тексте DCLXXVIII; ^c исправлено выпустил; ^d исправлено выпустил; ^e исправлено 374-го.

Все сказанное приводит к выводу, что Сказание о чудесах не читалось в архетипе редакции Торжественника. Оно дописывалось в различных списках к Сказанию об уб[иении].

Обращаясь к восстановлению приближенного текста Сказания о[б] убиении в редакции Торжественника, мы отметим в нижеследующей таблице те чтения, которые нужно внести в текст списка t^{33} , чтобы он был почти тождественным архетипу редакции.

Старшими чтениями (т. е. чтениями архетипа редакции) будут: 1) чтения списков всех групп; 2) чтения нескольких списков, взятых со всех групп (при поддержке текста древнейших списков Успенского, Чудовского и др. редакций); 3) чтения нескольких отдельных по родству списков (при той же поддержке)³⁴.

Номер варианта в тексте № 1	Читается в списке [t]	Читать в архетипе редакции Торжеств[енника]	Исправлено по следующим спискам редакции
8	Игорев Рюриковича	<i>опустить</i> Рюрикovichа	<i>HJd, OS, AP;</i> ост[альные] редакции
19	красоты дея ею	<i>вместо ею читать</i> лица ея	Несогласование слова <i>ОРа</i> , Усп[ен- ская] и ост[альные] редакции]
24	<i>опущено</i>	<i>добавить</i> Влади- миръ, аки не отъ се- бе ему сущу, а отъ Рогнеды 4 сыны	<i>HJd, EZ, FLMOSPbn</i>
27	<i>опущено</i>	<i>добавить</i> и Мстис- лава	<i>ZAEn</i> и ост[альные] ред[акции]
57	<i>перестановка</i>	<i>исправить по</i> списк[ам]	<i>HJd</i> и ост[альные] редакции]
61	<i>опущено</i>	<i>добавить</i> наказания	<i>NPZluc</i>
66 ^a	добродетельныхъ	добролетныхъ	везде, кр[оме] <i>t</i> и <i>PFKy</i>
80	<i>опущ[ено]</i>	<i>доб[авить]</i> ми	<i>[PIEOS]</i>

^a в тексте последовательность иная: 66, 57, 61.

80а	паче учины	паучины	езде, кроме <i>Def</i> ^a
84	дани частии	дани и чести	<i>ENcy</i> и ост[альные] ред[акции]
94	благOVERья	правOVERья	езде, кр[оме] <i>CDbefq</i> ^b
106	опущ[ено] я	доб[авить] я	<i>AHPSZTand</i> 73
108	лестью	лестно	<i>AEHNPZay</i>
117	опущено	добавить вся	<i>AEJZaly</i>
134	опущено	доб[авить] святого мученика Никиты	езде, кр[оме] <i>CGbef</i>
147	на мя	ми	езде, кр[оме] <i>Dbf</i>
169	опущено	доб[авить] своему	<i>ELMdy</i>
181	опущ[ено]	доб[авить] вельми	<i>JLMNOPZ</i> и др.
191	порядок слов	на путь мирный ноги моя тещи кь тебе ^c	[во всех] списках, кр[оме] <i>Dbc</i>
202	не(с)рамнымъ	неразумнымъ	езде, кр[оме] <i>tefq</i>
225	неистовства	неистовся	<i>ABEF</i> и т. д.
226	опущено	доб[авить] си	езде, кр[оме] <i>Cbef</i>
227	покаяся	покаяние	все сп[иски], кр[оме] <i>t</i>
241	опущено	доб[авить] въ насаде	езде, кр[оме] <i>Dcbt</i>
242	зремя	зреимо	езде, кр[оме] <i>Jdt</i>
249	любовию	печалью	езде, кр[оме] <i>CDef</i>
259	мочахоу	мочаще	езде, кр[оме] <i>CDTdef</i>
270	опущ[ено]	доб[авить] господье мои, помилуйте	<i>FHEMdg</i>
271	азь буду рабъ	азь буду вы рабъ, а вы...	езде, кр[оме] <i>CDefbt</i>
281	опущ[ено]	доб[авить] увы мне, увы мне	<i>FMVadln</i>

^a в тексте *Def*; ^b в тексте *CDbefq*; ^c в тексте как в ____ и ост[альных].

286	Господи	ты бо	езде, кр[оме] <i>t</i>
288	<i>опущ[ено]</i>	<i>доб[авить]</i> духъ мои	тоже
296	узрю	узре	езде, кроме <i>Cem</i> ^a
303	<i>опущ[ено]</i>	<i>доб[авить]</i> своихъ	езде, кроме <i>t</i> ^b
317 ^c	мечь	мьсти	езде, кр[оме] <i>Def</i> ^t
324	<i>опущ[ено]</i>	<i>доб[авить]</i> кости его	езде, кр[оме] <i>t</i>
326	носилицехъ ^d	носилахъ	тоже
332	показаша	показаше	тоже
356-357	сведавши о брате	<i>опустить</i> (?)	<i>АНГad</i>
361	глухимъ	слукимъ	<i>HMBFSTJZcg</i>
364	приемлемъ	приемлють ^e	езде, кр[оме] <i>CbefZt</i> 74

Небольшое количество поправок и их незначительность показывают, что большинство списков (в том числе и *t*) мало отступают от текста архетипа редакции^f. Стало быть, восстановление его сделано с достаточно большим приближением.

2. Синодальная редакция и восходящие к ее архетипу^g подредакции — Контаминированная и Степенной^h книги

Все рассмотренные здесь списки, из которых многие являются новыми редакциями Ск., значительно переработавшими текст своих протографов, восходят к одному архетипу, который называем *Синодальной редакцией* (условное наименование по спискуⁱ, хранившемуся в бывш[ем] архиве Синода № 1301 (78), XV в., Л. 123; обозначаем его *W*).

В критическом аппарате³⁵ использованы следующие списки:

Бывш[его] архив[a] Синода

1) № 1306, XVI—XVII в. — *q*³⁶.

^a в тексте тоже; ^b в тексте тоже; ^c исправлено 307; ^d исправлено несилицех;
^e исправлено приемлюм; ^f в тексте редакций; ^g архетипу вписано в строку;
^h исправлено Степенная; ⁱ списку вписано на правом поле.

- 2) № 1256, конца XVII в. — *е*.
- 3) № 574, XVI в. — *Ф*.
- 4) № 613, XVII в. — *Г*.
- 5) № 1320, XVII в. — *а*.

*Ленинградск[ой] государств[енной] публичн[ой]
библиотеки^а*

- 6) [Собрание] Погод[ина] № 837, сборн[ик] XVII в., Л. 117—129 об. — *Г*.
- 7) [Собрание] Погод[ина] № 1339, сборн[ик] XVII в., Л. 122—160. — *Н*.
- 8) [Собрание] Погод[ина] № 857, сборн[ик] XV в., Л. 214—227 об. — *О*.
- 9) [Собрание] Погод[ина] № 953, сборн[ик] XVI в., Л. 240^[37]. — *Р*.^[75]
- 10) [Собрание] Погод[ина] № 1317, сб[орник] XVII в., Л. 27—42. — *С*.
- 11) [Собрание] Погод[ина] № 802, сб[орник] 1553 г., Л. 145 об. — *И*^[38].
- 12) [Собрание] Погод[ина] № 824, сб[орник] XVII в., Л. 1—23[об]. — *З*.
- 13) F. I. № 307 (собр[ание] гр[афа] Толстого), сб[орник] XVI—XVII в., Л. 129. — *У*.
- 14) Q. I. № 933, сб[орник] XVI в. — *В*.
- 15) Q. I. № 385, XVIII в. — *С*.
- 16) [Собрание] Погод[ина] № 818, зап[адно]-русск[ий] сборн[ик] XVII в., Л. 491. — *Д*.
- 17) [Собрание] Погод[ина] № 861, Торжеств[енник] XVI в., Л. 879. — *Ж*.
- 18) [Собрание] Погод[ина] № 641, сборн[ик] XVII в., Л. 40 об.

*Общ[ества] люб[ителей] др[евней]
письм[енности]*

- 19) № CLXXXV (5460), сб[орник] XVI в., Л. 443. — *Л*.
- 20) Из собр[ания] кн[язя] Вяземского № XXXVII, XVI—XVII в., Л. 457^б об.³⁹ — *К*.

^а в тексте библиотека; ^б исправлено 487.

- 21) № CLXXXIX (5465), XVII в., Л. 440⁴⁰. — R.
22) № CIX (3119), 1642 г., Л. 218⁴¹. — h.

*Бывш[ей] Петерб[ургской]^a дух[овной]
академии^b*

- 23) Софийск[ой] библи[отеки] № 1494, сб[орник] XVI в., Л. 176. — E.
24) Кирилло-Белозерск[ого] мон[астыря] № 19 (1096), XV в., Л. 371. — L.
25) Софийск[ой] б[иблиотеки] № 1485, XVI в.

*Бывш[ей] Московск[ой] Синод[альной]
библиотеки^c*

- 26) № 637, сборн[ик] 1459 г., Л. 132—149 об. — A.
27) Чудова мон[астыря] № 49 (251), Измарагд XVI в., Л. 382. — T.
28) № 752, зап[адно]-русск[ий] сборн[ик] конца XVII в. — П.
29) Чудова мон[астыря] № 53 (255), Златоустник и сборн[ик] XV в., Л. 87 об.|76|

Моск[овского] Исторического музея

- 30) Из собрания П. И. Щукина № 64, тетрадь XV в., Л. 245. — Ц.
31) Истор[ического] музея № 1167 (830) (33964), сб[орник] XVI в., Л. 237 об. — Я.
32) № 1169, Торжеств[енник] XVI в., под 24 июля.
33) Из собрания И. Е. Забелина № 92 (526), сб[орник] XVIII в., Л. 177 об.

*Из бывш[его] древлехранилища
Троице-Сергиевой^d лавры*

- 34) № 692 (1619), конца XVI в., Л. 565. — G.
35) № 745 (1886), нач[ала] XV в., [Л. 106 об.]⁴² — M.
36) № 792 (1897), 1572 г., Л. 87.

^a исправлено Петрогр[адской]; ^b исправлено академия; ^c исправлено библиотека; ^d в тексте Троицко-Сергиевой.

Бывш[ей] Моск[овской] дух[овной] академии

- 37) Волоколамск[ого] мон[астыря] № 229 (654), XVI в. — у.

*Моск[овской] Ленинск[ой] библиотеки]
(бывш[его] собрания Моск[овского]
Румянцев[евского] и Публичн[ого] музеев)*

- 38) [Собрание] Ундольского № 623, XVII в., Л. 40. — т.
39) № 577 (Пискарева № 142), тетр[адь] XV в., Л. 365. — Э.

*Бывш[ей] библиотеки] Уваровых
(с[ело] Поречье)*

- 40) № 1798 (524) (386), сборн[ик] к[онца] XVI в., Л. 163. — Ч.
41) № 333 (439) (728), Торжеств[енник] XVII в., Л. 374. — Ю.
42) № 330 (385) (613), Торжеств[енник] XVI в., Л. 322.
43) № 1929 (551) (436), XVII в., Л. 1.

*Бывш[его] Моск[овского] общ[ества]
истор[ии] и древн[остей] росси[йских]*

- 44) № 56, нач[ала] XVI в., Л. 125⁴³. — N.

*Бывш[его] собр[ания] Моск[овского]
Никольск[ого] Единоверч[еского]^a мон[астыря]*

- 45) Из библиотеки] А. И. Хлудова № 56⁴⁴, XVI в., Л. 254. — Л.
46) Тоже (из монастырского собрания) № 66, XVI в., Л. 203. [77]

Бывш[ей] Киевской духовной академии

- 47) № 516 (0.4.79), XVI—XVII в., Л. 222. — В.
48) № 38 (Аа 108), сб[орник] XVI в., Л. 217. — D.
49) Западно-русская Четья 1489 г. (список издан М. Н. Карпинским и переиздан^b Д. И. Абрамовичем^c [45]).

^a исправлено единовборч[еского]; ^b исправлено переведен; ^c в тексте Д. И. Абрамовичем.

- 50) *Народного дома во Львове* (музей Петрушевича) № 57, XVII в. — X.
- 51) *Виленской публичн[ой] библи[отеки]* № 329 (310), XVI в., Л. 162^[46]. — n.
- 52) *Бывш[его] Минского церковно-археологич[еского] комитета* № 862, к[онец] XVII в. (без обозначения; обозначение^a T в критич[еском] аппарате текста № 2 — опечатка).
- 53) *Бывш[его] Новгород-Северского Спасо-Преображенск[ого] монаст[ыря]* № 12 (?)^b, XVIII в.

Особенностью всех перечисленных списков^c Синод[альной] редакции, за исключением списков *ИтхЖ*, является эпизод о борьбе Ярослава со Святополком, изложенный подробнее, чем в списках^d Ск. остальных редакций. Рассказ этот очень мало отличается от соответствующего текста Лаврентьевского и Ипат[ьев]ского списков летописи⁴⁷.

В списках Синод[альной] редакции передается конец летописной статьи 1015 г., затем вся статья 1016 г. без последних слов: «И бысть тогда Ярославъ Новегороде лет 28». Единственным существенным отличием между текстом Синод[альной] ред[акции] и летописью является чтение «Святополкъ же бежа в печенеги» (в Сказ[ании]) вм[есто] «въ ляхы», как во всех списках летописи.

Это разногласие не трудно, однако, объяснить. Ск. вслед[78] за летописным отрывком 1016 г. переходит к рассказу об Альтской битве 1019 г., опуская, следовательно, рассказ летописи под 1017—1018 гг. В конце же рассказа 1018 г. мы в летописи читаем: «и бежа Святополкъ в печенеги». Отсюда и взяты эти слова, но поставлены не на месте, очевидно, с целью перейти к описанию Альтской битвы^e, о которой говорится и в Сказании.

Рассматриваемый эпизод внесен в Сказание из летописи, и в Ск. несколько изменен⁴⁸.

Каким же списком летописи пользовалось Сказание в Синод[альной] редакции?

Список этот — древне[й] дошедших списков Повести временных лет, ибо наш текст сближается то с Лаврентьевским, то Хлебниковским и Погодинским списками (II; XVII, XXIV), то с Радзивилловским, Академическим, то с Ипатьевским. Кроме того, в отрывке Сказания не читается:

^a обозначение вписано над строкой; ^b так в тексте; ^c в тексте списков;

^d далее зачеркнуто анон[имного]; ^e исправлено битве.

«И бысть тогда Ярославъ Новегороде лет 28». Эта фраза, как предполагает акад[емик] А. А. Шахматов⁴⁹, не читалась и в Древнейшем Киевском своде. Текст летописного отрывка внесен в Сказание почти без перемен и без пропусков. Мы не думаем, поэтому, что наша фраза читалась в том списке летописи, которым пользовался редактор Синод[альной] редакции.

Другой особенностью списков Синодальн[ой] редакции является вставка «а духъ мои прииметь владыка» (II; 49а).

Остановимся на отдельных группах списков Синод[альной] редакции.

Все списки группы *WEBЦLbq* очень мало отличаются друг от друга. В них имеются общие ошибки.⁷⁹

В *BEqс* пропущены слова: «и борета» (II; 325^a) и фраза: «нась уповающихъ къ вама» (II; 342). В этих же списках и в *e* читается «смоленскому прозвитуру» (II; 303) вместо «смоленску прозвитеры».

К списку *B* примыкает сп[исок] *Ч* (ср. чтения II; 144, 206, 325—325^b и др.).

В *Wq* — «оумыстася» вм[есто] «умилистася» (*B* — «изуместася») [(II; 144)].

Списки *WE* восходят к общему тексту^c (ср. чтения II; 32, 129, 140, 189 и др.). Список *b^d* почти тождествен списку *W*, но есть и отличия (нет «и сонъ виде» (II; 122); «утерпати» вм[есто] «трепетати» (II; 42); «бодрость унести» [вместо «бодрое наказание оуности»] (II; 43) и др.).

Таким образом, архетип группы *WEBЦLbq* близок к тексту *W*, но с поправками по спискам *E* и *b^e*. К этой же группе можно отнести и тот список Синод[альной] редакции, которым пользовался список *М* Чудовской редакции (см. ниже). В *M^f*, так же как и в *WBEq*, читаем: «стяжа» (II; 322); «Предислава» вм[есто] «Предиславы» (II; 204) (так же и в *Ebq^g*); «смоленскому прозвитуру» (II; 303), как в *EBesq*. Но в *M* есть черты, сближающие его с[о] списками *AMG* ([в] *М* Синод[альной] и *М* Чудовск[ой] ред[акциях]: «уне бы» (II; 215); большой пропуск в *М* Чудовск[ой] ред[акции] и в *А* Синод[альной] (II; 309^h); чтение «дошедше» в *М* Чудовск[ой] ред[акции] и *JDL* Синод[альной] (II; 305ⁱ). Это показывает, что дополнительный список Синод[альной] редакции, которым пользовался сп[исок] *М* Чудовск[ой] ред[акции], был посредствующим звеном между рассмотренной группой и группой *AMGNOP*.

В этой последней группе можно выделить три архетипа: *AMG*, *NO* и протограф списка *P*.

^a в тексте 334; ^b в тексте 335; ^c тексту вписано над строкой вместо протографа; ^d исправлено в; ^e исправлено в; ^f далее зачеркнуто мы; ^g исправлено Ев; ^h так в тексте; ⁱ в тексте 315.

Архетип *AMG* по составу значительно отличается от остальных списков. Со слов «и есть могила его и до сего дне»⁸⁰ (ср. II; 287 и III) он расходится с обычным окончанием Ск. (см., напр[имер], Чудовскую ред[акцию]). Часть нового заключения *AMG* за немногими разночтениями очень сходна с соответствующими местами летописи и паремии^{a50}.

В *AMG* после слов «и есть могила его и до сего дне» добавлено: «въ пустыни» (II; 287); вместо «на показание човекомъ» здесь читаем: «на показание князем рускимъ». Эти две особенности текста (да и вообще весь текст № 3 до «А», где начинается сходство с паремией^b) могли быть взяты только из летописи, ибо в паремийном^c чтении их нет. Ряд чтений (III; 3, 5, 6, 7, 10, 18, 20—21) явно указывают, что текст *AMG* ближе к летописи, чем к паремии^d.

Но, с другой стороны, в летописи нет всего отрывка (III; 17—21), который читается только в паремии^e; кроме того, в *AMG* есть фраза: «и мнози вернии видяху ангели помогающая Ярославу» [(II; 278)], которая читается только в Новгородской IV, Софийской I летописи и в паремии^f.

Список *M* писан двумя почерками: русским полууставом начала XV в. и скорописью, по-видимому^g, XVI в.

Скорописным почерком сделаны^h две сноски на полях: 1) «и по удолиямъ кровь течаше...», кончая словами «видяху ангели помогающая Ярославу» [(II; 278)]; 2) «въ пустыни», аⁱ также дописан весь конец с 120-го листа, начинающийся словами «на показание князем руским, да аще сице сътворять...» [(III; 4)].

Все это и есть позднейшие *изменения*, внесенные в архетип *AMG*.⁸¹ Но признать за архетип списков *AMG* самый список *M* мы затрудняемся, т[ак] к[ак] не можем возвести к нему сп[исок] *A* и *G* (см. ниже таблицу). Скорее, *M* подвергся позднейшим дополнениям по списку, подобному *AG* (на это указывает и вставка^j (II; 221), которая в *M* читается на полях).

^kВажно то, что в первой полов[ине] XV в. (1-й почерк *M*) был список почти тождественный *AG* (см. критич[еский] аппарат), но без вставок и изменений по летописи, т. е. архетип *AMG* возник в первой полов[ине] XV в.

Текст^l, легший в основу *AMG*, послужил и для архетипа *NO*. Тексты списков *NO* — почти тождественны^m (отличительной чертой их является

^a в тексте паремии; ^b в тексте паремией; ^c в тексте паремийном; ^d в тексте паремии; ^e в тексте паремии; ^f в тексте паремии; ^g по-видимому вписано над строкой вместо очевидно; ^h исправлено вделаны; ⁱ исправлено и; ^j далее зачеркнуто синим карандашом не из летописи; ^k перед важно зачеркнуто Но; ^l исправлено Такст; ^m почти тождественны вписано над строкой вместо детально сходны.

особое заключение и вставка «яко аспида испусти ядь свои» (II; 103)). Можно думать, что *N* (нач[ало] XVI в.) копировал с *O* (XV в.). Это видно из следующих чтений, свойственных только *AMGNO* (см. варианты II; 60, 62, 70, 88, 89, 107, 110, 112, 120, 215, 221).

Таким образом, краткое заключение в списках^a *NO* (см. вариант II; 309^b) является результатом переработки обычного состава Сказания и является индивидуальной чертой только архетипа *NO*. Заключение это взято почти без перемен редактором или непосредственно из обычного проложного Сказания о Б[орисе] и Г[лебе] (под 24 июля; начало: «Святая и славная мученика Христова Борис и Глеб беста сына Володимера»⁵¹).

К архетипу *NO* восходят также списки *И* и *Ю*.

Список *P* восходит к архетипу *AMGN*. Ср.: пропуск «въ души своеи» в *AMGNP* (II; 187); чтение «отець ти реклъ, и не здравъ вельми» в *AMGNPL* (II; 197)|82; чтения списков *AMGNP* и *DL* «оубьют^c» вм[есто] «умертвять» (II; 245); большой пропуск в *AMGNP* и *B* (II; 257); чтение «пророкомъ» вм[есто] «псалмопевцемъ» в *AMGNP* (II; 259); в *AMGNP* добавлено «и помолився рече» (II; 276[a]); [в] *AMGNP* и *c* — «градомъ и странамъ» (II; 18^d) и др. Из того, что у списков *AMGN* и *P* общий архетип, мы можем заключить, что сп[исок] *P* сократил свой протограф.

В ряде чтений архетип *AMGNP* поправляет текст *W*, при этом чтения эти старшие. См., напр[имер], чтение 269-е^e: в *AMGNP* оно ближе к летописи («а вы» вм[есто] «аки»); чтение 222-е более древнее («кораблець», «лодью» в *AMGNP* и др. списках вм[есто] более позднего поправленного по летописи «насадь»); чтение 265—265 в *AMGNP* так же старше^f (ср. остальные редакции); чт[ение] 248-е «на не же» старше, чем «по неже» (ср. др. редакции и списки); старшими являются и чтения: «изыти» (II; 32), «помощи» (II; 73); отметим в *AMGNP* вставку «и сонъ виде» (II; 122): этих слов нет в остальных редакциях и во многих списках Синод[альной] редакции. Следовательно, архетип группы *AMGNP* старше архетипа группы *WEBcqbL*⁵².

К списку *b* последней группы стоят довольно близко списки *Фea*, архетип которых, также как и текст *b*, как указано ниже, старше архетипа остальных списков. Укажем некоторые чтения: *ФEAP* и др. редакции — «изыти» вм[есто] «стати» (II; 32); «влеземъ» вм[есто] «внидемъ» (*Фea*, II; 25); «бодрость (*Φ* — ведро) уности» вм[есто] «бодрое наказание оуности» (*baeΦ*, II; 43); добавл[ено] «въ Киевѣ» (*ФeaRS*, II; 108); «а вы» вм[есто] «аки» (*a^g*, II; 269).|83|

^a в списках вписано над строкой; ^b в тексте 320; ^c в тексте уморят; ^d в тексте 13; ^e в тексте 279-е; ^f в тексте старшее; ^g так в тексте.

Близость списков *Феа* между собой^а и близость их к *b* усматривается из следующих сближений: чтение 43 (см. выше), 49 («но то мною о суете» в *Феа*), 58 («еда» — *Феаб*), 75 (*ae* — «се суета суть суетою токмо»), 81 («токмо» *вм[есто]* «тако» [*в ae*]), 323 (*b* — видимо, восходит к ошибке *a*), 276 (*b* — «прямо тому», *a* — «прямоту»); кроме того, *Фе* кончается смертью Бориса, а в списке *a* убийство Глеба представляет собой как бы новое произведение (очевидно, *Фе* сокращает свой протограф).

Списки *Фе* старше *a*: в них нет вставки «и сонъ виде» (II; 122). К архетипу *Феа* примыкает сп[исок] *Э^b* (ср. чтения II; 18, 34, 38, 42, 49^c, 58 и др.); он пользуется и паремийным^d чтением (см. замену чтение «человеком^e» через «княземъ» (II; 289а), также список *Я^f*).

С группами *WEBc[qbL]* и *AMGN* сближаются списки *F^g* и *H*, место которых указать очень трудно, так как, кроме чтений «Вячеславъ» *вм[есто]* «Вышеславъ» (*Hq*, II; 9), «отъ брата Ярослава» (*H*, II; 204, ср. *Pq* и др.) и добавления слова «мученика» (*EF*, II; 115), более тесных сближений этих списков с названными группами сделать нельзя. Списки *F* и *H* ближе к архетипу^h *AMGN*: в них нет вставки 122; чтения же 43, 48 имеются. Между собой оба списка не стоят в близкой зависимости. Заметим, что в *Fⁱ*, *H*, а также и в некоторых других рассмотренных^j списках попадаются черты исключительно Успенской редакции. Приведем их здесь. *BHL* — «убиению бывшу» (II; 117) *вм[есто]* «убиену бывшу»⁵³; *EF* — доб[авлено] «мученика» (II; 115)⁵⁴; *FH* — опущ[ено]^k «языци» (II; 256^l)⁵⁵; *F* — добавлено «путемъ» [(II; 264)]⁵⁶. Заметим^m, что в списке *t⁵⁷*, который имеет родств[енные] черты с *F* и *H*, есть также ошибка Успенск[ого] (и сходных)⁸⁴ списков, именно — пропуск слова «летъ» в фразе: «Сиче оубо бысть малымъ преже сихъ летъ»⁵⁸.

К первым двум группам можно присоединить и тот список Ск., который лег в основу так называемого Летописца Переяславля Суздальского, изданногоⁿ М. Оболенским⁵⁹.

Положив в основу текст Сказания о Б[орисе] и Гл[ебе], автор этой^o летописи пополнял и исправлял его по списку Пов[ести] врем[енных] лет и по^p паремийному^q чтению о Борисе и Глебе. Возможно, что у него был и третий источник — рисунки (см. подробность прикрытия хворос-

^a между собой *вписано над строкой*; ^b *исправлено 2*; ^c *в тексте 48*; ^d *в тексте паримийным*; ^e *в тексте людем*; ^f *так в тексте*; ^g *в тексте Г*; ^h *в тексте архетипу*; ⁱ *в тексте Г*; ^j *в тексте рассмотренных*; ^k *исправлено пропущ[ено]*; ^l *в тексте 266*; ^m *исправлено Замечу еще*; ⁿ *исправлено который издан*; ^o *этой вписано над строкой*; ^p *по вписано над строкой*; ^q *в тексте паримийному*.

том тела св[ятого] Глеба и ср. ее с миниатюрой Сильвестровского сборника XIV в.^а).

В летописце есть характерная для Синодальной редакции вставка «а духъ мой приметь Владыка» (II; 49a)⁶⁰; пропуск слова «брачины»⁶¹ сближает протограф Летоп[исца] Пер[еяславля] Сузд[альского] со списком F (см. II; 69). Текст «се есть суета суете буди»⁶² ближе всего к списку E Синод[альной] ред[акции]: «се суета и [суетье] суетью будеть» (II; 75).

В протографе Летоп[исца] была и вставка в Сказание^б из летописи, которую он выпустил. Это видно из фразы: «донележе Ярославъ... много вои съвокупи и святыхъ на помощь нарекъ (ср. «нарек Бога рече...») (II; 276a)), всегда побеждааше окааннаго Святополька»⁶³.

Поправив отдельные чтения по указанию списков E, b, P, e, Ф^с, мы получим архетип всех перечисленных выше списков^д.

Состав его будет тождествен составу списков WE и подобных; кроме того, отметим его (архетипа. — Изд.) выдающиеся индивидуальные чтения: 1) испорченное, благодаря непонятности чтения «браздо уности» (II; 43), которое сначала^е стало читаться «бодно уности» (DL),⁸⁵ затем «бодро уности» (bae) и, наконец, было осмыслено в «бодрое наказание оуности»; 2) вставка «а духъ мой приметь Владыка» (II; 49[a]), взятая из другого места Сказания (см. вар[ианты] II; 83, 86); 3) чтение «вержесе на колену его» вм[есто] «на тело его» (II; 152); 4) чтение «таж по семь оутренюю кончавъ с кануном» (II; 135) вместо «по семь канонъ и конча оутренюю»⁶⁴; 5) вероятно, встречалась замена слов: «кораблець», «лодью» чрез «насад» под влиянием летописи [(II; 222)]. (Позже архетип WEBcqbl^ф вставил: «и сонъ виде» [(II; 122)].)

Обратимся к спискам, родственным рассмотренному сейчас архетипу, но не восходящим к нему.

Тексту P второй группы родственны списки S, R и Л. Все они кончаются смертью Юлиана Отступника, как и P, кроме того, сближаются следующими чтениями: 1) «девять дний кладя августа» (II; 178, LIRPS, в S нет «кладя»); 2) опущено «оусирену» (LIRPS и J, II; 211); 3) P — «что реку или сотворю», S — «реку или что возглаголю» (II; 52); 4) PB — «се суета и суе и суетие суетию сут», R — «се суета и все и суетие все суть» [(II; 75)]; 5) R — «Предяслава» (вм[есто] «Предиславы»), P — «предъ Ерослава» [(II; 204)]; 6) P — «обещаваются», R — «приобещевается» [(II; 104)]. Списки

^а XIV века вписано в строку; ^б в Сказание вписано над строкой; ^с литеры E, b, P, e, Ф подчеркнуты красным карандашом; ^д далее вписано в строку и зачеркнуто Синод[альной] ред[акции]; ^е в тексте сначала; ^ф в тексте WCBcqbl.

JRS не могут быть возведены к архетипу предыдущих списков; это видно из того, что в *RSb* читается правильно: «вержеса на тело его» (вм[есто] «колену», II; 152), в *S* — «браздо» вм[есто] «бодрое наказание» (II; 43); *RSJ* ближе к тексту летописи в заимствованном из нее отрывке.

Таким образом, чтения^a списков *PRSL*^b имеют значительный вес при критике текста протографа первых двух рассмотренных групп.^[86]

Все рассмотренные списки объединены в группу, названную Синодальной редакцией, так как в основе их лежит один общий текст. Отличительными чертами архетипа редакции является, как указано, вставка из летописи и небольшая вставка: «а духъ мои приметь Владыка» (II; 49a). Остальные индивидуальные чтения списков, как показано выше, должны считаться позднейшими изменениями текста архетипа редакции.

^cОбратимся к разнообразным спискам, текст которых восходит к архетипу Синодальной редакции.

Список *D* имеет все черты группы *WBEЦLba* Синодальной редакции, при этом наиболее близок к списку *[L]* этой группы (ср. чтения списков *DL* «добро уности» (II; 43); добавление слова «противу» (II; 109); чтение «делаю» (II; 335); добавление слова «дошедше» в *DLJ* (II; 305). Чтение «и есть пропасть его и до сего дне» в списке *D* — исключительная черта редакции Торжественника, а также Сказание о чудесах поздней сокращенной редакции, вполне тождественное таковому же в списке ред[акции] Торжеств[енника] Ленин[градской] публ[ичной] библ[иотеки]^d, [собрание] Погод[ина] № 805 (A), указывает, что *D* дополнял свой протограф Синод[альной] редакции по списку редакции Торжественника, подобному Погодинскому № 805.

К той же группе *WBEЦLbq* Синодальной редакции восходит список *Z*, в котором находим все индивидуальные чтения этой группы. Список *Z* также дополнен по списку редакции Торжественника, но независимо от *D*, так как здесь мы находим другие черты редакции Торжественника (внесено отчество Игоря [(II; 6)]; добавлено: «прочая по градомъ вся посади» (II; 24); чтение «кораблиць»,^[87] «лодья» везде заменено через «насадъ», как в ред[акции] Торж[ественника] [(II; 202)]; вместо «слукимъ пространие» в *Z* читаем: «глусии пространие», как в ред[акции] Торж[ественника] (см. I; 362).

^a в тексте чтения; ^b в тексте *PRSL*; ^c перед обратимся зачеркнуто Теперь; ^d Ленин[градской] публ[ичной] библ[иотеки] вписано на правом и левом полях.

К спискам, загрязненным из текстов тех же двух редакций, относится и архетип *ЛТ*. Следующие чтения св[о]йственны только этим трем спискам: 1) «И [се] оскочиша они около шатра» (II; 136) вместо обычного: «и яко оуслышаше топот (шепот)»; 2) «вержеса на нозе» вм[есто] «вержеса на колену» (II; 152); 3) «створися теломъ дряхль» вм[есто] «и на ча трепетати (утерпати)» (II; 42); 4) ср. также чтения 37, 75, 195.

Так как список *J* не может быть возведен к *Г*, то все лишнее в *Г* по сравнению с *J* и *T*^{a65} — вставки, не читавшиеся в архетипе *ЛТ*.

Текст Синодальной ред[акции], лежащий в основе архетипа [*ЛТ*], может быть отнесен к первой группе (*WE* и др.), так как в нем есть все индивидуальныя черты этой группы.

Наличие дополнений из редакции Торжественника можно усмотреть из следующих чтений: «пропастъ» вм[есто] «могила» (II; 286), указание отчества Игоря («а правнукъ Рюриковъ», II; 6); чтение «глухие простираются» (II; 312); везде «насадъ» [(II; 222)] и др. чтения.

Сближения чтений показывают, что контаминация произошла не в архетипе *ЛТ*, а раньше. В списке *h* находим черты первой группы (*WE* и др.) и ред[акции] Торжественника (на основании списка этой редакции в *h* опущена вставка из летописи). Список *h*, несомненно, восходит к тексту наиболее^b близкому к архетипу *ЛТ*. Сравним следующие чтения: «Рогониды» вм[есто]^c «Рогнеды» (*ЛТ*, II; 13); «вся соблюдая» вм[есто] «вся набдя» (*ЛТh*, II; 86); «Путшане» вм[есто] 88| «Путша» (*h*, II; 97, 145; *ЛТ*, II; 148; ср. [с] ред[акцией] Торж[ественника], I; 112).

В *h* больше элементов редакции Торжественника, чем Синодальной (напр[имер], вставка «не призрита новопросвещенных людей веру оутвержающа» (I; 376); кроме того, вм[есто] «зреимо едино» (II; 201) здесь читаем: «яко поприще едино», т. е. также, как в списке *V* ред[акции] Торж[ественника] (I; 243). Так как и *ЛТ* имеют черты этого списка (ср. вариант 72 Синод[альной] ред[акции] и [вариант] 90 ред[акции] Торж[ественника]: «горденья о народехъ» вм[есто] «горденья о боярехъ»), то можно полагать, что архетип *ЛТh* имел все те черты ред[акции] Торжественника, которые встречаются в этих четырех списках; архетип *ЛТ* некоторые из них опустил.

К одному архетипу восходят списки *КУХПнд*, Моск[овской] Син[одальной] библи[отеки] № 752^[66] и список бывш[ей] библи[отеки] Уваровых № 330 (385^d) (613), Торжеств[енник] XVI в. (Л. 322)^e.

^a в тексте *Г*; ^b в тексте не более; ^c в тексте см.; ^d в тексте 388; ^e (Л. 322) вписано в строку.

Все эти списки (преимущественно юго-западно-русские) характеризуются следующими чтениями: 1) вместо «тогда сказаща ему яже слышаша от приходящих оттуду» читается: «тогда неции отъ предстоящихъ сказаща» (II; 307); 2) вместо «да въсприимет противу тому» читается: «да прииметь сий також» (II; 276); 3) во всех списках нет фразы: «преже девяти каландъ [месяца] августа» (II; 178); 4) имеется вставка (заключение текста псалма): «и сонмъ злобивыхъ осяде мя» (после «обидоша мя псы мнози», II; 133^a). Все списки (кроме *K*) характеризуются заключением, которое является сокращением обычного заключения Сказания.

Списки *KYdn* не имеют имени св[ятого] Никиты, о котором вспоминает пред смертью князь Борис (это черта группы *CDbefq|89|* ред[акции] Торжественника) [(II; 115—117)]; вместо «и слезами [весь] разливаясь и не могый глаголати» в *KYdn* читаем: «и от захлипания великого почал так глаголати»; при имени Вячеслава в *KYdn* есть эпитет: «князя ческаго» (в *K* — «черниговскаго») [(II; 116)].

Списки *Yd* сближаются следующими чтениями: «чимъ оскорбихъ брата моего» (II; [229—]230) вместо «кою обиду створих брату моему»; «скончевайте, що вамъ розказано, службу чинете вашу» (II; 169) вместо «скончайте [повеление] службы ваша»; «драхла и печална и рекоста ему со слезами: о любимый нашъ дорогой пане» (II; 141) вм[есто] «...драхла и печалью облияна суца зело расплакався и глагоста»; вместо «яко не мощи [ему н]и на коне седети» (X; 151; см. II; 282) — «...ни на колене».

Списки *Kdn* сближаются вставкой имени апостола — «Иоаннь» (II; 50^b); списки *Kn* почти тождественны, но в *K*, как указано выше, нет заключения, характерного для списков *YIXdn* и [списка Московской Синодальной библиотеки №] 752. Этот список по-иному сокращает обычное заключение Сказания, причем эта редакция заключения в списке *K* та же, что в списке^c бывш[ей] Моск[овской] дух[овной] акад[емии], из собрания Волоколамского монастыря № 229 (654), XVI в. (Л. 431) и его дубликатах: рукоп[иси из собрания] Уваровых № 1929 (551) (436), XVII в., Л. 1, бывш[ей] Петерб[ургской]^d дух[овной] академии из Софийского собр[ания №] 1485, XVI в., Л. 68, и Моск[овского] Историч[еского] музея, собрание И. Е. Забелина № 92 (526), сборн[ик] XVIII в., Л. 177 об. (Начало всех этих списков: «В оно время бе князь Владимир во граде Киеве сын Святославль и владе всею русскою землею, иже святым крещением всех нас просвети; имея 12 сынов и четырех жен, в них же беяше больший Вышеслав, по нем

^a в тексте 25; ^b в тексте 56; ^c в тексте списках; ^d исправлено Петрогр[адской].

Изяслав...»). Текст этих списков, возникший, вероятно, на юго-западе Руси, восходит к тексту сп[иска] Ю Синод[альной] ред[акции], что видно из совпадений с[о] сп[иском] Ю в чтениях⁹⁰ 204-м и 248^а-м.

Ввиду того, что заключение в списке Волок[оламском] № 229 полнее, чем в К (т. е. ближе к обычному заключению Сказания, следовательно, старше), что фраза «скоры суть нозеих...» вставлена не на месте, мы полагаем, что К (или его протограф) пользовался списком Волок[оламским]^б № 229 (или подобным), а не наоборот. По этому списку протограф К поправлял свой оригинал, который имел сокращенную похвалу, как в Yd. К архетипу списков KYd восходит список собрания б[ывшего]^с Румянц[евского] м[узея] № 2517 (библ[иотека] Попова), сб[орник] XVI в., Л. 153. (С К список этот сближается характерными чтениями 43—43, 49; с KdY — чтением 116 и др.). По составу он тождествен спискам KdY.

Список Западно-русской Четъи Минеи^д 1489 г. является одной из выдающихся переделок анонимного Сказания на западно-русской территории. Помимо сокращений, вставок из других источников (о них ниже), текст Западно-русской Четъи является переводом (как и список Л) старого текста Сказания на западно-русский литературный язык конца XV в.

Основным источником редактора Четъи 1489 г. был список очень близкий к протографу К. В Четье нет ошибок этого списка. Об этом свидетельствует совокупность следующих чтений.

1. Одинаково сокращенный конец списков.

Список К Синод[альной] ред[акции]

«...Врачество велико на здравие, и от всех стран из градов приходяще принимают чудеса исцеления; подаета всеи вселенней. Тако ж⁹¹ во святом евангелии рече Бог своим апостолом: ту не прияте, ту не же и дадите. Но, о блаженная страстотерпца, не забываете своего отечества. Си же страсть святую и мучение скончася. Богу нашему слава и держава».

Зап[адно]-русс[кая] Четъя 1489 г.

«...Врачество велико на здравие людемъ. От всехъ сторонъ и градовъ приходячо принимаютъ чудеса исцеление, бо подаета Христова моученика всеи вселенои. Так бо во святомъ⁹¹ евангелии речеть Господь своим апостоломъ: тоуне от мене прияте, тоуне людемъ подаета. Но святая страстотерпца Христова не забываете своего отечества. Си же страсть святых мученикъ Бориса и Глеба, празноуимо

^а в тексте 258; ^б исправлено Вол[околамским]; ^с б[ывшего] вписано над строкой; ^д Минеи вписано над строкой.

	благодарящи Христа Бога нашего. Емоу же слава со Отцемъ и Сыномъ и со Святымъ Духом и ныне присно в веки векомъ. Аминь» ^{[67]a} .

2. Вместо «темъ же и борета по своему отъчъстве и пособита» (II; 325) читаем:

в К «...Поборита, пособита по своему отечествии».	в З[ападно]-р[усской] Четъе «Пособета и поборета по своему отечествии» ^{[68]b} .

3. Вместо «заиде свете мои не сущу ми ту» (II; 45) читаем:

в К «...Зашол свет мои не будушу ми там».	в Четъе «[...]Зашол еси свете мои не боудшу ми тамо» ^{[69]c} .

4. В обоих списках не читается «преже девяти каландъ августа» (II; 178).

5. В обоих списках вместо «радостию неизреченною» (II; 253) читается: «радостию великою»^[70].

6. После «неправдоу... оумысли языкъ твой» (II; 269) в обоих списках добавлено: «яко бритва изоострена» [(II; 260)]^[71].^[92]

7. Вместо «яко же показася(ше) посланная нань пагубная рана» (II; 283) в обоих списках читается: «и показал емоу пагоубноу смерть» [(II; 284)]^[72].

8. Вместо «создана бысть церкви во имя ваю, да и ту також многа чюдеса посещающа сдевают» (II; 317[—317]) читаем:

в К «...Создана же бысть церкви во имя святою; ту же многа чюдеса сотвориста».	в Четъе «...Поставили церковь во имя святыхъ моученикъ Бориса и Глеба. Святая же мученика многая чюдеса сотвориста[...]» ^{[73]d} .

^a в тексте столбцы разделены линией, проведенной красным карандашом от руки; ^b в тексте столбцы разделены линией, проведенной красным карандашом от руки; ^c в тексте столбцы разделены линией, проведенной красным карандашом от руки; ^d в тексте столбцы разделены линией, проведенной красным карандашом от руки.

9. Вместо «о, блаженная оутробо, примми телеса ваю» (II; 329) в обоих наших списках читаем: «о, блажена [бо есть] земля, напившися крови вашее»^[74].

Все эти чтения указывают на то, что *К* и Четья 1489 г. восходят к одному тексту Синод[альной] редакции. В обоих списках имеются текстуальные особенности этой редакции.

Кроме списка, близкого к протографу *К*, редактор Западно-русской Четьи 1489 г. использовал также список Северо-западно-русской редакции Сказания. Из него он заимствовал в сокращении статью, которая в Усп[енском] сборн[ике] следует за Сказанием о[б] убиении под заглавием «О Борисе, как бе възрь» (в Сев[еро-]зап[адно]-русской ред[акции] она помещена в тексте Сказания). Со списками Сев[еро-]зап[адно]-русской редакции Четья 1489 г. сближается также чтением «удержания уности» (см. VI^a; 24).^[93]

Вторым дополнительным источником редактора Четьи 1489 г. было паремийное^b чтение о Б[орисе] и Г[лебе]; ср. тексты.

После слов: «покрыша поле Лотское множеством вои» в Четье вставлено:

«Был бо иступ их свитаючи пятку, оусходячи солнцу. И бысть сеча велика зла и не бывала николи такова оу роускои земли: за роуки емлючо и сечахоуся, а крови по долинам рекою текоуще, и состоупилися треижды. И тако бычюся объмеркли, и вже на смерькании, пошол дождь великъ. И стал громъ страшный и молонья, и как блищалася молонья, так блищалися мечи в рукахъ их. И многие от паганных оувидели ангелы Божия помогаючи Ярославу, и вжо бысть ночь. Так сесь. Окаянныи проклетыи Святополкъ подал плечи и побеглъ...»^[76].

Из Паремий^c по рукописи Ленинградской гос[ударственной] пуб[личной] библиотеки Q. I. р. 13, 1271 г. (см. XXX^d; 200)^[75]

«...Бе жь пятькъ тьгда, въсходящю солнцу... и бысть сеча зла, якаже и не была въ Руси. И за руки ся емлюще, сецаху, и по удолиемъ кровь тьчаше, и съступишася тришьды, и омеркоша биющеся. И бысть громъ великъ и тутнь, и дьжгъ великъ, и мьлния блистание. Егда же облистаху мьлния и блистахуся оружия в рукахъ ихъ, и мнози верни видяху ангелы помогающа Ярославу. Святополкъ же, давъ плечи, и побержь...»^e.

^a в тексте 8; ^b исправлено красным карандашом паримийное; ^c исправлено красным карандашом Паримии; ^d в тексте 37; ^e в тексте столбцы разделены линией, проведенной красным карандашом от руки.

Из всего сказанного о Западно-русской Четье 1489 г. ясно, что ее основной список восходит к архетипу *KYdn*, в|94| котором финальная похвала была сокращена так же, как в списке *X*.

Список *X* принадлежит к контаминированным из двух списков: один^а — редакции Синодальной (в основе), другой — редакции Торжественника (подобный списку *V* этой редакции). Ввиду того, что в *X* редакция похвал[ы] старше, что он сближается с другими списками, старшими, чем *KYdn*, но родственными им (*JIT*), ввиду того, что в списках *KYdn* попадают черты редакции Торжественника, наконец, ввиду того, что архетип *KYdn* свободно обращается с[о] своим протографом, можно утверждать, что в архетипе *KYdn*, как и в списке *X*, контаминированы тексты Синодальной редакции и редакции Торжественника.

Список^б бывшего Минского церковно-археологич[еского] комитета № 862 и список *П* почти тождественны, причем Минский список скопирован со списка *П* или со списка во всем ему подобного, так что мы можем говорить об одном *П* как о^с списке более исправном. *П* близок местами к *Yd*, местами к *X*. Например, в *YPd* находим общий пропуск следующего текста: «и събысться реченое псалмопевцемъ Давидъмъ: чьто ся хвалиши...» до слов «убиену же Глебови и повържену на пустее месте» (*X*; 149/32—150/6); в сокращенном тексте похвалы *YPd* одинаково отличаются от списка *X*.

С другой стороны, в *XП* мы читаем: «сонмъ злобивыхъ», в то время как в *Yd*: «сонмъ лукавыхъ» [(II; 133)]; в *X* — «посла до Смоленска попы и диаконы» (*X*; 151), в *П* — «прозвитеры и диаконы». (В остальных списках нет «и диаконы».)|95|

Таким образом, сп[исок] *П* восходит не к *Yd*, а к протографу этих списков. Протограф списка *П* близок к списку у (Волокол[амский] № 229).

Список у начинается так: «В время оно бы князь Володимир в граде Киеве сын Святославль. И бы владея всею русскою землею, иже святым крещением всех нас просветил и име 12 сынов от четырех жон...» (далее обычный текст Сказания).

Сравним этот отрывок с началом *П*: «Владимир княжа на усеи земли российской пановал сын Святослав, внук Игорев; тои Владимир был перше поганин идолопоклонник, а потом во Христа Господа нашего увериль, а балваны свои вси поламал и в нивер обернул»⁷⁷. В у и *П* опущены слова: «Нъ се остану много глаголати, да не многописании въ забыть вълеземъ. Нъ о немъ же начахъ си съкажемъ убо сице» (*X*; 139/14—15). Вмес-

^а исправлено одни; ^б в тексте Списки; ^с о вписано над строкой.

то «въпаде въ недугъ крепкъ» (X; 139/17—18) в у читаем: «разболеся великий князь Владимиръ» [(II; 29)]; в II — «разболівся на смерть». Этих сближений достаточно, чтобы говорить о близком родстве списков II и у.

Списки II и Минский № 862 принадлежат к Синодальной редакции (в них имеется вставка из летописи и ряд типичных чтений этой редакции); они близки и к спискам, контаминированным из Синодальной редакции и [редакции] Торжественника.

Списки *KYXΠdyn* и Минск[ий] № 862 восходят к тексту, составленному^a путем контаминации двух названных редакций.

Выше мы видели, что таким же образом составлен и архетип списков *JTTh*. Контаминация произошла в архетипе, общем для обеих^b этих групп.[96]

Мы видели, что архетип *JTTh* пользовался списком редакции Торжественника, подобным V. Но чтение «гордения о народехъ» (II; 72), характерное для этого списка, находим и в списке X второй группы.

Список X^c сближается со списком V редакции Торжественника одинаковым перечислением сыновей кн[язя] Владимира, а также чтением «не обрете ратныхъ» вместо «не обрете супостатъ» (см. I; 44) и рядом других чтений.

В группах *KYΠXdn* и *JTTh* находим одни и те же черты редакции Торжественника. Кроме того, обе группы сближаются следующими чтениями: «учинилъ» вм[есто] «изъобрете» (*YKdIT*, II; 10), «яко же рече пророкъ» (*GKJTh*, II; 3).

Текст Синодальн[ой] редакции, лежащий^d в основе архетипа рассмотренных двух групп, не старше текста списков *FH*, с которыми он местами сближается (II; 5, 33[—33], 94^e, 178[—178], 256, 271). Ошибки Синодальной редакции исправлены, вероятно, по списку редакции Торжественника. Обе рассмотренные группы назовем *Контаминированной редакцией*.

^fОбратимся к спискам Ж, И и t, которые не имеют ни вставки из летописи, ни типичных ошибочных чтений Синодальной редакции.

Список Ж восходит к одному из списков Контаминированной редакции, на что указывают следующие чтения: вставка «а правнукъ Рюриковъ», как в *T^g* (II; 6); «посажая по разнымъ землямъ и по княжениемъ» (II; 18) (ср. *T^h* — «разнымъ зимлямъ въ княжении»).[97]

Особенно близок Ж к списку у Контаминированной редакции. На это указывают чтения: «о блажена утроба, поносивша телесе ваю» вместо «оу-

^a в тексте составившемся; ^b в тексте обоих; ^c X подчеркнуто красным карандашом; ^d лежащий вписано над строкой; ^e 94 вписано над строкой; ^f перед обратимся зачеркнуто Теперь; ^g в тексте Г; ^h в тексте Г.

требю, приммиши телеса ваю» (Жу, II; 329^a), вставка слова «нозе» в тексте «скоры суть нозе их прольяти кровь бес правды» [(II; 108)], а также одинаково сокращенная похвала.

В числе убийц Бориса в сп[иске] Ж упоминается Горясер^b, убийца Глеба, как в списке Р ред[акции] Торжественника (I; 177).

Ввиду того, что в Р нет чтения «о блажена утроба...», а также ввиду чтения «наказание уности» (только в Жу^c) (II; 43), можно предполагать, что Ж пользовался не Р, а тем же списком, по^d которому^e поправлял свой протограф редактор Р.

Список Ж включает в себе не только черты редакции Торжественника, но и Синодальной редакции. В Ж, как в большинстве списков Синодальной редакции, читается «преже маломъ сих летъ» (II; 5) вместо «малъмъ преже сихъ летъ», как в остальных редакциях Ск.^f (X; 138/3). Чтение «наказание уности» (Жу, II; 43) является сокращением чтения «бодрое наказание уности». Кроме того, наш список сближается рядом чтений с KYd (добавлено «река» к «Альта», II; 105), с Ху^g («разболеся»; X — «нача болети» (II; 29) вместо «въпаде в недугъ крепькъ», см. X; 139/17—18), с h («очю ти власть отдамъ», II; 94). Стало быть, список Ж восходит к архетипу Контаминированной редакции. Отсутствие характерного^h для Синодальной и Контаминированной редакцийⁱ отрывка из летописи является позднейшим пропуском (в списке Ж имеются и другие сокращения). К списку Ж примыкают два, мало отличающиеся от него и друг от друга, списка: бывш[его] Московск[ого] Никольского Единовер[98]ческого монастыря (Златоустник и Торжественник XVI в., № 66) и Московск[ого] Историч[еского] музея, Торжественник XVI в., № 1169.^j В этих списках добавлено Сказание о чудесах, взятое из списка редакции Торжественника, типа Ac (см. главу о Сказ[ании] о чудесах). Текст списка Ж старше текста двух названных списков.

К Контаминированной редакции относится также список И. Значительный пропуск (II; 24—24) сближает И с JKу, пропуск слов «преже девяти каландъ [месяца] августа» (II; 178[—178]) — с FHKYXd, опущение сообщения о христианском имени Бориса — с HydKЖt (II; 33—33).

Список И примыкает к той же группе списков, что и Ж (местами он сближается и с самим Ж); И также опускает летописный эпизод, типичный для Синодальной редакции, вероятно, в связи с пропуском его в Ж.

^a в тексте 32; ^b исправлено Горясбор; ^c исправлено уЖ; ^d по вписано в строку; ^e исправлено которым; ^f исправлено С; ^g исправлено ХУ; ^h в тексте характерной; ⁱ в тексте редакции; ^j далее вписано в строку и зачеркнуто и.

Переписчик списка *t* обрывает текст на словах: «слезь своих (sic) не презри владыко, да яко же оуповаю на тя, тако да с твоими рабы прииму часть и жребии со всеми святыми твоими, яко ты еси Богъ милостивъ и Тебе славу возсылаем ныне и присно и во веки веком. Аминь» [(II; 114)].

Список *t* восходит к тексту, близкому к архетипу предыдущих двух списков *ИЖ*. Текст Синодальной редакции, лежащий в основе *t*, наиболее близок к спискам *FN*^a Синодальной редакции. Вместо «въ благословении» (II; 4) в *t* и *JKd* читаем: «благословенно»; в *t* и *F* пропущено «и брачины» (II; 69); чтение «воздаяние юности» (II; 43) в [*t*] ближе всего к чтению «наказание уности» в *Жу*; со списком *H*, близким к *F*, а также со списками *Kud* и *ЖИ* наш список сближается пропуском слов «ему же бе имя наречено въ святомъ крещении Романъ» (II; 33—33).⁹⁹

Этих сближений достаточно, чтобы подметить зависимость списков *ИЖt* от одного и того же текста Контаминированной редакции.

Несколько обособленно стоит список Ленинградской публичной библиотеки, собр[ание] Погодина № 641, XVII в., представляющий собой сочетание текстов одного из списков^b Контаминированной редакции со списком Северо-западно-русской редакции.

В этом списке находим типичную для Синодальной редакции вставку: «а духъ мой приметь владыка» (II; 49[-a]), замену слова «кораблец» «насадом». Чтения^c «наказание уности» (II; 43, пропущено «бодрое»), «благословенно» (II; 4) сближают наш список с *JKdt*; вероятно, в связи с[о] списками *Yd* находится и пропуск 261—261, в связи со списком *X* — вставка имени сыновей Владимира и их волостей (текст тождествен списку *X*, II; 24).

Из Северо-западно-русской редакции наш список заимствует в сокращенном виде и вставку статьи о наружности св[ятого] Бориса («О Борисе, как бе възрь»), помещая ее в текст Сказания о[б] убиении.

Списки бывш[ей] Моск[овской] Синод[альной] библи[отеки], Чудова монаст[ыря] № 53/255, XV в., Л. 87 [об.], и бывш[ей] Троице-Сергиевой^d лавры № 792, 1572 г., Л. 87, очень близки один к другому. Список Чудова монастыря писан на псковской территории⁷⁸, в списке же Троице-Сергиевой^e лавры черт псковского говора не обнаруживается.

В последнем списке после слов «и одолеваше Ярослав»⁷⁹ добавлено: «и бысть сеча зла вельми;|100| сице не бывала в русти земли николи же и за руки ся емлюще сечахуся и по удолиемъ кровь течааше; бьющеса

^a *FN* вписано над строкой вместо *T*; ^b в тексте списков; ^c в тексте Чтение;

^d в тексте Троице-Сергиевой; ^e в тексте Троице-Сергиевой.

и омеркше; и бысть гром велий и облак тутен; и дождю zelноу належашу и мльння блистающася; егда ж облиста их мльння, блещахуся оружия в руках их; мнози видяху вернии ангили Господни помогающе Ярославу». В Чудовском списке этой вставки нет. Ввиду того, что процитированный отрывок ближе к паремийному^a чтению о Борисе и Глебе, чем к летописи (текста от «бьющася и омеркше» до конца вставки нет в летописи), а, как покажем ниже, редактор архетипа рассматриваемых списков пользовался именно Повестью временных лет, заключаем, что в архетипе обоих списков этого^b отрывка не было.

Оба списка восходят к одному архетипу.

Редактор последнего прибегает к частым перестановкам, к изменению текста; он делает также ряд нижеследующих вставок из Повести временных лет.

1) После слов «положиша и в церкви святей Богородицы» добавлено: «юже самъ създа»⁸⁰.

2) После слов «посещениемъ святою победы»⁸¹ вставлен большой отрывок из Повести врем[енных] лет, начинающийся словами статьи 1015 г. «Ярославу же еще не вѣдуще отни смерти...»⁸². Он заключает в себе всю статью 1015 г., статью 1016 г. с опущением заглавия «Начало княженья Ярославля Кіеве», слов «и дедни» (в самом конце статьи) и поправкой|101| «и бе же тогда Ярослав лет 24» (вм[есто] 28 или 38, как в летописи); далее статью 1018 г. всю целиком; статьи^c 1017 г. нет^d.

Что редактор пользовался непосредственно летописью, а не списком Сказания в Сильвестровской редакции, которая тоже воспользовалась теми же статьями летописи, видно из того, что в Сильв[естровской] редакции нет вставки из летописи «юже самъ създа», а также окончания статьи 1018 г. со слов «възма именье и бояры Ярославле и сестре его»; кроме того, и сама вставка в обеих^e редакциях различно присоединена к обычному тексту Сказания.

Чтение «якоже рече пророкъ» (II; 3) сближает архетип двух наших списков с[o] списками *JKTh* Контаминированной редакции; чтение «посади их по нижним городом» также сближает его с[o] списками той же редакции (II; 18); чтение «да не в мнозе писании забытии будетъ» (вм[есто] «въ забытье вълеземъ», X; 139/14—15) сближает его со списком *t* Контам[инированной] редакции (в *t* — «в забвении будем»); чтение «наказание уности» (II; 43) сближает архетип обоих списков с *Ж* и *t*; чтение «да бых

^a исправлено паримийному; ^b этого вписано над строкой; ^c статьи вписано над строкой; ^d далее зачеркнуто до статьи 1019 г.; ^e в тексте обоих.

понесль (вм[есто] «поне») сам» (X; 139) сближает наш архетип со сп[иском] *t* Контам[инированной] ред[акции] и *F* Синодальной. Чертой^а Синод[альной] редакции в архетипе обоих списков является также чтение «понеже послани есте» вм[есто] «на не же... есте» (II; 248).

Таким образом, архетип Чудовского и Троицкого списков сближается со списками Контаминированной редакции; он может быть возведен к архетипу этой редакции.

Подведя итоги анализу всех списков, объединенных в группу под названием Синодальной редакции, мы можем утверждать, что|102| все они, в конечном итоге, восходят к тексту, близкому к списку б[ывшего] Архива Синода № 78, положенному в основу текста № 2. Это — наиболее типичный, исправный и старший список.

Для восстановления архетипа Синод[альной] редакции мы в нижеследующей таблице вносим в текст этого списка поправки по указанию архетипов старейших групп этой редакции.

Номер варианта в тексте № 2	Читается в списке [W]	Читать в архетипе Синодальной редакции	Исправлено по спискам
5	преже маломъ сих леть	маломъ преже сихъ леть	<i>DZIЭЮЯе</i>
25	внидемъ	влеземъ	<i>Феа</i> и др. редакции
32	стати противу онемъ	противу изыти онемъ	<i>AEGM</i> и др.
37—37	повеленое створити	сотворити елико велить воля твоего сердца	<i>Ф</i> и др. ред[акции]
43—43	бодрое наказание оуности	браздо уности	<i>XI</i> и др. ред[акции]
55	<i>опущ[ено]</i>	<i>доб[авить]</i> Глеба	<i>Фа</i>
59	<i>опущ[ено]</i>	<i>доб[авить]</i> сердце	большинство списк[ов]
60	гневати	прогнати	<i>PNM</i> и др.
73	помощника	помощи	<i>ГТGXNM</i>

^а в тексте Черты.

112	вси	вои	большин[ство] сп[исков]
115	опущ[ено]	доб[авить] мученика	EF (далекое родство ^a сп[исков]) ^b
117	оубьену бывшу	бывшу убиению	BHL (дал[екое] родство [списков])
125	свершити и скончати	только свершити	большинство списков ^c
129	встають	всташа	
137	топот	шепотъ (?) ^d	[ЭЛSRAKXMG]
140	опущ[ено]	доб[авить] душа моя	ЕФ и др. ред[акции]
144	оумыстася	умилистася	больш[инство] спи[сков] ^e
152	на колену	на тело	НХЭЛh и др. ^f
153	опущ[ено]	доб[авить] и бяше возложилъ нань гривну злату и бе любимъ ⁱ ...	больш[инство] сп[исков] и др. ред[акции] 103
165	овча на заклание	овца въ снеть	KdXЭЛ и др. ^j
169[—169]	скончайте повеле- ние службы вашей	скончайте службу вашу	больш[инство] сп[исков]
189	бояться	чаяти	больш[инство] сп[исков]
190	опущ[ено]	доб[авить] пришедше	AMDFN и др.
194	животных	живущихъ	RS и Усп[енская] ред[акция]
197	отець ти не здравъ велми	отець зоветь тя, и не сдравить ти вельми	больш[инство] сп[исков]

^a исправлено род; ^b сп[исков]) вписано в строку; ^c большинство списков впи-
сано в строку; ^d так в тексте; ^e в тексте син; ^f и др. вписано в строку;
ⁱ злату и бе любим вписано в строку; ^j и др. вписано в строку.

202	в насаде	въ кораблеци	больш[инство] сп[исков]
204	Переславы	м[ожет] быть, Переслава (ошибка в архетипе?)	BGbKgJTPEN
211	оусирену	учюжену	ANMGP и др. ^a
214	опущ[ено]	доб[авить] видети	ANMЧ и др. ^b
218	лютии зело зверие, сверепа душа имуща	сверепа зверие душа имуща	больш[инство] сп[исков]
219	в насаде	въ кораблеци	FRЭLab и др. ^c
222	въ насад	въ лодью	больш[инство] сп[исков] и др. ред[акции]
236—236	—	опустить (?) ни мыслью преклонишася	ANMGHЖИ
245	и оубьют	и умертвять	больш[инство] сп[исков]
255	опущ[ено]	доб[авить] (?) приидоша	Yd, RS
256	—	опуст[ить] языци	FN и Усп[енская] ред[акция]
262	опущ[ено]	доб[авить] до конца	больш[инство] сп[исков]
264	опущ[ено]	доб[авить] (?) путемъ	F и Усп[енская] ред[акция]
269	аки	а вы	ЛР и др., и летоп[ись]
270	опущ[ено]	доб[авить] то сами	ЛRS, летоп[ись]
296	прободень	обретенъ	PR и др., и др. ред[акции] ^d 104

^a и др. вписано в строку; ^b и др. вписано в строку; ^c и др. вписано в строку;

^d в тексте столбцы разделены линиями, проведенными от руки.

В главе, посвященной анализу списков Синодальной редакции, должна быть рассмотрена переработка Сказания в Степенной книге. Текст Сказания, легший в основу переработки Степенной книги, является одним из списков Синод[альной] редакции. Глава 73-я первой степени книги Степенной⁸³ содержит рассказ об убиении Б[ориса] и Г[леба] под следующим заглавием: «Месяца июля 24 день. Страдание и похвала святыхъ праведныхъ чудотворивыхъ страсотерпецъ, боголюбивыхъ князей Русскихъ, самобратныхъ по плоти Бориса и Глеба, нареченныхъ во святомъ крещении Романа и Давида^а»⁸⁴.

Это заглавие характерно для рассматриваемой редакции. По нему одному мы можем узнать ее список.

Кроме списков Степенной книги, которые рассмотрены в труде П. Г. Васенко «Книга Степенная царского родословия и ее значение в древнерусской исторической письменности»⁸⁵, нам известны следующие списки той же редакции в сборниках.

1. Бывш[его] собрания Троице-Сергиевой^б лавры № 782 (1631), середины XVI в., 4°, Л. 1⁸⁶.
2. Ленинск[ой] библиотеки, б[ывшего]^с Моск[овского] публ[ичного] музея, из^д собр[ания] Ундольского № 289, 4°, XVI в., [Л. 1]⁸⁷.|105|
3. Ленингр[адской] публ[ичной] библи[отеки], [собрание] Пог[од]ина № 587, 4°, 1675, Л. 60—93 об.
4. Ленингр[адской]^е п[убличной] б[иблиотеки], Q. I. 83⁸⁸, Л. 78, XVII в.
5. Л[енинградской]^ф п[убличной] б[иблиотеки], Пог[од]инского древлехранилища № 1319, Маргарит XVII в.
6. Б[ывшего]^г Моск[овского] публ[ичного] музея, [из собрания] Ундольск[ого] № 1031, 1°, XVII в.
7. Б[ывшего]^h собр[ания]ⁱ Уваровых № 1867 (769), 4°, Л. 93 об.^{j89}
8. [Из] собр[ания]^k Уваровых № 1048 (163), сборн[ик] житий и слов XVI в., Л. 705.
9. Б[ывшей]^l Казанск[ой] дух[овной] акад[емии], [из собрания]

^а далее зачеркнуто (Благослови отче); ^б в тексте Троицко-Сергиевой;
^с б[ывшего] вписано в строку красным карандашом вместо из собрания;
^д из вписано красным карандашом над строкой; ^е Ленингр[адской] вписано над строкой вместо И[мператорской]; ^ф Л[енинградской] вписано в строку вместо И[мператорской]; ^г б[ывшего] вписано над строкой;
^h б[ывшего] вписано над строкой; ⁱ далее зачеркнуто гр[афов]; ^j Л. 93 об. вписано в строку; ^k далее зачеркнуто гр[афов]; ^l б[ывшей] вписано над строкой.

Солов[ецкого] мон[астыря] № [635] (517), 1636 г., 1°, Л. 405⁹⁰ (список неполный; кончается: «и возвратишася к Святополку и поведаша ему, яко скончаша беззаконное его повеление»).

10. Рязанского областного музея № 30 (из Пронской Спасской пустыни), сборн[ик] XVII в.

Перечисленные списки сборников и списки Степенной книги⁹¹ дают лишь орфографические варианты к тексту, изданному в Полн[ом] собр[ании] русск[их] летописей⁹². Отличие в заглавии, общее для списков в сборниках, дает основание предполагать, что все эти сборники восходят к одному списку Степенной книги. Некоторые мелкие варианты показывают, что списки б[ывшей]^a Тр[оице-]Серг[иевой] лавры № 782 и Ленингр[адской] публ[ичной] библи[отеки], [собрание] Пог[од]ина Q. I. 83, скопированы с одного текста (или первый список со второго).

Нет надобности доказывать, что все сборники восходят к тексту Степенной книги. В 73-й главе 1-й степени не трудно подметить красной нитью проходящую чрез всю Степенную книгу тенденцию прославления самодержавия и доказательств его преемственности.[106]

Время составления нашей редакции определяется, стало быть, хронологией [написания] Степенной книги.

Степенная книга составлена, как доказал П. Г. Васенко, в 1560-х годах по благословению митрополита Макария при ближайшем участии «царского духовника Андрея-Афанасия, впоследствии митрополита Московского и всея Руси»^[93].

Нам остается указать лишь источники Сказания о Б[орисе] и Г[лебе] в редакции Степенной книги, выделить среди них и определить текст анонимного Сказания.

Источники эти следующие: 1) Сказание по списку Синодальной редакции; 2) статья «О Борисе, как бе възъръ» в Сильвестровской редакции; 3) Сказание о чудесах Б[ориса] и Г[леба] со вступлением II-й редакции; 4) Чтение о Борисе и Глебе Нестора (заимствования в начале рассказа); 5) Повесть временных лет и, быть может, 6) паремийное^b чтение о Борисе и Глебе.

Приблизительно со слов: «Бысть же всегда (внегда) блаженному Владимиру старости маститы достигшу...»⁹⁴ редактор Степенной книги придерживается почти исключительно анонимного Сказания.

^a б[ывшей] вписано над строкой; ^b исправлено паримийное.

Для определения редакции Ск. приведем следующие места Степенной книги с параллелями из списков Ск. [в Синодальной редакции].

В Молитве⁹⁵ читаем: «бодрое наказание юности моя», как в большинстве списков|107| Синодальной редакции (II; 43). Чтение «но той о мне смущается» ближе всего к чтению «но то о мне о суете поучается» списков той же редакции (II; 49).

В Степенной кн[иге]⁹⁶ есть также характерная для Синодальной редакции вставка «яко да и духъ мой съ миромъ приметь» (II; 49-а — «а духъ мой приметь владыка»). Чтение «мнози языцы подвижутся превратити помышление мое...»⁹⁷ сближается с чтением «языцы мнози абые превратятъ мое помышление» списков *AMGNP* Синодальной ред[акции] [(II; 59—60)]. Чтение «множество золь» вм[есто] «грехов»⁹⁸ находим в сп[исках] *NMG* Синод[альной] ред[акции] (II; 65); чтение «багряница брачъныя» вм[есто] «багряница и брачъныя»⁹⁹ родственно чтению «багряницы брачныи» списков *NMGS* Синод[альной] редакции (II; 69); чтение «помощника» вм[есто] «помощи» в Историческом списке Степ[енной] кн[иги]¹⁰⁰ также находим в списках Синод[альной] ред[акции] (II; 73)¹⁰¹.

В Степенной книге, как и в Синодальной редакции, встречаем то «насадъ», то «кораблець» (в остальных редакциях — «кораблець», кроме ред[акции] Торж[ественника], где везде читается «насадъ»). Как в списках *KYd* Синод[альной] ред[акции] (II; 115), в Степенной книге опущено имя Никиты¹⁰².

Укажем еще несколько сближений Степенной книги с отдельными списками Синодальной и родственных редакций.|108|

В Степ[енной] кн[иге], как и в списках *ANMGHЖИ* (II; 236), опущено «ни мыслью преклонишася»¹⁰³, а есть упоминание о пророке Захарии¹⁰⁴, как в сп[иске] *K* (II; 252); вместо «гости, инии же ловы деюще и пасоущеи» (II; 264) в Степ[енной] кн[иге] — «гостие и пастырие», в *П* — «людие и пастухи»; вместо «плачюся паче и зело отчаяхся» в Степ[енной] кн[иге]¹⁰⁵ и в сп[исках] *ANMG* (II; 210) читаем: «зело [и] рыдаю»; вместо «уне бы» (или «оуниль бых») в Степ[енной] кн[иге]¹⁰⁶ и сп[исках] *ANG* (II; 215) читаем: «хотель быхъ»; в Степ[енной] кн[иге]¹⁰⁷ и в списках *FHKdYXII* (II; 178) опущено «преже девяти каландъ [месяца] августа».

Большой вставки из летописи, характерной для Синод[альной] редакции, нет в Степ[енной] книге. Место, где она вставлена, читается как обычно в других редакциях¹⁰⁸.

^a далее зачеркнуто красным карандашом е.

Можно^а приблизительно^б определить список Синодальной редакции, которым пользовался редактор 73-й главы Степенной книги. В нем есть ошибки группы ANMGP, но вместе с тем он имеет черты и Контаминированной подредакции. Возможно, что и опущение вставки из летописи объясняется тем, что редактор 73-й гл[авы] 1-й степ[ени] пользовался списком, подобным ЖИт Контаминированной редакции. Во всяком случае, этот список можно определить как посредствующее звено между архетипом ANMG (ближе всего к...^с) и архетипом Контаминированной редакции.

Статья «О Борисе, как бе възрь» в Степенной книге¹⁰⁹ ближе всего к редакции Сильвестровского сборн[ика] XIV в. Ср.[109]

<i>Степенная книга</i> «(святой Борис. — С. Б.) благо- послушливъ бысть родителю си и покаяся ему во всемъ. Бысть же теломъ крепокъ, красенъ же и вы- сокъ, лицемъ круголъ, плечи высо- це, о чресле тонокъ, очима добръ и взоромъ весель, брада мала и усъ светяся царски, всячески украшенъ, аки цветы во юности своей, на рати храборъ, въ советехъ мудръ и раз- умень при всемъ».	<i>Усп[енский] сборн[ик]</i> «О Борисе, как бе възрь» «Съ убо¹ благоверный Борис блага корене; сый послушлив от- цю бе, покаяся при семь отцю². Теломъ³ бяше красн, высок; лицемъ⁴ борода мала и ус млад бо бе еще, светяся цесарьскы, крепкъ⁵ тельмъ⁶, всьачьскы украшен, аки цвет цвѣтый в уности своей. В ратьх хрьбър, в съветехъ мудр и разумн при вьсем; и благодать Божия цвѣтяше на немъ». <i>Варианты из</i> <i>Сильв[естровского] списка.</i> ¹ нет; ² нет; ³ темъ; ⁴ доб[авлено] круг- лом, плечи велици, тонк в чреслах, очима добрама, весел лицом (так же в Увар[овском] сп[иске] № 1781); ⁵ крепко; ⁶ нет^d.

Из вариантов Сильв[естровского] списка XIV в. к Успенскому вид-
но, что редакция Степенной книги ближе к^е Сильвестровской [редакции].

^а Можно вписано в строку; ^б далее зачеркнуто можно; ^с в тексте пропуск;
^д в тексте столбцы разделены линией, проведенной красным карандашом от
руки; ^е ближе к вписано над строкой вместо примыкает к.

«Сказание чудес» в Степенной книге¹¹⁰ не^a восходит ни к Успенской, ни к Сильвестровской редакции: в Степ[енной] книге иное[110] вступление (II-й редакции¹¹¹), более полное, чем в Успенском и Сильвестр[овском] списках. Что редактор Степенной книги (73-й гл[ава] 1[-й] степени) взял это вступление в готовом виде, видно из того, что оно существовало и до него. Детальное сходное вступление находим в рукоп[иси] Ленингр[адской] публичной библиотеки, [собрание] Погод[ина] № 805, XV в., и в ряде других списков XV в. редакции Торжественника. В эти рукописи оно привнесено извне, ибо в архетипе ред[акции] Торж[ественника] не было Сказ[ания] о чудесах. Кроме того, в этой редакции Сказания о чудесах нигде нет статьи «О Борисе, как бе възрь».

Мы приходим, следовательно, к выводу, что у редактора 73-й главы 1-й степени книги Степенной были две отдельные статьи: «О Борисе, как бе възрь» (в Сильвестровской редакции) и Сказание о чудесах Б[ориса] и Г[леба] с вступлением II-й редакции¹¹².

Из Чтения Нестора наш редактор брал преимущественно то, чего не доставало в Сказании. Заимствования из этого источника находим только в начале 73-й главы 1-й степени (приблизительно до Л. 256 об. Степ[енной] кн[и]ги) по рукописи Румянц[евского] муз[ея] № 612¹¹³.

Приведем параллели из Степ[енной] книги и Чтения Нестора.

Степ[енная] книга гл[ава] 73^b ст[епень] 1	Чтение Нестора (по Сильвестр[овскому] сборн[ику] XIV в.)
[1.] «Святой же самодержавный Владимиръ, отецъ ихъ, видя сына своего праведнаго Бориса, [111] иже приспевша верстою, и восхоте сотворити ему бракъ. Святой же Борисъ худе рачаше о семъ и умоленъ отъ боярь, да не преслушается родителя си. Блаженный же сотвори волю отъчу не похоти ради телесныя, но закона ради царскаго и послушания ради святого си отъца»^[114].	[1.] «Благоверный же князь, видя блаженаго Бориса, преспевша верстою, [111] въсхоте бракъ створити ему, а блаженнии же худе рачаше о томъ, но оумоленъ бывъ от боярь, да не ослушается отца, створи волю отцю. Се же блаженнии сътвори не похоти ради телесныя, не буди то, но закона ради цесарьскаго и послушания ради отца» (XVI; 179).

^a не вписано над строкой; ^b в тексте 37.

2. «Сихъ пресветлыхъ двоихъ светиль... память торжествемъ[...] ^[115] . 2а. «...Два благородная брата, две светиле, во тьме светящихся и яко две великия звезды...» ^[116] . 3. «...Божественному Писанию научень (Борис. — С. Б.), взимаше же книги и прилежно же почиташе ихъ» ^[117] . 112 4. «...Блаженный Глебъ... послушаше и не отлучашеся отъ святаго Бориса, но съ нимъ день и ночь пребываше...» ^[118] . 5. «Боголюбивый же Борисъ падъ поклонися ему, отцу своему, и обლობыза честней его нозе и, паки воставъ, объемъ выю его и целова...» ^[119] . 6. «Печенези ¹²⁰ же, яко слышаша блаженнаго Бориса, грядуща съ воинствомъ, бегу ся яша: не дерзнуша стати противу Бориса» ^[121] .	2. «...Тако светящися, аки две звезды светле по среде темныхъ...» [(XVI; 103)]. 3. «...Взимаше бо книги и чтяше...» [(XVI; 111)]^a. 112 4. «...Святии Глебъ послушаше его седя и не отлучашеся от блаженнаго Бориса, но с нимъ день и ночь послушаше его» [(XVI; 125)]. 5. «Блаженныи же падъ поклонися отцу своему, и обლობыза честней нозе его, и паки вставъ, обуимъ выю его, целоваше съ слезами» [(XVI; 221)]. 6. «Ратьныи же, якож оуслышаша блаженнаго Бориса идуща с вои, бежаша, не дерзнуша стати блаженному» [(XVI; 245)]^b.

Эти отрывки исчерпывают заимствования редактора Степ[енной] кн[иги] из Чтения Нестора.

Список Чтения, которым пользовался редактор 1-й степ[ени] 73-й главы Степ[енной] книги, очень мало отличается от Сильвестровского|113| [списка].

Повесть временных лет служила нашему редактору источником для титла 3-го 73-й главы 1-й степени: «Убиение князя Светослава Владимерица»¹²², а также для некоторых подробностей в Сказании о Б[орисе]

^a в тексте столбцы разделены линией, проведенной красным карандашом от руки; ^b в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки.

и Г[лебе], например, о крещении сыновей Владимира митрополитом Михаилом¹²³.

Паремийное^a чтение о Б[орисе] и Г[лебе] также явилось дополнительным источником Сказания о Б[орисе] и Г[лебе] в Степенной книге.

После слов «но молитвою помозита ми»¹²⁴ добавлено: «на гордаго сего Светополка братоубийцу»; этих слов нет в анонимном Сказании; в паремийном^b же чтении после упомянутых слов добавлено сходное с[о] словами Степ[енной] книги: «на противнаго сего и убийцу гордаго» (XXX^c; 101)^[125].

В Степенной книге читаем: «...яко же Каинъ, не ведый мести, сотвори убийство [и] приять семь мстий, а Ламехъ, ведый мечь, сотвори убийство и приять семьдесят мстий»¹²⁶.

В паремийном^d чтении соответственное место читается так: «...понеже Каинъ, не ведый мыщениа, створи, а Ламехъ, ведый казнь, бывшую на прародителю своему, убийство створи...» (XXX^e; 117)^[127].

В Ск. по Успенскому списку оно читается так: «Яко же Каинъ, не ведый мести прияти, и едину рану прия, а Ламехъ, зане ведевь на Каине, темъ же семьдесятцею мстися ему» (X; 151/17—19).

Сближение трех отрывков производит^f впечатление, что основной текст этого отрывка поправлен по тексту паремии^g.

Если редактор Сказания о Б[орисе] и Г[лебе] в Степенной кн[иге] пользовался паремийным^h чт[ением] о Б[орисе] и Г[лебе], то он отсюда взял и фразу «и мнози[114] вернии видяху ангелы, помогающа Ярославу»^[128]. Впрочем, эту фразу он мог найти в своем основном источнике — в списке Ск. в Синодальной редакции (ср. II; 278); оно находится в списках AGM и H, которые, как мы видели, и в других местах сближаются с текстом Сказания в Степенной книге.

3. Северо-западно-русская редакция

В группе под наименованием *Северо-западно-русской редакции* объединены следующиеⁱ списки^j.

1. Бывш[его] Псково-Печерского^k монастыря, сборн[ик] XV в., Л. 88¹²⁹. — J.

^a исправлено Паримийное; ^b в тексте паримийном; ^c в тексте 37; ^d в тексте паримийном; ^e в тексте 37; ^f в тексте производит; ^g в тексте паримии; ^h в тексте паримийным; ⁱ далее зачеркнуто 9; ^j исправлено списков; ^k в тексте Псковско-Печерского.

2. Моск[овской] Ленинск[ой] библиот[еки], бывш[его] собрания Румянцевского музея № 435, конца XV в., [Л. 400]¹³⁰. — *A*.
3. Московск[ой] Ленинск[ой] библиот[еки], бывш[его] Моск[овского] публ[ичного] муз[ея], [собрание] Ундольского № 558, Л. 100 об., XV—XVI в.¹³¹ — *B*.
4. Бывш[ей] Моск[овской] Синод[альной] библиот[еки] № 556, Л. 406 об., 1541 г. — *C*.
5. Бывш[ей] Моск[овской] Синод[альной] библиот[еки] № 555, Л. 802, XVI в. — *D*.
6. Моск[овской] Ленинской библиот[еки], бывш[его] Московского публичн[ого] музея № 1, Торжественник XVI—XVII в., Л. 437. — *E*.
7. Ленинградской госуд[арственной] публ[ичной] библиот[еки], Погод[инского] древлехранилища № 850, 4°, Л. 786, сборник XVII в. — *G*.
8. Моск[овской] Ленинск[ой] библиот[еки], бывш[его] Моск[овского] публ[ичного] муз[ея] № 1071, из собрания Пискарева, XV в. (на переплете дата 1550 г.), Л. 236. — *L*.
9. Моск[овского] Историч[еского] муз[ея] № 1229, Торжественник XVII в., под 24 июля. — *M*.¹¹⁵

Все эти списки включают^a в себе Сказ[ание] о[б] убиении Б[ориса] и Г[леба] без Сказ[ания] о чудесах.

Отличительной чертой Северо-западно-русской редакции является вставка в текст Ск. статьи, которая в Успенском сборнике¹³² озаглавлена: «О Борисе, как бе възрь». Эта статья читается здесь (в списках Северо-западно-русской редакции. — *Изд.*) после слов: «Такъ бе богоблаженны Борисъ праведный щедръ, тихъ, кротокъ, смиренъ» (VI; 50). Редактор этой статьи в списках Северо-западно-русской редакции сократил текст, посредствующий^b между Сильвестровской редакцией и^c редакцией Степенной книги, ближе к последней.

Так, в нашей редакции читаем: «взоромъ светель»; в Успенском сборнике этих слов нет; в Сильвестровском сборнике читаем: «весель лицемъ»; в Степенной книге — «взоромъ весель». В Сев[еро]-зап[адно]-русс[кой] редакции [читаем]: «тонокъ в чреслахъ»; в Усп[енском] сб[орнике] этих слов нет; в Сильвестр[овском] сб[орнике] — «тонкъ въ чресла»; в Степ[енной] кн[иге] — «о чресле тонокъ».

^a исправлено заключаются; ^b в тексте посредствующей; ^c редакцией и вписано над строкой.

В нашей редакции [читаем]: «высок»; в Усп[енском] сб[орнике] этого слова^a нет; в Сильв[еэстровском] сб[орнике] — «плечи велици»; в Степ[енной] кн[иге] — «плечи висоце».

В нашей редакции [читаем]: «круглымъ лицемъ, веселыма очима»; в Усп[енском] сб[орнике] этих слов^b нет; в Сильв[еэстровском] сб[орнике] — «лицемъ кругломъ... очима добрама»; в Степ[енной] кн[иге] — «лицемъ круголь... очима добръ».

Не трудно заметить, что в С[еверо]-зап[адно]-русск[ой] редакции этот отрывок помещен во вторичной сокращенной редакции и является вставкой в архетип рассматриваемой редакции.¹¹⁶

Второй чертой С[еверо]-зап[адно]-русск[ой] ред[акции] является чтение «приде (Глеб. — С. Б.) на Угру» вместо «приде на Волгу», как в других редакциях (VI; 125; ср. X; 147/5)¹³³.

Третьей чертой является вставка «огнуса коцемъ» после слов: «обувъ нози свои и умывъ лице свое» (VI; 78; ср. X; 143^c/20).

Отмечу еще несколько индивидуальных текстуальных особенностей С[еверо]-зап[адно]-русск[ой] редакции.

Вместо «бръздо уности моя» (X; 140/11) здесь читаем: «въздержание уности моя» (VI; 24); вместо «душа ми съмысль съмущаетъ» (X; 140/18—19) в С[еверо]-зап[адно]-русск[ой] ред[акции] читается: «душа ми [и] смыслъ увядаеть» (VI; 26—27). После слова «багряница» (X; 141/7—8) вставлено: «червьленици» (VI; 44); вместо «сихъ путье суть събирающей беззаконие» (X; 142/24—25) в С[еверо]-зап[адно]-русск[ой] ред[акции] читаем: «сии убо събирають злая и сих бо руди исполняться беззакония» (VI; 65); вместо «о блаженная убо гробо (или в ряде списков «утробо». — С. Б.) примыши телесе ваю» (X; 153/13) в С[еверо]-зап[адно]-русск[ой] ред[акции] читаем: «о блаженная оутробо, носивши ваю святою» (VI; 200—201).¹¹⁷

Перечисленные особенности в своей совокупности восходят к архетипу списков, названных нами Северо-западно-русской редакцией; она возникла, по всей вероятности, в Псковской области. Особенности языка Псково-Печерского^d сборника, отмеченные Н. И. Серебрянским в его «Заметках и текстах из псковских памятников»¹³⁴, присущи и остальным спискам.

Все списки мало отличаются друг от друга и от старшего и типичного текста Псково-Печерского^e сборника, следовательно, и от архетипа редакции. Обратимся к анализу вариантов.

^a этого слова *вписано над строкой*; ^b этих слов *вписано над строкой*; ^c в тексте 147; ^d в тексте Псковско-Печерского; ^e в тексте Псковско-Печерского.

Списки *DE* — почти тождественны. Они сближаются вставкой: «да аще смерти мя предасть» (VI; 28); чтением^a «поприще едино» *вм[есто]* «(яко) зреимо едино» (VI; 127); чтением^b «Переславля» *вм[есто]* «Прияславы» (VI; 129^b), также чтениями^c 8, 10, 17, 22[—22], 23, 38, 62, 64, 87—89^d, 108.

К тексту Псково-Печерского^e сборника ближе всего списки *BC*, в которых находится общая ошибка: «избегаа» *вм[есто]* «и сей бегая» (VI; 182).

Списки *AGLM* восходят к одному общему тексту. Ср. чтения: «гордыхъ» *вм[есто]* «гордыня» (VI; 204), пропуск [«насъ»] (VI; 207), «обоюду» *вм[есто]* «обоямо» (VI; 197), также чтения 52, 53, 55, 56, 65.^[118]

Таким образом, для восстановления^f архетипа редакции нужно считаться с архетипами^g трех рассмотренных групп. Поправки к тексту Псково-Печерского^h сборника приведены в нижеследующей таблице.

Номер варианта в тексте № 6	Читается в списке <i>J</i>	Читать в архетипе Сев[еро]-зап[адно]-русской редакции	Исправлено по следующим спискам редакции
5	Володимеръ же Ярополка уби и поять жену его	Володимеръ же поганъ сый еще, уби брата своего Ярополка и поять жену его	большинство сп[исков] и др. ред[акции]
7	Рогодины	Рогониды	ост[альные] сп[иски], ср. Сильв[естровскую] ред[акцию] и Синод[альную] (<i>JTh</i>)
28	<i>опущ[ено]</i>	<i>доб[авить]</i> да аще смерти мя предасть	<i>DE</i>
39	суди	буди	везде, кроме <i>J</i>
46	<i>опущ[ено]</i>	<i>доб[авить]</i> несть было никогда же, вся съ ними исчезоша	<i>ABDEG</i>
54	оступи	отпусти	везде
63	<i>опущ[ено]</i>	<i>доб[авить]</i> шедше таи	везде
70	вси	воя его	<i>AGD^j</i>

^a в тексте на чтение; ^b в тексте 164; ^c в тексте на чтения; ^d в тексте 87—88;

^e в тексте Псковско-Печерского; ^f в тексте возстановления; ^g в тексте архетипом; ^h в тексте Псковско-Печерского; ^j в тексте *AJD*.

100	умерщвляеми есмы	умерщвляемъ есмь	везде, кроме <i>J</i>
116	ослаблю	оставлю	везде, кроме <i>J</i>
118	прогневах	погнахъ	везде, кр[оме] <i>J</i>
121	животных	живущихъ	<i>DGE</i>
129		возможно, что «Предислава» была принята редактором за родит[ельный] надеж мужск[ого] р[ода], и читалось «от Переслава»	<i>DGE</i> 119
149—152		один или несколько раз читалось: «спаси мя»	<i>AG, JC, E</i>
181	злы смыслъ делателемъ	злымъ делателемъ	везде, кр[оме] <i>J</i>
182	такъ избегаа	сей бегая	везде, кр[оме] <i>J[BC]</i>
206	моя	наша	<i>AG</i> ^a

4. Сильвестровская и восходящая к ней Минейная редакции

К Сильвестровской редакции, названной^b нами по имени старшего пергаменного списка в новгородском Сильвестровском сборнике XIV в., восходят^c следующие списки.

- 1) Бывш[ей] Московской Синодальной типографии № 1 (53), Сильвестровский сборник, пергам[ен], XIV в.¹³⁵ — *N*.
- 2) Моск[овской] Ленинской библиот[еки], бывш[его] собрания Румянцев[евского] музея № 152, 1552 г., Л. 144¹³⁶, Свяжский сборник. — *P*.
- 3) Моск[овской] Ленинск[ой] библиот[еки], б[ывшего]^d собрания Румянцев[евского] муз[ея] № 443, сборник нач[ала] XVIII в., почти тождествен списку *P*.

^a в тексте столбцы разделены линиями, проведенными от руки; ^b в тексте В Сильвестровскую редакцию, названную; ^c исправлено входит; ^d б[ывшего] вписано над строкой.

- 4) Бывш[ей] Московск[ой] Синод[альной] библиот[еки], из собрания Успенского собора № 3, пролог, пергамен, Март—август, 1^о, устав, 1406 г., Л. 247^[137]. — У.
- 5) Лицевой сборник XV в., принадлежавший Н. П. Лихачеву¹³⁸, нач[а-ла] XV в. — Л.
- 6) Бывш[ей] Казанской духовной академии, из Соловецкого собрания № 616 (518)^a, 1494 г., Л. 304¹³⁹. — S. | 120 |
- 7) Список XVI в., принадлежавший И. [П.] Сахарову, затем Уваровым, № 893¹⁴⁰. — С.

К архетипу Сильвестровской восходит редакция, составленная для Четых Миней митрополита Макария (1529—1552 гг.); называем ее *Минейной*. Она представлена следующими списками.

- 1) Бывш[ей] Моск[овской] Синод[альной] библиот[еки] № 182, Великая Миней Четья, Июль (Синодальный список), Л. 528 об.¹⁴¹ — а.
- 2) Бывш[ей] Моск[овской] Синод[альной] библиот[еки] № 996, Чудовский список Вел[иких] Четых Миней, Июль. — е.
- 3) Ленингр[адской] гос[ударственной] публичной библиотеки^b, Погдинск[ого] древлехранилища № 645, сборник житий XVI в., Л. 64. — б^c.
- 4) Четьи Миней, составленные^d Германом Тулуповым (1632 г.), из бывш[его] собрания Троице-Сергиевой^e лавры № 679 [408], Л. 557¹⁴². — d.
- 5) Четьи Миней^f священника Иоанна Милютин (1646—1654 гг.) из бывш[его] собрания Московск[ой] Синод[альной] библиот[еки] № 807, Л. 1394. — g.
- 6) Ленингр[адской] гос[ударственной] публичной библиотеки^g, [собрание] Погодина Q. I. [№] 1001, сборн[ик] XVII в. — f.
- 7) Бывш[ей] Казанской духовн[ой] академии № 911 (1021), из [собрания] Соловецк[ого] мон[астыря] (бывш[ий] № 516), сборн[ик] XVII в., Л. 310—321; текст кончается словами «по образу змиину» (см. VII; 175), поэтому нельзя определить, принадлежит ли этот текст к Сильв[естровской] или к Минейной редакции. | 121 |

Во всех списках Сильв[естровской] и Минейной редакций^h, за исключением списка g, читается Ск. о чудесах.

^a в тексте № 518 (616); ^b в тексте публичная библиотека; ^c исправлено в с внесением пометки (лат[ынь]); ^d исправлено Четья Миней, составленная; ^e в тексте Троице-Сергиевой; ^f исправлено Четья Миней; ^g в тексте публичная библиотека; ^h в тексте редакции.

Обе редакции характеризуются рядом следующих вставок из Повести временных лет.

1. После слов «оу церкви святого Василия в земли погребоша и» (VII; 159^a) добавлено: «Венець приемъ от Христа бога», кончая словами: «ярость ихъ по образу змиину» (см. VII; между двумя A). В Пов[ести] врем[енных] лет этот текст читается под 6523^b (1015) г. вслед за словами: «и тако скончася блажении Борисъ»^[143], т. е. приблизительно там же, где и в наших редакциях.

2. После слов «и возрадовастася радостью неизррченною, юже оулучиша» (VII; 241; ср. X; 149/23—24) из Пов[ести] врем[енных] лет (1015 г.) добавлено: «братолубьемъ своимъ (за этим следует текст Псалма XXXVI, стих 14): «Се коль добро и коль красно еже житии братама вкупе»^[144].

3. После слов «и корень твои от земля живущихъ» (VII; 250; ср. X; 150/4—5) в наших редакциях читается отрывок: «яко же Соломонъ рече» (далее следует текст Притч[и] I, 26—27; весь отрывок в т[ексте] № 7 заключен между двумя C). В Лаврентьевском, Радзивиловском и Академическом списках^c Пов[ести] врем[енных] лет нет этого отрывка. В Ипатьевском, Погодинском и Хлебниковском списках он находится после тех же слов статьи 1015 г.^[145]

4. Наконец, после слов «и посрамлень и побежень възвращешеся» (VII; 265; ср. X; 150/19) вставлен^[122] большой отрывок: «Святополкъ же оканьнии нача княжити в Кыеве», кончая словами «и беже Святополкъ в печенеги» (VII; 336). В Пов[ести] врем[енных] лет он находится после сообщения о смерти Святослава Владимировича и рассуждения^d о хороших и худых властителях (1015 г.)^[146]. Текст этот в Сильвестр[овской] и Минейной редакциях^e совпадает с концом^f летописной статьи 1015 г. (с некоторыми сокращениями)^g. Далее использована вся статья 1016 г. и статья 1018 г. (с опущением конца; см.: VII; LIII^h). Кроме этих вставок, в Сильвестровской и Минейной редакциях находим еще ряд следующих мелких текстуальных особенностей: опущено «отца своего» (VII; 47—48ⁱ); вставлено «нападоша и» (VII; 220—221^j); опущено «есмь от вас» (X; 148/28); вставлено «ищецающе, яко дымъ ищезнуть» [(VII; 245—246)]; чтение «иже обретаеся близъ въскоре скорбящихъ» (VII; 390—391^k) вместо «имъ же въскоре обретаеся близъ скърбящихъ» [(X; 152/23—24)]; опущено «яко же и великии Димитрии и по своемъ» (X; 153/8—9^l).

^a в тексте 179; ^b исправлено 6423; ^c в тексте списке; ^d в тексте рассуждения; ^e в тексте редакции; ^f в тексте концем; ^g скобка вписана в строку; ^h LIII вписано в строку вместо 15; ⁱ в тексте 444; ^j в тексте 441; ^k в тексте 604—602; ^l в тексте 625—630.

Все указанные выше отрывки заимствованы из летописи в Сказание, а не наоборот. Укажу хотя бы ряд пропущенных мест в нашей редакции: вариант^а XXVIII (пропущенный текст читается во всех списках Пов[ести] вр[еменных] лет и в Синодальной редакции Сказания, которая, по-видимому, пользовалась более древним списком летописи), кроме того — пропуски в вариантах XVIII, LIII; летописное чтение «бога» вм[есто] «человека» в нашей редакции (VII; A—A) является старшим.

Каким же списком Пов[ести] вр[еменных] лет пользовался редактор архетипа Сильвестровской редакции? Список этот занимал место между^б списками: Лаврентьевским, Радзивилловским, Академическим, Ипатьевским, Хлебниковским и Погодинским.

С Лавр[ентьевским] сп[иском] наша редакция сближается чтением «слеми бывають» [(VII; 168)] ([в] Лавр[ентьевском] — «посылаеми»); в остальных списках летописи его нет.

В нашей редакции и в Лавр[ентьевском] сп[иске] пропущено слово «множество» (VII; D — XXXVII^с), а также слово «Руси» (VII; D — XXXVIII).

Во всех списках Пов[ести] врем[енных] лет, кроме Лавр[ентьевского], нет слов «и женамъ», которые^д мы читаем в Сильв[естровской] редакции (VII; D — II—267). Однако Сильвестровская редакция не пользовалась Лаврентьевским списком. В Лавр[ентьевском] списке нет отрывка [«а ныне быша надобе и оутре слезь и рече имъ»] (VII; D — IX—279), который читается в Сильвестровской редакции; в Лавр[ентьевском] списке добавлено «и дедни» (VII; D — 316), в Сильв[естровской] ред[акции] нет этих слов; нет в Сильв[естровской] ред[акции] и слова^е «именемъ» (VII; D — 320), которое^ф читаем в Лавр[ентьевском] списке. В Лавр[ентьевском] списке читаем: «хочемъ» [(VII; D — LV)], в Сильв[естровской] ред[акции] и остальных списках Пов[ести] врем[енных] лет — «можем». В Лавр[ентьевском], Радз[ивилловском], Академич[еском] списках нет слов «и победы» (VII; D — LXV—LXVI), которые читаются в остальных списках летописи и в Сильв[естровской] редакции. В тех же списках пропущено слово «Ярославъ» [(VII; D — LXVI)], в Сильв[естровской] ред[акции] и других списках летописи этого пропуска не находим.

Близость Сильвестровской редакции к Лавр[ентьевскому], Радз[ивилловскому], Академ[ическому] спискам Пов[ести] врем[енных] лет, а^г,

^а исправлено в варианте; ^б далее зачеркнуто шести; ^с в тексте XXXVIII; ^д в тексте которые; ^е в тексте слов; ^ф в тексте которые; ^г а вписано над строкой.

с другой стороны, совпадение ее текста с остальными списками Пов[ести] врем[енных] лет там, где упомянутые три списка [имеют] пропуски^а, показывает, что архетип Сильв[едровской] редакции пользовался списком летописи, старшим Лавр[ентьевского], Радзивил[овского], Академического, но стоящим близко к их общему ближайшему тексту¹⁴⁷.|124|

Взаимоотношение списков Сильв[едровской] редакции представляется в таком виде.

Список *P* копирован с текста почти тождественного тексту Сильвестровского сборника, возможно, и непосредственно с него (в обоих списках повторяются одни и те же описки).

Переписчик списка *P* копирует заглавия рисунков, находящихся^б в Сильв[едровском] списке, оставляя для них свободное место; он ставит заглавные буквы там, где они находятся в Сильв[едровском] списке.

Местами *P* исправляет^с текст Сильв[едровского] сп[иска]; так, напр[имер]^д, везде исправлена новгородская мена ч-ц. Некоторые чтения дают основание предполагать, что *P* скопирован с Сильв[едровского] сборника.

В Сильв[едровском] сп[иске] (*N*) читаем: «се женуть» (VII; 349); в *P* — «се же путь». Ошибка в *P* объясняется тем, что в слове «женуть» средний штаб^е буквы поставлен [в] «н» так высоко, что «н» очень легко принять за «п». В *N* читается «светь» вместо «светить»; *P* по смыслу неправильно дополняет недостающий слог: «светять» (VII; 379). В *N* читаем: «несумне»^ф (несумненно) с ошибочным «т» вместо «н» под титлом; *P* на основании чтения *N* так раскрывает титло: «не суть мнети» (VII; 397).

Близко родствен[н]ы списки *L* и *U*. Вместо «по сихъ леже спати» в *UL* читается: «по сихъ же спати» (VII; 99); вместо «попинъ» в *UL* ошибочно — «припонъ» (VII; 120); вместо «поле летское» в *U* — «поле лотьское» (в *L* осмыслено: «поле плотское», VII; 341); вместо «лодию» [в *UL*] — «кораблець» [(VII; 206)]. В *L* и *U* общие пропуски (VII; 35, 213), также вставка фразы «овогда убо видеша столпъ огненный» (VII; 258) и слова «ездящи» (VII; 261). В *L*, сравнительно со сп[иском] *U*, много позднейших изменений. |125|

Очень близки списки *S* и *C*. Список *C* является копией или с *S*, или со списка, восходящего к *S*.

Архетип *UL* и архетип *SC* восходят^г к одному общему тексту.

^а в тексте опускают; ^б исправлено неходящихся; ^с исправлено поправляет;

^д так, напр[имер] вписано над строкой; ^е в тексте штаб; ^ф над несумне вписано т под титлом; ^г исправлено восходит.

Во всех четырех списках помещено Сказание о чудесах особого состава. Здесь отсутствует значительная часть текста редакции о чуд[есах] в Успенской и Сильвестровской редакциях^a (см. XI; 99); вместо правильного заглавия «Чюдо 5-е о хромѣ и о немее» в *УЛISC* читается ошибочно: «Чюдо 3-е о слепомъ и о хромомъ» [(XI; 115)]; кроме того, только в этих четырех списках находится «Чюдо 6-е о немомъ и безногомъ» (XI; 176).

Как покажем ниже, эта редакция чудес восходит к Сильвестровской редакции. На общий архетип^b списков^c *УЛISC* указывает также ряд чтений и в Сказании о[б] убиении.

Вместо «Еловичъ» (имя одного из убийц Бориса) в *УЛISC* читаем: «Оловянецъ» (VII; 127); вместо «ту же произоша» (VII; 133) — «ту же и того прободоша». Во всех четырех списках вставлено: «златы» (VII; 155a); вместо «въ дворе Поромони», как в Сильв[естровском] списке и в летописи, в *УЛISC* читаем: «Поромане» (в^d *Л* осмыслено: «Романе») [(VII; 268)]; вместо «м^e тысящъ», как в *NP* и в летописи, здесь «л^f тысящъ» (VII; 304) и ряд других чтений.

Архетип *УЛISC*^g не может восходить к Сильвестровскому списку. В последнем значительное количество ошибок и пропусков, которых нет в *УЛISC*. (Ср., напр[имер], пропуск текста: «земли наша темъ же борета и пособите по своемъ отечестве» в *NP*, VII; 398.)

Приняв за основу типичный и старший Сильв[естровский] список и исправив его индивидуальные чтения по данным архетипа *УЛISC*, мы и получим архетип Сильвестровской редакции.[126]

Архетипом *Минейной редакции* является, конечно, Великая Четья Минея митрополита Макария; к ней восходят все остальные списки этой редакции.

В основу текста Макарьевской Четьи Минеи положен был список Сильвестровской редакции, который можно определить как архетип *SC*^h. Списки *abegdf* близки местами к *S*, местами к *C*; к *C* текст Макарьевской Минеи не может восходить, ибо в нем нет всех пропусков этого списка. В тексте № 7 значительное количество чтений общих *SC* и спискам *abegdf*. Архетип *SC* дополнен для Великих Четых Минеи материалом из списка Ск. в редакции Торжественника. Это видно из следующих сопоставлений.

^a в тексте редакции; ^b исправлено Об общем архетипе; ^c списков вписано над строкой; ^d в вписано в строку; ^e над м поставлено титло; ^f над л поставлено титло; ^g далее зачеркнуто Текст этот; ^h далее зачеркнуто являющийся одним из соединительных.

В Макарьевской Четье Минее (также в остальных списках Минейной редакции) сказано, что Борис убит «на память святых мученицы Христины», а^а Глеб — «на память пророка Захарии» (VII; 153, 237); эти вставки внесены в редакцию Торжественника (I^b; 207, [294]).

После слов «пришедь (Глеб. — С. Б.) на Волгу» в Макарьевской Ч[етье] М[инее] и в ред[акции] Торж[ественника] добавлено: «на устье Тмы» (I; 240. VII; 187).

Слова «кораблець», «лодья» в Макарьевской Ч[етье] М[инее] и в редакции Торжественника заменены ч[е]рез «насадъ» (VII; 191, 205, 206). После слов «недооумеюще, яко же бе лепо пречестне» в Ч[етье] М[инее] добавлено, как и в ред[акции] Торж[ественника]: «сияющее, аки солнце» (VII; 376)].

Вставка «за руки другъ друга емлюще сечахуся» (VII; 343) заимствована^с в Ч[етью] М[инею] или из паремийного^д чтения о Б[орисе] и Г[лебе], [127] или же из Повести врем[енных] лет. Об источниках Сказания о чудесах рассматриваемой редакции будет сказано в VI главе.

Все остальные списки восходят к тексту Макарьевской Четви Минейной. В списках Минейной редакции находим ряд индивидуальных текстуальных особенностей: ряд вставок (VII; 96а^е; 315, 317, 320, 402); значительный пропуск (VII; 220), также чтения 169, 279, 316 и ряд др.

Список b^f — копия текста Макарьевской Ч[етви] М[иней]. Только списки *abe* помещают «Слово похвально» отдельно от Сказания об убиении^g — после Сказания о чудесах.

Герман Тулупов в своей Четви Минее 1632 г. (список d^h) также копирует Макарьевскую Ч[етью] М[инею], лишь кое-где меняя ее орфографию и восстанавливая «Слово похвально» в заключении Сказания о[б] убиении.

Сказание о чудесах Г[ерман] Тулупов берет из другого источника¹⁴⁸.

Священник Иоанн Милютин (список g), «пользуясь трудами Тулупова», [как] верно замечает Н. Барсовⁱ, «сокращал и переделывал имевшиеся у него под руками жития, опуская [из них] предисловия, [а также] похвальные слова»¹⁴⁹. Сам И[оанн] Милютин говорит о том, что он пользовался монастырской Минеей. Из Ч[етви] М[иней] Г[ермана] Тулупова И[оанн] Милютин опускает Сказание о чудесах; Ск. же о[б] убиении копирует довольно точно.

^а далее зачеркнуто св[ятой]; ^б в тексте т[екст] № 2; ^с заимствована вписано над строкой вместо вставлена; ^д в тексте паримийного; ^е исправлено 36а; ^ф исправлено в; ^g в тексте учинении; ^h исправлено д; ⁱ в тексте Е. В. Барсов с исправлением на Е. В. Барсов.

Список *f* пользуется Минеей И[оанна] Милютин, кое-где поправляя и дополняя ее по списку редакции Торжественника (ср. вставку отчества Игоря (VII; 6), поправку (VII; 141) и др.).^[128]

Итак, для восстановления текста архетипа Сильвестровской, а следовательно, и Минейной редакции достаточно исправить текст Сильвестровского сборника по архетипу *UJSC*.

Мы не будем перечислять ошибок Сильв[естровского] списка, которых здесь немало. В тексте № 7 там, где в критическом аппарате указано: «*везде, кроме NP*», следует исправить так, как читается «*везде*».

Остальные исправления приведем в нижеследующей таблице.

Номер варианта в тексте № 7	Читается в списке <i>N</i>	Читать в архетипе Сильвестровск[ой] ред[акции]	Исправлено по спискам
16	<i>опущ[ено]</i>	<i>доб[авить]</i> сыи	везде, кр[оме] <i>P</i>
25	<i>опущ[ено]</i>	<i>доб[авить]</i> своемъ	<i>CVSa</i> и др.
26	<i>опущ[ено]</i>	<i>доб[авить]</i> о нихъ же и повесть сия есть	везде, кр[оме] <i>P</i>
37	<i>опущ[ено]</i>	<i>доб[авить]</i> приде и	<i>CSa</i> и др.
42	възрасть	браздо	<i>Sa</i> и др.
49	<i>опущ[ено]</i>	<i>доб[авить]</i> иже	<i>LVSa</i> и др.
61—61	оуже все се яко несть имъ было никогда	яже уже все имъ, акы несть было никогда же	<i>CSIVadg</i>
105	<i>опущ[ено]</i>	<i>доб[авить]</i> шатра	<i>CSVLa</i> и др. ^a
109	псалмы	псалма того	везде, кр[оме] <i>P</i>
127	Рлобиць	<i>вероятно, чит[алось]</i> ^b Оловець	везде, кр[оме] <i>P</i> ^c
305	<i>опущ[ено]</i>	<i>доб[авить]</i> моя	<i>SC</i> и летопись
314	обломишася	и обломися съ ними ледъ	везде, кр[оме] <i>P</i>

^a и др. *вписано в строку*; ^b *чит[алось] вписано над строкой*; ^c *везде, кр[оме] вписано в строку*.

361	опущ[ено]	доб[авить] а Ярос- лавъ приде Киеву и седе на столе отни	езде, [кроме P]; летоп[ись] 129
369	опущ[ено]	доб[авить] шедше	ЛУС ^a adg
398	опущ[ено]	доб[авить] земли нашея темъ же бо- рета и пособита по своемъ отечестве	езде, кр[оме] ^a P ^b

Незначительное число исправлений свидетельствует о том, что Сильвестровский список очень мало отличается от архетипа редакции, являясь, быть может, непосредственной его копией.

5. Чудовская редакция

Ряд списков, которые будут рассмотрены в этой главе под наименованием *Чудовской редакции* (по старшему типичному списку бывш[ей] Моск[овской] Синод[альной] библиотек[е], Чудова мон[астыря] № 20, XIV в., обозначен — у), находятся в близком текстуальном родстве со списками Успенской редакции; однако возвести архетип Чуд[овской] редакции к архетипу АВКУ Успенской редакции невозможно: звенья, соединяющие списки Успенской редакции со списками, рассматриваемыми в этой главе, утеряны. Точно также мы не можем возвести списки^c Успенской редакции к архетипу Чудовской редакции. Следовательно, выяснение отношения текстов придется отложить до рассмотрения архетипов всех остальных редакций. Неясность отношений указанных текстов заставляет нас выделить списки, близкие к Успенской редакции, в группу, которую условно назовем Чудовской редакцией. Рассматривать эти списки изолированно от списков Успенской редакции мы все же имеем основание^d, потому что они, в действительности, находятся между собой в более близком родстве, чем с любым из остальных^e 130 списков, в том числе и списков Успенской редакции^f. Близость их выражается в следующих индивидуальных особенностях.

1. Во всех списках Чудовской редак[ции] нет Сказания о чудесах и статьи «О Борисе, как бе възрь», которые читаются в списках Успенской редакции.

^a везде, кр[оме] вписано в строку; ^b в тексте столбцы разделены линиями, проведенными от руки; ^c исправлено списков; ^d исправлено мы не имеем основания; ^e так в тексте.

2. В списках Чудовской редакции отсутствуют все те черты, которые свойственны спискам Успенской редакции.

3. Списки Чудовской редакции характеризуются, кроме того, следующими текстуальными особенностями:^a нет слов «на земли» (IX; 606; ср. со старейшим Успенским списком XII в.);^b ^c отсутствует фраза: «человека ли ва именуоу то паче всего человецьска оума преходита множьствомъ чюдесь и посещениемъ немощныхъ» (IX; 606—607); вместо «и борета» (IX; 624[—624]) читается: «и пособита».

4. От всех остальных редакций Чудовская отличается отсутствием всех тех черт, которые характеризуют каждую редакцию. Следовательно, текст Чудовской редакции является самым типичным из архетипов всех редакций: он целиком входит в состав архетипов почти всех редакций.

Все указанное относится к следующим спискам, объединенным^d нами под рубрикой Чудовской редакции.

1. Отрывок из Златоуструя XII в., Ленингр[адской] гос[ударственной] публ[ичной] библи[отеки], Отд. I, перг[амен], № 46, Л. 198 (нач[ало]: «(Вышего) роде положен есть...»). Издан И. И. Срезневским в труде «Сказание о Б[орисе] и Гл[ебе]»¹⁵⁰.
2. Бывш[ей] Московской Епархиальной библиотеки № XVII (3—13), XIV — нач[ала] XV в., пергам[ен]. — А. | 131 |
3. Бывш[ей] Пет[ер]б[ургской] дух[овной] акад[емии], Новгор[одской] Софийской библи[отеки] № 1376, Л. 298—308 об., XV в. — В.
4. Бывш[ей] Петер[бургской] дух[овной] акад[емии], Софийской библи[отеки] № 1276, сборн[ик] конца XV в., в 1°, Л. 282 об. — 292. — С.
5. Бывш[ей] Петер[бургской] дух[овной] акад[емии], Соф[ийской] библи[отеки] № 1529, в 4°, Л. 52 [об.]¹⁵¹, XVI в. — D.
6. Ленингр[адской] госуд[арственной] публ[ичной] библи[отеки], [собрание] Погод[ина] № 947, сборник XVI в., в 1°, Л. 359—367. — E.
7. Бывш[ей] Киевск[ой] духовн[ой] акад[емии] из собрания митроп[олита] Макария № 43 (Аа 142), сборн[ик] XVI в., в 4°, Л. 97—129¹⁵². — F.
8. В том же сборнике на листе 234. — M.
9. Бывш[ей] Киевск[ой] дух[овной] акад[емии], собр[ание] митроп[олита] Макария № 28 (Аа 106), сборник XVI в., в 1°, Л. 189[об.]—209¹⁵³. — G.

^a далее зачеркнуто на земли; ^b скобка вписана в строку; ^c далее зачеркнуто и; ^d в тексте объединенных.

10. Бывш[ей] библ[иотеки] Киево-Михайловского монастыря № 2582-7, Кн. 3, Л. 90, сборн[ик] конца XVI в. — *b*^{a154}.
11. Бывш[его] Петерб[ургского] архива Синода № 584 (433), XVI в. — 3.
12. Бывш[его Петербургского] архива Синода № 1308, XVI—XVII в. — *q*.
13. Бывш[его Петербургского] архива Синода № 832, XVII в. — *r*^b.
14. Бывш[ей] Моск[овской] Синод[альной] библ[иотеки], Чудова монаст[ыря] № 269, сборн[ик] XV в., в 1°, Л. 500—508 об. — О.132|
15. Бывш[ей] Моск[овской] Синод[альной] библ[иотеки], [собрание] Воскресенского мон[астыря] № 107, 1°, Л. 429 об.¹⁵⁵, XV—XVI в. (без обозначения)^c.
16. Моск[овской] Ленинск[ой] гос[ударственной] библ[иотеки], из собрания Моск[овского] публ[ичного] муз[ея], [собрание] Ундольского № 581, XVII в., Л. 6 об.—14 об. — *V*.
17. Бывш[его] Моск[овского] общества истории и древн[остей] росс[ийских] № 321, в 4°, Л. 124¹⁵⁶, XVI—XVII в. — *Z*.
18. Бывш[его] Моск[овского] общ[ества] ист[ории] и древн[остей] росс[ийских] № 196, XVI в., в 1°, Л. 61[об.]¹⁵⁷. — *J*.
19. Бывш[ей] Московск[ой] Типографской библ[иотеки] № 392, XVI в. — *K*^{<158>}.
20. Бывш[его] Моск[овского] Никольского Единоверческого монастыря №^d 67, Златоустник и сборник, 1°, нач[ала] XVI в., Л.^e 183. — *m*^f.
21. Бывш[его] собрания Уваровых в с[еле] Поречье № 1781 (348) (368), сборн[ик] XVI в., Л. 288. — *n*^g.
22. Бывш[его собрания] Уваровых № 1226 (67), 1°, Л. 53 об., сб[орник] XVI в. — *t*.
23. Бывш[его собрания] Уваровых № 332 (784), 4°, Торжественник 1638 г., Л. 248 (без обознач[ения])^h.
24. Бывш[ей] Моск[овской] Синод[альной] библ[иотеки], из собрания Воскресенского монастыря № 116, сборн[ик] XV—XVI в., в 1°, Л. 172. — *Ф*.
25. Бывш[его собрания] Уваровых № 1795 (350) (372), 1°, Л. 216, сборн[ик] XVI в. — *X*.

^a исправлено В; ^b исправлено Ч с внесением пометки (латынь); ^c (без обозначения) вписано в строку; ^d № вписано в строку; ^e в тексте №; ^f рядом с т сделана пометка (лат[ынь]); ^g исправлено п с внесением пометки (ла[тынь]); ^h (без обознач[ения]) вписано в строку.

26. Бывш[его собрания] Уваровых № 1790 (349) (370), сборн[ик] XVI в., в 1°, Л. 6. — Ч.
27. Моск[овской] Ленинск[ой] библи[отеки], бывш[его]^a Публ[ично-го] муз[ея], [собрание] Пискарева № 559 (124), сборн[ик] XVI в., в 1°, Л. 455. — III. |133|
28. Моск[овского] Историч[еского] муз[ея] № 88 (1092) (34882), XVII в., Л. 57.
29. Бывш[его] Моск[овского] Никольского Единоверч[еского] мон[астыря] № 74, сборн[ик] XVIII в.^[159], Л. 49 об., (2 мая).
30. Моск[овского] Историч[еского] муз[ея], из собрания П. И. Щукина^b № 64^c, сборн[ик] XVI в., в 4°, Л. 186.
31. Бывш[ей] Петерб[ургской] дух[овной] акад[емии], Софийск[ой] библи[отеки] № 1361 (527), 1°, XVI в., Л. 242 об.
32. Б[ывшей] Петерб[ургской] дух[овной] акад[емии], Соф[ийской] библи[отеки] № 1357, 1°, XVII в., Л. 771.
33. Б[ывшей] Казанской дух[овной] акад[емии], из [собрания] Соловецкого мон[астыря] № [637] (804), 4°, XV в., Л. 126 об.¹⁶⁰
34. Ленингр[адской] гос[ударственной] публ[ичной] библи[отеки] F. I. [№] 870, сборн[ик] XVI в., 1°.
35. Бывш[его] муз[ея] П. И. Щукина, нумеров[анный] сборн[ик] XV в. — Θ^d.

Перейдем к анализу взаимоотношения^e списков. Остановим наше внимание на группе списков *Arby*. Архетип *Arby* мало отличался от положенного нами в основу издания (т[екст] № 8)^f старшего типичного текста Чудовск[ого] № 20 списка (у). В нем лишь вместо «азъ вашъ братъ», как в у, читалось: «азъ вашъ рабъ» (VIII; 255). Также чтение 327 (*бА*^g) старше, соответственно, чтения^h в у (ср. список Златоструя XII в.ⁱ и др.).

Установив^j эти чтения в списке у, мы получим архетип *Arby*. К архетипу *by* можно возвести сп[исок] III, имеющий ошибки у и совпадающий с *b* в чтениях: 126а, 158, 161, 226, 310 и др.^k К архетипу [*Arby*] восходят списки: 1) Моск[овского] Историч[еского] музея № 88 (1092) (34882), сборн[ик]

^a далее зачеркнуто моск[овского]; ^b в тексте П. В. Щукиной с исправлением на П. В. Щукина; ^c далее зачеркнуто т. 1; ^d предложение вписано в строку вместо Б[ывшей] библи[отеки] Уваровых №332 (784), Торжественник 1638 г., Л. 248; ^e далее зачеркнуто этих; ^f положенного нами в основу издания (т[екст] № 8) вписано над строкой; ^g исправлено вА; ^h чтения вписано над строкой; ⁱ далее зачеркнуто И. И. Срезневский; ^j исправлено Восстановив; ^k в чтениях: 126а, 158, 161, 226, 310 и др. вписано над строкой.

XVII в., Л. 57, который свободно пересказывает свой протограф, пользуясь, вероятно, также Проложной статьей («Святая и славная мученика Христова Борис и Глеб»); 2) бывш[ей] Казанской дух[овной] академии, [из собрания] Соловецкого мон[астыря] № [637] (804), XV в., 4°, Л. 126 об.¹⁶¹|134|

Три типичные ошибки архетипа *Arby*, а именно: «азъ вашъ братъ» вместо «азъ вашъ рабъ» (VIII; 255); «поне оумне» вместо «несуменне» (VIII; 337); «насъ по насъ» вместо «насъ въ понось» (VIII; 373), характеризуют и другую группу — *BCGEFq* (только в *FG* читается правильно: «въ понось»). Наиболее близки между собой списки *BCGE*. В критическом аппарате текста № 8 сочетание этих списков встречается очень часто. Списки *BC* почти тождественны (возможно, что *B* является копией *C*). *G* младше *DC* (ср. вставку — VIII; 116 и др.).

К архетипу *BCGE* восходит список Московского Историч[еского] музея, из собрания П. И. Щукина, сборн[ик] XVI в., № 64, Л. 186 (ср. чтения VIII; 116, 136, 300 и др.). Этот же список сближается в поздних чтениях и со списками *O* и *X* (сближение с *O* в чтении VIII; 54; с *XO* в чт[ении] VIII; 99; в чт[ении] VIII; 345 — с *XMO*). Дубликатом списка *E* может быть назван список Петерб[ургской] дух[овной] акад[емии], Софийск[ой] библиот[еки] № 1357, 1°, XVII в., Л. 771.

Список *q* ближе к списку Чудовск[ому] № 20 (*y*)^a там, где в *BCGE* имеются вставки (напр[имер], VIII; 103, 151, 197 и др.), но и он имеет вставки и поздние^b чтения, которых еще нет в Чудовск[ом] № 20 списке (ср. чтение^c «губители подступиша близъ» (VIII; 136); вставку [«коаянный»] (VIII; 202); чтения^d: VIII; 97, 191, 243).

Ряд чтений сближает архетип *BCGEqy* со списками *FJM*. Выше было указано, что *F* также имеет ошибки сп[иска] *y*, кроме одной.

Списки *J* и *M* и по составу, и по отдельным чтениям значительно отличаются от архетипа *BCGEqy*.

Список *J* кончается сообщением о смерти Юлиана Отступника (VIII; 323) (три типичные ошибки находятся в тексте^e, отсутствующем в *J*^f).

Список *M* по составу должен быть отнесен к Синодальной|135| редакции, так как в нем есть типичная черта этой редакции — большая вставка из летописи о борьбе Ярослава со Святополком. Однако ряд чтений указывает на то, что протограф этого списка восходит к архетипу *BCGEJFqy*. Можно было бы предполагать, что *M*, находясь в одном переплете с *F* и будучи близок к нему,

^a (*y*) вписано над строкой; ^b в тексте поздняя; ^c в тексте чтения; ^d в тексте чтение; ^e тексте вписано над строкой; ^f далее зачеркнуто тексте.

копировал этот последний текст, дополняя его по списку Синодальной редакции. Однако ряд чтений сближает список *M* со списками *JVK*, с которыми сближается и *F* (ср. варианты: VIII; 210 — *JM*; VIII; 151 — *MBCGJ*; особенно VIII; 228 — *MJ*; VIII; 249[—250] — *MK*; VIII; 318 — *MV*). Стало быть, *M* и *F* восходят к общему тексту. Ряд чтений *M* и *F* указывает, что как тот, так и другой список пользовались поздним измененным текстом. Укажем на чтение^a «местомъ» (*MF*, VIII; 23), пропуск слов «на оуме си» (*EFGM*, VIII; 69—70), чтения 66, 67; [чтение] «слезна и тако плакахуся» (*CEFJM*, VIII; 92[—92]), особенно вставка «путье суть темни» (*MEFG*, VIII; 116[—116]), пропуск 126—126 (*BCGJM*), добавление слова «стоящъ» (*MEGFJ*, VIII; 143).

Итак, в основе списка *M* лежит список Чудовской редакции, дополненный по списку Синодальной редакции.

Ряд чтений укажет, каков этот основной список.

Списки	Номер варианта	Чтения
<i>MGEFJ</i>	67—67 ^b	и паки апостоль глаголетъ
<i>MGEF</i>	69—70	на оуме си
<i>MCEFJ</i>	92[—92]	слезна и тако плакахуся
<i>MBCGEFJ</i>	93	доб[авить] зряще
<i>MGEF</i>	116[—116]	доб[авить] путье суть темни 136
<i>MF</i>	117	на месте (вм[есто] на Альте)
<i>MBCGEFJq</i>	128[—128]	убийство сотвори
<i>MBCGFJ</i>	138	доб[авить] мнози глаголють о души моей
<i>BCGEFJq</i>	136[—136]	доб[авить] губители подступиша близъ
<i>MGEFJ</i>	143	доб[авить] стоящъ
<i>MBCGJ</i>	151	честный
<i>MJ</i>	181[—181]	жертву
<i>MBCGEJq</i>	185[—186]	горе намъ
<i>MBCGEJq</i>	191[—191]	сырымъ помощниче
<i>MBCGEJq</i>	192	величатися
<i>MJ</i>	228	мертвъ
<i>MJ</i>	210 ^c	въ онъ (вм[есто] въ сердце) ^d

^a в тексте чтения; ^b в тексте 66; ^c в тексте 219; ^d в тексте столбцы разделены линиями, проведенными от руки.

Из этой таблицы видно, что^а списки *MBCGEFJq* (также и *t*) восходят к одному архетипу, следовательно, лишнее в *M* — является вставкой.

Текст, лежащий в основе списка *M*, старше *y* (в нем нет ошибок последнего); архетип *M* может быть восстановлен путем извлечения из *M* вставок^б и сравнения его со списками *F* и *J*, *E* и *G* (оба последних^с близко родственны: ср. пропуск VIII; 77—77). Список *J* сокращает свой протограф. Последний же старше *y*, так как в *J* нет вставки (VIII; 116), которая есть уже в *M*, а последний, как сказано, пользовался текстом старшим, чем в списке *y*^д. К спискам *KEF* примыкает сп[исок] *t*^е (ср. чтения VIII; 6—6, 19, 25[—25], 28—28, 80, 226, 336 и др.).|137|

Обращаемся к спискам *JZVKF3*, имеющим характерную вставку слов^ф «божиимъ повелениемъ» (VIII; 313).

Списки *3V* почти тождественны: они восходят к общему тексту (ср. вставку VIII; 42) из Несторова Чтения, а также чтения: VIII; 5[—5], 24 30, 36, 251[—251], вставку — VIII; 274). Оба списка кончаются сообщением о смерти Юлиана Отступника (VIII; 323). В дальнейшем принимаем во внимание один список *V*. Списки *JZVKΦ* восходят к одному тексту^{<162>}. Ср. чтения.

[Списки]	[Номер варианта]	[Чтения]
<i>JZVKΦ</i>	269	другомъ
<i>JZVΦ</i>	274—275	опущ[ено] въ понедельникъ
<i>JZVΦ</i>	283—284	[опущено] яко грешници погибнуть
<i>JZVΦ</i>	288	нет псалмопевцемъ
<i>JZVΦ</i>	292	доб[авлено] бывшую
<i>JZVΦ</i>	323	общий конец (сокращ[енный])
<i>ZVKΦ</i>	[284—]285	доб[авлено] пришедшее
<i>ZVKΦ</i>	296	доб[авлено] скотъ
<i>JZ</i>	266—266	[опущено] аки реку
<i>JZ</i>	267	доб[авлено] азъ
<i>JZ</i>	301	вставивъ
<i>JZ</i>	271	тихимъ (вм[есто] измолькъшимъ)

^а видно, что *вписано в строку вместо я делаю (с исправлением на вытекают)* следующие выводы; ^б в тексте вставки; ^с в тексте последние; ^д чем, в списке *y* вписано на правом и левом полях вместо Чудовского № 20; ^е *t* вписано над строкой; ^ф слов вписано над строкой.

<i>JZ</i>	321a[—321a]	иже крови многихъ святыхъ муче- никъ ^a 138

Из того, что списки *JZKVΦ* восходят к одному тексту и что *J* (вернее, один из предшествующих ему списков) сократил свой протограф, мы убеждаемся, что *Z* и *V* также сократили его.

Со списками *DZV* сближаются списки собр[ания] Уваров[ых] № 1790 (349) (370), 1°, сборн[ик] XVI в. (обознач[ен] — Ч) и № 1781 (348) (368), сборн[ик]^b XVI в. (n). Первый из них имеет статью «О Борисе, как бе възъръ» в Сильвестровской ред[акции] и Сказ[ание] о чудесах (тожеств[енно] сп[иску] Г Усп[енской] ред[акции]), но с добавлением чуда «иже еже есть о приношении в святую Божию церковь»¹⁶³; второй список имеет лишь статью «О Борисе, [как бе възъръ]». Наши списки не имеют отличительных черт Успенской редакции, а среди списков Чудовской редакции занимают место поздних текстов (ср., напр[имер], чтения VIII; 102, 132, 156^c и много др.). Статьи о чудесах добавлены из списка, вероятно, XVI в. (т[ак] к[ак] есть позднее чудо, встречающееся впервые в Великой Четье Минее). Список № 1781 является сокращением списка № 1790.

Архетип *JZVK* восходит к тому же тексту, к которому восходит и архетип [*MF*]. Ср. чтения: «и се негоде» (*JMΓK*, VIII; 206), «буду убогъ» (*FK*^d, VIII; 214—214^e); пропуски VIII; 215, 325[—325] и 349 в *MFK*; чтение «въ руку держащее» в *MK* (VIII; 249). Удалив индивидуальные позднейшие черты списков *JZVKMF*, получим их архетип, являющийся, повторяем, более старшим, чем архетип *Arby* и *BCGEgy*.

К архетипу *JZVKMF* ближе всего стоят текст^f Златоуструя XII в. и списки *D*, *O*, *m*. Со списком *O* почти тождествен список б[ывшей] Моск[овской] Синод[альной] библиот[ек]ы, собр[ание] Воскресенского мон[астыря] № 107, XV—XVI в. (здесь нет лишь северо-русской мены ч-ц, часто встречающейся в *O*). К архе[ологическому] типу *DO* восходит список *m* (ср. чтения VIII; 156, 174[—174], 204, 352 и др.) и список *X* (ближе к *D*; ср. VIII; 132, 156 и др.), а также близкий к *X* сокращенный список б[ывшего] Моск[овского] Никольского Единоверческого монастыря № 74¹⁶⁴, XVII в., Л. 49 об., и тождественный последнему сп[иску] б[ывшей] Петерб[ургской] дух[овной] акад[емии], Софийск[ой] библиотеки № 1361 (527), XVI в., Л. 242 об. К архетипу^g *DZnm* восходит сп[иску] б[ывшего] собрания Уваровых № 332 (784), 4°, Торжест-

^a в тексте столбцы разделены линиями, проведенными от руки; ^b сборн[ик] вписано в строку вместо бор; ^c далее зачеркнуто б; ^d FK вписано над строкой; ^e в тексте 294; ^f в тексте тексты; ^g исправлено архетипу.

венник 1638 г., Л. 248 (ср. чт[ения] VIII; 102, 156). Со списком *О* (частично и в ошибках) сближается сп[исок] Ленингр[адской] го[с]уд[арственной] публ[ичной] библиот[ек]ы F. I. № 870, сборн[ик]^a XVI в.

Сп[исок] Златоструя XII в. в сохранившейся части Сказания имеет незначительное количество индивидуальных текстуальных черт; это один из самых исправных и типичных текстов. Этот список следовало бы положить в основу Чудовской редакции, если бы он не был дефектным — отрывком Сказания. Другие типичные и старшие тексты *D* и *О* имеют значительное количество поздних текстуальных наслоений и значительно подновленный язык. Таким образом, в основу Чудовской редакции должен быть положен следующий старший и типичный список: бывш[его] Моск[овского] Чудова монастыря № 20. Он бережно сохранил древний язык памятника, да и мало отличается от трех упомянутых^b старших текстов.

Восстановление архетипа всех рассмотренных в этой части списков мы откладываем до рассмотрения взаимоотношения архетипов всех редакций, ввиду того, что взаимная близость списков Чудовской редакции, а также их близость к спискам Успенской редакции и к спискам всех остальных редакций, а в то же время и типичность списков Чудовской редакции, объясняется, возможно, их близостью к оригиналу анонимного Сказания (среди списков^c Чудовской и Успенской редакций^c мы находим к тому же и древнейшие из дошедших списков). Для нас сейчас ясно лишь то, что архетип Чудовской редакции не содержал в себе индивидуальных текстовых черт всех ранее перечисленных редакций Сказания^d.

6. Успенская редакция

В интересах критики текста мы выделяем списки, близко родственные древнейшему списку Сказания в Успенском сборнике XII в., в отдельную группу, которую условно назовем *Успенской редакцией*, хотя Ск[азание] об убиении в этих списках очень мало отличается от списков Чудовской редакции. Это следующие списки.

1. Сборник XII в. типа Четьи Миней бывш[его] Успенского собора, изданный акад[емиками] А. А. Шахматовым и П. А. Лавровым. — У.
2. Бывш[ей] Моск[овской] духовной академии, из собр[ания] Волоколамского мон[астыря] № 235 (661), Л. 5, XVI в. — А.

^a исправлено сбор[ник]; ^b в тексте упомянутых; ^c в тексте редакции; ^d исправлено Ск[азание].

3. Б[ывшей]^a Моск[овской] дух[овной] акад[емии], [из собрания] Волокол[амского монастыря] № 199, Четья Минея, под 2 мая. — В.
4. Моск[овской] Ленинск[ой] гос[ударственной] библи[отеки], бывш[его] Публ[ичного] музея, собр[ание] Ундольского № 1163, XVI в. (нач[ало] со слов «повеле пети вечернюю»; см.^b IX; 213). — К.

Все эти списки восходят к одному архетипу *ABKY*, характеризующемуся следующими текстуальными особенностями: в *ABY* опущено слово «летъ» (IX; 1; вероятно, его не было и в *K* на утраченном листе); чтение «гребяхоуся» вм[есто] «гребяху» (IX; 41[1]); добавлены слова «непорочно и» (IX; 466[—466]); добавл[ены] слова «же поутъмъ» (IX; 496; в *A* — эти слова на полях страницы); |141| опущено «и помолився рече: о, брата моя» после слов «да въсприимуть противу томоу» (IX; 520). Опущено слово «рану» (IX; 541). В *ABK* вместо «горькою съмъртию» читается: «реку съмъртию» (в *Y* — «рекою», но буква «ю» здесь написана на месте^c выскобленной буквы; очевидно, и в *Y* читалось первоначально тоже «рекою») [(IX; 674)].

Списки *ABK* очень мало отличаются один от другого, текст их почти тождествен.

Особенности архетипа трех этих списков следующие: вставлены слова «отца моего» (IX; 94); опущено слово «свои» (IX; 215a); опущено «оубо» (IX; 343, 364); вставлено «преже» (IX; 518); «едины» вместо «единде» (как в *Y*) или «едино» (др. списки, IX; 592); «недоуменне» вместо «несоумьньне» (IX; 623); «усобичины» вместо «оусобичьныя» [(IX; 652)]^d.

Архетип *ABK* более значительно отличается от Успенского списка, чем списки *A*, *B*, *K* между собой, при этом в большинстве случаев он совпадает со всеми списками (реже с частью списков) других редакций.

Приведем эти отличия.^e

Чтения архетипа <i>ABK</i>	Чтения Усп[енского] сп[иска]
1. всю власть единъ (X; 169) ^f	единъ вьсю власть
2. псалмы заутръня (X; 235)	псалтырь заоутрънюю
3. добавлено ми (X; 236)	нет ми 142

^a Б[ывшей] вписано в строку; ^b исправлено зм; ^c в тексте листе; ^d в тексте указанные разночтения расположены одно под другим (в столбик) с пометкой на левом поле в строку и зачеркнутыми порядковыми номерами; ^e далее зачеркнуто в *ABK* и остальных списках, кроме Успенского, читаем; ^f на левом поле напротив черты, проведенной через порядковые номера чтений, написано номера нужны!.

4. не въсхотехъ бо (X; 254)	не въсхотехомъ
5. доб[авлено] тако буди (X; 257)	нет тако буди
6. доб[авлено] брату (X; 261)	нет брату
7. его (X; 270)	блаженааго
8. елико възможе, въздвиже на мя (X; 311)	елико въздвиже на мя възмогъ
9. таче (X; 316)	и
10. нет глаголаахоу и (X; 322)	есть глаголаахоу и
11. плааху (X; 323)	плааахоуся ¹⁶⁵
12. поиде (X; 368)	поеха
13. плачюся (X; 383)	плачу зело
14. плачу паче зело отъчаяхъся (X; 384 ^a)	паче же плачюся и отъчаюхъся
15. доб[авлено] ми [(X; 387)]	нет ми
16. нет въ бързе [(X; 390)]	есть въ бързе
17. имеюще (X; 404 ^b)	изимающе
18. нет своихъ (X; 414)	есть своихъ
19. умиленъмъ и изъмълкъшьмъ гласъмъ ^c (X; 459)	оумиленъмъ гласъмъ и изъмълкъшьмъ грьтанъмъ
20. нет сътворивше [(X; 460)]	есть сътворивше
21. нет и ты (X; 443)	есть и ты
22. доб[авлено] всегда (нек[оторые] сп[иски] — никогда X; 487)	нет всегда
23. въсприиметь [(X; 521)]	въсприимоуть
24. доб[авлено] отсюду [(X; 522)]	нет отсюду
25. показаша (др. сп[иски] — показаше, показа) ^d [(X; 532)]	показася ¹⁴³
26. обретенъ (X; 547)	прободень ¹⁶⁶
27. всю власть земля русьския (X; 551 ^e)	всю волость роуьскоую

^a в тексте 385; ^b в тексте 390; ^c на левом поле параллельно черте, проведенной через порядковые номера чтений, написано красным карандашом цифры нужны; ^d показаша (др. сп[иски] показаше, показа) вписано в строку; ^e в тексте 557.

28. слова съ чьстїю после съ крьсты (X; 562)	слова съ чьстїю после съ кандилы (так и в части списков Чудовской ред[акции])
29. проглашаю ваю (вас) (X; 608)	ва проглаголю
30. нет мильсердыи (X; 629)	есть мильсердыи
31. нет твоемоу и (X; 650)	есть твоемоу и
32. молитися (X; 652)	да молита
33. вы (др. сп[иски] — ваю) (X; 653)	вама
34. доб[авлено] века (X; 675)	нет века (так и в части Чудовских списков) ^a

Из приведенной таблицы ясно, что архетип *ABK* восходит не к Успенскому списку, а к более старшему тексту, т[ак] к[ак] в нем нет поздних (индивидуальных) чтений Усп[енского] сп[иска]. Чтения 5 (номера таблицы), 6, а также 24 и 34 являются^b гаплографиями в Успенском списке, а чтения 20, 30, 31 — интерполяциями. Несомненно, ошибочно чтение 8, 23^c, 26, по всей вероятности, и 4, 10, 11, 14, 19, 25¹⁶⁷, 27, 28.

Таким образом, почти все (а, может быть, и решительно все) приведенные отступления Успенского списка от архетипа *ABK* являются изменениями, которые внес переписчик Успенского списка.^[144] Протограф же Усп[енского] списка был тождествен протографу архетипа *ABK*. С установлением индивидуальных текстуальных особенностей древнейшего и типичнейшего списка (У) и чтений более старших его текстов (не списков!) мы приблизились к тексту, легшему в основу архетипов остальных редакций, т. е. к оригиналу анонимного Сказания.

^[1] В тексте автор неоднократно отступает от принятого им сокращения. — *Прим. изд.*

² См. текст № 1. [В перечень списков редакции Торжественника не вошел список, который в издании текстов 1928 г. обозначен литерой D, — «И.П.Б., Погодинск. древлехранилища № 831, Торжествен. XVI в.». — *Прим. изд.*]

³ См.: Отчет императорской Публичной библиотеки за 1876 год. СПб., 1878. С. 69—70.

^a в тексте столбцы 26—34 чтений разделены линиями, проведенными красным карандашом от руки; ^b далее зачеркнуто несомненно; ^c в тексте 23-е.

⁴ См. «Описание» А. Ф. Бычкова (Бычков А. Ф. Описание церковно-славянских и русских рукописных сборников императорской Публичной библиотеки. СПб., 1882. Ч. 1. № LXXXIV. С. 440).

⁵ Бычков И. А. Каталог собрания рукописей Ф. И. Буслаева, ныне принадлежащих Императорской Публичной библиотеке // Отчет Императорской Публичной библиотеки за 1894 год. СПб., 1897. № 45. С. 128.

⁶ Бычков А. Ф. Указ. соч. № LXXXVI. С. 453.

⁷ Бычков И. А. Указ. соч. № 61. С. 185.

^[8] В издании текстов 1928 г. и в «Материалах» Н. К. Никольского этот список датирован XVI в. (Никольский Н. К. Материалы для повременного списка русских писателей и их сочинений (X—XI вв.). Корректурное издание. СПб., 1906. С. 263). — *Прим. изд.*

⁹ Востоков А. Х. Описание русских и славянских рукописей Румянцевского музея. СПб., 1842. № CCCCXXXVI. С. 697.

^[10] Викторов А. Е. Собрание рукописей И. Д. Беляева: Издано к пятидесятилетнему юбилею Румянцевского музея. М., 1881. С. 20. — *Прим. изд.*

^[11] Никольский Н. К. Материалы... С. 263. — *Прим. изд.*

¹² По Н. И. Серебрянскому, в его работе «Древне-русские княжеские жития» — конца XIV в. (Серебрянский Н. И. Древне-русские княжеские жития: Обзор редакций и тексты. М., 1915. С. 94).

¹³ Сперанский М. Н. Библиографические материалы А. Н. Попова. XIX // ЧОИДР. М., 1889. Кн. 3. С. 48.

^[14] В издании текстов 1928 г. данный список не имеет литеры, находясь в числе тех списков редакции Торжественника, которые «не вошли в критический аппарат». — *Прим. изд.*

¹⁵ Лопарев Х. М. Описание рукописей Общества любителей древней письменности. СПб., 1892. Ч. I. № 109. С. 182.

¹⁶ Там же. С. 352.

¹⁷ Петров Н. И. Описание рукописей Церковно-археологического музея при Киевской духовной академии. Киев, 1877. Вып. II. С. 453.

¹⁸ Петров Н. И. Описание рукописных собраний, находящихся в городе Киеве. М., 1892. Вып. I. С. 212.

¹⁹ Добрянский Ф. Описание рукописей Виленской публичной библиотеки, церковно-славянских и русских. Вильно, 1882. С. 204.

^[20] В издании текстов 1928 г. этот список датирован XV в.; в Указателе рукописей к настоящей работе и «Описании» Ф. Добрянского — XV—XVI в. (Там же). — *Прим. изд.*

²¹ Добрянский Ф. Указ. соч. С. 102.

²² Описание рукописей Соловецкого монастыря, находящихся в библиотеке Казанской духовной академии / Сост. И. Я. Порфирьев, А. В. Вадковский, Н. Ф. Красносельцев. Казань, 1885. Ч. II. С. 480.

²³ Сперанский М. Н. Описание рукописей Тверского музея // ЧОИДР. М., 1891. С. 106.

^[24] В издании 1928 г. указан Л. 308. — *Прим. изд.*

^[25] Никольский Н. К. Материалы... С. 239. — *Прим. изд.*

^[26] См.: Абрамович Д. И. Жития святых мучеников Бориса и Глеба и службы им (Памятники древне-русской литературы. Вып. 2). Пг., 1916. С. 95. — *Прим. изд.*

^[27] Там же. С. 97. — *Прим. изд.*

²⁸ См. прим. № 22.

²⁹ См. текст № 11.

³⁰ В V правильно читаем «Святополка» вм[есто] «Святослава»; порядок слов V ближе к летописи, чем B.

³¹ См. гл[аву] VI.

³² Список P включает черты контаминации, что видно из 361 чтения: «глухимъ слышание, слукимъ пространие» (первые два слова — ошибочная поправка двух последних). Редактор P пользовался текстом близким к тексту списка б[ывшей] Моск[овской] дух[овной] акад[емии] из^a собрания^b Волоколамского мон[астыря] № 229 (654), XVI в. (см. Синодальную ред[акцию]).

³³ Т[екст] № 1.

³⁴ Сомнительные чтения отмечены знаком вопроса.

³⁵ Текст № 2.

³⁶ Никольский А. И. Описание рукописей, хранящихся в архиве св. Синода. СПб., 1904—1910. Т. I—II.

^[37] В издании текстов 1928 г. указан Л. 420; так же в «Материалах» Н. К. Никольского (Никольский Н. К. Материалы... С. 239). — *Прим. изд.*

^[38] В издании текстов 1928 г. данный список обозначен литерой U. — *Прим. изд.*

³⁹ Описание рукописей князя Павла Петровича Вяземского (ОЛДП. Вып. CXIX). М., 1902. С. 70.

⁴⁰ Лопарев Х. М. Указ. соч. СПб., 1892. Ч. I. № CLXXXIX. С. 370.

⁴¹ Там же. СПб., 1893. Ч. II. № CIX. С. 162.

⁴² Леонид (Кавелин). Описание славянских рукописей библиотеки Свято-Троицкой Сергиевой лавры. Ч. III // ЧОИДР. М., 1879. Кн. 2. С. 137.

^a из вписано в строку красным карандашом и обведено синими чернилами;

^b исправлено собран.

⁴³ Строев П. М. Библиотека императорского Общества истории и древностей российских. М., 1845. С. 21.

⁴⁴ Попов А. Н. Описание рукописей и каталог книг церковной печати А. И. Хлудова. М., 1872. С. 79. [В «Описании» А. Н. Попова данный список датирован XVII в. (Там же. С. 68). — Прим. изд.]

^[45] Карпинский М. Западно-русская Четья 1489 года // РФВ. Варшава, 1889. Т. XXI. С. 59—106; Абрамович Д. И. Указ. соч. С. 179—189. — Прим. изд.

^[46] В «Описании» Ф. Добрянского указан Л. 179 (Добрянский Ф. Указ. соч. С. 201). — Прим. изд.

⁴⁷ См.: ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 141; Т. II. М., 2001. Стб. 128; начало: «Нарекъ Бога, рекъ: не я почахъ избивати братью, но онъ» (см. II; 265^a; от «А» до «А»). От Новгородской I и Софийской I летописей рассказ больше отличается, чем от Лавр[ентьевского] и Ипатьевск[ого]^b списков.

⁴⁸ Ср. варианты VIII^c—VIII (281), XIX (текст № 2).

⁴⁹ Шахматов А. А. Разыскания о древнейших русских летописных сводах. СПб., 1908. С. 576 (прим. № 1).

⁵⁰ См. критич[еский] аппарат к тексту № 3.

⁵¹ См. текст № 25. [Абрамович Д. И. Указ. соч. С. 104. — Прим. изд.]

⁵² Довольно близкая связь между архетипами двух групп видна хотя бы из следующих чтений: «се суета и суе и суетие суетию суть (В — «судь»)» в РВ (II; 75); «изволил бы» (ЕР, II; 215); «грешници» вм[есто] «языци» [(II; 256)]; «чаяти» вм[есто] «бояться» (в АМGNP и EDL, II; 189); «оубьют» вм[есто] «умертвятъ» (АМGNP и DL, II; 245^d) и др.

⁵³ См.: Сборник XII века Московского Успенского собора / Изд. под наблюдением А. А. Шахматова, П. А. Лаврова // ЧОИДР. М., 1899. Кн. 2. Отд. 2. С. 14.

⁵⁴ Там же. С. 14.

⁵⁵ Там же. С. 22.

⁵⁶ Там же. С. 23.

^[57] В соответствующем примечании (II; 5) издания текстов 1928 г. данный список не указан. — Прим. изд.

⁵⁸ Сборник XII века Московского Успенского собора. С. 12.

⁵⁹ Летописец Переяславля Суздальского, составленный в начале XIII в. (между 1214—1219 годов) / Изд. М. Оболенским. М., 1851.

⁶⁰ Там же. С. 36.

⁶¹ Там же.

^a в тексте 275; ^b исправлено Ипат; ^c исправлено XIII; ^d в тексте 255.

⁶² Там же.

⁶³ Там же. С. 40.

⁶⁴ См.: Сборник XII века Московского Успенского собора. С. 30.

⁶⁵ См. текст № 4.

^[66] Выше, как и в издании текстов 1928 г., указанный список обозначен литерой П. — *Прим. изд.*

^[67] *Картинский М.* Западно-русская Четья 1489 года. С. 106. — *Прим. изд.*

^[68] Там же. С. 105. — *Прим. изд.*

^[69] Там же. С. 89. — *Прим. изд.*

^[70] Там же. С. 101. — *Прим. изд.*

^[71] Там же. — *Прим. изд.*

^[72] Там же. С. 104. — *Прим. изд.*

^[73] Там же. С. 105. — *Прим. изд.*

^[74] Там же. С. 106. — *Прим. изд.*

^[75] См.: *Абрамович Д. И.* Указ. соч. С. 113—121. — *Прим. изд.*

^[76] *Картинский М.* Западно-русская Четья 1489 года. С. 103. — *Прим. изд.*

⁷⁷ См. т[екст] № 5.

⁷⁸ См.: *Каринский Н. М.* Язык Пскова и его области в XV в. // ЗИФФСУ. СПб., 1909. Т. ХСIII. С. 110—119.

⁷⁹ Текст № 10; Чудовский сп[исок], Л. 105.

⁸⁰ Чудовск[ий] сп[исок], Л. 89 об.; ср. X; 151; ср. Пов[есть] врем[енных] лет, 1015 г.

⁸¹ Чуд[овский] сп[исок], Л. 102; ср. X; 150/18.

⁸² Не начиналась ли отсюда статья 1015 г. в старших списках Пов[ести] врем[енных] лет после похвалы Борису и Глебу, т. е. не является ли весь отрывок о[б] убиении Святослава более поздней вставкой? Ведь^а Сильвестровская редакция Ск. и редакция, представленная рассматриваемыми двумя списками, независимо друг от друга начинают^б свою вставку с одних и тех же слов, с середины статьи 1015 г.

⁸³ Мы пользуемся изданием Степенной книги в Полном собр[ании] русск[их] летописей (ПСРЛ. Т. XXI. СПб., 1908).

⁸⁴ В перечисленных ниже списках, кроме списка собр[ания] Ундольск[ого] № 1031, добавлено: «Вкупе же и о сказании чудесь ихъ, и о перевомъ и о второмъ пренесении мощей ихъ».

⁸⁵ *Васенко П. Г.* «Книга Степенная царского родословия» и ее значение в древнерусской исторической письменности // ЗИФФСУ. СПб., 1904. Т. LXXIII. Ч. 1. С. 245—248.

^а исправлено Седь; ^б исправлено начинаются.

⁸⁶ Леонид (Кавелин). Описание славянских... С. 203.

⁸⁷ Славяно-русские рукописи В. М. Ундольского, описанные самим составителем и бывшим владельцем собрания, с № 1-го по 579-й. М., 1870. С. 219—220.

⁸⁸ Калайдович К., Строев П. Обстоятельное описание славяно-русских рукописей, хранящихся в Москве в библиотеке тайного советника, сенатора, двора его императорского величества действительного камергера и кавалера графа Федора Андреевича Толстова. М., 1825. № 69. С. 595—596.

⁸⁹ Леонид (Кавелин). Систематическое описание славяно-русских рукописей собрания графа А. С. Уварова. М., 1894. Ч. IV. С. 200.

⁹⁰ Описание рукописей Соловецкого монастыря... С. 458—459.

⁹¹ Среди списков, перечисленных в «Материалах» Н. К. Никольского, упомянуты 2 списка Степенной книги: 1) Арханг[ельской] духовн[ой] семинарии № 230 (302), по катал[огу] № 4, Л. 73, XVII в. и 2) собр[ания] П. И. Шукина^а № 189, Отд. 2. [Никольский Н. К. Материалы... С. 267. — Прим. изд.]

⁹² ПСРЛ. Т. XXI. СПб., 1908. С. 137—163.

[⁹³] Васенко П. Г. Указ. соч. С. 243. — Прим. изд.

⁹⁴ ПСРЛ. Т. XXI. СПб., 1908. С. 139.

⁹⁵ Там же. С. 140.

⁹⁶ Там же. С. 141.

⁹⁷ Там же.

⁹⁸ Там же.

⁹⁹ Там же.

¹⁰⁰ Там же.

¹⁰¹ Истор[ический] список старше остальных списков Степ[енной] книги; ср. также чтение на стр[анице] 143 Степ[енной] кн[иги] вариант 27.

¹⁰² ПСРЛ. Т. XXI. СПб., 1908. С. 142.

¹⁰³ Там же. С. 146.

¹⁰⁴ Там же. С. 147.

¹⁰⁵ Там же. С. 145.

¹⁰⁶ Там же.

¹⁰⁷ Там же. С. 144.

¹⁰⁸ Там же. С. 148.

¹⁰⁹ Там же. С. 138.

¹¹⁰ Там же. С. 150—160.

¹¹¹ См. текст № 15.

^а в тексте И. И. Шукина.

¹¹² В «Материалах» Н. К. Никольского указаны два списка XVI и XVII вв. отдельной статьи «О Борисе, [каковъ бе взоромъ]» и 8 списков (добавлю еще^a один^b: бывш[его] Киево-Мих[айловского] мон[астыря] № 2582, XVI в.) отдельного Сказания о чудесах Б[ориса] и Г[леба] [Никольский Н. К. Материалы... С. 269—270. — Прим. изд.].

¹¹³ См.: ПСРЛ. Т. XXI. СПб., 1908. С. 139.

¹¹⁴ Там же. С. 138. — Прим. изд.

¹¹⁵ Там же. — Прим. изд.

¹¹⁶ Там же. С. 138—139. — Прим. изд.

¹¹⁷ Там же. С. 138. — Прим. изд.

¹¹⁸ Там же. — Прим. изд.

¹¹⁹ Там же. С. 119. — Прим. изд.

¹²⁰ «Печенежи» вместо «ратънии» взято из Сказания о Б[орисе] и Г[лебе].

¹²¹ ПСРЛ. Т. XXI. СПб., 1908. С. 139.

¹²² Там же. С. 148.

¹²³ Там же. С. 138.

¹²⁴ Там же. С. 149.

¹²⁵ В данном случае С. А. Бугославский ссылается на недошедшую до нас часть диссертации. См.: Абрамович Д. И. Указ. соч. С. 120. — Прим. изд.

¹²⁶ ПСРЛ. Т. XXI. СПб., 1908. С. 149.

¹²⁷ Ср.: Абрамович Д. И. Указ. соч. С. 121. — Прим. изд.

¹²⁸ Ср.: Там же. С. 120. — Прим. изд.

¹²⁹ Текст Ск. по этой рукописи напечатан в «Заметках и текстах о псковских памятниках» Н. И. Серебрянского (Серебрянский Н. И. Заметки и тексты из Псковских памятников // ТПЦИАК. Псков, 1910. Т. 1. С. 159—175).

¹³⁰ См. «Описание» А. Х. Востокова (Востоков А. Х. Указ. соч. № ССССХХХV. С. 688).

¹³¹ Статья о перенесении мощей по этому списку приведена в нашем тексте № 11а^c.

¹³² Сборник XII века Московского Успенского собора. С. 27.

¹³³ Замену «Волги»^d «Угрой» Н. И. Серебрянский объясняет так: «Изображение в сказаниях пути Глеба из Муроме через Смоленск в Киев, вызывающее недоумение теперь, могло показаться не совсем правильным и переписчику сказания в XV в., и он попытался указать более прямой путь для поездки из Муроме к Смоленску. Но возможно и то, что, зная о бегстве

^a в тексте еще дважды; ^b в тексте одну; ^c исправлено простым карандашом 18; ^d исправлено Воли.

Святослава в “Оугры” и не поняв этой летописной заметки, он и поставил здесь свое “на Угру” (*Серебрянский Н. И.* Заметки и тексты из Псковских памятников. С. 158).

¹³⁴ Там же. С. 156—158. Не все черты местного диалекта, приводимые Н. И. Серебрянским, типичны. Напр[имер], «Ижеславъ» вм[есто] «Изяславъ» является, возможно, в результате не замены з^а на жс, а народной этимологией (от слов «иже» и «слава»); не характерны и чтения «по отци», «во неведении», «на кони»: они встречаются часто в разнообразных списках и не являются чертой северо-западно-русского говора. Наиболее показательным является чтение «Рогониды» вм[есто] «Рогнеды», которое встречается, как мы заметили, в сев[еро]-зап[адных] списках (ср., напр[имер], Сильвестр[овский] сборн[ик] XIV в., писанный в Новгородской области). Чтение это — результат мены е-и и прояснение глухого.

¹³⁵ Сказ[ание] с миниатюрами фототипически издано в 1860 г. И. И. Срезневским^б [*Срезневский И. И.* Сказания о святых Борисе и Глебе: Сильвестровский список XIV века. СПб., 1860. — *Прим. изд.*].

¹³⁶ *Востоков А. Х.* Указ. соч. № CLII. С. 202. [В «Описании» А. Х. Востокова данный список датирован 1555 г. (Там же. С. 199); так же в главе 8 настоящей работы. — *Прим. изд.*]

¹³⁷ В «Материалах» Н. К. Никольского указан Л. 247 об. (*Никольский Н. К.* Материалы... С. 258). — *Прим. изд.*

¹³⁸ Издан Общ[еством] любит[елей] древней письм[енности] в «Памятниках за 1907 год» [*Лихачев Н. П.* Лицевое житие святых благоверных князей русских Бориса и Глеба: По рукописи конца XV столетия. СПб., 1907. — *Прим. изд.*].

¹³⁹ Описание рукописей Соловецкого монастыря... С. 365—366.

¹⁴⁰ По изданию митроп[олита] Макария в «Христ[ианском] чтении» (*Макарий (Булгаков)*. Три памятника русской духовной литературы XI в. // ХрЧт. СПб., 1850. Ч. II. С. 336—385).

¹⁴¹ См. Оглавление Великих Миней Четых, столбец 326, Л. 399.

¹⁴² *Леонид (Кавелин)*. Описание славянских... С. 37.

¹⁴³ ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 134. — *Прим. изд.*

¹⁴⁴ Там же. Стб. 136. — *Прим. изд.*

¹⁴⁵ Там же. Т. II. М., 2001. Стб. 124. — *Прим. изд.*

¹⁴⁶ Там же. Т. I. М., 2001. Стб. 140—144. — *Прим. изд.*

¹⁴⁷ Пользование одним и тем же местом летописи в Сильв[естровской] редакции и в Синодальной происходило независимо от родства этих редак-

^а з вписано в строку; ^б исправлено И. К. Срезневским; далее повтор в 1860 г.

ций. Сильвестр[овская] ред[акция] старше Синодальной в варианте XIV (D) (см. [вариант] 266—III — Синод[альной]) и др. Синодальная ред[акция] старше Сильв[естровской] в чтениях: XVI Сильв[естровской редакции] (VI — Синод[альной]); XVII Сильв[естровской редакции] (IX — Синод[альной]); IX—IX Синод[альной] ред[акции] (в Сильв[естровской] этого отрывка нет; в летописи — есть) и др.

¹⁴⁸ См. гл[аву] VI.

¹⁴⁹ Барсов Н. Жития святых // Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона. СПб., 1894. Т. 23 (12). С. 23.

¹⁵⁰ Срезневский И. И. Указ. соч. С. XXIII—XXV.

¹⁵¹ Смирнов Ф. Описание рукописных сборников XVI века Новгородской Софийской библиотеки, находящихся ныне в Санкт-Петербургской духовной академии. СПб., 1865. С. 104.

¹⁵² Петров Н. И. Описание рукописных собраний... М., 1892. Вып. I. С. 86.

¹⁵³ Там же. С. 50.

¹⁵⁴ Список этот писан на западе; ср. следующие^a написания: «Владымир», «усырену», «Борыс» (но и «Борис»), «виделы» (?), «есть», «виждь», «помощь» (?); частая мена е-ь и т. д. Местный диалект переписчика отразился только на фонетике.

¹⁵⁵ Амфилохий (Сергиевский). Описание Воскресенской Новоиерусалимской библиотеки с приложением снимков со всех пергаменных рукописей и некоторых писанных на бумаге. М., 1876. С. 158.

¹⁵⁶ Строев П. М. Указ. соч. С. 141.

¹⁵⁷ Там же. С. 78.

<¹⁵⁸> Текст Чудовского № 20 списка обозначен через...

[¹⁵⁹] В издании текстов 1928 г. этот список датирован XVII в. — Прим. изд.

¹⁶⁰ Описание рукописей Соловецкого монастыря... С. 468.

¹⁶¹ Там же.

<¹⁶²> Сп[исок] Z конч[ается] смертью Юлиана Отступн[ика], именно словами «не человекю смерть приять. Богу нашему слава и ныне и присно и во веки векомъ. Аминь». Слова «Богу нашему... Аминь» зачеркнуты теми же чернилами, а далее новым почерком и другими чернилами дописано из паремийного^b чтения о Б[орисе] и Г[лебе]: «И рече бо Ламех к своим женам...», и далее совершенно так же, как и в группе АМ Синодальной ред[акции]. Нет надобности доказывать, что в архетипе JZVK, даже, вероятно, в протографе Z, не было этого добавления, взятого из списка группы

^a в тексте следующее; ^b в тексте паримийного.

АМГ Синодальной редакции. (Текст из паремий^а вставлен в [Z] не там, где в АМГ. В последней группе он более у места.) Рукопись Ф примыкает к Z, но здесь нет вставок последнего списка.

¹⁶³ См. текст № 11^б.

¹⁶⁴ См. Попов А. Н. Первое прибавление к описанию рукописей и каталогу книг церковной печати библиотеки А. И. Хлудова. М., 1875.

¹⁶⁵ Впрочем, здесь, где находятся чтения 322—323, «очень много слов обведено другою рукою другими чернилами: очевидно, буквы были стерты и восстановлены» (Сборник XII века Московского Успенского собора. С. 18 (прим. № 12)). Возможно, что раньше в Успенск[ом] списке читалось, как в АВК^с.

¹⁶⁶ Это слово «написано другой рукою (XIV в.) по стертому месту» (Там же. С. 24 (прим. № 16)). Возможно, что раньше читалось «обретень».

¹⁶⁷ Ср. Шахматов А. А. Указ. соч. С. 50 (прим. № 1).

^а в тексте паремии; ^б в тексте 18; ^с далее зачеркнуто и остальных.

Гл[ава] V

Источники редакций, взаимоотношение протографов их архетипов.

Оригинал Сказания о св[ятых] Борисе и Глебе

Из анализа списков Сказания (гл[ава] IV) видно, что оригинал Сказания о Б[орисе] и Г[лебе] может быть с достаточно большой приближенностью восстановлен путем сравнения следующих архетипов редакций и отдельных списков: 1) архетип редакции *Торжественника*; 2) архетип^а *Синодальной* ред[акции]; 3) архетип^б *Сев[еро]-зап[адно]-[русской]* ред[акции]; 4) архетип^с *Сильвестровской* ред[акции]; 5) архетип (с привлечением и отдельных списков¹) *Чудовской* ред[акции]; 6) списки *Успенской* редакции.

Прежде всего, мы должны выяснить, что в данном архетипе является позднейшим наслоением, работой редактора, и что восходит к тексту протографа архетипа редакции, т[о] е[сть] восстановить приблизительно текст того списка, которым пользовался редактор.[145]

Единицей сравнения² будет по-прежнему текст Успенского списка XII в., как текст наиболее типичный, представленный старейшим списком, довольно точно скопированный со своего протографа. В вариантах к нему мы помещаем восстановленные в предыдущей главе тексты архетипов редакций и чтения списков Успенской и Чудовской редакций^д (в последней опускаем явные поздние чтения, индивидуальные черты архетипов групп).

Остановимся сначала на редакции *Торжественника*. Редактор этого текста стремится сокращать тавтологические места своего протографа; вообще он сокращает все, что не подвигает вперед действие рассказа. Это не трудно видеть из беглого просмотра текста № 9.

Причиной сокращений было, вероятно, стремление редактора к фактичности и желание дать редакцию, наиболее удобную для церковного чтения, т[о] е[сть] редакцию для *Торжественника*³.

То же стремление к документальности вызвало и несколько вставок.

Попытаемся указать их возможные источники.

Вставка «не презрита новопросвещенных людей, веру оутверждающа молитвами ваю» (I; 376—376) могла быть заимствована из проложного жи-

^а исправлено архет[ип]; ^б исправлено архет[ип]; ^с исправлено архет[ип]; ^д исправлено редакции.

тия кн[язя] Владимира (нач[ало]: «Съ бысть сынъ Святъславль от племени варяжскаго князь...»)⁴, которое в Торжественниках рассматриваемого состава постоянно сопутствует Сказанию (мы находим его в списках *ABJKNLOTZyPceft* редакции Торжественника).|146|

В проложном житии Владимира нашей вставке соответствует следующее место: «призри на новопросвещенныя люди твоя». Наше чтение по отношению к этому можно считать вторичным.

Вторым источником нашей редакции был один из списков общерусского летописного свода начала XIV в., откуда внесено: «на устье Тмы» (IX; 370)⁵ и постоянная замена слова «кораблець» через «насадъ».

Таким образом, время возникновения редакции Торжественника должно быть отнесено к[о] времени не раньше второй половины XIV в. и не позже первой половины XV в. (В XV в. мы имеем уже списки редакции Торжественника — *A, B*, довольно значительно отклонившиеся от архетипа редакции.)

В архетип Синодальной редакции сделана вставка из Повести временных лет (гл[ава] IV) по недошедшему до нас списку.

Эта вставка не читалась в оригинале Сказания; другими словами, архетип Синодальной редакции не тождествен по составу оригиналу (Сказания. — *Изд.*), и архетипы всех прочих редакций не могут быть возведены к нему. Кроме прямого вывода из критики текста, на это указывают и следующие соображения.

Из композиции анонимного Сказания видно, что автор его не отклоняется от основной темы, от судьбы братьев-князей, и говорит лишь о том, что имеет к ним какое-нибудь отношение. Он избегает говорить о сыновьях Владимира, кратко сообщает о замыслах Святополка и его судьбе. Даже о Ярославе он говорит лишь постольку, поскольку он имел отношение к судьбе братьев.|147| Девиз автора Сказания — «да не в многописании въ забыть вълеземъ» (IX; 22). Между тем вставка из летописи нарушает единство сюжета; она детально развивает побочный эпизод о борьбе Ярослава со Святополком (см. II; 272 и далее).

Более согласен со стилем автора текст данного места во всех остальных редакциях (IX; 506), где говорится лишь о «многих бранях» Ярослава со Святополком и о победах Ярослава «пособеемъ Божиимъ и поспешениемъ святою». Об Альтской битве говорится подробнее потому, что она является отмщением Святополку, а самой битвой «незримо» руководят Борис и Глеб. Этот эпизод не нарушает стройности композиции и единства сюжета.

Сравнение архетипа Синодальной редакции с соответственным рассказом Повести временных лет (статьи 1015—1019 гг.) указывает на неодина-

ковую близость к летописи — вставки (II; A—A) и остального текста Сказания, имеющегося во всех прочих редакциях. Автор Сказания пользовался летописью^a как литературным источником, между тем как автор вставки в Синод[альной] ред[акции] просто копирует летописный текст. И анализ текстуальных особенностей Синод[альной] редакции указывает на то, что это вторичные черты, что остальные редакции не восходят к Синодальной.

Вставкой в архетип Синодальной редакции является чтение: «а духъ мои приметь Владыка» (IX; 79); в Син[одальной] ред[акции] опущено чтение: «оубо братия моя» (IX; 177—177); вместо «скончати», как во всех редакциях, в Синодальной ред[акции]^b читается «свершити» (IX; 219); в Синод[альной] и Сев[еро]-зап[адно]-русской редакциях^c опущено: «и слъзами землю омачающю» (IX; 400—401); в Синод[альной] редакции опущено: «съ ноужю» (IX; 445—445); чтение «обои» (IX; 524) является вставкой: его нет ни в 148^d летописи (1016^d г., конец)^e, ни в^e остальных редакциях. Чтение «лихованъ бысть» (IX; 535) является поздней поправкой мало понятного «гонезе» остальных редакций. В Синод[альной] редакции (и Сев[еро]-зап[адно]-русс[кой]) опущено «нъ на светиле поставляють» (IX; 581—581). Чтения «идеже убиша Бориса» вместо «идеже [бе] оубиень святыи Борис» [(IX; 514—514)], «насадъ» вместо «кораблець» являются поправками Синод[альной] редакции по летописи. Слово «милая» (IX; 520) в Синод[альной] и Сев[еро]-зап[адно]-русской редакциях^f — вставка; оно не читается в остальных редакциях и в соответственном месте летописи.

Синодальная редакция^g является вторичной. Основываясь на древнейшем списке, можно полагать, что она^h возникла не позже XV в.

Архетип Северо-западно-русской редакции также является позднейшей редакцией Сказания. Статья «О Борисе, как бе възъръ» здесь сокращена; в Успенском сборнике текст ее старше. Несомненно также, что чтение «на Вългоу» в остальных редакциях и в летописи старше чтения «на Угру» (IX; 370) рассматриваемой редакции. Чтение «огнуса коцемъ» — вставка (VI; 78ⁱ). Более поздними являются чтения 24, 27, 44, 65. То же можно сказать и о чтении «о, блаженная оутробо, носивши ваю святою» [(VI; 200)] (вм[есто] «приемъши телеси ваю»), которое, весьма возможно, находится в далеком родстве с чтением списков Жу Контаминированной редакции («о, блажена утроба, поносивша телесе ваю»; II; 329).

^a далее зачеркнуто то; ^b ред[акции] вписано над строкой; ^c в тексте редакции; ^d в тексте 1061; ^e в тексте к; ^f в тексте редакции; ^g далее зачеркнуто словом; ^h она вписано над строкой вместо Синод[альной] ред[акции]; ⁱ в тексте 320.

Кроме указанных, есть значительное число более мелких, несомненно, поздних чтений⁷.

Ввиду того, что списки Северо-западно-русской редакции не восходят раньше^a XV в. и мало отличаются один от другого, следовательно, и от архетипа редакции; ввиду близости протографа рассматриваемой редакции к протографам Синодальной редакции и редакции Торжественника, мы думаем, что возникновение редакции следует отнести к XV в.

Из доказательств в пользу вторичности архетипа Синодальной редакции можно сделать вывод, что и архетип *Сильвестровской редакции* не был тождествен по составу оригиналу Сказания. Все сказанное о вставке в Синодальной редакции может быть отнесено и к вставке Сильвестровской редакции (напомним^b, что вставки в оба архетипа произведены независимо от родства архетипов редакций^c; см. гл[аву] IV, [раздел] 4^d; ср. также гл[аву] IV, [раздел] 2).

Вставки 1, 2, 3 ([см.] гл[аву] IV, [раздел] 4^e) являются так же, как и большая вставка 4-я (VII; 331^f), копиями из летописи. На точное копирование летописи редактором Сильвестровского архетипа указывают формулы: «в лето такое-то»; в Сказании нигде нет дат.

Не придется доказывать, что большая 4-я вставка еще больше, чем соответствующая ей вставка Синодальной редакции, нарушает единство сюжета, внося много посторонних сюжету деталей^g. Что отрывок *D—D* текста № 7 (VII; 265) является вставкой, видно еще из следующего. Слова «Ярославъ... всегда пособиемъ божиимъ поспешениемъ святою победивъ, елико брани съставилъ с ним; и посрамленъ и побеженъ възвращающеся» (VII^g; 263), как справедливо заметил И. И. Срезневский, в общих выражениях дают намек, и окончательный, на те события, которые изложены в отрывке *D—D*. Последний же отрывок снова возвращает читателя к вокняжению Святополка и очень подробно следит, копируя текст Повести временных лет, за^h перипетиямиⁱ его борьбы с Ярославом [150] вплоть до Альтской битвы. Последнюю редактор начинает описывать, копируя летописный текст, но, списав 2—3 строки, обращается к тексту Сказания; с этих пор текст Сильвестровской редакции перестает быть копией летописного.

Следует отметить, что в Сильвестровском сборнике XIV в., старшем списке нашей редакции, в списке, механически копировавшем свой про-

^a раньше вписано над строкой вместо дальше; ^b исправлено Напомню; ^c исправлено редакции; ^d в тексте 5; ^e в тексте 3; ^f так в тексте; ^g в тексте текст 9; ^h за вписано над строкой; ⁱ исправлено перипетии.

тограф⁹, текст *D—D* начинается с большой буквы и заключен между знаком из четырех точек. То же можно сказать и об остальных отрывках из летописи; некоторые из них начинаются с киноварной заставки. Наряду с вышесказанным, это указывает на то, что переписчик^a-редактор Сильвестровской редакции, оставляя на время свой протограф Сказания и обращаясь к дополнительному источнику — Повести временных лет, отмечал остановку знаком четырех точек, а вставку — заглавной буквой.

Если мы теперь обратимся к основному тексту Сказания о[б] убиении в Сильвестровской редакции, то увидим, что он не является первоначальным. Укажем^b хотя бы на механический пропуск слов «яко же и великии Димитрии по своему» (IX; 625—630), а также на вставки и пропуски, отмеченные нами в гл[аве] IV, [разделе] 3.

Итак, архетип Сильвестровской редакции не тождествен оригиналу. Протограф его был по составу тождествен списку XII в. бывш[его]^c Московского Успенского собора.

Успенская и Чудовская редакции не пользовались дополнительными письменными источниками. Это видно из того, что текст их,^{|151|} за исключением отдельных чтений, заключается в каждом из остальных архетипов редакций^d, если учесть пропуски, сделанные редакторами последних; или же: отбросив указанные наслоения четырех архетипов и восстановив пропуски, мы получим протографы, каждый из которых по составу Сказания о[б] убиении будет тождествен тексту Успенской или Чудовской редакции.

Итак, мы приходим к выводу, что оригинал анонимного Сказания о Борисе и Глебе передается точнее всего списками Успенской и Чудовской редакций^e.

Для проверки этого положения, а также для более приближенного восстановления оригинала мы обратимся к сравнению протографов архетипов наших редакций, полученных нами путем удаления вставок и поправки ошибок архетипов редакций.

Остановим наше внимание на протографе архетипа Синодальной редакции.

Ряд чтений указывает на близость протографа архетипа Синодальной редакции и списков Чудовской редакции.

Приведем эти чтения в следующей таблице.

^a переписчик *вписано над строкой вместо писец*; ^b *исправлено* Укажу;
^c бывш[его] *вписано в строку*; ^d *в тексте* редакции; ^e *в тексте* редакции.

Обозначение архетипов редакций и списков Чудовской ред[акции]		№ чтения в крит[ическом] апп[арате] текста № 9	Чтения Синодальной ред[акции] в сравн[ении] с Успенск[им] списком
Архетипы редакций	Списки Чудовской ред[акции]		
<i>C</i>	<i>OM</i>	21—22	внидемъ <i>вм[есто]</i> вълеземъ
<i>ABMЗC</i>	<i>O</i>	33	издено <i>вм[есто]</i> наречено
<i>C</i>	<i>OD</i>	73—75	но то о мне о суете
[<i>C</i>]	<i>BCGEJL</i>	97	помышляше <i>вм[есто]</i> полагая
<i>C</i>	<i>DMBCGJLF</i>	118	помощника <i>вм[есто]</i> помощи 152
<i>C</i>	<i>ODZ</i>	142[—143]	веде, яко человеци брата моего злуради понудять <i>вместо</i> веде (яко) брата моего зълоуради человеци поноудять
<i>C</i>	<i>DMGEJL</i>	[162—]163	добра человеку <i>вм[есто]</i> человека
<i>МЗC</i>	<i>DZV</i>	216	<i>опущено</i> и тяжъце
<i>C</i>	<i>DZVr</i>	219	свершити <i>вм[есто]</i> съконъчати
<i>ЗC</i>	<i>MBCGJF</i>	238	доб[авлено] мнози глаголють о души моеи
<i>МТС</i>	<i>MBCEJb</i>	249	около <i>вм[есто]</i> окръсть
<i>МЗC</i>	<i>OMBCGEJFbrq</i>	295	<i>нет</i> оубежати
<i>C</i>	<i>все сн[иску]</i>	308	добавлено своею
<i>C</i>	<i>MBCGJF</i>	313	доб[авлено] отъ него
<i>МЗC</i>	<i>DMJF</i>	349	си <i>вм[есто]</i> убо
<i>З(DEG)C</i>	<i>MFr</i>	377	Переславля(-ва) <i>вм[есто]</i> Переславы
<i>МЗC</i>	<i>O</i>	461	скончайте <i>вм[есто]</i> сътворите

ЗС	<i>MJZVK</i>	479	възвеселися <i>вм[есто]</i> възнесеся
ЗС	<i>O</i>	487	доб[авлено] никогда же; <i>в ост[альных]</i> всегда
ЗС	<i>JVK</i>	520	доб[авлено] милая
С	<i>Мб</i>	532	яко же посланная нань рана показа <i>вместо</i> яко же показася...
С	<i>MV</i>	535	лишень (<i>MV</i>) — лихованъ (<i>C</i>) <i>вм[есто]</i> гонезе
С	<i>ЛОВCGEq</i>	552[—552]	вси не <i>вм[есто]</i> не вьси
С	<i>Л и ост[альные] сп[иски], кроме^a AGMJV</i>	553	доб[авлено] токмо вси сведаху
<i>M(NP)ЗС</i>	<i>O (на полях)^b</i>	581[—581]	нет нъ на светиле поставляють
ЗС	<i>все сп[иски]^c</i>	605[—505]	нет на земли
ЗТС	<i>все сп[иски]^d</i>	606[—607]	нет человека ли ва именоую то паче всего человечьска оума преходита множествъмь чюдесь и посещениемь немошьныхъ
С	<i>все сп[иски]^e</i>	631	нет сице
С	<i>все сп[иски]^f</i>	639	нет городъ 153

Эта таблица дает нам право заключить, что протограф архетипа Си-нодальной редакции восходит к тексту одного из списков Чудовской редакции.

^gРассматриваемый архетип имеет чтения, свойственные спискам только Чудовской редакции. Такими являются чтения 118, 219, 308, 605, 606, 639.

^a и ост[альные] сп[иски], кроме *вписано в строку*; ^b (на полях) *вписано в строку*; ^c все сп[иски] *вписано в строку*; ^d все сп[иски] *вписано в строку*; ^e все сп[иски] *вписано в строку*; ^f все сп[иски] *вписано в строку*; ^g *перед* рассматриваемый *зачеркнуто* В самом деле.

К протографам архетипов Сильвестровской, Северо-западно-русской и редакции Торжественника наш протограф также не может восходить, так как не имеет индивидуальных черт этих редакций.

Наибольшая близость протографа архетипа Синодальной редакции к спискам *O* и *D* Чудовской редакции (см. таблицу) и близость к спискам *MBCGJF* в чтениях^a 118^b, 238, 313, 377 и др. показывает, что наш протограф восходит к списку, посредствующему между архетипами *OD* и *MBCGJF*.

Северо-западно-русская редакция, как и Синодальная, ближе всего по тексту к Чудовской. Это видно из следующей таблицы.

Архетипы других редакций	Списки Чудовской редакции, с чтениями которых сближается Сев[еро]-зап[адно]-р[усская] ред[акция]	№ чтения по т[ексту] № 9	Чтения Сев[еро]-зап[адно]-русской ред[акции] в сравнении с чтениями Успенского сп[иска]
	<i>EG</i>	28	поганымъ печенегомъ вм[есто] имъ
	<i>V</i>	31[—32]	блаженному [же] и скоропослушливому вм[есто] блаженааго и скоропослоушьливааго
<i>C</i>	все сп[иски] ^c	34	доб[авлено] онемъ
	<i>FV</i>	49[—50]	свесиша ужемъ вм[есто] съвесивъше оужи 154
	<i>OD</i>	99[—99]	буди вм[есто] боудеть
	<i>DZb</i>	121[—123]	все суета суетою буди
	<i>J</i>	146	и тако вм[есто] таче
	<i>F</i>	162[—163]	добра роду человечю вм[есто] добра человека
	<i>F</i>	168[—168]	оулови мыслью вм[есто] мысль его
	<i>EGBC</i>	197	после плакася доб[авлено] горько
<i>MC</i>	<i>DZV</i>	216	нет и тяжъце

^a исправлено чтения; ^b 118 вписано над строкой; ^c все сп[иски] вписано в строку.

	<i>BCJ</i>	220	въсприяти <i>вм[есто]</i> при- меть
<i>MC</i>	<i>DZGBCJFVq</i>	228	встани <i>вм[есто]</i> въставь
	<i>EGBCJFq</i>	232	на ту ночь <i>вм[есто]</i> на Лѣто ночь
	<i>EGBCJ</i>	236	доб[авлено] мне (в <i>ост[альных]</i> — ми)
<i>C</i>	<i>GBCJFM</i>	238	доб[авлено] мнози глаго- лють о души моеи
	<i>V</i>	248[—248]	услышаше топотъ
[<i>C</i>]	<i>F</i>	305	овча на заколение <i>вм[ес- то]</i> овъча на сънедь
[<i>C</i>]	<i>DZ</i>	319[—319]	повеленное вамъ службы вашея <i>вм[есто]</i> сконъча- ите слоужьбою вашю
<i>C</i>	<i>все списки</i>	291[—291]	нетъ многоимлостивый
<i>MC</i>	<i>OEGBCJFMqr</i>	295	нетъ оубежати
	<i>EGBCMq</i>	330	величания <i>вм[есто]</i> ве- личатися
	<i>ZEGBCq</i>	351	превратися <i>вм[есто]</i> преклонися
[<i>C</i>]	<i>FMr</i>	377	Переславля(-ва) <i>вм[ес- то]</i> Переславы
<i>M</i> (кр[оме] NP) ^a	<i>все, кроме ОКМ</i>	379	нетъ плачю
	<i>OD</i>	389	сиру <i>вм[есто]</i> оусиреноу
<i>TC</i>	<i>ZJVKM</i>	479	възвеселися <i>вм[есто]</i> възнесеся
<i>C</i>	<i>O^b</i>	487	доб[авлено] никогда же (в <i>ост[альных]</i> — всегда)
<i>C</i>	<i>JVK</i>	520	доб[авлено] милая
<i>C</i>	<i>ЛОEGBCq</i>	552[—552]	вси не <i>вм[есто]</i> не вьси
<i>C</i>	<i>все сп[иски]^c</i>	605[—605]	нетъ на земли

^a (кр[оме] NP) вписано в строку; ^b далее зачеркнуто VK; ^c все сп[иски] впи-
сано в строку.

ТС	все сп[иски] ^a	606	нет человека ли (см. пред[ыдущую] табл[ицу])
	все, кроме MDKFO	638[—638]	нет вышши и превышши городъ
	все, кроме MDKFO	670[—670]	сокращенный текст
	все, кроме MKDO	675 ^b	нет века 155

Ввиду того, что протограф архетипа Северо-западно-русской редакции не имеет индивидуальных черт Успенской и прочих редакций, но имеет черты Чудовской (чтения, IX; 605[—605], 606, 638[—638], особенно — 295, 670[—670]^c), мы можем утверждать, что текст его восходит к тексту одного из^d списков^e Чудовской редакции. Чтения 31[—32], 49[—50], 162[—163], 168[—168], 232, 248[—248], 305, 377, сближающие^f наш протограф с *F* и *V* Чудовской ред[акции], и некоторые другие дают основание предполагать, что список этот был не старше архетипа *BCGEFVJ*.

Протограф архетипа редакции Торжественника также копирован со списка Чудовской редакции. Это видно из чтений 249 и, особенно, — 606[—607] предыдущих таблиц, а также из следующих чтений: «ту и сего прободоша копьем» вместо «тоу же и пронъзоша» (IX; 277), которое имеется и в списках *br*^g Чудовской редакции, «рати» вместо «брани»[(IX; 653)], как в части Чудовских списков; из чтения: «лютую сию прияти съмърть» вместо «прияти сию горькоюю съмърть» (так же и в списке *F* Чудовск[ой] ред[акции] (IX; 251—252)); из пропуска слов: «оубо братия моя» в Чудовской, Синодальной и ред[акции] Торжественника (IX; 177[—177]); из пропуска слов «за мя» в редакциях ЧМТС (IX; 176).

Из предложенного выбора чтений видно, что протограф архетипа редакции Торжественника восходит к тексту списка, родственного списку *F* и другим, близким к нему спискам Чудовской редакции.

Из близости редакций Синод[альной], Торж[ественника] и С[еверо]-зап[адно]-русс[кой] к спискам Чудовской редакции, которыми пользовались переписчики^h рассмотренных трех протографов, следуетⁱ, что последние^j

^a все сп[иски] вписано в строку; ^b в тексте 672; ^c далее зачеркнуто и др.; ^d одного из вписано над строкой; ^e исправлено списка; ^f в текст сближающая; ^g исправлено вч; ^h переписчики вписано над строкой вместо писцы; ⁱ следует вписано над строкой вместо прямое следствие с исправлением на вытекает; ^j далее зачеркнуто должны были.

находились^а в близком родстве. И действительно, архетипы *СЗТ* очень часто одинаково сближаются со списками Чудовской редакции.[156]

Предлагаемая таблица укажет на чтения^б, общие для архетипов *СЗТ* и списков Чудовской редакции^с; она будет вместе с тем и проверкой выводов относительно источников рассмотренных трех архетипов.

Обозначение протограф[ов] архетипов	№ вар[иантов] по тексту № 9	Чтения в сравнении с Усп[енским] списком
<i>ЧСЗТ</i>	20	я <i>вм[есто]</i> вся
<i>ЧСЗ</i>	34	<i>доб[авлено]</i> онемь
<i>ЧСЗ</i>	35[—35]	рече <i>вм[есто]</i> рекъ
<i>СЗТ</i>	81	ненавижу <i>вм[есто]</i> ненавидеть
<i>ЧСТ</i>	111	<i>нет</i> прежде
<i>ЧСТМ</i>	176	<i>нет</i> за мя
<i>СЗТ</i>	177[—177]	<i>нет</i> оубо братия моя
<i>СЗМ</i>	243	<i>нет</i> зря
<i>ЧСТМ</i>	249	около <i>вм[есто]</i> окръсть
<i>ЧСЗ</i>	377	Переслава(-ля) <i>вм[есто]</i> Передьславы
<i>ЗТ</i>	386[—387]	луче бы ми <i>вм[есто]</i> оуне бы ми
<i>СТ</i>	390[—391]	видети твое ангельское лице <i>вм[есто]</i> оузьрети лице твое англское
<i>СЗ</i>	400—401	<i>нет</i> и слъзами землю омачающю
<i>ЧСЗ</i>	433	злобою <i>вм[есто]</i> зълбиемь
<i>СЗТ</i> и Усп[енский] сп[исок] ^д	440	<i>нет</i> ни мыслью преклонишася
<i>ЗТ</i>	455	уморять <i>вм[есто]</i> оумъртвять
<i>ЧСЗТ</i>	479	възвеселися <i>вм[есто]</i> възнесеса
<i>СЗТ</i>	480	пророкомъ <i>вм[есто]</i> псалмопевъцемъ
<i>ЧСЗ</i>	487	<i>доб[авлено]</i> никогда (николи) же; в <i>ост[альных]</i> — всегда
<i>ЧСЗ</i>	520	<i>доб[авлено]</i> милая

^а исправлено находится; ^б чтения вписано над строкой; ^с далее зачеркнуто чтения; ^д и Усп[енский] сп[исок] вписано в строку.

СТ	528	Берестову <i>вм[есто]</i> Берестию
СТ	529	ихъ <i>вм[есто]</i> его
ЗТ	530	<i>доб[авлено]</i> погибохъ
ЧСТ	535	лишень (лихованъ) бысть <i>вм[есто]</i> гонезе
ЧСЗ	552[—552]	вси не <i>вм[есто]</i> не вси
СЗМ	581[—581]	<i>нет</i> нъ на светиле поставляютъ
СЗ	598	ваю <i>вм[есто]</i> ею
ЧСЗ(Т)	605[—605]	<i>нет</i> на земли
ЧСЗ(Т)	606[—607]	<i>нет</i> человека ли ва именоую и т.д. 157
ЧСЗ	631	<i>нет</i> сице
ЧЗТ	638[—638]	<i>нет</i> вышии и превышии городъ всехъ
ЧСЗ	645	<i>нет</i> азъ ^а

Чтения IX; 377, 400—401, 487, 520 и некоторые другие показывают, что у протографов СЗ наиболее близкий текст.

Не случайным, видимо, является то, что редакции Синодальная и Северо-западно-русская скрепчивались (хотя бы в Западно-русской Четье 1489 г.) так же, как и Синодальная редакция с редакцией Торжественника, давшие^б Контаминированную редакцию. Присутствие черт западных русских наречий в списках трех названных редакций показывает, что возникновение этих редакций и до некоторой степени дальнейшее их развитие происходит на территории Западной России (северо-запад и юго-запад).

Из сказанного о протографах архетипов Синодальной, Северо-западно-русской редакций^с и редакции Торжественника мы можем заключить, что восстановление текста оригинала Сказания должно базироваться на сравнении^д протографов архетипов Успенской, Чудовской и Сильвестровской редакций^е; причем нужно принять во внимание текст протографов архетипов трех выше рассмотренных редакций, копированный со старших списков Чудовской редакции.

Мы уже говорили, что текст архетипа Сильвестровской редакции вторичный; мы указали его вставки; остается указать на отношение протографа этого архетипа к остальным редакциям.

Не трудно заметить близость протографа архетипа Сильвестровской редакции к Успенской редакции. |158|

^а в тексте столбцы разделены линиями, проведенными от руки; ^б исправлено давняя; ^с в тексте редакции; ^д в тексте сревнении; ^е в тексте редакции.

Во-первых, обращает на себя внимание одинаковый состав обеих редакций. Статья «О Борисе, как бе възрь» читается отдельно, вслед за Сказанием о[б] убиении, только в Успенской и Сильвестровской редакциях^а. Вслед за этой статьей в той и другой редакции следует Сказание о чудесах в одной и той же редакции.

Во-вторых, Успенская и Сильвестровская редакции сближаются рядом чтений.

Следующая совокупность чтений свойственна только нашим двум редакциям: 1) «греха моего» вместо «греховъ моихъ» остальных редакций (IX; 109); 2) в чтении 142—143 (IX) Успенская редакция наиболее близка к Сильвестровской, причем чтение последней старше (в Успенской редакции пропущено «яко»); 3) «святыня твоя» вместо «святыя твоя» (IX; 301); первое еще в О Чудовск[ая] ред[акция]; 4) слова «въ бързе» (IX; 390—390) читаются только в Успенском списке и Сильвестровской редакции; 5) «гребяхоуся» вместо «гребяху» (IX; 411); 6) пропущено слово «отсюду» (IX; 522); в соответствующем месте летописи оно читается; 7) чтение «по пременении» (IX; 670[—670]) читается только в Успенской, Сильвестровской редакциях и в списке О Чудовской (в остальных — «повремени»); 8) чтение «и борета» вм[есто] «и пособи-та» (IX; 624) находим только в списках Успенской и Сильвестровской редакций^б.

Протограф архетипа Сильвестровской редакции не копирован[159] со списка в Успенском сборнике XII в. В нем нет отличительных черт и, в частности, ошибок этого списка. Текст его старше текста Успенского списка.

В отличиях от Успенского списка, наш протограф сближается со списками АВК Успенской редакции. Но протограф Сильвестровской редакции не восходит и к тексту, с которого точно копирован^с архетип АВК. Это видно, во-первых, из того, что в рассматриваемом протографе нет особенностей архетипа АВК; в нем нет и некоторых черт, свойственных всем четырем известным нам спискам Успенской редакции, а именно: нет пропуска слова «летъ» (IX; 1); вставок: «непорочно и» [(IX; 466—466)], слов «же поутьмъ» [(IX; 496)]; нет пропуска слов «и-помолився рече: о брата моя» [(IX; 520)], которые читаются и в соответствующем месте Повести временных лет, нет пропуска слова «рану» [(IX; 541)] и ошибочного чтения «рекою» вместо «горькою» [(IX; 674)]¹⁰.

Следовательно, текст протографа Сильв[е]стровской редакции старше архетипа АВКУ.

^а в тексте редакции; ^б в тексте редакциях; ^с в тексте копировал.

Во-вторых, наш протограф имеет черты, свойственные спискам Чудовской редакции.

Приведем их в следующей таблице.

Списки Чудовской редакции, чтения которых совпадают с Сильв[естровской] ред[акцией]	Номера вариантов в тексте № 9	Чтения Сильв[естровской] ред[акции]
<i>3V</i>	16	доб[авлено] своемъ
<i>все списки</i>	42	нет приде
<i>все, кроме bF</i>	101	доб[авлено] еда
<i>GFy</i>	148	о словеси <i>вм[есто]</i> слоовеси
<i>BCEJ</i>	155	доб[авлено] я
<i>все, кроме BCD</i>	176	нет за мя 160
<i>JD</i>	186	нет Кыеве
<i>все, кроме BCGFJO</i>	207[—206]	убиену <i>вм[есто]</i> оубиению
<i>DZV</i>	216	нет и тяжъце
<i>BCEMb</i>	249	около <i>вм[есто]</i> окръсть
<i>BCGEMFOrq</i>	295 ^a	нет оубежати
<i>MFJD</i>	349	си <i>вм[есто]</i> убо
<i>MEJOK</i>	365	очистить ми ся
<i>JD</i>	404	имущее <i>вм[есто]</i> изимающе
<i>OJZVK</i>	521[—520]	прямо тому <i>вм[есто]</i> противу томоу
<i>O (на полях)</i>	581[—581]	в <i>NP</i> нет нъ на светице поставляють
<i>K</i>	592	едино <i>вм[есто]</i> единде
<i>CGK</i>	648	положила <i>вм[есто]</i> пожила
<i>OD</i>	651 ^b	доб[авлено] и вама ся мили деемъ
<i>O</i>	670	попремени <i>вм[есто]</i> повремени (Успенский <i>сп[исок]</i> ^c — по пременении) ^d

^a в тексте 166; ^b в тексте 655; ^c *сп[исок]* вписано над строкой; ^d в тексте столбцы разделены линиями, проведенными от руки.

Сопоставим также чтение^a «Рлобиць» (везде читается «Еловичь») списков *NP* [Сильвестровской редакции] и «Оловянецъ» — остальных списков^b Сильвестровской же редакции с чтением «Оловець» списка *O* Чудовской редакции, а также чтением «Ловець» списков *FJ* той же редакции (см. IX; 268). Эти^c чтения Сильвестровской редакции могут быть возведены к чтению списка^d *O* Чудовской, тем более что в ряде чтений (напр[имер], IX; 581, 670, 166 и др.) протограф архетипа Сильвестровской редакции сближается с этим списком.^{|161|}

Из приведенной таблицы видно, что протограф архетипа Сильвестровской редакции сближается со списками Чудовской редакции, но более всего с *O*.

Итак, протограф архетипа Сильвестровской редакции родствен архетипу Чудовской редакции и протографу архетипа Успенской редакции (*ABKY*). Родство между тремя текстами больше, чем между каждым из них и текстом любой из остальных редакций. Протограф архетипа Сильвестровской редакции имеет совокупность текстуальных особенностей, свойственных только Успенской редакции, и другую совокупность черт, свойственных только Чудовской редакции, как это показано выше.

Прежде чем перейти к выяснению взаимоотношения трех текстов, считаем необходимым исключить следующие возможности объяснения.

1. Успенский и Чудовский тексты восходят к Сильвестровскому по схеме:



Причем часть текстуальных черт взято в Успенский текст, другая часть — в Чудовский.

Это предложение неприемлемо потому, что текст протографа архетипа Сильвестровской редакции имеет явные ошибки (пропуски и т. д.), которых в текстах Усп[енской] и Чуд[овской] редакций нет.

^a над строкой вписано списков JFO; ^b списков вписано над строкой; ^c Эти вписано в строку; ^d списка вписано над строкой; ^e Сильв[естровская] вписано в строку; ^f соединительные линии схемы проведены от руки.

2. Текст Чудовской ред[акции] восходит к Успенскому, а последний к Сильвестровскому. Схема:



3. Текст Успенской ред[акции] восходит к Чудовскому, а последний к Сильвестровскому:^b



Оба последние положения неприемлемы потому, что Успенский и Чудовский тексты сближаются с Сильвестровским не одинаковыми чтениями.

Выяснение взаимоотношения трех текстов начнем со сравнения Успенской и Чудовской редакций.

Мы уже говорили, что между двумя редакциями существует тесная связь^e; но объединяем списки этих редакций в одну группу лишь сейчас, после рассмотрения всех остальных редакций.

Списки Чудовской редакции отличаются от списков Успенской в части Сказания о[б] убиении отдельными, мало значительными чтениями. Однако среди списков Чудовской редакции были вполне тождественные Успенскому списку XII в.

^a соединительные линии схемы проведены от руки; ^b далее зачеркнуто Схема; ^c исправлено Сильвес[тровская]; ^d соединительные линии схемы проведены от руки; ^e тесная связь вписано над строкой вместо наибольшая близость.

Это видно из следующего. Если мы сравним Успенский список со списком Чудовской редакции у (мы берем его ввиду его типичности, старшинства и исправности), то отличия Успенского списка от у, за исключением некоторых черт Успенского списка (его индивидуальных особенностей), найдут себе соответствия в вариантах списков Чудовской редакции.

Это покажет нам, что среди списков Чудовской редакции были почти тождественные (в общей части^а) по тексту спискам Успенской редакции.

Высказанное положение будет подтверждаться рассмотрением следующей таблицы.¹⁶³

Списки ^б Чудовской редакции, чтение которых совпадает с чтением Успенского списка	Номер варианта к тексту № 8	Чтения в сравнении со списком Чудова мон[астыря] № 20, XIV в. (у)
BC	11	добавл[ено] ихъ
F	16	доб[авлено] еще
EFV	25	и еже (Усп[енский] — иже) вм[есто] яже
DBCJZ	22[—23]	вся вм[есто] я
VZ	44	поведа вм[есто] сказа
OD	72	брата вм[есто] брата
ODBCEGJFZM	80	помощи вм[есто] помощника
GJ	98	нет тоже
все сп[иски] ^с	106	доб[авлено] поведите ми
DBC	113	доб[авлено] за мя
O	121	чтение Успенск[ого] ^д сп[иска] ^е ближе всего к O
OBCGFJ	127	убиению вм[есто] оубьену
OEGJFZ	162	доб[авлено] и миль ся имъ деяти
O	165	чтение Усп[енского] сп[иска] ^ф бли- же всего к O

^а далее вписано над строкой и зачеркнуто текста; ^б исправлено список; ^с все сп[иски] вписано в строку; ^д исправлено Успен[ского]; ^е сп[иска] вписано над строкой вместо и; ^ф сп[иска] вписано над строкой.

OBCE	170[—170]	на правый путь мирный <i>вм[есто]</i> на путь правъ и мирный
O	173, [174—174]	святыня <i>вм[есто]</i> святыне; овча (Усп[енский список] — овьна) на снедь (O — снеди) <i>вм[есто]</i> овча снеди
OBCGFM	177[a—177a]	нет на мя
ODJFZMK	209	преклонся <i>вм[есто]</i> превратися
GZ	218	живущих <i>вм[есто]</i> животных
KM	230	доб[авлено] плачу
OBDCEGPZK	252	доб[авлено] милая и драгая
D	257 ^a	созревшя <i>вм[есто]</i> съзрела
E	279	доб[авлено] великою
Y	282 ^b	нет языци
V	320	нет рану 164
GJV3Zyq	327	слова съ чстью на том же месте, что и в Успенск[ом] ^c сп[иске] ^d
ODJBCF	XV	чюдеса <i>вм[есто]</i> делеса
ODJM	XIX	чловечестве <i>вм[есто]</i> чловецехъ
B(C)EGFKq	342	гроба <i>вм[есто]</i> оутроба
ODFMK	350a	рабъ ваю <i>вм[есто]</i> наю
OMK	351	ближе всего к Усп[енскому] сп[иску] ^e
ODFMK	358	бранна <i>вм[есто]</i> ратных
ODM	361	заступита <i>вм[есто]</i> избавита
O	359 ^f	брани <i>вм[есто]</i> рати
OMK	362	ближе всего к Успенск[ому] сп[иску] ^g
ODFMK	365	ближе к Успенск[ому] ^h сп[иску] ⁱ
ODFMK	366	восканеть <i>вм[есто]</i> встанет
ODEGM	366a ^j	ослаби <i>вм[есто]</i> остави

^a в тексте 258; ^b в тексте 232; ^c исправлено Успен[ском]; ^d сп[иске] вписано в строку; ^e сп[иску] вписано в строку; ^f в тексте 361a; ^g сп[иску] вписано в строку; ^h исправлено Успен[скому]; ⁱ сп[иску] вписано в строку; ^j в тексте 368a.

ODMK	368	доб[авлено] ни уснути
все сп[иски] ^a , кроме OD(F)MK	370	нет века
ODK	371	доб[авлено] яко имя твое нарицается въ насъ
OD	372 ^b	доб[авлено] ущедри

Из таблицы видно, что все чтения, отличающие Успенск[ую] ред[акцию] от Чудовской, за исключением свойственных только Успенскому списку, находятся и в списках Чудовской редакции. То обстоятельство, что обе редакции близки одна к другой, что списки, с которыми сближается Успенский список, родственны между собой,^[165] наконец, что с ними же сближается и Сильвестровская редакция, показывает, что совпадение чтений Чудовских списков со списком Успенского сборника XII в. не случайно; оно указывает на то, что среди списков Чудовской редакции был список почти тождественный списку Успенского собора XII в.

Таким образом, в анализе истории текста Ск. мы приблизились к эпохе, когда Успенская и Чудовская редакции составляли^c одну цепь списков. Нам предстоит решить, какое место занимал искомый список среди списков Успенской редакции, среди списков Чудовской [редакции] и каково его отношение к протографу архетипа Сильвестровской редакции.

Список этот не восходит к списку XII в. Успенского собора: он не имеет индивидуальных черт этого списка, в том числе и его ошибок¹¹. Список этот не может восходить и к архетипу *ABK*. Вместо чтения «лице брата моего мьнышааго Глеба», как в Успенском списке и во всех списках остальных редакций, в том числе и в Чудовской, в *ABK* читаем: «лице отца моего и меньшаго брата Глеба» (IX; 93—94). В *ABK* опущено^d «премилостиве»; везде эти слова читаются (IX; 452).

В *ABK* вставлено «преже» (IX; 518); во всех списках, в том числе в Успенском и всех Чудовских сп[исках]^e, «преже» не читается. В *ABK* слово «въсканеть» осмыслено и опрощено в «въстанеть» (IX; 671); в Успенском и Чудовском списках читается «въсканеть».

Далее, во всех четырех списках Успенской редакции опущено^f «лет» (IX; 1), опущено^g слово «рану» (IX; 541), вставлено «же поутьмь» (IX; 496;

^a сп[иски] вписано в строку; ^b в тексте 372а; ^c исправлено составляют; ^d исправлено пропущено; ^e сп[исках] вписано над строкой; ^f исправлено пропущено; ^g исправлено пропущено.

езде, в том числе и в Сильв[еэстровской]^a редакции, близкой к Успенской, это слово не читается).|166|

Везде, кроме *ABKY*, читается после слов «да въсприимуть противу томоу» (IX; 520): «и помолвился рече: о брата моя». Эти слова читаются и в летописи (1019 г.)^[12]. Связь между Сказанием и летописью несомненна; будем ли мы считать Сказание источником летописи или наоборот, мы^b должны принять, что вышеупомянутая фраза читалась в оригинале; следовательно, в архетипе *ABKY* она опущена.

Список, текст которого мы определяем, не имеет этих черт (их нет во всех списках, с которыми сближается Успенский список)^c. В остальных он совпадает с архетипом *ABKY*. Мы приходим к выводу, что наш список должен был восходить^d к тексту, старшему, чем архетип *ABKY*.

Теперь нам необходимо выяснить то место, которое занимал искомый список среди списков Чудовской редакции. Этим будет определено и место архетипа *ABKY*, младшего, чем искомый текст.

Из последней таблицы не трудно видеть, что все чтения, за исключением двух-трех незначущих, отличающие Успенский список от Чудовского № 20 (у), находим [то] в списке *O*, то в [списке] *D*. Это означает, что искомый текст наиболее близок к архетипу *OD* Чудовской редакции. Эти списки, как видели выше, являются старшими среди Чудовских текстов: они имеют наименьшее количество индивидуальных черт. Но сравнение архетипа *OD* со^e списком Златоструя XII в.^{<13>} (Чудовской же редакции) и другими списками, с которыми сближаются и списки Успенской редакции, позволяет^f нам заглянуть дальше архетипа *OD*, к архетипу Чудовской редакции. Это будет наибольшее приближение к оригиналу Сказания. Архетип Чудовской редакции будет^g при этом|167| очень мало отличаться от оригинала, так как архетип *OD* мало отличается от списков *ABK* и *U* Успенской редакции и от списков Чудовской, за вычетом поздних наслоений каждого списка.

Таким образом, мы приходим к выводу, что текст оригинала анонимного Сказания [о] Б[орисе] и Г[лебе] был тождествен архетипу Чудовской редакции.

Сравнение списков Чудовской редакции с протографом архетипа Сильвестровской редакции не противоречит этому выводу. Ряд чтений

^a исправлено Сильв[еэстровской]; ^b далее зачеркнуто одинаково; ^c скобка вписана в строку; ^d в тексте выходить; ^e исправлено с; ^f в тексте позволяют; ^g в тексте будут.

свойствен только Сильвестровской и Успенской редакциям: чтение «въ бързе» (IX; 390[—390]) находим только в Сильв[естровской] редакции и в Успенском списке; в архетипе *ABK*, который копирован с текста старшего, чем текст Успенского списка, а также в списках Чудовской редакции (в том числе и в *OD*), этого чтения нет. Кроме того, протограф архетипа Сильвестровской редакции не старше архетипа *OD*, так как имеет некоторые ошибки списков *O* и *D*. Мы уже говорили об искажении имени «Еловичь» в протографе архетипа Сильвестровской редакции, искажении^a, которое восходит к ошибке списка *O* (*JF*). Укажем еще на пропуск «Кыеве» (IX; 186); это чтение есть в летописи, в *ABKV* и др. списках. Есть также зависимость между пропуском слов «нъ на светице поставляютъ» в Сильвестровской редакции и тем, что это чтение в списке *O* находится на полях страницы (очевидно, в списке, старшем *O*, его не было).

Не случайным, конечно, является сближение чтений Синодальной, Северо-западно-русской редакций и редакции^b Торжественника со списками *O*, *D* и родственными им; отсюда и |168| близость Сильвестровской редакции с этими редакциями.

Эта близость показывает, что протографы архетипов Сильвестровской и остальных редакций восходят к текстам, близким один другому и к архетипу Чудовской редакции, а также подтверждает вывод, что архетип *OD* (наиболее близкий к архетипу Чудовской редакции) больше всего приближается к тексту, общему для всех редакций, т. е. к оригиналу (с учетом^c, конечно, подновления^d языка и индивидуальных чтений^e).

Из всего сказанного следует, что и состав статей оригинала был такой же, как в архетипе Чудовской редакции, т. е. в оригинале не было статьи «О Борисе, как бе възъръ» и Сказания о чудесах.

Эти^f статьи были приписаны одним из ранних редакторов к Сказанию о[б] убиении в списке, к которому восходят архетип *ABKV* и протограф архетипа Сильвестровской редакции.

Все сказанное о взаимоотношении текстов Успенской, Чудовской и Сильвестровской редакций^g можно передать в такой схеме. (В черте, соединяющей отдельные списки, нужно подразумевать ряд утерянных списков — соединительных звеньев.)

^a исправлено искажений; ^b в тексте редакций; ^c с учетом вписано в строку вместо учтены; ^d в тексте подновление; ^e в тексте индивидуальные чтения;

^f Эти вписано над строкой вместо Последние две; ^g в тексте редакции.



Таким образом, оригинал Сказания тождествен тексту, лежащему в основе списков Чудовской редакции (к нему^с же восходят и списки Успенской редакции).

Нам остается сказать о тексте, положенном в основание при восстановлении оригинала, и дать определение старших чтений.

Мы полагаем в основу текст Успенского списка XII в., как текст, достаточно близкий к архетипу Чудовской редакции, представленный к тому же старейшим из дошедших списков и вполне исправный.

Что же нужно поправить в этом основном списке, чтобы он был тождествен оригиналу?

На основании всего предыдущего анализа старшими мы будем считать следующие чтения:

1. Чтения, заключающиеся в списках Успенской, Чудовской и Сильвестровской редакций^д.

2. Чтения, общие спискам Чудовской и Успенской редакций.

3. Чтения, общие всем спискам Чуд[овской] и Усп[енской] ред[акций], но не находящиеся в Успенском списке.

4. Чтения, находящиеся в авторитетных списках (Чуд[овской] и Усп[енской] ред[акций]) и в Повести временных лет.

5. Чтения старших Чудовских текстов, сближающиеся^е с Успенской и Сильвестровской редакциями.

^а исправлено оригиналу; ^б соединительные линии схемы проведены от руки;

^с к нему вписано над строкой вместо сюда; ^д в тексте редакциях; ^е в тексте сближающихся.

Здесь мы перечислили наиболее часто встречающиеся случаи. В примечаниях к восстановленному тексту оригинала даны оправдательные объяснения к более редким случаям при установлении старшинства чтения. Конъектуральной критики мы избегаем^a.

Устанавливаемый^b оригинал^c |170| должен отличаться от действительного, во-первых, орфографией, которую мы не сочли возможным восстановить, во-вторых, формами языка, поскольку Успенский список (после наших изменений) отличается в этом отношении от оригинала¹⁴, в-третьих, кое-где порядком слов, в-четвертых, наш предполагаемый оригинал, может быть, страдает двумя-тремя небольшими^d гаплографиями или же интерполяциями.

Текст приближенно устанавливаемого^e анонимного Сказания с новейшей пунктуацией^f предлагаем в тексте № 10.

Следующая глава посвящена рассмотрению различных видов Сказания о чудесах и статьи «О Борисе, как бе възрь», т. е. статей, которые, как мы пытались доказать, не принадлежали перу автора Сказания о [б] убиении^g Бориса и Глеба, а явились^h результатом работы позднейших редакторов.

Эта глава должна вместе с тем служить и п[р]оверкой результатов предшествовавшего исследования. |171|

¹ Тексты списков Чудовской и Успенской редакций равноценны по качеству текстам архетипов других редакций, многие из них и возникли раньше последних.

² См. текст № 9.

³ Ср. гл[аву] IV, [раздел] 1.

⁴ Издано в «Ист[ории] Русск[ой] Церкви» Е. Е. Голубинского (*Голубинский Е. Е. История Русской Церкви. М., 1880. Т. I. Ч. 1. С. 214—216*), по списку 1400 г. б[ывшей] Моск[овской] Синод[альной] библиотек[е] № 240ⁱ.

^a предложение вписано в строку вместо подстрочного примечания Конъектур здесь, как и везде ниже, мы избегаем; ^b Устанавливаемый вписано в строку вместо Восстановленный предполагаемый; ^c далее зачеркнуто как нам кажется; ^d небольшими вписано над строкой; ^e исправлено восстанавливаемого; ^f далее зачеркнуто (своего рода кон[ъ]ектурой); ^g далее зачеркнуто св[ятых]; ^h в тексте явись; ⁱ сноска вписана в нижнюю часть листа.

⁵ О происхождении этой вставки в своде XIV в. см. у А. А. Шахматова (*Шахматов А. А. Разыскания о древнейших русских летописных сводах.* СПб., 1908. С. 77—78).

^[6] ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 142. — *Прим. изд.*

⁷ См. текст № 9.

⁸ Изложение летописных фактов, как крещение Руси, о сыновьях Владимира^a, о^b смерти Владимира, о^c вокняжении^d Ярослава — фактов^e, более относящихся к делу, чем сообщение в 4-й вставке Сильв[еэстровской] редакции, сделано в Ск[азании] в очень кратких чертах^f.

⁹ См. ряд механич[еских] ошибок в тексте № 9; ср. главу IV, [раздел] 3.

¹⁰ См. главу IV, [раздел] 6^g.

¹¹ См. гл[аву] IV, [раздел] 6], чтения 5, 6, 8, 10, 24, 26, 31.

^[12] ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 144. — *Прим. изд.*

^{<13>} См. гл[аву] IV.

¹⁴ При выборе форм оригинала мы предпочитали старославянские как преобладающие и в Успенском списке, и в других старших списках там, где в Успенском списке — русские.

^a далее зачеркнуто святого; ^b о вписано в строку; ^c о вписано над строкой;
^d исправлено вокняжение; ^e в тексте факты; ^f Сильв[еэстровской] редакции,
сделано в Ск[азании] в очень кратких чертах написано вдоль правого поля;
^g в тексте 7.

Гл[ава] VI

Сказание о чудесах Бориса и Глеба

Сказание о чудесах Бориса и Глеба находим во всех списках Сказания в Успенской и Сильвестровской редакций, в редакции Степенной книги и в некоторых списках редакций Торжественника и Синодальной. В некоторых списках Чудовской редакции Сказание о чудесах является позднейшим добавлением.

В списках Северо-западно-русской редакции нет Сказания^a о чудесах.

В Успенской редакции, а также в списках *NP* Сильвестровской Ск[азание] о чуд[есах] начинается вступлением, за которым следует ряд статей с описанием чудес и статья о перенесении мощей; Сказание кончается рассказом о втором перенесении мощей в 1115 г. при Владимире Мономахе.

В списках Успенской группы Ск[азание] о чудесах следует после статьи «О Борисе, как бе възрь». Оно озаглавлено здесь: «Сказание чюдесь святою стратотърпыцю Христовоу Романа и Давида. Господи, благослови, отче»¹.

После вступления, содержащего похвалу Б[орису] и Гл[ебу], а также упоминание о чудесах до канонизации (огненный столп, ангельское пение, о чем^b говорится и^c в Сказании о[б] убиении), следует рассказ о чуде с варягом, вступившим^d на место, где были погребены братья-князья, и огонь из гроба опалил ему ноги^e.

Вскоре после этого, рассказывает далее Ск[азание] о чуд[есах], был пожар церкви св[ятого] Василия, возле^f которой («у нее же») были погребены святые; о пожаре сообщили князю Ярославу и митрополиту Иоанну. К Вышгороду совершили крестный ход, а на месте сгоревшей церкви поставили «клетку малу» (часовню).|172|

За этим рассказом следует новое заглавие «О изнесении святою»; в данной статье повествуется о перенесении мощей Б[ориса] и Гл[еба] во временную часовню: «въ тоу храминоу, яже бяше поставлена на месте погоревшиа църкве» (XI; 80)^g.

^a в тексте Сказанья; ^b чем вписано над строкой вместо них; ^c и вписано над строкой; ^d в тексте вступившем; ^e по левому полю слова рассказ о чуде с варягом, вступившем на место, где были погребены братья-князья, и огонь из гроба опалил ему ноги отчерчены красным карандашом с пометкой ст[иль]; ^f в тексте возде; ^g скобки вписаны в строку.

Далее следует: 1) «Чюдо 1-е о хромемь» (исцеление сухой ноги отрока вышгородского градника Миронегя); 2) «Чюдо 2-е о слепци» (исцеление слепого, краткое сообщение о построении князем Ярославом по совету митрополита Иоанна большой церкви в пять верхов, о перенесении в нее тел братьев и об установлении праздника 24-го июля); 3) «Чюдо 3-е о хромемь», совершившееся в день установления праздника и перенесения мощей 24 июля; здесь же сообщается о смерти Ярослава, жившего 38 лет по смерти отца своего, о раздаче им волостей сыновьям своим, наконец, о том, что церковь, построенная Ярославом, пришла в ветхость, и Изяслав Ярославич решил построить новую «въ одинъ вѣрхъ».

Следующая статья «О пренесении святою мученикоу» рассказывает о перенесении мощей в 1072 г. в эту церковь, перечисляя князей и высшее духовенство, присутствующее при торжестве, сообщает о неверии митрополита Георгия и его раскаянии, о ногте Глеба, который остался на голове князя Святослава. Оканчивается статья сообщением об установлении праздника 20 мая (так в Успенской и Сильвестровской редакциях; в остальных — 2 мая; см. XI; 114^a).

Следующее «Чюдо 4-е о хроме и неме» рассказывает об исцелении ноги хромого и немого человека на празднестве в честь св[ятого] Николая.

«Чюдо 5-е о жене соухороуце» рассказывает о наказании,^[173] которое понесла женщина за то, что работала в день св[ятого] Николая (у нее усохла рука) и о ее последующем исцелении.

За этим чудом следует «Чюдо 6-е о слепци святою мученикоу Романа и Давида и святого Георгия», вслед за которым без новых подзаголовков следуют сообщения о построении новой каменной церкви Бориса и Глеба, начатой кн[язем] Святославом и законченной Всеволодом. Церковь эта обрушилась в первую же ночь после окончания постройки.

Далее сообщается о вокняжении Святополка Изяславича и следует подробный рассказ о[б] избавлении святыми братьями двух заключенных, невинно оклеветанных перед Святополком.

За этим сообщается о вокняжении Владимира Мономаха, о том, как он оковал^b собственноручно раки святых золотом и серебром.

Сказание о чудесах завершается подробным, насыщенным фактами рассказом о перенесении мощей в 1115 г.

Таков состав Ск[азания] о чудесах в старейшем Успенском списке XII в.

^a в тексте 115; ^b в тексте основал.

Остановим внимание на следующих списках Ск[азания] о чудесах:

- 1) Ленингр[адской] госуд[арственной] публ[ичной] библи[отеки], [собрание] Погод[ина] № 805, Торжественник XV в., [Л.] 137—139. — *A*.
- 2) Общ[ества] люб[ителей] древн[ей] письм[енности] № XCVII (3131), XVII в. — *C*.
- 3) Бывш[ей] Киевск[ой] духовн[ой] академии^a № 38 (Аа 108), XVI в. — *D*.
- 4) Бывш[ей] Киевск[ой] дух[овной] акад[емии], из собр[ания] Мелецкого мон[астыря] № 116 (Аа 1282), Торжественник XVI в.
- 5) Бывш[ей] Московск[ой]^b дух[овной] акад[емии] № 106, Торжественник XVI—XVII в. — [Z].
- 6) Ленингр[адской] гос[ударственной] публ[ичной] библи[отеки], [собрание] Погод[ина] № 820, XVII в. |174|
- 7) Виленской публ[ичной] библи[отеки] № 102 (158), сборник житий XV в.^[2] — *B*.
- 8) Бывш[ей] Москов[ской] Синодальн[ой] библи[отеки], [собрание] Чудова мон[астыря] № 62/264, втор[ая] пол[овина] XVI в. — *P*.
- 9) Виленск[ой] публичн[ой] библи[отеки] № 76 (229), XVI в.
- 10) Бывш[ей] библи[отеки] Киево-Михайл[овского] мон[астыря] № 2582-7, Кн. 2, Л. 102, XVI в. — *M*.
- 11) Петерб[ургской]^c духовн[ой] акад[емии], Софийск[ой] библиотеки] № [13]57, [XVII в.]^[3]. — *C*.
- 12) Общ[ества] любит[елей] древн[ей] письм[енности] № DCCLXXVIII (9162), сборн[ик] XVI в., 4°, Л. 376.

Во всех перечисленных списках, кроме *M* и *C*, Ск[азание] о чуд[есах] следует за Ск[азанием] о[б] убиении в редакции Торжественника (мы сохраняем прежнее буквенное обозначение списков).

В рукописях *MC* Ск[азание] о чудесах является отдельной статьей, чтением в день 2-го мая^d («В то ж день слово о памяти святою страстотр[пцу] Христову Бориса и Глеба и о перенесении мощей их»).

Из анализа текста № 12 (статья о перенесении мощей по списку *A* с вариантами списков *BZVc*)^e мы можем заключить, что списки *ABZVc* очень мало отличаются друг от друга. Сравнение же списков *ABZ* с текстом Ск[азания] о чудесах в Успенском списке показывает⁴, что *ABZ* дают

^a исправлено Академия; ^b исправлено Москов[ской]; ^c исправлено Петрогр[адской]; ^d далее зачеркнуто о; ^e скобки вписаны в строку.

значительное количество вариантов, и не только мелких (ср., напр[имер], XI; 39, 80 и др.).

Списки *AcD* почти тождественны^a. После вступления здесь следует чудо с варягом, рассказ о погоревшей церкви и далее — как в Успенском списке (лишь рассказ о первом перенесении мощей не имеет особого заглавия). За рассказом о перенесении мощей следует: |175| 1) «Чюдо святою о хромемь» (с незначительными отступлениями от 1[-го] чуда Усп[енского] сп[иска]); 2) «Чюдо святою о слепемь» (соответствует 2-му чуду Усп[енского] списка); 3) «Чюдо святою о хромемь» ([соответствует] 3-му чуду Усп[енского] списка). На этом тексте *Ac* кончается.

К группе *AcD* примыкает список бывш[его] Моск[овского] Никольского Единоверческого мон[астыря], Златоустник и Торжественник XVI в., № 66, где Ск[азание] о чуд[есах] следует за текстом Ск[азания] о[б] убиении в Контаминированной ред[акции] (список, подобный Ж). Список Моск[овского] Истор[ического] музея № 1169, Торжественник XVI в., сокращает текст Ск[азания] о чуде[сах] предыдущего списка. Здесь Сказание о чудес[ах] следует^b также вслед за Ск[азанием] о[б] убиении в Контаминирован[ной] ред[акции]; список также подобен Ж.

Список Общ[ества] люб[ителей] древн[ей] письм[енности] № DCCLXXVIII (9162) вслед за Ск[азанием] о[б] убиении в ред[акции] Торжественника включает в себе те же чудеса, что и список *A*, кроме 3-го. Он оканчивается следующими словами: «...и сиротам, вдовам, попам же и черницам, и на украшение святым книгам, бе бо Ярослав князь нищелюбивь и милостив, старей брат святыма, и оттоле уставися праздновати память святою Романа и Давида, тако бо во крещении бяста наречена, месяца июля в 24 день на память святое мученици Христины, в тот же день убиен преблаженный Борис. В тот же день и церковь бысть священа в память святою. По сих же Ярослав князь преставися, пожив по смерти отца своего лет 28 во добродетельней пребывании и остав[ив] сыны, наследники стола своего, Изяслава, Святослава, Всеволода, много на добродетель учив я в мире и в любви пребывати о Христе Иисусе. Богу Нашему слава всегда и».

Списки такого состава, восходящие, по-видимому, к тексту, |176| подобному *A*, часто встречаются в рукописях.

Списки *V* и *r* тождественны; они могут быть возведены к архетипу *Ac*. Третье чудо «О хромемь» списков *Ac* в *Vr* опущено^c.

^a далее подчеркнуто красным карандашом и зачеркнуто синими чернилами друг другу; ^b в тексте следуют; ^c исправлено выпущено.

Списки *Z* и *I*, если вычесть их дефекты (вырванные листы или механический пропуск), также могут быть возведены к архетипу *Ac*.

Итак, мы приходим к выводу, что списки *VrZl* восходят к тексту, почти тождественному *A*.

Родство этих списков в тексте Ск[азания] о чуд[есах] подтверждает их близость в тексте Ск[азания] о[б] уб[ийении]. Родство списка *D* (Контаминир[ованной] ред[акции]) со списками ред[акции] Торжеств[енника] подтверждает вывод о его родстве ред[акции] Торжественника в части Сказания о[б] убийении.

Статья о перенесении мощей 1072 г. (списки^a *A*, *M* и др.) встречается в рукописях отдельно и в различных комбинациях с другими статьями. Нам известны следующие почти тождественные списки: 1) бывш[ей библиотеки] Уваров[ых] № 1045 (613), кон[ца] XV в. (отдельно); 2) бывш[ей]^b Киев[ской] духовн[ой] акад[емии], [собрание] Мелецкого мон[астыря] № 116 (Аа 1282), сб[орник] XVI в. (отдельно).

В комбинациях с другими статьями она читается в след[ующих]^c списках^d: 1) б[ывшей библиотеки] Уваров[ых] № 331 (926), Торжествен[ник] начала XVI в.; 2) б[ывшей библиотеки] Уваров[ых] № 330 (385) (613), Торжествен[ник] XVI в., Л. 267; 3) М[осковской] Лен[инской] библи[отеки], бывш[его] Публ[ичного] муз[ея] № 3431, 4^о, XVII в., Л. 421; 4) Ленинград[ской] гос[ударственной] публ[ичной] библи[отеки], [собрание] Погод[ина] № 949, Торжественник XVI в.; 5) той же библи[отеки] Q. I. № 1001, XV—XVI вв.; 6) Моск[овской]^e Ленинск[ой]^f библи[отеки], бывш[его]^g Публ[ичного] музея^h № 559 (Пискарева № 124), XVI в., Л. 375.

Содержание статьи следующее. Сообщается о церкви Изяс|177|лава, созданной 20 лет спустя после смерти Ярослава (в Усп[енском] списке это сообщено в конце третьего чуда). Далее идет изложение, соответствующее статьеⁱ «О перенесении святою мученикоу» Успенского списка, но со^j следующими отличиями: 1) нет упоминания о Никите Белгородском, но говорится о Николе архимандрите, о котором нет упоминания в остальных редакциях Ск[азания] о чуд[есах]; [2)] упоминается, что перенесение мощей было «на память святого [и великого] отца Афонася, архиепископа Александрьскаго»; 3) сообщается, что церковь Изяслава «и до ныне стоит въ Вышегородѣ»; 4) вместо «и по ним с ракою идяху» читается в нашей ста-

^a исправлено список; ^b исправлено быв[шей]; ^c далее зачеркнуто в просмотренной; ^d исправлено список[ах]; ^e Моск[овской] вписано над строкой; ^f исправлено Ленингр[адской]; ^g исправлено быв[шего]; ^h исправлено музей; ⁱ исправлено статьи; ^j исправлено с.

ть: «по сих князи раку на руку несяху»; 5) эпизода с ногтем Глеба нет; 6) вместо чтения «и яко быша въ двърхъ, рака ста не постоупаши и повелеша народоу звати: “Господи, помилуй”»; и моляхоуся Господеви и святыма, и абие повезоша и» в нашей статье сказано: «яко бысть въ дверехъ церкви, ста не двигнувшись рака, и повеша народу звати: “Господи, помилуй”»; и стоя рака час единъ, и подвизавшись, поиде рака сама, и все тоу сущии прославиша Бога»^[5]. (Этот эпизод является, вероятно, распространением следующих слов Проложного сказания на перенесение мощей 2 мая 1115 г.: «и бысть чюдо страшно, и тако движесе рака и повезоша»^[6].)

За статьей о перенесении мощей следуют четыре следующих чуда (в том же порядке, что и в Успенском списке): 1) Чудо о немом и хромом ([соответствует] 4-му [чуду] Успенск[ого]^a списка^b); 2) О жене сухорукой ([соответствует] 5-му [чуду] Усп[енского] списка); 3) Чудо о слепом ([соответствует] 6-му^c [чуду] Усп[енского] сп[иска]); 4) Чудо о темничных (соответствует^d Усп[енскому] сп[иску]). (В списке *В* опущены^e эти два^f последних чуда.) Текст статей о чудесах также значительно отличается от соответствующих статей Успенского^g списка.

Из ряда отличий, указанных в тексте № 11 (вар[иант] 118 и далее), [178] отметим вариант 143, который указывает на сознательную переработку старого текста: день св[ятого] Николы, в который работала раба, заменяется днем Бориса и Глеба. Далее, наказывается госпожа рабы, а раба «отъ страха явления св[ятою] 8 дний лежащи», между тем как в Усп[енском] списке наказывается сама раба. В нашей статье муж госпожи (не рабы) отвозит ее в Вышгород; в Усп[енском] списке о муже рабы нет и упоминания.

В чуде о слепом сообщается, что он жил в Дорогобуже (где и жена сухорукая); в Усп[енском] списке не указано место его жительства [(XI; 163)].

Не трудно видеть, что большинство отличий нашей статьи от Успенской редакции Ск[азания] о чуд[есах] являются литературной переработкой старого текста. Текст всех четырех чудес восходит к соответствующему тексту Успенского списка.

Рассказ же о перенесении мощей 1072 г. взят из статьи 6580 (1072) г. Пов[ести] временных лет. В последней, так же как и в нашей статье, есть упоминание о Николе, игумене Переяславском, не упоминается о Никите Белгородском, сообщается, что церковь, построенная Изяславом, и до

^a исправлено Успен[ского]; ^b исправлено списку; ^c исправлено 6-м; ^d исправлено соответственному; ^e исправлено выпущено; ^f исправлено 2; ^g исправлено Успенского.

ныне стоит, нет эпизода с ногтем Глеба^[7]. Текст нашей статьи близок к летописному.

Из сказанного делаем вывод, что наша статья не может считаться старшей редакцией [Сказания] о чуд[есах].

В отдельном виде находим нашу статью, кроме *М*, в списке *С* и, по-видимому, в протографе списка *Р* и в протографе *В*.

В списке *Р* после Ск[азания] о[б] уб[иении] следует статья: «Месяца июля во 2 (sic) убиение святыхъ страсотръпец Бориса и Глеба, боголюбивых князей рускихъ»^[8].

Статья эта составлена самим переписчиком этой рукописи. [179] Здесь мы встречаем то же постоянное «патом», и те же черты белорусской речи, что и в Ск[азании] о[б] уб[иении], предшествующем рассматриваемой статье (кроме списка *Р*, этой статьи мы нигде не встречали). Она является в себе сокращенным пересказом предшествовавшего Ск[азания] о[б] уб[иении], за которым следует сокращенное изложение чуда с варягом и статьи о первом перенесении мощей (1072 г.). Упоминание, что «по принесении изыде лета многа, яко 43 [леть], создана (sic) же церковь камену Владимир, сынъ Всеволожь», показывает, что автору был известен рассказ о перенесении мощей в 1115 г.

Мы можем, следовательно, утверждать, что источниками разбираемой статьи были^а Ск[азание] об уб[иении], переписанное автором статьи, и отдельное Ск[азание] о чуд[есах] в Успенской редакции.

Вслед за статьей переписчика рукописи *Р* следуют чудеса о немом и хромом, о жене сухорукой, о слепом и заключенных, тожественные спискам *ВМС*.

С^б этой последней частью^с списка *Р* тожествен текст рукоп[иси] Моск[овского] Историч[еского] музея № 88, XVII в., Л. 24 (3 чуда)^д.

Рассказ о перенесении мощей в 1072 г., читающийся в *ВМС*, опущен^е в *Р*, так как о нем рассказано в предыдущей статье по другому источнику, к которому, как видели, восходит и *ВМС*.

Из рассмотрения перечисленных выше списков Ск[азания] о чуд[есах] можно сделать вывод, что старейший текст передан списком^ф *А* и тожественными^г ему. Остальными списками для восстановления древнейшей редакции Сказания о чудесах нет надобности пользоваться.^h [180]

^а в тексте было; ^б *С* вписано в строку красным карандашом и обведено синими чернилами; ^с исправлено части; ^д далее зачеркнуто без связи со Ск[азанием] о чудесах; ^е исправлено выпущен; ^ф в тексте спискам; ^г исправлено отожественными; ^h далее зачеркнуто Остановимся на их составе для учета последующей истори[и] текста Ск[азания] о чуд[есах].

^aУкажем предварительно на состав таких позднейших редакций Ск[азания] о чуд[есах]^b.

Рукоп[ись] б[ывшей] библи[отеки] Уваровых № 331 (926), нач[ала] XVI в., содержит следующие статьи: 1) «Чюдо страсотерпцю святою о слепомъ» ([соответствует] 2-му [чуду] Усп[енского] списка); 2) «Чюдо преславно» ([соответствует] 3-му чуду) Усп[енского] сп[иска]^c о хромом; кончается оно словами: «много на добродетели научив я в мире и в любви пребывати о Христе Иисусе, Господе Нашем, ему же слава»); 3) «Месяца мая 2 пренесение мощей святуу мученику Бориса и Глеба» ([соответствует] тексту № 12); 4) «Чюдо святою о немомъ и хромомъ» ([соответствует] 1-му [чуду] Усп[енского] сп[иска]^d); 5) «Чюдо о жене сухорукой» во II редакции; 6) «Чюдо святою мученику Бориса и Глеба и святого мученика Григорья (sic) о слепомъ» во II редакции (конч[ается]^e: «сю же не возможно всех чюдес писанию предати творящих в вселенеи»); 7) «Ино чюдо [бысть] в Киеве [святыхъ мученик], яко преставися Всеволод князь...»^g.

Список бывш[ей] библиотеки] Уварова № 330 (385) (613), Торжеств[енник] XVI в., Л. 267, содержит 3 чуда: 1) соответствует^f нашему тексту № 12; 2) о хромом ([соответствует] 4-му^g [чуду] Успенск[ого] сп[иска]^h); 3) о жене сухорукой (II ред[акция]).

В рукописи Моск[овской] Ленинск[ой] гос[ударственной] библи[отеки], бывш[его] Публ[ичного] музея № 3431, XVII в., Л. 421ⁱ, содержится Ск[азание] о чуд[есах], вполне тождественное списку бывш[ей] Уваровской библи[отеки]^j № 331.

Рукопись Моск[овской] Ленинск[ой] библи[отеки], бывш[его] Публ[ичного] муз[ея] № 559 (Пискарева № 124), XVI в., Л. 375, — отдельное сказание под 2 мая с заглавием: «В той же день слово о памяти святуу страсотерпцю Христову Бориса и Глеба. О принесении мощей их». Это извлечение из текста, тождественного списку б[иблиотеки] Уваров[ых] № 331. Здесь читается текст, тождественный [тексту] № 12, чудо, соответствующее 4-му^k [чуду] Усп[енского] сп[иска], чудо о жене сухорукой (II ред[акция]), чудо с заключенным (II ред[акция]).^l181

В двух рукописях бывш[ей] Петерб[ургской] духовн[ой] акад[емии] № 1395, XVI в., и № 1357, XVII в., Л. 81, находим новую редакцию чудес,

^a перед Укажем зачеркнуто Примечание; ^b предложение вписано в строку; ^c сп[иска] вписано над строкой; ^d сп[иска] вписано над строкой; ^e исправлено кон[чается]; ^f в тексте соответствующий; ^g 4-му вписано в строку; ^h сп[иска] вписано над строкой; ⁱ в тексте 921; ^j библи[отеки] вписано над строкой; ^k 4-му вписано над строкой; ^l исправлено Петрогр[адской].

восходящую к протографу списка [библиотеки] Увар[овых] № 331. Сказание о чуд[есах] здесь озаглавлено так: «Месяца мая в 2 день на память иже во святых отца нашего Афанасия, архиепископа Александрийского, мало от чюдес святых великомученик Бориса и Глеба и о пренесении мощей» (начин[ается]: «Бысть в лето 6553 (ошибочно вм[есто]: 6523^а), при державе великого князя Ярослава Владимерича, бяше убо некий мужь именем Миронег, житие имея в Вышеграде, и бе художеством оградник. Сеи убо человек имяше у себя отрока и у сего отрока едина нога бысть ему суха и скорчена и не можаше на ней ходити и ни мало чюяше ея...»). Далее, ближе к тексту Успенск[ого]^б списка, следует чудо I, затем следует ряд чудес в той же последовательности, составе и в тех же редакциях, что и в списке Уваров[ском] № 331. Но после слов последнего чуда «и часто кь Вышеграду прихожаше и святыхъ гробом а славною и великомученик Бориса и Глеба с многую верою покланяся и любовию мощем их» следует новый акафист святым^{10, с}.

В рук[описи] б[ывшей] Пет[ербургской] дух[овной] ак[адемии]^д № 1357 (вероятно, копия с № 1395)^е вслед за чудом о немом и хромом помещено чудо «О Мартыне Мнисе»¹¹; в рук[описи] № 1395 — оно на отдельном вклеенном в рукопись листе. Это чудо читается и в рукописи [библиотеки] Уваров[ых] № 1819 (533) (396), 1642 г. | 182 |

Обратимся к рассмотрению следующих четырех списков:

- 1) Бывш[ей] Московской Синод[альной] библи[отеки], собрание Успенского собора № 3, 1406 г. — У.
- 2) Б[ывшей] Казанской дух[овной] академии, из собрания Соловецкого мон[астыря] № [616] (518), 1494 г.¹² — s^f.
- 3) Список, принадлежавший Н. П. Лихачеву, конца XV в., по изданию Н. П. Лихачева¹³. — R.
- 4) Список И. П. Сахарова^г XVI в.¹⁴ — С.

Во всех четырех списках Ск[азание] о чуд[есах] одинакового состава. Начинается здесь Ск[азание]^h о чуд[есах] статьей «Чудо первое святою

^а ошибочно вм[есто]: 6523 *вписано в строку вместо* 1045; ^б *исправлено* Успен[ского]; ^с *фрагмент текста со слов при державе до святым является вклейкой, ниже которой зачеркнуто* 1) Список № 1357, вероятно, скопирован № 1395. 2) Ввиду позднего происхождения текста, нельзя доверяться исторической достоверности этой даты; ^д б[ывшей] Пет[ербургской] дух[овной] ак[адемии] *вписано над строкой*; ^е (вероятно, копия с № 1395) *вписано над строкой*; ^г *в тексте* б; ^в *в тексте* Н. П. Сахарова; ^h Ск[азание] *вписано над строкой*.

мученику Бориса и Глеба о безногом» ([соответствует] 1-му чуду Усп[енского] сп[иска]). За этим следует «Чюдо второе о слепом» ([соответствует] 2-му [чуду] Усп[енского] сп[иска]^a); третья статья «Чюдо третее о слепомъ и о хромомъ» ([соответствует] 4-му чуду Усп[енского] сп[иска] «о хроме и о неме»). Текст Усп[енского] списка со слов «по сихъ же дньхъ Ярославъ преставися...» (XI; 99) до 2-го чуда (т. е. конец Успенского 3-го чуда «о хромемъ» и статья «О пренесении святою мученику») отсутствует в четырех наших списках.

Третья статья четырех рассматриваемых списков ошибочно озаглавлена «О слепомъ и о хромомъ» (в статье речь идет о хромом и немом, как и в остальных списках). Четвертое чудо соответствует 5-му [чуду] Успенского списка. «Чюдо пятое святою мученику Романа и Давида и святого Георгия о слепом» соответствует 6-му [чуду] Успенского списка.

Шестая, и последняя, статья «Чюдо шестое о немом и о без|183|ногом»¹⁵ тождественна четвертому чуду Успенск[ого] списка; единственное отличие — опущение в Сахаровском списке имени Ждана, у которого происходил пир.

Возникла эта новая статья и новое «чудо» или же вследствие ошибки в заглавии, благодаря которой переписчик мог думать, что им скопировано другое чудо, а 4-е опущено, или же вследствие пропуска заглавия 3-го чуда; переписчику могло показаться, что он опустил^b одно чудо (в его протографе было шесть чудес, а у него было переписано только пять). Нужно было восполнить пропуск.

Все четыре списка дают почти тождественный текст всех статей.

Редакция Ск[азания] о чуд[есах] в наших списках является сокращением текста соответствующих статей Успенского списка.

Ск[азание] о чуд[есах] в^c архетипе^d наших списков обнаруживает близкое текстуальное родство с Сильвестровским списком (в последнем состав Ск[азания] о чуд[есах] тот же, что и в Успен[ском] списке).

Приведем наиболее показательные чтения (из текста № 11).

Списки	Номер варианта в тексте № 11	Чтения в сравнении с Усп[енским] списком ^e
<i>SCYB</i>	83	огородникъ <i>вм[есто]</i> градникъ
<i>SCsf</i>	93	<i>опущено</i> добръ
<i>ISCV</i>	120	<i>нет</i> колиждо

^a сп[иска] *вписано в строку*; ^b *исправлено* выпустил; ^c *исправлено* б; ^d *исправлено* архетипа; ^e *исправлено* спискам.

<i>Ss</i>	124	взятии <i>вм[есто]</i> въсприяти
<i>ЧSsBPM</i>	158	преужастень <i>вм[есто]</i> оужасьнь
<i>ЧSCs</i>	145	<i>доб[авлено]</i> отца нашего
<i>SC</i>	168	<i>нет сеи</i> ^a 184

Протограф архетипа *CVRs* близок к Сильвестровскому списку, но без его позднейших текстуальных изменений (их имеется довольно много¹⁶), т. е. это текст старший^b, чем текст Сильв[естровского] списка.

Этот вывод подтверждает ранее сказанное¹⁷ о зависимости списков *CSVL* от архетипа *NP* в части [Сказания] об убиении.

Обратимся к спискам, в которых Ск[азание] о чуд[есах] следует за Ск[азанием] об^c уб[иении] в Минейной редакции¹⁸. Это следующие списки:

- 1) Бывш[ей] Моск[овской] Синод[альной] библи[отеки] № 182, Великая Миней Четья, Июль, Л. 528 (Синодальный список). — *a*.
- 2) Б[ывшей] Моск[овской] Син[одальной] библи[отеки] № 996, Великая Четья Мин[ея], Июль. — *e*.
- 3) Ленингр[адской] гос[ударственной] публ[ичной] библи[отеки], [собрание] Погод[ина] № 645, XVI в., сборник житий, Л. 64. — *b*.
- 4) Четьи Миней^d Германа Тулупова 1627—1632 гг., по рукописи Троице-Сергиевой^e лавры № 679 [(408)], Л. 557^[19]. — *d*.
- 5) Ленингр[адской] гос[ударственной] публ[ичной] библи[отеки], [собрание] Погодин[а] Q. I. [№] 1001, XVII в. — *f*.
- 6) Ленингр[адской] гос[ударственной] публ[ичной] библи[отеки], [собрание] Погодин[а] № 798, XVI в. — *o*.
- 7) Б[ывшей библиотеки] Уваров[ых] № 1790 (349) (370), сборн[ик] XVI в., 1°, Л. 6.
- 8) Моск[овской] Ленинск[ой] библи[отеки], б[ывшего] Публ[ичного] музея (Беляева № 1536), копия XIX в.

Состав Ск[азания] о^f чуд[есах] в Макарьевской Четье Минее (списки *ae*) следующий^g.

После статьи «Сказание об образе и о возрасте святого мученика Бориса» (соответствует статье Усп[енского] списка «О Борисе, как бе възър^h»)ⁱ следует введение, незначительно отличающееся от введения к чудесам Успенского списка, за ним — «О обретении честныхъ мощей

^a в тексте столбцы разделены линиями, проведенными от руки; ^b в тексте старший; ^c об вписано в строку; ^d исправлено Четья Миней; ^e в тексте Троице-Сергиевой; ^f Состав Ск[азания] о вписано на левом поле; ^g исправлено следующ[ий]; ^h възър вписано над строкой; ⁱ скобки вписаны в строку.

святыхъ страсотрыпецъ Бориса и Глеба» (соответствует статье «О|185| изнесении святоу» в Усп[енском] сп[иске]) [(XI; 73)]. Далее следующие статьи^a: 1) «Чюдо первое... о безногом» ([соответствует] 1-му [чуду] Усп[енского]^b сп[иска]); 2) «О слепом» ([соответствует] 2-му [чуду] Усп[енского] сп[иска]); 3) «О хромом» ([соответствует] 3-му [чуду] Усп[енского] сп[иска]); 4) «О исцелении святого Славли» (sic; вместо «Святославли»; соответствует статье «О пренесении святоу мученикоу» в Успенском списке); 5) «Чюдо пятое о немом и о хромом» ([соответствует] 4-му [чуду] Усп[енского] сп[иска]); 6) «Чюдо шестое свв. Бориса и Глеба и отца Николы» ([соответствует] 5-му [чуду] Усп[енского] сп[иска]); 7) «Чюдо седьмое свв. Романа и Давида и святого Георгия» ([соответствует] 6-му [чуду] Усп[енского] сп[иска]). За этим следует текст, соответствующий Усп[енскому]^c списку, кончая вторым перенесением мощей в 1115 г.; 9) последнее: «Чюдо святую мученику Бориса и Глеба, иже есть о приношении во святую Божию церковь», позднейшего происхождения. Оно встречается только в списках с XVI в. и характеризует Минейную редакцию Сказания о чудесах.

Список *b*^d почти детально передает текст списка *a*, но заглавия статей тождественны Успенскому списку. По-видимому, переписчик *b*^e имел в распоряжении список Успенской редакции Ск[азания] о чуд[есах].

Список *o* и по составу, и по текст^f тождествен *a*^g.

Список *f* в [части] Ск[азания] об уб[иении]^h, как видели, пользовался Милютинской Четв[етью] Минеей; в последней же Ск[азания] о чуд[есах] не было. Этим и объясняется особый состав Сказания о чудесах в списке *f*: он (составитель. — *Изд.*) пользуется несколькими источниками.

Состав рассматриваемого списка следующий: 1) «Чудо о безногом» ([соответствует] 1-му [чуду] Усп[енского] сп[иска]); [2)] «Чудо о слепом» ([соответствует] 2-му [чуду] Усп[енского] сп[иска]) и за ним без нового заглавия «Чудо о хромом» ([соответствует] 3-му [чуду] Усп[енского] сп[иска]); 3) Чудо «иже есть о приношении в святую церковь»; 4) «Чудо о|186| Мартыне Мнисе, иже бе в Турове в церкви святую мученику Бориса и Глеба». Последнее существует в отдельных списках; оно переписывалось также и вслед за Чтением Нестора^{<20>}. Это статья позднейшего происхождения.

^a статьи вписано в строку; ^b исправлено Успен[ского]; ^c исправлено Успен[ского]; ^d исправлено в; ^e исправлено в; ^f в тексте составу; ^g далее зачеркнуто об уб[иении], и; ^h список *f* в [части] Ск[азания] об уб[иении] вписано над строкой.

У редактора текста было два источника: из одного взято чудо о Мартине Мнихе, из другого — остальные три чуда. Последние взяты из списка Минейной редакции. На это указывает присутствие характерного чуда «иже есть о приношении в святую церковь», заглавие первого чуда «о безногом» (следует читать «о хромом»), наконец, отсутствие заглавия над третьим чудом (*CfUs*, XI; 95).

Сказ[ание] об уб[иении] в Четье Минее Германа Тулупова (*d*) заимствовано из Макарьевской Четьи Миней, Сказание же о чудесах — из протографа Степенной книги.

Состав чудес в *d* и Степенной книге (*Л*) такой же, как в Успенском списке. От последнего текст *dЛ* отличается следующими особенностями, свойственными в своей совокупности только рассматриваемым спискам.^[187]

^aВставлены новые заглавия: «Чюдо о варязе» (XI; 58) и «Второе принесение мощей святыхъ страсотерпецъ Бориса и Глеба» (XI; 217). ^bРяд отступлений от Успенского списка, свойственные только *dЛ*, находим в следующих чтениях: опущено «и ови вероваахоу, слышаще си, а друзии не вероваахоу» (XI; 52—52); вместо «оутрь» в *dЛ* — «утро» (XI; 192); вместо «сани на росны» в *dЛ* — «нарочны» (XI; 250) и ^c^dнекот[орые] др. Ср. также сближение *dЛ* с *ABZ* в чтениях 21, 44^e, 68, 73 (XI).

Ввиду того, что в чтениях 111, 112, 113, 183, 205 только *d* сближается с *a*; ^f в чтениях же ^g 5, 229 с тем же списком ^h сближается *Л*, можно полагать, что переписчик *d* копировал с протографа Степенной книги.

Рассмотрение списков *aebfd* приводит нас к выводу, что для восстановления текста древнейшей редакции достаточно воспользоваться списками *a* и *d* после сличения с соответствующим текстом Степенной книги.

Обратимся к выяснению источников архетипа Минейной редакции (*a*). Заглавие первого чуда ([соответствует] 1-му [чуду] Усп[енского] списка), «Чюдо о безногом» (о хромом), и шестого ([соответствует] 6-муⁱ [чуду] Усп[енского] сп[иска]^j), «Чюдо... отца нашего Николы» находим только в Минейной редакции и в списках *CYRs*, что указывает на близость *a* к архетипу *CYRs*²¹, однако *a* не может восходить к Ск[азанию] о чудесах в редакции архетипа *CYRs*,^[188] так как в последнем находим сокращенную редакцию Ск[азания] о чуд[есах], между тем как в *a* заключается весь состав Ск[азания] о чуд[есах] Успенского списка. Следовательно, редактор

^a перед Вставлены зачеркнуто 2); ^b перед Ряд зачеркнуто 2); ^c и вписано в строку; ^d перед некот[орые] зачеркнуто 3); ^e в тексте 40; ^f далее зачеркнуто *a*; ^g же вписано над строкой; ^h в тексте с теми же списками; ⁱ исправлено 6-ми; ^j сп[иска] вписано над строкой.

Макарьевской Четвы Минеи положил в основание своей работы список Успенской редакции Ск[азания] о чуд[есах], лишь кое-где (в заглавиях) изменив его по списку, которым пользовался как основным при редактировании Сказания об^а убиении²².

Последнюю группу составят следующие списки [Сказания] о чуд[есах], которые назовем по старшему списку Успенской редакцией.

- 1) Моск[овского] Успенского собора XII в. (издание акад[емиков] А. А. Шахматова и П. А. Лаврова^[23]).
- 2) Бывш[ей] Моск[овской] дух[овной] акад[емии], из Волоколамского собр[ания] № [235] (661), XVI в. — Г²⁴.
- 3) Сильвестровский сборник XIV в. (здесь разумеется и его копия-список N Сильв[естровской] редакции)²⁵.
- 4) Бывш[ей] Московск[ой] Синод[альной] библи[отеки] № 53/255, XV в., [87 об.]. — Ч²⁶.
- 5) Сказ[ание] о чудесах в «Книге Степенной царского родословия». — Л^б.
- 6) Моск[овской] Ленинск[ой] библи[отеки], бывш[его] Румянцевск[ого] музея № 434, XVI в., [Л. 413], (отдельное Ск[азание] о чуд[есах]). — N^[27].

Все рукописи по составу Ск[азания] о чуд[есах] тождественны Успенскому списку; лишь в Ч нет статьи «О Борисе, как бе възъръ», которая предшествует Сказанию о чудесах²⁸. [189]

Со стороны состава статей все списки Ск[азания] о чуд[есах] представляют следующие группы.

1. Списки *AcDVZlrB* представляют краткую редакцию Ск[азания] о чуд[есах], восходящую к тексту, почти тождественному списку *A* этой группы.

2. Списки *MPB* (вторая часть) дают позднейшую редакцию С[казания] о чуд[есах], не дающую материала для восстановления древнейшего текста.

3. Архетип *CYRs* восходит к Успенской редакции, точнее, к протографу Сильвестр[овского] списка XIV в. или к более старшему списку.

4. Список *a*, архетип списков *aevf*, пользовался одним из списков Успенской редакции.

Необходимо установить, какая из редакций является первоначальной по составу статей: краткая ли (по спискам *Ac* и др.) или же полная, представленная списками Успенской редакции^с.

^а исправлено о; ^б Л вписано над строкой; ^с далее зачеркнуто восстановить текст древнейшей редакции.

Не трудно видеть, что списки *LdA* во вступлении к Ск[азанию] о чуд[есах] значительно отличаются от текста Успенского и остальных списков.

Текст вступления архетипа *LdA* является вторичным, что видно из следующих соображений. Текст Екклесиаста^a (1:8), которым начинается Ск[азание] о чуд[есах] в Усп[енском] списке, точно процитирован в архетипе *ABZL*. Неясные места Успенского списка пересказываются и амплифицируются в *LdA*, становясь еще более запутанными, как, напр[имер], вар[иант] 26 и др.

Из трех списков этой^b второй редакции Ск[азания] о чуд[есах] старшими являются *L[d]* (архетип *Ld*). В списке *A* опущено: «въ книгахъ, рекомыхъ|190| оуверья» (XI; 16—16); опущено: «елико же ихъ приять» (XI; 10—10); опущено: «не дадьяше таковоуоумоу скровищю крытися въ земли» (XI; 47—48); опущено: «яко же и сия страсотърпыца» (XI; 45—45); укажем, наконец, на большой пропуск текста 55—55. Все приведенные места читаются в архетипе *Ld*, как и во всех остальных списках Ск[азания] о чуд[есах].

Из того, что текст *A* является вторичным по отношению к *Ld*, что он дает сокращенную редакцию вступления, можно заключить о том, что и состав статей в *A* является также сокращенным. Список *L* заключает в себе все чудеса Успенского списка.

Древнейшая редакция Ск[азания] о чуд[есах], стало быть, тождественна по^c составу с^d Успенским списком^e.

Для восстановления древнейшего текста Ск[азания] о чуд[есах], т. е. архетипа Успенской редакции, необходимо взять за основание Успенский список XII в., исправляя его индивидуальные чтения по наиболее авторитетным спискам *Г*, *S*, *a*, *Ч*, отчасти и по архетипу *LdA*.

Наибольшая близость текста обнаруживается в списках Успенском и *Г*, а также в Успенском и *S*. Список *Ч* сближается то с *ABZ*, то с *ГS* и Усп[енским], что указывает на то, что его текст является связующим звеном между *ГS*, Усп[енским] и *ABZ*.

Анализ Сказания об убиении в этих списках подтверждает их взаимоотношение. Списки эти восходят, как было ранее указано, к архетипу *ABKUM*; близость текста Сильвестровского сп[иска] и *Г* объясняется тем, что архетип *ГABKV* и^f текст Сильв[естровского] сп[иска]^g также восходят

^a в тексте Екклесиаста; ^b этой вписано над строкой; ^c по вписано в строку; ^d с вписано над строкой; ^e исправлено Успенского списка; ^f и вписано над строкой; ^g исправлено ск.

к архетипу *ABKUM*. Древнейший текст Ск[азания] о чуд[есах] и есть архетип *ABKUM*. Старшими являются, следовательно, чтения наиболее авторитетных списков: Г, Усп[енского], а, Ч, S^a.|191|

В нижеследующей таблице приведены изменения, которые следует произвести в Успенском списке, чтобы получить искомый архетип *ABKUM* — древнейший текст Ск[азания] о чуд[есах].

Номер варианта в тексте № 11	Чтения Успенского списка	Читать в архетипе <i>ABKUM</i>	Исправлено по следующим спискам
7	—	прямо читать после сл[ова] възмъдие	<i>SGa</i> (<i>ЧAB[Z]</i>)
11	область	власть	<i>ISЧAa</i>
41	<i>есть</i> творять	<i>опустить</i> творять	все списки
43	причьтоуче	чтуще	все списки
49	дадяше	веляше	<i>SGЧa</i>
70	съ крысты	по крыстьхъ	<i>SGa</i>
85	емоу	<i>опустить</i> емоу	езде
88[—88]	и сыноу его, Мироне(гави) градъникоу	господинъ его Миронегъ ого- родникъ	в Усп[енском] сп[иске] буква а в оконч[ании] гави переделана из дру- гой ²⁹ . Очевидно, здесь читалось Миронег. Это — подпись, удосто- веряющая запись чуда
101—101	[<i>есть</i> отца своего]	<i>опустить</i> отца своего	[<i>ГЧSa</i>]
111	[<i>есть</i> бърнъ]	<i>опустить</i> бърнъ	[<i>ISaЧ</i>]
112—112 ^b	[<i>есть</i> съ князя]	<i>опустить</i> съ князя	[<i>ISaЧ</i>]
113	—	добавить идоша и	[<i>ISa</i>]

^a в тексте ГS, Усп[енского], а, Ч, US и ГS; ^b в тексте 112—113.

120	[есть колиждо]	опустить колиждо	[ISa]
126	[есть мученика]	опустить мученика	[ISЧ]
146	—	добавить отинудь	[IS]
157	древянымь	отъ кандила	[SЧ] 192
205	сходяють	входяють	IS
213	поведаста	сказаста	ISЧa
223	—	добавить та	ISa
236[—236]	[я по тихоу]	м[ожет] б[ыть], я по тихоу опустить	SЧa
244	Преображения	Спаса	SI
251	оустроены	учинены	ISЧa
252	—	добавить и смиринемь	SIa ^a

Оригинал Ск[азания] о чуд[есах], как видим из незначительного количества мелких исправлений, довольно точно передан Успенским списком XII в. Это можно видеть и из сопоставления текста чудес по Усп[енскому] списку с соответствующим текстом Несторова Чтения. Последнее ближе всего к Усп[енскому] тексту и по составу, и по совокупности отдельных чтений. Такая авторитетность Успенского списка в Ск[азании] о чуд[есах] подтверждает наш вывод о близости этого же списка и к оригиналу Сказания о[б] убиении.

Успенская редакция Ск[азания] о чуд[есах] не является произведением одного автора: это свод ряда разновременных статей. Статьи о чудесах создавались постепенно в процессе записи, до их литературной обработки. И хронологически Ск[азание] о чуд[есах] обнимает значительный промежуток времени (более 70 лет). Мы находим подпись Миронег под записью 1-го чуда, детали (напр[имер], в чуде с женой сухорукой), наконец, приурочение большинства чудес к церкви в Вышгороде, где хранились мощи; в 6-м чуде проводится местная вышгородская^b тенденция: здесь подчеркивается, что слепой мог получить исцеление только в Вышгороде, а не в[193] церкви св[ятого] Георгия. Записи эти носили протокольный харак-

^a в тексте столбцы разделены линиями, проведенными от руки; ^b в тексте вышгородская.

тер; они преследовали практические, деловые задачи; творческого отношения к факту, стремления изложить впечатления в рамках принятого литературного стиля, попытки связать фактический материал в известной^а последовательности здесь еще не было. Такая литературная обработка появилась лишь тогда, когда записи были использованы как материал для Сказания о чудесах в Усп[енском] списке, с особым предисловием и хронологической схемой изложения.

Составные части Ск[азания] о^б чуд[есах] Успенской редакции представляются нам как последовательная работа ряда авторов. Первый автор, положивший основание литературной обработке вышгородских^с записей, написал вступление (из чередования одних цитат) и закончил свою работу следующим кратким заключением: «И паки: вся, елико въсхоте и сътвори. По сихъ убо чюдьсьмъ расотушемъ отъ святоу и благодати оумножающися, яко же въ святыхъ евангелиихъ писано естъ: ни въсеому миру вмесити пишемыхъ» (XI; 178—180^д, в Усп[енском] списке за этим словом [стоит] знак заключения: ∴ ∞). Вышгородские записи были исчерпаны, и автору пришлось^е ограничиться общим местом о возрастании чудотворений. Если бы этому лицу принадлежал и последующий текст Ск[азания] о чуд[есах], содержащий всего лишь одно чудо с заключенными в темницу, то, конечно, он не написал бы подобной фразы в этом месте.

Что в указанном месте кончался труд первого автора, видно и из слабой связи его рассказа с последующим текстом, механически присоединенным к предыдущему словами: «Симъ оубо сицемъ бывающемъ», а также из [следующих] слов второго автора: «Бысть забъвение о церкви|194| сеи святоу мученикоу, и ни единъ же можаше, что съдеяти и о зъдании и о въсемъ и о съказании чюдесъ, а и многомъ бывающемъ. Поведахоу бо иже и самовидьци бывшеи чюдеси» (XI; 188). Из этой фразы видно, что после труда первого автора не было записей чудес Б[ориса] и Г[леба], и новый автор, решив продолжить Ск[азание] о чудесах первого автора, констатирует наличие перерыва и этим подчеркивает значение своего труда.

Статья о перенесении мощей в 1072 г. (см. XI; 104) читается также^ф и в Пов[ести] вр[еменных] лет под 6580 г. В летописи отсутствует эпизод с ногтем Глеба, но добавлено: «и бе тогда держа Вышегородъ Чюдинъ, а церковь Лазорь»^[30]. Остальной текст в Сказании и в летописи тождествен.

^а известной вписано на левом поле; ^б исправлено об; ^с в тексте вышгородских; ^д в тексте 175—180; ^е в тексте приходилось; ^ф также вписано над строкой.

Летописец и наш первый автор пользовались, несомненно, вышгородскими^а записями чудес: текст в Сказ[ании] и в летописи не включает в себе элементов литературной работы.

Дальнейший текст Ск[азания] о чуд[есах] отличается от предыдущего ярко выраженной тенденцией выставить князя Святополка Изяславича в невыгодном освещении: он слушает «облыгающих» и заточает невинных (XI; 189); он творит насилия (XI; 214); он из зависти к кн[язю] Олегу противится перенесению мощей (XI; 246). Рассказ становится более детальным; он отличается от предшествующего изложения и по стилю (обилие диалогов, отсутствующих у первого автора, более распространенные периоды). В конце (время Владимира Мономаха) находим более ярко выраженный субъективизм и детальность изложения.

Описание новых раков, рассказ о перенесении мощей, при^б котором, несомненно, присутствовал автор, написан живо и подробно.^[195] Это пишет, несомненно, очевидец, бывший на торжестве (ср., напр[имер], деталь: народ, как пчелы, облепил стены).

Весь этот рассказ (после работы первого автора) мы должны, однако, разбить на две части. Это заставляет сделать сравнение Ск[азания] о чудесах с Чтением Нестора и армянским проложным Сказ[анием] о Б[орисе] и Г[лебе].

Нестор, как покажем ниже,^с пользовался рассказом о чуде с заключенными³¹, но он не знал дальнейшего рассказа Ск[азания] о чуд[есах]. Стало быть, источник Нестора кончался на чуде с заключенными. Таким образом, работа второго автора Ск[азания] о чуд[есах] заключалась лишь в присоединении этого чуда к тексту первого автора. Этот вывод подтверждается и анализом армянского проложного Сказания о Борисе и Глебе, переведенного в XII в. с греческого, как доказал В. Н. Бенешевич³². Греческий источник армянской статьи является сокращенной^д переработкой анонимного Сказания об уб[ийстве] с последующими чудесами. В армянском сказании (стало быть, и в греческом оригинале) читаются все статьи о чудесах и о перенесении мощей при Владимире Мономахе, как в Успенской редакции Сказания³³, за исключением чуда с заточенными Святополком Изяславичем; при этом вслед за чудом со слепым (последняя статья первого автора) и в армянском тексте читается небольшая заключительная

^а в тексте вышгородскими; ^б при вписано над строкой красным карандашом вместо на; ^с далее подчеркнуто красным карандашом знал и пользовался рассказом с пометкой на полях с[тиль]; знал и зачеркнуто синими чернилами; ^д исправлено совращенной.

тирада³⁴. Очевидно, и у греческого переводчика была редакция Сказ[ания] о чудесах без статьи о заключенных. Так как греческому переводчику известна статья Ск[азания] о чуд[есах], сообщающая о Владимире Мономахе, мы вправе говорить, что в это время существовала отдельная статья о заключенных, следовательно, она принадлежит не тому автору^a, который писал^b о перенесении мощей в 1115 г. Очевидно, у греческого переводчика было[196] Ск[азание] об уб[иении] с последующим Ск[азанием] о чуд[есах] в редакции первого автора и, кроме того, отдельная статья о перенесении мощей при Владимире Мономахе, может быть, не та, которая читается в Успенском списке. В последнем рассказ, по-видимому, не дописан; на это указывает и продолжение статьи в Четьях Минеях Димитрия Ростовского^c.

Последняя часть Ск[азания] о чуд[есах] в Успенской редакции (события времени Владимира Мономаха) отличается от предыдущих статей отсутствием общих стилистических мест церковных произведений; появляются точные даты, чего нет во всем предыдущем изложении (в том числе, в статье с заключенными). Среди присутствующих на торжестве последний автор отмечает не только высшее духовенство, как его предшественники, но и «болярство и все старейшинство» (XI; 245). О каком-то сановнике Воре (XI; 230, 252a) автор говорит как о лице всем хорошо известном. В описании торжества его интересуют подробности «мирского» характера, чего не замечаем в предшествующем изложении. Бориса и Глеба третий автор всегда называет этими их мирскими именами, в то время как у первого и второго автора они именуются почти везде церковными — Роман и Давид. Весьма возможно, что это был один из образованных дружинников Владимира Мономаха, быть может, летописец³⁵. [197]

Этот третий автор умело сочетал все статьи своих предшественников в одно целое, дополнив описанием торжества 1115 г.³⁶ Желая хронологически соединить свой рассказ с предыдущей статьей, он пишет: «Владимеръ же, иже и Мономахъ нареченыи, [сынъ Всеволожь], въ *та времена, яко же рекохомъ*, предръжааше оубо Переяславскоую оболость» [(XI; 218)]. Это было в 1102 г.

Работа третьего автора — это и есть архетип Успенской редакции Ск[азания] о чуд[есах], возникший в годы княжения Владимира Мономаха (1115—1125), несомненно, по его же инициативе. Рассказ третьего автора и Успенская ред[акция] возникли, полагаем, между 1115 и 1118 гг., т[ак]

^a автору вписано в строку вместо лица; ^b исправлено которое писало; ^c предложение вписано между строк.

к[ак] в 1118 г. умер Лазарь, епископ Переяславский, участвовавший в торжестве (о нем в Ск[азании] о чуд[есах] говорится как о живом).

Первый автор пишет после 1087 г., т[ак] к[ак] в этом году 14-е августа приходилось на воскресение (см. чудо 5-ое^а о жене сухорукой); он пишет после 1089 г., т[ак] к[ак] в чуде о жене сухорукой говорится о русском празднике в честь Николая Мирликийского, установленном митрополитом Иоанном II в 1089 г.

Он пишет до 1105 г.: в этом году Лазарь становится епископом Переяславским; в рассказе же о чуде с женой сухорукой он назван «старейшиной клириком» Вышгородской церкви [(XI; 151)] (ср. Пов[есть] вр[еменных] лет под 1072 г.: «Бе тѣгда държа... църквь Лазорь»^[37]).

Второй автор, как сказано, свидетельствует о перерыве в записи чудес; он писал после 1097 г., так как знает о распределении волостей по Любечскому договору (см. XI; 187). Кончается его рассказ следующими, может быть, несколько измененными третьим автором словами: «хотяше же[198] (Святополк. — С. Б.) и церковь начати здати на месте ветхое деревяное окръсть гробуо святою; глаголаше: *не дръзною преносити от места на место*». Дальнейший текст — «и семоу же оумышлению не събывъшюся по Божию строению и по воли святою мученикоу» — принадлежит уже третьему автору [(XI; 216)]. В заключительной фразе второго автора «не дръзною... на место» мы видим совершенно иное отношение к князю Святополку, чем у третьего автора; последний иначе объясняет нежелание перенести мощи в новую церковь: «он же (т. е. Святополк. — С. Б.) паки, акы зазьря троудоу его (Олега. — С. Б.) и не хотяше ею пренести, зане не самъ быше ея създалъ церкви тоя». Оказывается, что церковь была создана еще при жизни Святополка (XI; 246). Подчеркнутая начальная фраза третьего автора резко противоречит предыдущей (второго автора).

Второй автор говорит, что Святополк после факта освобождения невинно заключенных «не многыми насильствоваше людѣмъ» (вероятно, так исправил третий автор чтение второй редакции «не могый насильствовати людѣмъ»); он часто приезжает в Вышгород на праздник святых; он хотел и церковь им строить. Третий же автор сразу заявляет, что церковь не удалось создать Святополку «по Божию строению и по воли святою мученикоу».

Все эти разноречивые высказывания принадлежат, конечно, двум лицам, различно очертившим^б личность кн[язя] Святополка.

Второй автор писал до смерти Святополка Изяславича (1113 г.); о ней говорит уже третий автор. Он (второй автор. — Изд.) писал до 1111 г., ког-

^а в тексте V; ^б исправлено очертивших.

да было закончено кн[язем] Олегом построение церкви, о которой сообщает третий автор. Наиболее продуктивной церковно-строительн[ой]199[ная] деятельность Святополка Изяславича была, согласно летописи, в 1108 г. Не тогда ли задумана и постройка церкви Бориса и Глеба^a, не выполненная за смертью князя или же потому, что в 1111 г. построена была церковь Олегом Святославичем?

Второй автор писал едва ли раньше 1108 г., так как за четыре года князь успел бы достроить церковь.

Критика текста привела нас к выводу, что в^b Ск[азании] об уб[иении] не было^c написанного позже Ск[азания] о чудесах^d.

Установив^e приближенные^f тексты оригиналов Ск[азания] о[б] уб[иении] и Ск[азания] о чуд[есах], мы можем сопоставить приемы литературной работы и таким образом проверить выводы, сделанные на основании анализа списков.

Новое вступление первого автора к Ск[азанию] о чуд[есах] не связано со Ск[азанием] об уб[иении]. Последнее вполне закончено пространной похвалой и молитвой. В заглавии во всех списках Успенской и Чудовской редакций^g не упоминается о чудесах.

Вступление к Ск[азанию] о чуд[есах] написано в ином стиле, чем Ск[азание] об уб[иении]. В нем мы встретим^h, во-первых, нагромождение цитат, чего нет в Ск[азании] об уб[иении], во-вторых, цитаты эти взяты из иных источников, чем в Ск[азании] об уб[иении] (Екклесиаст, «Уверие» Иоанна Дамаскина), в-третьих, стиль (особ[енно] лирические места) Ск[азания] о чуд[есах] ближе к церковно-богослужебной литературе, в то время как Ск[азание] об уб[иении] ближе к повествовательной летописной и житийной литературе, также к службам. Сказ[ание] о чуд[есах] сближается со Словом митр[ополи]та Илариона, в Ск[азании] об уб[иении] этой близости нет.

Ск[азание] об уб[иении] — произведение писателя с широким политическим кругозором; у первого же автора Ск[азания] о чуд[есах] явно проскальзывает узкая церковно-утилитарная тенденция: он говорит²⁰⁰ о приношении «приплодов» во имя святых (XI; 42).

^a в тексте Борису и Глебу; ^b в вписано над строкой; ^c было вписано в строку вместо имело; ^d на левом поле напротив слов не имело написанного позже Ск[азания] о чудесах красным карандашом поставлена галочка с пометкой ст[иль]; ^e Установив вписано над строкой вместо Теперь, зная; ^f приближенные подчеркнуто красным карандашом; ^g в тексте редакции; ^h исправлено встретили.

Построение периодов первого автора (да и последующих) короче, чем в Ск[азании] об уб[иении], приемы изобразительности речи у первого автора проще; все авторы Ск[азания] о чуд[есах] далеки от пышного церковно-ораторского стиля похвалы Ск[азания] об уб[иении]. Отличается и язык первого автора Ск[азания] о чуд[есах] от языка Ск[азания] об уб[иении]: у первого больше форм живой речи: полногласные формы, постпозитивный^а член — «церкы та» (XI; 64—65); род[ительный] пад[еж] на -ѣ чаще, чем в Ск[азании] об уб[иении] («еѣ» — XI; 85, «тоѣ» — XI; 148, «вонѣ», «землѣ» — XI; 183); «прокыя» вм[есто] «прочая» в^б Ск[азании] об уб[иении]; «поп», «поповство» вм[есто] «презвитер» в Ск[азании] об уб[иении]; автор^с же Ск[азания] об уб[иении] старается придерживаться литературных церковно-славянских форм и оборотов.

Наконец, первый автор Ск[азания] о чуд[есах] пользуется Сказанием об уб[иении] как источником, перифразируя его. Ср.

С[казание] о чуд[есах]	Ск[азание] о[б] уб[иении]
1. «Тако и святыхъ мученикъ оумъ нашъ чюдесъ не достигнеть съказаати, ни языкъ не можеть издрещи, ни слово съповедовати» (XI; 5).	1. «Нѣ или могоу вся съповедати или съказаати творимая чюдесы; по истине ни весь миръ можеть понести, яже деются предивная чюдеса» (IX; 587).
2. «...Сими бесове ся отпоужають, зяя отгоньны соутъ немощи отгоняются, слепи прозирають, прокажении очищаются...» (XI; 22).	2. «...Множество стражущихъ съпасени бывають: слепи прозирають, хромии быстрее сьрны ризють... болезни вся и недоугы отгонита» (IX; 584—594). ^[201]
3. «Ельма же не ведяхоу мнози Вышегороде лежащую святою мученикоу, святою страсотърпцю Христовоу Романа и Давида, нѣ Господь не дадяше таковоуоумоу скровищю крытиса въ земли: овогда бо на месте, идеже лежаста, видяхоу стълпъ огньнъ стоящъ, и овогда ангелы поюща слышаахоу; и то слышаще и видяще людие верьнии	3. «И не ведяхоу мнози тоу лежащую святою страсотърпцю телесоу...» (IX; 578) «Не остави (Господь. — С. Б.) въ неведении и небрежении отиноудъ пребыти [не вреженоу], нѣ показа: овогда бо видеша стълпъ огньнъ, овогда свеще гороуще и паки пенія ангельская слышаахоу мимоходящии [же поутъмъ] гостие, ини же ло-

^а исправлено рост позитивный; ^б в вписано над строкой; ^с исправлено втор.

дивляхоуся и славляхоу Бога и, приходяще, покланяхоуся на месте томъ и пришльци мнози...» (XI; 45—51).	вы деюще и пасоуще; си же видяще и слышаще, не бысть памяти ни единому же о възискании телесе святааго (Глеба. — С. Б.)» (IX; 492) ^a .

Последняя параллель показывает, что первый автор Ск[азания] о чуд[есах] не точно передает содержание Ск[азания] о[б] уб[иении]: чудо со свечей и пением ангельским происходило только на месте *скрытого погребения Глеба*: мощи Бориса в это время находились в Вышгороде. Эти параллели ясно указывают на заимствования первого автора Ск[азания] о чуд[есах] из Ск[азания] о[б] уб[иении]; они являются подтверждением вывода, сделанного на основании критики текста, что Ск[азание] о чуд[есах] является особым произведением, написанным после Ск[азания] о[б] уб[иении].

Все эти соображения заставляют решительно отказаться от предположения ак[адемика] А. А. Шахматова³⁸, что «житийное сказание едва ли[202] может быть отделено от приложенного к нему Сказания о чудесах, и не только от древнейшей части Сказания, но и от позднейшей».

У каждого из авторов (Сказания об убиении и авторов трех редакций Ск[азания] о чуд[есах]) наблюдается свой интонационный склад. В Ск[азании] об уб[иении] наблюдается приподнятый тон оратора с широкими ритмическими периодами; у первого автора Ск[азания] о чуд[есах] интонация более спокойная; его ритмические периоды значительно короче и вся речь льется как бы толчками. У второго автора эпически широкая повествовательно-ровная интонация; его ритмические речевые периоды шире, чем у всех прочих авторов. У третьего автора Ск[азания] о чуд[есах] деловая речь наблюдателя, сходная по ритму с речью первого автора. Различны и стилистические приемы у автора Ск[азания] о[б] уб[иении] и третьего автора Ск[азания] о чуд[есах]: первый пишет в тоне и манере ораторско-агиографического произведения (отсюда лирика, украшенность, цитаты), второй — в летописной описательной манере (отсюда полное отсутствие цитат, лирики, украшенности, строго светский деловой язык и тон письма). У третьего автора и лексический материал иной, чем у автора Ск[азания] об уб[иении] (ср. слова: «чудодейный», «достохвальный», «вкупь», «великоумие», «мятежь», «голка», «говение»; все эти слова не встречаются в Ск[азании] об уб[иении]). Заметим также, что третий автор пишет: «многоу мятежю и крамоле бывъши въ людъхъ» (XI; 246), в то время как

^a в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^b исправлено о.

автор Ск[азания] об^а уб[иении] определенно заявил: «Оттоле крамола преста въ русьстей земли» (X; 551^b).

Остановимся на небольшой статье, читающейся в Успенской и Сильвестровской редакциях^с, [а также] в Степенной книге. Она носит заглавие «О Борисе, как бе възъръ» (характеристика^d Бориса).^[203]

Текст Степенной книги, как было ранее указано, ближе к Сильв[естровскому] тексту, чем к Успенскому, но не имеет пропуска (вар[иант] 2) Сильв[естровского] сп[иска]. Восстановив в Успенском списке пропуск (вар[иант] 4) мы получим старший текст статьи, к которому восходят все остальные известные нам списки^[39].

Источниками статьи были, по всей вероятности, следующие отрывки из Повести временных лет (или одного из предшествовавших сводов).

Мы подчеркиваем текстуальные совпадения летописи и нашей статьи.

1. «Бе же Мьстиславъ *дебель теломъ*, чермень *лицемъ*, великыма очима, *храборъ на рати*, [милостивъ], любяше дружину по велику, именья не щадяше, ни питья, ни еденья браняше» (6544 /1036 г.)^[40].

2. «Бе бо Глебъ милостивъ оубогымъ и страннолюбивъ, тцанье имея к церквамъ, тепль на веру и кротокъ, *взоромъ красень*» (6586/1078 г.)^[41].

3. «Бе же Изяславъ мужъ *взоромъ красень*, и *теломъ великъ*, незлобивъ нравомъ, криваго ненавиде, любя правду; не бе бо в немъ лъсти, но простъ мужъ оумом, не вздая зла за зло» (под тем же годом)^[42].

4. «Такъ бяше блаженный съ князь *тихъ, кроткъ, смиренъ и братолюбивъ*» (6594/1086 г.)^[43].

5. «Бысть же Иоанн мужъ хытръ книгамъ и оученью, *милостивъ оубогымъ* и вдовицамъ, ласковъ же ко всякому богату и оубогу, *смиренъ же и кротокъ*» (6597/1089 г.)^[44].

6. «Се бо Ефремъ бе скопецъ, *высокъ теломъ*» (там же)^[45].

7. «Сии бо благовернии князь Всеволодъ бе издетьска боголюбивъ, любя правду, набдя оубогыя... темъ любимъ бе отцемъ своимъ» (6601/1093 г.)^[46].

В летописных отрывках и в нашей статье внимание фиксируется и на душевных качествах, и на наружности, говорится о теле, очах, лице, взоре и храбрости в ратях.

Возникновение статьи «О Борисе, как бе възъръ» можно отнести к архетипу АВКУМ. Она не принадлежит автору Сказ[ания] об^f убиении, так как^g он ранее дал^h характеристику Бориса: «Образъ бо бяше унылыи его, възоръ

^a исправлено о; ^b в тексте т[екст] № 11, с. 151; ^c в тексте редакции; ^d исправлено арактистика; ^e предложение вписано между строк; ^f исправлено о;

^g так как вписано над строкой; ^h далее зачеркнуто свою.

и скрушение сѣрдьца его святого. Такъ бо бе блаженный тѣ правдивъ и щедръ, тихъ, крѣтъкъ, сѣмерень; всехъ милуя и вся набѣдя» (X; 141/25—27). Статья «О Борисе, какъ бе възъръ»^а повторяетъ эти^б мотивы Сказания объ уб[иении].|205|

¹ Текст № 11.

^[2] В Указателе рукописей к настоящей работе и «Описании» Ф. Добрянского данный список датирован XV—XVI в. (*Добрянский Ф.* Описание рукописей Виленской публичной библиотеки, церковно-славянских и русских. Вильно, 1882. С. 204). — *Прим. изд.*

^[3] В данном случае, вероятно, была сделана опечатка, в результате которой первые две цифры № 1357 выпали. Список Софийской библиотеки № 1357 упоминается в Указателе рукописей к настоящей работе (без литеры), но отсутствует в перечне списков к тексту № 11 в издании 1928 г. — *Прим. изд.*

⁴ См. текст № 11.

^[5] См. текст № 12. — *Прим. изд.*

^[6] См.: *Абрамович Д. И.* Жития святых мучеников Бориса и Глеба и службы им (Памятники древнерусской литературы. Вып. 2). Пг., 1916. С. 106. — *Прим. изд.*

^[7] ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 181—182. — *Прим. изд.*

^[8] См. текст № 13. — *Прим. изд.*

⁹ См. текст № 15.

¹⁰ См. текст № 15^с.

¹¹ Издано г[осподином О. М.] Бодянским в «Чтен[иях] Общ[ества] истор[ии] и древн[остей] росс[ийских]» (*Бодянский О. М.* Чтение о житии и о погублении и о чудесах святуу и блаженую страстотерпцю Бориса и Глеба; творение преподобного Нестора, по харатейному списку Московской Синодальной библиотеки, с разнословами по некоторым другим // ЧОИДР. М., 1859. Кн. 1. Отд. III. С. XXVI—XXVII).

^[12] Описание рукописей Соловецкого монастыря, находящихся в библиотеке Казанской духовной академии / Сост. И. Я. Порфирьев, А. В. Вадковский, Н. Ф. Красносельцев. Казань, 1885. Ч. II. С. 365. — *Прим. изд.*

¹³ *Лихачев Н. П.* Лицевое житие святых благоверных князей русских Бориса и Глеба: По рукописи конца XV столетия. СПб., 1907.

¹⁴ Издан митр[ополитом] Макарием в «Христ[ианском] чтении» (Ма-

^а далее зачеркнуто также; ^б эти вписано над строкой вместо и; ^с в тексте № 19 с исправлением на 116.

карий (Булгаков). Три памятника русской духовной литературы XI в. // ХрЧт. СПб., 1850. Ч. II. С. 336—385).

¹⁵ Текст № 14.

¹⁶ См. текст № 11.

¹⁷ Гл[ава] IV, [раздел] 4^a.

¹⁸ См. гл[аву] IV, [раздел] 4^b.

^[19] Леонид (Кавелин). Описание славянских рукописей библиотеки Свято-Троицкой Сергиевой лавры. Ч. III // ЧОИДР. М., 1879. Кн. 2. С. 36. — *Прим. изд.*

^{<20>} Издано О. М. Бодянским в «Чтениях Общ[ества] истор[ии] и древн[остей] росс[ийских]». [См. прим. № 11. — *Прим. изд.*]

²¹ Эта связь подтверждает выводы относительно зависимости сп[иска] а от СS в Сказании об^c убиении (глава IV, [раздел] 4^d).

²² Гл[ава] IV, [раздел] 4^e.

^[23] Сборник XII века Московского Успенского собора / Изд. под наблюдением А. А. Шахматова, П. А. Лаврова // ЧОИДР. М., 1899. Кн. 2. Отд. II. С. 12—40. — *Прим. изд.*

²⁴ Ск[азание] об^f уб[иении] здесь в Успенск[ой] ред[акции]. Ему тождествен^g список Волокол[амский] № 199.

²⁵ См. гл[аву] IV, [раздел] 4^h.

²⁶ [Никольский Н. К. Материалы для повременного списка русских писателей и их сочинений (X—XI вв.). Корректированное издание. СПб., 1906. С. 259. — *Прим. изд.*] Здесь понимаютсяⁱ и два тождественные ему списка: бывш[ей] Троице-Сергиевой^j лавры № 792, 1572 г. [Леонид (Кавелин). Описание... С. 220—221. — *Прим. изд.*] и Ленингр[адской] гос[ударствен-ной] публ[ичной] библиотек[и], [собрание] Погод[ина] № 1284, XVI в. Л. 174—175 [Никольский Н. К. Указ. соч. С. 263. — *Прим. изд.*].

^[27] Востоков А. Х. Описание русских и славянских рукописей Румянцевского музея. СПб., 1842. № ССССXXXIV. С. 674. — *Прим. изд.*

²⁸ Рукоп[ись] N необычно размещает статьи. Она начинается рассказом о втором перенесении мощей (нач[ало]: «Володимиру [же] предръжащю всю волость, тгда оумысли пренести [сия] святая страстотрыпча...» (см. XI; 242). За этим следует 1-е^k чудо^l и т. д. в порядке Успенского списка. Кончается^m шестым чудомⁿ.

^a в тексте 7; ^b в тексте 7; ^c исправлено о; ^d в тексте 7; ^e в тексте 7; ^f исправлено о; ^g тождествен вписано над строкой вместо подобен; ^h в тексте 7; ⁱ в тексте понимается; ^j в тексте Троице-Сергиевой; ^k исправлено 1-я; ^l далее зачеркнуто (по Усп[енскому] сп[иску]); ^m далее зачеркнуто №; ⁿ далее зачеркнуто (по Усп[енскому]).

²⁹ Сборник XII века Московского Успенского собора. С. 301 (прим. № 19).

^[30] ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 182. — *Прим. изд.*

³¹ Заметим, что статья Ск[азания] о чуд[есах] сходна с аналогичным русским 34-м чудом Николая Мирликийского^а; наша статья близка [к] нему и по стилю, и по сюжету (см.: *Леонид (Кавелин)*. Житие и чудеса св. Николая Мирликийского и похвала ему. Исследование двух памятников древней русской письменности XI в. // ПДПИ. СПб., 1881. Т. 34. С. 102—107).

³² *Бенешевич В. Н.* Армянский пролог о свв. Борисе и Глебе // ИОРЯС. СПб., 1909. Т. XIV. Кн. 1. С. 201—236.

³³ Текст № 11.

³⁴ *Бенешевич В. Н.* Указ. соч. С. 234—236.

³⁵ Ср. предположение акад[емика] А. А. Шахматова в его Введении к I тому «Повести временных лет» (*Шахматов А. А.* Повесть временных лет. Т. I. Вводная часть. Текст. Примечания. Пг., 1916. С. IV, XXXVII, XLI).

³⁶ Отметим сходство одной детали в статье третьего автора с Житием Алексия человека Божьего. В последнем также сообщается, что царь и архиепископ повелели бросать народу золото и серебро, и когда народ устремился к нему, стало возможным пронести раку. Вероятно, это не литературное заимствование, а повторение факта^б.

^[37] ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 182. — *Прим. изд.*

³⁸ *Шахматов А. А.* Указ. соч. С. LXXIV.

^[39] См.: Глава IV, раздел 2. — *Прим. изд.*

^[40] ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 150. — *Прим. изд.*

^[41] Там же. Стб. 199. — *Прим. изд.*

^[42] Там же. Стб. 202. — *Прим. изд.*

^[43] Там же. Стб. 207. — *Прим. изд.*

^[44] Там же. Стб. 208. — *Прим. изд.*

^[45] Там же. Стб. 208—209. — *Прим. изд.*

^[46] Там же. Стб. 216. — *Прим. изд.*

^а в тексте Мурликейского с исправлением на Мурликийского; ^б примечание вписано в нижнюю часть листа.

Гл[ава] VII

Вопрос о Несторе, авторе Чтения о Борисе и Глебе

История изучения Чтения о Б[орисе] и Г[лебе] Нестора тесно связана со сложным вопросом о начальной русской летописи. Последний изложен в работе^a проф[ессора] А. С. Архангельского «Первые труды по изучению начальной русской летописи»¹ и в капитальном «Опыте русской историографии» проф[ессора] В. С. Иконникова². В этой главе мы коснемся лишь вопроса о Несторе как авторе Чтения о Б[орисе] и Г[лебе].

Мы не имеем никаких указаний на то, отождествляли ли древнерусские книжники Нестора, автора Чтения о Б[орисе] и Гл[ебе] и Жития Феодосия, с Нестором^b -летописцем, о котором говорит Поликарп в Послании к Акиндину («якоже блаженный Несторъ въ летописце написа»^[3]) и, по-видимому, на основании этого же^c Послания и^d редакторы^e южно-русских списков Повести временных лет (Хлебниковский XV—XVI в. и два списка, о которых сообщает в 7-й главе I тома своей «Истории России» В. Н. Татищев^{f[4]}).

В Описании иконописи Киево-Печерской лавры начала XVIII в., № 204, упоминается о существовании живописных изображений двух Несторов: Нестора-диакона и Нестора-летописца⁵; мы не имеем указаний, писал ли что-нибудь Нестор-диакон. Отождествили Нестора-агиографа и Нестора-летописца первые исследователи летописи. Однако уже в начале XIX в. возникли сомнения в правильности этого отождествления.^[206]

Р. Ф. Тимковский в своей работе о Киево-Печерском патерике⁶ первый отметил противоречия между летописью и двумя житиями, написанными Нестором; он высказал предположение, что Нестор написал лишь летопись.

В. М. Перовицкий в очерке «О русских летописях и летописателях по 1240 г.»⁷ говорит о том, что летопись усваивается⁸ Нестору лишь на основании предания.

Аргумент Р. Ф. Тимковского для многих позднейших исследователей послужил^h подтверждениемⁱ обратного заключения: Нестор является лишь

^a исправлено работах; ^b исправлено Нестером; ^c же вписано над строкой; ^d и вписано на левом поле; ^e исправлено редактора; ^f в тексте В. И. Татищев; ^g исправлено усво[яется]; ^h далее зачеркнуто красным карандашом и синими чернилами в; ⁱ исправлено красным карандашом и обведено синими чернилами подтверждение.

автором двух житий. Все же М. П. Погодин, П. Б. Бутков^a, А. М. Кубарев и И. Д. Беляев защищали в своих работах тожество Нестора-агиографа и Нестора^b-летописца. Особенно веские доказательства, направленные против этого утверждения, привел П. С. Казанский в статье 1849 г. «Еще вопрос о Несторе»^[8]. «Летопись, известная под именем Нестора, — пишет он, — не может быть приписана Нестору, писавшему житие Феодосия Печерского». Последнее же, как и Чтение о Б[орисе] и Г[лебе], принадлежит, несомненно,^c Нестору.

П. С. Казанский отмечает следующие противоречия в усвояемых Нестору произведениях.

В Житии Феодосия Нестор сообщает, что пришел в Киево-Печерский монастырь при игумене Стефане; о Феодосии он рассказывает со слов очевидцев. Между тем в летописи, в статье о Печерском монастыре, автор сообщает, что он пришел к Феодосию в возрасте 17 лет и называет себя его учеником^[9].

Противоречия между Ж[итием] Феодосия и летописью находим и в сообщениях об Антонии, об устройстве монастыря и пещер. Эти противоречия и А. М. Кубарев считал непримиримыми^[10]. Рассказ летописи^[207] в этих сообщениях отчетливее и определеннее, как и следовало ожидать от ученика Феодосия. Нельзя допустить, чтобы в летописи Нестор сам поправлял себя, так как противоречия касаются^d биографии самого Нестора.

Обращаясь к Чтению о Б[орисе] и Г[лебе], П. С. Казанский и в нем находит противоречия с летописью¹¹.

Так, в Чтении о Б[орисе] и Г[лебе] Нестор пишет, что Русская земля не слышала христианской проповеди ни от какого апостола; между тем в летописи рассказывается о путешествии апостола Андрея^e. П. С. Казанский указывает противоречие летописи и Чтения и в рассказе о назначении городов Борису и Глебу, и в подробностях их убийства.

В результате этих наблюдений исследователь приходит к выводу, что автор двух житий не мог быть автором начальной летописи. Вывод этот подтверждает и П. С. Билярский на основании анализа стиля летописи и Чтения

^a в тексте П. Г. Бутков; ^b Нестора- вписано над строкой; ^c далее зачеркнуто препод[обному]; ^d далее зачеркнуто и; ^e по левому полю слова между тем в летописи рассказывается о путешествии апостола Андрея, и это сказание древнее отчерчены красным карандашом и поставлен вопросительный знак; древнее подчеркнуто красным карандашом; и это сказание древнее зачеркнуто синими чернилами.

о Б[орисе] и Г[лебе]¹². Он отмечает, что Чтение Нестора строго выдерживает старославянские формы, в то время как летопись пользуется преимущественно русскими.

Некоторые слова имеют в Чтении и в летописи различные значения. В Чтении, напр[имер], «верста» — в смысле «возраст», в летописи — единица измерения («стадия» в Чтении).

[П. С.] Билярскому возражает П. В. Владимиров¹³. «Ближайшее изучение различных списков жития Бориса и Глеба, — говорит он, — совершенно разрушает[208] выводы Билярского. Сошлюсь на замечательный текст XV—XVI в. Киевск[ой] дух[овной] ак[адемии] 0.4.79, в котором как раз находятся те же выражения, что в летописи. Выводы Билярского основаны были на одном списке жития Бориса и Глеба без сличения с другими списками». П. В. Владимиров ошибся: в указанной рукописи читается анонимное Сказание; Чтения — нет.

Когда была замечена близость летописного рассказа о[б] убиении Б[ориса] и Г[леба] к анонимному Сказанию, притом сходство между текстами этих произведений большее, чем между летописью и Чтением Нестора, то этим дано было новое основание отрицать написание летописи Нестором.

Наименование Нестора «летописцем» в Послании Поликарпа к Акидину^a сделано на основании местного предания, связывающего с популярным именем анонимную летопись. Так опровергает Е. Е. Голубинский¹⁴ основную опору защитников Нестора-летописца. Другие исследователи, придавая большее значение показаниям памятников, выдвигают новые точки зрения.

По мнению акад[емика] А. И. Соболевского, Чтение о Б[орисе] и Г[лебе] написано Нестором-диаконом («вероятно, в самом начале XII в.»), отличным «от [преподобного] Нестора летописца, упоминаемого в Печерском Патерике»¹⁵. Нестор-диакон был, по А. И. Соболевскому, младшим современником второго Нестора^{16 b}. [209]

Акад[емик] А. А. Шахматов не разделяет летопись и оба жития между двумя Несторами. Нестор, по мнению А. А. Шахматова, хотя и не был первым нашим летописцем, все же принимал участие в летописании Киево-Печерского монастыря как автор одной из составных частей Повести временных лет.

К взглядам ак[адемика] А. А. Шахматова примыкает Д. И. Абрамович¹⁷.

^a исправлено Акидину; ^b на левом поле абзаца простым карандашом поставлены две галочки.

В состав Несторовой летописи, согласно гипотезе ак[адемика] А. А. Шахматова и [Д. И.] Абрамовича, входили: 1) «Сказание чего ради прозвася Печерский монастырь», 2) Слово о первых подвижниках печерских (о Дамиане, Иеремии, Матфее, Исаакии), 3) Слово об обретении и перенесении мощей Феодосия и несколько мелких летописных заметок.

Д. И. Абрамович, сравнивая стиль произведений, подтверждает принадлежность житий Феодосия и Б[ориса] и Г[леба] одному автору, именно тому же Нестору-летописцу.

В труде ак[адемика] А. А. Шахматова^а «Разыскания о древнейших русских летописных сводах» Нестору уделяется иная роль в летописании. Ему принадлежит, по [А. А.] Шахматову^б, редактирование Повести временных лет в ее первой (основной) редакции, доходившей до 1113 г. и оканчивающейся годом смерти Святополка¹⁸.

Чтение, по ак[адемику] А. А.] Шахматову, написано до 1088 г., так как в этом году умер Никон, во время игуменства которого [было] написано Житие Феодосия¹⁹. Последнее же написано после Чтения.²¹⁰ Чтение написано после^с 1081 г., что видно из следующего^д. В рассказе о чудесах Нестор со слов исцеленной повествует о ее исцелении 15-го августа в воскресенье; но воскресенье на 15-е августа в первый раз после 1072 г. приходилось в 1081 г. (во второй раз — в 1087 г.). «Итак, Несторово сказание^е составлено между 1081 и 1088 годами»²⁰.

Источником Чтения был рассказ о Б[орисе] и Г[лебе] в Древнейшем летописном своде 1039 г. и вышгородские^ф записи, откуда взят рассказ о чудесах.

А. А. Шахматов не находит возможным предположить, что и рассказ о[б] убиении Нестор мог взять из вышгородских^г записей. «Во-первых, [как указано выше], записи велись постепенно; следовательно, они имели деловой и эпизодический характер; во-вторых, составление повести об убиении Бориса и Глеба предполагает известный творческий момент, который нам пришлось бы продвинуть к двадцатым годам XI столетия, когда еще слишком живы были события 1015 года [и] когда еще не успела создаться леген-

^а на левом поле напротив слов В новейшем труде ак[адемика] А. А. Шахматова простым карандашом поставлены две галочки; новейшем подчеркнуто красным карандашом и зачеркнуто синими чернилами; ^б по [А. А.] Шахматову вписано над строкой; ^с после вписано над строкой простым карандашом и синими чернилами вместо до; выше написано красным карандашом после?; ^д по левому полю предложение отчерчено красным карандашом с пометкой ср. выше?; ^е сказание подчеркнуто красным карандашом; ^ф в тексте вышгородские; ^г в тексте вышгородских.

да, этот стимул и основание для личного творчества; в-третьих, мы находим повесть об убиении Бориса и Глеба изложенную в наибольшей полноте (говорю о фактическом содержании. — А. III.) в летописи, следовательно, как раз в таком памятнике, который ничего не передавал о чудесах Бориса и Глеба и об обретении их мощей, т. е. ничего из того, что составляло главное содержание Вышегородских записей; в-четвертых, наконец, неудачная компоновка Несторова сказания не позволяет нам принять, что в его распоряжении была уже готовая повесть об убиении Бориса и Глеба. И если бы таковая повесть была уже в обращении в восьмидесятых годах XI столетия, стоило ли Нестору трудиться над составлением новой повести?»²¹. [211]

Итак, рассказ об убиении взят Нестором из другого источника.

Ряд сближений убеждает А. А. Шахматова, что «Несторово и летописное сказания оказываются в тесной связи между собой». Но анонимное Сказание, как полагает А. А. Шахматов, не могло быть источником ни Нестора, ни Начального свода конца XI в., ибо само пользовалось тем и другим, так что предположение, что оно было общим источником, отпадает.

Нестор не мог также воспользоваться дошедшей до нас редакцией летописного рассказа о Б[орисе] и Г[лебе] ни в Пов[ести] врем[енных] лет, ни в Начальном своде, которым пользовалось анонимное Сказание, так как Нестор резко отклоняется от фактической части этой редакции²². «Трудно допустить, — говорит А. А. Шахматов, — чтобы Нестор умышленно извратил летописные данные; вероятнее думать, что они не были у него перед глазами. Вероятнее думать поэтому, что Нестор не пользовался тем летописным сказанием, которое дошло до нас»²³.

Не допускает ак[адемик А. А.] Шахматов также влияния Несторова Чтения на^a текст Начального свода, ибо тогда нужно было бы предположить, что последний взял значительную часть фактических сообщений из второго источника. «Но такое признание, — говорит автор «Разысканий»^b, — равносильно предположению, что летописное сказание о Борисе и Глебе заимствовано в значительной части из особого повествования и что само это повествование повлияло на Несторово сказание»²⁴. [212]

Следовательно, остается последний выход^c — искать общий источник^d. Единственным общим источником мог быть предшествовавший Начальному — Древний свод 1039 г. А. А. Шахматов из текстуальных сбли-

^a на вписано над строкой; ^b исправлено Разыскания; ^c выход подчеркнуто красным карандашом; ^d на левом поле напротив предложения написано красным карандашом чего?; ^e перед единственным зачеркнуто Но так как литературной обработки до Нестора не было, то; обработки подчеркнуто красным карандашом.

жений²⁵ показывает, что Нестор был знаком с этим сводом: не только с его рассказом о Борисе и Глебе, но и с другими его статьями.

В^a Вводной части к изданию Повести врем[енных] лет²⁶ акад[емик] А. А. Шахматов повторяет, что Нестор работал над основной редакцией Повести вр[еменных] лет, составленной в Киево-Печерском монастыре вскоре после 25 мая 1112 г. Главным основанием для этого утверждения служит для А. А. Шахматова показание Поликарпа — оно свидетельствует^b о том, что это предание восходит к первой половине XIII в^c.

В главе IV Вводной части А. А. Шахматов дает детальный критический разбор нашей^d статьи «К вопросу о характере и объеме литературной деятельности преп. Нестора»²⁷. Он не соглашается с предлагаемой нами^e датировкой Сказания и Чтения и решением вопроса об их взаимоотношении, подтверждая свой прежний взгляд, «что литературная деятельность Нестора началась в восьмидесятых годах XI столетия»²⁸. Чтение о Борисе и Глебе и Житие Феодосия, по акад[емик]у А. А. Шахматову, составлены между 1081 и 1088 гг. Ниже мы обратимся к разбору высказываний ак[адемика А. А.] Шахматова по этому поводу.

Н. И. Серебрянский^f в труде «Древне-русские княжеские жития»²⁹ всецело примыкает к^g взглядам А. А. Шахматова, высказанным им в «Разысканиях о древнейших русских летописных[213] сводах».

«Очерки и заметки по истории древне-русского искусства (IV. Миниатюры Сказания о свв. Борисе и Глебе Сильвестровского сборника)»³⁰ проф[ессора] Д. В. Айналова выдвигают оригинальное решение вопроса об источнике Несторова Чтения. Этим источником является «первая повесть и первое сказание о чудесах [свв.] Бориса и Глеба», которую «мог составить только архиепископ Иоанн»³¹. К такому заключению Д. В. Айналов приходит на основании следующих соображений.

Стиль Нестора применяется как бы к незнакомому с русской жизнью читателю. Например^h, Нестор говорит: «князь, именемъ Владимиръ», «именемъ Ярославъ» (точно так же читается в армянском прологе о Б[орисе] и Г[лебе]), «нарицаю же Бориса и Глеба» [(XVI; 72,491)].

У Нестора заметно «стремление не называть чуждые греческому уху имена», проявляющееся «до странности»³².

Аналогично поступает и переводчик Сказания о Б[орисе] и Г[лебе] на армянский язык.

^a в тексте Во; ^b в тексте они свидетельствуют; ^c так в тексте; ^d нашей вписано над строкой вместо моей; ^e нами вписано в строку вместо мной; ^f в тексте Н. И. Серебрянский; ^g в тексте ко; ^h в тексте Непример.

В Чтении попадаются греческие слова: «корабль», «еписистолия», «кафоликани иклисиа» (Десятинная церковь), «стадия» (греческая мера).

Все это, как и обезличение текста Несторова Чтения, связанное с особым приемом изложения, указывает, по Д. В. Айналову, что автор Чтения «пользовался обезличенным греческим оригиналом, составленным для греческого понимания, а не для русского»³³.

Слово «рече» в фразах Нестора «искони бо, рече, сотвори Бог небо и землю», «бысть бо, рече, князь в тии годы володыи...» относится к оригиналу, которым он пользовался. Оригинал этот Нестор передает точно, на что указывает фраза: «Се же азъ Нестерь... опасне ведущихъ исписавы...»³⁴. [214]

Оригинал, которым пользовался Нестор, был составлен, по Д. В. Айналову, для нужд греческой церкви митрополитом Иоанном (1008—1035).

На последнего, как автора этого оригинала, указывает то, что в Чтении Нестора и он, и его кафедральная церковь (Десятинная)^a играют^b значительную роль³⁵.

В статье автора этой работы «К вопросу о характере и объеме литературной деятельности преп. Нестора»³⁶ рассмотрены^c те места, где Нестор ссылается на свои источники.

В этой^d работе указано, что Нестор ссылается везде на известные нам памятники; предполагать неизвестную среди памятников и по историческим свидетельствам повесть о Б[орисе] и Г[лебе], как это делает Д. В. Айналов, нет никаких оснований. В этой же статье на основе анализа стиля Нестора мы пришли к заключению, что ему принадлежат только два жития — Феодосия и Чтение о Б[орисе] и Г[лебе]; в летописании же Нестор никакого участия не принимал.

Из изложенной нами^e истории вопроса о Несторе можно вывести только одно твердое научное положение: в конце XI в. или в начале XII в. киево-печерский монах Нестор написал Чтение о Борисе и Глебе и Житие Феодосия. Далее же мнения исследователей расходятся: 1) Нестор-летописец и Нестор, автор житий, это два различных автора; 2) Нестор, автор житий, принимал участие в летописании, но не в создании известного нам текста Повести временных лет, а одного из предшествующих сводов. [215]

^a скобки вписаны в строку; ^b в тексте играет; ^c далее зачеркнуто (стр. 11 отдельного оттиска и далее); ^d этой вписано над строкой; ^e изложенной нами вписано над строкой.

¹ *Архангельский А. С.* Первые труды по изучению начальной русской летописи: Историко-литературные очерки // Уч. зап. КУ. 1885 год. Казань, 1886. С. 289—359.

² *Иконников В. С.* Опыт русской историографии. Киев, 1908. Т. II. Кн. 1. С. 326—437.

^[3] Указанный фрагмент читается в заключительной части рассказа монаха Поликарпа «О святем и блаженем Агапите, безмездномъ врачѣ» (*Абрамович Д. И.* Киево-Печерский патерик. Репринтное издание. Киев, 1991. С. 133). — *Прим. изд.*

^[4] *Татищев В. Н.* История Российская. М.; Л., 1962. Т. 1. С. 123—124. — *Прим. изд.*

⁵ Заимствуем это сообщение из исследования о Киево-Печерском патерике Д. И. Абрамовича [*Абрамович Д. И.* Исследование о Киево-Печерском патерике как историко-литературном памятнике. СПб., 1902. С. II. — *Прим. изд.*].

⁶ *Тимковский Р. Ф.* Краткое исследование о патерике преподобного Нестора, летописца Российского, предложенное в речи, читанной членом Р.Ф.Т. по случаю открытия новой залы Общества // Зап. и труды ОИДР. М., 1815. Ч. 1. С. 53—74.

⁷ *Перевожиков В. М.* О русских летописях и летописателях по 1240 г. СПб., 1836. С. 26—27.

^[8] *Казанский П. С.* Еще вопрос о Несторе. Можно ли думать, что писатель Жития преподобного Феодосия Печерского и летописи, известной под именем Несторовой, есть одно и то же лицо? // ВОИДР. М., 1849. Кн. 1. Отд. I. С. 23—30. — *Прим. изд.*

^[9] «Феодосьеви же живушю в монастыри, и правяшю добродетелное житѣ и чернечское правило, и приимающю всякого приходящего к нему, к нему же и азъ придохъ худый и недостойный рабъ, и приять мя лет ми сущю 17 от роженья моего» (ПСРЛ. М., 2001. Т. I. Стб. 160). — *Прим. изд.*

^[10] *Кубарев А. М.* Нестор, первый писатель Российской истории, церковной и гражданской // РИС. М., 1842. Т. 4. Кн. 4. С. 417—480. — *Прим. изд.*

¹¹ *Казанский П. С.* Разбор ответа г-на П. Б. на новый вопрос о Несторе // Отечественные записки. СПб., 1851. Т. 74. № 1. Отд. VIII. С. 80.

¹² *Биллярский П. С.* Замечания о языке Сказания о св. Борисе и Глебе, приписываемого Нестору, сравнительно с языком летописи // ЗАН. СПб., 1862. Т. II. С. 109—120.

¹³ *Владимиров П. В.* Древняя русская литература Киевского периода XI—XIII вв. Киев, 1900. С. 269.

¹⁴ *Голубинский Е. Е.* История Русской Церкви. М., 1880. Т. I. Ч. 1. С. 644—645; М., 1881. Т. I. Ч. 2. С. 479.

¹⁵ *Соболевский А. И.* В каком году крестился св. Владимир? // ЖМНП. СПб., 1888. Июнь. С. 398; *Он же.* Год крещения Владимира св. // ЧОНЛ. Киев, 1888. Кн. 2. Отд. II. С. 5.

¹⁶ ^aЛевитский^b (*Левитский Н.* Важнейшие источники для определения времени крещения Владимира и Руси и их данные: По поводу мнения проф. Соболевского // ХрЧт. СПб., 1890. № 5—6. С. 692—697), соглашаясь с А. И. Соболевским, что Нестор и автор летописи разные лица, возражает против мнения, что Нестор младший современник автора летописи. По^c Левитскому^d, наоборот, последний моложе Нестора, т[ак] к[ак] Чтение о Б[орисе] и Г[лебе] составлено раньше Ж[ития] Феодосия; последнее же составлено до 1091 г., между тем как летопись (по г[осподину] Левитскому^e) составлена в начале XII в. Таким образом, автор Чтения не мог воспользоваться летописью.

¹⁷ *Абрамович Д. И.* Исследование... С. XIII—XIV. В новой работе «Жития св[ятых] муч[еников] Б[ориса] и Г[леба] и службы им» (*Абрамович Д. И.* Жития святых мучеников Бориса и Глеба и службы им (Памятники древнерусской литературы. Вып. 2). Пг., 1916. С. I—II.) Д. И. Абрамович всецело примыкает к выводам акад[емика А. А.] Шахматова, изложенным в его «Разысканиях о древнейших русских летописных сводах» [*Шахматов А. А.* Разыскания о древнейших русских летописных сводах. СПб., 1908. С. 55—56. — Прим. изд.].

¹⁸ *Шахматов А. А.* Разыскания... С. 2.

¹⁹ Эту гипотезу А. А. Шахматов высказал ранее в статье «Несколько слов о Несторовом житии св. Феодосия» (*Шахматов А. А.* Несколько слов о Несторовом Житии Феодосия // СБОРЯС. СПб., 1899. Т. LXIV. № 1. С. 1—20).

²⁰ *Шахматов А. А.* Разыскания... С. 56.

²¹ Там же. С. 60—61.

²² Летопись ясно говорит, что Глеба не было при отце во время смерти последнего; Нестор сообщает, что Глеб был при отце и бежал из Киева. Летопись говорит, что Борис получил в удел Ростов, Нестор вместо Ростова называет Владимир. Летопись говорит, что Глебовым уделом был Муром; по Нестору, малолетний Глеб совсем не был посажен отцом на удел.

^a перед Левитский зачеркнуто Г[осподин]; ^b исправлено Левицкий; ^c далее зачеркнуто Г[осподин]; ^d исправлено Левицкому; ^e исправлено Левицкому.

²³ *Шахматов А. А.* Разыскания... С. 65.

²⁴ Там же.

²⁵ Там же. С. 67—69.

²⁶ *Шахматов А. А.* Повесть временных лет. Т. 1. Вводная часть. Текст. Примечания. Пг., 1916. С. XX, XXXIV (на С. XLI — «в 1112 году»).

²⁷ *Бугославский С. А.* К вопросу о характере и объеме литературной деятельности преп. Нестора // ИОРЯС. СПб., 1914. Т. XIX. Кн. 1. С. 131—186; Кн. 3. С. 153—191.

²⁸ *Шахматов А. А.* Повесть временных лет. С. LXXVI.

²⁹ *Серебрянский Н. И.* Древне-русские княжеские жития: Обзор редакций и тексты. М., 1915. С. 106.

³⁰ *Айналов Д. В.* Очерки и заметки по истории древне-русского искусства. IV. Миниатюры «Сказания» о свв. Борисе и Глебе Сильвестровского сборника // ИОРЯС. СПб., 1910. Т. XV. Кн. 3. С. 1—128.

³¹ Там же. С. 48.

³² Там же. С. 40.

³³ Там же. С. 41.

³⁴ *Срезневский И. И.* Сказания о святых Борисе и Глебе: Сильвестровский список XIV века. СПб., 1860. Стб. 40.

³⁵ Перед бегством своим Глеб приходит помолиться^а в Десятинную церковь,^б а затем уже направляется к реке. По мнению Д. В. Айналова, «невозможно представить себе появление Глеба перед бегством в Десятинной церкви без того, чтобы не думать, что бегство его совершилось при содействии Десятинной церкви» (*Айналов Д. В.* Указ. соч. С. 43). Во второй части Чтения (о чудесах) «архиепископу Иоанну отведено важнейшее место, и он выдвинут на первый план» (Там же. С. 44).

³⁶ *Бугославский С. А.* Указ. соч. С. 141—142.

^а помолиться вписано над строкой; ^б далее зачеркнуто молится.

Гл[ава] VIII

Исследование списков Несторова Чтения о Б[орисе] и Г[лебе]

Несторово Чтение не пользовалось такой широкой распространенностью, как анонимное Сказание; количество сохранившихся списков Чтения незначительно. Анонимное Сказание стало уже^а официальным, каноническим памятником, когда Нестор приступил к написанию своего Чтения. Последующие^б переписчики Чтения пользовались анонимным Сказанием, создавая новые редакции Несторова труда.

«Чтение о житии и о погублении и о чудесех святуго и блаженную страстотерпцу Бориса и Глеба» (таково полное заглавие памятника в старшем^с Сильвестровском списке) рассмотрено нами по следующим спискам:

- 1) Бывш[ей] Моск[овской] Синод[альной] типогр[афии] № 1 (53), Сильвестровский пергам[енный] сборн[ик] (новгородский), XIV в., Л. 89. — *B*.
- 2) Б[ывшей] Моск[овской] Синод[альной] библи[отеки], Успенского соб[ора] № 3, Пролог пергам[енный] 1406 г., Л. 257. — *F*.
- 3) Б[ывшей] Казанской духовной академии, Соловецк[ой] библи[отеки] № 644 (850)^д, сборн[ик] XV—XVI в., Л. 477^[1]. — *A*.
- 4) Бывш[ей] библи[отеки] Уваровых № 893, Сахаровский сборн[ик] XVI в.^[2] — *C*.
- 5) Моск[овской] Ленинск[ой] гос[ударственной] библи[отеки], бывш[его] Румянц[евского] муз[ея] № 152, Свяжский сборн[ик] 1555 г., Л. 110. — *D*.
- 6) М[осковской] Лен[инской] государственной библи[отеки], бывш[его] Румянц[евского] муз[ея] № 434, Торжественник XVI в., Л. 491 об. — *E*.
- 7) Бывш[ей] Петерб[ургской] дух[овной] акад[емии], Софийск[ой] библи[отеки] № 1419, Торжеств[енник] XVI в., Л. 485. — *I*.
- 8) Ленингр[адской] гос[ударственной] библи[отеки], [собрание] Погод[ина] № 804, сборн[ик] XVI в., Л. 232. — *G*. [216]

^а уже вписано над строкой; ^б Последующие вписано над строкой вместо Последнее не могло вытеснить Чтения с исправлением на Сказание не могло вытеснить Чтения; ^с старшем вписано над строкой; ^д в тексте 850 (644).

- 9) Лен[инградской] гос[ударственной] публ[ичной] библи[отеки] Ф. I. № 257 (собр[ание] гр[афа] Толст[ого] № 292), сбор[ник] XVI в., Л. 510. — *H*.
- 10) Б[ывшей] Моск[овской] Синод[альной] библи[отеки] № 180, Успенск[ий] список Великой Чет[ь]ы Минеи, Л. 315. — *L*.
- 11) Список XVI в. из библи[отеки] Царского (№ 11/51?^a) по изданию О. М. Бодянского^[3]. — *M*.
- 12) Б[ывшей] Казанской духовной акад[емии], [из собрания] Соловецк[ого] мон[астыря] № 514 (533), Чет[ь]я Минея^b, 1569 г., Л. 61^[4]. — *N*.
- 13) Б[ывшей] Казанской дух[овной] ак[адемии], Соловецк[ой] библи[отеки] № 616 (518), Чет[ь]я Минея 1494 г., Л. 327 об.^[5] — *P*.
- 14) Б[ывшей] Казанск[ой] дух[овной] ак[адемии] № 222, XVII в.^[6]
- 15) Археогр[афической] комиссии^c № 1, копия XIX в. со списка Царского № 87, не найденного нами^d в библи[отеке] Уваровых. — *K*.
- 16) Ленингр[адской] гос[ударственной] публ[ичной] библи[отеки], [собрание] Погод[ина] № 645, сборн[ик]^e XVI в., Л. 52—63 об.
- 17) Моск[овской] Ленинск[ой] библи[отеки], бывш[его] Рум[янцевского] муз[ея], из^f собрания акад[емика] Н. С. Тихонравова № 443, сбор[ник] Петровского времени, Л. 1. — *S*.
- 18) Б[ывшей] Моск[овской] епархиальной библи[отеки] № 33 (XVII) (2/28), XVI—XVII в., [Л. 453]^[7].
- 19) Б[ывшего] Волынского церковно-археологич[еского] общ[ества] в Житомире, Загоровское собр[ание] № 35, XVI в.⁸

Полный текст Несторова Чтения — рассказ о смерти братьев и о последующих чудесах, мы найдем только в пяти из перечислен[ных] списков, именно в *BDKMS*. Архетип этих списков назовем *полной редакцией* Чтения. Мы вправе говорить о том^g, что у этих списков был один общий архетип. Чтение в наибольшей полноте читается только в списках *BDKMS*. Все эти списки характеризуются совокупностью следующих чтений: ошибочное «молю же вы много» вместо «моливъ же я много» (XVI; 326—327); опущено слово «шедь» (XVI; 567); ошибочное «сы» вм[есто] «съ» (XVI; 623); добавлено «ему» (XVI; 222). Отдельные группы также сближаются в ряде чтений. Списки *DM* почти тождественны (чтения 46, 535, 540, 543, 546, 547, 555, 557, 562, 570, 573, 580, 583, 591⁹, 603, 606);

^a так в тексте; ^b в тексте Чет[ь]ы Минеи; ^c исправлено комиссия; ^d нами вписано над строкой вместо мной; ^e исправлено сб[ор]ник; ^f из вписано над строкой; ^g о том вписано над строкой.

DKB имеют общую ошибку «седехо» вм[есто] «седехомъ» (XVI; 81) и другую — 449; *DB* сближаются в чтениях 191, 208, 212, 255, 311; *DK* сближаются характерным чтением «плъзокъ» вм[есто] «съблзнь» (XVI; 434)¹⁰. Все эти чтения определенно указывают на то, что списки *BDKMS* восходят к одному общему тексту — архетипу *BDKMS*. Он может быть приближенно восстановлен путем исправления^a индивидуальных чтений в списке *B*. В тексте № 16 (второй ряд примечаний) мы даем эти исправления в вариантах 119, 132, 137, 138, 148, 149, 153, 155, 183, 191, 201, 208, 212, 232, 246, 251, 316, 341а, 343, 366, 372, 431, 449, 494, 533, 541, 550—550, 558, 587—587, 600, 604.

Списки *EGHI* восходят к одному общему тексту, отличному от всех других. Следующие чтения свойственны^b только этим спискам: значительный пропуск (XVI; 71—89), чтения 143, 146; [218] пропуск 17 слов (XVI; 189—192), чт[ения] 221, 223, 287—287, 288—288; значит[ельный] пропуск 297—305, чтения 328, 398, 465—466, 490; большой пропуск 258^c—279.

Архетип *EGHI* содержит только рассказ об убиении Б[ориса] и Г[леба] без дальнейшего рассказа о чудесах (см. XVI; 531). Так как опущенная часть, несомненно, принадлежит Нестору, о чем свидетельствует заметка автора в конце Чтения¹¹, а также заметка, сохранившаяся и в архетипе *EGHI*: «се же списахъ азъ грешныи... нъ аще Богу велящю, то и чюдесь ею мало нечто исповемъ...» (XVI; 528^d), то мы вправе называть редакцию архетипа *EGHI* *сокращенной*, опустившей рассказ Нестора о чудесах. Список *G* восполняет этот пропуск, добавляя статьи о чудесах из одного из списков анонимного Сказания (перечень добавленных статей см. XVI; 531).

Архетип *EGHI*, стало быть, восстанавливается путем тех поправок в тексте *B*, которые читаются в списках *E*, *G*, *H* и *I*.

Отдельно рассмотрим список *F*. Переписчик^e закончил здесь^f текст Чтения на вар[ианте] 387, почти механически оборвав текст Чтения на предсмертных словах Бориса. Протограф *F* был текстом или полной редакцией, или сокращенной, но старше архетипа *EGHI*. Список *F* не имеет всех пропусков и ошибок архетипа *EGHI*: он близок к спискам полной редакции (в частности, к *D*, с которым сближается ошибочным чтением «восхвалити» вм[есто] «восхитити», XVI; 158). С другой стороны, наш список сближается и со списками сокращенной редакции (с *EGI* — XVI; 23, 137, 189—189; с *EI* — 36; с *AGI* — 351 и др.). Таким образом, он является одним из промежуточных звеньев между списками *полной* и *сокращенной* редакций. [219]

^a в тексте исправлений; ^b исправлено свойственные; ^c в тексте 257; ^d в тексте 229; ^e далее зачеркнуто его; ^f здесь вписано над строкой.

Обратимся к спискам *LNPA*, Погодина № 645, б[ывшей] Казанской дух[овной] ак[адемии] № 222, б[ывшей] Моск[овской] епарх[иальной] библи[отеки] № 33 и б[ывшего] Волинск[ого] церк[овно]-археолог[ического] общ[ества] № 35. Так как последние четыре списка почти тождественны *LN* и, как покажем ниже, восходят к тексту *L*, мы ограничимся анализом списков *LNPA*. Все эти списки опускают рассказ Нестора о чудесах, а также приписку, где автор обещает сказать о чудесах¹² (в архетипе *сокращенной* редакции она читается). Списки *LNP* восходят к тексту, отличному от всех других. Архетип *LNP* значительно отступает от текста *B* и всех остальных (ср. чтения, свойственные только архетипу *LNP*: XVI; 14, 19—20, 20—21, 56—56, 61—62 — пропуск 14 слов, 66, 79—80, 83, 87—87, 93, 103—103, 107—107, 116, 131, 156—157, 186—186, 195, 198, 202, 234—234, 268—268, 269—269, 273—273, 294—295, 312, 336, 355, 381, 382, 451, 464, 477—477, 478—479, 485—486).

Списки *L* и *N* почти тождественны, так что мы можем говорить об одном сп[иске] *L* (список [*N*] — сокращенная редакция Великой Четьи Минеи за май месяц¹³).

Рассмотрим изменения, внесенные в архетип *LNP* редактором Великой Четьи Минеи (*L*). Редактор добавляет к тексту архетипа *LNP* ряд статей из анонимного Сказания о чудесах, именно: 1) «Принесение мощей святуу мученику Бориса и Глеба, иже есть въ новую церковь. Чюдо I-е» (нач[ало]: «Бысть, яко миноу по оумертвии блаженанаго князя Ярослава...»); 2) «Чюдо II-е святуу Христову мученику о дву мужехъ, еже есть безъ вины оболгани къ князю» (нач[ало]: «Иное бысть чюдо в Кыеве...»); 3) «Чюдо III-е о Мартиньи мниси, иже бе въ Турове у церкви святуу Христову мученику Бориса и Глеба|220| единъ живый бе тамъ» ([список] Казанск[ой] д[уховной] ак[адемии] № 222 — «живый о Бозе») (нач[ало]: «Кыми похвальными венци увязем Бориса и Глеба...») [(XVI; 528—528)].

Первая статья встречается в некоторых списках ред[акции] Торжественника анонимного Сказания¹⁴ и отдельно. Она довольно точно передает старый текст статьи Успенского списка, к которому восходит.

Вторая статья¹⁵ также восходит к соответствующему чуду Успенск[ого] списка. Она также чаще всего встречается в сп[исках] ред[акции] Торжественника.

Третью статью мы встретили исключительно в рассматриваемой редакции Чтения ([в] Великих Четых Минеях). Вероятно, она впервые и^a записана по преданию этим редактором (на позднее происхождение ста-

^a и вписано в строку.

ты указывает ответ святых на вопрос старца: «чья еста детська» — «Ярославля есьмя»).

Последняя статья «Слово похвально» составлена, вероятно, тем же редактором (кроме Вел[иких] Четых Миней и восходящих к ним списков, мы его нигде не встретили). Оно («Слово похвально». — *Изд.*) составлено отчасти под влиянием Сильвестровской редакции анонимного Сказания¹⁶, частью под влиянием службы святым¹⁷.

Первые две статьи редактор Чтения в Великой Четье Минее заимствовал из списка анонимного Сказания в редакции Торжественника. По этому же списку он поправлял свой протограф Чтения (в рассказе|221| об убиении). Так, он заменяет «кораблець» чрез «насадъ» (XVI; 420, 422, 436), как читается в ред[акции] Торжественника, вставляет из последней целый эпизод (XVI; 392) и чтения 392, 468, 473[—473]. Выше при анализе списков *Минейной* подредакции Сильвестровской редакции анонимного Сказания мы видели, что у редактора Вел[иких] Четых Миней при работе над текстом анонимного Сказания был в распоряжении список ред[акции] Торжественника, использованный им как дополнительный источник. Этот же список послужил редактору и для работы над Чтением. Стало быть, текст Чтения в Велик[ой] Четье Минее является архетипом, и остальные списки (Погод[ина №] 645, б[ывшей] Казанск[ой духовной академии] № 222, б[ывшей] Моск[овской] епарх[иальной] библ[иотеки] № 33, б[ывшего] Волынск[ого] ц[ерковно-]арх[еологического] общ[ества] № 35) восходят к нему.

Мы видели, что у списков *LNP* (здесь разумеются и все тождественные списку *L*), несомненно, один архетип с длинным рядом^a позднейших поправок редакторов и писцов.

Дальнейший анализ показывает, что у архетипа *LNP* и списков *A* и *C* был общий текст, отличный от других; к нему восходят списки *LNP* и *AC*. Список *C* обрывается на варианте 349, но его протограф имел состав списков *AP*, что видно из ряда чтений, указывающих на архетип *LNPAC*, отличный от всех остальных текстов Чтения. На существование такого текста укажут индивидуальные чтения списков *LNP* и *A*, а также *LNP* и *C*, и, наконец^b, всех — *LNPAC*.

Списки *LNPA* сближаются в следующих им только свойственных чтениях: 72, 125, 177, 188—188 (опущ[ено] 3 слова), 352, 424, 432, 445, 453, 455, 482, 502, 507. Кончаются списки *LNPA* одинаково — на 528 варианте.

Списки *LNPC* сближаются в следующих чтениях: 82—82 (ошибочное «гониши» вм[есто] «чтеши»), 97[—97], 102, 111—111, 121—122^c, 129,

^a в тексте радом; ^b исправлено наконей; ^c в тексте 121—123.

145—145, 164—164, 165—165 (пропущено 8 слов), 179—179^a, 180—180 (опущ[ено] 4 слова), 256, 262, 263, 264, 278, 282—282[а] (опущено 15[222] слов), 289, 291, 292—293 (опущено 5 слов), 295—296, 301, 305, 310, 318, 325—326 (опущ[ено] 7 слов), 337, 341—341.

Ввиду того, что в списках *LNPC* значительное количество общих ошибок и пропусков, которых нет в *A*, мы полагаем, что список *A* значительно ближе к архетипу *LNPAC*, чем *C*. На существование архетипа *LNPAC*, отличного от всех прочих текстов, указывают и следующие чтения, которые находим только в этих^b списках: 85 (и *F*), 86—86 (и *F*), 254—254.

Архетип *LNPAC* назовем *второй сокращенной редакцией* Чтения. Он может быть восстановлен путем удаления индивидуальных чтений группы *LNP* (список *L* и подобные ему назовем^c *Макарьевской подредакцией*), групп *LNPA* и *LNPC*, так как чтений, свойственных только архетипу *LNPAC*, очень мало, мы заключаем, что текст этого^d архетипа отличался от основного списка *B* (конечно, за вычетом значительного количества его индивидуальных чтений) лишь сокращением, удалением второй части Чтения вместе с припиской, где^e Нестор обещает сказать о чудесах^f братьев.

Итак, известные нам списки Чтения делятся на три группы-редакции, из которых каждая восходит к своему архетипу, отличному от прочих.

Первая — *полная редакция*, включает в себе текст Чтения в первоначальном составе: рассказ об убиении и последующих чудесах. (На первоначальность этого состава указывает послесловие, где Нестор говорит о себе, и одинаковая техника литературного письма на протяжении всего Чтения в этой редакции¹⁸.) Списки[223] этой редакции: *BDKMS*.

Вторая — *сокращенная*, опустившая рассказ Нестора о чудесах, но сохранившая приписку, где автор обещает сказать о чудесах^g. В тексте рассказа об убиении есть также несколько пропусков. Списки этой редакции: *EGHI*.

Промежуточным^h звеном между первой и второй редакциямиⁱ является список *F* (ближе ко второй редакции).

Вторая сокращенная редакция опускает весь рассказ Нестора о чудесах и приписку, сохранившуюся во второй редакции. В общей части текста эта редакция мало отличается от первой.

^a в тексте 178—178; ^b этих вписано над строкой; ^c исправлено назову; ^d этого вписано над строкой; ^e далее зачеркнуто препод[обный]; ^f далее зачеркнуто святых; ^g далее зачеркнуто святых; ^h исправлено Промежуточные; ⁱ в тексте редакцией.

Списки третьей редакции: *LNPAC* и тождественные списку *L*, восходящие к нему (см. выше). Список *L* и подобные могут быть выделены в *Макарьевскую подредакцию*, пользовавшуюся списком, очень мало отличавшимся от списка *P*.

Рассмотрим взаимоотношения^a архетипов трех редакций: 1) *BDKMS*, 2) *EGHI*, 3) *LNPAC*.

Близость между архетипами *EGHI* и *LNPAC* видна не только из одинакового позднейшего состава обоих архетипов (со стороны состава архетип^b *EGHI*, конечно, старше), но из ряда чтений, свойственных только спискам этих двух редакций. Так, в той и другой находим большой пропуск (XVI; 257—279) и следующие общие чтения: 30—31, 53, 60, 73, общая гаплография — 236—237, 245, 442, 479, 488—489, 501, 506, 526 (многие из чтений, общих двум группам, не приводим; это чтения старшие, испорченные в списках первой редакции).

Между второй и третьей редакциями^c, стало быть, есть родственная связь более близкая, чем между первой и второй или первой и третьей редакциями^d.

Возвести архетип *LNPAC* к архетипу *EGHI* мы не можем, т[ак] к[ак] он не включает в себе ошибок и пропусков второго; возвес[224]ти архетип *EGHI* к первому нельзя по одному тому, что в архетипе *LNPAC* опущена приписка, которая читается в *EGHI*. Остается третья возможность — архетипы второй и третьей редакций^e восходят к одному и тому же тексту, опустившему вторую часть Чтения, но сохранившему приписку, где Нестор обещает сказать о чудесах. Это заключение подтверждается близостью списков третьей редакции к списку *[F]* — среднему между первой и второй редакциями^f (ср. чтения 74, 77—77, 79, 80, 84, 124, 273 списков *LNPAC* и^g *F*; 85, 86—86, 185 списков *LNPAC* и^h *F*). К этому же списку, как виделиⁱ, близок и архетип *EGHI*.

Таким образом, архетип *LNPAC—EGHI* может быть восстановлен путем удаления индивидуальных особенностей этих^j архетипов. Удалив их, мы получим текст, очень мало отличающийся в общей части текста от архетипа первой редакции. Так как несомненно, что состав первой (полной) редакции первоначальный, то архетип *LNPAC—EGHI* должен быть возведен к одному из ее списков.

^a в тексте взаимоотношение; ^b исправлено архетипа; ^c в тексте редакцией; ^d в тексте редакцией; ^e в тексте редакции; ^f в тексте редакцией; ^g и вписано в строку; ^h и вписано в строку; ⁱ в тексте видели; ^j этих вписано над строкой.

Анализ списков Чтения приводит нас к выводу, что оригинал Чтения Нестора является текстом, тождественным архетипу первой редакции. Восстановить его мы можем на основе текста списка *В* путем исправления индивидуальных чтений этого списка, затем индивидуальных чтений всей группы близкородственных списков первой редакции (по указанию архетипа *LNPAC—EGHI*). При этом наиболее авторитетным[и] являются показания списков разных групп в различных сочетаниях и сочетания этих групп со списком *Г*. Все эти исправления мы приводим в тексте № 16 во втором ряду примечаний. Внося в текст Сильвестровского списка эти поправки, мы получим оригинал Чтения, поскольку он может быть восстановлен по проанализированным здесь спискам. Сильвестр[овский] список, как видим, довольно точно передает текст оригинала Нестора.[225]

[1] Описание рукописей Соловецкого монастыря, находящихся в библиотеке Казанской духовной академии / Сост. И. Я. Порфирьев, А. В. Вадковский, Н. Ф. Красносельцев. Казань, 1885. Ч. II. С. 500. — *Прим. изд.*

[2] См.: Макарий (Булгаков). Три памятника русской духовной литературы XI в. // ХрЧт. СПб., 1850. Ч. II. С. 336—385. — *Прим. изд.*

[3] Бодянский О. М. Чтение о житии и о погублении и о чудесех светую и блаженную страстотерпцю Бориса и Глеба; творение преподобного Нестора, по харатейному списку Московской Синодальной библиотеки, с разнословиями по некоторым другим // ЧОИДР. М., 1859. Кн. I. Отд. III. — *Прим. изд.*

[4] Указанный список отсутствует в Указателе рукописей к настоящей работе. — *Прим. изд.*

[5] Описание рукописей Соловецкого монастыря... С. 366. — *Прим. изд.*

[6] В издании текстов 1928 г. этот список датирован XVI в. — *Прим. изд.*

[7] Никольский Н. К. Материалы для повременного списка русских писателей и их сочинений (X—XI вв.). Корректурное издание. СПб., 1906. С. 401. — *Прим. ред.*

⁸ См. «Описание» Д. И. Абрамовича в «Отчете Отд[еления] р[усского] яз[ыка] и словесн[ости] Ак[адемии] наук за 1902 г.» (Отчет о деятельности Отделения русского языка и словесности имп. Академии наук за 1902 г. // СБОРЯС. СПб., 1903. Т. 74. С. 64—65).

⁹ Курсивом отмечены номера вариантов — чтений, наиболее показательных для родства списков.

¹⁰ Список *S* восходит к архетипу *DMS* (он сближается то с *M*, то с *D*).

¹¹ «Се азъ Нестерь, грешный, о житии и о погублении, и о чюдесехъ святою... опасне ведущихъ исписавъ» (XVI; 625).

¹² Списки *LNPA* и остальные, тождественные [*L*], кончаются на варианте 528 текста № 16.

¹³ См. нашу^a заметку об этой рукописи в «Изв[естиях] отд[еления] р[усского] яз[ыка] и словесн[ости]» Ак[адемии] н[аук] (Бугославский С. А. Сокращенная редакция Великой Четвы Миней за май месяц в рукописи Казанской духовной академии 1569 года № 514 (533) (631) // ИОРЯС. СПб., 1914. Т. XVIII. Кн. 4. С. 247—351).

¹⁴ Издана О. М. Бодянским в «Приложениях» к изданию Чтения и в нашем тексте № 12 [Бодянский О. М. Указ. соч. С. XXIV—XXV. — Прим. изд.].

¹⁵ См. изд[ание] О. М. Бодянского и наш т[екст] № 15 [Бодянский О. М. Указ. соч. С. XXV—XXVI. — Прим. изд.].

¹⁶ Текст «Что добро, или что красно, но еже жити братома вкоупе» читается только в Сильвестр[овской] ред[акции], куда заимствован из летописи (Бодянский О. М. Указ. соч. С. XXXVIII).

¹⁷ В службе, как и в Слове,^b братья названы звездами пресветлыми. Ср. также:

Слово похвальное	Служба
«Кими похвальными венци оувяземъ Бориса и Глеба...» (Бодянский О. М. Указ. соч. С. XXVII).	«Кыими похвальными [и] венци вньчаемъ певаемая» (Абрамович Д. И. Жития святых мучеников Бориса и Глеба и службы им (Памятники древнерусской литературы. Вып. 2). Пг., 1916. С. 137) ^c .

¹⁸ См. нашу^d статью «К вопросу о характере и объеме литературной деятельности преп. Нестора», гл[аву] III «Стилистика преп. Нестора» (Бугославский С. А. К вопросу о характере и объеме литературной деятельности преп. Нестора // ИОРЯС. СПб., 1914. Т. XIX. Кн. 1. С. 179—186).

^a нашу вписано в строку вместо мою; ^b далее зачеркнуто св[ятые]; ^c в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^d нашу вписано над строкой вместо мою.

Гл[ава] IX

Летописная статья о Борисе и Глебе

Во всех летописных сводах, включивших в свой состав Повесть временных лет, под 6523 (1015) г. читается рассказ об убиении Бориса и Глеба.

В ряде сводов мы находим вместо этой^а старой статьи Пов[ести] вр[еменных] лет анонимное Сказание. Такова Степенная книга, Летописец Переяславля Суздальского; в Воскресенской¹ и Никоновской летописях^{б2} лежит в основе Минейная подредакция Сильвестровской редакции анонимного Сказания, исправленная по тексту Повести временных лет (на Минейную подредакцию указывает присутствие в этих летописях статьи «О Борисе, как бе възрь», сообщение о том, что Борис убит «на память святых мученицы Христины» [(VII; 153—153)], а Глеб «на память пророка Захарии» [(VII; 237)], чтение «на устье реки Тмы» (см. VII; 187)). Тверской сборник пользуется, кроме анон[имного] Сказ[ания], также Киево-Печерским патериком³. Архангелогородская летопись пользуется анон[имным] Ск[азанием] в редакции Степенной книги. Софийская I, Софейская, Тверская^с [летописи] также заключают в себе^д анонимное Сказание.

Все это более поздние изменения текста начальной летописи. В Повести же^е врем[енных] лет читался особый летописный рассказ о Борисе и Глебе, тесно связанный с предыдущим и последующим летописным изложением, но в то же время носящий черты особого повествования.

Статья 6523 (1015) г. об убиении Б[ориса] и Гл[еба] читается в^ф двух^г основных редакциях Повести временных лет: в старейшей — в архетипе Лаврентьевского, Радзивиловского и Московско-Академического списков^h (ЛРА), и в распространенной[226] второй редакции Ипатьевского, Хлебниковского и Погодинского списков (архетип ИПХ). Согласно нашему анализу текста списков Пов[ести] вр[еменных] лет, архетип ЛРА и протограф архетипа ИПХ восходят к основной редакции Пов[ести] вр[еменных] лет, наиболее близкой к тексту Лавр[ентьевского] списка⁴.

Произведенный нами ранее (до исследования всей Пов[ести] вр[еменных] лет) анализ одного летописного текста статьи 6523 (1015) г. привел нас

^а этой вписано над строкой; ^б в тексте летописи; ^с так в тексте; ^д заключают в себе вписано над строкой вместо вставляются; ^е же вписано над строкой; ^ф исправлено во; ^г двух вписано над строкой вместо всех трех; ^h в тексте списка.

к тем же результатам: *ЛРА* и *ИПХ* — два архетипа, дающие рассказ о Б[орисе] и Гл[ебе] в основной (*ЛРА*) и распространенной (*ИПХ*) редакции.

Новгородский сокращенный извод Пов[ести] вр[еменных] лет, восходящий, согласно нашему исследованию, к протографу архетипа *ИПХ*, заменил летописный рассказ своего оригинала анон[имным] Сказанием в редакции, близкой к оригиналу (Чудовской или Успенской).

Основной текст статьи о Б[орисе] и Гл[ебе] в П[овести] вр[еменных] лет, восходящий, как покажем ниже, к самой древней Киевской летописи времени Ярослава I, читался почти так же, как в Лаврентьевской летописи (за вычетом нескольких мелких изменений текста).

Стиль летописной статьи вполне однороден со стилем статей предыдущих и последующих годов (приблизит[ельно] до 1060 г.).

Несколько иной характер носит заключительная похвала («И съвокуплена теломъ»⁵), что объясняется тем, что она основана на старой службе Б[орису] и Гл[ебу], написанной митрополитом Иоанном I^а. Очень возможно, что она в целом заимствована летописцем: здесь иные задачи, иной стиль, иное назначение — чтение в[227] церкви⁶. Эту зависимость с большой очевидностью раскрыл П. В. Голубовский в исследовании об Иваницкой^б служебной минее⁷. Он ясно показал, что в параллельных местах текст службы старше: летопись делает выборки из разных мест службы, соединяя часто без логической связи отдельные отрывки⁸.

К^с сопоставлениям^д П. В. Голубовского добавим^е еще следующие^ф (из стихов, не пользовавшихся анон[имным] Сказанием).

<i>Летопись</i>	<i>Служба</i>
	(по рукоп[иси] б[ывшей] Казанск[ой] дух[овной] ак[адемии] № 518, сверенной с указанными ниже списками)
1. «И съвокуплена теломъ, паче же душама... и еста заступника Русьстей земли».	1. «Разделенная телесема и совокупленная духомъ, верным людемъ тепла заступника».
2. «...Подающа целебныя дары...» (и т. п.).	2. «...От Христа прияста исцеления дар всем просящимъ».

^а I вписано в строку; ^б в тексте Иваницеской; ^с К вписано в строку вместо Кроме; ^д в тексте сопоставлений; ^е добавим вписано над строкой вместо сравним; ^ф следующие вписано на правом поле.

3. «...Въ плоти ангела бы- та...».	3. «...Иже на земли ангела, а на небеси человека» ⁹ .
4. «...Лукаваго змия поправ- ша...».	4. «...Радуйтася (Л. 129), друга господня, змиеву главу поправша».
5. «...Молящаяся за... сродники своя».	5. «...Молитесь о дръжавѣ сродник ваших» (Л. 130).
6. «...Каплями кровными свя- тыми очервивша багряницу... в ней же съ мученики, яко мучени- ка... молитася».	6. «...Кровью вселшемуся веч- ную славу, в ней же веселящееся с лики мученическими с нами не- престанно молитася» (Л. 129 об.).
7. «...Светлеи звезде...» ¹⁰ .	7. «...Звезде светоносней- ша» (Л. 131); «...яко звезды две» (Л. 136) ^a . 228

Конечно, автор летописной статьи 6523 г. (или автор Похвалы, если она заимствована в целом) пользовался старшей редакцией службы, чем та^b, которая пользовалась анонимным Сказанием и включила в себя старую службу. Нами рассмотрены следующие ее^c списки^d: бывш[ей] М[осковской] Син[одальной] б[иблиотеки] № 589, 325 и 279, XII в., б[ывшей] М[осковской] Син[одальной] тип[ографии] № 235/1259, Иванической^e минеи, изд[анной] Г. К. Бугославским¹¹, б[ывшей] Казанск[ой] дух[овной] ак[адемии], Солов[ецкого монастыря] № 518, 1494 г., б[ывшей] М[осковской] Син[одальной] тип[ографии] № 121, XII в., изд[анный] нами в «Отчете о занятиях» в «Киевск[их] унив[ерситетских] изв[естиях] за 1913 год», июль (см. Приложение I)^f.

Летописная статья о[б] убиении Б[ориса] и Г[леба] преследует публицистически политические и исторические цели^g. Тем не менее привнесение похвалы-акафиста, внесение текстов (Псалмы III, XXXVII, CXLII, XXI, VII, CXXXII, LI, Притч. I), подтверждающих сказанное или влагаемых в уста Б[ориса] и Г[леба], молитвы их и ряд стилистических оборотов — все это сближает нашу статью с переводной агиографической литературой того времени. Статью 6523 г. нельзя назвать житием; однако в ней налицо элементы агиографического творчества, цель которого — окружить жизнь святого похвалой («память праведнаго с похвалами бывает» —

^a в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^b исправлено так; ^c следующие ее вписано над строкой; ^d далее зачеркнуто ее; ^e в тексте Иванической; ^f (См. Приложение I) вписано между строк; ^g цели вписано над строкой вместо задачи.

любимая цитата многих агиографов). Агиографический элемент, привнесенный летописцем в статью 6523 г., объясняется, очевидно, тем, что статья предназначалась и для чтения в^а церкви. Вспомним конец статьи: «сподобита же и нас, поющих и почитающих ваю честное торжество (праздник. — С.Б.)»^[12].

Такая статья не могла, конечно, удовлетворить книжников и читателей, знакомых с переводами обработок Метафраста, с житием Алексия^б «божья человека», с житием Никиты великомученика и др.; кроме того, прославление святых из князей правящей династии являлось и политической задачей; оно было в интересах князей, «сродников» Бориса и Глеба. Первые русские святые, тем более князья, должны были иметь житие, которое заняло бы подобающее ему место среди произведений в Четье Минее, среди памятников церковной беллетристики. Задачу написать житие Б[ориса] и Г[леба] взял на себя неизвестный автор Сказания о Б[орисе] и Г[лебе], построив свою работу на тексте летописного сказания, как увидим из следующей главы.

¹ ПСРЛ. Т. VII. СПб., 1857. С. 317—327.

² ПСРЛ. Т. IX. СПб., 1862. С. 70—77.

³ ПСРЛ. Т. XV. СПб., 1863. С. 126.

⁴ См. нашу работу «Повесть временных лет (списки, редакции, первоначальный текст)» [Бугославский С. А. «Повесть временных лет»: Списки, редакции, первоначальный текст // Старинная русская повесть / Под ред. Н. К. Гудзия. М.; Л., 1941. С. 7—37. — Прим. изд.] и издание текста Пов[ести] вр[еменных] лет (Учпедгиз) [см. I том настоящего издания. — Прим. изд.].

⁵ ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 137.

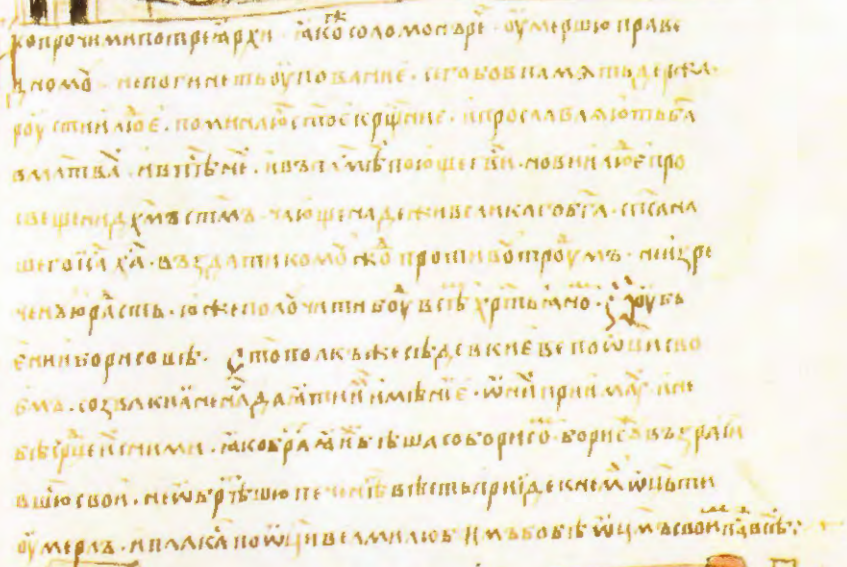
⁶ См. т[екст] № 27, вар[иант] 220: «почитающих ваю честное торжество» [ср. ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 139. — Прим. изд.].

⁷ Голубовский П. В. Служба святым мученикам Борису и Глебу в Иваницкой минее 1547—79 гг. // ЧОНЛ. Киев, 1900. Т. 14. Вып. 3. С. 125—164.

⁸ Там же. С. 146—149.

⁹ Впрочем, м[ожет] б[ыть], это черта II-й ред[акции] службы XII в., заимствовавшей из аноним[ного] Сказания.

^а чтения в вписано над строкой; ^б исправлено красным карандашом Алексея.



Верхн.: Погребение Владимира
Нижн. лев.: Борис получает известие о смерти Владимира
Нижн. прав.: Святополк раздает дары киевлянам

A medieval manuscript illustration depicting a royal scene. On the left, a king with a beard and a red cap sits on a wooden throne, holding a large red orb. He is dressed in a grey robe. To his right, a man in a red robe and a red cap stands, gesturing with his hands. Behind him, a man in armor with a yellow surcoat and a crown-like headpiece stands. To the right of the armored man, another man in a red robe and a green hooded cloak stands. In the background, a red flag flies on a pole. The scene is set outdoors with a simple landscape.

ВЪНМЪ ГЛАВЫ ПЕРВОНА СЛОВИТИ ЗАПИСА :

Верхн.: Дружина обращается к Борису с предложением силой овладеть Киевским столом
Нижн.: Святополк беседует с Путшей и вышгородскими боярами

[illegible]



и поиде ѡсмоленскѣмъ ко зрѣнѣмъ. и постави сѣдѣнѣхъ
на садѣхъ. все же время прѣишавъ естъ, и собо ро слава,
ѡ переславы. ѡ зѣтнѣхъ смѣрѣти. и то сѣмъ ро славы со
славоу гдѣ. не ходи ѡцѣти оумира. а зѣтнѣхъ бѣ
нѣ. ѡ степѣ полка.



и сѣмъ ро славы бѣ. бѣ зѣтнѣхъ смѣрѣти. и то сѣмъ ро славы со
славоу гдѣ. не ходи ѡцѣти оумира. а зѣтнѣхъ бѣ
нѣ. ѡ степѣ полка.

Радзивилловская летопись. Л. 76 об.

Верхн. лев.: Святополк посылает гонца к Глебу

Верхн. прав.: Глеб с дружиной направляется в Киев

Нижн. лев.: Ярослав получает известие от сестры Предславы

Нижн. прав.: Посланец Ярослава предупреждает Глеба об опасности

ма . неже лиже нѣмъ . аще бо въ брѣмѣ
 видѣла лице твое аггѣло . оумирахъ въ сповѣдо . а не
 же чторѣ въ стахъ ахъ ведѣнъ . гдѣ боути словеса тво
 я . аже глаголю . брати мои любими . а не боути
 шюти хотоу твое мака за нѣ . да аще боути оучѣнъ .
 дѣръ новѣи оубѣ . и молиса ѿ мѣтѣ да ахъ въ боути
 тѣрѣти тѣрѣнѣ . а оубѣи мѣтѣ боути оумира . не же
 а не въ боути тѣрѣи мѣтѣ . и не же мѣтѣ со слѣдѣи .



иже глаголю . а не боути оумира . не же
 а не въ боути тѣрѣи мѣтѣ . и не же мѣтѣ со слѣдѣи .
 въ . и не же мѣтѣ оумира . и не же мѣтѣ оумира .
 оумира . и не же мѣтѣ оумира . и не же мѣтѣ оумира .
 борзѣ . а не же мѣтѣ оумира . а не же мѣтѣ оумира .
 а не же мѣтѣ оумира . а не же мѣтѣ оумира .
 а не же мѣтѣ оумира . а не же мѣтѣ оумира .
 а не же мѣтѣ оумира . а не же мѣтѣ оумира .
 а не же мѣтѣ оумира . а не же мѣтѣ оумира .
 а не же мѣтѣ оумира . а не же мѣтѣ оумира .
 а не же мѣтѣ оумира . а не же мѣтѣ оумира .



Успави же ахъ ратиша въ нѣмъ. анѣ рѣдѣ. да ахъ рѣ
та ахъ рѣ шлѣи въ ахъ. и нѣмъ рѣ шлѣи шлѣи. и нѣ
вѣдѣ шлѣи шлѣи. и нѣмъ рѣ шлѣи шлѣи. и нѣмъ рѣ шлѣи
та ахъ. и нѣмъ рѣ шлѣи шлѣи. и нѣмъ рѣ шлѣи шлѣи. и нѣмъ рѣ шлѣи
дѣи дѣи дѣи. и нѣмъ рѣ шлѣи шлѣи. и нѣмъ рѣ шлѣи шлѣи. и нѣмъ рѣ шлѣи
ко нѣи ахъ. и нѣмъ рѣ шлѣи шлѣи. и нѣмъ рѣ шлѣи шлѣи. и нѣмъ рѣ шлѣи
е нѣи ахъ. и нѣмъ рѣ шлѣи шлѣи. и нѣмъ рѣ шлѣи шлѣи. и нѣмъ рѣ шлѣи
ко нѣи ахъ. и нѣмъ рѣ шлѣи шлѣи. и нѣмъ рѣ шлѣи шлѣи. и нѣмъ рѣ шлѣи
оу крѣпѣи оу крѣпѣи. оу крѣпѣи оу крѣпѣи. оу крѣпѣи оу крѣпѣи.



Убийство Глеба. Святополк принимает убийц Глеба. Тело Глеба брошено на берегу между двумя колодами.

Радзивилловская летопись. Л. 77 об.

Верхн.: Убийство Глеба

Нижн. лев.: Святополк принимает убийц Глеба

Нижн. прав.: Тело Глеба брошено на берегу между двумя колодами



радворѣ паромани. пражснѣагѣ Ярославъ. и шѣ
 Ярокомасѣа дворѣ. посла новгородѣ рѣ. оу жемнѣ
 снѣмскѣ. и тоу вѣаи оу вѣ. сарогитѣа моу. и жѣ
 вѣху и сѣкѣа вѣа рѣа. и новолѣстѣа и сѣсѣ. рѣа
 поу сѣрнѣ. и сѣмѣстѣ. и сѣкѣа вѣа сѣрнѣа прѣа
 сѣа. а оу и тоу мѣа. а тоу полѣа сѣрнѣа вѣа
 вѣ. оу вѣа рѣа и сѣа вѣа. вѣа сѣа поу вѣа.
 и сѣа вѣа а сѣа вѣа поу и поу вѣа и сѣа.



На оу тра жѣа сѣа вѣа и сѣа вѣа сѣа вѣа. и сѣа
 вѣа. и сѣа вѣа сѣа вѣа. и сѣа вѣа сѣа вѣа. а сѣа
 вѣа вѣа. и сѣа вѣа сѣа. и сѣа вѣа сѣа. и сѣа вѣа сѣа.

Радзивилловская летопись. Л. 79 об.

Верхн.: Дружинники Ярослава избивают новгородцев
 Нижн.: Ярослав получает известие от сестры Предславы

оумри - астополю сядати в не вѣ - и сѣмъ ама братию
 вою - пришло в городъ - аще и нѣмъ брати мѣла и нѣ
 чина соуть - моужемъ поставитъ бороти - и со вращаю
 слава варага - а - а прочи - мѣ - и поиде сѣтополкъ - на
 рѣкъ бѣ - рѣкъ нѣмъ почала вращаю и бѣла по мѣла -
 даюуть и мѣстни къ бѣ - кровнѣ нѣмъ еи - хан
 кѣ и нѣмъ прѣль и кровнѣ борнѣмъ - и глѣ бѣмъ - прави
 номъ - да и нѣмъ еи бѣ творитъ - по соумнѣти по прѣ
 да и мѣла еи глѣмъ трѣмъ шѣмъ - и поиде на сѣтополкъ -
 сѣмъ шѣмъ сѣтополкъ - и доуща и ро слава и при строи
 и сѣмъ слава и роу - и нѣмъ сѣмъ глѣ - и нѣмъ прѣмъ во мѣ
 слава и нѣмъ - и нѣмъ поиде на прѣ - а ро слава и нѣмъ



Начало кнѣзѣ нѣмъ - ро слава и нѣмъ - роу - сѣмъ - и
 нѣмъ - ро слава - и нѣмъ прѣмъ - и нѣмъ прѣмъ - и
 нѣмъ прѣмъ - и нѣмъ прѣмъ - и нѣмъ прѣмъ - и
 нѣмъ прѣмъ - и нѣмъ прѣмъ - и нѣмъ прѣмъ - и
 нѣмъ прѣмъ - и нѣмъ прѣмъ - и нѣмъ прѣмъ - и
 нѣмъ прѣмъ - и нѣмъ прѣмъ - и нѣмъ прѣмъ - и
 нѣмъ прѣмъ - и нѣмъ прѣмъ - и нѣмъ прѣмъ - и
 нѣмъ прѣмъ - и нѣмъ прѣмъ - и нѣмъ прѣмъ - и
 нѣмъ прѣмъ - и нѣмъ прѣмъ - и нѣмъ прѣмъ - и

Радзивилловская летопись. Л. 80.

Войска Ярослава и Святополка движутся на встречу друг другу.

Верхн. лев.: Воевода Святополка укоряет новгородцев
Верхн. прав.: Новгородцы сообщают Ярославу о своем намерении атаковать Святополка
Нижн. лев.: Дружинники Ярослава отталкивают ладьи от берега
Нижн. прав.: Битва Ярослава со Святополком у Любеча

ВІСНІА ЖЕ СОСТАВІТО ЛІСО. ПРІВІДІСЯ ПІВ. РАДІВІСЯ ДІА
НОУ ЛІСО, ПОГОРОДІА

Прѣдъ нами покорѣхъ. нѣмъ тако. ярославу же при
аѣхъ шю и на вогородѣу. и хотѣхъ шю и на градѣ
ре. и по градѣмъ и на мѣстѣхъ добрыхъ. и на воградо

Верхн. лев.: Новгородцы убеждают Ярослава продолжать борьбу со Святополком
Верхн. прав.: Новгородцы рассекают лады Ярослава
Нижн. лев.: Ярослав с войском выступает против Святополка
Нижн. прав.: Святополк бежит к печенегам

Иже же шдемоу нападе на нѣмъ . и раславиша коестнѣго .
иже мождше сядѣти . иже ахотый ахотѣ . и при него
шайквѣ респтыю бѣаху снѣмъ . иже гаше на бѣтнѣ
те со мѣю . же моу тѣмъ . и роуцѣ слахъ дѣла . егда

¹⁰ ПСРЛ. М., 2001. Т. I. Стб. 137—139.

¹¹ Бугославский Г. К. Иваничские месячные минеи 1547—79 гг. и содержащаяся в них служба св. мученикам-князьям Борису и Глебу // ЧОНЛ. Киев, 1900. Т. 14. Вып. 2. С. 53—70.

¹² ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 139. — *Прим. изд.*

Гл[ава] X

Летопись и анонимное Сказание^a

Летописное и анонимное сказ[ания] о Б[орисе] и Гл[ебе] находятся в таком близком текстуальном родстве, что между ними не трудно установить прямую зависимость. Анонимное Ск[азание], как покажем ниже^b, основано полностью на летописном сказании о Б[орисе] и Гл[ебе] и на другом летописном материале, почти не отличающемся от текста Повести временных лет^c.

Это утверждение основано на анализе текста анонимного и летописного сказаний, который мы предлагаем ниже в последовательности текста анонимного Сказания. Этот анализ раскроет также характер самостоятельной работы автора анон[имного] Ск[азания] и его дополнительные источники.

Для сопоставления пользуемся установленным нами первоначальным текстом анон[имного] Ск[азания] (т[екст] № 10) и наиболее исправным и близким^d к основной редакции Повести врем[енных] лет Лаврентьевским списком^e с учетом вариантов остальных списков.

Анонимное Сказание начинается текстом (Псал. III) «Род правых», аналогичным по содержанию и идее с текстами Повести временных лет¹|230| под 6477 (969) г.²: «Праведныхъ бо душа не оумираютъ», «Похваляемому праведному възвеселятся людье», «В память (вечную) праведникъ будеть...», «Праведници въ веки живутъ...» (последний текст цитируется ниже и в Сказании).

1. Далее (строки 2—7 текста № 10, который необходимо иметь пред глазами, читая эту главу) следует самостоятельный текст автора Сказания, но со строки 7 — полное соответствие с летописью (далее сокращенно — Л)^f: «Бе бо оу него (Владимира. — С. Б.) сыновъ 12...»³; здесь находим и перечень сыновей, который у автора Сказания сокращен.

2. «Володимеръ же залеже жену братьню Грекиню, и бе непраздна, от неяже родися Святополкъ (РА — «роди Святополка»)... понеже бе была мати его черницею... темь и отецъ его не любяще, бе бо от двою отцю, от Ярополка и от Володимера»⁴.

^a далее зачеркнуто источники последнего; ^b как покажем ниже вписано над строкой; ^c по правому полю предложение отчерчено красным карандашом;

^d исправлено исправный и близкий; ^e исправлено Лаврентьевский список;

^f далее зачеркнуто сравн[ить] Л (так сокращаем Повесть временных лет).

3. «От неяже (Рогнеды. — С. Б.) роди 4 сына: Изеслава, Мьстислава, Ярослава, Всеволода, а 2 дщери: от Грекине Святополка, от Чехине Вышеслава; а от другое Святослава и Мьстислава; а от Болгарыни Бориса и Глеба»⁵ (подчеркнуто недостающее в Сказании; общий текст здесь совпадает почти буквально).

4. Сказание «...Иже инъде съкажемъ» (X; 139/10).	Л[етопись] «...Якоже последи скажемъ» ^{[6]а} .

5. Сказ[ание] (X; 139/12—13). Л[етопись]: «И посади Вышеслава в Новгороде, а Изяслава Полотьске, а Святополка Турове (в Сказании — Пиньске)... оумершю же старешиему Вышеславу Новгороде, посадиша Ярослава|231| Новгороде, а Бориса Ростове, а Глеба Муроме»⁷ (Сказание здесь сокращает: подчеркнутого в нем нет).

6. В Ск[азании] строки 13—15 (X; 139)⁸ не зависимы от летописи.

7. Ск[азание] (X; 139/15—27). Л[етопись]: «Володимеру бо разболевшюся, в се же время бяше оу него Борисъ; печенегом идущемъ на Русь, посла противу имъ Бориса, самъ бо боляше велми»⁹.

Сказание распространяет в этом эпизоде летопись, сообщая, что после крещения Владимира прошло 28 лет, что Борис пришел из Ростова; Владимир опечален тем, что не может идти^b на печенегов; Борис с радостью исполняет поручение отца; добавлены цитаты.

8. Сказание (X; 140/1—7). Л[етопись]: «Борису же възвратившюся съвои, не обретшю печенегъ, вестъ приде к нему: отъць ти оумерель... Оумре же на Берестовемъ, и потаиша и, бе бо Святополкъ Кыеве. Ночью же межю клетми проймавше помость, обертевши в коверъ и, оужи съвесиша на землю; възложыше и на сани, везыше поставиша и въ святеи Богородици, юже бе създалъ самъ»¹⁰.

Похвала Владимиру в летописи^c не отразилась в Сказании. Возможно, что ее и не было в летописном^d своде^e, которым^f пользовалось Сказание (по А. А. Шахматову, эта похвала вставлена в Пов[есть] вр[еменных] л[ет]; в Начальном своде ее не было).

Рассматриваемый отрывок в летописи является, как думают Е. Е. Голубинский и акад[емик] А. А. Шахматов, испорчен|232|ным¹¹; тем не менее текст отрывка в Ск[азании] восходит к известному нам летописному

^a в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^b в тексте итти;

^c летописи вписано над строкой вместо ПВЛ; ^d исправлено летописи; ^e своде вписано над строкой; ^f исправлено которой.

тексту. Вторичность редакции Ск[азания] видна из грамматического несогласования чтений «проймавъ» и «объртевьше», «съвесивъше» со «Святопѣлкѣ» [(X; 140/4—6)]. Автор Ск[азания] по смыслу неудачно исправил неясное чтение летописи. В последней говорилось: «потаиша и: бе бо Святополкъ Кыеве», и далее в тексте, которым пользуется Сказание: «Святополкъ же седе Кыеве по отци своемъ»; вполне естественно было догадаться, что потаил Святополкъ, особенно если после «и» («потаиша и бе бо Святополкъ») не читать двоеточия и предположить здесь испорченный текст.

9. Ск[азание] (X; 140/7—20) риторически распространяет слова Л[етописи]: «и плакася по отци велми»^[12].

10. Слова Л[етописи] «не буди мне възняти руки на брата своего старейшаго; аще и отецъ ми оумре, то съ ми буди въ отца место» в Ск[азании] распространены в целый эпизод: строки 20 (X; 140)—3 (X; 142) до слов «Святопѣлкѣ же седе Кыеве». Борис не знает, к кому обратиться: «къ брату ли, его же быхъ имель въ отца место»¹³ (здесь текстуальное совпадение с летоп[исью]); но он знает, что Святополкъ^[233] готовится на его убийство (агиографический прием);^a он, согласно со словами летописи, решает: «се да иду къ брату моему и реку: ты ми буди отецъ, ты ми братъ и старей» (X; 140/28—29); Борис: «си на уме си помышляя, идяше къ брату своему» [(X; 140/30)]. Но немного ниже (X; 140/34—141/5) он говорит, что не решается ийти^b в дом отца своего, чтобы не думали, что он хочет выступить против брата. Еще ниже (X; 141/17) оказывается, что Б[орис] «идый же путемъ, помышляаше...». В Л[етописи] сказано определенно о том, что Борис остановился на Ал[ь]те в то время, когда к нему пришла весть о смерти отца. Здесь он и был покинут дружиной, после того как отказался занять силой киевский престол. На Альте он был и убит. И Ск[азание] придерживается ниже летописной версии, что Борис был убит на Альте; ср.: «Ярославъ... изиде... на Лѣто и ста на месте, идеже [бе] убиенъ святыи Борисъ» (X; 150/22—23). Стало быть, несообразность автора Сказания, заставляющего Бориса двигаться по какому-то пути неведомо зачем и куда, объясняется лишь желанием дать возможность Борису произнести длинную^c речь. Ясно, что и в этом отрывке Ск[азание] восходит к Л[етописи].

Вслед за речью Бориса Ск[азание] сообщает: «Святопѣлкѣ же седе Кыеве по отци, призвавъ Кыяны, многы дары имъ давъ, отпусти» [(X; 142/3—4)]. В Л[етописи] (до сообщения предыдущего отрывка) говорится буквально то же: «Святополкъ же седе Кыеве по отци своемъ, и съзва Кы-

^a далее зачеркнуто однако; ^b в тексте итти; ^c далее зачеркнуто агиографическую.

яны и нача даяти имъ именье». А вслед за этим находится деталь, опущенная в Ск[азании]: «они же приимаху, и не бе сердце ихъ с нимъ, яко братья ихъ беша с Борисомъ»^[14]. Деталь эта явно указывает на старшинство летописного чтения этого отрывка.^[234]

11. Со слов «Святопѣлкѣ же седе Кыеве» Ск[азание] (^aX; 142/3) снова следует Л[етописи], опуская сказанное выше о плаче Б[ориса], когда он узнает о смерти отца. Ск[азание] не опускает здесь ни одного слова Л[етописи], перефразируя ее и стилистически украшая. Ск[азание] повторяет также и цитату Л[етописи] из Соломона^b.

12. В Л[етописи], согласно сообщенному выше, о том, что Борис «ста на Лыте пришедъ», говорится, что «послании же придоша на Лыто ночью». Ск[азание] (X; 142/28) ранее сообщало и о том, что Борис, узнав о смерти отца, куда-то идет. Теперь автору Ск[азания], пунктуально следующему Л[етописи]^c, приходится возвращать Б[ориса] на место убийства, согласно летописи. «Блаженни же Борисъ, яко же ся бе воротилъ, и сталь бе на Лыте шатры». Зависимость Ск[азания] от Л[етописи] вполне очевидна. Автор Ск[азания] опустил выше предложение дружины Борису, когда говорил о его отказе захватить престол силою, а ведь весь отрывок, проанализированный выше (10-й эпизод), является в летописи ответом Бориса на предложение дружины. Автор Ск[азания] приводит ее здесь почти буквально. Борис отказывается. «И се слышавше вои, разидошася от него»^[15]. Так одними и теми же словами говорит летопись и Сказание (X; 142/32).

13. Мысли и молитвы Бориса^d в Ск[азании] (X; 142/33—143/10) не находят^e соответствия в Л[етописи]; все же текст из Соломона «правдѣнни въ веки живутъ» читается в летописной статье 6477 (969) г.

14. Далее Ск[азание] (X; 143/11—144/21) снова обращается к Л[етописи], распространяя ее текст, но не опуская ни одного слова. Сказание, согласно летописи, сообщает о том, что Б[орис] поет заутренюю. В Ск[азании] добавлена деталь, что Б[орис] убит в воскресенье; согласно этому, автор Ск[азания] заставляет его служить вечернюю, сообщает о его тяжелом сне, заставляет утром служить заутренюю. Далее Ск[азание] сообщает буквально по Л[етописи] о том, что «посѣланныи же приидоша отъ^[235] Святопѣлка на Лыто ночь и подѣступиша близъ, и слышаша гласъ страсготѣрпѣца поюща псалмы заутрѣнныя» (X; 143/22—23); ср. Л[етопись]: «послании же придоша на Лыто ночью и подѣступиша ближе и слышаша блаженаго Бориса поюща заутреню». За этим в Ск[азании]: «Бѣше же ему

^a скобка вписана в строку; ^b исправлено Соломон; ^c Л[етописи] вписано над строкой; ^d далее зачеркнуто не находят; ^e не находят вписано над строкой.

весть о убиении его»; ср. Л[етопись]: «бе бо ему весть оуже, яко хотять погубити», и далее цитата («Господи, чьто ся умножиша...»), заимствованная из летописи^[16].

Слова Л[етописи] «оувидевъ, яко послани суть губить его» перефразированы ниже (в Сказании. — *Изд.*) с выразительными деталями: топот убийц около шатра, блеск обнаженных мечей. Цитата из псалтыри переписана из летописи в сокращении.

Вслед за этим близкая параллель.

Ск[азание] (X; 144/1—5)	Л[етопись]
«И коньчавъшю ему утрьнюю, начать молитися, зря къ иконе Господьни, рече: Господи, Иисусе Христе, иже симь образомъ явися на земли, изволивый волею пригвоздитися на кресте и приимъ страсть грехъ ради нашихъ, сподоби и мя прияти страсть».	«Таче кончавъ заутреню, помолися, глаголя зря на икону, на образъ Владыченъ, глаголя сице: Господи, Иисусе Христе, иже симь образомъ явися на земли спасенья ради нашего, изволивъ своею волею пригвоздити на кресте руце свои, и приимъ страсть грехъ ради нашихъ, тако и мене сподоби прияти страсть» ^{[17]a} .

Вслед за этим слова Л[етописи] «се же не от противныхъ принимаю, но от брата своего, и не створи ему, Господи, в семь греха» в Ск[азании] опущены, но ниже они все же отразились на его тексте: «болезнь сьрдца моего, юже прияхъ отъ сьродьника моего» (X; 145/16—17), ниже: «да аще бы ми врагъ поносилъ, протърпелъ убо быхъ» (X; 145/22—23), и[236] еще: «и не постави имъ, Господи, греха» (X; 145/25). Слова летописи «И помолившюся ему, възлеже на одре своемъ» здесь опущены, т[ак] к[ак] о молитве и сне Ск[азание] выше уже сообщало, распространяя эту же фразу летописи. Кроме того, автор Сказания изображает убийство не ночью, а на следующий день.

Дальнейший текст разбираемого отрывка [со слов] «И яко услышаше топоть» (X; 144/6): молитвы Бориса, сетования священника и отрока — сочинены автором Сказания.

15. К тексту Л[етописи] «насунуша и копя и прободоша Бориса» Ск[азание] добавляет деталь о блеске оружия убийц; текстуальное же сходство Ск[азания] с Л[етописью] и здесь очень заметно («прободено бысть...

^a в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки.

тело...; насунуша копии» (X; 144/21—25). Имена убийц взяты автором Ск[азания] из Л[етописи], в которой они названы ниже.

16. Эпизод об отроке Георгии Ск[азание] передает словами Л[етописи], добавляя речь отрока к Борису.

17. В отрывке со слов «И ту же и пронзоша» (X; 145/2) до слов «Избиша же и отроки многы» (X; 146/7) Ск[азание] оставляет текст Л[етописи], чтобы ввести агиографическое описание кончины Бориса. Раненый Б[орис] выскакивает из шатра (однако несколькими строками выше (см. отрывок 15)^a, автор Ск[азания], следуя буквально летописи, сообщал, что тело Бориса было «прободено копьями»). Убийцы хотят прикончить Бориса, но он просит убийц^b дать ему время помолиться. Отметим и здесь текстовую близость Ск[азания] к Л[етописи]. Ср. в Ск[азании]: «И възревъ на небо... начать молиться»; в Л[етописи]¹⁸: «возревъ на небо, рече». Помолвившись, Борис предлагает убийцам исполнить повеленное им. Окружающие князя обращаются к нему со словами участия и сожаления. «И абие усьпе, предавъ душу свою въ руце Бога жива,¹²³⁷ месяца иулия въ 24 днь, преже 9 каландъ августа» (X; 146/5—6)¹⁹. Автор Сказания, следуя^c летописи, сообщает^d, что убийцы вторично ранят Бориса. Вполне очевидно, что рассматриваемый отрывок вставлен автором Ск[азания] без достаточной связи с изложением его источника — летописи. Из сопоставления нижеследующих строк Ск[азания] и Л[етописи] это становится^e очевидным.

18. Автор Ск[азания] возвращается к тексту летописи.

Ск[азание] (X; 146/7—15)	Л[етопись]
«Избиша же и отроки многы. Съ Георгия же не могуще сънати гривны, и отсекъше главу, отгвѣргоша и кроме; да темь и последь не могоша познати тела его. Блаженааго же Бориса обьртевьше въ шатерь, възложивъше на кола повезоша. И яко быша на бору, начать въскланяти святую главу свою. И се уведевъ Святопълкъ, пославъ два варяга и прободоста и мечьмъ	«Избиша же и ины отроки Борисовы многы. Георгеви же сему не могуще вборзе сънати гривны, съшие, усекнуша главу его и тако сняша, и темьже послеже не обретоша тела сего въ трупии. Бориса же оубивше оканьнии, оувертевше в шатерь, възложивше на кола, повезоша и, и еще дышюще ему. Оуведевше же се оканьнии Святополкъ, яко еще дышетъ, посла два варяга при-

^a скобки вписаны в строку; ^b убийц вписано над строкой; ^c далее зачеркнуто здесь; ^d в тексте не сообщает; ^e далее зачеркнуто еще более.

въ сѣрдце. И тако съкончася и въсприять неувядаемыи вѣнць. И положиша тело его, при- несъ 238 ше Вышегороду у цѣркве святааго Василия въ земли погребо- ша».	кончать его; онема же пришедше- ма... и еще живъ есть, единъ ею из- влекъ мечъ, пронъзе и къ сѣрдцю. И тако скончася блаженныи Борисъ, вѣнецъ приемъ от 238 Христа Бога (съ праведными причѣться съ про- роки и апостолы, с лики мученичъ- скими водваряся, Авраму на лоне почивая, видя неиздреченьную ра- дость въспевая съ ангелы и веселя- ся в лику святыхъ). И положиша те- ло его, принесша отаи Вышегороду, оу цѣркве святаго Василья»^{[20]a}.

Автор Ск[азания]^b, следуя буквально^c тексту Л[етописи]^d, не считает-
ся с тем, что выше он уже сообщал о смерти Бориса; он заставляет его уме-
реть вторично.

Сообщение Ск[азания] о том, что Б[орис] стал показывать признаки
жизни «в бору», — единственная фактическая подробность, не заимство-
ванная из летописи. Вполне вероятно предположение А. А. Шахматова,
что эта подробность привнесена в Ск[азание] из устного предания, связан-
ного с церковью Б[ориса] и Г[леба] на Дорогожиче, урочище между
Киевом и Вышгородом^{e21}.

Конец разбираемого отрывка не отразился на Ск[азании], которое до
сих пор не сокращало летописи. Вероятно,^f в летописном своде, которым
пользовался автор Сказания, не было слов «съ праведными причѣться...
в лику святыхъ».

19. Рассуждение об ангелах и бесах в Ск[азании] опущено, но ниже
оно^g отразилось в словах: «въниде въ сѣрдце его сотона и начать и постре-
кати» (X; 146/20—21), и еще ниже: «и си на уме си положивъ, зѣлыи
сѣветьникъ дияволь, посла по блаженааго Глеба, рекъ...» (X; 147/1—2).
Следующий за ним текст «Святополкъ же оканьныи помысли въ собе|239|
рекъ: се оубихъ Бориса, како бы оубити Глеба»^[22] в Ск[азании] переделан
в длинную речь Святополка (X; 146/22—33). Забегав вперед, сообщая

^a в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^b Автор Ск[аза-
ния] вписано в строку вместо Буквально; ^c буквально вписано над строкой;
^d далее зачеркнуто автор Ск[азания]; ^e исправлено Вышегородом; ^f далее за-
черкнуто что; ^g оно вписано над строкой.

о судьбе Святополка, автор Ск[азания] останавливает себя (X; 146/33) и возвращается к своему источнику — Л[етописи].

Ср.:

Ск[азание] (X; 147/1—12)	Л[етопись]
«(Святополк. — С. Б.) посла по блаженааго Глеба, рекъ: “Приди въ бързе, отецъ зоветь тя, и не съдравить ти велми”. Онъ же въ бързе, въ мале дружине, въседъ на конь, поиде. И пришедъ на Вългу. На поле потъчеся подъ нимъ конь въ рове и наломи ногу малы. И яко приде Смолинъску и поиде отъ Смолинъска, яко зреемо едино, ста на Смядине въ кораблици. И въ се время пришьла бяаше вестъ отъ Передъславы къ Ярославу о отъни съмърти. И присла Ярославъ къ Глебу, река: “Не ходи, брате, отецъ ти умърлъ, а братъ ти убиенъ отъ Святопѣлка”. И си услышавъ, блаженныи, възпи плачьмъ горькымъ и печалию сръдъчною и сиче глаголааше...». [240]	«...Посла къ Глебу, глаголя сиче: “Поиде вборзе, отецъ тя зоветь, не сдравить бо велми”. Глебъ же вборзе вседъ на коне с малою дружиною (А — маломъ дружины) поиде²³, бе бо послушливъ отцю. И пришедшю ему на Волгу, на поли потчеся (X доб[авляет] под нимъ) конь в рве и наломи ему ногу мало, и приде Смоленъску, и поиде от Смоленъска, яко зреемо, и ста на Смядине в насаде (ИХП — корабли). В се же время пришла бе вестъ къ Ярославу от Передъславы о отни смърти, и посла Ярославъ к Глебу, глаголя: “Не ходи, отецъ ти оумерлъ, а братъ ти оубьенъ от Святополка”. Се слышавъ Глебъ, възпи велми съ слез[240]ами, плачася...»^{24 а}.

Тексты, как видим^б, почти тождественны.

20°. Плач Глеба в Ск[азании] распространяет соответствующей текст летописи. Ср.:

Л[етопись]	Ск[азание] (X; 147/14—25)
«...Плачася по отци, паче же по брате и нача молитися съ слезами, глаголя: “Оувы мне, Господи! Луче бы ми оумрети съ братомъ, нежели жити на свете семь (ИХП доб[авля-	«Плачюся по отъци; плачю паче, зело отъчаяхся по тебе, брате... Борисе... Увы мне! Уне бы ми съ тобою умрети; неже... въ семь житии пожити. Азь мнехъ узрети ли-

^а в тексте столбцы разделены линией, проведенной красным карандашом от руки; ^б исправлено видимо; ^с в тексте 21.

ют] прелестней). Аще бо быхъ, брате мои, видель лице твое ангельское, оумерль бых с тобою: ныне же, что ради остахъ азъ единъ? Кде суть словеса твоя, яже глагола(ше) къ мне, брате мои любими? Ныне оуже не оуслышю тихаго твоего наказанья. Да аще еси получилъ дерзновенье оу Бога, молися о мне, да и азъ быхъ ту же страсть прияль; луче бо (РАИХ — бы) ми было с тобою жити (РАИХ — умерети), неже въ свете семь прелестнемъ (РАИХ доб[авляют] жити)»^[25]. 241	це твое англьское... уныль быхъ съ тобою умерети... Ныне же что сътвори азъ... очюженыи отъ твоея доброты и отъ отца моего многааго разума²⁶... Аще еси уполучиль дръзновение у Господа, моли о моемъ унынии, да быхъ азъ съподобленъ былъ ту же страсть въсприяти и съ тобою житии, неже въ свете семь прельстьнемъ»^a. 241

21^b.

Л[етопись]	Ск[азание]
«И сие ему молящюся съ слезами, се внезапу придоша послании от Святополка на погубленье Глебу. И ту абье послании яша корабль Глебовъ, и обнажиша оружие; отроци Глебови оуныша. Оканьными же посланныи (ИХ — нет) Горясеръ повеле вборзе зарезати Глеба; поваръ же Глебовъ, именемъ Торчинъ, вынезь ножъ, зареза Глеба, акы агня непорочно. Принесеса на жертву Богови, в воню благоуханья, жертва словесная, и прия венець, вшедъ въ небесныя обители, и оузре желаемаго брата своего, и радовашеся с нимъ неиздреченною радостью, юже оулучиста братолюбьемъ своимъ»^[27].	«И сие ему стенющо... приспеша вънезапу посълании отъ Святопѣлка... начаша скакати зѣлии они въ лодику его...» (X; 147/26—33). «...Въси отъ страха омьртवेशа» (X; 148/1—2). «...Оканьными Горясеръ повеле зарезати и въ бързе. Поваръ же Глебовъ, именемъ Търчинъ, изьмъ ножъ и имъ блаженааго и закла, яко агня безлюбливо... И принесеса Господеви жьртва чиста и благовоньна, и възиде въ небесныя обители къ Господу, и узре желаемаго си брата, и въсприаста веньца небесныя, его же и въжелеста. И въздрадовастася радостию неиздреченною, юже и улучиста» (X; 149/17—24)^c.

^a в тексте столбцы разделены линией, проведенной красным карандашом от руки; ^b в тексте 22; ^c в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки.

Мы видим^a, что^b Ск[азание] использовало весь текст летописного отрывка, распространив его новыми элементами, сочиненными автором Ск[азания] (приведенному летописному отрывку в Сказании соответствует 68 строк, со строки 26 страницы 147 до строки|242| [24] страницы 149). Как и выше (отрывок 18), автор Сказания не умеет согласовать своего сочинения с текстом своего источника, который он почти^c копирует. Согласно Л[етописи], автор Ск[азания] выше сообщил, что Глеб «ста на Смядине въ кораблицы» (см. отрывок 19^d); теперь же он начинает свой эпизод сообщением, что «святый же поиде въ кораблицы и сretoша и усть Смядины» (X; 147/30), возвращаясь, таким образом, к предыдущему моменту повествования, как и в рассказе о смерти Бориса. В сочиненном автором^e Ск[азания] эпизоде рассказ^f летописи развивается под агиографическим углом зрения. Святой радуется, увидев плывущих к нему, они же омрачаются. Поравнявшись с Г[лебом], убийцы скажут в его лодку. Поняв их намерение, Г[леб] обращается к ним с мольбой о пощаде. Увидев, что мольбы не достигают цели, Г[леб] молится об отце, братьях и убийцах, после этого, обращаясь к убийцам, предлагает исполнить порученное им^g. Ср. и^h текстуальную близость; вⁱ Ск[азании]: «яко же убо сверепии зверие тако въсхытиша его» (X; 148/21—22); в^j Л[етописи]: «и се нападоша, акы зверье дивии»^[28].

22^k. Цитата из псалма 132 в Ск[азании] опущена. Следующий за этим текст передан точно. Ср.:

Летопись	Ск[азание]
«Оканьнии же възвратишася възспять, якоже рече Давыдъ: “Да възвратятся грешници въ адъ” (ИХ доб[авляют] и паки: “оружье извлекоса грешници и напругоса луки своя и стреляти нища и оубога, заклати 243 правыя сьрдьцьмъ”)^l. Онем же пришедшимъ и поведа(вшимъ) Святополку, яко створи-хом повеленая тобою. Онъ же, се	«Оканьнии же они убоице възвъративъшеся, приидоша къ по-славъшюуму я, яко же рече Давидъ: “Возвратятся грешници въ адъ и вси языци забывающие Бога”. И паки: “Оружие извлекоса грешници, напругоса лукъ свои заклати правыя сьрдьцьмъ, и оружие ихъ 243 внидетъ въ сьрдьца ихъ и луци ихъ съкрушатся, яко греш-

^a исправлено видели; ^b исправлено чито; ^c далее зачеркнуто что; ^d в тексте 20; ^e в тексте авторе; ^f в тексте эпизод рассказа; ^g далее зачеркнуто х) — знак сноски; ^h и вписано над строкой; ⁱ в вписано над строкой; ^j в вписано над строкой; ^k в тексте 23; ^l скобки вписаны в строку.

слышавъ, възнесеся сердце его болма (РА — сердцем болма), не ведый Давыда глаголюща: “Что ся хвалиши о злобе, сильныи? безаконье весь день оумысли языкъ твои (И доб[авляет] яко бритва изострена створилъ есть лествъ. Възлюбилъ еси злобу паче благостыня, неправду неже глаголати правду; възлюбилъ еси вся глаголы потопныя, языкъ лъстивъ. Сего ради Богъ раздрушитъ тя до конца и вьстерыгнетъ тя от села твоего и корень твои от земля живущихъ...^[29]”^a. Глебу же оубыену бывшую и повержену на брезу межи двема колодама³⁰, посемъ же вземше везоша и, и положиша и оу брата своего Бориса оу церкве святого Василья^[31].^[244]	нищи погыбнуть”. И яко съказаша Святопылку, яко сътворихомъ повеленое тобою, и си слышавъ, възнесеся срьдцьемъ, и събысться реченое псалмопевцемъ Давидьмъ: “Чьто ся хвалиши о зълоте, сильный. Безаконие въ съ днь неправду умысли языкъ твои. Възлюбилъ еси зълоту паче благостыня, неправду, неже глаголаати правду. Възлюбилъ еси вся глаголы потопныя и языкъ лъстивъ. Сего ради раздрушитъ тя Богъ до коньца, вьстерыгнетъ тя и преселитъ тя отъ села твоего и корень твои отъ земля живущихъ”. Убийену же Глебови и повержену на пусе месте межу двема колодама» (X; 149/25—150/7). «И... положиша и Вышегороде, идеже лежить и тело преблаженааго Бориса» (X; 151/34—36)^b.^[244]

До слов «межу дьвема колодама» Ск[азание] почти копирует летописный текст. Далее автор Ск[азания] (X; 150/10—15, 151/30) сообщает о знаменьях на месте, где лежало тело Глеба. Вероятно, и этот эпизод Ск[азания] восходит к летописному тексту, опущенному в дошедшей редакции Пов[ести] вр[еменных] л[ет]. Пропуск после слов «межу дьвема колодама», предполагаемый А. А. Шахматовым и восходящий, как он думает, к Начальному своду, замечен^c и^d в общей структуре и интонации фразы. За этим, приблизительно со слов «донде же Ярославъ... движесея» (X; 150/15), автор Ск[азания] оставляет текст летописной статьи 6523 г. и вкратце рассказывает о многих бранях и победах Ярослава над Святополком, пользуясь другими летописными же статьями (1016, 1018 гг.).

Затем автор Ск[азания] обращается к статье 1019 г. Сказав о победах Ярослава во всех битвах («вьсегда... победивъ»), он затрудняется связать

^a скобка вписана в строку; ^b в тексте столбцы разделены линией, проведенной красным карандашом от руки; ^c исправлено замечен; ^d и вписано над строкой.

эту тираду со статьей 1019 г. о битве на Альте. Приведем это место в Ск[азании]. Ярослав «всегда пособием Божиим и поспешением святою победивъ, елико брани състави. Оканьнии посрамлень и побежень, възвращаашеся. Прочее же съ трьклътыи прииде съ множествомъ печенегъ» [(X; 150/17—20)].

Далее автор Ск[азания] почти копирует статью 1019^a г. летописи. Ср.:

Летопись]	Ск[азание]
«В лето 6527. Приде Святополкъ с печенеги в силе тяжьце, и Ярославъ собра множество вои, и възиде противу ему на Лъто (ПХ^b — изиде противу ему на Альто). Ярославъ ста на месте, иде же 245 оубиша Бориса, въздевь руце на небо, рече: “Кровь брата моего вопьеть к тебе, Владыко. Мьсти от крове праведнаго сего, якоже мьстиль еси крове Авелевы, положи въ (РА — положилъ еси) на Каине стенанье и трясенье; тако положи и на семь”. Помолився, и рекъ: “Брата моя, аще еста и теломъ (ИРА доб[авляют] отошла) отсюда, но молитвою помозета ми на <i>противнаго сего убищу и гордаго</i>”. И се ему рекшу, поидоша противу собе, и покрыша поле Летское обои от множества вои. Бе же пятокъ тогда, възходящу солнцю, и сступишася обои, бысть сеча зла, <i>яка же не была в Руси, и за руки емлюче сецяхуся</i>, и сступашася трижды, <i>яко по удольемъ крови тещи</i>. К вечеру [же] одоле Ярославъ, а Святополкъ бежа (РА — побеже; ПХ^c — побежа). И бежащу ему, нападе на нь бесъ,	«Прочее же съ трьклътыи прииде съ множествомъ печенегъ, и Ярославъ съвкупивъ воя, изиде противу ему на Лъто и ста на месте, иде же бе убиень святой Борисъ. И въздевь руце на небо и рече: “Се кровь брата 245 моего выпить къ Тебе, Владыко, яко же и Авелева прежде, и ты мьсти его, яко же и на ономъ положи стонание и трясение на братоубици Каине. <i>Еи, молю Тя, Господи: да възприиметь противу тому</i>”. И помолився, рече: “О, брата моя! Аще и телъмъ отсюду отшла еста, <i>нь благодатию жива еста и Господеви предъстоита</i>, и молитвою помозета ми”. И си рекъ, и поидоша противу себе. И покрыша поле лътское множествомъ вои и сступишася възходящу слънцю, и бысть сеча зла отинудъ. И сступашася трижды, и <i>бишася чересь днь вьсь</i> и уже къ вечеру одоле Ярославъ, а съ оканьнии Святоплькъ побеже и нападе нанъ бесъ, и раслабеша кости его, яко не мощи ни на кони седети. И несяхуть его на носилехъ. И прибегоша Берестию съ нимъ. Онъ же рече: “Побегне-

^a исправлено 1819; ^b в тексте ИХ; ^c в тексте ИХ.

и раслабеша кости его, не можаше седети (*ИХ доб[авляют]* на кони), и несяхуть и на носилехъ;|246| принесоша и къ Берестью, бегающе с нимъ. Онъ же глаголаше: “Побегнете со мною, женуть по насъ”. Отроки же его всылаху противу: еда кто женеть по насъ? И не бе никогоже вследъ гонящаго, и бежаху с нимъ. Онъ же в немощи лежа (*РА доб[авляют]* и), въсхопивъся глаголаше: “Осе женуть, побегнете”. Не можаше терпети на единомъ месте, и пробежа Лядскую землю, гонимъ Божьимъ гневомъ, прибежа в пустыню межю Ляхы и Чехы, испроверже зле животь свои (*РА доб[авляют]* в томъ месте). *Егоже по правде, яко неправедну, суду нашедшу на нь, по отшествии сего света прияша муки, оканьнаго.* Показоваше яве посланая пагубная рана, въ смерть немилостивно въгна, и по смерти вечно мучимъ есть связанъ. Есть же могила его в пустыни и до сего дне, исходитъ же от нея смрадъ золь. Се ж Богъ показа на наказанье кня|247|земъ Русьскимъ, да аще сии еще (*РА нет* сии еще) сие створять (*РА доб[авляют]* се) слышавше, туж казнь примут, но и больши сее, *понеже, ведая се, створять такоже зло оубиство. 7 бо мьстии приа Каинъ, оубивъ Авеля, а Ламехъ,*

те! Осе женуть по насъ!” И посылахуть противу, и не бе ни гонящаго, ни женущаго въ следъ его. И лежа(въ) въ немощи, въсхопивъся, глаголаше: “Побегнемъ! Еще женуть! Охъ мне!”|246| И не можааше терпети на единомъ месте. И пробеже лядскую землю, гонимъ гневомъ Божиимъ. И прибеже въ пустыню межю чехы и ляхы. И ту испроверже животь свои зъле. И приять възмъздие отъ Господа, яко же показаше посыланая нанъ пагубная рана. И по съмрти муку вечную. *И тако обою животу лихованъ бысть. И съде не тъкъмо княжения, нъ и живота гонезе, и тамо не тъкъмо царьствия небеснаго и еже съ ангелы жития погреси, нъ и муце и огню предастъся.* И есть могила его и до сего дъне, и исходитъ от нея смрадъ зълий на показание човекомъ. Да аще кто си створить, слыша таковая, си же приметь и вящыша сихъ. Яко же Каинъ, не ведый мьсти прияти, *и едину рану приа, а Ламехъ, зане ведевъ на Каине, темъ же седмьдеситицею мьстися ему. Така ти суть отъмьстиа зълымъ делателемъ!*» (X; 150/20 — 151/20). (*Далее о Юлиане Отступнике* (X; 151/21—24)).|247|

«И оттоле крамола преста въ русьстей земли, а Ярославъ приа всю власть земля русьския...» (X; 151/25—26)^a.

^a в тексте столбцы разделены линией, проведенной красным карандашом от руки.

70; понеже бе Каинъ не ведый мьщеня прияти от Бога, а Ламехъ, ведый казнь, бывши на прародителю его, створи оубиство. Рече бо Ламехъ... се же Святополкъ, новыи Авимелехъ (РА — Ламехъ), иже ся бе родилъ от прелюбоденя, иже изби братью свою, сыны Гедеоны; тако и съ бысть. Ярославъ же седе Кыеве, оутерь пота с дружиною своею, показавъ победу и трудъ великъ»^[32].

Текст, подчеркнутый нами в летописи, в Ск[азании] не читается; подчеркнутое в Ск[азании] является лишним по сравнению с летописью.

Все отмеченные места Л[етописи], не читающиеся в Сказании, находим в паремии³³. Подчеркнутые места нарушают (особ[енно] — «его же по правде...») стройное и ясное изложение летописного отрывка. Кроме того, мы видели, что там, где автор отступает от текста своего источника — летописи, стиль его становится^[248] неровным, нередко страдает и содержание отрывка, а между тем здесь — без^a чтений из паремии, текст^b Ск[азания] яснее и определеннее, чем в Л[етописи]^c. Эти соображения^d поддерживают предположение акад[емика] А. А. Шахматова [о том], что мы имеем здесь^e дело со вставкой из паремии, сделанной^f в Повесть врем[енных] лет; в летописном своде, которым пользуется Ск[азание], ее^g, по-видимому, не было^[34]. Эти вставки в текст Пов[ести] вр[еменных] лет исказили старый, более ясный летописный текст, которому, очевидно, точно следует Сказание, судя по сопоставлению остального текста сравниваемого отрывка. Мы можем, стало быть, предполагать, что подчеркнутое в Ск[азании] (отличия от Пов[ести] врем[енных] лет) восходит к его летописному источнику, при этом старшему, чем Повесть врем[енных] лет. Ясно, что текст Ск[азания] и в данном случае восходит к Л[етописи]: здесь

^a далее зачеркнуто наличия; ^b исправлено тест; ^c по левому полю слова неровным, нередко страдает и содержание отрывка, а между тем здесь — без наличия чтений из Паремии, текст Ск[азания] яснее и определеннее, чем в л[етописи] отчерчены красным карандашом с пометкой не ясно; ^d далее зачеркнуто как-будто; ^e здесь вписано над строкой; ^f исправлено со вставками из Паремии, сделанными; ^g в тексте их.

обычная «воинская» стилистика летописи³⁵, ее излюбленное выражение «и до сего дне». Отметим^a связь текстуальную отрывка^b [статьи] 1019 г. со статьями 1016, 1018 гг.

23^c. Используя статью 1019 г., автор Ск[азания] (X; 151/25—35) рассказывает об обретении и перенесении мощей Глеба, следуя, очевидно, опущенному в Пов[ести] врем[енных] лет отрывку старой летописи³⁶. Здесь налицо тесная связь с предыдущим и последующим, один и тот же стиль, незаметны черты самостоятельной работы автора Ск[азания]. Немного ниже, переписав слова летописи: «положиша и Вышегороде, идеже лежить и тело преблаженнаго Бориса», [249] он, копируя сказанное, добавляет от себя: «и раскопавше землю, и тако же положиша и, недоумеюще, яко же бе лепо пречестне» (X; 151/36—37).

24^d. Вслед за этими словами в Ск[азании] (X; 152/1—154/30), там же, где и в Л[етописи], следует заключительная похвала. В этом эпизоде в области агиографического творчества автор Сказания счел себя вправе отступить от своего источника. Мы, однако, не согласны с А. А. Шахматовым³⁷, что в летописи, основном источнике Сказания (по А. А. Шахматову, это Начальный свод 1095 г.), не было похвалы Б[орису] и Г[лебу], «ибо она не отразилась в житийном сказании». Из сличения текстов мы ясно увидим, что текст летописной похвалы, тождественный помещенному в Пов[ести] врем[енных] лет, также использован автором Ск[азания]. Ср.:

Л[етопись]	Ск[азание]
«...Подаяща и целебныя дары Русьстей земли и инемъ приходящим странным с верою даета ицеленье: хромым ходити, слепымъ прозренье, болящим целбы, окованым разрешенье, темницам отверзенье, печальным оутеха, напастным избавление³⁸. И еста заступника Русьстей земли, [250] и светилника сияюща и молящася воину къ Владыце о своихъ людех. Темже и мы должни есмы хвалити достойно страстотерпца Христова [молящася] прилежно к нима, рекуще: “Радуйта-	«...Множество стражующихъ съпасени бывають: слепии прозирають, хромии быстрее сьрны ричють...» (X; 152/11—12). «И не ту едино, нъ и по всемъ странамъ» (ср. ниже (X; 153/20—23): «не нашему единому языку... Отъ всехъ бо странъ ту приходяще, туне почьреплють ицеление») ... сущихъ въ тьмьницахъ и въ узахъ посещающа» (X; 152/16—18). [250] «...Вы бо темъ и намъ оружие, земля русьская забрала и утвържение... вы убо... стълпа и утвърже-

^a исправлено Отмечая; ^b в тексте отрывка; ^c в тексте 24; ^d в тексте 25.

ся, страстотерпца Христова, застоупника] Русьская земля, яже ицеле-
ные подаета приходящим к вамъ ве-
рою и любовью. Радуитася, небес-
ная жителя, въ плоти ангела быста...
Радуитася, лукаваго змия поправ-
ша... Земля бо благословися ваю
кровью, и мощми лежаща духомъ
божественнымъ просвещаета... Но
христоролюбивая страстотерпца и за-
ступника наша, покорита поганяя
подъ нозе княземъ нашим, моляща-
ся къ Владыце Богу нашему мирно
пробывати в совокуплении и въ
сдрави, избавяща от оусобныя ра-
ти и от пронырства дьявола, спо-
добита же и нас»...»^[39].|251|

ние земля наша» (X; 153/3—7).

«...И сия святая постави свети-
ти...» (X; 152/9—10).

«Темъ же ваю како похвалити
не съвемъ или чьто рещи недоумею
и не възмогу. Ангела ли ва нареку...
Нъ плътьскы пожила еста въ чло-
вечестве» (X; 152/22—25).

«...Вы убо небесная человека
еста, земельная ангела...» (X;
153/6—7).

«...И дьяволя шатания въ зем-
ли попираемъ» (X; 153/5—6).

Автор говорит о «блажен-
ном гробе» святых, о блаженной
церкви в Вышгороде, приняв-
ших^a в себе такое сокровище (X;
153/13—18).

«Нъ о блаженная страстотърпца
Христова, не забываита отьчества...
и вьсего меча браньна избавита
насъ» (X; 154/1—10).

«...Князи наши противу вста-
ющая държавьно побежаютъ...» (X;
153/2—3).

«...И въ молитвахъ вьсегда мо-
литася о насъ... и усобныя брани
чюжа ны сътворита...» (X; 154/3—
11)^b.|251|

Итак^c, детальное сравнение Ск[азания] с Л[етописью] свидетельст-
вует о том, что автор Ск[азания] использовал^d весь материал летописного
рассказа о смерти братьев^e. Очень немного он опускает (см. отрывки 3, 5),
чаще же распространяет сказанное в летописи в риторически расширен-

^a в тексте приневшем; ^b в тексте столбцы разделены линией, проведенной
красным карандашом от руки; ^c И так вписано в строку; ^d использовал впи-
сано над строкой вместо почти переписал; ^e по левому полю предложение
отчерчено красным карандашом.

ных оборотах (отр[ывки] 6, 7, 9, 11, 20, 21^а), иногда из кратких сообщений Л[етописи] строит целые эпизоды с художественно создаваемыми деталями (отрывки 10, 14, 15, 16, 17, 19, 21^б). Однако предоставленный самостоятельной работе, отдаляясь от летописного текста или пытаясь сочетать другие статьи Л[етописи], автор Ск[азания] теряется, впадает нередко в противоречия. Он не умеет согласовать созданные им фактические подробности с изложением своего источника, теряет нить хронологического повествования (см. отрывки 11, 12, 17, 18, 21, 22^с).

Для фактической части рассказа автор Ск[азания] не пользовался другими источниками, кроме летописи.

Каким же летописным текстом пользовался автор Сказания?

Это был свод старший, чем известная нам редакция Повести временных лет, он был старше и архетипа трех известных нам редакций Пов[ести] вр[еменных] лет^д. Мы видели, что в Ск[азании] не отразились вставки в Пов[ести] вр[еменных] лет из паремии, читающиеся во всех списках. Стало быть, и в основной редакции Пов[ести] вр[еменных] лет (см. отрывок 22^е). Кроме того, в источнике Ск[азания] не было похвалы Владимиру (отр[ывок] 8), которая^ф не читается, по А. А. Шахматову, в Начальном своде. В Ск[азании] нет также отрывков, нарушающих явно хронологическую нить и цельность сюжета в летописном ск[азании] (отр[ывки] 18, 19).

Таким образом, Ск[азание] пользуется сводом XI в. Свод этот передан^г то старшими чтениями^h архетипа ЛРА, то оказывается близким[252] к протографу Ипатьевской и Хлебниковской летописи. Наиболее отчетливые примеры близости к ИХ в вышеприведенном отрывке 22^и. Ср. также: [в] ИХ опуш[ено] «вышегородци», как и в Ск[азании]; в ИХ опущено «велику» после «гривну злату», так же читается и в Ск[азании] [(X; 145/2)]; в ИХНК читается «в корабли» вместо «в насаде» — в Сказании «въ кораблицы» (X; 147/30); в ИХНК читается «въ свете семь прелестнемъ»^[40] (ост[альные] списки опускают «прелестнемъ») — в Ск[азании] так же (X; 147/25); в ИХ, как и в Ск[азании], не читается слово «послании» (X; 147/27); в Ск[азании] помещен большой отрывок (X; 149/26—29), который читается только в ИХ; точно так же отрывок, скопированный в Ск[азании] (X; 150/1—5). С другой стороны, в Ск[азании] не отразились крупные вставки ИПХ.

^а в тексте 6, 7, 9, 11, 21, 22; ^б в тексте 10, 15, 14, 16, 17, 19, 22; ^с в тексте 11, 12, 17, 18, 22, 23; ^д по левому полю предложение отчерчено красным карандашом; ^е в тексте 23; ^ф в тексте который; ^г исправлено передает; ^h исправлено старшие чтения; ^и в тексте 23.

Ввиду того, что автор в начале Ск[азания] говорит, что «сице убо бысть малъмъ преже сихъ летъ, сущю самодръжцю въсеи роусьстем земли Володимеру», мы вправе относить Ск[азание] к началу второй половины XI в., тем более что цель его — прославить «род праведных», особенно Ярослава; о трудах по прославлению Бориса и Глеба^а сыновьями^б Ярослава^с — Изяслава, Святослава и Всеволода, здесь не говорится. Очень вероятно, что Ск[азание] написано при жизни Ярослава, являясь панегириком «брату святых». На то^д, что Ск[азание] написано в княжение Ярослава, указывают^е слова «и оттоле крамола преста въ русьстем земли, а Ярославъ прия всю власть земля русьския»^ф. Исторически повествовательная часть Ск[азания] кончается княжением Ярослава. После смерти последнего едва ли можно было сказать о прекращении «крамолы» на Руси.

Во всяком случае, Ск[азание] написано до 1072 г., до перенесения мощей Б[ориса] и Г[леба], т[ак] к[ак] изложив факт обретения мощей Глеба при Ярославе, автор Ск[азания] о Б[орисе] и Г[лебе] не мог не упомянуть о более|253| выдающемся подобном церковном событии. Стало быть, автор Ск[азания] пользовался одним из списков^г летописного свода^h времени Ярослава I^{41j}.

Зависимость автора Ск[азания] о Б[орисе] и Г[лебе] от летописи, зависимость очень значительная, все же не умаляет его заслуг как агиографа^к. Те отступления от летописного текста, особенно места, где рассказ детализируется, где стиль приобретает изысканность агиографической риторики, характеризуют автора как начитанного^l, владеющего техникой византийского агиографического стиля. Ск[азание] о Б[орисе] и Г[лебе], таким образом, второй известный нам опыт (первый — летописная повесть) пересадки характерных черт византийской агиографической стилистики на русскую почву^м.

Автор Ск[азания], несомненно, вышел из среды духовенства: текст своего основного источника летописи он усилил элементами церковно-

^а Бориса и Глеба *вписано над строкой вместо святых его*; ^б в тексте сыновей; ^с Ярослава *вписано над строкой*; ^д исправлено тот; ^е указывают *вписано над строкой*; ^ф по левому полю предложение отчерчено простым карандашом с пометкой Не убедит[ельно]; ^г далее зачеркнуто Древнейшего; ^h далее зачеркнуто (1039 года); ^l времени Ярослава I *вписано в строку*; ^j по левому полю предложение отчерчено простым карандашом с пометкой Что же из этого?; ^к по левому полю предложение отчерчено красным карандашом; ^l далее зачеркнуто агиографа с исправлением на автора; ^м по левому полю предложение отчерчено простым карандашом с пометкой Почему же... (далее два нечитаемы слова) опыт не анализируется?.

ораторского и агиографического стиля, но он не превратил исторический летописный рассказ в традиционное житие, не вытравил из него политической тенденции. Автор Ск[азания] усилил в сво[ем] произведении тему^a родины, растущей в своем могуществе русской земли.

Сказание о Б[орисе] и Г[лебе] положило основание новому, чрезвычайно распространенному у писателей последующих веков летописно-агиографическому жанру, который^b ученый Н. И. Серебрянский удачно назвал «княжеским житием».^[254]

Автор Сказания о Б[орисе] и Гл[ебе] хорошо знал и переводную греческую литературу своего времени. Укажем точки соприкосновения Ск[азания] с переводной житийной и гимнографической литературой, не настаивая, конечно, на том, что приводимые ниже сближения указывают на письменные источники автора Сказания. Это большей частью общие места, являющиеся результатом его начитанности.

Некоторые стилистические черты сближают Ск[азание] о Б[орисе] и Гл[ебе] с *житием Георгия Амастридского*⁴². Здесь, как и в Сказании (X; 142/10), говорится о «всегда завидующем доброму дьяволе, посевающем злое», ср. также сказанное^c о чудесах святых⁴³.

Сказание (X; 152/15—16) «По истине, ни весь миръ можеть понести, яже деются предивная чюдеса, и паче песька морьскааго».	Ж[итие] Георг[ия] Амастридск[ого]⁴⁴ «По истине (если бы мы вздумали перечислить, то) мы предприняли бы малым сосудом измерить море или подчинить исчислению количество песку морского...»^d.

В Житии Георгия, как и в Ск[азании] о Б[орисе] и Гл[ебе] (X; 153/13), есть обращение к гробу святого: «О, гроб, искупивший гробы и многим доставивший мир. О, гробница, слава которой достигла до пределов океана» и т. д.⁴⁵ Здесь, как и в Ск[азании] (X; 154), автор просит святого сохранить его «песнопевцев... охраняя от падений, спасая от ударов,^[255] бедствий, обстоятельств», просит быть помощником и заступником⁴⁶.

С *житием Алексия человека Божия*, Сказание соприкасается в стиле плачей⁴⁷. Ср. и более детальное сходство текстов^e.

^a в тексте темы; ^b в тексте которое; ^c исправлено сказан; ^d в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^e текстов вписано в строку вместо одного нечитаемого слова.

<i>Житие Алексия</i> «Оувы, мње, вожение старости моя, камо имамъ дети сетование сьрдца моего»^{48 а}.	<i>Сказание (X; 145/33—35)</i> «Увы мне... старости жьзле...»^б.

Общность стиля и даже отдельных выражений^с плачей в Житии Алексия^д и Сказании не дает права говорить о заимствовании последним из Жития Алексия. Сопоставление, сделанное В. П. Адриановой⁴⁹, говорит лишь о том, что в русской^е практике применялись те же приемы метания ценных вещей толпе при необходимости очистить место,^ф быть может, не без влияния житий на этот способ.²⁵⁶

В Житии Алексия^g говорится о метании золота и серебра, в Сказании [о чудесах] — скоры и паволоки. Текстуальной близости не наблюдается в соответствующем месте Сказ[ания о чудесах] и Жития.

Слова Сказания «водителю слепымъ, одеже нагимъ, старости жьзле, казателю не наказанымъ» (X; 145/34) являются общеагиографическим^h местом, восходящим к книге Иова («око слепым, одежда нагим...»). Ср., напр[имер], *житие Евдокима Праведного*⁵⁰: «сырым бе отецъ Евдокимъ, вдовицам печалникъ, нагим одежда, алчным хлебъ, отягчаемым печалию душамъ оутеха».

В *житии Саввы Освященного*⁵¹ читаем: «Да не бѣхма въ забыть вълезоуть». Ср. Ск[азание] о Б[орисе] и Г[лебе] (X; 139/14): «да не (в) многописании въ забыть вълеземъ».

Ср. в *житии Николая Мирликийского*⁵²: «блаженъ по истине градъ Барескъ и церкви его освящена», со Сказанием: «Блаженъ по истине и высокъ паче всехъ градъ русьскихъ и Выший-градъ» (X; 153/16).

Автор Сказания (X; 151/21), безусловно, знаком с легендой о Юлиане Отступнике, убитом Меркурием Кесарийским, но он не знает, что Юлиан убит Меркурием, как это сообщается в Хронике Иоанна^j Малалы.

Автор Ск[азания] о Б[орисе] и Г[лебе] читал *жития св[ятых] Ники-*

^а на левом поле напротив таблицы простым карандашом поставлена галочка и написано одно нечитаемое слово; ^б в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^с далее зачеркнуто из; ^д Алексия вписано над строкой; ^е далее подчеркнуто красным карандашом и зачеркнуто синими чернилами административной; на левом поле напротив административной красным карандашом поставлен вопросительный знак; ^ф далее зачеркнуто как и в старину; ^g Алексия вписано над строкой; ^h исправлено обще-апографическим; ⁱ исправлено жизни; ^j исправлено Иоанне.

ты⁵³, [257] Вячеслава⁵⁴ и Варвары, о которых Борис^a упоминает перед смертью (X; 143/5—7). Тексты этих житий не отразились на Сказании.

Упоминание об отце Иоанна Крестителя Захарии, убитом послами Ирода, свидетельствует о знакомстве автора Ск[азания] с переводом апокрифического «Евангелия Иакова»^b.

В конце Сказания (X; 153/8—10) цитируется *житие Димитрия^c Солунского*, довольно близко к славянскому переводу. В списке до-Макарьевской Четвы Минеи (бывш[ей] Моск[овской] Синод[альной] б[иблиотеки] № 107, «Климента епископа похвала св[ятому] великомуч[енику] Димитрию», см. Л. 330 об.) читается: «или спасаемь им спасен буду, или погыбаемь им с ними погыбну». Сказание ближе по тексту к другой статье той же Четвы Минеи (Л. 352, «Чюдо... Димитрия...», Л. 383)^d: «яко же веселящимся им духовно бех с ними, како изгыбнущемь с ними умру». Других текстуальных сближений Сказания с житиями Димитрия Солунского (мы читали их по нескольким рукописям XV—XVI вв.) не наблюдали^e.

Из наиболее характерных общеагиографических^f мест Сказания укажем не следующие^g.

Преступление^h Святополка внушил емуⁱ «искони ненавидяи добра человека» дьявол (X; 142/10). «Такие выражения как “ненавидяи добра дьяволь”», “ненавидяи исперва врагъ рода человеческого дьяволь” становятся наиболее обычным термином для объяснения причины всякой помехи и воздвигаемых препятствий на [258] пути святого», — пишет Х. М. Лопарев⁵⁵. Так, например, мучение Георгия⁵⁶ начинается словами: «Ненавидяи исперва человек злый советник дьявол». Первоисточником этой мысли и стилистической формы является, конечно, евангельский текст. Общеагиографическим^j местом, а не указанием на чудеса братьев, как думали некоторые исследователи (см. наше Введение), является фраза Сказания (X; 152/11—13): «множество стражующихъ съпасени бывають, слепии прозирають, хромии быстрее сырны рищють, сълуции простьрение приемлють». Фраза эта к тому же заимствована (см. отрывок 24^k) из летописи. Ср. также^l житие Николая Мирликийского⁵⁷: «больныя исцеляя, пленники съвобожда, слепымъ прозрение, хромымъ хождение, глухимъ слышание, про-

^a в тексте упоминает Борис; ^b предложение вписано между строк; ^c исправлено Димитрия; ^d так в тексте; ^e исправлено наблюдается; ^f исправлено обще-апографических; ^g исправлено следующие; ^h исправлено Возбудителем преступления; ⁱ внушил ему вписано над строкой синими чернилами вместо зачеркнутого красным карандашом является; ^j исправлено Общеапографическим; ^k в тексте 25; ^l также вписано над строкой.

каженные очещая, беси изгаяя»⁵⁸. Ср. еще^a в житии Николая⁵⁹: «Блаженъ [поистине] градъ Барескъ и църкы его освящена», со Сказанием (X; 153/16): «Блаженъ по истине и высокъ паче всехъ градъ русьскихъ и Вышый-градъ... по истине Вышегородъ наречеса». Также в житии Ник[олая] Мирл[икийского] (по изд[анию] В. О. Ключевского⁶⁰): «вси немощнии исцеляхуся, слепии прозирали, глусии слышали, хромии ходили и прокаженнии очистилися... беси отъ человекъ отбегали и немощнии здрави стали...». В житии Козьмы и Демьяна⁶¹: «бо[259]лезни исцеляюща, печали отгоняще». В житии Федора Тирона⁶² читаем: «...Бесы изгоняя, и слепымъ прозрение подавая, и глухимъ — слышание, немымъ — проглашение...»⁶³. В житии^c Алексия чело[в]ека Божия: «глусии слышаху, слепии прозираху, хромии хождяху, бесы прогоними бываху»^[64*]. Все подобные фразы имеют первоисточником несомненно^d евангельский текст от Матф[ея]^e (X, 8^f) (цитирую по рукописи евангелия Ленингр[адской] публ[ичной] библи[отеки] F. п. I. № 106, XIII—XIV в., Л. 5 об.): «болящую и целити и мертвые воскрешаите, прокаженну очищаите, бесы изгоните».

Не мало стилистических точек соприкосновения находим мы у Ск[азания] о Б[орисе] и Г[лебе] и с церковными службами и молитвами. Невозможно отграничить заимствования и реминисценции из переводных житий от заимствований из гимнографической литературы. Приведем ряд сближений, которые являются по^g большей части^h, вероятно, реминисценциями текстов, слышанных автором в церкви. Дажеⁱ при буквальном совпадении текстов нельзя настаивать на том, что автор Ск[азания] о Б[орисе] и Г[лебе] пользовался именно приводимым нами текстом; подобные фразы могли встретиться ему и в ряде других служб.

В Кормчей Ленинск[ой]^j гос[ударственной] библи[отеки], бывш[его] Моск[овского] Румянц[евского] муз[ея] № ССXXXII, Л. 314—315, помещена «Молитва митроп[олита] Илариона» (ср. также «Прибавл[ения] к творен[иям] отц[ев] церкви»⁶⁵ и рукоп[ись]-копию XIX в., бывш[ей]^k Киевск[ой] дух[овной] ак[адемии] Аа 188, нач[ало]: «Вла[260]дыко, Господи,

^a еще *вписано в строку*; ^b В *вписано в строку*; ^c *исправлено* Житие; ^d *исправлено* несомненно первоисточником; ^e *на левом поле напротив* Все подобные фразы имеют несомненно первоисточником евангельский текст от Матф[ея], гл[ава] VIII, ст[их] 29 (цитирую по рукописи евангелия Ленингр[адской] публ[ичной] библи[отеки] F. п. I. № 106, XIII—XIV в., Л. 5 об.)... *написано простым карандашом избыточно!*; ^f в тексте гл[ава] VIII, ст[их] 29; ^g по *вписано над строкой*; ^h *исправлено частью*; ⁱ Даже *вписано над строкой*; ^j *исправлено* Ленингр[адской]; ^k бывш[ей] *вписано над строкой*.

Боже нашъ, высокъ и славнее, человеколюбче, вздаяй противу трудомъ славу же и честь...»); она^a сходна^b в ряде мест с молитвами в Ск[азании] о Б[орисе] и Г[лебе]. Ср.:

<i>Молитва Илариона</i>	<i>Сказание</i>
1. «Мы бо людие твои и овца паствины твоя... не остави насъ, аще и еще блудимъ, не отвързи насъ аще и еще съгрешихомъ Ти...».	1. «...Милость Твою излеи на овца пажити Твоя» (X; 154/27—28); «Елма же съгрешихомъ, нъ ты оцести... Яко блудьницу оцести ны...» (X; 154/17—18).
2. «Мы, людие твои, Тебе припадаемъ, Тебе ся мили деемъ, съгрешихомъ злая сътворихомъ...».	2. «Молю вы ся и милъ вы ся дею (молитва Глеба. — С. Б.)» (X; 148/14—15); «...съ слъзами припадающе, молимъся» (X; 154/7).
3. «...Ныне же спаси, ущедрѣ, призри, посети, умилосердиѣ, помилуй».	3. «...Помилуй ны и ущедрѣ, и заступи молитвами...» (X; 154/25—26).
4. «Душа наша въ руку твою...».	4. «...Душа моя въ руку Твоею въину (молитва Бориса. — С. Б.)...» (X; 144/13—14).
5. «...Изми ны отъ руку чужих» ^c .	5. «...И рука грешнича не погубитъ насъ...» (X; 154/8—9).
6. «...И не попускай на ны скорби и гладу, и напрасныхъ съмертий, огня и потопления...».	6. «Гладъ и озлобление отъ насъ далече отъженета...» (X; 154/9—10); «...не ослаби ны... ни умрети горькою съмъртию» (X; 154/21—22) ^d .

В стихах церковных служб найдем много стилистически близких мест к Ск[азанию]; повторяем, те же общестилистические места встречаются и в житиях; все же более вероятно предполагать влияние на автора Ск[азания]^e церковных^f служб; в последних эти общие места повторяются назойливо часто; притом в связи с мелодией и ритмом, так что они более

^a она вписано над строкой; ^b исправлено сходная; ^c на левом поле напротив 5. «...изми ны отъ руку чужих» написано простым карандашом одно нечитаемое слово; ^d в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^e далее зачеркнуто стилистически; ^f исправлено церковн[ых].

легко запоминались при слушании; автору Сказания не трудно было цитировать целые фразы из церковных служб, не имея перед глазами текста. И действительно, в Ск[азании] встретим наиболее часто повторяемые обороты служб. Обратимся к тексту старейших из сохранившихся русских служебных миней 1095—1097 гг. по изданию И. В. Ягича⁶⁶.

Служебн[ые] минеи	Сказание
1. (а) «...Небесьнии бывъ чело- векъ... на земли явивъ ся плътскый аггелъ» (Сент[ябрь]. С. 012); (б) «Небесьнии чловече, земль- нии ангеле...» (Сент[ябрь]. С. 05); (с) «...Яко небеснааго человека» (С[ентябрь]. С. 061); (d) «...Богоу, яко ангелъ на зем- ли послоужилъ еси...» (Окт[ябрь]. С. 155); (е) «...Въ плъти ангела быс- та...» (Н[оябрь]. С. 268); (f) «Чловече небесьнии, земь- нии аггеле...» (Ноябрь. С. 394); [262] (g) «Ангелъ съ небесе ангела земьнааго зачатие възвещаая...» (Сент[ябрь]. С. 0182). 2. «Темъ же и приять из-д-роу- кы въседрьжителя веньчъ неть- леньнъ» (Сент[ябрь]. С. 015; часто и^b в друг[их] местах⁶⁸). 3. (а) «Кыми тя похвалами възможемъ веньчати...» (С[ентябрь]. С. 017); (б) «Не могоуща похваления ти достойна исплести...» (С[ентябрь]. С. 0220); (с) «Кто твое твердое и добро-	1. (а-d) «...Вы убо небесьная чловека еста, земляная ангела⁶⁷ (X; 153/6—7); ср.^a также летопись. [262] 2. «И тако съкончася (Борис. — С. Б.) и въсприять неувядаемыи веньчъ» (X; 146/13—14; ср. ниже отрывок б). 3. (а-с) «Темъ же ваю како по- хвалити, не съвемъ или чьто рещи недоумею и не възмогу» (X; 152/22—23). (Непосредственный источник этого места — лето- пись.)^d

^a сравн. вписано над строкой; ^b часто и вписано над строкой; ^c далее зачеркнуто часто; ^d в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки.

сильное... съмысль хвалами похвалить достойно...» (Н[оябрь]. С. 390).

4. (а) «...Бещьслное шетание бесовьское съсекъ...» (С[ентябрь]. С. 027);

(б) «...На врагы [бо] вьсыгда ороужие яви ся обоюдоуостро... и низложь бесъная шатания...» (Окт[ябрь]. С. 180—181; из службы Димитрию Солунскому. Очень вероятно, что это место заимствовано в Ск[азании]);|263|

(с) «Преже раздроушивъ шатания безаконьныхъ» (Окт[ябрь]. С. 192);

(д) «Яко обоюде остръмъ мечемъ Христовомъ страхъмъ, въоружь ся, змия остоупьника низлагаеши...» ([Октябрь]. С. 291);

(е) «...Темь победиль еси безбожьныхъ шатание» (Н[оябрь]. С. 390).

5. (а) «...Яко дързновение имоуще къ владыце...» (С[ентябрь]. С. 097);

(б) «Яко имый дързновение оу Христа... непрестанно моли...» (Окт[ябрь]. С. 23);

(с) «Яко дързновение къ Богоу имоуща, прехвальная, присно за ны молита ся» (Окт[ябрь]. С. 177).

6. (а) «Съконьчавъ си течение и вероу съблюдоъ, приять веньца победыныя...» (С[ентябрь]. С. 0108);

(б) «Течение добро съконьчавъ...» (С[ентябрь]. С. 0151);

(с) «...Течение свое съвьрьшилъ

4. (а-е) «Вы бо темь и намъ ороужие, земля русьскыя забрала и утвержение и меча обоюду остра, има же дързость поганьскую низлагаемъ и дьяволя шатания въ земли попираемъ» (X; 153/ 3—6; двумя-тремя строк[ами] ниже — упоминание о Дим[итрии] Солунском).|263|

5. (а-с) «...Яко имея дързновение и престою у престола его» (X; 149/2—3). (Это место восходит к летописному тексту.)

6. (а-d, е) «...Какое предатися на страсть, како пострадати и течение съконьчати, и веру съблюсти, яко да и щадимый веньць прииметь отъ руки Вьседържителевы» (X; 143/15—17).|264|

еси, и темь небесноюю благодать примь...» (Окт[ябрь]. С. 3); (d) «Течение съконьчавъшю [ти] и вероу съблюдышюму... [венъчалъ есть светълъмъ] венъцемь...» (Н[оябрь]. С. 306);²⁶⁴ (e) «...Течение съвршивъ и вероу съблюды...» (Н[оябрь]. С. 351). 7. «Разлей на ны твоя милости...» (Сент[ябрь]^a. С. 0117). 8. (a) «...Ицелении подаеши вероу приходящимъ...» (Сент[ябрь]^b. С. 0193); (b) «Всемъ вернымъ недужнымъ подаете ицеление...» (Сент[ябрь]^c. С. 0199). 9. «Приклони оухо си глаголющюму...» (Окт[ябрь]. С. 121). 10. (a) «Что тя нарекоу, Григорие... (далее указывается в раздельном смысле — то^d или другое, [или] третье. — С. Б.). Что (тя) приглашаю, преподобне...» (Н[оябрь]. С. 393[—394]); (b) «Что ты именуемъ, преумудре...» (перечисл[ение]. — С. Б.) (Окт[ябрь]. С. 126).	7. «...Милость Твою излеи на овьца... Твоя...» (X; 154/27—28). 8. (a, b) «Отъ всехъ бо странъ ту приходяще, туне почъреплють ицеление» (X; 153/22—23). 9. «Приклони ухо твое и услыши гласъ мой...» (X; 148/30). 10. «Ангела ли ва нареку... (человека ли ва именую)... цсаря ли князя проглашаю...» (X; 152/23—25).

В службах часто восхваляется рака, источающая благодать исцелений. Ср. Сказание: «О, блаженная убо гробо, примыши телеси ваю чъстьней...» (X; 153/13).

Наши параллели дают право утверждать, что стилистика Сказания в очень значительной мере заимствована из славянских переводов греческих служб^e. Переводы служб²⁶⁵ дали автору Ск[азания] о Б[орисе] и Г[лебе] обильно им использованный материал для молитв действующих лиц, похвалы и молитвы самого автора.

^a (сент[ябрь] вписано в строку; ^b (сент[ябрь] вписано в строку; ^c (сент[ябрь] вписано в строку; ^d исправлено то-то; ^e далее коричневым карандашом зачеркнуто пожалуй, в большей мере, чем из переводных житий.

Подведем итоги изложенному в этой главе.

Сказание о Б[орисе] и Г[лебе] написано, вероятно, в последние годы жизни Ярослава Мудрого⁶⁹. Составление его вызвано необходимостью иметь житие, написанное в^a трехчастной форме, установленной византийской литературной традицией. Это житие должно было способствовать возвеличению не только святых, но и «рода праведных», особенно Ярослава⁷⁰. Составлено Сказание, вероятно, по повелению вел[икого] князя⁷¹ неизвестным писателем из духовенства, начитанным в переводных (с греческого) житиях и хорошо знакомого с церковно-богослужебной литературой. В основу своей работы автор Сказания о Б[орисе] и Г[лебе] положил написанную до него повесть, внесенную^b в древнейший летописный свод времени Ярослава I^c. Автор летописной статьи не задавался целью написать житие; отсюда^d агиографические^e общие места у него^f случайны и немногочисленны. Автор Сказания старательно изложил весь текст летописной статьи, изредка отступая от ее фразеологии, опустив лишь несколько предложений. Поставив себе задачей написать житие Б[ориса] и Г[леба], автор Сказания не мог ограничиться историческим материалом[266] летописной статьи 6523 г. и ее^g немногими агиографическими^h местами; он должен был обратиться к общеагиографическомуⁱ литературному материалу. В уста своих героев автор Сказания влагает пространные молитвы и речи, где подчеркивается их непротивление злу и уважение к родовым понятиям, послушание старшим, любовь к ближнему, благочестие и религиозная настроенность. Описание смерти братьев, лаконическое и простое в летописи, автор Сказания расширяет в образные эпизоды, где проявилось его безусловное художественное дарование. Наибольшую независимость автор Сказания проявляет в лирических местах — в молитвах. Панегирический стиль церковных служб [и] переводных житий, все наиболее типичные стилистические формулы этих жанров отлично усвоены автором Сказания и внесены им в его произведение; Ск[азание] о Б[орисе] и Г[лебе] определило^j стилистику^k последующих русских княжеских житий.

Если стилистика Сказания является преимущественно агиографической^l, то этого нельзя сказать о форме Сказания, его сюжете и отдельных

^a в вписано в строку вместо по; ^b внесенную вписано над строкой; ^c времени Ярослава I вписано над строкой вместо 1039 г.; ^d далее зачеркнуто его; ^e исправлено апографические; ^f у него вписано над строкой; ^g в тексте ея; ^h исправлено красным карандашом и обведено черными чернилами апографическими; ⁱ исправлено красным карандашом и обведено черными чернилами обще-апографическому; ^j определило вписано над строкой вместо указало; ^k исправлено стилистике; ^l исправлено апографической.

мотивах сюжета. Уже в XI в. русский книжник в переводах и оригиналах знал жития, в которых перед читателем проходит вся жизнь аскета «от юныя версты» до кончины. Житие сосредотачивает внимание читателя на типичных морально-поучительных моментах жизни святого; агиограф^а вел читателя по скорбному пути подвижника к желанной смерти. Летописный рассказ о Борисе и Глебе, от фактической стороны которого автор Сказ[ания] не[267] отступал, не давал ему материала для такой разработки общеагиографических^б мотивов. Очевидно, это признавал^с и сам автор Сказания, не решившийся^д назвать свое произведение «житием».

Ввиду того, что автор ан[онимного] Ск[азания] так близок к тексту летописной статьи, выявить его индивидуальный облик очень трудно. Сочетание исторически конкретного, публицистически тенденциозного, темпераментного изложения с подчиненной публицистике житийной манерой — все это ведь черты и летописного рассказа. Автор анон[имного] Сказ[ания] умел писать просто, ясно, выразительно (есть у него даже напевность, м[ожет] б[ыть], под влиянием народных плачей). Его обещание сказать «инде» о ряде фактов, скорее всего, относится к летописи, которую он или переписывал, или же участвовал в ее создании^е.

¹ Цитируем по изданию ее Археогр[афической] комиссии, «Повесть вр[еменных] л[ет] по Лаврентьевскому списку» (Пг., 1910). [В публикации используем более доступное современному читателю репринтное воспроизведение Лаврентьевской летописи (ПСРЛ. Т. I. М., 2001). — Прим. изд.]

² ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 68—69.

³ Там же. Стб. 121.

⁴ Там же. Стб. 78.

⁵ Там же. Стб. 80.

^[6] Там же. Стб. 79. — Прим. изд.

⁷ Там же. Стб. 121.

⁸ Первые цифры обозначают строки, а вторые в скобках страницу текста № 10. [В издании используем иную систему ссылок; см.: Предисловие к публикации. — Прим. изд.]

^а исправлено апограф; ^б исправлено обще-апографических; ^с в тексте признает; ^д в тексте решающийся; ^е абзац написан на части листа, вклеенной в основной текст.

⁹ ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 130.

^[10] Там же. Стб. 130—132. — *Прим. изд.*

¹¹ Полагаем, что это место не является испорченным, т. е. смерть Владимира скрыли от Святополка, чтобы он не успел захватить власть, пользуясь временным замешательством, т[ак] к[ак] киевляне не знали о смерти князя и не были подготовлены к борьбе со Святополком. Очевидно, Святополк отправился в Вышгород (ср. его беседу с вышгородскими^а боярами), а в это время киевские бояре, расположенные к Борису, сообщили ему о смерти отца, когда он стоял на Альте («весть приде к нему: отець ти оумерель»), прося приехать в Киев, чтобы занять престол; в это же время оповестили киевлян^б о смерти Владимира. Киевским боярам нужно было скрыть смерть Владимира от Святополка, чтобы он не захватил престол, в то время как Борис был в пути; в интересах же Святополка было возможно скорее оповестить народ о смерти отца.

^[12] ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 132. — *Прим. изд.*

¹³ Ср.: «имети тя хочю (РА — начну) во отца место» в Пов[ести] вр[еменных] л[ет] (Там же. Стб. 76).

^[14] ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 132. — *Прим. изд.*

^[15] Там же. — *Прим. изд.*

^[16] Там же. Стб. 133. — *Прим. изд.*

^[17] Там же. — *Прим. изд.*

¹⁸ Там же. Стб. 109.

¹⁹ Указание «преже 9 каландь августа» при дате 24 июля заимствовано, по А. А. Шахматову (*Шахматов А. А. Разыскания о древнейших русских летописных сводах*. СПб., 1908. С. 96—97 (прим. № 1)), из мучения св. Христины, которое читается также под 24 июля. Счет по каландам на Руси не был известен.

^[20] ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 134. — *Прим. изд.*

²¹ Подробнее см. в «Разысканиях» (*Шахматов А. А. Разыскания...* С. 74—75).

^[22] ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 135. — *Прим. изд.*

²³ Ср. летоп[ись]: «Святославъ вборзе вседе на коне съ дружиною своею и приде Киеву...» (Там же. Стб. 67).

²⁴ [Там же. Стб. 135—136. — *Прим. изд.*] Ср. 6523 г. (ИХ как в Л): «Святополкъ же оканныи нача княжити Кыеве. Созвавъ люди, нача даяти... Ярославу же не ведущю отъне смерти... В ту же нощь приде ему вестъ ис Кыева от сестры его Передьславы: си отецъ ти оумерль, а Святополкъ

^а в тексте вышегородскими; ^б в тексте киевляне.

сидить ти Кыеве, оубивь Бориса, а на Глеба посла: а блюдися его повели-
ку. Се слышавъ, печалень бысть о отци...».

^[25] Там же. Стб. 136. — *Прим. изд.*

²⁶ Ср. молитву Бориса: «Къде ли насыщюся таковааго благааго учения
и казания разума твоего?» (X; 140/13—12).

^[27] ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 136. — *Прим. изд.*

^[28] Там же. Стб. 134. — *Прим. изд.*

^[29] Там же. Т. II. Стб. 123—124. — *Прим. изд.*

³⁰ Здесь, по А. А. Шахматову, имеется пропуск [*Шахматов А. А. Разыс-
скания... С. 37. — Прим. изд.*].

^[31] ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 136—137. — *Прим. изд.*

^[32] Там же. Стб. 144—146. — *Прим. изд.*

³³ См. наш текст № 30 [*Абрамович Д. И. Жития святых мучеников Бо-
риса и Глеба и службы им (Памятники древнерусской литературы. Вып. 2).
Пг., 1916. С. 120—121. — Прим. изд.*].

^[34] *Шахматов А. А. Разыскания... С. 37—38. — Прим. изд.*

³⁵ Ср. статьи летописи: 6452 (944) г., 6473 (965) г., 6476 (968) г., 6479
(971) г., 6530 (1022) г., 6534 [(1026)] г., 6568 (1060) г. С 60—70-х годов XI в.
стиль Пов[ести] врем[енных] лет резко меняется, и сходства со стилем ста-
тьи 1019 г. в дальнейших статьях очень мало.

³⁶ Так думает ак[адемик] А. А. Шахматов (ср.: *Шахматов А. А. Разыс-
кания... С. 575*).

³⁷ Там же. С. 36.

³⁸ Ср. 6494 (986) г.: «...мертвья въскрешати, прокаженныя очищати,
хромья ходити, слепымъ прозренье творити, и ина многа чюдеса велья»
(влияние евангельского текста) [ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 103. — *Прим.
изд.*].

^[39] Там же. Стб. 137—139. — *Прим. изд.*

^[40] В примечании к соответствующему чтению статьи 6523 (1015) г.
Ипатьевской летописи отмечается, что «прелестнемъ» приписано над стро-
кою «новым почерком» (см.: ПСРЛ. Т. II. М., 2001. Стб. 122). — *Прим. изд.*

⁴¹ Обещание автора сказать «инъде» о князе Владимире и его сыновъ-
ях (см. X; 139/11) относится или к переписанному автором Ск[азания]
о Б[орисе] и Г[лебе] летописному своду, или к недошедшему до нас памят-
нику, который мог быть написан так же, как и Ск[азание] о Б[орисе] и Г[ле-
бе], т. е. перефразируя летопись. Видеть здесь ссылку на одно из известных
житий Владимира мы решительно отказываемся: ни в «Памяти и похвале»,
ни в проложных житиях мы не найдем стилистики автора Ск[азания]
о Б[орисе] и Г[лебе].

⁴² Пользуемся текстом Жития в переводе В. Васильевского (*Васильевский В. Г. Русско-византийские исследования. Вып. 2: Житие свв. Георгия Амастридского и Стефана Сурожского: Введение в греческие тексты с переводом: Славяно-русский текст. СПб., 1893. С. 1—73*).

⁴³ О широком распространении чудес восточная и западная агиография^a говорит часто и в сходной стилистической форме. Напр[имер], святой «светом своих чудес осиял всю вселенную» (*Acta Sanctorum, Jun. III, 176*), или: «по всей земле возвращаются сотворенные ими (т. е. святыми. — С. Б.) подвиги» (Там же. *Jun. III, 59*). Ср. Житие Флора и Лавра в сборн[ике] Ленингр[адской] публичн[ой] библиот[еки], [собрание] Погод[ина] № 805, XV в., Л. 191 об.; см. С. 2: [225] «писанию всегда не возможно предати» и «много чудеса исцеления сотворяются на месте том и до сего дне». Ср. Ж[итие] Ник[олая] Мирлик[ийского] (*Ключевский В. О. Древнерусские жития святых как исторический источник. М., 1871. С. 456—457*): «кто может исповедати святая и дивная и преславная чудеса св. Николы».

⁴⁴ *Васильевский В. Г. Указ. соч. С. 64—65.*

⁴⁵ Там же. С. 71.

⁴⁶ Там же. С. 72, 73.

⁴⁷ Цитируем по труду проф[ессора] В. П. Адриановой «Ж[итие] Алекс[ея] чел[овека] Б[ожия] в древне-русской литературе и нар[одной] словесн[ости]»; редакция Златоструя (*Адрианова В. П. Житие Алексея человека Божия в древней русской литературе и народной словесности. Пг., 1917. С. 459—475*).

⁴⁸ [Там же. С. 473. — *Прим. изд.*] Ср. текст, изданный И. И. Срезневским в «Свед[ениях] и заметках» (№ 87); Житие: «Свете моею очию... что створю, камо възрю»; Сказание: «Увы мне, свете очию моею... къ кому прибегну, къ кому възрю... что реку или чьто сътворю» [(X; 140/10—28)]. Ср. Пов[есть] вр[еменных] лет: «где суть словеса твоя, яже глагола [къ] мне, брате мои любимыи» [ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 136. — *Прим. изд.*]. В народных плачах^b часто высказывается сожаление, что умерший уносит с собой «ласковыи прелестныи словечушка» (*Барсов Е. В. Причитанья Северного края. М., 1872. Ч. I. С. VI*).

⁴⁹ *Адрианова В. П. Указ. соч. С. 146.*

⁵⁰ По изд[анию] Х. М. Лопарева в «Пам[ятниках] др[евней] письм[енно-сти]» (*Лопарев Х. М. Житие святого Евдокима Праведного (ПДП. ХСVI). СПб., 1893. С. 7*).

^a исправлено апография; ^b плачах вписано в строку вместо устных произведений.

⁵¹ Изд[ание И. В.] Помяловского, «Пам[ятники] др[евней] письм[енности]» (Помяловский И. В. Житие св. Саввы Освященного, составленное св. Кириллом Скифопольским, в древнерусском переводе. СПб., 1890. С. 5).

⁵² По изд[анию] И. А. Шляпкина в «Пам[ятниках] древн[ей] письм[енности]» (Шляпкин И. А. Русское поучение XI века о перенесении мощей Николая чудотворца и его отношение к западным источникам (ПДП. XIX). СПб., 1881. С. 10).

⁵³ Стало быть, неправ В. М. Истрин, полагая, что славянский перевод апокрифич[еского] Жития Никиты восходит к XII в.^a (Истрин В. М. Апокрифическое мучение Никиты. Одесса, 1899. С. 38).

⁵⁴ Н. К. Никольский (Никольский Н. К. Легенда мантуанского епископа Гумпольда о св. Вячеславе Чешском в славяно-русском переложении (ПДПИ. CLXXIV). СПб., 1909. С. L) пишет: «До настоящего времени была уверенность, что автор сказания о [свв.] Борисе и Глебе разумел так называемое Востоковское житие св. Вячеслава. Но с одинаковым правом можно предположить, что сказание о русских мучениках имело в виду и легенду Гумпольда».

⁵⁵ Лопарев Х. М. Византийские жития святых VIII—IX веков // ВВ. СПб., 1910. Т. XVII. С. 27.

⁵⁶ Цитируем по рукописи Ленинградск[ой] публ[ичной]^b библиотек[и], [собрание] Погод[ина] № 805, сборн[ик] XV в., л. 59.

⁵⁷ По изданию^c И. А. Шляпкина (Шляпкин И. А. Указ. соч. С. 4).

⁵⁸ Ряд подобных же примеров приведен в труде В. П. Адриановой («Ж[итие] Алексия») [Адрианова В. П. Указ. соч. С. 142—143. — Прим. изд.].

⁵⁹ Шляпкин И. А. Указ. соч. С. 10.

⁶⁰ Ключевский В. О. Указ. соч. С. 456.

⁶¹ Цитируем по рукописи Ленинградской публ[ичной] библиотек[и], [собрание] Погод[ина] № 805, сборн[ик] XV в., см. л. 153 об.

⁶² Пытин А. Н. Ложные и отреченные книги русской старины (ПамСРЛ. Вып. 3). СПб., 1862. С. 145.

⁶³ Ср. Служебн[ые] Минеи, изд[анные] И. В. Ягичем^d (Ягич И. В. Служебные минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь: В церковно-славянском переводе по русским рукописям 1095—1097 гг. СПб., 1886): «Слепымъ светъ даль еси и хромымъ хождение...» (Октябрь. С. 148), или: «Слепымъ видети молитвою, [отче], даль еси и слышати глуухымъ...» (Окт[ябрь]. С. 158—159).

^a восходит к XII в. напечатно под строкой; ^b исправлено Ленинград[ской] публ[ичной]; ^c в тексте тзданию; ^d исправлено Ягичем.

[64*] «Слышавыше же граждане вси ся сътекоша надъ нь, елико бо недоужникъ пристопи къ нему, вси исцелеша: немии проголаша, слепни прозрьеша, бесънии исцелеша...» (Адрианова В. П. Указ. соч. С. 473). — *Прим. изд.*

⁶⁵ Прибавления к творениям отцов церкви в русском переводе. М., 1844. Т. II. С. 249—252.

⁶⁶ Ягич И. В. Указ. соч. [Указание на страницы издания И. В. Ягича, как и в источнике, даем непосредственно в тексте. — *Прим. изд.*]

⁶⁷ Ср. также житие Стефана Нового: «Жена тюремного надзирателя, тайная иконопочитательница, назвала святого [даже] земным ангелом» (Лопарев Х. М. Византийские жития святых VIII—IX веков. С. 139).

⁶⁸ По мнению Д. В. Айналова^a (Айналов Д. В. Очерки и заметки по истории древне-русского искусства. IV. Миниатюры «Сказания» о свв. Борисе и Глебе Сильвестровского сборника // ИОРЯС. СПб., 1910. Т. XV. Кн. 3. С. 49), получение мученических венцов — не риторика, а указание на канонизацию. Наши наблюдения над текстами указывают, что это общеагиографическая^b формула.

⁶⁹ А. А. Шахматов (Шахматов А. А. Повесть временных лет. Т. 1. Вводная часть. Текст. Примечания. Пг., 1916. С. LXXV) предполагает существование «основного ядра» Сказания. Сравнение дошедшего до нас текста Ск[азания] с летописью говорит о^c том^d, что мы знаем не позднейшую редакцию Ск[азания], а именно это «ядро», копию, тождественную оригиналу.

⁷⁰ Ср. сказанное Ф. И. Буслаевым (Буслаев Ф. И. Исторические очерки русской народной словесности и искусства. СПб., 1861. Т. II. С. 105): «Окончательная литературная отделка жития (Сказания. — С. Б.) была совершена под влиянием мысли о прославлении Ярослава за его ревность к просвещению христианскому...».

⁷¹ Ср. Пов[есть] вр[еменных] л[ет], 6545 (1037) г.: «И бе Ярославъ любя цер[к]ковныя оуставы, попы любяше по велику... и собра писце многы... и списаша книги многы..., многы написавъ, положи в святей Софьи» [ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 151—153. — *Прим. изд.*].

^d исправлено Д. В. Ачкалова; ^b исправлено обще-апографическая; ^c о вписано в строку вместо за; ^d исправлено то.

Гл[ава] XI

Источники Несторова^a Чтения о Борисе и Глебе

«Если мы в самых общих чертах сравним Сказание, Чтение и летописный рассказ об убиении... под 6523 годом, то заметим, что Чтение несравненно ближе к Сказанию, чем к летописи. И порядок в изложении событий, и лирические места Чтения ближе к Сказанию, чем к летописи. Кроме того, что особенно важно, в Чтении рассеяны в разных его местах отдельные места из Похвалы Сказания ([она начинается словами]: «се же пречюдно бысть и дивно...»), которой в летописи соответствует совершенно иной текст».^b Это высказывание, сделанное нами в работе «К вопросу о характере и объеме литературной деятельности Нестора»¹, нынче^c, после более углубленного анализа и обдумывания точек зрения акад[емика] А. А. Шахматова, мы повторим полностью^d. Нестор построил свое Чтение на материале анонимного Сказания^e. [268]

Предположение об^f общем источнике^g отпадает, так как все отступления Нестора от фактической стороны^h анон[имного] Сказания явились в результате его агиографически тенденциозногоⁱ творчества (см. ч[асть] II). Нет возможности возвести и Сказание к Чтению Нестора (гл[ава] I).

В этой главе мы предлагаем более детальное, чем в названной нашей^j работе, сравнение Ск[азания], Чт[ения] и летописи в порядке изложения Несторова^k текста. Нашей задачей будет выяснение источников Чтения и приемов их переработки. Эта глава и вышеназванная статья в «И[звестиях] О[тделения] р[усского] яз[ыка и словесности]»¹ должны взаимно дополнять друг друга: в анализе Чтения в этой главе мы останавливаемся подробнее на творческих приемах Нестора; прежняя же работа давала более широкий и полный обзор этих приемов.

При сопоставлении Ск[азания], Чт[ения] и летописи разобьем текст Чтения на отрывки-эпизоды, единицы; из их сравнения мы будем делать частные выводы, касающиеся лишь сравниваемых отрывков. Общий вывод даст обобщение этих частных заключений.

^a исправлено Несторового; ^b далее зачеркнуто Мы пришли к выводу, что Нестор пользуется анон[имным] Сказанием.; ^c далее зачеркнуто повторяем полностью; ^d мы повторим полностью вписано в строку; ^e предложение вписано в нижнюю часть листа; ^f об вписано над строкой; ^g исправлено общего источника; ^h исправлено красным карандашом тороны; ⁱ исправлено апографически-тенденциозного; ^j нашей вписано над строкой; ^k в тексте Несторова; И[звестиях] О[тделения] р[усского] яз[ыка и словесности] вписано в строку.

1. Во вступительной части Чтения (до слов «Бысть бо рече...», XVI; 71) Ск[азание] не отразилось (фраза «слепии прозираху, хромии хожяху...» и т. д., XVI; 62^a, — общее место житий, заимствованное из Евангелия)^b. Чт[ение] сближается со Ск[азанием] со слов «Бысть бо, рече...» («рече» относится к автору Ск[азания], XVI; 71). Ср.:|269|

Ск[азание] (X; 138/3—4) <i>«Сице убо бысть малъмъ пре- же сихъ летъ, сущю самодръжцю вьсеи роусьстеи земли Володимеру...».</i>	Чт[ение] (XVI; 71) <i>«Бысть бо, рече, князь в тыи годы, володые всею землею рус- кою, именемъ Владимиръ»^c.</i>

Определение времени княжения Владимира у обоих авторов (курсив) говорит о том, что Ск[азание] написано раньше Чт[ения]. «Рече» — относится к Ск[азанию], т[ак] к[ак] в летописи подобного текста нет^d.

2. После эпизода о Владимире Нестор снова обращается к Ск[азанию] (подчеркнутое указывает на непосредственную связь Ск[азания] и Чт[ения]):

Ск[азание] (X; 138/7—139/12) <i>«Съ убо Володимеръ имяше сыновъ 12... отъ болгарыне Бориса и Глеба.... о нихъ же и повесть си есть»^e.</i>	Чт[ение] (XVI; 101) <i>«Таче быша сынове мнози оу Владимера, в нихъ же беста святая сия, от нею же и повесть сия есть»^f.</i>

3. Ск[азание] (X; 139/10) <i>«И посажа вся по роснамъ зем- лямъ въ княжении...».</i>	Чт[ение] (XVI; 103) <i>«Пусти же... когождо на свою область»^g.</i>

^a в тексте 61; ^b скобка вписана в строку; ^c в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^d по правому полю абзац отчерчен простым карандашом и поставлен вопросительный знак; ^e на левом поле напротив таблицы написано простым карандашом могло быть и наоборот; ^f в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^g в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки.

Отрывки 1—3 читаются только в Ск[азании] и Чт[ении]; в летописи их^а нет. Нестор отступает здесь от Ск[азания], которое называет уделы Б[ориса] и Г[леба]; он говорит, что Владимир у себя держал Бориса и Глеба «занеже единаче детеска беста» [(XVI; 108)]. Если бы Нестор сказал это об одном Глебе, мы могли бы думать, что высказывание его восходит к иному источнику;|270| но он ведь говорит, что и Борис остался у отца; ниже, однако, и Нестор сообщает, что Б[орис] был^б послан «на область» [(XVI; 179)]; стало быть, в этом отступлении можно видеть лишь литературный мотив: Нестор хотел нарисовать картину благочестивого сожительства обоих братьев (см. XVI; 119)^с. Ниже Нестор (XVI; 196) все же, согласно Ск[азанию]^д, заставляет Бориса *явиться* к отцу^е, боявшемуся^ф, чтобы Святополк не пролил крови праведного^г.

4. Ск[азание] (X; 142/13—14) «...Святополка... (диявол. — С. Б.) улови мыслью, яко да избить вся наследники отца своего...».	Чт[ение] (XVI; 156) «Не терпя того врагъ влезе въ брата ему старейшаго» ^h .

5. Ск[азание] (X; 141/26—27) «Такъ бо бе блаженни ть... крѣтъкъ, съмерень...».	Чт[ение] (XVI; 186) «Бе бо блаженни кротокъ и смиренъ» ⁱ .

В летописи этого текста нет.

6. Нестор в порядке Сказания сообщает о болезни Владимира, о нашествии «ратных» (в Ск[азании] — «печенеги»), о том, что против них он по-

^а их вписано над строкой; ^б был вписано над строкой; ^с по левому полю слова в этом отступлении можно видеть лишь литературный мотив: Нестор хотел нарисовать картину благочестивого сожительства обоих братьев *отчерчены простым карандашом и поставлен вопросительный знак*; ^д согласно Ск[азанию] *подчеркнуто простым карандашом*; на правом поле *простым карандашом поставлен вопросительный знак*; ^е к отцу вписано в строку вместо по вызову отца; ^ф исправлено боявшегося; ^г по левому полю предложение *отчерчено простым карандашом с пометкой А Сказан[ие] не застав[ляет]*; ^h в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ⁱ в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки.

слал вызванного раньше Бориса (по Ск[азанию], Борис призван во время болезни отца)^{a2b}.|271|

7. Ск[азание] (X; 140/28—29 — 141/18) «(Борис говорит. — С. Б.): “Ты ми буди отецъ, ты ми братъ и старей...” <i>Идыи же путемъ, помышляше...</i>»	Чт[ение] (XVI; 254)^c «(Борис. — С. Б.) възрадовася, рекыи: “Сии ми будетъ, яко отецъ”. Идыше же путемъ своимъ, яко овця незлобливо, не помышляше никоего же зла...”^d.

Ясный смысл Ск[азания] в Чтении в конце отрывка изменен^e.

8. Ск[азание] (X; 142/13—14) «...Святополка, по истине вътораго Каина...».	Чт[ение] (XVI; 261) «...Видите ли втораго немилосердие Каина...»^f.

9. Согласно со Ск[азанием] (см. пред[ыдущую] главу, отрыв[ок] 10), которое заставляет Бориса идти каким-то неведомым путем^g, Нестор говорит: «блаженныи же путемъ своимъ идяше» (Ск[азание] X; 141/18). Несколькими строками выше Нестор, следуя Сказанию («идяше къ брату своему», X; 140/30), говорит: «блаженному идущю къ брату своему» [(XVI; 258)], и еще ниже: «въставъ... иде къ брату своему» (XVI; 340). Итак, Чтение следует несообразности Сказания^h, неумело переработавшего сообщение летописи. Если бы летопись была источником этого отрывка, этой несообразностиⁱ мы не имели бы у^j Нестора^k.

^a вызванного раньше Бориса (по Ск[азанию] Борис призван во время болезни отца) подчеркнуто простым карандашом; на правом поле простым карандашом поставлен вопросительный знак; ^b на левом поле напротив абзаца написано простым карандашом По Ск[азанию] не вызвал; ^c далее написано простым карандашом ср. Лет[опись]; ^d в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^e предложение подчеркнуто простым карандашом; на левом поле простым карандашом поставлен вопросительный знак; ^f в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^g неведомым путем подчеркнуто простым карандашом; на правом поле простым карандашом поставлен вопросительный знак; ^h несообразности Сказания подчеркнута простым карандашом; на левом поле простым карандашом поставлен вопросительный знак с пометкой недразумение (?); ⁱ исправлено эта несообразность; ^j мы не имели бы у вписано над строкой вместо не была бы повторена; ^k исправлено Нестором.

10. Согласно со Ск[азанием] (X; 142/30), Чтение приводит слова Бориса о непротивлении, сообщает о готовности дружины помочь ему (XVI; 302, 311, 320). Из текстуальных совпадений в этом эпизоде отметим: [272]

Ск[азание] (X; 144/14—15) «...Яко Господеви годѣ бысть, такѣ буди».	Чт[ение] (XVI; 303) «...Яко Богу годѣ, такѣ будеть» ^a .

В летописи этих слов нет.

11. Согласно Ск[азанию], Нестор сообщает о разговоре между Борисом и дружиной. «А сам съ отроки пребысть на месте томъ день тѣи» (XVI; 329^b). В Ск[азании]: «[...] а самъ оста тѣкъмо съ отроки своими» (X; 142/32[—33]). В^c летописи^d: «Борисъ же стояше съ отроки своими»^[3]. Чт[ение] ближе к Ск[азанию], чем к летописи.

12. Согласно летописи⁴ и Сказанию («бѣше же ему вѣсть о убиении его», X; 143/24), Нестор сообщает: «възвестиша ему паки, глаголюще, яко послалъ естъ братъ твой погубить тебе и се оуже грядуще близъ» [(XVI; 341)].

13. Согласно Ск[азанию] (X; 143/24[—144/5]) и летописи, Нестор заставляет Бориса молиться. Вначале текст молитвы (XVI; 342) написан Нестором самостоятельно; в дальнейшем — реминисценции текста Сказания. Ср.:

Ск[азание] (X; 143/11[—12]) «Таче бысть вечеръ, и повеле пети вечернюю, а самъ вълезъ въ шатъръ свой, начать молитву тво- рити вечернюю съ слъзами...».	Чт[ение] (XVI; 345) «Таче повеле поставити ша- торъ свой, вълезъ в онъ молися Бо- гу съ слъзами...» ^e .

В летописи этого эпизода нет.

14. Ск[азание] (X; 143/18[—20]) «...Бе же въ святую неде-	Чт[ение] (XVI; 356) «...Повеле прозвутеру отпе-

^a в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^b в тексте 320;

^c В вписано в строку; ^d исправлено летописью; ^e в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки.

лю 273 , рече къ <i>прозвутеру</i> своему: “Въставъ, начьни заутрьнюю”. Самъ же... начать молитися...».	ти 273 заоутреню... <i>бе бо день недельный</i> и самъ же нача пети...» ^а .

Этого места в летописи нет, но сравнение убийц в Чт[ении]: «идуще рикающе, акы зверие дивии» (XVI; 354), и ниже: «акы зверие [дивии] нападоша нань» (XVI; 366), не читающееся в Ск[азании], заимствовано Нестором из летописи: «и се нападоша, акы зверье дивии»^[5].

15. В Чт[ении] после цитаты Псалма^б III, 2 (XVI; 357) следует: «и прочее псалма» (XVI; 359), как и в Ск[азании]: «и прочая псалма до коньца» (X; 143/26). В летописи этих слов нет.

16. Ск[азание] (X; 145/28[—29]) «Братие, приступивъше, скончаите службу вашу...».	Чт[ение] (XVI; 365) «Влезъше, братие, скончаите волю пославшаго вы...» ^с .

В лет[описи] нет этого обращения Бориса к убийцам.

17. Ск[азание]: «И ту же и (т. е. Георгия^д. — С. Б.) *пронъзоша*» (X; 145/2—3); Чт[ение]: «...они же и того *пронизоша*» (XVI; 370). Лет[опись]: «и слугу его... прободоша с нимь»^е. Чт[ение] ближе к Ск[азанию].

18. Эпизода о раненом^е Борисе, выскочившем из шатра, в летописи нет. В Ск[азании] и Чт[ении] он читается сходно.

Ск[азание] (X; 145/3[—9]) «И яко бысть ураненъ, и искочи изъ шатъра въ оторопе... начать молитися...».	Чт[ение] (XVI; 372) «Блаженный же, воскочи въ оторопе бывъ, изиде изъ шатра и, въздевъ на небо руце, моляшеся сице глаголя...» ^ф .

Эта деталь — творческий домysel^г автора Сказания. |274| И дальнейшая молитва Бориса в Ск[азании] и Чт[ении] местами сходна. Ср.:

^а в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^б далее зачеркнуто Пс[алма]; ^с в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^д исправлено Гергия; ^е в тексте раненном; ^ф в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^г исправлено замысел.

Ск[азание] (X; 145/12[—26]) «...Сподобилъ мя труда святы- ихъ мученикъ... прими въ миръ ду- шю мою».	Чт[ение] (XVI; 375) «...Сподобил мя еси недостойна- го съобщнику быти страсти сына тво- его... и в руке твои предаю духъ мой»^a.

19. Дата смерти Бориса не читается в летописи. В Ск[азании]: «усъпе, предавъ душу свою въ руке Бога жива, месяца июлия въ 24 днь...» (X; 146/5—6); Чт[ение]: «и тако блаженни Борисъ предасть душу в руке Божии, месяца июля въ 24 днь» (XVI; 392). Нестор не сообщает о том, что Бориса прикончили варяги. В Ск[азании] выше было сказано, что Б[орис] «успе», и Нестор поправляет эту несообразность: он ранее говорит о смертельном ударе в сердце Бориса. Но ему известна версия и Сказания, и летописи. Ср.:

Ск[азание] (X; 146/12—13) «...Прободоста и мечьмъ въ сердце. И та- ко скончася...».	Чт[ение] (XVI; 390) «Единъ от губи- тель, притекъ, оудари въ сердце его, и тако блаженни Борисъ пре- дасть душу...».	Летоп[ись] «Единъ ею из- влекъ мечъ, пронъзе и къ сердцю; и тако скончася...»^{[7]b}.

Подчеркнутые слова указывают [на] текстуальную близость Чт[ения] и^c Ск[азания].

20. Ск[азание] (X; 148/9[—10]) (Речь Глеба. — С. Б.): «Ведете мя къ князю вашему, а къ моему брату...».	Чт[ение] (XVI; 411) «...Ведут мя къ брату моему»^d.

В летописи этих слов Глеба нет.^[275]

21. Ск[азание] (X; 147/33[—35]) «...Начаша скакати зълии они въ лодию его...».	Чт[ение] (XVI; 436) «...И имше корабль клю-чи и привлекоша к себе».	Летопись «...Яша корабль Глебовъ»^{[8]e}.

^a в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^b в тексте столбцы разделены линиями, проведенными от руки; ^c исправлено к; ^d в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^e в тексте столбцы разделены линиями, проведенными от руки.

В этом эпизоде Чтение заимствует из летописи.

22. Ск[азание] (X; 148/1) «И абие вьсемь весла отъ руку испадоша ...».	Чтен[ие] (XVI; 438) «...Ти положеше весла, сидя- ше...» ^a .

В летописи упоминания о веслах нет.

23. Предсмертная молитва Глеба в тот момент, когда над ним почти занесен нож, подсказана Нестору Сказанием (X; 148/23[—149/16]), но текст Нестора здесь самостоятелен. Дата смерти Глеба взята из Ск[азания]; в летописи ее нет.

24. Сообщение о положении тела Глеба «под кладою», вероятно, заимствовано из Ск[азания] (X; 150/7), впрочем, эта подробность была, очень вероятно, и в летописном своде — источнике Сказания.

25. Ск[азание] (X; 151/1[—22]) «...Святопѣлкѣ побѣже и напа- де нанѣ бѣсъ... И пробѣже лядьску землю... И прибеже въ пустыню ме- жю чехы и ляхы. И ту <i>испроверже</i> <i>животъ</i> свои зѣле... яко же показа- ше посылая нанѣ пагубная ра- на... Яко же бо Юлианѣ цсарѣ, иже многы крѣви святыихъ муче- никъ проливѣвъ, горькую и нечло- вечную смѣрть приа...».[276]	Чт[ение] (XVI; 482) «...Изгнану ему сущю не токмо из града, ны изъ области всея, избе- жавше [же] ему въ страны чюжи, и тамо <i>животъ</i> свои сконца и <i>раз- верже</i> ; бываетъ бо смѣрть грѣшни- ку люта. Мнози бо глаголють в раче его видевше суща тако, яко же [и] Въоульнення законопреступна- го» ^b . [276]

Чтение в этом месте не пользовалось летописью (см. нашу гл[аву] 10, отрывок 22^c), т[ак] к[ак] в последней не упоминается о Юлиане. Стало быть, и здесь Чтение восходит к Сказанию (ср. также совпадения отдельных слов, одинаковую последовательность изложения). Заметим также, что в борьбе Ярослава со^d Святополком Нестор говорит, как в Сказании, опуская одни и те же подробности^e.

^a в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^b в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^c в тексте 23; ^d Ярослава со вписано в строку вместо двух нечитаемых слов; ^e Нестор говорит, как в Сказании, опуская одни и те же подробности вписано в строку.

Акад[емик] А. А. Шахматов⁹, сравнивая приведенные места Ск[азания], Чт[ения] и летописи, возводит их к неизвестному общему источнику — «первоначальному виду Житийного сказания». «Сопоставление летописи и Несторова Чтения (где “видевше суца” едва ли не испорчено вм. “въсмърдевьша”. — А. III.) показывает, — говорит А. А. Шахматов, — что в этом источнике сообщение о смраде, исходившем из могилы Святополка, сопоставлялось со смрадом, исходящим от тела Иулиана Отступника». Конъектуральное^a исправление текста Чтения является здесь совершенно излишним: ни смысл¹⁰, ни критика текста списков Чтения не требуют этой замены слов, особенно, если принять чтение «в ране» вм[есто] «в рацее». Но если не согласиться с поправкой А. А. Шахматова в тексте Чтения, то полностью отпадает и его гипотеза об общем источнике Ск[азания], Чт[ения] и летописи, так как весь этот эпизод Чтения без натяжки возводится к тексту Сказания. Последовательное сравнение Святополка²⁷⁷ с Каином, Ламехом, Юлианом Отступником в Сказании превращается в Чтении в отрывочный, мало связный намек. Легенда об убиении Юлиана в Сказании передана полно и в связи с описанием смерти остальных упоминаемых здесь грешников. Стало быть, это не амплификация Сказания, а опущение, вторичная редакция Нестора^b, использовавшего текст Сказания.

26. После сообщения о смерти Святополка Чт[ение], как и Ск[азание], говорит о вокняжении Ярослава. Ср.:

Ск[азание] (X; 151/25[—26]) «...Ярославъ приа вьсю власть земля русьския...».	Чтен[ие] (XVI; 491) «...Приа власть блаженую брат, именемъ Ярославъ» ^c .

Далее, согласно Ск[азанию], Чт[ение] сообщает о поисках тела Глеба:

Ск[азание]	Чтен[ие]
1. «...Не врежено пребысть... красьно и цело...» (X; 152/2[—4]).	«...Тело святого лежаще цело, ни зверемъ, ни птицамъ прикосну- вшимся...» (XVI; 498).
2. «[И] шьдыше съ крысты, съ чьстїю мноюю и вьложыше въ ко-	«...Со свещами и с темьяномъ и с великою чьстїю несоша в кораб-

^a исправлено туральное; ^b Нестора вписано над строкой; ^c в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки.

рабль и, пришедше, положиша и Вышегороде, идеже лежить и тело преблаженааго Бориса» (X; 151/33[—36]).	лець... приплыша в нарочитый градъ и ту положиша тело святого Глеба окрестъ Бориса, оу церкви святого Василия...» (XVI; 522) ^a .

В летописи этих подробностей нет.

Далее Нестор переходит к описанию чудес. Отметим, что именно здесь (за приведенными словами) кончается рассказ об убиении также и в Сказании, в котором далее следует похвала. Однако^b [278] похвала Сказания отразилась в самом^b конце Чтения, так как Нестор внес Ск[азание] о чуд[есах] во вторую повествовательную часть Чтения, стараясь придать ему характер единого жития. Как увидим ниже, он старательно связывает и отдельные статьи о чудесах, заимствованные им из анон[имного] Сказания (Успенская ред[акция]). Однако несвязанность в Успенской редакции Сказания отдельных статей о чудесах отразилась и на Чтении: и у Нестора, как в Сказании, мы находим новое вступление (XVI; 531), разбивающее его единую композицию на две половины. Это — результат влияния той редакции анон[имного] Сказания, которой пользуется Нестор. Обратимся к сравнению Несторова^c Чтения со Сказанием о чудесах в Успенской редакции¹¹.

27. Вступление к анон[имному] Сказанию о чудесах, также и другие лирические места явно сказались на тексте^d Чт[ения], что свидетельствует о том, что Чт[ение] пользуется Сказанием, а не вышегородскими протокольными записями, где, конечно, не могло быть литературного предисловия (так полагает и А. А. Шахматов¹²). Ср. тексты вступления Сказания о чуд[есах] и у Нестора [в Чтении].

Ск[азание] о чуд[есах]	Чт[ение]
1. «Иже къ Богу вероуютъ... сими бесове ся отъпоужають, язъ отъгонны соуть, немощи отъгоняться, слепии прозирають, прокажении очищаются, пакости и скърби решаться...[279] симъ, иже верою и бе суомнения просятъ» (XI; 22).	«Всяк бо приходя и с верою... целбу получаетъ... слепии прозрение приемлють, хромыи ристати наоучаются и беснии оцищаются. И съпроста реши всякъ недугъ[279] и всяка язъ от человекъ отгонима бываетъ силою господнею...» (XVI; 532) ^e .

^a в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^b далее зачеркнуто его; ^c исправлено Несторова; ^d далее зачеркнуто о; ^e в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки.

Подчеркнуты более близкие совпадения.

[Сказание о чудесах]	[Чтение]
2. «...Господь не дадѣаше такоуоуоумоу скровищю крытисѣ въ земли: овогда бо на месте, идеже лежаста, видяхоу стѣлпъ огньнъ стоящъ» (XI; 47; <i>это заимствование из Ск[азания] о[б] уб[иении]</i> ¹³).	«Не лепо бо бе такому скровищу скровену подѣ землею: многажды нощию на месте томѣ видяху, идеже лежашеть тело святою... овогда свеще, овогда столпъ огньнъ с небесе сущъ» [(XVI; 533)].

28. Далее у Нестора и в Ск[азании] о чуд[есах] излагается чудо с варягом.

Ск[азание] о чуд[есах] (XI; 55)	Чтение (XVI; 535)
«Придоша единою варязи близъ места, идеже лежаста святая подѣ землею погребена, и яко единъ вѣстоупи, томѣ часе огнь ишѣдъ отъ гроба и зажъже нозе его. И искочивъ... показывая свои дроужине... и отътоле начаша несѣмети близъ пристоупати... съ страхъмъ поклоняхоуся».	«Близъ бо бе места того, идеже лежаше тело святую страсто-терпцю, приходяще изъ иноя страны варязи стояху, и се единъ от нихъ не веды возиде на святую, и шедыи пламы, опали ему нозе... съкочи с места... возвести дружинѣ свои... от того часу не смеяху приблизити-ся... съ страхомъ поклоняхуся...» ^a .

29. Далее в порядке Сказ[ания] о чуд[есах] (XI; 64) Чт[ение] сообщает о пожаре церкви, причем Нестору известна и причина пожара — неосторожность пономаря^b (в Ск[азании] о чуд[есах] этого нет). [280]

Отметим текстуальные совпадения: Ск[азание] — «ничѣто же не съгоре, тѣкъмо църкы едина» (XI; 66); Чт[ение] — «яко же ни малу чему от тою погыбнути, разве храма единого» (XVI; 538). Нестор добавляет, что пожар произошел «Божьим поущением», так как церковь была уже ветхой; нужно было построить новую и в нее перенести мощи святых. Нестор опускает здесь сообщение Сказания о построении «клетки малой» на месте погоревшей церкви (XI; 71); однако, ниже (XVI; 546) он упоминает о «прежереченной клетке», очевидно, забывая, что не занес ранее этого со-

^a в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^b в тексте пономаря.

общения^а Сказания в свой труд. После сообщения о пожаре церкви Нестор вставляет тираду, заимствуя цитату из Ск[азания] о[б] убиении, и повторяет о целебных дарах от телес святых.

Старейшина, «иже бе властелинъ граду тому», доводит до сведения князя Ярослава о пожаре церкви («поведаша [же] Ярославоу», по Ск[азанию], XI; 67).

30. Нестор опускает эпизод крестного хода к мощам, упоминание о построении «клетки» — временной церкви, о всенощном^б бдении в ней и переходит к статье Ск[азания] «О изнесении святою» (XI; 73). Ср. тексты:

Сказание о чуд[есах] (XI; 76a)	Чтение (XVI; 544)
«И отъкопавъше, изнесоша я отъ земле, и пристоупивъ митрополитъ Иоанъ съ презвутеры... отъкры гроба святою, ти видеша чюдо преславно: телеси святою никакая же язвы имоущи... и лица бяста светъле, акы ангела, яко 281 дивитися и архиепископоу зело и всемъ людъмъ, испълньшемъся благооухания многа. И вьнесъше въ тоу храминоу, яже бяше поставлена на месте погоревъшия църкъве, и поставиша я надъ землею на десней стране».	«Таче же ископавъше, изнесоша ковыцега от ядръ земельныхъ (далее о поклонении мощам. — С. Б.)... потом же приступи архиепископъ съ прозвутеры и открыша раце святого. Ти видеша тело блаженного ни поне единого струпа от язвъ имущи на себе и 281 быста, акы снегъ белеющася, лице же его светяся, акы ангеломы, яко же на много час чюдотися архиепископу и всемъ людемъ; исполни же благооухания не токмо место то, но [яко] и весь градъ, яко же не мочи имъ насытитися благыя воня. Потом же раце вземше святого, внесоша [же] въ прежереченую клетку, ти ту поставиша на десней стране, сътворивше же святую службу, ти тако отидоша славяще Бога, и да покажетъ человеколюбивый Богъ, яко истина есть, яже обеща, яко славящая славит»^с.

^а исправлено это сообщение; ^б в тексте всенощнем; ^с в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки.

(Подчеркнуты добавления Нестора.) Нестор говорит здесь о «клетке» (в Сказ[ании] — «храмина») на основании опущенного им выше сообщения Ск[азания] о чуд[есах] (XI; 71)¹⁴.

31. Вслед за этим в Чт[ении] излагается 1-е чудо Сказания (XI; 81). Градник Миронег в Чт[ении] заменен «старейшиной града того». Текст Нестора очень близок к Ск[азанию]. Он добавляет лишь, что нога была «суха, акы трость» (XVI; 548), что²⁸² исцеленный не потребовал деревянной ноги (XVI; 552) и отправился по исцелении^a к ракам святых, где молился со слезами. О чуде решают сообщить Ярослав. (В Ск[азании] ниже, во 2-м чуде, говорится, что Миронег сообщил князю о двух чудотворениях.) «И то ему мыслящу, се паки ино чудо створиста» (XVI; 553). Так Нестор связывает разрозненные статьи Ск[азания] о чуд[есах] в одну повесть.

32. Далее в Чт[ении] в порядке Ск[азания] о чуд[есах] следует чудо со слепым (2-е, по Ск[азанию], XI; 88а). Текст^b Чт[ения] близок к Ск[азанию]. Ср.:

Ск[азание о чудесах] (XI; 88а)	Чт[ение] (XVI; 554)
«Моужь некто бе слепъ и пришьдъ, падая оу гробоу святоу и целовааше любьзно и очи прикладая, ицеления просяше, и абие прозьре».	«Мужь бо некто моляшеся пришедь, припадая оу раку святоу, прозрения очима прося, целующе же ему святоу раце, очи приложешю к ней и ту абие прозре» ^c .

Нестор добавляет, что исцеленный «нача великымъ гласомъ предъ всеми славити Бога». Он сообщает также, что князь велел зимой заготовить деревян[н]ый материал для церкви; церковь же построили летом (XVI; 558, в Ск[азании] этого нет). Нестор сообщает, что князь повелел и иконы святых написать (в Ск[азании] этого сообщения нет). Описание торжества освящения церкви и перенесения мощей из временной церкви изложено у Нестора многословно, с добавлением подробностей церковного ритуала. Миронег Сказания, как и выше, заменен Нестором «властелином градным» (XVI; 655).²⁸³

^a исправлено исцелений; ^b исправлено Такс; ^c в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки.

33. И эту статью Нестор старается слить со следующей статьей Ск[азания] о чуд[есах] (чудо 3-е, о хромом, XI; 95). Он начинает ее сообщением, что по окончании литургии Ярослав «пояты и... на обед» (XVI; 563^a), заимствуя его из середины статьи Сказания («по литургии поя князь на обедь всехъ», XI; 96a). Однако Нестор находится и^b здесь в зависимости от своего источника — Сказания: он говорит, что Ярослав «възвесели же ся... веселиемъ духовнымъ», так как был самовидцем благодати, которой сподобились его братья, т. е. чуда с хромым. Но об этом чуде и о том, что Ярослав был очевидцем его, говорится выше в Ск[азании] о чуд[есах] (XI; 96—96a); в Чтении это чудо изложено ниже (несообразность, напоминающая допущенную уже Нестором в рассказе о «клетке»)^c. Обращаясь далее к началу 3-го чуда, Нестор передает его близко к Сказанию.

Ск[азание о чудесах] (XI; 95)	Чт[ение] (XVI; 565—566)
«И еще же соушем въ цркви на святеи литургии, князю же и митрополитоу, и бе человекъ тоу хромъ и приде, пълзая съ многъмъ троудъмъ, и приде въ црковь и моляшеса Богоу и святыима и абие оутвърдистася емоу нозе... и въставъ хожааше предъ всеми... много же отъ имения раздая нищимъ и сирымъ, и въдовицамъ». 284	«И еще бо имъ всемъ сущимъ на святеи литургии, и человекъ хромъ не могы ходити, съ трудомъ же великомъ прилезе к раце святою моляшеса припадая, и яко приближашася к ракама, ту абие оутвърдистася нозе его, и вставъ хожааше предъ всеми... нищимъ и всемъ вдовицамъ, и всемъ оубогымъ повеле же [и] от имения своего даяти имъ» ^d . 284

Нестор добавляет, что Ярослав повелел «властелину стольного града того» уделить церкви святых десятую часть дани, а архиепископ поставил «попы и дьяконы», также «старейшину», а сам «отиде въ свою кафоликани иклиясиа» (XVI; 569).

34. За этими словами Нестор предпосылает дальнейшему изложению небольшое предисловие: «Много же чюдеса показа Богъ... слепии прозираху, хромии хожаху», заимствованное или из Ск[азания] о[б] убиении (X;

^a в тексте 564; ^b находится и вписано над строкой вместо оказался; ^c скобка вписана в строку; ^d в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки.

152/11—12), или из введения к Ск[азанию] о чуд[есах] (к последнему ближе, см. XI; 23). И в этом обнаруживается желание Нестора связать статьи своего источника воедино.

После краткого вступления Нестор излагает (XI; 571) чудо с заключенными в темнице. Ср. это чудо Чтения со статьей анон[имного] Ск[азания] о чуд[есах], где рассказывается об аналогичном освобождении заточенных Святополком Изяславичем (XI; 189). Приведем текстуальные параллели.

Сказание о чуд[есах]	Чтение
1. «Святоплѣкъ князь въсадишь бѣше въ погребѣ два моужа...» (XI; 189).	1. «...Беша мужи осужени от старейшинъ града того и всажени в погребѣ» (XVI; 572).
2. «...Многоу же времени минуувъшу, а онема тоу пребывающема въ печали и тоузе и молястася и призываета святая Христова страстотрѣпца...» (XI; 191a). [285]	2. Непосредственно за предыд[ущими] словами: «И много время створше в немъ... беаху бо в печали мнозе... начаша молити Бога и святую призывающе на помощь...». [285]
3. «...Вънезапоу бысть акы отягъ покровъ и нама зрящема, вънидоста святая и рекоста: “По что съде пребываете”» (рассказ узника. — С. Б., XI; 197).	3. «И се внезапно открыся покровъ оузници... видеша святою...» (XVI; 572).
4. «...Виде железа... излама на...» (после XI; 192).	4. а) «...Спадоша железа с нихъ» (до XVI; 574);
	б) «...Железа лежаща предъ ними» (XVI; 576).
5. «...Призвавъ стража, показаше емоу вьсе бывшее» (XI; 192a).	5. «Стражи же то слышавше, скоро текоша къ оузници...» [(XVI; 574a)].
6. «И шьдъша же поведаста кнѣзю...» (XI; 213).	6. «...Шедше възвестивше судьи...» [(XVI; 578)] ^а .

Сопоставим сходные детали сюжетов и план изложения Сказания и Чтения.

^а в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки.

Ск[азание о чудесах]	Чт[ение]
1. Два мужа посажены в погреб, где они пребывают продолжительное время.	1. «Мужи» (не указано, сколько) посажены в погреб, где они пребывают продолжительное время.
2. Оба опечалены и молятся Б[орису] и Г[лебу].	2. То же, что в Сказании.
3. В одну из ночей совершается над ними чудо: появляются Б[орис] и Г[леб] и освобождают заточенных.	3. То же.
4. Представление о погребе как о яме, прикрытой сверху покровом. ²⁸⁶	4. То же. ²⁸⁶
5. Детали чуда: разбитые окопы, разбросанные вещи.	5. Те же (ср.: узница «разметана»).
6. По совершении чуда узники зовут стражу и рассказывают о случившемся.	6. То же.
7. Рассказ узников о происшедшем (изложен подробно).	7. То же, но рассказ не повторяется.
8. Сообщение о чуде князю, заточившему узников.	8. Извещение судьи, заточившему узников ^а .

Как видим, план Ск[азания] и Чт[ения] один и тот же; совпадают и детали изложения. Укажем на различия в сюжетных мотивах.

Ск[азание о чудесах]	Чт[ение]
1. Два мужа заточены Святополком Изяславичем.	1. «Мужи (неопред[еленное] число. — С. Б.) осужени от старейшинъ града того и всажени в погребъ» при кн[язе] Ярославле.
2. Заточены они невинно, будучи оклеветанными.	2. Узники каются «о первомъ согрешении своемъ», стало быть, заточены они по вине своей.
3. О совершившемся чуде сообщают Святополку.	3. Извещают судью, позже о чуде узнает и князь Ярослав ^б .

^а в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^б в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки.

Отметим мотивы, читающиеся только в Сказ[ании] о чуд[есах] и^а находящиеся^б только в Чтении.

В Сказании. 1) Рассказ излагается со слов очевидцев. 2) Узники поручают сторожу каждую неделю относить их просфору в церковь Б[ориса] и Г[леба]. 3) Лестницы лежали вне погребца (наверху). 4) Один из узников оказался спящим без|287| ручных и ножных оков на погребце. 5) Узник просит сторожа повести его в церковь Б[ориса] и Г[леба], так, мол, велели они сами. 6) Он приходит туда к утрени в четверг. 7) Далее узник рассказывает о чуде. 8) Второй узник остается в погребце, при этом Б[орис] и Г[леб] «на оуверие прочимъ» (XI; 202а) на время ослепили его. 9) Святые говорят, что исцелят его через три дня, когда вернутся из Греции; они велят напомнить Святополку о его неправосудии (XI; 206). 10) Освобожденные узники день и ночь пребывают у церкви Б[ориса] и Г[леба]; слепой молится об исцелении. 11) Исцеление слепого (деталь с певчими).

В Чтении. 1) В «узнице» воссиял^с свет. 2) Б[орис] и Г[леб] появляются на лошадях в сопровождении отрока. 3) Б[орис] и Г[леб] освобождают узников, так как они раскаялись. 4) Судья^д извещает^е Ярослава^ф. 5) Последний, «се слышав, наровновавше место то и (повеле. — С. Б.) създати църквь въ имя святоу, иже и до ныне есть» (XVI; 579).

Из сравнения текстов, мотивов и плана этой статьи^г в^h Сказании и Чтении^и мы приходим к выводу, что тексты обоих произведений находятся в непосредственной связи. Невозможно ведь допустить, чтобы два различных события повторились с такими сходными деталями, в одинаковой хронологической последовательности и чтобы два автора независимо один от другого рассказали о них в таких сходных, притом мало типичных выражениях. Нестор излагает это чудо, приближая его к общим местам агиографического^j стиля. Его рассказ напоминает, например,|288| 34-е чудо Николая Мирликийского^к над заточенными¹⁵, однако в фактических деталях Чт[ение] сближается только с анонимным Ск[азанием] о чудесах.

Но если между Ск[азанием] и Чт[ением] существует в данном случае прямая связь текстов, а это представляется нам несомненным, [то], конечно, Чт[ение] заимствует из Сказания, а не наоборот. В самом деле, Ск[азание] о чуд[есах] излагает это событие с целым рядом фактических подробностей (напр[имер], б), которые не могли быть добавлены (или присочинены)

^а и вписано в строку; ^б в тексте находящийся; ^с в тексте возсиял; ^д Судья вписано над строкой; ^е исправлено Извещение; ^ф далее зачеркнуто судьей; ^г этой статьи вписано в строку вместо чуда; ^h в вписано на левом поле; ^и исправлено Сказания и Чтения; ^j исправлено апографического; ^к исправлено Мирликтского.

к тексту Чтения; все они в Ск[азании] о чуд[есах] тесно сплетены. Новые по сравнению со Ск[азанием] о чуд[есах] подробности Чтения изобретены Нестором. В частности, подробность об отроке со свечей заимствована Нестором из 1-го чуда Сказания (XI; 87); последняя — о построении церкви на месте чуда Ярославом — результат приурочения нового предания к существовавшей в дни Нестора церкви Б[ориса] и Г[леба]. И в данном случае, как покажем ниже, Нестор не изменил своим приемам агиографического^а творчества.

О побуждениях, заставивших Нестора отступить так значительно от фактической части своего источника, скажем ниже¹⁶.|289|

Признав и в данном случае Сказание источником Чтения, мы найдем в первом ту фразу, которая дала повод Нестору говорить о многих чудесах братьев во вступлении к разбираемому чуду («многа же чюдеса показа Богъ», XVI; 569). Это предшествующие рассказу о темничных слова Сказания, что забыты были записи чудес, «а и многомъ бывающемъ» (XI; 188). Вслед за этим:

Ск[азание о чудесах] (XI; 189 ^б) «Сицеюмо бывъшую, яко...».	Чт[ение] (XVI; 571) «Начатокъ же тому сиць...» ^с .

Нам станет ясна и фраза, заключающая рассказ Нестора: «сим же образомъ многыя сущая въ железехъ и въ погребехъ избависта, не токмо въ граде томъ единомъ, но на всихъ местехъ» (XVI; 579—580)¹⁷. Она намекает на рассказ^д Сказания, который мог быть известен читателям Чтения. Этим замаскирована переработка Нестором статьи Сказания. Вероятно, фраза Чтения «хожаше же и сии (Изяслав. — С. Б.) ко святыма на праздникъ ею, творяше и праздникъ велии на память святою» (XVI; 583) находится в зависимости от фразы Сказания «творяше (Святополк. — С. Б.) праздникъ Вышегороде, часто приходя летъмъ» (XI; 215).

Относя чудо с заточенными ко времени Ярослава, Нестор помещает его вслед за 3-м чудом Сказания о хроме, т[ак] к[ак] здесь говорится (XI; 99) о смерти Ярослава, и дальнейший рассказ ведет к событиям княжения Изяслава. И действительно, рассказав о чуде с заключенными, Нестор снова обращается к 3-му чуду Сказан[ия],|290| сообщая его словами (несколько сокращая) о разделении волостей между сыновьями Ярослава, о его

^а исправлено апографического; ^б в тексте 188; ^с в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^д исправлено расказ.

смерти (Нестор говорит об одном лишь Изяславе). Поместив свою переработку чуда с заключенными в этом месте, Нестор выполнил задачу слияния отдельных статей своего источника.

Акад[емик] А. А. Шахматов¹⁸ возражает против высказанного нами в работе^a «К вопросу о характере и объеме лит[ературной] деят[ельности] преподобного Нестора» утверждения, что Нестор знал и пользовался статьей о заключенных в Сказ[ании] о чудесах. «Личность христолюбца Ярослава, — пишет он¹⁹, — нисколько не пострадала от Несторова рассказа, не пострадала бы от него и личность благоверного Святополка». Однако полагаем, если бы Нестор не перенес рассказ в далекое прошлое и отнес бы его ко времени Святополка, сказав в его пользу факты, то современники Нестора, читавшие анон[имное] Сказание с последующим Ск[азанием] о чудесах, обнаружили бы резкое искажение знакомой записи чуда. Нестор упоминает и о других чудесах с заключенными; так что те, кто знал о данной записи чуда при Святополке, не должен был предполагать, что Нестор литературно перерабатывает знакомую статью анон[имного] Ск[азания] о чудесах. Нельзя согласиться и с высказыванием акад[емика А. А.] Шахматова, что статья о чуде с заключенными принадлежит тому же автору, что и статья о перенесении мощей 1115 г. Мы пытались доказать (гл[ава] VI), что обе статьи написаны двумя лицами, различно относящимися к Святополку,²⁹¹ авторами с отличными^b стилистическими приемами^c.

Ак[адемик А. А.] Шахматов замечает: «...Указание на то, что такая церковь «ныне есть», не могло быть выдуманно Нестором»²⁰. Однако вполне допустимо предположение, что Нестор связал свой рассказ с существовавшей ранее церковью, да к тому же из Чт[ения] неясно, была ли эта церковь построена именно на месте бывшей узницы-погребя. Далее ак[адемик А. А.] Шахматов ссылается на статью 6523 г. Повести врем[енных] лет, где читается: «темницамъ отверзенье», т. е. «имеется в виду как будто не один случай чуда с заключенными, а два или несколько»²¹. Эта фраза, читающаяся в летописи и в Ск[азании], является лишь обо[б]щающей агиографической^d формулой, заимствованной из евангельского текста.

35. Далее Нестор обращается к статье Сказания «О пренесении святою мученикоу» (XI; 104). Он сообщает, на основании предыдущей статьи Ск[азания], о построении князем Изяславом новой церкви, причем им^e до-

^a в работе *вписано над строкой*; ^b с отличными *вписано в строку вместо и*;
^c *исправлено стилистических приемов*; ^d *исправлено агиографической*; ^e *им вписано над строкой*.

бавлен ряд деталей: князь «призвавъ старейшину древоделямъ, повеле ему церковь възградити въ имя святою» (XVI; 584), и просит митроп[олита] Георгия совершить молитву. «Старейшина древоделей» выполняет поручение. Нестор опускает при этом сообщение Сказания, что новая церковь была «въ връхъ въ одинъ» (XI; 103), но добавляет, что по окончании сооружения церкви сообщили князю, и последний «посла къ властелину града того» с извещением о том, что он уделяет на украшение церкви часть княжеской дани. Затем князь просит арх[и]епископа Георгия перенести мощи в новую церковь. Собирают причт и идут в «прежереченны градъ». Все это детали литературного характера, развивающие фактический материал Сказания. Исторические же данные Сказания Нестором сокращены и обезличены. Так, перечень князей, присутствовавших на торжестве (Ск[азание], XI; 105), заменен в Чт[ении] коротким обобщением^a: «беша же вернии князи изъ областии своихъ»; вместо имен представителей духовенства в Сказании в Чт[ении] такое же обобщение^b: «бе же и черноризць множество собралоса из монастырь своихъ». Нестор называет лишь одного игумена Феодосия («светяся, акы солнце посреде ихъ»). Рассказывая о неверии митрополита и его последующем раскаянии, Нестор добавляет детали чисто агиографического^c характера: митрополит «оужасеся въ оуме и обротився на вѣстокъ, въздвигъ руце на небо, възопи» (следует его молитва). Эпизод Сказания о ногте Глеба в Чт[ении] значительно сокращен («и оста ноготь единъ на главе его на благословление ему», XI; 587). Это прямое указание на то, что Нестор пользуется Сказанием, а не вышгородскими записями чудес, т[ак] к[ак] в летописи (6580 [г.]), использовавшей протокольную запись этого события (см. нашу гл[аву] VI), эпизод с ногтем не читается. В конце этого рассказа Нестор дает небольшое заключение, в котором говорит: «велико бы бремя книгъ...», очевидно, перефразируя евангельский текст, помещенный^d в Сказании: «ни вѣсемоу миру вмѣстити пишемыхъ» [(XI; 178—180)]. Ср. также в том же месте Сказания: «...славляхоу Бога о вѣсехъ, яже творяше святыма преславная и предивная, и несъкажемая чюдеса» [(XI; 173)] и в Чт[ении], здесь же: [293] «...славяще Бога; многа же чюдеса створи Богъ на месте томъ святыма своимъ» [(XVI; 589)].

36. Далее в порядке статей Ск[азания] о чуд[есах] Нестор излагает чудо 4-е о хромом и немом, связывая эту статью с предшествующим изложением фразой: «что бо сего чюдесе дивнее, еже ныне есть исповемъ». Начало этой статьи Чт[ения] довольно точно передает текст Ск[азания], опуше-

^a исправлено обобщением; ^b исправлено обобщение; ^c исправлено апографического; ^d помещенный вписано над строкой.

но лишь имя градника^а Жьдана-Николы и начальное сообщение, что человек был не только нем, но и хром (^бниже, однако, Нестор говорит и об этом). Дальнейший текст Чт[ение] почти буквально передает Ск[азание]; лишь в конце Нестор от себя добавляет, что исцеленный «поряду» рассказ^с присутствующим о чуде.

Далее, следуя порядку статей Ск[азания], Нестор излагает чудо о жене сухорукой (Ск[азание], XI; 137^д, Чт[ение]^е, XVI; 598). Нестор передает этот рассказ о чуде, как он сообщает, со слов самой исцеленной («поведа ми»). Рассказ^ф Нестора изобилует необычными для автора мелкими бытовыми подробностями, которые говорят о том, что у него был устный источник. Частично отступая от текста своего письменного источника, Ск[азания] о чуд[есах],^г Нестор просит читателя «не зазреть» его «грубости». Однако Нестор знает также и текст этого чуда в Ск[азании] и пользуется им. Сопоставим тексты.

Ск[азание о чудесах]	Чт[ение]
1. «Делаше... въ день святого... что тако твориши въ день святого Николы» [(XI; 141)]. 294	1. «Бывшю... дни... святого Николы... начать делати... что твориши... во день святого Николы» [(XVI; 599)]. 294
2. «...Се рекъша, разметаста храмину тоу. Женоу же тоу, акы мрътову сътвориста; и лежа месяц, не могоущи ничъсо же; и въставъши не мощна, а роука еи бяше суха» (XI; 146).	2. «...Разметаста храмъ до полу... и бысть, яко мертва... она же не можаше ни очию възвести, ни оустнами двигнути... не ядуще ничто же... рука же еи бе десна, яко суха» (XI; 604).
3. «И миноувъшемъ летомъ тръмъ, слышавъши жена соухорукая о человеце, бывъшимъ съкърчене роукама и ногама... и въставъши иде Вышегороду» (XI; 149).	3. «И тако пребысть лет 3 слышавши же чюдеса, бываемая от святую страсотерпцю Бориса и Глеба, въставши доиде въ градъ, идеже бе тело святого...» [(XVI; 604)].
4. «Съповедаше сънь Лазореви сие: въ сию нощь седящи ми оу церкви и приидоста две оуноши красна...» (XI; 152a).	4. «И во едину нощь спящую еи... изидоста святая...» [(XVI; 604)].

^а исправлено урядника; ^б скобка вписана в строку; ^с в тексте рассказал; ^д в тексте 157; ^е далее зачеркнуто до; ^ф исправлено Рассказ; ^г далее зачеркнуто в этом месте.

5. «...Бысть роука цела и вси... прославиша Бога...» (XI; 158a).	5. «...И бысть цела, яко и другая; и прославиша вси Бога...» [(XVI; 611)] ^a .

Нестору пришлось согласовать свой устный источник с текстом Ск[азания]. И здесь он опускает имена (Дорогобуж, Вышгород, Лазарь), интересуется не фактической стороной события, а мотивами нравоучительно-агиографического характера. Редакция рассказа в Ск[азании] фактичнее и ближе к протокольной записи, чем в Чт[ении]. Отмеченная в Ск[азании] роль Лазаря и самой Вышгородской^b церкви свидетельствует^c о том, что в Ск[азании] использована запись Вышгородской^c церкви.

38. Вслед за этим чудом и в Чт[ении], и в Ск[азании] следует чудо со слепым (Ск[азание], XI; 161, Чт[ение], XVI; 612).

«И се паки инь поведи ми глаголя, яко бе некоем граде человек», — пишет Нестор [(XVI; 612)]; однако здесь он всецело^d пользуется только^e одним текстом Сказания. Приводим *весь* текст этого эпизода в обоих произведениях:

Ск[азание о чудесах]	Чт[ение]
«Паки негде въ граде бяше человекъ слепъ, и приходя къ церкви святого Георгия и моляшеся святоу-оумоу Георгию и просяше, дабы прозрьель, и сице емоу творящю и въ единою нощь съпящю емоу, явися емоу святыи мученикъ Гергии, глаголя: “Что тольми въпиеши къ мьне, человеце, нъ аще прозрения требуюеши, язъ ти поведе: иди къ святыма мученикома Бориса и Глеба и та ти имата дати видение, аще хочета, егоже ты требуюеши. <i>Тема есть дана благодать от Бога въ стране сеи</i> земля роуське прашати и исцелити всякоу	«...Бе некоемъ граде человекъ слепъ; то приходяше къ церкви святого мученика Георгия, моляся ему съ слезами и по вся дни, прозрения очима прося, и въ едину нощь спящю ему, и се явися ему Христовъ мученикъ Георгии, глаголя: “Что яко тако вопиеши ко мне; нъ аще хоцещи прозрети, иди къ святома Борису и Глебу и та створять тя прозрети, <i>тема бо дастся от Бога благодать целебная въ стране сеи</i> ”. Он же възбнувъ и не обленися, поиде къ святома страстотерпцема Борису и Глебу. Иже пришедъ пребысть оу церкви ею мало днии, моляся има,

^a в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^b в тексте Вышгородской; ^c в тексте вышгородской; ^d далее зачеркнуто уже; ^e только вписано над строкой.

страсть и недоугъ". И си видевъ и слышавъ, въспряноувъ от съна поутися ять, яко же повелено[296] емоу бысть. И пришедъ, пребывавше оу церкви святою мученикоу днии неколико, припадая и моляся святыма, дондеже бысть емоу посещение и прозъре и бысть видя и славяще Бога и свята мученика, яко тако прия съдравие и съказаше предъ всеми, яже виде, яко пришьдъша святая мученика къ нему, прекръстиста емоу очи тришьды и абие отвръзостася очи его...» [(XI; 163)].	и въ едину нощь являшися[296] ему святая и три краты прекръстивъша очи его, прозрети его створиста. Въспрянувъ же, прослави Бога и святую страсотерпцю, яко подаста ему светъ очима»[(XVI; 612)]¹²⁰.

Из этого сопоставления ясно, что Нестор следует каждому слову, каждой строке своего источника. Как бы в свое оправдание, он говорит: «и все бывшее, сего же мнози поведяху, видевше и беседовавшие съ нимъ». За этим Нестор пишет: «многа же и потомъ чюдеса сътвориста святая на славу Богу прославлешомуся» Ср. *здесь же* (XI; 179) слова Сказания: «по сихъ убо чюдъсьмъ растущемъ отъ святою».

39. На этом кончается повествование Нестора о чудесах Б[ориса] и Г[леба]. Следует заключение всего произведения («Видите ли, братие...», XVI; 614), в^б котором также нетрудно уловить текстуальное влияние Сказания (основной его части — Ск[азания] об убиении).[297]

Ск[азание]	Чтен[ие]
1. «Темъ же ваю како <i>похвалити</i> не съвемъ... <i>Ангела</i> ли ва нареку... <i>Человека</i> ли ва именую...» (X; 152/22[—25]).	1. а) «И кто не почюдится святыма сима, кто ли не <i>похвалитъ</i> ею, сима <i>ангели</i> почюдишася и <i>человеци</i> прославишася»; б) «О, блаженная, многимъ похвалямъ достойная, как дерезну азъ оканьными похвалити ваю, грубыи

^а в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^б в вписано в строку вместо на.

2. «Блаженъ по истине и вы-сокъ паче всехъ градъ русьскихъ и Вышый-градъ, имыи въ себе та-ковое съкровище, ему же не тѣньнъ ни весь миръ. По истине Вышегородъ наречеса: вышый и превышый городъ всехъ... ту <i>приходяще</i>, туне почъреплють <i>ицеление</i>» [(X; 153/16—23)]. 3. «О, блаженная убо гроба, 298 приимши телеси ваю чъстьней, акы съкровище мьногоценно... (<i>ниже о Вышгороде. — С. Б.</i>) имыи въ себе врачство безмъздьное...»²² (X; 153/13[—20]). 4. «Тако и сия святая постави (Господь. — С. Б.) светити въ мире премногими чудесы... сущихъ [въ] тьмьницахъ и въ узахъ посещающа» (X; 152/9[—18]).	си, неразумныи, елико бо аще изре-ку, не могу достойно похвалити. Нъ что реку или что възглаголю» [(XVI; 620)]. 2. а) «И блаженъ по истине и преблаженъ градъ тѣ, в немъ же есть гробъ святою, имея в себе тело блаженою, <i>целбамъ</i> благодать испущающе» [(XVI; 621)]; б) (<i>Ниже</i>) «О, граде честныи, истиньныи бо наречень, именемъ прозвань еси; се бо всехъ <i>вышшии</i> градъ славою възнесенъ еси: за-ступника бо <i>имяше и целителя</i> всемъ <i>притекающимъ</i> в тя, о, граде святыи и освященныи святыма <i>сима</i>» [(XVI; 623)]. 3. «Тем же и о гробе ре-чемъ. 298 О, блаженному гробу, иде-же лежить богатство некрадомо; о, чъстному гробу, из него же текутъ источники <i>цельбамъ</i> не оскудеюще; о, святому гробу, събирающе люди невернии на чъсть и славу блаже-ную память; о, преблаженному гробу, сущю в тебе чъстному телу на славу Божию» [(XVI; 621)]. 4. «Посещаютъ тьмьныи Исуса ради Христа прославлешому оугод-ника своя многими чудесы, нъ мы оуже съде оставимъ слово»²³ [(XVI; 624)]^а.

Эти параллели особенно показательны: из них ясно усматривается *непосредственная* связь Ск[азания] и Чт[ения], т[ак] к[ак] в летописи этих фраз о гробе, о Вышгороде нет. С другой стороны, ясно и то, что текст Ск[азания] в приведенных отрывках старше текста Чт[ения]: логично про-

^а в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки.

веденная мысль Ск[азания] становится в Чт[ении] неясной, непоследовательной и обрывочной.[299]

Автор Сказания концентрически расширяет свою похвалу от гроба князей к их церкви, далее к городу, где они погребены, наконец, ко всей русской земле, причем он ясно выражает мысль о Вышгороде^a — «вышем граде»; у Нестора же этой логично и стройно сконструированной мысли соответствует амплификация и туманное упоминание о неизвестном граде с типичной для Нестора боязнью назвать собственное имя²⁴. Возвести последние приведенные отрывки Чтения к тексту Сказания решительно не представляется возможным. Предположение общего источника Чт[ения] и Ск[азания] также не может быть ничем обосновано.

Суммируя все наши частные наблюдения над отрывками Несторова^b Чтения, приходим к выводу, что основным источником Нестора было анонимное Сказание с последующими чудесами (Успенская редакция).

Почти все рассмотренные нами параллели (особенно наши отрывки 1, 5, 7, 9, 16, 18, 25, 26, 27, 34, 35, 38, 39) указывают на прямую зависимость Нестора от текста Сказания. Здесь не может быть речи об общем источнике Чт[ения] и Ск[азания]. Однако параллели 14, [19] и 21 сближают Чтение и с летописью^c. Стало быть, Нестор знал и летописное повествование о Б[орисе] и Г[лебе] (ниже покажем, что он пользуется и другими местами летописи). Вся фактическая сторона[300] Сказания с последующими чудесами использована Нестором частично с изменениями; он излагает свое Чтение в той же последовательности, в какой ведется рассказ^d Сказания (некоторые отступления в Ск[азании] о чуд[есах] отмечены выше). Стало быть, Сказание было основным источником Чтения²⁵. Сказание было неизменно пред глазами Нестора во время его работы над «житием» Б[ориса] и Г[леба], т[ак] к[ак] он его использовал и в отношении текста. Однако он не считал его удовлетворяющим требованиям византийского агиографического^e стиля; оттого он и принялся за свое Чтение; потому он и не заимствует текста из молитв и речей действующих лиц Сказания, потому он старательно перерабатывает и фактическую, и стилистическую сторону своего основного источника.

Признав Сказание с последующими чудесами основным источником Нестора, мы можем установить приблизительно время написания Чтения. Нестор, как видели, использовал Ск[азание] о чудесах, [которое] заканчивалось^f чудом с заключенными, т. е. в редакции второго автора, писавшего

^a в тексте Вышегороде; ^b исправлено Несторова; ^c по правому полю предложение отчерчено красным карандашом; ^d в тексте рассказ; ^e исправлено апографического; ^f в тексте кончая.

около 1108 г. (после 1105 г.), т[ак] к[ак] первый автор пишет около этого года; во всяком случае, после 1097 г. (см. нашу^a гл[аву] VI). Таким образом, Чтение написано после 1108^b г.; во всяком случае, не раньше первых годов|301| XII в. Оно написано до 1115^c г., когда возникает III редакция Сказания о чудесах (Нестор ее не знает).

Посмотрим теперь, как Нестор перерабатывает свой основной источник — Сказание.

Из Сказания, как видели, он взял весь свой фактический материал, порядок изложения и отчасти фразеологию. Но и в фактической стороне, и в области стиля Нестор дополнял и изменял свой источник.

Наиболее ярким приемом творчества Нестора^d является последовательная замена собственных имен словами, обозначающими^e род этих предметов. Вместо Киева, Вышгорода встречаем постоянно «град», «стольный град», «прежереченный град»; вместо печенегов — «ратний^f»; вместо перечня уделов сыновей Владимира Нестор^g пишет: «когождо на свою область»; убийцы Бориса перечислены в Ск[азании] по именам, в Чтении же назван только «един от губитель»; отрок Георгий^h Сказания в Чт[ении] назван — «единъ от предстоящихъ ему слугъ». Нестор пишет: «в страну его» вместо Киевскую; «старейшина поваром» вместо Торчин; «в страны чюжи» вм[есто] «в чехы и ляхы»; Миронег назван Нестором «старейшиной и властелином града».

Такой же последовательно проведенный прием мы находим в Житии Феодосия²⁶. Эта литературная манера характеризует Нестора как писателяⁱ, для которого литературные традиции византийской агиографии дороже исторической точности^j.|302|

Такую характеристику Нестора как писателя подтверждает и сравнение фактической стороны Чтения со Сказанием.

Наиболее ценный фактический материал^k Нестор мог найти в летописи, однако он взял из нее лишь несколько побочных эпизодов (о крещении Руси, о Владимире и т. д.), не используя подробного летописного рассказа^l о судьбе Святополка, о борьбе его с Ярославом.

^a нашу вписано над строкой; ^b на правом поле напротив Таким образом, Чтение написано после 1108 г. красным карандашом поставлена галочка; ^c исправлено красным карандашом 1115—1120; ^d далее зачеркнуто поскольку оно отразилось в Чтении; ^e исправлено обозначающих; ^f исправлено ратний; ^g Нестор вписано над строкой вместо он; ^h в тексте Георгия; ⁱ далее зачеркнуто агиографа; ^j точности вписано красным карандашом над строкой вместо правды; ^k далее зачеркнуто для Чтения; ^l в тексте рассказа.

Обратимся к наиболее показательным местам Чтения, где Нестор отступает от фактической стороны своего источника — Сказания.

I. В Чтении (XVI; 105) говорится, что Владимир оставил у себя Б[ориса] и Г[леба] «занеже единаче детеска беста», в Ск[азании] и летописи названы уделы Б[ориса] и Г[леба]. Нестору же нужно было это временное пребывание братьев в Киеве, чтобы в житийной манере рассказать об их братолюбии. Борис, по Нестору, читает жития и мучения, причем выражает желание «ходить по стопам святых»; Глеб же «послушаше его сидя и не отлучашеся от блаженнаго Бориса, но с нимъ день и ночь послушаше его» (XVI; 125). Сообщение о грамотности Бориса — также агиографическая^а черта.

II. Того же порядка и сообщение, что Владимир «въсхоте бракъ створити» Борису. Последний был против этого, «но оумолень бывъ от боярь, да не ослушается отца, створи волю отцю» (XVI; 173). Подобный эпизод часто повторяется в византийской житийной литературе (ср. житие Алексия^[303] человека Божия, и ряд других примеров в исследованиях Хр. Лопарева^[27] и [Д.] Шестакова²⁸).

III. Новым по сравнению со Сказанием является в Чт[ении] сообщение: «таче посла и потомъ отецъ и на область *Владимеръ*, юже ему дасть» (XVI; 181); по Ск[азанию] уделом Бориса был Ростов. Однако, приняв во внимание последовательный прием Нестора не называть собственных имен, даже важных для его рассказа, как Киев, Вышгород, Ярослав, Глебовы убийцы, с другой стороны, зная, что Нестор пользуется фактическим материалом только летописи и Сказания, мы полагаем, что «Владимер» здесь собственное имя князя (его Нестор не избегает), а не название области; слово «Владимер», таким образом, является приложением к слову *отець*, но поставлено, с точки зрения современного языка, не на месте. Стало быть, в Чтении здесь нет ничего нового по сравнению со Сказанием и летописью.

Приемами агиографически тенденциозного творчества Нестора объясняются и следующие два эпизода.

IV. Святополк «не токмо [же] на блаженнаго Бориса гневашеся, но и на блаженная Глеба; си же того не ведаста, нъ пребыста в поученьи Божии словесъ, милостыню творяща нищимъ и оубогымъ, и вдовамъ, яко не имети оу себе ничто же» (XVI; 215).

V. «Въ страну его (т. е. Владимира. — С. Б.) придоша ратнии» (печенеги — по Ск[азанию]). Владимир посылает против них Бориса. Послед-

^а исправлено апографическая.

него, как сообщает Нестор, Владимир призывает к себе^a не потому, что он заболел (так в летописи и в Ск[азании])^b, [304] а потому, что боялся, как бы Святополк не пролил крови блаженного (агиографическая^c мотивировка). Далее Нестор сочиняет такую же житийную^d подробность: «Блаженный же падь, поклонися отцю своему и облобыза честней нозе его и паки, вьставь, обуимь выю его, целоваше съ слезами, ти тако, изиде...» (XVI; 222).

VI. Существенным отличием Чт[ения] от Ск[азания] и летописи является сообщение, что Глеб во время убийства брата находился не в Муроме, а в Киеве. Когда же Святополк сел на Киевском престоле, Глеб «восхоте отбежати на полунощныя страны, сущю иному [тамо] брату святую рекыи: не да како и мя погубить» (XVI; 233). Здесь тот же творческий прием Нестора. Выше он сообщал, что Глеб оставался в Киеве у отца; кроме того, Нестору могло показаться^e странным, что Глеб едет в Киев в то время, как там сидит уже враг его Святополк (Глеб, конечно, не знал о замыслах Святополка и поехал по его вызову, узнав к тому же о серьезной^f болезни отца). Сообщение о бегстве Глеба на «полунощныя» страны (т. е. в Новгород) к «иному» брату (т. е. к Ярославу) подсказано тем же Сказанием, где говорится (немного ниже сообщения о Святополке, призывающем Глеба): «...Присла Ярославъ къ Глебу, река: не ходи, брате, отецъ ти умирль, а братъ ти убиень отъ Святоплька» [(X; 147/9—10)]. То, что Глеб, несмотря на предостережение, которое могло, конечно, запоздать, все же поехал, должно было удивить Нестора и заставить его изменить фактическое изложение его источников. Прав П. В. Голубовский^g [305]²⁹, заметивший: не естественно, почему Святополк послал убить Бориса, а Глебу, который был в Киеве, дал убежать. Почему не начал с Глеба. «С этим соображением, — добавляет П. В. Голубовский^h, — [и] стоят в полном соответствии точные показания смоленского сказания о подробностях события, имевшего место в Смоленске».

Эпизод о хождении Глеба к церкви и его отплытии в приготовленном к бегству «кораблеце»ⁱ, конечно, сочинен Нестором.

^a на левом поле напротив Последнего, как сообщает Нестор, Владимир призывает к себе *написано красным карандашом* не призывал; ^b он заболел (так в летописи и в Ск[азании]) *подчеркнуто красным карандашом*; ^c *исправлено апографическая*; ^d *исправлено житийную*; ^e *исправлено казаться*; ^f *исправлено серьезной*; ^g *исправлено красным карандашом* П. В. Голубинский; ^h *исправлено красным карандашом и обведено синими чернилами* П. В. Голубинский; ⁱ *в тексте* в приготовленном к бегству «кораблеце» *с исправлением* на в приготовленном к бегству в «кораблеце».

VII. Рассказ Сказания о том, что посланный против печенегов Борис не нашел их и поэтому вернулся обратно, у Нестора передан так: «ратьный же, яко ж оуслышаша блаженнаго Бориса идуща с вои, бежаша; не дерзнуша стати противу блаженному. Таче дошедъ блаженныи оумиривъ грады вся, възвратися вспять» (XVI; 245). И здесь^а тот же агиографически тенденциозный мотив, затушевывавший исторические данные.

VIII. Сообщение Нестора, что у Бориса было до 8000 войска (XVI; 308), чего нет ни в летописи, ни в Ск[азании], почерпнуто автором, вероятно, из устного источника или сочинено (количество войска, по-видимому, преувеличено).

IX. Несколько ниже (XVI; 320) Нестор так распространяет и видоизменяет сообщение Ск[азания] о том, что «вси вои разидошася от него». Борис просит свое войско идти «в дома своя»; он сам отправится к Святополку и будет молить его о пощаде. Борис «бе [бо] послалъ с мол[306]бою к брату; он же емъ отрока, оудержа и». Когда же отрок не возвратился, Борис сам отправляется к брату. В это время Бориса известили, что Святополк подослал к нему убийц. Все эти^б подробности сочинены Нестором.

X. То же можно сказать и по поводу замечания Нестора об убийцах Бориса, которые «не дерзнуша напасти на праведнаго; не попусти имъ Богъ, дондеже конца заоутренею» (XVI; 363).

XI. В связи с сообщением, что Глеб бежал «на полунощныя страны», Нестор говорит, что убийцы гнались за ним «дни многы» (XVI; 399). Описание убийства Глеба изобилует у Нестора образно-художественными деталями.

XII. Неясное, видимо, для Нестора сообщение Сказания, что тело Глеба повергли «на пуге месте межю дъвема колодама» [(X; 150/6—7)], он передает так: «повергоша в пустыни подъ кладою», и добавляет: «ти тако отидоша ко оканьному» (XVI; 474). Далее Нестор сообщает, что Святополк «ни поне малы оуправися от того (ср. Сказание — «и ни малы поне на покаяние преклонися»), нъ [и] на прочюю братью въздвизоше гонения, хотя [и] вся избити [и], ти самъ единъ владети всеми странами» (XVI; 479). Здесь Нестор подразумевает^с убийство Святослава Владимировича, известное ему из летописи.

XIII. Сообщение об огненном столпе или горящих свечах над телом Глеба Нестор заменяет более яркой агиографической картиной. Старейшина града «шедь съ отроки видевь же святого, светящася, яко молнии»

^а исправлено здест; ^б эти вписано над строкой; ^с подразумевает вписано над строкой вместо зачеркнутого красным карандашом указывает на.

(XVI; 501), и далее сочиненные^a подробности: «и оужасень бывъ старейшина, повеле слугамъ своимъ на месте томъ стрещи святого тела, [307] дондеже посла възвестити христолюбцю Ярославу, тогда столь отца своего поддѣржащю, иже слышавъ, списа епистолию къ старейшине граду... старейшина же ту абие повеле отрокамъ оуготовати корабльць... бывшю же строину ветру, приплыша в нарочитый градъ» (XVI; 524).

Как переработал Нестор Ск[азание] о чуд[есах], мы видели из подробного сравнения текстов Ск[азания] и Чт[ения]. И здесь обнаруживаются те же замены собственных имен — общими, того же характера детали, сочиненные Нестором, добавления из устных^b преданий (чудо с женой сухорукой).

Необходимо остановиться на выяснении мотивов, заставивших Нестора отнестись рассказ Сказания о заключенных Святополком Изяславичем ко времени Ярослава и переделать весь рассказ так, чтобы не пострадала репутация Святополка (Нестор опускает все, что может бросить тень на этого князя).

Замена князя Святополка, несправедливо осудившего невиновных, неким судьей (времен Ярослава), желание избежать всего, что может выставить Святополка в невыгодном свете, вообще такая значительная переработка источника, чтобы рассказ возможно меньше напоминал о действительно совершившемся событии, записанном со слов очевидцев в Ск[азании], — все это находит свое объяснение в доброжелательном отношении Нестора как монаха Киево-Печерского монастыря к Святополку и его отцу, Изяславу. Вспомним, что в Житии Феодосия Изяслав называется почти при ка[308]ждом упоминании «христолюбцем». «Через все житие Феодосия проходит апология Изяславу», — верно замечает В. Яковлев³⁰. Между тем Изяслав был несправедлив и властолюбив.

В Повести врем[енных] лет (6615 (1107) г.)^c говорится о Святополке, что он «коли идяше на воину или инамо [ноли] поклонивъся оу гроба Феодосьева и молитву вземъ оу игумена [ту] сущего»^[31]. В статье 6616 (1108) г. Пов[ести] врем[енных] лет отмечено участие Святополка в деле прославления Феодосия (инициатива вписания имени игумена в синодик)^[32].

Нестор как инок Киево-Печерского монастыря, пользовавшегося покровительством обоих князей — Изяслава и Святополка, не мог писать о Святополке так резко и недружелюбно, как второй автор Ск[азания] о чуд[есах], не принадлежавший к Киево-Печерской обители.

Сказание же о чуде неизвестных авторов выражает отрицательное отношение к Святополку большинства населения; его можно подметить и в не-

^a в тексте сочиненныя; ^b устных вписано над строкой вместо источника;

^c в тексте (6614—1106 г.).

киевопечерских^a статьях Повести врем[енных] лет. Вспомним, например, ту отрицательную роль, которую играет Святополк в рассказе Василия об ослеплении Василька (1097 [г.]). Под 6601 (1093) г. в Пов[ести] врем[енных] лет сообщается, что Святополк посадил половецких послов, пришедших к нему с мирными намерениями «в ыстобьку» (в^b Ипатьевск[ой] летоп[иси]: «въ погребь»)³³. Рассказ^c Ск[азания] о чуд[есах], стало быть, не единичный случай проявления несправедливости князя. Когда Святополк умер, «киевляне, не любившие его за неспособность, жестокость, подозрительность и корыстолюбие, тотчас после его смерти[309] стали грабить его приближенных и угрожали разграбить даже княжеское имущество^d»³⁴.

В. Г. Ляскоронский в труде «Киевский Вышгород в удельно-вечевое время»³⁵ отмечает «подозрительное, недоверчивое отношение» Святополка к киевлянам и к киевскому духовенству (приведены факты); оно изменилось к лучшему лишь к концу жизни князя.

Нестор, как видим, оказывается тенденциозным не только в сфере церковных и литературных идей, но и в общественно-политической жизни. На это указывает и заключение Чтения, из которого можно убедиться, что Нестор задался целью написать не только житие в принятой в его время в византийской метафрастовской^e манере, но преследовал и политические цели. Будучи монахом-христианином, проповедником идеалов любви и непротivления, Нестор, однако, не останавливается перед угрозой насильственного убийства, направленной к^f тем младшим князьям, которые не покоряются старшим. «Мнози бо суть ныне детескы князи, не покоряющиеся старейшимъ и супротивящиеся имъ, и оубиваемы суть; ти не суть тако [и] благодети сподоблени». Нестор имеет, вероятно, в виду Изяслава, юного сына Владимира Мономаха, убитого в сражении со своим двоюродным дядей в 1097 г., и юного Мстислава Святополчича, убитого в 1099—1100 гг. во Владимире Волынском в битве со своим двоюродным дядей Давидом Игоревичем^{36g}.

В Чтении (там же, ниже) сказано^h: «Мы же ни мало имамъ покорения къ старейшинамъ, нъ овогда преки [и] глаголемъ имъ, овъгда [же] оукаряемъ я, многажды же супротивимся имъ» [(XVI; 615)]ⁱ.

^a так в тексте; ^b в вписано в строку; ^c в тексте Рассказ; ^d на левом поле напротив его стали грабить его приближенных и угрожали разграбить даже княжеское имущество красным карандашом поставлена галочка; ^e исправлено мета растсоской; ^f направленной к вписано над строкой; ^g предложение вписано между строк; ^h В Чтении (там же, ниже) сказано вписано между строк вместо И ниже, там же в Чтении; ⁱ на левом поле напротив абзаца написано красным карандашом два нечитаемых слова.

Обратимся к дополнительным источникам Чтения. Среди них на первом месте по числу заимствований дол[310]жен быть поставлен *летописный свод*, один из предшествовавших основной редакции Повести временных лет. По А. А. Шахматову, Нестор пользуется Древнейшим сводом; но если признать, что все отступления Чтения [от] фактической стороны Ск[азания] (бегство Глеба из Киева и др.) относятся к приемам агиографического творчества, то нет оснований предполагать, что Нестор пользуется именно Древнейшим сводом, а не одним из последующих (не исключается и Пов[есть] врем[енных] лет).

Мысль внести в Чтение экскурс из истории человечества (начало Чтения) дана была Нестору, как полагает А. А. Шахматов, и с ним нельзя не согласиться, речью Философа (986 [г.]). Все же, полагает А. А. Шахматов, ^aНестор черпал свой материал не столько из нее ^b, сколько из книги Бытия («едва ли не по паремийным чтениям» ³⁷). Ср.:

Чтение	Летопись
1. «Искони бо, рече (ссылка на ^c летопись. — С. Б.), сътвори Богъ небо и землю...» (XVI; 12).	1. «В начало створи Богъ небо и землю...» ^[38] .
2. Далее о ^d насаждении на востоке рая, создании человека, заповеди о древе.	2. То же ^[39] .
3. «...Дьяволъ иже бе рекль: „Да створю престоль свои на звездахъ“. И сриновень бысть на землю...» (XVI; 19). 311	3. «...И поставлю престоль [свои] на облацех северьскихъ. И ту абые сверже и с небесе» ^{[40]e} . 311
4. «Таче потомъ избра 12 оученика, яже и апостолы нарече... многажды [имъ] чюдеса створь предъ ними...» (XVI; 48).	4. «И избра 12, яже оученикъ собе нарече и нача чюдеса велика творити...» ^{[41]f} .

Весь фактический материал этого Несторова ^g экскурса покрывается речью Философа. Ввиду же, притом, некоторой текстуальной близости Чтения и летописи, можно думать, что Нестор пользовался только летопи-

^a перед Нестор зачеркнуто пр[еподобный]; ^b в тексте нея; ^c ссылка на вписано над строкой вместо т. е.; ^d о вписано над строкой; ^e в тексте столбцы разделены линией, проведенной красным карандашом от руки; ^f в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^g в тексте Несторова.

сю, а не паремиями. Помимо этого, Чтение сближается с летописью и в следующих эпизодах.

Чтение	Летопись
1. «Таче потомъ всемъ заповеда вельможамъ своимъ и всемъ людемъ да ся крестятъ... и всемъ грядущомъ крещению... тако течаху радующеса къ крещению. Радовашеса князь Володимеръ, видя ихъ теплую веру...» [(XVI; 88)].	1. «Посемъ же Володимеръ посла по всему граду... Се слышавше людье с радостью идяху, радующеса и глаголюще... Володимеръ же радъ бывъ, яко позна Бога самъ и людье его» ^[42] .
2. «Слышите чудо, исполнь благодати: како вчера заповедаея всемъ требу принести идоломъ, а днесъ повелеваетъ хрститися... вчера не ведаше, кто есть Исусъ Христосъ, днесъ проповедатель его явися... вчера елинъ Владимиръ нарицаея, днесъ крестьянъ Василии наричаея» ⁴³ [(XVI; 82)]. ^[312]	2. «Велии еси, Господи, чудна дела твоя, вчера чтимъ от человекъ, а днесъ поругаемъ» (6496 г.) ^{[44]a} . ^[312]
3. «Се (т. е. Владимир. — С. Б.) вторый Костянтинъ в Руси явися» [(XVI; 95)]. (Ср. у м[итрополита] Илариона в Слове: «подобниче великого Константина».)	3. «Се есть новыи Костянтинъ великого Рима...» ^[45] .
4. «Потомъ же созда Владимиръ церковь святую Богородицю владычицю нашу Богородицю в Кыеве» (XVI; 100).	4. «Посемъ же... помысли создати церковь пресвятыя Богородица» (6497 г.) ^[46] .
5. «Бе бо и отецъ его (т. е. Владимир. — С. Б.) тако милостивъ, яко же и на возехъ возити брашно по граду и овошь, и медъ, и вино, и спростарещи все, еже на потребу болящимъ и нищимъ; и проповед-	5. «Оустрои же и се, рек: “Яко немощнии и болнии не могутъ долести двора моего”. Повеле пристроити кола и въскладше хлебы, мяса, рыбы, овошь разноличнии, медъ въ бчелках, а въ другихъ

^a в тексте столбцы разделены линией, проведенной красным карандашом от руки.

нику глаголюще съ прошениемъ: егда кто болить...» [(XVI; 133)].	квасъ, возити по городу, въпрашающимъ: “Кде болнии и нищъ, не могъ ходити”; темъ раздаваху [на] потребу (6504 г.)» ^{[47]a} .

«Особенное значение, — говорит акад[емик] А. А. Шахматов, — придаю последнему сближению; в летописи и у Нестора находим одинаково прямой вопрос, вложенный в уста развозившим по городу то, что на потребу. Невозможно допустить, чтобы между обоими отрывками — Несторовым и летописным — не существовало ближайшей связи»^[48]. Выше мы видели, что и в рассказе об убиении Глеба Нестор пользуется кое-где словами летописи.

Вторым дополнительным к^b Сказанию источником является Слово о законе и благодати митр[ополита] Илариона^{c49}. [313] Сближения таковы:

Чтение	Слово о з[аконе] и бл[агодати]
1. а) «Благословень Господь Богъ, отецъ Господа нашего Иисуса Христа, иже не дасть насъ погыннути въ прелести идолестей...» (XVI; 531);	1. [а] «Благословень Господь Богъ Израилевъ, Богъ христьянскъ, яко посети и сътвори избавление людемъ своимъ, яко не презри твари своя до конца идольскимъ омрачениемъ погыннути» ⁵⁰ . (Ср. также Пов[есть] врем[енных] лет 6496 [г.]: «Благословень Господь Иисус Христос, иже възлюби новыя люди...» ^[51] , и житие Саввы Освящ[енного] по изд[анию] И ^d . [В] Помяловского, начало жития: «Благословень Богъ, отецъ Господа нашего Иисуса Христа» ^[52] . Ср. ^e также ^f житие Симеона Столпника по ^g рук[описи] б[ывшей] ^h Казанск[ой] дух[овной] акад[емии] № 514, Л. 795; нач[ало]:

^a в тексте столбцы разделены линией, проведенной карандашом от руки;

^b в тексте в; ^c митр[ополита] Илариона вписано в строку; ^d И. вписано красным карандашом в строку; ^e Сравн[ить] вписано в строку; ^f далее зачеркнуто сравн[ить]; ^g по вписано над строкой; ^h б[ывшей] вписано над строкой.

б) «...Призри на свою тварь, не дасть бо имъ погыбнути въ прельсти идольстей» [(XVI; 68)]; в) «Не дасть имъ до конца погыбнути въ прельсти идольстей» (XVI; 71). 314 2. «...И сему Владимиру явление Божие быти ему крестьяну створи...» (XVI; 75). 3. «...Заповеда вельможамъ своимъ и всемъ людемъ, да ся крстьятъ во имя Отца и Сына и Святого Духа» [(XVI; 88)]. 4. «Ни поне единому супротивящюся...» (XVI; 98). 5. а) «Не беша бо ни апостоли ходиле к нимъ...» (XVI; 66); б) «Не бе бо никто же не приходилъ к нимъ...» (XVI; 87)⁵⁸.	«Благословен Бог, иже вся человеки хотяй спасти...»^a б) «...Яко призря, призре на люди своя...»⁵³ (Ср. житие Евстафия Плакиды по рукоп[иси] М[осковского] Ист[орического] муз[ея] № 1105: «но мудрый благий Бог и человеколюбец... не презри сего благодеяния... 314 и не восхоте благого разума и достойна Богу безмзды пробывати^b или оставити во тьме идолослужения».) 2. «И възгореся духомъ, яко же быти емоу хрестианоу»⁵⁴. 3. «...И заповеда по всеи земли своеи крститися въ имя Отца и Сына и Святаго Духа»⁵⁵. 4. «И не бысть ни единого же противящася...»⁵⁶. 5. «Не виде апостола пришедша въ землю твою...»^{57c}.

Сообщение Нестора о сошествии Христа в ад «сильно напоминает, — говорит А. А. Шахматов, — Слово св. Евсевия о вшествии Иоанна Предтечи в ад»⁵⁹. Ср.:

Чтение	Слово Евсевия ^{d60}
«И сниде на ада и дерьжаву его раздруши, самого же свя 315 за и держимыя свободы душа и глагола имъ: “Идете в рай”. Они же радующеся, идоша, хваляще Бога» (XVI; 52).	«Господь наш Исус Христось, возшедь на адова врата медяная сокру 315 шилъ и верея железныя сломилъ. И сниде во адъ, и рече сущимъ во аде: “Идете паки в рай”. Они

^a скобка вписана в строку; ^b исправлено пребывать; ^c в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^d исправлено красным карандашом Евсия.

	же, радуящеся, поющи и глаголаху: “Благословенъ грядый во имя Господне”. Тогда Господь имъ дьявола [и] связа оузами нерешимыми, пророки изведе, глаголя: “Идете в рай”. И тако искочиша изъ ада» ^а .

Нестор, очевидно, читал Слово в переводе. Он^б сам ссылается на *житие Евстафия Плакиды*, говоря: «яко [же] в житии его пишется» (XVI; 76).

Из текстуальных параллелей можем указать только на нижеследующую.

Чтение	<i>Житие Евстафия Плакиды</i> (по рук[описи] М[осковского] Ист[орического] муз[ея] № 1105, XVII в., Л. 48)
а) «Бе бо Плакида мужъ праведенъ и милостивъ, елинъ же вероу...» (XVI; 76);	«Елин же бѣше верою и родом, дела же праведными украшен, заступаая бедныя, помогая обидимым и многих от судей бес правды» ^с .
б) «...Владимеръ бе же мужъ правдивъ и милостивъ к нищимъ, и к сиротамъ, и ко вдовицамъ, елинъ же верою» (XVI; 72).	

В отдельных мотивах и кое-где и текстуально Чтение Нестора сближается с *житием Алексия человека Божия*. В одинаковой почти последовательности в Житии и в Чтении сообщается о грамотности и учености Алексия и Бориса, о милосердии отцов Алексия и Бориса, о браке Алексия и Б[ориса] по принуждению отца.³¹⁶

Приведем^д несколько текстуальных сближений (Житие Алексия цитируем по изд[анию] проф[ессора] В. П. Адриановой, редакция Златоструя).

<i>Житие Алексия</i>	Чтение
1. «Боже, сотворивый небо и землю...» ⁶¹ .	1. «Владыко Господи, вседержителю, створивый небо и землю...» (начало Чтения) ^е .

^а в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^б Он вписано в строку вместо Нестор; ^с в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^д исправлено Приведу; ^е в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки.

2. Алексей, как и Глеб, тайно уезжает «на корабле». Эпизода этого нет в Сказании и летописи. Ср. тексты.

<i>Житие Алексия</i>	<i>Чтение</i>
1. «(Алексий. — С. Б.) обрете корабль в реце стоящъ и влез [в]онъ доплы града Лаодикия...» ⁶² .	1. «(Глеб. — С. Б.) иде к реце, идеже бе кораблець оуготованъ, и влезъ в онъ, ти тако отбеже от законпреступнаго брата» [(XVI; 241)] ^a .

3. Ср. также молитвы Алексия и Бориса.

<i>Житие Алексия</i>	<i>Чтение</i>
1. «Благодарю тя, Господи, яко сподобил мя еси прияти милостыню...» ^[63] .	1. «Благодарю тя, Владыко, Господи Боже мои, яко сподобил мя еси недостойнаго съобщнику быти страсти Сына Твоего...» [(XVI; 374)] ^b .

Этих сближений, пожалуй, достаточно, чтобы считать Житие Алексия одним из дополнительных источников Несторова^c Чтения^d. Нестор был хорошо начитан в переводной византийской агиографии. Типичные мотивы и стилистика византийских житий им усвоены и использованы.

Согласно с традиционной оговоркой византийских агиографов, Нестор любит повторять о своей «грубости», [317] неумении. О «грубости» говорят также авторы житий Стефана Сурожского и Георгия Амастридского^{e64}, авторы жития Василия Новаго⁶⁵, Савва, автор жития Макария⁶⁶, и много др.

Сообщение Нестора, что он «от многихъ мала» вписал (XVI; 627), также формула византийских агиографов. Так, в Житии Макария⁶⁷ автор его, Савва, пишет: «я, Савва, самовидец твоего жителства, написал не многое из многого». В ж[итии] Флора и Лавра (по рукоп[иси] Ленингр[адской] гос[ударственной] публ[ичной] библи[отеки], [собрание] Погод[ина] № 805, XV в., Л. 191 об.) читаем: «от многа мало реку».

Более полную характеристику литературных приемов и стилистики Нестора (по данным Чтения и Жития^f Феодосия) мы дали в работе о его

^a в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^b в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^c исправлено Несторова;

^d на левом поле напротив предложения написано красным карандашом мало!; ^e в тексте Амстридского; ^f в тексте Житию.

литер[атурной] деятельности⁶⁸. Здесь обобщим^a лишь наши наблюдения над одним Чтением.

Переработка фактической стороны анонимного Сказания, основного источника Несторова Чтения (особенно в чуде с заключенными или в рассказе о бегстве Глеба из Киева), [и] вообще ряд отступлений от исторической действительности в сторону агиографической, отчасти и политической, тенденции говорит о том, что Нестору чужды задачи истории. Опуская фактический материал и частично обезличивая его, Нестор расширяет другие стороны своего произведения. Эти добавления в Чтении двух родов.[318]

Нестор создает новые детали, приближающие его героев-святых к типу подвижников византийских житий. Нестор заставляет князя Бориса прилежно читать жития святых; Борис в Чтении отказывается жениться, проявляет милосердие; «ратнии» не дерзают выступить против святого; Глеб молится перед бегством из Киева (ср. также в Чт[ении] молитву митр[ополита] Георгия). Ряд сравнений действующих лиц в Сказании с Иосифом, Каином и др. у Нестора превращается в распространенные нравоучительные эпизоды.

Новым в Чтении является предисловие, притча о талантах, эпизод о Евстафии Плакиде, Владимире, Романе Сладкопевце. Все эти тирады носят общежитийный характер; они удаляют читателя и от действующих лиц Чтения, и от исторического момента, перенося читателя из русской среды в поэтический мир агиографических легенд и умозрений.

Другие добавления Чтения иного характера. В Чтении не мало художественно-реалистических черт, творчески эмоционально воссоздающих образ или целую картину. Вспомним, например, трагический эпизод смерти Глеба, момент отправления Борисом отрока к Святополку, новые детали в чуде с варягом и в первом чуде («о древоделях»), новые черты в статье о перенесении мощей в 1072 г. Особенно много реалистически бытовых черт в чуде с женой сухорукой, почерпнутых Нестором из устного предания. Если сравним этот рассказ с соответственной статьей Сказания, нам бросится в глаза умение^b Нестора рисовать мелкими^c штрихами^d, стремление вызвать воображение[319] читателя; он создает образ, строит диалоги, но^e без-

^a исправлено обобщим; ^b умение вписано в строку вместо подчеркнутого красным карандашом особенность; ^c рисовать мелкими подчеркнуто красным карандашом; ^d на левом поле напротив нам бросится в глаза особенность Нестора рисовать мелкими штрихами написано красным карандашом ст[иль]; ^e но вписано над строкой.

различен к конкретным именам действующих лиц^а и к необразному^б фактическому материалу, которого так много в летописи и в анонимном Сказании. Эти черты в Чтении, как и в Житии Феодосия, воссоздают пред нами образ крупного мастера, темпераментного, талантливое художника, у которого чувство художественной жизненной правды берет так часто перевес над задачами агиографа, хотя сам он и считал эту задачу основной. Из материала своего основного источника — Сказания, чрезмерно земного и историчного, так мало окутанного легендой и аскетической моралью, Нестор решил создать настоящее житие, церковно-беллетристическое произведение, форму которого он хорошо изучил на образцах переводных византийских житий и патериков (см. анализ Жития Феодосия в нашей прежней работе^[69]). Стремление к византийской образованности сказалось и в употреблении Нестором греческих слов, как «еписистолия» и «кафоликани иклисиа»⁷⁰. ^сНестор, по-видимому, знал греческий язык^д. [320]

¹ Бугославский С. А. К вопросу о характере и объеме литературной деятельности преп. Нестора // ИОРЯС. СПб., 1914. Т. XIX. Кн. 1. С. 135.

² Отмечу, что в Сильвестровском сборнике, всякий раз, как Нестор переходит от сочиненных им эпизодов снова к Сказанию, стоит заглавная буква (XVI; 215, 241, ниже и др.). Вероятно, так было и в Несторовом^е автографе Чтения.

[3] ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 132. — *Прим. изд.*

⁴ Там же. Стб. 133.

[5] Там же. Стб. 134. — *Прим. изд.*

⁶ Там же.

[7] Там же. — *Прим. изд.*

[8] Там же. Стб. 136. — *Прим. изд.*

⁹ Шахматов А. А. Повесть временных лет. Т. 1. Вводная часть. Текст. Примечания. Пг., 1916. С. LXXV.

¹⁰ Переставим слова Чт[ения] так: «мнози бо, видевшие его суща тако в раце», т. е. видевшие его в гробу в таком состоянии, или — видевшие его в ранах («в ране»). Последнее чтение кажется более приемлемым

^а исправлено тиц; ^б исправлено образному; ^с перед Нестор зачеркнуто вписанное в строку Вероятно; ^д предложение вписано в строку; ^е в тексте Несторском.

в соответствии и со Сказанием — источником этого чтения и потому, что Нестор не назвал бы такую гроб убийцы Святополка; рака — ведь только гроб святого.

¹¹ См. текст № 11.

¹² *Шахматов А. А.* Разыскания о древнейших русских летописных сводах. СПб., 1908. С. 40.

¹³ См. текст № 10.

¹⁴ Е. Е. Голубинский (*Голубинский Е. Е.* История канонизации святых в русской церкви. М., 1903. С. 47) придает особое значение словам Чтения «и да покажетъ человеколюбивый Богъ, яко истина есть, яже обеща, яко славящая славить», видя в них указание на то, что тела святых были выставлены для испытания. Но выше говорилось о чуде с варягом, существовала временная церковь святых; стало быть, святость Б[ориса] и Г[леба] была уже признанным фактом. К тому же здесь литературное заимствование из I-й кн[иги] Царств, гл[ава] 2.

¹⁵ Ср. текст в изд[ании] арх[имандрита] Леонида: «Въсаждену [же] бывшую въ железа... начя выпити съ слезами всемогущему Богу...». Во сне является отроку св[ятой] Николай. «И ту абие спадоша ему железа с ногъ, и въспрянувъ, похвали [Бога и] святого Николу, избавльшаго и» (*Леонид (Кавелин)*). Житие и чудеса св. Николая Мирликийского и похвала ему: Исследование двух памятников древней русской письменности XI в. (ПДПИ. XXXIV). СПб., 1881. С. 87). Ср. отд[ельные] выражения чуда 34-го с Чтением: «и се рекъ невидимъ бысть» (Там же. С. 87; Чтение^a, XVI; 574a), «и вси слышавше, прославиша Бога» [Там же. С. 88. — *Прим. изд.*].

¹⁶ Заметим, что признав узников виновными, но лишь позже раскаившимися, Нестор мало мотивирует необходимость чуда. Иначе в Ск[азании], где невинные узники заточены, будучи оклеветанными.

¹⁷ Ср. Ск[азание] об уб[ийнии]: «И не ту единдо, нъ и по вьсемъ странамъ и по вьсемъ землямъ... недугы отъгонита...» (X; 152/16—18) и ниже: «а вы не о единомъ бо граде...» (X; 153/12).

¹⁸ «Дополнительная заметка» в «Повести врем[енных] лет» (*Шахматов А. А.* Повесть временных лет. С. LXVII—LXXVII).

¹⁹ Там же. С. LXXI.

²⁰ Там же. С. LXXII.

²¹ Там же. С. LXXIII.

²² Ср. [в] Чт[ении]: «врачу до века...» (XVI; 623).

^a исправлено Чтения.

²³ Нестор «оставляет слово» потому, что им уже исчерпан материал Сказания^а; а в последнем за этими словами (в Успенской ред[акции]) следует Сказание о чудесах.

²⁴ Ср. нашу статью в «Изв[естиях] отд[еления] р[усского] яз[ыка] и слов[есности]»^б (*Бугославский С. А. Указ. соч. Кн. 1. С. 172*).

²⁵ В таком случае нам не придется вместе с Д. В. Айналовым создавать недошедшую до нас и нигде^с не упоминаемую повесть о Б[орисе] и Г[лебе], написанную якобы митр[ополитом] Иоанном I (*Айналов Д. В. Очерки и заметки по истории древне-русского искусства. IV. Миниатюры «Сказания» о свв. Борисе и Глебе Сильвестровского сборника // ИОРЯС. СПб., 1910. Т. XV. Кн. 3. С. 41—48*). Все ссылки на «неизвестного автора» («рече») относятся к анон[имному] Ск[азанию] и др. известным памятникам. В упомянутой нашей статье о Несторе выписаны эти ссылки и их источники (гл[ава] 1); здесь же разобраны те недоуменные вопросы, которые возникают, если предположить, что Ск[азание] пользуется Чтением.

²⁶ См. нашу статью^д, гл[ава] 3 [*Бугославский С. А. Указ. соч. Кн. 1. С. 179—186. — Прим. изд.*].

^[27] *Лопарев Х. М. Византийские жития святых VIII—IX веков // ВВ. СПб., 1910. Т. XVII. С. 25—26. — Прим. изд.*

²⁸ *Шестаков Д. Исследования в области греческих народных сказаний о святых. Варшава, 1910. С. 110.*

²⁹ *Голубовский П. В. История Смоленской земли до начала XV ст. Киев, 1895. С. 248.*

³⁰ *Яковлев В. А. Древне-киевские религиозные сказания. Варшава, 1875. С. 95.*

^[31] ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 282. — *Прим. изд.*

^[32] Там же. Стб. 283. — *Прим. изд.*

^[33] Там же. Т. I. Стб. 218; Т. II. Стб. 209. — *Прим. изд.*

³⁴ *А. Л. Святополк II // Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона. СПб., 1900. Т. 59 (29). С. 273.*

³⁵ *Ляскоронский В. Г. Киевский Вышгород в удельно-вечевое время // ЖМНП. СПб., 1913. Сентябрь. С. 89.*

³⁶ См.: *Соболевский А. И. Материалы и заметки по древне-русской литературе // ИОРЯС. Пг., 1916. Т. XXI. Кн. 2. С. 206—208^е.*

³⁷ *Шахматов А. А. Разыскания... С. 67.*

^[38] ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 87. — *Прим. изд.*

^а исправлено Скахния; ^б исправлено слова; ^с исправлено никогда; ^д статью вписано над строкой вместо ст[атью]; ^е сноска вписана в нижнюю часть листа.

[39] Там же. Стб. 88. — *Прим. изд.*

[40] Там же. — *Прим. изд.*

[41] Там же. Стб. 103. — *Прим. изд.*

[42] Там же. Стб. 117—118. — *Прим. изд.*

⁴³ Построение мысли в ряде антитез могло явиться у Нестора под влиянием подобной манеры митр[ополита] Илариона (Слово о законе и благодати^a).

[44] ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 117. — *Прим. изд.*

[45] Там же. Стб. 130. — *Прим. изд.*

[46] Там же. Стб. 121. — *Прим. изд.*

[47] Там же. Стб. 125—126. — *Прим. изд.*

[48] Шахматов А. А. Разыскания... С. 69. — *Прим. изд.*

⁴⁹ Цитирую по изд[анию] А. В. Багрия в «Отчете об экскурсии семинария русской филологии в Житомир 21—26 окт[ября] 1910 г.» (Отчет об экскурсии семинария русской филологии в Житомир 21—26 октября 1910 года. Киев, 1911. С. 73—85).

⁵⁰ Там же. С. 73.

[51] ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 119. — *Прим. изд.*

[52] Помяловский И. В. Житие св. Саввы Освященного, составленное св. Кириллом Скифопольским, в древнерусском переводе. СПб., 1890. С. 3. — *Прим. изд.*

⁵³ Отчет об экскурсии... С. 73.

⁵⁴ Там же. С. 82.

⁵⁵ Там же.

⁵⁶ Там же.

⁵⁷ Там же. С. 83.

⁵⁸ Ввиду того, что Нестор, хорошо знакомый с летописным сводом, предшествовавшим 1-й редакции Повести врем[енных] лет, говорит о том, что апостолы не были на Руси, а также ввиду того, что и в летописной статье 988 г.^b говорится, «яко сде не суть оученья апостольска» [ПСРЛ. М., 2001. Т. I. Стб. 118. — *Прим. изд.*], мы вправе заключить, что в этом своде^c не было статьи об апостоле Андрее на Руси (см. с[траницу] 7 изд[ания] Археогр[афической] ком[иссии]). Она существует и в отдельных проложных списках. Издана по отдельным спискам в «Отчете о занят[иях] в библиотеках Моск[вы]» (Бугославский С. А. Отчет о занятиях в библиотеках Моск[вы], С.-Петербурга и села Поречья (гр. Уваровых). Киев, 1913. С. 31—33).

^a исправлено Зак[она] и бл[агодати]; ^b далее зачеркнуто (отд. изд. с. 115);

^c далее зачеркнуто м[ожет] б[ыть], это Начальный свод 1095 г.

⁵⁹ Шахматов А. А. Разыскания... С. 67.

⁶⁰ Цитируем^a по изд[анию] И. Я. Порфирьева «Апокриф[ические] сказ[ания] о нов[озаветных] лицах и событиях» (*Порфирьев И. Я. Апокрифические сказания о новозаветных лицах и событиях по рукописям Соловецкой библиотеки* // СБОРЯС. СПб., 1890. Т. 52. № 4. С. 212).

⁶¹ Адрианова В. П. Житие Алексея человека Божия в древней русской литературе и народной словесности. Пг., 1917. С. 461.

⁶² Там же.

⁶³ Там же. С. 463. — *Прим. изд.*

⁶⁴ См. «Русско-визант[ийские] исследования» [В. Г.] Васильевского (*Васильевский В. Г. Русско-византийские исследования. Вып. 2: Житие свв. Георгия Амастридского и Стефана Сурожского: Введение в греческие тексты с переводом: Славяно-русский текст. СПб., 1893. С. XXVIII*).

⁶⁵ См. труд С. Г. Вилинского^b «Житие Вас[илия] Новаго» [*Вилинский С. Г. Житие св. Василия Нового в русской литературе. Одесса, 1913. Ч. I. С. 3. — Прим. изд.*].

⁶⁶ См. исслед[ование] Х. М. Лопарева в «Виз[антийском] врем[еннике]» (*Лопарев Х. М. Указ. соч. С. 18*).

⁶⁷ Там же. С. 32—33.

⁶⁸ Гл[авы] II и III [*Бугославский С. А. Указ. соч. Кн. 1. С. 156—186. — Прим. изд.*].

⁶⁹ Там же. С. 174—179. — *Прим. изд.*

⁷⁰ По Д. В. Айналову (*Айналов Д. В. Указ. соч. С. 41—42*), эти греческие слова указывают на использованную Нестором греческую повесть о Б[орисе] и Г[лебе]; однако и в Ж[итии] Феодосия читаем: «тоже тако обличаше того (т. е. Святослава. — С. Б.), овъгда епистолия пиша, посылаа-еше томоу».

^a исправлено Цитирую; ^b в тексте С. Т. Виленского.

Гл[ава] XII

История текста анонимного Сказания о Борисе и Глебе и влияние его на последующую литературу

«Сказание страсть и похвала святу ю мученику Бориса и Глеба» — первая русская историческая повесть, частично выдержанная в стиле переводных византийских житий (^a в трехчастной форме: вступление, повествовательная часть и похвала-заключение). Политическая актуальность темы, стремление создать апологию кн[язю] Ярославу, «справедливому» карателю преступного Святополка и первому деятельному почитателю своих «святых» братьев, преодолела застывшие литературно-агиографические каноны. Так, новое содержание, живая струя народного патриотизма обновили^b и стиль, и форму произведения. Сказание положило основание новому русскому жанру — княжеского жития, близкого к летописи. Являясь памятником до известной степени официальным, прославляющим князя Ярослава и его «род праведных», Сказание при самом появлении должно было получить широкое распространение: несомненно, оно переписывалось во множестве экземпляров для князей, «сродников» святых, для^c монастырей и церквей. Русский читатель мог гордиться: у него есть ныне свои патроны-князья, заменяющие грека Димитрия Солунского.

Написанное четким, ясным языком, занимательно, эмоционально, ан[онимное] Ск[азание] вызывало живой интерес у читателей многих веков^d.

Как апология правящей династии, Сказание и в последующие века (особенно в XV, XVI) сохраняет свое полу|321|официальное, так сказать, каноническое значение. Оно^e продолжает деятельно переписываться, но очень бережно перерабатываться и дополняться. Это официальное, каноническое значение Сказания и объясняет, думается, незначительные изменения^f оригинала у последующих редакторов. Ко времени появления Чтения Нестора (первое десятилетие XII в.) Сказание неизвестного автора, несомненно, из среды духовных лиц, близких к великому князю, получило уже всестороннее признание и широкое распространение в списках; поэтому-то, вероятно, более выдержанное^g житие-Чтение киево-печерского мо-

^a скобка вписана в строку вместо и; ^b исправлено одновили; ^c для вписано над строкой; ^d предложение вписано между строк; ^e Оно вписано в строку вместо и; ^f исправлено объяснения; ^g далее зачеркнуто красным карандашом настоящее.

наха Нестора, написанное более совершенно с точки зрения церковного писателя начала XII в., не могло уже^a вытеснить Сказания и заменить его в княжеских, монастырских, церковных библиотеках. Чтению суждено было скромное существование в последующих веках — в немногих списках и в нескольких позднейших переработках, сделанных под влиянием того же анонимного Сказания, более авторитетного в кругах древнерусского книжника, чем мало популярный труд Нестора.

Лишь в XVI в. в литературной работе сотрудников митрополита Макария^b Чтение Нестора было «уравнено» в правах со Сказанием, войдя в монументальный цикл Великих Четых Миней (под 2 мая).

Уже в XI в. Сказание было дополнено дописанными к нему статьями о чудесах, составленными по протокольным записям Вышгородской церкви.^[322]

Неизвестный автор написал (между 1089 и 1105 гг.) вступление к Сказанию о чудесах, а за ним и^c ряд статей: чудо с варягами, пожар церкви, «О изнесении^d святою», «Чюдо о хромемь», «Чюдо 2-е о слепци», «Чюдо 3-е о хромемь», «О перенесении святою мученику», «Чюдо 4-е о хроме и о неме», «Чюдо 5-е о жене сухоруце», «Чюдо 6-е о слепци святою мученикуу Романа и Давида и святого Георгия» (см. XI; 175—180).

После 1097 г., вероятно между 1108 [и] 1111 гг., эта новая редакция Ск[азания] об убиении с последующим Ск[азанием] о чудесах была дополнена новой^e статьей о чуде с заключенными князем Святополком Изяславичем; автором был, возможно, один из священников Вышгородской церкви.

В княжение Владимира Мономаха, вскоре после перенесения мощей Бориса и Глеба в 1115 г., Сказание с последующими чудесами^f было дополнено, вероятно, светским лицом, может быть, княжеским летописцем, рассказом о торжестве перенесения мощей и предшествующими событиями, причем конец статьи о заключенных Святополком был подправлен, а в самом^g конце Сказания о[б] убиении дописана статья «О Борисе, как бе възрь», написанная в подражание летописным характеристикам князей и высшего духовенства.

Все лица, дополнявшие Ск[азание] о[б] уб[иении], оставили его первоначальный текст без всяких редакционных изменений (в списках появилось лишь несколько описок, незначительных пропусков слов).^[323]

^a уже вписано над строкой; ^b Макария вписано над строкой; ^c и вписано над строкой; ^d исправлено изнесений; ^e новой вписано над строкой; ^f исправлено чужесами; ^g самом вписано над строкой.

В XII в. Ск[азание] о[б] уб[иении] продолжало усиленно переписываться (на это указывает множество сохранившихся списков старейшей Чудовской редакции Ск[азания]). Успенская редакция со Ск[азанием] о чудесах была менее распространенной; очевидно, старая редакция (без Ск[азания] о чудесах) ходила уже по рукам во множестве списков и продолжала переписываться^а, когда создано было, быть может, при Вышгородской^б церкви сказание с описанием чудес.

В XII^с же веке Сказание в Успенской редакции, но без статьи о заключенных Святополком Изяславичем, переводится на греческий язык. Перевод имеет отдаленное родство с южнославянской проложной статьей¹. Здесь также отмечено чудо с варягом и второе^д перенесение мощей^е. Сказание о[б] убиении и Ск[азание] о чудесах в переводе сокращаются^ф (особенно работа третьего^г автора).

На существование греческого перевода указывает обследованное [З.] Эминым², Н. К. Никольским³ и, детально, В. Н. Бенешевичем⁴ армянское^h проложное сказание о Б[орисе] и Г[лебе]. Оно, как безусловно доказано В. Н. Бенешевичем, переведено с греческого и внесено в армянскую Четью¹ Минею в¹ XII в. Кроме того, из «Путешествия» Антония известно, [324] что почитание Б[ориса] и Г[леба] было в Византии уже в XII в.^[5]

Каким изменениям подверглось Ск[азание] о Б[орисе] и Г[лебе] в XIII в., мы не знаем, так как списки этого века до нас не дошли. Известно только, что в это время оно переделывается и сокращается для помещения в Пролог. В это же время Сказание становится достоянием северной и северо-восточной русской литературы; сюда переходит преимущественно вся^к дальнейшая работа над текстом Сказания. В южной России эта работа возобновилась в эпоху возрождения южнорусской литературы, в конце XV в.

В XIV в., с оживлением агиографического¹ творчества северо-восточной Руси, появляется ряд новых редакций Сказания. К XIV в. относится выдающаяся новгородская переработка Сказания в Сильвестровском сборнике (архетип^м Сильвестровской редакции). Редактор Сильв[естровской] ред[акции] дополнил текст бывшего у него списка Успенской^п редакции рядом вставок из летописи. Поводом к этому послужила замеченная редак-

^а исправлено списываться; ^б в тексте Вышегородской; ^с в тексте XII-м; ^д в тексте II; ^е несение мощей вписано в строку; ^ф в тексте сокращается; ^г в тексте третьего; ^h исправлено армянской; ¹ Четью вписано над строкой; ¹ в вписано в строку; ^к вся вписано над строкой; ¹ исправлено агиог афического; ^м исправлено архети; ^п исправлено спенской.

тором близость Сказания к летописи. Большого распространения Сильвестровская редакция не получила. Она интересна как показатель начатков научно-исторической работы — собрание^а и свodka материалов.

Быть может, ко второй половине XIV в. (но, возможно, и к началу XV в.) относится возникновение самой популярной и на юге, и на северо-востоке Руси редакции^б Торжественника. Сказание для Торжественника|325| нового состава было несколько сокращено, кое-где перефразировано; внесены мелкие поправки по летописному своду, вероятно, XIV в. и проложному житию кн[язя] Владимира. Редакционная работа произведена была заурядным церковным книжником. Списки ред[акции] Торжественника распространялись в большом количестве. В XVI в., когда чудеса стали необходимой принадлежностью жития, к некоторым спискам редакции Торжественника дописано было сокращенное Сказание о чудесах Б[ориса] и Г[леба].

Старая основная (Чудовская) редакция в XIV в. продолжает переписываться и распространяться. Новые редакции не вытеснили ее текста, прекрасно сохранившего черты оригинала неизвестного автора, современника кн[язя] Ярослава I.

В XV в. появляется ряд новых редакций. В текст^с основной (Чудовской) редакции вносится эпизод из летописи о борьбе Ярослава со Святополком; так создается Синодальная редакция. Этот новый текст Сказания в дальнейшей переписке иногда более или менее значительно изменялся. Так, ряд списков (AMG) второй^д пол[овины] XV в. сокращают конец Сказания, другие списки^е (NO) заимствуют|326| окончание из проложной статьи. Позже Синодальная редакция исправляется по одному из списков редакции^ф Торжественника; так получается Контаминированная редакция, распространенная особенно в юго-западной России. Здесь списки ее с XV в. подвергаются влиянию местных наречий не только в фонетике и морфологии, но и в лексике и синтаксисе.

В конце XV в., в период подъема культуры в юго-западной России, Сказание перерабатывается и переводится. Наиболее выдающимся переводом является список Сказания в Западно-русской Четье 1489 г. (рукопись бывш[его] Киевского церк[овно]-археологич[еского] музея). В основе Четья лежит список Контаминированной редакции, дополненный по списку^г Северо-западно-русской редакции и по паремии. Другой перевод, относя-

^а исправлено красным карандашом собирания; ^б исправлено редакция; ^с исправлено тексте; ^д второй вписано над строкой вместо вт[орой]; ^е списки вписано над строкой; ^ф исправлено редакций; ^г исправлено сииску.

щийся, вероятно, к XVI в., сделан также со списка Контаминированной редакции; он представлен списками II и бывш[его] Минского церк[овно]-археол[огического] комитета⁶. Третий перевод находим в сборн[ике] XVII—XVIII [в.] бывш[ей] библиотеки Киево-Печерской лавры⁷.

В этой же рукописи помещен перевод Ск[азания] о чудесах в Успенской редакции с опущенным вступлением.

В XV в., вероятно, в сфере псковской письменности появляется значительная переработка Сказания (одна вставка, перифразы, сокращения), которую мы называли Северо-западно-русской редакцией.

XVI в. внес в работу над текстом аноним[ного] Сказания значительное оживление в связи с повышением интереса к историческому прошлому в Московском государстве и стремлением московских царей укрепить авторитет своей власти на давности своего рода.^[327]

В связи с повышением интереса к чудесам святых, ставших обязательным элементом жития^а, к Сказанию об убиении в редакции Торжественника, Синодальной, Северо-западно-русской в ряде списков дописывается сокращенная редакция Сказ[ания] о чудесах.

В эпоху интенсивной литературной работы лиц, группирующихся возле митрополита Макария, Сказание подвергается новым редакционным изменениям.

Редакция Сказания, вошедшая в Великие Четьи Миней, основана на списке Сильвестровской редакции (новгородского происхождения), дополненном по списку популярной редакции Торжественника и вновь написанными статьями о чудесах. Эта редакционная работа не коснулась стиля древнего Сказания, что объясняется, вероятно, авторитетностью, каноничностью памятника и ясностью его литературного языка. Риторика, «плетения словес», типичных в русских житиях XVI в., в редакциях Сказания не находим. Только «Слово похвально», как в ряде^б житий XVI в., выделено в отдельную статью. Перо редакторов коснулось главным образом формы произведения. Заметно стремление сверить рукописи и внести в новую редакцию черты различных списков.

Редакция, вошедшая в Степенную книгу (1560-е гг.), принадлежит не тому редактору, который работал над Сказанием для Велик[их] Четьи[x] Миней. Редактор Ск[азания] в Степенной книге значительно более изменил текст Сказания по требованиям агиографической техники его времени, чем редактор Великих Четьих Миней. В редакции Степенной книги Сказание переработано значительно больше, чем во всех остальных редакциях.

^а далее зачеркнуто и; ^б далее зачеркнуто многих.

Кроме стилистической переработки, редактор Степенной книги расширил содержание Сказания. Свой основной список Сказания в Синодальной редакции он³²⁸ дополнил из Несторова Чтения, Повести вр[еменных] лет и^а Сказ[ания] о чудесах. Его редакция Сказания, с типичной для Степенной книги тенденцией восхваления рода российских самодержцев, стал[а] памятником более современным по стилю и идеям, чем работа редактора Сказания в июльской книге Великих Четых Миней.

В XVI и XVII вв. продолжают переписываться все редакции анонимного Сказания. Новых обработок старого текста до возникновения редакции^б в Четых Минях Д[и]митрия Ростовского мы не встречали. Работа Д[и]митрия Ростовского является завершением работ редакторов всех предшествующих веков (он помещает Ск[азание] под 2 мая; мы^с пользуемся^д изданием 1848 г.^е).

Д[и]митрий Ростовский пользуется текстом Ск[азания] в Макарьевских Четых Минях. Он значительно подновляет язык^ф своего протографа, изменяет^г стиль, вносит новые цитаты и молитвы. Кроме того, он дополняет редакцию митроп[олита] Макария из Повести вр[еменных] лет (полный перечень сыновей кн[язя] Владимира и их уделов, сообщение о[б] убиении Святослава, князя Древлянского). Особенно значительно дополнено Сказание о чудесах (в нем изменен и порядок статей). Здесь находим детали о построении вышгородской церкви и перечень духовенства. Быть может, у Д[и]митрия были в распоряжении записи или летопись, ведшаяся при Вышгородской церкви Б[ориса] и Г[леба].

Отсюда или, может быть, из списка более исправного, чем дошедшие до нас списки Успенской редакции^г, Д[и]митрий Ростовский вносит сообщение о споре между князьями (при перенесении мощей в 1115 г.) о том, где должны быть поставлены мощи. К самой полной редакции Сказ[ания] о чудесах митр[ополита] Макария Д[и]митрий Ростов[329]ский добавляет новые статьи: 1) исцеление язв на глазах ослепленных князей Мстислава и Ярополка Ростиславичей; 2) явление Б[ориса] и Г[леба] в дни Александра Невского (из жития этого князя); 3) рассказ о помощи Б[ориса] и Г[леба] Д[митрию]^h Донскому.

Таким образом, редакция Димитрия^и Ростовского является самой распространенной. Это итог работы редакторов прошлых веков над аноним-

^а и вписано над строкой; ^б в тексте редакций; ^с мы вписано на левом поле; ^д в тексте пользуется; ^е 1848 г. подчеркнуто простым карандашом; ^ф подновляет язык подчеркнуто простым карандашом; ^г далее зачеркнуто и; ^h в тексте с исправлением на Димитрию; ^и исправлено Димитрия.

ным Сказанием. На ней заканчивается история изменений Сказания. Новая литературная форма, новые веяния с Запада оттесняют Сказание в область церковно-учительной, специфически агиографической литературы. Оно перестает удовлетворять запросам читателей в области беллетристики и исторической литературы.

В XVII в. Ск[азание] о Б[орисе] и Г[лебе] продолжает переписываться в старообрядческих сборниках поморского письма. Здесь налицо уже специфический интерес к старине.

В XIX—XX в. Сказание в редакции Димитрия^а Ростовского много раз пересказывается на современном языке (в отдельных брошюрах)⁹. Оно входит в цикл «душеполезного» чтения «для народа», становясь орудием религиозной пропаганды правящих классов.^б Историческая и художественная ценность старого памятника новых издателей не интересует. Как памятник художественного творчества Сказание перешло в область объектов научного изучения^с.

Сказание о Борисе и Глебе оказало длительное и глубокое влияние преимущественно на житийную литературу последующих веков. Влияние это сказалось преимущественно в области тех стилистических формул, которые впервые в русской литературе встречаются в Сказании. Непосредственность воздействия на ряд произведений именно Сказания, а не его образцов, переводных византийских житий, усматривается из текстуальной близости того или иного памятника к Сказанию в нескольких эпизодах. Конечно, и при таком способе определения непосредственного влияния мы не гарантированы от ошибки, так как одинаковые формулы изредка встречаются в нескольких произведениях и не находящихся в прямой зависимости.

Одно из ранних отражений Сказания находим в *русских чудесах Николая Мирликийского*¹⁰. Эти статьи очень близки по стилю, особенно к работе первого автора Сказ[ания] о чудесах. Особенно близко к Сказ[анию] о чудесах «Чудо об утопшем детище», изданное и проанализированное проф[ессором] А. В. Багрием¹¹. Исследователь указал в работе все текстуальные параллели русского чуда Николая к Сказ[анию] о чуд[есах] Бор[иса] и Гл[еба]. Достаточно аргументирована А. В. Багрием датировка статьи о Николае — 80-е годы XI в.; эта датировка поддерживает наш вывод о времени создания Ск[азания] об убиении и Ск[азания] о чудесах Б[ориса] и Г[леба].

^а исправлено Дмитрием; ^б перед историческая зачеркнуто Как; ^с далее зачеркнуто красным карандашом и изданий (см. наше введение).

Стилистика Ск[азания] о Б[орисе] и Гл[ебе] наложила значительный отпечаток на последующие русские жития, в первую очередь на жития князей. Редкое из княжеских житий не испытало на себе влияния^a анонимного Ск[азания] о Б[орисе] и Гл[ебе].

Объединить княжеские жития в особый литературный жанр можно, пожалуй, по признаку их стилистической близости к Сказанию.

Ценное исследование Н. И. Серебрянского «Древне-русские[331] княжеские жития» (1915 г.) дает много наблюдений в этой области,^b также как^c и материал (тексты), дающий^d возможность кое-где увеличить число параллелей ученого^[12].

Сказание об убиении князя Андрея Боголюбского, написанное между 1175 и 1177 гг. неизвестным южнорусским автором, приводит сравнение кончины Андрея с мученической кончиной Б[ориса] и Гл[еба]. «Из житийного сказания [о св. братьях] он пытается заимствовать не только отдельные выражения, но и самый план своего сочинения»¹³.

В житии одного из сыновей Андрея Боголюбского — князя Глеба, насколько можно судить по цитируемому Н. И. Серебрянским отрывку¹⁴, сказалось влияние плача Бориса в Сказании. (Ср.: «...Свете очию моею, почто мя тако оставил еси... наказателю... красоты лица твоего... уже не узрю тебе... ниже насыщуся красныя твоя беседы... не услышу уже тихаго словесе и... гласа». Текст этот очень близок к плачу кн[язя] Бориса в анон[имном] Сказании.)

Во *Владимирском житии кн[язя] Юрия* заметно влияние Сказания на характеристику князя¹⁵. Плач^e князя почти буквально повторяет^f плач Бориса из аноним[ного] Сказ[ания].

Житие кн[язя] Феодора Ростиславича в редакции Андрея Юрьева (вероятно, XV в.^g) также испытало на себе влияние Сказания¹⁶.

Степенная книга не раз обращается к анон[имному] Сказанию о Б[орисе] и Гл[ебе] (в житии кн[ягини] Ольги, ж[итии] князя Феодора Ярославского¹⁷)^h.

Муромские биографы кн[язя] *Константина* пользуются Сказа[332]нием при описании чудес над мощами (ср. открытие тела Глеба в Сказании¹⁸).

Слово похвально князю Борису Александровичу также пользуется Сказанием¹⁹.

Повесть об убиении кн[язя] Михаила Тверского отражает ряд мест Сказания (параллели см. у Н. И. Серебрянского²⁰). Позднейший редактор Повести (XVII в.) снова дополняет ее по тому же Сказанию²¹.

^a исправлено влияние; ^b далее зачеркнуто а; ^c как вписано над строкой; ^d исправлено дающие; ^e исправлено и в плаче; ^f исправлено повторяющий; ^g в. вписано в строку; ^h скобки вписаны в строку.

Пользуясь изданными Н. И. Серебрянским^а текстами (ч[асть] вторая^б его^с труда), мы можем несколько пополнить его параллели.

Так, в *Ростовской проложной редакции жития кн[язя] Михаила Черниговского* читаем: 1) «...еже есть хуже паучины» (ср. Сказ[ание], X; 141/3: «...иже все мимоходить и хуже паучины...»); 2) «аще теломъ отиде отселе, то молитвою пособита ми с братомъ си Борисомъ и Глебомъ» (ср. молитву Ярослава на Альте в Ск[азании], [X; 150/27—28]); 3) «столп огнен... свеща многи, пение ангельское». Те же «знамения» упомянуты^д и в Ск[азании] над мощами Глеба [(X; 150/12—13)].

«Говоря о патриотизме князя, — замечает [Н. И.] Серебрянский²², — большинство биографов пользуется одинаковым сравнением, заимствованным из жития Димитрия Селунского». Так как это сравнение внесено впервые в анон[имное] Сказание, можно полагать, что и здесь — один из случаев широкого влияния Сказания особенно на княжеские жития. Сказ[ание] о Бор[исе] и Гл[ебе] было многовековым образцом для этого жанра житий.

Отметим влияние Сказания в ряде других Северо-восточных житий.

В *житии Леонтия, епископа Ростовского*, это влияние достаточно ясно.^[333]

Ср. Ск[азание] и Житие в старшей проложной редакции по рукописи б[ывшего] Общ[ества]^е люб[ителей] древн[ей] письм[енности] DCCLXXVIII (9162), сб[орник] XVII в., Л. 597^[23].

<i>Житие Леонтия</i>	<i>Сказание</i>
1. «И въздев руце горе и рече» (Л. 602 об.) ^г .	1. а) «И въздевь руце на небо и рече...» [(X; 150/22—23)]; в) «И възъревъ на небо съ слъзами и горце въздъхнувь, начать молитися...» [(X; 145/8—9)].
2. «Луче ли (ми?) убо умрети за Христа Бога моего, нежели послушати повеления Божия» (Л. 663 об.).	2. «Уне бы [ми] съ тобою умрети, неже уединену и усирену отъ тебе въ семь житии пожити» [(X; 147/17—19)].
3. «Сподобил еси сицевому съкровищу откровену быти» (Л. 606).	3. «...Господь не дадыаше таковоуоумоу скровищу крытися въ земли» [(XI; 47—48)].

^а в тексте Н. М. Серебрянским; ^б в тексте II; ^с исправлено ег; ^д исправлено упомянуто; ^е исправлено Общая; ^г (Л. 602 об.) вписано в строку.

4. «Яко подобил мя еси целовати честное тело святителя Леонтия. Явил ми еси сокровище, ему не достоин весь мир» (Л. 607).	4. «...Выший-градъ, имыи въ себе [таковое] съкровище, ему же не тѣнь ни вьсь миръ» [(X; 153/17—18)]^a.

В Ск[азании] о Б[орисе] и Гл[ебе], в житии Леонтия, также в житии Исайи, еп[ископа] Ростовского, и в житии Антония Сийского находим цитату из Евангелия^b от Матф[ея], V, 14—15 («не может град укрытися...»).

Отражение стиля Сказания находим и в житии Никиты столпника Переяславского²⁴.|334|

Все эти отрывочные замечания далеко не исчерпывают всей широты влияния^c Сказания на последующую литературу²⁵.

Тема об убиении Бориса и Глеба обратила внимание и новейших поэтов. Нам известны стихотворения К. Д. Бальмонта и С. М. Соловьева.

Центральным лицом стихотворения «Убийца Глеба и Бориса» [К. Д.] Бальмонта является демоническая фигура мрачного мятущегося Святополка. Пользуясь преимущественно материалом Повести врем[енных] лет, отчасти и анон[имным] Сказанием, поэт подчеркивает темные, преступные черты «окаянного» Святополка, литературно родственного «Мазепе» [Д. Г.] Байрона.

Темой стихотворения «Святой Борис» С. М. Соловьева (раздел «Благословение прошлого» в сборнике «Цветник царевны»²⁶) послужил[и] предсмертные часы^d Бориса; автор пользовался^e данными^f анонимного Сказания. Облик Бориса в стихотворении — модернизованно-иконописный^g (невольно возникают ассоциации с романтической иконописью М. В. Нестерова).

Приводим небольшое стихотворение полностью.

Святой Борис

Я не нарушу преданность сыновню,
И за молитвой встречу грозный час,
Покойный князь учил не даром нас:
Прощай врагов, за зло плати любовью.

^a в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^b исправлено Ев[ангелия]; ^c исправлено вдвигания; ^d исправлено предсмертный момент; ^e автор пользовался вписано над строкой вместо изложенный по; ^f исправлено данным; ^g так в тексте.

Я буду петь, склонившись к изголовью,
Пока огонь в лампаде не угас.
Георгий, пробудись! В последний раз
Ты моему внимаешь славословью.|334-а|

Чу! Стук копыт донесся и умолк.
Блеснули копья, близок Святополк...
О, смертный миг, ты мною предугадан.

Над Альтою туман. Заря сквозь тьму
Чуть брезжет. Я готов: горит мой ладан.
Безумный брат... Господь, прости ему.

В старинном анонимном Сказании фигура Бориса колоритнее, жизненнее и многообразнее, несмотря на агиографические тенденции автора, чем в блеклом модернизированном отражении С. М. Соловьева, где Борис окутан уже при жизни ладаном святости и очерчен блеклыми тонами стилизованной^а иконы.|335|

¹ Наш т[екст] № 19^б.

² Эмин З. Сказание о святых Романе и Давиде (Борисе и Глебе) и о кончине Русского епископа, святого Фомы // Русский Архив. М., 1877. Кн. 3. С. 273—277. [З.] Эмин первый указал, что армянское Сказание восходит «к Иакову».

³ Никольский Н. К. Материалы для повременного списка русских писателей и их сочинений (X—XI вв.). Корректурное издание. СПб., 1906. С. 289. Здесь указано, что перевод сделан с греческого, т[ак] к[ак] собственные имена оканчиваются на *оc*.

⁴ Бенешевич В. Н. Армянский пролог о свв. Борисе и Глебе // ИОРЯС. СПб., 1909. Т. XIV. Кн. 1. С. 201—236. Рецензент В. Н. Бенешевича Paul Peeters (Analecta Bollandiana. Bruxelles, 1911. Т. XXX. S. 374) необоснованно предполагает, что перевод сделан непосредственно с армянского в Крымской колонии.

[5] Согласно свидетельству Добрыни Ядрейковича (будущего новгородского архиепископа Антония), в константинопольском соборе св. Со-

^а стилизованной вписано над строкой вместо модернизированной; ^б исправлено 26.

фии около 1200 г. была «икона велика святых Бориса и Глеба». Он же упоминает и о церкви, посвященной князьям-мученикам (Лопарев Х. М. Книга паломник: Сказание мест святых во Цареграде Антония, архиепископа Новгородского, в 1200 г. // ППС. СПб., 1899. Т. XVII. Вып. 3. С. 16, 33). — *Прим. изд.*

⁶ См. наш текст № 5.

⁷ См. наш текст № 5а. Этот список нам указан проф[ессором] Н. К. Гудзием^а.

⁸ Известные нам списки Успенской редакции, вероятно, не дописаны: рассказ о перенесении мощей 1115 г. здесь^б обрывается.

⁹ См. издания Моск[овской] Синод[альной] типографии, типографий Киево-Печерской и Троице-Сергиевой^с лавры, Сытина и др.

¹⁰ Леонид (Кавелин). Житие и чудеса св. Николая Мирликийского и похвала ему: Исследование двух памятников древней русской письменности XI века (ПДПИ. XXXIV). СПб., 1881. С. 79—93.

¹¹ Багрий А. В. Киевский список чуда св. Николая об утопшем детище // ИОРЯС. СПб., 1914. Т. XIX. Кн. 2. С. 264—280.

^[12] Серебрянский Н. И. Древне-русские княжеские жития: Обзор редакций и тексты. М., 1915. — *Прим. изд.*

¹³ Там же. С. 143.

¹⁴ Там же. С. 148.

¹⁵ Ср. текст у^д [Н. И.] Серебрянского^е (Там же. С. 150) и^ф характеристику^г Бориса в^h нашем^и т[ексте] № 10, с[траница] 141.

¹⁶ Там же. С. 226.

¹⁷ Ср. у [Н. И.] Серебрянского (Там же. С. 40, 233).

¹⁸ Там же. С. 241—242.

¹⁹ Там же. С. 249 (по данным А. А. Шахматова).

²⁰ Там же. С. 251—252.

²¹ Там же. С. 254—255.

²² Там же. С. 291.

^[23] В издании текстов 1928 г. и в Указателе рукописей к настоящей работе данный список датирован XVI в. — *Прим. изд.*

²⁴ Наша статья^ј «К литературной истории жития Никиты, столпника

^а исправлено Указанием этого списка мы обязаны проф[ессору] Н. К. Гудзию; ^б здесь вписано над строкой; ^с в тексте Троицко-Сергиевой; ^д текст у вписано над строкой; ^е в тексте Серебрянский; ^ф и вписано в строку вместо с; ^г исправлено характеристикой; ^h в вписано над строкой; ^и исправлено наш; ^ј исправлено см. мою статью.

Переяславского» печаталась^а в «Чтениях историч[еского] общ[ества] Нестора-летописца», кн[ига] XXV. Работа эта, если не ошибаемся^б, сгорела в типографии в Киеве; рукописи и корректур^с не осталось.

²⁵ См.^д нашу статью «К вопросу о влиянии Киевской агиографии на северо-восточную» в сборнике статей Акад[емии] наук в честь акад[емика] А. И. Соболевского (*Бугославский С. А. Литературная традиция в северо-восточной русской агиографии* // Сб. статей в честь А. И. Соболевского (Сб. ОРЯС. Т. 101/3). Л., 1928. С. 332—336).

²⁶ Соловьев С. М. Цветник царевны. М., 1913.

^а печаталась *вписано над строкой*; ^б исправлено *ошибаюсь*; ^с далее *зачеркнуто у меня*; ^д далее *зачеркнуто также*.

Гл[ава] XIII

История текста Несторова Чтения и некоторые отражения его в последующей литературе

Написанное^a в первом десятилетии XII в., в то время, когда анонимное Сказание было уже распространено во множестве списков, Несторово Чтение не могло получить широкого распространения. Оно не сделалось популярным, не стало признанным житием.

Переписывалось Чтение мало; до XIV^b в. до нас не дошли его списки. Старший — Сильвестровский список XIV в., написан в Новгороде; это сборник с миниатюрами — художественная работа знатока^c и любителя старой литературы¹. Чтение здесь не подверглось никаким редакционным изменениям и в последующие века вплоть до XVI в., когда появляется сокращенная редакция Чтения (списки *EGHJ*), опустившая весь рассказ о чудесах, и это, по-видимому, не редакционная работа, а результат экономии времени и бумаги переписчика.

Новой редакцией Несторова Чтения является текст его в Великой Четье Минее митр[ополита] Макария. И здесь сказалась большая популярность анонимного Сказания: вместо Несторова рассказа о чудесах внесены аналогичные статьи из анонимн[ого] Сказания (из списка популярной редакции Торжественника), добавлено новое чудо о Мартыне мнихе, и, согласно требованиям агиографии XVI в., сочинено «украшенное» Слово похвально. В самый текст^d Чтения внесены лишь незначительные поправки из того же^e списка аноним[ного] Сказания в редакции Торжественника.[336]

Такова небогатая фактами история текста Несторова Чтения. Столь малая популярность Чтения, жития, написанного во всеоружии агиографической техники, объясняется большой распространенностью канонического жития Б[ориса] и Г[леба], анонимного Сказания. Неудача Чтения кроется, таким образом, в сфере не столько литературных, сколько церковно-административных отношений. Влияние Чтения все же^f сказалось на ряде житий. Очевидно, знатоки по достоинству оценили талант Нестора.

Приведем несколько параллелей. Ср. *житие Авраамия Смоленского*².

^a исправлено "аписанное; ^b исправлено XVI; ^c знатока вписано на левом поле;

^d исправлено самом тексте; ^e же вписано над строкой; ^f все же вписано над строкой.

Житие Авраамия Смоленского	Чтение
1. <i>Начало</i>: «О пресвятыи Царю, Отче и Сыне и святыи Душе, Слово Божие, искони сии въ веки, сътворивыи небо и землю, видимая и невидимая, отъ небытия насъ въ бытие приведеи и не въсхоте насъ презрети въ мнози прелести мира сего, но посла на избавление наше Сын свои единочадыйи».	1. <i>Начало</i>: «Владыко, Господи вседержителю створивый небо и землю и вся, яже на ней... не дасть бо имъ погыбнути въ прелести идолъстей» (XVI; 69); «...Пусти бо сына своего единочадаго...» (XVI; 40).
2. «...Сниде и родися отъ святыхъ... приснодевья Мариа безъ семени отъ святого Духа...».	2. «...Иже съшеде съ небеси и вселися в святую девицу и рожеся от нея, девства же не вреже...» (XVI; 41).
3. «...Просвети сердце мое на разумение заповедии твоихъ...»³. 337	3. «...Просвети сердце мое на разумие твое и твоихъ заповедни...» [(XVI; 113)]^a. 337

В Житии Авраамия⁴, как и у Нестора, приводится отрывок притчи о талантах. У Нестора же заимствованы автором Жития Авраамия Ефремом и формула самоумаления: «не зазрите грубости моеи»^{5*}, «грубъ и неразоумень сый»⁶, также возвращение «на прежереченная»⁷, столь типичное для Нестора^b.

В. М. Тучков, автор третьей редакции *жития Михаила Клопского* (1537 г.), по-видимому, также пользуется текстом Несторова^c Чтения, излагая во вступлении к житию историю искупления рода человеческого и о просвещении Руси.

Автор *жития Артемия Веркольского*, написанного между 1619—1627 гг., заимствует из Чтения аналогичный план и сюжет своего вступления (сотворение мира, падение ангелов и Адама и Евы, изгнание их из рая).

Рассказ о грехопадении первых людей, об искуплении рода человеческого, о сошествии Иисуса Христа во ад находим также в *житии Нифонта епископа Новгородского*⁸. Начало Жития «Благословень Богъ Отецъ, вседержитель, творецъ небу и земли» напоминает вступление к рассказу о чудесах в Чтении^d (XVI; 531).

^a в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^b по левому полю предложение подчеркнено простым карандашом с пометкой из двух нечитаемых слов; ^c исправлено Нестора; ^d на левом поле напротив абзаца написано простым карандашом почему не... (далее одно нечитаемое слово).

На этом исчерпывается наш небогатый запас параллелей к Несторову Чтению. |338|

¹ Анализ миниатюр см.^a в неоднократно цитируемой нами статье Д. В. Айналова^b в «И[звестиях] о[тделения] р[усского] яз[ыка и словесности]»^c [Айналов Д. В. Очерки и заметки по истории древне-русского искусства. IV. Миниатюры «Сказания» о свв. Борисе и Глебе Сильвестровского сборника // ИОРЯС. СПб., 1910. Т. XV. Кн. 3. С. 1—128. — Прим. изд.].

² Изд[ание] Акад[емии] наук под ред[акцией] С. П. Розанова; цитиру-ем по основному полному типу жития (Розанов С. П. Жития преподобно-го Авраамия Смоленского и службы ему (Памятники древнерусской лите-ратуры. Вып. 1). СПб., 1912. С. 1—24).

³ Там же. С. 1—2.

⁴ Там же. С. 9.

⁵ «Не зазрите ми, братье мои глупости» (Там же. С. 9).

⁶ Там же. С. 21.

⁷ Там же. С. 5.

⁸ См. «Памятники старинной русской литературы», изд[аваемые] гр[афом]^d Кушелевым-Безбородко (Костомаров Н. И. Повесть о Нифонте, епископе Новгородском // Повести религиозного содержания, древние по-учения и послания (ПамСРЛ. IV). СПб., 1862. С. 1).

^a см. вписано над строкой; ^b исправлено А. В. Айналова; ^c далее зачеркнуто а[кадемии] н[аук]; ^d гр[афом] вписано в строку.

Гл[ава] XIV

Проложные статьи о Борисе и Глебе

В этой главе мы рассмотрим известные нам статьи о Борисе и Глебе, вошедшие в древнерусский Пролог (в списках начиная с XIII в.)^{<1>}.

В тексте № 17^a приведена очень распространенная в проложных списках статья, начинающаяся словами: «Мученикъ Борисъ бяше из млады [възрасти] научься страху Божию и божествныхъ писанию»^[2]. Она издана в работах Н. И. Серебрянского и Д. И. Абрамовича и исследована Н. К. Никольским, А. А. Шахматовым и Н. И. Серебрянским.

Полностью присоединяемся к мнению^b, высказанному Н. И. Серебрянским³: «Рукописной истории текст рассматриваемой редакции не имел. И в пергаментных, и в бумажных прологах житие переписывалось без каких-либо существенных изменений и вариантов. Объединение житийного текста с текстом из 3 паремии в сборнике № 1284, XVI в. (Ленинград[ской] публ[ичной] библиот[еки], [собрание] Погодина, Л. 63 об. — С. Б.), произведено совершенно случайно, внешним образом. В сборниках четьего характера житие помещалось редко».

Сравнение рассматриваемой статьи с летописью поддерживает заключение Н. К. Никольского⁴, принятое А. А. Шахматовым⁵ и Н. И. Серебрянским⁶, о том, что она почти переписана из летописи.

Летописный свод, источник данной статьи, древнее дошедших до нас сводов ([Н. К.] Никольский, [А. А.] Шахматов), так как наша статья сохранила древний вид похвалы кн[язю] Владимиру, подвергшейся в Повести врем[енных] лет значительному распространению⁷.

Автор проложной статьи пользуется, по А. А. Шахматову, Началь[339]ным Киевским сводом 1095 г.

А. А. Шахматов⁸ указывает еще и на Несторово Чтение как дополнительный источник нашей статьи. Но приведенные акад[емиком А. А.] Шахматовым текстуальные параллели не указывают непременно на Чтение; эти фразы⁹ могли быть взяты и^c из анонимного Сказания, или даже написаны независимо от Сказания и Чтения (страх божий Бориса, его познания в области божественных писаний; Владимир назван Василием; Борис отпускает войска; христианские имена Б[ориса] и Г[леба]; дата смерти Глеба).

В проложной статье, сравнительно со Сказанием и Чтением, находим следующие новые детали: 1) «и положен в дубраве» (вм[есто] опущенного

^a исправлено 24; ^b мнению вписано над строкой; ^c и вписано над строкой.

места Сказания, «пустыни» — Нестора, «брега» — летописи)^a; это заимствование из службы Б[орису] и Гл[ебу]^{b10}; и 2) «прыкрыша, расекыше корабль его». А. А. Шахматов¹¹ и Н. И. Серебрянский¹² объясняют эту деталь^c редакторским домыслом. Может быть, оказали влияние и миниатюры, подобные тем, которые находим в Сильвестровском сборнике.

В т[ексте] № 18^d приведен обычный русский извод проложного сказания, возникший, вероятно, в конце XIV в. (старший список 1406 г. б[ывшего] Успенского собора № 3; в прологах XIII—XIV вв. нет еще этой статьи). Источником статьи была летописная статья под 1015 г., которой^e проложная следует и в плане, и в тексте; однако кое-где видно знакомство составителя и^f с аноним[ным] Ск[азанием]^g (начало, заимствованное из начальных строк Сказания, замена Пинска Туровом, перечень всех сыновей Владимира¹³). История текстуальных изменений статьи сводится к мелким вариантам, кое-где сокращениям|340|¹⁴. «С небольшою стилистическою переработкою эта редакция воспроизведена в старопечатном Прологе»^{15*}.

В тексте № 19^h приведен сербский перевод проложного Сказания, составленного на основе предыдущего, но с дополнениями из Успенской редакции анонимного Сказания (упоминание о чуде с варягом и об оковании раков золотом при Владимире Мономахе). Может быть, переработка сделана на основе сокращенной Усп[енской] редакции, т[ак] к[ак] армянское проложное Сказание, о котором мы говорили в гл[аве] XII, аналогично с этой проложной редакциейⁱ сокращает Сказание о чудесах.

Другая сербская же редакция (т[екст] № 20^j) составлена по той же Успенской редакции анонимного Сказания (упоминание о перенесении мощей в 1072 г.) независимо от предыдущей сербской статьи.

Таким образом, мы знаем три не зависимых одна от другой проложные статьи^k — чтений на 24-е июля, в день памяти обоих братьев¹⁶.

Обратимся к проложным чтениям на 5-е сентября (день памяти св[ятого] Глеба). Они известны в русских и [южно]славянских изводах.

Юго-славянская статья (т[екст] № 21^l) издается нами^m поⁿ русскому изводу; она основана на летописи (ср.^o: «насад», а не «кораблец», как в Ска-

^a скобка вписана в строку; ^b Б[орису] и Гл[ебу] вписано над строкой вместо святым; ^c эту деталь вписано над строкой; ^d исправлено 25; ^e исправлено в котором; ^f и вписано над строкой; ^g исправлено Сказан[ием]; ^h исправлено 26; ⁱ исправлено редакции; ^j исправлено 27; ^k в тексте проложных статей; ^l в тексте 28; ^m исправлено издана у нас; ⁿ в тексте по напечатано дважды; ^o далее зачеркнуто т[екст] № 23, XXII.

зании; «яша святого»)^{а17}. Сообщение о столпе огненном и свече горящей взято тоже, вероятно, из летописи. Слова «дондеже Ярослав победи Святополка и пренесе и Вышегороду» взяты из Сказания (см. X; 151/341|35). Т[аким] образом, анонимное Сказание было дополнительным источником рассматриваемой статьи. Почти без изменений статья эта вошла в печатный Пролог. В тексте № 22^b издается вторая редакция статьи ([текст] № 21^c), дополненная из Сказания (ср.^d имена убийц и др.).

Другая южнославянская статья (т[екст] № 23^e) составлена по летописи независимо от первой ([текст] № 21^f). Здесь читаем: 1) «въ цркви святыя Богородице, юже самъ созда»^[18] (ср. летопись: «поставиша и въ святей Богородицы, юже бе създалъ самъ»^[19]); 2) «начьньшу избивати братью свою»^[20] (ср. в летописи слова^g Ярослава в статье 1015 г.: «не я почахъ избивати братью, но онъ»^[21]). Автору статьи была, вероятно, известна также предыдущая проложная статья (т[екст] № 21^h) или же Сказание, так как он сообщает об обретении тела Глеба и погребении его в Вышгороде.

Статья, приведенная в тексте № 24ⁱ, настолько обща и кратка, что указать ее источник затруднительно. На том основании, что здесь в числе убийц Глеба названы убийцы Бориса (Елович и Талец), как и в статье т[екста] № 22^j, можно полагать, что наша статья ([текст] № 24^k) является извлечением из первой ([текст] № 22^l).

Остается рассмотреть проложные статьи — чтения в дни празднования первого (1072 [г.]), второго (1115 [г.]) и третьего (1191 г.) перенесения мощей.

В тексте № 25^m приведена проложная статья на день перенесения мощей Б[ориса] и Г[леба] 20 мая 1072ⁿ г. Это сокращение или летописной статьи, или соответствующей статьи Успенской редакции Ск[азания] о чуде[сах] (см. XI; 104). Статья эта — самая распространенная в прологах под 20 или 2 мая^o.

^a скобка вписана в строку; далее зачеркнуто т[екст] № 23, XXIII; ^b исправлено 29; ^c исправлено 28; ^d ср. вписано над строкой; ^e исправлено 30; ^f исправлено 28; ^g исправлено снова; ^h исправлено 28; ⁱ исправлено 31; ^j в тексте 29; ^k исправлено 31; ^l исправлено 29; ^m исправлено 18; ⁿ в тексте 1872; ^o далее зачеркнуто Распространеннее излагает то же событие статья т[екста] № 26; почти|342| копия статьи Пов[ести] врем[енных] лет под 1072 г. Вступление ее заимствовано из заключения проложной статьи т[екста] № 18 (Сравним т[екст] № 32: «бог прославляя и и дасть има чудотворная дары: слепи прозирают от нею, хромии рукама и ногама приимаху здравие и мучимые в погребех от оков избавляета». Т[екст] № 25: «и дасть има Господь Бог чудотворная дары болезни исцеляти: слепыя просвещати, хромыя въставляти, бесы отгонити, в погребех затворенныя от оков прощати»). Источником т[екста] № 18 является здесь анонимное Сказание.

Текст № 26^a рассказывает о втором перенесении мощей Б[ориса] и Г[леба] 2 мая 1115 г. Это умелое и стилистически свободное извлечение из статьи Сказ[ания] о чудесах аноним[ого] автора (Успенск[ая] редакция). Фактически нового по сравнению с источником статья эта ничего не дает.

Текст № 27^b дает в сокращении материал Успенской редакции аноним[ого] Сказания. Нового по сравнению со Сказанием нет ничего. Статья известна лишь по одной рукописи, изданной Д. И. Абрамовичем.

Статья текста № 28^c (юго-славянский извод) настолько обща и лаконична, что могла быть отнесена и к первому, и ко второму перенесению мощей. Написана^d, вероятно, как заметка, по памяти, без письменного источника.

В тексте № 29^e приведен рассказ о третьем перенесении мощей из Вышгорода на Смядыню (1191 г., 11 августа). В сокращении она передана в рукоп[иси] бывш[его] Архива св[ященного] Синода № 1209. Кроме издаваемого списка, нам известен список б[ывшего] Киево-Михайловск[ого]^f монастыря № 475 (1656)^g, XVI—XVII в., Л. 196. Автор статьи пользуется анон[имным]^h Сказанием.

Ср. «И поставлене быста скровище многоценно, яко от Бога приемша благодать исцеления: туне подаете здравие болящим, с верою и любовию притекающим во святую церковь к честным[и]343| гробом а ею» (ср. Сказание, X; 152/9: «Тако и сия святая постави светити въ мире премногими чудесы... туне почьреплють ицеление»).

Статья составлена в Смоленске или в самом монастыре на Смядыне (ср. чтения «кров», «церков» с отвердевшим в).

Из рассмотрения проложных статей еще раз убеждаемся в авторитетности анон[имного]ⁱ Сказания: редкая проложная статья избежала его влияния.

В списках последующего времени проложные статьи остаются почти без изменений.344|

<1> См. текст № 24—36.

[2] См.: Абрамович Д. И. Жития святых мучеников Бориса и Глеба

^a исправлено 33; ^b исправлено 34; ^c исправлено 35; ^d исправлено Писана; ^e исправлено 36; ^f исправлено Киево-Михайлов[ского]; ^g скобка вписана в строку; ^h исправлено аноним[ым]; ⁱ исправлено аноним[ного].

и службы им (Памятники древнерусской литературы. Вып. 2). Пг., 1916. С. 95. — *Прим. изд.*

³ *Серебрянский Н. И.* Древне-русские княжеские жития: Обзор редакций и тексты. М., 1915. С. 84.

⁴ *Никольский Н. К.* Материалы для повременного списка русских писателей и их сочинений (X—XI вв.). Корректурное издание. СПб., 1906. С. 278.

⁵ *Шахматов А. А.* Разыскания о древнейших русских летописных сводах. СПб., 1908. С. 41—42.

⁶ *Серебрянский Н. И.* Указ. соч. С. 84.

⁷ См. у Н. К. Никольского (*Никольский Н. К.* К вопросу об источниках летописного сказания о св. Владимире // *ХрЧт.* СПб., 1902. № 7. С. 89—106).

⁸ *Шахматов А. А.* Указ. соч. С. 42—43.

⁹ Там же. С. 43.

¹⁰ См.: т[екст] 17^a, вар[иант] 122 [*Абрамович Д. И.* Указ. соч. С. 142. — *Прим. изд.*].

¹¹ *Шахматов А. А.* Указ. соч. С. 44 (прим. № 1).

¹² *Серебрянский Н. И.* Указ. соч. С. 84.

¹³ Эту редакцию перечня найдем в списках *Ир* ред[акции] Торжеств[енника] (I; 13—13) и в Северо-западно-русской ред[акции] (VI; 8). Один из списков одной или другой^b редакции и был^c дополнительным источником автора проложной статьи.

¹⁴ См. у Н. И. Серебрянского (*Серебрянский Н. И.* Указ. соч. С. 85).

^{15*} «С небольшою стилистическою переработкою она воспроизведена и в прологе старопечатном» (Там же).

¹⁶ Издание и списки проложных статей перечислены в «Материалах для повременного списка» Н. К. Никольского и в труде Н. И. Серебрянского; ср. также академическое издание статей под^d ред[акцией] Д. И. Абрамовича [*Абрамович Д. И.* Указ. соч. С. 91—112. — *Прим. изд.*]. Тексты № 21 и 23^e изданы Н. А. Владимирским (*Владимирский Н. А.* Несколько слов о «Прологе» памятнике древне-русской письменности, и несколько литературных вопросов из древнейшей эпохи нашего просвещения // *Уч. зап. КУ. Казань*, 1875. № 5. С. 863—864). Обе статьи он считает извлечением^f из анон[имного] Сказания [Там же. С. 865—866. — *Прим. изд.*].

^a исправлено 24; ^b одной или другой вписано над строкой вместо этих; ^c исправлено редакций и были; ^d под вписано в строку; ^e исправлено 28 и 30; ^f извлечением вписано в строку вместо одного нечитаемого слова.

¹⁷ На юго-славянское происхождение ее указывает эпитет Глеба^a
^b «князь русский».

^[18] См.: *Попов А. Н.* Описание рукописей и каталог книг церковной печати А. И. Хлудова. М., 1872. С. 375. — *Прим. изд.*

^[19] ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 130. — *Прим. изд.*

^[20] См.: *Попов А. Н.* Указ. соч. С. 375. — *Прим. изд.*

^[21] ПСРЛ. Т. I. М., 2001. Стб. 141. — *Прим. изд.*

^a исправлено «Люба»; ^b перед «князь русский» зачеркнуто извлечение.

Гл[ава] XV

Паремийные^а чтения о Борисе и Глебе

Паремийные^б чтения на тему из событий русской истории — явление исключительное в русской церковно-богослужебной литературе. Внесение в паремийник^с статей о Борисе и Глебе можно объяснить выдающимся политическим значением новых русских святых из правящей династии. Такое нарушение традиций могло произойти лишь с разрешения высшей духовной и светской власти.

Известно три паремийных^д чтения; они встречаются в рукописях обычно одно за другим и носят традиционные названия, не подходящие к теме: реже — «от притч»,^е чаще — «от бытия»¹. Паремийные^ф чтения о Б[орисе] и Г[лебе] встречаем в Минеях, Трефологиях и Паремийниках^г начиная с XIII в.

Все три чтения изданы по рукописи бывш[ей] Моск[овской] Типогр[афской] библиотек[е] № 156, XIII в. (а не XII, как определяет издатель в «Полн[ом] собр[ании] русск[их] летописей»²) и по Иваничской^h служебной минее 1547—1549 гг. Г. К. Бугославским³. Трудami П. В. Голубовского, Н. К. Никольского и акад[емика] А. А. Шахматова детально выяснен вопрос об источниках паремийных^д чтений и их хронология. Нам остается лишь выполнить издание паремийных чтений по типичному старшему^к списку⁴ с вариантами¹ 17 списков^м.

П. В. Голубовский⁵ полагает, что фактическая часть паремий взята из неизвестного³⁴⁵ источника, а не из летописи, которая сама заимствует из паремий. У летописи и паремии был^н, возможно, и^о общий источник. В^р философско-лирической же части летопись, по П. В. Голубовскому, находится в полной зависимости от паремии.

Н. К. Никольский⁶ указывает, что паремийными чтениями пользовалась Повесть врем[енных] лет под 1015 и 1072^q гг. «Последнее заимствование, —

^а исправлено Паримийные; ^б исправлено Паримийные; ^с в тексте паремейник; ^д исправлено паримийных; ^е далее зачеркнуто и; ^ф исправлено Паримийные; ^г в тексте Паремейниках; ^h в тексте Иваничской; ¹ на левом поле напротив предложения написано простым карандашом а Абрамович?; ^д исправлено паримийных; ^к исправлено старому; ¹ вариантами вписано над строкой вместо приближенным восстановлением текста оригинала по; ^м исправлено спискам; далее зачеркнуто (критический аппарат; чтения под второй чертой); ^н в тексте был; ^о и вписано над строкой; ^р исправлено К; ^q в тексте 1078.

говорит он, — ясно удостоверяет, что не составитель Паремий пользовался летописью, а наоборот. Следовательно, Паремии были составлены еще до 1116 года. Заслуживает внимания, что в Новг. I нет заимствований из Паремий. Отсюда следует, что она пользовалась таким изводом (“начальным сводом”. — Н. Н.) южной летописи, в которую не были еще внесены заимствования из Паремий. Если этот Свод восходит к последней четверти XI века (как полагает А. А. Шахматов⁷. — Н. Н.), то первые точные признаки появления Паремий “могут быть приурочиваемы к концу XI или нач. XII века”⁸.

Н. К. Никольский указывает большой ряд списков паремийных^a чтений о Б[орисе] и Г[лебе]⁹.

Детальный анализ паремийных^b чтений о Б[орисе] и Г[лебе] дает в своих «Разысканиях» А. А. Шахматов¹⁰.

Предположение, что анонимное Сказание пользовалось Начальным сводом, а не Повестью врем[енных] лет, подтверждается тем, говорит А. А. Шахматов, что в Сказании не находим тех вставок из паремийника^c, которые читаются в Пов[ести] врем[енных] лет; следовательно, их не было и в Начальном своде¹¹. [346]

Согласно с П. В. Голубовским А. А. Шахматов расчленяет паремийные^d чтения на философско-лирическую и фактическую части. В фактической части паремия^e всецело зависит от летописи, именно от Начального свода, и с этим выводом А. А. Шахматова нельзя не согласиться¹². Что касается философско-лирической части, то здесь А. А. Шахматов согласен с П. В. Голубовским, что эта часть паремий^f послужила источником соответствующего места летописи¹³, но не Начального свода (им пользуется паремия^g), а Повести врем[енных] лет¹⁴. Составление паремии^h акад[емик А. А.] Шахматов относит к периоду между 1095 и 1115 гг.; всего вероятнее, она возникла около 1115 г., когда перенесены вторично мощи Бориса и Глеба¹⁵.

Анализ текста паремийⁱ заставляет нас присоединиться к выводам А. А. Шахматова: 1) анонимное Сказание не отразилось в паремии; 2) мы не нашли в паремии отражения и других известных нам текстов, кроме летописи; 3) в отрывке 22-м^j нашей главы X, сравнивая летопись и Сказание, мы пришли к выводу, что отрывков из паремии^k не было в своде, которым пользуется автор Сказания; в Повести же врем[енных] лет отразился текст паремийных^l чтений о Борисе и Глебе.

^a исправлено паримийных; ^b исправлено паримийных; ^c исправлено паримийника; ^d исправлено паримийные; ^e исправлено паримия; ^f исправлено паримий; ^g исправлено паримия; ^h исправлено паримии; ⁱ исправлено паримий; ^j в тексте 23-м; ^k исправлено паримии; ^l в тексте паримийных.

Акад[емик]^а А. С. Орлов¹⁶ указывает, что описание боя в паремии^б о Б[орисе] и Г[лебе] «является классическим среди других подобных. В нем собраны почти все формулы и образы, характерные для шаблона боя».

История текста паремийных^с чтений о Б[орисе] и Г[лебе], насколько мы можем судить по просмотренным текстам, не вышла из рамок обычных мелких поправок переписчиков. Влияние паремий^д на последующую литературу, кроме летописи (Пов[ести] времен[ных] лет) и вставок текста в отдельные списки анонимного Сказания, мы не наблюдали.³⁴⁷

¹ Едва ли можно согласиться с А. И. Соболевским (*Соболевский А. И.* «Память и похвала» св. Владимиру и «Сказание о свв. Борисе и Глебе»: По поводу статьи г. Левитского // ХрЧт. СПб., 1890. № 5—6. С. 797), что заглавие это означает «из былого». Это — только старая формула.

² ПСРЛ. Т. I. СПб., 1846. С. 252—254.

³ Бугославский Г. К. Иваницкие месячные минеи 1547—79 гг. и содержащаяся в них служба св. мученикам-князьям Борису и Глебу // ЧОНЛ. Киев, 1900. Т. 14. Вып. 2. С. 53—70.

⁴ См. т[екст] № 30^е.

⁵ Голубовский П. В. Служба святым мученикам Борису и Глебу в Иваницкой минее 1547—79 гг. // ЧОНЛ. Киев, 1900. Т. 14. Вып. 3. С. 149—152.

⁶ Никольский Н. К. Материалы для повременного списка русских писателей и их сочинений (X—XI вв.). Корректурное издание. СПб., 1906. С. 271—272.

⁷ «Материалы» Н. К. Никольского вышли до «Разысканий» А. А. Шахматова, где дан анализ паремий^ф.

⁸ Никольский Н. К. Указ. соч. С. 271.

⁹ Там же. С. 272—276.

¹⁰ Шахматов А. А. Разыскания о древнейших русских летописных сводах. СПб., 1908. С. 45—54.

¹¹ Там же. С. 37.

¹² Там же. С. 46—48.

¹³ Там же. С. 49.

^а Акад[емик] вписано в строку; ^б исправлено паримии; ^с исправлено паримийных; ^д исправлено паримий; ^е исправлено 37; ^ф в тексте паримий.

¹⁴ Там же. С. 51—54.

¹⁵ Там же. С. 54.

¹⁶ Орлов А. С. Об особенностях формы русских воинских повестей (кончая XVII в.) // ЧОИДР. М., 1902. Кн. 4. С. 9.

Гл[ава] XVI

Духовный стих о Борисе и Глебе

Духовный стих о Борисе и Глебе известен в двух редакциях: устная фольклорная, в которой текст тесно спаян мелодией и^а ритмом, и рукописная, часто встречающаяся в сборниках XVIII — нач[ала] XIX в. Последняя дана в нашем тексте № 31^б. Из критического аппарата этого издания легко заметить, что все наши списки очень близки между собой; стало быть, издаваемый текст почти тождествен архетипу рукописной редакции стиха¹. Устная редакция (пользуемся записями в труде [П. А.] Бессонова «Калики перехожие»² и прекрасной записью в «Материалах и исследованиях по изучению народной песни и музыки»³) также не имеет значительных разветвлений текста; она прикреплена к определенной мелодии⁴, которая имеет также незначительные варианты (в зависимости от незначительных отступлений в тексте). Стало быть, мы можем говорить о двух редакциях духовного стиха о Борисе и Глебе: о рукописной, более близкой к тексту анонимного Сказания, по объему более краткой, чем устная, и об устной, распространенной общими формулами народно-поэтического творчества, но^с стоящей дальше от текста анонимного Сказания, своего первоисточника (см. ниже). Каково взаимоотношение обеих редакций?

А. Кирпичников в статье «Духовные стихи» в первом^д издании Энцикл[опедического] словаря Брокгауза и Эфрона⁵ говорит, что[248] «стихи устные (о Борисе и Глебе) суть пересказы стиха книжного, более или менее отходящие от оригинала».

Возвести устную редакцию, неразрывно связанную с мелодией, к рукописной, утратившей эту связь, т. е. представляющей собой уже не духовный стих, а сказание, где утрачен исконный ритмический и интонационный склад, значило бы допустить, что к устной редакции текста мелодия сочинена в XVIII в. снова; старый духовный стих, передаваемый из поколения^е в поколение исполнителями с мелодией, стало быть, ^фисчез бесследно после записи текста в сборниках. Такое предложение недопустимо, к тому же [анализ] мелодий духовного стиха, сделанный в работе А. Л. Маслова «Калики перехожие на Руси и их напевы»⁶, показывает, что мелодии стихов — древнего происхождения (часто встречаются здесь неполные звукоряды^г квартово-квинтовой конструкции), дошедшие вместе

^а и вписано в строку вместо с; ^б исправлено 38; ^с в тексте на; ^д в тексте 1; ^е исправлено поколений; ^ф далее зачеркнуто поч[ти]; ^г исправлено звуко-ряды.

со стихом до наших дней, конечно, с некоторыми наслоениями на основе старых звукорядов^а. Таким образом, мы приходим к заключению, что известная нам устная редакция существовала до рукописной; но и последняя не может быть возведена к устной, так как в ней сохранились черты анонимного Сказания, утерянные в устной редакции^б. Отсюда заключаем, что устная и рукописная редакции восходят к одному старому тексту духовного стиха, ближе переданному рукописной редакцией, чем устной. Близость текстов устной и рукописной редакций очевидна без сопоставлений; если же обратимся к мелодиям (пользуясь записями, изданными А. Л. Масло-вым в названной работе, таблица IV⁷), то увидим, что рукописная редакция (точнее ее варианты) сохранилась также и в устной передаче с мелодией, [349] отличной от мелодий устной редакции; при этом мелодия рукописной редакции, составленная из ряда преобладающих гармонических (т[ак] наз[ываемая] гармоническая^с фигурация) нот на более широком звуко-ряде (октава) представляется нам более поздней, чем мелодия устной редакции, построенной на звуко-ряде квинты *ля-ми* со старой незаполненной квартой. Однако между той и другой мелодиями есть родство, как и между текстами⁸. Обе мелодии начинаются ходами на квинту (1-я^д рукописная — от *до* к *соль*, вторая — от *ля* к *ми*), затем обе спускаются (1-я^е на кварту, 2-я^ф на тон); слова «во славном во городе во Киеве» обеих мелодических вариантов переданы также сходно (ход⁸ на квинту, затем — вниз).

Обращаемся к источнику духовного стиха о Борисе и Глебе — к анонимному Сказанию. Для сравнения берем рукописную редакцию, стоящую ближе к старому тексту стиха, чем устная редакция.[350]

Следующие две параллели укажут на то, что текст духовного стиха о Б[орисе] и Г[лебе] (рукоп[исная] редакция) восходит к архетипу списков *NO* Синодальной редакции, возникшему во второй половине XV в. (после 1423 г.⁹)^h.

1. Списки ⁱ <i>NO</i> (II; 103) «...Яко аспида испусти ядь свои».	Духовный стих ([XXXI]; 26) «...Аки аспид плещу пуцаше» ^j .

^а исправлено звуко-рядов; ^б по левому полю слова так как в ней сохранились черты анонимного Сказания, утерянные в устной редакции *отчерчены красным карандашом*; ^с исправлено гармоничная; ^д 1-я вписано в строку вместо I; ^е 1-я вписано в строку вместо I; ^ф 2-я вписано в строку вместо II; ⁸ исправлено хотя; ^h скобка вписана в строку; далее зачеркнуто а; ⁱ исправлено список; ^j в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки.

Эти слова, относящиеся к Святополку, читаются только в списках *NO* Синодальной редакции анонимного Сказания и в духовном стихе, причем в сп[исках] *NO* текст, конечно, первоначальнее, чем в стихе.

2^а. Заключение духовного стиха также совпадает со списками *NO*, сокращающими так же, как и стих, старый текст анонимного Сказания. Ср.:

<i>Списки NO</i> (II; 309) «...И создана быста церкви во имя ею на месте, идеже мученическимъ венцемъ увязостася, и ту положена быста, и дасть има Богъ чудотворьныи дары: болезни исцеляти, слепыя просвещати, хромыя въставляти, бесы прогонити, въ погребехъ отъ узъ прашати, княземъ русскимъ, своимъ сродникомъ, въ бранехъ на враги помогаета; ею же молитвами и мы смиренни, да сподобимся получитьи Божию благодать, празднующе пресвятую память ею, въ прославление Отцю и Сыну и Святому Духу и ныне и присно и... (конец списков <i>NO</i>. — С. Б.)». [351]	<i>Дух[овный] стих</i> ([XXXI]; 72) «Поставили им во имя священную каменную церковь; благодать Бог дает от святыхъ мощей: болящимъ же исцеление, хромымъ дает хождение, слепымъ дает прозрение, сыновомъ русскимъ поможение (А. — «прокаженнымъ очищение» и т. д.; В. — «прокаженнымъ даютъ очищение, княземъ даютъ здравие»). Руссия вся спасается от варварского нашествия всегда ныне и присно и во веки векомъ. Аминь (конец стиха. — С. Б.)». ^b [351]

Ряд сближений показывает, что духовный стих пользуется именно Сказанием, а не Чтением Нестора^с или другой какой-нибудь повестью о Борисе и Глебе.

К сопоставлению с духовным^д стихом привлекаем те же списки *NO* Синодальной редакции анонимного Сказания. Духовный стих, как и Сказание, начинается сообщением о сыновьях кн[язя] Владимира, о разделении между ними волостей, о смерти Владимира. Как и Сказание, духовный стих говорит о дьяволе, подстрекающем Святополка на убийство. Ср.

^а исправлено II; ^б в тексте столбцы разделены линией, проведенной красным карандашом от руки; ^с Нестора вписано над строкой; ^д в тексте духовным напечатано дважды.

<i>Духовный стих</i> ([XXXI]; 13) «Ненавистник враг властолюбец... вложиша в ны¹⁰ Святополку, помыслиша и научиша, аки Каин на Авеля побити Бориса и Глеба; послал же к ним посланника».	<i>Сказание</i> (II; 98) «...Видевъ дьявол, искони ненавидяи добра человеку, яко всю надежду на Бога положилъ есть святыи Борис... и обреть, яко же прежде Каина на братоубиство горяща, тако же Святополка, новаго Каина, по истине оулови дьявол мысль его»^a.

Особенно показательно отражение в духовном [стихе] плача кн[язя] Глеба в Сказании (созвучие на фольклорной основе)^b. Ср.:

<i>Дух[овный] стих</i>^c (XXXI; 28) «Видеша святии беду свою, слезами лица омываху, умильно к брату вещаху: “О, брате наш старейший, великий княже Святополче, или хочешь владеть нами[352] и всею великою Россиею, имей ты нас в дому своем... не срежь класы незрелые, не пожни (<i>списки КВМ.</i> — С. Б.) нивы неспелые, не отрини винограда сеи (sic) корения от сыры земли, не подрежь лозы не плодные, не пролей крови невинные, а суть мы вельми млада”...».	<i>Сказание</i> (II; 225) «...Възрев к нимъ оумиленыма очима, и слезами лице омывая... слезами разливаясь... жалостно гласъ испущаше... ведите мя къ князю вашему и господину, помилуйте оуность мою...[352] не пожните мене от житья сего не созрела, не пожнете оуже класа не съзревша... не порежьте лозы не до конца възрастѣша, а плод имуща... азъ бо, братѣ, и злобѣмъ, и възрастом младѣствую»^d.

Народно-поэтические образы Сказания, т[аким] обр[азом], снова вернулись в создавшую их среду.

Согласно со Сказанием (II; 263) духовн[ый] стих^e ([XXXI]; 54) сообщает, что Святополк «повелел влачить святых телеса, промежу двух клад погрузи».

Как и Сказание (II; 263а), духовн[ый] стих^f сообщает об огненном столпе на могиле, о перенесении мощей в Вышгород и о последующих чудесах.

^a в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^b (созвучие на фольклорной основе) вписано в строку; ^c стих вписано в строку; ^d в тексте столбцы разделены линией, проведенной от руки; ^e исправлено ст[их]; ^f исправлено ст[их].

Таким образом, источником духовного стиха является список анонимного Сказания, тождественный архетипу *NO* Синодальной редакции (второй полов[ины] XV в.).

Духовный стих о Б[орисе] и Г[лебе] возникает, вероятно^а, в эпоху усилившегося интереса Московской Руси к национальному прошлому, в эпоху начала собирания старого культурного достояния, во второй половине или в конце XV^б в.^с Как тексты^д, так особенно и мелодия, характерно великорусская, говорят^е о том^ф, что духовный стих о Борисе и Глебе возник в Северо-восточной, Московской Руси. Духовный стих о Б[орисе] и Г[лебе] вошел в репертуар нищих, профессиональных исполнителей стиха (особенно со времен царя Алексея Михайловича, поощрявшего их); от них усвоили стих исполнители из крестьянской массы, донесшие его^g[353] до XX в.^h В XVIII в. стих записан книжником-церковником, приблизившим его^і к церковному сказанию или житию и разорвавшего органическую его связь с мелодией и ритмом.

¹ Тексты, изданные [П. А.] Бессоновым (№ 147, 148, 149, 150, 151, 152), дают незначительные варианты к издаваемому нами тексту [Бессонов П. А. Калики переходные. М., 1861. Т. I. Вып. 3. С. 625—669. — Прим. изд.].

² Бессонов П. А. Указ. соч. № 141, 142, 143, 144, 145, 146. С. 629—650.

³ Материалы и исследования по изучению народной песни и музыки // Известия общества любителей естествознания, антропологии и этнографии. Т. CXIII. Труды музыкально-этнографической комиссии. Т. I. М., 1906. С. 32—35 (тексты), 147 (нотные записи).

⁴ Там же. С. 147.

⁵ Кирпичников А. Духовные стихи // Энциклопедический словарь Брокгауза и Эфрона. СПб., 1893. Т. 21 (11). С. 271.

⁶ Отд[ельный] оттиск из «Русской музык[альной] газеты» за 1904 г. [См.: Маслов А. Л. Калики переходные на Руси и их напевы: Историческая справка и мелодико-технический анализ. СПб., 1905. — Прим. изд.].

^а вероятно вписано над строкой; ^б исправлено XI; ^с на левом поле напротив предложения написано простым карандашом одно нечитаемое слово; ^д исправлено теусты; ^е в тексте говорит; ^ф исправлено за то; ^g в нижней части листа написано простым карандашом почему усвоили... (далее одно нечитаемое слово) стиха нет?; ^h XX века вписано над строкой вместо наших дней; ^і его вписано над строкой вместо стих.

⁷ Первая мелодия и ее вариант тождественны изданной в «Каликах» [П. А.] Бессонова (*Бессонов П. А.* Указ. соч.).

⁸ Обе мелодии гармонизованы. Первая — в приложении к труду [П. А.] Бессонова (Там же). Гармонизация здесь трехголосная^a, дополняющая мелодию стиха до состава четырехголосного^b склада. Гармонизация — хорального типа, проста (взяты аккорды^c главных ступеней). Вторая мелодия гармонизована для фортепиано А. А. Ильинским в сборнике «Стихи, старины и песни» А. [А.] Ильинского и А. [Л.] Маслова (*Ильинский А. А., Маслов А. Л.* Стихи, старины и песни. СПб., 1904). Здесь гармония ладового характера (эолийский^d лад) с подвижными проходящими и вспомогательными нотами. Мелодия несколько затемнена обилием аккордов: часто на каждую ноту мелодий дана новая гармония.

⁹См. нашу главу I.

¹⁰ Испорченное чтение^e.

^a исправлено трехполосная; ^b в тексте четырехполосного; ^c исправлено аккорды; ^d исправлено эллийский; ^e предложение вписано в нижнюю часть листа.

К Приложению I, II, III^a

О церковных службах Борису и Глебу

Не входя в детальные разыскания^b о службе Борису и Глебу укажем лишь на^c ее отношение к текстам летописи, Сказания и Чтения.

Древнейшая разновидность службы составлена митрополитом Иоанном I, позднейшие редакции зависят от анон[имного] Сказ[ания]^d. Весь небольшой повествовательный материал службы (берем ее в старшей [редакции] по рукописи Моск[овской] Типогр[афской библиотеки] № 121/7^{e[1]}) и более поздней, по-видимому, распространенной редакции, включившей в себя целиком и старшую, по рукописи б[ывшей] Каз[анской] дух[овной] ак[адемии] № 518) восходит к анонимному Сказанию. С летописной статьей у служб нет текстуального родства; с Несторовым^f Чтением текст службы связан через посредство Сказания, причем служба^g неизменно ближе к тексту Сказания. Сравнение святых с врачами (ср. текст Приложения I^h, вар[иант] 99^[2] и Чтение, [XVI]; 623), а также уподобление их двум светлым звездам (XVI; 103) — этоⁱ общие места, которые не могут свидетельствовать о заимствовании. Зависимость службы от Сказания усматриваем из следующих сопоставлений, в которых текст службы является неизменно вторичным сокращенным пересказом Сказания; новых фактических деталей изложения в службе нет. Большинство текстуальных параллелей находится только в службе и в Сказании.

Службы (по текстам I, II, IIIa)	Сказание (т[екст] № 10)
1. «Недовольни бывше, окаянии твои убийце по убиении ти повергоша зверем на расхищение, Давиде богохраниме» (вар[иант] 116). 354	1. Ср. X; 150/5. 354
2. «Купно ловящии пръвие в дубраве питающиеся видят свет от твоего тела сияющъ яве» ([вариант] 119).	2. «...Видеша стълпъ огньнъ... ини же ловы деюще...» (X; 150/[12—13]).
3. «Уставляюща болезни и по-	3. «...Дързость поганьскую

^a К Приложению I, II, III *вписано над строкой вместо* Гл[ава] XVII; ^b *исправлено* изыскания; ^c *лишь на вписано над строкой*; ^d *предложение вписано между строк*; ^e *исправлено* 121; ^f *исправлено* Несторовым; ^g *в тексте* служб; ^h *текст* Приложения I *вписано над строкой вместо* приложен[ие] 1; ⁱ *в тексте* Эти.

ганных шатание» ([вариант] 133; также ср. I. Па, вар[иант] 89). 4. «Всю землю просвещаючи и мрак греховный отгоняючи целбам благодать истачаета» ([вариант] 141). 5. «Глеб от того ж брата и врага Святополка, яко агнецъ заколен бысть и между двема колодома сокровен бысть» ([вариант] 147). 6. «Иже на земли ангела и на небесех человека» (Па; 8). 7. «Ваю гроба безмездная врачба предлежит в стране, в ней бо слепии, приходяще, верою просвещаются, хромии, влекущися, скачюще, отходят... вы князя княземъ, в напастех утеха, в темнице свобожделение» ([вариант] 59)^[3].	низълагаемъ и дьяволя шатания въ земли попираемъ» (X; 153/[5—6]). 4. «Отъ всехъ бо странъ ту приходяще...» (X; 153/22). 5. «...Закла, яко агня безлобливо (X; 149/19)... Убиену же Глебови и повържену на пуге месте межу двема колодама» (X; 150/[6—7]). 6. «...Вы убо небесная человека еста, земельная ангела...» (X; 153/[6—7]). 7. «...Множество стражующихъ съпасени бывають: слепи прозирають, хромии быстрее сьрны рещють (X; 152/[11—12])... вы цесаря цесаремъ и князя княземъ (X; 153/1)... сущихъ въ тьмьницахъ и въ узахъ посещающа»^a.

Автор старшей редакции службы пользуется или Сказанием в переработке первого автора (1089—1105 гг.), или же его источником — записями чудес при Вышгородской церкви, так как он ясно ссылается на чудо с ворягом (ср. XI; 61 и далее): «врѣху стояща нечистоу над гробом ваю страхмь огньномъ отгониста»^{b[4]}. [355]

^a в тексте столбцы разделены линией, проведенной красным карандашом от руки; ^b далее зачеркнуто (I, II).

^aК Приложениям IV, V

Лазарь Баранович пользуется, видимо, анонимным Сказанием, так как говорит (2-я^b вирша) об огненном столпе с неба над местом погребения Глеба, не упоминаемом в летописи.

Сказанием же пользуется и А. Ф. Кальнофойский, так как и он очень близко к тексту Сказания упоминает об ангельских голосах и горящих свечах на месте потаенного погребения Глеба.[356]

[1] См. издание: Бугославский С. А. Отчет о занятиях в библиотеках Москвы, С.-Петербурга и села Поречья (гр. Уваровых). Киев, 1913. С. 27—30. — *Прим. изд.*

[2] См.: Абрамович Д. И. Жития святых мучеников Бориса и Глеба и службы им (Памятники древнерусской литературы. Вып. 2). Пг., 1916. С. 136. — *Прим. изд.*

[3] См.: Там же. С. 142—146. — *Прим. изд.*

[4] См.: Там же. С. 143. — *Прим. изд.*

^a перед К приложениям IV, V зачеркнуто К приложению III. Текст в приложении III представляет собой украинский перевод Сказания о чудесах (т[екст] № 11), но с опущением вступления первого редактора. Быть может, это перевод записей (церковной летописи) Вышгородской церкви, которыми пользовался 1-й редактор Сказания (1089—1105 г.); ^b исправлено II.

Указатель рукописей

В указателе использованных в настоящем исследовании рукописей помечено прежнее^а место их хранения и нумерация, т[ак] к[ак] нахождение многих рукописей в настоящее время (1939 г.) нам не известно, кроме того, в изданных в 1928 г. текстах древнерусских памятников о Б[ори-се] и Гл[ебе] рукописи приведены по прежним наименованиям и месту хранения.

Рукописи расположены по книгохранилищам по порядку номеров. В ссылках на произведения, читающиеся в рукописях, даны следующие сокращения: Ск. — анон[имное] Сказание, Чт. — Чтение Нестора, Ск. о чуд. — анон[имное] Сказание о чудесах, Прол. — проложные статьи, Парем. — паремийное чтение, Дух. ст. — духовный стих. Буквы в скобках — обозначение списков в критическом аппарате и в исследовании.

Ленинградские библиотеки

ЛЕНИНГРАДСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ БИБЛИОТЕКА им. М. Е. САЛТЫКОВА-ЩЕДРИНА

- Q, перг[амен], № 13, 1271 г., т[екст] № 30, Парем. и Прол. (т[екст] № 17).
Q. п. I, № 14, Паремийник XIV в., т[екст] № 30 (M).
[№] I, п[ергамен], № 46, отрывок Златоструя XII в., Ск., Чуд[овская] ред[акция].
Q. I. 83, XVII в., Ск., Степ[енная] кн[ига].
F. I. № 257 (Толстого № 292), сб[орник] XVI в., Чт. (H).
F. I. № 307, сборн[ик] XVI—XVII [в.], Ск., Синод[альная] ред[акция] (Y^b).
F. I. № 357, Пролог XVI [в.], т[екст] № 24, Прол.
Q. I. № 385, XVIII в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (c).
[Из рукописей] Буслаева, Q. I. № 426, сборн[ик] XVIII в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (q).|357|
F. I. № 524, сборн[ик] XVI в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (J).
[Собрание] Погод[ина] № 587, 1675 г., Ск., Степ[енная] кн[ига].
[Собрание] Погод[ина] № 641, сборн[ик] XVII в., Ск., Синод[альная] ред[акция].
[Собрание] Погод[ина] № 645, сборн[ик] XVI в., Ск., Мин[ейная] ред[акция] (b)^c и Чт.

^а в тексте прежде; ^b в тексте у; ^c исправлено в с внесением пометки лат[ынь].

Из собр[ания] Богданова, [F.] I. № 691, сб[орник] XV—XVI в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (G).

F. I. № 723, т[екст] № 24 (A), Прол.

[Собрание] Погод[ина] № 797, сборн[ик] XVII в., т[екст] № 18 (B), Прол.

[Собрание] Погод[ина] № 798, сборн[ик] XVI в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (O).

[Собрание] Погод[ина] № 800, сб[орник] XVII в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (e).

[Собрание] Погод[ина] № 802, сборн[ик] 1553 г., Ск., Синод[альная] ред[акция] (И) и Прол., (т[екст] 26) (G)^a.

[Собрание] Погод[ина] № 804, сборн[ик] XVI в., Чт. (G)^[1].

[Собрание] Погод[ина] № 805, Торжественник XV в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (A).

[Собрание] Погод[ина] № 807, сборн[ик] XVII в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (f).

[Собрание] Погод[ина] № 816, Торжеств[енник] XVI в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (H).

[Собрание] Погод[ина] № 820, сборн[ик] XVII в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (I).

[Собрание] Погод[ина] № 824, сборн[ик] XVII в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (Z).

[Собрание] Погод[ина] № 837, сборн[ик] XVII в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (F).

[Собрание] Погод[ина] № 850, сб[орник] XVII в., Ск., С[еверо]-зап[адно]-р[усская] ред[акция] (G).

[Собрание] Погод[ина] № 853, Торжеств[енник] XVI в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (S).

[Собрание] Погод[ина] № 857, сборн[ик] XV в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (O).

[Собрание] Погод[ина] № 861, Торжеств[енник] XVI в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (Ж)^[2].

[Собрание] Погод[ина] № 868, Торж[ественник] XVI в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (T^b).

F. I. № 870, сб[орник] XVI в., Ск., Чуд[овская] ред[акция].

Q. I. № 933, сборн[ик] XVI в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (b^c).

[Собрание] Погод[ина] № 947, сб[орник] XVI в., Ск., Чуд[овская] ред[акция] (E).

^a (G) вписано над строкой; ^b в тексте Г; ^c исправлено в.

- [Собрание] Погод[ина] № 949, Торжеств[енник] XVI в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (L).
[Собрание] Погод[ина] № 953, сборн[ик] XVI в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (P).|358|
[Собрание] Погод[ина] № 957, Торж[ественник] XVI в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (K).
[Собрание] Погод[ина] № 958, Торж[ественник] XVII в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (g)^a.
[Собрание] Погод[ина], Q. I, № 1001, сборн[ик] XVI—XVII в., Ск., Мин[ейная] ред[акция] (f) и Ск. о чуд. (т[екст] № 27).
[Из рукописей] Буслаева, Q. I, № 1153, сб[орник] XVI—XVII в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (m^b).
[Собрание] Погод[ина] № 1284, сб[ор]ник XVIII в.^[3], Ск., ред[акция] Торж[ественника] (N).
[Собрание] Погод[ина] № 1317, сб[орник] XVII в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (S).
[Собрание] Погод[ина] № 1319, Маргарит, Ск., Степ[енная] кн[ига].
[Собрание] Погод[ина] № 1339, сборн[ик] XVII в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (H).

ОБЩЕСТВО ЛЮБИТЕЛЕЙ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ

- [Из собрания князя] Вяземского № XXXVII, сб[орник] XVI—XVII в., Ск., ред[акция] Синод[альная] (K).
[Из собрания князя] Вяземского № LXVI, Торж[ественник] XVI в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (F).
[№] XCVII (3131), сб[орник] XVII в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (c).
[№] CIX (3119), 1642 г., Ск., Синод[альная] ред[акция] (h).
[№] CLXXXV (5460), сборн[ик] XVI в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (J).
[№] CLXXXVI (5461), [XVI в.], Ск., ред[акция] Торж[ественника] (M)^[4].
[№] CLXXXIX (5465), XVII в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (R).
[Из собрания князя] Вяземского № CCIII, сб[орник] XVIII в., т[екст] № 31, Дух. ст.
[№] DCCLXXVIII (9162), сб[орник] XVI в., Ск., ред[акция] Торж[ественника].

^a рядом с (g) сделана пометка лат[ынь]; ^b исправлено т.

Археографической комиссии (Ленингр[ад])

№ 1, копия XIX в. со списка Царского № 87, Чт.^{a[5]}.

№ 211, XVII в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (х).

Из библиотек ак[адемика] Н. П. Лихачева, нач[ала] XV в., Ск., Сильв[естровская] ред[акция] (Л)^[6].

Из библиотек ак[адемика] Н. К. Никольского, XV в., т[екст] № 25 (Н), Прол.[359]

АРХИВ СИНОДА

№ 574, XVI в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (Ф).

№ 584 (433), XVI в., Ск., Чуд[овская] ред[акция] (З).

№ 613, XVII в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (Г).

№ 832, XVII в., Ск., Чуд[овская] ред[акция] (r^b).

№ 1209, Пролог XV в., т[екст] № 29, Прол.

№ 1269, Прол. (т[екст] № 18).

№ 1286, Прол. (т[екст] № 18).

№ 1296, XVII в., т[екст] № 18 (С^c), Прол.

№ 1308, XVI—XVII в., Ск., Чуд[овская] ред[акция] (q).

№ 1301 (78), XV в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (W).

№ 1306, XVI—XVII в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (q).

№ 1320, XVII в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (a).

№ 1329, XVIII в., т[екст] № 31 (тождеств[ен] списку L), Дух. ст.

№ 1343, XVIII в., т[екст] № 31 (P), Дух. ст.

№ 1399, XVIII в., т[екст] № 31 (R), Дух. ст.

№ 1418, XVIII в., т[екст] № 31 (Q), Дух. ст.

№ 1431, XVIII—XIX в., т[екст] № 31 (L), Дух. ст.

№ 1485, XIX в., т[екст] № 31 (M), Дух. ст.

№ 3447, XIX в., т[екст] № 31 (K), Дух. ст.

№ 3763, Четья Минея XVII в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (b^d).

№ 3936, Прол. (т[екст] № 18).

ПЕТЕРБУРГСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ

А 1/264, Спасо-Прилуцкий пролог XIV—XV в., т[екст] № 18 (Н) и т[екст]

^a далее зачеркнуто (...); ^b исправлено ч; ^c исправлено 3; ^d исправлено в.

№ 21 (А), Прол.

[Из собрания] Кирилло-Белозерск[ого] мон[астыря] № XII, сборн[ик] XIV—XV в., т[екст] № 30 (N), Парем.

[Из собрания] Кирилло-Белозерск[ого] мон[астыря] № 19 (1096), XV в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (L).|360|

[Из собрания] Соловецк[ого монастыря] № 810, т[екст] № 21, Прол.

Софийск[ой библиотеки] № 1276, сб[орник] конца XV в., Ск., Чуд[овская] ред[акция] (C).

Софийск[ой библиотеки] № 1357, XVII в., Ск., Чуд[овская] ред[акция].

Софийск[ой библиотеки] № 1357, XVII в., Ск. о чуд.

Софийск[ой библиотеки] № 1361 (527), XVI в., Ск., Чуд[овская] ред[акция].

Софийск[ой библиотеки] № 1376, XV в., Ск., Чуд[овская] ред[акция] (B).

№ 1395, XVI в., отдельное Ск. о чуд.

Софийск[ой библиотеки] № 1419, Торжеств[енник] XVI в., Чт. (I).

Софийск[ой библиотеки] № 1485, XVI в., Ск., Синод[альная] ред[акция].

Софийск[ой библиотеки] № 1494, сборн[ик] XVI в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (E).

Софийск[ой библиотеки] № 1500, Торж[ественник] XVI в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (E).

Софийск[ой библиотеки] № 1529, XVI в., Ск., Чуд[овская] ред[акция] (D^a).

МОСКОВСКАЯ ЛЕНИНСКАЯ БИБЛИОТЕКА

Публ[ичного] муз[ея] № 1, Торж[ественник] XVI—XVII в., Ск., С[еверо]-зап[адно]-р[усская] р[едакция] (E).

№ 152, Свяжский сборн[ик] 1552 [г.], Ск., Сильв[естровская] ред[акция] (P) и Чт. (D^b).

Публ[ичного] муз[ея], [собрание] Ундольского № 289, [XVI в., Ск., Степенная книга]^[71].

[Собрание] Ундольского № 290, сб[орник] XVII в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (a).

№ 302, Паремийник 1369 г., т[екст] № 30 (H), Парем.

№ 303, Парем[ийник] XIV в. (т[екст] № 30), Парем.

№ 319, Пролог XIII—XIV в., т[екст] № 19 (A), Прол.

Рум[янцевского] муз[ея] № 434, Торж[ественник] XVI в., Чт. (E), отд[ельное] Ск. о чуд. (N).

^a в тексте Д; ^b в тексте Д.

- Рум[янцевского] муз[ея] № 435, к[онца] XV в., Ск., С[еверо]-зап[адно]-р[усская] ред[акция] (А).
- Рум[янцевского] муз[ея] № 436, Торж[ественник] XVI—XVII в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (t)^[8].
- Из собр[ания] Н. С. Тихонравова, № 443, XVIII в., Чт. (S).
- № 443, сборн[ик] XVIII в., Ск., Сильв[естровская] редакция^a (тожествен^b Р).
- Публ[ичного] муз[ея], [собрание] Ундольск[ого] № 558, XV—XVI в., Ск., Сев[еро]-зап[адно]-р[усская] ред[акция] (B).361|
- Публ[ичного] муз[ея] № 559 (Пискарева № 124), XVI в., Ск., Чуд[овская] ред[акция] (III) и отд[ельное] Ск. о чуд.
- Публ[ичного] муз[ея] № 577 (Пискарева № 142), XV—XVI в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] и Син[одальная] ред[акция] (Э).
- Публ[ичного] муз[ея], [собрание] Ундольского № 581, XVI в.^[9], Ск., Чуд[овская] ред[акция] (V).
- Публ[ичного] муз[ея], [собрание] Ундольского № 623, XVII в., Ск., Си-нод[альная] ред[акция] (t).
- Публ[ичного] муз[ея], [собрание] Ундольского № 1031, XVII в., Ск., Степ[енная] кн[ига].
- Публ[ичного] муз[ея] № 1071 (Пискарева), XV в., 1550 г., Ск., С[еверо]-зап[адно]-р[усская] ред[акция] (L).
- Публ[ичного] муз[ея], [собрание] Ундольск[ого] № 1163, XVI в., Ск., Усп[енская] ред[акция] (K).
- Публ[ичного] муз[ея] № 1511 (Беляева № 5^[10]), сб[орник] XVI—XVII в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (d).
- Публ[ичного] муз[ея], Беляева № 1536, [копия] XIX в., Ск., ред[акция] Торж[ественника].
- Публ[ичного] муз[ея] № 3431, сб[орник] XVII в., Ск., ред[акция] Торж[ественника].

МОСК[ОВСКАЯ] СИНОДАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА

- ^cУспенского собора, сборн[ик], пергам[ен], XII в. (изд[ание] А. А. Шахматова и П. А. Лаврова^[11]), Ск., Усп[енская] ред[акция] (У).
- Успенск[ого] соб[ора] № 3, Пролог, перг[амен], 1406 г., Чт. (F), Ск., Сильв[естровская] ред[акция] (У) и Прол.
- [Из собрания] Чудова мон[астыря] № 20 (110), перг[амен], сборн[ик] XIV в., Ск., Чуд[овская] ред[акция] (y).

^a в тексте сб[орник]; ^b исправлено тожествен; ^c перед Успенского зачеркнуто № 111.

- [Из собрания] Чудова мон[астыря] № 49 (251), Измарагд, XVI в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (Т).
- [Из собрания] Чудова мон[астыря] № 62 (264), вт[орая] пол[овина] XVI в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (Р).
- [Из собрания] Воскресенск[ого] мон[астыря] № 107, XV—XVI в., Ск., Чуд[овская] ред[акция].
- [Из собрания] Воскрес[енского] мон[астыря] № 116, XV—XVI в., Ск., Чуд[овская] ред[акция] (Ф) и Прол. (т[екст] № 24).
- № 180, Успенский список Вел[икой] Четьи Минеи, Чт. (L).
- № 182, Вел[икая] Четья Минея, Синод[альный] список, Июль, Ск., Мин[ейная] ред[акция] (а).
- № 240, 1400 г., т[екст] № 25 (С), Прол.
- № 246, XIII—XIV в., т[екст] № 26 (И), Прол.
- № 248, т[екст] № 21, Прол.^[12]
- [Из собрания] Чудова мон[астыря] № 269, сб[орник] XV в., Ск., Чуд[овская] ред[акция] (О).^[362]
- № 279, XII в., Служба Б[орису] и Гл[ебу].
- № 325, XII в., Служба [Борису и Глебу].
- № 555, XVI в., Ск., С[еверо-]зап[адно-]р[усская] ред[акция] (D^a).^[13]
- № 556, 1541 г., Ск., Сев[еро-]зап[адно-]р[усская] ред[акция] (С).
- № 589, XII в., Служба Б[орису] и Гл[ебу].
- № 637, сборн[ик] 1459 г., Ск., Синод[альная] ред[акция] (А).
- № 735, Зап[адно-]русс[кий] сборн[ик] конца XVI в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (П).^[14]
- № 796, Служебн[ая] минея 1570 г., т[екст] № 30 (О), Парем.
- № 993, Вел[икие] Четьи Минеи, т[екст] № 18 (D^b), Прол.
- № 996, Чудовский список Вел[иких] Ч[етых] Миней, Июль, Ск., Мин[ейная] ред[акция] (е).

БИБЛИОТЕКА МОСКОВСКОЙ СИНОДАЛЬНОЙ ТИПОГРАФИИ^c

- № 49 (156), XIII в. (С), т[екст] № 30, Парем.
- № 51 (158), XIII—XIV в. (А), т[екст] № 30, Парем.
- № 54 (161), XIV в. (D^d), т[екст] № 30, Парем.
- № 55 (162), XIV—XV в. (Е), т[екст] № 30, Парем.
- № 56 (163), XIV—XV в. (...), т[екст] № 30, Парем.
- № 58 (164), XIV—XV в. (...), т[екст] № 30, Парем.

^a в тексте Д; ^b в тексте Д; ^c заголовок вписан между строк; ^d в тексте Д.

- № 53 (1) Сильвестровский сборн[ик], Ч[т.] (В), Ск., Сильв[естровская] ред[акция] (N).
- № 121 (7) (237), Миния служебн[ая] XI—XII в., Прилож[ение] I, Служба Б[орису] и Г[лебу].
- № 153 (346), Пролог XIII—XIV в., т[екст] № 21, Прол.
- № 157 [(350)], Пролог XIII—XIV в., т[екст] № 23, Прол.^[15]
- № 158 (351), Пролог XIII—XIV в., т[екст] № 24, Прол.
- № 161 (354), Пролог XIV в., т[екст] № 21 (В), Прол.
- № 163 (356), 1356 г., т[екст] № 23 (В), Прол.
- № 168 (363), XIII—XIV в., т[ексты] № 25 и № 26 (К), Прол.
- № 169 (364), XIII—XIV в., т[ексты] № 25 и № 26 (D^a), Прол.
- № 170 [(365)], Пролог XIII—XIV в., т[екст] № 26, Прол.^[16]|363|
- № 171 [(366)], XIV в., т[екст] № 26 (F), Прол.^[17]
- № 172 (367), 1383 г., т[екст] № 26 (E), Прол.
- № 173 (368), XIV в., т[ексты] № 25 (P) и № 26 (A), Прол.
- № 176 (371), XIV—XV в., т[екст] № 25 (M), Прол.
- № 178, т[екст] № 26 (I), Прол.
- № 235 (1259), Службная миния XII в. (по изд[анию] Е. Е. Голубинско-го^[18]), Прилож[ения] II, III, Служба [Борису и Глебу].
- № 392, XVI в., Ск., Чуд[овская] ред[акция] (K).

МОСКОВСКИЙ ИСТОРИЧЕСКИЙ МУЗЕЙ

- Собр[ание] П. И. Щукина, № 64, сб[орник] XV—XVI в., Ск., Чуд[овская] ред[акция] и Синод[альная] ред[акция] (L).
- № 88 (1092) (34882), сб[орник] XVII в., Ск., Чуд[овская] ред[акция].
- [Собрание И. Е.] Забелина № 92 (526), сборн[ик] XVIII в., Ск., Синод[альная] ред[акция].
- № 207 (35130), нач[ала] XVI в., Ск., ред[акция] Торж[ественника].
- № 505, Торжеств[енник] 1553 г., Ск., ред[акция] Торж[ественника].
- № 845, Пролог XVI в., т[екст] № 18 (E), Прол.
- № 877, сб[орник] XVII в., Ск., ред[акция] Торж[ественника].
- № 1167 (830) (33964), сборн[ик] XVI в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (Я).
- № 1169, Торжеств[енник] XVI в., Ск., Синод[альная] ред[акция].
- № 1229, Торжеств[енник] XVII в., Ск., С[еверо]-зап[адно]-р[усская] ред[акция] (M)^b.
- № 2383, Торж[ественник] XV—XVI в., Ск., ред[акция] Торж[ественника].

^a в тексте Д; ^b скобки вписаны в строку.

Московского общества истории и древностей российских
№ 321, XVI—XVII в., Ск., Чуд[овская] ред[акция] (J)^[19].

Моск[овского] общ[ества] истории и древн[остей] росс[ийских]
№ 56, нач[ала] XVI в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (N)^a.

Моск[овского] главн[ого] архива Минист[е]р[ства] иностр[анных] дел
№ 451 (919), Торж[ественник] XVI в., Ск., ред[акция] Торж[ественника]
(3)^{b[20]}.|364|

Собр[ания] П. И. Щукина^c № 189, Ск., Степ[енная] кн[ига].

Библ[иотеки] проф[ессора] М. Н. Сперанского, Торжеств[енник] XV—
XVI в., Ск., ред[акция] Торж[ественника].

МОСКОВСКОГО НИКОЛЬСКОГО ЕДИНОВЕРЧЕСКОГО МОНАСТЫРЯ

№ 168, [библиотеки А. И.] Хлудова № 56, XVI в., Ск., Синод[альная]
ред[акция] (J)^[21].

№ 66, XVI в., Ск., Синод[альная] ред[акция].

№ 170 (67)^d, сборн[ик] XVI в., Ск., Чуд[овская] ред[акция] (m^e)^f.

№ 74, сб[орник] XVIII в., Ск., Чуд[овская] ред[акция]^[22].

[Библиотеки А. И.] Хлудова № 187, 1262 г., т[екст] № 23 (A), Прол.

[Библиотеки А. И.] Хлудова № 189, XIV в., [тексты] № 19 и № 23 (D^g), Прол.

Моск[овской] Епарх[иальной] библ[иотеки]

№ 33 (XVII 2/28), XVI—XVII в., Чт.

№ XVII 3/13, XIV — нач[ала] XVI в., пергам[ен], Ск., Чуд[овская] ред[ак-
ция] (A).

МОСКОВСКОЙ ДУХОВНОЙ АКАДЕМИИ

№ 106, Торж[ественник] XVI—XVII в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (Z).

№ 177, Общая Миняя XV—XVI в., т[екст] № 30 (K), Парем.

^a скобки вписаны в строку; ^b скобки вписаны в строку; ^c в тексте И. Н. Щу-
кина; ^d скобки вписаны в строку; ^e исправлено т; ^f скобка вписана в строку;
^g в тексте Д.

[Из собрания] Волоколамск[ого] мон[астыря] № 229 (654), XVI в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (У).

[Из собрания] Волоколамск[ого] мон[астыря] № 235 (661), [XVI в.], Ск., Усп[енская] ред[акция] (А)^[23].

№ 265 (375), сборн[ик] XVI в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (С).

ТРОИЦЕ-СЕРГИЕВОЙ^а ЛАВРЫ

№ 4, Паремийник XIII в., т[екст] № 30 (L), Парем.

№ 679 [(408)], Четья Миняя Германа Тулупова, 1632 г., Ск., Мин[ейная] ред[акция] (д)^[24].

№ 692 (1619), конца XVI в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (G).

№ 745 (1886), нач[ала] XV в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (M)^[25].

№ 792 (1897), 1572 [г.], Ск., Синод[альная] ред[акция].

№ 793 [(1639)], XVI в., (по изд[анию] Д. И. Абрамовича^[26]), т[екст] 29, Прол.

№ 782 (1631), XVI в., Ск., Степ[енная] кн[ига].|365|

БИБЛИОТЕКИ гр[афов] УВАРОВЫХ (в с[еле] Поречье б[ывшего] Можайского уезда Московской губ[ернии])

Библ[иотеки] Царского (№ 11/51?^б) XVI в., по изд[анию] О. М.] Бодянского^[27], Чт. (M).

№ 48 ([библиотеки] Царск[ого] № 370), XVIII в., т[екст] № 31 (B), Дух. ст. № 330 (385) (613), Торж[ественник] XVI в., [Ск.], Синод[альная] ред[акция] и Ск. о чуд.

№ 331 (926), Торж[ественник] нач[ала] XVI в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] и отд[ельно] Ск. о чуд.

№ 332 (784), Торжеств[енник] 1638 г., Ск., Чуд[овская] ред[акция]^[28].

№ 333 (439) (728), Торж[ественник] XVII в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (H)^[29].

№ 533 (396), т[екст] № 25, Прол.

№ 614 (983), 1491 г., т[екст] № 18 (H), Прол.

№ 638 ([библиотеки] Царского № 492), XVIII—XIX в., т[екст] № 31 (A), Дух. ст. № 893, XVI в., Ск., Сильв[естровская] ред[акция] (C)^[30].

№ 936 (688), XVI в., т[екст] № 18, Прол.

№ 973 (70), XIII в., т[ексты] № 20, 23 и 28, Прол.

^а в тексте Троицко-Сергиевой; ^б так в тексте.

№ 979 (686), Прол. (т[екст] № 25).

№ 1045 (613), XV в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (n)^{a[31]}.

№ 1048 (163), сборн[ик] XVI в., Ск., Степ[енная] кн[ига].

№ 1226 (67), сб[орник] XVI в., Ск., Чуд[овская] ред[акция] (t).

№ 1229 (483), сб[орник] XVI в., Ск., ред[акция] Торж[ественника].

№ 1781 (348) (368), сборн[ик] XVI в., Ск., Чуд[овская] ред[акция] (n)^b.

№ 1790 (349), сб[орник] XVI в., Ск., Чуд[овская] ред[акция] (Ч).

№ 1795 (350) (372), сб[орник] XVI в., Ск., Чуд[овская] ред[акция] (X).

№ 1798 (524) (386), сборн[ик] XVI в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (Ч)^c.

№ 1819 (533) (396), 1642 г., т[екст] № 24, Прол.

№ 1809 (884) (743), сборн[ик] 1602 г., Ск., ред[акция] Торж[ественника].

№ 1867 (769), [XVII в.], Ск., Степ[енная] кн[ига]^[32].

№ 1889 (162), сб[орник] XVII в., Ск., ред[акция] Торж[ественника].

№ 1929 (551) (436), XVII в., Ск., Синод[альная] ред[акция].

№ 1969 (39) (478), XVI в., т[екст] № 18, Прол.^[366]

КАЗАНСКОЙ ДУХОВНОЙ АКАДЕМИИ

№ 222, XVII в., Чт.^[33].

[Из собрания] Соловецк[ого] мон[астыря] № [635] (517), 1636 г., Ск., Степ[енная] кн[ига]^[34].

[Из собрания] Соловецк[ого] монастыря] № [616] (518), Четья минея 1494 г., Ск., Сильв[естровская] ред[акция], Чт. (P), Парем. (т[екст] № 30, R^d), Служба [Борису и Глебу] (Прилож[ения] II и III)^[35].

[Из собрания] Соловецк[ого] мон[астыря] № [639] (805), XVI в., Ск., ред[акция] Торж[ественника]^[36].

[Из собрания] Соловецк[ого] монастыря] № 644 (850)^e, сборн[ик] XV—XVI в., Чт. (A)^[37].

[Из собрания] Солов[ецкого] монастыря] № 911 (1021) (516), сборн[ик] XVII в., Ск., Сильв[естровская] ред[акция].

КИЕВСКОЙ ДУХОВНОЙ АКАДЕМИИ

Собр[ание] митр[ополита] Макария № 28 (Aa 106^f), сборн[ик] XVI в., Ск., Чуд[овская] ред[акция] (G).

^a исправлено п с внесением пометки лат[ынь]; ^b рядом с (n) сделана пометка лат[ынь]; ^c скобки вписаны в строку; ^d исправлено Р; ^e в тексте № 850 (644); ^f в тексте 10в.

№ 38 (Аа 108), сборн[ик] XVI в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (*D*^a)^b.
 Собр[ание] митр[ополита] Макария № 43 (Аа 142), сб[орник] XVI в., Ск.,
 Чуд[овская] ред[акция] (*F*)^c; здесь же Чуд[овская] ред[акция] (*M*).
 [Из собрания] Мелецкого мон[астыря] № 116 (Аа 1282), сб[орник] XVI в.,
 отд[ельно] Ск. о чуд.
 [Из собрания] Мелецкого мон[астыря] № 116 (Аа 1282^d), Торж[ественник]
 XVI в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (*V*^e)^f.
 № 516 (О. 4. 79), XVI—XVII в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (*B*).
 Западно-русская^g Четья 1489 г., Ск., Синод[альная] и родств[енные]
 ред[акции]^[38].

Киево-Печерской лавры «Жития святых» (без номера)^h, т[екст] № 11, Ск. о чуд.

Киево-Михайловского мон[астыря]

№ 2582-7, кн[ига] 3, сб[орник] конца XVI в., Ск., Чуд[овская] ред[акция] (*b*ⁱ)^j.

Стародубский служебник XV—XVI в., т[екст] № 30 (*S*), Парем.

Волынского церк[овно]-археологич[еского] общ[ества] в Житомире, Заго-
 ровского собр[ания] № 35, XVI в., Чт.

Новгород-Северского Спасо-Преображенского мон[астыря] № 12 (?)^k,
 XVIII в., Ск., Синод[альная] ред[акция].

Иваничская служебн[ая] Миня 1547—1549 г. (по изд[анию] Г. К. Бугослав-
 ского^[39]), т[екст] № 30 (*P*), Парем.^[367]

Тверского музея (г. Калинин) № 90 (3064), Ск., ред[акция] Торж[ественника].

Рязанского областн[ого] музея, из Пронской Спасской пустыни (без номе-
 ра)^l, сборн[ик] XVII в., Ск., Степ[енная] кн[ига].

Калязинского мон[астыря] № 85, XIII—XIV в. (по изд[анию] Д. И. Абра-
 мовича^[40]), т[екст] № 22, Прол.

^a в тексте Д; ^b скобки вписаны в строку; ^c скобки вписаны в строку; ^d в тек-
 сте 128 г.; ^e исправлено Г; ^f скобки вписаны в строку; ^g исправлено Западно-
 р[усская]; ^h в тексте без №; ⁱ исправлено х с внесением пометки лат[ынь];
^j скобки вписаны в строку; ^k так в тексте; ^l (без номера) вписано над строкой.

Архангельск[ой] духовн[ой] семинарии № 230 (302), XVII в., Ск., Степ[енная] кн[ига].

Псково-Печерск[ого]^a монаст[ыря], XV в., Ск., С[еверо]-зап[адно-]р[усская] ред[акция] (J)^[41].

Минского церк[овно-]археологич[еского] комитета № 862, конца XVII в., Ск., Синод[альная] ред[акция]^[42].

Виленская публичная библиот[ека].

№ 76 (229), XVI в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (r)^b.

№ 102 (158), XV—XVI в., Ск., ред[акция] Торж[ественника] (B) и Прол. т[екст] № 18).

№ 329 (310), XVI в., Ск., Синод[альная] ред[акция] [(n)].

Народного дома^c во Львове (Музей Петрушевича) № 57, XVII в., Ск., Синод[альная] ред[акция] (X).

Болгарский Синаксарь 1340 г. (по изд[анию] В. Ламанского^[43]), т[екст] № 19 (B).|368|

^[1] В издании текстов 1928 г. данный список ошибочно обозначен литерой S. — *Прим. изд.*

^[2] В «Материалах» Н. К. Никольского данный список датирован XVII в. (Никольский Н. К. Материалы для повременного списка русских писателей и их сочинений (X—XI вв.). Корректурное издание. СПб., 1906. С. 266). — *Прим. изд.*

^[3] В издании текстов 1928 г. и в «Материалах» Н. К. Никольского данный список датирован XVI в. (Никольский Н. К. Указ. соч. С. 263). — *Прим. изд.*

^[4] Лопарев Х. М. Описание рукописей Общества любителей древней письменности. СПб., 1892. Ч. I. С. 347. — *Прим. изд.*

^[5] В издании текстов 1928 г. и в главе 8 настоящей работы данный список обозначен литерой K. — *Прим. изд.*

^a в тексте Псковско-Печерск[ого]; ^b рядом с (r) сделана пометка лат[ынь];

^c в тексте Народный дом.

[6] Текст издан Лихачевым Н. П. (*Лихачев Н. П.* Лицевое житие святых благоверных князей русских Бориса и Глеба: По рукописи конца XV столетия. СПб., 1907). — *Прим. изд.*

[7] Славяно-русские рукописи В. М. Ундольского, описанные самим составителем и бывшим владельцем собрания, с № 1-го по 579-й. М., 1870. С. 219—220. — *Прим. изд.*

[8] В издании текстов 1928 г. и в «Описании» А. Х. Востокова данный список датирован XVI в. (*Востоков А. Х.* Описание русских и славянских рукописей Румянцевского музея. СПб., 1842. № ССССXXXVI. С. 692). — *Прим. изд.*

[9] В издании текстов 1928 г., в главе 4 настоящей работы, а также в «Материалах» Н. К. Никольского данный список датирован XVII в. (*Никольский Н. К.* Указ. соч. С. 267). — *Прим. изд.*

[10] *Викторов А. Е.* Собрание рукописей И. Д. Беляева: Издано к пятидесятилетнему юбилею Румянцевского музея. М., 1881. С. 5. — *Прим. изд.*

[11] Сборник XII века Московского Успенского собора / Изд. под наблюдением А. А. Шахматова, П. А. Лаврова // ЧОИДР. М., 1899. Кн. 2. Отд. II. С. 12—40. — *Прим. изд.*

[12] Текст издан Н. А. Владимирским (*Владимирский Н. А.* Несколько слов о «Прологе», памятнике древне-русской письменности, и несколько литературных вопросов из древнейшей эпохи нашего просвещения // Уч. зап. КУ. Казань, 1875. № 5. С. 863—864). — *Прим. изд.*

[13] В «Материалах» Н. К. Никольского данный список датирован XVI—XVII в. (*Никольский Н. К.* Указ. соч. С. 264). — *Прим. изд.*

[14] В издании текстов 1928 г. и в главе 4 настоящей работы данный список упомянут под № 752 и датирован концом XVII в. — *Прим. изд.*

[15] *Никольский Н. К.* Указ. соч. С. 279. — *Прим. изд.*

[16] Там же. С. 285. — *Прим. изд.*

[17] Там же. — *Прим. изд.*

[18] *Голубинский Е. Е.* История Русской Церкви. М., 1904. Т. I. Ч. 2. С. 508—513. — *Прим. изд.*

[19] В издании текстов 1928 г. данный список обозначен литерой Z. — *Прим. изд.*

[20] В издании текстов 1928 г. данный список не имеет литеры. — *Прим. изд.*

[21] В «Описании» А. Н. Попова данный список датирован XVII в. (*Попов А. Н.* Описание рукописей и каталог книг церковной печати А. И. Хлудова. М., 1872. С. 68). — *Прим. изд.*

[22] В издании текстов 1928 г., в главе 4 настоящей работы, а также

в «Материалах» Н. К. Никольского данный список датирован XVII в. (*Никольский Н. К. Указ. соч. С. 285*). — *Прим. изд.*

[23] *Никольский Н. К. Указ. соч. С. 262.* — *Прим. изд.*

[24] *Леонид (Кавелин). Описание славянских рукописей библиотеки Свято-Троицкой Сергиевой Лавры. Ч. III // ЧОИДР. М., 1879. Кн. 2. С. 36.* — *Прим. изд.*

[25] В «Описании» Леонида (Кавелина) данный список датирован «исходом XIV века». (Там же. С. 137). — *Прим. изд.*

[26] *Абрамович Д. И. Жития святых мучеников Бориса и Глеба и службы им (Памятники древне-русской литературы. Вып. 2). Пг., 1916. С. 109—110.* — *Прим. изд.*

[27] *Бодянский О. М. Чтение о житии и о погублении и о чюдесех светую и блаженную страстотерпцю Бориса и Глеба, творение преподобного Нестора, по харатеиному списку Московской Синодальной библиотеки, с разнословиями по некоторым другим // ЧОИДР. М., 1859. Кн. I. Отд. III.* — *Прим. изд.*

[28] В «Материалах» Н. К. Никольского и в «Отчете» С. А. Бугославского данный список упомянут под № 332 (787) (*Никольский Н. К. Указ. соч. С. 265; Бугославский С. А. Отчет о занятиях в библиотеках Москвы, С.-Петербурга и села Поречье (гр. Уваровых). Киев, 1913. С. 3*). — *Прим. изд.*

[29] В издании текстов 1928 г. и в главе 4 настоящей работы данный список обозначен литерой Ю. — *Прим. изд.*

[30] Текст издан Макарием (Булгаковым) (*Макарий (Булгаков). Три памятника русской духовной литературы XI в. // ХрЧт. СПб., 1850. Ч. II. С. 336—385*). — *Прим. изд.*

[31] В «Материалах» Н. К. Никольского данный список датирован 1390 г. (*Никольский Н. К. Указ. соч. С. 259*). — *Прим. изд.*

[32] Там же. С. 265. — *Прим. изд.*

[33] В издании текстов 1928 г. данный список датирован XVI в. — *Прим. изд.*

[34] Описание рукописей Соловецкого монастыря, находящихся в библиотеке Казанской духовной академии / Сост. И. Я. Порфирьев, А. В. Вадковский, Н. Ф. Красносельцев. Казань, 1885. Ч. II. С. 458. — *Прим. изд.*

[35] Там же. С. 365. — *Прим. изд.*

[36] Там же. С. 361. — *Прим. изд.*

[37] Там же. С. 502. — *Прим. изд.*

[38] Текст издан М. Карпинским (*Карпинский М. Западно-русская Четья 1489 года // РФВ. Варшава, 1889. Т. XXI. С. 59—106*). — *Прим. изд.*

[39] *Бугославский Г. К. Иваничские месячные минеи 1547—79 гг. и со-*

держащаяся в них служба св. мученикам-князьям Борису и Глебу // ЧОНЛ. Киев, 1900. Т. 14. Вып. 2. С. 29—70. — *Прим. изд.*

^[40] *Абрамович Д. И.* Указ. соч. С. 102—103. — *Прим. изд.*

^[41] Текст издан Серебрянским Н. И. (*Серебрянский Н. И.* Заметки и тексты из Псковских памятников // ТПЦИАК. Псков, 1910. Т. 1. С. 159—175). — *Прим. изд.*

^[42] В издании текстов 1928 г. данный список ошибочно обозначен литерой *T* (см. главу 4 настоящей работы). — *Прим. изд.*

^[43] *Ламанский В. И.* О некоторых славянских рукописях в Белграде, Загребе и Вене, с филологическими и историческими примечаниями // ЗАН. СПб., 1864. Т. VI. Кн. 1. С. 113—114. — *Прим. изд.*

Оглавление

Страницы

Предисловие^a

1 — ...

Отдел I. Анонимное Сказание о Борисе и Глебе (История изучения. Критика текста). Сказание о чудесах.

Гл[ава] I. Вопрос о мнихе Иакове и анонимное Сказание^b о Борисе^c и Глебе.

Гл[ава] II. История изучения списков Сказания и Чтения о Борисе^d и Глебе.

Гл[ава] III. Несколько слов о критике текста и о делении списков на редакции.

Гл[ава] IV. Анализ списков Сказания о Б[орисе] и Г[лебе], расположенных по редакциям.

1. Редакция Торжественника.
2. Синодальная редакция и восходящие к ее архетипу подредакции.
3. Северо-западно-русская^e редакция.
4. Сильвестровская и восходящая к ней Минейная редакция.
5. Чудовская редакция.
6. Списки, родственные Успенскому XII в.

Гл[ава] V. Источники редакций; взаимоотношение протографов их архетипов. Оригинал Сказания о Борисе и Глебе.

Гл[ава] VI. Сказание о чудесах Бориса и Глеба.

Гл[ава] VII. Вопрос о Несторе, авторе Чтения о Борисе и Глебе. [369]

Гл[ава] VIII. Исследование^f списков^g Несторова^h Чтения о Борисе и Глебе.

^a ниже зачеркнуто от автора; ^b в тексте анонимном Сказании; ^c исправлено Борисе; ^d исправлено Бот се; ^e исправлено Северо-западная-русская; ^f исправлено Исследования; ^g списков вписано в строку; ^h исправлено Несторова.

- Гл[ава] IX. Летописная статья^a о Борисе и Глебе.
- Гл[ава] X. Летопись и анонимное Сказание^b.
- Гл[ава] XI. Источники Несторова^c Чтения о Б[орисе] и Г[лебе].
- Гл[ава] XII. История текста анонимного Сказания о Борисе и Глебе и влияние его на последующую^d литературу.
- Гл[ава] XIII. История текста Несторова^e Чтения и некоторые отражения его в последующей литературе.
- Гл[ава] XIV. Проложные статьи о Борисе и Глебе.
- Гл[ава] XV. Паремийные^f чтения о^g Борисе и Глебе.
- Гл[ава] XVI. Духовный стих о Борисе и Глебе.
- К Приложениям I, II, III^h. О церковных службах Борису и Глебуⁱ.
- К Приложениям IV, V
Указатель рукописей^j...[370]

^a исправлено Летописное сказание; ^b далее зачеркнуто Источники последнего; ^c исправлено Несторова; ^d исправлено последующую; ^e исправлено Несторова; ^f в тексте Паримийные; ^g далее зачеркнуто св[ятых]; ^h К приложениям I, II, III вписано в строку вместо Гл[ава] XVII; ⁱ ниже зачеркнуто К приложению VI; ^j Указатель рукописей вписано в строку.

Приложение I

ІСТОРИЧНО-ФІЛОЛОГІЧНИЙ ВІДДІЛ ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ АКАДЕМІЇ НАУК. ЗБІРНИК № 77
КОМІСІЯ ДАВНЬОГО ПИСЬМЕНСТВА
ПАМ'ЯТКИ, МОВИ ТА ПИСЬМЕНСТВА ДАВНЬОЇ УКРАЇНИ, т. I
За редакцією Голови Комісії акад. Вол. ПЕРЕТЦА

СЕРГІЙ БУГОСЛАВСЬКИЙ

ПАМ'ЯТКИ XI—XVIII В.В. ПРО КНЯЗІВ БОРИСА ТА ГЛІБА

(Розвідка та тексти)

У КИЇВІ—1928

ПАМ'ЯТКИ
МОВИ ТА ПИСЬМЕНСТВА
ДАВНЬОЇ УКРАЇНИ

ТОМ ПЕРШИЙ

MONUMENTA LINGVAE NEC NON LITTERARUM
UCRAINAE VETERIS

Volumen I.

ПАМ'ЯТКИ
МОВИ ТА ПИСЬМЕНСТВА
ДАВНЬОЇ УКРАЇНИ

видає

Комісія Давнього Письменства
Всеукраїнської Академії Наук
За редакцією Голови Комісії акад. Вол. ПЕРЕТЦА

ТОМ I

У КИЇВІ
З друкарні Всеукраїнської Академії Наук
1928

Проф. СЕРГІЙ БУГОСЛАВСЬКИЙ

УКРАЇНО-РУСЬКІ ПАМ'ЯТКИ
XI—XVIII в.в.
про князів Бориса та Гліба

(Розвідка й тексти)

У КИЇВІ
З друкарні Всеукраїнської Академії Наук
1928

Бібліографічний опис та цифри для бібліотечних каталогів на цю книгу вміщено в „Літопису Українського Друку” та „Картковому репертуарі” Української Книжкової Палати.

Дозволяється випустити в світ.

Неодмінний Секретар Академії Наук акад. *Ан. Кримський.*

Київський Окріт № 232. 1928.
Зам. № 303. 300 прим.

ПЕРЕДНЕ СЛОВО.

Комісія історії давнього українського письменства, заснована в-осени 1927 р. при Історично-Філологічному Відділі Української Академії Наук, має бібліографувати, описувати, досліджувати, а найголовніше — видавати пам'ятки мови й письменства давньої України. Запрохавши до участі в своїй роботі осіб спеціально підготованих, а часом широко відомих своїми працями в ділянці студій над давнім письменством, Комісія гадає підготувати до видання низку відомих і невідомих пам'яток українського письменства і мови, що стосуються і до найдавнішого і до середнього періодів його існування.

Тут мають бути й найдавніші пам'ятки, XI—XIII вв., т. зв. „київського письменства“, що виявляють словесне мистецтво письменників з „князівської доби“, авторів як оригінальних, так і перекладачів, що збагачували українське письменство, перекладаючи чужомовні пам'ятки, зразки для пізніших письменників українських та й взагалі слов'янських. Історію письменської мови в давній Україні щільно зв'язано з одним процесом привлачення собі чужомовного словесного матеріалу, що утворив художню лексику й стиль, які жили віками.

Далі, до плану Комісії входить видання пам'яток письменства з т. зв. Литовського періоду, коли до найдавнішої мовної стихії виразно діставалися елементи запозичені, елементи живої народньої мови — коли утворювалася літературна мова середньої доби в українському письменстві, що одзвонилося од кайданів церковнослов'янської мови — коли найдавніші пам'ятки переставши бути приступні масам

через те, що мова їх змінилася — почасти забувалися, а почасти перекладано їх на так звану „просту мову“.

Остаточно перемогла „проста мова“ вже в половині XVII в., коли вона дістається навіть у „святих святих“ тодішньої людини, вихованої в дусі традиційного східного православ'я — до богослужбових книжок. Низка різноманітних пам'яток цієї доби — аж поки в письменстві перемогла жива мова і з'явилися нові західно-європейські форми поезії наприкінці XIII в. — завершує коло пам'яток, що Комісія має видати.

Отож, до списку пам'яток давнього українського письменства та мови ввійдуть твори ораторського та віршового мистецтва, повісті оригінальні та перекладні, драматичні твори, котрі не ввійшли до корпусу їх, що видає проф. В. І. Резанов, пам'ятки літератури агіографічної, публіцистично-полемічної, легендарної, то-що, коли з них — твори словесного мистецтва, а так само пам'ятки, важливі для історії української літературної мови взагалі й художньої зокрема.

Випускаючи в світ свої праці, Комісія не додержуватиметься суворо-хронологічного порядку, а публікуватиме тексти й досліди в міру того, як готуватимуть їх окремі співробітники. Найдавніші пам'ятки XI—XV в.в. Комісія видаватиме точно, зберігаючи всі особливості рукописів, графічні та орфографічні; видаючи пам'ятки пізнішого часу — титла розкриваються, підрядкові знаки вносяться в рядок; додатки видавця зазначаються знаком []; опущені в рукопису літери — друкуються курсивом.

Отож першим випуском виходить розвідка професора С. О. Вугославського, присвячена пам'яткам зв'язаним з подіями XII в., починаючи з найдавніших редакцій, котрі повстали на світанку українського письменства, і закінчуючи найпізнішими українськими обробками XVIII віку.

КОМІСІЯ.

О Д А В Т О Р А.

Ця робота — то конспект моєї великої завбільшки праці про давньо-руські твори присвячені Борисові й Глібові, причому досліди над проложними статтями, паремійним читанням про Бориса й Гліба та духовним стихом до цього конспекту не ввійшли.

Роботу цю почав я, ще на студентській лаві будучи. Писав я її ввесь час під керуванням глибокоповажаного мого навчителя академіка В. М. Перетца, що вчив своїх учнів не боятися чорнової дослідчої роботи, не витати в сферах вигадок та гіпотез, не заснованих на вивченні документальних даних. Позитивні свої прикмети завдячує моя праця саме-іменно методам В. М. Перетца. Отож йому я її з вдячністю, глибокою пошаною та любов'ю й присвячую.

Не можу не згадати за двох інших керманичів у моїй роботі — про небіжчика-академіка О. О. Шахматова й про академіка Н. К. Нікольського, що без його провідника по древлекранилищах („Матеріали для повременного списка...“) мені не пощастило-б довести до краю своє дослідження.

Москва
28. IV. 1928.

Сергій Бугославський.

1. Анонімне „Повідання“ про Бориса та Гліба.

Історію студій над анонімним „Повіданням“ про Бориса та Гліба щільно зв'язано з давнім заплутаним питанням про гіпотетичну літературну діяльність того ченця Якова, що його невірно згадує „Повѣсть временныхъ лѣтъ“ під роком 1074 (8582). Столітня історія питання про ченця Якова завершується, надто після праць акад. Н. К. Нікольського, тим, що наука цілком зрікається творити фікцію про літературну діяльність того Якова. Після всього на початку нашого століття ми лишаємося з тими самими питаннями, які стояли перед стома роками: хто написав „Повідання“, коли його написано, чи наприкінці XI-го віку, чи на початку XII-го, цього ми не знаємо.

Завдяки класичному покажчикові Н. К. Нікольського „Матеріали для повременнаго списка русскихъ писателей и ихъ сочиненій X—XI вв.“ ми знаємо силу-силенну списків „Повідання“, і природня річ, коли автор цих рядків почне з того, що критикуватиме текст цих списків.

Поділивши приступні нам списки „Повідання“ на групи, веруючись при цьому, як принципом розподілу, сукупністю текстуальних особливостей, спільних даній групі списків (надто показові в даному разі групи однакових помилок), ми утворили групи, які умовно звемо редакціями. Кожна з цих редакцій — груп зводиться кінець-кінцем до одного архетипу, де позначилися більш-менш помітні відбіги переписувача-редактора від його протографу. Ось ці групи (з умовними-ж їх назвами): 1) редакція „Торжественника“, 2) Синодальна редакція, 3) Північно-західньоруська редакція, 4) Сильвестрова редакція з її підредакцією Мінейною, 5) Чудівська редакція, 6) Списки „Сказанія“, близько споріднені з Успенським списком XII-го віку.

Звернімось до наслідків аналізу списків у межах кожної з груп-редакцій.

1. Редакцію „Торжественника“ ми знаємо з 50 списків (див. текст № 1). Живовидячки, цю редакцію складено для нової редакції „Торжественника“. Списки редакції мало відрізняються один від одного, отже, і від архетипу редакції. В архе-

— X —

типі редакції „Сказанія о чудесахъ“ не було, до списків **AcZiBP** його заведено згодом (списки без чудес—за сукупністю текстуальних ознак—давніші, ніж списки з чудесами).

2. Синодальна редакція—об'єднала 54 списки (текст № 2); поміж ними є кілька списків, які стоять на такому ступені переробки старого тексту, що їх сміливо можна назвати редакціями в звичайному розумінні. А втім порівнявши тексти, їхні текстуальні особливості, бачимо, що усі вони зводяться до одного тексту, в якому була трохи змінена вставка з літопису—докладніша, ніж у звичайному типі „Повідання“ (текст № 2, вар 264 А). Ціла низка списків Синодальної редакції контамінує цю редакцію з списками редакції „Торжественника“; списки Ж, И, т являють собою пізніші зміни первісного тексту Синодальної редакції (точніш її контамінації з редакцією „Торжественника“). Текст „Повідання“ в Синодальній редакції покладено в основу повісти про Бориса та Гліба в Степенній книзі (розділ 73 першої степені); за додаткові джерела тут були: 1) „Сказаніе о чудесахъ“ із вступом у II-ий редакції, 2) Стаття „О Борисѣ, какъ бѣ възрѣ“, 3) „Чтеніе“ Нестора, 4) „Повѣсть временныхъ лѣтъ“, 5) паремійне читання про Бориса та Гліба.

3. Північно-західньо-руську редакцію „Повідання“, що повстала, певно, у Псковському краї, ми знаємо з 9-тих списків. Відмінні риси списків такі: вставка до „Повідання“ статті „О Борисѣ, какъ бѣ възрѣ“ (текст № 6, вар. 50), варіант 125 (Угра замість Волиги), вставка вар. 78, вар. 24, 26—27, 44 та інші.

4. Сильвестрова (від імени давнішого списку в Сильвестровому збірнику XIV в.) і Мінейна (у Великих Четях Мінеях), що до неї зводиться, редакції (див. текст № 7; разом 12 списків). У всіх списках, окрім **g**,—є „Сказаніе о чудесахъ“. Сильвестрову редакцію характеризує низка вставок із „Повѣсти временныхъ лѣтъ“ (див. варіант 179; тут вставлено уривок, що ми його вмістили між літерами А—А, варіанти 241, 250, 265, 336). Списки **ULSC** зводяться до одного архетипу, що скорочує основний текст Сильвестрової редакції в розділі про чудеса. В основі всіх списків Мінейної редакції лежить текст Великих Четей Міней мітр. Макарія. А останній зводиться до тексту, що є за одну з проміжних ланок поміж списками **S** та **C**. Цей основний текст у Ч.-Мінеях доповнено за списком „Повідання“ в редакції Торжественника (див. варіант 153, 237, 187, 191, 205, 206, 376).

5. Чудівська редакція (має свою назву від списку XIV в. № 20 Чудового монастиря; див. текст № 8) трохи чи не тотожня з текстом Успенської редакції, але „Сказанія о чудесахъ“ останньої редакції вона не має. Списки Чудівської редакції об'єд-

— XI —

нуються низкою індивідуальних, тоб-то тільки цим спискам властивих, читань (див. варіант 605, 606—607, 624). Ми знаємо 35 списків Чудівської редакції. Тут можна вирізнити такі групи списків, що кожна має свої властивості, тоб-то кожна зводиться до одного архетипу: **Argby**, **BCGEFq**, **IZU3K(F)**.

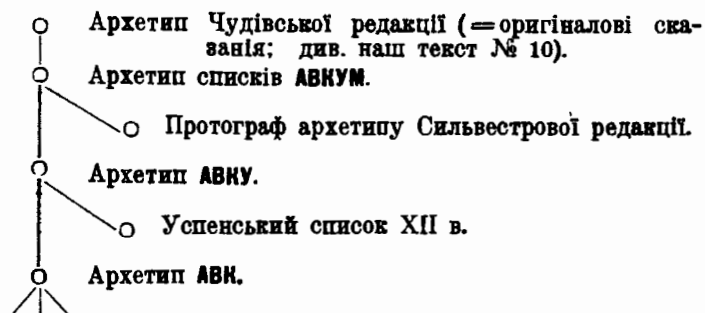
6. Чотири списки „Повідання“ споріднені з Успенським списком XII віку. А що списки ці близькі до списків Чудівської редакції, назвемо їх Успенською редакцією. Усі 4 списки мають свої незначні текстуальні ознаки (текст № 9, варіант 1, 411, 466, 496, 520, 541) У всіх списках є „Сказання о чудесах“. Архетип списків **ABK** зводиться до тексту, давнішого, ніж текст Успенського списку XII віку. Архетип його можна відновити, виправивши його індивідуальні текстові риси за архетипом **ABK**.

Отже оригінал анонімного „Повідання“ про Бориса та Гліба можна відновити з великим наближенням, порівнявши архетипи й найавторитетніші списки редакцій: 1) Торжественника, 2) Синодальної, 3) Північно-західної руської, 4) Сильвестрової, 5) списки Чудівської та 6) списки Успенської редакції, рівноцінні, як текстом давніші, з архетипами перших чотирьох перелічених редакцій. Наш текст № 9 дає цю критику тексту на підставі Успенського списку. Висновки такі.

Редакція Торжественника повстала між другою половиною XIV в. (вона користується Спільним руським літописним зводом поч. XIV в.) і не пізніш од другої половини XV в. (ми маємо списки з цього часу). Синодальна редакція вносить вставки з „Повѣсти временныхъ лѣтъ“; тотожньою з оригіналом „Повідання“ вона не може бути. Те самісіньке можна сказати й про північно-західно-руську редакцію (XV вік) та про редакцію Сильвестрову (XIV в.). Усі перелічені редакції зводяться до текстів Чудівської редакції. Списків Чудівської та Успенської редакції по суті не можна назвати редакціями в звичайному розумінні слова: в основній частині, що в них сходиться, „Сказання о убієнні“ додатковими джерелами вони не користалися, тексту оригіналу не міняли. Аналіз дрібних властивостей Чудівських та Успенських списків показує, що між списками Чудівської редакції були списки, тотожні (в загальній частині — в „Сказанні об убієнні“) з списками Успенської редакції. Отже, в своїй аналізі ми наблизилися до епохи, коли Успенська й Чудівська редакції склалися на один нерозривний ланцюг списків. Загальний висновок з нашої аналізи той, що оригінал Повідання є тотожний з архетипом Чудівської редакції (найавторитетніші списки — Чудівський XIV в., Успенський без „Сказання о чудесах“, списки од Чудівської редакції).

— XII —

Отже, в оригіналі Повідання про Бориса та Гліба не було статті „О Борисѣ, какъ бѣ възрѣ“, не було цілого „Сказанія о чудесахъ“. Ось графічна схема найдавнішої історії тексту Повідання.



Списки: А В Н.

2. „Сказаніє о чудесахъ“ Бориса та Гліба.

Із сказаного ясно, що найдавніша редакція „Сказанія о чудесахъ“ була редакція, вміщена в Успенському та споріднених з ним списках. У тексті № 11 ми містимо Успенську редакцію тексту чудес, подаючи в критичному апараті варіанти 23-х списків (сюди дісталися списки всіх різноманітних редакцій „Сказанія объ убієніи“).

Споріднену групу (пізнішу редакцію „Сказанія о чудесахъ“ дають списки **ABZVDSr** (списки **ADs** мало не тотожні); до тексту **Ac** зводяться тексти списків **Z** і **I**. Друга споріднена група — **УзСН** дає скорочення тексту Успенської редакції „Сказанія о чудесахъ“ (ця група найближча до Сильвестрового списку). „Сказаніє о чудесахъ“ у Мінейній редакції (списки **O a b d e f л**) зводиться до редакції Успенської (вона-ж і в Сильвестровій редакції „Повідання“). Успенська редакція „Сказанія о чудесахъ“ дуже мало відрізняється від тексту оригіналу цього „Повідання“. Склад „Сказанія о чудесахъ“ в Успенській редакції не є за первісну редакцію цього „Повідання“. Це наслідок праці кількох авторів, кон'єктуральна критика тексту Успенської редакції. Повідання про чудеса, що обіймає події протягом 70 років, складено, очевидно, на підставі протокольних записів Вишгородської церкви (виразну вказівку на те, що такі записи проваджено, маємо в тексті, — див. варіант 188; окрім того, див. підпис Миронегі під записом І-го чуда, взагалі-ж і зв'язок усіх подій з Вишгородською церквою, її звеличення). Перший автор „Сказанія о чудесахъ“ (не

хто, як він, мабуть, написав і вступ до „Повідання“) закінчує своє повідання таким висновком, що стилем нагадує й початковий вступ: „и пакы, вся, елико въсхотѣ и сътвори... ни въсему миру въмѣстити пишемыхъ“ (текст № 11, вар. 175—180). Матеріал авторів — вишгородські записи — вичерпано, і авторів лишилося написати лиш загальник про таке зростання, яке й описати не можна. Дальша частина тексту від слів: „Сим убо сиче бывающемъ“ має слабкий зв'язок з попередньою фразою. Із фрази: „бысть забвение о церкви... и ни единъ же можаше, что съдѣяти и о зѣдании и о въсемъ и о съказании чюдесъ“ (вар. 188) видно, що після праці першого автора записів чудес більше не було, і новий автор продовжує II.

Текст другого автора виявляє виразну тенденцію — змалювати кн. Святополка Ізяславовича у невідгладному освітленні (він слухає „облыгающих“, завадає до в'язниць неповинних, вар. 189, — чинить надси́льства, — вар. 214, — задряхчи кн. Олегові, противиться перенесенню мощей, — вар. 246). Оповідючи другий автор, удається в деталі; у нього багато діалогів, довші, ніж у першого автора, періоди, більше субєктивізму.

Порівнюючи „Сказаніє о чудесахъ“ з аналогічним текстом Несторового „Чтенія“ (див. далі), робимо висновок, що в „Сказаніі“ ми маємо працю ще й третього автора. Як видно буде з дальшого викладу, Нестір знав чудо з в'язнями і ним користувався, але дальшого тексту „Сказанія“ — він не мав. Отже, на цьому чуді закінчувалася праця другого автора. Це стверджує й аналіз вірменського „Повідання про Бориса та Гліба“, перекладеного з грецької мови (див. працю В. Н. Бенешевича в „Изв. отд. русск. языка и словесн., 1914 р., кн. I). Грецька редакція — скорочена переробка анонімного „Сказанія“ з наступним „Сказаніємъ о чудесахъ“. У вірменському тексті немає чуда з в'язнями; до того услід за чудом із сліпим (остання стаття першого автора) є невелика кінцева тирада (див. „Извѣстія“, стор. 233). Ми маємо право припустити, що у грецького перекладача була праця першого автора й окрема стаття про Володимира Мономаха (кінець „Сказ. о чудесахъ“). Остання частина „Сказанія о чудесахъ“ за Успенським списком (події часів Володимира Мономаха) відрізняється від попереднього й своїм стилем: у них немає церковних загальників, помітно інтерес до точних дат. Між присутніми на урочистому святі третій автор зазначає не тільки найвище духовництво, а й „болярство и все старѣйшинство“ (№ 11, вар. 245). За якогось Вора (власне ім'я; див. 252 а, 230) він каже, як за особу, усім добре відому. І описуючи це свято, автор цікавиться переважно подробицями „мирського“ характеру. Зауважмо, що й святих він зве за-

— XIV —

всіди Борис і Гліб („мирські“ ймення), тимчасом як у попередніх авторів вони звичайно звуться церковними іменами—Роман і Давид. Усе це риси тільки останньої частини „Повідання“, яке написала, мабуть, світська особа, близька до В. Мономаха. Можливо, це та сама особа, за яку каже акад. О. О. Шахматов у вступі до свого нового видання „Повѣсти временныхъ лѣтъ“ с. IV, XXXVII, XLII. Цей третій автор був одночасно й за редактора зацілілої Успенської редакції „Сказанія о чудесахъ“, що повстала, отже, за часів Володимира Мономаха (1115—1125), безперечно, з його-ж-таки наказу. Оповідання третього автора (Успенська редакція) написано, мабуть, між 1115—1118 роками; бо року 1118 вмер Лазар, єпископ Переяславський, учасник того свята (в „Сказанія о чудесахъ“ за нього згадується ще як за живого).

Перший автор пише після 1087 року, бо саме того року 14 серпня припадало на неділю (див. чудо V-те). Він пише після 1089 року, бо в чуді з жінкою сухорукою говориться про свято на честь Миколи Мірлікійського, яке встановив того року мітрополіт Іоан II. Він пише до 1105 року, коли Лазаря настановлено на єпископа Переяславського (в оповіданні про чудо з сухорукою Лазар ще „старейшина клириком“ Вишгородської церкви; пор. Пов. врем. лѣтъ, 1072 р.).

Другий автор пише після 1097 р., бо він знає про розподіл волостей за договором у Любечі (див. текст № 11, вар. 187). Його оповідання закінчується такими словами, певне, зміненими під пером третього автора: „хотяше же [Святополк] и церковь начати зъ дати... глаголаше: „не дръзну преносити от места на место“. Далше по цьому речення „И сему же умышлению не сбывшюся по божию строению и по воли святоку мученику“, де виразно бачимо зовсім инше ставлення до Святополка, ніж у другого автора, належить, певна річ, третьому авторові. Він каже, що Святополк „акы зазря труда его [Олега] и не хотяше ею пренести, зане не сам бяше ее създад церкве тоя“ (№ 11, вар. 246). Другий автор писав ще перед тим, як помер Святополк Ізяславич (1113 р.); за його смерть пише третій автор. Другий автор писав до 1111 року; цього року Олег закінчив будувати церкву; за це пише так само третій автор. Найпродуктивніша церковно-будівельна діяльність Святополка Ізяславича припадала, за літописом, на 1103 рік. Другий автор писав навряд чи раніш од 1108 року, бо за 4 роки князь устиг-би добудувати церкву.

Критика тексту „Повідання про Бориса та Гліба“ привела нас до висновку, що „Сказаніє о чудесахъ“ є окремий твір. Цей висновок стверджується й порівняльною стилістичною аналізою „Сказанія объ убіеніи“ та „Сказанія о чудесахъ“. „Сказаніє о чудесахъ“ починається новим вступом, в иншому стилі, ніж „Сказаніє объ

убієнін“, — в ньому бачимо нагромадження цитат, до того з інших джерел, як у „Сказанні обь убієнін“. Ліричні уступи „Сказанія о чудесахъ“ ближчі до церковно-богослужбової літератури (не гімнографічної), тимчасом як „Сказаніє обь убієнін“ ближче до літератури розповідної, літописної та житійної. Періоди в „Сказанні о чудесахъ“ коротші, ніж у „Сказанні обь убієнін“, способи образотворчої мови простіші, ніж в ораторській манірі „Сказанія обь убієнін“. Мова „Сказанія обь убієнін“ ближча до живої мови (повноголосні форми, член: „церкы-та“, часто родовий відмінок на *ъ*, „поп“ замість „презвитер“), тимчасом як у „Сказанні о чудесахъ“ звичайні церковно-слов'янські форми та звороти (їх менше у третього автора). „Сказаніє о чудесахъ“ (перший автор) користується „Сказаніємъ обь убієнін“, перифразуючи його (порівн. текст № 11, вар. 5, 22, 45—51 з текстом № 9, вар. 587, 594, 578, 492). У кожного з авторів свій особливий інтонаційний лад. В „Сказанні обь убієнін“ тон піднесений з широкими ритмічними періодами. Це тон церковно-ораторського твору. У першого автора „Сказанія о чудесахъ“ інтонація трохи знижена; ритміка речень коротша, вся мова ллється ніби ударами (*sforzando* — висловлюючись терміном музичної грамати). У другого автора „Сказанія о чудесахъ“ інтонація епічно спокійна, рівна. Ритмічні періоди ширші, ніж у всіх авторів. У третього автора бідно інтована ділова, літописна мова, ритмічно подібна до мови першого автора „Сказанія о чудесахъ“, але припустити, що I-ий та II-ий автори тотожні, не можна: у третього автора і стиль, і лексика інші, ніж у першого. Елементи схожості пояснюються, видимо, тим, що літопис впливав і на першого, й на третього автора.

Рівність способів літературної техніки, послідовність оповідання, рівне ставлення до основного джерела — літопису (про це далі), відсутність суперечностей, примушують нас рішуче відкинути гіпотезу акад. О. О. Шахматова про інший первісний вигляд „Повідання“, про основне його ядро, що було спільним джерелом літопису, Читання й „Сказанія“. (Див. вступну статтю до „Повѣсти временныхъ лѣтъ“, Петроградъ 1916, с. LXXIV).

Що-до статті „О Борисѣ, какъ бѣ възрь“, то її всю побудовано стилістичними способами „Повѣсти временныхъ лѣтъ“. (Пор. статті під 6544, 6586, 6594, 6597, 6601 роками),

3. Несторове „Чтеніє“.

Несторове „Чтеніє о Борисѣ и Глѣбѣ“ не тішилося такою широкою популярністю, як анонімне „Повідання“; про це свідчить невелика кількість зацілілих списків твору (списки, що ми дослідили, перелічено в критичному апараті тексту № 22).

— XVI —

Повний текст Несторового „Чтенія“ знайдено тільки в п'ятих списках — **ВСКМС**. Архетип цих списків названо певною редакцією „Чтенія“. Близьке споріднення цих списків виявляється з таких читань: варіант 567, 623, 222, 546—546, 570, 591 та інші тексти № 16. Реставрацію архетипу цієї редакції, виправивши індивідуальні читання списку **В**, ми подаємо в тексті № 22 (другий ряд у критичному апараті).

Списки **ЕГНІ** так само зводяться до одного тексту. За індивідуальні особливості тексту архетипу **ЕГНІ** є оці читання: варіанти 71—89, 143, 146, 189—192 (пропуск 18 слів), 297—305 (важкий пропуск), 328, 398, 465—466, 490, 257—279 (пропуск). В архетипі **ЕГНІ** оповідання про чудеса нема (вар. 531). Проминена частина, безперечно, належить Несторові (див. запис Нестора з згадкою за автора, вар. 625), отже це дає нам право назвати архетип **ЕГНІ** скороченою редакцією „Чтенія“. Список **Г** додає „Сказання о чудесах“, узявши його з одного з списків анонімного „Сказання“ (перелік доданих статтів див. вар. 531 тексту № 16). Осібно стоїть список **Г**. Тут текст „Чтенія“ механічно увірвано (див. вар. 387). Цей список є за одну з проміжних ланок між списками нової й скороченої редакції.

Звернімось до групи **LNPA** (Списки Погодіна № 645, Казанської Духовної Академії № 222, Москов. Епарх. бібліотеки № 33 і Волинського церковно-археол. товариства мало не тотожні з списком **L**). В архетипі групи випущено „Сказання о чудесах“. Списки **LNP** об'єднуються великим числом тектуальних особливостей (пор. вар. 19—20, 61—62, 87—87, 103—103, 202, 477—477, 464, 485—486 та інші). Список **L** (Велика Четья Мінея) має багато додатків, узятих з анонімного „Сказання“ (за списком у редакції „Торжественника“), і „Слово похвальное“, написане під впливом Сильвестрової редакції анонімного „Сказання“ та церковної служби Борисові й Глібові. Список **N** є трохи чи не копія з списку **L**.

Архетипи **LNP** і **AC** зводяться до одного тексту, що видно із зближень: 1) **LNPA** в читаннях 72, 125, 177, 188—188, 424, 432, 453, 455, 482, 502, 507, 528 (кінець цих списків); 2) **LNPC** у читаннях 82—82, 97, 102, 111—111, 121—123, 129, 145—145, 165—165, 178—178, 282—282, 325—326 та інші, 3) **LNPAC**: 85, 86—86, 254—254.

Архетип **LNPAC** назвімо другою скороченою редакцією „Чтенія“. Розгляньмо стосунки архетипів трьох редакцій: 1) **ВСКМС**, 2) **ЕГНІ** та **LNPAC**.

Що архетипи **ЕГНІ** та **LNPAC** близькі, це видно не тільки з однакового скорочення (перший архетип давніший, бо він зберіг дописку з іменем Нестора), а й з низки спільних читань: 257—279

(пропуск), 30—31, 60, 73, 236—237, 245, 442, 479, 483, 489, 501, 506, 526. Отже, можна говорити за архетип **LNPAC — EGNi**. Він дуже мало відрізнявся од архетипу третьої редакції, який і є сливе тотожний з оригіналом Несторового „Чтенія“. Оригінал його ми реставруємо, ґрунтуючися на тексті № 16, зробивши текстуальні поправки (другий ряд приміток). Невелике число дрібних виправлень, які ми запровадили до тексту Сильвестрового списку, промовляє за те, що цей список досить точно зберіг текст Несторового твору.

4. Літописне „Сказаніє о Борисѣ и Глѣбѣ“.

Оповідання про загибелі братів у всіх списках „Повѣсти временныхъ лѣтъ“ читається під 6523 (1015) роком. В одних списках, як от Степенная книга, Літописець Переяслава Суздальського, замість старої літописної статті читаємо анонімне „Сказаніє“; в інших, як Воскресенський, Никонівський літописи, „Тверской Сборник“¹⁾, в основі лежить Мінейна підредакція Сильвестрової редакції анонімного „Сказанія“, виправленої за старим текстом „Повѣсти временныхъ лѣтъ“; нарешті, третя група зводів містить у собі особливе літописне „Сказаніє“, яке ми й розглянемо.

Розглядаючи літописне „Сказаніє“, за основу ми беремо Лаврентівський список, порівнюючи з ним: Радзивилівський (означення Р), Московсько-Академічний (А), Іпатський (І), Хлебніківський (Х), Комісійний спис. Новгородського І-го літопису (Н), Академічний список Новгородського І літопису. До аналізу приймаємо так само текст II-ої (Сильвестрової) та II-ої (Київ-Печерської) редакцій за реконструкцією акад. О. О. Шахматова („Повѣсть временныхъ лѣтъ“, т. I), так само його реконструкції Початкового та Найдавнішого Київського Зводу 1039 року (в редакції 1073 р., за „Разысканіями“ О. О. Шахматова).

Розглянемо взаємини списків за даними О. О. Шахматова.

Списки РА та Лавр. один до одного дуже близькі. Основне джерело Лаврентівського списку — старий Ростовський літописець XIII віку; але він користується й Спільноруським Зводом XIV віку. Радзивилівський список мало не тотожний з Московсько-Академічним: у них спільний смоленський оригінал. Цей спільний оригінал РА поміж своїми основними джерелами мав список, безперечно, близький або тотожний протографові Лаврентівського списку. За друге джерело був список, близький або тотожний

¹⁾ „Тверской Сборник“ користується й Київ-Печерським Патериком (див. т. XV, стор. 126); Архангельський Літопис користується редакцією Степенної книги; Софійський І, Тверський — анонімним „Сказанієм“.

— XIX —

Ми маємо три близько споріднених групи: РА, ІХ, НН. Ціла низка дрібних детальних особливостей об'єднує списки ІХРА і свідчить про спільний їм архетип, мабуть, спільний руський звід XIV-го віку, до якого, видима річ, можна звести й Лаврентівський список.

Стиль літописної статті про Бориса та Гліба (1015 р.) нічим від статтів сусідніх років не відрізняється. Отже немає підстав гадати, ніби літописне „Повідання про Бориса та Гліба“ написав не літописець, а його занесено до літопису в готовому вигляді. Нелітописний стиль кінцевої похвали („и совокуплена теломъ“) пояснюється, певно, тим, що вона багато запозичує з церковної служби Борисові й Глібові, яку написав мітрополіт Іоан І; це наочно показав Н. В. Голубовський („Чтенія въ историч. обществѣ Нестора-лѣтописца“, 1900, кн. XIV), який довів так само, що текст служби старіший від літописного.

5. Літопис і анонімне „Сказаніє“, джерела останнього.

Близьку текстуальну спорідненість анонімного „Сказанія“ й літопису дослідники завважали давно. Припускати, що обидві пам'ятки мали спільне джерело (як це робить О. О. Шахматов, „Разысканія“, стор. 34) важко: в „Повіданні“ немає иншого фактичного матеріалу, окрім того, що знаходимо в літописові. Детально порівнявши текст Лаврентівського списку з анонімним „Повіданням“ (за реконструйованим у нас текстом), ми пересвідчимось, що „Повідання“ цілком засновано на літописному тексті. Наведемо кілька текстуальних зближень у порядку тексту анонімного „Повідання“.

1. Анонімне „Повідання“ починається з тексту псалми III-ої, що ідеєю й змістом аналогічна з текстом літопису: „Праведных бо душа не умираеть“, „праведници во веки живутъ“, „в память вечную праведник будеть“ і т. и. Далі (початок „Повідання“) мало не дослівно збігається з Літописом (останній дає більше фактичних подробиць), навіть завваження „Повідання“: „иже инде скажем“, що так тлумачили в своїх працях учені, гадаючи, ніби у цьому реченні автор покликається на инші свої твори, має відповідне місце в літописові: „яко же последи скажем“ (6188 р.).

2. Уривок — похвала Володимирові літопису в „Повіданні“ не відбився. За О. О. Шахматовим, її й не було в Початковому зводі.

3. В „Повіданні“ проминено ще умотивування літописного тексту: „они же приимаху, и не бе сердце их с ним, яко братья их беша с Борисом“; це промовляє за тим, що літописний текст старіший.

4. Згідно з сказаним вище про те, що Борис „ста на Лъте пришед“, літопис каже: „посланим же придоша на Лъто ночью“.

„Повідання“ (текст № 10, рядок 28, стор. 142) говорило вище про те, що Борис, довідавшись за батькову смерть, кудись іде. Тепер авторів „Повідання“, що пунктуально йде за літописом, доводиться повернути Бориса на місце, де його вбито, визначене в літопису: „Борис, яко же ся бе воротил и стал бе на Лъте шатры“. „Повідання“, живовидячки, від літопису залежить. У дальшому після цього текст „Повідання“, як звичайно, поширює текст літопису, але при тому не випускає з нього, можна сказати, жадного слова.

5. Од слів „и ту же и пронъзоша“ (рядок 2, стор. 145) до слів „избиша же и отроки многы“ (рядок 7, стор. 146) „Повідання“ залишає текст літопису, щоб устатити агіографічний опис Борисової смерті. Поранений Борис схоплюється з шатра, молиться, дарма що кількома рядками вище „Повідання“, дослівно йдучи за літописом, повідомляє, що тіло Борисове було проколото списами.

6. Повідомлення „Повідання“, що Борис почав виявляти ознаки життя в бору — єдина фактична подробиця, якої в літописові немає. Цілком можливо, що її (згідно з О. О. Шахматовим) занесено до „Повідання“ з усного переказу, зв'язаного з церквою братів на Дорогожичі, урочищі поміж Київом та Вишгородом („Разысканія“, § 54).

7. Глібів плач поширює відповідний текст літопису. Але й в оповіданні про Глібову смерть є сліди невмілого користування текстом літопису: автор „Повідання“, йдучи за літописом, каже, що Гліб „ста на Смядине в кораблиця“, а далі повідомляє, що „Святыи же поиде в кораблиця и сretoша и устье Смядины“ (рядок 30, стор. 147).

8. Більше-менше від слів „дондеже Ярослав... движесе“ (стор. 150, рядок 15) автор „Повідання“ залишає текст літописної статті 6523 року й коротенько каже про численні Ярославові війни та перемоги, спираючись на статті літопису під 6524, 6526 роками, далі звертається до статті 6527 року.

Узявшись до самостійнішої компілятивної праці, автор „Повідання“ почуває себе розгубленим, і це виразно позначається на його нескладному викладі (прочитайте текст, починаючи од слів „всегда пособием божием“). Після цього „Сказаніє“ знову трохи не копіює текст літописної статті 6527 року. Цікаво зазначити, що місця, вставлені до літопису з Паремії, у „Повіданні“ не читаються. Це спостереження цілком погоджується з думкою О. О. Шахматова про те, що вставки з Паремії зроблено в „Повѣсть временныхъ лѣтъ; у попередньому зводі їх не було.

9. Використавши статтю 6527 року, автор „Повідання“ (стор. 151, рядки 25—35) оповідає про те, як знайдено й перенесено Глібові

— XXI —

моці, ідучи, очевидно, за випущеним у „Повѣсти временныхъ лѣтъ“ уривком з старого літопису.

10. У кінцевій похвалі автор „Повідання“ дозволив собі відступити від літопису: тут він у своїй сфері агіографічного стилю. А втім текст похвали літопису відбився й на похвалі „Повідання“, що видно з цілої низки тотожних речень.

Отже автор „Повідання“ сливе переписав літописні статті; дуже небагато він проминув, багато поширив, додавши риторичних та житійних формул. Він зумів де-не-де з літописного натяку зробити цілий образний епізод. А втім, часто, покинутий на свої власні сили, він розгублюється, суперечить собі, повторюється, губить нитку звязаного оповідання.

Інших, крім літопису, джерел автор „Повідання“ для фактичної сторони свого викладу не мав.

З вищесказаного виразно знати, що анонімне „Повідання“ користувалося зводом, старішим від „Повѣсти временныхъ лѣтъ“. У джерелі „Повідання“, літописному зводі, Похвали Володимирові не було. Згідно з О. О. Шахматовим, не було її і в Початковому зводі. Немав в „Повіданні“ низки уривків з „Повѣсти временныхъ лѣтъ“, що виразно розривають хронологічну нитку і порушують суцільність у літописному „Повіданні“. Отже, „Повідання“ користується зводом XI віку. Звід цей, як виявляється, найближче стоїть до протографу Іпатівського та Хлебніківського списків у низці дрібних читань. З огляду на сказане, знов-же й через те, що автор „Сказанія“ каже „сице бысть малѣмъ преже сих лет суицю самодръжьцю въсей русьстей земли Володимиру“, ми маємо право пристосувати анонімне „Повідання“ до початку другої половини XI віку, тим більш, що мета його — прославити „род праведных“, надто князя Ярослава; про те-ж, що зробили сини його Ізяслав, Святополк, Всеволод для прославлення святих, у „Повіданні“ нічого не сказано. Певно, „Повідання“ написано за князя Ярослава, як панегірик братові святих. Згадаймо: „и оттоле крамола преста в русьске земли, а Ярослав прия въсю власть земля русьския“. Цим завваженням кінчиться історична розповідна частина „Повідання“. Після Ярославової смерті, звичайно, не можна було сказати, що „крамола“ на Русі припинилася.

Отже автор „Повідання“ використав один із списків найдавнішого літописного зводу (1039 р. за О. О. Шахматовим).

Коли вважати, що літописна стаття 6523 року це була перша спроба перенести вишуканий агіографічний візантійський стиль на ґрунт руської літератури, то анонімне „Повідання про Бориса та Гліба“ є вже дальший етап у розвитку цього стилю на ґрунті руської літературної мови, етап значного розвитку літературної

вмілости, що вже брала гору над літописним прямуванням до „історичної правди“. Що спроба автора анонімного „Повідання“ була визначна й вдала, за це промовляє другий вплив стилю „Повідання“ на низку найкращих руських житій аж до самого XVII віку.

Анонімний автор „Повідання“ був непогано обізнаний з візантійською житійною літературою. Є ціла низка спільних висловів у анонімного „Повідання“ з житієм Георгія Амастридського (у похвалі). З житієм Олексія, чоловіка Божого, „Повідання“ збігається в спільних стилістичних формулах плачів (див. працю В. П. Адріанової „Житіє Алексія, чоловіка Божія в древнерусской літературі и народной словесности“. Пгр. 1917, стор. 146 та інші). Про безпосередній вплив Олексієвого життя на „Повідання“ навряд чи можна казати. Такі-ж спільні загальностилістичні риси подібності анонімного „Повідання“ має, за нашими спостереженнями, і з житіями Євдокима Праведного, Сави Освяченого, Миколи Мірлікійського. Автор „Повідання“ був обізнаний з легендою про Юліана Апостата (Відступника), що його вбив Меркурій Кесарійський, так само, як і з житіями Микити та В'ячеслава, що за них згадує Борис перед своєю смертю. Наприкінці „Повідання“ автор цитує житіє Дмитра Солунського (доволі близько до його слов'янського перекладу).

Багато спільних рис має „Повідання“ з стилістикою церковних одправ та молитов. Можливо, що здебільшого ці схожі вислови з'явилися в „Повіданні“, як наслідок цитування з пам'яті того, що автор „Повідання“ частенько чув у церкві. Зокрема ми дослідили, що „Повідання“ має багато текстуальних місць спільних з молитвою мітрополіта Іларіона (див. Прибавлення кь Твореніямъ Отцовъ Церкви, II, стор. 249—252, так само рукопис Моск. Рум'янц Музею № 232, арк. 314—315). Одправи церковні дали авторові багато пожитку для його стилістичної вишуканості.

Цей круг читання й агіографічний стиль „Повідання“ викликають думку, що з автора „Повідання“ була особа духовного стану. Писав він, певно, з доручення князя-книголюба Ярослава.

Коли стилістика анонімного „Повідання“ є цілком агіографічна, то цього не можна сказати про композицію сюжету. Вже в XI віці руський книжник знав житія (у перекладах та грецьких оригіналах), де перед читачем розгортається ціле життя присвяченого Богові „от юныя версты“, від народження. У цих житіях читач стежив тільки за урочистими моментами в житті святого, стежив за скорботним його шляхом до бажаного кінця, до того, щоб дістати нетлінний вінець „от руки Вседержителевы“. Літописне оповідання про Бориса та Гліба, що від фактичної

— XXIII —

(сюжетової) його сторони автор „Повідання“ не відступав, не давало йому матеріалу для розробки загально-життєвих сюжетових мотивів. Живовидячки, цього свідомий був і сам автор „Повідання“, що не наваживсь назвати свій твір „житієм“. Руські читачі й літерати XI віку так само розуміли, що у них усе ще нема „справжнього“, такого, як вимагала утворена вже літературна традиція, життя Бориса та Гліба, та й узагалі немає ще руського життя. Цю прогалину і взявся згодом запорожнити Нестір.

6. „Чтеніє“, анонімне „Повідання“ й літопис.

У своїй статті „Къ вопросу о характерѣ и объемѣ литературной дѣятельности преподобнаго Нестора“ (Извѣстія Отдѣленія русск. яз. и словесности Академіи Наукъ, 1904, кн. 3) питання про стосунки поміж цими трьома пам'ятками ми розв'язали так: Нестір користувався анонімним „Повіданням“ з „Сказанієм о чудесахъ“, але в редакції давнішій, ніж редакція Успенська. Припущення, ніби „Повідання“ й „Чтеніє“ мали спільне джерело, треба відкинути, бо всі відбіги Несторові від фактичної сторони „Повідання“ — наслідок його агіографічної тенденційної творчості, звести-ж „Повідання“ до тексту „Чтенія“ аж ніяк не можна.

Тепер нам лишається перевірити ці висновки, докладно порівнявши три пам'ятки, додержуючись того порядку, в якому йде виклад у Несторовому „Чтеніі“. Тут ми виберемо найпоказовіші уривки з усього тексту, що ми були проаналізували.

1. На вступній частині „Чтенія“ (до слів „бысть бо, рече“; текст № 22, вар. 71) „Повідання“ не відбілося, але далі „Чтеніє“ залежить виразнісінько від „Повідання“.

Повідання (№ 10, рядок 3,
стор. 138).

Сиде убо бысть *малымъ* *преже*
сихъ *мѣтъ* *сущю* *самодрѣждю*
всєя *русьскѣя* *земли* *Володымиру*.

Чтеніє (71).

Бысть бо, рече, князь *съ* *тыи*
годы, *володы* *всєю* *землю* *рус-*
скою, *именемъ* *Владымеръ*.

2. Після епізоду про князя Володимира Нестір знову звертається до „Повідання“.

Повідання (7, стор. 138).

Съ убо *Волѣдымеръ* *имѣяше* *сы-*
новъ *12...* *отъ* *бѣлгарынѣ* *Бориса*
и *Глѣба*, *о* *нихъ* *же* *и* *повѣсть* *си*
есть.

Чтеніє (101).

Таче *быша* *сынове* *мнози* *у* *Вла-*
дымера, *въ* *нихъ* *же* *бѣста* *святѣя*
сѣя, *отъ* *нею* *же* *и* *повѣсть* *сѣя*
есть.

— XXIV —

У літопису цих схожих текстів (друкованих курсивом) немає. Нестір відступає від „Повідання“, що називає уділи Бориса та Гліба. За „Чтенієм“ батько не посилав їх на волості, дарма що далі Нестір каже, що Бориса все-ж-таки послано.

3. Повідання (29, стор. 140).

Ты ми буди отецъ, ты ми братъ
и старѣй... *Идѣй же путемъ по-
мыслиаши* (18, 141).

4. Святопѣлка, по истинѣ вто-
раго Каина.

Чтеніє (254).

Свѣ ми будетъ, яко отецъ. *идя-
ше же путемъ своимъ... не помы-
ляше...* никого же зла.

видите ли втораго немилосердае
Каина.

„Чтеніє“ повторює й неладності в „Повіданні“ (невмілу переробку літопису), яке повідомляє, що Борис ішов якимось шляхом (Пор. „Повідання“, 18, 141 сторінка).

5. Повідання 11, 143).

Таче бысть вечеръ и повелѣ
пѣти вечерню, а самъ, *слѣзъ оъ
шатеръ* свой, начатъ молитву тво-
рити вечернюю съ *слезами*.

Чтеніє (345).

Таче повелѣ поставити *шатеръ*
свой, *слѣзъ* въ онъ, молися Богу
съ *слезами*.

Цього місця в літопису немає.

6. Оце порівняння Борисових убійників у Нестора „идуше, рыкающе, аки зверье дивии“ (354) в „Повіданні“ не читається; його записано з літопису: „и се нападоша, аки зверье дивии“.

7. У літопису немає поклику Борисового до вбійників, що читається в „Повіданні“ (28, 145) і в „Чтеніі“ (365); так само немає в літопису й епізода про пораненого Бориса, як він вискочив із шатра.

7. „Повідання“ (9, 146).

ведѣте мя къ князю вашему, а къ
моему брату.

Чтеніє (411).

ведутъ мя къ брату моему.

У літопису цих слів Глібових немає.

8. Повідання (33,
147).

начаша скакати зли
они въ *лобину* его.

Чтеніє (436).

и *чише* корабль клю-
чив...

Літопис.

Яша корабль Глібовъ.

Тут Нестір стоїть ближче до літопису, ніж до „Повідання“. Але в літопису немає згадки про весла, немає згадки про Юліяна

— XXV —

Апостата, що читається і в „Повіданні“ (1, 148, 151) і в „Чтені“ (438, 482).

9. Про боротьбу Ярослава з Святополком Нестір оповідає за „Повіданням“, проминаючи ті самі подробиці, які проминено і в „Повіданні“, коли воно використовувало текст літопису. Послідовне порівняння Святополка з Каїном, Ламехом, Юліаном Апостатом у „Повіданні“ обертається в „Чтені“ в уривчастий мало зв'язний натиак.

10. За „Повіданням“ Нестір подає звістку про шукання тіла Глібового (пор. „Повідання“, стор. 151—152; „Чтені“ 498, 522). У літопису подробиць „Повідання“ й „Чтенія“ немає.

Далі Нестір починає оповідати про чудеса. Похвала „Повідання“ тут на „Чтені“ не відбилася, бо Нестір свою останню похвалу переніс на кінець „Чтенія“, пильнуючи надати єдності оповідання про вбивство й про чудеса, тимчасом у „Повіданні“ єдності цієї нема. Нестір намагається щільніш пов'язати й окремі статті про чудеса, що їх, як побачимо далі, він запозичив з анонімного „Повідання“. Далі ми порівнюємо текст „Чтенія“ з „Сказанням о чудесах“ (текст № 11) у порядку тексту „Чтенія“.

11. На „Чтені“ відбився насамперед вступ до „Сказання о чудесах“, так само й інші ліричні його місця; це промовляє про те, що Нестір користувався саме цим „Повіданням“, а не вишгородськими протокольними записами.

Порівняймо вступ до анонімного „Сказання о чудесах“ і до „Чтенія“.

Повідання (вар. 22, 47).

1. *иже къ Богу стругють... сами бѣсове ся отпувають, азя отгонныи суть, немощи отгонятся, слѣпи прозирають, прокаженнии очищаются ...симъ иже втрою и бес сумнѣния просятъ...*

2. Господь не дадѣше таковому скровищу крытисѣ въ земли: овогда бо на мѣстѣ, идѣже лежаша, выдаху стѣплѣ огньѣ стѣящѣ.

Чтеніе (вар. 532).

1. всякъ бо *приходѣй съ втрою...* цѣлбу получають...

.. Слѣпши прозрѣние приемлють, хромии ристати ваучаются и бѣснии оципаются, и съпроста рещи всякъ недугъ и всяка азя отъ чловѣкъ *отгоними быѣаетъ* силою Господнею...

2. Не лѣпо бо бѣ такому скровищу скровену подѣ землею: многѣжды ноцию на мѣстѣ томъ видѣху, идеже лежашеть тѣло святою страстотрѣпцю Борисъ и Глѣба овогда свѣщѣ, овогда столпъ огньѣ съ небесе сущѣ.

12. Близько до тексту „Повідання“ оповідає далі Нестір про чудо з варягом.

13. Після цього в порядкуві „Повідання“ у Нестора вміщено епізод про пожежу церкви, — він знає й причину пожежі, про це в „Повіданні“ не згадується. Нестір проминає тут повідомлення „Повідання“ про спорудження „клетки малої“ на місці погорілої церкви (Сказаніє, 71), але далі (Чтеніє, 546) він каже „о прежереченої клетке“, не помітивши, що того повідомлення „Повідання“ він до своєї праці не завів.

14. Статтю „Повідання“ „О изнесении святоу“ Нестір переказує дуже близько до тексту свого джерела.

15. Слідом за цим Нестір переповідає І-ше чудо „Повідання“, додаючи пару образних деталей (вар. 548, 552).

16. У порядкуві „Повідання“ у Нестора йде далі чудо з сліпим (І-е в „Повіданні“, вар. 88-а). Текстом воно дуже близьке до „Повідання“.

17. Початок третього чуда („Повідання“, 95; „Чтеніє“, 564—566) Нестір переказує близько до тексту свого джерела, додаючи тільки про данину на користь церкви (569).

18. Після цих слів Нестір свій дальший виклад попереджує невеликою передмовою, яку він запозичив або з „Сказанія об'убієніа“ (49, 1), або-ж з вступу до „Сказанія о чудесах“ (вар. 23). Далі він переповідає (517) чудо з в'язнями в тюрмі. Порівняймо його до „Повідання“ (текст № 11, вар. 189). Наведемо текстуально подібні місця.

Повідання.

1. Святоплѣкъ князь *всадила* брата *въ погребъ* два мужа (189).

2. *многу же времени* минушу, а онѣма ту *пребывающема въ печали и тузѣ* и молястася и *призываета* святая Христова страстотрѣпца (191-а).

3. *внезапу бысть* акы *отъятъ покровъ* (197).

4. *видѣ оскляза* *изламана* (192).

5. *призвавъ стража*, *показаше* ему *все бывшее* (192-а).

6. *и шедъша же повѣдаста* князю (213).

Чтеніє.

1. бѣша мужи осужени отъ старѣйшана града того и *всажены въ погребъ* (572).

2. и *многo время* створше пѣ немѣ. бѣаху бо *въ печали* многѣ. *начаша* молити Бога и *святую призываютше* на помощь.

3. и се *внезапу* открься *покровъ*.

4. а) *спадоса желѣза* (571, 576).

5. Стражи же то слышавше скоро *текоша къ узницѣ*.

6. *шедше, възвѣстивше* судьи.

Тепер порівняймо схожі сюжетні мотиви в „Повіданні“ до тих, що в „Чтенії“.

Повідання.

1. Двох мужів укинута до льоху, де вони перебувають довгий час.

Чтеніє.

1. „Мужів“ (число не зазначено) *вкинута до льоху*, де вони перебувають довгий час.

— XXVII —

Повідання.

2. Обидва засмучені й моляться Борисові та Глібові.
3. Одної ночі діється чудо: Борис та Гліб визволяють ув'язнених.
4. Льох змальовано як яму, згори покриту.
5. Деталі чуда: розбиті заліза, розкидані речі.
6. Коли відбулося чудо, в'язні кличуть сторожу і оповідають їй про те, що сталося.
7. В'язні оповідають про чудовну подію.
8. Про чудо повідомляють князя, що завдав до в'язниці безневинних.

Чтеніє.

2. Те саме, що в „Повіданні“.
3. Те саме.
4. Те саме.
5. Те саме.
6. Те саме.
7. Те саме, але оповідання не повторюється.
8. Повідомляють суддю.

Як бачимо, план обох статтів і сюжетні мотиви збігаються. Зазначимо далі сюжетні мотиви, які є тільки в „Повіданні“ і тільки в „Чтені“.

У „Повіданні“: 1) Оповідання переказано з слів самовидців чуда. 2) В'язні доручають сторожеві що-неділі відносити їхню проскуру до церкви. 3) Драбини лежали поверх льоху. 4) Після чуда виявилось, що один із в'язнів спить без кайданів на льосі. 5) В'язень прохав сторожа завести його до церкви Бориса та Гліба. 6) Він приходить туди на утрень, у четвер. 7) Тут він оповідає про чудо. 8) Другого в'язня „на уверіе прочим“ покинуто в льосі, навіть вибрано йому очі. 9) Святі кажуть, що зцілять його через три дні, коли повернуться з Греччини; вони велять нагадати Святополкові про його неправосуддя (206). 10) Визволені день і ніч перебувають у церкві Бориса та Гліба, сліпий моляться, щоб його зцілили. 11) Зцілення сліпого (деталь з співаками).

У „Чтені“: 1) В „узниче“ засяяло світло. 2) Святі з'являються на конях у супроводі юнака. 3) В'язнів визволено, бо вони покалися. 4) Суддя оповіщає князя Ярослава. 5) Останній дає наказ збудувати церкву.

Навряд чи треба ще доводити, що тексти „Повідання“ й „Чтенія“ в цьому чуді зв'язані безпосередньо, що тут мова мовиться про ту самісіньку подію, що, нарешті, текст „Повідання“ первісний; відбіги від нього у Нестора мають загально-життєвий характер (пор. наприклад, цю Несторову статтю з 34-м чудом Миколи Мірлікійського над ув'язненими).

Що саме спонукало Нестора так віддалитися від фактичної частини свого джерела, за це скажемо далі. Несторове речення:

— XXVIII —

„сим же образом многи сушая в железах и в погребях избависта, не токмо в граде том едином, но на всех местах“ (579) натякає на статтю з „Повідання“, яку могли знати читачі Несторового твору.

Так замасковано текстуальне запозичення й переробку анонімного „Повідання“. Пристосовуючи чудо з ув'язненими до часів Ярослава, Нестір містить його слідом за чудом III-м з кривим (за „Повіданням“), бо в ньому мова йде про Ярославову смерть (99).

10. Далі Нестір звертається до статті „Повідання“ „О перенесении святою мученику“ (104). Історичні деталі „Повідання“ Нестір тут скорочує й знеособлює (немає переліку князів, духовництва), зате розвиває низку загально-агіографічних мотивів. Нестір, нехай і стисло, а все-ж оповідає про епізод з нігтем (587), що не читається в літопису (6580 р.). Це промовляє за те, що Нестір користується саме „Повіданням“, а не літописом і не вишгородськими записами чудес.

19. У порядкові статтів „Повідання“ Нестір переказує IV-те чудо з кривим і німим. Нестір переказує „Повідання“ мало не дослівно, хоч і додає, що зцілений оповів про чудо „по ряду“ присутнім.

20. Далі знов-таки в порядкові „Повідання“ йде чудо з сухою жінкою. (Повідання, 157, Чтеніє до варіанту 598). Це чудо Нестір описує, як він каже, за словами зціленої („поведа ми“...). Справді, Несторове оповідання багатше на дрібні побутові деталі, які промовляють за те, що в автора було усне джерело. (Цікаво, що, відступаючи від тексту „Повідання“, автор прохає не „ззрити“ його „грубости“). А втім, порівнявши тексти, виразно бачимо, що Нестір знає й відповідний текст „Повідання“.

Справді.

Повідання.

1. Дѣлаше... въ день святого Николы.. что тако творили въ день св. Николы.

2. Се рекѣа, разметаѣа храмину ту; жену же ту акы мѣртва сътвориѣа и лежа мѣсяць, не могуѣа ничѣсо же и вѣставиѣа немощьна, а рука ей бѣше суха (146).

3. И мивувшемъ лѣтомъ трѣмъ, слышавши жена сухорукая о чловецѣ, бывшемъ съ крѣченѣ руками и ногама ...и вставши, иде Вышегороду.

Чтеніє.

1. Бываю.. дви св. Николы.. начатъ дѣлати.. что творили въ день св. Николы.

2. Разметаѣа храмъ до полу... и бысть, яко мѣртва... она же не можаѣа ни очю възвести, ни устнами дннгути... не ядуѣа ничто же... рука же ей бѣ десна, яко суха (604).

3. И тако пребысть лѣтъ 3, слышавши же чудеса, бываемая отъ св. Бориса и Глѣба, вѣставши, доиде въ градъ, идѣже бѣ тѣло святою.

— XXIX —

Повідання.

4. Сповідаше снъ Лазорени
саце: въ сию ноць сѣдши ми
у църкве и придоста двѣ уноши
красна (152а).

5. бысть рука цѣла (158а).
и въси.. прославиша Бога.

Чтеніе.

4. И во едану ноць спящу ен..
изидоста святая.

5. И бысть цѣла, яко и другая
и прославиша вси Бога.

Версія „Повідання“ фактичніша й ближча, ніж „Чтеніє“, до протокольного запису. Роля Лазаря й Вишгородської церкви промовляє за тим, що „Повідання“ в цьому чуді використало запис Вишгородської церкви.

21. Слідом за цим чудом у „Повідання“ (161) і в „Чтеніє“ (162) йде чудо з сліпим. „И се пакы ин поведи ми глаголя...“ пише Нестір, проте користується з дуже невеликими змінами текстом „Повідання“ (трохи чи не копіює його). Після цього Нестір каже, що „многа же и потом чудеса сотвориша святая“ відповідно до слів „Повідання“ „по сих убо чудесем растущем от святою“.

22. На цьому кінчиться Несторове оповідання про чудеса, а далі йде прикінцеве слово („Видите ли, братие“, 614), що в тексті його багато згідного з „Повіданням“. Вистарчить порівняти опі уривки.

Повідання.

1. Тѣмъ же ваю како *похваляти*
не съвѣмъ.. *ангели* ли ва нареку..
чловеки ли ва именуу (22, 152 стор.)

2. *Блаженъ по истинѣ* и высокт..
Вышій град, имый въ себѣ тако-
вое съкровище.. По истинѣ Выше-
городъ варечеся: *вышій и превы-*
шій городъ всѣхъ... ту *приходяще*
туне почерплютъ ицѣление (16,
стор. 153).

3. О, *блаженная* убо *гроба*, при-
имъши тѣлеси ваю чьстѣни, акы
съкровище *многоцѣнно*.. [нижче

Чтеніе.

1. а) И кто не почудится свя-
тыма сима, кто ли не *похвалять*
ею. Сима *ангели* почудишася и *чло-*
вѣци прославиша.

б) О блаженная, многимъ похва-
ламъ достойная, как дерзну азъ
оканьный похвалити ваю.

2. а) *Блаженъ по истинѣ* и пре-
блаженъ градъ тѣ, въ немъ же
есть гробъ святою, имѣя въ себѣ
тѣло блаженноу, цѣльбамъ благодать
испускающе.

б) О, граде честный, истинный
бо нареченъ, именовъ прозванъ еси;
се бо всѣхъ *вышшій град* славою
възнесен еси; заступника бо *имаше*
и *цѣлителя* всѣмъ *притекаю-*
щимъ въ тя, о, граде святыи
и освященный святыма сима.

3. Тѣмъ же и о гробѣ речемъ.
О *блаженному гробу*, идаже ле-
жить богатство некрадомо. О, честі-

Повідання.

про Вышгород:] нмй въ себѣ
врачество безмздное [13, 153]

4. Тако и си святая постави
[Господь] свѣтити въ мирѣ премно-
гими чудесы.. сущихъ въ тьмнцахъ
и въ узахъ посѣщающа (9, 152).

Чтеніе.

ному гробу, изъ него же текутъ
источники цѣлбамъ не оскудѣюще.
О, святому гробу, събирающе лю-
ди невѣрнии на честь и славу
блаженную память О преблажен-
ному гробу, сущю въ тебѣ, честному
тѣлу на славу Божию.

4. Посѣщаютъ тьмныя Иисуса
ради Христа, прославльшему уго-
дника свои многими чудесы, въ мы
уже съде оставим слово.

Тут Нестір „оставляет слово“, бо тут кінчиться його дже-
рело „Повідання“ (далі йде використане вже „Сказаніе о чу-
десахъ“).

Ці порівняння „Повідання“ й „Чтенія“ промовляють за безо-
середній поміж ними звязок, бо в літопису наведених паралельно
текстів немає. Секундарність тексту „Чтенія“ знати тут з того,
що логічно проведена думка „Повідання“ (концентрично поширена
похвала: труна, церква, місто, ціла руська земля) в „Чтеніі“ набу-
ває форми невиразної, розпливчастої, уривчастої.

Підсумовуючи всі окремі спостереження, ми робимо висновок,
що за основне до Несторового „Чтенія“ джерело було анонімне
„Повідання“ з наступними чудесами, яке Нестір, видимо, не вва-
жав за „справжнє“ житіє; тим-то він і обрав аналогічну тему,
опрацьовуючи її виключно, як житіє, а не як історичну повість.

Нестір користується анонімним „Повіданням“ з чудесами
в редакції, написаній близько 1108 року. Отже, „Чтеніє“ написано
після цього року, але до року 1115-го, коли повстала III-тя ре-
дакція „Сказанія о чудесахъ“.

Узявши з „Повідання“ увесь фактичний матеріал, план
викладу, почасти окремі речення, Нестір по-просту запрова-
джує у дані свого джерела деякі зміни. Насамперед це система-
тична заміна власних іменнів словами, які визначають рід цих
речей („град“ замість Києва, Вышгорода, „ратнии“ замість „пече-
нези“, то-що. Той самий спосіб знаходимо і в Несторовому житії
Теодосія Печерського. Нестір, як побачимо далі, знав і літописне
„Повідання про Бориса та Гліба“, тільки-ж нічого з фактичного
матеріалу звідти не взяв. Взагалі агіографічна літературна
форма Несторові ближча й дорожча, ніж історична правдивість та
повність.

За такі щиро агіографічні вигадані деталі в „Чтеніі“ треба
вважати: епізод про братолюбність (105), про Борисове одружіння
(173). До речи у реченні „посла и потом отецъ и на область, Вла-

— XXXI —

димер“ (181) останнє слово (Владимир)—є прикладка до слова „отець“, а не назва володимирської волости. Подробиця про те, що Гліб, коли вбивали його брата, перебував не в Муромі, а в Києві, це видно, здогад самого Нестора (пор. слушні вказівки — П. В. Голубовській, *История Смоленской земли*, 248). Інші Несторові відбіги від „Повідання“ — результат творчої уяви, а подекуди, можливо, й усного переказу. Заміна князя Святополка, що засудив обмовлених (чудо з двома ув'язненими), суддею часів Ярослав в „Чтеніі“ пояснюється тим, що Нестір, як і цілий Київ-Печерський монастир, прихильно ставивсь до Святополка та його батька Ізяслава, патронів монастиря. У житті Теодосія Ізяслав завсіди зветься христоролюбом. „Через все життя Теодосія проходить апологія Ізяславу“ (В. Яковлевъ, *Древне-кіевскія религіозныя сказанія*, стор. 25). Що Святополк був близький до Київ-Печерського монастиря, це ми знаємо з літопису (див. статті 6601, 6605 років). А „Сказаніє о чудесах“ анонімного автора малює несимпатичний образ Святополка в цілковитій згоді з оповіданням Василя та іншими місцями літопису (див. статті 6601, 6605 років). Коли Святополк помер, кияни заходилися грабувати його прибічників, ба навіть охотилися розграбувати князівське майно.

Отже, Нестір виявив себе тенденційним не тільки в сфері суто-літературної творчості, а й у громадсько-політичному житті. „Чтеніє“ — не тільки житіє, а й політичний памфлет: Нестір, дарма що з його був чернець-християнин, показує, що князів, які ставлять опір зверхній над ними владі, можна вбивати (615).

Звернімось до додаткових джерел „Чтенія“. Кількістю запозичень, що їх поробив Нестір, на першому поміж ними місці стоїть літописний звіт, один з попередників основної редакції „Повѣсти временныхъ лѣтъ“. Промова філософа (986 рік) навіяла думку й подала Несторові матеріал (є текстуальні збіги) запровадити до „Чтенія“ екскурс із усесвітньої історії („Чтеніє“, 19; літопис 6494 р.). Далі ми знайдемо в „Чтеніі“ запозичення з літопису в епізоді про князя Володимира (Пор. „Чтеніє“ з статтями 6496, 6497 й 6504 року). За друге додаткове (до „Повідання“) джерело „Чтенія“ було „Слово о законѣ и благодати“ (див. „Чтеніє“, вар. 71, 75, 78, 87, 98, 531). Несторове повідомлення про те, як сховався Ісус Христос до пекла, нагадує як завважив акад. О. О. Шахматов, „Слово св. Евсевія о вшествіи Іоанна Предтечи въ адъ“ (Разысканія, стор. 67). Між обома пам'ятками є одно текстуально-споріднене місце („Чтеніє“, 52; „Слово“ за вид. П. Я. Порфірієва в „Апокрифическихъ сказаніяхъ“, стор. 212). Нестір сам покликуюється на житіє Евстафія Плакіді („Чтеніє“, 76), але близького текстуального споріднення між „Чтенієм“ і житієм ми не спостерегаємо.

Загально життєві мотиви наближують „Чтеніє“ до низки візантійських перекладних житій, а саме: до життя Олексія, чоловіка Божого (про письменність, про Борисове одруження, про потайний від'їзд Гліба й Олексія кораблем, молитви Бориса й Олексія), до житій Георгія Амастридського, Василя Нового, заваження про авторову „грубість“). Див. мою згадану вище статтю про Несторову літературну діяльність.

До історії тексту „Повідання“ й „Чтенія“.

„Повідання“ це пам'ятка певною мірою офіційна (апологія Ярослава), і зрозуміло, що, з'явившись у світ, воно дуже поширилося в списках. „Повідання“ став ніби канонічним житієм. Таке значіння зберегає воно і в XV, і в XVI віці, за доби розквіту Москви, коли вбився в силу її князівський рід. Звідси, певне, й бережке ставлення переписувачів-редакторів до старого тексту „Повідання“. Несторове „Чтеніє“, написане пізніше, хоч форма його і майстерніша, не могло проте конкурувати з визнанням уже, дуже популярним і дуже поширеним у рукописах „Повіданням“. Допіру мітрополіт Макарій, завівши і „Повідання“ і „Чтеніє“ до своїх Четив Мінеїв, так-би мовити, зрівняв обидві пам'ятки в правар. У XII віці „Повідання“ в Успенській редакції, але без статті про ув'язнених, з'являється в скороченому перекладі грецькою мовою. (Див. з цього приводу праці: Еміна в „Русскомъ Архивѣ“, 1877, кн. 3, Нікольського „Матеріали для повременнаго списка“... стор. 289, статтю Бенешевича в „Извѣстіяхъ отдѣленія русскаго языка“... 1914. Стор. 201).

У XIII віці „Повідання“ дає матеріал для проложних статтів про Бориса та Гліба. Під цей час „Повідання“ стає надбанням північної й північно-східньої руської літератури. З редакцій XIV в. найбільше відрізняється від оригіналу — ред. Сильвестрова, де пробіснує наукове об'єднання-компіювання давніх статтів. У XV в. з'являється низка нових редакцій (Торжественника — на півдні, Синодальна, північно-західньо-руська та інші). На Україні й Білорусі, за доби відродження XV-го віку, піднесення культурних сил, починають переробляти давній текст і перекладати його літературними мовами — українською й білоруською. Найважливіший з-поміж них є переклад у західньо-руській Четив 1489 р. (рукопис кол. Київського Церковно-археологічного Музею). Інші переклади див. у варіантах до тексту № 5 з рукописів кол. Менського Церковно-археологічного Комітету, рукописи II та рукописи Київсько-Печерської Лаври XVII віку.

— XXXIII —

Шіснацятий вік з його своєрідним московським імперіялізмом дав низку нових редакцій (Великі Четї-Мінеї, Степенна книга). Робота „Четїх-Міней“ Дмитра Ростовського вивершила редакційну працю минулих віків над „Повіданням“. Тут (Четя, 2 травня) підновлено і мову, і стиль, заведено в „Повідання“ ніби цитати, молитви; редакцію „Повідання“ у Великих Четїх-Мінеях, що правила за джерело до Четїх Дмитра, поповнено за „Повѣстю временныхъ лѣтъ“; поповнено й „Сказаніе о чудесахъ“. Це найдокладніша з усіх, які є, редакцій „Повідання“. Після цього „Повідання“ випирають нові літературні форми, що прийшли з Заходу, і воно відходить у царину спеціально-агіографічної церковно-повчальної літератури. У XVIII віці тільки деякі прихильники старовини копіюють „Повідання“ в збірниках поморського письма.

На руську житійну літературу наступних віків „Повідання“ вплинуло великою мірою, надто що-до стилю. Перелічимо низку пам'яток, на яких позначився вплив „Повідання“. Це російський твір — „Чудеса Николая Мирликийскаго“ (див. „Памятники Древней Письменности“, 1881 р.), далі більшість житій руських князів — Андрія Боголюбського, його сина Гліба, володимирське житіє Юрія, князя Федора Ростиславовича в обробці Андрія Юрієва, муромське житіє Костянтина, „Слово похвально о Борисѣ Александровичѣ“, „Повѣсть объ убіеніи Михаила Тверского“ ростовська редакція житія Михайла Чернігівського; так само давні житія єпископа Леонтія Ростовського, Микити стовпника Переяславського.

З сучасних поетів до теми про вбивство Бориса й Гліба вдавалися К. Д. Бальмонт (поезія „Убийца Глѣба и Бориса“) та Сергій Соловйов („Святой Борисъ“ у збірнику „Цвѣтникъ царевны“, М. 1913). Несторове „Чтеніє“ зазнало справжніх редакційних змін тільки у Великій Четї-Мінеї мітрополіта Макарія (зміни пороблено за текстом „Повідання“ — додано нове „Слово похвально“).

„Чтеніє-ж“ на літературу наступних віків вплинуло мало. Декілька паралелей до Несторового „Чтенія“ знайдемо в житті Аврамія Смоленського, в житіях Михайла Клопського Тучкова (1537 р.), Артемія Веркольського, Нифонта, єпископа Новгородського.

Тексти.

Текст № 1.

Анонімне Повідання про свв. кнн. Бориса та Гліба в редакції
Торжественника.

Рукопис Московського Рум'янцевського Музею № 486, in 4^o, Торжественник
XVI віку, а. 275 (Описаніє А. Х. Востокова, с. 697). (Позначення списку т).

Мѣа нюла въ к днь стѣю славеню стрѣотрѣпцю хѣоу бориса
а въ крѣсеніи нареує[ниціу] романа и дѣда. гн блѣн оує.

Рѣ праведны¹ блѣнтса² реує прѣркѣ. и сѣма³ ихъ въ блѣснн⁴
квдѣть. снѣ оуко кѣ [а. 275 зв.] малы⁵ прѣже снхъ лѣ. самодер-

Регистр списків та їх позначення в критичному апараті.

1. Рос. Публ. Бібл. Погод. древлехран. № 105, Торжественник XV в. . . А.
2. Виленської Публ. Бібл. № 102 (158), XV в. В.
3. Московської Духовної Академії № 265 (375), збірник XVI в. . . . С.
4. Имп. О-ва Любит. Древн. Писм. збір. кн. Вяземського № LXVI, Торжественник XV — XVI в. F.
5. И. П. Б., Погодинск. древлехранилища № 881, Торжествен. XVI в. . . D.
6. И. П. Б., Погод. № 816, Торжественник - и Златоустникъ, в лист, XVI в., а. 27 H.
7. И. П. Б. F. I. 524, XVI в., а. 230 зв. F.
8. И. П. Б., Погод. № 798, 4^o, XVI в. а. 166 (А. О. Бычковъ, I, № 64, с. 440) . О.
9. И. П. Б., Погод. № 853, Торж. XVI в., а. 332 зв. S.
10. И. П. Б., Погод. № 868, Торж. XVI в., а. 469 T.
11. И. П. Б., Погод. № 949, збірник XVI в., а. 975. L.
12. И. П. Б., Погод. № 957, Торж. XVI в., а. 459 зв. K.

Варіанти: ¹ KLMY.—Пророкъ рече: „родъ праведныхъ благословится и сѣма“...
(і т. д.). ² а—родъ правыхъ благословится. ³ HFd (і Моск. Истор. Музею № 877)—
племѣна ⁴. BGNg—благословенно. ⁵. AEFGPZ—маломъ; у—мало. ⁶. H—самодержцу;

жець ⁶ всен рустян земан ⁷ колодимеръ снъ стославъ внукъ же нго-
рѣ рюковнѹ (sic) ⁸ ѿ стѣмъ крѣненіемъ проскати всю рускѹю землю.
се колодимеръ нмаше ⁹ снѣтъ. ѿ не ѿ єдиноа жемы ¹⁰ но ѿ разанѹ
ныхъ ¹¹ мѣрен. к ннхъ же ¹² стареншнн снѣ ¹³ вынеславъ ¹⁴. по немъ ¹⁵

13. Имп. Общ. Люб. Др. Писъм. № CLXXVI (5461), Торж. XVI в., а. 129 зв. М.
14. И. П. Б., збірка Богданова, F. I. 691 (Бычковъ, I, с. 85), а. 122,
XV—XVI в. G.
15. Петерб. Дух. Ак., Соф. бібл. № 1500, Торж. XVI в., а. 205 E.
16. И. П. Б., Погод. № 1284, збірн. XVI в., а. 55 вв. N.
17. Моск. Синод. б., Чудового ман. № 62 (264), др. пол. XVI в., а. 568 зв. Р.
18. Моск. Дух. Ак. № 106, Торж. XVI—XVII в., а. 181 зв. Z.
19. Київск. Духовн. Акад. № 116 (Ла 1282), Мілецького жанаст. збірн.
XVI в. а. 257 V.
20. Моск. Рум. і Публ. Муз., збір. Ундольського № 290, збірн. XVII в. а. I. а.
21. Архіва Св. Синода, № 3763, Четья Миней XVII в. b.
22. Имп. Общ. Люб. Др. Писъм. № XCXVII (3131), а. 535 c.
23. Моск. Публ. Муз. № 1511 (рук. Велзена № 51), XVI—XVII в., а. 126 d.
24. И. П. Б., Погод. № 803 (А. О. Бычковъ, № 86, с. 453), XVII в., а. 323 . e.
25. И. П. Б., Погод. № 807, житія і слова XVII в., а. 364. f.
26. И. П. Б., Погод. № 958, Торж. XVII в., а. 111 g.
27. И. П. Б., Погод. № 820, збірн. XVII в., а. 553 I.
28. И. П. Б., збірка Ф. I. Буслаева Q. I. 1153 (И. А. Бычковъ, № 46),
XVI—XVII в., а. 264 m.
29. Гр. Уварових, № 1045 (613), зб. др. пол. XV в., а. 185 n.
30. Виленск. Публ. бібл. № 105 (199) (Опис., с. 326), XVI в., а. 341 . . p.
31. И. П. Б., Буслаева, О. I. 426, зб. XVIII в., а. 5 (И. А. Бычковъ № 61). q.
32. Виленск. Публ. бібл. № 76 (229) (Опис. с. 102) XVI в., а. 162 . . . r.
33. Київської Духовної Академії Т. № 333 (№ 517) а. 123, XVII в. (Пе-
тровъ II, 453). y.
34. Рос. Археогр. Комісії № 211. XVII в., а. 308 x.

Списки, котрі не увійшли до критичного апарату:

35. Графів Уварових № 1229 (483), I^о, збірн. XVI в.
36. Гр. Уваров. № 331 (926), Торжеств. поч. XVI в.
37. Гр. Уваров. № 1889 (162), зб. XVII в., 4^о, а. 124.
38. Моск. Публ. Муз. № 557 (Пискарева № 142), збірник; зошит XVI в.,
арх. 393.

⁷ п—самодержца ⁸ Луц—дод. князь; М. Ист. Муз. № 877 дод. князь всен бѣло-
русской земли. ⁹ Ад—имѣ ¹⁰ Нїд ВРVп—проминено ¹¹ Е—разныхъ ¹² СТ—брать
^{13,14} у Vpr замість усього цього тексту таке: его же посади Новогороду,

изаслакъ ¹⁵. третен сѣполакѣ нже ѹбннство се злое нзошереѣте ¹⁶. сего
 во ¹⁷ мѣн преже баше ѹеринцею. грекенн ¹⁸ свѣн. ростриже ю братѣ
 володнмерѣ. крополакѣ красоты дѣла ею ¹⁹. зѣла ²⁰ ѿ неа ²⁰ сего ²¹ сѣ-
 полка. володнмерѣ поганѣ ²². еше оуѣнеѣ крополака ²³ пона женѣ его
 непразднѣ сѣнѣ ѿ неа же роднса ѡканьнын сѣполакѣ. н бѣ ѿ дею
 ѡнѣю н братѣ свѣнѣ. тѣмѣ н не люблѣшеть н. ²⁴ нмаше [л. 276] нзо-
 слава ²⁵ н мѣстислава ²⁶ н ярослава ксеволода. а ѿ нноа сѣослава. ²⁷ а
 ѿ болгары (sic.) ²⁸ борнса н глѣба. н посади а ²⁹ на княженне въ гра-
 дѣхъ сего ѡканьнаго сѣполака. в пѣньскѣ ³⁰ посади. а ярослава ³¹ въ
 новѣгородѣ. ³² а борнса в ростовѣ. а глѣба к мѣромѣ. ³³ н проула ³⁴ по

39. Моск. Историч. Муз. № 505, 1553 года, л. 358.

40. Моск. Историч. Муз. № 207 (35130), нач. XVI в., л. 134.

41. Моск. Историч. Муз. № 877, сборн. зап.-руск. письма, 4^о, XVII в., л. 42.

42. Моск. Главн. Архива Мин. Иностр. дѣлъ № 451 (919), Торжеств. XVI в., 4^о, л. 335 об.

43. Библ. проф. М. Н. Сперанскаго, Торжеств. XV—XVI в., 4^о, л. 391.

44. Казанской Дух. Академїи, Солов. № 805, XVI в., л. 294 об. (Опис., II, с. 480, № 639).

45. Гр. Уваровыхъ, № 1809 (884) (743), сборн. 1602 г., л. 276.

46. Моск. Публ. Музея № 3431, XVII в., 4^о.

47. Моск. Публ. Муз. № 1536 (Бѣлѣва), копія XIX в., съ неизвѣстной рукописи.

48. Моск. Истор. Муз. № 2383, Торжеств. XVI в., 24 июля.

49. Тверского Музея № 90 (3064), краткій отрывокъ сказанїя XVII в. (сравни нашъ вариантъ № 107). См. Опис. М. Н. Сперанскаго, с. 106.

50. Имп. Общ. Люб. Древн. Писъм., сборн. XVI в. № Q. DCCCLXXVIII (9162), листъ 376.

Изяслава въ Полоцку, Святополка въ Туровѣ, Ярослава, по смерти Вышеслави
 въ Новѣгородѣ, Бориса въ Ростовѣ, Глѣба въ Муромѣ, Святослава въ деревѣхъ,
 Всеволода Володимери, Мѣстислава Тмуторокани, Станислава въ Смоленску, Су-
 днслава въ Плесковѣ [р. доб. Позвизда въ Волинѣ]. За этимъ: бысть по святомъ
 крещенїи Владимиру яко мину 28 лѣтъ.... ¹⁴ О—подъ нимъ ¹⁵ Р—Ижеславъ ¹⁶ АННРqZ—
 сотвори ¹⁷ q—доб. окаяннаго Святополка ¹⁸ Грекенн еше въ Def. ¹⁹ ѦPa—лица ея
²⁰—²⁰ T отушено. ²¹ qa—окаяннаго ²² A—доб. былъ; PK—еще поганѣ [K—богатѣ] сын
²³ D доб. брата своего ²⁴ Hld EZ FLMOspbn. доб. Владимиръ, аки не отъ себе ему
 сушу, а отъ Рогнѣды 4 сыны ²⁵ Вездѣ, кромѣ еѣ.—Изяслава ²⁶—²⁷ B—отушено.
²⁷ n ZAE—доб. н Мѣстислава ²⁸ Вездѣ, кромѣ O—болгарынн ²⁹ O—доб. всѣхъ врознь
³⁰ Hld Cn—Пѣньскѣ; O—въ Кїевѣ; Уваров. № 1889—въ Черепн. ³¹ q GN—дод. посади
³² DEg—Новѣградѣ ³³ B—доб. Изяслава въ Полотскѣ, Святослава въ Туровѣ, Яро-
 слава по смерти Вышеслави въ Новѣгороде. Святослава въ деревѣхъ, Всево-
 лода въ Володимерѣ, Мѣстислава Тмуторокани, Станислава въ Смоленску, Судн-

градомиѣ вса. ³⁵ бѣ же яко миную ³⁶ володимеръ по сѣмъ крѣпѣніи лѣтъ ѿ.
³⁷ и впаде въ недѣгъ люте ³⁸. в то же время борисъ из ростова при-
 шелъ. пегуеигоу же рѣтью нѣщныи ³⁹ на русѣ. въ келіиѣ баше пе-
 уалн володимеръ. зане не можаше нти протнѣхъ нмѣ. и призвавъ бо-
 рнса кѣлнниаго ему же въ крѣпѣніи нмѣ нареуено ⁴⁰ романъ. предавъ
 ему ⁴¹ многи коа. посла протнѣхъ ⁴² пегуеигоу. он же с радостью
 вставъ нде ⁴³ и не оберте съпостать [л. 27 об.] ⁴⁴ своихъ възвратнса
 въспать. и се вѣстннкъ ⁴⁵ прнде сказаа ему ѡуо смѣть. и како сѣо.
 полкъ ⁴⁶ потан ⁴⁷ смѣть его. ⁴⁸ и моци протнмакъ помостъ ⁴⁹ на бере-
 стовеиъ ⁵⁰ ѡберѣтъше въ коверъ ⁵¹ ѡбѣсиша ⁵² и долаъ. ⁵³ и весѣше ⁵⁴
 въ санехъ поставнша ⁵⁵ въ цѣркн сѣла бѣа. се отан сътворнша. ⁵⁶ Бо-
 рнсъ же ⁵⁷ яко самша ⁵⁸ нава тѣломъ утерпѣти, и разнѣлаа слезамн.
 оумнлно глѣше. ⁵⁹ оуѣмъ мнѣ ѡуѣ и гнѣ мон к комоу приѣгнѣхъ на кого
 ли възрю. ⁶⁰ оуѣмъ мнѣ свѣте ⁶¹ ѡуно моею снаниѣ и хара лица тво-
 его. ⁶² броздо оуности моеа казатѣла ⁶³ неразоумна моего, ѡ кого ли
 насыщюса такоагоу оуенна ⁶⁴ и разоума оуѣмъ мнѣ оуѣмъ мнѣ како
 хандѣ свѣте мон не соуѣн ми тоу да быхъ поне ⁶⁵ самъ ѣтноѣ твоѣ
 [л. 277] тѣло спраталъ ⁶⁶ и гробъ *) предавъ. то нн понесоуъ кра-
 соты ⁶⁷ моуѣства тѣла ⁶⁸ твоего. нн сподобленъ быхъ цѣловати. добро-
 лѣтнхъ ⁶⁹ [sic] сѣдннъ твоихъ но ѡ бѣжѣнннхъ помани ма в покон
 твои. сѣдѣце горнѣ дѣла ⁷⁰ ми смыслъ смоуѣаеъ ⁷¹. н'не вѣмъ к комоу
 ѡбращѣса. ⁷² нли к комоу горкѣю сню пѣуалъ простроу. къ брату ли

слава въ Плесковѣ. [дате: и бысть же яко мину..] ⁸⁴ Р—доб. Своя сыны ³⁵ Р—доб.
 и по особнымъ кнеженіемъ I dq—нмѣ; ЕКУМ—всѣмъ ³⁶ Су—минуша ³⁷ Vrg—28 лѣтъ
 нача болѣти и въ то время.. такъ еще въ CbefD; вездѣ кн (28) ³⁸ q—велін Z—доб.
 Владимиръ ³⁹ В—пришедшимъ; Ег—на Русь идущемъ ⁴⁰ Zg нмѣ ⁴¹ С—имъ ⁴² О—
 доб. нмѣ ⁴³ ST—вставъ иде съ радостью. ⁴⁴ V—ратныхъ ⁴⁵ В—доб. ему ^{46—48} а нмѣ
⁴⁷ Этимиъ словомъ начинается списокъ с (начало утрачено) ⁴⁸ пА—нмѣ; EFKLMyNac—
 и како потая смерть его Св. ^{49—50} Р. ⁵⁰ Р—доб. кожемъ ⁵¹ Вездѣ, кромѣ Сb,—свѣсиша
⁵² Р—доб. на землю ⁵³ В—вземше; N—везоша въ насадехъ ⁵⁴ Е—доб. его ⁵⁵ D—доб. се
^{56—58} b—нмѣ. ^{57—59} текстъ этого вездѣ, кромѣ Cbef, читается послѣ „казателю не-
 разуmia моего: ⁵⁸ g—нмѣ ⁵⁹ Вездѣ, кромѣ Defgm, моего ⁶⁰ Nef—наказателю; p—нака-
 вателю младоумію моему ⁶¹ NPclZy—доб. нававаніа ⁶² В—повесть; а—нмѣ ⁶³ AP—
 схравилъ; n—съхранилъ честно ⁶⁴ Е—нѣтъ ⁶⁵ Ya—нмѣ; Z—красоты тѣла мужества
 твоего ⁶⁶ PFKy—добродѣтельныхъ [Р—верѣху: лѣпныхъ]. Вездѣ—добродѣльныхъ
⁶⁷ Е—тута ⁶⁸ g—пускаетъ ⁶⁹ N—прнбѣгу ⁷⁰ M—но ты и лѣсть миру приложити ^{70—71}

*) За этимъ въ х большой механической пропускъ до словъ: „блиставія
 оружіа и обнажена меча въскочнши же без милости насунуша и копы оканнн
 пуза (sic), талець“. и т. д. (см. вар. 171).

Его же быхъ нмѣлъ въ ѿѿа мѣсто. но то ѿ льсти мнѣ сего преда-
жнѣ. ⁷⁰ и ѿ оубѣеннн моему мыслѣнѣ. ⁷¹ да мѣ ма оубѣетъ мѣнѣ.
боудѣ гѣн моему азъ же не протнѣлаюся. ⁷² зане пншѣтса гѣ горѣдымъ
прѣтнѣтса смнреннымъ же даеъ бѣгѣ аѣлъ же реуе ⁷³ ꙗко бѣа любаю.
а брата ⁷⁴ немажнѣвъ ложъ естъ таковын. и пакн боазнн в любѣен нѣ
свершенна любѣ конѣ ⁷⁵ [л. 277 об.] нзмѣцѣтъ сѣрѣ нмѣнѣ же нѣхъ к
братѣ моему и рѣхъ ⁷⁶ ты мн бѣдн ѿѿъ ты старенннн мн братѣ. ⁷⁷ се
мысла нѣаше ко братѣ своему. и се же в собѣ помышлѣаше. ⁷⁸ оузрю
ли се меньшаго брата глѣба лиѣе. сн вса глѣше кола твоя да боудѣтъ
гѣн мой. се же в собѣ мыслѣаше въ сѣцн и мѣе понѣхъ в домѣ ѿѿа
моего. то ꙗзыцн мнози прекратѣтъ мн оумы. ⁷⁹ ꙗко прогнати ⁸⁰ брата
моего и ѿзаобѣнн. ꙗко же ѿѿъ мой прѣже сѣго крѣщенна славы радн
кнаженна мнѣ сего. нѣ все хѣже пауе оуцнны [sic.] ^{80-а} мнмоходнѣ то
ꙗко нмѣмъ нѣн. по ѿшестенн моему ѿ сѣхъ сего ꙗко ⁸¹ ли оубо
ѿбрацѣтса тогда. кнн ли мн бѣдѣтъ ѿтѣтъ. ⁸² гдѣ ли скрѣю мой грѣ-
ховѣ множество, что бо ѿнесоша ѿ сего жнѣа брѣа [л. 278] ѿѿа
моего нли ѿѿъ мой. гдѣ ли нхъ жнѣе ⁸³ и слава мнѣ сего. сребро же
и злато многоцѣнныа рнзы, кнно и медоке и брашно уѣное и быстрнн
конн и домоке красннн. и велнцннн. и много нмѣнѣа н дѣнн уѣстнн ⁸⁴ и
бѣцнслѣенн ⁸⁵ горѣнѣа ѿ бѣдрѣхъ ⁸⁶ оуѣе вса ⁸⁶ сн нмѣ. ⁸⁶ амы ⁸⁷ нн-
уѣоже не было вса бо ⁸⁸ с нмѣ ⁸⁸ нѣцѣзоша и нѣ ѿ нмѣнѣа помощн
нн ѿ множества рабѣ нн ѿ славы мнѣ сего. тѣмъ и соломонѣ ⁸⁹ вса
прошедѣ вса нѣдѣтъ вса стажаѣтъ и совокупѣтъ и вса ⁹¹ размытрнѣтъ реуе
вса ⁹² света и матѣжѣ. и прѣлѣстѣ ⁹³ в мнроу семѣ естъ. токмо ѿ доб-
рыхъ дѣл помѣ ѿ бѣговѣрѣа ⁹⁴ и ѿ нелицѣмерныа любѣен. нѣдѣнѣ чѣ-
темъ мыслѣаше ѿ красотѣ добродѣа своего. и слѣзамн всѣхъ. разлнѣа-
нѣса хота оудѣжа [л. 278 об.]тнса но не може ⁹⁵ и всн его зрацѣ ⁹⁶
тако слѣзна ⁹⁶ плакахѣса кождо въ дѣнн своей. и стѣнаше горѣстью ⁹⁷

Р—и на убѣство мое готовится ⁷² I—доб. ему МР—доб. нн въ прѣкн глаголю. р—
(и въ спискѣ х Синод. ред.) доб. по писанному ⁷³ EV—(и X. ред. Синод.) рече: аще
кто рече ꙗко Бога... ⁷⁴ За—доб. своего ⁷⁵ в—нѣтъ ⁷⁶ NE—доб. ему ⁷⁶⁻⁷⁷ Вж. этого въ
N: ты мн буди во отца мѣсто ⁷⁸ AS—мыслѣаше, D—доб. въ собѣ ⁷⁹ Вездѣ, кромя еѣ.
умѣ; ⁸⁰ PIEOS—доб. мн. ^{80-а} Вездѣ, кромя Def—пауцнны HNTV—прогнѣвати мн [въ
V „прогнати, испрѣа. на прогнѣвати] ⁸¹ F—ꙗко ⁸² Z—доб. на страшнемъ Судѣ
отвѣдати. ⁸³ N—доб. нхъ ⁸⁴ ENcy—даннн чѣстн; а—данн чѣстнн ⁸⁵ LK—велицн ⁸⁶ A—
снмѣ ⁸⁷ Вездѣ, кромя CbefqD, акн ⁸⁸⁻⁸⁹ E—нѣтъ ⁹⁰ HSeffn—Соломанѣ; P—Соломанѣ
мудрын ⁹⁰ Vp (и X Синод. ред.) о народѣхъ ⁹¹ E—всѣа расмотрѣ и совокупѣтъ рече
⁹² N—доб. сн суть ⁹³ Z—нѣтъ ⁹⁴ Вездѣ, кромя CbefDq—правовѣрѣа; PG—правыа вѣры
⁹⁵ BPaegZ—можаше; N—возможно ^{96,96} с—нѣтъ. ⁹⁷ Вездѣ, кромя D, восплачѣтса ⁹⁸ Oa—

сруною. кто бо не въсплауетъ ⁹⁷ тоѣ смѣти пагубное. ѡбразъ бо баше оумылъ бѣженнаго. ⁹⁸ и съкрушено срѣце емоу. бѣ бо жалостныѣ правдѣнѣз же и щедрѣ тнхъ кротоуѣ смнренѣ мѣтнхъ ⁹⁹ же и мнлосердѣ. ¹⁰⁰ се бѣжннн борнсъ мыслаше глѣше видѣ брата моегъ понѣдаты злнн улѣцы да ¹⁰⁰ мене убѣеть. то аще кровь мою прольеть ¹⁰⁰ мунѣкъ коудѣ гѣ моему а дѣхъ мон приметь вѣка. ¹⁰¹ тауе забыетъ смертнѣю ¹⁰² скорѣ тѣша-шеса словесы бѣжннн. нже погубнть реуе гѣ дѣшю свою мене радн ¹⁰³ н монхъ словесъ ¹⁰³ обрацеть ю к животѣ вѣзунѣмъ ¹⁰⁴ схраннть ю ¹⁰⁴ н понѣ радостннмъ срѣцемъ глѣ не презрн [л. 279] мене мѣве гѣ оупо-влюющаго на та мо сѣси дѣшю мою мнлосердѣна твоего радн ¹⁰⁵ а не дѣлѣ монхъ зла бо соутъ. ¹⁰⁵ сѣполакъ же саде к кнезѣ по ѡнѣ. приз-вавѣ кнѣне ѡдарнѣз вса ¹⁰⁶ ѡпѣстн посла же ¹⁰⁷ лестью ¹⁰⁸ борнсъ глѣ брате. люботѣ хоцюу с тобою нмѣтн ¹⁰⁹ аще ¹¹⁰ ко ѡтнню тн пре-дамъ. ¹¹⁰ се же не нстемнѣ глѣше. прнше^а же ношью к вышегороду ѡтан. прнзлавѣ пѣтншю ¹¹¹ н вышегородцн н рѣ к нмѣ. глѣ рѣнте мн нстнннн. нмѣете лн ко мнѣ прнмѣзньство. пѣтша ¹¹² реуе. всн можемъ. главы своя слоужнн зѣ та. дѣлакоу же вндѣетъ нко всю наѣзю на бѣа положнѣ еси [sic.] ¹¹³ борнсъ ¹¹⁴ бѣжнннн науѣ на оуѣннство ѡстрнн. нко перѣе канна н ¹¹⁵ на авѣла брѣ. тако н ѡканнѣаго сѣполака оуло-вн ¹¹⁶ мысль его [л. 279 об.] да насажднннн ¹¹⁷ нзбѣетъ ѡнѣа своего. а самъ прннмѣтъ вѣлѣстѣ едннѣ бѣ ¹¹⁸ всѣ градѣхъ рѣсннхъ ¹¹⁸ тогдѣ ѡкан-ннн сѣполакъ проклѣтн. ¹¹⁹ прнзѣ к соуѣ скѣтнннн всемоу зѣлѣ ¹¹⁹ вы-шегородцн. ѡкѣрѣзъ скѣрѣннаѣ скоѣ оустѣ реуе ¹²⁰ пѣтшннѣ уади ¹²⁰. аще оуѣо ѡбѣцѣастѣа вѣша головы положнн ¹²¹ шѣдѣше ѡтан гдѣ брата моего ѡбращѣте ¹²² борнсъ [sic.] ¹²³ оуѣннѣте его. ѡнн рѣкоша ¹²⁴ тако сѣтворнн ¹²⁵. ѡ такоуѣ прѣркѣ реуе скоры сѣтъ ¹²⁶ прольѣтн кровь пра-веднѣ безъ вннѣ ¹²⁷ соуѣ зѣла пагоуѣоу снѣраютъ ¹²⁷.

Борнсъ же бѣжнннн ста на алатѣ ¹²⁸ шатры н рѣша емоу коѣре пондн садн к кнезѣ на столн на оун. се бо вон всн с тобою сѣтъ.

святаго ^{99, 99} А—милостивъ же и щедръ; Б—милостивъ и мудръ и мнлосердѣ ^{100, 100} S—да аще мене убѣеть и кровь мою прольеть ¹⁰¹ NO—доб. Христосъ. ¹⁰² А—сердечную ^{108, 108} NSa—и евангелія моего ^{104, 104} Eu—нѣтъ ^{106, 106} с—нѣтъ. ¹⁰⁶ ANPSZTand—я вся; BN—нѣтъ вся. ¹⁰⁷ I—доб. Святополку. ¹⁰⁸ AENNPZau—лестно. ¹⁰⁹ L—сѣтворити. ¹¹⁰ Вездѣ еще ^{110, 110} D—еще очнну тн предамъ; ef—еще бо тн очнну ¹¹¹ с—путьшнѣ ¹¹² с—путьшѣ ¹¹³ Такъ еще въ ef, вездѣ есть. ¹¹⁴ А—доб. свѣтлѣ ¹¹⁵ Вездѣ на ¹¹⁶ V—прельстн ¹¹⁷ AEIZaу—доб. вся; N—доб. отца своего вся ^{118, 118} V—въ рустѣн землн. ^{119, 119} Dd—прнзва своя совѣтннн кѣ себѣ ^{120, 120} N—Путнн: „чадо“, „¹²¹ N—доб. за мене ¹²² C—уверте ¹²³ Вездѣ Борнса. ¹²⁴ GZ—обѣцѣастѣа ¹²⁵ ef—сѣтворнѣ ¹²⁶ P—доб. нозѣ ихъ ^{127, 127} E—и путѣ ихъ собнраютъ себѣ беззаконіе ¹²⁸ N—на Олтѣ; T—на

борнѣ к нимъ реуе не бѣди ми вѣзнати ¹²⁹ рѣки на старѣшаго ми брата ¹³⁰ его же [л. 280] бѣ нмѣлѣ ¹³¹ акн ѿца ¹³¹. се слышавѣше кон разндошася ѿ него. ѿста борнѣ токмо съ ѿтрокы своимн и баше днѣ соуботнымъ в тоуѣзъ пѣхалн оудроуѣнѣ велмн сѣцемъ. вѣшедѣ въ скон шатерѣ плакашеся ¹³² жалостно гласъ испоустн. слезѣ монхѣ не презрн владдыко да яко же на та оуповаю. яко да съ твонмн рѣкы прннмѣ уастѣ н жребѣн со всѣмн стѣмн твонмн. яко ты въ мѣтѣхъ н цѣдрѣ есн ¹³³ мыслаше же мѣуеніе н стѣтнн стѣго ¹³⁴ вавеслава ѿ брата ѿ оу- бѣнѣхъ бѣ н како стѣн варваре свон ѿцѣ оуѣннцѣ бѣ. ¹³⁵ н слово вѣспо- мамоу мудраго соломона прѣвѣдннцн ¹³⁶ в вѣкы жнвѣтъ. ѿ гѣ мѣзда нмѣ ¹³⁷. ѿ семѣ словесн велмн рѣдовашеся. н яко бѣ вѣтерѣ. повелѣ вѣрню пѣтн. (л. 280 об.) а самѣ науа съ слезамн ¹³⁸ мѣтѣмъ творнтн ¹³⁸. н уастымъ вѣзднхннемъ н стѣнаннемъ многымъ. по снхѣ лаже спатн. н баше снѣ его въ мноуѣ ¹³⁹ мыслн н пѣхалн крѣпцѣ н ташцѣ н страшнѣ ¹⁴⁰. како предатнса ¹⁴¹ на страстѣ. н како терпѣтн ¹⁴² н вѣрѣ събелюстн. яко да н цѣднмымъ вѣнецѣ прннмѣтъ ѿ роукомъ всѣдрѣжнтѣ- левы ¹⁴³ вѣзѣннѣ же ¹⁴⁴ ѿ сна ¹⁴⁴ рано бѣ бо стѣла недѣла. повелѣ прозвѣтерѣ заоуѣтрѣню пѣтн. а самѣ ѿбѣвѣ ноуѣ свон. н лнцѣ оуммѣхъ науа молн- тнса гѣн бѣ. посланнн же ¹⁴⁵ ѿ стѣполка токмо оцн прнндоша блнзѣ ¹⁴⁵ н оуслышаша ¹⁴⁶ блженнаго борнса поюща. фалмы зауѣтрѣнаш. бѣ же вѣстѣ емоу ѿ оуѣбѣннн. н науа пѣтн гѣ уѣто са оумножнншася (л. 281) ¹⁴⁷ на ма ¹⁴⁸ тѣжающн ми ¹⁴⁹ мнози вѣсташа ¹⁵⁰ на ма н проуахъ фалмы до конца. н на пѣтн псалтырь. ѿбндоша ма псн мнози ¹⁵¹ н оуѣннцн тѣхнн ѿдрѣжаша ма. н пакн. гѣ бѣже мон на та оуповѣ спсѣн ма ¹⁵². н по семѣ канонѣ н уѣтѣе н конуавшн оуѣтрѣнню науа молнтнса зра ко нкомѣ. гѣ ісе хе. нже снмѣ ѿбразомѣ мѣнса на земан н волею на крѣтѣ прнгкозндсѣ. н прннмѣ стѣтн грѣхѣ рѣ нашнхѣ. сподобенъ менѣ гѣ

Тлѣ ¹²⁹ Ефу—возложить ^{129, 130} в—на старѣшаго брата руки ^{131, 131} аZ—во отца мѣсто ¹³² с—доб. сокрушеннымъ сердцемъ и душею радостноу ¹³³ с—доб. и тебѣ славу возсылаемъ во вѣки аминѣ ¹³⁴ такъ еще въ СГбвѣ; въ ост. стл. доб. святого мученика Никиты. (Въ ст. V „святого Никиту“ на поляхъ); D—доб. страсти Господня и святого Вячеслава. ¹³⁵ Е—доб. и всѣхъ мученикѣ Христовыхъ, како пострадаша царства ради небеснаго и славы, вспомяну. ¹³⁶ Е—доб. рече ¹³⁷ N—доб. и строеніе отъ Вышняго ^{138, 138} в—вечерняя молитвы приносить. L—молитвы пѣти; KMy—молитвы глаголати. ^{139, 140} EOSd—печали и мысли тяжцѣ и страшнѣ P—нмѣтъ я тяжцѣ; с—нмѣтъ и страшнѣ. ¹⁴¹ Е—доб. ему. ^{141, 142} с—на смерть и теченіе свершншн ¹⁴³ Е—доб. прнймѣтъ; P—доб. всѣхъ. ^{144, 144} Алп—нмѣтъ. ^{145, 145} с—посланнн же прнндоша отъ Святотолка на Альту ночью. ¹⁴⁶ Ес—доб. гласъ. ^{147, 148} Вездѣ, кромѣ Dbf—мн; в—нмѣтъ. ^{147, 149} S—нмѣтъ. ¹⁵⁰ Fbegl—встаетъ. ^{151, 152} Z—вм, этого и сонмъ лукавыхъ одержаша

нменн твоего радн¹⁵³ оубьенъ быти¹⁵³. яко оуслышаше топоть¹⁵⁴ оубиниць
 около шатра. и трепетенъ бмъ на слезы испущати ѿ оуѣо акн стрѣю.
 и глѣше. слава ти гѣ ѿ всемъ. яко сподобна ма еси здѣсти радн¹⁵⁵
 лютию сню прнати смѣрть¹⁵⁶ и все¹⁵⁷ пострадати (л. 281 об.) любен
 ра словесн твоѣ не восхотѣ славы княженъа ни стола ѿѣа не нзволѣ¹⁵⁸,
 по апав¹⁵⁸. любы все терпнть всемъ вѣрѣ емлетъ не ницѣть своихъ.
 темъ же вѣко дѣла моя в рѣку твою естъ. яко не забыхъ закона тво-
 его яко ты¹⁵⁹ гѣ годѣ тако бѣди. яко вѣзрѣста попъ и ѿтрокъ¹⁶⁰ нже
 емоу слышаше¹⁶¹ гѣа своего драхла и печальна¹⁶² ѿблнана¹⁶³ свѣда¹⁶⁴.
 и плакавшеса¹⁶⁵ рѣста¹⁶⁶. гѣе наю любнмъ[и] и¹⁶⁷ колнны доброты¹⁶⁸
 исполненъ бмъ еси. яко не вѣсхотѣ братъ¹⁶⁹ противнѣтсѣа любве радн¹⁶⁸
 хѣмъ. а вса нмѣа съ собою вонны. и абѣ¹⁷⁰ оузрѣ текыци¹⁷⁰ къ шѣ-
 трѣ¹⁷¹ канстанъа ѿрѣжна и ѿблнжены меун. вѣскоунѣше¹⁷² и нже¹⁷³.
 безъ мѣти¹⁷⁴ насунѣша копѣи ѿблнннн пѣтша (л. 282) талець¹⁷⁵ сло-
 внѣ¹⁷⁶ лашко¹⁷⁷ и тако прободено бѣ ѣтноѣ и мѣногмнлостнѣное¹⁷⁸
 тѣло блаженнаго борнса. ѿрокъ же ѣ геѿргннн вѣрѣжеса на тѣло его
 рѣкын. не ѿстанъ тебе гѣе мон любнмъ. но ндеже красота тѣла тво-
 его оуѣздасть тѣ и азъ¹⁷⁹ бѣду сподобленъ жнѣотъ скон сконѣати. бѣ
 бо съ [sic.]¹⁸⁰ оуѣгрннъ родѣ и вѣзложнлѣ баше грнѣнъ златъ на нѣ и
 бѣ ѿ борнса¹⁸¹ любнмъ тѣ и сего прободоша копѣемъ. яко нскоун
 раненъ¹⁸² ннн [sic.] шатра¹⁸² вѣ торопѣ. тако же и борнсъ. не бѣ бо
 вѣ сѣце нзвѣнъ. науаша гѣти оубиници. уѣо зрнмъ столѣе. конѣасмъ
 веленное намъ¹⁸³. се же блаженннн борнсъ слышакъ науа молнтсѣа нмъ
 и мнлѣ са дѣлати гѣа братѣа моа вѣзлюбленна¹⁸⁴. мало мн дднте врема
 (л. 282 об.) да гѣи моємъ помолѣюса. вѣзрѣ на небо съ слезамн и горѣцѣ

мя^{153,155} Е—прѣати страсть сѣю. ¹⁵⁴ Р—топоть золь убѣиць; I—кловотъ; Sg—тотъ;
 O—потъ; E—шепотъ; F—шептанѣ; Z—шопоть великъ около шатра q—услыша
 Путшу убѣицу около шатра блаженнаго. ^{155,156} d—убьену быти ^{156,157} E—нмъ
^{158,159} HPRV—апостолу глаголющу d—по глаголу апостольску OS—по апостольску.
¹⁵⁹ Такъ еще въ Меу; въ ост. стл. тн. ^{160,161} GSI—ему служаста; Z (ѿтрокы) еже слу-
 жаху господина своего. ¹⁶¹ HPR—служать. ¹⁶² Такъ еще въ DSeif; въ ост. стл. печалью;
 g—печальна сущи слезами. ¹⁶³ KLMpy—одержима. ¹⁶⁴ ef—доб. слезами. ¹⁶⁵ CD—плака-
 стася. ^{166,167} E—о милый наю господине драгый; N—сѣя: „господине нашъ, полкы
 добрыми исполненъ бысть ¹⁶⁸ G—добродѣтели; P—благости ¹⁶⁹ EELMdy—доб. своему
^{170,171} E—и абѣ убѣицы текше ¹⁷¹ Отсюда начинается прерванный текстъ списка х
^{172,173} CHdc—нмъ ^{172,174} N—вскочивше же насунуша. ¹⁷⁵ ABMIZay—Телець. ¹⁷⁶ S—
 Иловець. ¹⁷⁷ Hn—Лешко; P—доб. и Горьсѣръ [т. е. убѣица св. Глѣба] ¹⁷⁸ LM—много-
 страдалное; d—многобожественное. ¹⁷⁹ A—доб. рабъ твой ¹⁸⁰ такъ еще въ CDef.
 BLMdy—сый; ост.—сей. ¹⁸¹ ILMNOPZalyd—доб. вельми ^{182,182} y—нмъ. ¹⁸³ KLMg—нами;

вѣздохнѣѣ. науа молихнса оумнано съкрѣшеннымъ сѣцемъ. гѣ гѣ кѣ
многომнлостнѣе ¹⁸⁵ н премѣтнѣе. слава тн ꙗко сподобнаѣ ма еси ¹⁸⁶ пре-
ити ѿ прелести жнѣа сего ¹⁸⁶. слава тн прецѣдрымъ жнѣодавѣе. ꙗко спо-
добнаѣ ма еси терпѣнѣа ¹⁸⁷ стѣхъ ¹⁸⁸ мѣуеннкъ ¹⁸⁹. слава тн ꙗко уꙗво-
любѣе сподобенны ма приати хотѣнна сѣца моего. слава тн хѣ мно-
гомъ ¹⁹⁰. мнлосердїю нже направн ногы моѣ ¹⁹¹ на путь мнренъ теѣн
къ тобѣ ¹⁹¹ неблазѣно. н призри с высоты сѣа твоѣа н внжѣ болѣзнь
сѣца моего юже ѿ своѣго брата приахъ. н тебѣ радн оумерѣцѣлаемъ
есмъ ¹⁹². гѣ кѣ вѣснѣ бо гѣ мон вѣсн ꙗко не протнвлюся нн въ (л. 283)
прекн гѣю. а нмы вса коѣ оѣа моего съ мною. н вса любнмыа оѣмъ
монмъ. ннѣто не оумысанхъ братѣ моемъ зѣа. ѿн же еанко може
вѣзденже на ма. да лѣе бы мн братѣ поноснѣа претерпѣаѣ оубо быхъ.
н лѣе бы ненавѣдан ма зѣаотворнаѣ ¹⁹³ оуѣрылѣса быхъ еѣо ¹⁹³. но ты
гѣ гѣ внжѣ н сѣдн межю мною н межѣ братомъ монмъ. н не поставн
нмъ гѣ грѣха сего ¹⁹⁵. но прїимн дїю нхъ ¹⁹⁶.

Таѣ ¹⁹⁷ вѣзрѣвѣ к нн^м оумнальныа оумнѣа н съпадшнмъ лнѣемъ
вѣсѣ слѣзѣамъ ѿбѣлаѣса н реѣе. братїе прнствѣпнтѣ н ¹⁹⁸ конѣантѣ слѣвѣ
вашю ¹⁹⁸ н бѣдн мнрѣ гѣхъ братѣ моемъ н камъ братїе. да еанко слы-
шѣхъ словесѣ еѣо ѿ слѣзѣ не можѣхъ нн словесн реїцн ѿ страха же н
пѣхѣан лютыа ¹⁹⁹. но коздыханнѣ^м горжн^м жа[л. 283 об.]аостно плакахъ
кождо въ дѣшн своѣн гѣцн. оубы мнѣ ²⁰⁰ кнѣже нашѣ любнмын н
драгын ²⁰¹ бѣженнын кодїтелю слыпымъ. ѿдежа нагнхъ старостн жѣзлѣ.
казѣтелю нерамынымъ (sic.) ²⁰² кто оубе сн вса нсправнтѣ. како не вѣсхотѣ
славы мнра сего. н не нзѣолн вѣселнтнса съ ѣстнмын вѣальможамн къ
кнѣженнѣн. н не восхотѣ вѣанунѣа еѣе въ семъ жнѣтн. кто брѣе не поѣю-
днтѣа вѣанкомъ семъ смнренїю ²⁰³. кто лн са не смнрнтѣ ѿного смн-
реннѣа кнѣа ²⁰⁴ н слыша ²⁰⁵. н лѣе оѣспѣ прѣбѣженнын сѣын борїѣ н
прѣда в рѣцн бѣжн дїю свою мїѣа нюла въ. кѣ. дѣѣ ²⁰⁶ на памѣть

у—съ нами ¹⁸⁴ Nd—мнлѣа. ¹⁸⁶ P—нтѣ; V—мнлостнѣе ^{186, 186} Nysx—отъ прелести мнра
сего прїятн. ¹⁸⁷ N—терпѣтн ¹⁸⁸ BGFPTcy—доб. тн; A—доб. твоихъ. ¹⁸⁹ ef—доб. прїятн;
¹⁹⁰ ZP—доб. тн; N—доб. твоѣму. ^{191, 191} такой порядокъ словъ еѣе въ Dbeef; въ ост. снп.
„на путь мнрнѣй ногы моѣ теѣцн къ тебѣ“. ¹⁹² OSZd—доб. во съ дѣнѣ. ^{193, 193} ZE—
укрѣплъ быхъ ся ѿ него; g—укрѣплѣлъ быхъ ся ѿ него; въ ост. снп.: укрѣплѣ
убо быхъ ѿ него. ¹⁹⁴ Тау—смѣ. ^{195, 196} Z нѣмъ ¹⁹⁶ AEFIPSagn—моѣ ¹⁹⁷ Ebq—Таже; d—И
таѣ; g—И тѣѣ; a—И возрѣвѣ ^{198, 198} q—скончаѣте повѣлѣннѣе [sic.] вамъ службу.
¹⁹⁹ Съ этого слова начинается списокъ т. ²⁰⁰ EZVasqlq—намъ. ²⁰¹ E—нтѣ. ²⁰² Такъ
еѣе въ C; efq—вѣсрамнмын; въ ост. снп.—неразумнымъ. ²⁰³ E—доб. н терпѣнїю.
^{204, 206} GLMd—нтѣ. ^{205, 208} Z—пропущенъ текстъ ^{207, 208} P—нтѣ ²⁰⁹ N—отъ руки

сѣмъ мѣици крестныи ²⁰⁸. нѣниши же тогда отроки ²⁰⁹ многы съ егоргѣмъ
же не могуще снати гривны (л. 284) ѿсекоша главу и ѿвергоша кромѣ.
да темъ и послѣдн не могоша познати тѣла его блженнаго же бориса
въ шатеръ ²¹⁰ ѿвертыши на колеснице ²¹¹ по[ве]жоша и. и како быша на
боръ науты въскланати сѣю главу свою се же сѣполакъ ²¹² страже
повѣдаша ²¹². ѿнъ же посла два варага и прободоста метемъ въ
срце и тако скончася ²¹³ и въспри неведомыи вѣнецъ ²¹⁴. тѣло его
приннеси сѣое ²¹⁵ къ вынегородѣ. въ цркви сѣого васнава вземши ²¹⁷
погребоша и ²¹⁸. бѣ на ²¹⁶.

²¹⁹ Оубьеніе сѣго ²²⁰ глѣба ²²¹.
гѣ блви ѿуе ²²²

И ²²³ не до сего ²²⁴ ѿстави хѣиства ѿканныи сѣполакъ но и на
большаа неистовствѣ ²²⁵ науты простиратиса. и како вндѣ жадаише хѣити
и аге не въспомоноу (л. 284 об.) злаго оубьенства ²²⁶ ни поне мало
на покласа ²²⁷ [sic.] преклонн ²²⁸ тѣ аге сотона подѣстрекѣ ²³⁰ и горшаа
сдѣати. и кошаа оубьенство мыслаше въ собѣ. ѿканныи. что сѣтворю.
аще сдѣ ѿстави оубьенство деое ми зло бѣдетъ. оуслышѣише братѣ мои
горша ²³¹ ми сего ²³¹ сѣтворати. аще ли не сице но нждеише ма и бѣхъ
уюжъ прѣла ѿца моего. и жалость земаа мога снѣсть ма и поношенна
нападѣти на ма. и княженіе мое прнмиѣ ннѣ. и въ двѣрехъ мой не
бѣдетъ живѣщаго. зане его же гѣ възлюбн и азъ хѣнхъ. ко болезни
нѣхъ приложихъ. приложю оуко и безаконне къ безаконно. ѿбѣуе грѣхъ
мѣри своеа ²³² не ѿставити мѣа ²³³ и с праведными не напишѣтса
(sic) ²³⁴. и на хмѣ си ²³⁵ по[л. 285]ложнѣтъ злыи советъ дѣако ²³⁶.

²¹⁰ D—доб. несше ²¹¹ P—кола. ²¹² P—повѣдаша два отъ варягъ; V—повѣдаша слу-
гы ²¹³ E—доб. святыхъ. ²¹⁴ G—доб. и царствіе небесное. ²¹⁵ EFp—нѣтъ. ²¹⁶ DMN—на-
шему слава ²¹⁷ g—доб. вземше и ²¹⁸ N—доб. въ землн.—*Списки NKLuq—кончатся*
убиеніемъ св. Бориса. Въ N—дальше проложная статья, озаглавленная: „Бориса слово
о убьеніи святуго“. ^{219, 222} *Списки DCd буквально совпадаютъ съ t;* ²¹⁹ Sag—Въ той же
день убьеніе... ^{219, 222} E—Убьеніе святого благовѣрнаго князя Глѣба. Благослови
отче; FM—Мѣсяца сентября въ 5 день убьеніе Глѣбово на память святого про-
рока Захарьи отца Іоанна Предтечи. Z—Убьеніе блаженнаго Глѣба; Vmc—нѣтъ
замѣчл. ²²⁰ J—доб. святого мученика ²²¹ GJa—нѣтъ И ²²⁴ На этомъ словѣ преры-
вается св. с. т. к. слѣдующіе листы вырваны. Текстъ начинается со словъ но про-
славн я Христость (вариантъ 360) ²²⁵ ABEJFGPSTZvd—неистовся ²²⁶ Вездѣ, кромѣ
Cbeф, доб. си. ²²⁷ Въ ост. свт.—покаяніе ²²⁸ IGHF—преврати; ABTPVn—преврати.
^{229, 228} g—не помяну ж на покаяніе преклонитиса. ²³⁰ Вездѣ, кромѣ CDeф,—подстрѣ-
каше. ^{231, 231} E—нѣтъ. ²³² Adn—моей ²³³ B—останетиса; P—очиститиса; g—оочи-
тиса. ²³⁴ Въ ост. свт. напишуся. ²³⁵ Id—своемъ; n—себѣ. ²³⁶ PZd—дьяволъ, ²³⁷ Посла

Посла²³⁷ по бѣженнаго глѣба рекъ приедн въ борзѣ ѡѣъ зоветь та не
здоровнѣ вельми. глѣбъ же въскорѣ в мала дръжинѣ на конехъ понде²³⁸.
и прнежа на волгѣ²³⁹ на оустѣе тмы²⁴⁰. въ рѣкѣ потуеса подѣ ннмъ
конѣ и наломн ногѣ емъ мало. и ѡтоле²⁴¹ къ смоленскъ понде²⁴³. и
ста на смядынѣ яко зрѣма²⁴² ѡ смоленьска единою. в то время вастъ²⁴⁴
прославъ прнде ѡ отъин смѣртн и ѡ братѣ²⁴⁵. послаетъ прославъ къ
глѣбъ рекн не ходи брате ѡѣъ ти оумерлъ. а братъ²⁴⁶ ѡ сѣполака
оубѣентъ бѣ. се же глѣбъ слышаеъ воспи плауемъ²⁴⁸ горкнмъ. и сѣуною
любовню²⁴⁹. гла зъмъ мнѣ гнѣ оузы мнѣ ѡ двою²⁵⁰ плауюса и стоню.
и двою сѣтованню тѣжю оузы (л. 285 об.) мнѣ плауюса по ѡѣъ ры-
даю же и вельми са ѡуахъ по тобѣ брате²⁵¹ борисе. како еси безъ
мѣтн проковенъ. и како смѣртн преданъ ѡ своего брата а не ѡ врага.
ахуе бѣ мн съ тобою крѣте оумретн неже тебе лншенъ жнѣхъ бытн.
азъ мнѣхъ вндѣтн твоѣ агѣльское лице. се же тѣгѣ спостнже ма люта.
ѡ брате гнѣ. ннмъ же утѣ азъ сѣтворю²⁵². лншенъ²⁵³ твоѣа доброты
и ѡѣа²⁵⁴ многа разумѣ. ѡ мнѣмъ²⁵⁵ гнѣ брате²⁵⁶ аще еси ползхнлъ
дрѣзновеніе оу гѣ моан ѡ моемъ оуныннѣ и скорѣн. да быхъ и азъ
сподобленъ тѣ же приатн страсть и с тобою жнтн нежелн въ лѣстн
мнра сего бытн. и снче емъ²⁵⁷ стѣнюще и слезамн землю моюахоу
(sic.)²⁵⁹ и съ воздыханнн уасты бѣа призывающе (л. 286) приспѣнна
внѣзапъ²⁵⁸ посланнѣ ѡ сѣполака зын его слоугы и лютнн зло свѣрѣлѣн
звѣрн²⁶⁰ дшю нмѣще²⁶⁰. стрѣтопа²⁶¹ на оустѣ смядннѣ. въ насадѣ.
глѣбъ же възрадоваса дшѣю. уаа ѡ нмѣхъ цѣлованне приатн. а онн ѡм-
рауахъса и шко равно быша плакѣще. науаша зынн тн в насадѣ бѣжен-
наго²⁶² скакатн. ѡнаженъ нмѣще меун. и лѣіе грѣѣшнмъ ѡ страха нз-
рякн весла нспадонна. глѣбъ же уразумѣ яко оубѣнтн тн (sic.)²⁶³ хотать.

съ заглавной буквы еще въ спискахъ еѣ. ²³⁸ ЕМах—доб. скоро. ^{239, 240} Е—итѣ; Z—на
устѣ Смядынн; въ сп. V—зачеркнуто 'Тѣмъ и на поляхъ дописано Смядынн; Р—на
устѣ Тверци. ²⁴¹ Вездѣ, кромѣ Дсѣ, доб. въ насадѣ. ²⁴² Id—зрѣма; въ ост. сп. зрѣмъ-
^{243, 244} В—зрящнмъ нмѣ отъ Смоленска единою. V—яко поприще единою отъ Смо-
ленска ²⁴⁴ Е—доб. отъ Передославы. ²⁴⁵ Вездѣ, кромѣ Двс—братнѣн. ²⁴⁶ ЕРТ—доб. Бо-
рисъ. ²⁴⁷ Id—есть. ²⁴⁸ Р—доб. великнмъ. ²⁴⁹ такъ еще въ CDbef; въ ост. сп. печалью.
(Gl—болѣзнію). ²⁵⁰ Р—доб. плачу. ²⁵¹ Nd—доб. и господине; В—мой господине, бра-
те. ²⁵² Е—доб. умиленный ²⁵³ Е—доб. быхъ. ²⁵⁴ такъ въ DC; въ друиѣхъ сп. отча
²⁵⁵ FEIOSZa—доб. мой ^{256, 257} FEa—господине драгій ^{257, 258} Е—глаголющу со слезамн
п Бога на помощь призывающу и внѣзапу. ²⁵⁹ Такъ еще въ CDTdef; въ ост. сп. мо-
чаще или мочашу. ^{260, 260} Р—душа нзнимающе. ²⁶¹ Р—доб. и плывуще Днѣпроу. ²⁶² а—
доб. Глѣба; OS—доб. Глѣбовъ. ²⁶³ Въ ост. сп., кромѣ D—и или его ²⁶⁴ Вездѣ, кромѣ

нне и вѣжъ сокрышенге сѣца моего. се бо заколаемъ есмъ²⁸⁵ не вѣмъ
 что ра нан за кою ѿбѣдѣ и не сѣмъ ты веси гѣ мон. гѣ²⁸⁶ дѣламъ
 сконимъ реуе ѣко за нма мое озлобат вѣ. и преданн бѣдете родѣ²⁸⁷ и
 дрыгн и. братѣ брата на смѣрть предасть. и зморать вѣ именн моего
 радн. и пакъ²⁸⁷ не контеса реуе ѿ оуѣнѣающнхъ тѣло, вѣжъ гѣ и сѣдн
 се бо дѣла моа прѣ тобою гѣ въ рѣцн твои предаю²⁸⁸. и тебе славаю
 съ ѿцѣмъ²⁸⁹ и сѣомъ²⁸⁹ и стѣмъ дѣомъ. тауе вѣзрѣтъ къ нмъ²⁹⁰
 змнано нзмоакннмъ гѣмъ²⁹¹ рѣ брате оуѣе прнствѣпаше створнѣ
 (л. 288) на нѣ же посланн есте. тогда ѿканннн горасѣръ велѣ зарѣ-
 затн²⁹². повѣръ же гѣбевъ нменемъ торуннхъ закла бѣженнаго²⁹³ гѣбѣ
 акн агна незлобнко мѣа сѣнтѣ вѣ. ѣ дѣѣ в понедѣльннхъ. на памать
 стѣго прѣрка захарѣн²⁹⁴ и прннесеса гѣн жерѣтва уѣстна²⁹⁵. и взнѣе въ
 небесныа ѿнѣтѣн къ бѣоу и ѣзрю (sic.)²⁹⁶ любнмаго сн брата²⁹⁹. и вѣ-
 спрнаста²⁹⁷ вѣнца небесныа его же вѣжеласта и вѣзрадѣвастаса радо-
 стью²⁹⁸ юже полѣуиста ѿ бѣ. ѿканннн же оуѣннцн вѣзвратнншеса
 прѣндѣша и повѣдѣша³⁰⁰ стѣполкѣ. ѣко сътворнхомъ повѣлѣнное
 тобою³⁰¹. ѿн же³⁰¹ вѣзвѣселнса сѣрѣемъ и сѣмътса реуенное
 прѣркомъ дѣдомъ. что са хвалншн ѿ злобѣ снанын³⁰² (л. 288) вѣ-
 злюбнлъ есн злобѣ на бѣагостына неправдѣ неже гѣлѣтн прѣкѣхъ сего ра-
 дн бѣ разрѣшнт та до конца и погѣбѣтъ та. оуѣбѣнъ же гѣбевн и
 сѣкровенъ на мѣстѣ пѣствѣ межи дѣвѣма колодама. гѣ же не ѿста-
 лаетъ³⁰³ рѣбѣ³⁰⁴. лежащюу же тѣлѣ стѣомъ. длѣго врема ѿвогда столѣпъ
 бѣ вѣдѣтн ѿгнѣнъ. ѿвогда свѣща горяща³⁰⁵. и пакн³⁰⁶ слышахоу пѣ-
 нѣа³⁰⁶ англѣска мнмоходащн нннн же ловы дѣюще и пасѣщнне. се вѣ-
 даще и слышаще не бѣ нн єднному паматн ѿ взнсканѣн тѣла бѣжен-
 наго гѣбѣ. донелѣ³⁰⁷ же ярославѣ денжеса съвокѣпн многы вода на
 ѿканнаго братооуѣннцѣ стѣполка и бранн многы съ нмъ составн. и
 всегда нособнемъ бѣннмъ. и по(л. 289)спѣхомъ³⁰⁹ стѣоу³¹¹ повѣжаше и

²⁸⁷ OPSa—доб. рече; ²⁸⁸ Въ ост. стт. доб. духъ мой. ²⁸⁹⁻²⁹⁰ Vad—отушено; ²⁹⁰ E—уби-
 цамъ; ²⁹¹ P—гортанемъ ²⁹²—AENJV—доб. и; ²⁹³ a—святого; ²⁹⁴ m—доб. въ пятокъ;
²⁹⁵ E—доб. и благовоныа ²⁹⁶ такъ еще въ Сет; вездѣ узрѣ; ²⁹⁷ d—воспрія святая
²⁹⁸ E—доб. неизглаголанною; OS—доб. великою. ²⁹⁹ На этомъ словѣ обрѣвается спи-
 сокъ т; слѣдующіе листы вырваны. ³⁰⁰ Ва—повѣда ³⁰¹⁻³⁰¹ E—п се слышалъ окаянный
 возвеселнся. ³⁰² H—нѣтъ BEValn—снлне. ³⁰³ Въ ост. стт. доб. своихъ ³⁰⁴⁻³⁰⁶ E—ем.
 этою яко же рече пророкъ: хравнѣтъ Господь вся кости ихъ и не єдина же отъ
 нхъ не сокрушнтся. Лежащю долго время, и не остави ого Господь въ невѣдѣннхъ
 пребыватн, но показѣ знаменія: овогда бѣ вѣдѣтн столѣпъ огнѣнъ на мѣстѣ томъ,
 овогда свѣща горяща ³⁰⁵ O—доб. на пустѣ мѣстѣ. ³⁰⁶⁻³⁰⁶ Idn—пѣнѣа слышати
³⁰⁷ MFVla—донде ³⁰⁸ E—доб. не терпѣ злого убѣйства. ³⁰⁹ B—дод. Ярославѣ, ³¹⁰ B—
 Святополкъ же ³¹¹ I—Святополка. ³¹² a—нѣтъ, ³¹³ A—Лѣто; Oad—на рѣку Альту;

окааннын посрамленъ ѿкагаше ³¹². проуе же треклатын приде же съ
мноѡствомъ пегуенъгъ и ярославъ коа съвокупль нзиде протнхъ на ал-
тѣ ³¹³ и станы стаща ³¹⁴ на мѣстѣ нде же оубѣенъ стѣнъ корнсъ. и кѣ-
внѣ рѣци на нѣо и реуе се кровъ братъ моею ³¹⁵ въпнеть к токъ кѣ-
дыко ³¹⁶ яко же авелека преже и ты мѣсть ³¹⁷ (sic.) его яко же братъ
оубѣнѣа канна. ен ³¹⁸ молю та ³¹⁸ гѣ да и снн ³¹⁹ тако же мѣсть прѣн-
метъ. и помоланеса рекъ ³²⁰. ѡ брата моа. ацѣ тѣломъ ѡсюдъ ³²¹ ѡшла
еста мо кѣтъю жнѣа еста и гѣн предѣстонта мѣткою помознта мн. и
се рекъ нондоша протнхъ секе и покрыша поле тѣтское ³²² (sic.) мно-
жесткомъ кон. и състѣпншася въско(л. 289 об.)дѣицъ сѣицъ ³²³ и кѣ
сѣуа зла ѡтннѣдъ. и състѣпншася трижды. кншася урестъ день и оуже к
вечероу ³²³ ѡдолѣ ярославъ. а се окааннын стѡполкъ побѣже и нападе на
нѣ кѣсъ и рослаки ³²⁴ яко и на кони ³²⁵ емѣ не моцин сѣдѣн. и несомѣ
и на носнѣицѣхъ ³²⁶. и прикѣгоша кѣ керестовоу с нимъ. ѡн же реуе
побѣгнете ѡсе женѣтъ по насъ и посмѣлахѣ протнхъ не бѣ гонащѣго во
слѣдъ нхъ ³²⁷. и се лежа в немоцин. въсхвѣнѣа гѣаше. побѣгнемъ еше
женѣтъ. ѡхъ мнѣ горе мнѣ погнѣохъ. побѣгните. и не можаше на едн-
номъ мѣстѣ терпѣти ³²⁸. и прокѣже лѣтскую зѣмлюю женомъ ³²⁹ гнѣ-
вомъ кѣжннмъ и прикѣже в пѣстыню межю уахн и лѣхы. и тѣ нспровер-
же зла жи[л. 290]вотъ скон ³³⁰ окааннын. и прикѣ възмезднѣ ³³¹ ѡ
гѣ. яко же и показаша ³³² носалнѣа на нѣ пагѣка ³³¹. а по смѣртн ³³³ кѣу-
нѣю приа мѣкѣ ³³³ и тако ѡбою погрѣшнѣъ жнѣтоу и сѣе не кнѣженѣа
токмѣ ³³⁴ но и жнѣота. а тамо не токмо цѣрствѣна нѣнѣао лншенъ кѣ но
и со лѣглы жнѣта мо и мѣицн ³³⁵ и ѡгню предѣстѣа ³³⁵. и естѣ про-
пасть ³³⁶ его и до дѣн сего ³³⁷ нсходнть ѡ неа смрадъ золъ на показаннѣ
уѣвѣкомъ. да аще кто се слышѣвъ сътворнть се. се же ѡсуженнѣ при-

Р—Алѣ ^{313, 314} Р—поставиша шетры. ³¹⁵ OS—доб. Романа и Давида; ^{316, 316} С—чанло-
графил. ³¹⁷ Такъ еще въ Def(T); вездѣ мѣстн. ^{318, 318} Нпн—молю ти ся; ³¹⁹ I—доб. Свято-
полкъ ³²⁰ I—нѣтъ ³²¹ SV—нѣтъ. ³²² Въ ост. снн. лѣтское EP—лѣдское; ef—лѣцкое;
OSa—лѣцкое; H—лѣцское; V—лѣское; GC—лѣтское; M—лѣтинское ^{323, 323} I—доб. и
състѣпншася трижды и бысть стѣна ала якова ж въ Руси не бывала и бѣшася весь
день и уже кѣ вечеру... ³²⁴ Въ ост. снн. доб. кости его; A—и Ярославъ бѣа [зачер-
кнуто]; Pdn—доб. я; Fb—доб. и; OSaI—доб. его; ³²⁵ G—колѣнѣ. ³²⁶ Въ ост. снн. носн-
лѣхъ. ³²⁷ IB—его ³²⁸ а—стояти (послѣ можаше). ³²⁹ а—нѣтъ; Elg—гонимъ ³³⁰ B—доб.
алѣ сконча ^{331, 331} V—злую погнѣбѣ. ³³² С—показался; другіе снн. показаше. ^{333, 333} SV—
вѣчно мучимъ естѣ [V—доб. въ огни негаснѣомъ]. ³³⁴ H—нѣтъ ^{335, 335} E—вѣчѣи
предѣа. ³³⁶ E—могила ^{336, 337} пропасть и до сего дѣн окааннынѣа Святополка. ³³⁸ B—

мѣть и люте снхъ. ꙗко же каннѣ. мѣстин не вѣды единѣ приа ранѣ. а ламехъ вѣдаа вѣдаа казнь на каннѣ ³³⁸ того рѣдн. ѿ ³³⁹. мѣстн приа ³⁴⁰. такоа ѿмѣстѣа сѣть злотворащнмъ. ꙗко же бо нѣланъ црѣ нже многы [л. 290 об.] кровн ³⁴¹ прольа стѣхъ ³⁴². ѿбрѣтенъ бо бѣ копьемъ въ сѣце ³⁴³ кроводенъ (sic.) тако н сен ³⁴⁴ ѿканннмъ бѣгамъ злостѣтноу ³⁴⁵ смѣртѣ приа н ѿтола крамола преста въ рѣсн ³⁴⁶. а ³⁴⁷ Ярославъ всю приа властѣ рускнѣа земан н науа ѿ телесѣхъ стѣмъ въпрашатн. ꙗко гдѣ положена еста ³⁴⁸. ѿ стѣмъ борнѣа повѣдаша емѣ. ꙗ въ вышгородѣ положенъ естъ а ѿ стѣмъ глѣе ³⁴⁹ не всн вѣдахъ в коемъ мѣстѣ оубѣенъ ³⁵¹. токмо вѣдахъ ꙗко блнзъ смоленска оубѣенъ бѣ ³⁵⁰. н повѣдаша емѣ ꙗже слышаша ³⁵² ѿ приходашн ѿтуда. ꙗко свѣтъ видѣша н свѣщн въ ѿстѣ мѣстѣ. н то слышавъ ³⁵⁴ посла на възскаанне прѣзвѣтеры ³⁵⁵ свѣдавшн ³⁵⁶ ѿ братѣ ³⁵⁷ шѣшс съ крѣты н свѣщамн н с кандилы ³⁵⁸ н вложнша в на(л. 291)сѣдѣ. вземше ³⁵⁹ положнша в вышгородѣ нде же прѣбѣженнаго борнѣа тѣло. се же прѣугодно н днко коанко лѣтъ стѣго тѣло лежаше не врежено ѿ зѣрен прѣбѣ. нн блнше поуверннло ꙗко же мртѣмъ телеса по свѣтло н красно н цѣло н блгѣа вою нмыще. тако бѣ съхранышъ стрѣтотрыпца тѣло. н не вѣдахъ мнози гдѣ стѣоу положена телеса но ³⁶⁰ прославн а хъ въ всен русѣн странѣ премногнмъ уюдеса съаета ꙗко сннѣе. слѣныа просвѣщаеа. болнымъ сдракне подаета хромымъ хоженне. глухнмъ ³⁶¹ прострѣе ³⁶². всн недужнн ³⁶³ вѣоу вѣрно ³⁶⁰ прнзываете скоро нсцѣлѣе прнемлемъ (sic.) ³⁶⁴ но нѣ моцно нсповѣдати творнмъ стѣмыа уюдеса. по нстеннѣ весь мнрѣ не можетъ сказати (л. 291 об.) ꙗже дѣютса ³⁶⁵ преднвнда уюдеса пауе несака морьскаго не токмо тѣ

Авелѣ. ³³⁹ S 10 мѣстѣ ³⁴⁰ аг—доб. Ламехъ ^{341,342} HPdp—святыхъ мученикъ прольа ³⁴³ ef—опущено. ³⁴⁴ D—[въ] ребра ³⁴⁵ E—доб. Святополкъ ³⁴⁶ а—злообразную ³⁴⁷ g—въ русской земли. ³⁴⁸ Замяное A еще въ спискахъ ef. ³⁴⁹ а—быста ^{350,351} E—не всѣ вѣдаху, токмо вѣдаху вси, ꙗко въ Смоленску уубѣенъ бысть; V—токмо близъ Смоленска видяху о уубѣенн его. ^{352,353} BHa—опущено; ³⁵⁴ g—амгсто всего; и шедше съ кадилы... ³⁵⁵ OS—доб. Ярославъ ³⁵⁶ E—доб. и дѣяконы ³⁵⁷ MBoSZ—доб. ми V—съ видѣвшими; E—съ видѣвшими знаменнѣа; а—со видѣвшими; P—свѣдѣще ми сіе; ANdG—свѣдѣвшѣа и обрѣте и. ^{358,359} ANGad—нѣтъ. ³⁶⁰ Tg—вѣше ³⁶¹ E—доб. своего угоднѣа и. ³⁶² Отсюда начинается прерванный текстъ с; дальше въ послѣднемъ много заключенныхъ и вырванныхъ строкъ текста. ³⁶³ HMBFSTJZcg—слухнмъ; G—нѣтъ ³⁶⁴ DP—слышаннѣ; HSDn—простергнѣа; а—прозрѣннѣа; G—нѣтъ P—глухнмъ слышаннѣ, слухнмъ простергнѣа и всѣмъ недужнымъ и т. д. ^{365,366} E—нже ихъ вѣроу; I—вашею вѣроу ³⁶⁴ Въ остальныхъ стп., кромѣ CbefZ—прнѣмлютъ. ³⁶⁵ Въ стп. а за этимъ пропускъ до словъ въ русѣн земли (вар. 380) ³⁶⁶ d—чюдеса; M—чюдеса и тѣлеса ^{367,368} E—на

НДЕ ЖЕ ЕЮ ТЕЛЕСА ³⁶⁶ НО ВЪ ВСѢ СТРАНАХЪ БОЛЕЗНИИ ВСА И НЕДЪВГЪ ѿГОНИТА. И СВѢЩА ВЪ ОУЗѢ И Е ТЕМИНИЦАХЪ ИЗЪБАВЛЯЕТА ³⁶⁷. И НА МѢСТѢ НДЕ ЖЕ ЦРКВЕН ³⁷⁰ ЕЮ ВЪ ИМА ³⁷⁰ СЪЗДАНА ³⁶⁸. МНОГА ЧЮДЕСА ИСПЪЛЕННА СЪТВОРАЮТСА. ТѢМЪ ³⁷¹ ВАЮ КАКО ПОХВАЛИТИ НЕДООУМЪЕМЪ И НЕ СВѢМЪ. АГЛА АН ВАЮ НАРЕКУ НМ ЖЕ СКОРО ѿБРАТАЕТАСА БЛНЗЪ СКОРБАЩИХЪ ³⁷². ЦРѦ АН КНАЗѦ ПРИГЛАШЪ ВАЮ. НО ПАЧЕ УЛѢКА ПРОСТА ³⁷³ СМНРЕННЕ СТАЖАСТА ³⁷³. НМЪ ЖЕ ВЫШНЕСЕ ЦРѢВО ВСЕЛЕНСТАСА. ПО ИСТЕНИИ ВЪ ЦРѢ ЕСТА ЦРѢМЪ. И КНАЗѦ КНЗСМЪ. НЕО ВАЮ ПОСОБЪЕМЪ КНАЗН НАШН ПРОТНЕННЫА ПОБѢЖАЮТЪ ВАЮ ПОМОЩЬЮ ХВАЛАТСА. ВЪ ЗЕМЛА РУСКИА ЗАБРАЛА (Л. 291) И ОУТВЕРЖЕННЕ ³⁷⁴. ВАЮ ПОМОЩЬЮ ДРЪЗДОСТЬ ПОГАНЬСКЮ НННЗАГЛЕМЪ ³⁷⁴ И ДЬАВОЛА ШЛТАННА ПОИПРЕМЪ. ВЪ НБѢМАА УЛѢКА ЕСТА ЗЕМНАА АНГЛА СТОЛНА И ОУТВЕРЖЕНІЕ ЗЕМЛА НАШЕА. ТѢМЪ ПОСОБЪСТВЕНТА ПО СВОЕМЪ ѿТЕУЕСТКЪ. Ъ ЖЕ И СТЫН ВЕЛНКЫ ³⁷⁹ ДМИТРЕН ³⁷⁶. И НЕ ПРЕЗРИТА НОВОПРОСВѢЩЕННЪ ЛЮДЕН ВЪРЪ ОУТВЕРЖАЮЩА МОЛИТВАМИ ВАЮ ³⁷⁶. Ѿ БЛАЖЕННАА ОУБО ГРОБА ³⁷⁷ ПРИНМША ТЕЛЕСА ВАЮ УТНЪН ІАКО СЪКРОВНИЦЕ МНОГОЦѢННОЕ ³⁷⁷. БЛАЖЕННАА ЦРКВЕН В НЕИ ЖЕ ПОЛОЖЕНА БЫСТА РАЦѢ ВАЮ СТЫН НМЩІЕ БЛАЖЕННЕН ТЕЛЕСИ ВАЮ. БЛЖЕНЪ ПО ИСТЕНИИ ПАЧЕ ВСѢХЪ ГРѢ РУСКИН (sic.) ³⁷⁸ ТАКОВО НМЫН В СОБѢ СЪКРОВНИЦЕ СМЪ ЖЕ НЕ ТОУЕНЪ ВѢ МНРЪ. ИСТИННО ВЫШЕГОРѢ НАРѢСА ³⁷⁹ (Л. 292 ОБ.) ВТОРЫН СЕЛНМЪ ³⁸⁰ В РУСТЫН ЗЕМЛН МЕНСА НМЫН В СОБѢ ВРАУЕСТВО БЕЗМЪЗУНОЕ. НЕ НАШЕМЪ ТОКИО ИЗУКЪ НО Ѿ ВСѢХЪ ПРИХОДАЩЕ СТРАНЪ ТѢНЕ ИСПЪЛЕННЕ ПРИЕМАЮТЪ. НО Ѿ БЛАЖЕННАА ХѢА СТѢТОТЕРПЦА ВСЕГДА Ѿ НАСЪ МОЛНТѦ ³⁸¹. ДА НЕ ПРИДЕТЬ НА НЫ ЗЛО И ЕСАКА ПАГѢБА ДА НЕ НАНДЕТЬ НА НЫ. ГЛАДЪ ЖЕ И ѾЗЛОБЛЕННЕ ѿЖЕНИТА И ВСЕГО МЕХА БРАНЬСКА ³⁸² ИЗЪБАВЕНТА

мѣстѣ идѣже создана церкви во имя ею; S—на мѣстѣ церковь во имя ею создана ^{367, 369} P—*нѣтъ* ^{370, 370} g—во имя святыхъ мученикъ. ³⁷¹ S—*доб.* по достоянію ³⁷² E—*доб.* но плотскы пожыли естѣ на земли; человекы ли именуѣ, то паче всякого человека умъ преходите множествомъ чюдесъ и посѣщеніемъ недужныхъ ^{373, 373} g—*нѣтъ* ^{374, 374} EZ—ваю помощію благовѣрный царь нашъ противныя побѣждаетъ и вашею помощію хвалится. ³⁷⁵ Vd—*нѣтъ* g—великій мученикъ; P—великомученикъ. ^{376, 376} S—но призрѣта, но утвержайта молитвами ваю. ^{377, 377} E—честная и святая ваю тѣлеса многоцѣнное, о блаженъ еси княже Ярославъ, възскавыи тѣлеса святою ³⁷⁸ Vd—*доб.* Вышгородъ ³⁷⁹ E—*доб.* превыше градовъ. ³⁸⁰ *Отсюда начинается прерванный текстъ списка а (см. вар. 365).* ^{381, 384} V—но о блаженная Христова стрѣтотерпца, всегда за ны молитася; да не придетъ на ны зольъ яскусъ и озлобленіе и заступита насъ отъ мѣча супротивныхъ и всобины рати и отъ напрасныя смерти да молитвами ваю спасаемы къ Творцю взопіемъ: Владыко Господи, призри съ небеси на ны убогыя, не погуби насъ съ беззаконными нашими [sic.], но даи же намъ время покаяніа и помилуй ны милостію твоею, молитвами страсто-

насъ. и оубоими рати ³⁸³ и напрасныя смѣри и всѣхъ грѣхъ паденья за-
стѣните насъ. оуповающихъ къ вамъ. яко съгрѣшихомъ зѣло и беззакон-
новахомъ паце мѣры но вѣлю мѣтеми надѣющеся ко спѣхъ възопнемъ.
вѣлю гдѣ призри съ нѣсъ на насъ оубоимъ елико съгрѣшихомъ данъ же
мы время покаинню. не погъви насъ съ беззаконни (л. 293) нашими.
помяни ны оуцѣдри по мѣти твоеи. и застѣпи мѣтеми прѣтѣною
стрѣтоу твою. бж ³⁸⁴.

терпецъ твоихъ, яко Ты еси Богъ нашъ. Тобѣ славу възсылаемъ нынѣ и присно и
въ вѣки вѣкомъ, аминь.—(Далѣе слѣдуетъ Сказаніе о чудесѣхъ). ³⁸² Въ др. ст
брани, ³⁸³ Z—брани. ³⁸⁴ Конечное славословіе различно варьируется, независимо отъ
родства списковъ.

Текст № 2.

Синодальная и родственная ей редакциѣ анонимнаго Сказанія о свв.
кни. Борисѣ и Глѣбѣ.

Рукопись Архива Св. Синода № 1301 (78), на пергам., XV в.; листъ 123—143 об.
(Обозначеніе списка W).

Миѣ ноуѣа въ кѣ. стго мѣнка бориса и глѣба.

Родъ¹ правъ² бл҃гѣнтсѣ рѣ³ пророкъ. и сѣма ихъ въ бл҃гѣнни⁴
боудѣ. сѣце оубо кѣ прежде маломъ⁵ сѣ лѣтъ. сѣцѣю самодержцѣю

Обозначеніе списковъ въ критическомъ аппаратѣ.

1. Моск. Синод. библ., № 637, сборн. 1459 г., л. 132—149 об. А
2. Кіевск. Духовн. Акад., № 516, (О. 4. 79), XVI-XVII в., л. 222 В.
3. Кіевской Дух. Акад., № 38 (Аа 108), сборн. XVI в., л. 217 D.
4. Имп. Петрогр. Дух. Акад., Соф. библ., № 1494, сб. XVI в., л. 176 Е.
5. Импер. Публ. Библ., Погод. № 837, сб. XVII в. F.
6. Троицко-Сергіевой Лавры, № 692 (1819), конца XVI в., л. 565 G.
7. И. П. В., Погод. № 1339, сборн. XVII в., л. 122—160 H.
8. Имп. Общ. Люб. Др. Письм., № CLXXXV (5460), XVI в., л. 443 I.
9. Имп. Общ. Люб. Др. Письм., Вяземск № XXXVII; XVI—XVII в., ... K.
10. И. Пг. Дух. Ак., Кир.-Вѣлов. мон. № 19 (1096), XV в., л. 371 L.
11. Тр.-Серг. Лавры, № 745 (1886), нач. XV в. M.
12. И. Общ. Ист. и Древн. Росс., № 56, XVI в. N.
13. И. П. В., Погод. № 857, сборн. XV в., л. 214 O.
14. И. П. В., Погод. № 953, сборн. XVI в., л. 420 P.
15. Имп. Общ. Люб. Древн. Письм., № CLXXXIX (5465), XVII в. R

Варианты: ^{1,2} И родъ православныхъ и праведныхъ. ² МЗЗ-праведныхъ; ³ ІКѠ—
яко же рече пророкъ ⁴ ІѠІѠ—благословенно ⁵ МХѠ—мѣтъ; ОУЗЮЯ—маломъ прежде

всемъ русьскимъ земла владимерѣ сѣу стѣсалаю. внукѣ нгорекѣ⁶. нже стѣмъ крѣпленіемъ просекъти всю русьскую зе[л. 123 об.]маю. н проуакъ же его добродѣтели ннѣ скажемъ⁷. нынѣ же нѣ время⁸. а о сихъ снѣ по радѣу естъ. снн оубо владимерѣ ннѣмше сѣкѣ. кѣ. не ѿ единокъ жены⁹. но разнѣ мѣтрѣ⁸. в ннѣхъ же кѣ вышеслакъ старѣи⁹. н по немъ нзаслакъ. третѣи стѣполакѣ. нжс оубѣнство се злое нзѣобратѣ¹⁰. сего мати бѣ прѣже уериницѣю¹¹ грекнини сѣирн. н помалѣ ю кѣ прополакѣ братѣ владимерѣ. ростригѣ ю красоты дѣла лица ека н зѣаѣ ѿ неа сего стѣполака¹². владимерѣ же погли ещѣ оубѣи прополка. н помалѣ женоѣ

16. И. П. Б., Погод. № 1317, сб. XVII в., л. 27—42 S.
17. Моск. Синод. библиот., Чудова мон., № 49 (251), Измарагдѣ XVI в.,
листъ 382 T.
18. И. П. Б., Погод. № 803, сб. 1553 г., л. 145 об. U.
19. И. П. Б., Погод. № 824, житіа свв. XVII в., л. 1—23 Z.
20. И. П. Б. F. I. № 307 (Толстого), сб. XVI—XVII в., л. 129 Y.
21. Народн. Дома во Львовѣ (Муа. Петрушевича), № 57, XVII в. X.
22. Архива Св. Синода, № 1320, XVII в. a.
23. И. П. Б., Q. I. № 933, XVI в. b.
24. И. П. Б., Q. I. № 385, XVIII в. c.
25. И. П. Б., Погод. № 818, зап.-русскій сборн. XVII в., л. 491 d.
26. Архива Св. Синода № 1256, конца XVII в. e.
27. Имп. Общ. Люб. Древн. Писъм., № СІХ (3119), 1642 г., л. 218 h.
28. Виленской Публ. б. № 329 (310), XVI в., л. 162 n.
29. Моск. Публ. Муз. собр. Ундольск., № 623, сб. XVII в., л. 40 t.
30. Архива Св. Сина. № 1306, XVI—XVII в. , q.
31. Имп. Моск. Дух. Акад., Волокол., № 229 (654), XVI в. y.
32. Архива Св. Синода № 613, XVII в. г.
33. И. П. Б., Погод. № 861. Торжеств. XVI в., л. 879 ж.
34. Библи. А. И. Хлудова № 56 (см. опис. Попова, м. 1892 г.), XVI в.,
листъ 254 л.
35. Моск. Синод. библи. № 752, зап.-русскій сборн. к. XVII в. п.
36. Минскаго Церковно-археологич. комитета № 862, к. XVII в. т.
37. Архива Св. Синода № 574, XVI в. ф.
38. Моск. Музея имени П. И. Щукина, № 64, тетрадь XV в., л. 245 ц.
39. Гр. Уваров. № 1798 (524) (386), сборн. к. XVI в., л. 163 ч.
40. Моск. Публ. Муз. № 577 (Пискарева № 142). тетр. XV в., л. 365 з.
41. Графовъ Уваровыхъ № 333 (439) (728), Торжеств. XVII в., л. 374 ю.
42. Моск. Историч. Муз. № 1167 (830) (33964), XVI в., л. 237 об. я

сихъ лѣтъ [3—нѣтъ лѣтъ] Г—прѣже сихъ лѣтъ малыхъ; е—малымъ бысть прѣже
сихъ лѣтъ. ⁶ТЖ—доб. а правнукѣ Рюриковѣ; ZKh—доб. Рюриковича. ⁷Т Н—нѣтъ.
⁸Х—нѣтъ; ⁹Нq—старѣйшій сынъ Вячеславъ ¹⁰IZh—сотвори: dYKGT—учинилъ; ¹¹Ј—

его непраѣну сѣню ѿ нем же родиса снн окаянѣнн сѣпопалкѣ. н бѣ ѿ двою оѣю н братѣ сѣню. тѣмъ не любаше его колоднмерѣ, акы не ѿ себе ему сѣню. а ѿ рогиѣдн¹³ ѹетыре сѣмъ нмѣаше¹⁴. нзаслава мѣстислава (л. 124) прослава¹⁴ *) н всеволода а ѿ ннмѣ сѣослава¹⁵. н мѣстислава¹⁶ а ѿ болгарынѣ¹⁷ бориса н глѣба н посажа н нѣ разнымъ мѣстомъ н странамъ **) ¹⁸ кѣ княженѣ. нже ¹⁹ се нндѣ скажемъ. о снхъ же оуко исповѣмъ²⁰ о ннхъ же оуко повѣсть сн. естъ²⁰. се оуко владнмерѣ²³ посади окаянѣнн сѣпопалка кѣ княженѣ пнньскѣ²¹. прослѣ к новѣгородѣ²². борисѣ к ростовѣ а глѣбѣ в мѣромѣ²⁴. но се останѣ много гѣтѣ. да не во мнозѣ писаннн кѣ хѣмѣтѣ внндѣмъ²⁵. но о немъ

Списки безъ обозначенія въ критическомъ аппарате:

43. Моск. Синод. б., Чудова мон. № 53 (255), Златоустникъ XV в., л. 87 об.
44. Троицко-Серг. Лавры № 792 (1619), 1573 г. л. 87.
45. И. П. Б., № 641, житія X^{II} в., л. 40 об.
46. Киевской Духовной Академіи, Западно-русская Четѣя 1489 г. (издана М. Н. Карпинскимъ въ Р. Фил. В., 1889 г., т. XXI)
47. Моск. Никольск. Единовѣрч. мон. № 66, XVI в., л. 208.
48. Моск. Историч. Муз., Торжеств. XVI в. № 1169 (подъ 24 іюля).
49. И. Пг. Дух. Акад., Соф. библ. № 1485, XVI в.
50. Моск. Историч. Муз., Собрание И. Е. Забѣлина № 92 (526), сборникъ XVIII в., 4^о, л. 177 об.
51. Гр. Уваров. № 330 (385) (613), Торжеств. XVI в., л. 322.
52. Гр. Уваров. № 1929 (551) (436), XVII в., л. 1.
53. Новгородъ-Сѣверскаго Спасо-Преображенск. монаст. № 12 (?) XVIII в. (по копіи Л. Т. Вѣлецкаго).

черноризицею; ¹² Вездѣ, кромѣ LZUFG—доб. окаянѣнн. ¹³ ФН—Рѣгнѣди; ЛР—Рогниды; Э—Роднѣгнн Я—Рогонѣды; ЛГн—Роговиды; Н—Рогидны а—а отъ родѣ не бѣше жены [sic.] ^{14,15} SA; Э—нѣтъ Ярославъ ¹⁵ Н—доб.: н Ярополка ¹⁶ F—доб. н Станислава I—доб. н Ижеслава ¹⁷ Н—благородини ¹⁸ ANPGMC—градомъ н странамъ ЧАРВГУFLIDS—разнымъ странамъ дУК—разнымъ своимъ градомъ Zcy—по градомъ ЭЮTea—разнымъ змѣямъ въ княженіи Нt—по разнымъ землямъ; Ж—по разнымъ землямъ н по княженіемъ. ¹⁹ A— Сего же ннде; М—се же; В—нже се нздѣ ^{19,20} ТЧЮ—нѣтъ. ^{20,20} АВ—нѣтъ. ²¹ АВЕ—Пѣньскѣ ²² AN—доб.: великомъ ²³ Н—Вышеслава посади въ великомъ Новѣ городе н по Вышеслави смерти посади Ярослава, а Всеволода в Тмутарокане же а Святослава во Владимѣре а Святополка посади (н т. д.) Т—см. текстъ № 4. ²⁴ X—доб.: Святослава у древлянѣхъ, Всеволода у Володимери. Мстислава во Тмутаракани. Станислава в Смоленску, Судислава во Псковѣ. Z—доб. н прочая по градомъ вся посади. ^{24,24} IКУуЮ—нѣтъ. ²⁵ D—придемъ Феа—влѣ-

*) на поляхъ.

**) Слова „н странамъ“ тѣмъ же почеркомъ на поляхъ.

же наухомъ си скажемъ ²⁶ оубо сице ²⁴. многы же днемъ оуже минувшимъ. яко ²⁷ скончашася днне владимеру. и оуже минувшемъ лѣтѣ. ѿ. и ѿ. ²⁸ по стѣмъ крѣпцимъ. и впаде в недугъ крѣпкоу ²⁹. в то же время пришеде баше борисъ из ростова пегуенѣгомы ³⁰ же ѿ ннѣ [л. 134 об.] идущи ³¹ пакы ратью ³¹ на роуся. въ велинѣ пегузи баше володимеръ. зане не можаше стати ³² противу онѣмъ пегуенѣгѣ. и много пегузалашеся. и призвѣ бориса ³³, ему же бѣ нма нарѣно ³⁴ въ стѣмъ крѣпцимъ романъ ³⁵. бѣжиги и скоропослушнѣаго ³⁵ предѣ ему вои многои к рѣцѣ его. посла и противу онѣмъ безбожнѣмъ пегуенѣгѣ. онъ же с радостию встѣ се рекъ. готѣ ³⁶ есмь прѣ оуныи твоимъ ³⁷ повелѣное створити. еанко всаи вола твоего срѣца ³⁷. о такомъ рѣ притоуникъ. снѣ быхъ азъ ³⁸ послоушилѣ оцѣю, и любимъ прѣ лице мѣре своеа. ѿшедшѣ же ему и не обрѣ еупостатъ свои. возвратившѣ же са. всаи и се вѣстникъ прииде к нему сказавъ ³⁹ оуно смѣрть. како престави оцѣ его васнани. тако баше нареуѣтъ въ стѣмъ крѣпцимъ. и како оутанавъ стополакъ оцѣ своего смѣрть. ношью ко проимѣ [л. 125] номость на берестокѣ в коверъ оберѣвше ⁴⁰. свѣснѣше и оужн на землю. везъше на санѣ поставивши и къ ирѣкѣ стѣмъ бѣа. и изко оуслышѣ ⁴¹ и науха трепетати ⁴² тѣло. и лице его все елезъ наполнися. и разланѣся слезамъ. и немогын глѣхъ. въ срѣцѣ си наухъ сицекама въцѣати. оувы мнѣ съете оуно моею. снмнне заре лица моего ⁴³. кодрое наказанне оуности ⁴³ моеа. и неразоумниа моего. оувы оуѣ гнѣ мон к кому прибѣгну. и к кому возрю. кдѣ ли насыщѣся такоаго бѣлаго оученниа ⁴⁴, наказанниа разумъ моего. оувы мнѣ. како занде съете мон не быши ми тѣ да бѣ ⁴⁵ поне сѣмъ ⁴⁵ утное твое тѣло скончѣ рѣкама спратавъ и гробѣ

земъ З — не ложимъ ^{26, 24} А — нѣтъ ²⁷ А — доб. егда Куд — минувшимъ почалися лѣта кончати Владимиру ²⁸ ЮчеФа — двадесѣтъ и осмь ²⁹ Ф — крѣпко; Х — нача болѣти уж — разболѣся великій князь Владимиръ Куд — впадѣ въ недугъ неисцѣльнн ³⁰ К — татаромъ же отъ вся земля идущимъ на Русь ^{31, 31} А — нѣтъ. ³² БМАЕФФЛЧН — противу изыти онѣмъ (Ч — имѣ) ^{33, 33} НдуКУЖт — нѣтъ ³⁴ D — издано; ФбЗ — издѣно ³⁵ F — нѣтъ „ближиги и скоропослушливаго“ ³⁶ АМЕР — вѣста рекъ се готовъ ^{37, 37} ТлГ — твоима отче сътворити повелѣнное тобою [Т — нѣтъ] воли сердца твоего; А — доб. тобою ЗФ — твоима сотворити елико велитъ воля твоего свѣта [З — велитъ сердца твоего] ³⁸ ЗФеа — нѣтъ ³⁹ Куд — повѣдая ⁴⁰ въ А. за этимъ словомъ пропускъ (вырваны листы) до словъ „[страсто]тѣрѣца Христова, поюща псалмы“.. (с.м. сар. 127) ⁴¹ AP — доб.; свѣтый Борисъ ⁴² IT — створися тѣломъ дряхлѣ ЗЮЧЛб — утерпати ^{43, 43} Dл — бодро уности бае — бодрость уности. Ф — ведро уности ЮХУ — браздо уности К — уздо молодости q — бодреное наказаніе Н — доброе мое наказаніе Ж — наказаніе уности моеа t — воздѣланіе юности. З — взоръ уности ⁴⁴ К — добраго ученія ^{45, 45} U — нѣтъ; F — понеслъ

предаетъ. по то ни нонесо⁴⁵⁻² красоты⁴⁶ мужьства тѣла⁴⁷ твоего⁴⁸. ни сподобленъ бы целовати до [л. 125 об.] бротьныи твоеи сядни. по о баженинѹ помани ма в покон твои. срѣце ми горѣ. дѣла ми смьсать смѣщаѣ. и не вѣмъ к кому обратитиса. или к кому сию горѣкую чюдѣла простертѣ. къ брату ли⁴⁸ его же быхъ нмѣлъ въ оѣа мѣсто по то⁴⁹ о мнѣ о суетѣ поучается. и о оубѣенни моеѣ помышляѣ. да аще на оубѣенне мое потцртѣа. то мѣнѣхъ бѣдѣ гѣ бѣ моему⁴⁹⁻². а дѣхъ мон приниеть вѣла⁴⁹⁻². а азъ не противлюся. зане пишетъ гѣ гордыи противитѣ смнрениѣ же даѣ вѣтъ. дѣла же⁵⁰ реуе⁵¹ вѣдѣ любаю а брата своего ненавижу дожь есть. и нави божии в любви нѣ. свершенѣа любви конѣ нзмѣщеѣ страхъ. тѣмъ же что рѣхъ. что ли створю⁵². се да нѣхъ к брату си моему. и рѣхъ ему ты ми бѣди оѣа. ты ми брѣ старѣи. что ми велиши гѣе мон. и си [л. 125] на оумѣ си помышляю (sic.)⁵³ к брату своему⁵⁴ и гѣне въ срѣци своемъ. то поне оузрю си лице брата своего меньшаго⁵⁵ яко же носифѣ вѣнѣмнина⁵⁶. и та вса въ срѣци си помышляа гѣне. кола твоѣ бѣди гѣ мон. помышляние же ко оумѣ⁵⁷ своеѣ. аще понѣхъ к доми оѣа своего то нзмѣни мнози дѣе⁵⁸ преврататъ⁵⁹ мое (sic.) яко гнѣвати⁶⁰ ми брата моего⁶¹. яко оѣа мон прогнѣние⁶² преже стѣо крѣпниа⁶³. славы рѣ княжѣа мира сего⁶⁴. нже мнѣ нѣ⁶⁴ все и хѣжише поучении, то камо имамъ принѣти по оше- стѣи моеѣ ѡсудю. како ли оуко обрацѣ тогда. кыи ли бѣдѣ мѣ ѡ- вѣтъ. гдѣ ли скрѣю множество грѣхѣхъ⁶⁵ мои. и что пробогатиша оѣа моего брѣа. или оѣа мон. нѣхъ ко нхъ⁶⁶ жѣне⁶⁷ и слава⁶⁸ мира сего. и багрянница⁶⁷⁻⁶⁹ и бряхныи⁶⁹. серебро и злато. (л. 126 об.) вни и

^{45-1,2} Ч — нѣтъ ⁴⁶ въ q отсюди промѣна (сирѣ. листы) до словъ: „с кануномъ и нача молитися ко иконѣ Господни“ (с.м. ввр 135) ⁴⁷ DdYK — нѣтъ ⁴⁸ F — доб.: старѣишему MN — доб.: Святополку ⁴⁹ ЗаеФ — но то мною о суетѣ ЧТ — по тои [Ч — доб. и о мнѣ] суетно поучается, KYd — но тои мною о суетѣ поучается X — но тои славы міра сего прележитъ Г — но тои суети о нѣтъ поучается ^{49-2,3} ХХХІЗ — нѣтъ. ⁵⁰ nhd — доб.: Іоаннѣ ⁵¹ PXMNG — доб.: аще кто речеть ⁵² FNdYK — возглаголю, M — возглаголю но сотворю снѣ да иду... P — реку или сотворю S — реку или что возглаголю. ⁵³ Вездѣ, кромѣ N доб.: идяще ⁵⁴ MN — доб. Святополку ⁵⁵ Фа — доб. Глѣба ⁵⁶ F — Никодима; Г — Іосифъ прекрасныи Венѣмнина ⁵⁷ P — сердци ⁵⁸ Эфеа — еда L — нѣтъ. ^{59,60} ЧВнЖ — преврататъ мя яко прогнѣвати L — преврататъ мое неразуміе. яко прогнѣвани (A)GNMP — преврататъ мое помышленіе, яко прогнѣвати; из остальн си доб. „сердце“ ⁶⁰ PXNGLMA и др. — прогнати ми ⁶¹ N — доб.: Святополку ⁶² F — прогна преже брата своего славы ради...; GNM — прогналъ Ярополка ТГ — прогна брата своего Ярополка ^{63,64} NM — княженія ради и славы P — княженія ради міра сего ⁶⁴ N — доб.: и тѣнно ⁶⁵ NMG — золь мѣхъ ⁶⁶ GN — доб. нѣтъ ^{67,68} G — житіе и княженіе суетное. слава и красота міра сего и багрянница... ⁶⁸ GM — доб.: и красота ^{69,69} Ft — нѣтъ; Ч — и бряхеніе; GNMS — баг-

МЕДОВЕ. Н БРАШНА УТНАА Н БЫСТРИН КОНИ. Н ДОМОВЕ КРАСИНИ ⁷⁰ Н ВЕ-
ЛИЦИ. Н НМѢНЬКА МНОГА Н ДАНИ Н УТН БЕЗЦИСЛЕННЫ. Н ГОРДѢННА КЖЕ О
БОКРЕХЪ ⁷² СКОИ Н ОУЖЕ НМЪ НѢ ВСЕ НИКОГДА ЖЕ ВСА СИ С НИМИ НЩЕ-
ХОША. Н НѢ ПОМОЩНИКА ⁷³ НИ ѿ КОГО ЖЕ Н. НИ ѿ НМѢННА ⁷³ НИ ѿ
МНОЖЕСТВА РАКЪ. НИ ѿ СЛАВЫ МИРА СЕГО ⁷⁰ ТѢМЪ Н СОЛОМОНЪ ⁷⁴ ВСА СИ
ПРОШЕ ⁷⁴ ВСА ВНДѢВЪ Н ВСА РАСМОТРИ РѢ, СЕ ⁷⁵ СУЕТА Н СУЕТЬЕ СУЕТЬЮ
БУДЕ ⁷⁸ ТОКМО ПОМОЩЬ ѿ ДОБРЫХЪ ДѢЛЪ Н ѿ ПРАВОКЪРЬКА ⁷⁷ Н НЕЛНЦЕ-
МЪРНЫМЪ ЛЮБВЕ ⁷⁶. ИДЫН ЖЕ НОУТЕМЪ ПОМЫШЛАНІЕ О ДОКРОТѢ ТѢ [ЛЕСЕ]
СВОЕГО Н СЛЕЗАМИ КЕСЬ РАЗАНКАШЕСА Н ХОТАШЕ СА ОУДЕРЖАТИ Н НЕ МО-
ЖАНЕ. Н ВСИ ⁷⁷ ЗРАЩЕ ЕГО ⁸⁰ ТАКО ⁸¹ СЛЕЗНО НАКАХУСА О ДОБРОРОДНѢ ТѢ-
ЛѢ Н УТНАМЪ О РАЗУМѢ КЪЗРАСТА ЕГО ⁸⁰. Н КОЖО ВЪ ДНІИ СВОЕМЪ СТОНАШЕ
ГОРЕ [л. 127] СТЫЮ СРѢУНОЮ. Н ⁸² ВСИ СМѢЩАХУСА ѿ ПЕЧАЛИ. КТО БО НЕ ПЛА-
УЕТЪ ТОМЪ СМЪРТИ НАГѢБНЫМЪ ПРИВОДА ПРЕ ОУН СРѢЦА СВОЕГО. ОБРАЗЪ БО БАНЕ
ОУИТА ⁸³ ЕГО ВЗОРЪ. Н СКРѢШЕННІЕ СРѢЦА ЕГО СТОЕ. ТАКО БО КЪ БЛАЖНЫМЪ ⁸⁴
ПРЛЕДИВЪ Н ЦЕДРЪ ⁸⁵. ТНХЪ КРОТОКЪ. СМНРЕПЪ ⁸⁵⁻⁸ ВСѢ МНАУКА Н ВСА НА-
ЕДА ⁸⁶. ПОМЫШЛАНІЕ ЖЕ В СЕКѢ БОБЛАЖНЫМЪ КОРИСЪ ГЛѢШЕ ВѢДѢ ИКО УЛѢКЦИ
БРАТА [sic.] МОЮ ЗЛУРАДИ. ПОУДѢА НА ОУБННЕСТКО МОЕ Н ПОУКѢА МА. ТО
АЩЕ ПРОЛѢЕ КРОВЬ МОЮ. ТО МѢНЪ БУДУ. ГѢ БѢ МОЕМУ. А ДѢХЪ МОИ ПРИИ-
МЕТЪ КѢА. Н ТАЧЕ ЗЛѢМЪ СКОРБѢ СМЪРТИЮ ТѢШАНЕ СРѢЦЕ СВОЕ О СЛОВЕСИ БЖНИ.
НЖЕ ⁸⁷ ПОГУБИ ⁸⁸ ДНІЮ СВОЮ МЕНЕ РАДИ Н МОИ РАДИ СЛОВЕСЪ ОКРАЩЕ Ю
КЪ ЖИВОТѢ КЪУИ ⁸⁹ СХРАНИ Ю ⁸⁹. Н НОНДЕ РАДОСТЬ ⁹⁰ СРѢЦИ РЕКЪ НЕ
ПРЕЗРИ МЕНЕ МАТВЕ ГИ ОУПОВАЮЩАГО НА ТА Н СІСН ДНІЮ [л. 127 об.]
МОЮ. СТОПОАКЪ ЖЕ СѢДЕ В КИСКѢ ПО ОЦН. ПРИЗВАВЪ ⁹¹ КИМНИ ⁹² МНОГИ
НИЦЪ ДАРЫ ДАКЪ ѿПУСТИ. ПОСЛА ЖЕ КОРИСОВИ ГЛѢ БРАТЕ ХОЦЮ С ТОКОЮ
ЛЮБОВѢ НМЕТІ Н ⁹³ КЪ ОТИИ ⁹⁴ ТИ ПРЕДАМЪ ⁹³. ЛЕСТЬЮ ⁹⁵ А НЕ ИСТИННУ

ряницы брачныи ⁷⁰ MN—*нмѣ* ⁷¹ B—и данья многа и дани и чести. ⁷² ТИХГ—о наро-
дѣхъ ^{73,73} G—*нмѣ* ⁷³ GXNMTG—помощи ^{74,74} DZ—*нмѣ* ^{75,78} B—все суета суетою
буди; ае—се суета суть суетою токмо; Mb—суета суетою [M—*доб.*: буди]; E—се
суета и суетью будетъ, APB—се суета и суе и суетіе суетію сут [AB—суд]; R—се
суета и все и суетіе все суть; H—се бо тленно житіе суета и суетье суетою; I—
рече бо (‘‘оломонъ, рассмотривъ суету сего свѣта и се суетень буди; T—вся суета
суетень суд буди; t—рече: суета есть; ^{76,76} F—*нмѣ* ⁷⁷ F—правилъ вѣры ^{78,76} I—*нмѣ*
⁷⁹ N—*доб.*: вои его ^{80,80} F—аряще его плачущися о честнѣмъ возрастѣ его I—зряще
его слезами разливашася вси плакашася h—его слезно плакахуся. Э—*нмѣ* тако
слезно ⁸¹ ае—токмо Ч—*нмѣ* ⁸² F—и многи о печали тои смутишася ⁸³ N—*доб.* и
умилнены ⁸⁴ N—*доб.*: Борись ⁸⁵ B—въ щедротѣхъ ^{86,86} З—*нмѣ* ⁸⁶ hTTG—соблюдал
⁸⁷ N—*доб.*: рече Господь ⁸⁸ MN—погубивши ^{89,89} MN—*нмѣ*. ⁹⁰ G—радостнымъ путемъ
и сердцемъ ^{91,91} N—*нмѣ* ⁹² AP—окаянный ^{93,93} F—*нмѣ*. ⁹⁴ HAYK—ко отцеву даію;
Ч—къ отцю глаголанію; Жh—очю ти власть отдамъ X—ко очѣзні; T—ко оцеву ти

гѣше. и пришедше к вышгороду ношью отан. и призвѣтъ поутыну
и вышгородцкне моужн. и рѣ нмѣ. повеждѣте мн истину прикзньство
нмѣсте (sic.) ан со мною⁹⁶. пѣша рѣ⁹⁷ мы вси можемъ головы скон⁹⁸
положити за та. си видѣвъ дѣмѣѡ. нсконн неизвѣдан добра уѣкѣ. яко
всю надежю на бѣ положилъ есть стѣм борнѣ мзѣ подвѣжнне бывати.
и обрѣтъ яко же прже⁹⁹ канна на братовѣннство гораѣа. тако же
сѣполака новаго канна. по истинѣ оуловн дѣмѣѡ¹⁰⁰ мысль его. како
да нзбѣе вса насладннкн оѣа своего. и сѣ прнмѣ всю власть¹⁰¹ едннѣ.
[л. 128] тогдѣ призва к соку оканннѣи проклятым сѣполакѣ. съвѣтннкѣ
всемѣу зѣу и маулабннѣ всен неправдѣ. и отверзѣ¹⁰² прескверннмак своим оуста
и испустн зѣмн скон глѣ¹⁰³ и рѣ пѣтнннѣ уади. аце убо обѣщастеса
главы своим положити шедше гдѣ обращете брата моего борнѣа. и^{103-а}
смотряше время^{105-а} оуѣнте н. и оѣщаннѣа тако створннѣ. о тѣковѣхъ
ко рѣ прѣркѣ. скоры сѣ пролькати кровь бес правды. си приобѣщють¹⁰⁸
кровн. скнраю себѣ зѣла. нхѣ же пѣтѣ сѣ скнрающе беззаконне. неѣтъѣ
бо днѣю свою оѣемаяѣ. бѣжннн же борнѣа како же са бѣ воротнѣ и
сталѣ бѣ на лѣ¹⁰⁵ шатры. и рѣша смѣ дружина¹⁰⁶. пондн¹⁰⁷ и садн¹⁰⁴
на столѣ отнн. се ко всн конѣхъ рѣкѣ ти сѣ. онѣ же кѣ ннѣ¹⁰⁹ ѡвѣще-
ваше¹¹⁰. не бѣдн мн вѣзѣнати рѣкн на брата¹¹¹ старѣн (л. 128 об.) шѣго.
егѡ бѣхѣ нмѣлѣ акн оѣа. «е слышавше всн¹¹² разнѣошнѣа ѡ него и
самѣ оста токмо со отроки своимн. и баше к днѣ сѣботннн в тѣхѣ и
пѣуади и оудроуѣенѣ сѣрѣмѣ¹¹³. и вѣзѣхѣ в шатерѣ своим плакашесѣ скрѣ-
шеннымѣ сѣрѣмѣ¹¹³. и днѣю радостною, и жалостно глѣ испѣшаше.
слезѣ мой не презрѣн¹¹⁴ вѣко. да како же оуновою на та, дѣ тако с
твомнн рабѣ прнмѣу уастѣ. и жребнн сѣ всѣмн стѣмн твомнн. како
ты еси бѣгѣ и тебѣ слѣвѣ | смѣлѣе в вѣкн амѣнѣ^{114а}.

Помышляше же стѣтъ и мѣуенне стѣго¹¹⁵ нннѣты и стѣго¹¹⁶ вѣуе-
слава. подобно же семѣ оуѣкенѣ¹¹⁷ бѣкншѣ¹¹⁸ и како стѣн вѣрѣлѣ оѣѣ

придамѣ; S—къ тому ти державства предамѣ; Г—очину предамѣ ти⁹⁵ В—дѣстью
⁹⁶ ЧАР—ко мѣѣ⁹⁷ N—доб.: княже и—путшане же рекоша ⁹⁸ N—нѣтъ⁹⁹ D—нѣтъ;
Б—якож древле проклятый Канѣу убн Авеля ¹⁰⁰ D—нѣтъ¹⁰¹ Ч—доб.: русскую ¹⁰² D—
доб.: своя ¹⁰³ NO—доб.: яко аспѣда испустн ядѣ свои ^{103а} ^{103б} A—нѣтъ. ¹⁰⁴ P—обѣща-
ваются; ¹⁰⁵ FL—обѣщаются; K—обѣщались; AR—пріобѣщаются ¹⁰⁸ BOFNL—Алтѣ; dKY-
реце Алтѣ; E—Тлѣ; MU—Олтѣ ¹⁰⁶ X—бояре (ср. ред. Торжественника) ¹⁰⁷ MNG—доб.
княже; Ч—доб. благовѣрннѣ княже ¹⁰⁸ SReFa—доб. въ Кіевѣ N—доб. во градѣ Кіевѣ
¹⁰⁹ DL—доб. противу, ¹¹⁰ GN—доб. рече не бонтеся ¹¹¹ FO—доб. своего ¹¹² такѣ еще вѣ
ЕВ; NMG—бояре вси; t—дружина вѣ ост. снѣ. вои. ¹¹³ ¹¹³ D—нѣтъ ¹¹⁴ NMGP—не пре-
молчѣн ^{114а} на этомѣ кончается текстъ списка t. ¹¹⁵ EF—доб.: мученика ¹¹⁶ F—доб.

свои оубициѣ бѣ. и помыслила слоко приѣрго соломонѣ. праведнии в
вѣки живѣтѣ и ѿ глѣ мзда имѣ и строенне [отъ] вышнѣго и о семь словесн
то(л. 129 об.)унио тѣшишиѣ и радовашесѣ. тѣмѣ ¹¹⁹ бѣ вѣерѣ. повелѣ
пѣти вѣерниую ¹²⁰. съ слезами горкими и уастыми вѣ здыхани, и сто-
наниемъ многымъ. по сихѣ ¹²¹ леже спѣтъ. и сонъ видѣ ¹²². и баше
сонъ его во мнози мысли ¹²³ и в пезуанъ крѣпцѣ ¹²⁴ и ¹²³ страшиѣ.
како предѣти на стѣтъ. како пострадати и теуенне сверинити и скон-
уати ¹²⁵. и кѣрѣ склюсти. како да и цѣлнымъ вѣнцѣмъ приниѣ ѿ рѣки
кседержителевы. и вставѣ рано. и видѣѣтъ како го ¹²⁶ есть оутренен. бѣ
же вѣ стѣю недѣлю рек прозвентерѣ. встани и науни оутренюю. сѣмѣ
же окувѣ ноуѣ свои. и оумы и лице свое. и науати молитѣ къ гоу бѣгу.
и послании же ѿ стополакъ придоша изъ алѣтѣ ноуѣрю. и поустѣпниша
бани. и глѣ слышаниа стѣтотерица ¹²⁷ блаженлаго поюща пѣлны злоуѣ
ре(л. 129 об.)намъ. баше же емѣ вѣсть о оубиении его. и науѣ пѣти.
гнѣ утѣ оумножениѣ стѣжающеи ми. мнози ¹²⁸ встѣю изъ ма ¹²⁹ мнози ¹²⁸
глѣють дѣши мочѣ ¹³⁰. и проуакъ пѣлмы ¹³¹ до конца. и науѣ пѣти пѣтырь.
обрѣдоша ма псы ¹³² мнози ¹³³. и оуниѣ тѣуни одержаниа ма. и пакнѣ
гнѣ бѣ монъ ма та оунокѣ сѣси ма. таже по семь ¹³⁴ оутренюю конуавѣ
с канѣю ¹³⁵. и науѣ молитѣ ко иконѣ гни и рѣ. гнѣ нѣсѣ хѣ. нже снѣмъ
образоу кѣнѣ на земанъ сѣинѣхъ нашего рѣ. нзволѣбны своею волею
пригвождѣтисѣ на крѣтъ. и приниѣмъ страсть грѣхѣ рѣ изниѣ. сподоби ма
принѣти стѣтъ. и ¹³⁶ како ¹³⁷ оусланиа е тоноу ¹³⁷ золь около шатра. и
трепетенѣ бѣвѣ ¹³⁸. науати слезы испѣцѣати ѿ оуио своею. слезѣ ти гнѣ
о всемѣ како сподоби ма еси завети рѣ принѣти снѣ горѣкѣ смѣрѣ. и
ксе пострадати любе ради. (л. 130) твоѣ словесн. не вѣсхотѣ ко взн-

князя ду—Вячеслава, князя чюскаго К—Вячеслава, князя черниговскаго ^{113,117} дуК-
нѣтъ ¹¹⁷ В—бывшю убиенію ЧЛ—убиенію бывшю ¹¹⁸ Н—нѣтъ ¹¹⁹ D—и тако ¹²⁰ Вѣ ост.
стѣ., кроуѣ D—доб. „а самѣ влѣзѣ въ шатерѣ свои начать молитву [ы] творити
вечернюю“[-яя]. BHOдоб. а самѣ Богу моляшесѣ ^{121,122} I—по сихѣ сонѣ видѣ легше
спати и бысть печаленѣ крѣпко ¹²² Такѣ еще въ хВЕqсLahDJTT; въ ост. стѣ. нѣтъ
и сонѣ видѣ]. ^{123,123} F; Э—нѣтъ и страшиѣ ¹²⁴ h—доб. тяжцѣ ¹²⁵ такѣ еще въ DBEL-
Феа; вездѣ свершити [З—скочити] ¹²⁶ N—время ¹²⁶ U—Олто; въ др. сп. Алту ¹²⁷ От-
сюда начинается прерванный текстъ сп. А (см. вар. 40) ^{128,128} D—нѣтъ. ¹²⁹ AGNERNM-
XKГФерЛЧЗ—встѣша ^{129,130} ФРНМЧЮ—нѣтъ ¹³¹ F—псалма ¹³² J—аки пси; дУ—яко пси
¹³³ КХ—доб. и сонѣмъ злобивыхѣ осяде мя дУ—и сонѣмъ лукавыхѣ осяни [У—осиде]
мя ¹³⁴ по семѣ канонѣ; Э—да по семѣ кануѣ ¹³⁵ Отсюда начин. прерванный текстъ
q (см. вар. 46) ^{136,136} ГИТ—и се оскочиша они около шатра и трепетенѣ бѣвѣ ^{137,137} E—
оуслышаша потѣ; Ю—и яко услыша подиолоша около шатра ЭЛSRAKXRMG—услы-
шаше шепотѣ; F—услыша блаженный хождение сопостѣтъ своихѣ. дУ—трепетѣ золь

скаѣи¹³⁸ сеѣѣ сѣ. ниуто же не изкоаѣи по аѣтоау. любѣи ксе терпѣи ксеу
кѣрѣи нмѣ. не ищѣт своѣи. пакѣи в любѣи коваѣи нѣ. свершенѣи любѣи
страхѣ¹³⁹ измѣѣѣи конѣ. тѣмѣи же кѣо¹⁴⁰ в рѣкѣи твоѣи есмѣи воннѣи. пакѣи
закѣи твоѣи не зѣкѣи пакѣи гѣи годѣи бѣи тако и бѣи. пакѣи оуѣрѣи
нонѣи его и отрокѣи нѣи слѣѣѣи ему. гѣи своѣи вѣи драхлѣи¹⁴¹. и
неуѣи окуѣи сѣи зѣи распакаѣи (sic.) и гѣи. о мѣи маѣи
гѣи и драгѣи коѣи кѣи¹⁴² исполнѣи сѣи. пакѣи не кѣи прѣи-
кѣи бѣи¹⁴³ любѣи рѣи хѣи. а коѣи коѣи держаѣи вѣи рѣкѣи своѣи. и
сѣи рекѣи оуѣи (sic.)¹⁴⁴ и аѣи оуѣи текѣи кѣи шѣи кѣи
орѣи и мѣи окуѣи. и бѣи пробѣи¹⁴⁵ кѣи мѣи, ѣи и
мѣи¹⁴⁶ тѣи сѣи (л. 130 об.) и бѣи стрѣи¹⁴⁷ хѣи бо-
рѣи. и нѣи и коѣи окуѣи¹⁴⁸ нѣи. тѣи¹⁴⁹ еѣи¹⁵⁰
лѣи¹⁵¹. вѣи же отрокѣи его и вѣи на коѣи¹⁵² его рекѣи.
да не останѣи текѣи гѣи мѣи драгѣи да нѣи красѣи тѣи твоѣи оуѣи-
дѣи. тѣи и зѣи спѣи¹⁵³ бѣи жѣи своѣи сконѣи. бѣи же сѣи
рѣи оуѣи. именѣи же геѣи¹⁵⁴. и тѣи же прѣи¹⁵⁵. и пакѣи
бѣи борѣи оуѣи¹⁵⁶. нѣи конѣи нѣи шѣи ко оторѣи. и нѣи
гѣи стѣи окрѣи¹⁵⁷ его. уѣи стѣи зѣи. прѣи¹⁵⁸ скон-
ѣи¹⁵⁹ нѣи. сѣи слышѣи бѣи нѣи маѣи¹⁶⁰ и мѣи¹⁶¹.
сѣи нѣи дѣи гѣи. бѣи мѣи мѣи и любѣи. пакѣи мѣи кѣи бѣи
дѣи да нѣи маѣи кѣи гѣи мѣи. и вѣи на нѣи сѣи горѣи¹⁶²
вѣи (л. 131) маѣи нѣи сѣи гѣи. гѣи бѣи мѣи¹⁶³ и
прѣи¹⁶⁴ сѣи. пакѣи спѣи¹⁶⁵ маѣи еѣи прѣи¹⁶⁶ жѣи
сѣи прѣи¹⁶⁷. сѣи тѣи прѣи¹⁶⁸ жѣи. а (sic.)¹⁶⁹ спѣи-
кѣи¹⁷⁰ маѣи еѣи трѣи¹⁷¹ тѣи мѣи. сѣи кѣи гѣи ѣи¹⁷² спѣи-
кѣи¹⁷³ маѣи еѣи сконѣи¹⁷⁴ хѣи мѣи¹⁷⁵. и нѣи на пѣи мѣи

и бысть трепетъ У услыша топотъ ползаша околѣ шатра в—услышаше того
звѣзъ¹³⁸ N—доб.: княженію¹³⁹ ЛК—боязнь¹⁴⁰ ЕФ—доб. душа моя¹⁴¹ dY—драхла и пе-
чальна и рекоста ему со слезами о любимыи нашѣи дорогѣи пане X—драхла и пе-
чальна¹⁴² A—милости¹⁴³ HJ—доб. своему¹⁴⁴ такъ сѣи вѣи q; B4—вѣи; вѣи:
умилистѣи¹⁴⁵ h—и тако пробѣи бысть коѣи бѣи страѣи Хри-
стовѣи князѣи Борисѣи отъ Путшанѣи, Ляховѣи, именѣи Тольѣи. Бловѣи. ¹⁴⁶ A—
нѣи¹⁴⁷ A—доб. убиѣи¹⁴⁸ GT—Путшанѣи¹⁴⁹ SU—Телѣи¹⁵⁰ Y—доб. и Клобѣи F—
нѣи¹⁵¹ H—нѣи¹⁵² F—доб. своему князю Борису¹⁵³ ITT—нозѣи ЭЛ(t)hXHKdYRSJKU—гѣи.
¹⁵⁴ Ю—видѣи же отрокѣи его и тако рекѣи¹⁵⁵ Вѣи остѣи. сѣи, крѣи ABD—доб.
и бѣи возложѣи наѣи гривнѣи зѣи и бѣи любѣи Борисѣи пѣи мѣи; N—
нѣи именѣи же Геѣи¹⁵⁶ A—доб. коѣи; h—прѣи коѣи GT—ту и
того прѣи¹⁵⁷ N—прѣи¹⁵⁸ AP—окрѣи¹⁵⁹ A—доб. прѣи¹⁶⁰ A—мирѣи
дѣи¹⁶¹ L—доб.: со слезами¹⁶² F—нѣи¹⁶³ B—нѣи¹⁶⁴ A—доб. прѣи¹⁶⁵ вѣи¹⁶⁶ пакѣи
¹⁶⁷ Вѣи остѣи. сѣи. добавѣи. сѣи тѣи Христе, многому тѣи милѣи¹⁶⁸ B—прѣи

ноги мои. теши к тебѣ безъ блзно и призири съ высоты стѣмъ своеа.
и виждь колѣзнь серѣца моего ^{162-а}, юже приидѣтъ ¹⁶³ ѿ сродника моего ^{162 а}.
яко теке ради оумершваѣ ¹⁶⁴ есмь весь ѿны. вѣмъиномъс яко окуа
на заколенне ¹⁶⁵. кѣсн бо ѿи мои кѣсн. яко не протнкаяс ни въ пре-
кн глѣю ¹⁶⁶ нмын в рѣкѣ своею вса коа ѿца моего. и вса любилимы
ѿцы мой. и ннѣтоже оумисли протнкѣ братѣ моему. онѣ же еанко
вѣзмо(л. 131 об.) же вѣзденгнѣти на ма ¹⁶⁷ да лице бы ми крагъ по-
носилъ претерпѣлъ оубо бы аще ненавидѣн мене на ма велерѣуекалъ
оукрылъ са оубо бы ¹⁶⁷ ѿ него. но ты ѿи ѿи кнѣжъ и сѣди межю мною
и межю братѣ мой. и не постави имъ ѿи грѣха сего. но прими ¹⁶⁸ в
мирѣ ¹⁶⁸ ѿшу мою. аминъ. тѣмъ оумиленима ^{168-а} оумна кѣзрѣкъ к ни
и спадшнмъ лицемъ. кесъ слезами обанѣвса рѣче. братне пристѣпите
и ¹⁶⁹ скончѣнте повелѣнне слѣжы каниек ¹⁶⁹. и кѣди мирѣ братѣ моему
и кѣ братне. да еанко слышахъ словеса си ѿ слезъ не можахъ ни сло-
кеси рѣчи. ѿ страха же и пѣули горкиа ¹⁷⁰. жалостно глѣхъ ялахѣю-
ще ¹⁷¹ кождо въ ѿни своеи ¹⁷². оуки нѣ ¹⁷³ княжѣ ¹⁷⁴ (sic.) пѣмъ мнѣмъ
дрѣгын блѣнны. коднтелю слѣнны. одежа нагѣ старости жезлъ. казателю
нешаказнны. кто оубе ис(л. 132)иракѣ си вса. како не кѣсхотѣ слѣвы ¹⁷⁵
мира сего. како не всхотѣ кеселнѣ съ ѣтнмъи велюможамъ. како не
всхотѣ келѣулима ¹⁷⁶ житѣя сего. кто не поудитѣ велюкомѣ его сми-
ренню кто ли не смиритѣ оногѣ смиренне вида и слыша. и абѣ оуспс
предавѣ стѣю свою ѿни к рѣчѣ бѣ жнѣа ^{176-а} мѣа ноула ¹⁷⁷ въ кѣ.
днѣ ¹⁷⁸. прѣже девѣти кѣмѣдъ мѣа авгѣ ¹⁷⁸. избѣниа же отроки многи.
съ георгина ¹⁷⁹ же не могоша снати трнкимъ ¹⁸⁰. ѿсѣкоша глакѣ и ѿкер-
гоша кромѣ. да тѣ и носѣди не могоша познати тѣла его. блѣжнаго же
борѣса оберѣвнне в шатерѣ вѣзложнша и на кола ¹⁸¹ и порезоша н. и
яко быша на борѣ. и изуѣ кѣскалнати стѣю свою глакѣ. и се оуѣдѣвъ
ѣтоноакъ. и посла два вѣрага. и прокодотѣ и мѣуѣ къ сѣрѣе, и тако

¹⁶⁴ А—умершваемы есмы ¹⁶⁵ ЗАХРПУКУФе—овца въ снѣдѣ ¹⁶⁶ F—доб. брату моему
^{167, 167} D нѣтъ въ ост. снп. вѣздвиже N—слико возмозе намъ воздвиже ^{168, 168} AM—
нѣтъ ^{168-а} X—умныма ^{169, 169} такъ снѣ съ ABZDFGNML; въ друг. снп. скончѣнте службу
вашу, кромѣ: RA—повелѣнное вамъ служеніе; J—повелѣнную вамъ службу; dY—
скончѣванте що вамъ розказано службу чинѣте вашу ¹⁷⁰ D въ списахъ, кромѣ ADNG-
MPT—доб. „и многыхъ слезъ по съ въздыханіемъ горкымъ“ [З—но рыданіемъ мно-
гымъ] ^{170, 171} ARS—жалостно плакахуся ¹⁷² F—глаголющи ¹⁷³ ZAPS—мѣѣ ¹⁷⁴ Fдоб. и
господине ¹⁷⁵ B—нѣтъ Ч—княженія ¹⁷⁶ E—величія; ^{176-а} Z—доб. въ лѣто 6523. ¹⁷⁷ въ сн.
и оата помѣщена въ концѣ розказа о убіеніи св. Бориса ^{178, 178} FHYKdXUJHIOЗ—нѣтъ
¹⁷⁸ LRPS—девяте днѣи кладѣ августа (S—нѣтъ кладѣ) ¹⁷⁹ B—со Септіа [sic.] ¹⁸⁰ F—

сконуася. и въспрнмѣ¹²⁸ [л. 132 об.] вѣнецъ ѿ хл̑ бѣ¹⁸². и положи-
ша стое тѣло его принесше к вышегороду. оу̑ стого кснхмъ. в̑ зѣман
погребомъ и.¹⁸³ и не до сего остави оубинствѣ окѣнныи̑ стѣноуокъ. но
на болнше¹⁸⁴ неистовася¹⁸⁵. нхуѣ простиратиса. изко видѣ желанне сѣца
скоѣ оуже оуцѣннѣ (sic.)¹⁸⁶. и дѣе не кспоманѣу̑ злаго скоѣго оубин-
ствѣ. и многаго си съблжреннѣ. и ни поне мзлы на покланне прекло-
ннса. но тоу̑ дѣне въ сѣце его кинде сотонъ. и нхуѣ пострѣкати и
вырѣша и горнѣ сѣкати множаннѣ оубинствѣ. и гѣне ко¹⁸⁷ въ дѣни¹⁸⁸
скоѣн¹⁸⁹ оканнныи̑ что створю. аще до сѣх̑ оставлю̑ дѣло оубинствѣ
ноѣ. то двоѣго нмѣмъ коуатиса¹⁸⁹. изко аще оуцѣннѣ ма̑ братѣу̑ моѣ.
снн̑ же¹⁹⁰ въздѣхъ ми и горше сѣ. аще аи не снѣ да нѣнѣ ма̑. и
бѣу̑ ююжъ прѣла̑ оца̑ моего. и жалость зѣмла̑ мо(л. 139 об.)ѣх̑ снѣсть
ма̑. и поношенне поноскѣн̑ нападе на ма̑. и кнѣженне моѣ принѣ-
ннѣ. и во дворѣ̑ моѣ не бѣдѣ живѣщаго̑ зане̑ егѣ̑ гѣ̑ въздѣбн̑ лѣ̑ про-
гнѣ¹⁹¹ аи к болѣзни̑ извѣ̑ приложн̑. приложю̑ беззаконне̑ къ беззаконно̑¹⁹²
оѣ̑ и грѣхъ̑ мѣре̑ моѣ̑ не оуцѣстнѣннѣ¹⁹³. и с̑ праведннѣ̑ не напн-
нѣсѣ. но да̑ потреблю̑ ѿ̑ кннѣ̑ живѣтнѣ̑¹⁹⁴ изко̑ же̑ и бѣ̑¹⁹⁵. нже̑
послѣдн̑ скажем̑ и ннѣ̑¹⁹⁶ време̑не. но на̑ прѣлѣжѣще̑ въздѣратнѣсѣ¹⁹⁵.
и снн̑ на̑ оуцѣ̑ положнѣ̑ злыи̑ сѣкѣтнѣ̑ дѣмвоу̑. послѣ̑ по̑ бѣ̑жнѣ̑
гѣбѣ̑ рекѣ̑ прнѣ̑и к̑ борзѣ̑ оцѣ̑¹⁹⁷ ти̑ не̑ здрѣхъ̑ велми̑. онѣ̑ же̑ к̑ борзѣ̑
к̑ мзлѣ̑ дѣ̑жннѣ̑¹⁹⁸ понде̑ и̑ прнѣ̑ на̑̑ волѣ̑ на̑̑ поу̑тѣсѣ̑ по̑̑ ннѣ̑̑
конѣ̑ ко̑ рѣ̑. и̑ нхлѣ̑м̑ сн̑¹⁹⁹ ногѣ̑ мзлѣ̑ и̑ изко̑ прнѣ̑де̑ къ̑ смѣленскѣ̑. и̑
понде̑²⁰⁰ ѿ̑ смѣленскѣ̑²⁰¹. изко̑ (л. 133 об.)̑ зрѣ̑ннѣ̑ є̑дннѣ̑. и̑ стѣ̑ на̑̑
смѣдѣ̑нѣ̑²⁰¹ в̑̑ насѣдѣ̑²⁰² и̑ в̑̑ то̑̑ кре̑ма̑ прѣ̑шла̑̑ бѣ̑ннѣ̑̑ вѣ̑стѣ̑²⁰³ ѿ̑̑ перѣ̑-

доб. златы¹⁸¹ е—на возѣ F—на возила^{182, 183} R—нѣтъ¹⁸⁴ На этомъ кончается текстъ
стп. Фе; въ а послѣднѣя слова написаны все уменьшающимися строками конусомъ,
какъ часто въ концѣ произвед. оставлены 1/2 листа чистыхъ, но на новомъ листѣ
заглавіе: мѣсяца сентября въ 5 день убѣненіе князи Глѣба сына Владимѣрова М—
(на поляхъ) мѣсяца сентября въ 5 день убѣненіе Глѣба н—мѣсяца сентября въ 5
убѣненіе великаго мученика и страстотерпца великаго князя Глѣба, нареченнаго во
святѣмъ крещеніи Давида. Господи, благослови.¹⁸¹ б—горшее¹⁸⁵ ANMG—доб. ока
яныи̑.¹⁸⁶ вездѣ; улѣчнѣ̑^{187, 188} ANMG—нѣтъ.¹⁸⁹ ЛФ—въ сердцѣ̑ своемъ̑ оканнѣ̑мъ̑
¹⁸⁹ такъ̑ еще̑ въ̑ ANMGDELР; вездѣ̑: чѣ̑ятн̑¹⁹⁰ NOFIAMGLPTIGE; доб. прншѣ̑дше̑̑ З—
доб. варнѣ̑ше̑¹⁹¹ Іѣ̑—прогнѣ̑вахъ̑; З—познахъ̑¹⁹² К—доб. о̑ мнѣ̑̑ пророкъ̑ рече̑: скоры̑
суть̑ ноги̑ пролн̑ти̑ кровѣ̑̑ неповннѣ̑. ¹⁹³ BFHI—очнстнтсѣ̑¹⁹⁴ RS—жнвѣ̑ущнхъ̑; F—въ̑
кннѣ̑гахъ̑̑ жнзненнѣ̑хъ̑^{195, 196} ІТ—нѣтъ¹⁹⁶ Вездѣ̑̑ доб. же̑ нѣ̑стѣ̑¹⁹⁷ такъ̑̑ еще̑̑ въ̑̑ В;
ANMGRL—отецъ̑̑ ти̑̑ реклѣ̑̑, и̑ не̑̑ здравъ̑̑ велми̑̑ въ̑̑ ост. стп.: отецъ̑̑ зовѣ̑тъ̑̑ тя̑̑, и̑ не̑̑
сдравнѣ̑̑ ти̑̑̑ велми̑̑, ¹⁹⁸ въ̑̑ ост. стп. доб.: всѣ̑дѣ̑̑ на̑̑ конѣ̑̑; Ж—всѣ̑дѣ̑̑ въ̑̑ насѣдѣ̑̑¹⁹⁹
ЗFRP—нѣтъ²⁰⁰ ІТЧ—доб. въ̑̑ насѣдѣ̑̑,^{201, 202} F нѣтъ²⁰² такъ̑̑̑ еще̑̑ въ̑̑ ANMGPRZEQBC; въ̑̑ осталь-

СЛАВЫ ²⁰⁴ КЪ ЯРОСЛАВУ. О ОТНН СМЪРН. Н ПРИСАЛ ЯРОСЛАВЪ КЪ ГЛЪБУ РЕКЪ.
 НЕ ХОДН БРАТЕ БЦЪ ТН ОУМЕРАЪ. А БРАТЪ ²⁰⁵ ТН ОУБЪЕНЪ ѿ ЁТОПОКА. Н
 СЛЫШАЕЪ БЛЖНЫН, Н ВОСПН ПЛАУЕ ²⁰⁶ ГОРКНЫМЪ, Н ПЕУААЮ СНИЕ ГЛШЕ,
 ОУВЫ ГНЕ МОН, О ДВОЮ ПЛАУА ПЛАУЮСА Н СТОМО. ²⁰⁷ ДВОЮ СЪТОВАННН
 СЪТЮЮ ²⁰⁷ Н ТУЖЮ. ОУВЫ МНЪ ПЛАУЮСА ПО БЦЪ ²⁰⁸, ПЛАУЮСА ПЛ ²⁰⁹ Н ²⁰⁸
 ЗЪЛО ѿУАМХСА ²¹⁰ ТЕБЕ БРАТЕ МОН Н ГНЕ БОРНСЕ. КАКО ПРОБОДЕНЪ ЕСН
 КАКО БЪ МАТН Н ПРОУЕЕ СМЪРН ПРЕДАСА. КАКО НЕ ѿ ВРАГЪ НО ѿ СВОЕГО
 БРАТА ПАГУБУ ВЪСПРНН ЕСН. УВЫ МНЪ ОУНЕ МН С ТОБОЮ ОУМРЕТН. НЕЖЕЛН
 ОУЕДННЕНУ КМТН. Н ОУСНРЕНУ ²¹¹ ѿ ТЕБЕ В СЕМЪ ЖНТН ²¹³ ПОЖНТН. АЗЪ
 МНЪ ²¹³ АНЦЕ ТВОЕ АНГЛКОЕ ²¹⁴. СС ВЕЛНКА ТУТА ПОСТНЖЕ МА. ОУМНАЪ ²¹⁵
 БМ ОУМРЕ(Л. 134)ТН С ТОБОЮ ГНЕ МОН. МНЪ ЖЕ УТО СТВОРЮ ОУМНЛЕННН.
 ОУЖЕ ѿ ТВОЕА ДОБРОТЫ. ѿ БЦА МОЕГО МНОГО РАЗУМА. О МНАМН МОН
 БРАТЕ Н ГНЕ. АЩЕ ПОЛОУЙ ЕСН ДЕРЖНОВЕННЕ ОУ ГЛ. МОЛН О МОЕ ОУМН-
 НН. ДА БМ АЗЪ ²¹⁶ СПОДОБЛЕНЪ БМ ТУ ЖЕ СМЪРТЬ ПРИАТН ²¹⁶. Н СЪ ТОБОЮ
 ЖНТН. НЕЖЕЛІ ВЪ СКАТЪ СЕМЪ ПРЕЛЕСТЫНЪ. Н СНИЕ ЕМУ СТОМУЩЮ Н ПЛА-
 УЮЩУ Н ВЪЗДЫХАЮЩУ Н БЛ ПРИЗЫВАЮЩУ. Н ПРИСПЪША ВНЕЗАПУ ²¹⁷ ПО-
 САМННН ѿ ЁТОПОКА ЗНАКЪ ЕГО СЛУТЫ Н НЕМАТНЕНН КРОКОПНЕЦН. БРАТОМЕНА-
 ВІСТНЦН. ЛЮТНН ЗЪЛО ЗВАРНЕ. СВЕРЪПА ХИША НМУША ²¹⁸. ЁТНН ЖЕ ПОНДЕ
 К НАСАДЪ ²¹⁰. Н СРЪТОША Н НА ОУСТЬ СМАДННН. Н КАКО ОУЗРЪВЪ НХЪ ²²⁰.
 Н ВЪЗРАДОУА ХИШЕЮ ²²¹. ОНН ЖЕ ОУЗРЪВШЕ ОУРАУАХУСА Н ГРЕБАХУ К НЕМУ
 А СЪ ЦЕЛОВАННКА УАКАНЕ ПРИАТН ѿ ННХЪ. Н КАКО БЫША РАКНО ПЛОВОУЩЕ.
 МАУАША СКАКАТН ЗЛНН ОНН ВЪ НАСЪ ²²². ОБНАЖЕНЫ МЕУА НМУША В РУКА ²²⁸.
 Н БЛЕЩАЩЕ АКН ВОДА. ЛЕНЕ КСАМЪ ВЕСЛА ѿ РУКЪ НСПАДОША. Н ВСІ ѿ
 СТРАХА ОМЕРТВЪША. СН ВНДЪВЪ БЛЖНЫН РАЗУМЪКЪ КАКО ХОТАТЪ Н ОУЕНТН.
 КЪЗРЪ К ННМЪ ОУМНАЛЕНЫМА ОУНМА. Н СЛЕЗАМН АНЦЕ ОМЫВАМ СКРЪШЕНН
 СРЦМЪ. Н СМНРЕНН ²²⁵ РАЗУМОМЪ Н УАСТН ²²⁹ КЪЗДЫХАНЪ. ВЕСЪ СЛЕЗАМН

нытъ списка въ кораблици ^{208, 204} F—нытъ ²⁰⁴ K—Переславы X—отъ Переславы, его
 сестры d—Предреславы Y—Предславы ЧbBG—Переслава R—Предяслава Л—Преде-
 слава q—Предславая ЮЮ—Переславля ТГ—Переслава князя P—предъ Ярославла
 H—отъ брата Ярославла E—Преслава. ²⁰⁵ J—доб.: Борисъ ²⁰⁶ ЧB—доб.: великимъ ²⁰⁷
 J—нытъ ^{208, 208} F—нытъ ²⁰⁹ LRS—паче отца по тебе ²¹⁰ ANMG—рыдаю ²¹¹ ANMGPR—учю-
 жону AIRPS—нытъ ²¹² F—вѣщъ ²¹³ Э—рѣхъ ²¹⁴ ЧANMGDEPRS—доб. видѣти ²¹⁵ ANG—
 хотѣлъ MЧ—уне бы LER—изволил бы ^{216, 216} J—и азъ страсть восприялъ такую же
 T—да быхъ и азъ такую страсть приялъ ²¹⁷ ANMGPS—доб.: убійцы ²¹⁸ такъ еще въ
 LANMGBRPS; въ ост. глн. сверѣпа звѣріе душа нмуша Ч—сверѣпо дышуще оружіе
 нага нмуша ²¹⁹ ZAbAFRJSXdyKIN—въ кораблици ²²⁰ такъ еще въ NMG; въ ост. доб.:
 святой ²²¹ M (на поляхъ) и ANG—доб.: чая отъ ннхъ цѣлованія ²²² F—кораблець
 ZAUFDYKbaRSPHO—додю ²²³ LXXdy—доб. своихъ ²²⁴ а—чистымъ смысломъ и воз-
 дыханіемъ ²²⁵ b—смираннымъ духомъ и разумомъ ^{226, 226} B—нытъ ^{227, 226} ANMGPR—нытъ

раздѣвася^а и тѣло оутѣрпакъ. жалостно гл҃съ испущаше не дѣти мене.
не дѣте²²⁶ братѣ моѣмъ мнѣмъ и драгѣмъ. не дѣте мене²²⁶ ннѹтоже
кы зла створѣ^{хъ}²¹⁸ не бреззате мене еи г҃ѣ мон и братѣмъ не бреззате²²⁰
кою обидѹ²³¹ створѣ^{хъ} братѹ моему^{230-а} нан кѣ братѣмъ и г҃ѣ мон. аще
ли кѣмъ обидѣ ведите ма къ князю вашему и г҃нѹ. помнѣоуште оуность
мою. но(л. 135)мнѣуште ма г҃ѣ мон кы боудите ми г҃ѣ. а азѹ рабѹ
каинѹ. не пожните мене ѿ житѣ сего не созраха. не пожните оуже
класса не съзравша. по малко бездобра⁷³⁻⁶ носѣще не порѣжните лозы
не до конца възрастѣша а пѣло нмѣша. молю кы са и мнѣ са даю.
оубоите рекинаго²⁸¹ оусты апсѣлкн не дѣти бывзате оумомъ по злокою
мѣстѣуште а оумомъ свершени кыванте. азѹ бо братѣмъ и злобѣмъ и
възрастѣ²³² младѣствію. се нѣ оубенство по сырорѣзанне²⁸³. что ли
зло сдѣла^{хъ}²³⁴ свѣдѣтѣствуйте ми и не жалю си. аще ли кровн моиѣ из-
сытитисѣ хощете²³⁵ оуже в рѣкѹ кы есмь братѣмъ. и братѹ моему ка-
инемѹ князю и ни поне ни единого словеси постыждѣши²⁸⁶. ни мыслью
преклонниши²³⁶ но яко скел(л. 135 об.)рѣппи зѣврие въскитѣша его.
онѹ же видѣтъ яко не кнемѣю словесѹ его. науѣ гл҃ти сице. сїси ма²³⁷
милын мон бѹе васнаде сїси ма мѣти и г҃ѣ мон сїси ма брате мон бо-
рисе старѣвшино оуности моиѣ сїси ма²³⁸ брате и споснѣвшинѹе кро-
славе²³⁹. сїси са брате и короже стопоуѣ²³⁹. сїсите са²⁴⁰ и кы
братѣмъ и дружно²⁴¹ вси сїситѣ. оуже не имѣ кѣ видѣти к житѣ сѣ.
зане разлуѣзе^ѣ есмь ѿ васѹ. и гл҃ине налуаса. васнаде оуе мон приклони
оухѣ твоѣ, и оуслыши гла^ѣ мон. прѣзри и вижь приклающасѣа удухѣ
твоemu²⁴². како безѹ кнни закалаѣ есмь оубы мнѣ слыши нѣбо и внѹ-
шин земле и ты брате корисе. оуслыши гла^ѣ мон. ѡца моего васнама
прѣзѣа и не послѣниа мене. то ни ты хощении мене оуслышатѣ. вижь скорѣѣ
сїща моего и изрѣчѣ дїна моиѣ. книжь теуѣе слезѹ монѹхъ яко рѣкѹ. и
никто же не кнемѣѣ ми. но ты жео помани ма и номолѣса о мнѣ къ
общему всѣмъ вѣщѣ. яко никѣ дерзновение. и прѣстоиз оу прѣола его. и
науѣ преклонивѣ коленн молитѣ сице щедрин и премѣтивѣ ги слезѹ мой
не премолѹи. но оумилѣса на мое оумынене. и вижь скръшенне сїща
моего. се бо закалаѣ есмь, и не кѣмъ что радн. нан за которѹю обиду

226 **34AMXU**—сътворица ²²⁷aj—сътворшу ²²⁸**B**—презрите ²²⁹**AP**—вину ²³⁰^{230a}**dY**—чымъ
оскорбихъ брата моего ^{230b}**Л**—безловесы ²³¹**І**—доб. Бога ²³²**а**—мудростю ²³³**а**—
но съизыомаіе (sic) **Л**—рѣзаніе ²³⁴**З** створихъ ²³⁵**ANMGP**—доб. братіе ²³⁶^{236a}**236b**
AMNGHNH—пѣтъ ²³⁷^{237a}такъ еще въ **PANGMX**; ²³⁸ведъзъ ся ²³⁹**EJ**—сі ^{239b}^{239c}**ЭТJZЧ**—спаси
мя; Ю—ведъзъ ся ²⁴⁰**TF**—мѣ ²⁴¹^{241a}**З**—друзіи ²⁴²**PGAMNK**—доб. Глѣбу ²⁴³^{243a}**Д**—пѣтъ ²⁴⁴

НЕ СЪЕМЪ ТЫ ВЪСН. ГН ГН МОН КЪМЪ ТА РЕКШАГО КЪ СВОИ АПЪМЪ ЯКО ЗА
ИМА МОЕ²⁴³ МЕНЕ РАДИ²⁴³ КЪЗЛОЖЪ НА ВЪ РЪКИ : ПРЕДАНИ БУДЕТЕ РОДОМЪ
И ДРУГИ БРАТЬ БРАТА НА СМЪРТЬ²⁴⁴ И ОУБЪЮ²⁴⁵ КИ ИМЕНН МОЕГО РАДИ И
НАКИ ВЪ ТЕРНЬНЫ ВАНЕ СТАЖАТЕ ДИНА КАНА ВЪЖЪ ГН И СЪДИ. СЕ БО ГОТОВЪ
ДИНА МОА ПРЪ ТОБОЮ ГН И ТЕБЪ СЛАВУ ВСЫЛАЕ ОЦЮ И СИНУ И СЪМУ ДХУ.
(л. 131 об.). ТАУЕ ВЪРЪ К ИНЫ ОУМНАНО²⁴⁶ И ИЗМОЛКЪШН²⁴⁷ ГЛАСОМЪ
РЕЧЕ. ²⁴⁸ ТО ОУЖЕ ПРИСТУПАЕШЕ И КОНЪУАНТЕ. ПСНЕ ЖЕ ²⁴⁹ И ПОСЛАНИ ЕСТЕ
ТОГДА ОКАННЫ ГОРАСЪРЪ ^{248-а} ПОВЕЛЪ ЗАРЕЗАТИ В КОРЪЗЪ ²⁴⁹. ПОВАРЪ ЖЕ
ГЛЪБОКЪ ИМЕНЕМЪ ТОРУНИЪ. ИЗЕМЪ НОЖЪ ²⁵⁰ И ЕМЪ КЛЪЖНАГО ²⁵⁰ ЗАКЛА ²⁵¹
АКИ АГНА ИЗЛОЖИВО. МЦА СЕМТАКРА КЪ Е ДНЪ ²⁵² КЪ ПОИЕЛНИ. И ПРИНЕ-
СЕСА ЖЕРТВА ГН УТА И КЛГОВОННА И ВЪИДЕ КЪ НЕНЫМЪ ОБИТЕЛН КЪ БУ. И
ОУЗРЪ ЖЕЛАЕМАГО СИ БРАТА ²⁵³. И КЪСНРИКСТА КЪНЦА ИБНАВ ЕГО ЖЕ И ВЪЖЕ-
ЛІСТА *) И КЪЗРАДОВАСТАСА РАДОСТНО ИЕНЗРЕУЕННОЮ ²⁵³ ЮЖЕ ОУАУНСТА,
ОКАННИИ ЖЕ ОНИ ОУБИНИИ КЪЗРАТИШЪ ²⁵⁵ К ПОСЛАВНЕМУ К. ЯКО ЖЕ РЕ
ПРЪКЪ ВОЗРАТАТЪ ГРЪШНИИИ КЪ АДЪ. И КСИ КЪЗЫИИ ²⁵⁶ ЗРЪКАЮЩЕН БЪ. И
НАКИ ОУРЪЖЕ ИЗВЕЛКОША ГРЪШНИИИ ²⁵⁷. И АУ(д. 137)ИИ ИХЪ СКРОУШАТЪ ЯКО
РЪШНИИИ ПОГИБНЪ. И ЯКО СКАЗАША СТОПОАКУ. ЯКО СЪТОРИХОМЪ ПОВЕ-
ЛЪНОЕ ТОКОЮ. И СЕ САШІАКЪ КЪЗВЕСЕЛАСА ²⁵⁸ СРЦМЪ ²⁵⁹ И СЪБЫСА РЕНОЕ
ПЪМОПЪИЦЕ ²⁵⁹ ДЪДОМЪ. УТО СА ХВАЛИИИ О ЗЛОБЪ СНАННЪ. БЕЗАКОННЕ И
НЕПРАВДОУ ВЕСЪ ДНЪ ОУМЫСАН КЪЗМЪ ТВОР ²⁶⁰ КЪЗЛОЖЪ ЕСИ ЗЛОБЪ ПАУЕ
БАГНА. НЕПРАВДУ НЕЖЕ ГЪТН ПРАВДУ. И КЪЗЛОЖЪ ЕСИ ВСА ГЪМ ПОТОПНЫМЪ
И КЪЗМЪ ЛЫТИВЪ. СЕГО РЪ РАЗРЪШН ТА БЪ ²⁶² И ПРЕСАИ ТА О СЕЛА ТВОЕГО.
И КОРЕНЬ ТРОИ О ЗЕМЛА ЖИВУХЪ ²⁶¹. ОУБЪЕНУ ²⁶³ ЖЕ ГЛЪБОКИ И ПОВЕРЖЕНУ
НА ПУСТЪ МЪСТЪ МЕЖДУ ДЪВМА КОЛОДАМА. ГЪ НИКОГДА ЖЕ НЕ ОСТАВАЕ СВОИ
РАКЪ. ЯКО РЕ ПРЪКЪ ДЪДЪ. ХРАНИ ГЪ ВСА КОСТИ ИХЪ. ИИ ЕДИНА О НИХЪ НЕ

вездѣ доб.: предать ²⁴³ *такъ еще въ ANMGDLP*; *въ дру. сип.* умертвять ^{246, 246 F} - уми-
леннымъ лицомъ и тихимъ гласомъ рече къ нимъ НЖУ—умиленнымъ лицомъ [ЖУ—
сердцемъ] и измолкшимъ гласомъ И—умильно и измолкшимъ лицомъ гласомъ
рече ²⁴⁷ В—*нѣтъ* ²⁴⁸ ANMGP—на не же. ^{248а} Ю—горя сердцемъ ²⁴⁹ с—вскорѣ ^{250, 250}
ANMGP—*нѣтъ*; *вездѣ, хромѣ* Е—имъ ²⁵¹ PANMGB—*доб.*: господина своего [В—*доб.* за
власы] ²⁵² И—*доб.*: на память святого пророка Захаріи ²⁵³ ANMGP—*доб.* Бориса ²⁵⁴
ХНб—великою ²⁵⁵ dYRS—*доб.* придоша ²⁵⁶ ЭГН—*нѣтъ* N—беззаконници LM—грѣш-
ници ²⁵⁷ *Въ осталн. спискахъ доб.*: [напрягоша лукъ свои] заклати правыи сердцемъ
и оружіе ихъ внидетъ въ сердца.—*Находящиеся въ квадрати. скобкагъ опущено въ*
ANMGPB. ²⁵⁸ В—възрадовашеся Л—възнесеся ²⁵⁹ ANMGP—пророкомъ ²⁶⁰ Кд—*доб.* яко
брѣтва изощрена ^{261, 261} dY—*нѣтъ* ²⁶² *такъ еще въ Ед. въ ост. сип. доб. до конца во-*
сторгнуть ²⁶³ ^{263а, 263а} dYKЖ—*нѣтъ* D—уснувшю ^{263а, 263а} Л—*нѣтъ* ²⁶⁴ F—*доб.* путемъ

*) Буква а въ словѣ за переправлена на ъ.

скроушнѣтѣ н сему стѣмѣ, лежащѣ на (л. 137 об.) долго крѣма н не остави въ невѣдѣнии н небреженѣи ѿмноу^ѣ пребывати. но показа. овогда^{263-а} видѣша столпѣ огненѣ. овогда^{263-а} свѣща гораща. н пакѣ пѣнне ангѣко слышаху мнѣмохѣдѣи²⁶⁴ гостѣ. ннѣи же ловѣ дѣюще н пасѣущѣи н снѣи же слышаще н видаще. н не бѣ^ѣ паматѣи нн ѣднному же о вѣзсканѣи тѣла стѣго. дондѣже прославѣ не терпѣи сѣ^ѣ злаго оубѣиства. дѣнжеса на братоубѣица того оканнаго стѣполака [А]. нарекѣ бѣ^ѣ рекѣ не азѣ^ѣ наухѣ^ѣ н^ѣ нѣзѣвати братѣю но онѣ да бѣдетѣ ѿместѣннѣкѣ бѣ^ѣ н кровѣ братѣю моею^ѣ III. хане безѣ вины прольѣи кровѣ^ѣ борисѣовѣ^ѣ праведнѣю. еда²⁶⁶. VII н мнѣ сѣи же смѣртѣ^ѣ III. сѣди мѣи гѣи по правдѣ. да сконѣуетѣ^ѣ злоба грѣшнѣи^ѣ IV. н приндѣ^ѣ на стѣполака слынаѣтѣ^ѣ VI стѣполакѣ ндоущѣи (л. 138) прослава^ѣ VIII прѣтѣнѣу сѣбѣ^ѣ XIII. н прѣстрѣи бѣщѣнсла конѣ^ѣ IX рѣсѣи н пѣуѣнѣтѣ^ѣ. н нѣздѣ прѣтѣнѣу к любѣщѣю IX. обонѣ полѣ дѣнѣпра. н прославаѣ^ѣ обѣ сѣю^ѣ X странѣ^ѣ 267. не XI смѣахѣ^ѣ XII нн онѣи онѣ^ѣ наухѣи. нн сн онѣхѣ^ѣ 267. н стомаша трѣи^ѣ 268 XIII мѣцѣи прѣтѣнѣу сѣбѣ^ѣ н воевода стѣполаку^ѣ нахѣ^ѣ козѣ^ѣ дѣнѣпрѣ^ѣ XIV вѣдан. оуѣлѣ оукаратѣи ноуѣгородѣвѣ^ѣ тѣла. уѣто приндѣостѣ^ѣ сѣ^ѣ хромѣцѣмѣ тѣмѣ. акн^ѣ 269 плѣтѣннѣцѣи сѣцѣи. а прѣстави^ѣ вѣи хорѣомѣ^ѣ роуѣ^ѣ бѣнѣи нашинѣхѣ. н сѣ слынаѣнѣи ноуѣгородѣцѣи рекоша прославу^ѣ ѣко заѣутѣра переѣвѣземсѣ на нѣ^ѣ XV аще кто не пондѣ^ѣ с намы^ѣ 270 XVI потнѣ^ѣ н 271. бѣ^ѣ бо оуѣже в замѣроуѣтѣ, н стѣполакѣ^ѣ XVII стокаше межѣи двѣма озерѣма н в тѣ^ѣ XIX ноѣрѣ^ѣ XVIII оуѣпѣнаѣтѣ^ѣ с друѣжнѣною своѣю^ѣ 272. прославаѣ^ѣ же зло-

265, 265 ANMGP—*нѣтъ*; 266 R—сѣ да; 267, 267 A—*нѣтъ*; 268 NMGAD—за трѣи T—за трѣи сѣчи прѣтѣнѣу сѣбѣ. 269 LPNMG—а вы 270 LRS—*доб.* то сами 271 KdYF—*посѣчемѣ*; а то побѣемѣ^ѣ I—*потопѣмѣ*; ZT—*потнемѣ* его 272, 272 B—*нѣтъ*. 278 F—и обломѣишасѣа adY—н

[А]. *Варианты из Повѣсти Временныхъ Лѣтъ*. (Обознач. списковъ: Л—Лаврент. сп.; Р—Радзивилловскій сп.; А—Академич., И—Ипатьевск., Х—Халѣвник., П—Поздѣиск.; I LPA—я; а Вездѣ, почашѣ; II Л—братѣи мои; PAXP—братѣи мои; ш Вездѣ,—сѣи же створѣиѣ но сѣди мѣи; XPII—сѣи; IV LPA—грѣшнаго; V Вездѣ—*понде*; VI ИПХА—*доб.* же сѣи, VII XП—егда; VIII—*вездѣ нѣтъ*; IX—*нѣтъ*; X RI—об сѣю; XI—*вездѣ нѣтъ*; За зѣмѣмѣ вездѣ^ѣ *доб.* [Начало княжѣнѣи Ярославѣи Киевѣ] Вѣ^ѣ лѣто 6524. Придѣ Ярославѣ [на Святополка] н еша прѣтѣнѣу обѣ^ѣ оба полѣ дѣнѣпра. (Заклѣч. *вѣ* *скѣбѣи нѣтъ* *вѣ* LPA). XII Л—и не смѣахѣ^ѣ нн онѣи сѣихѣ^ѣ начати; PA—не смѣахѣ^ѣ нн тѣи на сѣи на нѣхѣ; ИПХ—и не смѣахѣ^ѣ нн онѣи вѣити [XП—на онѣхѣ^ѣ итѣи] нн тѣи [XП—сѣи] на сѣихѣ; XIII Л—мѣсѣцѣи 3, PAXIP—за трѣи мѣсѣцѣи; XIV—*вездѣ* *берегѣ*; XV LPA—на нѣ [такѣ^ѣ же сѣи. 3]; XVI вездѣ^ѣ *доб.* сами; ИПХ—*нѣтъ* и. XVII PAI—*нѣтъ*; XVIII LPA—

[А]. *Примѣчаніѣ*. Вѣ^ѣ нѣждѣю—*нѣтъ* *всей* *этой* *вѣтѣсѣи*, *какѣ* *вѣ* *друѣиѣхѣ* *редакѣи* *Сказанѣи*.

утра исполунѣтъ дружинѹ²⁷² хх. протнѣу сѣтъу перевезеса н вниѣдше ххi
на берѣ (л. 138 об.) ѿтрннѹша лодѣи отъ берега. н пондоша протнѣу
себе. н сѣтѹнишася на мѣстѣ, н бѣ сѣуа ххп. н бѣ озерѣ не азѣ пома-
гати пѣуенъгѣ^{ххш}. н притиснѹша сѣполѹн вон ххш-а. къ озерѹ. н вѣстѹ-
пиша на лѣ^{ххiv} н обломнса²⁷³ лѣ с нрми²⁷⁴ ххiv н одолати нзѹа кро-
славѣ^{ххv} вндѣвъ же се сѣполѹкѣ побѣже. н одолѣ кросла^{ххv} сѣполѹкѣ
же бѣжа в пѣуенъгѣ^{ххvi}. крославѣ же сѣде в кнѣзѣ на столѣ отин ххvп
пакн же сѣполѹкѣ принде с пѣуенъгѣи в силѣ тажнѣ. а крославѣ собравѣ
множество вон. н взиде протнѣу емѹ на лѹ н ста на мѣстѣ ндѣже оубиша
корнса н вѣздѣвъ рѹче на нѣо н рѣ. се крокъ брата моего вопнѣ к тебѣ
вѣко вѣко же н авелева прѣже н ты ѿмьсти его. вѣко же положи на онѣго
стопанне н трасенне на братоубициѣ кннѣ. (л. 139) ен молю та²⁷⁵ гѣ
да вѣспринимѣ протнѣу томѹ²⁷⁶ н помолнтѣ^{276-а} брата моѹ мнлаа. аце
тѣло ѿсюдѹ²⁷⁷ ѿшла еста. но блѣтѹю жнѣа еста н бѣн прѣстѣнта мѣтѹю
помозиѣ мн. н си рекѣ пондоша протнѣу себе окон. н покрыниа поле
латьское²⁷⁹ множество вон. н сѣтѹнишася вѣсходѹщи сѣнѣю. н бѣ сѣуа
зла²⁸⁰ отннѣ²⁸¹ н сѣтѹнишиа триждѹ. н бишася урѣсѣ весь днѣ²⁷⁸. н
оубѣ верѹ бѣшоу. одолѣ крославѣ. а сѣ оканьныи сѣполѣвъ побѣже н
нападе нанѣ бѣсѣ н раслабѣшиа кости его вѣко не моцн емѹ н на конѣ²⁸²
сѣдѣти. н косѣхѹ его на носнѣхѣ. н прнѣгнѣе с нмѣ беростовѹ [sic.]
онѣ же гѣнѣе побѣгнѣе а се женѣ по нѣ. н послахѹ протнѣу н не бѣ
гонацаго ни женѣцаго к сѣ нхѣ. н асѣа в немоцн. н вѣсхоннѣса (л.
139 об.) гѣнѣе побѣгнѣе н ещѣ женѣтъ охѣ мнѣ н не можашѣ терпѣти на
едннѣ мѣстѣ н прнѣжѣ латѣскѹю зѣмлю гонннѣ гнѣвѣ бннѣи н прнѣ-

обломившася сѣ пими ледѣ²⁷³⁻²⁷⁴ F — *нмѣ*²⁷⁵ TE — *молю ти ся*²⁷⁶ D — *да н сѣ такоже*
мѣстѣ прнѣмѣтѣ. н помолнѣсѣ рече о братѣи моѣ аще. KYDX — *да прнѣмѣтѣ сѣя*
такѣжѣ ZAb — *прямо тому а—прямѣтѣ*^{276-а} AMNGP — *н помолнѣсѣ рече*²⁷⁷ RSA — *нмѣ*
F — *добавлено н кровь ихѣ по удолиѣмъ точѣхѹ*²⁷⁸ AGM — *въ послѣднѣ. позже скорописѣю*
на поляхѣ Dob: н по удолиѣмъ кровь течашѣ н за руки снлюще сѣчѣхѹся н мно-
зи вѣрнѣи видѣхѹ аггѣи помогающѣя Ярославѹ; H — *доб.* н много вѣрнѣи людѣе ви-
дѣхѹ, что ангѣли помогають. Ярославѹ²⁷⁹ X — *лотское; d — матѣское; Y —* *мякѣое*
²⁸⁰ MGAN — *зла велика яж такова въ Руси не бывала*²⁸¹ Z — *доб:* за руки вмаѣся н:
бѣошѣся²⁸² dY — *на колѣнѣ.*²⁸³ J — *болѣе поздняя сноска на поляхѣ: являше н живѣ*

н всюнощѣ пилѣ бѣ с дружною своею; хх — *вездѣ всю;* хх LPA — *доб. своею;* ххi *вездѣ*
высѣдѣше; [A — высѣдѣ] ххп — *вездѣ доб. зѣа;* ххп *вездѣ, хромѣ* И — *печѣпѣгомѣ помагати,*
ххш A — *Святополѣа сѣ дружиною [PA — сѣ вон];* ххiv-ххv — *PAH; нмѣ XH —* *обломнѣса ледѣ*
сѣ вон Святополѣи н мнози потопоша въ водахѣ; ххv-ххv — *AP;* ххvi — *вездѣ въ зѣахѣ;*
ххvп *A — доб. н дѣдѣи.*

гнѹ в пѹстыню межю ѹахи и лахи. и тѹ испроверже животь свои злѣ и
прнѣ възмездѣ ѿ бѣ како же посланна нанѣ рана²⁸³ показа²⁸⁴ и по
сѣрѣти мѹкѹ възнѹю. и тако обою животѹ лихованѣ бѣ и сдѣ не токмо
кнѣзеник. нн (sic.) и живота лихованѣ бѣ и тако не токмо црѣва нѣнаго.
и еже съ дѣглы грѣши житѣа но мѹцѣ и [о]гню предѣстѣса²⁸⁵. и естъ
могила²⁸⁶ его и до сего днѣ²⁸⁷. и нсходѣ нзѣ неа злыи смрадѣ²⁸⁸ на
показанне²⁸⁹ ѹлкомѣ^{289-а}. да аще кто створи снѣ слышавѣ тако си же
принимѣ²⁹⁰ горша сѣ. како каниѣ не вѣдѣи мѣсти прихати еднѹ ранѹ приѣ. а
ламехѣ (л. 140) занѣ видѣвѣ на каниѣ²⁹¹ тѣм же семьдесѣ седмицею
мѣстнѣа емѹ тако ти сѣ ѿместѣк²⁹² злѣ дѣлателѣ како же бо поѹлѣа
црѣ²⁹³ нѣе многи²⁹⁴ стѣх мѹнкѣ²⁹⁵ пролѣа. горкѹю и неѹлѣю приѣ
сѣрѣти. не видѣи ѿ кого прободенѣ²⁹⁶ бѣ копѣ въ срѣце продрѹженѣ
такѡ и сѣи бѣгѣа не вѣдѣи же са ѿ кого се злѡстрастнѹю сѣрѣти приѣ²⁹⁷.
и ѡтолѣ прѣста крѣмола в рѹстѣи зѣман. и Ярославѣ приѣ всю властъ
рѹскѣи зѣман²⁹⁸. и наѹѣ вѣпрашатѣ о телѣсѣ стѡю како и гдѣ положѣна
еѣта²⁹⁹. и о стѣмѣ борнѣа повѣдаша емѹ како вышѣгородѣ положѣ
еѣтъ³⁰⁰. о стѣмѣ глѣбѣа всѣи не вѣдахоѹ³⁰⁰. токмо³⁰² всѣи вѣдаѹ³⁰¹ како смо-
леньскѣа оѹбѣенѣ еѣтъ и тогда³⁰⁷ сказаѣша емѹ кѣе слышаша ѿ прихо-
даѣи ѡтѹдѹ. како видѣша свѣѣ и свѣѣа в пѹстѣ мѣстѣ³⁰⁸. [л. 140 об.]
и то слышѣ³¹⁰ посла³⁰⁴ на вѣз(н)сканнѣ³¹⁴ смоленѣскому прозѣвѣтѹ³⁰⁹.

сы червѣи кнѣзѣше".²⁸¹ ЪТ нѣтъ; К—и показѣа ому пагубнѹю смѣрть; н—пока-
зѣа; а—такѡ показѣа посланна нанѣ рана ѿ Бога. Ч—яко же послѣдняя нанѣ
рана показѣа²⁸⁶ *Здѣсь кончается текст F; дальнѣйшіе листы вырваны.*²⁸⁶ ОѹТ—про-
пасть его; Z—гробѣ его; Г—и еѣтъ могила его и до сего днѣа пропасть²⁸⁷ АМГ—
доб.: въ пѹстыни [въ М позднѣе на полях, скорописно] ²⁸⁸ *За этимъ текстомъ АМГ*
расходится съ остальными списками. Следующая за этимъ тетрадь рукоп. М (сѣ л.
120-ю) писана позѣе, скорописно XVІІ в.; смѡтр. нашѣ текстѣ № 3. ²⁸⁹ D—покаяніе
^{289-а} З—кнѣзѣмѣ ²⁹⁰ D—доб.: осужденіе ²⁹¹ D—доб. казнѣ ²⁹² d—отмѣстѣа на злѣи дѣлѣ
Y—мѣстѣи на землѣ дѣломѣ K—отмѣстѣа злымъ тѣмѣ дѣломѣ b—отмѣстѣа языкомѣ
²⁹³ N—доб.: законопрѣступникѣ ²⁹⁴ Въ друи. спискахъ, кромя Еq доб. крови ^{294, 295} H—
нѣтъ ²⁹⁶ PR—обрѣтенѣ S—убиенѣ Yd—не видѣи ѿ кого злѡстрастнѹю смѣрть
прѣятѣ [d—нѣтъ] и отгѡмѣ... ²⁹⁷ U—доб. и по смѣрти вѣчно мѹчѣи еѣтъ ²⁹⁸ LR—
землѣ. о Христѣ Іисѹсѣ Господѣ Нашѣмѣ, Емѹ же слава нынѣ и прѣсно и во вѣки
вѣкомѣ. Аминѣ. [Конѣцѣа списка] PS—землѣ. Богу Нашѣмѹ слава и нынѣ и прѣсно.
[Конѣцѣа]. ^{299, 300} A—нѣтъ ^{300, 301} IdYAGM—нѣтъ ³⁰² T—токмо вѣдѹще; Mѹ—токмо глаго-
лахѹ ^{302, 303} X—нѣтъ ³⁰³ Такѣ еѣще въ сЕqеB: N на вѣзсканіе кѣ Смоленѣску и, об-

Варианты лѣтѡписи кѣ варианту № 288; ЛРАИПХ—яко по удолиѣмѣ кровѣ теѣщи
[Р—текущи, А—течахѹ; И—течаще]; Въ *лѣтѣхъ же списахъ нѣтъ* и мнози... пома-
гающая Ярославу; *Эта фраза читается въ Новгор. I-й и 4-й лѣтѡп. и въ Софійской I-й.*

рѣкъ ꙗко тѹ естъ монъ братъ и шедше³⁰⁵ обрѣтоша нѣже кѣша вси³⁰⁶
внѣдши. и шедше съ крѣты и утѣю и съ свѣщамъ многими и сѣдѣи и
ѣложниши в насѣ пришедеши положниши и вышегороде. нѣже лежѣ тѣло
блѣжнѣго кориса и раскопавше зѣмлю и тако положниши. и недоуѣмѣюще
ꙗко же бо љпо и прѣтно. се же прѣуодно и дивно и памати достоно.
како и колько лѣтъ лежѣ тѣло стго тоже не брѣжено кѣ ни ѿ коего же
плотошца. ни баше поуернѣло ꙗко же обыуанъ нмѣтъ телеса мртѣмъ³⁰⁸.
но свѣтло и красно и цѣло. и блгу вѣню нмѣша. тако кѹ сѣхранишю своего
стрѣтотерпца тѣло³¹⁰ и не (л. 141). вѣдаху мнози тѹ лежѣи(ю) стѣю
стрѣрѣицю телеса. но ꙗко рѣ гѣ. не може градъ оукрытиса верху горы стѣи
и свѣща вжегше сплѣдѣ покрывають. но да свѣтитъ темныи. тако и снѣ
сѣмъ постави свѣтити в мирѣ премногими уюдеса снати вѣ рѣстѣи кел
лицѣи странѣ нѣже множество стражющѣи сѣниши бываю. сѣниши про
зирѣю хромни³¹¹ быстрае ссрны рпцѣи слѣциши прострѣние³¹² приемяю³¹¹
но ни не могу (sic.) кса исповѣдати ни сказати³¹³ творима уюдеса. по
истиннѣ ни весь миръ можетъ понести. ꙗже дѣють предвѣица уюдеса
на пѣска морскаго и не³¹⁴ тѹ еднѣхъ³¹⁵ по всѣмъ странѣи и по всѣмъ
землямъ прѣходяща колызѣи и недѣги ѿгонѣи сѣи в темницѣи и вѣ
оузахъ пося[л. 111 об.]шати. и на мѣстѣ³¹⁶ нѣже³¹⁷ мѣнишѣи кѣи
цѣ оуказостася создана кѣ прѣкн³¹⁷ во нма вѣю. да и тѹ тако многа³¹⁹
уюдеса посяцающа сѣкаю³¹⁷. тѣмъ же вѣю како похвалити не свѣ и уо

рѣше съ кресты, идоша и чѣстью и съ свѣщамъ; А—на възисканіе святого все
можѣ нѣколико къ Смоленску и епископа и архимандриты и прозвѣтеры. [далѣе
см. текстъ № 3-а] X—посла до Смоленска попы и діаконы, въ ост. стт. „посла на
возисканіе Смоленску“. ³⁰⁴⁻³⁰⁴ а—нмѣтѣ ³⁰⁵ ЮЛ—дошедше ³⁰⁶ такъ еще въ чѣвѣ; въ ост.
стт. нмѣтѣ ³⁰⁷ Ѹдѣхк—тогда нѣци отъ предстоящихъ сказапа ³⁰⁸ А—доб: нѣи же
ангелы слышаху поюща на томъ же мѣстѣ, друзи же повѣдаху ениамъ благо
войный исходящъ отгуду. ³⁰⁹ ОУЮЮ—тѣло, и создана быста церкѣи во нма ею на
мѣстѣ, нѣже мученичѣскимъ вѣнцемъ увязостася, и тѹ положена быста, и дасть
има Богъ чудотворѣиши дары: болѣзни испѣляти сѣиши просвѣщати, хромѣи
вѣставляти. блѣси прогонѣи. [У—отгонѣи] вѣ погребѣхъ отъ узъ прашати, кнѣ
земъ русскимъ, своимъ сродникомъ, въ бранѣхъ на враги помогаѣти. ею же мо
литвами и мы смиренѣи, да сподобимся получитьи Вожью благодать, прѣзидиюще
пресвятую память ею. въ прославленіе Отцю и Сыну и Святому Духу. и нмѣтѣ
и приносно н“. [Здѣсь кончается текстъ] НУ ³¹⁰ А—доб. великій Ярославъ рече ꙗко
то естъ възлюбленныи монъ братъ ^{311, 311} Н—хромѣи хождаху (остальное опущено)
Т хромѣи быстри ходѣти [Т—скачють], слѣци и т. д. ³¹² Ј—простираютъ: Т—
гаусѣи прострѣи; Ж—глусѣи слышатъ, блѣси адрѣи бывають; Н—глухимъ слы
шаніе; Чѣ—слѣци прѣрѣи ³¹³ Ј—несказанная ³¹⁴ О—и не токо тѹ нѣже тѣлеса
ею по по всѣмъ... [Ср. ред. Торж., сар. 362]. ³¹⁵ въ др. снп.—едино; З—единѣ ³¹⁶ „Х“ подѣ
нмѣтѣмъ зачеркнуто ЗЕПЖВЧ—мѣстѣ ³¹⁷ Н—нѣже церкѣи ею основана бысть многа

рецин недооумѣю и не възмогу. аи҃гла ли ваю нареку нм же кскорѣ
обратостаса баниъ скорбаниѣ. но плѣскы ³²⁰ пожита въ уаѣтѣхъ ³²⁰.
цѣа ли нли княза прогалашаю ваю ³²¹. но на уѣка проста и смирена и
смирненне стажа (sic) ³²² нм же въ високаѣ мѣста и въ жѣланиа вселн-
стаса по истиннѣхъ въ цѣа цѣмѣхъ. и княза князѣ нко ваю посоенѣ и
зациниениѣ. князи нлиш противу възстающаѣ державно побѣжаю. и ваю
помощью хвалатъ въ бо тѣмъ и на оруженѣхъ въ бо земля рускниа забрала
и оутверженне. и меуа обуюду остра. нма же держость [л. 142] по-
ганискую ннзлагѣ и дѣволе шатанне в земли попираѣ. по истиннѣхъ
не ³²³ възмогу ³²⁴ рецин. въ оубо нѣнаѣ уѣка и землямъ аи҃гла. столпа
оутвержѣю (sic.) земля нашенѣ. тѣм же посоента по своѣ оуѣстѣхъ ³²⁵.
ѣко великыи ³²⁶ димитри ³²⁷ по своѣ оуѣстѣхъ рекѣ ³²⁵. аще бо весела-
цимса нмъ с нмнѣ бѣхъ. тако же и погнѣлющѣхъ нмъ с нмнѣ оумру.
но облаче снн великыи димитри о единѣ ³²⁸ градѣ нзвѣща. а въ не о
единѣ ³²⁸ нн о двою нн о весн попуенне и мѣтѣхъ тѣхдаста. но о всен
земли рускнѣхъ о бѣжнѣхъ оутроко ³²⁹ примини телеса ваю уѣтнаѣ. аки
скровнище многоцнино. о бѣжнѣхъ цѣкѣхъ в неѣ же положена бѣста раѣхъ
ваю сѣн. ннѣще бѣжнѣхъ телесн ваю. о хѣа оугодниа. бѣжнѣхъ по
истиннѣхъ и высокѣ на [л. 142 об.] всѣхъ городѣ ³³⁰ рускѣхъ вышегорѣхъ нмын
в соѣхъ таковое скровнище. емѣ же не тоуенѣхъ ресѣ мнрѣ. и по истиннѣхъ
вышегорѣхъ нареуеса вышн и превышн всѣхъ. еторын селюуѣхъ ѣѣн в
рускон земли. нмын в соѣхъ врауѣство безмездное ³³¹ нашенѣхъ нзѣку
токмо подано бѣ бѣмъ по всен земли спѣне. ѡ всѣхъ бо странѣхъ прихо-
даѣе тѣ ³³² поучерпаѣ ³³³ нцѣленне ѣко же въ сѣомъ еѣанганн гѣ рѣ
сѣмъ аѣмѣхъ ³³⁴ тѣне примѣсте тѣне и дадѣте. о снхъ бо и самѣхъ гѣ рѣче.
кѣрушн в ма дѣла нѣже азѣ творю ³³⁵, и тѣ створи и колаша сѣн но о
бѣжнѣхъ сѣрпцѣхъ не забыванте оуѣстка нѣже положена ³³⁶. еста въ те-

исцеление сотворяются ³¹⁸ ИГ—церковь; ³¹⁹ В—не многа ^{320, 321} Z—нмѣ ^{320, 321} В—
нмѣ ³²² Такъ еще въ ВЕ; въ дру. сп.: стяжаста ³²³ Е—нмѣ а—по истинѣ не смѣ
нынѣ [sic.] взоромъ горющн. въ убо небесная ангела, столпа и утверженіе земли
наша; тѣмъ же пособита по своему отечеству рекѣ. [далее не дописано; на поло-
винѣ страницы кончается текстъ списка а] б—по истинѣ я не смѣю я нынѣ
възмогу. въ убо.. ³²⁴ Э—по истинѣ не смѣнно реши не могу. въ убо ^{325, 326} ЭВБЧ—
нмѣ, (Э—естъ: рекѣ) ³²⁶ ТГн—святыи великій мученикъ ³²⁷ Н—нмѣ I—доб. нже
въ Селунѣ н—доб. селунскій. не преврита новопросвященныхъ людей вѣру утвер-
жающа (1^р. ред. Торожестеннико; текстъ № 1. вариантъ 376) ^{328, 329} В—нмѣ. ³²⁹ Dh—
гроб; Жу—о блажена утроба поновшнѣ телесе ваю. Н—блаженыя у земли телеса
ваши ³³⁰ В—человѣкъ (sic.) ³³¹ Въздѣ, кромѣ В доб. по ³³² Е—нмѣ ³³³ В—почер-
пающе ³³⁴ Въ дру. сп., кромѣ ВЕд, доб. яко ³³⁵ D:—дѣлаю ³³⁶ Н. б—др. пожиста

лещи³⁴⁰ его же всегда посѣтѣ не оставаланта. тако и въ мѣтѣ³⁴¹ всегда
молишѣ о нѣ³⁴² да не приидѣ на ны зло и рана не [л. 143] приступити
къ телесн рабѣ каю. вама бо дана бѣ бѣ³⁴³ молишѣ за ны³⁴⁴ въ бо
далѣ естѣ бѣ о насѣ молишѣ³⁴⁵ и ходатаѣ за ны къ бѣ. тѣ же к вама
принегаемѣ и съ слезамѣ припадающе молимся. да не приидѣ на ны
гордыни³⁴⁶ и рѣка грѣшныѣ не да погубитѣ насѣ. и вса пагуба да не
наидѣ на ны глѣ и озлобленне ѿ насѣ ѿженита далеуе. и всего меуа
бранна избавѣта нѣ и оубоимыя бранн уюжа ны створишѣ. и всего грѣхо-
падениѣ заступитѣ³⁴⁷. и къ гѣ бѣ мѣгѣ³⁴⁸ нашу оубоимно принесеѣта. яко
согрѣшникомѣ³⁴⁹ зело и беззаконниковомѣ³⁵⁰ премного пауе мѣры и
прензанахѣ. но каю мѣтѣ³⁵¹ надѣюще къ спсѣ взопнѣ глѣсе. како единны
без грѣха. призри³⁵² с нѣси на нѣ оубоимыѣ. ель[л. 143 об.]ма же со-
грѣшникѣ³⁵³ по ты оцѣстѣ и беззаконникѣ³⁵⁴ премѣни³⁵⁵ ослаби³⁵⁶ прѣкнѣхомся
премѣни³⁵⁷ яко каудницю оцѣстѣ ны яко мытникомѣ оправдан. да приидѣ
на ны³⁵⁸ мѣтѣ твоѣ. да въсканетѣ на ны убоимыѣ твоѣ и не осла-
би³⁵⁹ ны преданѣ быти грѣхн нашимн. ни оубоимѣ ни оубоимѣ³⁶⁰ горкоу
смертю но нскѣпн ны ѿ настоѣщаго вѣка зла и дан же ны время по-
кадению како многа беззаконникѣ наша прѣ тобою глѣ. створи с нами по
мѣтѣ твоѣ глѣ. како нма твоѣ нарицаетѣ в нѣ но помниши заступни
оубоимѣ мѣтѣмн прѣтѣною стрѣцю твоѣю. и не створи насѣ в по-
носѣ³⁶¹. но милость твою излѣи на овца пажити твоѣѣ. яко ты еси
бѣ нѣ. и тебе славу всѣмѣ оцѣю и снѣ и стѣмѣ дхѣ нѣ и прѣ.

Эн—пожила еста³⁶² JB—за ны³⁶³ H—доб. въ рустей земли вы бо въ ратяхъ по-
мощь^{364,365} JГ. нѣтѣ³⁶⁶ Ж—...телесн и о всѣхъ насѣ молитесь къ Господу Богу
Вседержителю, Ему же слава всегда и нынѣ и присно и во вѣки вѣкомѣ аминь.
(конечѣ)³⁶⁷ В—гордыня; HhЧ—нога гордыни³⁶⁸ Такѣ еще въ BEqC—вездѣ доб.: насѣ
уповающихъ къ вама^{369,370} В—нѣтѣ³⁷¹ В—принди³⁷² h—нѣтѣ³⁷³ JD—оцѣсти премѣни
и ослаби³⁷⁴ Г—остави^{375,376} В—нѣтѣ³⁷⁷ JГ—доб. въ грѣсѣхъ нашихъ³⁷⁸ JhГ—по-
ношеніе (J—доб. врагомѣ).

Текст № 3.

Къ варианту 287 Синодальной редакциі анонимнаго Сказанія о свв. кнн.
Борисѣ и Глѣбѣ.

(Окончаніе списковъ АМГ).

Рукопись Моск. Синод. библиот. № 687, 1459 г.; л. 144 об.

(Обозначеніе списка — А).

... И естъ моглаа его и до сего дне къ поустыни¹ исходи[†] ѿ
неюу злыи сирадѣ² на показаніе князѣ рускѣ да лицѣ³ сице сътво-
ратъ⁴ се слышавше. тоуже князь прѣимать и болыи-сеи. понеже бо
вѣдѣше се быхше сътворатъ⁴ злыише⁵ оукиниство⁶ то горшеи быше-
нии принмоутъ. прѣимыи бѣжыи свѣли⁶ [А].*) сѣи бо быше-

Варианты изъ Лаврент. (и сходн.) и Ипатьевскаго (и сходн.) списковъ автописи
(Обозн. АИ). ¹ АИ—естъ же моглаа его въ пустыни ток (А—нѣтъ ток) и до сего дне
(А—сихъ днии) ² М—сирадѣ волѣ. се же Богъ показа на показаніе... ³ А—доб. сн
еще ^{4,4} А—нѣтъ (въ Радс. и Акад. ст. ест, но вѣтущ. слово „бывшее“) ⁵ А—такъ
же зло убийство (А—Радс., Акад.—братоубійство) ^{6,6} М—ниша.

*) Примечаніе I. Въ виду того, что текстъ отъ А до слѣд. А близокъ къ
париміинымъ чтен. о свв. Б. и Гл., мы приводимъ адѣсь варианты и нѣтъ ихъ
по спискамъ; изданному въ П. Собр. Р. Лѣтоп., т. I обозн. П и Иваничской минеѣ.
1547 г. (надъ въ Чт. Общ. Нест. лѣтоп. 1900 г., кн. XIV, отд. 3, стр. 61—62 Г. К.
Бугославскимъ; обозначено чрезъ И).

мнѣ ¹ прѣимѣ ² канѣ. оуѣнѣтъ авела ³. а ламехъ ⁴ семидеять понеже
 бо ⁵ канѣ не вѣдѣн ѿмщеніи прѣимѣ ⁶ бѣа сѣгнѣн ⁷. а ламехъ
 вѣдѣ и казнѣ бывшѣ на прародителехъ его ⁸ сътвори ⁹ и оуѣннство ¹⁰.
 рѣ ¹¹ бо ламехъ къ своимъ женамъ. мужа оуѣнѣтъ въ казнѣ ¹² мнѣ и юношѣ
 въ стрѣль ¹³ мнѣ. тѣмъ же рече. ѿ. ѿмщеніи есть на мнѣ. понеже
 рѣ ¹⁴ вѣдѣн сътворихъ. сен ¹⁵ оубо ламехъ оуѣнѣ и два брата еноха ¹⁶. и
 помя себѣ женоу ¹⁷ его сын ¹⁸ же сѣпопакъ новѣи ламехъ нже бѣ рѣлса
 ѿ прелюбодѣшннѣ ¹⁹. ²⁰ такожде авимелехъ сътвори зѣвши оуѣнн-
 ству ²¹. нже нзѣн братію свою ²². ѿ. сѣновъ гедеоновыхъ ²³. послѣдѣи са-
 мого авимелеха ²⁴ жена ²⁵ съ града оуломъкомъ жерновѣ ²⁶ съкрѣши.
 и тако и тѣ прѣимѣ злою конунж ²⁷, тако и съ ѿкланнѣ ²⁸ сѣ-
 попакъ ²⁹. подобно прѣдрѣченнѣмъ на бѣголюбною братію свою. лоу-
 кавѣ оуѣннство сътвори. пѣено ѿнѣмѣ и рѣ. в ³⁰ рѣ клатѣоу насле-
 дова ³¹. врославѣ же ³² сѣде въ кнезѣ оуѣтерѣ потѣ съ дражнѣю
 своею. [А] и ѿтолѣ прѣста крамола в роуѣскон земан. и врославѣ
 прѣимѣ властѣ всеа рѣжскѣа земля. ³³ в лѣ ³⁴ сѣфѣ ³⁵. мѣуатѣ же въпра-
 шати ѿ телесн и братіи своеѣ стѣ мѣнѣ бѣрнѣ и глѣа. како нан
 гдѣ положе[на] еста. — (Даяѣ см. критич. аппаратъ текста № 2).

Варианты: ¹ ИПЛ—мѣтѣ ² ИПЛ—прѣ ³ ИП—доб. брата своего ⁴ ПЛ—нѣтъ
⁵ ИП—доб. а Святополкъ обоу вѣда се ⁶ а Л—бѣ ⁷ ИП—доб. обоу сѣю горшѣ быс
 ему мука ⁸ ИП—нѣтъ ⁹ ЛМП—вредѣ ¹⁰ ЛМП—язру ¹¹ ИП—нѣтъ ¹² И—нбо Ламехъ
¹³ ПЛ—Енохова ¹⁴ ЛМПМБЗ—женѣ ею (и—его) ¹⁵ вездѣ сен; ¹⁶ а Л—Авимелехъ
 (Радз., Ак.—Ламехъ) ¹⁷ п—нже ся роднѣ отъ прелюб. ^{18,19} ЛМП—этѣмъ словѣ нѣтъ
 и съ паримѣи по рукоп. И. Пуб. библ. О. Г. р. 13. 1271 года и Солов. библ. № 518.
 1494 года. ²⁰ И—доб.: яко ж Авимелехъ сынѣ Гедеоновѣ уби братію свою ²¹ ИП—
 нѣтъ ²² И—нѣкаа жена ²³ ЛМБ—жернова ^{24,25} ИП ²⁶ ЛМП—нѣтъ ^{27,28} ЛМП—(такѣ же
 съ Соловецк. рук. и И. П. Б. 1271 года) ^{29,30} Л—такѣ и съ бысть ³¹ вездѣ И ^{32,33} Этѣ
 слова съ И на поляхъ; съ ИП (Сол. и И. П. Б. нѣтъ) ³⁴ ЛМП (также Солов. и И. П.
 Б.)—доб. пришедѣ.

**) Примѣчаніе II. Отсюда начинается вставка въ спискѣ Z Чудовской ре-
 дакціи, которую также сравниваю съ текстомъ А.

А] Отсюда прекращается близость съ паримѣйнымъ и лѣтописнымъ текстомъ.

Текстъ № 3-а.

Къ варианту 303-му текста № 2.

Рукопись Моск. Синод. библ. № 637, Сборн. 1459 г.

(Обозначеніе списка—А).

... прозвѣнторы и прѣидоша на мѣсто нѣже каху прежде глѣнн
вѣзвѣстна. бнѣшамъ уюдеса. въ пѣстыни обрѣтоша его между дѣма
каддома повержена ¹. цѣла ² и не врежена ¹ и пришедше съ брѣи и съ
свѣщамн мнозѣмн. и каднлы. уиѣ и великозѣпнѣ вземше многостра-
далное тѣло бж҃наго глѣла и опраташа его съ ароматы и подобезѣицнмъ
пѣнїемъ. вложиша въ корабль и тако повезоша къ кїеву днѣпроу. и
яко же прѣиде слышанїе къ кїеву къ великому крославу. яко прибан-
жлетса великїй мѣуїкѣ въ тѣ ³ уасѣ узиде нзъ града великїй крославъ
въ стратенїе зѣ множество поприць. с нимъ же узидоша. архїенїскїи и
епїпи и кїзїи. и воеводы. архимандрыты и нїчменн. и презвентерн. и
дїаконы. и нноцїи. и проуїи народъ. мѣжїе и жены множество безун
слено съ свѣщамн и каднлы. и тако привезше положиша его въ вы-
шегрѣ нѣа же и братъ его страдалецъ ⁴ борнсь положенъ бѣ. се же
естъ уюдно и памати достойно. како толнко лѣтъ лежало тѣло с҃го въ
пѣстыни повержено. и никакко же врежено бѣ ни отъ єдиногѣ же пло-
тоднѣи зѣвїїи ни отъ птїць. ниже баше на немъ видѣти чернѣсти. яко

Варианты: ^{1,2} Z ² G—лица (sic.) ³ MZ—тои ⁴ ZM—състрадаецъ ⁵ MZ—и подѣ

же имѣть обмытан тѣлеса мертвыхъ но свѣтло и красно и цѣло и блѣ-
юханіе испущающе тако бѣ сѣхранию своего страдальца тѣло. еще же
и не вѣдаху мнози яко на томъ мѣстѣ анжнѣ сѣго стрѣльща тѣло. но
яко же гѣ рече не можетъ градъ оукрытиса верхоу горы стои ни ежа-
гаютъ скѣтальника. н⁵ полагають его подъ сноу⁵. но на свѣциницѣ по-
ставляютъ да скѣтитъ въсьмь. тако и сѣн сѣи прославленъ нхъ свѣ-
тити⁶ и премногими уюдесы сѣати въ русьскоѣ великоѣ странѣ нде же
множество стражющихъ спсєнн бывають отъ утѣною ракоу стыхъ мѣнхъ
бориса и глаба. кнѣзь же великій всеа русьскѣа зємла прославлъ коло-
димеровнѣ сѣославлъ вноуѣ по убїенїи сѣихъ стрѣтоуѣнєнъ братїи
своеа бориса и глаба. и повѣжденїи окаянаго сѣополка пожнєхъ лѣтъ
яко лѣ многи цѣрки постави и моїстыра воздєнже и оброки и де-
сѣтинны цѣрковныи и данн оустєи и мѣтына многоїи бесунсєлєны сотєори
и всемоу оцѣнемоу народоу башє око сєлѣ по їовоу и нога хромыхъ.
и яко прикєлжнєса время ко гоу ѡшєстєннѣ его призеа сѣи своа'и
рѣ ѣ уада моа нзєслєбє свєтослєбє⁷ и всеволодє посажшєнєтє мєнє ѡца
єлєнєго нмѣнєтє мирѣ межє сѣбоу. и бѣ бѣдєтє вє вєсѣ и покорнѣ
вємѣ протєнєннѣ вєшєа. и бѣдєтє мирно жнєчєшє. ацѣ ли вѣ нєнєлєнстїи
и распрїи бѣдєтє жнєчєшє самїи погнєнєтє и погѣнєтє зємлю оцѣ и дѣ
сєонхъ южє сѣбєлюдошєа тѣрєдомѣ великнѣмѣ и тако погнєнєтѣ памѣ вєшєа.
но прєбємєлєнєтє мирно⁸. посажшєнєтє братѣ братєа по глєоу гїю. сна зє-
повѣдаю вємѣ да любєнєтє другѣ другѣа и сїа нзрєкѣ и прєдєстѣ бєжнєчєшє
сєвою дїшю вѣ рѣцѣ бжїи вѣ лѣто сѣфѣ жнєхъ вєсѣхъ лѣтъ оѣ⁹ и поло-
жншєа его вє кїєвѣ я цѣркєн сѣмѣа софєм⁹. вѣ мирѣ и любєнїи и єднїн-
стєвѣ сѣхрани нєсѣ бѣ мѣтєамн сѣмѣ тєої стрѣтєрєпєнѣ бориса и глаба.
яко тєбѣ подѣбєлєтѣ вєсѣмѣа слєбєа утѣ и покєлєннє¹⁰ ѡцѣ и сѣи и сѣомѣ
дѣхъ и нїѣ и прїмо и вѣ кѣкѣ амїѣ.

«вудомъ полагають⁶ вєсєдѣ доб. вѣ мирѣ⁷ Z—мѣтѣ⁸ Z—смирно⁹ в. мѣтѣ¹⁰ мѣтѣ
ещє вѣ 6; MZ—покєлєннє.

Текст № 4.

Къ Синодальной редакціи анонимнаго Сказанія о свв. кн. Бористъ и
Глѣбѣ.

Рукопись Московской Синодальной библіотеки, Чудова монастыря, № 251, XVI в.
(обозначеніе Г), л. 382 а. (Начало Сказанія, отличное отъ всѣхъ остальныхъ
списковъ).

Стрѣхъ стѣхъ. новокрещенныи мѣхъ. вѣлюбивыхъ кнѣзехъ рускѣхъ окоу бра-
токъ по плоти бориса и глѣба. нарѣнныи въ стѣхъ крѣпчѣе рѣман и
дѣдѣхъ. сѣхъ велико кнѣзѣ владѣмера кнѣвскѣхъ црѣхъ всеа руси. како постра-
даша не ѿ врага. но ѿ своеѣхъ брата стѣхъ олака. бѣхъ ѿ.

Рѣхъ правѣхъ вѣхъ словѣхъ и стѣхъ и въ вѣхъ вѣхъ. како прѣхъ
рѣхъ прѣхъ стѣхъ лѣхъ бѣхъ. самодержецъ всеа великѣхъ рускѣхъ земли. именѣхъ
владѣмеръ сѣхъ стѣхъ слава а' вѣхъ нгорѣхъ. а правѣхъ рѣхъ рѣхъ перѣхъ кнѣзѣхъ рѣ-
скаго. ѿ роду варажескоѣхъ а ѿ земли прѣхъ рускѣхъ ѿ племенѣхъ великоѣхъ црѣхъ
августа. римскаго кесарѣхъ и вѣхъ вѣхъ кнѣхъ олаги. сѣхъ оуѣхъ вѣхъ
кнѣхъ олаги ѿ града [л. 383 а] вѣхъ родѣхъ кнѣхъ [?] нгорѣхъ
рѣхъ сѣхъ рѣхъ. разумомъ же прѣхъ вѣхъ. уѣхъ. шѣхъ въ црѣхъ
црѣхъ стѣхъ крѣпчѣе. ѿ греѣхъ црѣхъ фѣхъ и ѿ црѣхъ горѣхъ патре-
арха фѣхъ и нарѣхъ вѣхъ въ стѣхъ крѣпчѣе именѣхъ елѣхъ. и прѣхъ даръ
и вѣхъ стѣхъ дѣхъ прѣхъ в русѣхъ. хода по землямъ. како зѣхъ прѣхъ сѣхъ
сѣхъ вѣхъ крѣпчѣе руской земли како и бѣхъ. послѣхъ же ел гѣхъ вѣхъ
нѣхъ нѣхъ сѣхъ ѿ нѣхъ поклонѣхъ сѣхъ уѣхъ ел владѣмера. сѣхъ ко
вѣхъ владѣмеръ оуѣхъ кнѣхъ нѣхъ добра кнѣхъ. сѣхъ на вѣхъ

стола мѣрн градоѡ бѣоспасиѣа кѣека посмала по земаѣа. въ вса мѣзны.
ниѣа правыа вѣры. послѣ же послѣ к црѣскомуу градоу тамо ѡбрѣ бѣиен-
ныи (?) и ксерѣ правослаикнѣю и непороуиѣю хѣу вѣроу грѣуескѣю и
сию крѣпко прѣиѣ въ срѣе ѣа цнѣ и ѡбѣца крѣтнѣса и сѣкоупи вѣтра
(?) великѣу (?) и нѣе въ грѣуескѣю земаю. на предѣлахъ црѣграда. и вѣа
грѣа курѣу. в нем же и крѣтнѣса и вѣа. снѡвъ ѣа и множество боларъ ѣа и
нареуенѣа кѣа въ стѡ крѣиѣиѣи нменѣа вѣаиѣа и послѣ къ црѣскомуу грѡу
и нспроснѣа оу правослаикнѣи црѣн. оу вѣаиѣа и оу бѡстанѣина. сестрѣу
ѣа аннѣу црѣвнѣу. и поѣа ю женѣу сѣбѣа и ѡдаѣа корѣу. грѣа шѣрѣе своѣа
и вѣа оу нѣа нѣо црѣграда ѡа наѣрѣарѣа первого мнѣрополѣа нменѣа
леѡнѣа в рѣкѣу земаю [л. 383 а обор.] въ градѣа кѣека а с ннѣа уѣ-
тыре ѣппы и прѡтопопп и поппы и прѡтодѣакоини и дѣакоини и поѣаки
и уѣтѣи и пѣкѣи и вѣа сѣборѣу црѣковнѣи. сѣа уѣтнѣи крѣтѣи. и с сѣтѣи
нѣоикнѣи и сѣа сѣтѣи кннѣаи и прѣиѣ в рѣа и поѣа бѣзбожнѣа нѣоаи.
и прѡсвѣтнѣа всю земаю рѣскѣю стѣа крѣиѣиѣа и кѣа рѣаеѣа аѣаѡ на-
реуѣа новѣи кѡстѣтнѣи црѣа новѡму кѡнстанѣинѣу грѡу. емѣа и всѣа земаи
рѣстанѣа и дѣаѣа емѣа гѣа бѣа свѣиѣа ѡрѣжѣа непѡбѣаю, на вса сѣпѡстѣа
и вѣагѣа ѣа поѡа нѡуѣа ѣа покорнѣа и невѣаиѣа в вѣрѣа приѣеде. и сѣа вѣ-
аѣи кѣаиѣа ннѣа снѡвъ кѣа ѡа рѣзѣиѣа жѣа в нѣа же кѣа старѣиѣи [л.
383 б об.] снѣа вѣиѣаиѣа дѣагѣи нѣаааѣа. третнѣа сѣпоаѣа ѣа оуѣиѣи-
ѣа оуѣиѣи.. [Далѣе слѣдѣаѣа обыѣиѣиѣа текстѣа анонимнаѡа Сказа-
нѣа о свѣа. кн. Борѣиѣа и Глѣбѣа въ Синодальнѡй редакѣиѣа. Вариѣаиѣа
ѣа—въ текстѣа № 2].

Текстъ № 5.

Списокъ Контаминированной (родственной Синодальной) редакціи анонимнаго Сказанія о св. кн. Борись и Глѣбѣ.

Рукопись Московской Синодальной библиотеки. № 752, конца XVII в.—Сборникъ
бѣлорусскихъ житій, л. 324 (Обозначеніе списка—П).

Мѣа Іюла во кѣ днь жнѣ стѣ мѣнѣ борыса ꙗ глаба нарѣнѣ во
стѣ крещеннѣ романа и даыда.

Владимѣ княжа на үсен¹ зѣан роснѣскон панова сѣ стосѣвнѣ
нгоро, тон владимѣ кѣ пѣше погани ндолопоклоннѣ, а потѣ во хѣ га
наше үзѣрнал а владѣны скон всн поламѣ н в ннѣ шѣернѣл мно-
гнѣ цѣкен потавн. н лю крѣтн скон мѣлѣ же сынѣ бѣ толкѣ ѿ рознѣ
жѣ а по рѣнѣ мѣтѣ посадн мѣко сѣго злого свѣтопѣка ү пнскѣ, про-
слава ү нокгорода² борысѣ³ в ростовѣ а глѣба в мѣрѣнѣ. по крѣщенн

Варианты по рукоп. Минского Церковно-археологического Комитета № 862, XVII в.—(Ея дублировать—рукопись Новгородъ-Сѣверскаго Спасо-Преображенскаго монастыря № 12 (?) XVIII в.).

Заміавіе: „В тон же днѣ сѣхъ страстотѣпецъ Глѣба н Борнса, наредуѣ во сѣомъ вѣщенїи Романа н дѣа“.

¹ всен ² новгородѣ ³ бориса ⁴ лѣтєхъ ⁵ доб. Владимиръ ⁶ Владимиру

же у кнѣ лѣтъ ⁴ рѣбоуѣхъ ⁵ на смѣть в тон же уѣ прѣде корѣ ко ѡцѣ
своему в кнѣ пѣуенигѣ же прѣшедиши на рѣснѣ хотѣ воєвати. владн-
меръ ⁶ же хоромъ бѣдѣхъ пѣла протѣ пѣуенига сѣа своего борыса
ѡному ⁷ же шѣну и не ѡбрѣну и ꙗко у ишѣю зѣлю ѡншан и в тон
уѣ владнмѣ ⁸ ѹмѣ а свѣтопѣкъ прѣде и сѣдѣ в кнѣзѣ и тѣм ѡцѣкѣ смѣръ
и прѣвѣашы кнѣ и вѣгѣрѣѡцѣ ⁹ пѣшѣ ¹⁰ и рече и можете ли мнѣ вѣрнѣ
слѣжѣ ѡни рѣли и дѣшѣ нашы ¹¹ зѣ вѣ готоуѣ положѣ ѡ же рѣкѣ и
шѣше гдѣ наидете брата моего борыса ѹкниште его. ѡ бо ѡкаѣнын тако
ѹмысѣнъ зѣню ¹² братню а сѣ бѣдѣ панѡвѣ ѡмнѣ ѡкаѣнынъ зломѣ дѣлу
ѡбѣцѣхъ ¹³ а блаженѣнъ борѣ колѣ сѣ вѣнѣ ѡ пѣуенигѣ доведѣхъ ѡ
ѡцѣскѣ смѣти и ꙗко свѣтопѣкъ тѣмъ смѣть ѡцѣскѣю стѣ прѣ аѣ рѣцѣ
ѡрѣсовѣсѣ по ѡцѣ пѣлѣхъ ¹⁴ гоуѣ, ѹвѣ мнѣ ѡуѣ мон ѹомѣ еси мѣ тѣ
зѣставѣ рѣла ¹⁵ емѣ дружѣна его мѣ вѣнско осѣ нѣи ¹⁶ в кнѣзѣ ѡ же
зѣ пѣлѣ рѣлѣ не подоѣаѣ ми протѣ братѣ стѣшѣмѣ рѣкѣ ¹⁷ пѣнѣи ¹⁸ слы-
шѣхъ то вѣннѣ рѣзѣхъ ¹⁹ сѣ тоуѣ со слѣгамѣ зѣтѣ стѣмѣ емѣ прѣ
аѣ рѣцѣ и бѣ дѣ сѣбѣнынъ тоуѣ кѣ во сѣбѣ вѣлѣнѣнѣ кѣшѣшѣ к шѣ-
тѣ мѣнѣ ²⁰ ѣлѣмѣ сѣ пѣлѣ сѣ мѣнѣ не прѣмѣхъ владѣко дѣ ꙗко ѹпоѣаю
на тѣ а по мѣнѣе мѣмо сѣа прѣмѣхъ, в неѣлау рѣно повѣстѣшѣ мѣтѣ
ѹтрѣннѣ и ѡбѣшѣнѣ ѣлѣмѣ наѣа теѣрѣти. гдѣн ѹто сѣ ѹмножѣшѣсѣ стѣ-
жаѣшѣ ми, мнози вѣтаѣ на мѣ. мнози гдѣ ѡ дѣшѣ мѣнѣ ѡбѣдоша
мѣ ²¹ ²² мнози и сѣмѣ зѣбѣнѣмѣ ѡсѣдѣ мѣ юѣнѣ тѣннѣ ѡдѣжѣша мѣ нѣ-
ноуѣ гдѣ бѣже мон на тѣ ѹпоѣа ²³ спасѣ мѣ ѡ вѣнѣ гѣнѣшѣ мѣ ²⁴, вѣ-
дѣхъ слѣгѣ гдѣнѣ ²⁵ своѣ гѣмѣна рѣканѣ емѣ люѣнѣнынъ на гдѣрю кѣко вѣнѣсѣ
мѣлѣ в рѣкѣ не прѣтѣнѣсѣ братѣ своему люѣе рѣдѣ хѣмѣ ²⁶. по сѣ ²⁷ вѣнѣ-
зѣпѣ вѣскоуѣшѣ ѹ шѣтѣ ѡкаѣнынъ ѹнѣнѣца послѣнынъ ѡ свѣтопѣла и
тѣ бѣ мѣлѣсѣдѣнѣ прѣвѣдоша копѣе блаженѣного борыса сѣ пѣшѣнѣ тѣлѣ и
такѣ ѡдѣ ²⁸ дѣ свѣнѣ в рѣцѣ гдѣнѣ и повѣгѣше тѣло его в пѣтѣннѣ и не
до сѣ ѹставѣ ѡ ѡкаѣнынъ ѹнѣнѣско свѣтопѣла но и на бѣшѣнѣ пѣнѣнѣ
жѣннѣе ко в сѣѣе его сѣтана и наѣа мѣнѣ зѣню вѣсю братню и вѣмѣ
наслѣдѣнѣ ѡца мѣнѣ и пѣла ѡкаѣнынъ тѣ же ѹнѣнѣѣ до блаженѣного гѣлѣа
а блаженѣнынъ гѣлѣкѣ слышѣ ѡ ѡцѣ ꙗко ѹмѣлѣ ѡ прѣсѣлавы сѣстры а брата
борыса ꙗко свѣтопѣла ѹнѣ а такѣ понѣе к сѣмѣлѣскѣ: зѣ мѣлоуѣ дру-

же хороу ⁷ овому ⁸ ишѣ ⁹ мѣтѣ ¹⁰ наша ¹¹ зѣбѣ ¹² ѡбѣцѣхъ ¹³ тѣнѣ ¹⁴
¹⁵ рѣкѣ ¹⁶ нѣи осѣдѣ ¹⁷ рѣкѣ ¹⁸ пѣнѣ ¹⁹ господѣна ^{20, 21} мѣтѣ

святѣполака вросла сѣдѣ к князю на столыцы ѿца своего и по сѣ пакы
святѣполакъ прынде с пугеннги в снахъ великон вросла же слышашу
собрѣ много конскѣ нзидѣ протѣ ему на латѣ реку, и сѣ ста на мѣстѣ
ндѣже ѹбнша стѣго корыса, и водѣвъ рѣцѣ на небо и рече се крѣ бра-
тни [л. 326 об.] моеи копнѣ и тобѣ кѣко яко авелева и яко поло-
жѣ еси на канне мѣсто стѣнание, еи кѣко молю тѣ да прымѣ сен
такѣде и по сѣ рече собратни мои мнѣши аще тѣло ѿсела ѿнши
есте, но кѣгодатню божьею жыи есте. и бѣен прѣстонтѣ и молибѣю
поможи те и се пондоша конскѣ протнѣу сѣкѣ и покрывиша поле лѣское
множесткы вси состѣпнишасѣ вѣходѣшѣу же слѣбѣу и бѣ сѣуа зал ѿнѣи
и сѣстѣпнишасѣ тѣмѣи и вѣншасѣ уерѣ кѣ дѣ и ѹже к вѣуерѣ ѿдолѣвъ вѣро-
сла святѣполака тѣды побнже нападе ко на нѣ стрѣи и вѣзѣи и раслави-
шасѣ кости еѣго яко не мошнѣ ему ни на кони сѣдѣти но носѣ³⁵ (sic.)
еѣго на носѣи и прыкѣше с ни ко берѣтѣи ѿ же глѣ³⁶ все женѣи нѣ
ѿны же посмѣашѣ протѣи и не кѣ женѣишѣи но ни ѿ же зноу³⁷ гла по-
бѣнѣмо³⁸ еше женѣи по нѣи и все глѣ ѿ мнѣи и не могаѣи тѣпѣтѣ³⁹ ни
на еднѣи мѣстѣ тако ко гонѣи гнѣвѣи кожѣи пробиже же лѣскѣиу зѣлю
и прыкѣглѣ к пѣстыню межѣи уѣхи и тѣи нспрокерже жыѣи скон кѣмѣдне
прынѣи ѿ глѣи бѣи кѣко же полѣнаѣи на нѣи рама показа и по смерти
кѣуишѣиу мѣкѣи тѣи ко ѿбойи аниѣи жыкѣи зѣе не тѣко кнѣжѣишѣи но по
смерти и в мѣкѣи понде и ѿ еѣго могнаѣи сѣхѣи сѣрѣи зѣи и до сѣи днѣи на
показаниѣи улѣкѣи дѣи аще кто такѣи сѣкорѣи тако же мѣи[л. 327]ниѣи и
пѣстѣи ѿнесе⁴⁰ и ѿтолѣи прѣи крамола в рѣснѣи вросла же всюи клѣстѣи
прыѣи на рѣскѣи земѣи и поѣи вѣпраиати ѿ телѣсѣи стѣи мѣишѣи корыса и
глѣи: гдѣи положѣи сѣи ѿ стѣи же корысеи сказаиша кѣко в вѣмнѣи горѣи
ко по ѹбнѣишѣи тѣи же свѣтѣи видѣи на тѣло стѣгои и прынѣишѣи кѣгѣиуѣишѣи-
вѣи мѣжѣи положѣи на вѣи горѣи. ѿ ѿ стѣи глѣи вси не вѣдѣи. кѣко в
смолѣскѣиу ѹнѣи бѣи⁴¹ тако нѣто ѿ прѣстѣишѣи слышѣи сказаиша сѣишѣи
ѿ смолѣскѣи кѣко видѣиша свѣтѣи и свѣица горѣиша к пѣстѣи мѣстѣи и тѣи
слышѣи врослаи послѣи ко смолѣскѣиу прѣкнѣишѣи и дѣи конѣи рѣи кѣко тако естѣи
тѣло братаи моѣи глѣи. ѿни же нѣишѣи ѿбѣишѣиша нѣдеи бѣи⁴² и вѣднѣи и
такѣи ѿбѣишѣиша тѣло и вѣишѣи кложѣиша к корѣи и прынѣишѣи положѣиша

повдоша³⁵ такѣ же³⁶ глагола³⁷ пакѣи³⁸ побнѣгѣмо, ³⁹ терпѣи⁴⁰ *Здесь*
кончается текстъ списка Мѣнск. Ц.-Арх. Ком.

въ вѣгородѣ со сѣмъ борысѣмъ быстъ же преуѣно и дѣвно. и памѣти до-
 стонно сѣо уѣдо како и коко лѣтъ лежало тѣло сѣго борыса и глѣба
 иерѣдено презѣмъ (?) нѣкоего плотоуѣца, ни бѣше поуѣнѣло яко же ѡбѣ-
 уанъ естъ тѣло мѣтѣмъ. но свѣтло и крѣпо цѣло и благокѣно тако богу
 сѣрашѣмъ (?) своѣмъ страсотѣнѣца твоѣ тѣло быстъ же ѡ телесе сѣмъ мно-
 гаѣ и рѣнаѣ исцѣленнѣа, слѣпыи прозрѣше хромыи ходиша [л. 327 об.]
 глѣсныи слышашѣа бесноватыи ѡ дѣхѣмъ неустѣмъ ѡслабѣ прѣмѣше и тако вси
 православнии прѣбавиша скѣпѣю тронѣмъ ѡѣца и сѣа и сѣго дѣха нѣмъ и
 прѣмно и ко вѣки вѣкомъ аминѣ.

Текстъ № 5-а.

Списокъ Контаминированной редакціи анонимнаго Сказанія о свв. нн.
Борисѣ и Глѣбѣ.

Рукопись Кіево-Печерской Лавры № 370 (155). Житія святыхъ ХVІІ—ХVІІІ в.
(юго-западно-русская скоропись). л. 561, продъ 24 іюля.

К тѣ же дѣи житіе и стрѣты сгы праведныи кнѣзѣи русскіи братіи
рождении бориса и глѣба.

Зацнѣи кнѣзѣ русскіи вышан дѣа крѣты нигды не зѣкаон кон-
ности и снѣности и ѡздѡбы стѡи прѣккн мѣри ннѣѡ, слава всемѣ свѣтѣ
а зѣлацѣа бл҃гоуестнкоиѣ народѣ русскѡиѣ: тыи стѣи борѣи и глѣбѣи
мокло, нокыи мѣнникн, родманскѣи мѣсте стѡленнѣи и славно кѣвѣи. з
роднѣиѣ велми зацнѣиѣ дѣа кѣвохѣиѣ, то ест з коло[л. 561 об.]днмера
кнѣзѣи кѣвскѡиѣ и ксен рѡсѣи мѡнѡхн и ѡ бѡгаркн крѣлевны. бо борѣи и
глѣбѣи в поганскѣи рѣуены а на стѣѡ крѣпѣннѣи рѡмѣи и дакѣи названн:
и пѣвен ѡцѣѡ своиѣхъ вѣры и бл҃гохѣиѣства и наследѡкаан, а потѣѡ ѡкре-
пѣнн сѣи тѣиѣ ѡбѣуѣѣ. кнѣи велнкѣи володнѣиѣ, мѣзѣи стѡлнѣиѣ своѣи пѣ-
вен в новѣгородѣ потѣѡ к кѣвѣи на остѣѡ перенесѣи до володнѣиѣмера
мѣзѣи которѡе на нѣиѣи своѣи к трѣицѣи и шѣстн мнѣиѣи за москѡѡю межн
ѡлѡюи и ѡкоюи на кѣзѡмою рѣкоюи зѣвѣдовѣи. такѣи велнкѣиѣи шнрокѣи ма-
юиѣи своѣиѣи пѣнства же не толкѡ своѣиѣи рѡсѣиѣиѣи вѣхѣиѣиѣиѣи, полѣдѣннѡюи

[illegible]

кнѣзю: змочилъ сѧ зъ вышгороджанъ на брата кориса, абы изъ е-
могли здровою забити, в уомъ емѧ сѧ ѡбѣщанъ вышгороджане поса-
жити. тодѣи сѣмъ корисъ свѣтополкъ яко старшого брата за ѡца праве
маюуи и ѣ великой зѣтливости, хотѣа емѧ бокрове его раднати, абы до-
ходилъ кнѣзюкѡи столицѣи, а зламца маюуи в себе готовое войско, не хо-
телъ жѣинымъ способомъ. противно братоу старшомъ инуого злого
мысли. але злоѣ свѣтополкъ зѣтнѣжалъ, который змислиа сѣго борисѧ
забити. послаа на него вышгороджанъ дорѧ свои, лотровѧ: именемъ
тѣтиу, таѣа, еловнуа, акика, а борѣи сѣмъ млдѣнцѣи в той уасъ сто-
мѧ на ѧтѣ праве [л. 562 об.] ѣ дѣиъ свѣотнымъ прѣ кеуеромъ. казала
ѣ шатрѣ кеуѣню спѣва: бо шатрами и ѡбозомъ стоимъ з войны идѣуи
и сѧ тѣ спѣвала з плачемъ. а потомъ спати пошолъ. а встѣиши рано
в идѣаю, казала сѣиинкѣ заѣтрѣню сѣжити а самъ сѧ з набожѣнѣю
великимъ гдѣи бгѣи перѣ ѡбразомъ зѣвѣтелевымъ накинъ на зѣаю мо-
лиа. а в томъ емѧ дано зпѧ пѣжъ сѧ войско свѣтополково приѣна-
жѣетъ хотѣуи его забити. што слышѣиши поулаъ спѣва тои фѣла: гдѣи
уемъ сѧ множила неприѣтѣленъ монхъ. и много ихъ повѣтаю на мѧ.
а докоуиуиши заѣтрѣню поулаъ сѧ з плачѣи мѣти ѡуи на нѣо пѣнесиши,
а глѣдѣуи на ѡбразъ хѣи изѣакитѣла. а скоро слышѣа наѣзѣинойи и
зѣбонѣюкѣи свои донаметъ великимъ пѣдомъ нѣтираюуи. зѣкалъсѧ и
поулаъ слези пѣцѣи яко рѣкѣ. то тѣ сѣиинкѣ и сѣзѣи его уишѣиши
стрѣжѣиши днѣуи такою пригѣдѣи на нѧа. а в томъ ѡиѣи пѣтиа изъ
товарнѣюиъ своихъ стѣиѣи конны. свѣтополкъ зѣбѣиѣаго. з доѣытыми
мѣуаи и с копѣиши ѡсѣиуиши ¹⁵⁶⁾ сѣго борисѧ стоимого на мѣтѣи.
поулаи его гѣѣтѣиѣи сѣуи и колѣти. сѣага его аѣо коѣиинкѣ гѣѣгѣи
зѣринѣи, пѣла на нѣиъ, и того проколѣто. едѣи же вѣкоуиѣи з ѣаметѣи,
бо не былъ еѣе до коѣца сѣѣтѣиѣи зѣанѣи. поулаи зѣбѣиѣи мѣѣи:
уѣиъ стоимѣи глѣдѣуи, а не коуиѣи дѣаа што нѣмъ рѣсѣзѣано ¹⁵⁹⁾. в
тѣи сѣиѣи борисъ поуѣса в нѣи просѣти с ѣокѣиѣи мѣѣуи: бѣѣа мѣѣи
мѣааа дѣиѣи мѣи уѣсѣи малѣи, а бѣѣи еѣе бѣѣиѣи помѣли. а зѣ тѣи пѣсѣиѣи
ѡуи на нѣо. з плачѣиъ вѣѣиѣиѣи змѣнѣи поуѣа сѧ молиѣи: а пѣнесиши
тѣи на зѣбѣиѣиѣи корнѣ [на поляхъ] ѡуи, и пѣкии на ѡѣиѣи з плачѣи
рѣѣи нѣиъ: бѣѣиѣи мѣи мѣиѣи конѣиѣи дѣаѣи вѣиѣи. а нѣѣиѣи вѣдѣиѣи поѣиѣи
бѣѣиѣи мѣиѣи и вѣмъ. то едѣи слышѣиѣи зѣбѣиѣиѣи ѡиѣи [л. 563] слова
его плаѣиѣи: а по мѣтѣи зѣиѣаъ борисъ сѣиѣи и ѡдѣа в рѣкѣи гдѣи бѣи

Юлѣ кѣ. и савга его вѣрный геѡгій вгнѣ былъ захитын. стго бориса тѣло ѡбвѣннѣши на возѣ възложан и везан до кынігорода. А коли были ѣ горѣ поуга еше стый голокъ поносити. што ѡбзункиш савгн святопоѡковы казали двомъ варягомъ сѣе его меуемъ пробѣт. и голокъ прѣ ѡѣ. и такъ приналъ ѡ хѣа прѣ мѣ мѣнуескѣю коронѣ. поховали тѣло его ѣ кынігородѣ ѣ цркен стго василана: А мало на то маюун неубожный свѣтопоѡкъ. послалъ на мзрѣ до дрогого брата глѣба мовкун: принди скоро казалъ ѡтнѣ. бо есть вѣмн хорый. а ѡ тѣ хитре тѣналъ смѣрти ѡцокской, хоткун ненасыуонѣ коашого панованкн братовѣ всѣхъ полови и вѣладн. тѣдн глѣбъ кѣжѣ мзрѣское вѣвѣрнѣши словамъ зрѣлан-кѣ свѣтопоѡковы зарѣ з мзрѣла ѣ мзломъ поутѣ (?) на конѣ до кѣека сѣ сѣшналъ. а свѣтопоѡкъ маюун нѣ ннѣ шпѣгн поалаъ забонцокъ дворкичъ свои, которыѣ также казѣ, глѣба брата своего захити мко и бориса стго. А тѣ коли ѡпоунвалъ глѣбъ ѡнѣи стын, а на крѣпѣнію наданнѣ дѣдѣ на смѣдынн ҃роуницѣ ѣ мнѣ ѡ смолейка. прѣан бѣзвѣсти савгн свѣтопоѡковы и забнли его тѣже на мѣлѣ вѣздуого, и заховали тѣло его в мѣстѣ пѣстомъ межн двѣма колодами, але гдѣ кѣѣ не ѡнѣ-цѣлѣ вѣрнѣ и справѣланѣи савгъ свои. бо коли тоѣ тѣло покнненое лежало в ѡномъ несподѣваномъ мѣстѣ: тѣдѣ тын котормѣ тѣ тѣдѣ ҃лсто мнѣмоходнѣ, вѣдан на ѡнѣ мѣстѣ свѣтун горшѣе. и голоса аггакѣ спѣванѣуѣ слышали. тогѣ рокѣ приналъ мовкнн з кѣека до новѣгорода до мрѣлака ѡ сестры прѣднславы ѡ смѣтн ѡѣа нхѣ володнмера, а ѡ захитѣю бориса и глѣба ѡ свѣтопоѡка: тѣже [л. 563 об.] алы сѣ н ѡнѣ стерѣдѣ. понекажѣ тѣ ҃же н на него свѣтопоѡкъ тѣже направѣнъ ззѡн-цокъ з хитронъ засады. вѣслышанины то мрослава зѣфрасѡвѣса: собралъ новѣгородѣѣ л: тысящѣю людѣ: тѣже и нѣшого ѡбѣого народѣ намѣвнн рыщѣтва кѣко тнсмѣен тѣнѣалъ до кѣека. тѣдѣ свѣтопоѡкъ неубѡжныи при-звѣннн пѣуенѣгѡкъ на помѣ з кнѣны и волинѣцѣмн выправѣса прѡтнѣ ко немѣ. А коли сѣ ѡконъ войска стѣнѣван прѡтнѣ кѣ себе по ѡлюбе-уемъ и заразѣ гетманѣ свѣтопоѡкъ вѡуѣн хвостѣ назвѣаннѣ, поугалъ на середѣ вызывѣл и гѣнѣкун (?) и сѡромѡтѣкун мрослава і рыцѣрство его вѣздѣ застѣ мрославоѣ справа прѣдко сѣ прѣз рѣкѣ днѣпрѣ прѣнрѡкодѣ з войскомъ сконнѣ. А свѣтопоѡкъ з воймн цѣлѣю поутѣ пнлѣ лѣцѣ соѣкъ кажаун мрослава. Але коли бнѣзъ зѣвалъ ѣ люкеѣа, прнтерѣлъ его мрослава на ѡно ѡзѣро смѣлѣ на его поѡкн шѣнраюун. што ѡбзунннн свѣто-

ночь здрѣ́ ѹ́ войска своего ѹ́теклѣ. за ѹ́нмѣ́ кѣ́нѣ́ и пѣ́уеннѣ́ бѣ́дѹ́и ѿ́ свѣ́топѣ́ка вожа́ своего кы́даны, поѹ́заны ѹ́теклѣ́ на ѿ́но ѿ́зеро и рѣ́ки тонкимѣ́ лѣ́домѣ́ змѣ́здымѣ́, гдѣ́ ѿ́ вѣ́ми́ мно́го потонѣ́ло, а́лѣ́ кѣ́нѣ́и на пѣ́мѣ́хъ побѣ́нты. А́ кросла́вѣ́ ѿ́держакни́и сла́вное зѣ́нѣ́ство тѣ́мѣ́лъ до кѣ́евѣ́: и ѿ́панова́лъ его́ зо́вѣ́ми пригоро́ками, которо́мѣ́ сѣ́ до́брокѣ́не по́давали. те́мѣ́ свѣ́топѣ́къ. ѹ́те́кни́и до по́ни́и ѹ́просѣ́лъ бо́лесла́ва коро́лѣ́ помѣ́ну зъ́ которою́ потѣ́гою́ пора́зѣ́лъ кросла́ва на голо́вѣ́, та́къ нѣ́жъ кросла́вѣ́ в ма́лой дря́жнѣ́и ѹ́теклѣ́ ажъ́ до новагоро́да кѣ́анкого. бѣ́и кѣ́евѣ́ к ѿ́нынѣ́ ѹ́а́сѣ́ мѣ́сто сла́вно. и бо́гато бѣ́дѣ́вно, в глѣ́нко [?] и ширѣ́ко, голо́ва всѣ́и рѣ́снѣ́; што́ е́ще́ и те́пѣ́ ка́ждѣ́и кѣ́нѣ́ ѿ́бѣ́аѹ́ти мо́жетѣ́, пригѣ́ладоу́си́и ро́зѹ́мны́мѣ́ ѿ́ста́комѣ́, мо́настыре́и и цѣ́рквѣ́и которо́мѣ́ [л. 561] са́мѣ́ бѣ́ло: тѣ́: мѣ́ровѣ́нѣ́, и которо́е́ то́ко са́ми сѣ́ сре́дѣ́-ками ѿ́но́и ко́лѣ́сѣ́ да́кнѣ́и ѿ́ ве́а́мо́жнѣ́и кѣ́евскѣ́и: в которо́ѣ́. сѣ́ бѣ́ло ве́лики́и ве́а́нѣ́е мно́жѣ́ство лю́ди́и и ры́цѣ́рствѣ́и крѣ́пѣ́ваго зѣ́творѣ́ло. бо́лесла́вѣ́ коро́ѣ́ зъ́ свѣ́топѣ́комѣ́ ѿ́бѣ́а́лъ кѣ́евѣ́. а́ прѣ́ до́бро во́а́но́е по́да́не да́а́ голо́вѣ́ къ́ мѣ́стѣ́. на́вѣ́рю́ю́го, мѣ́сто и зѣ́мо́къ кѣ́евѣ́ кѣ́зѣ́лъ и по́да́лъ на́вѣ́пѣ́ конѣ́ствѣ́и, которо́е́ те́ди́ кѣ́о́ до́мы по́спѣ́литѣ́и та́къ и цѣ́рквѣ́и и всѣ́ са́рѣ́кѣ́и, зо́лото, сре́бро, нѣ́ла́ и нѣ́шнѣ́и кѣ́е́ цѣ́нѣ́ты по́бра́лъ и зъ́ ве́а́нѣ́и а́зѣ́пы кѣ́нѣ́а́лъсѣ́ до по́ни́и. ѿ́ все́мѣ́ то́ до́ве́да́вши́и крѣ́-сла́вѣ́, а́ зо́бравши́и сѣ́ койсѣ́ѣ́ ве́а́нѣ́и рѣ́сѣ́и и вѣ́а́говѣ́ тѣ́мѣ́лъ до кѣ́ева. А́ свѣ́топѣ́къ те́ со́бра́вши́и сна́хъ и койсѣ́ѣ́ ве́а́нѣ́е рѣ́сѣ́и и пѣ́уе-нѣ́говѣ́ тѣ́мѣ́лъ прѣ́тѣ́вно кросла́ва. зъ́ которо́мѣ́́ сѣ́ по́ка́лѣ́ да́леко, а́ на́ а́тѣ́ хрѣ́уи́ци́и на которо́мѣ́́ кросла́вѣ́ сто́а́лъ ѿ́бо́зѣ́ѣ́ прѣ́ве́ на мѣ́стѣ́ѣ́ ѿ́но́ гдѣ́́ стѣ́го́ бѣ́рѣ́са бѣ́рата́ его́́ не́зѣ́бо́жнѣ́и свѣ́топѣ́къ за́мо́до́ва́лъ. и по́нѣ́сѣ́лъ кросла́вѣ́ рѣ́ки́ до нѣ́а́ зъ́ на́лѹ́е́и́ мо́ве́уи: ѿ́то́ кро́вѣ́ бѣ́рата́ моего́́ вѣ́зѣ́а́е́ до те́бе́, гѣ́и́ мой́ кѣ́о́ а́вѣ́а́лъ не́вѣ́нѣ́ого: которо́мѣ́́ ты са́мѣ́ по́мѣ́сти гѣ́и́и все́мо́гѣ́щѣ́и́и и то́ды́ рѣ́кѣ́и ѹ́да́рѣ́а́лъ на во́й́ско свѣ́топѣ́ково. зъ́ ве́а́нѣ́ою́ а́рмѣ́тѣ́ю́ къ́ пѣ́тѣ́ковѣ́и дѣ́пѣ́, прѣ́ве́ гѣ́и́и (?) сло́нѣ́ѣ́ кѣ́одо́на́ло. а́ стѣ́и́ бѣ́рѣ́са и гѣ́а́бѣ́а́ бѣ́ратѣ́вѣ́ по́бы́тихъ. а́кѣ́и́ сѣ́и́ за́ нѣ́мѣ́ гѣ́а́ бѣ́а́ мо́лѣ́ни́и ѣ́зѣ́ва́лъ. та́мѣ́же́ сѣ́ро́га́и́и а́ кро́ва́ва́и́и бѣ́ла́а́ бѣ́тѣ́а́ и по́рѣ́а́кѣ́и ве́а́нѣ́а́и ѿ́ сѣ́и́ зъ́ со́кою́ зѣ́ствѣ́ова́ли́и по́ трѣ́и́ кро́тѣ́и́и койсѣ́ѣ́ а́ бѣ́рѣ́уи́си́и за́ рѣ́ки́ ме́ѹ́а́ми́и сѣ́а́нѣ́и ²⁸¹). а́лѣ́́ гѣ́а́ бѣ́гѣ́и́и по́мо́га́лъ кросла́во́и́и которо́мѣ́́ гѣ́нѣ́товѣ́не́и всѣ́ю́́ сна́хъ свѣ́топѣ́а́ковѣ́и и пѣ́уе́нѣ́говѣ́и́и пора́зѣ́и́и и по́гро́мѣ́а́лъ. а́ са́мѣ́ свѣ́топѣ́къ бѣ́дѹ́и ѿ́ кросла́ва́и́и пора́жѣ́нѣ́и ѹ́теклѣ́ зъ́ по́бѣ́нѣ́а́. а́ зъ́ вѣ́а́н бѣ́жѣ́и ѿ́сѣ́а́лъ его́́ бѣ́сѣ́и́и и ро́сла́вѣ́а́ та́къ ѿ́ не́ мо́га́лъ [л. 564 об.] и на́ конѣ́и́и ѣ́зѣ́и́и.

стилъ, а ни надыи и коханиа своего ꙗ скабѣхъ не положила. А которыи
са такимъ идѣтъ хвалѣ его бѣдѣ. бо тыи стѣи молодежии уничили уѣда в
жикотѣ своемъ; моли престѣпи а не престѣпили: моли зде уничи, а не
уничили. и даа того змоцненѣ ест докро и гдѣ, а мѣтѣнию и слави всѣ
цркви и бѣдѣеца колинен з великии становѣ: ꙗко то в высокѣ мѣстѣхъ
по вѣрнѣ павовѣ, а низкѣю покорѣ на сериѣ заходѣ. богатѣств мѣти, а
ничи годѣти: ꙗ роскошѣ оныи. а ниши са не мазѣ: молодѣ бытѣ, а
старѣ умѣтвенѣ на тѣлѣ носитѣ. теде даа того и такѣ великого ты стѣи
моваю бориса и гдѣла пѣтѣнѣ гдѣ бѣтѣ уѣды днѣне и ксѣне знѣныи.
такѣ и короною мѣтѣкою, и тежѣ оныи нѣныи добрами и роско-
шамѣ и. приѣдобилѣ. уого всемогѣуи бѣе и насѣ раѣтѣ вѣдостоитѣ аѣкою
и уѣколюбѣемъ твоимъ твоимъ (sic.), твоемъ лѣбѣтѣмъ (sic.) ест мѣлокатѣ
и сиѣати насѣ бѣе ниѣ. а мы тобѣ хвалѣ и поклѣ ѣдаемъ ниѣ и заѣдѣи
и на вѣки вѣкомъ. Амѣн.

Текст № 6.

Анонимное Сказаніе о свв. кнн. Борисѣ и Глѣбѣ въ Сѣверо-западно-
русской редакціи.

Сборникъ Псковско-Печерскаго монастыря XV в. (по изданію Н. И. Серебрянскаго
въ „Замѣткахъ и текстахъ изъ псковскихъ памятниковъ“ I—V. М. 1910).

(Обозначеніе 1).

Мѣѣ ноула бѣд, сказаніе ѿ стрѣль стѣю мѣнкъ бориса и глѣба,
бл҃гѣн ѿуѣ¹.

Родъ праведнѣй бл҃гѣнѣтса, реуѣ прѣкѣ, и сѣмѣ ѿ бл҃гѣнн
бѣдетъ. Снѣце же² бѣ малѣ прѣ сѣ лѣтъ свѣцѣ самодержцѣю ксеѣ рѣ-
скѣмъ землѣ володимѣрѣ³, сѣмъ стѣсѣмѣю, вѣнкѣ же ѿгореѣ, ѿже стѣмъ
крѣпнѣмъ просѣмѣтѣ всю землѣ рѣскѣю, ѿ проуѣмъ же добродѣтелѣ ѿго

Перечень списковъ и ихъ обозначенія въ критическомъ аппаратѣ.

1. Сборникъ Псковско-Печерскаго монастыря (основной текст) I.
2. Моск. Румянц. Музей № 435. Торжественникъ конца XV в. A.
3. М. Рум. Муз., Ундольскаго № 558, XV—XVI в. B.
4. Моск. Синод. библ. № 556, 1541 года C.
5. Моск. Синод. библ. № 555, л. 802 D.
6. Моск. Румянц. Муз. № 1, XVI—XVII в. E.
7. Имп. Публ. библ., Погодинск. древлѣхр. № 850, XVII в., л. 786 G.
8. Моск. Публичн. и Рум. муз. № 1071 (Пискарева), XV в., л. 236 L.
9. Моск. Историч. музея, № 1229, Торжеств. XVII в., подъ 24 іюля M.

Варианты: ¹ Заглавія. ABCG—сопадаютъ съ I; D—нѣтъ словъ сказаніе в. ² A—
бс. ³ AE—Владимѣру. ⁴ D—нѣтъ. ⁵ D—нѣтъ. ⁶ вездѣ: „Володимѣръ же поганъ сын

и нѣ скажемъ ⁴, нѣ же нѣ крема, а ѡ снхъ по радѣ снѣ естъ. Снѣ
же колоднмеръ нмѣхъ снѣхъ ѣі, а не ѡ ѣдннѡй жены, но ѡ разануны
мѣрѣн, в нмѣхъ же бѣ старѣи вышеславаъ и по немъ нжеславаъ третнѣ
ѡканннѣ стѡполѣхъ, нже зеннѣство сѣ ѣ злоѣ нзоѡбратѣ. Сего ко ⁵ мѣн
прѣ бѣ уернѣцею, грекннѣ сѣхн, поклѣ башѣ ю крополѣхъ брѣтъ ко-
лоднмеръ и рѣстрнѣ ю красотѣ рѣн лица ѣе и златѣ ѡ немъ сего ⁶ ѡкан-
наго стѡполѣхъ. (л. 88 об.) Колоднмеръ же Ярополѣхъ зен и поятъ женѣ
ѣго непразнѣхъ сѣхн, и бѣ ѡ дѣю брѣтъ ѡцю сѣхн; тѣмже и не люб-
лаше ѣго ѡнѣ колоднмеръ, акн не ѡ собѣ ѣмѣхъ сѣхн. Ѣ рогодннѣ ⁷ же
нмѣнѣ дѣ снѣ—нжеслава, мѣстнслава, крослава, всеволода, а ѡ пнѣхъ
сѣтослава, болеслава ⁸, нзаслава, а ѡ бѣгарннѣ ⁹ борнѣ н гѣхѣ. Н по-
сѣднѣ в по разнѣмъ ¹⁰ земамъ въ княжѣннѣ ¹¹ ѡ нѣ же похѣмъ; того
же послѣ ѡканнаго стѡполѣхъ въ княжѣннѣ в пенѣскѣ ¹², вышеслава в
вѣанкомъ новѣгородѣ, по вышеслава смѣртн крослава в новѣгородѣ,
борнѣ в ростѡвѣ, гѣхѣ в мѣромѣ, нзаслава в дерѣвѣхъ, мѣстнслава в
полѡтѣсѣхъ, всеволода в колоднмерн, сѣтослава въ тѣмѣторѣхъ; по сѣ
ѡстанѣ много гѣтн, да не во мнозѣ писаннѣ нмѣѣ в зѣмѣтѣ ¹³ поло-
жн ¹⁴, по ѡ немъ же нѣхъ. сн и ¹⁴ скажѣ вамъ ¹⁵.

Снѣ же многѣ днѣмъ мнѣнѣннѣмъ и вѣко сконѣаннѣ днѣѣ коло-
днмерѣ и лѣтѣ мнѣнѣннѣмъ бѣ-тн ¹⁶ и ѡснѣ по сѣомъ крѣпѣннѣ, впаде
въ нѣдѣхъ крѣпокъ. Вѣ то же крема прннѣ башѣ борнѣ нз ростѡва,
пеуѣнѣгомъ же нѣцннѣмъ ѡ тннѣ ¹⁷ рѣтнѣ на рѣхѣ ¹⁸, колоднмеръ же
въ вѣлнцѣ пеуѣлѣ бѣстѣ ¹⁹ (л. 89) не можашѣ. ко нзѣтн прѣтнѣхъ по-
ганнѣмъ пеуѣнѣгомъ, много пеуѣлѣннѣн и прнзѣа борнѣ, емѣ же нмѣ
нзѣхѣно въ сѣомъ крѣпѣннѣ романѣ, бѣженѣмъ же и скорѡпѣслѣшн-
вомъ прѣдѣстѣ вѣкѣ мѣгѣ въ рѣцѣ ѣго и послѣ н прѣтнѣмъ ѡнѣмъ бѣз-
божннѣмъ пеуѣнѣгомъ. Ѣнже радѡстѣю стѣхъ и рѣ: сѣ гѡтѡхъ ѣсмѣ
прѣ ѡнѣмъ тѣонѣмъ тѣорннѣ, ѣлнѣ хѡцѣтъ вѣла сѣрдѣца тѣоѣго; ѡ та-
ковѣ бо прнѣтѣннѣхъ рѣ: снѣ бѣ послѣшнѣхъ ѡцю и любннѣмъ прѣ ан-
цомъ мѣрн мѣнѣ ²⁰. Н ѡшѣдѣхъ же ѣмѣ и не ѡкрѣтѣхъ сѣпѣстѣтѣ сѣоѣ,
вѣзѣкратннѣхъ ѣмѣ вѣспѣтъ; и сѣ вѣстннѣхъ прннѣде к немѣ и похѣда

еще уби брата своего Ярополка и поятъ... ⁷ В—Рогониды; ⁸ DE—Станислава а
отъ болгарыни... ⁹ А—нѣхъ отъ болгарыни ¹⁰ DE—по раздѣлннѣмъ. ¹¹ ABCDG—кня-
жѣнѣхъ ихъ ¹² А—Пнѣскѣ ¹³ DE—забытнѣ ¹⁴ вѣздѣ—положю ¹⁵ В—скажемъ (вамъ!)
¹⁶ В—дѣвѣтѣ DE—дѣвѣтѣмъ ¹⁷ вѣздѣ отнѣудѣ; DE—кнѣхъ ¹⁸ В—на Русѣ рѣтѣю

весьма мина, та вса в срѣн своѣмъ подлагѣ³⁸, глѣне: кола теокъ, сзди³⁹ гн
вѣе мой. Помышлани ко умъ своѣмъ аце пойду в домъ ѿца моего,
то изуми мнози превратитъ срѣе мое како да проглати ми брата моего
старшинного, како же ѿца мой преже стго крѣпленнѣ славы радн⁴⁰ княже-
нна ради⁴⁰ мира сего, иже все мимоходитъ, хвѣше естъ павуины, то
имамъ преити по ѿшествию моѣмъ ѿсзду, како ли⁴¹ ѿбращаеа тмо
или кнн ми ѿвѣтъ тогда⁴² вудеть гдѣ ли скрью множество грѣховъ
мой, что ко приѿбрыша преже ѿ⁴³ ѿца моѣ, или ѿца мой, гдѣ ко
и житиѣ (л. 90 об.)⁴⁴ и слава мира сего⁴⁴, каграинци уеръкленици и
павуины⁴⁵ и серебро и злато и вниа и медове и утѣнаѣ брашна и быстри
конн и домове величїи и краснии и многокѣ пмѣниа и дани и ути
всѣщисленнѣ и горадиннѣ иже в коирѣ своѣ, и уже нмъ все⁴⁶ нѣ по-
моци ни ѿ кого же и нѣ ѿ нмѣниа. ни ѿ множества рабѣ, ни ѿ
славы мира сего; тѣмже соломонъ все прошѣ и все рассмотрѣтъ и реуе:
вса свѣта⁴⁷ свѣтою вѣди, токмо помощъ ѿ добры дѣлѣ, ѿ право-
вѣрѣ⁴⁸ и ѿ нелицемерна любее.

Идыи же пѣтемъ, помышлани и взирани на добротѣ тѣла своего,
слезами весь разливаша, хотя вдержатиса⁴⁹. И⁵¹ вси вндаше его
слезна тако плакахуа ѿ добородитѣмъ тѣла его и ѿ утѣныи разумъ
взраста его и кннждо стопаше въ дїи своѣи горестнїю срѣною и вси
смыцяхуа ѿ псуан его; кто ко не палуется смртї тоѣ изгнѣныѣ,
прикода прѣ ѿуи срѣа своѣго; ѿбраща же его взоръ елине умъ въ
скрѣщеннїи срѣа е стго.

Такъ⁵⁰ къ бгоблжннѣ борнѣ праведннѣ⁵¹ цедръ, тнхъ, кротокъ,
смирѣнъ, взоромъ свѣтелъ, (л. 91) высѣ тоно в уреслѣ, крѣглыи ли-
цемъ, веселыи ѿуми, брада мала, всѣ млада еше скѣтася цїкн, в
ратѣ хреборъ, въ ѿвѣтѣ мдръ, всѣ мнливѣ и всѣ нажда, бѣга коренї ѿцѣ
посахиливъ предо всѣми, вѣниа бѣтъ цектаніе на немъ. Глѣне бо в
собѣ бгоблжннѣ борнѣ: вѣдѣ ко бра(та) моѣго, како сѣтъ в него улѣци
таци злѣ рѣн, да⁵² понудатъ его из вѣнїство моѣ и погнѣватъ ма, аце
ли пролиють кровь мою, и мѣнкъ вѣдѣ гѣ вѣ моѣмъ, а дхъ мой прии-

⁴¹ А—доб. убо ⁴² BDE—тако ⁴³ AB—нѣтъ ^{44,45} А—опущено. В—мира своего ⁴⁵ Е—
брычины; ⁴⁶ ABDEG—доб. нѣсть было никгда же вся съ нпми исчезоша ⁴⁷ А—
нѣтъ; ⁴⁸ DE—правыя вѣры ⁴⁹ В—добавл.: и не можаше. ⁵¹ Отсюда начинается прер-
ванный текстъ С ⁵⁰ А—таковъ бо ⁵¹ А—православъ ⁵² AG—нѣтъ ⁵³ AG—нѣтъ. ⁵⁴ вездѣ.

меть вѣка. И тако завы скорѣ смѣртнѣю, тышаше срѣе скоѣ ѿ словеси бжнїи: нже погнѣти дїю свою мене рѣн и моѣ словесѣ, ѡбращаетъ ю въ животъ вѣннѣ. И поиде веселася, рѣзци: не презри мене гнѣ, зпознающаго на та, но сїси дїю мою.

И⁵³ сѣполакъ же сѣде в кнѣвѣ по ѡїи и призываетъ кнѣне и мѡгы дѣры дакъ и ѡстѣпи⁵⁴ кѣ и посла къ борисѣ глѣ: брате, хоцю с тобою люковы имѣти, къ ѡтаню⁵⁵ ти придамъ; глѣше бо лестно, а не истинно. И приишѣи⁵⁶ в вышегорѣ поциню⁵⁷ танию, и призва пѣтших и вышегородскыя люди и рѣ имъ: поведѣйте ми по истиннѣ, (л. 91 об.) имѣете ли ко мнѣ признаство. И рѣ пѣтша: вси можемъ за та главы своѣ положить. И сѣ же кидѣтъ днѣколя, нсконї не хота добра родъ уѣкую, яко всю надежу положи на гѣ стѣи борисѣ, и науа подвѣжнїѣ крѣпнѣи сѣполака, якоже и преже ѡбратъ⁵⁸ канна, на братовѣнїство гораца⁵⁹, такоже и сего ѡканѣнаго сѣполака, поистиннѣ втораго канна, зловн мыслью, яко да изъбѣѣтъ всѣ наследники ѡїа скоѣго, а самъ ѣдинъ прииметъ всю⁶⁰ власть рѣскую. И тогда призва к себѣ ѡканнѣи и трекаатн сѣполакъ⁶¹, съѣзтннкъ днѣколя и науалннкъ всемъ зѣм и всен неправдѣ, ѡверзъ пресквернаѣ уста⁶² скоѣ и испустн зѣмн глѣ и рѣ истиннѣ узн: аще ѡкѣцлстеса главы своѣ за ма положити⁶³, гдѣ ѡбращаете брата моѣго борисѣ и зсмотрѣше время, зенїте; и ѡбѣщана ємъ тако створити. О⁶⁴ таковъ бо рѣ прѣкъ: скорн сѣтъ прольѣти кровь бес правды, снїи яко събирають⁶⁴ зѣмѣ и сїи бо рѣци исполнѣть⁶⁵ беззаконнїи и неутѣсѣмъ свою дїю ѡбѣщану (л. 92)ть.

Клѣннѣи борисѣ⁶⁶ уже сѣ⁶⁶ баше корѣтїи и стѣмъ бѣ на лѣтъ⁶⁷ шатры; и рѣша ємъ дѣржннѣ єго: пондн гнѣе и садн в кнѣвѣ на столѣ ѡтѣнѣ⁶⁸, сѣ бо кон всѣ ѡїа твоѣго в рѣцѣ твоѣ сѣтъ⁶⁹. И ѡбѣщавъ к нимъ кнѣзъ борисѣ и рѣ: не бѣдн ми пѣнатн ѡрѣжннѣ на брата скоѣго старѣншаго, єго же бѣ имѣлъ яко ѡїа, и сѣ слышавшѣе всн⁷⁰ и разндошѣ ѡ него, тѣкмо ѡстаса съ ѡтрокы скопнн. Баше бо днѣ сѣботннѣи, и бѣи в тѣзѣ и пѣуалн, удрученнѣ сѣрѣмъ и днѣю радостною, и лѣзъ в свон шатеръ и плакаса горко, глѣ сѣ: гн слѣзъ моѣ не призри,

отпусти. ⁵³ AG—отчю. ⁵⁴ AG—пришедъ ⁵⁷ E—нѣтъ ⁵⁸ ABG—обрѣты. ⁵⁹ D—творяща. ⁶⁰ DE—нѣтъ ⁶¹ A—Ирополкъ (sic) ⁶² DE—словеса. ⁶³ B—добавл.; шедше там ⁶⁴ B—доб.; себѣ. DE—доб.; безъ правды. ⁶⁵ AG—исполняются. ^{66,68} G—ужасеся (бѣше...) ⁶⁷ G—Олтѣ ⁶⁸ AGD—очн SE—отечнѣ ⁶⁹ B—естъ ⁷⁰ AGD—воля его ⁷¹ G—тобою. ⁷² AD—

яко уповаю на тѣ, да с твоими рѣки примю уасть и жребии съ всеми
 угождѣшми тобѣ ⁷¹, яко ты еси бѣ мѣтъ и тебѣ слава всылаю. По-
 мыслиаа бо собѣ бѣобѣжнѣи корисѣ мѣуеннѣ стѣго инкѣты и стѣти стѣго
 веуеслава ⁷², подобнѣ же еѣмъ ѣбѣнѣ быти. и како стѣи кареартъ свон
 ѡѣѣ ѣвнѣца ⁷³, и тѣшаше свою дѣшю словесы премѣдраго соломана ⁷⁴:
 праведничи я вѣки живѣти, мѣзда нмѣ ѡ гѣ и строѣннѣ ѡ вышнаго
 (л. 92 об.), ѡ семѣ словеси тѣкмо радоканѣса. И бѣ веуерѣ и повеле
 пѣти веуерню, а самѣ лѣзѣ въ шатерѣ и наѣа творити самѣ ⁷⁵ мѣтѣ
 веуернаѣ съ слезами горкыми и уастымъ вѣздыханнѣмъ и стонаннѣмъ
 многымъ, и посемѣ лѣже спати. Баше бо сонѣ еѣго во мнозѣ мысли
 и пѣуалн крѣпцѣ ⁷⁶, како предѣтисѣ на стѣти и теуенѣ сконѣати, вѣрѣ
 съблѣости, яко и цѣлнмын вѣнецѣ ѡ еѣа вѣсприати ѡ рѣки еседержн-
 телекы. И вѣзбѣнѣтъ рано и вѣдѣтъ, яко гѣ ⁷⁷ еѣтъ задрѣнн. и бѣ же
 въ стѣкѣ недѣлю и рѣ къ прозѣвтерѣ своѣмъ: вѣстанн и наѣнн задрѣнню;
 сам же ѡбѣвѣ ножи свон и ѣмѣтъ лице своѣ и ѡгнѣса коѣемъ ⁷⁸ и
 наѣа молати къ гѣ бѣ. Посланный придоша на тѣ ноцѣ и пѣдѣспниша
 бѣзѣ и слышаша глѣ вѣжнѣаго стрѣотерѣнѣа поѣуца пѣмы задрѣннѣ,
 въ бо еѣмъ вѣстъ ѡ ѣвнѣствѣ еѣго; и наѣа пѣти сѣ: гѣ что са ѣмно-
 жниѣ стѣжающнми мнѣ и мнози вѣстанѣ на ма мнози глѣють ѡ дѣш
 моѣн и проѣаа псалмы до [ко]ниѣ; и наѣатѣ пѣти пѣрѣ; ѡбѣдоша ма
 пси мнози и юнѣи тѣуниѣ ѡдержаниа ма (л. 93) ѣ пакы: гѣ кѣ мон,
 на та упоѣа и спси ма и по семѣ канѣнѣ. И конѣвѣ стрѣнѣю и наѣа
 молатисѣ ко іконѣ гнѣ и рѣ: гѣ іѣ хѣ, нѣже снмѣ ѡбѣразомѣ вѣнѣ на
 землѣи и нѣволн волею ⁷⁹ пригвоздѣнѣ на крѣти и принѣмѣ стѣти грѣ ради
 нашіѣ, и нѣѣ гѣ сподобѣ ма ⁸⁰ приѣти стѣти; яко слышаша топотѣ
 холѣ ⁸¹ ѡкѣртѣ шатра и бѣ трѣпетѣнѣ и наѣа слезы испѣцѣати нѣзѣ ѡуниѣ и
 гѣше: слава тебѣ гѣ ѡ всемѣ, яко сподобѣнѣ ма еѣн заѣвнѣсти рѣн гор-
 кѣю снѣ ⁸² смѣрти и все пострадаѣти любѣе рѣн ⁸³ словеси твоѣго рѣн ⁸⁴,
 не вѣсхотѣ бо собѣ вѣзскѣати нѣутоже, но нѣволн по ѣпѣлѣствѣ ⁸⁵: любѣ
 все терпѣти, всемѣ вѣрѣи нѣметѣ, не нѣцѣтъ своѣи си, и пакы: нѣ страха
 к любѣнѣ, но свершенѣа любѣи нѣзмеѣцѣтъ бѣмѣзѣнѣ, тѣмѣже вѣкѣо дѣшѣ
 моѣ ⁸⁶ любѣи нѣзмеѣце ⁸⁶ к рѣки твоѣю во ннѣ, яко закона твоѣго не

доб.: князя. ⁷³ АВ—доб. бысть ⁷⁴ такъ еще въ В; вездѣ Соломона ⁷⁵ А—нѣтъ ⁷⁶ А—
 крѣтцѣ (sic) ⁷⁷ А—время ⁷⁸ С—кацѣмъ ⁷⁹ С—нѣтъ ⁸⁰ А—доб. приѣти мя. ⁸¹ D—нѣтъ
⁸² В—на поляхъ доб.: приѣти. ^{83,84} С—нѣтъ ⁸⁴ А—нѣтъ. ⁸⁵ А—апопѣлу. ^{86,86} Въ дру-

ма да аще бы ми врагъ поносилъ претерпѣлъ бы яко ¹⁰⁴ ѿ него ¹⁰⁵ да аще бы ненавидѣнъ меня на ма желеречевалъ зрѣлъ бы са ѿ него ¹⁰⁵ ноты гѣ бѣ книжъ и сѣи межъ мною и братомъ моимъ и не постави и тѣ грѣха сего по приими гѣ въ миръ душъ моихъ, аминь.

И тако возрѣвъ къ нѣмъ ѹмленнымъ ѡумимъ и съпѣшнымъ лицемъ всѣхъ слезами ѡблекаясь, и рѣ: братиѣ мои милаѣ и драгѣи притычнѣше и скончаше повелѣноѣ вамъ службы вашей и бѣди миръ вамъ братиѣ, и братъ моѣмъ. Да ѣанко слышахъ словеса си и не можяхъ ѿ слезъ нѣ единого слова рещи ѿ страха и пугали горкой жалостно плакахъса кождо въ своѣн душъ глѣши: звы мнѣ кѣже нашъ гѣе мильнъ и драгънъ и бѣжнънъ, водителю спящимъ и ѡдежа нагымъ старости жезлѣ казателю ненаказаннымъ; кто уже испрѣвѣтъ вса си инѣзко не восхотѣ салы мира сего, како не въсхотѣ веселити съ (л. 95) уѣтнымъ вѣлможамъ и како не въсхотѣ келѣуаннѣ кже къ сѣмъ житию, и кто не подѣнитса келѣксмъ ѣго ¹⁰⁶ смирению, кто ли не смирить, ѡного смиренне слышавъ и видѣвъ. И аще успе князь борисъ и предастъ душю свою в рѣцѣ бѣжнъ мѣа июля ¹⁰⁷ въ бѣ дѣнь, прѣже девяти клѣзми лѣгѣу.

Изѣвши ѡтроки многы, съ геѡргѣи же не можяхъ снати гривны и ѡсѣкоша главу ѣго и ѡвергоша кромѣ ¹⁰⁸, да темъ после не познаша тѣла ѣго; бѣжнѣгѣ жъ бориса ѡвертѣвъ шатеръ и възложивъ на кола и повежоша; и яко быша на борѣ ¹⁰⁹ и изулетъ скѣнати главу, и се увидѣвъ ¹¹⁰ ѡканнымъ стѡполкъ и посла двѣ вѣрага и проведоста ѣго въ срѣе, и тако скончася бѣжнънъ борисъ и приѡтъ невѣждаемыи кѣнець. И привезше и положивъша тѣло ѣго въ вынегородѣ у стѣго вѣснана ^{111-а}.

И по днѣ сѣ не ѡста вѣннства ѡканнымъ стѡполкъ, но на болшихъ мѣстѡваса ¹¹² наущъ простирати ¹¹² и яко увидѣ желание срѣа своѣ (л. 95 об.) и уже забукѣлъ къ, и аене не въспоманъ ¹¹³ злаго своего братовѣннства ¹¹³ и многого си съблжненѣа ¹¹⁴, нѣ поне мало ¹¹⁴ наказаниѣ превратнса, но тѣ аенѣ сатана въ срѣе ѣго видѣ и наущъ ѣго нѣстрѣкати на кацѣнѣа ¹¹⁵ и на горьшѣахъ здыати и множаишѣахъ вѣннства, и глѣше въ

нѣтъ. ¹⁰⁶ Б—своему ¹⁰⁷ В—июня ¹⁰⁸ DE—доб. тѣла ¹⁰⁹ С—гору. ¹¹⁰ А—увѣдѣвъ ¹¹¹ Е—нѣтъ ^{111-а} За этимъ словомъ заглавіе въ спискахъ: А—Убіеніе святого Глѣба В—на поляхъ вертикально) Начало убіенію Глѣбову. Б—Прѣжеченныхъ послѣдствіемъ святымъ мученикамъ Борису и Глѣбу ^{112,112} Е—нѣтъ ^{113,113} А—своего алаго убійства ^{114,114} А—ни поне на мало ¹¹⁵ Б—доб. дѣла ¹¹⁶ Вездѣ—оставлю ^{117,117} D—то

дѣиѣи своѣи ѡканнѣи: что створю, аще збо доселе ѡслабѣю¹¹⁶ дѣло збѣнства моѣго¹¹⁷, то двѣего имамъ чаѣти¹¹⁷, ако аще зслабѣять ма братнѣи моѣ, н снѣ въздадѣть ми н горша сѣ, аще ли снѣ да нжѣнѣть ма, да бѣдѣ уюжѣ прѣла ѡца моѣго ѣ жалость земаи моѣи снѣть ма, ако поношеннѣ поносащѣи нападе на ма н княженнѣ моѣ приметь ннѣ, а къ дворѣ моѣ не бѣдѣть живущаго, зане ѣгѣ гѣ къзѣюби, азъ же прогнѣѣ¹¹⁸ ѣ н къ болѣзни възѣ моѣ приложѣи н приложѣи збо беззаконіѣ къ беззаконно, ѡбауѣ грѣ мѣре моѣѣ не ѡчѣстнѣ¹¹⁹ н с праведными¹²⁰ не напннѣи, но да потребаю ѡ кннѣзѣ животнѣ¹²¹; ако н бѣ, ѣже посладѣи скажемъ, ннѣ же нѣ времени, (л. 96) нѣ на прѣлежащѣѣ къзкра-
тнмса.

Снѣ на змѣ сн¹²² положннѣе замѣи советннѣкъ дѣякоу н посла по бѣжнаго глѣба, рекъ: приди збо зкорѣ, ѡѣѣ та зовѣть, нездравѣтъ¹²³ велѣми. Н глѣбѣ же понде възкорѣ в малѣ дряжинѣ¹²⁴ н приде на згрѣ¹²⁵ н потѣуѣ конѣ поѣзѣ нѣмъ на поан н мѣломн ѣмъ ногѣ¹²⁶ мало н приде къ смѡленскѣ; н ако понде ѡ смѡленскѣ зрѣнѣмо¹²⁷ ѡдн-
но¹²⁸ н ста на смаднѣи в кораклецѣ.

Н къ се время пришла бѣше кътъ ѡтъ прѣславѣи¹²⁹ къ врославѣи ѡ котнѣи¹³⁰ смѣти, н присла врославѣ къ глѣбѣ глѣ тако: не ходи, брате, ѡѣѣ ти¹³¹ змре, а братѣ збѣтъ ѡ ѡканнаго сѣнолака. Н се слышавѣ бѣжннѣи ѣ къспн со плауѣмъ велѣнкымъ н пѣуѣзѣю сѣѣноу, снѣе глѣше: з[кы] мнѣ¹³² гнѣ, ѡ двоѣи плауѣюса н стѣноу ѣ двѣма сѣтованнѣмъ сѣтовашѣ: плауѣю по ѡѣѣи, плауѣю же н по токъ, гнѣ моѣ¹³³ брате¹³⁴ ко-
рнсе, н зѣло ѡуѣмса, како прокодѣ ѣсн, како бѣ мѣти¹³⁵ проуѣе смѣти¹³⁵ прѣдѣ не ѡ врага, но ѡ своѣго брата пагѣкѣ къспнѣѣ ѣсн (л. 96 об.) зкы мнѣ лѣуѣ кы ми с токою змрѣти, нежелѣи зѣдѣнѣи н снѣи ѡ тебе в сѣ житнѣи пожитнѣ, азъ бѣ мнѣ¹³⁶, ѡуѣ моѣ, англѣискоѣ лице твоѣ вѣдѣти, то же ннѣ велѣка тѣга постѣи ма, зне бѣ ми с тобою змрѣти, гнѣ моѣ, ннѣ же азъ что створю змнѣннѣи, ѡуѣужѣи твоѣѣ доброты

потомъ что имамъ чаяти¹¹⁸ *ведѣтъ* — погнахъ, кромѣ F — погубихъ. ¹¹⁹ C — очиститься DE — опыстятся ¹²⁰ B — праведники ¹²¹ DEG — живущихъ ¹²² A — своимъ ¹²³ E — нездравъ есть. ¹²⁴ F — всѣдъ на конѣ и поиде ¹²⁵ G — на гору ¹²⁶ E — ногу ¹²⁷ C — зрѣнѣмо G — зрѣмо DE — поприще едино ¹²⁸ A — едино ¹²⁹ A — Переяславы DE — Переславля G — Переяслава ¹³⁰ *Такъ еще въ B: ведѣтъ о отчи; (C — отечнѣ)* ¹³¹ E — намъ ¹³² DE — доб.: отче мой господинѣ свѣтъ очю моею, казателю юности моея. ¹³³ E — ем. господинѣи мой — глаголемыи ¹³⁴ C — доб.: мой ^{135, 136} D — нѣтъ. ¹³⁶ *ведѣтъ* быхъ мнѣлъ ¹³⁷ A — доб.: былъ

и многого разумъ, мнози мои брате гнѣ, аще ѣси полхунахъ держимокъ-
ниѣ въ гнѣ, моли ѡ моѣмъ зныннѣ, да бѣ и азъ сподобленъ ¹³⁷ тѣ же
стрѣсть ¹³⁸ приати и с тобою жити, нежели въ свѣтъ сѣмъ прелестнѣ.
И сице ѣмъ стениюшъ и плауюцю, и приспѣша князю посланнѣи ¹³⁹ ѡ
ѡканнаго сѣпоака, зана ѣго слагы и нематнѣмъ кровопивци и брато-
менандын лютии зѣло, зѣрьѣ свѣрпни дѣшъ нмѣще нематѣв. Понде
же сѣын глѣбъ къ кораблеца и стратоша и на усть смядныи и ако
узрѣ и ѣ възрадоуаша дѣшою, и ѡнѣ же узрѣвше и ѡмрауахъсѣ и гре-
бахъ к немъ. Глѣбъ же ѡ нѣ целованиѣ хоташе приати, и ако быша
равно плочыци и науаша скакати занн ѡнѣ зеницѣ в кораблеца (л. 97)
и ѡбнажены мѣуа нмѣще в рѣкѣ ¹⁴⁰, блещишесѣ, акы вода, и лѣнѣ ¹⁴¹
всѣмъ весла нз рѣ нсподоша и всн ѡ страха ѡмѣрѣвша. И се видѣ
ѣлжныи, разумъ, ако хотать ѣго зеницѣ, и възрѣвѣ к нѣмъ зынаннѣмъ
ѡуниа, слезамн лице своѣ змываѣ, съкрышеннѣмъ сѣцемъ и смиреннѣмъ
разумомъ и уастымъ въздыханнѣмъ весь слезамн ѡбнакѣсѣ и теломъ
утерпаѣ жалостно глѣа нспыцаѣ и рѣ нмъ: не дѣнте мене, братнѣ моѣ
мнлаѣ и драгаѣ. ннѣтоже вы зла-створѣ, не березнте ¹⁴² мене, братнѣ
моѣ и господѣ моѣ, кѣю ѡбндѣ сътворѣ вы, братѣ мои, нан братъ
моѣмъ, кнѣзю вашемъ, аще ли какла ѡбнда, тѣ ведите ма къ кнѣзю
вашемъ моѣмоу братъ, и, ѡ гнѣ, помнѣнте зности моѣѣ, гнѣ моѣ,
и вы мн бѣдете гнѣ и азъ камъ радѣ ¹⁴³, не поражите лозы не до
конца ¹⁴⁴ възрастѣша, а плода не нмѣши, молю вы са и мнѣ са даю,
убонтесѣ бѣа, рѣкша усты апѣльскы: братнѣ, не дѣти бѣвѣнте змѣ ¹⁴⁵, но
злобою мѣдѣнствѣнте, (л. 97 об.) а зномъ свершенѣ бѣвѣнте, а
нѣзъ ¹⁴⁶, братнѣ, и злобою и разумомъ ещѣ мѣдѣнствѣнѣю, се збо нѣ
зеницѣство, но сырѣзѣнне. Уто ли зло сътворѣ ¹⁴⁷, скндѣтельствѣнте
мн, и азъ ¹⁴⁸ не жалю си аще ли крови моѣѣ насытити хотѣцѣте,
то зже ѣсмы в рѣкѣ вашей, братнѣ мои, и братъ моѣмъ кнѣзю
вашемъ.

Ѣнѣ же заннѣ и ѡканнѣи зеници ни ѣдннѣ словеси постыдѣшѣ,
но ако зѣрьнѣ лютии свѣрпни възхитниа нѣ. И ѡнѣ же видѣвѣ, ако не

¹³⁸ С—смерть ¹³⁹ А—поганѣи ¹⁴⁰ О—доб.: своихъ ¹⁴¹ ОЕ—доб.: слуги Глѣбова ужасо-
шасѣ. ¹⁴² А—березѣте; *вездѣ березите* ¹⁴³ В—(сноска *еписку*): не пожните класа не
созрѣла. не убите мене отъ житѣя не възрастѣша, но млеко безлюбна (*дальше*,
стрѣлочно, одно слово носяща *обрѣзано при переплетѣ*). ^{144, 145} С—нѣмѣ ¹⁴⁶ ВС—умы
¹⁴⁸ *такѣ ещѣ въ ВС; въ другихъ сп.: азъ* ¹⁴⁷ *вездѣ сътворихъ* ¹⁴⁸ ВС—зѣвѣ ¹⁴⁹ ВОЕ—си

Ѡканнин же ти зєнїцѣнъ възєратнїѣ и прїдоша къ послєшємъ ѡ,
кѡ рє прѣкъ дѣдъ всѣ забывающїи кѣа, и пакы: Ѡрїжнє нъзєлєвоша
грѣшнїцѣнъ и авцѣнъ ѣ скрїшатъ кѡ грѣшнїцѣнъ погнєнѣтъ. И кѡ сказаша
сѣполакъ: сѣтворїхомъ повєлѣноє токою, и се сланїѣ [sic] ^{164-а} Ѡкан-
нын сѣполакъ, възєсєанъ сѣцѣ, се ко сѣбѣса рєчєноє (л. 99) прѣкомъ
дѣдомъ: что са хєланшн ѡ злобѣ сланнн: бєзаконнє неправдѣ всѣ
днѣ змысан, кѡмъ тронъ възлюбѣнъ єснъ злобѣ паучє кѣгостына, неправдѣ,
мєжє гѣтн правдѣ, възлюбѣнъ єснъ вса гѣмъ потопнѣмъ и азѣмъ лѣстнѣ,
сєго рѣ кѣтъ разрѣшнъ та до коньца, нстєргнєтъ та и прєсєанѣ та ѣ ко-
рємъ тронъ ѡ зємла живїцѣнъ.

И зєбѣнъ же кѣмъ глѣбокн и покєржєнъ на пѣстѣ мѣстѣ мєжѣ двѣма
колодома ¹⁶⁵. И гѣ ннколнжє нє ѡстаклѣтѣ своѣ рабѣ, кѡ рє прѣкъ
длѣмъ: сѣхранїтѣ гѣ вса костн ѣ, нн єдннѣ ѡ нѣ нє скрѣшнтєса. Сє зєко
сѣмъ лєжачѣмъ долго ¹⁶⁶ врємє и нє ѡстакн єго гѣ ¹⁶⁷ к нєвнѣннн и нє
к врєжєннѣ ¹⁶⁸ ѡтннѣмъ прєкыватн ¹⁶⁷, нє показѣ ¹⁶⁹ знамєнїє: ѡкогда
внѣмъ столнѣ ѡгнєнѣ, а ѡкогда свѣщѣмъ горащѣмъ и пакы пѣннѣ алѣмъ-
скоє слышѣмъ мнѣмохѣдѣщнн гостн, а ннѣмъ лѣмъ ¹⁷⁰ дѣющє и пасѣщнн;
сє жє слышѣмъ и внѣмъ, и нє кѣмъ паматн нн єєдннѣмъ (sic) жє
ѡ вѣмъсканнн телєсн сѣго, дондєжє врослѣ, нє тєрпѣ зѣмъ сѣмъ зєннствѣ,
(л. 99 об.) и подєнжєса на братѣвннѣмъ того Ѡканнѣмъ сѣполакѣ и
братн мнѣмъ сокозѣпн ¹⁷¹ и всєгда посѣбнѣмъ бѣнннѣмъ и посѣщнѣмъ
сѣю и нѣмѣмълєннѣмъ мѣмъмъ хѣмъ борнємъ и глѣмъ побѣдн, єлнко кѣмъ
сѣмъравѣ Ѡканннѣмъ жє посрамлєнъ възвѣщєса.

Прѣчєє жє Ѡканннѣмъ трєклѣтнѣ сѣполакѣ прнѣдє сѣмъ мнѣмъжєствѣмъ
нєчєнѣмъ, врослѣмъ жє сѣмъравѣ кѣмъ вса и пондє прѣтнѣмъ ємъ на
лѣтѣ ¹⁷² полє ѣ стѣ на мѣстѣ, нѣдѣжє зєбѣнъ кѣмъ сѣмъмъ борнємъ, и въздѣмъ
рѣцѣ на нѣо и рѣ: сє крокѣ братѣ моєго вѣпнѣтѣ к тєбѣ вѣко, кѣмъжє
авєлєкѣ ¹⁷³ прѣ, ѣ тѣ гѣмъ мѣстн єго, кѡ на ѡномъ положн стѣмъннѣ
ѣ трасѣннѣ ¹⁷⁴ на братѣвннѣмъ кѣннѣ, єнъ молю тѣ са, гѣ, да вѣспрнѣ-
мѣтѣ рѣкнѣ томъ, и помѣмълнєса: ѡ братѣмъ моѣмъ мнѣмъ и драгѣмъ, алѣмъ
єста телѣмъмъ длѣмъємъ ѡмъмъ ѡсѣмъ, нѣ бѣмъгодѣтнѣмъ кѣннѣмъ жнѣмъ єста и

ен. слышавъ. ¹⁶⁵ Е—кладомѣ ¹⁶⁶ DE—долга ^{167, 167} В—при переносѣ на слѣдующую
стрѣлку отпущено. ¹⁶⁸ Б—в небреженїи ¹⁶⁹ Б—нѣтъ нѣо показѣ ¹⁷⁰ Е—пловы ¹⁷¹ Е—
сѣтворнѣша ¹⁷² С—Лѣтѣ (буква ѣ на верѣху другой, видимо, болѣе поздней рукой) Б—
нѣтъ Лѣтѣ; Е—Алѣтѣ; ¹⁷³ Е—Авєлѣ ¹⁷⁴ В—трясенїє ¹⁸⁵ Отсѣмъмъ начинается прѣрванный

гѣи прѣстоите, нѣ мѣтвоею помѣзита мн. Н си рекши, пойдѣша протнѣх себѣ и покрывша поле латы(л. 100)скоѣ ѿ множества вой, и състѣпнишася восхѣдацію сѣнцѣ и бѣ сѣуа зла ѿтнѣдѣ и състѣпнищѣ¹⁵⁵ трнжѣ и внишѣ урѣ днѣ и уже к вечерѣ, и ѿдолѣ прославѣ, а еѣполакѣ ѿканнѣи побѣже, и нападе на на бѣ и раслабѣша кости еѣго, и яко немоуши еѣмѣ на конѣ сѣднѣи и несахѣтъ еѣго на носнѣѣ. И при-вѣгнѣша съ ннѣмѣ к берестею¹⁷⁵, ѿнже глѣше: побѣгнѣте ноуѣ (sic)¹⁷⁶ но нѣ, и посмѣлаше протнѣх, и не бѣ гонацѣи и женѣцаго въ сѣѣ и, и лежа в немоуши и въсхѣпнѣша и глѣше: побѣгнѣте еѣще, женѣтъ по нѣ, ѿхѣ мнѣ, богыбохѣ [sic]¹⁷⁷ и не можѣше терпѣти на еѣдннѣмѣ мѣстѣ, и прѣбѣже зѣмлю латыскѣю, гоннѣмѣ гнѣвомѣ бѣжннѣмѣ, и прнѣбѣже в пѣстыню межнѣ уахи и лахи и тѣ испроверже живѣтъ свѣи и зѣлѣ приѣтъ възмѣзднѣ ѿ глѣ. И тако показана бѣ посланаѣ нанѣ пагѣбѣнаѣ рана¹⁷⁸ и по смѣртнѣ мѣка въунаѣ¹⁷⁸, и тако ѿбою живѣтъ лишенѣтъ, не токмо зѣлѣ кнѣженнѣ, но и жнѣкота роуѣнѣтъ, а тамѣ¹⁷⁹ не токмо ѣрѣства неѣнаго (л. 100 об.) и еѣже съ аглѣмѣ жнѣтнѣ погнѣши, но и мѣцѣ въунаѣ¹⁷⁹ и ѿгнѣю прѣдѣса; но еѣсть мѣгнѣла еѣго и до сѣго днѣи нѣсхѣднѣтъ бо нѣз неѣ сѣмѣрѣ холѣ на покаѣннѣѣ уѣлѣомѣ, аѣще кто се сѣтворнѣтъ, слышѣвъ, сѣ прннѣмѣтъ и каѣрѣши сѣи, яко каннѣ не въдѣнѣ мѣстнѣ¹⁸⁰ и прнѣмѣтъ еѣдннѣ рѣнѣ, а ламѣхѣ въдѣмѣ мѣщѣнѣе на каннѣ тѣмѣ сѣдѣмѣрнѣцею мѣстнѣса еѣмѣ, тако тн сѣтъ ѿмѣстѣмѣ зѣмѣ¹⁸¹ сѣмѣслѣ дѣлатѣлемѣ, ꙗкоже ѣлѣмѣнѣ ѣрѣ, нѣже мнѣогѣ крѣвѣнѣ сѣхѣ пролѣнѣи и горѣкѣю не уѣлѣю сѣтъ прнѣмѣтъ и не-внѣднѣмо ѿ кого прѣбѣдѣ бѣмѣтъ копнѣмѣтъ въ сѣрѣе, и тако нѣзѣбѣла¹⁸² и не въдѣнѣ ѿ кого, зѣлѣстѣрнѣю сѣртѣ прнѣмѣтъ. И ѿтолѣ крѣмола прѣста в рѣскѣи зѣмѣли.

И прнѣмѣтъ крѣславѣ всю зѣмлю рѣскѣи и наѣуа въпрѣшатнѣ ѿ тѣ-лѣсѣ сѣю, гдѣ положѣна кѣста. И покѣдаша еѣмѣ ѿ сѣмѣ борнѣсѣ, ꙗко въ вышѣгородѣ, а ѿ сѣтомѣ глѣзѣ вснѣ не въдѣхѣ¹⁸³, ꙗко в сѣмо-лѣнѣсѣка въѣнѣтъ бѣмѣ; и тогдѣ сказѣла еѣмѣ, ꙗко слышѣла (л. 101) ѿ прнѣходѣцѣи ѿтѣдѣ¹⁸⁴ и ꙗко внѣдѣла сѣвѣтъ и сѣвѣцѣю¹⁸⁵ в пѣстѣ мѣстѣ.

текстъ списка А. ¹⁷⁵ Такъ еще въ В: Е—Верестову. АБ и др. Берестію. ¹⁷⁶ вездѣ
женуѣтъ ¹⁷⁷ вездѣ погыбохѣ, ^{178, 179} С—нѣтъ ^{170, 179} DE—не токмо кнѣженіѣи но царства
небесѣнаго муѣцѣ въѣнѣнѣ. ¹⁸⁰ DE—мѣстѣ ¹⁸¹ вездѣ—ѣлѣмѣ дѣлатѣлемѣ ¹⁸² Такъ еще
въ ВС; въ друѣмѣ: сѣѣ бѣгѣла ¹⁸³ DE—доб. Но токмо глаголахѣ, ꙗко на устѣ Сѣмѣдѣнѣи
у Сѣмѣденсѣка, ¹⁸⁴ АБ—оттуду ¹⁸⁵ Е—доб. горяцѣу ¹⁸⁶ DE—доб. мужнѣ блѣговѣрнѣѣ

Н-се /амшаеъ/ прослаеъ и посла на кумысканнѣ къ смоленскыя прозвоч-
теры ¹⁸⁶, рѣоуца ¹⁸⁷: како ѣ мон братъ ¹⁸⁷. Н ¹⁸⁸ шѣше и ѡбрѣтоша н,
ндаже бѣша видѣли; и шѣше съ крѣты и с-великою утѣю и съ сѣзцами
и с-каднѣмъ ѣ вложнѣша тѣло ¹⁸⁹ в корабель стѣго и везоша и в кыне-
городѣ, ндаже лежить тѣло бѣжнаго (sic) бориса. Н недоумѣвающе, како
къ алыо ¹⁹⁰ и прѣуюдноо, се же къ ѣ прѣутно ¹⁹¹ и днемо и памати
достонно, колико лежа тѣло бѣжнаго глѣба, и бѣ неврежено ни ѡ ко-
ѣгоо же плотоуца, ни баше повернѣлоо, кѣо телеса мртѣмъ нмоуъ
ѡмѣтай, но бѣ цѣло и красно и бѣтло бѣговхантѣ нмѣще; тако боу
схранишю своѣго угодника ѣ великаго стрѣтотерпыца глѣба. Н мнѡзи
не вѣдаху тоу лежѣщи стѣго стрѣтотерпыца телеси, кѣо бо рѣ гѣ: не
моожеть бо гра зкрытиса верху горы стоѣ, ни сѣзца горѣщи по спѣ-
дѣ, на ¹⁹² да свѣтитъ темнымъ, такоѣ ѣ снѣмъ стѣмъ постаки бѣ свѣтлѣ ¹⁹³ в
цѣрѣ премнѡгнѣмъ уюдесы снѣти в рѣускоѣ странѣ, ндаже мнѡзи сѣсенн
бываю, сѣлпни прозираю, хромни ходѣтъ, (л. 101 об.) сѣзцини простре-
нѣе прѣмѣлютъ. Но нан могу вса си исповѣдати нан сказати творѣ-
мамъ ѣмъ уюдеса, пауе пѣска морьскаго ¹⁹⁴, не тѣ ¹⁹⁴, ни нѣдѣ, но ѣ по
всѣмъ странѣмъ и по всѣмъ землямъ прѣходящимъ болязми недуги ѡго-
нитѣ и сѣциѣ в бѣдѣ и в темницѣ и въ оузѣ посѣщаѣта. Н на мѣстѣ,
ндаже мѣннѣскѣмъ вѣнцемъ оуказостеса, ѣ создана бѣ црѣкен ко ѣмѣ
ваю, да и тѣ тако мнѡога уюдеса сътворяѣта посѣщающин.

Н тѣмже ваю како похвалити не сѣзѣтъ, нан уо рѣци недоумѣю
и невозможноу. Аѣглы ан ваю наркѣ, ѣмже всѣорѣ ѡбрѣтостеса бѣнѣ
скорѣлѣнѣ, но плотьскѣмъ пожитѣа како уѣка. Нан княза ваю проѣшоу ¹⁹⁵,
нѣ пауе проста ѣ смѣрена смиренне стажама ѣста, ѣмже в кысокамъ
мѣста ѣ жнѣнца вѣселѣстеса. Поѣстиннѣмъ вѣ црѣ црѣмъ ѣ княза князѣ,
ѣбо ваю пособѣмъ ѣ защѣнѣнѣмъ кѣази нанн прѣтѣкоуѣстающѣмъ
державѣмъ побѣжаютъ, пособѣмъ ваю ¹⁹⁶ хлѣлатѣ, вѣ бо тѣмъ и нанѣ
ѡрѣжнѣ ѡбѣомѣ ¹⁹⁷ ѡстро, вѣ боо нанѣ на землѣ рускоѣ и захѣрѣмъ
ѣ оуѣтверженнѣ ѣ непобѣдѣмѣ ѡрѣжнѣ, ѣмже дерзѣсть поганѣскѣмъ по-
бѣжаѣ (л. 102) и дѣмѣкола шатаннѣ на землѣмъ поппраѣмъ. Поѣстиннѣ не
вѣзможноу рѣци, вѣ бо ѣста земнѣмъ аѣгѣмъ ѣ нѣнамъ уѣка, стопа и

^{187, 187}. Е—нѣмѣ ¹⁸⁸. Е—они же шѣше ¹⁸⁹ АБ—доб.: святого ¹⁹⁰ С—нѣмѣ ¹⁹¹ С—чѣстѣмъ

¹⁹². вѣдѣтъ но ¹⁹³. АБ—свѣтила ^{194, 194} Е—не ту токмо (во и по всѣмъ...) ¹⁹⁵ вѣдѣтъ про-
гласиу. ¹⁹⁶ АСБ—вашимъ ¹⁹⁷ АБ—обоуду ¹⁹⁸ С—доб.: пособѣмъ ¹⁹⁹ В—на поляхъ: но

оутверженіе земан роускои, тѣмже¹⁹⁸ пособиа по своѣмъ ѿвѣстѣ,
 ахо же великий дмитрий¹⁹⁹, рече бо: мирѣ веселанимса нмъ с ними²⁰⁰
 бѣ тако и погыбающимъ ѿ с ними²⁰⁰ бѣху. Но великий дмитрий ѿ
 единомъ градѣ изъвѣща, а снѣ хѣл стрѣтотерпца не ѿ единомъ, ни
 ѿ дѣх, но ѿ всен земан рускои, ѿ свои сродницѣхъ. (Ѿ бѣжма
 оутробѣ, носнеши ваю сѣю, аки скровниче многоцѣнно; ѿ бѣжма
 цѣрквѣ, в немже быста раца ваю²⁰¹ ѣтнаѣ, нмѣше бѣгомудраѣ телеса
 ваю²⁰¹ хѣл оутѣшника. Бѣжмъ поистиннѣ и кысѣ вышегорѣ, пауче всѣ
 гра рѣкѣ, нмын в собѣ такокоѣ скровниче, емѣ же не тоуѣ весь мирѣ,
 поистиннѣ нареуеса вышегорѣ, вторыи селѣнъ в рѣстѣн земан, нмы в
 собѣ врауѣство безмѣжное, не нашемъ единомъ възмѣ подано бѣомъ,
 но и всѣ[и] земан²⁰² приходящѣи исцѣленнѣ дарѣ поучериають, шкже
 къ ѿоуи҃глыи пѣтъ гѣ свои оуѣнкѣ и апѣомъ: тѣмѣ приидете, тоуѣи и
 дадите, ѿ снѣ бо камъ гѣ рече: вѣрѣмъ въ ма и дѣла, аже азъ дѣлаѣ,
 сътвориште и болиямъ снѣ. (Ѿ бѣжма стрѣтотерпца, не забываите
 ѿуѣстѣниа своѣго, нѣдѣже поживста²⁰³ в телесн, всегда поспѣтомъ не ѿста-
 ланте, тако и въ молитвѣ всегда ѿ нѣа молитѣ, да не приидеть на ны
 хѣдѣ, ни рана не приствѣпнѣи в ракомъ ваю, камъ бо дана кѣ благо-
 дать молитѣса хѣдѣ нмѣ, ваю бо дѣ кѣ мѣтѣенка ѿ ходатаѣ хѣдѣ нмѣ
 гѣ. И тѣмъ же къ камъ прибѣгаѣмъ и мнѣи са дѣемъ, припадающе со
 слезамъ молимса да не приидеть на ны нога гордыни²⁰⁴ и рѣка грѣш-
 ница не погвѣнѣи нѣа и не наидеть на ны ѿзлѣбленіе и всака пагвѣз,
 излѣбнѣи нѣа мѣи и бранн и уюжа нмѣ сътвориште всакого падѣннѣи и
 днѣвола льстѣи излѣбнѣи нѣа. Но гоу бѣ мѣтѣоу нашѣу всерѣдно домеснѣи,
 аки согрѣшнѣи и беззаконнохѣи но ваши мѣтѣоу надѣемса, къ спѣсѣ
 възопнѣмъ, гѣице: вѣкѣ, ты единъ бѣ грѣхѣ, призри съ небесн сѣго
 твоѣго на нѣа грѣшнѣи и оубогѣи, ельма съгрѣшнѣомъ, ты гѣи ѿцѣсти,
 и беззаконнохѣи, ты ѿправѣи²⁰⁵, аки елоуѣднѣиоу и мытѣица, и да
 приидеть мѣтѣ твоѣи и да каплетъ на ны ѣлѣколюбнѣе твоѣ, и не ѿстави
 ны преданнѣи быти грѣхѣи нашнѣи ѿ зирѣти горкою сѣртнѣи, (л. 103)
 но искоупи ны ѿ всакого хѣдѣи и дан же нмѣ, гѣи, время покажнѣи, аки
 беззаконнѣи моѣи²⁰⁶ прѣ тобою гѣи, ѿ сътвори с нами по мнѣости твоѣи,

своѣмъ отечѣствѣи. ^{200,200} С—нмѣмъ ^{201,201} А—нмѣмъ ²⁰² В—доб.: спасеніе отъ всѣхъ
 землѣи приходяще ²⁰³ D—положнѣи (по словѣ до зачеркнуто) ²⁰⁴ АБ—гордынѣи
²⁰⁵ D—оправдѣи ²⁰⁶ АБ—наша. ²⁰⁷ АБ—нмѣмъ. ²⁰⁸ С—нас по нас. ²⁰⁹ На этомъ словѣ ;

яко нма твооѣ, гѣ, нарицается в насъ ²⁰⁷, но помнѣи и спси и
оцредри мѣтвами стыхъ стрѣтотерпець новокреленъ хѣъ мѣнкъ бориса и
глаба, не створи нѣ ²⁰⁸ в поносъ, но мѣть твою излѣи на ѡвца по-
жити твоѣѣ, яко мнолостнѣъ уѣколюбець бѣъ еси, тебѣ слава всылаѣмъ
съ безнауданнымъ ти ѡцѣмъ и пресѣмъ бл҃гѣ ²⁰⁹ и животворѣцнмъ іѣно-
свѣцнмъ ²¹⁰ дхѣмъ и нѣъ ѣ прсноо и къ вѣки, аминь.

кончается текстъ А. ²¹⁰ Въ остальн. списк. нѣтъ.

Текстъ № 7.

Анонимное Сказаніе о свв. кнн. Борисѣ и Глѣбѣ въ Сильвестровской
и Минейной редакціяхъ.

Рукопись библиотеки Московской Синодальной Типографіи XIV в., № 53 (1),
Сильвестровскій сборникъ, листъ 118.

(Обозначеніе N).

Сказаніе стратотернѣю стѣю мѣнкѣ. Бориса и Глѣба Гѣ благо-
словен оуѣ.

Родѣ правѣденыхъ въ вѣкы въ благословенни бѣдетъ¹. Снѣ оуѣо
бѣ маломъ² преже снѣхъ лѣтомъ³. сѣщю самодержецію рускымъ землѣ⁴.

Обозначеніе списковъ съ критическомъ аппаратъ.

1. Сильвестровскій сп. XIV в. (основной) N.
2. Моск. Рум. Муз. № 152, л. 144, 1552 года P.
3. М. Син. 6., Успенск. собора № 3, л. 247, 1406 года Y.
4. Списокъ Н. П. Лихачева, сборн. XV в. (по изданію владѣльца) Л.
5. Сп. П. Сахарова XVI в. (по изд. преосв. Макарія въ Христ. Чтенія за 1849 г. С.
6. М. Син. 6. № 182. Вел. Четѣя Миней; июль, синод. списокъ л. 528 об., XVI в. а.
7. М. Син. 6. № 996 (Четѣя Макарія), июль; списокъ Чудовскій е.
8. И. П. Б. Погод. № 645. XVI в. Житія св., л. 64 в.
9. Тр.-Серг. Лавры № 679, 1632 г. Миней Г. Тулузова, л. 557 d.
10. Моск. Син. 6. № 807. Миней Г. Милютин (1646—1654), л. 1394 g.
11. И. П. Б. Погодин. Q. I. 1001. XVII в. f.
12. Каванск. Дух. Акад. Солов. № 616 (518). 1494 г., л. 304 S.

Варианты: ¹ Такъ еще въ P; въ остальныхъ: „Родѣ правѣденыхъ благословятся
рече пророкъ и сѣмѣ ихъ въ благословленіи бѣдетъ.“^{2,3} gf—снѣе маломъ убо бысть
⁴ вездѣ, кромѣ P—лѣтъ ⁵ С—доб. князю ⁶ аедѣ—итѣтъ ⁷ f—доб. Рюриковичъ ⁸ f—сен

володимеру⁵ снѣ святославу. кнѣку же нгорекѣ⁶ нже⁷ сѣмѣ крыше-
ннѣмъ просекѣти всю землю рускѣю⁸. проуахъ же⁹ его⁹ добродѣтели
ннѣхъ скажемъ. нмѣ же нѣ время. а о снѣхъ по радѣ снѣхъ мѣсть. се
оубо володимеръ нмѣмѣ¹⁰ снѣхъ. еѣ¹¹. не ѿ единомѣ жены. нѣ ѿ
раснѣ¹² мѣрѣ нхѣ¹³. к нхѣхъ же баше старѣмъ вышеслаемъ. а по немъ
нзаслаемъ. ѣ. н сѣполакѣ. нже оубѣннство злое нзѣокрѣте. сего мѣн
баше преже череннѣю¹⁴ грекннѣ сѣпн. н послѣхъ бѣ мѣполакѣ братѣ
володѣмъ (sic.)¹⁵. рострѣмъ ю красотѣ дѣла лнѣа мѣн. н хѣмъ ѿ немъ
сего сѣполака. володимеръ же поганѣ мѣше¹⁶ оубѣнѣ мѣполака пошѣ
мѣго жемоу ннѣраднѣ сѣпнѣ ѿ немъ же роднса снн оканѣн [sic] сѣ-
полакѣ. н бѣ ѿ двою оѣю братѣ сѣпнѣ тѣмъ н не лѣоблѣнѣте мѣго во-
лодѣмъ (sic.)¹⁷. акѣ не ѿ себѣ мѣмъ сѣпнѣ. а ѿ рогоннѣмъ¹⁸. ѣ. сѣмъ
нмѣмѣ¹⁹. нзаслава н мѣстнслава²⁰. н есеволода. а ѿ онѣн²¹ есе-
слава²² н мѣстнслава. а ѿ болгарнѣхъ борнса н гѣбѣ. н послѣхъ еѣса²³ по
раздѣмѣмъ²⁴ земламъ еѣхъ кнѣжннѣ²⁵ нже ннѣхъ скажемъ. о нхѣхъ же оубо
нспѣмѣмъ²⁶. послѣн оубо сего оканѣнѣмъ сѣполака еѣхъ пннѣскѣ²⁷ еѣхъ
кнѣжннѣ²⁷ а крослава е нѣмѣхъгородѣ. а борнса е рѣстока. а гѣбѣ е мѣ-
ромѣ. нѣхъ снѣхъ останѣ многу гѣтн. да не многѣпнсаннѣ еѣхъ хѣмѣхъ еѣ-
хѣмъ. но о немъ же мѣуахъ снѣхъ н скажемъ. оубо снѣхъ многу жѣ
днѣмъ²⁸ мннѣмѣмъ²⁹. кѣко сконѣмѣмъ дннѣ володѣмѣмъ. н оубѣ мн-
нѣмѣмъ²⁹ лѣтомъ. кнѣ. по сѣмъ хрѣщеннѣмъ еѣмѣ³⁰ н еѣмѣхъхъ крѣпѣмъ.
е то же время пришлохъ баше борнса нз рѣстока. пѣуемѣмъ жѣ ѿннѣмѣ
нѣхѣмѣмъ рѣтнѣ. на русѣ. еѣхъ еѣмѣтн пѣуаѣн баше володѣмѣмъ хѣмѣ не
можѣмѣ нзѣтн прѣтнѣмъ кѣмѣмѣмъ (sic.) пѣуемѣмъ³⁰ многу пѣуаѣмѣмъ³¹ н
прѣмѣмъ борнса мѣмъ жѣ еѣхъ нзѣмѣмъ³² нмѣ³³ еѣхъ крѣпннѣ³³. н романѣхъ
бѣжнѣмъ³⁴ н скорѣпѣмѣмъ. прѣмѣмъхъ конѣ многу е русѣхъ мѣго. послѣ
прѣтнѣмъ кѣмѣмѣмъ пѣуемѣмъ. онъ же с радѣстнѣмъ еѣмѣмъхъ нѣмѣ. рѣмъ

же⁶ А—прочѣнъ яже⁹ С—того¹⁰ f—доб. у себѣ^{10,11} S—12 сына¹² gthCyaed—раз-
личнѣхъ¹³ yG—нѣмѣхъ. ¹⁴ aedgbf—чернорнзѣмѣю¹⁵ P—н остальнѣ. Володѣмѣмъ;
УЛС—Володѣмѣмъ¹⁶ yCaaedgS—доб. сын¹⁷ вѣздѣ Володѣмѣмъ¹⁸ Тахъ еѣмѣ еѣ P: f—
Рогдѣмъ; вѣздѣ: Рогдѣмъ. ¹⁹ f—нмѣмѣ²⁰ вѣздѣ, кромѣ P доб. н Ярославъ; А—нѣмѣ
Мѣстнслава²¹ вѣздѣ, кромѣ P, ннон²² вѣздѣ Святослава²³ А—нѣхъ²⁴ P—празднѣмъ,
а—по зорнѣмъ (sic.)²⁵ CyaedgS—доб. своѣмъ²⁶ вѣздѣ, кромѣ P доб. о нѣхъ жѣ н
пѣвѣмъхъ сѣя еѣмъ (А—нѣмѣхъ пѣвѣмъхъ сѣя)^{27,28} С—опущѣно. ²⁹ CSabeg—доб. Володѣ-
мѣмъ. ^{30,31} CpS—опущѣно. ³⁰ CSgaed—доб. Володѣмѣмъ. ³¹ fgdabe—пѣчалѣмѣмъ
³² (y)CSAagbefu—дано^{33,34} А—во святѣхъ купѣлѣ³⁴ CSabe—благѣсловѣмъмъ; dgr—

се готовъкъ нсмъ предъ оуныи ткоюи. створити ³⁵ мѣлко волнѣ кола
срдѣца ткоюго ³⁶. о таковыхъ бо рѣ пригунникъ. снѣ быхъ оѣю посауи-
ливъ. и любнмъ предъ лицемъ мѣри скоюи. ѿшеднню же юмъ и не
оберътию ³⁶ и то ѿ ³⁶ супостатъ сконхъ. възвратнениюса юмъ вспаѣ. и
се вѣстникъ к немъ ³⁷. сказаи оѣю юмъ смѣрть. како преставнса оѣ
его раснани ^{38a}. в се бо нма быше (sic) нарѣнъ въ стѣмъ хрыщенн ³⁸.
и како сѣпоакъ потан смѣрть ³⁹. и ноуъ принимаѣ помостъ на бересто-
вомъ. и въ короръ оберетьение свѣснхъи оуи на земаю. везъише
на самохъ поставнишъ въ цркви стѣмъ бѣа. и ⁴⁰ како оусамнша науаѣ
тѣломъ оутерпати. и лице его все слезамъ напоуииса. и слезамъ раз-
ликашеса и не могын гѣти въ срдѣци. науаѣ. снѣе каю вѣшатн оуи
мнѣ свѣте оуию моюю. снание хдѣ ⁴¹ днѣа моюго. въздрастѣ ⁴² оуио-
сти моюи. наказание дорахъиуи моюго. оуи мнѣ оуѣе гнѣ мон и къ
кому прнбѣгнъ и къ кому въздру и гдѣ ли насыиуиоа такою бѣа оуѣе-
нии. и казании ткоюго разума. оуи мнѣ оуи мнѣ како занѣе свѣте
мон не сущю ми тѣ да быхъ номъ ⁴³ самъ уиою ткою тѣло. спраталъ
и гробу предѣа сконма рѣкама ⁴⁴. нѣ то ни ⁴⁴ понесо[хъ] красоти мѣ-
ства тѣа ⁴⁵ ткоюго. ни сподобленъ быхъ тконхъ сѣдннѣ. но о бѣжѣ-
ниуе мон помани ма в покон ткоюи. срдѣе ми горнтѣ днѣа ми
смыслѣ смѣиуиетѣ. и не вѣмъ къ кому горкюю си неуаѣ прострѣти. къ
брату ли ⁴⁶ его же быхъ нмѣаѣ къ оѣа мѣсто. нѣ то ⁴⁷ мною о сѣиѣи
миръскыхъ пооуѣиетѣ. и о оуѣиении моюи помышлаетѣ. то лицѣ на
оуѣиство [мо]и потѣиетѣ тѣ мѣиуиъ бѣдѣ гѣ моюи. азъ не протнѣ-
люса занѣе пниетѣ гѣ гордымъ протнѣиетѣ. а смиреннымъ даиетѣ бѣдѣ ⁴⁸.
аплъ же рѣ ⁴⁹ бѣа люблю а брѣ скоюго ненавнѣиѣ аѣжѣ иетѣ. и пакы ⁵⁰ в
божъии любѣи нѣ. свершенѣа любѣи конъ нзмѣиетѣ страхъ. тѣмъ же уио
рѣкѣ нан уио ткоюю сѣа ⁵¹. ндѣ ко брату моюиу и рѣкѣ ты ми бѣдѣ

благовѣрнаго УА—благаго ^{35,36} УА; CSaebdgf—опущено ^{36,36} нѣмъ вездѣ, кромѣ Р.
³⁷ УА—доб. бытъ; CSadghef—вѣстникъ приде и сказа... ^{38a,38} УА—се бо нма ему
бѣше въ святемъ крещенн наречено; beadgf—се бо бѣше прежде нма его ^{38a} CSadghef—
доб. зовеми Володимѣръ ³⁹ вездѣ, кромѣ Р, доб. отца своего ⁴⁰ CSadghef—доб. се
слышлѣ Борнѣ ⁴¹ Р—заря; СУА—зарн ⁴² Таѣ еще въ Р; АУ—благоразумиѣ (въ У
по вискробленному); аS—бровздо; рd—бровздо; въ ост. бровздо ⁴³ Таѣ еще въ А; вездѣ
(и въ Р)—понѣ ^{44,44} CSŋaebd—но и того не У—но не. ⁴⁵ АУ—нѣмъ ⁴⁶ CSadghef—доб.
Святополю ⁴⁷ Р—токмо; CSg—того; А—но то мною ⁴⁸ А—доб. а покаряющаго Богъ
любѣтъ ⁴⁹ АУCeadgS—доб. нже ⁵⁰ CSadheg—доб. рече ⁵¹ Таѣ еще въ Р; S—нѣмъ; въ

оуѣ ты ми братъ старѣи что ми величинъ гѣ мон. и си на оуѣ по-
мышалаи ндаше къ брату своему. и глше въ срьдци своемъ. то поме-
оузрю ли анце брата моего меньшаго глбса. шко носифъ величинна. и
та еса полагаи на срдци. си глше. кола твою да бѣдетъ гѣ мон. по-
мышалаи же въ оуѣ своемъ. аще пондѣ в домъ оуѣа своего. то
пзмици мнози нда⁵² прекрататъ срдце мое. шко прогнати⁵³ ми брѣ
моего. шко же оуѣ мон⁵⁴ преже стго крѣпннн. славы ради кнже-
ннх⁵⁵ мира сего. нже все мноходитъ и хуже паоуинны. то кзмо
нмашъ прентни. по ѡнестени моемъ ѡсюду. како ли оуѣо⁵⁶ обрашю
тогда⁵⁷. кын ли ми бѣдетъ ѡвѣтъ тогда⁵⁷. глѣ ли скрью множе-
ство⁵⁸ глбса моего⁵⁸. что бо прнобрѣтоша брѣи оуѣа моего или оуѣ
мон. гдѣ бо нхъ житие и слава мира сего. и багрянца и брауинны⁵⁹.
сребро и злато кнна медѣ зо брашна утѣна и кыстрн кони и^{61а} вели-
чинн. нмѣннн многа и данн и утѣ бсцнсленны. и горѣннн кже⁶⁰ о
коларѣхъ своихъ⁶¹. оуѣе все се шко нѣ нмѣ было ннкогда⁶¹ еса с
нмѣ нцѣзоша. и нѣ помощн пн ѡ кого же. нн ѡ нмѣннн нн ѡ
множества рабѣ. нн ѡ славы мира сего. тѣмъ и соломонъ⁶² все про-
шедѣ. еса кндѣ еса стажаѣ. и съкѣлѣе и еса расмотрнѣтъ рѣ⁶⁴ еса
сѣята и сѣетнн сѣетню⁶³ бѣди⁶⁴. тѣмо помощъ ѡ добрыхъ дѣлѣ и ѡ
правовѣрнн⁶⁵ и ѡ мелнцѣмъ⁶⁵ люковѣ. ндын же пѣтемъ своимъ^{66а}
помышалаи. о красотѣ и о добротѣ телесѣ твоего (sic.)⁶⁶ и слезамн
всѣ разанкашеса. ⁷⁰хота оудержатнса и не можаше⁷⁰. и еси⁶⁷ зрацин
его тако⁶⁸ слезна плакахуса⁶⁸ о добродннемъ телесѣ и утѣнемъ. ра-
зхмѣ възраста его. и кождо въ дѣи своемъ стѣнаше горестню срдѣ-
ною. и еси смѣцахуса⁶⁹ о псулан. и кто бо не късплхуетъса томъ смѣтн
пагѣнны. прнвода предѣ оуи срдѣа своего. обрахъ бо баше оунылъ.

ост. се да⁵² Р—да⁵³ d—прогнѣвати (слозъ ва зачеркнутъ киноварью)⁵⁴ CSadebgyf—
доб. уби брата своего Ирополжа⁵⁵ Саd—нмѣ⁵⁶ С—что ли обрашу^{57, 67} А—оу-
шено.^{58, 58} Р—грѣховъ моихъ; А—грѣхъ моихъ⁵⁹ С—бярцнны; ЛУ—нмѣ; бае—
брачныя пирове; dgf—багрянца брачныя⁶⁰ CSAU—нмѣ^{61, 61} CSAdyg—яже уже
все нмѣ акы нѣсть было ннкогда же^{61а} вездѣ, кромѣ Р, доб. домовѣ краснн и
⁶². CSgaebfd—доб. царь⁶³ Р—суетою; А—нмѣ^{64, 64} SCadbebf—вса си суть (С—сѣтъ;
adgfeb—нмѣ; суть) сѣята суетою буди^{65, 65} CSadbebf—а не отъ лицѣмъ⁶⁶ вездѣ,
кромѣ Р—своего^{66а} CSadgfeb—доб. святый Борнсъ.⁶⁷ CSfhabed—доб. вон^{68, 68} adgbebf—
слезахуса [ѣз а слоъ за написанъ друими чертилми и рукой, въропннн, на под-
чнцетомъ; было, повиднмому, тако слез[на плака]хуса]⁶⁹ Р—смѣцаху^{70, 70} SCadgfeb—

и его взоръ и скръшенне сѣца его сѣго. тако бо къ блжнны тѣ.
правдникъ щедръ и тихъ кротокъ смиренъ. всѣхъ мнѣша и еса наеда.
номынаашеть же в себе кблжнны борисъ гѣше. вѣдмъ ⁷¹ яко брата
моего злѣради. уѣвци помѣдаты на оуенство мое и погубятъ мѣ. то аще
пролиеть кровь мою. то мѣнкъ бѣ моemy. дѣхъ мон прннметъ вѣлка.
тауе злѣмъ скорѣ смѣтнѣю. тѣмаше сѣдце свое о словеси бѣн.
еже ⁷² по[губи]ти дѣю свою мене радн и монхъ ⁷³ словесъ. обрацеть
ю в животь вѣнметъ схранитъ ю. и понди (sic) радостнымъ сѣцемъ.
рекин не презри мене премьстнсе (sic) ⁷⁴ гн оуповающаго на та нѣ
сѣси дѣю мою. а сѣполкъ же сѣде ⁷⁵ в кметъ по оѣхъ ⁷⁵. и призва
кыны многи дары нмъ раздѣа и шпѣсти к. посла же къ борисѣ гѣа
брате хоуу с тобою любокъ нмѣти. и къ ⁷⁶ отни текъ ⁷⁶ прѣдмѣ.
лѣбно а не ⁷⁷ истинѣ гѣше. прншедъ же кышгородѣ ноуѣ тѣн. призва
и пѣтнѣю и кышгородскыа (sic) ^{77a} мѣжи. и рѣ нмъ повѣдате ми по
истинѣ. прнхъмство нмѣете ли бо мѣнѣ. пѣтнѣ рѣ вси мы можемъ
зѣ та голокы скок положити. кидѣтъ же дѣмво[лѣ] нсконн ненакнѣдн
добра уѣка ⁷⁸. яко всю надежю ^{80a} положнѣтъ к[сѣ] стѣн борисъ. на-
хатъ подѣнжнѣ кыкѣти. и обрѣтъ яко же и канна на братоуѣнство
горація. тако же и сѣполкъ ⁷⁹. по истинѣ втораго канна ⁸⁰ оуаовн мыслѣ
его. яко да нзѣнѣтъ еса наслѣднны оѣа своего. и самъ прннметъ
вѣлѣсть едннѣ. тогда прнзвѣкъ к собѣ оканьныи. треклатн сѣполкъ.
сѣстннѣ (sic) ⁸¹ всемѣ злѣ. и науалннѣ всен неправдн ⁸¹. и шверзъ
пресквернѣа оустѣ. нспѣсти свои зѣмн гѣа. рѣ пѣстннѣ ⁸² уѣдн. аще
оуѣо обѣцѣстѣа главы положити ⁸³. шѣднѣ ми братнѣ моя тѣн. кож-
до ⁸⁴ обрацѣте брата моего борисѣ. оусмотрѣнѣ время оуѣнѣте. и
обѣцѣашѣа кѣмѣ тако створити. о таковыхъ бо рѣ прѣрѣ. снрн (sic) ⁸⁵ сѣтъ
пролѣнтнѣ ⁸⁶ кровь бес правды. сн обѣцѣваются брѣкн скнрають себе.

опущено ⁷¹ CSadgfeb—опущено, ⁷² С—нже кто; Saebgfd нже бо рече господь нже
кто (aeb—нѣмѣ) погубити. Р нже ⁷³ Слаfebgd—ооб. ради ⁷⁴ вездѣ—премилостивѣ; Р—
нѣмѣ ^{75,76} gf—въ Киевѣ на столѣ отца своего ^{76,76} CSadgfeb—отно ти давнѣ ⁷⁷ Р—
нѣмѣ ^{77a} вездѣ вышгородскѣа ⁷⁸ CSadgfeb—человѣкомъ; АУ—ненавистникъ добру
человѣчу ⁷⁹ fCSagdeb—и сѣи [S—нѣмѣ] Святополкъ ⁸⁰ УА—вторын [А—доб. окан-
ныи] Каннѣ ^{80a} вездѣ, кроми Р, доб. на Господа ⁸¹ вездѣ совѣтннѣ ^{81,81} С—сѣвѣт-
ника всен неправдѣ и началнны всему злѣ ⁸² Такъ еще въ Р; вездѣ путннѣ; А—
путннѣ ⁸³ dfCSagdeb—доб. по мнѣ ⁸⁴ Такъ еще въ Р; вездѣ гдѣ ⁸⁵ Такъ еще въ Р; вездѣ
скори ⁸⁶ вездѣ пролѣнтнѣ ^{86a} Safgeb—путѣ сѣтъ беззаконнѣ ^{87,87} Въ С откуда про-

хлѣбъ снхъ пѹтнѣ сѹтъ. събѣрающе беззаконникъ ^{86a}. неутѣемъ бо своимъ дѣлю обѣщаніемъ ⁸⁷.

Блѣжнѣ ⁸⁷ же корисъ ꙗко же са каше коротнаѣ. сталъ бѣ на лѣтѣ ⁸⁸ шатры. и рѣша ѣмѹ дружина пондѣ ⁸⁹ садн садн (sic) на столѣ отни. се бо всн кон ꙗ рѹкѹ твою сѹтъ. онъ же к нимъ ѡбѣщеваше. не бѹди ми взати рѹкы на брата своего ꙗще же и на старша мене. ꙗго же быхъ нмѣлъ. акы оѣдъ. а самъ [ина]вше кон разидошася ѡ него. а самъ оста токомо съ отрокомъ своимъ. а блѣжнѣ бѣ днѣ сѹботнѣмъ в тѹзѣ и пѣвалн и оудрѹченомъ срдѣцѣмъ. влѣзъ въ шатеръ свон нааканіеса. скрѹшеномъ срдѣцѣмъ а днѣю радостною ⁹⁰. жалостно глѣ испѹщаше. слѣзъ монхъ не презри влѣко да ꙗко же оуповаю на та. тако да с твоимъ рабѣмъ прннмѹ уастъ и жребнн. съ всѣмъ стѣмъ твоѣмъ. ꙗко ты ꙗси бѣ матѣмъ ꙗко и тебе славу всмладаемъ ⁹¹. въ вѣкы аминѹ ⁹². помышлѣть ⁹³ же мѹнникъ. и стѣтъ стѣго ⁹⁴ ннннѣ. и стѣго влѣсладѣ ^{95a} подобнѹ же семѹ оуѣннѣмъ кѹтн ⁹⁵. и како стѣмъ влѣсладѣ оѣмъ свон оуѣннѣмъ влѣ. и помышлѣше слово ⁹⁶ премѹдраго соломона прлѣднннн въ вѣкы жнѣтѣ. и мѣзда нмѣ ѡ глѣ и строѣннѣ нмѣ ѡ кннннѣ. о семъ словесн ⁹⁷ тоѹнѹ оуѣшашася и радѣшася ⁹⁷. таѹе влѣ кеѹеръ и повелѣ нѣтн кеѹернѹю. а самъ влѣзъ въ шатеръ. наѹатъ моантѣмъ теорнтн. и ⁹⁸ кеѹернѹю съ слѣзамн. горкымъ и уастомъ влѣхмхннѣмъ и стѣннѣмъ многымъ ⁸⁷. по снхъ леже ⁹⁹ спатн. и кѣше (sic) ¹⁰⁰ въ мнозѣ мыслн. и въ пѣвалн крѣпцн и страннѣ. како предѣтнса на стѣтъ и како пострадатн. и теѹеннѣ сконѹатн и вѣрѹ съблѹстн. ꙗко да н-цѣднмъ влѣнѣмъ прннмѣтъ ¹⁰¹ ѡ рѹкы всѣдержнтѣ[лѣ]вѣ. влѣзнѣтъ рано и вндѣ ꙗко гдѣ ѣсть оутрннн. въ же въ стѣю недѣлю рѣ кѣ прозвѣтерѣ скѹемѹ вѣстанн ¹⁰² наѹнн оутрѣннѹю. самъ же обѣвѣ ноѹъ свон и оушмѣт лнѣ наѹатъ моантнса глѣ влѣ. посланнн же [прнн]доша ѡ стѣполака. на лѣто ¹⁰⁴ ноѹъ и постѹпнннн ¹⁰³ влѣзъ ¹⁰⁵ и слышаша блѣжнѣ глѣ. стѣпнѣ

нужа до словъ по снхъ леже спати (см. вар. 101). ⁸⁸ Съ красной строки еще въ Р. ⁸⁹ *lyadgeb*—Алѣтъ ⁹⁰ *beadgf*—доб. въ градъ Кіевъ ⁹¹ *gf*—доб. отцу и Сыну и Святому Духу ⁹² *S*—опущено. ⁹³ Такъ еще въ Р; вездѣ помышляшеть ⁹⁴ *P*—доб. мученика ⁹⁵ *lySgfadeb*—сущу ⁹⁶ *A*—нѣтъ ^{97a} *agfadeb*—доб. князя ⁹⁷ *A*—опущено. ⁹⁸ *A*—молитвы вечерніи *Ya*—и ост. молитву вечернюю *P*—какъ въ Сильвѣ-строоскомъ спискѣ. ⁹⁹ *YA*—по снхъ же спати ¹⁰⁰ вездѣ, кромѣ Р, доб. сонъ его ¹⁰¹ *CSaebg*—приняти (по сл. Вседержителевы) ¹⁰² Отсюда начинается прерванный текстъ С. ¹⁰³ *YSAcagfdeb*—вставъ ¹⁰⁴ *A*—нечестивнѣ сташа бливъ шатра ¹⁰⁵ *YCP*—

поюща псаломы злоутрѣнамъ баше же юмѹ въстѹ о оубѣнненнѹ него. и
научатъ пѣти г҃и что са оумножишася стѹжающіи[н]. мнози въсташа ¹⁰⁶ на
мѹ. и проука нѣмы ¹⁰⁹ и научатъ пѣти псалтырь. обидѹша мѹ ¹⁰⁷ пси ¹⁰⁸
мнози и ѹнци тѹни одержаша мѹ. пакы г҃и бѣ мон на та оуповахѹ с҃ѣс
мѹ. та[же] по семь канонѹ. и конуавшю юмѹ оутрѣннюю. научатъ моли-
тисѹ ¹¹⁰ къ нконѹ г҃ни. рѣ г҃и нѣе хѣ нже снмѹ образомѹ мѣнѣ на
земан. изволенѹ колѣю вѣзти ¹¹¹ на крѣтѹ. и приѣмѹ стрѣтѹ грѣхѹ ради
нашнѹ. сподоби мѹ приѣти стрѣтѹ. и яко оуслышаше топотѹ ¹¹² златѹ около
шатра и трѣнетенѹ бмѣтѹ научатъ слезы исплѣсати ѿ оунию своєю ¹¹³. и
г҃лѣша слава ти г҃и яко въ свѣтѣ семь ¹¹⁴ яко сподобилѹ мѹ иси завѣстн
ради приѣти горкѹю си сѹмртѹ. и все пострадаи любѣе ради и словесе
твоего. не въсхотѣхѹ ¹¹⁵ бо вѣзискати себе самѹ. ннѹто же себе изво-
дихѹ. по аплѹ любы все теринѹтѹ ксемѹ вѣрѹ юмѣстѹ. и не нцѣтѹ скопѹхѹ
си. и пакы божѣни къ любуи нѣ. съвершенѹмъ бо любуи вѣнѹ измѣстѹ
божѣнѹ ¹¹⁶. тѣмѹ же кѣдѹ днѣа мои в рѹкѹ твоєю вѣнѹ. яко закона
твоего не злѣмѹхѹ. яко г҃ѹ годѹ бѣ тако бѹди ¹¹⁷. и ¹¹⁸ яко оузырѣста по-
пни ¹²⁰ иго ¹¹⁸. и отрокѹ ¹¹⁹ же ¹²¹ слѹжаише юмѹ г҃ѹ своего драхла и
неушаню обанина сѹща. зѣло расплакастѹ ¹²². и г҃лѣста мнѣмъ наю г҃нѣ.
драгын колѣон бѣгости сподобленѹ бѣ. яко не въсхотѹ противитисѹ братѹ
своемѹ любуе ради хѣмъ. яко великы ¹²⁴ вон держа к рѹкѹ своєю. и се
реклѣша оумиланстѹ ¹²³. и акне оузырѣ текѹщихѹ къ шатрѹ. блантанин
орѹжника и мѣхномѹ оцѣщеннѹ. и безъ милости прободенѹ бѣ. ѹтномѹ и
многომилостивомѹ ¹²⁵. тѣло с҃того блѣнго стрѣща хѣа борнѣ. и насѣла
копы пѣти. и тѣлѣца ¹²⁶ рабѣнѹ ¹²⁷ раинѹ ¹²⁸. вѣдѹ же отрокѹ него
вержѣса на тѣло него. реки и да не останѹ тебе г҃нѣ мои драгын. да
ндеже красото тѣла твоего оубадаѣтѹ. тѹ азѹ ¹²⁹ с тобою ¹³⁰ жнѹкотои свои
сконѹати. баше же се родомѹ оутрѣннѹ. именѣмъ же георгин ¹³¹. и баше

Алто; ebgafid—Алтѣ; S—Алту ¹⁰⁵ CSyadfeb—доб. шатра ¹⁰⁶ Af—встѹтѹ ¹⁰⁷ а—нѣмѹ
¹⁰⁸ Лу—яко пси ¹⁰⁹ YACSadfeb—псалма того ¹¹⁰ S—доб. зря ¹¹¹ вездѹ, кромѹ P—при-
гвоздитисѹ на крѣстѹ ¹¹² yf—шепотѹ ¹¹³ P—отъ очю своєю слезы исплѣсати
¹¹⁴ Такѹ еще ѿ P; вездѹ о всемѹ томѹ ¹¹⁵ y—хотѣхѹ ¹¹⁶ CSagfeb—страхѹ ¹¹⁷ ysa—
быстѹ; Cagdf—нѣмѹ. ^{118, 119} CSadfeb—онѹщено ^{118, 121} CSadfeb—и се узрѣ отрокѹ,
дѣе. ¹²⁰ Лу—припѣнѹ (sic) ¹²¹ вездѹ, кромѹ P—вже ¹²² P—рано плакастѹ ¹²³ Pa—
умолистѹ ¹²⁴ вездѹ, кромѹ P—а колики ¹²⁵ adfeb—многострадальное и милостив-
ное ¹²⁶ A—Тѣлѣстѣи ¹²⁷ вездѹ, кромѹ P—Оловянецѹ ¹²⁸ Такѹ еще ѿ P; C—Лѣшко;
ѿ остальнѹмъ Лѣшко ¹²⁹ вездѹ, кромѹ P—доб. сподобленѹ буду ^{130, 131} вездѹ, кромѹ
P—нѣмѹ ¹³¹ CSagdeb—Юри ¹³² Cgaebfd—доб. свѣтѣй Борисѹ ^{133, 134} YACSagdeb—ту

вѣздожнаѣ нанѣ ¹³² грѣнуѣ златѣ. и бѣ любимѣ борисомѣ пауче мѣры ¹³³. и тѣ же пронзоша ¹³³ и яко бы[с] оураненѣ ¹³⁴ и искоуи нзѣ шатра въ оторопѣ. и науаши глѣти стомѣни ¹³⁵ округѣ него ¹³⁵. что стоятѣ зраче пристѣпленіе сконуаеи пожелѣномѣ нмѣ. си слынаеѣ клѣнии ¹³⁶ нзѣтѣ моантиса нмѣ и мнѣ са нмѣ дѣяти. глѣ братѣи моѣи мнѣи и любимѣи. мало ми время ѿдѣдите ми да поне ¹³⁷ помолюса бѣ моѣму. и вѣзрѣѣ на нѣо съ слезами горѣи вѣздохнуѣѣ. наутѣ моантиса ¹³⁸ сице глѣ ¹³⁸.

Гѣ бѣ мнѣи и многопремѣи ¹³⁹. слава ти яко сподобнаѣ ма еси ѿ прелестнѣ житнѣ сего лѣстнаго. слава ти прещедрѣи живодавѣи. яко сподобна ма тѣмѣ стѣи ти мѣи. слава ти клѣко уѣколюеи. сподоби[ви] ма сконуати хотѣнии срдѣца моѣго. слава ти хѣ много[мѣ] мѣрднѣи твоѣму. иже направѣ на правѣи пѣти мирнѣи. моѣи моѣи тѣи к тебѣ бѣ съблѣи. призри на висотѣ стѣи твоѣи. и вѣи болязнь срдѣца моѣго юже прихѣѣ ѿ сродниѣ моѣго. яко тебѣ ради оумерѣиваеи еси. в сѣ дѣи. вѣи (sic) ¹⁴⁰ ма яко окуа сици ¹⁴¹. вѣи бо гѣи мон вѣи. яко не прѣтѣи. ни кѣ прѣи глѣи нмѣ в рѣи своѣи еси коѣ оѣи моѣго. и еси люби[а] оѣи еси. ниѣи же оумерѣиваеи прѣтѣи ¹⁴² братѣ моѣму ¹⁴². он же селѣи ¹⁴³ мѣи вѣи вѣи на ма. да аѣи бы ми врагѣи носилѣ прѣтерѣи оѣи быѣ. аѣи бы ненавѣи мене вѣи вѣи оѣи быѣ. но ти гѣи вѣи ¹⁴⁴ мѣи ¹⁴⁵ мною и мѣи братомѣи моѣи. и не постѣи нмѣ глѣи сего. нѣи прииѣи к мирѣи дѣи моѣи. Тѣи ¹⁴⁶ вѣи к нмѣ оумерѣиваеи оумѣи и спѣи еѣи аѣи. еси слезами оѣи еси. рѣи братѣи пристѣпленіе сконуаеи слѣи еси. и бѣи мирѣи бѣи моѣму ¹⁴⁷ и вѣи бѣи ¹⁴⁸. да мѣи ¹⁴⁹ слынаѣи словесаи него ѿ слезѣи не можѣи ни словесаи рѣи. ѿ страха же и неѣи горѣи ѿ мноѣи слезѣи нѣи съ воздыханиѣи горѣи жалостно плакаѣи коѣи вѣи дѣи своѣи глѣи. оѣи мѣи кѣи мон ¹⁵⁰ мнѣи дроги клѣи. водитѣи слыи. одежа

же и того прободоша ¹⁸⁴ л — нѣи ^{185, 185} g — оуиѣи ¹⁸⁶ CSadebgf — доб. Борисъ ¹⁸⁷ ду — нѣи ^{188, 138} уѣ — сице сими глаголы S — сицими глаголы Cadeb — сицевыми глаголы gf — сицеими глаголы ¹⁸⁹ gadуѣ — мнѣи и премнѣи. CSf — мнѣи, многи мнѣи и премнѣи ¹⁹⁰ таѣи, иѣи вѣи P; вѣи — вѣи ¹⁹¹ S — на сиѣи; fS — в сиѣи; daegb — на законіе ^{192, 192} CSagdfegb — брата моѣго Свѣтополѣи. ¹⁹³ Scaebgfdуѣ — нѣи ¹⁹⁴ вѣи, кромѣи P доб. и суди ¹⁹⁵ P — нѣи ¹⁹⁶ л — тогда тѣи ¹⁹⁷ CSagdfegb — доб. Свѣтополѣи ¹⁹⁸ уѣ — братѣи моѣи ¹⁹⁹ f — егда ²⁰⁰ S — наѣи

нагымъ. старости¹⁵¹ жеже. казателю ненаказаннымъ. кто оуже си испра-
вить. како не въсхотѣ славы мира сего¹⁵². како не въсхо^ѣ¹⁵² в[е]се-
лится съ ѹтѣшныи велможамъ како не въсхотѣ величїи^ѣ еже в семъ
житии. кто бо не поуюдитса великому^ѣ его смиреннїю. кто ли не сми-
рится оногѣ смиреннїе вѣда и слыши. и лѣни оуспе предавъ дїи^ѣ в
руцѣ бѣ жнѣ мїѣ поулима въ. кѣ. днѣ¹⁵³ прѣ. ¹⁵⁴ каландъ августъ¹⁵³ нз-
внши же и отроки многы. съ георгия¹⁵⁵ же не могуще снати гривны^{155а}.
ѡтсѣкине главу¹⁵⁶ и ѡвергоша кромѣ. да тѣмъ и послѣди не могоша по-
хнати тѣла его. бѣжнаго же бориса оберъвене въ шатеръ въздложивше
на кола¹⁵⁷ повезоша и како быша на борѣ. наватъ въск[а]ланнїи стїю свою
главу. и се оуендѣвъ стѣполак¹⁵⁸ посла двѣ карага. и прокодоша и ме-
темы въ срѣдѣ. и тако скончыся. и въсприять неоуедаомыи вѣнець. и
положиша тѣло его. принесоме кышегородѣ. оу чркви стѣго вѣснана. в
земли погребоша¹⁵⁹ и.

[А] Вѣнець¹⁶⁰ приеми ѡ хї бѣ съ праведными приутеса. съ
прѣрky и аплы и с лны мѣнѣскыи вѣдѣрамъ. и акрамъ¹⁶¹ из лонъ
поуиамъ. вѣда нечре[уе]ннѣю радостъ. въспѣвамъ съ айгы веселася к
лицѣ^п стѣхъ¹⁶³. и ¹⁶⁶ положиша тѣло его принесомъ ш тѣмъ кышегородѣ.
оу чркви стѣго вѣснана¹ въ земли погребоша¹ ¹⁶⁵. оканнны же оуѣнннн
придоша къ стѣполакѣ. бѣкы хѣу нмѣще безаконнннн^{п а}. слнн бо слѣты
бѣсн бѣваютъ¹⁶⁷. бѣсн бо из злое посылаемъ бѣваютъ¹⁶⁷. айган на бл-
гомъ^{ш а} слемъ бѣваютъ¹⁶⁸. айгъ уѣвкѣ зла не стѣраетъ. нѣ блѣомъ мы-
слнть немѣ всегдѣ. пауе же хрѣстьянамъ помогати^у и хзстѣпаетъ^у ѡ
сѣпротнвнннго днѣвола. а бн си всегдѣ на злое ловати всегдѣ хзѣндаѣе

¹⁵¹ CSadgfe—старымъ ^{152,152} CSadgeb—вм. *этого* и ¹⁵² CSadgeb^f доб. святой Юриетъ
^{153,153} aebgfd—вм. *этого* на память святыи мученицы Христини ¹⁵⁴ УА—*нѣтъ числа*
¹⁵⁵ CSadegb—Юрья; ^{155а} CSAyaeftgdb—доб. влаты ¹⁵⁶ ЛУ—доб. его ¹⁵⁷ А—колесница;
у—коло ¹⁵⁸ А—доб. оканнны ¹⁵⁹ gaebfd—повергоша ¹⁶⁰ lgadfeb—И вѣнець; Вѣ Силѣ.
сн. буква В. заставкой ¹⁶¹ CSadgfeb—у Авраама ^{165,165} CSadgfeb—*опущено* ¹⁶⁶ УА—и
привнесше тѣло его къ кышегороду и положише ^{167,167} А—*опущено* ^{167,168} adfebq—опу-

*Варианты Ипатьевск. и Лавр. ѣтисписи къ отрывку [А]—[А] 1—1 нѣтъ вездѣ;
и Радз. Анад. Ип.—съ лнкы; ш Х. П. Л. Р. А.—привнесше на За *этимъ* вездѣ *оста-*
влено: Суть же имена самѣ законопреступникомъ: Путьша и Талець, Еловнчъ,
Лѣшко, отецъ же ихъ сотона. ш а ¹⁶⁸ нѣтъ; *только въ Лавр.—посылаемъ*; ^у Лавр.
помагаютъ; ^у А—застѣпаетъ; ^{169,170} нѣтъ вездѣ ^у Ип.—*нѣтъ* ^у Вездѣ Бога*

иemy. понеже видѣть у́лѣка бѣмъ поумена. и зявѣдаше иemy на злою¹⁶⁹
шлени и скорн сѣтъ¹⁶⁹. рѣ бо бѣ кто идеть прѣлѣстнѣ ахава. и рѣ бѣсъ
се азъ иду¹⁷¹. зълъ у́лѣкъ¹⁷¹. тышаса на злою не^{vi} хужени кестъ бѣса.

Бѣхн бо у́лка^{vii} комтса. а зълъ у́лѣкъ нн бѣ са контъ нн у́лка^{viii}
са стыднѣ. бѣхн кѣта комтса^{xi} гѣа. а у́лѣкъ золь нн кѣта са контъ¹⁷².
тым же н гѣше дѣа¹⁷³. аще бо истиннѣ право гѣте прѣлѣдѣ сѣдите¹⁷⁴ сѣше
уавѣстнн. нбо бѣ срдѣци безаконѣете на земаи. неправды рѣкы ваши
сѣнакѣють. оуужени быша грѣшнннн ѿ ложеснѣ. заблѣднша ѿ урѣва
гѣла ажю мрость нхъ по образѣ змнннѣ¹⁷⁵. [A]

Н не до сего оставни оуѣннства оканьннн сѣполакъ но н на колна
ненстоваса¹⁷⁶ науатъ простнратнса. и ако видѣ са н желанннн сѣца
своего. оуѣ¹⁷⁷ оуауун аenie не кѣспоманѣтъ¹⁷⁸ сн тако¹⁷⁸ злаго сво-
его оуѣннства. и многого сн соблаженннн¹⁷⁹. и нн понѣ малы¹⁷⁹ на
показнннн прѣкаоннса. нъ тѣ аenie кннде кѣ срдѣце иего сотона. и на-
уатъ и пострѣжати. вацѣша и горшаа сѣдѣати. и множаннша оуѣннстра.
и гѣше бо кѣ дѣии своен оканьнннн что створю. аще до сѣде оставлю
дѣло оуѣннства моего. то двоего нмамъ уаити¹⁸⁰. ако оуслыннати ма
братѣа. нже кѣрнеше кѣздѣдѣти мн горна снхъ¹⁸¹. аще дн н не снце¹⁸¹ то
да нждѣнѣт ма. и бѣдѣ уюжѣ прѣтаа оѣа моего. и жалость земаа моекѣ
снѣсть ма¹⁸². и поношеннн поносащнхъ нападѣтъ на ма¹⁸². и кнаже-
нннн мое прннмѣтъ ннѣ. и кѣ дворѣхъ моихъ не бѣдѣтъ жнѣушѣаго.
злне иего же гѣ кѣзлюбн азъ погнахъ¹⁸³. и кѣ колезнн мѣзѣ прнло-
жнхъ. прнложю оубо безаконннн кѣ безаконнню. обѣаѣ грѣхъ мѣре моекѣ
не оуѣтнѣтнн са. и сѣ правѣднннн¹⁸⁴ не напншюса. нъ да потребаюса
ѿ кннгъ жнѣушнхъ¹⁸⁵ ако же н бѣ. иже послѣдн скажемъ ны[нѣ] же
нѣ время. нъ на прѣдѣлажѣенн кѣзвратнмса. и сн на оумѣ сн поло-

щемо^{169,169} agebd—слени суть и скорн бываютъ f—слени и скорн суть. ¹⁷⁰ CSaebfyd—
доб такоже и ^{170,171} ЛУ—алу человекѣю ^{172,173} Л—опущено ¹⁷³ CSagfdeb—доб. царь
^{173,174} CSagfdeb—аще воистину глаголетъ право судите ¹⁷⁵ За этимъ съ adebg .а-
лаіе: О убіеніи святого мученика Глѣба; съ f: Слово о убіеніи святого Глѣба.
¹⁷⁶ Л—ненстовашася ¹⁷⁷ ЛУ—доб. абіе ^{178,178} вездѣ, кромѣ Р, ннѣтъ ^{179,179} Л—и нн
нонѣ малы (sic) ¹⁸⁰ Л—части ^{181,181} С—опущено. ^{182,182} Л—опущено. ¹⁸³ Л—познхъ
¹⁸⁴ Л—преподобными ¹⁸⁵ вездѣ, кромѣ Р,—животныхъ ¹⁸⁶ CSadgbef—доб. оканьннн

viii Вездѣ человекѣхъ ix Вездѣ - ся боятъ ^{172,175} Вездѣ ннѣтъ этого псалма (LVII,
1—5).

жнѣ¹⁸⁶ зыи свѣтннкѣ дымкоу. посла по блѣнзго глѣкл. рекъ прндн
 к борзѣ оѣѣ зокетѣ та и не здравнѣ келми. он же к борзѣ и кѣ мѣлѣ
 дрѣжнѣ. всѣде на конѣ и понде. и прншедѣ на колѣ¹⁸⁷ нз полн пот-
 уеса под нмѣ конѣ к ров[ѣ]. и наломн ногѣ мало¹⁸⁸. и кѣо прнде
 кѣ смоленскѣ¹⁸⁹. и понде¹⁹⁰ ѿ смоле[нѣ]ска. кѣо зрѣмо однно ста на
 смѣдннѣ кѣ корбелѣцн¹⁹¹ и к се время прншла банѣ вѣстѣ. ѿ передѣ-
 салы¹⁹² кѣ крославу. о отнн сѣмрѣтн и прнсла крѣву (sic) и кѣ глѣбѣ.
 рекѣ не ходн бдѣте оѣѣ тн оумерѣ¹⁹³ а братѣ тн¹⁹⁴ оуѣннѣ ѿ сѣо-
 полка. и сн слышавѣ блѣннѣ¹⁹⁵ кѣзонн налуемѣ¹⁹⁶ горькомѣ¹⁹⁷ и пе-
 уал[ѣ]ю сердечною¹⁹⁸. и снѣе глѣне оуѣм мнѣ глѣ мон. о двою¹⁹⁹ палуѣ
 налуѣюса и стѣню. двою сѣтованнѣ сѣтѣю и тѣжю. оуѣм мнѣ оуѣм мнѣ
 палуѣюса по оѣѣ. палуѣюса палуѣ зѣло ѿуахѣса по тебѣ бр[ѣ]те и глѣе
 борнсе кѣо прокоденѣ ксн. како²⁰⁰ кѣз мнлостн²⁰¹ проуѣне сѣмрѣтн
 предѣса. како не ѿ врага нѣ ѿ своѣго брата налѣкѣ вѣспрнклѣ ксн.
 оуѣм мнѣ оуѣне кѣ²⁰² мн сѣ токою оуѣрѣтн. неже оуѣдннѣнѣ и оуѣс-
 рѣнѣ ѿ тебѣ. в семь жнтн пожитнн. азѣ мнѣхѣ²⁰³ лнѣе тѣомѣ оуѣрѣтн
 лнѣгѣльскоѣ²⁰⁴. тн сѣлнкѣ²⁰⁵ ѣга постнже ма и оуѣннѣхѣ бѣхѣ²⁰⁶ с то-
 кою оуѣрѣтн глѣе мон. нмѣ же ѣто стѣорю оуѣмнѣнѣ отѣженѣ ѿ
 тѣомѣ докротѣ и ѿца²⁰⁷ моѣго мнлгѣго рѣзѣма. о мнѣнн мон брѣте и
 глѣе. лнѣе ксн полѣхнѣлѣ дерзновѣннѣ оуѣ бѣ молн о моѣмѣ оуѣннѣнн лѣ
 бѣхѣ и азѣ сподѣленѣ бѣхѣ тѣ же стѣрѣ прнхтн с токою жнтн. неже
 вѣ сѣтѣ семь прѣлѣстнѣмѣ и снѣе кѣмѣ стѣнюѣщѣ. и пѣлѣнѣщѣ и слѣ-
 зыи зѣмлю омѣхѣщѣ. и сѣ кѣздыханѣмѣ ѣасто бѣ прнзѣмѣнѣщѣ. прн-
 снѣша внѣзѣлѣ послѣннѣ ѿ сѣополка. зыи кѣо слѣгѣ немѣтнѣмѣ крѣ-
 конннѣ брѣтоменѣкнѣдн лѣютѣ зѣло. сѣтѣпа зѣтѣрн днѣю нмѣщѣю. сѣын
 же понде к корбелѣцн²⁰⁸. и сѣтѣопѣа оуѣстѣ смѣдннѣ. кѣо оуѣрѣвѣ
 кѣзрѣдовѣса днѣю онн же оуѣрѣвѣ[ше] омѣхѣхѣса и грѣбѣхѣса к немѣ
 а сѣ цѣловѣннѣ ѿ ннѣхѣ ѣаѣше прнѣтн и кѣо бѣнѣа рѣвно пѣлѣѣцѣе.

Святополкъ¹⁸⁷ adefgb—доб. на устье Тмы. ¹⁸⁸ С—и наломися нога мало; Р—мѣлѣ
 мало ^{188,189} С—опущено. ¹⁹⁰ agdefb—доб. оттолѣ въ насадѣ ¹⁹¹ agdefb—насадѣ ¹⁹² лу—
 Преславы; CSgabefd—доб. сестры нхѣ ¹⁹³ А—прѣставнся ¹⁹⁴ ACSgabefb—доб. Борнѣ
¹⁹⁵ лу—доб. Глѣбѣ ¹⁹⁶ лу—доб. великомѣ ^{196,197} Р—плачемѣ великомѣ и горкою
 печалью сердечною. ¹⁹⁸ А—о двою сѣтѣю и плачуся и стѣню agbefdSCdY—нѣтъ
 плачу. ^{199,200} Р—опущено ²⁰⁰ всѣдѣ, кромѣ Р, бы ²⁰¹ CSgabefb—доб. жнтн и ²⁰² всѣдѣ,
 кромѣ Р, уне бы мн ^{203,208} agbefb—то се велика ²⁰⁴ уА—доб. твоего и ²⁰⁵ agdefb—
 насадѣ ²⁰⁶ лу—кораблѣцѣ; agdefb—насадѣ ²⁰⁷ С—доб. своихѣ ²⁰⁸ всѣдѣ, кромѣ Р,—

нзѹмѹа скажати н зѹмѹа онѹ кѹ лодню ²⁰⁶ ѹго. обнажены мѹмѹ нмѹѹа.
к рѹкѹхъ ²⁰⁷ клещѹащѹа аны кода. н акнѹе вѣсмѹъ вѣсѹа ѿ рѹкѹ нспѹ-
дошѹ. н вѣн ѿ стрѹ нзѹмертѣѹшѹ ²⁰⁸. сн вндѣѹъ клѣѹены ^{208a} кѹко хо-
тѹтъ оѹѣнтѹ н. вѣзрѣѹъ к онѹмѹ оѹмнѹаеныма оѹнѹма. н слѣзѹма ²⁰⁹ лнѣ
оѹмѹвѣмъ скрѹшеномѹ срдѹмѹ н смнреномѹ разѹмомѹ. н ѹастѹмѹ вѣзды-
ханнѹемѹ. вѣс слѣзамѹ ²⁰⁹ разѹнѣлѹа а тѣломѹ оѹтерпѹа. жалостно глѹ
нспѹѹашѹе. не дѣнте менѣ братнѹ мнѹаа н драгаа. не дѣнте менѣ ннѹто
жѣ кѹ зѹл створѹна. не дѣнте менѣ ²¹⁰ братнѹ мнѹаа н ²¹⁰ гдѹнѹ мон не
брѣзѹте менѣ. кѹю вѹн ²¹¹ обнѹдѹ сѣтворнхъ братѹ моѹмѹ. н вѣмѹ брѹѹе
н гѹѣ мон. аѹе лн какъ обнѹда кѣдетѣ ма кѹ кнѣзю вѹшѹмѹ. а кѹ моѹмѹ
братѹ н гнѹ. помнѹѹнтѣ оѹнѹсть моѹ. помнѹѹнтѣ гѹѣ мон. вѹ мн бѹ-
дѣтѣ гѹѣ а азъ вѹнѹ рѣѣѹ. не пожнѣте менѣ ѿ жнтнѹ ²¹² не сѣзрѣлѹ ²¹³.
нн пожнѣте клѹса не оѹжѣ сѣзрѣѹна на ²¹⁴ [sic.] маѣко. бѣзлѹбнѹа по-
сѹѹѣ ²¹³. непорѣжѣ (sic.) ²¹⁵ лѹзы не до конѣа вѣзѹраѹшнѹа а плодѹ
ннѹѹнѹ. моѹю вѹ са н мнѹа кѹ са дѣю. оѹконтѣса рѣкнѹа оѹсты аѹлѹ-
скѹ. не дѣтн бѹвѹнтѣ оѹмѹ ²¹⁶ злѹбнѹемѹ н вѣзрѹстомѹ ѹѣѹѣ мѹады-
ствѹю. с[ѣ] нѣстѹ оѹкннство нѹ сѹрѹрѣзѹннѹ. ѹто злѹ сѣдѣѹхъ свѣдѣ-
тѣлствѹѹнтѣ ²¹⁷ мн. н не жалю сн аѹѣ кровн моѹаа немѹсѹнтѣтѣса хо-
ѹѣтѣ. оѹжѣ ²¹⁸ в рѹкѹ ²¹⁸ вѹ ѹсмѹ братнѹ. н братѹ моѹмѹ ²¹⁹ а вѹшѹмѹ
кнѣзю. н нѹ понѹ ѹднѹного словѣсѹ не постѹдѣѹпѹа. ²²⁰ нн мѹслнѹ
прѣклоннѹшѹа ²²⁰. нѹ кѹко жѣ сѣ свѣрѹннѹ зѹѣрнѹ мнѹадошѹа н тѹко
вѣсѹѹтнѹна н. онѹ жѣ вндѣѹѹ кѹко не вѹемѹѹтъ словѣсн ѹго. наѹѹтѹ
глѹтн снѣѣ.

сѹсн са ²²¹ мнѹаа мон оѹѣ. н гѹѣ касѹннѹ. сѹсн са ²²¹ мѹтн гѹѣ
мон. н сѹн са ²²² кратѣ борнѣсѣ старѣннѹн оѹнѹстн моѹаа. сѹсн са ²²² кратѣ
поспѣннѹнтѣю кѹрѹслаѣѣ. сѹсн са ²²². н ты братѣ н вражѣ сѹпоѹлѹѣ.
сѹснтѣ са н вѹ брѹѹѣ н дрѹжннѹ кѣн. сѹснтѣ са н кѹ вѣн оѹжѣ бѹ не
нѹмѹмѹ вѣсѹ вѹ жнтнѹ сѣмѹ ²²³. зѹнѣ роздѹѹѹемѹ ²²⁴ нѹжѣю. н глѹшѣ пла-
ѹлѹа касѹннѹ вѹсѹннѹ оѹѣ мон. прнклѹнн оѹхо твоѣ н оѹслѹшн глѹѣ мон.

омертѣѹшѹа. ^{208a} вѣздѹ, крѹмѹ Р, доб. н разѹмѣѹъ ^{209, 209} А—опѹщѣно. ^{210, 210} CSadefgb—
опѹщѣно. ²¹¹ вѣздѹ, крѹмѹ Р—нѹмѹа. ²¹² ЛУ—доб. клѣсѹа. ^{213, 213} ЛУ—опѹщѣно. ²¹⁴ вѣздѹ,
крѹмѹ Р—но ²¹⁵ вѣздѹ, крѹмѹ Р—порѣжѹтѣ; Н—пожрѣтѣ ²¹⁶ вѣздѹ, крѹмѹ Р—доб.
злѹбнѣмѹ жѣ мѹадыствѹѹѣ а ѹмѹ свѣрѹшѣнн бѹвѹѹтѣ. азъ братѹ. ²¹⁷ SCagdebf—
скажѹтѣ ^{218, 218} ЛУ—опѹщѣно. ²¹⁹ SCagdfef—доб. Сѹаѹпоѹлѹкѹ ^{221, 220} aebgdf—опѹщѣно.
²²¹ РАУ—мѹа ²²² ЛУ—мѹа ²²³ вѣздѹ, крѹмѹ Р—доб. вндѣтн ²²⁴ вѣздѹ, крѹмѹ Р—доб. ѣсмѹ

призри и вижь приклоушыиася уду твоему. како без вины заколаемъ
 есмь. оубы мнѣ оубы мнѣ слыши ꙗко вѣиши земле. и ты борисе
 бра̃ оуслыши гласа моего. оца̃ моего вланиа призвахъ ²²⁵ и не по-
 слыша мене. ты ни ты хоцеши мене оуслышати. вижь скорбѣ срдца
 моего и взвѣ дѣла моего. вижь теуеніе слезъ моихъ акы рѣкѣ. и
 никто же не внемлетъ ми. нѣ ты оубо помани ма и помолнса о мнѣ.
 къ общѣ̃ всѣхъ ²²⁶ влѣиѣ ꙗко нмѣа дерзновение. и престомъ оу престолѣ
 его. и наугатъ прекаонѣ козѣни молишса снѣ. прецедрыи премѣтѣни
 гѣ̃ слезъ моихъ не премолун. нѣ оумнана на мое оумныиіе. и кѣ̃ скрѣ-
 шеніе срдца моего. се бо заколаемъ есмь ²²⁷ что ²²⁸ ради. нли за
 которюю окидѣ. не свѣмъ ты вѣси гѣ̃ гѣ̃ мон. вѣмъ та рѣкша къ своимъ
 аплѣмъ ꙗко за нма мое ²²⁹ вѣзложати на кы рѣкы и предаи бѣдете
 родомъ и другы. и братѣ крата предасть на смѣть. и оумертвѣати кы
 имени моего ради. и накы в терпѣнииашемъ. стажите дѣла вашѣ.
 вижь гѣ̃ и суди се готова дѣла мои предъ токою гѣ̃. и тебе славу вѣсы-
 лаемъ ²³⁰ оцѣю ²³¹ и снѣ и стѣмѣ дхѣ и нмѣ̃ ²³². Таѣе вѣзрѣѣтъ к нимъ ²³³
 нзмоакыишемъ глѣмъ рѣ̃. тоже ²³⁴ пристѣпление кы ²³⁵ скончанте. на неже
 послани есте. тогда оканьныи горасѣрѣ. повелѣхъ зарѣзати к корѣ. по-
 варѣ же глѣбоѣ именемъ торуннѣ. нземъ ножѣ и закла влѣпаго ²³⁶. акы
 лѣна безлобнѣо. мѣа сѣмтабра къ. ѣ̃. къ дѣ̃ понѣдѣльнику ²³⁷. и при-
 несѣа гѣ̃н жертѣа ута стѣа ²³⁸ и влѣговоньна и взиде въ неѣныа окнтели
 къ гѣ̃. и оузрѣ желаемого си брата. и косприкста кѣниа ²³⁹ неѣныа ²⁴⁰.
 его же кожделасти. и возрадова[ста]са радостью неизрадуемьною [B]
 юже оулуишиа ²⁴¹ брааюкыемъ своимъ. се коль добро и коль красно
 неже жити братомъ вѣишѣ. [B] оканьныи же они оукиици. вѣзвратившѣса
 придоша къ посланиемѣ к ²⁴². ꙗко же рѣ̃ дѣдѣ ²⁴³ возврататса грѣш-

²²⁵ SCYlabegdf—позвахъ ²²⁶ AYSagdebf—нмѣа ²²⁷ вездѣ, кромѣ Р—доб. не вѣмъ
²²⁸ CSadgebdf—чего ²²⁹ вездѣ, кромѣ Р—доб. мене ради. ²³⁰ CSadgebdf—всылаю. аминѣ.
 Таѣе вѣзрѣѣтъ... ²³¹⁻²³² Р—опущено. ²³² Вѣ Л—за этими словами заглавие: О заклениі
 Глѣбоа. ²³³ вездѣ, кромѣ Р—доб. умнеленымъ и. ²³⁴ Вѣ Р—тож; вездѣ то уже ²³⁵ вездѣ,
 кромѣ Р—нмѣа ²³⁶ CSAebgdf—доб. за главу ²³⁷ aebgdf—доб. на память пророка За-
 харіи ²³⁸ вездѣ, кромѣ Р—нмѣа. ²³⁹ Лу—восприяста вѣчьная и небесная ²⁴⁰ gf—нмѣа
²⁴¹ А—яже научиста ²⁴² CSagebdf—доб. Святополку ²⁴³⁻²⁴⁴ А—опущено. ²⁴⁴ Pgf—доб.

Варианты лѣтписи къ отрывку [B]—[B]. ²⁴¹ Вездѣ улучиста; Вѣ ост. ест.
 списки тождественны Сильв.

ниин во адъ н²⁴³ кси²⁴⁴ забывающии бѣ. и пакы оружье изъвѣ-
коша²⁴⁵ грѣшниици напругоша²⁴⁵ лѹкъ. заклаши правыи сѣци. и оружья
ихъ выидеть къ сѣдѣи ихъ и лѹчи ихъ скрѹшатса яко грѣшниици по-
гыбнѹть. ищежающе яко дымъ ищежнѹть. и яко сказаши сѣнополю яко
створихъ[ом]ъ повеленою тобою. и се слышашъ вознесеса сѣци²⁴⁶ и
сбысть[са] реченою псалмѣицемъ дѣдымъ что са хваалиши о злобѣ²⁴⁶
сильныи беззаконныи кси дѣи неправдѹ оумысли шзыхъ трон²⁴⁷. и воз-
любилъ кси злокѹ паче бжтвна неправдѹ неже глти правдѹ²⁴⁸ возлю-
билъ кси вса глѣ потонныи. и шзыхъ льстивъ. сего ради раздѹшнѣ
та бѣ до конца²⁴⁷ костергнеть та и пресеанѣ та ѿ сѣдѣ²⁴⁹ троню²⁵⁰
и корень трон ѿ земли живущиихъ²⁵⁰. [C] яко¹ же солонмъ рѣ азъ
вннѣи погыбелн носмѣюса яко² радѹю ш же са игда²⁵¹ градеть на
кы пгѹба тѣмъ же снѣдѣть²⁵² сконю ш плоды и сконю неустн²⁵³ на-
сытатса. [C] оукмѣнѹ же²⁵³ глѣбокн²⁵⁴ и поверженѹ на пѹстѣ мѣстѣ.
межю двѣма кладомѣ. и гдѣ всегда²⁵⁵ не оставлѣ[еть] сконхъ разъ
яко же рѣ. дѣдъ скранѣтъ глѣ вса костн [и]хъ ни мѣднѣ ѿ ихъ не
скрѹшнѣтса и семѹ оубо стмѹ²⁵⁶ лежѣцю долго время. не остави къ
некнѣнни и небреженни. отинѹдѣ прибыти²⁵⁷ нъ показа²⁵⁹ овогда²⁵⁸ же
скыца гораща. и пакы пѣнни англѣскаи слышашѹ²⁶⁰. мнмоходащии го-
снѣ²⁶¹ и нини же ловы дѣюще и пасѹщи нже²⁶² слышашѣ и вѣдѣше.
не бѣ памѣти ни мѣдномѹ же. о вознсканни телесн²⁶³ стго. дондеже
кросашъ не терпѣ сего. злаго оуѣннства. денжеса на братооуѣнниѣ
оного оканьмаго сѣнопола. и брани многи с нимъ състанѣтъ и всегда
пособниемъ бннмъ поспѣшениемъ сѣю. побѣднѣт мѣлко брани. съста-

языци^{243, 245} А—опущено. ²⁴⁶ CSagebdf—доб. свои^{247, 248} У[А]—опущено ^{247, 248} Отсюда
текст А утраченъ до [восток]рыгнеть ты отъ земли живущихъ. ²⁴⁹ Pgadebf—селеніи
^{250, 250} У—опущено ²⁵¹ Р—яко ²⁵² вездѣ, кромѣ Р—доб. дому ²⁵³ вездѣ, кромѣ Р—
доб. бывшу ²⁵⁴ CSagebdf—святому Глѣбу ²⁵⁵ f—нѣтъ ²⁵⁶ aebgdf—доб. Глѣбу ²⁵⁷ вездѣ
прѣбывати ²⁵⁸ АУ—доб. овогда убо видѣша столпъ огненныи ²⁵⁹ CSabegdf—показася
столпъ огненъ овогда... ²⁶⁰ А—доб. многіе ²⁶¹ АУ—доб. ѣздящии. ²⁶² вездѣ, кромѣ
Р—си же ²⁶³ УА—нѣтъ ²⁶⁴ aebgdf—сотворивъ ²⁶⁵ А—доб. Ярославъ ^{266, 267} f—опущено

Варианты лѣтописи къ отрывку [C]—[C]. (Притча I, 26—27). 1 Вѣ Лавр., Радз.,
Акад. лишь всего отрывка. 2 Вездѣ нѣтъ. 3 Вездѣ порадѹю. ²⁵¹ Вездѣ ввѣгда
ш ни. доб. пути; ХП.—доб. труда. IV ХП.—своего нечестія.

кнѣзъ ²⁶⁴ с ннѣмъ. н посрамленъ н побѣженъ кѣзращеніе ²⁶⁵. [D]
 Сѣополкъ же оканьнымъ наудъ кнѣжнѣи к кнѣмѣ ^I. крославу же ^{II} н
 кѣще ^{II} невѣдущю отннѣи сѣрѣи. крѣзѣи мнози кѣхъ ²⁶⁶ оу крослава н
 наснѣи теорахъ нокгородѣемъ н женамъ ²⁶⁷ н костаѣше нокгородѣи
 нзѣннѣи карагы. кѣ дворѣи поромонн ²⁶⁸. н разгнѣвѣса крослаѣи н шѣдъ
 на рекѣ (sic) ²⁶⁹ н сѣдѣ ²⁷⁰ кѣ дворѣи ²⁷⁰ н посла к нокгородѣемъ. н
 рѣ оу же мнѣи снхъ не крѣснѣи. н поуѣа к сокѣ ²⁷¹ нроунѣи мѣжн. нже
 кѣ нсѣкѣи ²⁷² карагы. н обѣстнѣи нхъ нсѣѣе. в тѣ же нощѣи приѣи ^{III}
 вѣстѣи. нс кнѣѣа ѿ сестрыи нѣгои передѣслаѣи ^{IV}. оѣѣи тн оу мерѣи ²⁷³ а
 сѣополкъ тн сѣдѣи в кнѣмѣ ^V оу кнѣи ^{VI} корнса ²⁷⁴ гѣѣа послаѣи ²⁷⁵.
 блѣднѣа сѣгои покѣлнѣи. сѣ слышѣи крослаѣи ^{VII} нѣуѣленъи кѣѣи о
 оѣѣи ²⁷⁶ н о дрѣжннѣи. зѣѣтра же сѣѣѣа прокъ ²⁷⁷ нѣво[ро]дѣи крослаѣи
 рѣ ²⁷⁸ люѣа ^{VIII} моѣи дрѣжннѣи южеи кѣѣѣа нзѣнѣи ^{IX}. а ннѣи кѣѣи наѣѣѣи
 н оуѣреи слѣѣѣи. н рѣи ннѣи ²⁷⁹ на кѣѣи ²⁷⁹ оѣѣи моѣи оу мерѣи а сѣополкъ
 сѣдѣ ^X в кнѣмѣи нзѣаѣи (sic) ²⁸⁰ брѣѣи своѣи. н рѣи нѣѣи ^{XI} нѣвогородѣи.
 аѣѣи кѣѣи брѣѣи наѣи нсѣѣѣи ²⁸¹ моѣѣи ³⁰³ по тоѣи корѣи. н собѣа
 крослаѣи карагыи тѣсаѣи. а проѣи нхъи кон. ѣ ³⁰⁴. тѣсаѣи. н нѣѣѣи на
 сѣополѣи на рекѣи бѣи. реѣа ^{XII} не аѣѣи ^{XIII} нѣѣѣи нзѣнѣи крѣѣи нѣи онѣи.
 да кѣѣѣи ѣѣѣи кѣи кровнѣи брѣѣи ³⁰⁵. зѣѣѣи кѣѣи кѣѣи проѣѣи. крѣѣи
 корнсоѣи н гѣѣѣи правѣѣи. нѣѣи мнѣи то же ^{XIV} стѣѣѣи нѣи сѣѣи ^{XV}
 гѣи по правѣи. да сѣѣѣи зѣѣѣи гѣѣи. н нѣѣѣи на сѣополѣи.

²⁶⁷ CSagebdf—новгородскимъ женамъ У—нѣѣи н женамъ ²⁶⁸ Р—Пороминѣи UCSagebdf—
 Пороманѣи; А—Романѣи ²⁶⁹ А—нѣѣѣи рекѣи UCSagebdf—на Рѣѣи ^{270, 271} А. ²⁷¹ agebdf—
 доб. на обѣѣи ²⁷² gf—нѣѣѣи ²⁷³—IV А—отѣѣи тѣѣи н моѣи прѣѣѣи ²⁷⁴ АУ—доб. н
 CSagebdf—доб. а на ²⁷⁵ АУ—нѣѣи; CSagebdf—доб. убнѣи ²⁷⁶ вѣѣѣи доб. н о брѣѣи
²⁷⁷ CSagebdf—прѣѣи ²⁷⁸ А—доб. кѣи ннѣи ^{279, 279} aebgfd рѣѣи ннѣи стѣѣи на вѣѣи на
 нхъи сѣѣѣи, такои бѣѣѣи зѣѣѣи. ²⁸⁰ вѣѣѣи пѣѣѣи ²⁸¹ Р—пѣѣѣи. CSagebdf—
 доб. отѣѣи тебе ^{303, 303} Вѣѣи А—дѣѣѣи тѣѣи уѣѣѣи до слѣѣи [Д]нѣѣи рѣѣи н
 не снѣѣи (вар. 307) ³⁰⁴ вѣѣѣи. крѣѣи Р—л. ³⁰⁵ CSagebdf—доб. моѣи ^{306, 306} У—прѣѣи

Варианты мѣѣѣи кѣи отѣѣи [D]—[D]. 1 Вѣѣѣи доб. созѣѣи лѣѣи н наѣѣи
 дѣѣи. овѣѣи корѣѣи а дрѣѣи кѣѣи н разѣѣи мнѣѣѣи п-п Вѣѣѣи—ннѣи
²⁶⁷ РАИХП—ннѣи н жѣѣи ²⁶⁸ ИХП—Пѣѣи (sic) ²⁶⁹ Вѣѣѣи на Рѣѣи н Вѣѣѣи доб.
 еѣи IV А—доб. сн V ИХП—доб. послѣѣи VI Вѣѣѣи, крѣѣи А—убн ²⁷⁴ ИР—доб. в;
 ХПАЛ—доб. а на ²⁷⁵ И—ннѣи VII ЛРА—ннѣи ²⁷⁶ РА—доб. н о брѣѣи ИХП—доб. н
 по брѣѣи ²⁷⁷ Вѣѣѣи нѣѣѣи VIII РАИ—любѣѣи IX—²⁷⁹ А—ннѣи X Вѣѣѣи, крѣѣи
 А—сѣѣѣи XI Вѣѣѣи—ннѣи ²⁸¹ Вѣѣѣи доб. сѣѣи XII Вѣѣѣи—рѣѣи XIII ЛРА—я
³⁰⁵ доб. вѣѣѣи—моѣи XIV ЛРА—снѣѣи же ИХП—снѣѣи же XV Вѣѣѣи доб.—ннѣи XVI Вѣѣѣи

он же слышавъ ^{xvi} ндѣца крславъ. престронъ ³⁰⁶ кѣ цнсла ^{xvii} рѣси и пеуенѣтъ ³⁰⁶. ндѣде протнѣв любуѣю ^{xviii}.

Къ лѣ. ѿфѣдъ ³⁰⁷. нрѣде крславъ ^{xix} и сташа протнѣв секе ^{xx} ока нолы ³⁰³ днѣпра ³⁰⁴. и не смѣху ни онн снхъ науати ни си онѣхъ ³⁰⁵. и стохша за ^{xxi} г. мѣн протнѣв собѣ. и науа воєвода стѣполѣвъ ³⁰⁶ кѣзѣзъ берѣгъ. оукарати новгородѣ. глѣ утѣ нрѣдѣсте съ хромѣнѣ тѣмъ ^{xxii}. а кы плотнѣнн сѣше а прнставнмъ кын хоромокъ рѣнтн ^{xxiii}. се слышавѣше новгородѣнн. рѣнн крславу яко заѣтра прѣзѣмса на нь ^{xxiv}. ацѣ кто не пондѣтъ ³⁰⁷ на нь ^{xxv} с нами самн потнѣмъ ³⁰⁸. кѣ ³⁰⁹ ко ³¹⁰ ѣже кѣ замороуѣ. и стѣполѣкъ же стѣмше межу дѣвѣмъ озерамъ ^{xxvi}. высѣде на брегъ ^{xxvii}. и всю ноцѣ. оупнѣса ^{xxviii} кѣ съ дружиною ^{xxix}. протнѣв свѣту прѣзѣса ³¹¹ высѣде ^{xxix} на брегъ и бѣрѣннша ³¹² лодѣѣ ѿ берѣга. и пондоша протнѣв собѣ. и состѣпнншася ^{xxx} на мѣстѣ и кѣ сѣуа замъ. и не кѣ азѣ неуѣногомъ озеромъ помагати. и прнснѣша ³¹³ кон стѣполѣкъ ^{xxxi} кѣ озеру. и вѣстѣпннша на лѣдѣ и ѿблѣмнншася ³¹⁴. и одѣлѣати науа крславъ ³¹⁰ вѣдѣтъ же стѣполѣкъ побѣже ^{xxxii} в лахы ³¹⁵. крславъ же сѣде в кнѣзѣ на столѣ отнн ³¹⁶. кѣ ^{xxxiii} же тогда крславъ ^{xxxiv} лѣ кѣ ^{xxxv}.

строи множество людей руси и печенѣгъ. ³⁰⁷ Р—Въ лѣто уфѣ день (sic) ³⁰³ Отсюа начинается прсванный текстъ Л. ³⁰⁴ ЛУ—доб. рѣки ³⁰⁵ УЛ—ни они снхъ ³⁰⁶ Р—взрѣ (sic); agebdf—доб. на конѣ ³⁰⁷ aebgdf—пондѣтъ съ нами на бранѣ ³⁰⁸ ЛУ—доб. его. SCagebdf—доб. тѣхъ ³⁰⁹ Р—сѣ (sic) ^{310, 310} Въ Л—текстъ утраченъ по слову: видѣвъ же Святополѣкъ. ³¹¹ gf—доб. Ярославъ ³¹² вездѣ, кромѣ Р—отринуша ³¹³ вездѣ, кромѣ Р—притиснуша; agebdf—притиснуша Ярославливонъ Святополково войско кѣ озеру ³¹⁴ UCS[L]—и обломися съ ними лѣдъ. aebgdf—нѣтъ и обломншася ³¹⁵ agebdf—доб. въ малѣ войскѣ. ^{316, 316} adebdf—отнѣ. въ лѣто 6526. бѣ же тогда Ярославъ возвра-

сывавъ же Святополѣкъ хуп *Вельмъ доб.*—вои хуп-хуп Л—*опущено* хуп *Вельмъ доб.* обѣ онѣ полѣ Днѣпра, а Ярославъ обѣ сю. За этимъ въ АРА—*Затлаговѣ*: Начало княжѣнѣ Ярославля Киевѣ ^{xix} И—доб. на Святополѣка; ^{xx} *Вельмъ—нѣтъ* ³⁰⁵ Л—ни си онѣхъ, ни они снхъ; РА—ни ти на снхъ, ни си на ннхъ; Й—ни (си) на онн наити; ХП—ни си на онѣхъ нти. ^{xxi} Л—*нѣтъ* ^{xxii} *Вездѣ*—снмѣ ^{xxiii} *Вездѣ доб.*—нашихъ ^{xxiv} ИХП—ннхъ; Л—ня ^{307, xxv} *Вездѣ нѣтъ* ³⁰⁷ РА—доб. его ^{xxvi-xxvii} *Вездѣ—нѣтъ* ^{xxviii} АРА—пнлѣ ^{xxviii} *Вельмъ доб.*—своею [ХП—доб. лежашѣ]. Ярославъ же заутра исполннвъ дружинѣ [Л—доб. свою]. ^{xxix} *Вездѣ*—высѣднше ^{xxx} *Вездѣ, кромѣ Л—совокушнвшася* [РА—совокушншася] ^{310, xxxi} Л—Святополѣка съ дружиною [РА—съ вои] ³¹⁴ Л—и обломися съ ними лѣдъ РАИ—*нѣтъ* „п обломншася“ ХП—и обломися лѣдѣ съ вои Святополѣчи и мнози потопоша въ водахъ. ^{xxxii} *Вездѣ, кромѣ Л—доб.* и одѣлѣ Ярославъ, Святополѣкъ же бѣжа [посл. 3 слова есмѣ въ Л] Л—*нѣтъ*: Видѣвъ же Святополѣкъ и побѣже и одѣлѣ Ярославъ ³¹⁶ Л—доб. и дѣднн ^{xxxiii} Л—и бы ^{xxxiv} Л—доб. Новѣгородѣ. ^{xxxv} За этимъ въ Л—

В лѣ. 5ѣѣ. приде xxxvi колеслакъ съ сѣполакомъ ³¹⁶ на врослава
с лахи ³¹⁷. врослакъ же xxxvii съкѣннѣтъ рѣсъ xxxviii карагы словенн.
понде противѣ xxxix и приде велынню. и стана окаяномъ рѣкъ бѣтъ ³¹⁸. и
бѣ оу врослава кормиланцѣ ³¹⁹ кожевода ³²⁰ бѣды. и науа бѣды xl. оуко-
ратн колеслака гѣа ³²¹. еда i. троскою ³²² ти прободемъ урево твою тол-
стою. бѣ ко колеславъ велнкѣ и тажекъ одеа ³²³ на конѣ мога li сѣ-
дѣти. и рѣ колеславъ дружинѣ своен. аще вы сего оукора не жалѣ азъ
единѣ погину. и есѣдѣ на конѣ въкредѣ в рѣкъ и по немѣ кон юго.
врославъ же не оутагнуѣтъ ³²⁴ исполчитиса. и побѣди колеслакъ врос-
слака lvi. колеслакъ же внде в кыѣкъ съ сѣполакомъ lvii. врослакъ же
покаже с уѣтырми мѣжи к новѣгороду ³²⁵. врославу же прикѣтнѣю к
новѣгороду ³²⁵. хотя lvi бѣжати за море. посадникѣ ^{326a} коснатинѣ ³²⁶ сынѣ
добрынѣ с новгородѣи рѣсаконна лодна врослава ³²⁷. рѣкѣше можемъ lv
са и кеѣ ³²⁸ кнѣи ³²⁹ съ колеслакомъ и съ сѣполакомъ ³³⁰ и науана
скотѣ ³³¹ брати lvi ѿ мѣжа по уѣтырн кѣны ³³². а ѿ старость по де-
кати lvi гривенѣ. а ѿ конѣ по осмидесатѣ lvi гривенѣ. и прикѣдони
карагы и едана нмѣ скотѣ ³³³. и съкѣтн врославъ кон многн lvi.
бѣжмнѣ lvi же сѣполакѣ рѣ еланко же лахокъ lvi по городомъ. нзѣн-

стомъ лѣтъ 28, потомъ же приде Болеславъ... ³¹⁷ aebdf—доб. со своимъ воескомъ
³¹⁶ Scaebgfd—Блуга ³¹⁹ вездѣ, кромѣ Р—кормилничѣ ³²⁰ aebgfd—доб. зовомыи
³²¹ вездѣ, кромѣ Р—доб. что придостѣ съ чревячемъ тѣмъ. ³²² вездѣ, кромѣ Р—тростік
³²³ PS—егда. ³²⁴ Saebgdf—успѣ ^{325a, 325} Saebgdf—опущено. ³²⁶ вездѣ Костянтинъ
³²⁶ CSaebgfd—доб. же бѣ въ Новѣгородѣ тогда, зовомый.. (CS—нмѣ зовомый)
³²⁷ Sgaebfd—его ³²⁸ CSgaebfd—доб. княже ³²⁹ gf—боритися по тебѣ съ Болеславомъ
³³⁰ лу—доб. по тебѣ княже ³³¹ Sgaebf—скопѣ [въ S п нѣ т] ³³² л—кони ³³³ S—скопѣ

томъ, значитѣи 6525 года и погорѣвшей церкви xxxvi Вездѣ, кромѣ л—понде xxxvii
Вездѣ, кромѣ л—доб. множество xxxviii Вездѣ, кромѣ л—Руси xxxix Вездѣ доб. Бо-
леславу и Святополку ³¹⁶ Вездѣ—кормилецъ ³²⁰ л—доб. именемъ хѣ л—нѣтъ
л л—да то ти прободемъ трѣскою рл—да чрево твое толѣстое прободемъ ти
тростью ИХП—да что ти пропоремъ трескою чрево твое толѣстое ³²⁶ Вездѣ—яко
ни на кони li Вездѣ—могынѣ еп Вездѣ доб. врославъ же убѣжа съ четырьми
мужн [и—человѣки] Новугороду. lvii ³²⁵ Вездѣ та фраза выше: [въ вариантѣ]; ажно
и въ лѣтоп. вездѣ: И рече Болеславъ: разведѣте дружину мою по городомъ на
покорѣмъ; и бысть тако. lvi Вездѣ—хотяще ³²¹ Тахъ въ лрл;—въ ост. Костянтинъ
лв л—хочемъ lvi л—сѣбирати lvi р—5; вездѣ—10. lvii л—18. lvi Вездѣ доб.
Болеславъ же бѣ Киевѣ сѣдѣ lvi л—оканьныи lvi лп—ниже по городомъ ляховѣ

КАТЕ ^{LXII} И БѢ ТАКО ³³⁴. КОЛЕСАМЪ ЖЕ ПОКАЖЕ ИС КИЕВА. КУЕИМЪ ³³⁵ НИМЪ-
НИИ И КОМЪ ^{LXIII}. И ³³⁶ ПРИДЕ ^{LXIV} ЯРОСЛАВЪ ³³⁷ НА СТОПОЛКА ^{LXV} И ПОБѢ
И ^{LXVI} И БѢЖЕ ^{LXVII} СТОПОЛКЪ ВЪ ПЕЧЕНЪГЫ. [D]

КЪ АѢ ³³⁸ СЪ ТРЕКЛАТЫН ³³⁸ СТОПОЛКЪ. ПРИДЕ СЪ МНОЖЕСТВОМЪ
ПЕЧЕНЪГЪ ЯРОСЛАВЪ СОВѢЩИН КОМ. ИЗНДЕ ПРОТНЕМУ КЕМУ НА АЛТО ³³⁹. И
СТАКЪ НА МЫСТѢ ИДЕЖЕ И ОУЧЕНИЕМЪ СТЫН БОРИСЪ. И ВЪЗДЪВЪ НА ИБО РУЦЕ
РѢ. СЕ КРОВЪ БРА МНОГО ВЪПНИЕТЪ К ТЕБЕ КЛѢКО. ЯКО ЖЕ И АВЕЛСЕА ПРЕЖЕ.
И ТЫ МЫСТН ЕГО ЯКО ЖЕ И НА ОНОМЪ ПОЛОЖИ СТЕНАНИЕ И ТРАСЕННИЕ. НА
КРАЮЧЕНИЦА КАННА. ИЕН МОЛОУ ТА ГИ ДА ВЪСПРИНМЕТЪ ПРАМО ТОМУ ³⁴⁰. И
ПОМОЛСА И РЕКЪ О БРАТА МОЮ. АЩЕ И ТЫЛОМЪ ОШЛА МЕСТА. НЪ БЛГОДА-
ТИЮ ЖИВА МЕСТА И ГЕН ПРЕДЪСТОИТА. И МЛТВОЮ ПОМОЖИТА МИ. И СИ РЕКЪ
ПОНДОИНА ПРОТНЕМУ СОБЪ. И ПОКРЫША ПОЛЕ ЛЕТЬСКОЕ ³⁴¹ МНОБСТВОМЪ КОМ.
И СЪСТУПНИИАСА ³⁴² ВЪСХОДАЩЮ СЛНЦЮ. И БЫСТЬ СКУА ЗЛА ³⁴³ ОТНМУДЪ. И
СЪСТУПНИИАСА ТРИЖДЪ. И БИИАСА УРЕСЪ ВСЪ ДНЬ. И ОУЖЕ К ВЕЧЕРОУ ОДОЛЪ
ЯРОСЛАВЪ. А СЫН ОКАНЫМЪ СТОПОЛКЪ ПОКАЖЕ. И НАПАДЕ НАНЪ БЪСЪ ³⁴⁴. И
РОСЛАБЪША КОСТН ЕГО. ЯКО НЕ МОЩН МИ НА КОНЪ СЕДЪТИ. И НЕСАХУТЬ ³⁴⁵
ЕГО НА НОСИЛАХЪ. И ПРИКЪГОИНА С НИМЪ ³⁴⁶ ВЕРСТИЮ ³⁴⁷. ОНЪ ЖЕ ³⁴⁸ ПО-
БѢГНЕТЕ СЕ ЖЕНУТЬ ³⁴⁹ ПУТЬ ³⁵⁰ ПО НАСЪ ³⁵¹ И ПОСЫЛАХУ ПРОТНЕМУ И НЕ БѢ
НИКОГОЖЕ ³⁵² И ГОИЦАРАГО. НИКОГОЖЕ ³⁵³ ВЪ СЛАДЪ ЕГО. И ЛЕЖА В НЕМОЩИН

[п изъ т]; такъ же въ dgf; въ aeb—скотъ. ³³⁴ LXIII aebgfd—и баше гявъ Болеславу
на Святополка и бѣже ис Кіева. поймавъ имѣніе и бояры... ³³⁵ вездѣ, кромѣ Р—
поймавъ ^{336, 338} амѣсто того въ УЛ—и побѣди Ярославъ Святополка и бѣже Свя-
тополкъ въ печенѣгы въ лѣто 6527. Се проклятый. ³³⁷ aebgfd—доб. съ вонскомъ
своимъ ³³⁸ УЛ—проклятын ³³⁹ вездѣ, кромѣ Р—Альто ³⁴⁰ Сgf—прямому (gf—доб. и
сеи окаанный Свѣтополкъ) и сеи ³⁴¹ у—лотское; А—плотское (sic) ³⁴² aebgfd—
доб. вмѣсто ³⁴³ aebgfd—доб. за руки другъ друга емлюще сѣхася. ³⁴⁴ aebgd (не f)—
ужасъ нападе нанъ ³⁴⁵ ЛУCSagebfgd—носятъ ³⁴⁶ CSagebfgd—прибѣгшимъ нмъ
³⁴⁷ вездѣ (и въ Р)—Верестію ³⁴⁸ вездѣ, кромѣ Р—доб. рече ³⁴⁹ Р—се же путь (sic),
[Въ Силѣ. об. средній нѣтабъ въ и такъ высоко, что оно имѣетъ видъ п] ³⁵⁰ вездѣ.
кромѣ Р—нѣтъ ³⁵¹ Здѣсь прерывается текстъ b; дальнѣйшіе листы вырваны до словъ
„не достигнеть сказать, ни языкъ изрещи“... Сказанія о чудесахъ. ³⁵² вездѣ, кромѣ

ѣхп Вездѣ доб. я ѣхп ³⁵⁴ нмѣтъ; ам. того вездѣ; и избѣша ляхы ³⁵⁵ Вездѣ възма
ѣхп Вездѣ доб. Ярославъ и сестрѣ его и Настаса пристаи десятинываго ко
имѣнью бѣ бо ся ему вѣрилъ лествю и людий множество веде с собою, и города
Червеньскыя зан собѣ и приде въ свою землю, Святополкъ же нача княжити
Кыевѣ. ѣхп Вездѣ—понде ѣхп-ѣхп АРА—нмѣтъ ѣхп ИХП—доб. Ярославъ Свя-
тополка ѣхп Вездѣ—бѣжа. D—Здѣсь кончается непосредственная близость къ
лѣтописи; дальнѣйшій текстъ восходитъ къ обычному тексту Сказанія.

и въсхоннвса гѣше. побѣгнемъ ³⁵³ ище женѣтъ охъ мнѣ. и не можаше
терпѣти на едино[мѣ] мѣстѣ. и провѣже ласкѣю землю. гонимъ гнѣ-
вомъ бѣимъ. и приѣже к пѣстыню межю уахы и лахы. тѣ испроверже
жнвотъ скон здын ³⁵⁴. и прихатъ къзмѣздинъ ѿ гѣ. ѿко же показаше ³⁵⁵ по-
сах[на] на нѣ рана пагѣнама. по смѣти мѣкѣ вѣзнуѣю. и тако окомъ жи-
вотѣ анхоканъ бѣ. и сѣде не токмо и княженѣ нѣ и жнвота гомзе.
тамо не токмо црѣка нѣбаго и кже съ англѣмъ жнвѣ. погрѣннѣ нѣ и
мѣкѣ огню прѣдѣстѣса. и кѣстѣ могила нѣго и до сего днѣ. нсходнтѣ ѿ
него ³⁵⁶ смрадъ зоѣ. на показаннѣ уѣккомъ. да аще и кто си створ-
нтѣ слышакъ [с]е. ³⁵⁷ нже створнтѣ ³⁵⁷ и кѣцѣ снхъ ѿко же кннѣ не
вѣднѣ мѣстн прнхатн едннѣ ранѣ прнх. а лѣмѣхъ занѣ вндѣ на кннѣ.
тѣмъ же седмѣдесатнцѣю ³⁵⁸ мѣстнса кѣмѣ. тако тн сѣтъ ѿмѣстнса зѣмѣмъ
дѣлателемъ. пѣко же бо оуланѣмъ црѣ нже много кроки стѣхъ мѣнѣтъ ³⁵⁹ про-
ланѣ горкѣю неуѣкнѣннѣю смѣртѣ прнх. не вѣдомо ѿ кого ³⁶⁰ обрѣтенъ
бѣ ³⁶⁰ копнѣмъ в срдѣцѣ прѣдрѣженъ. тако и се[и] кѣлѣз не вѣднѣ са
ѿ кого зѣлострѣннѣю смѣртѣ прнх ³⁶¹. и ѿтолѣ кѣмѣла прѣста к рѣстѣн
зѣмѣн. и прѣславѣ прнхѣ всю вѣлѣстѣ зѣмѣла рѣскнѣ. и назѣтъ вѣпрѣнхѣтн
о телѣсѣ стѣю. како нѣн гдѣ положѣна кѣста ³⁶². и [о] стѣмъ кѣрнѣсѣ по-
кѣдннѣ кѣмѣ како. кннѣгородѣ положѣнъ кѣстѣ ³⁶². о стѣмъ гѣлѣзѣ не всн
сѣлѣдѣхѣ ѿко кѣ смѣленѣскѣ оуѣннѣнѣ кѣстѣ ³⁶³. и тѣгдѣ ³⁶⁴ сѣлѣзѣнѣ кѣмѣ
жѣ ³⁶⁵ слышѣна ѿ прнхѣдѣннѣхъ ³⁶⁶ ѿтѣдѣ. како вндѣнѣ сѣтъ и сѣкѣнѣ
к пѣстѣ мѣстѣ ³⁶⁷. и то слышакъ послѣ на кннѣскѣннѣ к смѣленѣскѣ.
прѣзкѣтерѣ ³⁶⁸ рекнѣ то кѣстѣ мѣон бѣратѣ. и ³⁶⁹ окрѣтоша нѣже и кѣ-
нѣ ³⁷⁰ вндѣннѣ и ³⁷¹ шѣднѣ съ крѣтѣ ³⁷² съ утѣю ³⁷² и сѣкѣннѣ мнѣзннѣн
и с кннѣмъ. и вѣложѣнѣ к кѣрѣлѣ ³⁷³ и прннѣднѣ ³⁷⁴ положннѣнѣ вннѣ-
го[ро]дѣ. нѣдѣже лѣжнтѣ тѣло прѣкѣлѣнѣго кѣрнѣса ³⁷⁵. и раскѣнѣнѣ зѣмѣлю
и тѣ же и положннѣнѣ. нѣдооуѣмѣнѣ ѿко же бѣ лѣно прѣѣтнѣ ³⁷⁶. сѣ же

Р—нѣтъ (оба раза) ³⁵³ вѣздѣ, кѣромъ Р—пѣбѣгнѣте ³⁵⁴ вѣздѣ, кѣромъ Р—аѣѣ ³⁵⁵ SCf—
показа; Уlaebgd—показѣся ³⁵⁶ вѣздѣ, кѣромъ Р—цѣя ^{357,357} вѣздѣ, кѣромъ Р—сѣй же
прннѣмѣ ³⁵⁸ SCgaefd—70 седмнцѣю ³⁵⁹ CSgaefd—нѣтъ ^{360,360} CSgaefd—опушѣно
³⁶¹ вѣздѣ, кѣромъ Р—добѣлено: а прѣславѣ прнѣде кнѣву и сѣде на столѣ отнѣ [л—
отца своего] и утерѣ потѣ съ дружнѣю своѣю. ^{362,362} CSgaefdfay—опушѣно ³⁶³ Р—
быстѣ ³⁶⁴ Р—тогдѣ; вѣздѣ—тогда ³⁶⁵ Р—ѣко ³⁶⁶ agfed—доб. нѣз тѣхъ странъ
³⁶⁷ CSgaefdf—доб. и пѣннѣ ангѣлѣска ³⁶⁸ л—доб. и дѣакѣнѣ съ кѣднѣмъ и съ свѣщѣмъ
³⁶⁹ лѣCSagedf—доб. шѣднѣ ³⁷⁰ Р—бѣжѣше (sic) ³⁷¹ SCgaefdf—доб. пѣкѣ ^{372,372} gaefdf—
опушѣно. ³⁷³ л—доб. чѣстѣно ѿго тѣло ³⁷⁴ у—прнѣвѣзнѣ; л—прннѣснѣнѣ вѣ Вннѣгѣратѣ
³⁷⁵ gaefdf—доб. у цѣркѣнѣ свѣтого Вѣснлѣя ³⁷⁶ agfde—доб. сѣяѣше ѣкн солнѣе и бѣлаго

преюдно и днею. памети достойно како и колко лѣтъ лежалъ тѣло. стго то же неврежено прѣмъ ни ѿ коюго плотоудца ни бание поуернѣло. яко же и обмыан и и телеса мртвѣхъ. но скѣтло и красно и цѣло и блѣковню нмѣю. тако бѣ схранню своего страдауа тѣло. и не вѣдаху мнози то[у]³⁷⁶ лежашю стѣю стѣрпцю телеса. нъ яко же рѣ стѣи³⁷⁷ не можетъ градъ оукрытиса верху горы стоя. ни скѣцин въжегши спудомъ покрывають³⁷⁸. да свѣ[тн]тъ³⁷⁹ темнымъ. тако и сна стѣа³⁸⁰ постави свѣтити в мирѣ премногымъ юдесы снати. в рѣ стѣи³⁸¹ съранихъ нѣже много стражующихъ спсѣни бывають. спѣни прозирають а хромни быстрые серны бывають³⁸². слѣпни³⁸³ прострѣние приимають. нъ ни могоу вса испокѣ[д]ати ни сказати теорниахъ тѣ юдеса. по истинѣ ни всѣ миръ можетъ³⁸⁴ кже дѣются предвѣна юдеса³⁸⁵. по истинѣ всѣ миръ можетъ понести кже дѣются предвѣна юдеса³⁸⁵. и пауче пѣска морскаго³⁸⁶. и не токмо тѣ но и по всѣмъ странамъ и по всѣмъ³⁸⁶ землямъ. прехождѣа болѣзни и вса недѣгы ѿгонитъ. сѣпнхъ в темнѣхъ. и ко оуздахъ поскѣаета. и³⁸⁸ на мѣстѣхъ³⁸⁷ нѣже мѣнѣхъ[мѣ] кѣнцемъ оуказостаса. създанъ быста цркви³⁸⁹ ко нма кю³⁸⁸. да и тѣ тако же многа юдеса посѣцающа сдѣаета. тѣмъ же каю како похвалити не скѣмъ. ни³⁹⁰ рецѣи недооумѣю и козмогѣ. анѣа ли каю нареку нже обрѣтаетаса кѣнѣ въскорѣ скорбѣнхъ. нъ плотьскы на земанъ пожила кѣста въ уловѣхъствѣ. уѣка ли каю именѣю. то пауче³⁹¹ всего уѣкуьскаго оума³⁹¹ преходитъ. множествомъ юдесѣ и посѣщеннемъ юдесѣ³⁹². Црѣ ли кѣнѣа проглати каю. нъ

уханіе исходяще ис телеси его яко благовонное кадило. Подаютъ недужнымъ исцѣленіе и до сего дни приходѣющимъ къ рацѣ мощей ихъ съ вѣрою о Христѣ Господѣ нашѣмъ, Ему же слава нынѣ и присно и во вѣкы вѣкомъ. Аминь — *Замѣтка въ аевѣдѣ—новое замѣчаніе: „Слово похвально святыхъ мученикъ Бориса и Глѣба, нареченныхъ во святомъ крещеніи Романа и Давида“.—Въ аевѣ—всѣ слѣдующій текстъ, со словъ „се же пречюдно“ до конца Скал. о уб. помѣщенъ отдѣльно, послѣ Сказанія о чудесахъ.* ³⁷⁶ въ Р—то; *вездѣ* ту ³⁷⁷ *вездѣ*, кромѣ Р—господѣ ³⁷⁸ *ЛУ—доб.* но на свѣтилѣхъ поставляють; *SCaebgfd*—подъ спудомъ не поставляють, но на свѣтилѣхъ. ³⁷⁹ Р—свѣтитъ ³⁸⁰ *aebgfd*—доб. мученика Христова Бориса и Глѣбъ ³⁸¹ *SC—доб.* великой ³⁸² *вездѣ*, кромѣ Р.—рыщутъ. ³⁸³ *SCaebgfd*—глухѣи ³⁸⁴ *вездѣ*, кромѣ Р—доб. понести ^{385, 385} *А—опущено* ^{386, 386} *SCgaebfd*—и не ту едино, но и по всѣмъ ³⁸⁷ *у—мѣстѣ* ^{388, 388} *А—Создана бысть церкви во нма святыхъ праведныхъ страсто-терпецъ великихъ князеи русскихъ Бориса и Глѣба.* ³⁸⁹ *у—создана бысть церкви во нма его.* ³⁹⁰ *вездѣ*, кромѣ Р—доб. что ^{391, 391} *SCgaebfd*—всѣхъ человекъ ума ³⁹² *вездѣ*, кромѣ Р—нѣмъ ^{392, 392} *SCgaebfd*—стяжаста ³⁹⁴ *вездѣ*, кромѣ *ЛУР—нѣмъ*

ПАУЕ УЛѢКА ПРОСТА И СЪМНРЕНА³⁹⁸ СТАЖАЛА МЕСТА³⁹⁹. НМ ЖЕ И ВЫСОКИЯ
МѢСТА И ЖИЛИЩА ВСЕАНСТАСА. И ПО ИСТИНѢ ВМ ЦРѢА ЦРѢМЪ И КНАЗУ КНА-
ЗЕМЪ. НКО ВЛЮ ПОСОБИЕМЪ И ЗАЩИЩЕННИЕМЪ. КНЗН НАНН ПРОТНВУ ВЪСТАЮ-
ЩАА. ПРОТНВУ³⁹⁴ ДЕРЖАКНО ПОКАЖАЮТЬ. И ВЛЮ ПОМОЩНЮ ХВАЛАСА ВМ
КО ТЫМЪ И НАМЪ ОРУЖИЕ. ВМ НАМЪ ЗЕМЛА РУСКИМЪ ЗАБРАЛО И ОУТВЕРЖЕ-
НИЕ. МЕУА ОБОЮДУ ОСТРА³⁹⁵ НМ ЖЕ³⁹³ ДЕРЯЗОСТЬ МННЗЛАГАЕМЪ³⁹⁶ ПОГАНЬ-
СКЮ. И ДНКОЛА ИНАННА В ЗЕМЛЮ ПОПНРАЕМЪ. ПО ИСТИНѢ И НЕСУМНѢ
(sic.)³⁹⁷ РЕЩН ВЪЗМОГУ. ВМ ОУКО МЕНАМ УЛѢКА МЕСТА. ЗЕМНАА АНГЛА СТОЛА
И ОУТВЕРЖЕННИЕМЪ (sic.)³⁹⁸ ОЦѢСТЕ³⁹⁹ РЕКТ. АЦЕ ОУКО ВЕСЕЛА[Ц]СѢМЪСА
НМЪ⁴⁰⁰ С НМНН КѢХЪ. ТАКО ЖЕ И ПОГМКАЮЩИМЪ⁴⁰⁰. С НМНН ОУМРЪ. НЪ
ОБАУЕ СМ ВЕЛИКЫН⁴⁰¹ ДИМТРИН КЪ ОДННОМЪ ГРАДѢ⁴⁰² СМЦЕ НЗКѢЩА. А
ВМ⁴⁰³ НЕ ОДННОМЪ ГРАДѢ НН О ДВУ⁴⁰⁴. НН⁴⁰⁵ О ВЪСН ПОПЕУЕНИИ И МАТЕУ
ВЪЗДАКТА⁴⁰⁴. НЪ О ВСЕН ЗЕМАН РУСТѢН. О КЛѢНАА ОУКО ОУТРОКА⁴⁰⁶. ПРИ-
НИМА ОУКО ТЕЛЕСИ ВЛЮ УТѢНѢН⁴⁰⁷. АМЪ СКРОВНИЩЕ МНОГОЦЕННО. КЛѢНАА
ЦРѢКЪ В ПЕН ЖЕ ПОЛОЖЕНА МЕСТА РАЦѢ КЛЮ СТѢН⁴⁰⁸. НМУЩЕ КЛѢНѢН ТЕЛЕСИ
ВЛЮ⁴⁰⁸. О ХѢА ОУТОДИНКА КЛѢНАА⁴⁰⁹ ПО ИСТИНѢ. И ВМ (sic.)⁴¹⁰ ПАУЕ ВСѢХЪ
ГРАДѢ РУСКИХЪ. ВМѢННН (sic.)⁴¹¹ НМН СКРОВНИЩЕ⁴¹² К СЕБЕ. СКРОВНИЩЕ ТА-
КОВОЕ КМУ НЕ ТОУЕНЪ ВЪСЬ МНРЪ. ПО ИСТИНѢ ВМШЕГОРОДЪ НАРѢСА. ВМШ-
ННН ПРКМШНННН ГОРОДЪ КСѢХЪ. ВТОРЫН СЕЛѢНЪ МЕНСА⁴¹³ В РУСТѢН ЗЕМАН.
И ММ К СЕБЕ ВРАУЕСТКО БЕЗМЪДНОЕ. НЕ НАНЕМЪ МЗМУКУ ТОКМО⁴¹⁴ ПОДАНО
ВЪ БМЪ. НЪ ВЪ ВСЕН ЗЕМАН СПСННН. Ѡ ВСѢХЪ КО СТРАНЪ ТУ ПРИХОДАЩЕ.
ТУ НПОУРЕПАЮТЬ НЩЕЛЕННН. МКО ЖЕ В СѢМЪХЪ МОУАНГАНХЪ⁴¹⁵. ГѢ РѢ СѢМЪ
АПЛОМЪ⁴¹⁶ МКО⁴¹⁷ ТУНЕ ПРИМСТЕ ТУНЕ И ДАДНТЕ. О СМХЪ КО И САМЪ ГѢ РѢ
ВТРУ[АН] В М. ДѢЛА МЖЕ⁴¹⁸ ТВОРЮ И⁴¹⁹ ТВОРНѢ И БОЛША СМХЪ. НЪ О
КЛѢЖЕНАА СТРѢЦА ХѢА⁴²⁰. НЕ ЗАКМКАНТА ОЦѢСТЕА НАДЕЖЕ ПОЛОЖНАА⁴²¹ МЕСТА

³⁹³⁻³⁹⁵ SCgaebfd—ниуще ³⁹⁶ вездѣ, кромѣ Р—низлагая имѣ ³⁹⁷ Р—не суть мнѣти; *из остальныхъ несумнѣннѣ(о)* ³⁹⁸ вездѣ, кромѣ Р—утверженіе [*даже добавлено:*] землн напелъ тѣмъ же борета и пособита по своему отечествѣ. ³⁹⁹ SCgaebfd—доб. пже ⁴⁰⁰⁻⁴⁰³ А—опущено ⁴⁰¹ УА—доб. мученикъ ⁴⁰² gaebfd—доб. Солунѣ ⁴⁰³ gaebfd—доб. стра- стотерпца Христова Борисъ и Глѣбъ [ав—Борисо и Глѣбъ] ^{404, 404} А—опущено ⁴⁰⁵ SCgaebfd—но ⁴⁰⁶ вездѣ, кромѣ Р—убо гроба ⁴⁰⁷ SCgaebfd—святая ^{408, 408} SCgaebfd—опущено. ⁴⁰⁹ вездѣ, кромѣ Р—блаженъ, ⁴¹⁰ вездѣ, кромѣ Р—высокъ ⁴¹¹ Р—Выши; *сг ост.* Вышегородъ ⁴¹² вездѣ (и въ Р)—нѣтъ ⁴¹³ SCgaebfd—наречеса ⁴¹⁴ *вмѣсто этого въ SCgaebfd—сдиному* ⁴¹⁵ вездѣ, кромѣ Р—святотъ евангеліи ⁴¹⁶ УА—доб. и учени- комъ ⁴¹⁷ SCgaebfd—нѣтъ ⁴¹⁸ ЛУ—доб. азъ ⁴¹⁹ вездѣ, кромѣ Р—доб. тѣ (тон) ⁴²⁰ gaebfd—доб. Борисъ и Глѣбъ, нареченный въ святотъ крещеніи Романъ и Давидъ ⁴²¹ SCgaebfd—положена; А—пожила; У—по[до]жила [до зачеркнуто] ^{422, 422} А опущено

к телеши. его же всегда посятомъ ⁴²² не оставлается ⁴²². тако же и къ мѣтвахъ всегда моантаса о насъ. да не придесть ны зло и рана. да не приступитъ к телеши рабъ каю. кама бо дама бѣ каѳодать мѣтнса за ны ⁴²³. кы бо далъ есть бѣ о нѣ молашаса. ходатаи къ бѣ за ны ⁴²³. тѣм же к кама прибѣгаема и кама са мнѣ дѣе ⁴²⁴. и съ слезами припадаемъ ⁴²⁴. и съ слезами припадающе моани ти са. да не придесть на ны ногъ гордыни. и рѣка грѣшница. не погубитъ мене ⁴²⁵. и всака пагуба да не наидеть на ны. гладъ и охолобление ѿ насъ дале[уе] ѿженета и всего ⁴²⁶ меуа браньна избавити нѣ. и оубоуныи брани уюжа ны сткорнѣ. и всего грѣхъпаданни заступити. и оубоуныи нѣ к вамъ. и къ хѣ бѣ мѣткѣ нашо. усердно приносити яко съгрѣшникомъ зло и беззаконноуахомъ. премного ⁴²⁷ пауе мѣры и прензаниа ⁴²⁸. нѣ каю мѣткѣ надѣющеся. къ сѣсу взоннемъ глѣце. кѣдко единымъ безъ грѣха. призри с нѣсъ стго твоюго. на нѣ оубоуныхъ кама же съгрѣшникомъ нѣ ты оутѣ беззаконноуахомъ. ослаки и претокнѣхомъса попеременн ⁴²⁹. яко каудниую оутѣ ны. яко мытонмѣхъ опраки. да придесть мѣтъ твою. да вѣстанеть ⁴³⁰ на ны. уѣрколюкине твою. и не ослаки ны преданомъ быти грѣхы нашимъ. ни оуспѣти ⁴³¹ ни оумрети ⁴³¹ горкою смѣтню. нѣ искупѣ ны ѿ настоуаго кѣка зла. и дан же крема показанню. яко многа беззаконниа наша предъ тобою гѣ. створи с нами по мѣтѣ твою гѣ. яко нма твою нарууається к насъ. нѣ помнѣи ны оуцѣдри ны заступѣ. мѣткѣмъ прѣтню стѣпню твою. и не стори насъ к поносу. нѣ мнѣость твою изданн на оука пажити твоюа яко ты еси бѣ нашо. тебе славу ксмаемъ оію и снѣ и стѣ ⁴³².

^{423, 423} SCgaebfd—опущено. ⁴²⁴ вездѣ (и въ Р)—нѣтъ ⁴²⁵ вездѣ, кромѣ Р—насъ
⁴²⁶ SCgaebfd—всякого ⁴²⁷ SCgaebfd—нѣтъ ⁴²⁸ SCgaebfd—нѣтъ ⁴²⁹ SCgaebfd—повремени
⁴³⁰ вездѣ, кромѣ Р—вѣсканеть; g—достанеть ^{431, 431} вездѣ, кромѣ Р нѣтъ. ⁴³² Вездѣ
за этимъ въ Омиѣ сп и Р—безъ новаго заглавіа слѣдуетъ статья „О Ворисѣ, какъ
бѣ възвѣръ“, затѣмъ Сказ. о чудесахъ со вступленіемъ; въ АУСГ „Чудо о бѣавомъ
человѣцѣ“ [см. текстъ № 12 вариантъ 81] безъ вступленія; списокъ g не имѣетъ
сказанія о чудесахъ.

Текстъ № 8.

Анонимное Сказание о свв. кнн. Борисѣ и Глѣбѣ въ Чудовской редакціи.

Рукопись Московской Синодальной библиотеки из Чудова монастыря № 20 (110),
пергам. сборн. XIV вѣка, л. 81.

(Обозначеніе γ).

МѢЦА ИЮЛА КЪ. К҃Ѣ. ДНѢ СКАЗАНЫЕ¹ СТѢИ И ПОХВАЛА СТ҃ЮЮ² М҃УИКУ
БОРИСА И ГЛ҃БЛА³. Г҃И БЛ҃Г.

Родъ нравыхъ⁴ бѣгословитѣ⁷ рѣ прѣкѣ⁸ и сѣмѣ⁹ нхѣ¹⁰ въ бѣгласинѣ¹¹
будетѣ¹². снѣ¹³ оубо¹⁴ бѣ¹⁵ мѣ¹⁶ прѣ¹⁷ снѣ¹⁸ лѣ¹⁹ сѣ²⁰ самодѣ²¹

Перечень списковъ и ихъ обозначенія съ критич. аппаратовъ.

1. И. Н. В. Златоструй XII в. перг. № I. Ф. № 46 л. 198 (отрывокъ Сказанія).
2. Московской Епархіальной библ. № XVII (3—13), сб. XIV—нач. XV в. А.
3. Петрогр. Дух. Ак., Соф. б. № 1376, л. 298, XV в. В.
4. Петр. Дух. Ак., Соф. с. № 1276, л. 282 об., к. XV в. С.
5. Петр. Дух. Ак., Соф. б. № 1529, л. 52 об., XVI в. D.
6. И. П. В., Погод. № 947, л. 359, сборн. XVI в. Е.
7. Кіевск. Дух. Ак. № Аа 142 (43), л. 97 (первый списокъ въ сборникъ XVI в.). F.
8. Кіевск. Дух. Ак. № Аа 106 (28), л. 189 об., сборн. XVI в. G.
9. Моск. Общ. Исторіи и Древн. Росс. № 196, л. 61 об., XVI в. I.

Варианты. ¹ ВСЕГ—*жытъ*. *Г*—страдание и. ² ВСЕГ—*доб.* и славную ³ *Г*—*доб.* русских князей. ⁴ *ВЧ*—родъ благословится правыхъ. ^{5,5} *ЗУ*—убо прежде сихъ бысть въ малыхъ лѣтъ сущу. *М*—преже убо маломъ сихъ лѣтъ сущу ^{6,6} *Жт*—*нимы*.

всѣхъ рѣкъъ земля володимерѣ снѣ стѣсалаю вѣкъ же нгоревѣ нже н
стѣмъ крѣпнѣмъ просекти всю землю рѣсѣю. проуаи же нго добро-
дѣтели ннде скажемъ⁷ ннынъ же нѣ кремене а⁸ о снхъ снѣ ксть по
радѣ⁷. се оубо володимерѣ нмѣнне снѣ. кѣ⁹. по не ѿ едннмъ жентѣ
по ѿ раснѣ¹⁰ мѣрѣ¹¹ к ннхъ же кнне старѣннш¹² кѣшеслазѣ а по
немъ нзаслазѣ третнн стѣполкѣ нже н оубннство се злоиѣ нзѣобратѣ.
сего мѣн прѣже кнне уерннннн¹³ грекѣннн сѣцн¹³ н покѣлѣ ю кѣ
нрѣполкѣ крѣтѣ (л. 81 об.) володимерѣ рострннѣ ю крѣсотѣ дѣла
ннцѣ¹⁴ нкѣ н хауа ѿ немъ сего¹⁵ стѣполкѣ. володимерѣ же¹⁶ поганѣ н

10. Моск. Синод. типографіи № 392, XVI в. К.
11. Кіевск. Дух. Ак. № Аа 142 (43), л. 234 (второй список сборника). М.
12. Моск. Синод. библ., Чудова мон. № 269, л. 500, XV в. О.
13. Моск. Публ. Музея, Ундольск. № 581, л. 6 об., сборн. XVII в. V.
14. Моск. Общ. Исторіи № 321, л. 124, сб. XVI—XVII в. Z.
15. Кіево-Михайловскаго мон. № 2582—2587, книга 3, XVI в. b.
16. Моск. Никольскаго Единовѣрч. мон. № 67 (монаст. собраніе), нач. XVI в., л. 183 т. т.
17. Гр. Уваров. (бывш. Царскаго № 368), № 1781 (318), сб. XVI в., л. 288. п
18. Архива Св. Синода № 1308, XVI—XVII в. q.
19. Архива Св. Синода № 832, XVII в. r.
20. Уваров. № 1226 (67). 1^о, л. 53 об., сб. XVI в. t.
21. Архива Св. Синода № 584 (433), XVI в. 3.
22. Моск. Синод. б., Воскресенск. мон. № 116, XV—XVI в., л. 172 Ф.
23. Гр. Уваров. № 1795 (350) (Царск. 372), л. 216, сб. XVI в. X.
24. Гр. Уваров. № 1790 (349) (370), сб. XVI в., л. 6 Ч.
25. Моск. Публ. Муз., № 559 (Пискарева 124), л. 455, XVI в. Ш.
26. Моск. Муз. П. И. Щукина, нумеров. (?) сборн. 4^о, тетрадь XV в., л. 245. 0.

Списки, не вошедшіе въ крѣпннч. анналы.

27. Моск. Синод. б., Воскресенск. мон. № 107, л. 429 об., XV—XVI в.
28. Казанской Духовной Ак., Солов. мон. № 804, л. 126 об., XV в. (Опис. № 637).
29. И. Петрогр. Дух. Ак. Соф. б. № 1361 (527), XVI в., л. 242 об.
30. И. Петрогр. Дух. Ак. Соф. б. № 1357, л. 771, XVII в.
31. Московск. Историч. Муз. № 88 (1092) (34882), л. 24, XVII в.
32. Моск. Музея имени П. И. Щукина, сб. № 64, л. 186, XVI в. (томъ I).
33. Моск. Никольск. Единовѣрч. мон. № 74 (по прибавленію А. Н. Попова), л. 49 об. (2 мая), сб. XVII в.
34. Гр. Уваров. № 332 (784), торжественникъ 1638 г., л. 248.
35. Имп. Публ. библ. F. I. № 870, сб. XVI в.

^{7,7} ВСЕГІ—опущено. ⁷ т—нигда скажемъ ^{8,7} DZVЗп—о снхъ по ряду рещи повѣсти
⁹ О—одинадцать ¹⁰ ОМО—различныхъ; ВСЕ—разно ¹¹ ВСХ и др. доб. ихъ; t—женъ
¹² V—доб. брать. ^{12,13} V—была въ грекѣ суще ¹⁴ СЕ—нмѣ. ¹⁵ ВСЕV—доб. океаннаго
^{16,16} F—еще поганѣ баше убивѣ ¹⁷ G—доб. рострнншю ¹⁸ ВС нмѣ ^{19,19} F—отецѣ

ице*) оуенѣ¹⁶ крополака поимѣ его жену¹⁷ неспражду сущу ѿ нем же родн син¹⁸ оканьнын сѣполакѣ н бѣ ѿ двою оію¹⁹ н брату сущу. тѣм же не любаше его колодимеръ²⁰. акы не ѿ себе юмѣ сущю²⁰. а ѿ роуѣдн²¹. д. снѣ¹⁹ нмѣаше нзаслава мѣстислава крослава н все-волода. а ѿ нмѣ сѣослава. н мѣстислава а ѿ болгарини кориса н гавла. н посажакѣ²² а по раснѣмъ земаамъ²³ въ княженни²⁴ еже²⁵ ннде скажемъ²⁵. о²⁶ снх же оубо сповѣмъ²⁶ о ннх же н повѣсть сн кѣтъ посади оубо сего оканьнаго сѣполака кѣ княженни пиньскѣ²⁷ а н крослава новгородѣ а кориса ростокѣ а гавла мѣромѣ²⁸. но сн останѣ много глѣтн²⁹ да не кѣ мноуѣ писанни³⁰ к забытѣ влѣземъ²⁹. но о нем же наухѣ сн н скажемъ оубо снѣ²⁸. многымъ же днемъ оубе минувшимъ. н ко скончашася дѣше колодимерѣ. оубе минувшемъ лѣ. к. н. н³¹. по сѣмъ крѣпнии впаде к недугѣ крѣпокѣ³². к то же времѣ баше корисѣ нринѣ нз ростокѣ н пеуенѣгомъ же ѿ ннѣмъ пакы ндѣ-щимъ ратью на русѣ к велнѣ пеуали баше³³ володимерѣ³⁴ зане не можаше нзнти протнѣу онѣмъ (л. 82)³⁵ н много пеуалаше сн³⁴ н призвавѣ³⁶ корисѣ³⁷ юмѣ же кѣ нма нздѣмѣ³⁸ въ сѣмъ крѣпнии ро-манѣ³⁷ блѣнаго н скоропослушанаго³⁹ предавѣ коѣ многы к рѣцѣ его посла н протнѣу онѣмъ безбожнѣмъ пеуенѣгомъ. он же с радостью вѣставѣ рѣ. се готовѣ юсмъ предѣ оунма тконма⁴⁰ створити елико ве-ланѣ вола**) сѣца тконего о таковыхъ ко реуе прнтѣуннкѣ⁴¹. снѣ быхѣ

во единѣ день н отъ Рогини 4 сыны; i — н двою брать въ единѣ сынѣ н отъ Ро-гини 4 сыны. ^{20,20} G — яко не отъ него зачѣся; n — акы не отъ него ему сущю; V — не отъ него сущѣ зачѣются ²¹ Gг — Ирогнѣды; J — Рогонѣды; M — Рогониди; n — Рого-нѣди. Въ перечни сѣмѣей въ сн. V ем. Всеволода названъ Вышеславъ, въ M доб. н Ижеслава; 3 ем. Мстислава — Судислава н Станислава. ^{22,23} BCDGZ — вся разнѣ по землямъ [Z — доб. н градомъ]. J — вся рано по землямъ ²³ F — мѣстомъ; M — мѣстомъ н странамъ. ²⁴ V3 — доб. своемъ ²⁵ EV3 — н еже ^{25,25} F1 — н еже о томъ ннде пишеть ^{26,26} V — о снхъ писаніе н повѣсть ²⁷ F — кѣвѣтъ; ^{28,28} F1 — опущено. ^{29,29} BCG1 — опу-щено. ^{30,29} 3V — въ избытѣ прнде много; M0 — въ забытѣ вндемъ [0 — прндемъ]. ³¹ BCGE — осмѣ; J — 30 безъ двухъ; Z — двадцѣтъ три ³² B. Gg — крѣпко ³³ G1 — доб. вельми. ^{34,34} n — опущено. ^{34,34} F1 — опущено ³⁵ BСЗ — доб. поганымъ; M — доб. печенѣ-гомъ; EG — доб. поганымъ печенѣгомъ ³⁶ V3 — доб. сына своего ^{37,37} BCGF1q — опу-щено ³⁸ DnX — издано; VZ — дано; OЧ — падѣно; M — наречено. ^{37,38} V — блаженному н скоропослушливому. ⁴⁰ BCG — доб. отче; M — доб. повелѣнное ⁴¹ DZn — пророкъ ⁴² 3V —

*) Слова н еще въ рукописи зачеркнуты.

**) Слово воля надѣ строкой въ рукописи.

ПОТЦНІѢ ТО МѢНІѢ БУДУ Г҃҃҃ МОЕМУ^{61а}. АЗЪ⁶⁵ НЕ ПРОТНЕАЮ⁶⁶ ЗАМЕ ЦѢ-
ШЕСТЬ. Г҃҃ ГОРДЫМЪ ПРОТНЕНІѢ А СМЕРЕННЫМЪ ДАЕШЬ БѢТЬ⁶⁷. ОУАЪ ЖЕ.
НЖЕ⁶⁷ РѢ Я҃҃А ЛЮБЛЮ А БРАТА СКОЕГО НЕНАВЕНДІѢ ЛѢЖЪ КСТЬ. И ПАКЪ
КОМЪЗНИ КЪ ЛЮБЕН НѢ СВЕЕРШЕНА ЛЮБЫ КОНЪ ИЗМЕЩЕТЬ СТРАХЪ. ТѢМ ЖЕ.
УТО РКУ НАН УТО СТВОРЮ СЕ ДА НАУ КЪ БРАТУ МОЕМУ И РКУ^{*}). ТЫ МИ⁶⁸
БУДИ ОЦЬ. ТЫ МИ БРАТЪ СТАРАИ⁶⁸. УТО МИ ВЕЛИШИИ Г҃҃Е МОИ^{68а} ТО⁶⁹ НА-
ОУМЪ СИ⁷⁰ ПОМЫШЛАА НДАШЕ КЪ БРАТУ СКОЕМУ ТО Г҃҃ШЕ ВЪ СР҃ЦѢ СКО-
ЕМЪ⁷¹. ТО ПОНЕ ОУЗРЮ СИ ЛИЦЕ БРАТА⁷² СКОЕГО МЕНЬШАГО ГЛѢБА⁷¹. ИМО
НОСИФЪ ВЕНЬШИННА. И ТА ВСА НА СР҃ЦѢ ПОЛАГАА⁷³ Г҃҃ШЕ. ВОЛА ТВОА⁷⁴ ДА
БУДЕТЬ⁷⁴ Г҃҃ МОИ ПОМЫШЛАА ВЪ ОУМѢ СКОЕМЪ. АЩЕ ПОНДУ ВЪ ДОМѢ ОЦА
МОЕГО ТО ИЗЫЦИ ИМОЖИ КЕДА⁷⁵ ПРЕВРАТАТЬ СР҃ЦЕ МОЕ [л. 83] ИМО ПРО-
ГНАТИ⁷⁶ МИ БРАТА МОЕГО. ИМО ЖЕ И ОЦЬ МОИ ПРЕЖЕ С҃҃АГО КР҃ЩЕНЬА
СЛАЗЫ РАДИ И КНАЖЕННИИ МИРА СЕГО. ИЖЕ ВСЕ МИМО ИДЕТЬ. И Х҃҃҃Е ПАОУ-
УНИНЪ. ТО КАКО ИМАМЪ ПРИТИ ПО ОНЕСТЕННИ МОЕМЪ ОУСЮДУ КАКО ЛИ ОУЕО
ОБРАЩЮСА ТОГДА. КТЫН ЛИ КУДЕТЬ ОУЕАТЬ КДЕ⁷⁷ ЛИ СКРЫЮ ИМОЖЕСТВО
ГРАХА [sic.] МОЕГО УТО БО⁷⁷ ПРИОБРАТЮША БРАТЯМИ ОЦА МОЕГО. НАН ОЦЬ
МОИ КДЕ БО ИХЪ ЖИТЯ И СЛАВА МИРА СЕГО И^{77а} БАГРЯНИЦА І БРАУНИНЪ^{77а}
СРЕБРО И ЗЛАТО КИНО И МЕДОВЕ. БРАНИНА УЕСТЬМАА И КЫСТРИИ КОИѢ И ДО-
МОВЕ⁷⁸ КРАСНИИ ВЕЛИЦИИ. ИМѢНИИ И ДДИИ. И УГ҃҃И БЕЦИСАЕНЫ И ГОРДЫНИИ
ИЖЕ О КОМРЕХЪ СВОИХЪ⁷⁹. ОУЖЕ ВСЕ СЕ ИМЪ ИМО НЕ БЫВАЛО НИКОЛИ
ЖЕ⁷⁹ И ВСА С ИМИИ ИЩЕЗОША И НѢ ПОМОЩНИКА⁸⁰ МИ О КОГО ЖЕ ИМЪ⁸¹.
МИ О ИМѢНИИ И О ИМОЖЕСТВА РАБЪ МИ О СЛАЗЫ МИРА СЕГО. ТЫ⁸² ЖЕ
И СОЛОМОНЪ ПРЕМД҃РЫИ⁸³ ВСЕ ПРОИДЕШЬ. ВСА ВНДѢШЬ ВСА СТАЖАКЪ И СЪКО-

СКИХЪ; DOn—но то и мною о суетѣ; Ч—но то и о суетѣ. ^{64а} X—доб. а духъ мой
прїиметь Владыка ⁶⁵ GI—а ⁶⁶ MEFGIt—доб. господину моему. ^{67,67} EFGMI—и
пакъ апостолъ глаголетъ, еже; b—апостолъ же рече аще кто брата... ^{68,68} DZn—
буди во отца мѣсто и братъ, и старѣйшина. ^{68а} m—доб. и си послушаа ⁶⁹ D и си
^{70,70} EFGM—опущено ^{71,71} MI—да си узрю брата; F—да си узрю брата своего мень-
шаго Глѣба; G—то не узрю си лица брата ⁷² DOX—братца ⁷³ BCGEIZ—помышляше
^{74,74} DOn—твоя буди ⁷⁵ DZn—егда; X—доб. како; FЧbт—итѣ; J—да ⁷⁶ FIt—прогнѣ-
вати ^{77,77} EG—опущено ^{77а,77а} M—багряницы брачныи; O—багряница красны ⁷⁸ Ft—
доб. храмыни ^{79,79} DZ—я уже имѣ вѣсть яко никогда же было; m—и уже имѣ аки
имѣть никогда же было; M—уже все имѣ не бывало яко николижъ ⁸⁰ BCDIFGMZ—
помощи; Et—поможенія. ⁸¹ eздѣ сихъ [или симъ] ⁸² E—такое Соломонъ ⁸³ eз ост,—

*) И рку надъ отрокой въ рукописи.

коупнѣхъ⁸⁴ и вса рѣ⁸⁵ смотре⁸⁴. рѣ⁸⁵ все сѣта и сѣтнѣ сѣтню⁸⁶ буди⁸⁶
томо помощѣ ѿ добрыхъ дѣлъ и ѿ правохъ и нелицемѣрныхъ любе.
нѣхъ же⁸⁷ пѹтемь помышлаше о красотѣ⁸⁸ и добротѣ⁸⁹ телесе своего.
и слезымъ всн (sic)⁹⁰ разлѣкашесѣ. и хоташе оудержатисѣ и не мо-
жане и всн зраце него⁹² тако⁹¹ слезна и плакахуса⁹² о добродѣтнхъ
тѣхъ него и устнѣхъ разумѣ⁹³ въздраста него. и каждо въ дѣи своемъ
стенаше горестю⁹⁴ срдѹною и всн смѹцахуса о немъ. кто бо възпла-
уетѣ томъ смѣртн пагубѣнн прихода предѣ (л. 83 об.) оуи сѣца своего.
образѣ бо баше оунылынъ него взорѣ и скрѹшеннѣ сѣца него сѣго. тако
ко бѣ блжннынъ правднхъ⁹⁵ щедрѣ тихѣ кротокѣ смиренѣхъ⁹⁶ всѣхъ мн-
лѹхъ⁹⁶ и⁹⁷ вса набыдѣ⁹⁷ помышлаше тожѣ⁹⁸ въ себе. бѣблжннынъ борисѣ
и глѣбѣ. ездѣ яко⁹⁹ и брата моего злѹ ради ѹлѣци понѹдѣть⁹⁹ на
оубннство мое. погубѣть мѣ. аще прольють кровь мою то мѹнѣ^{99a}
(sic) бѹдѹ гѣ моемѹ а дѣхъ монъ прѣимѣть вѣка. таже¹⁰⁰ зѣкы всю скорѣ
смѣртнѹю тѣшаше сѣце свое¹⁰¹ о словеси¹⁰¹ блжн¹⁰². нже погубѣтъ
дѣию свою мене ради и монѣхъ словесѣхъ обрацѣтъ ю къ животѣ вѣ-
нѣхъ схранитѣ ю. и понѣ радостнѣхъ¹⁰³ сѣрѣхъ рекынъ не презри
мене гѣ оуповающаго на та мо съласи дѣию мою. сѣполакѣ же сѣде
кынѣхъ по оѹи призвакѣ кынѣхъ многы дары даѣтъ ѿпѹстн¹⁰⁴. посла же
къ борисѹ глѣ брате хоѹю с тобою любокѣхъ нмѣти и къ¹⁰⁵ отню ти¹⁰⁵
придамѣ. лѣстнѣ а не истѣнѹ глѣбѣ. пришедѣ же кынѣгородѹ ноѹюю
танно призвакѣ пѹтнѹю и кынѣгорѣдскыа (sic.) мѹжн и рѣ нмѣ¹⁰⁶ по
истннѣхъ прихѹнствѣхъ нмѣете ли въ мнѣ. пѹтнѣа рѣ всн мѣ можемѣ
головы своея сложити за та. ендѣ же днѣколѣхъ исконѣ¹⁰⁷ яко всю на-
дежю свою¹⁰⁸ на глѣ положилѣхъ нѣсть сѣтынъ борисѣхъ наѹать подѣнжнѣхъ

нѣмѣ. ^{84,84} Е—опущено ^{85,85} ВСЕГ—все суета всеу буди; МХ—все суета суетоу буди
⁸⁶ DZh—нѣмѣ. ⁸⁷ ВСЕГ—доб. святой Борисъ ⁸⁸ DZX—нѣмѣ ⁸⁹ Et—добродѣтели; ⁹⁰ ѿ
ост. сп. весѣ; D—нѣмѣ ⁹¹ ВСЕГ—нѣмѣ ^{92,92} CEFJm—слезна и тако плакахуса;
Gq—зраце его слезѣ; Ч—нѣмѣ слова слезна. ⁹³ ВСЕГJt—доб. зраце; М—доб. зря;
ѿ—възрастѣ разума. ⁹⁴ G—ревностю; Х—доб. горько ⁹⁵ G—правдѣнъ ^{96,96} G—опу-
щено ^{96,96} ВСЕМ—опущено ^{97,97} ВСЕГq—всѣхъ любѣи; Im—всѣхъ навѣда [т.—наводя]
⁹⁸ ВСДЕZmX—бо; tn—же; GJ—нѣмѣ ^{99,99} ВСЕГJt—злурѣди чѣловѣци брата моего
понудѣтъ; DDX—чѣловѣци брата моего злурѣди понудѣтъ ^{99a} вездѣ мученикѣ
¹⁰⁰ It—и тако ^{101,101} такѣ еще ѿ GF; ѿ ост. словесы ¹⁰² DZa—кнѣжнѣхъ; EJ—доб. в
се глаголетѣ Господѣ; GF—доб. глаголетѣ. ¹⁰³ ВСЕГIt—доб. лѣцѣмъ и ¹⁰⁴ ВСЕJX—
доб. я; Z—доб. нхъ ^{105,105} Ft—очнѣи тебѣ ¹⁰⁶ вездѣ доб. повѣдите ми ¹⁰⁷ ѿ ост. доб.
ненавѣдѣи добра чѣловѣка, [MX—добра чѣловѣку; F—добра роду чѣловѣчю].
¹⁰⁸ ВСЧ и др. свою. ^{109,109} ВСЕГItq—и др. яко Канна прѣже убѣство творѣше ¹¹⁰ F—

БЫВАТИ И ОБРѢТЬ ¹⁰⁹ ЯКО ПРЕЖЕ КАННА НА БРАТА ОУБНИТЕО ГОРАЦЬ ¹⁰⁹ ТАКО
 ЖЕ И СТОПОАКА *) ПО ИСТИНѢ ВТОРАГО КАННА ОУДОВИ МЫСА ¹¹⁰ ЕГО ЯКО
 ДА НЗБЫЕТЬ ВСА НАСЛЕДИНКТЫ ОЦА СКОЕГО [л. 84] А САМЪ ПРИИМЕТЬ ВСЮ
 ВЛАСТЬ ЕДИННЪ. ТОГДА ПРИЗВА К СОБѢ ОКАНЫНЪН СТОПОАКЪ СВѢТНИКЪ ¹¹¹ ВСЕМУ
 ХАУ И НАУАЛНИКЪ ВСЕН НЕПРАВДѢ. И ОБЕРЗШЕ ПРЕСКВЕРНАА ОУСТА НСПУСТИ
 ХАУН ГЛА И РЕ ПУТИННА УАДИ ¹¹² АЩЕ ОУБО ГЛАВЪ СВОМ ОКАЩАСТЕ ПОЛО-
 ЖИТИ ¹¹³ ШЕДЫНЕ БРАТЬЯ ОТАН КДЕ ОКРАЩЕТЕ БРАТА МОЕГО БОРНА СМО-
 ТРЬЖЕ (sic) ВРЕМА ОУБНИТЕ И. И ОБЪЩАШАСЯ ЕМУ ТАКО СТВОРИТИ. О ТА-
 КОВЫХЪ БО РЕ ПРРКЪ СКОРН СУТЬ ПРСАМТИ ¹¹⁴ КРОВЬ БЕС ПРАВДЫ ¹¹⁴. СИ
 БО ОБЪЩАЮТЪ ¹¹⁵ КРОВИ И СБИРАЮТЪ ¹¹⁵ СЕБЕ ХАУ. СИХЪ ПО [sic] ¹¹⁶ ПУТЬЕ
 СУТЬ СБИРАЮЩЕ ¹¹⁶ БЕЗАКОННИЕ НЕУТЫЕМЪ БО СКОЮ ДУШЮ ОБЪЕМЛЯЮТЪ.
 БЛЖНТЫН ЖЕ БОРНА ЯКО ЖЕ СА БАНЕ ВОРОТНАЪ И СТАЛЪ БЪ НА АЛТЬ ¹¹⁷ **)
 К ШАТРѢ ¹¹⁸. И РЕША ЕМУ ДРУЖИНА ^{118a} ПОНДИ САДИ КЪНЕВЪ ¹¹⁹ НА СТОЛѢ
 ОТАН. СЕ БО ЕСИ ВОИ ¹²⁰ В РУКѢ ТИ СУТЬ. ОНЪ ЖЕ К НИМЪ ОБЪЩЕВАШЕ.
 НЕ БУДИ МИ ВЪЗАТИ РУКЪ НА БРАТА СКОЕГО СТАРЫША МЕНЕ ¹²¹. ЕГО ЖЕ
 БЫХЪ НИМЪЛЪ АКЪ ОЦА. СЕ СЛЫШАВШЕ ВОИ РАЗИДОШАСЯ ОБ НЕГО И САМЪ
 ОСТА ТОКМО ¹²² СЪ ОТРОКЪ СВОИМИ. И БАНЕ ВЪ ДНЬ СУБОТНЫИ В ТУЗЪ И
 НЕУАЛН И ОУДРУЧЕННЫМЪ СРЦМЪ ¹²³ КЛАЗЪ В ШАТЕРЪ СКОИ ПЛАКАШЕСЯ ¹²⁴ СКРУ-
 ШЕННЫМЪ ¹²⁵ СРЦМЪ ¹²³ И ДШЕЮ РАДОСТНОЮ ЖАЛОСТНО ГЛА НСПУЩАШЕ.
 СЛЕЗЪ МОИХЪ НЕ ПРЕЗРИ ВЯКО ДА ЯКО ЖЕ ОУПОКАЮ НА ТА ТАКО ДА С ТВО-
 НМИ РАКЪ ПРИИМУ УАСТЬ ЖРЕБНИ СЪ ВСЫМ СТИМ ТВОИМИ ¹²⁶ ЯКО ТЫ ЕСИ
 БЪ МЛТЕЪ И ТОБѢ СЛАВУ ВСЫЛАЕМЪ ВЪ ВЪКЪ АМННЪ ¹²⁶. ПОМЫШЛАШЕ
 МУННИЕ И СТРЪТЪ СЪГО ННКТЫ И СЪГО КАУЕСЛАВА ПОДОБНО ЖЕ СЕМУ
 ОУБЫЕНУ ¹²⁷ БЫКШЮ. И КАКО СТЫН ВАРВАРЪ ОЦЪ [л. 84 об.] СВОИ ¹²⁸ ОУБЫНЦЪ
 БЪ ¹²⁸ И ПОМЫШЛАШЕ СЛОКО ПРИДРАГО СОЛОМОНА. ПРАВЕДНИИИ ВЪ ВЪКЪ

мыслью; **БІ**—мысли ¹¹¹ **ВСБІFt**—*нмъ* ^{112,118} **BC**—аще общаетеся главы своя поло-
 жити ¹¹³ **BCDn** и др. доб. за мя ^{114,114} **BCDEGIFt**—кровь праведнаго ¹¹⁵ **n**—приобща-
 ваются; ^{115,115} **Ft**—общается таковин и собираютъ ¹¹⁶ *такъ еще въ г; въ ост. бѣ*
^{116,116} **EGFMt**—пути суть темни, собираютъ. ¹¹⁷ **FtM**—мѣстѣ; **n**—*нмъ* на Альтѣ.
¹¹⁸ **ВСЕІMq**—шатромъ ^{118a} **n**—сущи съ нимъ ¹¹⁹ **DIn**—*нмъ* ¹²⁰ **F**—братья твои
¹²¹ **ВСЕFIt**—себе; **O**—еще же и на старѣйша себе ¹²² **O**—доб. единъ, ^{123,123} **I**—*оту-*
щено ^{123,124} **O**—*отушено* ¹²⁴ **ВСЕG**—доб. горько ¹²⁵ **FtC**—удрученнымъ ^{126,126} **BCGIM**—
отушено ¹²⁷ **ВСБІFOMt**—убиенію ^{128,128} **МВСБІEFqt**—убійство сотвори. ¹²⁹ *въ ост. сн.*

*) За этимъ въ рукописи выскоблено одно слово изъ 5 букв.

**) Исправлено изъ Ольтѣ въ рукописи.

а ѿ гдѣ мѣла нѣтъ н строеннѣ нѣтъ ѿ кѣннѣаго. н о семъ словесѣ
тоу ю тѣшашѣ н радѣашѣ. тауе бѣ вѣхеръ ¹³⁹ н самъ вѣхуе а шатеръ
науатъ мѣтѣ творити вѣрною съ слезамн горькимн ѣтымъ вѣдѣмъ
нѣмъ н стѣнамнѣмъ многымъ. по снх же леже ⁶² спати н баше сонъ
нго къ мноуѣ мѣсанъ к псуланъ крѣпцѣ ^{130a} н тажцѣ ¹⁸⁰ н страшнѣ ¹⁸¹.
како предатиса на стрѣтъ н како пострадатн н теуеннѣ скончатн ¹³² н
кѣрѣ сълюсти. како да *) шаднмъ ¹⁸¹ вѣнецѣ ¹⁸¹ прннметъ ѿ рукъ все-
держителевъ ¹³⁴. н вѣдѣмъ рано вѣдѣ ¹³⁵ годъ мѣстѣ оутреннѣ. съ же
къ стѣю недѣлю рѣ къ прохвентерѣ сконемѣ вѣстѣ ¹³⁶ науни оутреню.
самъ же обѣ моуѣ свонъ н оуны анце науатъ моантиса къ гдѣ бѣ. по-
сламнн ¹³⁶ прндоша ѿ сѣнополка на алыѣ моуѣ н поступнша бланъ ¹³⁶ н
слышаша гдѣ кажнаго стрѣотерпца поюща псалмы заоутренѣмъ. баше
же нѣмѣ н вѣстѣ о оуѣмнн нго н науатъ пѣти гдѣ что са оуѣмнн-
нѣмъ стѣжающн мн ¹³⁷ мноуѣ вѣстѣмъ на ма ¹³⁸ н проуаѣ пѣмъ до
конца н науатъ пѣтъ пѣти обндоша ма пѣн мноуѣ н оуѣнн тѣннн
одержаша ма. н пакы. гдѣ кѣ мон на та оуѣмъ сѣсн ма. та по семъ
канѣмъ. н конѣмъ оутреню н науѣ моантиса хѣ ко нконъ гдѣ
рѣ гдѣ нѣе хѣ нѣе снмъ образомъ мѣнса на земанъ нзкоанѣ колею ¹⁴⁰
прнговѣдншѣ на кѣтъ н прннмѣ стрѣтъ гдѣмъ радн нашнхъ сподобн ма
прнмѣ стрѣтъ. н како [л. 85] оуѣмъ ¹⁴⁰ шепотъ ¹⁴¹ холъ ѿвѣтъ ¹⁴² ша-
тра ¹⁴³ н трепетѣмъ бѣмъ н науѣмъ слезы испѣчатн ѿ оуѣмъ своѣю
гдѣмъ слава тн гдѣ о всемъ како сподобнѣмъ ма нѣн хѣмнн радн прнмѣ
горькѣмъ снѣ смѣртѣ н все пострадатн любеѣ радн словесѣ теуѣмъ. не
хотѣхъ ¹⁴⁴ ко вѣнскатн ¹⁴⁴ себе самъ ¹⁴⁵ нѣто же себе не нзкоанъ по
аѣмъ. любеѣ все терпѣтѣ всемѣ кѣрѣ нѣмѣтѣ не нѣетѣ сконхъ сн. н
пакы бѣмъмъ въ любеѣн ¹⁴⁶ нѣ. свершена любеѣ конъ нѣмѣтѣ бѣ-

доб. н повелѣ пѣти вечернюю ⁶² Отсюда начин. прере. текстъ списка V (виду его
тождественности списку 3, мы отписываемъ варианты лишь сл. V) ^{130a} Mbm — нѣтъ
¹³⁰ DVZh — нѣтъ. ¹⁸¹ Gq — нѣтъ. ¹⁸² DVZh — свершнше; X — свершнше н скончатн. ¹⁸³ JV —
нѣшаднмъ ^{134, 184} BCh — отъ руки Вседержнтелевъ прнѣти. ¹⁸⁵ въ ост. сл. доб. ако
¹⁸⁶ BCGJ — н ост. вставн ^{136, 186} BCGJEFtg — прндоша къ нему на ту ночь отъ Свято-
полка, губнтели подступнша блѣтъ. ¹⁸⁷ BCGEIX — мѣтъ. ¹⁸⁸ BCGJFnt — доб. мноуѣ гла-
голютъ о души моеѣ ¹⁸⁹ GJ — нѣтъ ¹⁴⁰ OV — услышаша ^{140, 141} BCGJFnt — доб. стоящъ
шаше топотъ; G — услышаше стукъ ¹⁴² BCGJMBt — около ¹⁴³ EGFJnt — доб. стоящъ
¹⁴⁴ BC — вѣхотѣ; Ch — вѣхотѣхъ. ^{145, 146} BCDtn — самъ себе ^{146, 146} За этимъ въ сл. V

*) Надъ строкой дописано не въ рукописи.

жизнь¹⁴⁷. тѣмъ же ѣлко дѣла моимъ [sic] к рѣкѣ твоему¹⁴⁸ коннѣ*) ѣлко
закона твоего не забыхъ. ꙗко гѣ годѣ бѣ тако бѣди. и ꙗко оузрѣста
попнимъ¹⁴⁹ его и отрокъ нже служаніе гѣа своего¹⁵⁰ драхъа и пѣзалью
обанина^{150a} сѣща зѣло. расплакастася и гѣаста мнѣмъ наю гѣе дра-
гын¹⁵¹ колнко бѣгѣ исполненъ бѣ ꙗко не вѣсхотѣ любе дѣла хѣмъ
протнентнса братѣ¹⁵². а колнкы वोи держа к рѣкѣ своему. и сѣ рекнѣ
оумнанстася. и абые оузрѣ¹⁵³ текѣиныхъ кѣ шатрѣ елнстаные оружнѣ и
мѣуное ѡбнѣнѣ^{154**}) и бѣхъ мѣтн прободено бѣ утѣное и много-
мѣтнвое тѣло. сѣго и бѣжнѣ хѣа стѣтрѣца борнса. насѣнуша и конѣи
оканннн. пѣтыша. и талѣнѣ¹⁵⁵. ѡловнѣ¹⁵⁶. ланнко. вѣдѣе же отрокъ его
верьжеса на тѣло его¹⁵⁷ рекын да не останѣ токе гѣе мон драгын. да
ндеже¹⁵⁸ красота тѣла твоего оуѣдадѣтъ тѣ и азѣ сподобленѣ бѣдѣ жи-
вотѣ свои сконуати. бѣше же родомѣ оуѣгрннѣ¹⁵⁹ нменемъ же георгнн¹⁵⁹.
и бѣшѣтѣ вѣзложнѣ на нѣ грнѣнѣ златѣ и кѣ любнмъ¹⁶⁰ борнсомѣ
на мѣрѣ. и тѣ же и пронзоша¹⁶¹. и ꙗко же бѣмъ оуѣранѣмъ [л. 85 об.]
нскоуѣи и шатра во ѡторопѣ и науаина гѣлѣтн стомаѣе окѣтѣ¹⁶¹ его утѣ-
стонтѣ зраѣе прнстѣпннкше сконуѣмѣ новѣлѣное намѣ. се слышавѣ
бѣжнѣн науатѣ молнтнса¹⁶² гѣа бѣмъ момъ мнѣмъ и любнмѣмъ мало мн
вѣрѣмъ ѡданте¹⁶³ да помѣ мало¹⁶³ помѣлюса гѣ бѣ моѣмѣ. и вѣзрѣвѣ
на нѣо сѣ слѣзамн и горѣцѣ вѣзѣхнѣвѣ науатѣ молнтнса снѣннн
гѣмъ¹⁶⁴ бѣ мѣтѣн¹⁶⁵ и прѣмѣтѣн слѣла токе. ꙗко сѣподобнѣ ма ѣсн
ѡѣзѣжати¹⁶⁶ ѡ прѣлѣстн жнѣтнн сѣго¹⁶⁷ слава тн прѣцѣдѣрѣн жнѣодаѣѣ.
ꙗко сподобнѣ ма ѣсн трѣда стѣхъ¹⁶⁸ мѣннѣ. слава тн ѣлко уѣвѣколюкѣ

вырваны листы до словъ сія видѣ блаженный и разумѣвъ (см. вар. 250)¹⁴⁷ OGIJm q —
страхъ¹⁴⁸ BCGJEFMXt—доб. есть¹⁴⁹ EGJFqt—прозвнторъ¹⁵⁰ EJ—доб. видѣ^{150a} MO—
одержнма¹⁵¹ BCGJM—чѣстннн¹⁵² BCDMt—доб. своему¹⁵³ BCO—узрѣста¹⁵⁴ OЧm—
очнѣеніе¹⁵⁵ DEr—Телець¹⁵⁶ DXn—Гѣловнѣ; M—Голокнѣ; m—Головнѣ; O—Оло-
вѣцѣ; FJt—Ловець.¹⁵⁷ F—сѣятаго Борнса¹⁵⁸ EGJbtq—дондеже^{159a, 159b} n—опущено
^{160, 160a} D—за этнмъ вырваны листы до словъ елнко возможе (см. вар. 178)¹⁶¹ EGJFXtq—
доб. в; m—и тѣ прободоша в; Ч—прободоша; F—нже тѣ его пронзоша, и бѣше
равѣнъ [sic] нскочнша и трудоватн всн вѣ ѡторопѣ; b—доб. копнѣ.^{161a} XЧma—
оѣругъ¹⁶² вѣ ост. доб. и мѣлѣ сѣ нмѣ дѣятн^{163a, 163b} BC—опущено¹⁶⁴ BCEt—снѣ-
гѣаголя: Господн¹⁶⁵ BCGJFJtq—доб. Владыко; OЧ—млѣстнвѣнн и многѣмлѣстнвѣ-
н прѣмѣлѣстнвѣ; Xma—млѣстнвѣнн и прѣмѣлѣстнвѣнн.¹⁶⁶ BCGJFMOXЧbmaqr—мѣтѣ
¹⁶⁷ Bq—доб. сѣтѣнаго; Ft—доб. прѣдѣстнаго; ост. доб. лѣстнаго¹⁶⁸ EGJFXnt—доб. тн

*) Исправлено, кажется изъ в'яку.

***) Это слово на поляхъ, другимъ почеркомъ.

яко сподобен ма конуати хотѣнии ¹⁶⁹ сѣца моего. слава ти хѣ многы
мѣрдо. нже напраен ма ¹⁷⁰ на нѣть прѣз ¹⁷¹. и мирныи ¹⁷⁰ и ногы
мои теции неблазны ¹⁷². призри съ высоты сѣи ¹⁷³ твои и книж ко-
лазнь сѣца моего ^{173a} нже прѣхъ ѿ сродника моего ^{173a}. яко тебе
ради оумерщвлени ¹⁷⁴ [ис]мъ ке съ днѣ. вмениша ма яко ¹⁷⁴ овца
снѣди ¹⁷⁴. вѣси бо гѣ мои ¹⁷⁵ яко не протнѣлюся не прѣкы глѣю. нмыи
в рѣкѣ своєю вса вода оца своего и вса люкымаи оцѣ мои нмыи
же не оумыслихъ протнѣу братѣ моему. онъ же селнико ¹⁷⁶ мѣлко вѣзмо-
же ¹⁸⁰ вѣздѣнже на ма ¹⁷⁷. да аще бы ми врагъ поносилъ терпѣлъ быхъ
оубо аще бы ненавидѣн мене ^{177a} на ма ^{177a} велерѣчнвалъ оукрылъса
оубо быхъ ¹⁷⁸. но ты гѣ гѣ книж и сѣди ми межю мною и межю бра-
томъ моимъ и не постави нмъ гѣ грѣхъ сего. но приими в миръ дѣлю
мою [л. 86] тауе ¹⁷⁹ вѣзрѣ к нмъ ¹⁸⁰ оумиленама оуми и спадѣшимъ
лицѣ и слезамъ облякѣмъ рѣ брѣмъ пристѣпальше конуанте ¹⁸¹ слѣжеу
вашю ¹⁸¹ и бѣди миръ братѣ моему и вамъ братѣе. да мѣлко слышаху
словеса его ѿ слезъ не можаху рѣци словесе ѿ страха ¹⁸² и псуан ¹⁸³
горкы. но съ вѣдѣхънѣмъ ¹⁸⁴ жалостно плакаху кождо ¹⁸⁵ въ днѣи
своеи глѣше ¹⁸⁶. оукы мѣнѣ ¹⁸⁶ княже ¹⁸⁷ мои ¹⁸⁸ драгыи ¹⁸⁹ клѣнныи ¹⁹⁰ во-
днтелю слѣнныи одежа нагмы ¹⁹¹. старости жеде ¹⁹¹ казателю немѣла-
заннныи. кто оубе си исправнѣ вса ^{192a} како не вѣсхотѣ вѣселн-
тнса ¹⁹² съ устныи вѣлможамъ како ¹⁹³. не вѣсхотѣ вѣланнѣи же ¹⁹⁴ к
семъ жити ¹⁹⁵. кто не поуюдитѣся вѣлкомѣу его смиреннѣю ¹⁹⁶ кто ли
не смирѣтъ оного смиреннѣи кнѣи и слыша ¹⁹⁶ и азъ оуспе ¹⁹⁷ предаѣ

¹⁶⁹ J—повелѣніе ^{170,170} BCEOЧ—на правый путь, явный ¹⁷¹ Z—нмъ ¹⁷² EFJZt—бѣ-
блазна; MOXnn—безблазненно; G—[о]же [sic] соблазна; Чq—бѣзъ соблазна. ¹⁷³ ѿ
др. сп. свѣтныя ^{173a,173a} GJq—опущено (напографа) ^{174,174} BCEGMEXmq—овца въ
снѣдѣ; O—овца на снѣдѣ; Ft—овца на заколеніе ¹⁷⁵ XZ—доб. вѣси ^{176,180} b—опу-
щено ¹⁸⁰ Отсюда начинается прерванный текст: D. ¹⁷⁶ BCO—се; EGJFMq—елико мо-
жетъ воздвиже на мя; Zn—елико возможе умысли на мя; OЧ—се елико ¹⁷⁷ ВСЕМ—
доб. вс. ^{177a,177a} BCDEGFMO—опущено ¹⁷⁸ BCEJFMXm—доб. отъ него ¹⁷⁹ BCEGFJM—такъ
¹⁸⁰ вездѣ нмъ ^{181,181} BZn—повелѣніе службы вышѣ; MJ—жертву; X—повелѣнное, да
уже бывшѣ. ¹⁸² J—доб. и слова; O—доб. и трепета ^{183,183} DX—горько, жалостно
плакахуся, кождо. ^{183,184} Zn—опущено ¹⁸⁵ BCEGMt—глаголаху ^{185,186} BCEGJmq—горе
намъ; Ft—увы намъ ^{187,188} O—княже, господине мой, нашъ, ¹⁸⁸ вездѣ—нмъ; O—
доб. милый. ¹⁸⁹ BC—милый; FG—нмъ ¹⁹⁰ Zn—нмъ ^{191,191} BCEGJm—сырымъ (м—
старымъ) помощникъ ^{192a} ѿ др. сп. доб. како не восхотѣ славы мѣра сего.
¹⁹² BCEJEMmq—величѣтѣся ^{193,193} J—въвозможа [sic], яже въ семъ житіи. ¹⁹⁴ BCDn—
нмъ ¹⁹⁵ OZn—терпѣнію ¹⁹⁶ J—нмъ ¹⁹⁷ BCE—доб. блаженный Борисъ ¹⁹⁸ J—нмъ.

мѣмъ не наинишю мѣ да потребаюся ѿ кннѣ животиныхъ²¹⁸. како же и
бѣ еже посади²¹⁹ скажемъ²²⁰ пынь же мѣ времени²²⁰. но на предъ-
лежащемъ възвратимъ²²¹. и си на оумѣ си положиши злымъ свѣтъ-
никъ днѣволъ посла по бажнаго глагола рекъ прѣиди²²² въ борзѣ оцѣ
зоветь та и не сдраентъ реальн²²². он же в борзѣ и въ малѣ дружинѣ
всѣдъ²²³ на конь²²³ понде²²⁴. и пришедъ на волгѣ²²⁵. и на оумѣ²²⁶ ногѣ
мало. и како [л. 87] прѣде смоленскѣмъ и понде ѿ смоленска кко
зрѣнно едино ста на смядникъ в корабельцѣ. и в се время пришла баше
вѣсть ѿ прѣслава²²⁶ къ прѣславу о ѡтѣмъ смѣти. и прѣсла прѣславъ
къ главу река не ходи брате²²⁷ оцѣ ти оцѣрѣ²²⁸ а братѣ ти²²⁹ оубѣиенъ
ѿ стополака. и си слышакъ бажнѣмъ возни на оумѣ горкымъ и пѣуаю
сѣдеуномъ и сице глѣше оубѣи мнѣ гнѣ. о двою²³⁰ палуи и стени двою
сѣтованью сѣтѣю и тѣмъ. оубѣи мнѣ²³¹. на оумѣ по оцѣмъ и зѣ ѡуахса
по тебе²³² брате²³³ корнсе²³⁴ како преданъ еси²³⁵ како безъ мѣти²³⁶
проуеи смѣти предаса. како не ѿ врага но ѿ своего брата пагѣу
всприналъ еси оубѣи мнѣ. оубѣи бѣ ми оумрети с тобою неже оубѣи-
менѣ²³⁷ и оубрени²³⁸ бѣти ѿ тебе и в семь жити пожити²³⁹. азъ
амѣхъ оубрѣти лице твоѣ анѣльское²⁴⁰ ты се селѣка²⁴¹ тутѣ състѣже²⁴²
мѣ. и оумилъ²⁴³ бѣхъ оумрети с тобою гнѣ мон. мнѣ же уо створю
азъ оумилѣнѣмъ и ѡуоженѣ²⁴⁴ ѿ твоѣмъ добротѣ и ѿ оцѣ моего мно-
гаго разумѣ о мнѣмъ мон брате и гнѣ аще еси полутиахъ держновены
оу гѣ молѣи и о моемъ оумилѣнѣмъ да бѣхъ и азъ сподобленъ бѣхъ тѣ
же стѣти приити и с тобою жити неже въ свѣтѣ семь прѣлестивѣмъ. и
сице кѣмъ²⁴⁵ стоимѣ²⁴⁶ и палуиоу салѣамъ землю омуаюу²⁴⁷ и съ
въздуханнѣмъ уастѣмъ бѣ призываюу²⁴⁸ и приспѣиѣи кнезѣмъ посланнѣмъ ѿ
стополака злымъ мѣмъ сѣтѣмъ неимѣтѣмъ кровопитѣмъ братомѣмъ аидѣмъ люти

живота²¹⁹ Ft—впередѣ^{220,220} MJ—опущено²²¹ K—имѣ^{222,222} K—въ борзѣ и въ малѣ
дружинѣ, отецъ та болѣть.^{223,223} DX—опущено²²⁴ J—и бывшю оумѣ на Волѣ, пот-
чеса.²²⁵ вездѣ, кроме Чѣ, доб. на поля потчеса подъ нимъ конь въ ровѣ.²²⁶ Ft—
Переслави; M—Предислава, DZGbc—Преславы; Ч—Предслава; X—Передьслава
227,228 Kt—опущено²²⁸ MJ—мертъ²²⁹ BCGF—доб Борисъ²³⁰ KOMBX—доб. плачу
241,242 ост. ст. плачюся по отци, плачу паче [JKM—нѣтъ этихъ двухъ словъ] зѣло
отчаяхъ по тебѣ²⁴³ MODa—доб. и господинѣ^{244,245} F—опущено²⁴⁶ DJKQZmaqtXЧ—
прободенъ еси.²⁴⁶ BCDE—доб. прободенъ еси и²⁴⁷ BC—доб. быти²⁴⁸ DO—сиру; X—
доб. отъ тебе²⁴⁹ O—имѣ²⁵⁰ BC—доб. вскорѣ²⁵¹ OGfZXt—велика; b—но салѣка тутѣ
252 DZ—постѣже²⁵³ BCGEq—хотѣлъ; MJZFta—уне бы; O—уне бѣхъ; X—извоилъ
бѣхъ²⁵⁴ O—лишь^{255,255} J—стоюу и вопиу. ²⁵⁶ KOFMXtma—и др. стоюу

мѣти ни единому же о вѣнчаннѣ телесе²⁹⁷ сѣго. донде же прославет
 ме. терпа зѣло сего оуѣннѣстра поденжеса на братоуѣннѣа того сѣго-
 полка²⁹⁸ а). и бранн мѣногы с нимъ съставѣтъ. и всегда пособниемъ²⁹⁸ и
 поспѣшеннѣемъ сѣю²⁹⁹ побѣднѣ³⁰⁰ . и елико бранѣ състави³⁰¹ оканя-
 нымъ³⁰² посрамленъ и показенъ възрацашеса проуеи же се прокла-
 тымъ приде съ множествомъ иеуенѣтъ. и прославетъ съвоуѣннѣа воя.
 иде^{302a} протнѣу юмъ на ато³⁰³ и ставъ на мѣствѣ нѣже оуѣннѣа бѣ³⁰⁴ бо-
 рнѣтъ и въздѣтъ рѣчѣ на нѣо рѣ. се крокъ брата моего къпнѣтъ къ тебѣ
 кѣко яко же и авелеа преже и ты мѣстн его. яко же на ономъ по-
 ложн стѣнанинѣ и тресенинѣ. на братоуѣннѣа каннѣ³⁰⁵ иен молю та³⁰⁵ гѣ
 да³⁰⁶ воспринѣтъ протнѣу³⁰⁷ томъ. [л. 89 об.] и рѣ о брата моѣ³⁰⁸ аще
 и тѣломъ ѡсюѣу ѡшла мѣста. но бѣтъю живѣа мѣста и бѣн нрѣстонѣа и
 мѣткою³⁰⁹ помозита ми. и се рѣ пондоша протнѣу соѣа и покрыша
 поле аетское³¹⁰ множество воя. и състѣпнѣаса въсходѣаю сѣнѣю и
 бѣ съзѣа зѣа³¹¹ отнѣдѣа и състѣпнѣа трѣдѣа и бынаса урѣствѣа
 дѣа³¹² и оуѣе к кеуерѣа одола прославетъ. а се оканяннѣа сѣнополкѣа по-
 бѣже и нападе на нѣ въсѣ³¹³ и рослабѣаа костн его. и яко не моуѣн
 на конѣ сѣднѣи и носѣхѣтъ его на носѣахѣ^{312a} и прѣнегоша бере-
 стнѣю^{313b} с нимъ. он же^{313c} побѣгнѣа охѣа о се женѣтъ по нѣа. и по-
 слахѣтъ протнѣу и не къ гонащѣа ни жѣнѣаго в сѣдѣа его. и лежа в
 немоуѣнѣа и въсхопнѣаа гѣше побѣгнѣа и иѣре женѣтъ³¹⁴ и не можѣше
 терпѣти на единомъ мѣствѣ. и проѣже аетскую зѣмаю гоннѣа гнѣвомъ
 кнѣмъ и проѣже в пѣстынѣю межю уахн и лахн. и тѣ нспроверже жѣ-
 котъ свон зѣа и прѣнѣа възѣмѣа дѣа³¹⁵ гѣ³¹⁵ яко же показѣа³¹⁶ по-
 слава на нѣ³¹⁷ нагѣбѣаа рѣа³¹⁷ и по сѣртн мѣу къуѣуѣю. и тако

сп. и вставка (См. Синодальн. редакцію). ²⁹⁶ КОт—доб. Божіимъ ²⁹⁹ ZV—доб. му-
 ченвкѣу и молитвою ихъ ³⁰⁰ BCE—доб. Ярославъ; ZV—доб. оканяннѣа; и—доб. поганый
³⁰¹ JZ вставитъ ³⁰² BCEGFJq—доб. Святополкѣа; V—доб. всегда. ^{302a} Отсюда текстъ
 и совпадаетъ съ издаваемымъ Чудовскимъ. ³⁰³ BCGFotq—Альтѣа; MEZVKbг—Альту; J—
 Ольту ³⁰⁴ вездѣ, крокъ г. доб. свѣтъ ^{304a-304d} въ т. вырѣаны листы, гдѣ читается
 этотъ текстъ (см. вар. 324) ^{306,305} JK—молю ти ся; V—молимъ ти ся ³⁰⁶ J—доб. сей
³⁰⁷ JZVKOX—прямо ³⁰⁸ JZVKFt—доб. мѣла ³⁰⁹ J—доб. своею ³¹⁰ EFZVKMnq—лѣтское;
 O—алѣтское; b—лѣтское ³¹¹ G—велика ³¹² Z—доб. и мнози вѣрнѣи видѣвши. яко
 ангѣли Ярославу помогаху на святополка ³¹³ JZVKF—доб. Божіимъ повелѣнѣемъ
^{312a} M—на колѣсѣхъ ^{313b} O—горестію ^{313c} въ ост. сп. доб. рече. ³¹⁴ V—доб. по насѣ,
 охѣ мѣа, горе; OMK—и др. доб. охѣ мѣа ^{315,316} Jq—опущено ³¹⁶ BCEFK4tn—пока-
 заша; G—нѣтъ; MOZVXb—и др. показа ^{317,317} J—опущено ³¹⁸ J—гонѣанѣе; MV—

ОБОЮДУ ЖИКОТУ АНХОВАНЪ БЫ. Н СДЕ НЕ ТОКМО КНАЖЕННА НЪ НО *) Н ЖИ-
КОТА ГОНЗЕ ³¹⁸ Н ТАМО НЕ ТОКМО ЦРЪВЕНА НБНАГО Н ЕЖЕ СЪ АНГЛЫ ЖИТЪА
ЛОГРЪШН НО МУЦЪ ³¹⁹ Н ОГНЮ ПРЕДАТЬСЯ Н КЕСТЬ МОГЛА ЯГО Н ДО СЕГО
ДНН НСХОДНТЬ НУ НЕА СМРАДЪ ЗОЛЪ. НА ПОКАЗАННІЕ УЛБЕМЪ ДА АЩЕ СЕ
КТО СЛЫШАЕЪ СТВОРНТЬ СЕ ЖЕ ПРИНМЕТЬ Н КАЩЫША СНХЪ. ЯКО ЖЕ БАННЪ
НЕ ВЪДЫН МЫСТН ПРИАТН ЕДИНУ РАНУ ³²⁰ ПРИА. А АЛМЕХЪ ЗАНЕ ВЪДЪ НА
КАННЪ ТЕМ ЖЕ СЕДМЪДЕСАТННЦЕЮ ³²¹ [л. 90] МЫСТНА КЕМУ. ТАКО ТН СЪТЪ
ОМСТНА ЗУЛЫМЪ ДЛАТЕЛЕМЪ. ЯКО ЖЕ БО НОУЛЫМЪ ЦРЬ ^{321а} НЖЕ МНОГЫ
КРОВН СЪТЪ МУНЪКЪ ^{321а} ПРОЛНАЕЪ ГОРЬКУ Н НЕУЛБЮЮ СМЪРТЪ ПРІА НЕВЪДОМЪ
О КОГО ОБРАТЕНЪ БЫ КОПНЕМЪ ²⁸⁷ ВЪ СРЦЕ ПРОБОДЕНЪ ³²² Н ТАКО Н СЕ
БЕГАМ НЕ ВЪДЫН СА О КОГО СТЪРНЮЮ СМЪРТЪ ПРИА ³²³. ОТОЛЪ КРАМОЛА ПРЕ-
СТА В РУССКОМЪ ЗЕМЛН Н КРОСАЕЪ ПРНЪ ВСЮ ВЛАСТЬ ³²⁴ ЗЕМЛА РУССКАЯ НА-
УАТЬ ВПРАШАТН О ТЕЛЕСЕХЪ СТОЮ. ЯКО НАН КДЕ ПОЛОЖЕНА КЕСТА Н О СЪМЪ
БОРНЕН ^{304b} ПОВЪДАША КЕМУ. ЯКО ВЪШЕГОРОДЪ *) ПОЛОЖЕНЪ КЕСТЬ Н О СЪМЪ
ГЛВЪЕ ³²⁵ НЕ ВСН ³²⁵ СВЪДАХУ. ТОКМО ВСІ СВЪДАХУ ЯКО СМОЛЕНСКЪ ОУБЕЕНЪ
КЕСТЬ. ТОГДА СКАЗАША КЕМУ ЯКЕ СЛЫШАША О ПРЕХОДАЩІИ ОТУДУ. КАКА ^{325а}
(sic.) ВЪДЫША СВЪТЪ Н СВЪЩН ³²⁶ В ПУСТЪ МЪСТЕ. Н ТЪ СЛЫШАЕЪ НОСЛА НА
КЪЗНСКАННЕ ^{326а} СМОЛЕНСКУ. ПРОЗВЕНТЕРЫ ^{326а} РЕКЪН ЯКО ТО КЕСТЬ БРАТЬ
МОН П. Н Ш ОБЕРЪГОША НДЕЖЕ БЫША ВЪДЪАН. Н ШЕДЪННЕ СЪ КРЪТЪ ³²⁷ Н
СВЪЩАМН МНОГАМН Н С КАНДНАЛЪ ³²⁸ Н СЪ УТЪЮ ³²⁸. Н ВЛОЖЫНЕ Н В КОРАБЛЪ
Н ПРИНЕДЪШЕ ПОЛОЖИША Н КЫШЕГОРОДЪ. НДЕЖЕ ЛЕЖИТЬ ГЪЛО ПРЕБЪЖЕ-

липенъ ³¹⁹ BCEZ—доб. вѣщѣи. ³²⁰ VЧп—нѣтъ ³²¹ Mft—сѣмдесять сѣдмерицею; V—
сѣдмерицею. ^{321а-321а} JZ—иже крови многихъ святыхъ мученикъ ²⁸⁷ Отсюда нач.
прере. текстъ А. ³²² И—водружень; ОХЧ—продружень; п—подружень. ³²³ Здѣсь
кончается текстъ списковъ JZV: ... пріять. Богу нашему слава и въ вѣки вѣкомъ
ампнь. (Въ Z есть добавленіе, о которомъ см. главу о Чудовской редакціи первой
части этой работы). ³²⁴ Кт—доб. одинъ; п—волость русскую. ^{304b} Отсюда начин.
прере. текстъ т. ^{325, 325} ВСGEq—все не; МН—нѣтъ ^{325а} вездѣ како. ³²⁶ EF—доб. горящи
^{326а, 326а} М—Смоленскому прозвиту ³²⁷ ВСЕАНFDOXbt—доб. и съ честию
^{328, 328} ВСЕАНМОtXm—нѣтъ ³²⁹ И—сыродца ^{329а} въ ост. сп. доб. тако. ³³⁰ DMKOHЧmnt—

*) Примѣчаніе. Со словъ „[Вышего]родъ“ начинается текстъ Сказанія въ
Чудовской редакціи по рукоп. И. П. Б. I. Ф. п. № 46, XII в. Мы помѣщаемъ ва-
рианты ея къ Чудовскому списку во второмъ столбѣ (подъ римской нумераціей или
соотвѣтствующей общей нумераціей).—^{325, 325} все не. I-п. мой братъ. ш доб. дошедше

*) по надъ строкой въ рукописи.

маго бориса. и раскопавше землю и тѣ положиша недоумѣюще. яко же
 въ льпо прѣтнѣ у. и се же преугодно и днею и памяти достоннѣ (sic)
 како колико лѣтъ ^{vi} лежа ^{vii} тѣло пребѣжемаго ^{iv} того. тоже неврежено ^{viii}
 бѣ ни ѿ коюго же лѣтошца ³²⁹. ни баше поуернѣло. яко же обыуаі
 нмѣть телеса мѣтѣ но свѣтло и*) красно и цѣло. и блгѣ коню нмѣ-
 ще ^{329a} [л. 90 об.] бѣ хранненію ^{ix} скоюго стрѣпца тѣло. и не въдаху
 мнози тѣ лежашю стѣю стрѣпцу телесѣ ^x но яко же рѣ бѣ не мо-
 жетъ ³³⁰ градъ верху горы стоим**); оукрѣтитъ ³³⁰ ни свѣщѣ ежегше спѣ-
 домъ покрѣютъ но на свѣтлѣ поставляютъ да свѣтитъ темнѣмъ тако
 и снѣ стѣм постави свѣтити въ мирѣ. премногымъ уюдесѣ снѣти в рѣ-
 тѣмъ величѣмъ ^{xii} странѣ. нѣже множество стражющихъ спасеннъ бывають
 слѣпни прозирають ^{330a}. хромни быстрии серны рнѣють ^{330a}. слѣпни про-
 стренне ³³¹ принимаютъ ^{xiii}. нѣ нан могу ^{xiv} вса исповѣдати нан сказати
 творимамъ уюдеса. по истинѣ ни весь миръ можетъ понести. яко же
 дметъ преднекамъ ³³² дѣлеса ^{xv} на пѣска морьскаго. и не тѣ еднѣ ³³³ но
 и по всѣмъ странамъ и по всѣмъ землямъ прекошаща колехуни и недугъ
 ѿгоннѣ. сѣщѣ в темнѣцахъ и въ оузахъ посѣщающа ³³⁴. и на мѣстѣхъ
 нѣже мунѣкымъ вѣнцемъ оуказостаса созданѣ бѣ ^{xvi} цѣркѣ во имя
 юю ³³⁵. да и тѣ тако же многа уюдеса посѣщающа сѣвѣкта. тѣмъ же
 ваю ка похваляти не свѣмъ нан уо рѣщѣ недоумѣю и не възмогу.
 анѣла ка нареку ни же въскорѣ окрѣтастаса ^{xvii} близъ скорбѣщѣ но

градъ укрытѣся, верху горы стоя. ^{330a-330a} М—хромн быстри бывають; О—хромн
 ходять быстріе серны ^{330a-331} Г—глусн слышаніе; О—глусн простреніе ³³² и—
 древня ³³³ ABCGEFg—единѣмъ; М—единымъ; О—единомъ мѣстѣ; и—единѣ; иі—
 едино. ³³⁴⁻³³⁵ Kftm—создана бысть цѣркѣ юю; b—и на мѣстѣхъ мученическихъ
 вѣнцемъ увязостаса, создани бысть цѣркѣ во имя юю (sic). ^{336a} въ др. сл. доб. на

(въ рядѣ списковъ—шѣдше). ³²⁷ доб. и чѣстью. ³²⁸⁻³²⁸ нѣмѣ. ^{iv} блаженнаго (въ ост.
 сл. святого). ^v прѣчестно. ^{vi} лежавъ. ^{vii-viii} тѣло святого. тоже не врѣжено.
^{ix} съхранѣшю. ^x телеса. ³³⁰⁻³³⁰ какъ въ ост. сл. (О и др.). ^{xii} величѣ. ^{xiii} прѣмляютъ
 (такъ же въ остальн. сл.). ^{xiv} доб. тѣ. ^{xv} чюдеса (такъ же въ BCEDFMOK).
^{xvi} быста. ^{xvii} обрѣтостаса. ^{xviii-336a} пожиета (такъ и въ MO). ^{xix} чловѣчѣствѣ

*) Надъ строкой.

**) Надъ строкой.

плотскы^{335a *} пожнаа ѿста^{xviii} въ ульцехъ^{xix}. црѣ или княжа про-
глашио³³⁶ ва^{**}) но на улька проста и смирена. смиреннѣ^{xx} сътажалъ
ѿста^{xx} нмъ же и въсокамъ мѣста и жнаница всаиастаса. по истиннѣ^{xxi}
црѣ црѣмъ и княжа въназемъ. нею каю посокѣемъ и заирненнѣмъ князи
илишн протнѣ въстаюущаа державно побѣжають и каю помощью [л. 91]
хкалатъ^{xxii}. въ бо тѣмъ и намъ оружье и земаа рѣскы^{xxiii} забрала и
оутверженнѣ меуа окоуду остро^{xxiv}. нма же дерзость поганскѣ мнзъ-
лагамъ и днмкола шатаннѣ въ земаи поприземъ. по истиннѣ^{xxv} поне
оумнѣ³³⁷ възмоу рѣшн^{337a} въ бо нѣнаа улька ѿста^{337a} земаа англъ
стопаи и оутверженнѣ земаа нашеа. тѣмъ же и посокнѣ^{xxvi} по скромѣ
оубствѣ^{338a} яко же великын димтрѣ по скромѣ оубствѣ^{338a} рекъ. аще
оубо веселашнѣ нмъ с нмн оумрѣ. но обѣ снн великын димтрѣ о
еднномъ градѣ извѣща а въ^{***})³³⁸ не о еднномъ градѣ³³⁹ нн о двѣ³³⁹
нн^{339a} о всн попуеннѣ³⁴⁰ и мѣтѣ въздае^{xxviii} но о всен земаи
рѣскон нѣна³⁴¹. о блжнѣм оутробѣ³⁴³ прннмшн^{xxxi} телеса каю утнѣ^{xxxii}
и акты скровнѣе многоцѣально. блжнѣм црѣкы е нѣн же^{xxxiii} положена
въ^{xxxiv} рацѣ каю стѣн нмѣшн^{xxxiv} блжнѣн каю телесѣ хѣа^{xxxiv} оугод-
ннка. блжнѣ по истинѣ и въсоку на всѣ грѣ^{xxxv} рѣскыхъ въшегра-
дѣ^{342a}. нмѣшн е собѣ тако скровнѣе. кѣмъ же не тоуенѣ всѣ³⁴⁴ мнрѣ^{342a}.
по истиннѣ въшегородѣ нарусѣа³⁴⁵ вторын селѣ нарусѣа. в рѣстѣн земаи.

земли. ³³⁶ Ft—прогнаша ³³⁷ xxiv DFKtm—несумѣнно; OXчл—несумѣннѣ ^{337a} ^{337a} п—вы-
убо блага еста ^{338a} ^{338a} Xt—опущено ³³⁸ BCGq—сія святая ³³⁹ ³³⁹ МК—во и о двѣ
^{339a} въ ост. по ³⁴⁰ K—печалу [sic]; t—печалуется ³⁴¹ вездѣ, кромѣ AGE—нмѣ
³⁴² BEGFKчмтq—убо гроба; C—гроба (оу—выскоблено; г—выскоблено изъ т) ^{342a} ^{342a} т—
опущено. ³⁴³ КлЧ—выпнѣй градъ; X—вышнѣй градъ ³⁴⁴ М4—доб. градъ в ³⁴⁵ DNFOMчлXl—

(такъ и въ DOXM и др.). За этимъ въ рядѣ ост. списковъ кромѣ списка И. П. Б.
XII в. доб. человекъ ли ва именую, то паче всего человѣческа ума преходитъ
множествомъ чудесъ и посѣщеніемъ немощныхъ. xx-xx стажаста. xxi доб. въ
xxii-xxii въ бо намъ и земля русьскыя. xxiii остра. xxiv³³⁷ и несмѣннѣ. xlv по-
собити. xlvii доб. нмѣ (и въ др. сп.). ³⁴⁰ печеніе. xlviii въдаеа. ³⁴¹ нмѣ. ³⁴² утробѣ
xxxi прнмѣннѣ. xxxii чествнѣя. xxxiii-xxxiii положенѣ быста. xxxiv-xxxiv бо-
жествнѣи телеса наю, о Христова. xxxv городъ. ³⁴⁵ явися (такъ же въ OYXm)

*) Дѣтъ послѣдннѣхъ буквы стерты.

**) Надѣ строкой ю.

***) Надѣ строкой.

ИМЪНЪ В СОБѢ КРѢСТВО БЕЗМЕДНОЕ НЕ НАШЕМОУ ЕДИННОМУ XXXVI КЪЗЪКУ ТОКМО
ПОДАНО КЪ КЪМЪ. НО ВСЕПЪ ЗЕМЛИ СЪПАСЕННІЕ. ѿ ВСѢХЪ БО СТРАНЪ ТУ XXXVII
ПРИХОДАЩЕ ТУНЕ БО УЕРПЛОУТЬ ³⁴⁶ НРѢАЕНЬКЪ. ЯКО ЖЕ Н КЪ КСѢ ³⁴⁷ КЕУАНЪ-
ЛНХЪ ³⁴⁸ ГЪ РЕ СЪМЪ АПАМЪ. ЯКО ТУНЕ ДАСТЕ [sic] ТУНЕ ДАДИТЕ. О СІИ БО
Н САМЪ ГЪ РЕ. ВЪРЪПАНЪ КЪ МА ДЛА ^{XL} КЖЕ АЗЪ ТВОРИЮ ^{XLI} Н ТЪ СТВОРИТЬ
Н БОЛИНА СНХЪ. НО О БЛЖНАМЪ [л. 91 об.] СТРАСТРПЦА НЕ ЗАКЪМЪВАНТА ОТЪБЪСТВА
НДЪЖЕ ПОЖИЛЪ ³⁴⁹ ІЕСА КЪ ТЕЛЕСИ ЕГО ЖЕ ВСЕГДА ПОСЪТОМЪ НЕ ОСТАВААНТА
ТАКО ЖЕ Н КЪ МЪТРАХЪ ВСЕГДА МОЛНТАСЯ О НѢ ДА НЕ ПРИДЕТЬ НА НЫ ЗЛО.
Н РАНА ДА НЕ ПРИСТЪПНІТЬ ^{XLI} КЪ ТЕЛЕСИ НАЮ *) ³⁵⁰. ВАМА БО ДАНА КЪ БЛГЪ
МОЛНТАСЯ ЗА НЫ ³⁵¹. ВѢ БО ДАЛЪ ІЕСЪ ГЪ МОЛНТАСЯ О НѢ КЪ БУ ³⁵¹. ТЪМ
ЖЕ КЪ ВАМА ПРИКЪЛЪЕМЪ ³⁵². Н МОЛНІ СЪ СЛЕЗАННЪ ³⁵³ ДА НЕ ПРИДЕТЬ НА НЫ
РАНА ³⁵⁴. НН РЪКЪ ГРѢШНИИХЪ. ДА НЕ ПОГЪБНЪ НѢ ВСАКА ПАГЪБА ДА НЕ
НАНДѢ НА НЫ ГАДЪ ³⁵⁵ ОЗЛОБЛЕННЪ ДАЛЕУЕ СТВОРИТА ^{355a} ѿ НѢ ³⁵⁶. Н ВСЕГО
МЕУА РАТНХЪ ³⁵⁸ НЗБАВНТА НАСЪ ³⁵⁷. Н ОУСОКНЪА РАТН ³⁵⁹ УЮЖА НЫ СТРО-
РНТА. Н ВСЕГО ³⁶⁰ ГРѢХА ПАДАННЪ ³⁶⁰ НЗБАВНТА ³⁶¹ НѢ ОУПОКАЮЩИХЪ КЪ
ВАМА. Н КЪ БУ МѢТКУ НАННЮ ОУСРДНО ПРИНЕСИТЕ. ЯКО СЪГРѢШНХОМЪ ЗЪЛО
Н ³⁶² БЕЗАКОННОВАХОМЪ МНОГО. НО КЪЮ НАДЪЮЩЕСЯ МѢТКЪ ³⁶² КЪ СІІСУ
ВЪЗОННЕМЪ ГЪЮЩЕ О ВѢКО ЕДИННЕ БЕЗГРѢШННЕ ПРИЗРИ СЪ НѢСЕ СЪГО ТКОЕГО
НА НАСЪ ОУКОБЪХЪ ЯКО ³⁶⁴ СЪГРѢШНХОМЪ ³⁶⁵. НО ЯКО МЫТАРА Н БЛДНННЮ
ОЦЪСТН НЫ ³⁶⁵. НЪ ДА ПРИДЕТЬ НА НЫ МѢТЪ ТКОА Н ВЪСТАНЕТЪ ³⁶⁶ НА НЫ

доб. вышій я превышій градъ [XMO—нмъ] всѣхъ ³⁴⁶ Kt—пріемлютъ ³⁴⁷ такъ еще
въ AG; вездѣ святыхъ ³⁴⁸ F—книгахъ ³⁴⁹ CBq—положила [въ C слово до зачеркнуто];
K—положила (до зачеркнуто); XMFtn—положена ³⁵⁰ AC—ваю; ост. списки твоему и
рабъ ваю. ^{351, 351} KOMt—и др. вы бо далъ есть Богъ за ны молящася и ходатая за
ны ко Господу. ³⁵² DOXm—и др. доб. и вама ся мѣли дѣмъ ³⁵³ KDMn—и др. доб.
припадающе молимся ³⁵⁴ такъ еще въ ABCEG; FKGYtnmq—нога гордыни; D—гор-
дыня; OM—гордыня ³⁵⁵ MFKDOMBmt—гладъ и ^{355a} ODKn—отженѣта ^{356, 357} E—опущено
³⁵⁸ DKFYMOt—брання; mn—бранн ^{358, 357} BC—опущено ³⁵⁹ M—доб. и брани, ³⁶⁰ MOXnt—засту-
пнѣ. ^{362, 362} въ ост. св. беззаконновахомъ паче мѣра и превзлѣха, но ваю молитвы
(mn—милости) надѣющася. ³⁶⁴ DKFOXChm—елма; t—едико ^{365, 365} KDOMFXmnt—и др. но
ты очисти и беззаконновахомъ, ослаби, преткнухомся, премѣни [OЧ—повремѣни;
n—бремени], яко блудницу, очисти ны и яко мытница справи. ³⁶⁶ DKFMOX—во-

XXXVI нмъ. XXXVII нмъ. ³⁴⁶ почрѣплють. ³⁴⁷ въ святомъ евангліи. XLI—XII яко
дѣлаю. XLI Этимъ словомъ кончается списокъ Ижв. Публ. Библи. XII в.

*) „Въ словѣ наю буква н написана на вновь выскобленномъ. Очевидно, слово
рабъ пропущено“. (Замѣчаніе Подьяскаго).

УАѢКОЛЮБЫЕ ТВОЕ. И НЕ ОСТАВИ ^{366a} НА ³⁶⁷ ПРЕДЛИТЫМЪ БЫТИ ГРѢХЫ НА-
 НИНИ ³⁶⁸ ОУМРЕТИ ГОРЬКОЮ *) ³⁶⁹ СМРТЬЮ ИЗЪ ИСКУПИ ИЗЪ ѿ НАСТОЯ-
 ЩАГО ³⁷⁰ ЗЛА И ДАЖЕ ИЗЪ ВРЕМЯ ПОКАЯННЮ ЯКО МНОГА БЕЗАКОННА НАША
 ПРЕДЪ ТОБОЮ ГИ. СТОРОИ С НАМИ ПО МЛТИ ТВОЕИ ³⁷¹ ГИ ПОМНАУИ ИЗЪ
 И ³⁷² ЗДСТУПИ МЛТВИИ ПРѢТНОЮ СТРАШЮ ТВОЕЮ НЕ СТОРОИ ³⁷³ ВЪ НАСЪ ПО
 НАСЪ ³⁷³ ПО ИЗЛЕИ МЛТИ ТВОЮ НА ОУЩА ПАЖИТИ ТВОЕИ. ЯКО ТЫ ИСКИ БѢ
 НАШЕ И ТОБѢ СЛАВУ ВСЫЛАЕМЪ ОУЩЮ И СИУ И СТОМУ ДХУ И ИЗЪ ПРИ ВѢ.

сканеть ^{366a} ДГЕОМЧп—ослаби ³⁶⁷ ВС—ни ³⁶⁸ ДКМОЧхт—доб. ни уснути ³⁶⁹ АВСЕГ—
 грѣховною ³⁷⁰ КДОМпх—доб. вѣка; Ft—доб. гнѣва ³⁷¹ КДОп—и др. доб. яко имя твое
 нарицается въ насъ. ³⁷² ДКОЧнт—и др. доб. ущедря и ^{373, 373} КДФОГЧнт—насъ въ
 поносъ.

*) „Горькою“ выскоблено и вѣсто сего слова написано новѣйшимъ [XVII в.
 С. Б.] почеркомъ и чернилами „злѡю тою“ (Примѣч. О. М. Бодянского).

Текстъ № 9.

Анонимное Сказаніе о сѣв. кнн. Борисѣ и Глѣбѣ въ Успенской редакціи съ вариантами приближенно возстановленныхъ архетиповъ старшихъ редакцій (XIV и XV вв.).

Рукопись Моск. Синод. библ. № 175—18, Успенскій Сборникъ XII в. (по изданію А. А. Шахматова и П. А. Лаврова).

Къ тѣмъ днѣмъ, съказаннѣмъ, и страсть и похвала стіюу мѣкоу. бориса. и глѣба. гдѣмъ кѣмъ оуѣ.

Родъ правыхъ кѣмъ словитѣся реуе прѣкъ. и съма ихъ кѣмъ кѣмъ словенни коудеть. сице оуко кѣмъ малѣмъ преже снхъ¹. соуцію самодръжцю кѣмъ роуьскѣмъ земли. володимироу² снѣу свѣтославию. вѣноукоу же нго(31) (столб. с)рекоу. иже и стѣмъ кѣмъ кѣмъ кѣмъ³ вѣсю

(Обозначеніе архетиповъ редакцій и списковъ Успенской редакціи.

1. Архетипъ Чудовской редакціи	Ч.
2. " редакціи Торжественника	Т.
3. " Синодальной редакціи	С.

Варианты. ¹ вездѣ, кроми АВ, добавлено лѣтъ ² ЧТЗМАВ—Володимеру (и дальше вездѣ) ^{3,4} вездѣ, кроми АВ—просвѣти всю землю ^{4,5} Т—опущено ^{5,6} Т—ста-

Примѣчаніе. Обозначеніе Ч(АВС) и подобнымъ должно понимать: списки АВС Чудовской редакціи. Цифры волеѣмъ обозначенія списковъ означаютъ номеръ варианта данной редакціи.

просвѣти сню земаю³ роуцьскоу⁴. проуаа же его добродѣтели ниде съкажемъ нынѣ же пѣсть время. а о сихъ по радюу сице естъ⁴ съ оубо володимирѣ нмѣаше сѣовѣ. кѣ. не отъ единого жены нѣ отъ раснѣ матерѣ нхъ. въ (10) нхѣхъ же⁵ баше старѣи⁶ вышеславѣ. а по немъ изаславѣ. ї. сѣопѣлкѣ. нже и оубѣнство се зѣлоу нзѣобратѣ. сего мѣи преже кѣ⁷ уѣринцею. грѣкыни соуци⁸ и поклѣ ю кѣ пропѣлкѣ братѣ володимирѣ⁸. и ростригѣ ю⁹ красоты дѣакъ лицѣ¹⁰ немъ. и зауа отъ немъ сего сѣопѣ(20)лкѣ оканѣмаго¹¹. володимирѣ же поганѣи нше оубѣнѣ кропѣлка. и покѣтѣ женоу его непраздѣноу соуцию. отъ (не)нже родиса сини оканѣныи сѣопѣлкѣ. и бысть отъ¹² дѣкою. (о)ѣю и братоу соуцию¹². тѣмъ же и не любѣмѣне его¹³ володимирѣ. акы не отъ себе нмоу соуцию. а отъ роутиди. ї. сѣи нмѣвнѣ. нзаславѣ. и мѣстисла(32) (столб. д)ва. и крославѣ. и всеволода. а отъ нномъ сѣославѣ и мѣстиславѣ¹⁴. а отъ бѣлгарѣнѣ бориса и гѣбѣ¹⁵. и посажа кск²⁰ по роснамѣ земакмѣ кѣ княженни¹⁶. нже ниде съкажемъ сихъ же съпокѣмъ оубо. о нхѣхъ же и повѣсть си естъ¹⁷. посади оубо сего оканѣмаго сѣопѣ(10)лкѣ кѣ княженни пинѣскѣ¹⁸. а крославѣ. новѣгородѣ. а борисѣ. ростокѣ. а гѣбѣ. моуѣромѣ¹⁹. нѣ се останаюу много гѣаголати²¹. да не многописании въ забѣтѣ вѣлѣземъ²². нѣ о немъ же

4. „ Сѣверо-западно-русской редакціи 3.

5. „ Сильвестровской редакціи М.

6. Списки Успенской редакціи:

1) Москов. Духовн. Академіи Волоколамскаго Собр. № 235 (861)

XVI в. л. 5 А

2) Моск. Дух. Ак. Волокол. № 199 В

3) Моск. Публ. Муз. Собр. Ундольскаго, № 1163. XVI в. (отрывокъ; начало см. вар. 213) К.

рѣишій сынѣ; -С(Нѣ—такъ же); Ч(V)—старѣишій братѣ⁷ ЧТ—баше; 3—бысть^{8,9} Т—опущено⁹ Т—ростриже ю братѣ Володимирѣ Ярополкѣ¹⁰ Т (кромя ОаГ) и Ч(СѢ) нѣтъ лица¹¹ Т (кр. ца) Ч (кр. ВЕСУ) АВЗМС (въ LZMFГ, 12)—нѣтъ^{12,13} 3—двою брату отцю сущу¹³ 3—доб. отецъ¹⁴ 3—доб. Болеслава, Изяслава^{15,16} Т—и посади я на княженіе въ градѣхъ; Ч(Z)—посажавъ вся равно по землямъ и градомъ; С(АНРГМВ)—посажавъ я по разнымъ градомъ и странамъ; МЧ(ЗУ)—доб. своимъ^{6,17} Т—опущено¹⁸ 3—доб. Вышеслава въ великомъ Новѣгородѣ, по Вышеславѣ смерти. ¹⁹ 3—доб. Изяслава въ Деревѣхъ, Мѣстислава в Полотѣсѣ, Всеволода в Володимирѣ, Святослава въ Тмутороканѣ. Т—доб. и прочая по градомъ вся^{19,20} ТЧ(Г)—опущено²⁰ ЗСТЧ (кромя ВСДГЗ)—я^{21,22} Ч(ВСГ), 20) С—внѣдемъ (по Феа—влѣземъ) Ч(МО, 30)—внѣдемъ 3—да не во мнозѣ писаньи иное въ забѣтѣ

оуности моеѣ. наказаннѣ недорадоуѣннѣ⁵⁸ моего. оуѣты мнѣ оуѣ н
гнѣ мон кѣ комоу прнбѣгноу кѣ комоу вѣзрю. кѣдѣ⁵⁹ лн настырюсѣ
таковлаго бѣглаго оуѣннѣ⁶⁰ н наказаннѣ⁶¹ разоума твоего⁶². оуѣты
мнѣ оуѣты мнѣ ка(20)ко хандѣ скѣте мон не соуѣноу⁶³ мн тоу. да бѣхѣ
понѣ⁶⁴ самѣ уѣстномѣ твоемѣ тѣло⁶⁵ сконма роукама⁶⁵ сѣпржтлѣ н
гробоу предлѣлѣ. нѣ то нн понесоуѣ красоты моуѣства тѣла⁶⁶ твоего.
нн сѣподосленѣ бѣхѣ цѣловати доброуѣпнѣхѣ тконѣхѣ сѣдннѣ. нѣ о
блжѣннѣ помннн мѣ кѣ покон ткон сѣдѣ мн горнѣ. дѣлѣ мн сѣмысѣлѣ
сѣмоуѣца(32) (стлб. с)ѣхѣ⁶⁷ н не кѣмѣ⁶⁸ кѣ комоу⁶⁹ ѡбратнѣтнѣ⁷⁰. н кѣ
комоу снѣ горькоуѣ неуѣлѣ прѣстерѣтн⁷¹. кѣ братоу лн нѣго же бѣхѣ
нмѣлѣ⁷² кѣ оѣдѣ мѣсто⁷³ нѣ тѣ мнѣю⁷⁵. о соуѣтнн мнрѣскнѣхѣ по-
оуѣаѣтѣсѣ⁷⁴ н о бнжннн моѣмѣ помѣшлѣхѣ. да аѣре⁷⁶ кѣрѣвѣ моѣ
проуѣхѣтѣ н(10)⁷⁷ нѣ оуѣннѣство моѣ потѣчнѣтѣсѣ⁷⁸. мѣнѣкѣ боуѣдоу гѣу
моѣмоу⁷⁹. азѣ бо не прѣтнѣаюсѣ. хандѣ пншѣтѣсѣ гѣ гѣрѣдннѣ прѣтн-
внѣтѣсѣ сѣмѣрѣннѣмѣ же дѣаѣтѣ бѣгодѣтѣ⁸⁰. аѣлѣ же нѣже рѣуѣ бѣ⁸⁰ любѣаю
лѣ брата скоѣго ненавнѣднѣ⁸¹ лѣжѣ кѣстѣ⁸¹. н накѣ боуѣднн кѣ любѣѣн
нѣстѣ сѣвѣрнѣнаѣмѣ. люѣкѣ кѣнѣ нѣзмѣцнѣтѣ страхѣ⁸³.⁸⁴ тѣмѣ же уѣто рѣкоу
нлн уѣто сѣтворю⁸⁴ сѣ да⁸⁵ нѣдоу кѣ братоу моѣмоу. н рѣкоу тѣ мн
боуѣдн оѣѣ⁸⁶ тѣ мн братѣ н старѣн⁸⁷. уѣто мн вѣлншн гѣ мон⁸⁸. н сн
на оуѣмѣ сн помѣшлѣмѣ⁸⁹. нѣдѣаннѣ кѣ братоу скоѣмоу. ⁹⁰ н гѣлѣаннѣ кѣ
сѣднн скоѣмѣ⁹⁰. ⁹¹ то понѣ⁹² оуѣзрю лн сн аѣце ⁹⁸ братѣца⁹⁵ моѣго
мѣнѣшаѣго гѣлѣа⁹⁴. нѣко же нѣѣснѣфѣ кѣннѣмннѣ⁹⁶. н тѣ вѣсѣа полѣ-
гѣлѣ⁹⁷ кѣ сѣднн сн⁹⁸ коѣкѣ тѣомѣ⁹⁹ да боуѣдѣтѣ⁹⁹ гѣ мон. ¹⁰⁰ помѣшлѣаннѣ

кроми 3 (—вѣздержаннѣ)—браздо ⁵⁸ ТЧ—неразумнѣ; 3—разума ⁵⁹ Т—отѣ кого лн
⁶⁰ 3—благоуханнѣ н благоуѣчѣннѣ ⁶¹ ЧАВМ—казаннѣ Т—нѣмѣ С—наказаннѣ ⁶² Т—нѣмѣ
⁶³ С—не бѣвшу ⁶⁴ Т(В)С(Ф)Ч (кроми ODZV)—понѣсѣ 3—нѣмѣ понѣ ^{65,66} Т—оуѣцѣно
⁶⁶ Т(Уа)Ч(ФБ)С(ОД)УК)М(АУ)—нѣмѣ—тѣла ⁶⁷ 3—уѣаѣдѣтѣ ⁶⁸ 3—доб. азѣ ⁶⁹ 3—доб. прн-
бѣгну нлн кѣ кому ⁷⁰ Т—обращусѣ ⁷¹ Т—прѣстру ^{72,73} 3—яко отѣца ^{74,75} Т—но то о
лѣстн мнра сѣго прѣлѣжнѣтѣ ^{76,77} 4—но тоѣмо (OD—но то н мноу) С—но то о мнѣ
о сѣуѣтѣ (Фѣе—но то мноу о сѣуѣтѣ) М(А)—но то мноу (47); 3—но мнѣ, яко тотѣ
сѣуѣтнѣхѣ н мнрскнѣхѣ поуѣаѣтѣсѣ ^{78,79} вѣзѣтѣ нѣмѣ ^{77,78} Т—аѣце мѣ уѣбѣтѣ ⁷⁹ С—доб.
а дѣухѣ мон прнѣмѣтѣ Влѣднѣа ^{80,81} Т—апѣстѣлѣ же рѣчѣ: яко Бога любѣю.. 3—
апѣстѣлѣ же рѣчѣ: братѣя, аѣце кто рѣчѣтѣ: Бога любѣю ТСЗ—ненавнѣжу ⁸² Т—
доб. таѣовнѣ ⁸³ 3—бѣаѣзнѣ ^{84,85} Т—оуѣцѣно ^{81,83} Т—нѣмѣ же ^{86,87} Т—тѣ старѣнѣшнѣ
мн братѣ ^{87,88} Т—оуѣцѣно ^{88,89} Т—сѣ мѣслѣ ^{90,91} Т—сѣ же вѣ собѣ помѣшлѣаѣсѣ
^{91,92} Т—оуѣцѣно ^{96,94} Т—мѣнѣшаѣго брата Гѣлѣба лнѣе АВ—отѣца моѣго н мѣнѣшаѣго
брата Гѣлѣба ⁹⁶ Ч (кроми OD) СЗМ—брата ^{94,96} Т—оуѣцѣно ⁹⁷ АВ—нѣмѣ Ч(ВС)ЕЛЗ, 73)
помѣшлѣаѣсѣ С—н тѣ всѣа вѣ сѣрднн сн помѣшлѣаѣ глаѣолашѣ ^{96,98} Т—сн всѣа гла-
ѣолашѣ ⁹⁸ вѣзѣтѣ доб. глаѣолашѣ ^{99,100} 34(OD, 74)—буѣдн ^{100,100} Т—сѣ же вѣ собѣ мѣ-

же въ оумѣ своемъ ¹⁰⁰. аще пондоу въ домъ оѣа своего. то кзыи
мнози ¹⁰¹ превратятъ ¹⁰² срдце мое ¹⁰². яко прогнати ¹⁰³ брата моего ¹⁰⁴
ако же и оѣа мон преже стго крїенна. славы ради и кнженна мнра
сего. нже ¹⁰⁶ все мимоходитъ ¹⁰⁵. и хоуже паоуны ¹⁰⁶ то камо нмамъ
принти по ошастн моемъ ѡсюдѡу ¹⁰⁷. какъ ли оуко обрциюскъ тгда
кын ли ми боудеть ѡвѣтъ ¹⁰⁸. кде ли съкрыю множество грѣхъ мо-
его ¹⁰⁹. убо бо прнбрѣтѡна ¹¹⁰ преже ¹¹¹ братна оѣа моего или оѣа
мон. кде бо нхъ житна и слава мнра сего ¹¹². и багрянница и бр-
уны ¹¹³. серебро и золото ¹¹⁴. кина и медове. брашна устьнака и кы-
стрын конн. и домоке красныи и келїи. и штына многа и н данн
и усты ¹¹⁵ бещиналы. и гърдѣннѣ нже ¹¹⁶ о коларѣхъ своихъ ¹¹⁸. оуже
все се нмъ акы ¹¹⁷ не было ннколи же ¹¹⁷ вск съ нмъ нрѣзоша. и
нѣсть помощн ¹¹⁸ ¹¹⁹ ни отъ кого же снхъ ¹¹⁹ ни отъ нмѣннѣ. ни отъ
множества рабъ ни о славы мнра сего. тѣмъ и соломонъ все про-
нхъ ¹²⁰ вск видѣтъ вск сътажавъ. и съвѣкоупникъ ¹²² реуе. расмо-
трихъ ¹²¹ ксе соуета и соуетнѣ соуетнѡ боудн ¹²³. тѣмъ помощн ѡ
добръ дѣлъ и отъ правокѣрнѣ и отъ нелицемѣрныи любѣе. Ндын же
поуѣмъ помышлѣнїе ¹²⁴ о красотѣ ¹²⁵ и добротѣ[те]лесе своего ¹²⁶. и
слышамъ разнѣлѣшесѣ къ н хота оудръжатнскъ и не можаше. и всн
хъраше ¹²⁷ него тако ¹²⁸ плакашесѣ ¹²⁹ о добродѣльнѣмъ тѣлѣ. и усть-
нѣмъ разоумѣ въздраста него и ¹³⁰ кѣждо въ дїии своемъ стонѣше го-
рестнѡ срдѣуноу ¹³¹. и всн съмоуцадохуся о неудѣл ¹³¹. кѣто бо не
всплаується съмырн тоѣ пагоуѣноу ¹³² прнводитъ предъ оун срдца ско-

сѣяше въ сердци ¹⁰¹ МЧ—доб. еда (кр. бF); С—доб. абїе (Феаб—еда) ^{102,102} Т—ми умъ
¹⁰³ Т(ННГВМ)(d, 53)—прогнѣвати; С—гнѣвати (кр. РХНГ и др., 60) МЧЗСТ (не вездѣ)
доб. ми ¹⁰⁴ Т—доб. и овлобити ¹⁰⁵ ЧС—мимо идеть ^{106,106} Т—уже все хуже паучины
мимоходить ¹⁰⁷ Т—отъ свѣта сего ¹⁰⁸ М—доб. тогда ¹⁰⁹ ТАВС (кр. НМГ, 65—воль
моихъ) З—грѣховъ моихъ ¹¹⁰ Т—отнесоша отъ сего житїя ¹¹¹ ТСЧ—нмѣ ^{112,113} Т—
слозъ и брачныи нмѣ въ М(ЛУ)С(Ft) З—багрянцы червленици и брачныи ¹¹⁴ вездѣ
злато Т—доб. многоцѣнныи ризы ¹¹⁵ АВ—дани честїи ¹¹⁶ Т—нмѣ ^{117,117} Т—нмѣ
^{118,117} М—уже все се яко нѣсть нмъ было ннкогда же С—и уже нмъ нѣсть все
ннкогда же З—и уже нмъ все нѣсть было ннкогда же (Ср. Чуд. ОЗ, 79) ¹¹⁸ Ч(кромя
JFGZBCDM) С (кромя GNMТГХ)—помощника ^{119,119} Т—опущено ^{120,121} З—ам. всего: и
все рассмотрѣвъ ^{122,121} вездѣ и вся рассмотрѣвъ рече ^{121,123} Т—вся суета и мятежъ и
прелестъ въ миру семъ З—все суета суетою буди (Ср. Чуд. бDZ и М, 86) ^{124,125} З—
и ваираше на доброту тѣла своего ^{126,126} Т—добродѣля своего ¹²⁷ З—вїдающе
¹²⁸ вездѣ, кромя АВ доб. слезна ¹²⁹ вездѣ плакахуся ^{129,130} Т—опущено ^{131,131} Т—опу-
щено ^{132,132} Т—опущено ¹³³ Т—блаженнаго ¹³⁴ Т—нмѣ ^{134,135} Т—съкрушено сердце

него¹³³. окразъ бо бѣаше оунылымъ него¹³³ вѣзоръ¹³⁴ и скроушенине
сърдѣца него¹³⁵ сѣго. ¹³⁶ такъ бо бѣ блаженънъ тѣ¹³⁶ провѣднѣтъ и щедрѣ
тѣхъ крѣтѣкъ съмѣренъ¹³⁷. ¹³⁸ всѣхъ милоуѣи и всѣхъ мѣждѣ¹³⁸. помы-
шлать¹⁴⁰ же ¹⁴¹ въ срѣци своемъ¹⁴¹ богоблженънъ корнѣи и глѣани¹⁴².
вѣдѣ брата моего злуоради уѣвѣи поноуѣи(10)ти¹⁴³ и на оукишество
мое¹⁴⁴. и погубитъ мѣ¹⁴⁵ да шѣе пролѣтъ крѣвъ мою то шѣкъ
боуѣу гѣу моемоу. а дѣхъ мой приметь кѣдѣ. тауѣ¹⁴⁶ закѣтъ скѣръ
сѣмѣртноуѣ. ¹⁴⁷ тѣшаше срѣце свое словесѣи¹⁴⁸ бѣни. иже погубити
дѣию свою мене ради и моихъ словесѣи обрашѣти ю въ животѣ вѣу-
нымъ сѣ(20)хранитъ ю¹⁴⁹. и нонѣ ра(дѣ)стѣнѣмъ срѣцѣмъ¹⁵⁰ не презѣри
мене рекѣи¹⁵¹ гѣи премѣствѣ оупоклоуѣаго на та нѣ сѣи дѣию мою¹⁵².
сѣопѣакъ же сѣдѣ кѣмѣтъ по оѣи. призѣвъ кѣмѣи¹⁵³ многы дѣры
имѣ дѣкъ¹⁵⁴ ѣпоуѣсти¹⁵⁵. посла же ¹⁵⁶ въ корнесѣ гѣкъ братѣ хоуѣ сѣ
тобою люѣвъ имѣти. и въ отѣиу ти приѣмѣ¹⁵⁷ дѣстѣио а не истѣиоу
гѣи¹⁵⁷. пришеѣ въшегородѣу поуѣ отѣи приѣ(32) (стѣб. сѣ)л поуѣтѣио
и ¹⁵⁸ въшегородѣскѣмъ моуѣ¹⁵⁹ и реуѣ имѣ¹⁶⁰ покѣдѣте ми по истѣи¹⁶⁰.
приказѣство имѣете ли въ мѣ. поуѣтѣи реуѣ. кѣи мѣ можемъ гѣлѣты
своемъ положити за та. Кидѣтъ же дѣиоуѣ¹⁶¹ и искони неплѣдѣи¹⁶²
дѣвѣ уѣкѣ¹⁶¹. ако всѣю надежѣю свою на гѣ положѣи(10)лѣ кѣтъ сѣи
корнесѣ¹⁶⁴ науѣтъ подѣиѣнѣи бѣкѣлѣи¹⁶⁵. и обрѣтъ ако же преѣе кѣиѣ

ему ^{136,136} Т—*ем. всего бѣ бо жалостивъ* ¹³⁷ З—*изъ статьи „О Борисѣ какъ бѣ
вѣзоръ“ добавлено* взоромъ свѣтелъ высокъ, тонокъ въ чреслѣхъ, круглымъ ли-
цемъ, веселымъ очима, брада мала, уѣ младѣ еще. Свѣтѣся цесарски въ рѣтѣхъ
храборѣ, въ обѣтѣхъ мудрѣ. ¹³⁸ З—*оттуда же доб.* блага корени, отпуслуѣшливъ
предо всѣмъ; божѣи благодѣтъ цѣтѣяше на немъ. ^{139,138} Т—*милостивъ же и мило-*
сердѣ. ¹⁴⁰ *вездѣ* помышлѣше ^{138,142} Т—*се блаженный Борисъ мыслѣше глаголаше*
^{141,141} *вездѣ* въ себѣ ^{142,143} Ч—*вѣдѣ, яко злуради человекѣи брата моего понудѣтъ*
С—вѣдѣ, яко человекѣи брата моего злуради понудѣтъ (Сравн. Чудов. 002, 99) М—
вѣдѣ яко брата моего злуради человекѣи понудѣтъ З—*вѣдѣ бо брата моего, яко*
суть, у него человекѣи таѣи злуради да понудѣтъ ^{143,144} Т—*да мене убѣтъ*
^{144,145} Т—*опущено* ¹⁴⁵ ЧМСЗ погубѣтъ. Въ А погубитъ но и перенѣвлено изъ я
¹⁴⁶ ЗЧ(1, 100) и тако ^{147,148} Т—*тѣшашеся словесы* ¹⁴⁸ СМЗЧ(ГБу)—*о словесѣи* ^{149,150} З—
и поудѣ веселѣя рѣуѣи; З—*имѣтъ сѣхранитъ ю.* ¹⁵¹ *вездѣ* рекѣи (рекѣ) *послѣ*
„рад. серл.“ (150) ¹⁵² Т—*доб.* милосердѣи твоего ради, а не дѣлъ моихъ; *зла бо*
суть. ^{153,154} Т—*одаривъ я всѣ* ¹⁵⁵ Ч(ВСЕ)М—*доб.* я ¹⁵⁶ Т—*доб.* лестно ^{157,157} Т—*се же*
не истѣиу глаголаше ^{158,159} Т—*вышегородѣи* ¹⁵⁹ З—*люди* ^{160,160} Т—*рѣците ми истѣио*
^{161,162} Т—*опущено* ^{162,163} З—*дѣвѣ рѣду человекѣи (макъ же F Чудов. 107)*
¹⁶³ СЧ(ДЕГЛМ, 107)—*человекѣу* ^{164,164} Т—*нача на убѣство острѣи, яко и рѣѣ*
Кѣиѣ на Авѣи брата его. ¹⁶⁵ З—*крѣпити Святополѣа* ¹⁶⁶ Т—*окалѣннаго Святополѣа*

вѣкы аминь²⁰³. Помышланисть же мѣнне и страсть сѣго мѣнка²⁰⁴ ни-
киты. и сѣго вкѣсала²⁰⁵ подобно же семоу²⁰⁷ бывѣшю оуѣнению²⁰⁶.
и како сѣн варкарѣ оѣн скон оуѣонца бысть. ²⁰⁶и помышлалаше сло-
во²⁰⁹ премоудрааго соломона. прабѣднниѣн въ вѣкы жнеоуѣт и отъ
гдѣ мѣзда нмѣ²¹⁰. и строенне нмѣ ѿ вышнмаго²¹⁰. и о семь сло-
веси²¹¹ тѣуно оуѣнаниеси²¹² и ²¹¹радокалшеси. тауе²¹³ бысть веуерѣ
и повеле^{*}) пѣти веуерѣию. а самѣ²¹⁴ вѣлѣзъ въ шатѣрѣ свои^{215а} на-
уатъ мѣтвѣу творити веуерѣию съ слѣзми горькими²¹⁵ и уастыни
вѣздыханнѣмъ. и стонаниемъ многымъ. по сихъ леже съпати и кѣше
сѣнъ его въ мѣнозѣ мысли и къ неуади крѣпѣи²¹⁶ и тѣжнѣ²¹⁶ и
страшнѣ²¹⁷. како предати на страсть. ²¹⁸како пострадати и теуенне
съконѣуати²¹⁹ и вѣроу съкѣюсти. како да и цѣднми вѣныѣ при-
метъ²²⁰ ѿ роуки вѣседѣржителей²²¹ и кнѣзѣ²²² вѣзѣмоуѣ²²⁴ рано²²³
како годѣ несть оуѣрнни²²⁵. къ же въ сѣоую недѣлю²²⁶ реуе къ про-
зѣуѣроу сконмоу вѣстѣ²²⁸ науѣни злоуѣрнню²²⁷. самѣ же обоуѣт
нозѣ свои и оумыкъ лице свое²²⁹. науатъ моалитси къ господоу
бѣу²³⁰ посѣлани же придоша²³¹ отъ сѣопѣла²³¹ на аѣто²³² ноуѣ и
подѣстоуѣниши кѣнѣ²³⁰. и слышаша гласъ²³¹ кѣженнаго страсто-
тѣрѣи²³⁴ поуѣи псалтырѣ²³⁵ злоуѣрнню. кѣше же кѣмоу и вѣстѣ о
оуѣнении его. и науатъ пѣти гѣ уѣто са оуѣмножиши сѣтоуѣаюѣи²³⁶ и
мѣнози вѣстѣи²³⁷ на ма²³⁸ и проуѣи псалмы²³⁹ до конѣца²⁴⁰. и на-

(кр. EF) 3—*нѣтъ*²⁰⁶ 34(б)С(ФѢУК) доб. князя^{206,206} Т—отъ брата вже убѣнѣ бысть
^{207,206} 4 (кр. ВСГJFMО) ABC (кр. BLN)—убѣну бывшю; M3—убѣну быти ^{206,209} Т—и
слово вспомяну; 3—и тѣшаше свою душу словеси. ^{210,210} Т—*опущено* ^{211,211} Т—
ем. всего вельми ²¹² 3—*нѣтъ*²¹⁸ Т—и яко ^{214,215} Т—начѣ слезами молитвы вечерняя
творити. ^{215а} АВК—*нѣтъ*²¹⁶ 3СМ—*нѣтъ* (ср. Чудов. DZV) ²¹⁷ 3—*нѣтъ*^{218,219} Т—и
како терпѣти ²¹⁹ С—свершити (и скончати) (ср. Чудов. DZVr) ²²⁰ 3—вѣспрѣяти
(ср. Чуд. ВСJ, 134) ^{221,222} Т—*опущено* ^{221,223} *вездѣ* и вѣзбнѣуѣ равно видѣ ²²⁴ С—вѣставъ
Т—доб. отъ сва ^{225,225} Т—*опущено* ^{225,226} Т—бѣ бо святая недѣля ^{226,227} Т—повелѣ
прозвутѣру заутреню пѣти ²²⁸ СЗМ (кр. NP) 4 (не *вездѣ*, 135)—вѣстѣи. ²²⁹ 3—доб.
огнуся коцемъ ^{230,230} Т—послании же отъ Святопола тоя ноци придоша близѣ
^{231,231} 3—*опущено* ²³² 3—на тѣ ноцѣ (ср. Чудов. ВСГJEFq, 136) ²³³ Т—*нѣтъ*²³⁴ Т—
Бориса ²³⁵ *вездѣ* псалмы заутреня ²³⁶ *вездѣ* доб. мнѣ; 34(ВСГJЕ)—доб. мнѣ ²³⁷ ABC
(часть сн. 129) M(Af)T GFeig)—вѣстѣи ²³⁸ 4(MBCGJF, 138) С (кр. ФРН) 3—доб. мнози
глаголютъ о души моеи ²³⁹ АВЧ(б)С(Ф)М (кр. NP)—псалма ^{239,240} 4(б)М (кр. NP)—

* Этимъ словомъ начинается списокъ Моск. Публ. Муз. Собр. Угдольскаго.
№ 1163, XVI в. (обозн. К).

УЛѢ ПѢТИ ПСАЛТЫРѢ. ОБИДОША МЯ ПСИ МНОЗИ И ОУМЫИ ТОУУМИ ОДЪР-
ЖАША МЯ И ПАКЫ. ГНѢ БѢ МОН НА ТА ОУПОКАХЪ СПСИ МА. ТАЖЕ ПО
СЕМЬ ²⁴² КАНОНЪ ²⁴¹. И КЕМЪУЛЪШЮ КМОУ ОУТРЯНОЮ ²⁴² НАУАТЬ МОЛАНТЯ
ЗЫРЪ ²⁴³ КЪ НКОНѢ ГОСПОДНИ ²⁴¹ РЕУЕ. ГНѢ ТЪХЪ ХЕ ПЖЕ СНЫМЪ ОКРАЗЪМЪ
КЯНСК НА ЗЕМАН НЗКОЛНЕМЪ ²⁴⁵ КОЛЕЮ ПРИГВОЗДИТСА ²⁴⁶ ИЗЪ КРЪСТЪ. И
ПРИНМЪ СТРАСТЬ ГРЕХЪ РАДН НАНИНЪХЪ ²⁴⁷ СЪПОДОБИ И МА ПРИНТИ СТРАСТЬ ²⁴⁷.
И ЯКО ²⁴⁸ ОУСАШША НИНЪТЪ ²⁴⁸ ЗЪЛЪ ОКРЪСТЪ ²⁴⁹ ШАТЬРА И ТРЪНЪТЪНЪ БЫКЪ.
И НАУАТЬ СЛЪЗЪ НСНОУЩАТИ(10) ОТЪ ОУНЮ СВОЕЮ ²⁵⁰. И ГЛАШЕ СЛАКА ТИ
ГНѢ О ВЕСЕМЪ ЯКО СЪПОДОБИЛЪ МЯ ЕСИ ЗАКНТИ РАДН ²⁵¹ ПРИНТИ СНО ГОРЬ-
КОЮ ²⁵² СЪМЪРТЬ. И ВСЕ ПРЕСТРАДАТИ ЛЮБЪКЕ РАДН СЛОВЕСЕ ТВОЕГО ²⁵³. НЕ
ВЪСХОТАХОМЪ ²⁵⁴ ВЪЗНСАТИ СЕБЕ САМЪ НИУТО ЖЕ СЕБЕ НЗКОЛНЪХЪ ПО АЙЛОУ ²⁵⁵.
ЛЮБЫ ВЪСЕ ТЪРИНТИ ВСЕМОУ ВЪ(20)РОУ КЕМЛЕТЪ. И НЕ НИРЪТЪ СВОИХЪ СИ ²⁵⁵.
И ПАКЫ ²⁵⁷. БОМЪЗНИ ВЪ ЛЮБЪВН НЪСТЪ ²⁵⁷ СЪВЪРШЕНАКЪ БО ЛЮБЫ ВЪНЪ
ОТЪМЕЩЕТЪ БОМЪЗНИ ²⁵⁶. ТЕМЪ КЪКО ДИИЛЪ МОМЪ КЪ РОУКОУ ТВОЕЮ ВЪННОУ
ЯКО ЗАКОНА ТВОЕГО НЕ ЗАБЫХЪ. ЯКО ГОСПОДЕКН ГОДЪ БЫСТЪ ²⁵⁷. И ²⁵⁸ ОУЗЪ-
РЪСТА ПОПНИМЪ ЕГО И ОТРОКЪ ПЖЕ СЛОУЖЕАШЕ КМОУ. И ВЪНДЪВЪША ГОСПО-
ДИНА СВОЕГО ДРАХЛА. И НЕУДАИ(32)(СТЛБ. d)Ю ОБАНАМА СОУЩА ЗЪЛО ²⁵⁹
РАСПЛАКАСТАСА ЗЪЛО И ГЛАСТА. МНАТИН ГНѢ НАЮ И ДРАГЫН КОЛАНКО БЪГО-
СТН ²⁶⁰ ИСПЛАНЕНЪ БЫСТЪ. ЯКО НЕ КЪСХОТЪ ПРОТНЕНТИСА ²⁶¹ ЛЮБЪКЕ РАДН
ХЪВЪ ²⁶² А КОЛАНКЪ ВОЗЪ ДЪРЖА ВЪ РОУКОУ СВОЕЮ ²⁶³. И СИ РЕКЪША ОУМН-
АНСТАСА ²⁶⁴. И АБНЪ ОУЗЪРЪ ТЕКОУЩИНЪХЪ КЪ ШАТЬРУ КАНСТАНИКЪ ОРОУ-
ЖИ(10)МЪ ²⁶⁵. И МЕУЪНОМЪ ОУЩЕННИКЪ ²⁶⁶. И БЕЗЪ МНОЛОСТИ ПРОБОДЕНО БЫСТЪ
УАСТЪНОЕ И МНОГОМЪЛЪСТНОЕ ТЪЛО СТЪГО И КЪЖЕНАГО ХЪА. СТРАСТОТЪРИНЦА
БОРНЕСА НАСОУНОУША КОПИИ ОКАНЪНИНЪ ²⁶⁷. ПОУТЪШЪ. ТАЛЪЦЪ ²⁷¹. ЕЛОВНУКЪ ²⁶⁸.

псалма того ²⁴¹ Т—доб. и чтение ^{242, 242} С—утреннюю кончавъ съ кануномъ ²⁴⁸ СЗМ
(кр. 8)—*нмъ* ²⁴⁴ Т—*нмъ* ²⁴⁵ Т—и ²⁴⁶ Т—пригвоздися ^{247, 247} Т—сподоби мене
Господи имени твоего ради убьему быти ^{248, 248} АВКС(157) Ч(ВС... 141) М(кр. Уг) Т
(кр. EF)—*услышаше топотъ [въ А словъ то всеру, кажется, другой рукой.]* З—*услы-*
шаша топотъ [Ср. Чудов. V, 140] ²⁴⁹ ТСМЧ(МВСЕЛЪ, 142)—около ²⁵⁰ Т—доб. акн струю
^{251, 252} Т—*лютую сию прѣяти [Ср. Чудов. F, 143]* ^{253, 253} Т—не восхотѣ славы кня-
женъя ни стола отча не изволихъ по апостолу ²⁵⁴ ЧАВКСЗМ—не восхотѣхъ бо
^{255, 255} Т—*опущено* ^{257, 257} З—иѣсть страха въ любви ²⁵⁸ Ч(DGJ, 147) М(SCa, 116)—
страхъ ²⁵⁹ *вездѣ доб.* тако буди ²⁵⁸ *вездѣ доб.* яко ²⁵⁹ *вездѣ нмъ* ²⁶⁰ Т—доброты
²⁶¹ *вездѣ доб.* брату (Ч—[ВCD..]МС[Н])—доб. своему) ^{262, 263} Т—а вся имѣя съ собою
воины ^{264, 264} Т—*опущено* ^{265, 265} Т—и обнажены мечи ²⁶⁶ Ч(кр. D) обнаженіе
^{267, 267} Т—*въскочивше безъ милости насунуша копьи оканъни* ²⁶⁷ ЗМ—*нмъ* ²⁶⁸ М
(кр. МР—Рлобиць)—Оловянецъ [Ср. Чудов. OFJ, 156] З—Иловнъ [или и Ловнъ?]

лишьюко²⁶⁹. вндѣѣ же отрокъ ѿго²⁷⁰ вѣржеса на тѣло блаженнаго²⁷¹ рѣ-
кын. да не оста(20)ноу тебе гнѣ мон драгын²⁷². да нѣже красотѣ тѣла
твоего оуѣждаетъ. тоу н азъ сподобленъ. боудохъ²⁷³ съконьхити
животъ скон²⁷⁴. елине же съ родѣмъ оутринѣ²⁷⁵. нмьнымъ же геѡр-
гын²⁷⁶. н елине кѣзложнаѣ нанъ грнѣноу злату²⁷⁷ н бѣ любнмъ корн-
сѣмъ науе мѣры²⁷⁸. н тоу же н пропѣзоша²⁷⁹. н ако бѣсть²⁸⁰ оура-
ненъ н иско(32)(л. 12, стлб. а)ун н шатѣрѣ къ оторопѣ²⁸¹. н нху²⁸²
глати стоише²⁸³ окроугъ ѿго²⁸⁴ укъ стоите зѣраше²⁸⁵. пристоупише-
ше²⁸⁶ сконьхити повелѣноу намъ. Си слышашѣ блаженын. нхушѣ
молитисѣ н мнѣ сѣ нмъ двѣти глѣ братна моу²⁸⁷ мнѣмъ н любн-
мак²⁸⁸. мѣло ми врема ѿ(10)данте²⁸⁹ да ноне помолюсѣ богу мо-
еюму²⁹⁰. н вѣзѣрѣѣ на нѣо съ слѣзми н горѣ²⁹¹ вѣзѣхноуѣ наушѣ
молитисѣ²⁹² сицимъ глѣ²⁹³. Гн коже²⁹⁴ мон многомѣстнигын н мѣсти-
гын н премѣстнигѣ²⁹⁵ слава ти. ако сподобнаѣ мѣ ѿси²⁹⁶ оуѣжати²⁹⁷
отъ прѣлѣсти житна сего аѣстнаго²⁹⁸. слава ти прѣцѣдѣмъ живо-
дѣвѣуе. вко сподоби мѣ троудѣ²⁹⁹ стѣмъ мѣмъ слава ти вѣдо уѣко-
любѣуе. сподобнигын мѣ съконьхити³⁰⁰ хотѣниѣ сѣдѣа моего. слава ти
хѣ мѣногую ти мѣсрдню³⁰¹ нже наираѣн³⁰² на правын поутѣ мирны
ногы моу³⁰³ теши къ тебе кѣ[зѣ] съблѣнѣ. призѣри съ высоты стѣ-
нѣ³⁰⁴ твоемъ вѣжѣ болѣзнь сѣдѣа моего юже³⁰⁵ прихѣ ѿ сѣроднигын
моего³⁰⁶. ако тебе рѣди оуѣмѣрѣмъ ѿсѣмъ³⁰⁷ вѣ съ дѣмъ. вѣмѣнишѣ
мѣ ако оуѣмѣ на сѣмѣ³⁰⁸. вѣси бо гн мон³⁰⁹ ако не протнѣлюсѣ
ни вѣ прѣмъ глѣ. а нмѣмъ³¹⁰ вѣ роукоу³¹¹ вѣса вои оѣа моего³¹² н

²⁶⁹ Т—доб. н тако прободено бысть честное н многомѣстивное тѣло блаженнаго
Бориса ²⁷⁰ вездѣ ѿго ²⁷¹ АВКЧ(ДЕР)С(SU)З(С)Т(174)—Телець ²⁷² Т—любимый
^{273, 274} вездѣ животи свой скончати ^{274, 274} Т—опущено ²⁷⁵ Т—доб. Георгія. ^{276, 276} Т—н
бѣ отъ Бориса любимъ ^{276, 277} Т—н ту н сего прободоша (Ср. Удод. вг, 161)
М (кр. НР)—н ту же н того прободоша 3—н ту провзоша н ²⁷⁸ ЗС—доб. Борнѣ
^{278, 279} Т—яко ископи раненъ изъ шатра въ оторопѣ. тако же н Борисъ не бѣ бо
въ сердце явленъ ²⁸⁰ вездѣ начаша ²⁸¹ Т—убици; 3—нмѣ ^{282, 283} Т—что зримъ
стояще ²⁸⁴ Т—нмѣ; 3—приступите н скончаите ^{285, 285} Т—волюбленная ²⁸⁶ 3—
пождите ^{286, 287} Т—да Господевѣ моему помолюсѣ ²⁸⁸ вездѣ горѣ ^{289, 290} Т—ушѣльно
съкрушенымъ сердцемъ С—сице н сими глаголы 3—спни глаголы ^{291, 292} СЗЧ(Г)—
нмѣ многомѣстивный Т—нмѣ мнѣстивный ^{293, 294} Т—прѣнти отъ прѣлѣсти житѣ
сего ²⁹⁵ СЗМЧ (не вѣст сн, 166)—нмѣ ²⁹⁶ Т—терпѣнѣ ²⁹⁷ Т—прѣти ²⁹⁸ 3—терпѣнѣ
^{299, 300} ТЗ—ногы моя (3—паша) на путь миренъ ³⁰¹ вездѣ. кроуѣ М—святѣ; М—на
высоту святѣ ^{302, 302} Т—отъ брата своего прѣхѣ ^{303, 306} Т—опущено ³⁰⁵ АВКМЧ(174)
овча сѣдѣ 3Ч(Ф)С (не вѣст 165) овча на заколеніе ³⁰⁶ ТЧ(З)ЗМ—доб. вѣси ^{307, 308} Т—
опущено ³⁰⁸ ЧС—доб. своею ³⁰⁹ Т—доб. со мною ³¹⁰ Т—доб. зѣла ^{311, 311} вездѣ велико

вѣсѣ людинамъ оцѣмъ своимъ. и нинѣже оуммыслихъ противу брату
моюму³¹⁰. онъ же³¹¹ велико въздвиже на мѣ възмогъ³¹¹. да зире бы
ми врагъ поносилъ протѣрпѣлъ оубо быхъ. аще бы ненавидѣ мене вели-
чавалъ³¹² оукрѣмъ быхъ съ³¹³. нѣ ты гдѣ князь и соудн межю мною
и межю братьемъ своимъ и не постави мнѣ гдѣ грѣха сего. нѣ при-
ими³¹⁴ къ мнѣ³¹⁴ дѣлю мою дѣли³¹⁵. И³¹⁶ възвѣсть къ мнѣ оуми-
леніемъ оуми и спадѣнемъ дѣлѣмъ. и въсь слышамъ обанѣвъсь рече.
братіе³¹⁷ пристопни³¹⁸ сконѣхъ³¹⁹ слоужьбою каину³¹⁹ и боудн
миръ брату моему и камъ братіе. да велико слышашу словеса его.
отъ слышъ не можаху ни словеса рещи отъ страха же и нехали
горьки³²⁰ и многыхъ слышъ. нѣ съ въздвигнемъ горькимъ³²¹ жа-
лостно³²² глаголашу и³²² плакашуся³²³ и къждо къ дѣли своимъ
стонаше³²⁴. оуемъ намъ³²⁵ княже нашъ милыи³²⁶ и драгыи и блаже-
ныи. коудѣлю слышамъ. одеже нагымъ старости жъде каудѣлю не-
наказаннымъ³²⁷. кто оубо си въсь исправитъ. како не възхотѣ слыш
мира сего како не възхотѣ³²⁸ веселити съ устышныи велико-
жамъ³²⁹. како не възхотѣ величѣ³³⁰ еже къ житию сему. кѣто³³¹ не
поудити³³² великоуоуму³³³ съмеренію. кѣто ли не съмѣрнѣтъ
оного съмѣреніе кѣто и слыш. и дѣле оустѣ³³⁴ предавъ³³⁵ дѣлю
скою въ роуцѣ бѣ жнкл. мѣ. поудити. къ. бѣ. дѣ³³⁶. прежде. бѣ. ка-
ландъ. августа³³⁶. извѣща же³³⁷ и отрокы многи. съ георгия же не-
могущѣ сънати гривны. и ѿсѣкъше главу отъвергоша и кроуъ да-
темъ и посла(32) (стлб. d) да не³³⁸ моглоша поудити³³⁸ телъ его. бла-
женнаго же бориса окрътъше къ нѣтъ³³⁹ възложити на кола³³⁹

[АВК—селико] възможе [ЗГ—може; Ср. Чудов. 176], въздвиже [К—доб. воя на мя]
118 Т—зловорилъ^{312, 313} вездѣ укрѣлся убо быхъ³¹⁵ СЧ(178)ЗГ—доб. отъ него [Т—
его]^{314, 314} Т (и АВ Сикод.)—нѣтъ³¹⁵ ЧТ нѣтъ³¹⁶ вездѣ таче [З—и тако]³¹⁷ З—доб.
моя милая и драгая³¹⁸ Т—приступити^{319, 319} Ч(ОЗ, 181)—повелѣніе службы вашей
С (не въ 169)—повелѣніе службы вашей З—повелѣніе вамъ службы вашей
320 Т—любятъ^{320, 321} З—опущено^{322, 322} ТАВКС(РС)ЗМЧ—нѣтъ^{322, 323} С—жалостно гла-
голаху плачуще³²⁴ вездѣ плакаху. 324 АВКЧМ—глаголаше[ху] С(Ф)ТЗ—глаголющи
325 Т (не въ) АВКС(РС)ЗМЧ—мнѣ³²⁶ Т—любимый³²⁷ Т—неразумнымъ³²⁸ Т—не-
изволи³²⁹ Т—доб. въ княженѣ³³⁰ ЗЧ(192—величати)сѣ—величания³³¹ Т—доб. братіе
332 З—не подвигитъ³³³ вездѣ доб. его (Т—сему)³³⁴ Т—доб. преблаженный святой
Ворисъ З—доб. князь Ворисъ Ч. ВСГ, 197) доб. блаженный Борисъ³³⁵ Т—доб. въ
руцѣ Божіи^{336, 336} Т—см. этою на память святыхъ мученицы Христыны; АВК—
прежде каландъ августа С(ФН и др. 178)—нѣтъ³³⁷ Т—доб. тогда^{338, 338} З—не познаша
339, 339 Т—на колесницѣ^{340, 340} Т—се же Святополку страже повѣдана. онъ же

ПОРЕЗОША. И АКО БЫША НА БОРОУ НАУАТЬ КЪСАЛНАТИ СТОЮЮ ГЛАЗОУ
СВОЮ³⁴⁰. И СЕ ОУВЪДЪРЪ СТОПАТЬ³⁴⁰ ПОСАЛЪ ДЪЗ ВЪРАГА И ПРОБОДОСТА
И МЕУМЬ³⁴¹ КЪ СРДЦЕ. И ТАКО СЪКОНЬ(10)УАСКИ. И ВЪСПРИАТЬ НЕОУВА-
ДАЕМЫИ ВЪНЦЬ³⁴². И ПОЛОЖИНА³⁴² ТЪЛО ЕГО ПРИНЕСЕШЕ³⁴³ ВЪШЕГО-
РОДОУ. ОУ ЦРКВЕ СЪАГО КАСНАКИ КЪ ЗЕМЛИ ПОГРЕБОША³⁴⁴. И НЕ ДО СЕГО
ОСТАВЕН³⁴⁵ ОУБННСТА ОКАННЫИ СТОПЪАКЪ. НЪ И НА БОЛНЪАКЪ НЕИСТОВИАСА
НАУАТЬ ПРОСТИРАТИСЯ. И АКО ВЪДЪСА (20) ЖЕЛАННЬ³⁴⁶ СРДЦЕ СВОЕГО
ОУЖЕ³⁴⁶ ОУЛОУНЪА. АБНЬ НЕ КЪСНОМАНОУ ЗЪААГО СВОЕГО ОУБННСТА³⁴⁷ И
МНОГОАГО ОУБО³⁴⁹ СЪБАДЖЕННЪА³⁴⁸. И НИ МАЛЪ ПОМЪ НА ПОКАННЬ³⁵⁰ ПРЕ-
КАОНИСЯ³⁵¹. НЪ ТОУ АБНЬ КЪНДЕ КЪ СРДЦЕ ЕГО СОТОНА И НАУАТЫ И ПО-
СТРЪКАТИ³⁵². КИЦЪННА³⁵³ И ГОРЫША СЪДЪАТИ. И МНОЖИНА³⁵⁴ ОУБННСТА.
РАХАНЬ БО КЪ ДИИИ СКОКИ ОКА(32)(Л. 13, СТЛБ. А)НЪМЪН³⁵³ УТО СЪТВОРИУ.
АИЕ БО ДО СЪДЕ ОСТАВАЮ³⁵⁶ ДЪЛО ОУБННСТА МОЕГО^{356а}. ТО ДЪВОЕГО
НЫАМЪ УАТИ³⁵⁷ 358 АКО АЩЕ ОУСАМНАТИ МА³⁵⁸ БРАТНА МОА³⁵⁹ СИ ЖЕ
КАРВЪШЕ³⁵⁹. ВЪЗДАДАТИ МИ И ГОРЫША СИХЪ³⁶⁰. АЩЕ ЛИ И НЕ СИЧЕ ТО ДА
ИЖДЕНОУТЬ МА И БОУДОУ УЮЖЪ ПРЕСТОЛА ОИД МОЕ(10)ГО. И ЖАЛОСТЬ ЗЕМЛЪ
МОЕКА СЪНЪСТЬ МА. И ПОМОЩЕННА ПОНОСЪЦИННЪА³⁶¹ ИСПАДОУТЬ НА МА. И
КЪНАЖЕННЬЕ МОЕ ПРИИМЕТЬ НИИ И КЪ ДВОРЪХЪ МОИХЪ НЕ БОУДЕТЬ ЖИНОУ-
ЦААГО. ЗАМЕ ЕГО ЖЕ ГЪ ВЪЗЛЮБИ А ХЪ ПОГНАХЪ³⁶² И КЪ БОЛЪЗНИ ИЗВОУ
ПРИЛОЖИ(20)ХЪ. ПРИЛОЖИЮ³⁶³ КЪ БЕЗАКОННО ОУБО³⁶⁴ БЕЗАКНИИ³⁶³. ОБЛУЕ
И МЪРЕ МОЕКА ГРЪХЪ ДА НЕ ОУЧЕСТИТЬСЯ³⁶⁵ И СЪ ПРАВДЪНЫИМИ НЕ МАЛН-
НИОСА³⁶⁵. НЪ ДА ПОТРЕКАЮСЯ ОТЪ КНИГЪ ЖИНОУЦИННЪА³⁶⁶. АКО ЖЕ И БЫСТЬ
ИЖЕ ПОСЛАДИ СЪАЖЕМЪ НЫНЪ ЖЕ ПЪСТЬ ВРЕМЪ. НЪ НА ПРЕДЪЛЕЖАЩЕ
ВЪЗЪРАТИТЬСЯ³⁶⁵. И СИ НА ОУМЪ СИ ПОЛОЖИТЬ. (32) (СТЛБ. Б) ЗЪАЫИ
СЪБЪТЪННЪА ДИВЕДЪА. ПОСА ПО БАЖЕНААГО ГЛЪБА. РЕКЪ ПРИДИ ВЪ КЪРЪЗЪ

341 3—*нѣтъ* 342 Т—*нѣтъ* 343 3—и привезше положиша тѣло его 344 за этимъ въ М
отрывокъ: „Вѣнецъ приѣмъ.“ (текстъ № 7, вар. 160. А—А) ТСМ—доб. п. (Т—доб. Богу
нашему слава. За этимъ заглавіе: Убіеніе святаго Глѣба. Господи благослови
отче) 345 3—и по днѣхъ сихъ не остави 346 346 Т—си 347 348 Т—*опущено* 347 3—
братоубійства 349 Ч(МДФ), 207; въ ост. *нѣтъ* убо СЗМ—си АВК—*нѣтъ* убо (Ср. Числ.
207) 350 3—на казаніи 351 34 (не въ, 208)—превратится 351 352 Т—но ту абіе сотона
подстрѣкаше 353 Т—*нѣтъ* 354 Т—большая 355 ЧМСТ—окаянный 356 356а Т—убійство
356а 357 Т—двое ми это будетъ. 358 358 Т—услышавше 359 359 Т *опущено* 359 С—при-
шедше; 3С (часть списковъ)—*нѣтъ* 359 360 Т—горша ми сего сътворять 361 Т—*нѣтъ*
362 Т—убишь; Ч(Ф)С(14)3(1)—прогнѣвахъ 363 363 *вездѣ, кромѣ* АВК—беззаконіе къ без-
законію 364 АВК—*нѣтъ* 365 Ч (не вездѣ 217) С (часть сл. 193) ЗМ—очистить ми ся
АВК—очѣстить ми ся Т—оставить ми ся 365 365 Т—*опущено* 366 Ч (кр. LG) С (кр. RS)

оуѣ зоветь тѣ и не съдравить тѣ вельми. онъ же въ вѣрзѣ³⁶⁶ въ малѣ
дрожинѣ³⁶⁷ вѣсѣдъ на конь похѣ³⁶⁸. и пришедъ³⁶⁹ на вѣлагоу³⁷⁰ на
поле³⁷¹ потыесѣ подѣ нмѣ конь въ роуѣ. и наломѣ³⁷² ногоу малѣ³⁷³.
и яко при(10)де смолинскоу и понде отъ смолинска³⁷⁵ яко зѣрѣ-
нмѣ³⁷⁵ едино. ста на смиднѣ въ кораканѣ³⁷⁴. и въ се время пришла
кваше вѣсть отъ передѣлавы³⁷⁷ къ Ярославу³⁷⁶. ѿ отънн съмъртѣ³⁷⁸.
и присла Ярославъ къ гавкоу река. не ходи брате оуѣ тѣ оуѣмрѣ. а
братѣ тѣ оуѣнмѣ ѿ[тъ] стонѣлака. и си оуѣлашавѣ клаженинѣ възпн
плауѣмъ горькыниѣ и пѣуални срдѣуною. и сиѣ глашѣ. о оуѣмѣ мнѣ
гнѣ мон отъ двою плауѣ³⁷⁹ плауѣюсѣ и стѣню. дѣвою сѣтованнѣ³⁸⁰ сѣ-
тоуѣ. и³⁸¹ тоуѣю³⁸². оуѣмѣ мнѣ оуѣмѣ мнѣ³⁸³ плауѣю зѣло³⁸³ по
оуѣн. ³⁸⁴ плауѣ же плауѣюсѣ и отъуахѣсѣ³⁸⁴ по тебе брате и гнѣ во-
рисѣ³⁸⁵. како прокоденѣ еси како безъ милости проуѣсѣ съмъртѣ пре-
дѣсѣ³⁸⁷ како не отъ врага. нѣ отъ своего брата³⁸⁶ нагоуѣоу вѣспрѣлаѣ
еси. оуѣмѣ мнѣ³⁸⁶ оуѣне бы³⁸⁷ сѣ токою оуѣмрѣтѣ мнѣ неже³⁸⁸ оуѣедн-
неноу и оуѣсиреноу³⁸⁹ ѿ тебе въ семь житѣнѣ пожѣтѣ³⁸⁸. азъ мнѣхъ³⁹⁰ въ
вѣрзѣ³⁹⁰ оуѣзѣрѣтѣ лиѣе твоѣ ангельскоѣ³⁹¹ тѣ се сѣлика³⁹² тоуѣта сѣстѣже
мѣ³⁹³ и³⁹⁴ оуѣнѣ[лѣ] быхъ³⁹⁴ сѣ токою оуѣмрѣтѣ гнѣ мон³⁹³. нмѣ же
ѣто сѣтворю азъ³⁹⁵ оуѣмнѣлениѣ оуѣюженѣнѣ³⁹⁵ отъ твоѣмѣ добротѣ³⁹⁶ и
ѿ оца моего³⁹⁶ мѣногаго разѣмѣ. о мнѣмѣ мон брате и гнѣ аѣе еси
оуѣполоуѣнѣ дѣзѣновениѣ оу гѣ. моли о моемѣ оуѣнѣнѣнѣ³⁹⁷. да быхъ

3 (кр. DEG) М (кр. NP)—животныхъ ³⁶⁶ Т—вскорѣ ^{367,368} Т—на конѣхъ понде
³⁶⁸ вѣздѣ понде ³⁶⁹ Т—прѣхѣ ³⁷⁰ З—на Угру Т—доб. на устьѣ Тмы ^{370,371} Т—нѣтъ
³⁷² ТЗ—доб. ему; 3 (кр. FRP)—доб. си ^{373,374} Т—и оттолѣ въ насѣдѣ къ Смоленску
понде и ста на Смяднѣ яко зѣрѣно отъ Смоленска едино. ³⁷⁵ вѣздѣ зѣрѣно
^{374,376} Т—въ то время вѣсть Ярославу прѣиде ³⁷⁷ Ч(MF)З(DE)C(Iq)—Переславля
Ч(r)З(C)C(BVGRETG)—Переслава (см. Син. 204, Чуд. 226) ³⁷⁸ Т—доб. и о братѣнѣ
³⁷⁹ ТЧ (кр. ОКМ) ЗМ (кр. NP)—нмѣ ^{380,381} Т—опущено ^{382,383} З—сѣтовашѣся ^{383,384} вѣздѣ
плачуся ^{384,384} АВКЧ (О и др.; не еси) МС—плачу паче зѣло отчаяхъ Т—рыдаю же
и вѣлѣмѣ ся отчаяхъ З—плачуся же и по тобѣ господинѣ мон брате Борисѣ и
зѣло отчаяхъ. ^{385,385} Т—како еси безъ милости прободѣнѣ и како смерти предѣнѣ
^{386,386} Т—опущено ^{387,387} ТЗ—луче бы ми ³⁸⁷ вѣздѣ доб. ми ^{388,388} Т—тебо лишѣну
живу быти С—уединѣну быти и усирѣну отъ тебе въ семь житѣнѣ пожѣтѣ
³⁸⁹ ЗЧ ОО, 238)—сиру ^{390,390} вѣздѣ, хромѣ М—нѣтъ ^{390,391} СТ—видѣти твоѣ ангельское
лицѣ ^{391,392} Т—се же С—се велика З—то же нмѣ велика М—ти сѣлика ^{393,393} Т—
опущено ^{394,394} Ч (не еси, 244) АВАС (не еси, 215)—унилѣ быхъ М (кр. NP)—унихъ
быхъ Ч (часть си.) ЗС (часть си.)—уне бы ^{395,395} ТЧ (О, 244)—лишѣнѣ (въ О еси
умялѣнѣнѣ) ^{396,396} З—опущено ³⁹⁷ Т—доб. и скорби ³⁹⁸ вѣздѣ доб. былѣ[хъ] ^{399,399} Т—

азъ съподобенъ³⁹⁸ тоу же страсть въспирати и съ тобою жити. не-
же³⁹⁹ въ свѣтъ семь прельстѣнъ³⁹⁹. и сице ѿмоу стѣнюцію и паз-
уюірюса⁴⁰⁰. и слъзми землю омауаюцію⁴⁰¹. съ въздыханни уастыни
бога призываюцію⁴⁰¹. приспѣши вънезапоу посѣланин отъ⁴⁰² сѣопълака.
зълъма ѿго слоугы. ⁴⁰³ немлстники крѣкопниці. братоненавѣдѣнниці⁴⁰⁴
люти зъло. свѣрѣпа зѣри доуіню нѣзимоуце⁴⁰⁴. сѣын же понде въ
корабанин. и ⁴⁰⁵ сѣтоша и оустиѣ сымѣдны⁴⁰⁶. и кѣко оузырѣ въ сѣын⁴⁰⁷
въздрадоваса дѣією⁴⁰⁸. а они оузырѣкѣше⁴⁰⁹ и омауахоуск⁴¹⁰ и гре-
бѣахоуск⁴¹¹ къ ѿмоу. а съ цѣлованни уаѣмше [sic] отъ нихъ при-
ятн⁴¹⁰. и кѣко быніа рѣкѣно пловѣуціе науаша скакати зълѣн они въ
лодню⁴¹² ѿго. облажени меуѣ нмоуціе⁴¹³ въ роукахъ сконхъ⁴¹⁴ бѣша-
цѣса акы вода⁴¹⁵. и лѣни въсѣмъ⁴¹⁵ весла ѿ роукоу. нспадѣніа⁴¹⁶. и
въси отъ страха омыртѣніа⁴¹⁷. и си вѣдѣтъ блаженни⁴¹⁷ разоуцѣтъ кѣко
хотѣтъ ѿго оуѣити. възырѣтъ къ нимъ оуѣмленѣма оуѣма⁴¹⁸ и слъзми
лице си оуѣмѣма. сѣкроушенѣмъ сѣдѣмъ. сѣлѣренѣмъ разоуѣмъ и уа-
стыни въздыханнѣмъ. въсь слъзми разоуѣмѣма⁴¹⁹ а тѣлѣмъ отырака жа-
лостѣно гласъ нспѣуѣмѣма⁴²⁰. не дѣйте мене братѣма моѣ мѣлѣм и дра-
гѣма. не дѣйте мене⁴²⁰ ни нѣто же кѣ зълѣ сѣтворѣніа⁴²¹. не бре-
зѣте⁴²³ братѣма и гѣѣ не брезѣте⁴²². коуію обѣдоу сѣтворѣхъ братѣма
моѣмоу и камъ братѣма и гѣѣ моѣ. лире ли какъ обѣда. ведѣте мѣ къ
кнѣзю ва(10)шѣмоу а къ братѣма моѣмоу и гѣѣмоу. помнѣоуѣте⁴²⁴ оуѣности
моѣѣ. помнѣоуѣте гѣѣ моѣ⁴²⁴ кѣ ми боудѣте господѣни моѣ⁴²⁵ азъ
камъ рабѣ⁴²⁶. не пожѣйте мене отъ житѣма не сѣзырѣма не пожѣйте
каса не оуѣе сѣзырѣкѣша. пѣ маско бѣзълобѣна нѣса(20)ціа⁴²⁷. не по-
рѣжете лоуѣ⁴²⁸ не до конѣца въздрастына. а плодѣ нмоуѣма⁴²⁹ молю

въ лѣсти мира сего быти⁴⁰⁰ Т—имѣтъ^{400,401} СЗ—опущено^{401,401} С—и въздыхаюшу
и бога призываюшу⁴⁰² З доб. окалѣнаго^{408,403} Т—опущено⁴⁰⁴ ТЧ.ДІ)СМ—имѣше
АВНЧ (кр. ДІ)—имѣюще З—авѣрье свѣрѣпѣи душу имѣюще^{404,405} Т—опущено⁴⁰⁶ Т—
доб. въ насадѣ^{406,407} Т—Глѣбъ же⁴⁰⁸ Т—доб. чая отъ нихъ цѣлованіе пріѣти
⁴⁰⁹ Т—имѣтъ^{410,410} Т—опущено⁴¹¹ везѣнь, кромѣ АВНМ—гребяху⁴¹² З—кораблѣ Т—
въ насадѣ блаженнаго^{413,413} Т—опущено⁴¹⁴ везѣнь имѣтъ⁴¹⁵ Т—доб. гребущимъ
^{416,417} Т—опущено^{417,417} Т—Глѣбъ же^{418,418} Т—весь слезами разліяся и часто възды-
хаше отъ скорби сердца, и спадѣшимъ лицемъ жалостно испустѣ гласъ глаголя
⁴¹⁹ З—обливаясь^{420,420} Т—господѣе, братья любимая, оставите мя⁴²¹ ЧС (часть
сл.) З—сотворихъ СМТ—сотворшю[а]^{422,422} Т—господѣе мой, не обрѣжѣте мене
⁴²³ везѣнь доб. мене^{424,426} Т—азъ буду вы рабѣ, а вы господѣе мои^{425,425} ЧС—азъ
рабѣ вашѣ М—азъ вашѣ рабѣ⁴²⁷ Т—имѣюще^{428,429} Т—мѣлды доброплодѣя⁴²⁹ З—не

ВЫ СЯ И МНАЪ ВЪ СЯ ДЬЮ ⁴³⁰. ОУКОНТЕСЯ ⁴³¹ РЕКЪШАГО ВЪСЪ ГЛАВЪСКИ.
НЕ ДЪТН БЫКЪНТЕ ОУМЪ ЗЪЛОКНЕМЪ ⁴³² ЖЕ МАДЕНЬСТВОУИТЕ. А ОУМЪ СЪВЪР-
ШЕНН БЫВАНТЕ. АЗЪ БРАТНІЕ И ЗЪЛОКНЕМЪ И ВЪЗДРАСТЫМЪ ⁴³⁵ ЮЩЕ МА-
ДЕНЬСТВОУЮ. СЕ(32) (стлб. б) НЪСТЬ ОУБННСТВО НЪ СЫРОРЪЗАННІЕ ⁴³². УЪТО
ЗЪЛО СЪТВОРИХЪ ⁴³⁶ СЪВЪДЪТЕЛЪСТВОУИТЕ МН ⁴³⁷ И НЕ ЖАЛЮ СЯ. АЩЕ ЛН ⁴³⁸
КРЪВН МОЕЪ НАСЪТНТНЕСЯ ⁴³⁸ ХОУЕТЕ ОУЖЕ ВЪ РОУКОУ ВЪ ЕСМЪ БРАТНІЕ ⁴³⁹ И
БРАТОУ МОЕМОУ А ВЪНЕМОУ КНАЗЮ ⁴³⁹. И НН ПОИЪ КЕДННОГО СЛОВЕСЕ ПО-
СТЫДЪШАСЯ ⁴⁴⁰. НЪ ККО ЖЕ ОУБО СВЕРЪПНН ЗВЪРНІЕ ⁴⁴¹ ТАКО ВЪ(10)СХЪ-
ТНША ЕГО. ОНЪ ЖЕ ВЪДЪВЪ ККО НЕ ВЪНЕМАЮТЪ СЛОВЕСЪ ЕГО. НАУАТЪ ГЛА-
ГОЛАТН СИЩЕ. СІСНСА ⁴⁴² МНАТН МОН ОУЕ И ГОСПОДННЕ ВАСНАНІЕ. СІСНСА
МІТН И ГОСПОЖЕ МОА. СІСНСА И ТЫ ⁴⁴³ БРАТЕ КОРНСЕ СТАРЪННІННО ОУНО-
СТН МОЕА. СІСНСА И ТЫ ⁴⁴³ БРАТЕ И ПОСННННТЕЛЮ КРОСАЛВЕ. СІСНСА И
ТЫ(20) БРАТЕ И ВРАЖЕ СТОПЪЛУЕ СІСЕТЕСА И ВЪ БРАТНІЕ И ДРОУЖННО
ВЪСН СІСЕТЕСА. ОУЖЕ НЕ НМАМЪ ВАСЪ ВЪДЪТН ВЪ ЖНТНН СЕМЪ. ЗАНС РАЗ-
ЛОУУАЕМЪ ⁴⁴⁴ ЕСМЪ ОТЪ ВАСЪ ⁴⁴⁵ СЪ ПОУЖЕМО ⁴⁴⁶. И ГЛАВННЕ НАУУАСА. ВАСН-
АНІЕ. ВАСНАНІЕ ОУЕ МОН И ГОСПОДННЕ. ПРИКЛОНИ ОУХО ТВОЕ И ОУСАЫНН
ГЛАСЪ МОН И ПРИЗЪРН И КНЖЪ ПРИКАЮУЫНАМЪСЯ УАДОУ ТВОЕМОУ. КАКО
КЕ(32) (стлб. с) З ВННЪ ЗАКАЛАЕМЪ ЕСМЪ ОУВЫ МНЪ ОУВЫ МНЪ. СЛЫШН НЕБО
И ВЪНОУШН ЗЕМЛЕ. И ТЫ КОРНСЕ БРАТЕ ОУСАЫНН ГЛАСА МОЕГО. ОЦА МОЕГО
ВАСІЛНН ПРИЗЪВАХЪ И НЕ ПОСЛОУША МЕНЕ. ТО НН ТЫ НЕ ХОУЕШН МЕНЕ ПО-
СЛОУШАТН. ВНЖЪ СКЪРБЪ СРДЦА МОЕГО. И КЗВОУ ДНІА МОЕА ВНЖЪ ТЕ(10)-
УЕНННЕ СЛЪЗЪ МОНХЪ ККО РЪКОУ. И ⁴⁴⁷ ННКТО ЖЕ НЕ ВЪНЕМЛЕТЪ МН ⁴⁴⁷ НЪ
ТЫ ОУБО ПОМАНН МЯ. И ПОМОЛНСА О МНЪ КЪ ⁴⁴⁸ ОБЪЩЕМОУ ⁴⁵⁰ ВДХЦЪ ⁴⁴⁹.
КАКО ННМЪК ДЪРЗНОВЕНННЕ И ПРЕСТОМ ОУ ПРЕСТОЛА ЕГО ⁴⁵¹. И НАУАТЪ ПРЕ-
КЛОНЫ КОЛЪНЪ МОАЛНТНСА СИЩЕ. ПРЕЦЕДРЪНН И ПРЕМНОСТННЕ(20) ⁴⁵² ГН
СЛЪЗЪ МОНХЪ НЕ ПРЕМЪЛУН. НЪ ОУМНАНСА НА МОЕ ОУНННННЕ. КНЖЪ СЪКРЪ-
ШЕНННЕ СРДЦА МОЕГО СЕ БО ЗАКАЛАЕМЪ ЕСМЪ НЕ ВЪМЪ УЪТО РАДН. ННН
ЗА КОТЕРОУЮ ОБНДОУ НЕ СЪВЪДЪ ⁴⁵³ ТЫ ВЪСН ГН ГН МОН ВЪМЪ ТА РЕКЪША

имущи ^{429, 430} Т—опущено ⁴³¹ З—доб. Бога ^{430, 432} Т—опущено ⁴³² ЧСЗ—злобою ⁴³⁴ вездѣ
доб. мя (М—помилуйте уность мою) ⁴³⁵ З—разумомъ ⁴³⁶ вездѣ съдѣяхъ ^{432, 437} Т—
извѣстуйте ми, что вы сдѣяхъ зло. ^{438, 438} Т—пролить кровь мою ^{439, 439} Т—
опущено ⁴⁴⁰ вездѣ, кромя ЗТ и С (рядъ сп. 246) доб. ни мыслью преклонившася
⁴⁴¹ М—доб. нападоша и ⁴⁴² въ нѣкот. спискахъ всѣхъ редакцій спаси мя (АВК—какъ
въ Усп. сп.). ⁴⁴³ здѣсь и далѣе нѣтъ: и ты ^{444, 445} М—опущено ^{446, 446} С—опущено
^{447, 447} Т—никто ми пособникъ ^{448, 449} Т—Христу Богу ⁴⁵⁰ вездѣ доб. всѣхъ [З—общ-
нику всѣхъ] ^{449, 451} Т—опущено ⁴⁵² АВК—нѣтъ ⁴⁵³ вездѣ не свѣтъ ^{454, 454} Т—озлобать

кѣ своимъ апостоломъ яко за нмѣ мое⁴⁵⁴ мене ради възложатъ на
 вы роуки и⁴⁵⁴ преданн боудете родымъ и друугы. и братъ брата пре-
 дастъ на смърть и оумъртѣтъ⁴⁵⁵ вы нмене моего ради. и пакы⁴⁵⁶. въ
 търпѣнни вашемъ сътажите дѣла ваша⁴⁵⁶ виждь гѣи и соудн се бо го-
 това⁴⁵⁷ естъ доуша моя предъ токою гѣи. и тебе славоу въсылаемъ
 оцѣю и сѣноу и сѣоуоумоу доухоу нмыъ и присно и въ вѣкы вѣкомъ.
 аминь. Тауе⁴⁵⁸ възврѣвъ къ нмѣ⁴⁵⁹ оумнаемъмъ гласымъ и нзымъакъ-
 шымъ грымъмъ⁴⁵⁹ реуе то оуже сътворенѣше⁴⁶⁰ пристоупающе сътво-
 рите⁴⁶¹ на неже⁴⁶² посыланн есте. тѣгда оканьнынъ горьскъръ повелѣ
 зарѣзати⁴⁶³ и въ бѣрзѣ⁴⁶³. поваръ же глѣбогъ именымъ търунмъ⁴⁶⁴
 нзымъ ножь. и нмѣ⁴⁶⁵ блженалаго и закла яко агна⁴⁶⁶ непорочно
 и⁴⁶⁶ безлохнко. мѣла сентѣрка въ ѣ дѣи. въ понеделникъ⁴⁶⁷. и при-
 несеса жьртѣла унста господевн⁴⁶⁸ и блгоконьма⁴⁶⁹ и възнде къ нѣснымъ
 обнтелн къ гоу. и оузрѣ желаньмаго⁴⁷⁰ си брата и въспрѣкста вѣнѣца
 нѣснымъ его же и въжелѣста. и въздрадовастася радостно⁴⁷¹ вели-
 кою⁴⁷² ненздревенною⁴⁷². юже и оулоуиуста⁴⁷¹. оканьнынъ же они
 оубоуиъ възвратнѣшесѣ⁴⁷⁵ къ послабѣшюоумоу к. ако же реуе дѣдъ.
 възвратнѣшѣмъ грѣшннннъ въ адъ и вѣсн⁴⁷⁷ забывающннъ бѣ. и пакы.
 ороужнѣ [и]звлеконнѣ грѣшннннъ напратгоннѣ лоукъ скон заклати пра-
 вымъ сръдѣцымъ и ороужнѣ нхъ вѣнндеть въ сръдѣца и доуиѣ нхъ съкроу-
 шатъсѣ. яко грѣшннннъ погьбѣмоу⁴⁷⁸. и яко съказаши⁴⁷⁶ сѣопълкоу
 яко сътворѣхомъ повеленое тобою. и си слынаеъ възнесесѣ⁴⁷⁹ сръдѣ-
 цымъ и събьстѣмъ реуеное псалмопѣвѣцемъ⁴⁸⁰. дѣдѣмъ. убо сѣ хвалиши
 снѣлымъ о зълѣбѣ⁴⁸¹. безаконнѣ въ сѣ дѣи неправѣдоу оумысли възмыкъ
 трон⁴⁸². възлюбилъ еси зълѣбоу пауе блгостынѣ неправѣдоу неже гла-

вы⁴⁵⁵ тз—уморять^{458, 456} т—не боитесь, рече, отъ убивающихъ тѣло⁴⁵⁷ т—нмѣ
⁴⁵⁸ з—и тако^{459, 459} вездѣ умиленъмъ и извѣмълкѣшымъ гласомъ [т—умилно изъ-
 молкшымъ гласомъ]⁴⁶⁰ вездѣ—нмѣ⁴⁶¹ ч(о)см—скончанте, [з—повелѣнне скон-
 чанте]⁴⁶² ч—по неже^{463, 463} т—опущено^{464, 465} т—опущено⁴⁶⁵ м—нмѣ^{466, 466} вездѣ,
 кроми АВК—нмѣ⁴⁶⁷ т—доб. на память святаго пророка Захаріи⁴⁶⁸ вездѣ: прине-
 сѣся Господевн жьртѣла чиста^{469, 469} т—опущено⁴⁷⁰ т—любимаго^{471, 472} т—опущено
⁴⁷³ вездѣ, кроми Е Чудов. (279)—нмѣ⁴⁷⁴ т—доб. отъ Бога м—доб. братолубьемъ
 своимъ. се колы добро и колы красно еже жити братома въ купѣ.⁴⁷⁵ вездѣ, кроми
 нѣкотор. списковъ Синод. ред. (265) доб. прѣвдоша^{476, 476} т—вм. всего и повѣдаша
⁴⁷⁷ ч (вездѣ, кроми у) с (хр. FH, 266) а (но зачеркнуто)—доб. явѣщи⁴⁷⁸ м—доб. ище-
 зающе, яко дымъ ищезнуть⁴⁷⁹ тсзч(м)звк, 287)—възвеселѣся⁴⁸⁰ тзс (не ест, 269)—
 пророкомъ⁴⁸¹ вездѣ о злобѣ сильный. ^{481, 482} т—опущено^{482, 483} т—опущено⁴⁸⁴ т—

ГОМАТИ ПРАВЬДОУ ⁴⁸⁸. ВЪЗДЮБНАЪ ИСН ВЪСК ГЛЫ ПОТОПНЫМЪ И КЗЫКЪ
ЛЪСТЬКЪ ⁴⁸⁹. СЕГО РАДН РАЗДРОУШНТЬ ТА БОГЪ ДО КОНЬЦА. ВЪСТЪРГНЕТЬ ⁴⁸⁴
ТА ⁴⁸⁵ И ПРЕСАДНТЬ ТА ⁴⁸⁶ ОТЪ СЕЛА ТРОКЕГО ⁴⁸⁶. И КОРЕНЬ ТРОН ОТЪ ЗЕМЛЪ
ЖИКОУШИНЪ ⁴⁸⁵ ОУБЪЖЕНОУ ЖЕ ГЛЪБОВИ И ПОВЪРЖЕНОУ ⁴⁸⁶ НА ПОУСТЪ МЪСТЪ
МЕЖЮ ДЪВЪМА КОЛОДАМЪ. И ГОСПОДЬ ⁴⁸⁷ НЕ ОСТАВЛЕН СВОИХЪ РАБЪ ⁴⁸⁸
КАКО ЖЕ РЕУЕ ДѢДЪ. ХРАНИТЬ ГЛЪ ВЪСК КОСТИ НХЪ И НИ ЕДИННА ОТЪ НИХЪ
СЪКРОУШНТЬСЯ ⁴⁸⁹ И СЕМОУ ОУБО СТОУОУМОУ ЛЕЖАЩЮ ⁴⁹⁰ ДЪЛГО ВРЕМЯ ⁴⁹¹.
НЕ ОСТАВИ ВЪ НЕВѢДАННН И НЕБРЕЖЕННН ОТИНОУДЪ ПРЕБЫТИ ⁴⁹². НЕ ВРЕ-
ЖЕНОУ ⁴⁹³. НЪ ПОКАЗА ⁴⁹² ОКОГДА БО ВНДѢНЪ ⁴⁹¹ СТЬ (20) ЛПЪ ОГНЬНЪ. ОКОГДА
СВѢЩЪ ГОРОУЩЪ ⁴⁹⁵ И ПАКЪ ПЪННЪ АНГЛЪСКИМЪ СЛЫШАХОУ. МИМОХОДЪЩИН
ЖЕ ПОУТЪМЪ ⁴⁹⁶ ГОСТИЕ ⁴⁹⁷ НИИ ЖЕ ЛОВЫ ДЪЮЩЕ И ПАСОУЩЕ. СИ ЖЕ ВН-
ДЪЩЕ И СЛЫШАЩЕ НЕ КЫСТЬ ПАМЯТИ НИ ЕДИННОМОУ ЖЕ О ВЪЗНСКА-
ННН ⁴⁹⁸ ТЕЛЕСЕ СЪЛАГО ⁴⁹⁹. ДОМДЕЖЕ ⁵⁰⁰ ПРОСАМЪ ⁵⁰¹ НЕ ТЪРПА СЕГО ЗЪЛАГО
ОУКНИСТКА ⁵⁰¹ ДЕНЖЕСЯ ⁵⁰² НА БРАТОУБЪНИЦА ОМО (32) (СТЛБ. С) ГО ⁵⁰³ ОКАНЬНЪ-
НАГО СЪОПЪКА ⁵⁰⁴. И БРАНИ МЪНОГЪ ⁵⁰⁶ СЪ НИМЪ СЪСТАВИТЪ ⁵⁰⁶. И ВСЕГДА
ПОСОБНЕМЪ БЖНЕМЪ И ПОСПЪШЕНИЕМЪ СЪОЮ ⁵⁰⁷ ПОБЕДИТЪ ⁵⁰⁸. ИЕЛИКО
БРАНИ СЪСТАКИ ⁵⁰⁸. ОКАНЬНЪН ПОСРАМЛЕНЪ ⁵⁰⁹ И ПОВЪЖЕНЪ ВЪЗВРАЩА-
ШЕСЯ ⁵⁰⁵. ПРОУЕМЪ ЖЕ СЪ ⁵¹⁰ ТРЪКАМЪТИН ПРИИДЕ СЪ МНОЖЪ (10) СЪВЪМЪ ПЕ-
УЕМЪТЪ И ПРОСАМЪ СЪВЪКОУПНЪТЪ КОА ⁵¹¹. ИЗНДЕ ПРОТНКОУ КЕМОУ НА
ЛЪТО ⁵¹² И СТА ⁵¹³ НА МЪСТЪ НДЕЖЕ ⁵¹⁴ БЪ ОУБНЕНЪ СЪТИ БОРНЪ ⁵¹⁴. И
ВЪЗДЪКЪ ⁵¹⁵ РОУЩЪ НА НЕБО И РЕУЕ СЕ КРЪВЪ БРАТА МОЕГО ⁵¹⁶ ВЪПНИЕТЪ КЪ
ТЕБЕ КЛДКО. КАКО ЖЕ И АВЕЛЕКАВА [sic] ПРЕЖЕ И ТЫ МЪСТИ ЕГО (20) КАКО ЖЕ ⁵¹⁷ И
НА ОНОМЪ ⁵¹⁸ ПОЛОЖИ СТОПАНИЕ И ТРАСЕНІЕ НА БРАТОУОУКНИЦН КАНЪ ⁵¹⁸.

погубить ^{485, 486} Т—опущено ^{486, 486} З—опущено ⁴⁸³ А (на верху щн) СЧ(вqK, 291)—
живыхъ.—За этимъ въ М вставка (С—С, вар. 250) ⁴⁸⁶ Т—сокровену ⁴⁸⁷ Ч(О)С—доб.
никогда же; З—доб. николи же; въ остальныхъ доб. всегда ^{488, 489} Т—опущено
^{489, 490} Т—лежащу же тѣлу святому ^{491, 492} Т—опущено ^{493, 493} всегда нмъ ⁴⁹² З—доб.
знаменіе ⁴⁹¹ Т—бѣ видѣти ⁴⁹⁵ АВКЧ—свѣщи горящи; З—свѣщу горящу; МСТ—
свѣща горяща ⁴⁹⁶ всегда, кроми АВК (въ А—на поляхъ)—нмъ ⁴⁹⁷ Т—нмъ ^{498, 499} Т—
тѣла блаженнаго Глѣба ⁵⁰⁰ Т—донецъ же ^{501, 501} Т—опущено ⁵⁰² Т—доб. совокупи
многы воя ⁵⁰³ Т—нмъ ^{504, 506} вмѣсто этого въ С отрывокъ изъ летописи (А—А, 275)
⁵⁰⁵ М—за этимъ вставка (D—D, 265) ^{506, 506} З—совокупивъ ⁵⁰⁷ З—доб. иновоявленную
мученику Христову Бориса и Глѣба ^{508, 508} Т—опущено З—елико воя събравъ
^{509, 505} Т—отбѣгаше ^{505, 510} М—Въ лѣто 6527 е ^{505, 511} С—Паки же Святополкъ приде
съ печенѣги въ сядѣ тяжцѣ, а Ярославъ собравъ множество воя ⁵¹² З—на Лѣто
поле; Т—Альту (и въ тѣхъ сп. другихъ редакцій) ⁵¹³ Т—станы стаща ^{514, 514} С—
убиша Бориса ⁵¹⁵ Т—въздвигъ ⁵¹⁶ Т—брату моему ^{517, 517} Т—братоубица Каяна
⁵¹⁸ АВК—доб. прежде ^{519, 520} Т—да и сѣя тако же мѣсть приметь ⁵²¹ всегда въсприн-

ен молю тѣ гѣ⁵¹⁹ да въспримиоу⁵²¹ протнвоу томоу⁵²⁰. аще н тѣ-
 лѣмъ⁵²² ошѣла кѣта нѣ бл҃годатноу⁵²³ жнка кѣта н господевн предѣ-
 стонта. н молитвою помоуѣта ми. н си рекѣ н пондоша протнвоу
 собѣ⁵²⁴. н покыниа поле алы(32) (стлб. d)скои⁵²⁵ множьствѣмъ кон
 н състоупнишася въсходѣцю слѣцю. н кысть сѣаа зѣа отнкоуѣ н
 състоупнишася тринѣды. н бншася уересѣ днѣ въсь н оуѣе кѣ кеуероу
 одолаѣ крослаѣ. а сѣ оканьмъ н сѣопѣакѣ побѣѣе н нпаде нанѣ
 бѣсѣ. н⁵²⁶ раслабѣиа костн нго. (10) кко⁵²⁷ не моуи ни нз конн сѣ-
 дѣти н несахоуѣ нго на носнлѣхѣ. н прнѣѣгоша керестню⁵²⁸ съ ннмъ
 онѣ же реуе побѣгнѣте осе женоуѣ по насѣ. н посылѣхоуѣ протнкоу
 н не бѣ ни гонѣцааго ни женоуѣцааго кѣ слѣдѣ нго⁵²⁹. н лежа въ
 немоуи въсхопнѣсѣ глаголааше. по(20)бѣгнѣмъ кѣе женоуѣ охѣ
 мнѣ⁵³⁰. н не можааше тѣрпѣти на кднномѣ мѣстѣ. н пробѣѣе амдѣскоу
 земаю гоннмъ гнѣкѣмъ бѣннѣмъ. н прнѣѣе кѣ поустыню межу уѣхы
 н амхы. н тоу нспрокѣѣе животѣ скон зѣа⁵³¹. н прнѣѣ възмѣднѣ
 отѣ гѣ кко же показѣсѣ⁵³² посылѣаиа нанѣ⁵³³ пагоубѣаиа (32) (л. 16,
 стлб. а) рана⁵³³. н по сѣмѣртн моукоу въуноую н тако обою⁵³⁴ жн-
 вотоу анхованѣ бысть⁵³⁴. н сѣде не тѣкѣмо княженнѣ нѣ н живота
 гонѣѣ⁵³⁵. н тамо не тѣкѣмо цѣрѣствнѣ нѣснаго⁵³⁶ н кѣе съ ангѣлы
 жнтнѣ погрѣшн⁵³⁷. нѣ н моуѣѣ н огню предѣстѣсѣ. н кѣсть моуѣла⁵³⁸
 нго н до сѣго днѣ н нсходнѣ отѣ неѣ смрадѣ зѣлын на показаннѣ
 уѣѣкомѣ. да аще кто си сѣтворнѣ слѣшѣ⁵³⁹ такоаи. си же прннмѣтѣ
 н кѣпѣиша снхѣ⁵³⁹. кко же каннѣ не вѣдѣн мѣстн прнѣтн⁵⁴⁰ н кдн-
 ноу⁵⁴¹ прнѣ. а ламѣхѣ⁵⁴² занѣ вѣдѣѣ⁵⁴² нз каннѣ⁵⁴³ тѣмъ же сѣдмѣ-
 десѣтнѣю⁵⁴⁴ мѣстнѣсѣ нѣмоу⁵⁴³. така ти соуѣ отѣмѣстнѣ⁵⁴⁵ зѣлыннѣ

метѣ^{521, 520} Ч(ОІЗУК, 307) С(аб, 286) М—прямѣ тому С (часть сл.) М(Сѣѣ)—прямѣ тоу
⁵²⁰ вѣздѣ, крожѣ АВК доб. н помолнѣсѣ рѣѣ (МТ—рѣѣ) о брата моя Ч(ІУК С—доб.
 мнѣа; 3—доб. мнѣа н драгаѣ ⁵²² вѣздѣ, крожѣ М н С(PS)—доб. отѣку 3—далѣѣ
 отѣшла отѣку ⁵²³ 3—доб. Божѣю ⁵²⁴ С—доб. обон ⁵²⁵ АВКЧ (не всѣ) Т н ѣ ѣѣ. ст.
 ост. ред.—лѣтѣское ^{526, 527} Т—рослабн н ⁵²⁸ ТС—Верѣстову ⁵²⁹ ТС—нхѣ ⁵³⁰ Т—доб.
 горе мѣѣ, погнѣбохѣ; побѣжѣте 3—доб. погнѣбохѣ ⁵³¹ Т—доб. окаяннѣ ⁵³² АВКЧ(ВСѣѣК)—
 показѣша Ч (ост.) ТМ—показѣше Ч(Мѣ)С—яко же послѣаиѣ нанѣ рана показѣ
 3—н тако показѣа бысть послѣаиѣ нанѣ пагубнѣа рана ^{533, 533} Т—пагубѣа ^{534, 534} Т—
 погрѣшн живѣту ⁵³⁵ Т—нѣтѣ; 3—гонѣзѣн С—лнхованѣ бысть (ср. Чуд. МВ, 318,—
 лншѣнѣ) ⁵³⁶ Т—лншѣнѣ бысть ⁵³⁷ Т—нѣтѣ ⁵³⁸ Т—пропѣсть ^{539, 539} Т—се же осужѣнѣ
 прѣнмѣтѣ н лѣтѣѣ снхѣ ⁵⁴⁰ Т—нѣтѣ ⁵⁴¹ вѣздѣ, крожѣ АВК н V Чудѣ.—доб. рану
^{542, 542} Т—вѣдаѣ казнѣ ^{543, 543} Т—того радн 70 мѣстѣ прѣѣ ⁵⁴⁴ Ч(Мѣ, 321) СМ(С)—

дѣлательствѣ⁵⁴⁵. како же ко ноушаниѣ ѿрѣ нже мѣногы крѣен стѣнихъ
мѣнихъ⁵⁴⁶ пролишавѣ⁵⁴⁷ горькоюю и неуѣвѣноюю сѣмьрѣ приид. не въ-
домо отъ кого⁵⁴⁷ прокоденѣ⁵⁴⁹ бысть копнѣмъ въ срѣце въдрожениѣ
тако и съ бѣгавѣ⁵⁴⁹. не вѣдинскѣ отъ кого⁵⁴⁹ зѣлострастноу сѣмьрѣ
приид⁵⁴⁸. и ѿтоль крѣмола преста въ⁵⁵⁰ роуцьскѣ земан⁵⁵⁰. а прославѣ
преид⁵⁵¹ всю волость роуцьскою⁵⁵¹. и науатъ въпрашати о тѣлесѣхъ
стою. како нан кде положена кѣста. и о стѣмъ корпѣ повѣдаша кѣмоу
яко вышегороде*) положенѣ кѣстѣ. а о стѣмъ глѣбѣ⁵⁵² не кѣш⁵⁵² свѣт-
дѣлаху⁵⁵³ яко смолянскѣ оушениѣ кѣстѣ⁵⁵⁴. и тѣгда⁵⁵⁵ сѣказаша⁵⁵⁶ кѣмъ
яже слышаша ѿ приходѣицихъ отъоуду. како видѣша свѣтъ и
сѣщи⁵⁵⁷ въ ноуствѣ мѣстѣ. и то слышавѣ⁵⁵⁸ посѣла смолянскоу на
възисканнѣ⁵⁵⁸ презвѣтеры⁵⁵⁹ рекын. яко то кѣстѣ братъ мон⁵⁶⁰. и⁵⁶¹
окретонѣ и нѣже кѣша вѣдѣн⁵⁵⁹. и шѣдѣше съ крѣсты и съ свѣщамн
мѣнозѣмн о съ кандалѣхъ и съ уѣстнѣ⁵⁶² многоу и въложѣше въ ко-
рабѣ⁵⁶³. и пришедѣше положѣши и вышегороде. нѣже лежѣтъ⁵⁶⁴ и
тѣло преблѣженнаго корнѣ⁵⁶⁵. и раскопавѣше землю и тако же⁵⁶⁸ по-
ложѣша⁵⁶⁷ и недооушѣюще яко же кѣ лесу⁵⁶⁹ преуѣстѣ⁵⁶⁶. се же
преуѣдно бысть⁵⁷¹ и днѣвно⁵⁷⁰ и памати достонно. како и⁵⁷² коанко
лѣтъ лежавѣ тѣло стѣго⁵⁷³ то же⁵⁷³ не врежено⁵⁷⁴ пребысть. ⁵⁷⁵ни отъ
коего же пѣтошѣца⁵⁷⁵ ни кѣаше поуѣрнѣло. яко же⁵⁷⁶ обѣуан
нмоу⁵⁷⁶ телеса мѣрѣхъ. нѣ свѣтло и красѣно. (10) и цѣло и бѣгоу
вою нмоу⁵⁷⁷. тако богу сѣхраннѣшю своего⁵⁷⁷ стрѣстотѣрѣща

сѣмьдѣсѣтъ сѣдмѣцю (сѣдмѣрѣцю) * 3—сѣдмѣрѣцю ^{545,546} Т—злотворящимъ
⁵⁴⁶ Т (кр. dHP) 3M(CS)—нѣтъ ^{547,547} Тс(PR)ABKMЧ—обрѣтенъ ⁵⁴⁸ М—доб. а Ярославъ
приде Киеву и сѣде на столѣ отни и утеръ цѣта съ дружиною своею ^{549,549} Т—
опущено ⁵⁵⁰ Т—Руси ^{561,561} 3—и прѣять Ярославъ всю землю руску; въ остальн. всю
власть земля рускія ^{562,562} ЛЧ(POBCEG)CS—все не ^{563,564} Т—въ коемъ мѣстѣ убѣнѣтъ.
только вѣдѣху, яко близъ Смоленскѣ убѣнѣтъ бысть ⁵⁶⁸ ЛЧС (кр. IdYAGM, 311) доб.
только все свѣдаху ⁵⁶⁸ Т—нѣтъ ⁵⁶⁶ Т—повѣдаша ⁵⁶⁷ Т—свѣщи; СМ—свѣща; 3—
свѣщу ^{568,568} вездѣ посла на въисканіе Смоленску ^{569,569} Т—свѣдаши о братѣ
⁵⁶⁰ вездѣ мой братъ ⁵⁶¹ ЛЧ(КМ)CZT М (кр. NP)—доб. шѣдше (А—дошѣдше) ⁵⁶² Слова
съ чѣстѣю вездѣ, кромѣ части списковъ Чудов. ред. находятся послѣ съ крѣсты. Въ Т
изъ нѣтъ ⁵⁶³ Т—насадѣ ⁵⁶⁴ Т—нѣтъ ^{565,566} Т—опущено ^{565,567} 3—опущено ⁵⁶⁸ М—
ту же ^{569,570} 3 и прѣчно со же бѣ и прѣчѣстѣно и дивно ⁵⁷¹ ЧЛСТ—нѣтъ ^{570,572} Т—
опущено ^{573,573} Т—опущено ⁵⁷⁴ Т—доб. отъ вѣтрѣи ^{575,575} Т— ^{576,576} Т—опущено
⁵⁷⁷ 3—доб. угодинка и великаго ^{578,578} Т— гдѣ святоу положена телеса ^{579,580} Т—

*) Примѣчаніе. Этимъ словомъ начинается списокъ Златоструя ХП в. И. П.
В. Отд. I. Г. р. № 46.—Его варианты приводимъ подѣ обозначеніемъ А.

стаск. по истинѣ кы цесарѣ ирѣмъ и кнѣзѣмъ кѣмъземъ. нбо ваю по-
собникѣмъ и за(цѣ)щеникѣмъ ⁶¹¹ (10) кнѣзѣмъ напш ⁶¹² протнкоу въстаю-
щамъ ⁶¹². дѣржавьно ⁶¹³ побѣждаютъ. и ваю помощню ⁶¹⁴ хѣлактѣся кы ⁶¹⁵ бо
тѣмъ и намъ ороужіе ⁶¹⁶. землѣмъ роуцьскыи хѣбрала и оутѣрженіе ⁶¹⁷.
и меуа обоюдоу остра ⁶¹⁹ нмаже ⁶¹⁸ дѣрзость поганьскоюу ннѣлаа-
кѣмъ ⁶²⁰. и днѣ(20)вола шатаннѣ ⁶²¹ въ землѣ ⁶²¹ поппраемъ ⁶²². по
истинѣ несоумьнѣнѣ ⁶²³ рѣшн възмогоу ⁶²². кы оубо нѣсьмаи уловѣка
кѣста земельнаи анѣла. стѣлла и оутѣрженіе ⁶¹⁶ землѣ напшѣ. тѣмъ же ⁶²⁴ и
борѣта ⁶²⁴ по своємъ отъуствѣ ⁶²⁵ и пособнѣта ⁶²⁶. како же и ⁶²⁶ велнкнн
днмнтрнн ⁶²⁷ по своємъ отъуствѣ ⁶³⁰ рекъ. аще оубо и веселѣще(32)
(стлб. в) мѣста нмъ съ нмнн бѣхъ. тако же и погыбающеу нмъ съ
нмнн оумьроу ⁶²⁸. нъ облауе снн велнкын мнѣсѣрѣдѣн ⁶²⁹ днмнтрнн о
едннмомъ градѣ снѣ ⁶³¹ нзѣща. а кы не о едннмомъ ко градѣ нн о
дѣкоу. нн о кѣсн попеуеніе и мѣтѣкоу въздакѣта нъ о всен землѣ
роуцьскѣн ⁶²⁷. о блаженѣмъ ⁶³² оубо грѣка ⁶³² прннмѣшн телесн ваю
уѣстѣнѣн ⁶³³ акы съкровнѣе мѣногоуѣнѣно. блаженѣмъ ⁶²⁴ ирѣмъ въ нѣнже
положенѣ быста раиѣ ваю стѣн нмоушн клѣемѣн ⁶³⁵ телесн ваю ⁶³⁶. о
хрнстока оугодннка. блаженъ по истинѣ ⁶³⁶ и высокѣ ⁶³⁷ пауе всѣхъ
градъ роуцьскыи хъ и кышнн градъ. нмын въ себе таковоѣ скровнѣе.
кѣмоу же не тѣуѣнѣ нн кѣсь мнрѣ. по истинѣ кышннгородъ нарѣуеся ⁶³⁸.
кышнн и прѣкышнн городъ ⁶³⁹ всѣхъ ⁶³⁸. въторын сѣлоуѣн кѣнскъ въ
роуцьскѣ землѣ. нмын въ себе крѣуѣство безмѣхъднѣно. не напшѣмоу
едннмоу кымоу тѣкѣмо подано бысть кѣгѣмъ. нъ и кѣсен землѣ
спѣсеніе отъ всѣхъ бо странъ тоу прнходѣще тоуѣ ⁶⁴⁰ поуѣрѣпають ⁶⁴¹
нѣуѣленіе ⁶⁴². како же и въ стѣнѣхъ евангѣлннѣхъ гѣ рѣуе ⁶⁴³ стѣмъ апо-
столомъ ⁶⁴³. како тоуѣ прнхастѣ тоуѣ и дѣднѣ ѿ снхъ ко и самъ ⁶⁴¹ гѣ

⁶¹⁴ 3—пособіемъ ^{615, 618} Т—опущено ⁶¹⁶ А—доб. вы 4 (часть ст.) и осн. доб. вы [60]
намъ 3—доб. обоямо остро; вы бо намъ ^{617, 618} Т—ваю помощью ^{617, 619} 3—и непо-
бѣднмо оружіе ⁶²⁰ 3—побѣждаемъ ^{621, 621} Т—опущено ^{622, 622} Т—опущено ⁶²³ АВК—не-
доумѣнѣнѣ; 3—нмѣ ^{624, 624} ТЧЛСЗ—и пособита ^{625, 625} ТЧЛСЗ—нмѣ ⁶²⁶ Т—доб. святыи
^{627, 627} Т—ам. всего и не презрѣта новопросвѣщенныи людей, вѣру утверждающа
молитвами ваю ⁶²⁸ 3—буду ⁶²⁹ вездѣ нмѣ ^{625, 630} М—опущено ⁶³¹ ЧСЗ—нмѣ
^{632, 632} Ч (кр. ЧВЕРГК)ЛС—утроба(о) М(НР)—убо утроба (ост. убо гроба) ^{632, 633} 3—
утробо носнвшн ваю святоу (ср. Синод. ред. ЖУ, 339) ⁶³⁴ 3—божественная ⁶³⁵ 3—
богомудрая ^{636, 636} Т—опущено ⁶³⁷ Т—нмѣ ^{638, 638} ТЗЧ (часть ст. 345) ⁶³⁹ СЧ(МО)—
нмѣ ⁶⁴⁰ СМ—ту ⁶⁴¹ Т—пріемлють ^{642, 642} Т—ам. всего: но о блаженная Христова
страстотерпца ^{643, 643} 3—своимъ ученикомъ и апостоломъ ⁶⁴⁴ 3—вамъ ⁶⁴⁵ ЧЛСЗ—

реуе вѣроукии кѣ мѣ дѣла иже ⁶⁴⁵ творю ⁶⁴⁶ н тѣ сътворитѣ н большѣ
тѣхъ ⁶⁴⁷. нѣ о бажениа стрѣхотѣрныа хрѣа не забывѣнѣа отъбѣствѣ.
нѣже пожна ⁶⁴⁸ мѣста кѣ телѣ негоже всегда посѣтѣмъ не оставѣмѣа.
такѣ же н въ мѣтѣхъ ⁶⁴² вѣсегда молиа сѣа о насѣ дѣ не придетѣ на
ны зѣло ^{648a}. н рѣна дѣ не пристоу[ни]тѣ ⁶⁵¹ кѣ телѣси ^{650b} твоѣмоу
н ^{650b} рабѣ ваю ^{650c}. вама бо дана бѣмѣ бѣгодатѣ ^{651c} дѣ молиа ^{651c} за
ны. вама ^{651d} бо далѣ естѣ бѣ ^{651e} о насѣ молиа сѣа ^{651e} н ходѣтаѣ кѣ
богоу за ны. тѣмъ же прибѣгаѣмъ кѣ вама ^{651f} н сѣ салѣамѣ припа-
дающе молиа сѣа. дѣ не придетѣ на ны нога гѣрдына. н роука грѣш-
ниа не ногоубѣнѣа насѣ. н ⁶¹⁹ всѣака пагоубѣа дѣ не наидѣтѣ на ны.
гѣлѣдѣ н озѣлобѣениѣ ⁶⁵¹ отъ насѣ далѣе ⁶⁵¹ отъженѣта ^{650a}. н всего
меуа браниа н забѣнѣта насѣ. н оубѣнѣнѣа ⁶⁵² брани ⁶⁵³ уюжа ⁶⁶³ сътво-
рѣта ⁶⁵⁴. н всего ⁶⁵⁵ грѣха н нападѣнѣа ⁶⁵⁶ застоупѣнѣа насѣ оубѣаю-
щѣхъ кѣ вама ⁶⁵⁷. н кѣ господоу богоу мѣтѣоу нашоу оубѣрѣдно прѣ-
несѣта ⁶⁵⁸. яко съгрѣшѣномъ зѣло ⁶⁵⁹ н безакѣнѣновахѣомъ ⁶⁶⁰ премѣ-
ного. н бѣрѣнѣствовахѣомъ ⁶⁶¹ пауѣ мѣры н прѣнѣзѣнѣа ⁶⁶². нѣ ваю мѣтѣы
надѣающе сѣа кѣ сѣсоу вѣзѣнѣнѣмъ гѣюще ⁶⁶⁴. вѣдѣко едѣнѣны безѣ грѣха ⁶⁶⁵.
призѣри сѣа небѣсе ⁶⁶⁶ сѣго твоѣго ⁶⁶⁶ на насѣ ⁶⁶⁷ оубѣоуѣхъ елма ⁶⁶⁸ же
съгрѣшѣномъ ⁶⁶⁹ нѣ ты оубѣсти. н безакѣнѣнокахѣомъ ⁶⁷⁰ ослабѣи прѣтѣ-
кѣоуѣомъ сѣа по прѣменѣнѣи ⁶⁷¹. яко клоуѣдѣнѣнѣоу оубѣсти ны н яко мы-
тонѣмѣа опрѣви ⁶⁷⁰. дѣ придетѣ на ны мѣстѣ твоѣа дѣ вѣскѣнѣтѣ ⁶⁷¹ на
ны уѣеколюкѣнѣе твоѣ. н не ослабѣи ⁶⁷² ны прѣдѣномъ кѣтѣи грѣхѣ на-
шѣны ⁶⁷³ ни оубѣноуѣти ⁶⁷³ ни оубѣрѣти рекоу ⁶⁷⁴ сѣмѣртѣноу нѣ искоуѣни

доб. азѣ ⁶⁴⁸ ЛС(DZ, 345)з—дѣлаю ⁶⁴⁷ МЗЧЛ—сѣхъ ⁶⁴⁸ АЧ(СВК)МНРУ.—положила (ѣа А
н У Сильв. ло зачеркн.) Ч(МФ,С (часть) М(СВ,А).)—положена з—пожнѣта [ѣа D—по-
ложнѣта; но ло зачеркн.; такѣ же точно ѣа К Чудов. ред.] ^{648a-649} Т—опущѣно
^{650,650} вездѣ нѣмъ ^{650b-651b} з—кѣ рабѣомъ ваю ^{651c,651c} вездѣ молиа сѣа ^{651d} ЧАВКСМ—
вы; з—ваю ^{651e,651e} з—молиа сѣа ^{651f} Ч(ОД)МЗ—доб. н вама сѣа мѣли дѣемъ
^{649,650a} з—н не наидѣтѣ на ны озлобѣнѣиѣ н всѣа пагоубѣа ^{651,651} Т—опущѣно
⁶⁵³ ТСЧМ—уубѣнѣа АВК—уубѣнѣины ⁶⁵³ Г (хр. З) Ч (нѣкот. сл.)—рати (Т—доб. н
напрѣсныа смѣрти) ^{651,653} з—набѣнѣта насѣ мѣча н брани ^{653,654} Т—опущѣно
^{653,656} з—н чюжа ны сѣтворѣте всѣако паденѣи. ^{653,656} ТЧМ—грѣхѣ(а)паденѣи
С—грѣхопаденѣи АВК—грѣха нападѣнѣи ^{656,657} з—н дѣвола лѣсти пабѣнѣта насѣ
^{657,658} Т—опущѣно ⁶⁵⁹ з—нѣмъ ^{660,661} Т—опущѣно ⁶⁶² Т—нѣмъ ⁶⁶³ ЧСМ—доб. ны
⁶⁶⁴ Т—нѣмъ ^{664,665} Т—Владѣко Господѣи ^{666,666} ТС—опущѣно ⁶⁶⁷ з—доб. грѣшѣныхъ н
⁶⁶⁸ Т—ѣлико ^{669,669} Т—опущѣно ^{670,670} з—ты опрѣви, яко блудѣнѣиу н мытонѣа
(ср. Чудов. часть сл. 365) СЧ(часть)—прѣмѣни Ч(О)АВНМ—попрѣмѣни ⁶⁷¹ з—кашѣтѣ
АВН—вѣстанѣтѣ ⁶⁷² з—оставѣи (ср. Ч(ОДГЕМ)—ослабѣи) ^{673,673} Ч (хр. ОНДМ)ЗМ (хр. НР)

НЫ ОТЪ НАСТОЯЩАГО ⁶⁷⁵ ЗЛА И ⁶⁶⁹ ДАЖЕ НЫ ВРЕМЯ ПОКАЯННЮ ⁶⁷⁶. ЯКО
МНОГА БЕЗЗАКОННА НАША ПРЕДЪ ТОБОЮ ГИ. СЪТВОРИ СЪ НАМИ ПО МЛСТИ
ТВОЕЮ ГИ. ЯКО НИМА ТВОЕ НАРИЦАЕТСЯ ВЪ НАСЪ. НЪ ⁶⁷⁶ ПОМНЛОУИ НЫ И
ОУЩЕДРИ ⁶⁷⁷. И ЗАСТОУИИ. МЛТКАМИ ПРЕУСТЬНОЮ СТРАСТОТЪРПНЮ ТВОЕЮ ⁶⁷⁸.
И НЕ СЪТВОРИ НАСЪ ВЪ ПОНОСЪ. НЪ МНЛОСТЬ ТВОЮ ИЗДАИ НА ОУЩА ПЪ-
ЖИТИ ТВОЕЮ. АКО ТЫ ЕСИ БЪ НАШЕ И ТЕБЕ СЛАВОУ ВЪСЪЛАНЕМЪ. ОЦЮ И
СНЮ И СТОУОУМОУ ДХОУ. НЫНЪ И ПРИСНО И ВЪ ВЪКЪ ВЪКОМЪ. АМИНЬ.

⁶⁷⁴ АВК—реку; въ ост. горькою ⁶⁷⁵ Ч (кр. УБЕАВС) и ост. (кроме З—отъ настоя-
щаго зла) доб. вѣка ^{676.678} Т—не погуби насъ съ беззаконіи нашими. помилуй ны,
ущедри ⁶⁷⁷ Т—доб. по милости твоей ⁶⁷⁸ здѣсь кончается Т.

Текст № 10.

Приблизительно восстановленный оригинал анонимного Сказанія о свв
Борисѣ и Глѣбѣ*).

(На основѣ текста Успенскаго списка XII вѣка).

Съказаніе и страсть и похвала святую мученику Бориса и
Глѣба.

1 „Родѣ правныхъ благословиться“, рече пророкъ, „и сѣмя ихъ
въ благословеніи будетъ“ а).

5 Сице убо бысть малѣмъ преже сихъ *мѣтѣ*¹, сущю самодръжью
всѣмъ роуслѣмъ земли Володимеру², сыну Святославу, внуку
же Игореву, иже и святымъ крещеніемъ *просвѣти всю землю*³ русь-
ску; прочая же его добродѣтели инде съкажемъ нынѣ же нѣсть
времени, а о сихъ по ряду сице есть: съ убо Володимеръ имѣяше сы-
новъ 12, не отъ единой жены, нъ отъ раснѣ матеръ ихъ; въ нихъ
же быше старѣи Вышеславъ, а по немъ Иваславъ, третій Святопѣлкъ,

*) *Примѣчаніе*. Титла раскрыты; поставлены современные знаки препинанія.
Шрифтъ гражданскій въ виду трудности передать орографию оригинала. Иамѣ-
неніе (буквъ, словъ и фразъ) въ текстѣ Успенскаго списка XII вѣка набраны
курсивомъ. Сомнительныя исправленія—въ квадратныхъ скобкахъ.

Цифры справа означаютъ номеръ варіанта въ критическомъ аппаратѣ тек-
ста № 9, гдѣ находится исправляемое здѣсь чтеніе.

а) Псал. III, 3.

иже и убиство се зълое изобрѣтъ. Сего мати прежде бѣ чърницею, грѣхныи сущи, и поятъ ю бѣ Яропѣлкѣ, братъ Володимеръ, и ро-
стрѣмѣ ю красоты дѣла лица ея и зача отъ нея сего Святопѣлка ¹¹.
Володимеръ же поганъ еще убивъ Яропѣлка, и поятъ жену его не-
праздну сущю; отъ неяже родися сѣи оканьныи Святопѣлкѣ. и ⁵
бысть отъ дѣвою отцю и брату сущю; тѣмъ же и не любляше его
Володимеръ, аки не отъ себе ему сущю; а отъ Рог(з)пѣди 4 сыны
имѣаше: Изяслава, и Мьстислава, и Ярослава, и Всеволода, а отъ
иной Святослава и Мьстислава, а отъ бѣлгарынѣ Бориса и Глѣба.
И посажа я ²⁰ [или вся] по роснамъ землямъ въ княженіи, иже ¹⁰
пнѣде съкажемъ; сихъ же (и) съповѣмы убо; о нихъ же и повѣсть
си есть. Посади убо сего оканьнааго Святопѣлка въ княженіи Пинь-
скѣ, а Ярослава Новѣгородѣ, а Бориса Ростовѣ, а Глѣба Муромѣ.
Нѣ се остану много глаголати, да не многописаніи въ забыть(е)
вѣлѣземъ. Нѣ о немъ же начахъ си съкажемъ убо сице. Многѣ ¹⁵
же днѣмъ уже ²⁰ минувъшемъ и яко съкончашася днѣ Володимеру,
уже минувъшемъ лѣтомъ 28 по святѣмъ крещеніи, въпаде въ не-
дугъ крѣпикъ. Въ то же время бѣаше пришелъ Борисъ из(д) Ро-
стова; печенѣгомъ же о(тз) онуду на ны идущемъ ратию на Русь.
Въ велицѣ печали бѣаше Володимеръ, зане не можаше изити про- ²⁰
тиву нѣмъ, и много печалашеси, и призывавъ Бориса, [а ему же бѣ
ниа издѣлно ³³ въ святѣмъ крещеніи Романъ, а] блаженнаго и скро-
послушливаго, предавъ воѣ многы въ руцѣ его, посѣла и противу
безбожныиъ печенѣгомъ. Онъ же съ радостію вѣставъ иде рекъ:
„Се готовъ есмь предъ очима твоима сътворити, елико велитъ воля ²⁵
сердца твоего“. О таковыхъ бо рече Притѣчникъ: „Сыпѣ быхъ отцю
послушавъ и любимъ предъ лицемъ матере своей“ *).

а-а. Можетъ быть, эта фраза не читалась въ оригиналѣ. Ее нѣтъ въ спл. ВСЕГЛД. Чудовск. ред. Кромѣ того христіанскаго имени Глѣба нѣтъ въ Сказаніи и фраза а-а раздѣляетъ тѣсно связанныя слова: „Бориса“ и „блаженнаго“. Интере-
сно сравнить Ск. о уб. со Сказ. о чудесахъ. Тамъ и въ заглавіи и въ текстѣ
постоянно св. Борисъ называется Романомъ, а Глѣбъ Давидомъ. Списки, гдѣ
отрывокъ а-а не читается не являются представителями группы, связанной тѣс-
нымъ родствомъ. Замѣчу еще, что и въ лѣтописи нѣтъ христіанскихъ именъ
святыхъ.

*) Притч. IV, 3.

- О(т)шедшую же ему и не обрѣтшую супостатъ своихъ възра-
тивъшуюся *ему встанѣ* ⁴⁰, и се приде вѣстникъ къ нему *сказа*
отцу ему смѣрть ⁴³, како преставися отецъ его Василій (въ се бо
нѣмѣ бѣше нареченъ въ святѣмъ крещеніи), и како Святотѣлкъ по-
5 тѣмъ смѣрть отца своего, (и) ночь проймавъ помость на Бересто-
вѣмъ и въ коверъ обертѣвъше съвѣсивъше ужѣ на землю, везъше
на саняхъ, поставиша и въ църкви святѣхъ Богородица. И како
услыша ³², начатъ тѣлѣмъ утѣрпывати и лице его все слъзъ испъл-
нися; и слъзѣми разливаясь и не могъши глаголати, въ сѣрдци си
10 начатъ сицевая вѣщати: „Увы мнѣ, свѣте очію мою, сіяніе п заре
лица моего, *бръздо* ⁶⁷ уности моеѣ, наказаніе не(до)разумія моего!
Увы мнѣ, отче и господине мой! Къ кому прибѣгну, къ кому възрю?
Кѣде ли насыщюся таковаго благаго ученія п казанія ⁶¹ разума
твоего? Увы мнѣ, улы мнѣ! Како заде свѣте мой, не сущу ми ту!
15 Да быхъ понѣ самъ чѣстное твое тѣло своимъ руками съпряталъ и
гробу предалъ; нѣ то ни понесохъ красоты мужества тѣла твоего,
ни съподобенъ быхъ цѣловати добродѣльныхъ твоихъ сѣдинъ. Нѣ,
о блаженнче, помини мя въ покое твой. Сѣрдце ми горитъ, душа
ми смыслъ смущаетъ и не вѣмъ, къ кому обратитися и къ кому
20 сію горькую печаль прострѣти: къ брату ли, его же быхъ имѣлъ
въ отца мѣсто,—нѣ тѣ мѣсто: о суетѣ мірскихъ поучается и о
убіеніи моемъ помышляетъ; да еще ⁷⁶ на убійство мое потыщется,
мученикъ буду Господу моему, азъ бо не противлюся, зане пи-
шется: „Господь гѣрдимъ противитъ, смѣренныи же даеъ бла-
25 годать“ *); апостолъ же: „Иже“, рече, „Бога люблю, а брата своего
ненавидѣть, лъжѣ есть“ **). И пакы: „Боязни въ любви нѣсть;
свѣршенная любви вѣнъ взмещетъ страхъ“ ***). Тѣмъ же ч(ѣ)то реку
или чѣто сѣтворю? Се да иду къ брату моему п реку ты ми буди
отецъ: ты ми братъ и старѣи. Чѣто ми велиши, господи мой?“
30 И си на умѣ си помышляя, идяше къ брату своему и глаго-
лаше въ сѣрдци своемъ: „То понѣ узрю ли си лице братѣца моего
мнѣшаго Глѣба, яко же Іосифъ Веніяминъ?“ И та всѣя полагаѣ
въ сѣрдци си *малолаше* ⁹⁸: „Воля твоя да будетъ, господи мой!“
Помышляше же въ умѣ своемъ: „Аще пойду въ домъ отца своего,

*) Іаков. IV, 6.

**) 1. Іоанна IV, 20.

***) 1. Іоанна IV, 18.

то языци мнози *еда* ¹⁰¹ превратятъ сѣрдце мое, яко прогнати *ми* ¹⁰³ брата моего, яко же и отецъ мой преже святаго крѣщенія, славы ради и княженія міра сего, иже все мимоходитъ и хуже паучины,— то камо имамъ прїити по отшествіи моемъ отсюду? Какъ ли убо обрящюся тѣгда? Кѣмъ ли ми будетъ отвѣтъ? Кѣде ли скѣрю множь- 5 ство грѣховъ моихъ ¹⁰²? Чѣто бо прїобрѣтоша [преже] ¹¹¹ братія отца моего или отецъ мой? Кѣде бо ихъ житія и слава міра сего, и багряница и брячны, сребро и злато ¹¹², вина и медове, брашна чѣстная и быстрыи кони, и долове красніи и велици, и имѣнія многа, и даши и чѣсти бесчислны, и гѣрдѣнія, яже о боярѣхъ 10 своихъ. Уже все се имѣ, акы не было николи же: вся съ нимъ нищезоша. И нѣсть помощи ни отъ кого же сихъ: ни отъ имѣнія, ни отъ множества рабъ, ни отъ славы міра сего. Тѣмъ и Соломонъ, все прошѣдъ, вся видѣвъ, вся сътяжавъ и съвкупивъ и *вся* *рассмотрѣвъ*, *рече* ¹²²: «Все суета, и суетіе суетію буди» *). Тѣмъ 15 помощь отъ добръ дѣлъ и отъ правовѣрія, и отъ неліцѣмѣрныхъ любве“.

Идыи же путемъ помышляше о красотѣ и добротѣ телесе своего, и слезами разливаашеся весь и хотя удръжатися и не можааше. И вси зряще его тако *слеза* ¹²⁸, *плакаашуся* ¹²⁹ о добродѣ- 20 тѣхъ тѣлѣхъ и чѣстнѣхъ разумѣхъ възраста его, и кѣждо въ души своей стонааше горестію сѣрдьчною, и вси съмуцаашуся о печали.

Кѣто бо не възплачется съмръти тоѣ пагубноѣ приводя предъ очи сѣрдца своего?

Образъ бо бѣаше унылыи его, възоръ и скрушеніе сѣрдца его 25 святаго. Такъ бо бѣ блаженны тѣ правѣдны, и щедръ, тихъ крѣткъ, смѣренъ; всѣхъ милуя и вся набѣдя.

Помышляше ¹⁴⁰ же въ себѣ ¹⁴¹ богоблаженны Борисъ и глаголааше: „Вѣдѣ, яко ¹⁴² брата моего зѣлуради чловѣци понудятъ и на убїиство мое и погубятъ ¹⁴⁵ мя. Да аще пролѣтъ крѣвь мою, то му- 30 ченикъ буду Господу моему, а духъ мой прїиметь Владыка“.

Таче, забывъ скѣрбъ съмрътнѣю, тѣшааше сѣрдце свое о *словеси* ¹⁴⁸ Божіи: „Иже погубити(ѣ) душу свою мене ради и моихъ словесъ, обрящети(ѣ) ю въ животѣ вѣчнѣхъ, съхранити ю“ **).

¹⁴⁸ Въ Уел.: словеси; повидимому, о попало не на свое мѣсто. Кромѣ того это слово писано по стертому мѣсту. Срвн. ниже: „и о семъ *словеси* тѣшааше“.

*) Екклѣзіастъ I, 2.

**) Матѣ. X, 39.

И поиде радѣстьнѣмъ сѣрдцѣмъ *рекыи* ¹⁵⁰: „Не презѣри мене, Господи премилостиве, уповающааго на тя, нѣ спаси душу мою“.

Святопѣлкѣ же сѣди Киевѣ по отци. Призвавъ Кыяны, многы дары имѣ давѣ, отпусти я ¹⁵⁵. Посла же къ Борису, глаголя: „Брате, 5 хочу съ тобою любѣвь имѣти, и къ отню ти придамѣ“. Лѣстно, а не истину глаголя. Пришедѣ Вышгороду ночь отан, призѣва Путьшю и вышгородскыѣ мужѣ и рече имѣ: „Повѣдите ми по истинѣ, пріязньство имѣете ли къ мнѣ?“ Путьша рече: „Вси мы можемѣ главы своя положити за тя“.

10 Видѣвъ же діаволѣ и искони ненавидѣя добра чловѣка, яко вѣсю надежю свою на Господа положила естъ святыи Борисъ, начатъ подвижнѣи бывати, и обрѣтъ, яко же преже Канна на братоубиство горяща. Тако же и Святополка ¹⁶⁶, по истинѣ вѣторааго Каина улови мыслью ¹⁶⁸: яко да пзбѣтъ вся наслѣдники отца своего, а 15 самъ пріимѣтъ *всю власть единѣ* ¹⁶⁹.

Тѣгда призѣва къ себѣ оканѣныи трѣклятыи Святопѣлкѣ сѣвѣтныи всему злу и начальникии всеи неправдѣ, и отѣвръзъ прескверныи уста, испусти злыи гласѣ, рече ¹⁷⁴: „Путьшинѣ чади! Аще убо *обѣщастся главы своя* ¹⁷⁵ положити ¹⁷⁶, педѣше убо, брати 20 моя, отан, кѣде обрѣцете брата моего Бориса, сѣмотрѣше время убите и“.

И обѣщашася ему тако с(ъ)творити.

О таковыхъ бо рече пророкъ: „Скори сѣтъ *проліяти крѣвь* ¹⁸⁰ бесправды; си бо обѣщаваются крѣви и сѣбирають себѣ злая; сихъ 25 путѣ сѣтъ сѣбирающѣи беззаконіе: печѣстіемъ свою душу обѣмлютъ“ *).

Блаженни же Борисъ, яко же ся бѣ воротилъ и сталъ бѣ на Лѣтѣ шатѣры, и рѣша къ нему дружина: „Поиди, сѣди Киевѣ на столѣ отни: се бо вси вонъ въ руку *ти* ¹⁸⁸ сѣтъ“. Онѣ же имѣ от- 30 вѣщаваше: „Не буди ми вѣз[н]яти руки на брата *старѣиша мене* ¹⁹¹, его же быхѣ имѣлъ, аки отца“.

Си слышавѣше, вонъ разидошася отъ него, а самѣ оста тѣкъмо съ отроки своими. И бѣаше въ дѣнь суботныи; въ тузѣ и печали удрученѣмъ сѣрдцѣмъ, и вѣлѣзъ въ шатѣръ свои плакашеся сѣкру- 35 шенѣмъ сѣрдцѣмъ, а душею радостною, жалостно гласѣ испу-

*) Притч. гл. I (XI, 6).

щааше: „Сльзъ монахъ не презъри, Владыко, да яко же уповаю на
тя! Тако да съ Твоими рабы прииму часть и жребіи съ всѣми свя-
тыми твоими, яко ты еси Богъ милостивъ и Тебѣ славу въсылаемъ
въ вѣки. Аминь“.

Помышляше же мученіе и страсть святаго²⁰⁴ Никиты и свя- 5
таго Вячеслава, подобно же сему *убіену бываю*²⁰⁷, и како святѣи
Варварѣ отъць свои убійца бысть. И помышляше слово премуд-
рааго Соломона: „Правдыни въ вѣки живутъ, и отъ Господа
мзда имъ и строеніе имъ отъ Вышняаго“. И о семъ словеса тѣчию
утѣшаашеси и радоваашеси. 10

Таче бысть печерь, и повелѣ пѣти вечернюю, а самъ вѣлѣвъ
въ шатъръ свои начатъ молитву творити вечернюю съ слъзами горь-
кими и частыми въздыханіемъ и стонаніемъ многымъ. По сихъ
леже съпати и баше снѣгъ его въ мнозѣ мысли и въ печали
крѣпцѣ [и тяжцѣ²¹⁶] и страшнѣ: како предатися на страсть, како 15
пострадати и теченіе съкопчати, и вѣру съблюсти, яко да и ща-
димый *) вѣнцъ приметъ отъ руки Вседержителя. И *възбнувъ*
*рано, видѣ*²²¹, яко годъ есть утрѣни, — бѣ же въ святую недѣлю, —
рече къ прозвутеру своему: „Въставъ, начни заутрнюю“. Самъ
же, обувъ нозѣ свои и умывъ лице свое, начатъ молиться къ Гос- 20
поду Богу.

Посланныи же придоша отъ Святопѣлка на Лѣто ночь и
подъступиша близъ, и слышаша гласъ страсотѣрпца, поюща псалмы
заутрѣны²³⁵; — баше же ему вѣсть о убіеніи его. — И начатъ пѣти:
„Господи, чѣто ся умножиша сътужающіи ми²³⁶ и мпозп въсташа 25
на мя“ **), и прочая псалма²³⁹ до коньца. И начатъ пѣти псал-
тырь: „Обидоша мя пси мнози и уныци тучни одержаша мя“ ***); и
накы: „Господи, Боже мой, на тя уповахъ: спаси мя“ ****). Таже

²⁰⁷ Такъ въ части Чудов. сп. (D и др.), въ AB, M и др. Въ Усп. списокъ
послѣ „убіену“ видно стертое слово „бываю“.

²¹⁶ Можетъ быть „и тяжцѣ“ не читалось. Его нѣтъ въ ЗСМ и Чудов-
скихъ DZV.

*) Т. е. „приготовленный“ по „Матеріаламъ“ для словаря И. И. Срезнев-
скаго, т. III, вып. 3, стр. 1607.

**) Псалт. III, 2.

***) Псалт. XXI, 17.

****) Псалт. VII, 2.

по семь канонѣ. И кольчавъшю ему утрьнюю, начать молитися, зря къ иконѣ Господни, рече: „Господи, Исусе Христе, иже сымъ образымъ явися на земли, изволивъ[и] волею пригвоздитися на крестѣ и прїимѣ страсть грѣхъ ради нашихъ, сподоби и ми прїяти
5 страсть!“

И яко *услышаше топотъ*²⁴⁸ зѣлъ окрестъ шатѣра и трѣпѣтъ, и начать слъзы испущати отъ очію своею, и глаголаше: „Слава ти, Господи, о всѣмъ, яко сподобилъ мя еси зависти ради прїяти сію горькую смѣрть и все претрадати любве ради словесе твоего. Не въсхотѣхъ бо²⁴⁹ възискати себѣ самъ; ничто же себѣ изво-
10 лихъ по апостолу: „любю все тѣрпѣть, всему вѣру емлетъ и не ищеть своихъ“*), и пакы: „боязни въ любви нѣсть; съвършенная бо любви вѣнъ отъмещеть боязнь“**). Тѣмъ, Владыко, душа моя въ руку Твою вѣину, яко закона Твоего не забыхъ; яко Господеви
15 годѣ бысть, *такъ буди*²⁵¹. И яко²⁵² узрѣста понинъ его и отрокъ, иже служаше ему, и видѣвъша господина своего дрихла и печалію обліяна суща²⁵³, расплакастася зѣло и глаголаста: „Милый господине наю и драгый! Колико благости испълненъ бысть, яко не въсхотѣ противитися *брату*²⁵¹ любве ради Христовы, а колики
20 воля дѣржа въ руку свою!“

И си рекъша умилистася. И абіе узрѣ текущихъ къ шатѣру; блистаніе оружїа и мечное оцѣщеніе. И без милости прободопо бысть чѣстное и многомилостивое тѣло святого и блаженааго Христова страстотѣрница Бориса. Насунуша копїи оканїїи: Пуťша,
25 Тальць, Еловнць, Ляшкко. Видѣвъ же отрокъ его, вържеся на тѣло его²⁷⁰, рекуи: „Да не остану тебе, господине мой драгый! Да идеже красота тѣла твоего увидаетъ, ту и азъ сподобленъ буду *животъ*
свои съконъчати“²⁷³.

²⁴⁸) Это мѣсто было затруднительнымъ для переписчиковъ, которые независимо отъ родства рукописей измѣняли это чтеніе въ: „услыша шепотъ“ (какъ въ Усп. сп.). Причиной ошибки, кажется, было неправильное раздѣленіе слоговъ въ слитомъ: „услыша шепотъ“. Непонятное „шепотъ“ осмыслялось въ „шепотъ“, рѣже въ „услышаше тотъ“ (ред. Торж), или же просто оставлялось безсмысленное: „услыша потъ“ (ред. Торж), „услышаша потъ“ (Синод. р.). Означенныя замѣненїя происходили въ родственныхъ спискахъ различныхъ редакцій.

*) I. Коринѣ. гл. XIII, 5.

**) I. Иоанн. IV, 18.

Бяше же съ родѣмъ угринѣ, имѣнемъ Георгіи. И бяше възложилъ на нѣ гривну злату, и бѣ любимъ Борисѣмъ паче мѣры. И ту же и проѣзжоша. И яко бысть ураненъ, и искочи изъ шатъра въ оторочѣ. И *начаша* ²⁸⁰ глаголати стояще округъ его: „Что стоите зряще? Приступивъше, скончанемъ повелѣное намъ“. Си слышавъ, 5 блаженны начать молитися и мѣль ся имъ дѣяти, глаголя: „Братія моя милая и любимая! Мало ми время отдайте, да понѣ помолюся Богу моему“. И възбрѣвъ на небо съ слъзами и горцѣ въздѣхнувъ, начать молитися сицими глаголы: „Господи, Боже мои многомилостивый и милостивый, и премилостиве. Слава ти, яко създобилъ 10 мя еси убѣжати отъ прелести житія сего лъстнаго. Слава ти щедрый живодавецъ, яко сподоби[лъ] мя труда святыхъ мученикъ! Слава ти, Владыко человеколюбче, сподобивши мя съкончати хотѣніе сѣрдца моего! Слава ти, Христе, мноному ти милосердію, иже направи на правый путь мирныи ноги моя тещи къ Тебѣ безъ 15 съблазна! Призри съ высоты святыхъ ³⁰¹ Твоя, вѣжъ болѣзнь сѣрдца моего, юже пріяхъ отъ сѣродника моего, яко Тебе ради умирѣваемъ есмь въ сѣ днь. Въѣѣниша мя, яко *овца слѣди* ³⁰⁵. Вѣси бо Господи мои *[въси]* ³⁰⁶, яко не противлюся, ни въ прѣкы глаголю, а имѣи въ руку вся воля отца моего и вся любимыи отцемъ моимъ, 20 и ничто же не умыслихъ противу брату моему; онъ же, елико *возможе, въздвиже на мѣ* ³¹¹. Да «аще бы ми врагъ поносилъ, протѣрѣлъ убо быхъ; аще бы ненавидѣ[и] мене вельречевалъ, *укрылся убо быхъ*» ³¹² *). Нѣ ты, Господи, вѣжъ и суди межю мною и межю братьемъ моимъ, и не постави имъ, Господи, грѣха сего, нѣ пріими 25 въ миръ душу мою. Аминь“.

Тече ³¹⁶ възбрѣвъ къ нимъ умиленама очима и спадъшемъ лицемъ, и весь слъзами обліявъся рече: „Братіе, приступивъше, скончайте службу вашу и буди миръ брату моему и вамъ, братіе“.

Да елико слышаху словеса его, отъ слъзъ не можаху ни сло- 30 весе рещи, отъ страха же и печали горьки и многыхъ слъзъ, нѣ съ въздѣханіемъ горькимъ жалостно ³²² плакахуся и къждо въ души свои *поплааше* ³²⁴: „Гвы мѣль ³²⁵, кѣняже нашъ милый и драгый и блаженный, водителю слѣпымъ, одеже нагымъ, старости жъзле, казателю не наказанымъ! Кто уже си вся исправить? Како 35

*) Псалт. LIV, 13.

не вѣсхотѣ славы міра сего, како не вѣсхотѣ веселитися съ чѣстными вельможами, како не вѣсхотѣ величія, еже въ житіи семъ. Кто не почюдитися великууму еіо ³³³ съмѣренію, кто ли не съмѣрится, оного съмѣреніе вида и слыша?

- 5 И абіе усьне, предавъ душу свою въ руцѣ Бога жива, мѣсяца іюліа въ 24 днь, преже 9 каландѣ а[в]густа.

Избиша же и отроки многы. Съ Георгія же не могуше сънати гривны, и отсѣкъше главу, отъвергоша и крохѣ: да тѣмъ и по слѣдъ не моглоша познати тѣла его.

- 10 Блаженааго же Бориса обрѣтѣвъше въ шатѣрѣ, възложивше на кола повезоша. И яко быша на бору, начатъ пѣскланяти святую главу свою. И се увѣдѣвъ Святоплѣкъ, поставъ два варяга и прободоста и мечемъ въ сердце. И тако съкончася и въспріять неувядаемыи вѣнцы. И положиша тѣло его, принесше Вышегороду
15 у църкве святааго Василия въ земли погребоша.

И не до сего остави убійства окаяннии Святоплѣкъ, нѣ и на большая, неистовая, начатъ простиратися. И яко видѣся желаніе сердца своего уже улучивъ, абіе не въспоману зѣлааго своего убійства и многааго си ³⁴⁴ съблаженія, и ни малы пошѣ на покаяніе
20 преклонися. Нѣ ту абіе вѣниде въ сердце его сотопа и начатъ и пострѣкати внища и горыша съдѣяти и множаиша убійства. Глаголаше бо въ души своей окаяннии ³⁵⁵: „Что сътворю? Аще бо до сѣде оставлю дѣло убійства моего, то дѣвоего имамъ чаяти: яко, аще услышатъ мя братія моя, си варивше, въздадять ми и горыша сихъ.

- 25 Аще ли не сиче, то да ижденуть мя и буду чюжъ престола отца моего и жалость земѣи моея снѣсть мя, и поношенія поносящихъ нападутъ на мя, и кѣпленіе мое приметь инѣ и въ дворѣхъ моихъ не будетъ живуцааго; зане его же Господь възлюбилъ, а азъ погнахъ и къ болѣзми язвѣ приложихъ. Приложю *убо безаконіе къ безаконію* ³⁶³, обаче и матере моея грѣхъ да не *ощутитъ ми ся* ³⁶⁵ и съ правдыиными не напишюся, нѣ да потреблюся отъ книгъ *животныхъ* ³⁶⁶. Яко же и бысть, еже послѣди съкажемъ; пышѣ же нѣсть времени. Иѣ на предълежащее възвратимъся.

³⁶⁶ Сравни. Иларіонъ: „Слово о зак. и благ.“—„Имя. им же написася въ книги животныя“, или же въ посланіи Поликарпа 1226 г.: „Ихъ же имена вписана суть въ книги животныя“. Книга животная есть перечень именъ умершихъ (главнымъ образомъ на войнѣ) для поминовенія.

И си на умѣ ся положи въ зѣлнхъ свѣтъипкѣ диволь, посла по блаженааго Глѣба, рекъ: „Приди въ бѣрзѣ, отецъ зоветь тя, и не съдравить ти вельми“.

Онъ же въ бѣрзѣ, въ малѣ дружинѣ, въсѣдъ на конь, *поне* ³⁶⁸. И пришедъ на Вѣлгу. На полѣ потѣчеся подъ нимъ конь въ ровѣ 5 и наломи ногу малы. И яко приде Смолинъску и поиде отъ Смолинъска, яко зрѣймо ³⁷⁵ единого, ста на Смядинѣ въ кораблицы. И въ се время пришѣла бѣаше вѣсть отъ Передѣславъ къ Ярославу о отъни смѣрти. И присла Ярославъ къ Глѣбу, река: „Не ходи, брате, отецъ ти умирѣ, а братъ ти убѣненъ отъ Святопѣлка“. 10

И си услышавъ, блаженни, възни плачѣмъ горькимъ и печалію сѣрдѣчною и сице глаголаше: „О увѣ мнѣ, господине мой! Отъ двою плачу плачюся и стѣню; двѣю сѣтованію сѣтую и тужю. Увѣ мнѣ, увѣ мнѣ! *Плачюся* ³⁸³ по отци; *плачу* *паче, зѣло* *отъча-
ялся*“ ³⁸⁴ по тебѣ, брате и господине Борисе. Како прободенъ еси, 15 како безъ милости проче смѣрти предася! Како не отъ врага, нѣ отъ своего брата пагубу въспрѣялъ еси. Увѣ мнѣ! Уне бы *ми* ³⁸⁷ съ тобою умрѣти неже уединену и усирену отъ тебе въ семь житіи пожити. Азъ мнѣхъ ³⁹⁰ узрѣти лице твое англѣское. Ти се селика туга състиже мя, и унылъ ³⁹¹ быхъ съ тобою умрѣти, господине мой. 20 Ныѣ же что сѣтворю азъ, уныленни, очюженни отъ твоея доброты и отъ отца моего мѣногоаго разума? О милый мой брате и господине! Аще еси уполучилъ дръзновеніе у Господа, моли о моемъ уныліи, да быхъ азъ съподобенъ *былъ*“ ³⁹² ту же страсть въспрѣяти и съ тобою жити, неже въ свѣтѣ есмь прельстѣмъ“. 25

И сице ему стѣнюю и плачюся. и слѣзами землю омачающю, присѣвъша вълезану посыланіи отъ Святопѣлка, зѣлнхъ его слугы, немилостивіи крѣвопѣицѣ, братоненавидѣици люти зѣло, сверѣпа зѣри душу *имѣюще* ⁴⁰¹.

Святѣи же поиде въ кораблицы. и сѣтоша и устѣ Смядины. 30 И яко узрѣ я святѣи. въздрадовася душею, а они узрѣвъше, и омрачаахуся и гребяху ⁴¹¹ къ нему. А съ цѣлованія чаяше отъ нихъ прѣяти. И яко быша равнѣо пловущѣ, начаша скакати зѣли они въ лодію его, обнажены мечъ имущѣ въ рукахъ ⁴¹⁴, блѣщащася, акы

³⁷⁵ въ Усп. спискѣ Гъ болѣ поздней рукой переправленъ изъ О; вездѣ „зрѣймо“. По Н. И. Срезневскому „зрѣймо“ означаетъ пространство (не глаголѣ?) См. Матеріалы для Словаря, т. I. 1013.

- вода. И абіе вѣсѣмъ весла отъ руку испадоша, и вѣси отъ страха омертѣвѣша. И си видѣвъ блаженныи, разумѣвъ, яко хотять его убити. Вѣзрѣвъ къ нимъ умилепама очима и слѣзами лице си умывая, съкрушенѣмъ сѣрдцемъ, смѣренѣмъ разумѣмъ и частнымъ вѣздыханіемъ, вѣсь слѣзами разливаясь, а тѣлѣмъ утѣшая. жалостно гласъ испущааше: „Не дѣйте мене, братія моя милая и драгая! Не дѣйте мене, ничто же вы зѣла сътворивѣша! Не брезѣте мене⁴²⁴, братіе и господѣе, не брезѣте! Кую обиду сътворихъ брату моему и вамъ, братіе и господѣе мои? Аще ли кая обпда, ведѣте мя къ князю вашему, а къ моему брату и господину. Помилуйте уности моеѣ, помилуйте, господѣе мои! Вы ми будѣте господне мои, азъ вашъ⁴²⁵ рабъ. Не пожынте мене, отъ житія не съзрѣла! Не пожынте класа. не уже съзрѣвѣша, нѣ млеко безѣлобія носяща! Не порѣжете лозы, не до коньца вѣздрастѣша, а плодъ имуща! Молю вы ся и милѣ вы ся дѣю. Убонтеся рекѣшааго усты апостольскы: „не дѣти бываите умы, зѣлобіемъ же младенѣствуйте“*), а умы съвършени бываите. Азѣ. братіе и зѣлобіемъ, и вѣздрастѣмъ еще младенѣствую. Се иѣсть убѣиство, нѣ сырорѣзаніе. Чѣто зѣло сътворихъ, съвѣдѣтельствуйте ми, и не жалю си. Аще ли крѣви моеѣ насытитися хочете, уже въ
- 20 руку вы есмѣ, братіе, и брату моему, а вашему князю. И ни понѣ единого словесе постыдѣвѣша, ни мыслью преклонитися⁴⁴⁰, нѣ яко же убо сверѣпѣи звѣріе тако вѣсхытиша его. Онъ же видѣвъ, яко не вѣнемлють словеса его, начатъ глаголати сице: „Спасися, милыи мои отче и господине Василиѣ! Спасися, мати и госпоже моя! Спасися⁴⁴¹, брате Борисе, старѣишнѣи уности моя! Спасися⁴⁴², брате и поспѣшителю !прославе! Спасися и ты, брате и враже, Святопѣлче! Спаситися и вы, братіе и дружино! Всѣи спаситися! Уже не имамъ васъ видѣти въ житіи семѣ, зане разлучаемъ есмѣ отъ васъ съ пужею“. И глаголааше плачѣя: „Василиѣ, Василиѣ отче мои и
- 30 господине! Приклони ухо твое и услыши гласъ мой и призри. и вижъ приключѣшася чѣду моему. Како безъ вини закалаемъ есмѣ! Увы мѣѣ, увы мѣѣ! „Слыши небо и вѣслуши земле!“ И ты, Борисе, брате, услыши гласа моего. Отца моего Василиѣа призвавахъ и не послуша мене. То ни ты не хочещи мене послушати?! Вижъ скарѣ
- 35 сѣрдца моего и язвѣ душа моя! Вижъ теченіе слѣзъ моихъ, яко

*) I. Коринѣ. XI⁷, 20.

рѣку! И никто же не взнемлетъ ми; нѣ ты убо помани мя и помо-
лѣся о мнѣ къ обыцему *всѣхъ*⁴⁵⁰ Владыцѣ, яко имѣя дързновение
и престою у престола его“.

И начать преклонѣ колѣнѣ молитися сице: „Прещедрыи и прс-
премилостиве Господи! Сльзъ моихъ не премѣля, нѣ умилися на 5
мое уныніе. Виждь съкрушеніе сѣрдца моего! Се бо заклаемъ есмь,
не вѣмъ, что ради, или за которую обиду не *свѣмъ*⁴⁵¹. Ты вѣси,
Господи, Господи мои! Вѣмъ ты рекъша къ своимъ апостоломъ, яко
«за ния мое, мепс ради възложить на вы руки. И предани будете
родѣмъ и други, и братъ брата предасть на смѣрть. И умѣрять 10
вы имене моего ради» *). И пакы: „въ тѣрпѣніи вашемъ сѣтяжите
душа вапа“ **). Виждь, Господи и суди! Се бо готова естъ душа моя
предъ тобою, Господи! И тебѣ славу вѣсылаемъ, Отцю и Сыну и
святуюму, Духу нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь“.

Таче възвѣвъ къ нимъ *умилиемъ и измѣлкъшымъ мѣсѣмъ*⁴⁵⁹ 15
рече: „То уже⁴⁶⁰ приступльше, сѣтворите, на неже посѣлани есте!“

Тѣгда оканьнымъ Горасѣръ повелѣ зарѣзати и въ бѣрзѣ. Поварѣ
же Глѣбовъ, именьмъ Тѣрчинъ, изымъ ножъ и имъ блаженааго и
закла, яко агня⁴⁶⁶ безлобливо, мѣсяца септября въ 5 днь, въ по-
недѣльникъ. 20

И *принесеса Господеси жертва чиста*⁴⁶⁸ и благовоныа, и
възиде въ небесныя обители къ Господу, и узрѣ желеаемаго си брата,
и въспріяста вѣнча небесныя, его же и въжелѣста. И въздрадо-
вастася радостію⁴⁷¹ неиздреченною, юже и улучиста.

Оканьніа же они убоици възвратившеся, *приндоша*⁴⁷⁵ къ по- 25
славѣшюуму я, яко же рече Давидъ: „възвратятся грѣшници въ
адъ и вси *языци*⁴⁷⁷ забывающіи Бога“ ***). И пакы: „оружіе из-
влекоша грѣшници, напригоша лукъ свои заклали правыя сѣрдѣ-
цѣмъ, и оружіе ихъ вънидеть въ сѣрдѣца [ихъ] и луци ихъ съкру-
шатся ***), яко грѣшници погыбнуть“ ****). И яко съказаша 30
Святопѣлку, яко сѣтворихомъ повелѣное тобою, и си слышавъ,
възнесеса сѣрдѣцѣмъ. и събыстѣся реченое псалмопѣвцемъ Давидѣмъ:
„что ся хвалиши о злобѣ, сильны!“⁴⁸¹ Безаконіе въ сѣ днь не-

*) Лук. XXI, 12, 16.

**) Лук. XXI, 19.

***) Псалт. IX, 18.

****) Псалт. XXXVI, 14.

*****) Псалт. XXXV, 20.

правду умысли языкъ твой. Възлюбилъ еси зѣлобу паче благо-
стыниа, неправду, неже глаголаати правду. Възлюбилъ еси всѣхъ
глаголы потопныя и языкъ лъстивъ. Сего ради разрушитъ тя Богъ
до конца, вѣстѣргнетъ тя и преселитъ тя отъ села твоего и корень
5 твой отъ земли живущихъ^{*)}.

Убіену же Глѣбови и повѣржену на пустѣи мѣстѣ межю двѣма
колодама. И Господь не оставляетъ своихъ рабѣ, яко же рече
Давидъ: „хранитъ Господь всѣхъ кости ихъ, и ни една отъ нихъ
сѣкрушится^{**)}“.

10 И сему убо стууму лежащю дѣлго время. Не остави въ не-
вѣдѣніи и небреженіи отинуудъ пребыти⁴⁹³, нѣ показа: овогда бо
видѣша стѣлпъ огньнъ, овогда свѣци горящи и пакы пѣнія англъ-
ская слышаху мимоходящѣхъ⁴⁹⁶ гостіе, ниже лови дѣюще и пасуще.
Сп же видяще и слышаще, не бысть памяти ни единому же о
15 възисканіи телесе святого, донде же Ярославъ, не тѣрпя сего
зѣлааго убійства, движесе на братоубійца оного оканьяаго Свято-
полка, и брани многы съ нимъ сѣставивъ; и всегда пособіемъ
Божіемъ и поспѣшеніемъ святою побѣдивъ, елико брани сѣстави.
Оканьнымъ посрамленъ и побѣженъ възвращаашесе.

20 Прочее же съ трѣклятыи прииде съ множествомъ печенѣгъ, и
Ярославъ съвѣкупивъ вой, пзиде противу ему на .Іѣто и ста на
мѣстѣ, идеже бѣ убіенъ святыи Борисъ. И въздѣвъ руцѣ на небо
и рече: „Се крѣвь брата моего възпїеть къ Тебѣ, Владыко, яко же
и Авелева преже, и ты мести его, яко же и на ономъ положи сто-
25 наніе и трясеніе на братоубійци Каинѣ. Еи, молю Тя, Господи: да
въспрїиметь⁵²¹ противу^{**)} тому“. И помоливъся рече: „О брата
моя!⁵²⁰ аще и тѣлѣмъ отсюду⁵²² отшѣла еста, нѣ благодатию жива
еста и Господеви предѣстонта, и молитвою помозѣта ми“.

И си рекъ и пондоша противу собѣ. И покрывша поле лѣтское
30 множествомъ вой и сѣстущася възходящю слънцю, и бысть сѣча
зла отинуудъ. И сѣстущася трижды, и бишася чересъ дньь всѣхъ

*) Псалт. LI, 3—7.

**) Псалт. XXXIII, 21.

**) Сравни. „И ничѣто же умыслихъ противу брату моему“. Въ М, части
Чудовскихъ и Синод. спискахъ „прямо тому“ (521).

⁵²⁰ Такъ вездѣ, кромѣ АВК. Сравни. Пов. врем. лѣтъ 1019 (6527) г., начало:
„Помесливъся рекъ: „О брата моя! аще еста и тѣломъ отошла отсюду“...“

и уже къ вечеру одолѣ Ярославъ, а съ оканъныи Святошъкъ побѣже и нападе на нѣ бѣсъ, и раслабѣша кости его, яко не мощи ни на кони сѣдѣти. И несяхуть его на посилѣхъ. И прибѣгоша Берестію съ нимъ. Онъ же рече: „Побѣгнѣте! Осе женуть по насѣ!“ И посылахуть противу, и не бѣ ни гонящаго, ни женущаго въ слѣдъ его. И лежа въ немощи, въскопався, глаголаше: „Побѣгнѣмы! Еще женуть! Охъ мнѣ!“ И не можааше тѣрпѣти на единомъ мѣстѣ. И пробѣже лядску землю, гонимъ гнѣвомъ Божиємъ. И прибѣже въ пустыню межю чехы и ляхы. И ту испровръже животъ свои злыѣ. И пріять възмездіе отъ Господа, яко же показаше посланная на нѣ пагубная рана. И по смърти муку вѣчную. И тако обою животу лихованъ бысть. И сѣде не тѣкмо княженія, нѣ и живота гонезе, и тамо не тѣкмо царствія небеснаго и еще съ ангелы житія погрѣши, нѣ и муцѣ и огню предастся. И есть могила его и до сего днѣ и исходить отъ нея смрадъ злыи на показаніе чловѣкомъ. Да аще кто си сѣтворитъ, слыша таковая, си же пріиметъ и вѣщаща сихъ. Яко же Каннѣ, не вѣды мсты пріяти, и едину рану прія, а Ламехъ, зане вѣдѣвъ на Каннѣ, тѣмъ же седмьдесятицею мстыся ему.

Така ти суть отъмстыя злыи дѣлательмъ!

Яко же бо Іуліанъ цсарь, иже многи крѣви святыихъ мученикъ проливъ, горькую и печловѣчную смърть прія: не вѣдомо отъ кого обрѣтенъ бысть коніемъ въ срдце вѣдруженъ. Тако и съ бѣгая, не вѣдыся отъ кого злострастну смърть прія.

И оттолѣ крамола преста въ русьтѣи земли, а Ярославъ прія всю власть землѣ русьскія и начатъ въпрашати отълесѣхъ святою, како или кде положена еста. И о святѣмъ Борисѣ повѣдаша ему яко Вышегородѣ положенъ есть, а о святѣмъ Глѣбѣ въси не сѣвѣдаху, тѣкмо въси сѣвѣдаху, яко Смоленскѣ убіенъ есть. И тѣгда съказаша ему, яже слышаша отъ приходящихъ отъ туду, како видѣша свѣтъ и свѣщѣ въ пустѣ мѣстѣ. И то слышавъ посла на възисканіе Смоленску презвутеры, рекуи, яко то есть мои братѣ. И обрѣтоша и идеже бѣша видѣли. И шѣдше съ крѣсты, съ чѣстію многою и вѣложше въ корабль и, пришедше, положиша и Вышегородѣ, идеже лежитъ и тѣло преблаженаго Бориса. И раскопавше землю, и тако же положиша и, недоумѣюще, яко же бѣ льно пречѣстнѣ.

Се же пречюдно бысть и дивно, и памяти достойно! Како и колико лѣтъ лежавъ тѣло святого тоже не врежено пребысть, ни отъ коего же плѣтоядца ни бѣаше почернѣло, яко обычаи имуть телеса мѣртвыхъ, нѣ свѣтло и красьно, и цѣло и благу воню имуще. Тако Богу съхранивъшю своего страсотърпыца тѣло!

И не вѣдаху мнози ту лежащю святою страсотърпыцю телесу, нѣ яко же рече Господь: „не можетъ градъ укрытися, врьху горы стоя; ни свѣщѣ вжыгѣше спудѣмъ покрывають, нѣ на свѣтилѣхъ поставляютъ, да свѣтитъ тьмѣныя*). Тако и сія святая постави свѣтити, въ мірѣхъ премногими чудеса сіяти въ русьстѣхъ величиихъ странъ⁵⁸¹; идеже множество стражущихъ съпасени бывають: слѣпши прозирають, хромии быстрѣе сѣрны рицють, сълуции просьреніе пріемлють.

Нѣ или могу вся исповѣдати или съказати творимая чудеса? Но истинѣ, ни весь міръ можетъ понести, яже дѣются предивная чудеса, и паче пѣска морскааго. И не ту едино⁵⁸², нѣ и по всѣмъ странамъ и по всѣмъ землямъ преходяща, болѣзни вся и недуги отъгонита, сущихъ въ тьмѣницахъ и въ узахъ посѣщающа.

И на мѣстѣхъ⁵⁸³, идеже мученичѣскими вѣныцѣмъ увязостася, създанѣ быста цркви въ ими ею. Да и ту тако же многа чудеса посѣщающа съдѣваеа.

Тѣмъ же ваю како похвалити не съвѣмъ или чѣто рещи вѣдоумѣю и не възмогу. Ангела ли ва нареку, имѣ же въскорѣ обрѣтаеа ся близъ скръбящихъ? Нѣ плѣтскы⁶⁰⁵ пожила еста въ чловѣчествѣ. Цсаря (и)ли князя промшаю ваю⁶⁰⁶? Нѣ паче чловѣка убо проста и смѣрена смѣреніе бо сътяжала еста, имѣ же въ высокая мѣста и жилища въселистася.

*) Матѣ. V, 14—15.

⁵⁸¹ Опускаю „на земли“, которое не читается во всѣхъ спискахъ (въ томъ числѣ и въ близкихъ къ Успенскому) Чудовской редакціи и въ ред. 3 и С, которые сближаются съ Сильвестр. редакціей, родственной Успенской.

⁵⁸² На томъ же основаніи, что и чтеніе 605, опускаю фразу „чловѣка ли ва имену...“, которая читается только въ Успенской и Сильвестровской редакціяхъ. Она нарушаетъ планъ разсказа. Авторъ сравниваетъ святыхъ сначала съ ангелами, далѣе съ князьями, наконецъ, говоритъ, что они „паче чловѣка убо проста... Между тѣмъ спорная фраза находится послѣ сравненія съ ангелами, нарушая эту деградацию. Вставка произведена, вѣроятно, подъ впечатлѣніемъ предыдущей фразы (за которой слѣдуетъ вставка): „нѣ плѣтскы пожила еста въ чловѣчествѣ“. Этой фразой уже указано отношеніе святыхъ къ „чловѣкамъ“.

По истинѣ вы цесаря цесаремъ и князя княземъ, ибо ваю
пособіемъ и защищеніемъ князи наши противу вѣстающая държавно
побѣждаютъ и ваю помощію хвалятся. Вы бо тѣмъ и намъ оружіе.
земля русьскія забрала и утверженіе и меча обоюду остра, има же
дързость поганьскую низлагаемъ и дьяволя шатаніа въ земли по- 5
пираемъ. По истинѣ несумнѣнѣ рещи възмогу: вы убо небесная
члвчѣка еста, земляная ангела, стѣла и утверженіе земля наша.
Тѣмъ же и *пособита* ⁶²¹ по своемъ отъчествѣ, яко же и великіи
Димитріи и по своемъ отъчествѣ рекъ: „аще убо и веселящемся
имъ съ ними бѣхъ, тако же и погыбающемъ имъ съ ними умру“. *) 10
Нѣ обаче сін великыи ⁶²⁰ Димитріи о единомъ градѣ сѣце извѣща.
а вы не о единомъ бо градѣ, ни о дѣву, ни ни о всея земли русь-
стѣи. О блажсая *[убо]* *гробо*, ⁶²² прінѣвши телесе ваю чѣстнѣи-
аки съкровище мѣногоцѣнно! Блаженная црѣкы, въ неи же поло-
женѣ быста рацѣ ваю святѣи, имущи блаженѣи телеси ваю! О Хри- 15
стова угодыника! Блаженъ по истинѣ и высокъ паче всѣхъ градъ
русьскыи и Вышій-градъ, имыи въ себѣ таковое съкровище, сму
же не тѣчнѣ ни въсь міръ. По истинѣ Вышегородъ наречеса:
вышій и превышій городъ всѣхъ. Вторыи Селунь**) явися въ русь-
стѣи земли, имыи въ себѣ врачство бесмыздыное, не нашему еди- 20
ному языку тѣкмо подано бысть Богъмъ, нѣ и всея земли спа-
сеніе. Отъ всѣхъ бо странъ ту приходяще, туне почьреплють
ицѣленіе. Яко же и въ святыхъ Евангеліихъ Господь рече свя-
тымъ апостоломъ: „туне пріѣсте, туне и дадите“ ***). О спхъ бо и
самъ Господь рече: „въруая въ мя дѣла, яже азъ ⁶⁴⁵ творю и тѣ 25
сътворитъ и больша силъ ⁶⁴⁷ ***).

*) Сравн. „Климентъ епископа похвала святому великомученику Димитрію“
по рук. Моск. Син. библ. № 107 (Миней до — Макарьев. періода): „... или спасе-
момъ имъ, спасенъ буди, или погыбаемымъ имъ съ ними умру“ или ниже тамъ же
(л. 352 „Чюдо св. муч. Христова Димитрія, еже видѣ слуга его пришедша къ
нему ангелы“): „Яко же веселящимся имъ духовно бѣхъ съ ними; како изгыбну-
щемъ, съ ними умру?“, нѣсколько строкъ ниже: „азъ бо рѣхъ: аще спасающимся
имъ и азъ спасенъ буду, и погыбающемъ имъ съ ними умру“. Также въ рукописи
Архива Св. Синода №. 1307, л. 120.

**) Сравненіе съ родиной св. муч. Димитрія Солунскаго.

⁶⁴⁵, ⁶⁴⁷ Чтенія азъ и силъ ближе къ цитируемымъ текстамъ.

***) Матѣ. X, 8.

****) Іоанн. XIV, 12.

- Нъ о блаженная страстотърпѣца Христова, не забыванта отъчѣства, идеже пожила еста въ телеси, его же всегда посѣтъмъ не оставяета. Тако же и въ молитвахъ вѣсегда молитася о насъ, Да не придетъ на ны зѣло и рана да не приступитъ къ телеси ⁶⁵⁰ рабъ ваю. Вама бо дана бысть благодать *молитися* ⁶⁵² за ны; *вы* ⁶⁵³ бо далъ есть Богъ о насъ молящася и ходатая къ Богу за ны. Тѣмъ же прибѣгаемъ къ вама, ⁶⁵⁵ я съ слъзми припадающе, молимъся, да не придетъ на ны нога гърдыня и рука грѣшныча не погубитъ насъ и всяка пагуба да не падеть на ны. Гладъ и озлобленіе
- 10 отъ насъ далече отъженѣта и вѣсего меча браньна избавита насъ, и усобымыа ⁶⁵² брапи чюжа ны створита и вѣсего грѣхъ паденія ⁶⁵⁵ заступита насъ ушовающихъ къ вама. И къ Господу Богу молитву нашу усрдно принесѣта. Яко съгрѣшихомъ зѣло и безаконьновахомъ премъного, и бещиньствовахомъ паче мѣры и пре-
- 15 излиха, нъ ваю молитвы надѣющеся къ Спасу възвѣсимъ, глаголюще: „Владыко, единый безъ грѣха! Призри съ небесе святого твоего на насъ убогихъ! Елма же съгрѣшихомъ — нъ ты оцѣсти, и безаконьновахомъ,—*попретъни* *) ⁶⁷¹. Яко блудныцю оцѣсти ны и яко мытныца оправн!
- 20 Да придетъ на ны милость Твоя! Да въсканеть на ны чловѣколюбіе твое! И не ослаби ⁶⁷⁰ ны преданомъ быти грѣхы нашими, ни усънути, ни умрети *горькою* ⁶⁷⁴ смъртію. Нъ искупи ны отъ на-
- 25 стоящаго *оука* ⁶⁷⁵ зла и дажь ны время покаянію, яко многа безаконія наша предъ Тобою, Господи! Сътвори съ нами по милости Твоеи, Господи, яко имя Твое нарицается въ насъ! Нъ помилуй ны и ущедри, и заступи молитвами пречѣстною страстотърпѣцю Твою! И не сътвори насъ въ поносъ, нъ милость Твою излѣи на овѣца пажити Твоея, яко Ты еси Богъ нашъ и Тебѣ славу въсылаемъ, Отцю и Сыну и Святууму Духу нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

⁶⁵⁰ Можетъ быть, за этимъ читалось: „и вама ся мѣли дѣнъ“. Это чтеніе находимъ въ Ч(ОД)МЗ; его встрѣчаемъ два раза выше во всѣхъ спискахъ Сказанія. Утверждать положительно не рѣшаемся въ виду свидѣтельства остальныхъ списковъ Чудов. редакціи, въ томъ числѣ и списка Златоструя XII в.

⁶⁷¹ Вѣроятно, въ смыслѣ: „искупи“. Ср. прѣмъненіе — искупленіе (ἀντάλλαγμα). См. Мат. для Слов. И. И. Срезневскаго, т. II, стр. 1671.

⁶⁷⁰) Т. с. „не допусети“. Матер. для Слов. т. II, стр. 723.

Текст № 11.

Сказаніе о чудесахъ свв ннн. Бориса и Глѣба, присоединяемое
къ анонимному Сказанію, въ Успенской редакціи.

Рукопись XII в. Московскаго Успенскаго Собора № 175/18 (по изданію А. А.
Шахматова и П. А. Лаврова).

Съказаніиѣ уюсъ. стою стрѣльницю хѣоу. Романа и Дѣда. гѣ блѣн
оуѣ. Не възможеть ¹ уѣкъ ² глѣти. и не насытитсѣ око зърѣти ³ и ⁴ не
плѣтѣннѣтъ ⁴ оухо слы(10)шѣннѣ. реуѣ сканснѣтъ. тако и стѣхъ мѣнкъ
оушъ нѣшъ уюдѣтъ ⁵ не достѣгнѣтъ съказѣти. нн кзыкъ ⁶ не мо-

Обозначеніе списковъ въ критическомъ аппаратѣ.

I. Сильвестровскій сборникъ XIV в.	S
П. Моск. Син. библи., Успен. соб. № 3, 1406 г. (см. Сильв. ред.)	У
III. Казанской Духовной Академіи, Солов. б. № 518, 1494 г. (Сильв. р.)	8
IV. М. Син. б. Чудова мон. № 53/235 XV в. (см. Синод. ред.)	Ч
V. И. П. Б. Погод. № 805 XV в. (см. ред. Торж.)	A

Примѣчаніе I. Списки **сСѹѣ** начинаются первыгъ Чудомъ о хромомъ (Усп. собор., л. 20); сп. **Р** послѣ особаго вступленія (см. Текстъ № 13)—чудомъ „о хромѣ и о нѣмѣ“ (Усп. сб., л. 22); сп. **М** начинается перенесеніемъ мошей 2-го мая (Усп. сб., л. 21).

Примѣчаніе II. Ниже въ текстѣ № 15 мы приводимъ вступленіе II-й ред. съ вариантами.

Варианты. ¹ **ABZЧт**—возможно ² **ABZ**—человѣкомъ; ³ **Ч**—человѣку ⁴ **ABZт**—
зрѣнья ^{4.4} **ABZЛ**—опущено ⁵ **LABZЧа**—нѣтъ; слово чюдѣтъ послѣ мученикъ ^{6.6} **SGABZЧа**—

же⁶ нздреци. нн слово съповѣдовати ѿанко же възызданіе⁷ троцдоу
своемоу прямо⁸ отъ гѣ въсприаша⁹. акы уада и прихастыици бѣни⁹.
и како же нѣанъ (20) бѣсловъць рече¹⁰. ѿанко же нхъ прихастъ¹⁰ дасть
имъ область¹¹ уадоу божиему быти¹². и дѣдъ¹³ стѣмъ соуцимъ¹⁴ на
земан иго оудни гѣ въсю колю скою въ нхъ. и пакы. днѣмъ гѣ
въ стѣмъ сконхъ творен уюдеса ѿднѣ. ѿанъ же прѣбыви¹⁵ дама-
скыи¹⁶скыи о снхъ¹⁵ въ кингахъ рекомыхъ оувержъ снче (31)(стлб. с)
исписъ¹⁷. ѿко снчевни моужі¹⁸ и³³ по смърти жни соуце гѣи³⁴ предъ-
стоитъ. истоуи³⁵ни³⁶ на³⁷мъ³⁸ спсѣнню. ѿко хѣ³⁹ моуи⁴⁰ни⁴¹ нхъ по-
дасть⁴². отъ моуѣннхъ⁴³ бо телесъ муро добровольно нзъматъ⁴⁴. и
пакы. нже къ когоу въроуѣтъ и къ надежю въскрѣсеннъ⁴⁵ то снхъ не
мрь(10)ткы нарнѣмъ⁴⁶. мъртвѣ бо пльъ вѣдо⁴⁷ уюда творити мо-

VI. Виленск. Публ. библи. № 102 XV в. (см. ред. Торж.)	В
VII. М. Дух. Ак. № 106 XVI—XVII в. (см. ред. Торж.)	З
VIII. И. О. Люб. Др. II. № 97 (3131) XVII в. (см. ред. Торж. С) тожественъ списку	А
IX. И. П. Б., Погод. № 798 XVI в. (см. ред. Торж.)	О
X. Киевск. Дух. Ак., Мѣлѣцк. мон. № 116 (Ая 1282) XVI в. (см. ред. Торж. V) — тожественъ А	
XI. М. Син. б. Чудов. № 62/264 XVI в. (р. Торж.)	Р
XII. Сахаровскій сп. XVI в. № 1889-(162) (см. Сильв. ред.)	С
XIII. М. Син. библи. № 182 XVI в. (см. Сильв. ред.)	а
XIV. И. П. Вибл., Q. I. 1001, сб. XV—XVI в. (см. Сильв. ред.)	г
XV. Тр.-Серг. Лавры, Миней Г. Тулупова 1632 г.	д
XVI. М. Син. б. № 996 (Миней митр. Макарія) 1552 г. (тожеств. списку а)	е
XVII. И. П. Б., Погод. № 645 XVI в. (тожеств. списку а)	б
XVIII. Киево-Михайловская мон. № 2582—7, кн. 2, л. 102, XVI в.	и
XIX. Списокъ XV в. Лихачева (над. въ Памяти. Древней Писм.)	и
XX. Моск. Дух. Акад. Волокол. № 661 XVI в. (Усп. ред.)	г
XXI. Татла 7. I-в степени 73 главы. Книги Степенной	л
XXII. И. П. Б., Погод. № 1284, XVI в., л. 174—175 (отдѣльное Сказ. о чуд.)	и
XXIII. М. Рум. Муз. № 152	б

опущено⁷ ABZ4—доб. противу; Sa'b—доб. прямо⁸ ABZ4—имъ^{9,9} ч—опущено^{10,10} ABZ—опущено¹¹ GSABZ4ab—власть¹² ABZ—доб. върующимъ въ онъ¹³ LABZ—доб. же пророкъ глагола (А—рече); Ч—доб. глагола¹⁴ LABZ—яже суть¹⁵ LABZ—о святыхъ мученицѣхъ^{16,16} ABZ—опущ.¹⁷ ABZ—рече¹⁸ Ч—имъ^{19,35} ZAB—подастъ мольбама ихъ^{19,20} а—отъ тѣхъ бо; SG—мучения²¹ а—доб. челоуѣкомъ; AAZBd—исходитъ. За этимъ въ AZBdA вмѣсто текста 21—37 слѣдующее: рече бо Господь [d—Богъ] въруай въ мя аще умреть, то живъ будетъ и дѣла, яже азъ творю [въ d добавл.: тѣмъ болша снхъ сотворять како бо мъртва плоть чюда творити можетъ] аще бы не бы сялоу Божіеу прославляеть Богъ славыаая его; телесы бо свя-

жеть. како сими бесове ²³ сѧ отпоужають ²⁷ мѡм ²³ отгонимы соуть ²⁴.
 немощи отгонимы ²⁴ сляпни ²⁹ прозирають прокаженни оуничаются ^{29а}.
 пакости и скърби ршматы ³⁰ всѧко ³¹ дѧтнѧ добро отъ оїѧ свѧта сими
 (20) съходить. снмъ нже вѣроу и бе соумненна просѧтъ ²⁵. колнко ²⁶ сѧ
 нмашн ^{27а} потроудити да застоупника ³² обрѣщешн. къ съмрьтѣноуѡу
 црѣю прикладѣю. и теке радн отъвѣты творѣцю дѧн нъ ⁴⁰ прнставннкы
 вѣсего рода ²⁶. нже ³⁸ къ богу за нѣ ³⁸ и молнтѣы творѣтъ ³⁹ нѣ ⁴⁰ дн
 нѣ оуѣо поучѣстнѧ творѣщѧ творѣ(32)(стлб. d)тъ ⁴¹ црѣкн и бѡу къ
 снхъ нмѣна ⁴² приплоды прнносѣщѣмъ ⁴⁰. снхъ памѣтн прнхѣтоуѣ ⁴³ и
 веселоуѣщѣсѧ дѡвољно. праздноуѣмъ ⁴⁴ нхъ же просѧкѧлъ богу. пре-
 многоу кѧгодатнѡ и уюдесы ⁴⁵. како же и снѧ стрѧстотѣрпѣцѧ ⁴⁵ въ сѧн
 странѣ роуѣскѧн землн. сѧмѧ же (10) не вѣдѧхоу мѣнозн кѣшегорода
 лежѣцю ⁴⁶ стою мѣкоу ⁴⁶. стою стрѧстотѣрпѣцю хѣоу ромѧна и дѣдѧ.
 нъ гѣ ⁴⁷ не дѧцѧшѣ ⁴⁹ такокоуѡуѡу скровнѣцю крѣтнѣсѧ ⁵⁰ въ землн ⁴⁸.
 оюгда бо на мѣстѣ нѣже лежѧстѧ. вѣдѧхоу стѧлпѣ огнѣнъ стѡмѣрѣ. и
 оюгда анѣлы поюща сѧмѧшѧ(20)хоу и то сѧмѧшѣ и вѣдѣщѧ люднѣ
 вѣрѣннн днѧмѧхоуѣсѧ ^{48а} и сѧмѧмѧхоу кѧ. и прнходѣщѧ поклѧнѧхоуѣсѧ ^{56а}
 на мѣстѣ томѣ и ⁵⁵ прннѣльцн мнозн. прнхѡжѧхоу отъ ннѣхъ землѣ ⁵¹.

тѣхъ бѣсы отгоняются ^{23,24} **AZbdA**—болѣзни и язѧ (dA *нѣмѣ* и язѧ) исцѣлѣвають
^{23,24} **AZbdA**—*оуицѣно* ²⁵ **ABZdA**—*доб.* аще кто къ земноу царю хоцѣтъ быти при-
 ведѣнъ (d—*прѡдѧнъ*) ^{26,28} **ABZ**—како бо сѧ труднѣшн дары и честн ѡбѣщѣвая многы
 да къ земноу царю, кто бы за тѧ ѡбѣщѧ (Z—*ѡбѣты*, Ч—*ѡтвѣты*) полагаѣтъ ²⁷ Ч—
 крещенѣя ^{27,28} Чт—*оуицѣно* ²⁹ Ч—*слѣпнн* очищаются и хромѣн ходѧтъ ^{29а} **SGa**—
 чнстѣтѧ ^{29,30} Ч—*оуицѣно* ³¹ Ч—*всѧко* благо даѣтѣсѧ отъ Бога ³² mЧ—*помощнѣка*
³³ S—*нмѣще* ³⁴ SG—*Богови* ^{34а} SG—*нмѣтъ* ³⁵ SG—*помощнѣмн* ³⁶ SG—*како* ³⁷ GS—
 отпуѣають ^{37а-39} A—*нмѣтъ* труднѣи да заступнѣка обрѣцѣтъ, кто бо за него ѡтвѣты
 полагаѣтъ нмѣ же ѡбѣщѣваетъ многы дары и честн, нѧкѧче же потреба еѣтъ нѧмъ
 сѧ святыѧ почитѧтѧ. Снѧ бо бѧху о насѣ къ небесноу царю теѣлѣнѧ ходѧтѧ за
 ны молнтѣы къ Богу прнносѧтъ и ѡт бѣдѣ изѧвѧляютъ (*дѧлѣе см. варѣнтъ 39*)
^{38,38} **ABZ**—а свѧтѣн вѣсѣда за ны къ Богу ³⁹ **ABZ**—прнносѧтъ. *За этѣмъ въ ABZdA*
вмѣсто текста 40—40 читѧтѣсѧ слѣдующѣе: и ѡт бѣдѣ [dA—*доб.* и ѡт скорбѣн]
 изѧвѧляютъ ны. почто нѣмѣнѧ щѧднмъ въ памѣтъ нхъ цѡркѧмъ въ почѣстѣ [dA—
нѣмѣтъ въ почѣстѣ] ннѣнѣмъ же и немощнѣмъ вдовнѣцѧмъ и снротѧмъ (d—*нѣмѣтъ*) въ
 утѣху разѧдѧтн (d—*нѣмѣтъ*) почтнтн (dA—*почто*) снхъ памѣтѧ чтѣше новѡначнѧнѧнѣнѣ
 и приплоды цѡркѡвнѣхъ (Ad—*цѡркѣн*) не прнпѡсѣмъ ⁴⁰ S—*нѣны* ⁴¹ *вездѣ нѣмѣтъ*
⁴² S—*нѣтъ* ⁴³ *вездѣ чтѣще* ⁴⁴ **ABZ**—*доб.* щѣдрн на поѧданѣ сѣще; A—*доб.* будемъ
 щѣдрн на поѧдѧнѣе требующнмъ ^{45,45} **ABZ**—*оуицѣно* ^{46,46} **ABZ**—*оуицѣно* ^{47,48} **ABZ**—
оуицѣно ⁴⁸ **S4ABZ**—*доб.* но явѣ всѣмъ сотѡврн ^{49а} **GSa**—*нѣмѣтъ* ⁴⁹ **mGSg4a**—*вѣлѧше*
⁵⁰ S—*въ* землѣ тѧнтѣсѧ ⁵¹ S—*стрѧнѣ* ^{52,52} dA—*Здѣсь прѣрѣываетѣсѧ текстъ m (сѣмѣрѧнн*

и ови въровадоху⁵² слышаще си а дружини не въровадоху⁵² нъ⁵³ акы
лѣжю мнѣху. како же апостолъ гл҃аше о кр҃стѣ^{53а}. невѣровавшими по-
гыблющими(32) (л. 19, стлб. а) мѣ несмыслѣство мѣсть. а върою сѣсае-
мынѣмъ снаа кѣмѣ мѣсть. гл҃ же въ стѣхнѣ евангѣлїихъ⁵⁴ реуе падѣи на
каменн семь съкроушнѣтсѣ⁵⁵. а на немѣже падѣтъ сѣкроушнѣтн⁵⁷ и а
въроуѣи к немѣ не постыднѣтсѣ⁵⁵. придоша⁵⁸ еднѣиоу клр҃кѣи блнзѣ
мѣста ндѣ(10)же лежаста стѣм⁵⁹ подѣ землѣю погребена⁶⁰. и яко еднѣи
въстоупи томѣ уасѣ⁶¹ огнѣ ншѣдѣ отѣ грѣба и зажѣже моуѣ него. и
нскоуѣнѣ науатѣ повѣдатн и моуѣ показываа своѣи дружинѣ. опа-
ленѣ⁶² и ожженѣ⁶³ и отѣтоа науанѣ несмытн блнзѣ прнстоу(20)
патн⁶⁴. нъ сѣ страхѣмъ покланѣахуѣса. по снхѣ по малѣ дѣнн възго-
рѣса цр҃кѣи та стѣмѣ кланѣи оу немѣже лежаста стѣм. и теуадоху лю-
днѣ на позорѣ. и горѣше цр҃кѣи ѿ вѣрхѣ и все нзнесоша нконѣ⁶⁵ и
сѣсоудѣ⁶⁶. и ннуѣто же не съгорѣ тѣкѣиоу цр҃кѣи еднѣи. повѣданѣ же
крославоу о всемѣ семь. и⁶⁷ приуѣваѣѣ (32) (стлб. б) мнтрополнѣи
нѣѣна⁶⁸ съказааше немѣ все о стѣиоу мѣкоу. братѣиоу своѣиоу. и быѣѣ
преоуѣаснѣ и въ оуѣсмыненнѣ. тѣуѣ и въ дѣрѣзѣиоу и въ радѣстн⁶⁹ и
въ бѣѣ. и онѣдѣ отѣ кнѣзѣа събѣравѣ клнрѣсѣ и все поповѣство. и
повѣаѣ понѣи сѣ (к)р҃стѣ⁷⁰ вышѣгородѣи. и придоша до мѣста ндѣже
(10)лежаста стѣм⁶⁸. кѣмѣ же сѣ ннѣи и кнѣзѣа крослаѣѣ. и поставѣи
же кѣахѣ тоу клѣтѣкоу⁷¹ малѣ на томѣ мѣстѣ⁷¹ ндѣже кѣмѣ цр҃кѣи
съгорѣа. архннѣпѣи⁷² же прннѣдѣ сѣ кр҃стѣ. и сѣтвори въ тон клѣтѣѣ
всѣиоуѣнѣиоу пѣнѣи о нзнесѣннѣи стѣиоу⁷³. Пастѣѣшю же дѣи ндѣ
архн(20)ѣпѣи⁷⁴ нѣѣнѣ сѣ (к)р҃стѣ⁷⁵ гдѣже лежаста стѣиоу телѣсн прѣ-
уѣстѣнѣи. и⁷⁶ сѣтворнѣѣ молнтѣкоу повѣаѣ ѿкопатн пѣрѣѣ соуѣцѣиоу

листы) ⁵³ d—нѣи же ^{53а} Такѣ еѣе въ S6a; въ остальн. кр҃стѣ ⁵⁴ AdABZ—сѣятѣмъ
евангѣлїи ^{55,55} ABZ—опущѣно ^{56,56} Ч—опущѣно ^{56а} GS4a—доб. сѣ страхѣи ⁵⁷ ABZd—
сокрушнѣтн ихѣ ⁵⁸ Предѣ этнѣи словѣи въ Ad запл.: Чѣдо о варѣѣѣ ⁵⁹ S—нѣи
⁶⁰ ABZ—сѣвятѣа сокровѣна въ землѣи ^{60,61} Ч—опущѣно ⁶² ABZ—нѣи ⁶³ ABZ—доб. и
злѣ ⁶⁴ ABZ—прнхѣднѣтн ⁶⁵ ABZ—доб. и кнѣи ⁶⁶ ABZ—доб. цѣрковнѣи ⁶⁷ ABZ—онѣ же
^{68,68} ABZd—всѣа бѣвшѣа сказа емѣ архнѣпнскоуѣ (В—епнскоуѣ; Z—мнтрополнѣи) же
отѣ ужаса и радѣстн повѣаѣ собратн нгуменѣи и попы и дѣакѣи и поидѣ сѣ
крѣсты Вышѣграду и сѣ ннѣи гражданѣи придоша до мѣста ндѣ же лежаста сѣ-
тѣа. ⁶⁹ Г—доб. мнозѣ ⁷⁰ GS—въ по хр҃стѣхѣ; Га—по крѣстѣхѣ; ^{71,71} ABZ—опущѣно
⁷² Z—мнтрополнѣи; В—епнскоуѣ ⁷³ GASABZd—нѣи заклѣпѣи; а—О обрѣтѣнїю чѣст-
нѣхѣи моуѣи сѣвятѣхѣи стрѣотѣрѣиѣиѣи Ворнса и Глѣба. ⁷⁴ Z—мнтрополнѣи; В—
епнскоуѣ ⁷⁵ ABZ—доб. и кнѣзѣа и людѣи; ⁷⁶ ABZ—доб. прѣчѣстнѣи ^{76а,76а} S6—опущѣно

надъ грѣбъмъ стою^{76a}. копающе⁷⁷ же и нсхожашиє бѣгма юмѣ отъ
гробоу⁷⁸ юю стою^{76a}. и отъкопакъше нзмесоша к отъ земли. и прит
стоупникъ митрополитъ⁷⁹ нѣмѣ. съ презвѣтеры съ страхъмъ и лю
бвию отъкры(32)(стлб. с) гроба стою. ти⁸⁰ видѣша уюдо преславно.
телеси стою никакомъ же възъ нмоуци. нъ присно все цѣло и лици
бкста сѣтъмъ акы акы^{80a} анѣла. яко днентисѣ и архиспоу зѣло. и
всѣмъ⁸⁰ людѣмъ испѣланиемъсѣ бѣгоуѣхнни многа. и вънесѣше въ
тоу храминуѣ. (10) нже кнѣше поставлена^{81a} на мѣстѣ погорѣзънни
цркъвѣ. и поставнниѣ к^{81a} надъ землею на десѣн странѣ ую⁸² .а. о
хромѣмъ⁸¹. Бѣше⁸² жъ моужъ нменъмъ миронѣмъ. нже бѣ градникъ⁸³ въ
шегородѣ. съ нмѣмъ отрокъ⁸⁴ оу того отрока. и бѣше нога юмоу⁸⁵ соу
(20)ха и сѣтъруена. и не можашиє на немъ ходити ни малы кѣ уюмѣше
нъ подѣлаше деревкиноу⁸⁶ и тако хожашиє. и пришедъ къ сѣтѣмъ и
припадъ къ гробомъ стою молкнѣсѣ къ богу нсцѣленни проси отъ
сѣго. и прекъкаше днѣ и ноцѣ моуѣсѣ съ слъзѣмъ. и въ еднѣноу
ноцѣ кнѣстѣсѣ к(32)(стлб. d)моу сѣмъ стрѣстотѣрѣнцѣ^{86a}. романъ. и
дѣдъ и гѣласта ую въпниѣши къ мамѣ. ономоу же показѣющѣю ногоу
и нсцѣленни просѣщию. и нмѣша ногоу соухоу прекрѣстнѣста ю тринѣдѣ.
и оубоуѣсѣ отъ сѣна видѣсѣ сѣдракѣ. и въскоуи слава бѣ и сѣмъ и
исповѣда людѣ(10)мъ како нсцѣлѣнѣста и. и поѣдаше съ нмѣмъ видѣвъ
георгнѣа оногѣ-отрока сѣго борнѣсѣ ходѣща съ нмѣмъ и носѣща скѣщию.
и видѣвъше людѣнѣ таковоє уюдо и просѣлѣнниѣ бѣ⁸⁷. о бѣвъшнмъ
и⁸⁸ сѣоу юго миронѣ[говн] градникѣ. ую ѣ о слѣпѣнѣ^{88a} (20)Моужъ
нѣкто⁸⁹ кѣ слѣпѣ и пришедъ падѣмъ оу гробѣмъ стою и цѣловаше
любезно и оуи прикладѣмъ нцѣленни просѣше и бѣнѣ прозѣрѣ. и всѣи
людѣнѣ^{89a} просѣлѣнѣша бѣ и сѣмъ мѣнѣ. тѣгда миронѣмъ поѣда⁹⁰ бнѣзю
обѣ уюдѣсѣ⁹¹. въросѣвъ же кнѣзѣ сн слѣнѣвъ слѣлѣнѣ бѣ и сѣмъ мѣнѣ.
и при зѣваѣ митрополита сѣмъ (32) (л. 20, стлб. а)зѣше юмоу съ

77 ач—копающе⁷⁸ ач—гроба стою. 79 А—архїепископъ; Z митрополитъ; В—
епископъ 80a Вездѣ нѣтъ 80 80 АВЗ—видѣша святоу телеси акы солнце сїяюще
[В и V ред. Торж.: свѣтащесѣ; съ Z далѣе пропускъ текста до 3-го чуда] и язвы
нѣкоѣ не имѣюща и лица има акы ангѣла и удивлѣсѣсѣ чюдѣсѣ всѣ 81 S—нѣтъ
зам.; eYefagr Чюдѣ святоу мученику Борисѣ и Гѣлѣа (Начало списковъ). 81a 81a SG—
нѣтъ 82 S—Бѣсть; 83 GSBcy—огородникъ, ч—старѣйшина Вышегородѣ 84 В—
Сынъ, егожъ рука бѣ суха 85 вездѣ нѣтъ; 86 S—нѣтъ 86a SGyc доб. Христова
87. 88 f8—отпущено 88. 88 Тоа—и сынъ его Миронѣмъ градникъ; RS46 господинъ его
Миронѣмъ огородникъ. 89a GS—нѣтъ замѣчѣнїя, 89 Тоа—нѣтъ 89a SGaY—нѣтъ 90 I—
сказа 91 Sa—чюдѣ 92 Gcyf84—архїепископъ; B—митрополитъ 92a SGaY—Богови

скын. дроугын неофитъ ¹⁰⁶ уърнигэвскын. н(10)сѣин петръ перемс-
 лавскын. инкитъ блѣлогородскын ¹⁰⁷. н михилъ гургевскын ¹⁰⁸. н
 нгоѹмени ѳеѡдоси нечерьскын ¹⁰⁹ н софронн сѣлго михилъ. н
 германъ сѣлго сѣса. н проунъ еси нгоѹмени н створиша призды-
 ннкъ ¹¹⁰ свѣтло. н въ(20)зъмѣше ^{110a} нрвое. сѣлго корисъ въ раѣ
 деревнѣхъ възмѣше на рама книзѣ. предъидоушѣмъ преподѣбѣннѣмъ
 уѣрноризѣмъ. съ свѣциами. а по ннхъ днзаконн. тѣе н прозвѣтерн.
 н по снхъ митрополита н епискоупн. н по ннхъ съ рѣкою ндѣлахѣ. н
 ирннѣше къ црѣкѣ поставлѣшъ. н отъврѣзѣше рѣкоу н испѣлннскѣ црѣкѣ
 блгооухннѣ (32) (ст.10. d) н конѣ прѣмуднѣ н еси кидѣѣше про-
 сѣлннѣ бога. н митрополита окнде оужасъ бжне бо н не твѣрдо вѣроуѣ
 къ сѣтлѣ. н ндѣ ннцѣ просѣше прощеннѣ. н цѣловѣлъ моцн въложннѣ
 къ рѣкоу камѣноу. по семь възмѣше гѣбѣ въ раѣ камѣнѣ вставннкъ
 (10)ше на санн. н нмѣше оужн повезоша н ѣко бѣнѣ въ дѣрѣхъ рѣка
 ста не постѣпѣун. н повѣлѣша нзродохъ зѣвати гдѣ номнлоуи н молѣхоуѣсѣ
 гдѣ н сѣтлѣ. н бжне повезоша н. н цѣловѣшъ сѣлго корисъ гѣлѣоу.
 а сѣлго гѣбѣ роукоу. възмѣ же георгнн митропо(20)лнтъ блгословѣше
 кнѣзѣ нзаслѣл. н ессѣолодѣ. н пакы сѣослѣвъ нмѣ роукоу митрополнѣю.
 н дръжѣцѣю сѣлго роукоу прилѣлѣше къ вѣдохѣ. нмѣже болѣше на шнн.
 н къ оунѣмъ н къ теменн. н по семь положн роукоу въ грѣбѣ. нѣлѣша
 же нѣтн сѣоуѣ антѣрнѣю. сѣослѣвъ же реуе къ бѣрнѣн нѣзѣто мѣ на
 голо(32) (л. 21, ст.10 а)въ бохѣтѣ н сѣнѣ бѣрнѣ ¹¹¹ клѣбоуѣтѣ ¹¹² съ
 кнѣзѣ ¹¹². н вѣдѣ нѣзѣтѣ сѣго нсѣнѣ съ гѣлѣтѣ. н вѣдѣтн н сѣослѣоу
 онѣ же прослѣлѣ бл о блгѣодѣреннн сѣоу. н по антоуѣрнн еси кратнѣ ¹¹³
 н обѣдѣнѣ еси на коупѣ. н прѣздѣновѣша прѣздѣнѣство свѣтло. н много
 мѣстѣ(10)нѣ оужѣгѣмъ сткорнѣшъ н цѣловѣѣшѣсѣ мнрнѣ. рѣзнѣошѣсѣ
 въждѣ въ своѣ сн. н ѣтолѣ оутѣрдѣсѣ такоѣнн прѣздѣнннкъ. мѣлѣ мнѣ.
 въ бл ¹¹⁴. въ сѣлѣоу н уѣстѣ сѣтлѣмъ мѣнѣкомѣ. блгдѣтнѣ гдѣ нѣшего ис хѣ
 уѣ дѣ. ^{114a} о хромѣ н о нѣмѣ ¹¹⁵. (20)бѣлѣше же нѣкотѣрѣн моуѣтѣ ¹¹⁶
 хромѣ. н нѣмѣ ¹¹⁷. н оуѣтѣ ¹¹⁸ бѣ нѣмоу нога по коѣлѣно. н сѣдѣлѣвъ
 деревѣноу по бѣдѣ хѣлѣлѣше на нѣн н прѣбѣлѣлѣше оу црѣкѣ сѣоу съ
 ннѣмъ оужѣгѣмъ прнѣмѣлѣ трѣбовѣннѣ отъ крѣстнѣнѣ ¹¹⁹. нже кто ко-

¹⁰⁷ SG—Гѣлѣозерскѣй ^{107, 108} чѣ—опѣц. ¹⁰⁸ SG—Печерскаго монастыря ¹⁰⁹ TSGa—
 прѣздѣнѣство. ^{110a} Sga—нѣмѣ ¹¹¹. GS_{1d}ч—нѣмѣ. ^{112, 113} GGSadч—опѣц. ¹¹⁵ GSad—доб.
 вѣдоша н ¹¹⁶ такѣ еше нѣ GFS—вѣздѣ в. ^{114a} SYR—3-е; а—5-е ¹¹⁵ YCaR—Чюдо 3 в о
 слѣпомѣ н о хромѣ ¹¹⁶. OGSadчbPaYCR—чѣловѣкъ; PB—Чѣловѣкъ бѣ нѣкѣй ^{118, 119}
 еж. отѣло въ YS—нѣмѣ н слѣпѣ; аGS—нѣмѣ н слѣпѣ; R—нѣмѣ, слѣпѣ н хромѣ
¹¹⁸ PB—усохлѣ. ^{119, 119} BPCM—опѣц. ¹²⁰ GFSYCa—нѣмѣ ^{120a} SG—вѣлѣко; а—ѣто RCV—

кысть и пришедъ пресылаше оу прѣве сѣю мѣкоу дѣни неколико. припаде и молаша сѣмъ ¹⁶⁹ дождеже кысть кемоу посвящение и прозѣра. ¹⁷⁰ и бысть видъ ¹⁷⁰ и слышаше бѣ и сѣл мѣмъ. яко тако ¹⁷¹ прии съдражне. и (20) съхъзаше предъ въсѣмъ ^{171a} иже видѣ. яко приишѣша сѣмъ мѣмъ къ кемоу. ¹⁷² прекръстнста кемоу оуи тринѣды. ¹⁷³ и акине ѿвѣзостася оуи кемоу. и въси елигодарихоу ¹⁷³ и слышашоу ¹⁷³ бѣ. о въсѣхъ иже твораше сѣмъ преслышаша и предвѣшаша и несъхъжеша уюдеса. ¹⁷⁴ приишеть ко сѣ ¹⁷⁴ волю кочирнхъсѣмъ к(32) (стлб. в)го сътворити и мѣткоу ихъ оуслышати. ¹⁷⁵ и пакы вса ¹⁷⁶ елико въсхотѣ ¹⁷⁸ и сътвори. ¹⁷⁸ по ¹⁷⁹ снхъ ꙗко уюдѣсѣмъ растоѣремъ отъ сѣю и елигодати оумножюишася. яко же къ сѣхъ слышаша. инсано кестъ ни въсемоу мироу кѣмъстити приишѣхъ. ¹⁸⁰ (10) Снмъ оуко снѣмъ кѣмъжюишѣмъ. ¹⁸¹ сѣмъсѣмъ сѣмъ просѣмъ оушѣмъ съхъзати прѣмъ кѣмъкоу сѣмъ. и съхъзѣхъ мѣ до о .ii. ¹⁸² локтѣ ¹⁸³ кѣмъшѣмъ нѣстѣмъсѣмъ. въсѣ-кольтѣ же приишѣ въсѣмъ еликоу роуѣсѣмъ земѣ. и съхърнѣмъ ю въсю и яко кысть съхърнѣмъ.(20)и акине ¹⁸⁴ изъ тоу поцѣ ¹⁸⁴ кѣмъшѣмъ кѣмъ-въхъ ¹⁸⁵ и съхъроуишѣмъ кѣмъ. ¹⁸⁵ по томъ же въсѣмълодѣ прѣстѣмъсѣмъ мѣмъ. пожитъ добръ и оушѣмъ ¹⁸⁶ пороуѣсѣмъ кемоу отъ гѣ. сѣмъпѣмъ ¹⁸⁷ же нѣмъсѣмъ прии кѣмъжѣмъ кѣмъсѣмъ. а дѣдъ и оамъ уѣрнѣмъ. колодимѣмъ же перѣсѣмъ. къ та же кременъ погнѣмъ оукрѣмъшѣмъ(32) (л. 23, стлб. а)сѣмъ нѣмъ изъ сѣмъ и много нѣмъ-ствоуѣмъ нѣмъ за нѣмъ грѣхъ. кысть зѣмъшѣмъ о прѣмъ сѣмъ сѣю мѣкоу. и ни еднѣмъ же мѣмъшѣмъ ꙗко съхъзати. и о зѣмъшѣмъ ¹⁸⁸ и о въсѣмъ ¹⁸⁸ и о съхъзѣмъшѣмъ уюдеса. а и многомъ кѣмъжюишѣмъ повѣдѣхъ

опущ. ¹⁷¹ CYRa4C6G нѣмъ ^{171a} SGRCY доб. людѣмъ ^{172 172} MP—знаменаста ему ози-
трыждѣ (P—нѣмъ) крѣгаобразно. ^{173 173} Ч—опущ. ^{174 174} Ч—опущ. ¹⁷⁵ Ч—за этимъ
крѣстъ; пропущено до вѣр. 176. Слѣд. слово съ большой буквы ^{176 177} MP—опущ. ¹⁷⁸ MP—
много бо свѣтъмъ творити (P—доб. Богъ) чюдеса Богъ (P—нѣмъ) нѣдѣленѣмъ вѣроу
(P—нѣмъ) просѣмъ (P—добав. подастъ) ꙗко же снѣмъ стрѣмъшѣмъ Ромѣмъ
и Давидомъ, не токмо нѣмъ телеса ею, но въ сѣмъ рустѣмъ землѣ всѣ (P—доб.
иже) вѣроу призывающѣмъ нѣмъшѣмъ (P—нѣмъшѣмъ) отъ бѣмъ же и скорѣмъ и
блѣмъшѣмъ (P—доб. всѣмъхъ) нѣмъ же P—сѣю жѣ) не нѣмъшѣмъ нѣмъхъ чюдеса писѣ-
нѣмъ предѣмъ (P—доб. во еже) творѣмъшѣмъ сѣмъ въ вселеннѣмъ. (За этимъ въ P—Чудо
4-е; въ M—нѣмъ зам.; текстъ этого чуда, тожественный въ M и P—см. въ текстѣ
№ 15. ¹⁷⁸ CYeRY доб. Аманъ за этимъ замѣмъ „Чудо 6-е о нѣмъшѣмъ и безпогнѣмъ“
(см. текстъ № 14). Нѣмъ кончатся списки CeyR ¹⁷⁹ T—„п“ киноварѣмъ; S—„п“
замѣмъшѣмъ Ч—Снмъ убо чюдесѣмъ растущимъ. ¹⁸⁰ SG доб. Бѣ[зѣ]мъшѣмъ[нѣ]мъ уже
бо приишѣмъшѣмъ ти еже кто свѣдѣмъ глаголаше. Ч—доб. кнѣмъ. аманъ; А доб. Кнѣмъ
А—за этимъ замѣмъ о знѣмъшѣмъ церкви и освободѣмъшѣмъ темнѣмъшѣмъ. ^{180 181} Ч—опущ.
¹⁸³ SG—H(50) ¹⁸³ G—Sa4dAd—лѣмъшѣмъ ^{181 184} G—опущ. ^{177 185} Ч—опущ. ¹⁸⁶ SG—исправитъ
¹⁸⁷ д—замѣмъшѣмъ „С“ киноварѣмъ; S6a—Яко Снѣмъшѣмъ. ^{188 188} Ч—опущ. ¹⁸⁹ Ч—снѣ

оубо перемелавьскою околостъ. ²²⁰ и съ оубо лубъкъ многоу нмъкъше
къ стънмъ. и много приношенне ткораше нмъ. ²²¹ тауе сице оумысан
сътвориш дъ ѿкоуѣть сребръмъ и золотъ (20)мъ ²²² стънъ рацъ. устьною
и ^{222a} стю ^{222a} хѣоу ^{224a} муиоу. и приишдъ ноцъ премъри грока
раскаенъкъ же дъскы сребръныи и позолотикъ. и пакы тако же при-
ишдъ ноирню и облаженъ окоу уюдоуеннмъ и достохъльнмъ стъа ²²⁴
грока ²²⁴ стратотрънцю хѣоу муиоу кориса и глѣба. и ²²⁴ тако же
ноцъ отъиде. и на оутрнъ приишдше съ радостноу оузыръкъше (31) (стлб. с)
покланяхоуся хѣлаоу къдънмъ богоу и стънмъ ²²⁵ муиома. ²²⁶ ако
такъ мысль къложикъню ¹ въ срдце блгоукърьномоу князю. сице и мно-
гыннмъ слоесы похвалнмъ блгородъство же къ коушъ и келнкооуише.
и люкъкъ ²²⁷ иеже къ стънмъ кротость же и съмъренне и тьцъ (10)нне
къ богоу. и стъмъ ирккъкъ иеже ткораше калгокрътън кнѣзъ воло-
димиръ. тауе же и къ снмъ оубо стънмъ. се же преже сътвори. къ.
акто s. x. i. ²²⁸ акто. ²²⁹ а послѣди по пренесени и множаннмъ съдѣла
ишдъ стънмъ грокомъ. искоуеъ ко сребръныи дъскы. и (20)стъмъ по
нмъ издрѣжакъ. и позолотикъ покотъ. ²³⁰ куръ ²³¹ же ²³⁰ сребръмъ
и золотъмъ. съ хрустѣльнмъ келнкыннмъ рѣзницъннмъ оустрои. илюиръ
кръхоу по облаоу ²³² злато скътънмъ позолоуенъ. ²³³ и на ннхъ свѣтъ
горѣцъ оустроиъ нноу. и тако оукрѣси доеръ ако не могу съказати
оного оухъирѣннмъ по достомъ (32) (стлб. d)нню доукънъ. ако многоу
приходѣишъ и отъ грѣкъ и отъ ннѣхъ же землѣ и глти. ннѣде же
сице дъ красоты иесть. ²³⁴ а и многыхъ стънхъ ракъ кнѣзъ иесть. и
сице ²³⁵ оу строи на нмъ довернхъ кмоу дѣлъ чръвое оубо ѿ гл
рѣкъна ис съверъкнѣ нмъннъ на землѣ иъ на иеке (10)си. кторомъ
отъ стю ако тако ²³⁶ и по тнхоу ²³⁶ поустьнѣнню. ²³⁸ третнмъ ²³⁷ же
отъ уаѣкъ блгослоуаенне и похвалоу отъ късѣхъ ²³⁸ кнѣнцнхъ и сѣмъ-
нѣнцнхъ. нъ мъ се оствѣнкъне пакы ^{239a} на передѣ къздѣмъ. ²⁴⁰ игда
же оубо колодимиръ преже окоу стю ^{240a} рацъ. а ѿмъ снъ стю-
славъ оуишъ (20)сан къ здѣнншюу ²⁴¹ иркъкъ съкроушнѣнншюу къше-
городѣ кзаноуоу. и прикѣдъ зѣдѣтеле покеле зѣдѣти къдѣкъ нмъ. всѣ
по облаоу. иже на потребоу. и съверъшенъ иенъ бытънн испѣсанъ.

²²⁰ SG—земля ²²¹ S—къ свѣтѣмъ ²²² веднъ знатомъ (и дѣлѣ) ^{222a} SGa—нмъ ²²³ SGa—доб. та ²²⁴ SGa—опущ. ²²⁵ S—доб. кротость и смиреннѣ ²²⁶ SGa—нмъ ²²⁷ GS—любы ²²⁸ ч—6515 ²²⁹ SLa—нмъ. ^{230, 231} GS—нмъ; а—высѣбно ²³¹ Ad—верхъ; ч—верху ²³² Gя—бнлу; ч—бѣлу ²³³ S—позлащнѣ; ачг—позлащена ²³⁴ S—бысть ²³⁵ г—доб. добръ ^{236, 238} GSaч—опущ. ^{236, 237} ч—опущ. ²³⁸ S—почтившему я ²³⁹ SG—нмъ ^{239a} SG—нмъ ²⁴⁰ ч—вовратнмъ ^{240a} SGa—свѣтѣхъ ²⁴¹ SG—възградитъ ²⁴² ачд—область

многашдѣ поноуѣаше оубо и молаше сѣоплъка да кѣша перенесли
 сѣла мѣка въ сѣзданоу ю цркви. онъ же пакы ажы захъра троу(32)
 (л. 25, стлб. а) доу юго и не хоташе юю пренести. зѣне не самъ
 баше кѣ сѣздѣла цркве томъ. малоу же временн мноуѣшю. и
 сѣоплъкоу преставнѣшюся на вѣторое лѣто по оустроеннѣ ²⁴⁶ цркве
 томъ. и многу мѣтежу и крамола бѣгыши въ людѣхъ и мѣлае не
 мѣла. и тѣгда сѣвъ(10)коупнѣшесѣ вси люднѣ пауе же большини и
 нароуитни моужнѣ. шедѣше приуѣтъмъ всѣхъ люднѣ. и молахоу коло-
 димира да вѣшедѣ оуставнѣ крамолоу соуцнѣю въ людѣхъ. и вѣнѣдѣ
 оутоли мѣтежъ и гѣлкоу въ людѣхъ. и прекъ кнѣженнѣ всенъ роу(20)сѣскы
 земаля въ лѣто .ѣ. х. и .ѣа. лѣто. Колодимиру же предѣрѣжацию всѣю
 власть. ²⁴² тѣгда оумысан пренести снѣ сѣла стрѣстотрышца. въ сѣз-
 даноу ю цркви. и вѣзѣстнѣ братни скоуен дѣден и ольгоен. тако же и
 тѣма всегда оубо гѣщема ²⁴⁷ и поноуѣающема володимира о прене-
 сеннѣ сѣю. и тѣгда(32) (стлб. б) володимиръ сѣвъкоупнѣкъ къ себе
 сѣвъ скоу. тако же и дѣдъ и ольгъ съ скоуини сѣвъини приндоша въ-
 шегородоу. и митрополитъ никнфоръ сѣвъра въсѣ епискоупы. и цѣрин-
 гока ѳеоктиста. ис перѣсѣлака мзора. мнѣноу ²⁴³ отъ полотѣска. ²⁴⁸
 данила изъ гургева. и нгоуменъ въсѣ. прохора пѣ(10)уѣрѣскаго. сакоу
 сѣого преобрѣженнѣ. ²⁴⁴ снѣвестра сѣаго мнѣла. петра сѣтъмъ бѣла изъ
 адхернитѣсѣ. ²⁴⁵ григорнѣ сѣаго андрѣ. и ѳеофнѣла сѣаго дѣмитри. и
 въсѣ проуамъ преподобѣныма нгоуменъ. и въсѣаго хнѣна сѣнтѣльскаго.
²⁴⁵ и уѣрнорнѣзѣскаго. ²⁴⁵ и въсѣ канрнѣкы и въ(20)сѣ поновѣство.
 тоу кѣ сѣшѣлоу отъ въсѣхъ роуѣсѣскы земаля. и отъ ннѣхъ странъ и
 много мноуѣство люднѣ. и кнѣзнѣ и въсѣ болярѣство и въсѣ ста-
 рѣннѣнѣство. и конѣводъ въсѣхъ роуѣсѣскы земаля и въсѣхъ предѣрѣжациа
 страны всѣ. и съ проста рѣцн въсѣако мноуѣство тоу бѣаше и всѣака
 обѣлашѣ. ²⁴⁹ и въсѣхъ богатнѣхъ и оубоуи и сѣдрѣннѣ же и болярѣннѣ
 кѣ(32) (стлб. с) испѣланнѣтѣсѣ градоу всѣсепоу и по стѣнамъ градѣнѣмъ.
 не сѣмѣстнѣтѣсѣ. и въ. ѣ. дѣнѣ. мѣла мѣла. сѣнѣша цркви. въ соуѣо
 .в. нѣ. по пѣ. На оуѣтрнѣ же въ сѣоу ю недѣлю кѣже поюѣтѣсѣ о мѣро-
 носнѣхъ. въ вѣторѣхъ дѣнѣ того же мѣла. и нахѣша пѣти оуѣтрнѣю въ
 обоу црквѣнѣю. и въ(10)ставнѣшѣ на самнѣ ²⁵⁰ на роснѣ ²⁵⁰ кѣже кѣша
 на то оустроенѣ. ²⁵¹ покезоша же прѣже ^{251а} борнѣ. и съ ннѣмъ идѣше

^{242, 243} ч—опущ. ²⁴⁴ SГВ Спаса ^{245, 246} ч—опущ. ²⁴⁶ SГ—украшеннѣ ²⁴⁷ SГ—молящѣмѣся
²⁴⁸ SГa—владѣхернитѣскыя ²⁴⁹ вездѣ область ^{250, 250} в.м. этого Ad—нарочны; аЧ—на
 росныя; SГ—на красны ²⁵¹ аЧSГ—учинены ^{251, 251а} SГ—итѣ ²⁵² ЧGSa—доб. и сми-

ВОЛОДИМИРЪ СЪ МНОГЪМЪ ГОКЕНИЕМЪ. ²⁵² И СЪ НИМЪ МИТРОПОЛИТЪ И ПОПОВЬСТВО СЪ СВЯЩАМИ И КАНДЛАМИ. И НДЯХОУ КЛЕКОУЩЕ ОУЖИ ЖЕ ВЕЛНКИМЪ. ТЪСНИЩЕСЯ И ГНЕСОУ(20)ЩЕ ВЕЛМОЖЕ И ВСЕ БОЛМЬСТВО. БЫШЕ ЖЕ ОУСТРОЕНЪ ВЪРЪМЪ ^{252a} ПО ОБЪМА СТОРОНАМА. ОУДОУЖЕ ВОЛОУДХОУ УЫСТЫНЪИ РАЦЪ. И НЕ БЫШЕ ЛЪЗЪ НИ ИТИ НИ ПОВЛЕЩИ ОТЪ МЪНОЖЬСТВА ЛЮДНИ. ТЪГДА ВОЛОДИМИРЪ ПОВЕЛЪ МЕТАТИ ЛЮДЫМЪ КОУНАМИ ЖЕ ²⁵³ И СКОРОЮ ²⁵³ И ПАКОЛОКЪ. И ОУЗЪРЯКЪШЕ ЛЮДИКЕ ТАМО ОБРАТНИШАСЯ. А ДРОУЗНИ ТО ОСТАВЕНКЪШЕ КЪ(32) (стлб. d) СЪТНЫМЪ РАКАМА ТЪУДХОУ. ДА БЫША ДОСТОИНИ БЫЛИ ПРИКОСНОУТИСЯ. И ВСИ ЕДИНО БЫШЕ МНОЖЬСТВО ЛЮДНИ. НИ ЕДИНЪ ЖЕ БЕ СЛЪЗЪ НЕ БЫСТЬ. ѿ РАДОСТИ ЖЕ И МНОГАТО ВЕСЕЛЕНА. И ТАКО ОДЪВА ВЪЗМОГОША ДОВЛЕЩИ. ТАКО ЖЕ И СЪЛАГО ГЛЪБА ПО НЕМЪ ВЪСТАЕНКЪШЕ НА ДРОУГЪМА СЛНИ. И(10)ДЪДЪ СЪ НИМЪ И ЕППИ И КАНРЦИ. ТАКО ЖЕ И УЪНОРНЪЗЫЦИ. И БОЛМЬСТЕН И ЛЮДИКЕ И БЪЩИСАМЪНОЕ МНОЖЬСТВО. И КЪСЪМЪ ЗОВОУЩЕМЪ КЪРЕЛЕНСОНЪ ²⁵⁴ И СЪ СЛЪЗЫМИ БѢ ПРИЗЫВАЮЩЕМЪ. И СЕ УЮДО ПРЕСЛАВНО БЫСТЬ. ЯКО ЖЕ БО ВЕЗДХОУ СЪЛАГО КОРНСА. НДЯХОУ БЕС ПАКОСТИ ТЪКМО ОТЪ ЛЮДНИ ТЪ(20)СНОТА БЫШЕ. А СЪЛАГО ГЛЪБА ЯКО ПОВЕЗОНА СТА РАКА НЕ ПОСТОУПНО. ЯКО ПОТАГОША СЛЮЮ ОУЖА ПРЕТЪРГНЪХОУСА. ²⁵⁵ ВЕЛНКА СОУЩА ЗЪЛО ЯКО ОДВА МОЖАШЕ МОУЖЪ ОБНАТИ ОБЪМА РОУКАМА. И ТАКО ЕДИНЮЮ ВСЯ ПРЕТЪРГНЪХОУСА. ²⁵⁶ А ЛЮДЫМЪ ЗОВОУЩЕМЪ КЪРЕЛЕНСОНЪ. ²⁵⁶ И ²⁵⁷ БЫШЕ МНОЖЬСТВО МНОГО ПО ВСЕМОУ ГРАДОУ ²⁵⁹ И ПО СТЪНАМЪ. И ПО ЗАБОРОЛОМЪ(32) (л. 26, стлб. а) ГОРОДЪНЫМЪ (АКИ НЗО ПУЕЛЪ) ²⁵⁸ И ВЪСХОЖАНІЕ ГЛАСЪ НАРОДА. ѿ ВСѢХЪ ГѢ ПОМНЛОУИ ЯКО И ГРОМЪ. И ТАКО ОДЪВА ВЪЗМОГОША ОТЪ ОУТЪРНАМ ДО АНТОУРГНА ПРЕВЕСТИ СОУЩИНИ ЦРКВЕН. ^{259a} БОУ ЖЕ НАШЕМОУ СЛАВА СЪ ОИЪМЪ И СЪ СЪТЪМЪ ДЪЗЪМЪ. НЪНА. ²⁶⁰

реніемъ ²⁵² а Л — воротомъ; ЧГ — вормъ; еа — путь боромъ; SG — нѣтъ ^{253, 253} ч — оулиц. ²⁵⁴ ч — господи помилуй ²⁵⁵ ч — уже протѣргоша ^{255, 256} ч — оулиц. ²⁵⁶ ч — и крылосу; S — нѣтъ ²⁵⁷ а — доб. вси едино ²⁵⁸ аЧ — аки пчелы ²⁵⁹ здѣсь кончаются тексты SG. ^{259a-260} а — опущено. ²⁶¹ Вслѣдъ за этимъ еъ а — Чюдо.. иже есть о приношении во святую Божию церковь“ (см. текстъ № 17).

Текст № 12.

Нъ варіанту № 104 текста № 11.

Рукопись Имп. Публ. библ., Погодинск. древлехр. № 805, Собрн. XV вѣка,
л. 137—139 (А).

Мѣа мая въ ѿ. днь пренесенѣ мощемъ бориса и глѣба ¹.

Бѣ яко мнѣ по оумрѣиш ² блженнаго крѣслава князѣ володимеру
ла ѿ. оумысленѣ сѣхъ его нѣаслава. ³ и созда каменѣ цркви во
има стою стрпцю бориса и глѣба и исписа ю всю. и оукраш ю
преюднѣ. совокоупившеса вса братѣ нѣаслава. стослава. всеволодѣ и
митрополитѣ георгии и еѣпѣ. ⁴ петрѣ переславскимъ и неѡфитѣ
уерниговскимъ. ⁵ никитѣ бѣлогородскимъ. ⁵ миханѣ юрьевскимъ игуменѣ
феѡдосиѣ пехерскимъ софронии сѣго миханѣ и германѣ сѣго сѣса.
никола анхимандритѣ. и проуни вси игуменнѣ створиша празднество
секла сѣма мѣнѣжа мѣа мая въ ѿ днь на память ⁶ сѣго и великаго
ѡца ⁶ ѡнонаса архнеппа александрскаго. пренесоша ⁷ к мѡкоуѣ

Варіанты рукописей: 1) Петрогр. Дух. Ак. Соф. библ. № 1500, XVI в. (А),
2) Граф. Уваров. № 1045 (613), XV в. (В).—Тексты рукописей: 1) Киево-Михай-
ловскаго мон. № 2582—2587, кн. 2 XVI в., л. 102, 2) Виленск. Публ. библ. № 102,
XV в., 3) И. П. Б., Погод. № 949, XVI в., л. 749, 3) И. П. Б. О. I. № 1001, XV—XVI в.—
за исключеніемъ указанныхъ наиболѣе существенныхъ отступленій, почти то же-
ственны издаваемому тексту.

¹ *Замѣтка въ АВ*—Мѣсяца мая въ 2 день. О пренесеніи (В—пренесеніе) мощей
(В—мощемъ) святыхъ великихъ страстотерпецъ Бориса и Глѣба, нареченныхъ
во святомъ крещеніи Романъ и Давидъ. Благослови отче (В—*гм. посл. 14 словъ*
страстотерпецъ боголюбивыхъ князей русскихъ обою брать по плоти Бориса и
Глѣба). ² А—смерти ³ *Въ рук. Киево-Мих. Мон.—мѣнѣ.* ⁴ А—епископы ^{5, 6} А—и Ви-
ленск. № 102—*нѣтъ*. ^{6, 7} А—и Виленск. святаго отца; В—великаго отца ⁷ А—мощи

цркъвъ юже нзаславъ създа. иже и до нынѣ стонѣ въ вышгородѣ. вземше онъ перече князи блаженнаго бурса тѣло в рацѣ нзаславъ стославъ. всеволодъ. вземше ⁸ на рама своимъ понесоша. предъидущемъ черноризцемъ со скѣшамъ по нхѣ дысконъ съ кандиды. по семъ презвѣтерн. по нѣ митрополитъ и еѣппи. по снхъ ⁹ ракъ князи на раму ⁹ несахъ. и принесе к новою цркъ поставиша. и яко ѿтверзона ракъ наполниа цркен ¹⁰ блгоуханъ вонъ ¹⁰ преюдны ендѣше же се прославниа бѣа. а митрополита оужастъ ѿбѣде. къ бо не твердъ върою к нима. и падъ ницъ просаше прощенья и цѣловатъ моци. и проунъ по немъ. и вложниа ¹¹ въ каманъ ракъ по семъ же стго глѣба. в рацѣ каменъ въставленіе ¹² на санн повежоша н. і яко бѣ въ дверехъ цркен ста не двигнуциа рака. и повеша народу звати гѣ помнѣмъ. и стои рака уа единъ. и подензавишиа понде рака сама. и вси тоу съцинъ прославниа бѣа. и молахътса гѣнъ и стма. и цѣловаша митрополитъ и еѣппи и князи стго бурса глѣвъ стго глѣба роукъ. вземъ митрополитъ блгословаше князи. нзаслава. стослава. всеволода и положниа ю пакы в рацѣ. и науаши пѣти стюю антоургню и по анторгнъ вса братъа екоупѣ и оу старѣннаго ѿбѣдаша оу нзаслава и геѡргн[и] митрополитъ ¹⁴. и нгѣмни и попове ¹³ и людн. праздноваша празнество свѣтло. и многи мѣтна оубогниъ творниа вдовамъ же и сиротамъ и цѣловаше мирно и разудонѣ. каждо въ свѣдѣн. и ѿтолъ оутверднса таковы[и] празннкъ мѣа маа въ ѣ. днѣ. къ савоу стма мѣнѣма. блгѣю ¹⁵ гѣ нашего нса хѣ емъ же савѣ со ѿумъ ¹⁶.

святою ⁸ А—и Виленск.—нѣтъ ^{9,9} Вил. и Е.-Мих. князи раку на раку. ^{10,10} А—и Виленск. Воня благоуханія. ¹¹ В—доб. и ¹² А—поставилше ¹³. А—презвитеры ¹⁴. Е.-Мих. доб. епископи ¹⁵ А—доб. и человеколюбиемъ. ¹⁶ А доб. и съ Святымъ Духомъ нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

Т е к с т ъ № 13.

Сказаніе о чудесахъ особой редакціи. Текстъ, замѣнившій соотвѣтственную часть текста № 11 (вар. 1 по 116 варианта см. текстъ № 11, критич. аппаратъ).

Рукопись М.-Син. б., Чудова мон. № 69/264, XVI в., л. 580. (Обознач. въ текстѣ № 11—Р).

Мѣѧ. ію во ѣ(sic) ѹбїенїе стѣхъ стрѣльнѣ борнса и глѣба бгѡлюбнемъ книзей рѹскихъ.

Къ лѣто зфѣ. в дѣѣ нѣнын ѹбїенъ бѣ стѣн борнсъ снѣ владимирѣ братѣ своѣ акаиннымъ стѡполамъ, и положѣ бѣ в вышегрѣдѣ оу цркви стѣго васнлаѧ. и нѣтѣ збїенъ бѣ стѣн глѣбѣ крѣ его. тѣмѣ треклѣтѣ стѡполамъ тѣгѣ лѣта мѣѧ сентекрѧ. въ ѣ днѣ кѣ понедѣлннкѣ. по възсканїи телесе его. положенъ бѣ ѹ брата своего борнса. лежащемѣ нмѣ въ землѣ. блѣ цркви стѣго васнлаѧ мѣрдному ѹлѣколюбцѹ гѣѹ бѣѹ. не хотѣцѹ сѧкроуцѹ таковоѹ ѹтѣнѣ въ землѣ сокровенѣ быти и хотѣ ѣмн свободнѣи рѣжѹю землю ѡ прелестн дѣволю и ѡ азыка поганьскѧ. по мѣткѣ сею стѣю. нмѣ повелѣ хѡдатѡнствовати къ себѣ. ѡ правѡвѣрныхъ людемъ рѣжскѧ землѧ і повелѣ а нзнестн ѡ землѣ же мѡцно ѣ жтѧнѣи таковоѣ сокровнцѣ. кѣѣ і боѹлѣ рѣ. не можѣтъ грѣ жкрѣтѣ градѣ (sic) верхѣ горы стѡмѣѣи и скѣпѣи гѡрацѣа не поставѣмѣ по спѹдѣ, но на свѣтнѣлѣ. дѣ вхѡдѣцѣѣ. вѣдѣ свѣ. снѣ первене нзнѣстѣи. кѧко первѣа аѣлено кѣ. і нзнѣсѣна телеса стѣ ѡ землѣ. кѣннмѣ промѣслѣ. прншедѣнѣи вѣрагомѣ къ вышегѡрадѣ и на томѣ мѣстѣ. сѣцѣ ѣдѣ ѡ вѣрагѣ. настѣпн на мѣстѣ. жѣѣ (sic) лѣже стѣла и стѧ нѣ бѡбѣ (sic) стѣю. и аѣне в том ѹлѣ нзнѣде ѡгнѣ і жѣ грѡба стѣю и ѡжже емѣ нѣозѣ и прнбеже Г дѣржннѣ своѣѣ. вопнѧ гѣдѣ кѣко бѣ [л. 581 об.] ѡплѣнн

нози є. н се уюдо вѣдѣши повѣданіе врославоу. пото мало днѣ мн-
нжѣши. загорѣса цѣркен сго васнана н изгорѣ вса. н поставниша малѣ.
цѣнѣцѣ на мѣстѣ погорѣвшеа цѣркве н тогда нхаше сгоу ю ѿ земли н
поставниша ю внѣтрѣ цѣркве. многны днѣмъ минувши престависа ерославъ
н седе на столѣ сѣ его нславъ при семѣ ѳеодосіи нгѣмѣ пѣчерскы
бѣ много уюдесѣ бывающе ѿ сгоу. вѣдѣхъ же князь н вси людіе
прославиша га бѣа. сѣнѣ црковѣ. н принесоша вню телеса сгоу. н
бѣ принесеніе первое яъ лѣ зф*) ко днѣ благовернаго князя нслава
і стослава і всеволода. тогда же бѣаше нгѣментѣ ѳеодосіи пѣчерскни.
н митрополитѣ георгіе. і епѣи мнози і всѣ людеи много мнѣство. н
отолѣ нма жставиша праздникъ праздновати первыи дѣи жьенне. єю.
патоу дѣи. принесенне єю. праздновати. мѣа юѡ. бѣ. составишѣ тор-
жество і свѣтла (л. 582) пѣніе. н утѣніе. канонѣ же н стихѣры. іма
жставиша бѣу тако нзвольшѣ. в утѣ своѣ жгодинокѡ. патоу по прине-
сеніи. ізъде лѣта многа кко мѣ лѣтѣ. создана (sic) же цѣркѣ каменѣ
владимир сѣи всеволожѣ. во нма сгоу мѣнкѣ борисѣ н глѣбѣ. н бѣ
второе принесеніе в лѣто 2 X K Г н сатвори благоверныи князь вл-
димиръ праздникъ свѣтелѣ. принесенне утѣи мошѣи. сѣжю сѣроуѣтрѣю
борисѣ н глѣбѣ бѣаше бо тѣ дѣдѣ н олегѣ н никѡлѣрѣ митрополитѣ.
і епѣи мнози. і прѡго множество многа. нзрѡ і принесоше телеса
сѣжю. нзѣ дреканыа цркке в каменѣю. мѣа малѣ. во бѣ дѣи н отолѣ
жставиша праздникъ сѣи праздновати. вѣ ней цркви положиша сѣи
мошѣи. даже н до сего днѣ лежатѣ. многла уюдеса сохѣвастѣ. і на по-
ганыа дающе ѡдолѣніе бѣсѣ прогонаніе. н недѣлѣи всакиа исцѣляюще.
атолѣ жставиша таковыи праздникъ праздновати. свѣтло в утѣ і в
похвалоу сѣи мѣнкѣ борисѣ н глѣбѣ на ѡутверженіе земли ржстен
і всѣ странѣ во славу**). хѣ бѣжѣ нашіемѣ. єи слава во вѣкы. аминѣ".
(За этимъ „уюдо сѣи о немѣ і хромѣ“).

*) Вѣроятно, пропущено ѱ; зФн=6580 т. е. 1072 г., что будетъ исторически
вѣрно; см. также ниже, „Яко мѣ“ лѣтѣ т. е. в 1115 г. втор. перенес. Это вѣрно.

**) См. текстъ Лѣ 11, вар. 116; отсюда текстъ списка Р помѣщенъ въ критич.
аппаратѣ).

Текст № 14.

Къ варианту № 176 текста № 12.

Рукоп. Казанской Духовной Академіи Соловецк. м. № 518, 7-миния 1494 г. л. 327.
(Обознач. въ текстъ № 11—8).

Уюдъ ⁵—е. со нѣмомъ н ѿ безногѡмъ. Улекъ нѣкто нѣмъ бѣ. бѣ же ¹ [и] нога его одина ѡмѣта ѡ колѣна н тѣ ² прѣбываше въ цркви стою. како единъ ѡ вбогъ. н вси хртіанѣ приходяще длахъ емъ пицъ еже на потребъ телеснѣю. въ единъ днь ннрѣ соущю ³ ѣ нѣкъ домохнѣтѣ нде н сін тамо же, хотя нѣтъ ⁴ взати ѡ нн. ⁵ нахормѡю себѣ н кшедѣ въ домъ сѣдѡше прѣ храмомъ. въ немъ же бѣ ннрѣ творимъ. слоуты же мнмоходяще не подаша емъ ннѣтѡ. н тѣ прѣкъ не вдын. н ⁶ бы внезапно во нспленіи ѡмѣ. н взатса оумъ его ѡ него н мѡше са оу цркви сѣда стою. ⁷ н възракъ н ⁸ вндѣ стою ¹⁰ борнса н глѣба нсходяща ѡ олѡара ндѡщѣ къ немъ. ѡнъ же въ оужастн ¹¹ бмѣтъ паде ннцѣ. сѣмѣ нмѡша за роукъ ¹² посаднста н науаста глѣтн ѡ нспленіи его. тауѣ прнстѣпѡше прѣкѣтнста его потомъ же пакы ногъ его нѡмѡ-
хѡша ¹³ како масломъ. н тагнѡша ¹⁴ ногъ его ¹⁴ сѣ все ѡко во снѣ вндѡше бѣ бо ¹⁵ палъ ¹⁶ въ домъ то ¹⁶ ндѣже бѣ ннрѣ. людіе же вн-

Варианты списков: Сажаровскаго XVI в. (С) и Успенск. Соб. № 3, 1406 г. (У)

¹ У—нѣтъ ² С—стой, У то н ³ У—пирующу; С—пирѣ суще ⁴ У—нѣчто хотя. ⁵ У—доб. нже ⁶ У—доб. се ⁷ У—святою сидѣ ⁸ У—възвести ⁹ У—нѣтъ ¹⁰ У—святыхъ ¹¹ У—ужасе ¹² У—доб. въздвнгуше ¹³ У—доб. поне ^{14, 14} У—вж. этою за ю ¹⁵ У—доб. самъ ^{16, 16} У—опущено

дѣвши на зсман лежаща яко мѣтва, нмше же ѡбращахътъ нмъ. н тн
вндѣша яко нн встѣ можетъ ѡверстн, токмо дѣла бѣ в немъ н мнѣше
бѣсовское поражение соущее. вземше несоша н въ црѣкъ стою. н по-
ложнша н прѣ двернм црѣкынм. н бѣ тоу мнози люде столще его
зраце нанъ. н се бѣ нога его нсходящи нс колѣна н всѣхъ зрацнмъ н
уюдацнмса въ едннѣ уѣ възрасте нога его н бѣ яко н дроугла н всн
прославиша бѣ н стѣго бориса н габѣа. теуе [sic] емоу възспранѣвшѣ
нже бѣ н первѣе нѣмъ н хромъ. н проѣла прѣ всѣмн н хожаше цѣлѣ.
ѡнѣм же вопрошающнмъ н хотацнмъ слышатн ѡ него. что са слыхнса
емѣ. ѡн же вса ¹⁷ сказа по радѣ быкнша н всѣхъ прославиша бѣ. н стѣю
хѣхъ мѣнѣхъ бориса н габѣа. н нѣхъ н прѣмо н къкънъ въкъѣ амннѣ.

(На этомъ кончаются списки: издаваемый, Сахаровскій—XVI в.
М. Син. б. Успен. соб. № 3 1106 г. н списокъ Н. П. Лихачева).

¹⁷ У—сказа забывшая (?) по ряду.

Текст № 15.

Нъ варианту № 175 текста № 11.

Рукоп. Киево-Михайловскаго монаст. № 2582 - 7 кн. 2, л. 105 и далѣе, XVI в. (М).

[Уюдо утвѣртое¹].

Ино ую² бысть в кіевѣ³ стѣхъ мѣуенн⁴ ꙗко престѣхнса все-
воло⁵ кнѣзь снѣ ѡрослѣ внѣ влѣднмѣ, прѣѣ кнѣженіе стѣпоѡлкѣ ѡзаслѣвн⁶
в кіевѣ. посахшѣ же ѡбѣзгающіи. всѣди⁷ ѣ погрѣхъ двѣ мѣжа⁸ ѣ
малѣ кнѣзѣ⁹ ѣ не ѡспытавѣ ѡ нѣю нстѣнны занѣ рѣннаго прѣбомѣ. не
приапе мнѣ срѣце [л. 105 об.] лоукаво. ѡклеветающаго тѣн нскенего
своего ѡзгонѣхъ тако сѣа ко всадѣ¹⁰ ѣ зѣкытн положнѣ. ѡнѣ жѣ сѣ сле-
замн мѣластасѣ стѣма мѣнкома н по всѣа неделѣ ѣдакѣста стороженн да
кынтѣ прѣскѣрѣ ѣ свѣща. н доноситѣ въ црѣкѣ стѣхъ мѣнн. многѣ
же временн мнѣхшѣ. въ нѣцѣхъ ѣднѣ ею ѡбѣртѣса на погрѣхъ спа
прѣсѣ ѡ ѡкѣ ѣ дверѣ заклающѣмѣ. ѣ ѡкова же внѣ погрѣха нѣнѣты н
вѣстѣ ѡукасѣ вѣзѣкѣн стража н сказа емоу бѣшѣсѣ. ѣ глѣашѣ пѣстн ма
въ црѣкѣ стѣхъ. ѣ н прннѣ въ црѣкѣ стѣхъ на ѡутрѣню покаянѣ-
несѣ цѣлоуа грѣбѣ¹¹ стѣющѣ. н прѣ всѣмн¹² исповѣда¹³ бѣшѣсѣ. нѣ наѣма
реуѣ спѣшнма ѣноуѣтрѣ погрѣха ѣнезѣдѣн ꙗко ѡ ѣ бѣ крѣ¹⁴ вѣнѣше стѣла
рекѣста се покѣлѣвѣмѣ¹⁵ вѣма нтн въ црѣкѣ наю¹⁶ вѣнѣ ѣ рѣн¹⁷

Варианты рукоп. М. Сил. библ., Чудова мон. № 62/261 XVI в. (Р-ред. Торж.).
Текст списка СПб. Дух. Ак. Соф. № 57 тождественъ издаваемому. ¹ Заглавіе изъ Р.;
^{2,2} нѣмѣ, ³ — Ижеславичѣ ⁴ и повелѣ двѣ мужа всадити въ темницю ^{5,5} нѣмѣ
⁶ доб. чѣужѣ ⁷ доб. ужасенѣ ⁸ святую мученика Бориса и Глѣба ⁹ грѣба ¹⁰ доб.
людѣма ¹¹ исповѣдаше ¹² нѣмѣ ¹³ покровѣ ¹⁴ повелеваѣ ¹⁵ мою ¹⁶ доб. предѣ всѣмн

кѣшесе. а дрѹга твоѣго ѡставлѣемъ оутре. и слѣпа ѣго сътвори́ховъ на
оувѣрѣнїе про́нмъ. ꙗ́къ [sic] ꙗ́де до греуѣкїа зѣлѣмъ, по трѣ днѣ сътвори
в'се ¹⁷ (sic) ѣго видѣше. то́га князю шѣше реуѣта. по́то не ѡспра́ашени
¹⁸ и то́мниши лю́ди и мѹниши. и ꙗ́ко сѣго сѣ не ѡста́нени мно́го
прї́мениши зло. ¹⁹ сѣ ꙗ́рѣша не́кїи́и кѣста. ꙗ́же ѡбратѣ́са вѣкъ погребѣ
спѣ. сѣ вѣ́ браѣ сказа́ ²⁰ по́ндѣте и видѣте ²¹ ѡ́ни́и́и прии́и́и неуѣти
и за́клены ²² цѣли. ²³ и ѡ́бою ѡ́тковы ²⁴ кѣ́и и ²⁵ и́звѣти и ѡ́вергыше
²⁶ того видѣша слѣпа. и въпро́и́и́и ²⁷ и то́и ²⁸ тако́и по́вѣда. и всѣ
просла́иши бѣ. и стѣ́хъ мѹ́и́и. то́га ²⁹ ѡ́пѣи́и кѣста и не ѡ́хо́и́и
ѡ́ ꙗ́ркен мѣ́и́и. ꙗ́ же ѡ́слѣплѣ́и по трѣ́ днѣ́хъ прѣ́ всѣ́и ѡ́верзѣ́и
ѡ́и ѣго. ³⁰ и кѣ́ тако́ ꙗ́ко перко́е. ѡ́и ³¹ же шѣ́и по́вѣда́ша кѣ́ю
сѣ́пола́и ꙗ́же видѣ́и и слѣ́и́и и ѡ́то́и не насильство́и́и ³² лю́демъ
и всѣ́ сѣ ꙗ́спра́ою ³³ твора́и и ꙗ́сто о́у вѣ́и́и́и ³⁴ прихо́и́и
покло́и́и сѣ́и́и ³⁵ сѣ́ лю́бо́и́и мно́гою. к ѣ́и́и же и мѣ́
и мѣ́ възо́и́и бѣ́лю́и́и сѣ́тотрѣ́и и за́и́и́и нѣ́и. по́ко́и́и
³⁶ по́ но́и. ³⁷ кѣ́и́и нѣ́и́и и мѣ́́и жѣ́и да́и́и и́и въ за́и́и
пре́и́и ³⁸ и́збѣ́и́и ³⁹ мѣ́и́и сѣ́и ѡ́ о́и́и́и рѣ́и и ѡ́
на́и́и сѣ́и́и и ѡ́ всѣ́а́го зла́ ⁴⁰ бѣ́и́и бѣ́и нѣ́и́и сѣ́и хѣ́и же
сла́и всѣ́и нѣ́и и прѣ́

¹⁷ ю ¹⁸ не исправляше власть имуща а людѣ мучиши въ неправдѣ ¹⁹ много зла
²⁰ нѣтъ ²¹ узрите ²² замки ²³ доб. видѣвши ²⁴ доб. ярише ²⁵ нѣтъ ²⁶ отвѣраша внут-
ронея темница и другаго видѣвши слѣса... ²⁷ вопросиша и. ²⁸ таго ²⁹ доб. же и та
и темница ³⁰ ему ³¹ мужіе ³² предсташе насильство ³³ исправленіемъ ³⁴ къ быше-
граду ³⁵ святою ^{36,37} см. этою: противная ³⁷ пребывати намо ³⁸ доб. ны ³⁹ зла на-
ходящею на ны. да и мы вопіемъ ти. слава тебѣ Христе Боже, Вседержителю
Господи всѣхъ, царю. Тебе бо слава подабаеъ со Отцемъ и со Святымъ Духомъ
нынѣ и присно и во вѣкы вѣкомъ Аминь.

Т е к с т № 16.

Читання про свв. нин. Бориса та Гліба препод. Нестора.

Рукопис Моск. Синод. Друкарні № 1(53), пергамент, Сильвестрівський збірник XIV в., арк. 89. (Позначення В).

Мѣца ноула кѣ. кѣ. утєннє. о житинѣ] о погублєнні блжнѣю стрѣца. бориса и глѣба. гн блгѣн.¹

Блѣко гн ксєдєржитєлю створєннѣ нко и зємаю² и вѣса шжє на мєн. тѣ и нѣмѣ сѣ³ блѣко призрѣ на смѣрєннє моє⁴ и подѣи⁵ жє разумѣ срдѣю моємѣ. дѣ сѣповѣдѣ⁶ окамѣмѣм. азѣ вѣсѣмѣ послѣшаю- щимѣ житиѣ и мѣнѣ стѣ[ю]стрѣци⁷ бориса и глѣба.⁷ но о блѣко вѣсн грѣбѣсть и неразумнє срдѣю моєго: по надѣюсѣ твоємѣ мѣрдѣно. [89 в] и матєкѣ рѣдѣ стѣю мѣнкѣ⁸ бориса и глѣба⁸. кєлєко слѣзѣшахѣ ѿ нѣхѣ⁹

Позначєннѣ спискѣ у критичному апаратѣ.

- I. Моск. Синод. библ., Успенск. собора № 3, Пролог 1406 арк. 257 F
- II. Каванск. Дух. Акад., Соловецк. библ. № 850(644), збѣрн. XV—XVI в. арк. 477 A
- III. Каванск. Дух. Ак., Солов. б. № 518, Ч.-Мѣнея 1494 р. арк. 327 зб. . . . P
- IV. Гр. Уваров. № 893, 4^о, Сахаровск. збѣрн. XVI в. C
- V. Моск. Рум'янц. Музею № 152, Свѣязьск. збѣрн. 1555 р., арк. 110 D

Варіанти.

Заголовок. С Мѣсяца мая во вторѣй дєнь принесєнє мошємѣ свѣтую стрѣ- терѣцу Бориса и Глѣба. LPA. Вѣ той жє дєнь слово на прєнесєнє мошємѣ свѣ- тѣю стрѣтерѣцу Бориса и Глѣба, нарєчєннѣхѣ вѣ свѣтомѣ крєщєніѣ Ромѣна и Дѣвидѣ. Благослови отчє. ENGI Тѣх о н р.—Слово о житиѣ и о погублєніѣ свѣтую мѣченику Бориса и Глѣба. * MS зємѣя * IALGPF нємѣє * LP нашє * IALGPF дай * F исповѣдѣ; ALPS исповѣмѣ; иши. исповѣдѣ. * L нємѣє * NP пром. * IG онѣхѣ;

* В оригѣналѣ читати отѣ нѣвѣхѣ ¹³ ориг. нєй.

ХОЛЮБЕЦЪ. ¹⁰ ТО ДА ¹⁰ ИСПОВѢДЕ ¹¹ НЪ ДА ПОСЛУШАНТЕ БРАТНЕ. НЕ ЗАХЪРНТЕ
ГРѢОСНИ МОИ. ИСКОНН БО РѢ СЪТВОРН БѢ НѢО И ЗЕМЛЮ И ВСА ШЖЕ НА
ЗЕМЛН. ¹² И НАСАДН НА ВОСТОЦЪ ПОРОДУ. ¹³ И СОЗДА УЛѢКА СКОНМА РҮКАМА.
И ДҮНУ НА ЛНЦЕ ЕГО. И БѢИ КЪ ДШЮ ЖНЕУ. И ВЗЕМЪ РЕБРО ѿ НЕГО И
СОЗДА ЖЕ МЕМУ. И ЗАПОВѢДА НМА ѿ ВСЕГО САДА ПАСТН. ТОКМО ѿ ЕДИННОГО
ДРЕВА НЕ ПАСТН. НЕЖЕ РАЗУМѢТН ДОБРО И ЗЛО. РѢ БО ¹⁴ Е ОН ЖЕ ДНЬ [89 С]
СНѢСТА ѿ НЕГО. ¹⁵ В ОТЬ ДНЬ ¹⁵ СМРТНЮ ДА ОУМРЕТА. ИСКОНН ЖЕ ¹⁶ НЕ-
НАКНДАН ДОБРА. ДЫМЕОЛЪ ¹⁶ ИЖЕ БЪ РЕКАЪ. ДА СТЕОРИО ПРЕСТОЛЪ СКОН НА
ЗВѢЗДАХЪ. ¹⁷ И СРННОВЕНЪ. ¹⁸ БѢИ НА ЗЕМЛЮ ¹⁹ ЗА ГОРДОСТЬ ЕГО. ²⁰ ТЪ
ШКО ЖЕ ПРЕЖЕ РѢХЪ И НЕМАКНСТНННЪ. ²¹ ПРЕЖЕ ОУВѢДА ^{21а} ИЖЕ ЗАПОВѢДА ^{21а}
БѢ АДАМОВН. ВЗЕМЪ ѿ ДРѢВА ДАСТЬ ЖЕНѢ ЕГО. ОНА ЖЕ ВКУШЫШН ПОДАСТЬ
АДАМУ. И ОНА ПРЕСТҮПНСТА ЗАПОВѢДЬ БНЮ. И ТОГО РАДН ²² ИЗГНАМЪ БѢИ ²²
ИЗ РАИ. И ЗАУАТЬ И ²³ ЖЕНА ЕГО КЕГА И РОДН КАННА. И ПАКЪ ПРИЛОЖН
И РОДН а[89 д]ВЕЛА. НЪ ДА НЕ ПРОДОЛЖЮ ²⁴ РЕУН И НЪ ²⁴ ВОСКОРЪ И
ЗВѢЩАЮ.

ОУМНОЖЕШЕМСЯ УЛѢКМЪ ПО ²⁵ ЗЕМЛН. И ВНДѢВЪ НЕМАКНДА ²⁶ РОДА
УЛѢЦА ДЫМЕОЛЪ ОУМНОЖЕННН УЛѢКЪ. СЪТВОРН НМЪ КЛАНАТНСА ИДОЛОМЪ.
А НЕ БѢИ СТЕОРИШЕМУ НѢО И ЗЕМЛЮ. БЛАГЫН ЖЕ БѢИ ²⁷ ОЖЕДАМ И ДОЛГО-

- VI. М. Рум. Муз. № 434. Торжеств. XVI в. арк. 491 аб. Е
VII. Петрогр. Дух. Ак. Соф. 6. № 1419, Торжеств. XVI в., арк. 485 I
VIII. Публ. библ. Порог. № 804, збірн. XVI в., арк. 232 S
IX. Публ. 6. F. I. № 257 (Толст. № 292), збірн. XVI в. арк. 510 Н
X. Моск. Снп. библ. № 180, Успенск. список Ч.-Мінеі мітр. Макарія арк. 315. L
XI. Список XVI в. библ. Царьского (за вид. Волянського, № 11(51)?). М
XII. Казанск. Дух. Акад., Солов. ман. № 514(533), Четья М. 1569 р. арк. 61. N
XIII. Казанск. Дух. Ак. № 222 XVI в. (подобный N)
XIV. Археогр. Комісії № 1. Копія XIX в. з списку Царьского № 87, не знайде-
ного в библ. Уварових K
XV. Публ. библ., Погодинск. № 645, XVI в. арк. 52—63 аб. (подобный L) . . .
XVI. Моск. Рум. Музею, збірка Н. С. Тихонравова № 443 збірн. XVIII в. арк. 1. S
XVII. Моск. Епархіальної библ. № 33—XVII—2/23, XVI—XVII в.
XVIII. Волянського Церк.-археолог. т-ва в Житомирі, Загородьська збір. № 35
XVI в. (Див. Изв. отд. р. яз. и словесн. II. А. Н., 1902, с. 64) . . .

ост. нѣвнхъ ^{10,10} DS тогда ¹¹ PAL—исповѣдаю ¹² скръбъ, кр. DS ней ¹³ F рай
¹⁴ LNP дод. Господь ^{15,15} FGLNP немає ^{16,16} F ненавистникъ дьяволъ. ¹⁷ NP дод.
за то ¹⁸ F свержень. ^{19,20} NLP немає ^{20,21} LNCP тожъ, прежде рѣхъ, ненавистникъ
дьяволъ ^{21а,21а} S пром. ^{22,22} LN изгнана быта ²³ IGFE рече; ²⁴ NL приложу
²⁵ CLNPRIAGF дод. всеи 26 F ненавистникъ ^{27,27} CIALGFPN—долготерпя и ождаия.

²⁸ оригинал—дод. всей ^{27,27} ориг. долготерпя и ождаия. ^{29,21} В ориг., може
бути, чит. и другия отъ нихъ.

къ перьвѣ⁶⁴ прельстн ндольскыи.⁶⁵ не оубо къ слышала ни ѿ ко[го]же слово⁶⁶ о гѣ нашѣ нсѣ хъ. не бѣша бо ни ап[л]и ходи[л] 91 в[ѣ]кѣ⁶⁶ к нимъ. никтоже бо⁶⁷ нмъ проповѣдал слова бнѣ. нъ югда самъ едѣи гѣ нашѣ нсѣ хъ.⁶⁸ багостню скою⁶⁸ призри на свою⁶⁹ тварь, не дасть бо нмъ погыенѣти въ прельстн ндольскыи. нъ по мнозѣхъ лѣтѣхъ мѣрдова о скоиѣмъ созданиѣ. хотя ш⁷⁰ в послѣднѣмъ днѣи прискониѣ къ скоику бж[е] стѣу. яко⁷¹ же н самъ гѣше въ мѣуангалии притѣмн рѣкѣи. подобно естъ мѣстѣне бж[е]. удеку нже нзиде⁷² мѣстѣ дѣлателя къ енноградъ скои. н⁷³ обрѣтъ ш[е] посла да дѣлають въ [91 в] енноградѣ юго.⁷³ обѣщаѣтъ нмъ⁷⁴ по сребренику дати. н пакы нзи[д]е[в]ъ гѣ. уѣ н обрѣте другѣмъ празддыи стоища.⁷⁴ н глѣ нмъ. ндѣте⁷⁵ къ киноградъ мон н дѣлѣнте. н еже⁷⁶ бѣдетъ⁷⁷ право да⁷⁷ то н возмете. такоже н въ. ѿ н въ. ѿ. уѣ нзиде же н въ. ал. уѣ. н обрѣте н нмъ сѣдѣ празддыи.⁷⁸ что есте яко праздны.⁷⁹ глѣ нмъ.⁸⁰ они же глѣи юмѣ всѣ днѣ сѣдѣхо⁸¹ никтоже не мѣстѣ насъ. н рѣ нмъ ндѣте въ кино[91 в] градъ мон н дѣлѣнте. нже⁸² бѣдетъ въ право то да возмете. нже гѣ прозрѣ о снхъ притѣи нзрѣе.⁸³ по истинѣ бо н сн празддыи бѣша. сѣужаще н ндоломъ а не⁸⁴ бѣ створшѣмѣ⁸⁵ нѣо н земаю. нѣо лѣта скои⁸⁶ н жикша⁸⁷ ко прельстн ндольскыи не бѣ бо никто же не приходнаѣ к нимъ. нже бѣ баговѣстнаѣ о гѣ нашѣмъ нсѣ хъ. но югда баговѣли мѣнѣи⁸⁸ едѣи. якоже преже ркохъ⁸⁹ в послѣднѣмъ днѣи мѣрдова о нмъ. н не дасть нмъ до ко[91 в] днѣи погыенѣ въ прельстн ндольскыи. бѣ⁷¹ ко рѣ кнѣ въ тѣи годѣи колѣдыи есею земаю рускою. нменемъ едѣишѣмъ. бѣ же мѣжѣ правднѣ⁷² н мѣстѣ к ницимъ. н к сиротамъ н ко едоушымъ. елики же върою. семѣ бѣ спомѣ нѣкакѣ⁷³ створи быти юмѣ хр[и]стѣи. яко же древле плакидѣ.⁷⁴ бѣ бо плакидѣ

AFGR земля русская и страна въ первой ^{64,66} CEFGHINPL. ни отъ кого же слышали слова [EGH—словеса] ⁶⁶ LNP—заходили ⁶⁷ IFAGR бѣ ^{68,69} LN своею благодатию ⁶⁹ F всею; IARE всею своею ⁷⁰ IF немає ^{71,71} Прогамина в списках IGHE до сѣе бѣи въ рече князь въ тѣи годы (Див. варіант Ж 89), ⁷² ALNP дод. по утрени ^{73,73} F проминуто ⁶⁴ LNPFA сѣдѣа ⁷⁵ LN дод. и въ ^{76,77} F бѣи правда ^{77,77} LNPFA правда; L въ право ^{78,78} C что правди есте ^{79,80} LNP и глагола нмъ: „Что правди есте?“ ⁸¹ так же в DK; сѣдѣхомъ. ⁸² M оже LNP и еже ⁸³ LNP нареку ⁸⁴ PFALN дод. живу ⁸⁵ CLNPFA нже сотвори ^{86,86} CALFPN и вся бо [LNP немає бо] своя лѣта. ⁸⁷ F жива ⁸⁸ F дод. Богъ ⁸⁹ CFLNP рекохомъ ⁹¹ вѣдси почин. перерв. текст списков IGHE. ⁷³ LNPFA правденъ ⁷³ CLNPFAIGE дод. наведе и ^{74,74} прогамина (див. вар. ⁸⁶); EGH дод. явленіемъ Божиимъ. Дамъ про-

^{66,66} orig. ни отъ кого же слышали слова ⁸¹ orig. сѣдѣхомъ. ⁷³ orig. додати (?) наведе и ⁷³ orig. дод. крестъ.

мѹжѣ праведенѣ и матѣѣ иваннѣ ⁷⁶ же вѣрою. како же в житии его пишется. нѣ когда егда ивалѣшомѹса ⁷⁷ иемѹ ⁷⁸ гл̃ [92 а] нашего нсѣ хл̃ тѣгда ⁷⁹ поклонисѣ иемѹ. гл̃ гл̃ кто иси н что всанши рабѹ твоемѹ. гл̃ же ⁸⁰ к иемѹ ⁸¹ нсѣ хл̃ его же тѣ ⁸² не вѣдын утешн ⁸³ нѣ ндѣн ⁸³ кр̃тисѣ. ⁸⁴ он же тѹ аене понмѣ женѹ свою н ⁸⁵ дѣтнцѣ свою н кр̃тисѣ. ⁸⁶ ко нма оцѣ н снѣ н стго дѹха. н нарѣно нма иемѹ бѣ иеуѣстафѣн. тако же н семѹ владимѣрѹ. ⁷⁴ иваленине бѣне бѣти иемѹ кр̃тъмнѹ ⁸⁷ створн ⁷⁶ же. ⁸⁷ нарѣно бѣ нма иемѹ всанши. таѹе ⁸⁸ потомѣ всѣмѣ заповѣда вельможамѣ своимѣ. н всѣмѣ [92 в] людемѣ да са кр̃тѣтѣ. ко нма оцѣ н снѣ н стго дѹха. самнште уюдо ⁸³ исполнѣ багодѣти. како вѣѹфа заповѣдаѣ всѣмѣ ⁹⁰ требѹ принести ндоломѣ. а днѣ покаязѣмѣ. хр̃стнт[н]са ко нма оцѣ н снѣ н стго дѹха. вѣѹфа не вѣдаше кто исть нсѣ хл̃. днѣ проповѣдатель ⁹² его иенсѣ. ⁹³ вѣѣ иваннѣ владимѣрѣ нарн[ца]и ⁹¹ днѣ кр̃тъмнѣ всанши нарнѹмѣтсѣ. се вторѣн константинѣ ⁹⁵ в рѹсн ⁹⁵ иенсѣ. нѣ н сс уюднѣн заповѣдн ко ншеднш. како же преже рѹкохѹмѣ всѣмѣ хр̃стнтн. н всѣмѣ градуцнѹмѣ [sic.] ⁹⁴ кр̃щенинѹ. ⁹⁷ ни понѣ ⁹⁷ идинѹмѣ сѹпротнѣацнѹсѣ. ⁹⁸ но актѣ нздѣмѣа мѹоуѣмѣ. тако теѹахѹ радѹюшесѣ кѣ кр̃щенинѹ. радѹвалшесѣ князѣ володнмѣрѣ енда нхѣ тепѹю вѣрѹ. нже ⁹⁹ нмахѹ кѣ гѹ нашемѹ нсѹ хѹ. се бѣ кѣ лѣто ¹⁰⁰ ѣ. н. ѹ. ѹ. ¹⁰⁰ потомѣ же созда владимѣрѣ цр̃кѣѣ ¹⁰¹ стѹю бѣю вадѹю нашю бѣю в кѣмѣѣ. ¹⁰¹ таѹе бѣмѣа снѹе мнози оѹ владимѣра. в нхѣ же бѣста стѣа снѣ ¹⁰² ѿ нею же н повѣсть [92 д] снѣ исть. тако свѣташесѣ актѣ дѣѣ зѣзѣдѣ свѣтѣа по средѣ темнѣхѣ. ¹⁰³ нарнѹю же корнѣсо ¹⁰⁴ н глѣбѣ. ¹⁰³ пѹстн же гагоѣарнѣн кнзѣ снѣи своимѣ ¹⁰⁵ кождѹ на свою область ¹⁰⁶ нмѣ самѣ. а ¹⁰⁷ стѹ сѣю ¹⁰⁷ корнѣа н глѣ[бѣ]оѹ сѣе дерѣжѣцнѹ. ¹⁰⁸ замѣже идинѣаѹ дѣтескѣ бѣста. бѣ же глѣбѣ всанн дѣтескѣ. ¹⁰⁹

гамна до сѣѣ (вар. ⁷⁴) наречено бѣсть нма Василѣй ⁷⁶ LNPF единомѹ ⁷⁷ F явилѣ ⁷⁸ CFLNPA дод. крестѣ ⁷⁹ LNPAF дод. падѣ ⁸⁰ ALFPN дод. рече (S дод. згори рече) ⁸¹ CFLNPA дод. аз есмѣ ⁸² CLNP гонѣшн ⁸³ M ндн н ⁸⁴ CLNPF дод. во нма Отца н Снѣа Св. Дѹха. ⁸⁵ CLNPAF дод. два ⁸⁶ CLNPF промнѹто ⁸⁷ LNP немѣа ⁸⁸ EPI н. ⁸⁹ E чадо ⁹⁰ EI ванѣ; G немѣа ⁹¹ F вѣ днѣсѣ ⁹² F проповѣдаѣ; LMNP проповѣдаѣтѣ. ⁹³ LNP явѣственѹ ⁹⁴ M нарицаѣсѣ; в ост. нарицашесѣ ⁹⁵ E промнѹто ⁹⁶ Скрѣзѣ грядущимѣ ⁹⁷ CLNP Ни бо; И нѣ ни; SKG нѣ по. ⁹⁸ CFHILNP дод. нѣ вопреки глаголюшѹ ⁹⁹ IFAPG юже; LN — яже. ¹⁰⁰ LNO — 6495 (вѹче); GHI — 6400. (вѹ) ¹⁰¹ CIALNPF прѣсвѣтѣнѣа Владнцнѣа нашѣа Богороднцѣа вѣ Кнѣѣ. ¹⁰² CLNP дод. Борнѣсѣ н Глѹбѣ. ¹⁰³ LNP немѣа ¹⁰⁴ Скрѣзѣ Борнѣа ¹⁰⁵ SM дод. самѣ ¹⁰⁶ G властѣ; Скрѣзѣ, кр. D. дод. Якоже далѣ ¹⁰⁷ LNP свѣтоѹ ¹⁰⁸ CIALNPF

⁷⁶ ориг. дод. (?) надѣ. ⁸⁰ ориг. дод. рече ⁸¹ ориг. дод. аз есмѣ ⁸² ориг. дод. два ⁸⁴ ориг. нарицашесѣ, ⁹⁹ грядущимѣ ⁹⁸ ориг. дод. (?) нѣ вопреки глаголюшѹ ¹⁰⁴ Борнѣа

а блжѣны и борисъ к разумъ¹¹⁰ съ исполнь блгодати бѣмъ. взымаше бо кннги и уташе¹¹¹ баше бо грамота млоуеиъ.¹¹¹ уташе же жити млоуениа стѣхъ. и глше моласа съ слеза[93 в]ми. вадко мон нсе хе сподобен ма яко единого ѿ тѣхъ стѣхъ.¹¹² и дарун ми по стопамъ ихъ ходити. гн бѣ мон да не вознесетса мысль мою сѣтою мира сего. но просвяти срдце мое на разумне¹¹³ твою и¹¹⁴ твоихъ заповѣднъ. и дарун ми даръ его же дарова ѿ вѣка оугодникомъ.¹¹⁵ ты еси ѿрь и бѣ истинны. нже помилуавы¹¹⁶ ннзедн нъ¹¹⁷ ѿ тѣмъ ко свѣтѣ. тобѣ¹¹⁷ бо естъ слава въ вѣкы аминъ.¹¹⁸

Снже же юмѣ молациса¹¹⁹ по еси¹²⁰ уасъ. а стѣмъ глѣхъ послушаше его съ[93 в]да и не ѿлауашиса¹²¹ ѿ блжѣнаго¹²² бориса.¹²³ но с нимъ днѣ и ноцѣ послушаше¹²⁴ его.¹²⁵ баше бо яко же¹²⁶ и преже¹²⁷ ркохъ.¹²⁸ дѣтескъ тѣламъ¹²⁹ а оумъ¹³⁰ старъ многу¹³¹ же ма тѣню твора¹³² ницины. и вдовнѣамъ¹³³ и сиротамъ. бѣ бо и оцѣ его тако матѣхъ.¹³⁴ яко же и на возѣхъ¹³⁵ возити брашно по граду.¹³⁶ и овоцѣ и медъ и вино. и спростареци все еже на потребу болацины и ницины. и проповѣднику глѣхъ¹³⁷ съ прошеніемъ.¹³⁸ егда кто болятъ кто еде. снже же вѣдаше блжѣна¹³⁹. [93 с] оца тако¹⁴⁰ твораца боле оутвержаста на ма тѣню любѣаше же¹⁴¹ а оцѣ¹⁴ вѣда на нею блгдѣ бѣю. баше же блжѣному борисѣ створено¹⁴³ нма въ¹⁴⁴ крѣпѣни романъ. яко же¹⁴⁵ бо и на оноу¹⁴⁵ поуеиаше дѣхъ стѣмъ нз маада. тако же и на семь¹⁴⁶ блгдѣ въ бѣмъ.¹⁴⁶ бѣ бо рѣ стому романѣ молациса оу стѣмъ блѣцѣ нашен бѣмъ мало юмѣ оуспѣшию. и менса же юмѣ мѣн бѣмъ нмѣци¹⁴⁷ же в рѣку юн¹⁴⁸ сентокъ нже подастъ стѣмъ. и яко вѣзаты¹⁴⁹ и се ненавѣдан¹⁵⁰ добра¹⁵¹ [93 д] днмволъ. текъ въсхвѣти¹⁵² и. и пакы мѣн бѣмъ вѣзатъ и¹⁵³ сентокъ. и подастъ стѣмъ романѣ. он же

держаше; G удръжаше.¹⁰⁹ H младъ¹¹⁰ CIALENPFG дод. уже^{111, 113} CLNP після слѣ ученія святыхъ¹¹² P немає¹¹³ D разумѣніе: AILGFR — разумъ^{114, 114} AILGFHNP — немає¹¹⁵ AILGFNPES угодившимъ ти¹¹⁶ LNP дод. ны^{116, 117} Ost. извѣдый¹¹⁷ F Тому¹¹⁸ су немає¹¹⁹ Skrizъ молящуся¹²⁰ AILPNGFHC — многи^{121, 122} CLNP его дѣнь и ноцѣ¹²³ GFH святого¹²⁴ H поучаше; ALNPF немає¹²⁵ ALNP немає; FH святого Борнеа^{126, 127} L немає¹²⁸ AP — рекохомъ¹²⁹ CLNP немає иши. укомъ¹³¹ LNP много¹³⁰ иши. твораше¹³² немає¹³³ DP дод. Владимиръ¹³⁴ CLNP возилѣхъ¹³⁵ LN градомъ¹³⁷ иши. глаголющу; EFGI вопіюще; иши. вопрошеніемъ¹³⁹ ALFP блажащя: EGH блажаще¹⁴⁰ E таковая^{141, 142} AIFGLNP отед ею¹⁴³ EGH наре- чено¹⁴⁴ SE дод. святоу^{145, 145} CPLN на семь Романѣ (L немає Романѣ)¹⁴⁶ EGH Возіа благодать¹⁴⁷ D нмущу¹⁴⁸ ост. своею¹⁴⁹ иши. взятъ¹⁵⁰ F ненавистякъ¹⁵¹ F добру¹⁵² H воврате; F всхвалити¹⁵³ F своей; иши. немає^{154, 154} I проминуто

¹⁰⁹ orig. дод. яко же далъ¹¹⁰ дод. уже.¹¹¹ orig. угодившимъ ти¹¹² — молящуся.¹¹³ многи.¹¹⁴ твораше.¹¹⁵ глаголющу¹¹⁶ вопрошеніемъ.¹¹⁷ своею¹¹⁸ взятъ¹¹⁹ бла-

востаѣ ѿ сиа ендѣса полнѣ дѣа стго. ¹⁵⁴ тако же и снн ¹⁵⁴ блжнѣ ¹⁵⁴
 романѣ енда бо врагѣ даиѣю кѣмъ блгдѣтѣ. ѿ бѣ мѣрднѣ ко вѣсѣмъ. не
 терпа того врагѣ блзѣе кѣ брата ¹⁵⁵ кѣмъ старѣйшаго. ¹⁵⁷ хотя тѣмъ
 восхвалити ¹⁵⁹ жнѣотѣ его ¹⁵⁹ ѿ зѣмла. како се по мѣлѣ сѣажѣмъ. ¹⁶⁰
 стѣмъ же глѣзѣен ¹⁶⁰ створѣно ¹⁶¹ нѣмъ дѣдѣ. ендннн ан блгдѣтѣ бѣю
 нѣмъмѣада на дѣтннн. ¹⁶² створн[94 а]шѣ ¹⁶³ бо рѣ нѣмъ кѣмъ дѣдѣ. ¹⁶²
 како нан кѣмъ образѣмъ. не нѣ жѣ ан онѣ ¹⁶⁴ бѣ мннн ¹⁶⁴ кѣ братѣн
 своѣн. тако же и снн стѣн, ¹⁶⁵ како же бо и самѣ прѣрокѣ сѣнднтѣль-
 стѣзѣтѣ. гла мннн бѣ ¹⁶⁵ кѣ братѣн мѣонѣ и оуѣннн в домѣ оцѣ мѣоѣго
 и проуѣе тако же и снн ¹⁶⁷ дѣкѣдѣ. мннн бѣ кѣ братѣн своѣн. ¹⁶⁸ и
 оуѣнн ¹⁷⁰ в домѣ оцѣ своѣоѣго, ¹⁶⁹ и пакѣ како же прѣрокѣ дѣкѣдѣ ¹⁷¹ нѣндѣ.
 прѣтнѣхъ мнѣплѣмѣнннхъ. и погѣен и ѿатѣ поношѣнѣе ѿ снѣѣ нѣзѣѣ.
 тако же и снн стѣн дѣдѣ. [94 в] нѣндѣ прѣтнѣхъ сѣпѣстѣтѣ дѣмѣвоѣн и
 погѣен и. и ѿа поношѣннѣ ѿ снѣѣ рѣскѣхъ. ¹⁶⁹ нѣ се оуѣе кѣзѣрѣ-
 тнѣса на перѣвѣю поѣзѣтѣ. блѣокѣрѣннн же кнѣ ¹⁷² енда блжнѣоѣго борнѣсѣ.
 прѣспѣзѣннѣ керстою. вѣсѣхѣтѣ брагѣ створннн кѣмъ, ¹⁷³ а блжннн же хѣдѣ
 рауѣннѣ ¹⁷³ о томъ. но оѣмѣленѣ кнѣѣ ѿ бѣокѣ. да ¹⁷⁴ не ослѣзнѣѣтѣсѣ
 оцѣ. ¹⁷⁵ створн ¹⁷⁶ коѣю оцѣю. ¹⁷⁷ се же блжннн сѣтворн на похѣтн
 радн телѣсннѣ. не бѣдн то ¹⁷⁸ по зѣконо радн нрѣсѣкаѣго ¹⁷⁸ и послѣ-
 шнннѣ ¹⁷⁹ ра[94 с]дн оцѣ ¹⁷⁹. таѣе послѣа и потѣмъ оцѣ и на об[а]дѣстѣ. ¹⁸⁰
 кѣдннѣмѣрѣ ¹⁸¹ *) юѣе кѣмъ ¹⁸² дѣстѣ. ¹⁸⁰ а стго глѣзѣа оу сѣбѣ ослѣзнѣ.
 кѣдннѣѣе бо ¹⁸³ бѣ оуѣнѣ ¹⁸³ тѣлоѣмъ. блжннн же борнѣсѣ ¹⁸⁴ мнѣоѣго по-
 казѣ мѣрднѣ ко обѣластн своѣн. не тоѣѣю же кѣ оуѣбогѣмъ. нѣ и кѣ
 вѣснѣмъ лѣюдѣмъ. ¹⁸⁵ како же вѣснѣмъ уѣоднтнѣсѣ мѣрднѣю кѣго и кротѣстн.
 бѣ бо блжннн кротѣкѣ и сннрѣнѣ. ¹⁸⁶ таѣе ¹⁸⁷ же того не терпа ¹⁸⁶ врагѣ.
 нѣ како же прѣже рѣкохъ. ендѣ ¹⁸⁹ [кѣ] сѣдѣе крѣтѣ кѣго. ¹⁸⁸ нѣе бѣ

¹⁵⁵ *инн*. блаженнѣй ^{156, 157} LNP его въ старѣйшаго въ Сѣятопоѣка ¹⁵⁵ IN восхвалити; DF восхвалити ¹⁵⁹ E *немае*; HI — нѣхъ. ^{160, 160} LN а сѣятоѣу Глѣбу ¹⁶¹ EGI нарѣчено ^{162, 162} EN *немае* ¹⁶⁰ NL сѣтворшаго ^{164, 164} CLNP Давнѣдѣ царѣ мѣньшнѣй бѣ ^{156, 165} CLNP *проминѣто* ¹⁶⁵ IGFE бѣхъ ¹⁶⁷ P *дов*. сѣятнѣй ^{165, 169} F *проминѣто*. ¹⁷⁰ IN юнѣйшнѣй. ^{169, 169} IG *проминѣто* ¹⁷¹ F *немае* ¹⁷² CLN *дов*. Владимнрѣ ^{172, 172} L *немае* (N — *естѣ*) ¹⁷⁴ E даѣе ¹⁷⁸ LN *дов*. своѣоѣго ¹⁷⁸ AILGF — створнѣтн ¹⁷⁷ LNPA — его ^{175, 179} C но за радѣ црѣсѣкаѣго P но за нарядѣ црѣсѣкаѣго; LN но до нарядѣ цѣсарѣсѣкаѣго ^{179, 179} CLNP — *отпѣва* ^{150, 150} CLNP *проминѣто* ¹⁵¹ F *немае* ¹⁵⁹ F *немае* ^{152, 152} *ост*. бѣѣта уна ^{154, 154} C *мѣсанѣчно проминѣто до сѣѣе* таѣе дошѣдѣ блжѣнннѣй, умнрн (Днѣв. вар. 245). ¹⁵⁶ E чѣловѣкомъ ^{156, 156} LNP не терпа же того ¹⁵⁷ MS пѣѣе ^{155, 155} LPNA *немае* ^{159, 159} EFGI въ брата его старѣйшаго нменѣмъ [FH

*) *Прнмѣтка*. „Владнмѣрѣ“ тут не назѣа краѣю, а доѣятѣк до слова „отѣцѣ“.

старшн¹⁸⁸ нма кмз стполакъ.¹⁸⁹ науг[94 д] мыслити¹⁹⁰ на праведна¹⁹¹
 праведнаго. хоташе бо оканьнмъ всю страну погвѣнти и владѣти
 едннѣ.^{191а} тѣмъ же мышлаше¹⁹² хота блжнго погвѣнти. нъ не пѣстн¹⁹³
 кмз огда¹⁹⁴ бѣ. нъ нгда самъ восхотѣ. оувѣдѣъ оубо то блговѣрнмъ
 оцѣ нхъ.¹⁹⁵ посладеъ приведе къ себе блжнго бориса.¹⁹⁶ блюднмъ да
 нъ како¹⁹⁷ пролнеть кровъ праведнаго¹⁹⁸ онъ же боашнмъ¹⁹⁹ разгнѣваса
 на блжнго.²⁰⁰ нма оканьнмъ яко то²⁰¹ хоцетъ по смртн оцѣ своего
 стола [95 а] прнматн. снѣ бо бѣ прн оснфѣ.²⁰² бѣ бо рѣ²⁰³ люба
 носнфа яковъ и веньшнна.²⁰⁴ баста бо оуна тѣломъ. и сего радн
 братѣмъ вельмъ²⁰⁵ гнѣвахуса на нѣю.²⁰⁶ бѣ бо яко²⁰⁷ н[о]снфъ хоцетъ
 надѣ нмъ царствовати. како же бѣ. тако же и сѣ събѣстьсѣ. не токмо
 же на блжнго²⁰⁸ глѣва.²⁰⁹ блженна же²⁰⁹ того послаждоаста.²¹⁰ нъ
 пребѣста к поученьн²¹¹ бнн²¹² словесъ²¹³ млтнню творца ннцнмъ
 и оубогымъ и вдо[ва]мъ яко не нмѣти²¹⁴ оу себе ннѣто же.²¹⁵ По
 времени же нѣкоемъ науг болѣти блговѣрнмъ²¹⁶ оцѣ нма. болѣзнью
 нѣю же оумре.²¹⁷ болащю же²¹⁷ кмз въ страну нѣго прндоша ратннн.
 слышавѣ же кнзъ²¹⁸ немогы нзнти протнхъ нмъ. пославетн²¹⁹ снѣ
 своего²²⁰ бориса дѣлмъ кмз множество кон. блжнмъ же²²¹ падѣ по-
 клоннса оцѣ своему. и облобѣзѣ утннъ моужъ нѣго. и пакы ѣстѣвѣ
 оужнмъ вѣю нѣго. цѣлоуаше съ слезамн. тн тако нзнде с кон на рѣ-
 нѣмъ и ѡшешю же кмз²²² блжнмъ оумре оцѣ нѣго. блговѣрнмъ
 кна[95 с]зъ владнмеръ въ лѣ²²³. ж. н. кр.²²³ тауе²²⁴ оувѣдѣвъ оканьнмъ
 снѣ²²⁵ стполакъ. и акы радѣмса отнѣ смртн всѣде на конѣ. и скоро²²⁶
 донде кѣмеса града.²²⁶ и сѣде нъ столѣ оцѣ своего. нзволѣн волею²²⁷

немае] Святополка¹⁹⁰⁻¹⁹¹ К неправду¹⁹¹ такъ же в D, B ннш. немае¹⁹¹ а S немае
¹⁹²⁻¹⁹³ EGH¹⁹² промнѣно¹⁹³ AILPNF — попусти¹⁹⁴ M немае¹⁹⁵ LNP дод. — Влади-
 мѣрь¹⁹⁶ EG бо¹⁹⁷ FN не тако; 2 не яко¹⁹⁸ LNP его¹⁹⁹ ELNPA большн; F большн
²⁰⁰ F дод. Бориса²⁰¹ скрѣзь той²⁰² LNP дод. прн прекрасномъ²⁰³⁻²⁰⁴ N Іаковъ лю-
 бляше Іосифа и Веньшнна²⁰⁵ SFGILP немае²⁰⁶⁻²⁰⁷ и EFGHILNP глагола бо, яко
²⁰⁸ скрѣзь, окрѣм DS дод. Бориса гнѣвашеся [F дод. оканннн Святополкъ, IG дод.
 оканнннн], но и на²⁰⁹⁻²⁰⁹ LN сн же²¹⁰ F не повѣдаста; HE не свѣдѣоста; LGPANM
 не вѣдѣоста [K якъ у Снлѣ.].²¹¹ FAR поученнхъ; IG ученнхъ²¹² скрѣзь окрѣм D —
 Вожнхъ²¹³ AGPF словесѣхъ²¹⁴ AILGFP дод. нма²¹⁵ AILGFPHE дод. развѣ
 одежа²¹⁶ EFGH²¹⁶ дод. Владимѣрь; LNP дод. князь Володнмеръ²¹⁷⁻²¹⁷ F н еще болящу
²¹⁸ H²¹⁸ Владимѣрь²¹⁹ EHI посла²²⁰ EFGHNP — дод. блаженнаго²²¹ EGH²²¹ дод.
 Борнсъ²²² AILGFPHE — немае²²³⁻²²³ D — 6123; LPN пост. 6523; EGH²²⁴ — 6423;
²²⁴ NPAILGF тоже²²⁵ HIFLN дод. его²²⁶⁻²²⁶ LN нде въ Кнѣвъ²²⁷ AILGF — волю

женннхъ¹⁹¹ ориг. промнѣно праведна²⁰¹ той²⁰⁶⁻²⁰⁷ глагола бо яко²⁰⁸ ориг. дод.
 Бориса гнѣвашеся, но и на²¹⁰ ориг. не вѣдаста²¹² Вожнхъ²¹⁵ ориг. дод. развѣ
 одежа²²² ориг. промнѣно²²³⁻²²³ ориг. нма кмзъ²²³ нному²²⁶ нде²⁴⁰ ориг. дод.

желание сердца [sic.] своего. на блжнго бориса мнмлаше. нко²³⁰
 млжнмъ²³⁰ образомъ погвентн. ²³⁰ оубѣдѣтъ же ²³¹ стѣмъ глѣзъ воснотъ
 ѡбѣжати на полемощныи страны. сѣцю менмъ [sic.] ²³² тамо братъ
 стѣмъ рекын не да ²³³ како н ма погвентъ. ²³⁴ хотя же отъ [95 д] [ити]
 [ѡ]нде ²³⁵ перѣе ²³⁴ въ цркъ стѣмъ бѣа н надъ посреда цркен моласа
 снпе.

Гѣ мон нсе хе нго же радн еса кыша. нко ты нсн помощннкъ
 на та уповающнмъ. коннмъ овко н кнжъ что створити хотать рабъ
 твоимъ. борисъ а монмъ братъ ты ко нсн свѣдын еса. но аще н мене
 осудмаъ нсн овѣменъ быти. въ градъ семь не нмалъ блжати сѣроменн
 твоего. аще ан же нн бѣдн со мною въ есакомъ пути. н не остави
 мене ²³⁶ гѣ нсе хе. н не предан же мене ²³⁷ въ смртъ. нко ты
 нсн [96 а] спсѣ н тебе слава въ вѣкы аминь. ²³⁸ Снче же моласа стѣмъ
 глѣзъ, ²³⁹ н вѣстаетъ ѡ земла нде ко нкомъ стѣмъ бѣа. нтъ ²⁴⁰ надъ
 поклониса ²⁴¹ съ слезамн. н цѣлоуетъ ²⁴¹ образъ стѣмъ бѣа. ти тако ²⁴¹
 нзнде нзъ црке. нде к рцѣ ндеже въ к[о]раблѣмъ оубѣгованъ.
 н влѣзъ н онъ. ти тако ѡбѣже ѡ законпрестыпмаго брѣ. блжнмъ
 же борисъ. нко же ркохъ ѡшолъ къ свон на рѣчнмъ. ²⁴² н не вѣдаше ²⁴³
 того всего. рѣчнмъ же нко ѡвслѣшана блжнго бориса ндѣща с кон.
 блжа [96 б] ша ²⁴⁴ не дерзнуша стати ²⁴⁵ блжнмъ. ²⁴⁴ тае донедѣ
 блжнмъ оумнрнѣтъ грады еса. възвратиса вспать. ндѣше ²⁴⁶ же нмъ
 повѣдши нмъ ²⁴⁷ оѣа оумерша. ²⁴⁶ брѣ старѣйшаго сѣполака сѣдша
 на столе оѣн. ²⁴⁸ блжнмъ же нко слыша ²⁴⁹ оѣа оумерша. возрѣтъ
 на нѣо помолнса снче. ²⁵⁰ вадко гѣ нсе хе покои ²⁵¹ еса стѣмъ оѣа.
 оубодинѣма текъ бѣ истиннмъ. ты н нѣмъ покои гѣ дшю раба своего
 оѣа моего влѣшана. со кснмъ праведнмъ. съ аврамомъ нсломъ
 н [96 с] ковомъ. нко ты нсн покои воскрѣнне ²⁵² оупокоющнмъ на та
 н тебе ²⁵³ слава кылаемъ въ вѣ. ²⁵³ слышлетъ же нко ²⁵⁴ брѣ нмъ
 старѣйшнмъ ²⁵⁴ на столѣ сѣднть оѣн. възрадоваса рекын снн мн бѣдетъ

²³⁰ М немає ^{231, 232} Ии. сп. или кннтъ ²³⁰ FGHP дод. | ²³¹ LNP дод. то ²³² ии. сп.
 кр. DS нному ^{233, 234} F немає EAIGLP — егда ^{234, 234} NLP хоташе же отити, нде
 первѣе ²³⁰ ииш. нде ^{236, 237} GILNP — немає ²³⁵ LN немає ^{235, 239} LN снче же ему
 молашеуа ²⁴⁰ EHNP немає ²⁴¹ LN немає ^{241, 242} L пром. ²⁴² F рать ²⁴³ E дод. бо ²⁴⁴ LN
 побѣгоша ²⁴⁵ ALGPF дод. противу ²⁴⁶ зѣидси почин. перерваннй текст списка С.
²⁴⁶ ии. сп. идущю ^{247, 247} ALNP умертвѣ; LF смѣръ ²⁴⁸ IG отпа ихъ; FALP — отн.
²⁴⁹ AILGPF услыша ²⁵⁰ LN немає ²⁵¹ ии. покоившй ²⁵² AILGPF всѣмъ ^{253, 253} EGN
 слава въ вѣкы. Аминь. ^{254, 254} ACLNP. Свѣтополье ²⁵⁵ D S як у Сильв. — нкоже;

противу ²⁴⁶ идущю ²⁵¹ покоившй. ²⁵² ориг. дод. (?) всѣмъ ²⁵³ никого, же

яко оцѣ. нѣаше же путемъ своимъ. яко оуца незлоукаево, не
 помышляше нио[его] же²⁵⁵ зла на брата своего. бѣ же немилосердын
 тѣ посади с лестно кѣ блженомъ.²⁵⁶ хотя слышати ѿ него гл҃наѣ,
 нѣ ни тако обратиса на мѣрѣнѣ кѣ братѣ²⁵⁷ своимъ, помышляше
 ка[96 д]ко или кѣмъ образомъ погубити н.²⁵⁸ Видите ли братиѣ не
 мѣрѣнѣ оканьнаго.²⁵⁹ видите ли²⁶⁰ втораго немѣрѣнѣ²⁶¹ канна пѣвѣ-
 шася. мыслящю оубо каннѣ. рѣ како н кѣмъ образомъ погубити
 брата своего авела. не баше бо тогда вѣдѣти кѣмъ образомъ
 смѣрѣть бѣжидѣть. н се пѣн немъ злодѣѣи врагѣ²⁶² в ноцѣн спащю
 оубенство. вѣставѣ же²⁶³ оубѣдѣѣѣ ко снѣ.^{263a} н тако оубѣн брата
 своего авела. тако же н сѣмъ²⁶⁴ томъ подобно ѣвѣнса²⁶⁵ немъ.
 мыслящю оубо[97 а]немъ. 'како н кѣмъ образомъ погубити бѣра своего
 бориса.²⁶⁶ н вложѣ²⁶⁷ зло снѣ²⁶⁷ врагѣ в сѣдѣе него. да послаѣѣ²⁶⁸
 на пѣти²⁶⁸ погубити н.²⁶⁹ он же то посла²⁶⁹ слугѣ своимъ²⁷⁰ погу-
 бити.²⁷¹ нзѣра²⁷¹ мѣжа неистовѣмъ. посла на блжѣнаго²⁷² бориса рекѣ
 нмѣ²⁷³ напади²⁷⁴ на него²⁷⁴ ноцѣн погубити н. н аще кто про-
 тивѣнѣтсѣ вѣмъ. то н тѣмъ погубити с нмѣ. О оканьнѣн снѣ²⁷⁵ ли
 слышашѣ убо рѣ бѣ. каннѣ о оубѣнствѣ²⁷⁶ брата своего.²⁷⁶ н како
 не оубѣнѣсѣ сѣдѣ бѣра рекѣнаго. аще кто[97 в]гнѣвѣдѣтсѣ на брата
 своего²⁷⁷ погубити ѣсть сѣдѣ н мѣжѣ огнѣнѣн н. тѣ же не токмо
 оканьнѣн²⁷⁸ гнѣвѣдѣнѣсѣ²⁷⁹ на брата своего.²⁷⁹ нѣ н посылаѣнѣн²⁸⁰
 на нѣ рекѣ. аще са вѣ то кто противѣнѣтсѣ то н того с нмѣ погубити.²⁸⁰
 Блжѣномъ нѣвѣщю кѣ братѣ своимъ. ниоуо же зла помышляющю
 вѣ сѣдѣн своимъ. нже вѣ²⁸¹ принѣти ѿ бѣра своего.²⁸² нѣ о оканьнѣн
 не токмо²⁸³ н мысляше²⁸³ на нѣ зло нѣ н погубити него посы-
 лаѣше.^{283a} блжѣнѣн же²⁸⁴ путемъ своимъ нѣаше рѣдѣнѣсѣ. нже²⁸⁵
 братѣ немъ²⁸⁶ старѣѣ на столѣ оуѣн сѣлѣ. оканьнѣ²⁸⁷ же пѣуѣловѣ-
 шесѣ²⁸⁷ слышашѣ брата гнѣвѣща к себѣ.²⁸⁸ н того рѣдѣ²⁸⁸ погубити
 него посылаѣть. Н се нѣнѣн принѣдѣше кѣ блжѣномъ вѣзѣвѣнѣнѣ²⁸⁹ яко

им. нѣвоого же²⁵⁵ CLNP дод. Борису²⁵⁷ F братѣ²⁵⁵ NLPQHIE брата своего.
 Далѣ проминѣто до сѣѣ Блаженному же нѣущю (див. вар. 270). 260 P дод. Свято-
 полѣа^{259,260} P неѣаѣ²⁶¹ CAIP неѣаѣ²⁶² CLNP дѣяволѣ²⁶³ CLNP дод. отѣ снѣ
 262,263a AIP неѣаѣ²⁶⁴ CLNP дод. Святополѣу^{265,266}—CAIPN пром. 267,267 F вѣлѣдѣѣ
 268,268 LNP неѣаѣ^{269,269} LNP онѣ вѣбра слугѣ^{270,271} CL неѣаѣ²⁷² F неѣаѣ²⁷³
 272,273 LNP неѣаѣ²⁷⁴—AIPF неѣаѣ²⁷⁵ рекѣ нѣ^{274,274} LN неѣаѣ²⁷⁵ AFR
 не снѣ^{276,276} C брата его Авѣла²⁷⁷ FLP—его²⁷⁸ CLNP неѣаѣ^{279,279} P
 неѣаѣ²⁸⁰ LN посла²⁸¹ Зѣидѣи поч. перерв. текст. EGHILNP²⁸² N быти
 283,283a CLNP пром. 283,283 E помышляше^{284,284} N проминѣто²⁸⁵ EH²⁸⁶ яко²⁸⁶ ALP—
 мѣѣ^{287,287} EGH²⁸⁸ неѣаѣ^{289,289} EGH²⁸⁹ неѣаѣ²⁹⁰ CLNP повѣдаѣша²⁹⁰ CGHILNP убѣти

бѣа тѣон хоще(тъ) та погнѣнтн. ²⁹⁰ Блжнѣн же ²⁹¹ не атъ вѣрты. глѣ како се
можетъ быти. истинн ²⁹² кѣже въ н гѣте нѣна. ²⁹³ нан въ не вѣсте ꙗко азъ ²⁹⁴
минн ксмы. ²⁹⁵ не противенъ ксмы ²⁹⁶ братъ своимъ старѣишомъ [97 с].
сѣцихъ. ²⁹⁷ тауе ²⁹⁸ по двою днѣню ²⁹⁹ пришедне ³⁰⁰ возвѣстниа ксмы еса бѣк-
шамъ. н како братъ его ѿбѣже стѣн глѣбъ, сн слыша блжѣнн ³⁰¹ глѣ смѣе.
блгнъ ѣъ не ѿнѣх нн ѿбѣжю ѿ мѣста сего. нн пакы ³⁰² сѣпротивлюса
бѣа своимъ старѣишомъ сѣцию. но ꙗко ѣх годѣ ³⁰³ тако вѣдетъ. ³⁰⁴
оуе мн ксѣтъ сдѣ оуишетн неже во ннон странѣ. ³⁰⁵ тауе ѿбѣцаша
сѣцинн с ннмъ кон. нже бѣша ходнаѣ ³⁰⁶ на ратныа бѣ бо нхъ акы ³⁰⁷
до. н. тысащѣ. ³⁰⁸ всн же во оуижи ³⁰⁹ глѣна ³¹⁰ ксмы. мы о влѣко
пре[98 а]данн ксмы ³¹¹ блгнъ оцѣмъ тѣонмъ е рѣиѣ тѣон ндѣмъ нан
с тобою нан кѣднн. ³¹² н тако того ³¹³ нѣжю ³¹⁴ нѣденемъ нзъ града.
а тебе же вѣведемъ. ꙗко же преда намъ тебе блгы оцѣ тѣон. сн
слѣшавъ блжнѣн. по истинѣ млрдѣн пекынса о нхъ ³¹⁵ акы братѣн
своени ³¹⁶ глѣ нмъ нм ³¹⁷ нн брѣе момъ ³¹⁸ нн оуи. не тако прогнѣванте
гѣ моуе бѣа. кѣда како на въ крамоуа вѣзденгнеть. ³¹⁹ нъ оуе ³²⁰
ксѣтъ мнѣ. однноуа оуишетн. нежелн толнхъ дѣшъ. ³²¹ нн пакы смѣю
противнѣнса старѣишомъ бѣа.[98 в]кѣда како сѣда бѣна не ѿбѣжю.
но молю въ са брѣмъ момъ н оуи въ ³²² ндѣте е домы своѣ. азъ
же шедъ ³²³ пѣдѣ на ногѣ ³²⁴ бѣа своимъ. ³²⁵ кѣда како оуиладнтса
на ма. ³²⁶ аще бо ма оуиладнтъ не нмать оуиентн мене. ³²⁷ молю же
въ много. ³²⁸ н цѣлова еса ³²⁹ тн тако ѿпѣстн е. а самъ съ отроку
преѣтъ на мѣстѣ томъ ³³⁰ дѣнь тѣн. ³³¹ бѣ бо послааъ с молебою
к бѣа. ³³² онъ же ксмы отрока. ³³³ оудержа н. ³³⁴ бѣ бо ³³⁵ не млрдъ н тѣ
послааъ на блжѣннаго ³³⁶ да н поубѣтъ. ³³⁷ вѣдѣтъ же блжнѣн ³³⁸ ꙗко

²⁹¹ CLNP дод. Ворисъ ^{290, 291} Р Ворисъ ²⁹² Е нно ^{293, 294} CLNP немає ^{291, 295} LNP
меньшій ^{290, 296} CLNP не противлюся, F нѣсмъ сѣ противенъ ^{297, 298} EGHИ проминуто
²⁹⁹ CLNP и. ³⁰⁰ LP дод. вѣѣ ³⁰¹ LN прѣлоша ³⁰² CLNP дод. Ворисъ ³⁰³ CLNP
немае ^{304, 305} FLNP тако буди ³⁰⁶ CLNP дод. быти. ³⁰⁷ FLN дод. съ ннмъ
³⁰⁸ AILGPF немає ³⁰⁹ HI немає ³¹⁰ IGF вооружени; G дод. вѣе, H дод. же LN дод.
баху и. ³¹¹ CLNP рекша ³¹² CAILPF—есме; EGHILN—есмы D—емъ. ³¹³ LNP дод.
повдемъ ³¹⁴ E немає ³¹⁵ F суужю [sic] ^{316, 317} EHLNP—ꙗко о своей братѣи ³¹⁸ е ии. ст.
немае ³¹⁹ F немає ³²⁰ CLNP возведетъ ³²¹ I убо ³²² LN дод. поубити ³²³ EGP—да;
дод. да ^{324, 325} N поклонюся ему ^{326, 327} Р его ^{328, 329} CLNP немає ^{330, 331} ECFGHILNP—
моливъ же ꙗ много (SDM—ꙗк у B) ³³² EGHИ всѣхъ нхъ ^{333, 334} LN немає ³³⁵ I дод.
Святополку ³³⁶ FHLN отрока его; I отрока его; Р—отрокъ его. ³³⁷ F у себе
³³⁸ EFGHI уже ³³⁹ LN дод. Вориса ³⁴⁰ LNP дод. его ³⁴¹ CLNP дод. Ворисъ

^{304, 305} орие. тако буди ³¹¹ орие. есмы ³¹⁶ В орие. проминуто ^{326, 327} орие. моливъ же ꙗ

не³³⁸ приде отрокъ³³⁸ ие[98с]го. въставъ самъ³⁴⁰ и нде³⁴⁰ къ братъ
своему. ³⁴¹ и се ндыце^{341а} кему възвѣстниша кему пакы глѣце. ³⁴¹ яко
послаа ксть брѣ твои погынтъ тебе и се³⁴² оуже градѣце³⁴² банзъ
блжнныи же възравъ на на[sic]нѣо³⁴³ рѣ. влѣко гн ѿсе хе не остави
мене погыкнати. но ты самъ державныю рѣкѣ твою простри на ма
грѣшного и худаго. нзбави ма ѿ мростн ндѣхъ на ма³⁴⁴ сѣси ма³⁴⁴
в ѿ снн. яко ты єдинъ єси прѣѣце пугальнымъ. ты бо єси бѣ
истиннымъ. тебе сла в вѣкы аминь.[98 д]

Тауе³⁴⁵ повелѣ поставити шаторъ свон³⁴⁶ влѣзъ в онъ молиса³⁴⁷
бѣ^{347а} съ слезами припадамъ. ³⁴⁸ домдеже не къ снлы в немъ. и пакы
падъ на ложн своему плакаса³⁴⁹ горко³⁵⁰ мола бѣ³⁵⁰ ноции же³⁵¹
сѣци³⁵² повелѣ слугамъ³⁵³ принести свѣцію, и вземъ кннги науа унсти,
и се они посланни³⁵⁴ бѣша. ндыце рикающе акы зѣврие днени. по-
глотити хотѣше праведнаго. слышавъ же блжнныи³⁵⁵ яко оуже при-
блжашася намъ. и повелѣ прозвѣтеръ³⁵⁶ ѿпѣти зѣвтрю и сто[и]е[99 а]
єоваѣе унсти. бѣ бо днѣ недѣльнымъ. и самъ же науа пѣти глѣ снѣ.
Гн и уто са овымнож[ша]са стѣжающе мн. ³⁵⁷ мнози восташа на ма. ³⁵⁷
мнози глѣють о дшн моєи нѣ сѣснниа кему о бѣзъ єго. ты же гн
хастыпникъ мои єси. и проуєи³⁵⁸ пѣма³⁵⁹ неутѣени же³⁶⁰ яко шедше³⁶¹
не держиша напасти на праведнаго. не попѣсти нмъ бѣ домдеже
конца³⁶² зѣвтрєнею. ³⁶³ тако же по конуамъ цѣлока еса. ³⁶⁴ влѣзѣ
на одрѣ своему. и ѿверзъ оуста свои бѣ безаконникомъ[99 в]рѣ.
влѣзъше бранъ сконуанте колю³⁶⁵ пославашагы кы и. они же акы
зѣврие днени нападоша нашъ. ³⁶⁶ и ³⁶⁷ кннзоша³⁶⁸ в онъ ³⁶⁹ сѣлци³⁶⁷
свон. и се єдинъ ѿ престомѣнхъ кему слѣгъ паде на немъ, они же
и того проннзоша. ³⁷⁰ и ³⁷¹ мнѣвѣ же³⁷¹ блжнго мртѣа свѣа ннндоша
вонъ. ³⁷² блжнныи же востокунъ вѣ оторонѣ ³⁷³ бѣвѣ нннде³⁷³ нзъ шатра.

^{339, 335} F придоша отроки ^{340, 340} EFGHILNP поиде ^{341, 341} CLNP и се срѣтоша и вѣст-
ниа, глаголюще ^{341а} скрѣзь идущю ^{342, 342} FGHP и се ти уже градѣтъ близъ-
³⁴³ мн. сп. немає ^{344, 344} N проминуто ³⁴⁵ F тако; CP—в; ALPN немає ³⁴⁶ LN
немае ^{348, 347} LNP и вшедъ [Р дод. въ онъ] моляшеся; М—немае ^{347а, 345} —немае
³⁴⁵ LN немає ³⁴⁹ тут кінчається текст списка С— на половині сторінки
без крапки; очевидчкы текст протографа не дописано (Зворіт аркушу—
чистий). ^{350, 350} AILGPF моляся Богу. ³⁵¹ FGHI дод. абіє ³⁵² ALPN—бывши ³⁵³ Е слугѣ.
³⁵⁴ L дод. убійци ³⁵⁵ LNP дод. Борись ³⁵⁶ LN дод. своему ^{357, 357} LN немає. ³⁵⁸ ALPF—
прочіи ³⁵⁹ AP LF псалмы ³⁶⁰ L дод. убійци ³⁶¹ AILGPFN—пришедше ³⁶² AILGPF
дод. блаженный ^{363, 364} L пром.; N и цѣлова вся слугы своя ³⁶⁵ немає; G повелѣніє
³⁶⁶ скрѣзь на нь ^{367, 367} ILNP насунуша его кони ³⁶⁸ IGF вонзоша ³⁶⁹ EGHİ него
³⁷⁰ FLNPI—прободоша ^{371, 371} AIFGLP мнѣ вже ³⁷² скрѣзь вонъ ^{373, 373} Е бѣ вшедъ;
много ³⁷⁴ ориг. — пром. ³⁷⁵ ориг. нанъ ^{376, 376} ориг. Мнѣвше ³⁷⁷ ориг. вонъ ³⁷⁸ грѣхъ

и въздѣвъ на нѣо рѣцѣ молашесѣ снѣ глѣ. Блѣгодарю та вѣдѣо³⁷⁴
 гѣ бѣ³⁷⁵ мон. вѣко сподобѣи ма иси недостоннаго съзочини³⁷⁶ [99 с]
 бѣти стрѣти³⁷⁷ снѣ твоего³⁷⁷ гѣ нашего нѣд хлѣ. посла бо едннмудраго
 снѣ своего³⁷⁸ в мирѣ. ³⁷⁹ кѣго же беззаконьнии предаша на смѣрть.
 и се азъ посланъ бѣхъ ѿ оцѣ своего да спсѣ³⁸⁰ люди³⁸¹ ѿ сѣпро-
 тиващнхсѣ³⁸² кѣмъ поганѣ. и се нѣмъ оушхвентъ исмѣ ѿ рабѣ оцѣ
 своего. ³⁸³ нѣ вѣдѣо ѿдан же нѣмъ грѣховѣ³⁸⁴ мене же ³⁷⁵ покои
 съ стѣмн. ³⁸³ и не предан же мене въ рѣцѣ крагомѣ. вѣко ты иси
 хацин[тн]тель мон глѣ. и в рѣцѣ твои предаю дѣхъ мон³⁸⁷ же ³⁸⁸ кѣмъ
 рѣшию едннъ ѿ гѣ[99 д]вѣтель притежѣ³⁸⁹ оудари въ срдѣце кѣго. ³⁹⁰
 и тако блѣжннн борнсъ предасть дѣшо в рѣцѣ бѣнн. ³⁹¹ мѣца нюла въ
 кдѣ³⁹² днѣ. утѣномъ же кѣго тѣло въземше несоша въ ³⁹³ градѣ нари-
 чимѣмъ³⁹⁴ вѣмшгородѣ. кѣже кѣсть ѿ кѣмѣв града. ³⁹⁴ столамо. еѣ.
 стадинн. и тѣ положнша тѣло блѣжнго борнса. оу црѣви стѣго вѣснана.
 и о томѣ оуѣздѣвъ окамѣнѣнн то[и]мѣ на полѣмоцинѣмъ странѣ.
 вѣждаѣ кѣсть стѣнн глѣбѣ. посла и тамѣ да и того погвѣбѣть. о не
 мафѣднѣ окамѣнѣно. ³⁹⁵ како не доколѣ кѣмъ[100 а]о погвѣбѣмъ

LN *немае*³⁷⁴ GfF *немае*³⁷⁵ M *немае*³⁷⁶ EI съобщениу: FILP — общениа
³⁷⁷ F *немае*³⁷⁸ AIFLIP твоего ³⁷⁹ ILN *дод.* да спасетъ мирѣ ³⁸⁰ LN *вѣбавлю*³⁸¹ LNP
дод. своя ³⁸² LNP *протѣвѣщихсѣ*^{383, 384} L и не дай же имѣ, Владыко, грѣха;
 P но отдай же имѣ, Владыко, грѣхъ тѣ. ³⁸⁴ FAIFGP — грѣхъ той; L — грѣха той
^{384, 389} L то и мене же ³⁸⁶ AIFGLP *дод.* твоими ³⁸⁷ F и Тебѣ слава въ вѣкы. Аминь.
*Тут закнчується текст F.*³⁸⁹ *Скрийзѣ, окрім Сильв. і D.* Се же ³⁹⁰ N *немае*
³⁹⁰ LN *дод.* мечемъ ³⁹¹ ALPN. Господни ³⁹² LN въ 20 день, на память святѣмъ
 мученици Крестинн. *Далѣ в LN замѣсть уривка*^{393, 394} (*див. вар. 412*) *читается*
такий уривок з анонимного Повѣданнѣ в редакцѣ Торжественника: Избиша
 иногда [N же тогда] и отроки многи Борисовѣ абѣе окамѣнѣнн Свѣтополкѣ
 не вѣспомѣну злаго своего убѣйства и многоаго съблѣжненѣя, еже надѣ братомѣ
 [N *дод.* св] Борисомѣ, на поне мало на покаянѣ преклонѣнѣ но ту абѣе въ сердце
 его вниде сотона и начѣтъ цострѣкати на горшая дѣла и множашиа убѣйства
 на свою братѣю. и пакы посла по блаженнаго Глѣба, рекѣ прѣѣди вѣбораѣ отецъ
 зовѣтъ тѣ и не здравѣтъ велии. онѣ же вѣбораѣ и а малѣ дружанѣ вѣсѣдъ на конѣ
 поѣде и прѣѣха на Волгу на устѣ Тмы во рѣѣ подчѣся подѣ нимѣ конѣ и надломи
 ногу ему мало и оттолѣ в насадѣ к Смоленску поѣде и ста на Смядинѣ яко
 зримо отъ Смоленска едино и и то время вѣсѣтъ Ерославу прѣде о отнѣ смерти
 и о братѣ и приславѣ [N *дод.* Ярославѣ] къ Глѣбу рекѣ — не ходи брате. Отецъ
 ти умерѣ а братѣ Борисѣ отъ Свѣтополка убѣенѣ бысть. се же Глѣбѣ слышавѣ
 вѣзѣмъ плачемѣ горкѣмъ и сердечнею печалѣю весь смущашесѣ и плачѣся горко
 и сѣтѣу по отци и по братѣ како безъ милости прободѣнѣ бысть. и снѣе ему
 стѣнощю и слезами землю мочашу и въздыханѣи частѣмъ Бога призѣвающѣи
 прѣспѣша внезапно отъ Свѣтополка посланѣи его злѣа слуги и лютна глѣло свѣрѣпа
 зѣѣри душу имущѣ. срѣтоши и на устѣ Смядинѣ в насадѣ — святѣмъ же Глѣбѣ
 вѣрадовасѣ душею пострадати [N *та ин. сп. дод.* хотя] за Христа и глагола
 своимѣ слугамѣ братѣ мой Свѣтополкѣ посла по мѣ. ^{393, 394} P *немае*³⁹⁴ Q *немае*

и единого брѣ. нъ и на другаго посылаетъ. рѣкъи скорѣнше ³⁹⁶ шедше погубенте н. онн же ³⁹⁷ акиже вслѣдова ³⁹⁸ [sic] в кораблеуи борзѣ. ³⁹⁹ гнаша по стѣмъ глѣбѣ дни многы. и оуже нмъ приеближающимся к нмъ. и оузрѣша ⁴⁰⁰ бѣша съ стѣмъ. ⁴⁰¹ напрасно корабѣ ⁴⁰² нсходѣше ⁴⁰³ на нѣ. ⁴⁰⁴ вѣзаша оружия свои хотѣша противити нмъ. стѣмъ же глѣбѣ модаше ш ⁴⁰⁵ да не съпротивеатся нмъ. ⁴⁰⁶ глѣше бо нмъ брѣмо аще са нмъ съпротивимъ. то аще нмѣтъ ма не[100 в] погубятъ мене. нъ редѣтъ ма къ братѣ моимъ. и онѣ аще видѣтъ ма неда ⁴⁰⁷ оумлѣдѣтъ на ма и не погубятъ мене. аще ли са нмъ съпротивите ⁴⁰⁸ и вѣс нсѣкѣтъ. и мене погубятъ. нъ молю вы и брѣмо. не противитеса нмъ нъ къ брегѣ пристѣпите. и азъ къ своимъ кораблѣмъ ндѣхъ посреде рѣкы. и онн да придѣтъ ко мнѣ. ти видѣмъ аще мирѣ ⁴⁰⁹ коего ради придѣша. аан ⁴¹⁰ же ни то аще. ⁴¹¹ нмѣтъ ма не погубятъ мене. но како же прѣже ркохъ редѣтъ ма къ братѣ[100 с] моимъ. он же аще видѣтъ ма оумилосердѣтъ на ма и не погубятъ мене. вы же токмо мало ѡстѣпите къ брегѣ. и не съпротивитеса нмъ. ³⁹² онн же послышавше стѣго. ндоша къ брегѣ жалаще си по стѣмъ. и уаство оузираю[ще]са ⁴¹² хотѣше видѣти что хоцѣтъ быти стѣмъ. се ⁴¹³ же стѣмъ моли ш блюда ихъ ⁴¹⁴ да нѣ ⁴¹⁵ како и тѣхъ ⁴¹⁶ погубятъ. ⁴¹⁴ и пролиють кровь непоенинѣхъ. оумаше ⁴¹⁷ бо стѣмъ единыи да вса оумрѣтъ. ⁴¹⁸ и сего ради ѡпустѣи ш. самъ же съ отро[100 д]кы ⁴¹⁹ в кораблеци ⁴²⁰ посреде рѣкы плывѣхъ. оканьнии же тини ⁴²¹ видѣхъ корабль ⁴²² единый ⁴²³ посреде рѣкы плывущѣ ^{423а} и стѣго в немъ сѣхъ. ⁴²⁴ оустремившася по немъ. акы зѣхрѣе днени. стѣмъ же видѣхъ ш ндѣхъ на нь. вѣзрѣхъ на нѣо вопиаше. ⁴²⁵ глѣ сице свѣди гѣ оендацины ма. и возбрани ⁴²⁶ борющимся со мною. ⁴²⁷ прিনিимъ оружия и цитѣ и востани ⁴²⁸ в помощь мнѣ. ⁴²⁹ и сѣхъ ⁴²⁹ оружия и зѣхрѣ ⁴³⁰ прѣдѣ гонащихъ ми. руи дѣи моиен спѣнише твоѣ исмъ азъ. да постыда[тсѣ][101 а]и по-

³⁹⁶ AP дод. смысла ³⁹⁶ E скоро; AP векорѣ; GHИ скорѣе ³⁹⁷ AIGP дод. ту ³⁹⁸ GHIE всѣ дше; PA—всѣдше ³⁹⁹ AP борзо ⁴⁰⁰ EGHIP дод. и нже ⁴⁰¹ AP дод. Глѣбѣмъ ⁴⁰² ADP корабль; AG и съ корабля ⁴⁰³ AP нсходѣше ⁴⁰⁴ AP супротивитися имъ; ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ IAFG не мае ⁴⁰⁶ E пром. ⁴⁰⁷ AP не мае; IG—егда ⁴⁰⁸ AIGP дод. то ⁴⁰⁹ IG—не мае ⁴¹⁰ IAGHPE аще ли ⁴¹¹ P не мае ⁴¹² Зейдис текст L знову переривается. з Силье. ⁴¹³ G озвирѣхъ ⁴¹⁴ M сен ⁴¹⁴ E пром. ⁴¹⁵ AILPN егда ⁴¹⁶ LNP дод. не ⁴¹⁷ AIGHLP—хотѣше ⁴¹⁸ LN дод. и за Христа пострадаѣ ⁴¹⁹ LN дод. своимъ ⁴²⁰ LN насадѣ ⁴²¹ LN то ⁴²² LN насадѣ ⁴²³ L не мае ^{423а} S—не мае ⁴²⁴ D ешу; GI—суша; LNPA—стояща ⁴²⁵ AIEHP—поюще; LN—поюще. ⁴²⁶ EIGH борющая и

той ³⁹⁶ додати Твоими ³⁹⁸ Се же ⁴¹⁰ орие. аще ли ⁴⁰¹ орие. посраматѣ ⁴⁰¹ В ориеи.

срамляются ⁴²¹ нщюще дша моеи ⁴²² нзати ю. да възрататса воспать
и посраматса хоташе ⁴²³ зда рабъ твоимъ. бѣди путь ихъ тма
и съблазни. ⁴²⁴ и проуе псалма стѣмъ ⁴²⁵ рекше. и се неутнени приклан-
жашася. и нмше корабль ⁴²⁶ ключи ⁴²⁷ и прилекомша к себе. а нже
бѣша [с]о стѣмъ кораблн. ⁴²⁸ то ти положи[ше] ⁴²⁹ весла сѣдаше ⁴³⁰
сѣтиючеса ⁴³¹ по стѣмъ. бѣ же за стѣмъ сѣдаше ⁴³² старѣншина. поваромъ
и повелѣша томъ неутнени заклати глѣба стѣмъ ⁴³³ козми ножъ свон[101 в]
зарѣжн ⁴³⁴ гнѣ своего. да не злою смртню ⁴³⁵ оумрешн. оканьнын же
поваръ ⁴³⁶ не порекноваше ⁴³⁷ ономъ ⁴³⁸ же ⁴³⁹ бѣ палъ на стѣмъ борнскъ.
нъ оуподобнса ⁴⁴⁰ нюдѣ. предателю. нзволкъ ⁴⁴¹ ножъ свон ⁴⁴² и втъ
стѣмъ глѣба за утнѣю глѣбъ хота и заклати стѣмъ же глѣбъ ⁴⁴³ мол-
уаше акты агна нежаобанево. есъ. бо оумъ нмаше къ бѣ и возрѣвъ на
нѣо молашеса снѣ. Гн мон нсе хѣ ⁴⁴⁴ оуслышн ма в ⁴⁴⁵ уѣ. и спо-
добн ма приуастникъ быти стѣмъ твоихъ. ⁴⁴⁶ се бо о влѣко яко древле
в снн[101 с] днѣ захарѣя заколенъ бѣ. предъ тремникомъ твоимъ. и се
нынъ азъ закланъ бѣхъ предъ тобою гнѣ нъ гнѣ гнѣ не помани беза-
конни момъ перѣхъ. нъ спсн дшю мою да не срашеть нѣа лѣка-
вѣ[н] свѣтъ. ⁴⁴⁷ протненихъ. нъ да принѣ ю анѣан тронъ свѣтани.
яко ты нсн ⁴⁴⁸ гнѣ спснтель мон. нже ⁴⁴⁹ творца ⁴⁵⁰ прости ⁴⁵¹ ты ⁴⁵²
бо нсн бѣ истинны ⁴⁵³ тебе слѣ ⁴⁵⁴ въ вѣ ⁴⁵⁵ аминъ.

Си стѣмъ глѣбъ рекшию и се преже реуенън поваръ. ⁴⁵⁶ ставъ
на козьнѣ ⁴⁵⁷ закла и глѣбъ стѣмъ. ⁴⁵⁸ и прерѣза гортанъ нѣго.[101 д]
и тако ⁴⁵⁹ стѣмъ глѣбъ предасть ⁴⁶⁰ дшю свою ⁴⁶¹ в рѣцѣ бнѣ. мѣа
сѣнтѣ. жѣ. ѣ. днѣ. ⁴⁶² оканьнын же ти ⁴⁶³ нзнесомѣ ⁴⁶⁴ тѣло ⁴⁶⁵ стѣмъ. ⁴⁶⁶

⁴²³ ALP стани ⁴²⁴ E висуни; IP висуни. ⁴²⁵ P щить ⁴²⁶ ии. посраматся [N дод.
всн ⁴²⁷ ALNP дод. хотяще ⁴²⁸ ENI дод. ии ⁴²⁹ D подзокъ; K шѣзокъ ⁴³⁰ AP того
святому ⁴³¹ LN насадъ его ⁴³² L за ключи; G мечи; E немає ⁴³³ L насадъ ⁴³⁴ EIGH
положьше; D положиша; L вложиша; AP — вложише ⁴³⁵ AILPG сѣдѣху
⁴³⁶ DEGHILPN дод. и плачущеся ⁴³⁷ EGHIALNP дод. нже бѣ. ⁴³⁸ EGAIP—дод.
глаголюще ему ⁴³⁹ LN и зарѣжъ ⁴⁴⁰ LPA—дод. самъ ⁴⁴¹ AIGP дод. той ⁴⁴² ALP
порекновашъ; IG порекнова ⁴⁴³ LN дод. отроку ⁴⁴⁴ DK—як у Силѣв. ии. нже.
⁴⁴⁵ P уподобитися ⁴⁴⁶ LNP мечъ ⁴⁴⁷ M дод. бѣ ⁴⁴⁸ ALNP дод. Сыне Божій
⁴⁴⁹ EGNP дод. сѣй ⁴⁵⁰ ALP дод. тайнъ ⁴⁵¹ AINLP—сѣвътъ ⁴⁵² L немає ⁴⁵³ AIGLP
сѣя же ⁴⁵⁴ I творяще; AP творящимъ; L творящія ⁴⁵⁵ I прослѣвнѣе ⁴⁵⁶ G нхъ
⁴⁵⁷ AIGLDP истинный ⁴⁵⁸ G немає ⁴⁵⁹ LNP[A]—дод. именемъ Торчинъ ⁴⁶⁰ M
козьни ⁴⁶¹ EGH I и ятъ за красную главу свѣтото; LN блаженнаго ешъ за
честную главу; ⁴⁶² S немає ⁴⁶³ EG немає ⁴⁶⁴ LN дод., Редакціи Торжества:
въ понедѣльникъ, на память свѣтото пророка Захаріа ⁴⁶⁵ LN дод. убійца ⁴⁶⁶ L вв-
несше; AP несше; IG—внесше ⁴⁶⁷ LN дод. нвъ насада ⁴⁶⁸ LN дод. Глѣба

додати и плачущеся ⁴⁴³ додати нже бѣ ⁴⁴⁴ дод. глаголюще ему ⁴⁴⁵ Мабуть, дод.

помергоша к пустыни⁴⁷³ подъ кладомо.⁴⁷⁸ ти тако ѿндоша ко окамя-
 ному⁴⁷⁴ възвѣстна юму еса еже створиша стѣомъ. си слышаше
 не мардынъ тѣ не съжаляхсѣ⁴⁷⁵ о томъ.⁴⁸⁵ ни поне малы оуправиса⁴⁷⁶
 ѿ того. мѣ и на проуюю братю⁴⁷⁷ възденоше гонениа. хотя⁴⁷⁷
 и еса нзцѣнти и.⁴⁷⁸ ти самъ юдинъ владѣти⁴⁷⁹ есѣмъ странами.
 мѣ бѣ[102 а]свѣдынъ тинны. сердцеуныи. и хотя есѣмъ улемъ спѣтиса.
 и е развѣмъ истинныи принти. не попусти окамяному тако сътвориши.
 мѣ потреки⁴⁸⁰ ѿ земли сѣи⁴⁸¹ крамолѣ бывшеш ѿ людинъ. и нзгнаны
 юму свѣцю⁴⁸² не токмо нз града⁴⁸³ нѣ⁴⁸⁴ [sic] нзъ⁴⁸⁵ области есѣи.⁴⁸⁶
 нзъжаше же юму въ страны уюжи.⁴⁸⁷ и тамо животъ свон⁴⁸⁸ сконца.
 и разверже⁴⁸⁹ бѣвѣетъ бо смѣть грѣшникъ люта. мнози бо гѣтъ
 к рау⁴⁹⁰ юго ендѣше свѣа тако. яко же и въоульмени[ш] законо-
 преступнаго.[102 в] Тако⁴⁹¹ же по оуѣтени окамянаго. прии влѣстъ
 елѣнѣю. бѣи ншенемъ ярославѣ. и тѣ же бѣ старѣи елѣного. бѣ мѣ
 тѣ и правѣденъ⁴⁹² и тнхъ. ходан⁴⁹³ в запоевѣхъ енихъ. повелѣ же
 холюбенимъ⁴⁹⁴ князъ⁴⁹⁵ нзискати⁴⁹⁶ тѣло стѣо глѣба.⁴⁹⁷ юго же много
 искаше и не обрѣтоша.⁴⁹⁸ по лѣтъ же юдиномъ. ходѣще локци
 обрѣтоша тѣло стѣо лежѣще цѣло. ни зѣремъ ни пѣнѣмъ прико-
 снѣшиса юго.⁴⁹⁹ лѣни шедъ въ градъ възвѣстна старѣшннѣ
 градъ. о[102 с]и же шедъ съ отроки.⁵⁰⁰ ендѣвъ же⁵⁰¹ стѣо свѣта-
 циса яко молнии. и оуѣсенъ бѣвъ старѣшннѣ⁵⁰² повелѣ слѣгамъ
 свонмъ⁵⁰³ на мѣстѣ томъ. стрѣци⁵⁰⁴ стѣо тѣла.⁵⁰⁵ дондеже посла
 възвѣстни⁵⁰⁶ холюбцю⁵⁰⁷ ярославѣ. тогда⁵⁰⁸ столъ оѣа твоего подъ-
 держацию.⁵⁰⁹ нже слышавѣ списа⁵¹⁰ епппистолю[sic]жъ⁵¹¹ старѣшннѣ
 градъ.⁵¹² да въскорѣ послетъ⁵¹³ тѣло⁵¹⁴ стѣо⁵¹⁵ глѣба⁵¹⁶ въ преже

^{473, 478} LNP[A?] между двѣма колодами (з ред. Торжс.) ⁴⁷⁴ LNP[A] дод. Свято-
 полку ^{475, 476} ЕНІ отѣтнѣкъ ⁴⁷⁷ ALPN исправиса ^{477, 478} LNP гонение подвижати
 [Р подвиза] хотя ^{479, 479} LNP и самъ владѣти хотя ⁴⁷⁹ ЕНІLNP дод. хотя ⁴⁸⁰ Е дод. я;
 GNIP дод. его ⁴⁸¹ ALPN дод. то я; LN до цѣого дод.: яко Содомъ и Гомора
⁴⁸² ALPN быти. ^{483, 483} NL отъ людинъ ⁴⁸⁴ Скрѣвъ но ^{485, 485} LNP всея власти
⁴⁸⁷ AP чюдѣя. ^{488, 488} ALPNEGHI алѣ разверже ⁴⁸⁹ EGHІ—въ мѣдѣ ⁴⁹⁰ EGHІ Тѣче
^{492, 492} L немає ⁴⁹³ Р хотя ⁴⁹⁴ Скрѣвъ христолюбивѣи. AILPG—дод. той ⁴⁹⁵ IG дод.
 Ярославъ ^{496, 496} L тѣлеса святыхъ мученикъ ^{497, 497} LN и обрѣте тѣло святого
 [Вориса] въ Вышегородѣ, а святого Глѣба много искаше и не обрѣтоша ⁴⁹⁸ AILNP
 ему ⁴⁹⁹ LN дод. свонни ⁵⁰⁰ AILNP дод. тѣло ⁵⁰¹ ALNP немає ⁵⁰² ЕНІL немає
^{504, 504} AEGHIP тѣло святого Глѣба ⁵⁰⁵ AILNPG и возвѣсти ⁵⁰⁶ ALNP христолю-
 бивому князю ⁵⁰⁷ AP дод. ему LN дод. Ярославу ⁵⁰⁸ ILN державу, ACP предержаву

отроку ⁴⁹⁹ нже ⁴⁹⁹ истинный ⁴⁹⁹ orig. дод. хотя ⁴⁹⁴ на ⁴⁹⁰. Возможно, в оригиналі
 читалось въ ранѣ (Пор. аноним. Повѣд.: показавъ послѣднѣя на нѣ пагубная
 рана). ⁴⁹⁴ христолюбивый ⁵⁰¹ дод. въ orig. тѣло ^{504, 505} тѣло святого Глѣба ⁵¹¹ епи-

рентын градъ. ⁵¹⁹ ндеже къ тѣло блжнго ⁵¹⁷ положено. ⁵¹⁶ старъ [102 д]шн-
на ⁵²⁰ же тѣ аenie повеле отрокамъ ⁴²¹ оуготоваши корабель. и тако
взъемше тѣло стго глѣба. со свѣщамн и с темъномъ. и с великою
уестью несоша в корабель. ⁵²² ти тако бплыша. бывшю же строннх
вѣтрѣ. приплыша в нароунтын ⁵²³ градъ. ⁵²⁴ и тѣ ⁵²⁵ положивши тѣло
стго глѣба окрѣ[стѣ] ⁵²⁶ бориса оу цркви стго влсннн. ндеже уюде
радн ⁵²⁸ многа. показа бѣ оугоднику ⁵²⁸ радн свою ⁵²⁸ Се же списахъ
азъ грѣшныи. о жнтин и погубленнн. стю блжню стрпцю [103 а]
бориса и глѣба. нъ аце бѣ велацю то и уюдесъ юю мало нѣуто ⁵²⁹
исповѣмъ. на славу ут великому бѣ спсѣ нашему нсѣ хѣ. с ним же
ою славу и съ прѣмъ дхомъ и нмыа и прсно ⁵³⁰ вѣкы вѣкѣ амин. ⁵³¹

⁵⁴⁰ М и въсписа ⁵⁴¹ имш. епистолю ⁵⁴² LNP града того ⁵⁴³ L и пославъ ⁵⁴⁴ ALP
по тѣло ⁵⁴⁵ ALP блаженнаго ⁵⁴⁶ LN дод. провѣтеры и діаконы ⁵⁴⁷ AP святого
⁵⁴⁸ SM положиша ^{549, 550} LN и ту абіе шедше, обрѣтоша святого тѣло ⁵⁵⁰ LN дод.
града того ⁵⁵¹ LN дод. своимъ ⁵⁵² ALGP — корабль ⁵⁵³ AP дод. день ⁵⁵⁴ AP града
^{555, 556} LN дод. еже есть Кіевъ, тако бо зовомъ баше искони. и срѣтоша и князь
Ярославъ и священникъ митрополитъ съ игумены и провѣтеры и діаконы съ свѣ-
щамн и фиміаномъ и взяша тѣлаеса святого Глѣба и несоша въ Вышегородъ,
и мнози недужни ту исцѣленіе прїимши. ⁵⁵⁷ дод. EHLP блаженнаго ⁵⁵⁷ EAHGLP
немае ^{558, 559} LNP своею ради. Тут закінчується текст сп. ALNP, що збігається
з Сильв. В LN йдуть далі: 1) Принесеніе мощей святому мученику Бориса
и Глѣба, иже есть въ новую. церковь. Чюдо I-е; 2) Чюдо II-е святому Христову
мученику о дву мужехъ, еже есть безъ вни обогани въ княю; 3) Чюдо III-е
о Мартинъ минсѣ, иже бѣ въ Туровѣ у церкви святому Христову мученику
Бориса и Глѣба единъ живый бѣ тамъ [Казанск. М 222 зам. ост. двохъ словъ —
о Бовѣ]. 4) Слово похвально святому мученику Бориса и Глѣба [з невеличкими
варіантами воно читається і в рукоп. Новг. Соф. б. М 1321, арк. 152 і Погод.
М 645, арк. 53]. — Всі статті видає О. М. Бодянский у Приложеніи, с. XXIV].
⁵⁶⁰ G немає ^{560, 561} KIDGI немає. ⁵⁶¹ Тут закінчуються списки EHIG. У списку
G далі йдуть статті чудесъ анонімного Сказанія: 1) Мѣсяца мая въ 2 день.
О чудеси святому мученику Бориса и Глѣба, о принесеніи мощей (= I-му чуду
Усп. списку про Миронігу); 2) Чюдо II-е о слѣпомъ (= II Усп. сп.); 3) Чюдо
III-е о нѣмомъ и хромоу (= III Усп. сп.); 4) Чюдо IV-е Святого Бориса и Глѣба
и святого Николы (= V Усп. сп.); 5) Чюдо V-е о слѣпомъ святому мученику
Романа и Давида и святого Георгія (= VI Усп. сп.). Закінчується: и пакы вси,
елико възхотѣ и створи. Богу нашему слава въ вѣкы вѣкомъ; 6) Мѣсяца мая
въ 2 день. Слово на пренесеніе мощей святому мученику Бориса и Глѣба [див.
наш текст М 19]; 7) Мѣсяца мая въ 2. Пренесеніе мощей святому мученику
Бориса и Глѣба. (= Усп. сп., починаючи з: Володимиру же предъражшю всю
власть; див. текст М 11, вар. 212. Закінчується: ... по забороламъ и по стѣ-
намъ граднымъ. и възсхоаше гласъ народа отъ всѣхъ: Господи помилуй. и абіе
подвижесе рака о собѣ тако привезаше. положиша ю съ честью святыхъ страсто-
терпецъ Романа и Давида въ новосозданий церкви на десній странѣ. мѣсяца
мая въ 2 день. Таче раз[арк. 244]дошася вси во своя дома славяши Бога. много
же чудеса створи Богъ на мѣстѣ томъ святима страстотерпца. о Христѣ

Бл҃гѣмъ г҃ь бѣ оцѣ г҃а нашего н҃сѣ х҃а. н҃же не дасть насъ ногы-
нѣти въ прелестнѣ ндолестьнѣ. нъ нзведемъ нѣ ѿ тмы на свѣтъ. н за-
бавѣмъ овиѣ сѣдѣвъ стѣю естадо. г҃мъ нашимъ н҃сѣ х҃мъ. н даромъ
стѣго д҃уха н҃его мѣн улѣколюемъ[и]е] своею. въ оу҃го[103 в] днѣшнѣхъ н҃его
стѣхъ. терпѣть же уеловѣцѣ родѣ попыцѣать. н пѣтъ показаша спсѣннѣ.
то н множествомъ щедротѣ своихъ. мѣн намъ оу҃годникѣ. стѣр҃пцю
своею бл҃жною бориса н глѣба. нзливаша цѣламъ бл҃годать неискѣд-
нѣю. нже многа уюдеса мѣтвемъ. показаша стѣю стѣртотерпцю своею.
кѣже н до нѣмъ сдѣваются. есакъ бо прѣхода н с вѣрою. прѣкасама
к рацѣ моцнѣ н стѣю стѣр҃пцю бориса н глѣба. тѣ аенѣ цѣлѣхъ
по[103 с] лѣзучетъ.⁵³² слѣннѣ прозрѣннѣ прѣнимають. хромѣн рнстатн
наоу҃чаша. н бѣсннѣ оцнцѣаються. н сѣпроста рѣцн есакъ недѣгъ
н есакѣ мѣхѣ ѿ улѣкѣ ѿгоннѣмъ бѣваеѣтъ слѣлоу г҃нѣю. н мѣтѣмъ радн
стѣго бориса н глѣба. кѣко же н народѣ многѣ. прѣходнтн въ цѣркѣхъ
стѣю. н прѣноснтн недѣжнѣмъ своимъ. тн полагаѣтн. въ цѣркѣхъ стѣго
н тѣ аенѣ сѣдѣвѣ бѣвають. нъ се оу҃же нахнѣ ѿсюдѣ нсповѣдатн.
кѣже не [sic]⁵³³ прѣва уюдеса же [103 д] н цѣленнѣ стѣю бл҃жнѣю
стѣр҃пцю бориса н глѣба. н кѣмъ образомъ нзнесено бѣ тѣло нзъ
мѣдрѣ земнѣхъ. не лѣпо бо бѣ такомуъ скровѣнцю скровѣнѣ подѣ
землею. множдѣ моцнѣю на мѣстѣ томъ. вѣндахъ ндеже лежашѣтъ
тѣло стѣю⁵³⁴ стѣр҃пцю бориса н глѣба. овогда свѣцѣхъ овогда столпѣхъ.
огнѣмъ. с мѣстѣ свѣцѣхъ. аще бо на н сребро на н злато скровѣ[е]нѣо бѣдетъ
подѣ землею, то мнози вѣндѣтъ огнѣ горѣцѣхъ на томъ мѣстѣ. то [104 а]
н то же дѣмѣлоу покѣлюцю сребролюкѣхъ радн. коамъ пауе бѣ лѣпо мѣнтн
хѣлюеѣмъ⁵³⁵ людемъ. тѣлѣ оу҃годникѣ своею стѣр҃пцю бориса н глѣба. да не
такѣо забѣто подѣ землею скровѣно бѣдетъ тѣло стѣю. нъ на мѣленѣ подо-
башѣ мѣстѣ положенома бѣтн. блѣзъ бо бѣ мѣста того. ндеже лежашѣ
тѣло стѣ[ю] стѣр҃пцю. прѣходѣше нзъ нномъ странѣ вѣразнѣ стомахъ. н се
еднѣмъ ѿ ннхъ не вѣдѣмъ коудѣ на стѣю. н шѣдѣн [104 в] пламы
опалѣнѣмъ моуѣ. онъ же не терпѣ скоуѣн с мѣста того н не можашѣ
ходнтн н возѣвѣстн дѣр҃жннѣхъ своимъ. онн же то слышавѣше т[ауе н]⁵³⁶
вѣндѣше м[оуѣ и]е]го опалѣнѣ. ѿ [того] уѣ не смѣмъхъ п[рн]блѣжнтнса
к м[ѣ]стѣ томъ. н того оуслышавѣше гражанѣ. прѣходѣше сѣ страхомъ
поклѣнахъсѣ оу грѣба стѣго. н сего ненавѣнда врагѣ створн мѣстѣ сн-

Иисусѣ Господѣ нашѣмъ, Ему же слава в вѣкѣхъ вѣкомъ.⁵³² MD получаютъ⁵³³ иши.
не (SDM, якъ у В).⁵³⁴ У рукопису двѣчі: святою.⁵³⁵ DMS христоблѣвнѣмъ
⁵³⁶ Літери в двѣхъ мѣстахъ вѣдновлено за ишиими списками; у рукопису ці місця

цєвѣ. загорѣса тѣ сѣишнѣ ⁵³⁷ цр҃кы оуразомъ снмъ. пономарѣ бо того цр҃кве ꙗко же по оутрѣнѣ [104 а] мѣ пѣтъ. омарѣтѣмъ бѣмъ сномъ ѿ вселѣваго сотомъ. и несмотрѣмъ истинѣ въ цр҃квѣ. и тако же нзиде съ тѣмъ [и]мъ въ домъ свои [за]мѣмъ сѣишнѣ [гор]аши на въ [со]цѣ мѣстѣ, и ꙗко же помалѣ ѿ того възгорѣса цр҃кве та по оуау и се въскорѣ оузрѣше върнии люднѣ. нзнесоша вса сѣишнѣ к неѣ. ꙗко же ни малѣ уемъ ѿ тою погыбнѣти. развѣ храма єдино҃го. и все ⁵³⁸ мно ꙗ бнѣмъ погыбнѣмъ семъ быти. оу [104 д] бо тои хѣдъ сѣишнѣ обѣшанъ дрекомъ. дабы же и на цр҃кы пакы възгражена была на томъ мѣстѣ. бо нма стого и бл҃жнѣго стр҃пцю борисѣ ⁵³⁹ и гл҃ѣд. и тѣло же тою нзнесено бѣ. любѣнню ѿ вдрѣ земленыхъ. ꙗко же и бѣ. не бѣ бо и малѣ по сѣкровеномъ быти подѣ землею. ꙗко же бо рѣ гѣ никто же сѣишнѣ въжагетъ подо снѣдомъ. поставлатъ нмъ на сѣишнѣ. да сѣити нже во храмѣ. [105 а] сѣишнѣ сн сѣтъ оугодници бнѣ. нже не аѣпо бѣ такыма сѣишнѣ кома сѣкровенома быти подѣ землею нѣ на сѣишнѣ мѣстѣ положенома быти да сѣити всѣмъ. нже во храмѣ храмъ же нареѣтъ върнымъ ⁵⁴⁰ люднѣ. ꙗко же бо сѣишнѣмъ лѣуа снѣишнѣ. тако нспѣишнѣмъ цѣлѣишнѣмъ дары всѣмъ върнымъ. Потомъ же старѣишнѣ нже бѣ владѣишнѣмъ градѣ томъ шедѣ къ хѣлюбцю врослѣмъ. възвѣсти мѣмъ вса нже о стѣ [105 в] ю и о палени цр҃квѣ. нже слышавѣ повелѣ призваи архиепѣ ѿана. тогда пасѣмъ хѣво стадо разѣишнѣмъ овецъ єго. пришедѣмъ же мѣмъ нсповѣда мѣмъ хѣлюбнѣмъ кнѣзѣ. вса нже о стѣю бл҃женѣю. стр҃пцю борисѣ и гл҃ѣд. слышавѣ же то прѣишнѣмъ архиепѣ ѿ хѣлюбца и оуѣасенъ бѣ. и вокорѣ сѣратнѣ повелѣ всѣмъ ⁵⁴¹ кр҃нлосѣ ⁵⁴² цр҃кѣномъ. и въ оутрѣ ⁵⁴³ днѣ съ кр҃ты нзидоша поуща. въ прѣже рѣишнѣ градѣ нѣже лежитъ тѣло стѣю стр҃пцю [105 в] хѣмъ борисѣ и гл҃ѣд. таѣ же ископавѣше нзнесоша ковѣчѣ ⁵⁴⁴ ѿ вдрѣ земленыхъ. и поставиша ꙗ на землѣ. ꙗко въдѣша ⁵⁴⁵ ковѣчѣ стѣю върнии люднѣ. поклянахѣса съ страхомъ приходяще к нмѣ потомъ же пристѣишнѣмъ архиепѣ съ прозвѣтерѣ. и ѿкрыша раѣ стѣю. ти видѣша тѣло бл҃жнѣго ⁵⁴⁶ ни понѣ єдино҃го ⁵⁴⁶ стрѣ [105 д] ꙗ ѿ вѣзѣ нмѣ на собѣ. и быста акы снѣгъ бл҃зѣишнѣ. лице же єго сѣтѣса акы

видѣто ⁵³⁷ D суцѣа ⁵³⁸ DMKS все ⁵³⁹ иши. Борисѣ ⁵⁴⁰ DMS вѣрны[и] ⁵⁴¹ иши. всему ⁵⁴² SDMK влѣроу ⁵⁴³ D — утрѣ, MS — утрѣ ⁵⁴⁴ M — ковчѣ ⁵⁴⁵ DMKS видѣша

теодиѣ ⁵³³ origēn. ие ⁵⁴⁰ origē. хрѣстолюбивѣмъ. ⁵³³ origēn. все ⁵³⁹ origē. Борисѣ

бл҃говерныи цр҃ю. цр҃ккѣ нма іюу вѣзградити. н оуставити днѣ в онѣ
же празновати нма то слышашѣ хѡлюбенныи кѣѣ ѿ митрополита, н рѣ
іемѣ блл҃гѣ свѣтѣ твон оуѣ. н ꙗко велѣши тако створи нмѣ. Потомѣ же
поше [107 в] лѣ древодѣламѣ. приготоуѣ⁵⁵⁷ дреко на сограженіе
цр҃ккѣ. бѣ бо оуѣже время зимно. онн же повелѣноу нмѣ ѿ хѡлюбца
приготовити древо. н наставиоу лѣто⁵⁵⁸ вѣзградитиоу. цр҃ккѣ во нма
стою блж҃нню стрѣпио кориса н гл҃гѣа. о клѣтцѣ в мен же стоимста
рацѣ стою *). хѡлюбенныи же кнѣзѣ оуѣкраси цр҃ккѣ ѣ. верхѣ⁵⁵⁹ н всакыи
красотами иконами. н нныи пиcмѣны. поше же н на иконѣ стого
написати. да [107 с] входаше⁵⁶⁰ вѣрнии людии. вѣ цр҃ккѣ тн⁵⁶¹
вндаше іего образѣ написанѣ. пакы самою зраце. тн тако с вѣроу
н любоуію, покланяющеся нма. н цѣлююще образѣ іего. тауе потомѣ
хѡлюбецѣ моли ꙗ рѣ архіепископа, да шедѣ оуѣтитѣ⁵⁶² цр҃ккѣ. н стѣю
славѣшѣ створи нмѣ. же тѣ а҃г҃не поимѣ попове н дѣлконѣ н всѣ
привѣтѣ цр҃ккѣныи. нде вѣ прежерѣныи градѣ. кѣію сѣ хѡлюбенныи
прославоуѣ. н сѣ велможаи. пришедшии же [107 д] нмѣ вѣ градѣ.
н сътвори архіеписѣ обыѣноу храмѣ окновленіе рекше сѣіиіе. рацѣ
же стою постави вѣ цр҃ккѣ на десѣи странѣ. мѣа июла вѣ кд. днѣ.
вѣи же блж҃ныи корисѣ оуѣненѣ бѣ. оуставѣста же хѡлюбенныи про-
славеѣ. н прѣпѣныи митрополитѣ іоанѣ. вѣ днѣ на всако лѣ праздникѣ
твори нма. ꙗко же н нынѣ свершѣетсѣ. тауе потомѣ ꙗко сконѣа
стѣю антиргію, помѣты⁵⁶³ н бл҃говерныи кнѣзѣ прославеѣ. [108 а] на
обеѣдѣ сѣ всѣии обѣрѣшннмѣ тѣ. вѣзвеселѣшѣ хѡлюбецѣ веселіемѣ
дхѡвенныи. ꙗко тако бл҃гдѣи сподобѣстѣа стѣа іего брѣ⁵⁶⁴ оуѣже не
ѿ ннѣхѣ слышалѣ нѣ н самоуѣндецѣ бѣ. Н іеіе бо нмѣ всѣмѣ сѣиіи
на стѣи антиргіи. н улѣкѣ хромѣ не могу ходити. сѣ тѣрѣом же велкомѣ⁵⁶⁵
прилезе к рацѣ стою молашеся припадаѣ. н ꙗко прѣелѣжѣиасѣ к ракамѣ. тѣ
а҃г҃не оуѣтверди стѣа⁵⁶⁶ нозѣ іего. н востаѣ хѡжаніе прѣдѣ всѣии. слава ѣа
н стою. стѣо [108 в] рн же хѡлюбецѣ пнрѣ велкѣ праздникѣ стою. не
токио бо ларомѣ нѣ н всѣмѣ людемѣ. пауе же ннѣиіи н всѣмѣ вѣоуи-

⁵⁵³ DS въскорі ⁵⁵⁴ DMS дѣлюющу ⁵⁵⁵ DMS немає ⁵⁵⁶ DS той ⁵⁵⁷ SDM приготоуѣти
⁵⁵⁸ иши. лѣту ⁵⁵⁹ DS верховѣ ⁵⁶⁰ DM входящеи ⁵⁶¹ D тѣи; M н ⁵⁶² DMS дод. ꙗ

*) Гадаю, що слова „о клѣтцѣ, вѣ мен же стоимста радѣ святоу“, не звязані з контекстом, є авторова замітка на берегах, що вніс переписувач у текст. Очевидячки, Нестір помітив, що свого часу не повідомив про „прежереченну“ (є Скааній про чуд. анон. автора) клітку, і нагадує собі про необхідність виправити свою помилку.

цѣмъ. и всѣмъ оубогымъ повелѣ же и ѿ нмѣнниа своего даати нмъ. створи же тако празднующе до осмага днѣ. таѹе потомъ хѡлюбець⁵⁶⁷ въ столѣтн грдѣ. повелѣ властелинъ грдѣ того даати ѿ данн⁵⁶⁸ цркен сѣю десѣтью уасть. архннепѣ же оставѣ поставн попы и дѣшкѡны, и повелѣ нмъ пѣти въ цркен сѣю. кеве[108 с]рнюю и заѣнюю. и сѣю антѣргню, но вса днн сѣжити и поставн нмъ старѣшннхъ⁵⁶⁹ тн тако ѿ нде въ свою кафолнканн нклнсна. *) Многа же уюдеса показѣ бѣ на мѣстѣ томъ. сѣйма сконма стрпцема. сѣппн прозѣрахъ, хромнн хѡжахъ, вѣснзюресѣ оунцахъсѣ, и ннн же разлнчнмн недѣгы болащнн, нцеленнн полѣуахъ мѣтѣмн. стрпцю борнса и глѣба нже вса теорастѣ овѣмъ мѣлающасѣ. дръгымъ же токмо прнхѡда[108 д]щнмъ въ цркы сѣю, и ѿ всего срдца помолнтсѣ бѣ и сѣйма нго стрпцема тѣ аене цѣлѣз полѣуахъ. многы же сѣще въ оузахъ и въ погрѣбахъ⁵⁷⁰ скобнднста⁵⁷¹ науатокъ же томъ снщѣ. в нѣкоемъ градѣ бѣша мѣжн осуженн ѿ старѣшннхъ⁵⁷² града того и всаженн в погрѣбѣ, и много время створше в немъ. и недомыслищнмъсѣ о томъ что створнтн бѣахъ бо в пеудан мнозѣ послѣ же въспоманѣше бѣвающѣм уюдеса ѿ сѣю борнса и глѣба науана молнтн бѣ и сѣю[109 а]ю прнзѣвающе на помощь кающесѣ о первомъ согрѣшеннн своемъ. и во едннхъ ноцѣ молащесѣ нмъ и се внзѣпѣ ѡкрысѣ покровѣ оузннцн и свѣтъ воснѣ въ нен онн же вѣздѣше оун скон то кнѣзна сѣю^{572а} на рѡсн⁵⁷³ оу коню^{572а} и отрока пред нмн свѣцю держаща и оужаснн бѣвшѣ падѣше поклонншесѣ нма сѣма же глѣста к нмъ не бѡнтесѣ въ бо несѣ борнсъ и глѣбѣ ню же прнзѣваете кы въ мѣтѣхъ своемъ и се нынѣ прндохѡвѣ скободнтѣ⁵⁷⁴ васѣ ѿ скорѣн томъ нмъ же показѣстесѣ о первомъ своемъ согрѣшеннн. и сего радн не нмѣте ннкогого же зѣда сѣднн створнтн камъ. нѣ ѡпѣстнтѣ кы с мнромъ. и се нма рекншема спѣдоша желѣза с ннхъ. сѣма же к томъ некнднма бѣ онн же ѡвергше страхъ вѣстѣашѣ возпнша^{574а} гѣ помнѣзн стражн же то слышавше скоро текоша къ оузннцн и обрѣтоша к размѣтанъ оужннцы⁵⁷⁵ же сѣдаща и желѣза⁵⁷⁶ лежаща пре[109 в]дѣ нмн⁵⁷⁶ и коспроснша

⁵⁶⁸ D поятъ и ⁵⁶⁴ DMS братѣя ⁵⁶⁵ MDS великнмъ ⁵⁶⁶ D утверднста ⁵⁶⁷ Очевндѣчкн, промнн. (і в DMK) шедъ ⁵⁶⁵ D дѣяніѣ; M даніѣ ⁵⁶⁸ старѣшнн ⁵⁷⁰ DMS темнѣцахъ ⁵⁷¹ рѣшѣа свобѡднста ⁵⁷² DMS старѣшнн ^{572а} S на Русѣ нкону ⁵⁷³ DM

*) *Прнмѣтка:* „Слово кафолнканн нклнсіѣ бѣвъ упомнѣннѣ нменн свѣтѡго овнѣааетъ кѣведральннй собѡръ“ (М. Д. Прнселѣковъ, Авѡнъ въ начѣльной истѡрїѣ Кїѣво-Пѣчѣрекаго монастырѣ. Изв. отд. р. яз., 1912 г., т. XVII, кн. 3, с. 187).

НХЪ УТО СЛАЗУНСА ВАМЪ .ОНН ЖЕ НСПОВЕДАША НМЪ ⁵⁷⁷ ЕСА ПО РАДЪ
БЫЕННАМ ⁵⁷⁷ СТРАЖЕ ЖЕ ТО СЛЫШАЕШЕ СКОРО ШЕДШЕ КЪЗВЕСТИЕШЕ ⁵⁷⁸
СЪДЫН СЛАЗУНИЕШЕСА ОУЖНИКОМЪ ѿ СТОГО БОРИСА И ГЛЕБА ОН ЖЕ ПОВЕЛЪ
ПРИЗВАТИ И К СЕБЕ. ХОТА ИСТЪЕ СЛЫШАТИ ѿ НИХЪ ИЖЕ И ПРИШЕДШЕ
ПО РАДЪ ЕСА СКАЗАША КЕМЪ, ОН ЖЕ ПОУЮДНЕСА ТОМУ ВЕЛЫН ѿПЪСТИ
И СЪ МИРОМЪ И КЪЗВЕСТИ ЕСА СИ ХОЛЮБЦЮ ПРОСЛАВЪ И СЕ СЛЫШАЕ
НАРО[109 Д]ЕНОКЕШЕ ⁵⁷⁹ МЪСТО ТО И ^{579а} СЪЗДАТИ ЦРКВЪ ВЪ МЛА СТОЮ
ИЖЕ И ДО НЫНЪ ЕСТЬ. СНИ ЖЕ ОБРАЗОМЪ МНОГЪ СВЩАМЪ ВЪ ЖЕЛЕЗЕХЪ
И ВЪ ПОГРЕБЕХЪ ИЗБАЕШТА, НЕ ТОКМО ВЪ ГРАДЪ ТОМУ ЕДИНМОМУ НО
НА ВСИХЪ МЪСТЕХЪ. ХОЛЮБЕШЫН ЖЕ ПРОСЛАВЪ КНАЖЕ ТА ⁵⁸⁰ ЛЪТА МНОГА
ВЪ ПРАВОКЪРЪН И РАСТРОНЕКЪ СЫ СВОЕИ КОЖДО НХЪ НА СВОЮ. ОБЛАСТЬ
СЪЗДА ЖЕ И ВЕЛНКУЮ ЦРКВЪ СТУЮ СОФЮ И НИИ МНОГЪ ЦРКВЪ ИЖЕ
И ДО НЫНЪ СЪТЪ. ПОКОЛЪЕ ЖЕ МАЛО ПРЕДАСТЬ ДШЮ СВОЮ К РУЦЪ БИИ
ПОРУЧНЪ [110 а] СТОЛЪ СКОИ СТАРЪ[Н]ШЕМЪ СЫ СВОЕМЪ ИЗАСЛАВЪ.
ИЖЕ СПРАТАВЪ ТЪЛО ѿЦА СВОЕГО ПОЛОЖИ ⁵⁸¹ К РАЦЪ МОРОМОРАНЪ. И ПОСТА-
ВИВЪ ПРИТЕОРЪ ЦРКВЕ СТУМА СОФИИ. СЪТВОРИСТА ЖЕ И ПРИ СЕМЪ УЮДЕСА МНОГА
СТАИ СТЪПЦА БОРИСЪ И ГЛЕБЪ. ХОЖАШЕ ЖЕ И СНИ КО СТУМА НА ПРАЗДНИКЪ
ЕЮ, ТВОРАШЕ И ПРАЗДНИКЪ ВЕЛИН ⁵⁸² НА ПЪМАТЬ СТОЮ. НИЩНЫМЪ ⁵⁸³ ОУБО-
ГЫМЪ ВСЕМЪ. ПОДАИ ѿ НЫМНИИ МЛТНЮ ВСЕМЪ. ПРИШЕДЪ ЖЕ ВЪ ЕДИНЪ
ДНЬ. ЕНДЪ ⁵⁸⁴ ЦРКВЪ СТОЮ ВЕТХЪ СВЩЮ [100 в] ПРИЗВАВЪ СТАРЫШИНЪ
ДР. ВОДЪЛАМЪ. ПОВЕЛЕ КЕМЪ ЦРКВЪ КЪЗГРАДИТИ ВЪ МЛА СТОЮ НАЗНАМЕНАВЪ
ЖЕ И МЪСТО БЛИЗЪ ВЕТХЫИ ЦРКВЪ ПЕРВАГО МЪСТО. МОЛИ ЖЕ ПРЪБНАГО
МИТРОПОЛИТА ГЕОРГИИ. ТОГДА ПАСЩА ХЪО СТАДО. ДА СТОРОНЪ МЛТЪХЪ
НА МЪСТЕ ТОМУ. ПОДАВЪ ЖЕ ЕН ѿ НЫМНИИ ДОВОЛНОЕ ВОЗГРАЖЕНИЕ
ЦРКВЪ. ТИ ТАКО ѿНДЕ ВЪ СТОЛТЫН ГРАДЪ. СТАРЪ[Н]ШИННА ЖЕ ТЪ ЛЕНЕ
СЪБЕРА ЕСА СВЩАМЪ ПОДЪ НИИМЪ ДРЕВОДЪЛА. СКОИЦА ЖЕ ПОВЕЛЪНОЕ
КЕМЪ. [110 с] ѿ БЛГОВЕРНАГО КНЪЗА И В МАЛЪ ДНИИ. КЪЗГРАДИ ЦРКВЪ
НА НАЗНАМЕНЪ ⁵⁸⁵ МЪСТЕ. И КЪЗДА РНУМЕ ⁵⁸⁶ КНЪЗЮ. ЯКО СКОМУАНА БЪ
ЦРКЪ. ИЖЕ СЛЫШАВЪ ПОСЛА КЪ ВЛАСТЕДНИИ ГРАДА ТОГО. РЕКЪТИ ДАЮ
НМЪ ѿ ДАНИ КНЪЖИ ОУКРАСИТИ ЦРКВЪ. ОН ЖЕ ВЪСКОРЪ ПОВЕЛЪНАМЪ КЕМЪ

раси ⁵⁷⁴ SDM свободити ^{574а} S возупиша (sic) ⁵⁷⁵ DS так само. ^{576, 576} DS предъ
ними лежаще ^{577, 577} DS вся бывшая по ряду ⁵⁷⁸ DMS възвѣстиша ⁵⁷⁹ М народов-
навше; D — народнавше [sic] ⁵⁸⁰ DM немає ⁵⁸¹ MS положиша ⁵⁸² D великій ⁵⁸³ MDS
доб. и ⁵⁸⁴ MDS вѣдѣвъ ⁵⁸⁵ DS знаменѣ; М назнаменѣ ⁵⁸⁶ О. М. Водянский

⁵⁸¹ всему ^{580, 580} Борисъ и Глѣбъ ⁵⁸³ origim. лѣту ⁵⁸⁷ В orig. м. бѣти додати
шедь ⁵⁷¹ orig. спободиста ⁵⁷² orig. старѣйшины ⁵⁷³ orig. м. б., на росну коню
⁵⁷⁸ orig. възвѣстиша ⁵⁷⁹ orig. доб. повелѣ ⁵⁸⁰ orig. доб. и ⁵⁸⁴ orig. вѣдѣвъ

створи. Слышавъ же то кѡлюбецъ нзаславъ. яко всако бѣ дошъ
на цркви. моли архиепѣа георгия. да и едѣзъ принесетъ мощи стѣю
въ цркви юже възградн. архиепѣа же събра въ при[110 д]ѣтъ
нркени. и тако нзидоша съ крты въ пржеереуени градъ. идеже
бѣ тѣло стѣю. иже и пришедѣша створиша обыуюмо обновленне
нркени пожен. и стѣю же антургию въ не[н] скончаша. и въ дръгъи
же днѣ събра митрополитъ вса епѣи и вса црквины. идеже бѣста
рацѣ стѣю. хота принесенне створиш. бѣша же върнии кнзи нзъ
областн[н] сконхъ. и ннии мнози пришаи нзъ областнн сконхъ.
дѣтескъ свще. бѣ же и уерноризцъ мѣ[111 а]ножество собралоса
нзъ монастырь сконхъ. к нхъ же бѣ прѣкени оѣ нашъ фѣдосин
нзѣменъ монастыря пѣуерскаго. свѣтаса акы сѣнѣ посреде нхъ.
оукрашенъ добрыми нрагы. митрополитъ же бѣ нехѣрствѣи яко
ста бжнам. прнствѣише же ѡкрыша рацѣ стѣю. тн видѣша цѣла
лежаща. црѣты же исполниса. каагы вѣна то видѣвъ митрополитъ
оуѣжасеса къ оумѣ. и обратнѣса на вѣстокъ. въздвнхъ рнѣ на
нѣо. възвонн и [111 в] глѣ. прѣстн ма гн яко съгрѣшихъ. нехѣр-
ствѣахъ къ стѣи трѣиш. и помози нехѣрѣованню моему, се бо
върѣю во истинѣ яко ста мѣста стрѣца твоѣ. таѣе потомъ прн-
ствѣишъ нзъ рѣкѣ бжнаго корнса бѣ бо мощнымъ лежан. и цѣло-
ваша прикладѣи оуниа и къ срдцю. таѣе потомъ бжвн иѣю блго-
вѣрнаго кнза нзаслава. ⁵⁶⁷ потомъ же брѣ иѣю нзаслава. ⁵⁶⁷ потомъ
же брѣ иѣю стѣслава. и оста ноготь едннѣ на главѣ иѣю на блго-
словленне [111 с] иѣмъ. потомъ же пакы кѡлюбецъ всеволода. тако
и вса потомъ же вса людн. тн тако положн ⁵⁶⁸ ю на своемъ мѣстѣ.
таѣе потомъ вземше рацѣ несѣиа въ новѣ цркви тн тѣ поставнѣи
на деснѣи странѣ. Въ лѣ ѣ. ѣ. ѣ. ѣ. мѣа маа въ к ⁵⁶⁹ створиша
же праздннѣи велнкъ въ тѣ днѣ. таѣе разндошаса въ свои дома
славѣише бѣ. многа же уюдеса створи бѣ на мѣстѣ томъ. стѣиа
своиа стрѣцеа. яко же и на перѣмъ мѣстѣ. иже иѣе по едн-
номъ мауаи бѣ[111 д]хомъ писати велнко бѣ брѣма кннгъ. нъ
никому же нехѣрно да не мнѣтса о нхъ. что бо сего уюдесѣ
днѣиѣи иѣе нынѣ мѣстѣ испѣвѣмъ. Члѣкъ нѣкто нѣмъ. бѣ же мога
иѣю еднѣи оумѣа ѡ колѣна. то прѣкѣише оу цркви стѣю яко

виправляе въздавъ, рече⁵³⁷⁻⁵³⁷ иши. немае⁵³⁸ DMS положиша⁵³⁹ MS — б (с. т. 2);

⁵³⁶ В ориг., мабути, въздавъ, рече ⁵³⁷⁻⁵³⁷ В ориг. пром. ⁵³⁸ ориг. положиша

єдинѣ ѿ оубогухъ. и вси хръ'стьѣне приходяще дашхуть ємѣ пирию.
и єже не ⁵⁹⁰ потребѣ телеснѣю. въ єдинѣ же день пирѣ ⁵⁹¹ свѣцю
оу нѣкѣхъ домохѣхъ. ндѣ и снн тамо утѣ вѣзати ѿ нѣхъ. єже
на кормлю сєбѣ. и вшєдѣ [112 а] въ домѣ сѣдаше предѣ храмомѣ.
въ ємѣ же бѣ пирѣ творимѣ. слѣгы же мнѣ ходѣше не даша ємѣ
нипутоже и тѣ ⁵⁹² прекѣ не мѣдѣ и сє вєнезѣнѣ бѣ въ нстѣлѣ ⁵⁹³ и вѣзѣтсѣ
оуѣмѣ ѿ него. и сє мнѣше въ црѣкѣ сѣда стѣю и вѣзрѣвѣ вѣдѣ
стѣю борисѣ и глѣбѣ. нсходящѣ ѿ олѣтарѣ ндѣща к ємѣ. он же въ
оуѣжєстѣ бѣвѣ ндѣ ннѣ. стѣм же нмѣна за рѣкѣ вѣзлѣнѣша посадиша
и. и науѣста глѣтѣ о нсцѣлєннѣ ⁵⁹⁴ єго. тѣує приствѣпнѣста и прѣѣтѣста
єго. потом же пакѣ ногѣ зєго и помазѣша по нєн ѣко же маслѣомѣ.
танѣща за нѣо сє же вєсє ѣко же во снѣ вѣдѣвѣше. бѣ бо самѣ ндѣѣ
и лєжѣше ⁵⁹⁵ к домѣ ндѣже бѣ пирѣ. людѣ вѣдѣвѣше лєжѣщѣ и на
зєман ѣко мрѣтѣ свѣцѣ. ємѣше обраѣщахуть нмѣ тѣ вѣдѣвѣша ѣко нн
оуѣстѣнѣ ⁵⁹⁶ можєтѣ ѿкрєстѣ. тѣкѣмѣ дѣлѣ бѣ в ємѣ. и мнѣвѣне ⁵⁹⁷ же
вѣсовѣско пораженнѣ свѣцѣ. вѣзємѣше нєсонѣа въ црѣкѣ стѣю. и поло-
жѣша предѣ двєрѣмѣ црѣкѣтѣмѣ. и бѣ бо ногѣ єго нсходяще нє колєна.
[112 с] и бѣша мнози людѣе стѣмѣ окрєстѣ єго. и зрѣщѣи нѣмѣ.
и вєсѣмѣ зрѣщѣмѣ и уѣдащѣмѣсѣ. въ єдинѣ уѣ вѣзрѣстѣ ногѣ єго
и бѣ ѣко и дрѣвѣмѣ. и вси прослѣвѣнѣша бѣа и стѣю єго стрѣпѣцю. тѣує
ємѣ вѣспранѣвѣшѣю. нже бѣ перєѣє нѣмѣ и хромѣ. прѣгѣла предѣ
вєсѣмѣ и вѣстѣакѣ хѣжанѣє цѣлѣ. онѣм же вѣспранѣющѣмѣ. и хотѣщѣмѣ
ѿ него слѣшѣтѣ. и утѣ са слѣхѣн ємѣ он же сѣказа вєсѣ по радѣ
бѣвѣшѣмѣ. въ єдинѣ шє ѿ днѣн ншєдѣшѣю мнѣ. [112 д] нѣ[ко]єго
радѣ оуѣдѣнѣ въ градѣ. и сѣдѣшѣю мнѣ на єдинѣомѣ мѣстѣ. и сє при-
шєдѣшѣи нѣкамѣ жєнѣ. сѣдѣ блѣнѣзѣ мєнѣ. ємѣ же нѣсѣмѣ знѣлѣѣ дѣжє
и до нѣмѣ. повѣдѣшѣе бо са нѣзѣ ыного градѣ принѣєдѣи. ѣко ѿ бѣа
подѣнѣжѣмѣ. повѣдѣа мнѣ нже о стѣю и о стѣмѣ оуѣнѣ ннѣколѣ. и о блѣжѣнѣю
стрѣпѣцю борисѣ и глѣбѣ. єже ⁵⁹⁸ нѣмѣ азѣ новѣдѣ ⁵⁹⁹ вѣмѣ, нѣзѣ по-
слѣшѣнѣтѣ вѣрѣтѣнѣ сѣзѣсѣкѣмѣ прилєжаннѣємѣ. и не зѣзрѣтѣ грѣвѣостѣ
моєнѣ. бѣвѣшѣю оуѣко рѣ днѣн прѣздѣнѣ [113 а] уѣномѣ стѣго ннѣколѣ. вєсѣмѣ
градѣщѣмѣ въ црѣкѣ єго. она же вѣзємѣшѣи дѣлѣо сєоє науѣтѣ дѣлѣтѣи.
жєнѣтѣ же ннѣ вѣдѣвѣше ю дѣлѣющѣю. науѣшѣа ю вѣкѣтѣи въ црѣкѣ.
и понѣсѣтѣи ю глѣщє утѣ творѣнѣи [sic] ⁶⁰⁰ дѣлѣющѣи вѣо днѣ стѣго
ннѣколѣ, и не понѣдѣщѣи въ црѣкѣ. она же не послѣшѣа нѣхъ. нѣзѣ при-

D дод. день. ⁵⁹⁰ DM нѣ; SK—нѣ ⁵⁹¹ DMS нѣщѣ ⁵⁹² SD тоѣ ⁵⁹³ S—во вѣступлєнѣи
О. М. Бѣдѣнѣскѣи чѣтѣа: вѣступѣѣѣ або вѣступѣѣ ⁵⁹⁴ MS вѣспѣлєнѣи ⁵⁹⁵ DMS лєжѣвѣше

БЫВАШЕ ВЪ ХРАМѢ СВОЕМЪ ДѢЛАЮЩИ. Н СЕ ВНЕЗАПЪ ВЪЗЪЕХАША ТРИЕ
 МУЖИ. НА ДВОРѢ КЕМЪ БѢЛАХЪ РИЗАХЪ. ОНА ЖЕ ИЗНИКШИ ⁶⁰¹ ИЗЪ ДВЕРЕЙ
 ВНДѢ М. Н[113 В] БѢ ЕДИНЪ СТАРЪ А ДВА ОУНА ОБА ПОЛЪ КЕГО. НЖЕ
 ГЛАСТА КЕН О ЖЕМО КАКО СМЪ ПРИБЕЖИ ОЦА НАШЕ[ГО] НИКОЛЪ ВЪ ДНѢ КЕГО
 ДѢЛАЮЩЕ ВЪ ЦРКВѢ КЕГО НЕ ИДЪЩИ. ОНА ЖЕ ОБЕЩА НМА РЕКЪЩИ. АЗЪ
 ЕСМЪ ЖЕНА ВДОЛА ОУБОГА. ДА ДОСТОИТЪ МН ДѢЛАТИ, Н ИСТЬ МН ТРЕБЪ
 ВЪ ЦРКВѢ Н ХОДИТИ. ГЛА ПАКЪ СТАРЫН КЪ ОУПЫМА. УТО ГЛА ТАКЪ НЕИ
 НЪ РАЗМЕЩЕНТЕ ХРАМЪ О НЕИ. ОНА ЖЕ ПРИСТЪПЛЕША РАЗМЕТАСТА ХРАМЪ
 ДО ПОЛЪ. Н ПРИСТЪПЛЕ СТАРЫН КАТЪ[113 С] Ю ЗА РЪКЪ ДЕСНЫЮ. Н ИЗ-
 ВЕРЖЕ Ю ВОМЪ НС ХРАМА Н БѢ КАКО МРѢА. СХВЪДЪ ЖЕ ВНДѢША ⁶⁰² Ю ТАКЪ
 ЛЕЖАЩЮ. ВЪЗЕМИЕ НЕСОША Ю ВЪ ХРАМИНЪ ННЪ. ТА БО БѢ РОЗМЕТАНА
 ѿ СТЪХЪ. ПОЛОЖЕШЕ ЖЕ Н СЪДА НАД НЕЮ. ХОТАЩЕ НЪУТО СЛЫШАТИ
 ѿ НЕИ. ОНА ЖЕ НЕ МОЖАШЕ НИ ОУНЮ ВЪЗВѢСТИ НИ ОУСТНАМИ ДЕНГЪШИ.
 НЪ ПРЕБЫВАШЕ КАКО Н МРѢА. НЕ ИДЪЩЕ НИУТО ЖЕ. РАЗЪЕ ТОКМО РАЗ-
 ДЕНГЪШЕ ⁶⁰³ КЕН ОУСТА, Н ТАКО ВАНВАХЪ ЛЖИЦЕЮ НАН МАЕКО НАН ВОДЪ.
 ПРЕБѢ ЖЕ ТАКО [113 Д] ДО СТГО Н ВЕЛИКАГО ПОСТА. НАСТАВИН ЖЕ
 НЕДѢЛН МАСЛОПЪСТНЪН ⁶⁰⁴ ВЪЗЕМИН ЖЕ Н НЕСОША Ю ВЪ ЦРКВѢ СТГО
 НИКОЛЪ. Н ТЪ БЫВИШЮ МАТѢХЪ ЗА НЮ ЕДЕА НЪКОЛН ПРОЗРѢ. Н КАКО ѿ СНА
 ВЪСПРАНЪВШИ. НАУАТЪ ПРОСНТИ КСТН. Н ПРИНИШИ БРАШНА ВЪЗМОЖЕ.
 ИСПОВѢДА ВСѢМЪ БЫВШЕИ. РЪКА ЖЕ КЕН БѢ ДЕСНА КАКО СЪХА. КАКО ПОНЪ
 КЕН НИ МАЛО УЮАШЕ. Н ТАКО ПРЕКЪ ЛЪ. Г. СЛЫШАВИН ЖЕ УЮДЕСА БЫ-
 ВАЕМАИ. ѿ СТЪЮ СТЪЩЮ БОРИСА Н ГЛЪБА. ВЪСТАВИН ДОНДЕ ВЪ [114 А]
 ГРАДЪ НДѢЖЕ БѢ ТѢЛО СТГО Н ПРЕБЫВАШЕ ОУ УРКЕН КЕЮ ДНѢ Н НОЦЬ
 МОЛАЩЕСА НМА. Н ВО ЕДИНЪ НОЦЬ СПАЩЮ КЕН ПРЕДЪ ДВЕРИМЪ ЦРКВЕНЪМЪ.
 ИЗНДОСТА СТЪМЪ Н КАКО ПРИДОСТА К НЕИ ГЛАСТА КЕН ПРЕКЪТНСА. Н ГЛА НМА
 ОНА ГЛА МОИ ВНДѢТА ⁶⁰⁵ КАКО РЪКА МОИ ДЕСНАИ СЪХА ИСТЬ. Н КАКО
 МОГЪ ПРЕКЪТНТИСА. Н ПРИСТЪПЛЕ ЕДИНЪ КАТЪ Ю ЗА ⁶⁰⁶ СЪХЪЮ РЪКЪ.
 Н ХОТАШЕ НЪУТО ГЛТИ К НЕИ. Н СЕ ПОНОМАРЪ ПРИНЕДЪ НАУАТЪ ѿМЫКАТИ
 ЦРКВѢ. ОНА ЖЕ ОЦЮТИСА Н К ТОМУ НЕ[114 В] ВНДѢ СТГО. РЪКА ЖЕ КЕН
 ЕДИНАУЕ ПРЕБЫВАШЕ СЪХА. Н ВЪШЕДИН ВЪ ЦРКВѢ МОЛАЩЕСА СТЪМЪ. ⁶⁰⁷
 ДАБЫ ИЦЪЛЕННІЕ РЪЦѢ ПОЛУНЛА. НАУАША ЖЕ ПАТИ ЗАОУТРЕНІЮ. БѢ БО
 НЕДѢЛА ВЪ ТЪ ⁶⁰⁸ ДНѢ Н ОУСПЕННІЕ СТЪМЪ БЦА. ОНА ЖЕ СТОИШЕ ВЪ ПРИ-
 ТВОРѢ ЦРКВЕНЪМЪ. МОЛАЩИСА. Н СЕ ВНЕЗАПЪ ИСНАДОСТА КЕН ЗЛАТНИ КОЛЦИ.
 НЖЕ НОИАШЕ ВЪ ОУИНЮ СВОЕЮ. Н КОУНИНСА ⁶⁰⁹ ЛЕГОСТА ОУ РАКЪ СТЮ.

⁵⁹⁶ D устѣне ⁵⁹⁷ D иѣѣвъ ⁵⁹⁸ DS тоже ⁵⁹⁹ D повѣда ⁶⁰⁰ *reshita* творѣши ⁶⁰¹ D из-
 никъшей; S изникше ⁶⁰² D вѣдѣша ⁶⁰³ DMS вѣдвигше ⁶⁰⁴ DMS мясопустѣн ⁶⁰⁵ DS

⁶⁰⁶ *orig.* творѣша ⁶⁰⁷ мясопустѣн ⁶⁰⁸ *дод. во.*

иже вземше даша мнѣмъ, таѹе потомъ маѹа болѣти сѹхѹа рѹка
 иѹа же пер[114 с]вѣе не уюмаше не терпаше хоташе⁶¹⁰ нѹити нѹзъ
 цркенъ мѣ медѹмѹа⁶¹¹ иѹн сѹщн с нею. н оѹгдѹа же иѹоѹаннѹу уѹомѹ
 сѹщю, н се ѿтрѹшесѹ ѿ вѹмѹ помѣсѹ. нм же бѣ рѹка иѹа вѣзѹеѹамѹ.
 н паде на зѹемѹ рѹка же иѹн простресѹ н бѣ цѣлѹ иѹко н дѹргѹам.
 н прослаѹенѹа всѹн бѹа н сѹю иѹго стрпцю борнѣа н бѣбѣа се же
 все исповѣда имѹ сама. сѣдѹщн иже бѣ с нею. азъ же прослаѹенѹхъ
 бѹа иѹко сподобѹн ма слышатн. всѹа снхъ же жѹдаѹхъ. н се пакы нмъ
 повѣда⁶¹² имѹ глѹа. иѹко бѣ нѹкоѹемъ градѣ уѹлѣкѹ. слѹпъ то приѹодаше
 къ цѣркѹн сѹго мѹмѹка георгнѹа. молѹса иѹмъ сѣ слѹзѹамн по всѹа днѹ
 прозрѣннѹа оѹнѹма просѹа. н вѣ иѹдннѹ ноцѹ спѹщю иѹмъ. н се иѹенѣа
 иѹмъ хѣв мѹмѹкѹ георгнѹа. глѹа уѹо иѹко тако вопнѣшн ко мнѹ. нѣ аѹе
 хоѹиѣшн прозрѣтн ндн къ сѹмѹ борнѣа н глѹеѹ. н та⁶¹³ стѹорѹа тѹа
 прозрѣтн. тѹмъ бо даѣсѹа ѿ бѹа бѹгодѹа. цѣлѣмѹамъ вѣ стрѹмѹ
 сен. он же вѣзѹемѹкѹ н не обѹлѣннѣа. понде къ сѹмѹ стрпцѹма борнѣа
 [115 а] н глѹеѹ. иже пришедѹ прѣкѹтѹ оѹ цркенъ иѹо мало дннн молѹса
 нмѹ. н вѣ иѹдннѹ ноцѹ иѹелѣшнѣа⁶¹⁴ иѹмъ сѹмѹ н трн кѹраты прѣкѹтнѣѹшѹа
 оѹн иѹго. прозрѣтн иѹго стѹорнѣа. вѣспѹаннѹкѹ же прослаѹенъ бѹа н сѹю
 стрпцю иѹко подѹста иѹмъ свѣтъ оѹнѹма. н все кѹвшѣе сѹго же мнѹоѹн
 повѣдаѹхъ. вѹдѣѹше н бесѣдоѹаѹше сѣ мнѹмъ, мнѹга же н потомъ
 уѹодѣса сѣтѹорнѣа. сѹмѹ на слѹеѹ бѹ прослаѹелѣшѹмѹсѹа.

Внѹдѣте лн бѹратнѣе коль вѹсоко поѹорѣннѣе иѹеже стаѹаѣа [115 в]
 сѹмѹ къ старѣннѹш[мѹ] бѹратѹ сн аѹе бо бѹыѣа сѹпрѹтнѣанѣа иѹмъ.
 иѹдѣа бѹыѣа такоѹмъ дарѹ уѹодѣснѹмъ спѹдобѣленѹа ѿ бѹа. мнѹоѹн бо сѹтъ
 нѹмѹ дѣтѣскѹ кнѹзн. непѹкорѹѹѹщѣа старѣннѹш[мѹ] н сѹпрѹтнѣаѹщѣа
 нмъ. н оѹкнѣаѹемн сѹтъ тн несѹтъ тако н бѹгодѹа спѹдобѣленн. иѹко же
 сѹмѹа снѹа, иѹко уѹо бо сѹю сѹю уѹоднѣе, иѹеже в тако[н]⁶¹⁵ уѹтн
 н к такоѹ слѹеѹ. тн тако поѹорѣннѣе нмѹщѹа. иѹко же н на смѹртѹ
 прѣдаѣсѹа, мѹ же нн мало нмѹамъ поѹорѣннѹа къ [115 с] старѣннѹшнѹамъ.
 нѣ овогдѹа прѣкы н глѣмъ нмъ. оѹгдѹа же оѹкѹраѹемъ ѹа. мнѹгаѹдѹ
 же сѹпрѹтнѣннѣа нмъ. нѣ послѹшѹанѣе глѣмѹхъ нѹе о сѹю. иѹгдѹа же
 бѣѣа сѹмѹа снѹа иѹко н омъ. иѹгдѹа не того же лн оѹдѹа бѹыѣа снѹа.
 нан во нмъ мѣѣѹа того радн несѹпрѹтнѣенѣсѹа иѹмъ. нѣ слышѹаѣе
 прѣже иѹгдѹа прнѹоѹна послѹаннн на поѹзѣленнѣе иѹо. уѹо ѿѣѹѣаѣа⁶¹⁶
 сѹщнѹмъ с нмѹа. иѹгдѹа хотѣа сѹпрѹтнѣеннѣа нмѹа. нѣ тоѹмо молѹ-

видѣте⁶⁰⁶ DMS *доѹд.* деснѹю⁶⁰⁷ D свѹтоѹа⁶⁰⁸ DS тоѹ⁶⁰⁹ M кѹчнѹѹшнѣа; S—вѣско-
 чнѣсѹа⁶¹⁰ D хотѹѣѣе⁶¹¹ D данѣе⁶¹² D повѣдаѣе⁶¹³ DM—тоѹ (KS—тѹ);⁶¹⁴ D ѹелѣ-

стаса да ⁶¹⁷ протнѣатса нмъ. нъ н е домъ своимъ повелѣста нмъ [115 д] нтн. оунаста ⁶¹⁸ бо сама за вса оушрѣтн. подражающа самого вѣдѣхъ ⁶¹⁹ ꙗ нашего нса ꙗа нже положн дшю свою за людн своимъ. Н кто не по[ую]днса стма снма. кто ли не похвалнтъ кю. снма агѣан поуюдншаса н уѣвцн прославиша. н самъ же вѣдѣа гѣн нсѣ ꙗа срѣте м съ кон англъскыимъ. вѣнцѣмъ побѣдѣнтымъ вѣнцн. о вѣнцѣмъ многымъ похваламъ достоинма. ка̃ дерезнхъ азъ оканьнхъ похвалнтъ ваяю. [116 а] грѣхы ⁶²⁰ си неразумынхъ. калко бо аще нзрѣхъ не могу достоинно похвалнтн. нъ утѣ рекхъ нли утѣ вѣзгѣлю. н вѣнцъ по истинѣ. н пребѣнцъ градъ тѣ ⁶²¹ в немъ же естъ грѣхъ стюю. нмѣмъ в себѣ тѣло вѣнцѣмъ цѣлѣамъ вѣдѣтъ испицающе. тѣмъ же н о грѣхъ рѣмъ. о вѣнцѣмъ грѣхъ ндеже лежить вѣнцѣмъ некрадомо. о уѣнцѣмъ грѣхъ нз него же текытъ истощннхъ цѣлѣамъ не оскѣдѣюще. о стѣмъ грѣхъ събнрающе людн нехѣрннхъ на уѣ н славу вѣнцѣмъ па[116 в]матъ. о прекѣженѣмъ грѣхъ съцно в тѣмъ уѣнцѣмъ тѣлѣ на славу вѣнцѣмъ. н его же поуѣтъ. ⁶²² вѣнцѣмъ стрѣнцѣмъ н враю до вѣка маматъ нмѣще съ ⁶²³ похваламъ. о граде уѣнцѣмъ истиннхъ бо нарѣнъ нменемъ прозванъ ксн. се бо всѣхъ вѣнцѣмъ градъ славою вѣзнесенъ ксн. застѣпника бо нмаше. н цѣлѣамъ всѣмъ прнтекающымъ в тѣ. о граде стѣнъ н оскѣщенъ стма снма. ⁶²⁴ лежалъ нбо ⁶²⁴ в тѣмъ естъ свѣтъ. неоугасяющнхъ свѣтъ свѣтъ[116 г]ннхъ. свѣтъ бо ѿ облакъ н нощн многождѣ покрываемъ. свѣтъ же вѣнцѣмъ нощн н днѣ. не оскѣдѣмъ свѣтъ поскѣпнютъ тѣмъ нмѣмъ. нса радн ꙗа прославлѣномъ. оугодннка своимъ многымъ уюдесъ, нъ мѣ оуже съдѣ[о]ставнмъ слово. се же се азъ нестерѣ грѣшнхъ. о жнтнхъ н о погубленнхъ. н о уюдесѣхъ стюю. н вѣнцѣмъ ⁶²⁵ стрѣнцѣмъ еєю опаснѣ вѣдѣнцѣхъ ⁶²⁶ исписавъ м. ⁶²⁶ дръгамъ самъ свѣдѣ. ѿ многыхъ мала вѣписавъ [116 д] ⁶²⁷ да поунтающе славатъ вѣ. молю же кѣ н поунтающе ⁶²⁸ да любѣ радн вѣмъ. вѣспомннате мѣ н гѣте вѣ моантва[мн] пребѣнцѣмъ стрѣнцѣмъ борнса н гѣвѣ. о уѣнъ грѣхъ спнсаваго си неклн кѣ оставленнхъ грѣховъ полѣунтъ. вѣгодатню н вѣдрѣтамъ. уѣвколюбнѣмъ ꙗа нашего нса ꙗа. с нмъ ⁶²⁹ же оцѣ слава кѣпно съ стѣмъ дѣмъ н нѣмъ н прнсно ⁶³⁰ кѣкы вѣкомъ аминъ. ⁶³⁰

шеа ⁶¹⁸ D такоуѣ ⁶¹⁶ S отвѣщае О. М. Бодянскый читает: отвѣста ⁶¹⁷ решта Кр. DS дод. не ⁶¹⁸ D участка ⁶¹⁹ DM Владыка ⁶²⁰ DM сѣй ⁶²¹ D той ⁶²² D почести ⁶²³ SDMК так само ⁶²⁴⁻⁶²⁴ D лежаще нбо ⁶²⁵ DM блаженоу (K=Сильв.) ⁶²⁶⁻⁶²⁶ О. М. Бодянскый отправляет: испятавъ, а (XXIII); DKM исписавъ, а; (S=B) ⁶²⁷ K исписавъ ⁶²⁸ D почитающе ⁶²⁹ D нмѣи ⁶³⁰⁻⁶³⁰ DK немає.

ДЕ ЩО Є:

	Стор.:
Переднє слово	V—VI
Од автора	VII
1. Анонімне „Повідання“ про Бориса та Гліба	IX—XII
2. „Сказаніє о чудесахъ“ Бориса та Гліба	XII—XV
3. Несторове „Чтеніє“	XV—XVII
4. Літописне „Сказаніє о Борисѣ и Глѣбѣ“	XVII—XIX
5. Літопис і анонімне „Сказаніє“, джерела останнього	XIX—XXXII
6. „Чтеніє“, анонімне „Повідання“ й літопис	XXXII—XXXIII
До історії тексту „Повідання“ й „Чтенія“	XXXII—XXXIII

1. Анонімне Повідання про свв. кнн. Бориса та Гліба в редакції Торжественника	1— 17
2. Синодальна й споріднені з нею редакції анонімного Повідання про свв. кнн. Бориса та Гліба	18— 37
3. До варіанту 287 Синодальної редакції анонімного Повідання про свв. кнн. Бориса та Гліба	38— 39
3-а. До варіанту 303-го тексту № 2	40— 41
4. До Синодальної редакції анонімного Повідання про свв. кнн. Бориса та Гліба	42— 43
5. Список Контамінованої (спорідненої з Синодальною) редакції анонімного Повідання про свв. кнн. Бориса та Гліба	44— 48
5-а. Список Контамінованої редакції анонімного Повідання про свв. кнн. Бориса та Гліба	49— 55
6. Анонімне Повідання про свв. кнн. Бориса та Гліба в Цівнічно-західньо-руський редакції	56— 71
7. Анонімне Повідання про свв. кнн. Бориса та Гліба в Сильвестрівській і Мінейній редакціях	72—93
8. Анонімне Повідання про свв. кнн. Бориса та Гліба в Чудівській редакції	94—114
9. Анонімне Повідання про свв. кнн. Бориса та Гліба в Успенській редакції з варіантами приблизно відновлених архетипів старших редакцій (XIV і XV вв.)	115—137
10. Приблизно відновлений оригінал анонімного Повідання про свв. кнн. Бориса та Гліба	138—154

— II —

Стор.:

11. Повідання про чудеса свв. кнн. Бориса та Гліба, приєднуване до анонімного Повідання, в Успенській редакції	155—170
12. До варіанту 104 тексту № 11	171—172
13. Повідання про чудеса особливої редакції. Текст, що замінив відпо- відну частину тексту № 11 (вар. 1 по 116 вар. див. текст № 11, критичний апарат)	173—174
14. До варіанту № 176 тексту № 12	175—176
15. До варіанту № 175 тексту № 11	177—178
16. Читання про свв. кнн. Бориса та Гліба препод. Нестора	179—206

Приложение II
ИНСТИТУТ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
им. А. М. ГОРЬКОГО при Академии наук СССР
СТЕНОГРАММА

Заседания Ученого Совета Института мировой литературы
им. А. М. Горького
16 января 1940 г.

По вопросу: о защите диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук тов[арищем] С. А. БУГОСЛАВСКИМ

Тема диссертации: «Древнерусские литературные произведения о Борисе и Глебе».

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: ак[адемик] И. К. ЛУППОЛ.

ак[адемик И. К.] ЛУППОЛ

Заседание Ученого Совета объявляю открытым. На повестке дня — защита диссертации С. А. Бугославским на соискание степени доктора филологических наук на тему: «Древнерусские литературные произведения о Борисе и Глебе».

Официальными оппонентами по диссертации т[оварища С. А.] Бугославского являются: проф[ессор Н. К.] Гудзий, проф[ессор И. П.] Еремин, проф[ессор С. К.] Шамбинаго.

Слово имеет т[оварищ М. П.] Венгров.

т[оварищ М. П.] ВЕНГРОВ

Тов[арищ С. А.] Бугославский 20 ноября обратился в наш Институт с просьбой допустить его к защите диссертации на тему: «Древнерусские литературные произведения о Борисе и Глебе». Согласно закону, в печати было опубликовано официальное заявление о защите диссертации.

Тов[арищ С. А.] Бугославский предъявил нам необходимые документы (тов[арищ М. П.] Венгров зачитывает анкетный лист, автобиографию, характеристики, список научных работ т[оварища С. А.] Бугославского).

Кроме того, у нас имеется официальное письмо Комитета по делам

высшей школы относительно того, что Совет нашего Института имеет право признать его достойным степени доктора наук независимо от того, представлена ли диссертация как кандидатская или как докторская.

От защиты кандидатских испытаний он освобожден, потому что он утвержден старшим научным сотрудником Академии наук.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ

Вопросы по анкетным данным есть? Нет. Тогда мы предоставим слово тов[арищу] Бугославскому С[ергею] А[лексеевичу].

тов[арищ С. А.] БУГОСЛАВСКИЙ

Научные труды советских историков и филологов значительно расширили круг наших познаний в области культуры Киевского государства XI и XII вв. Для нас теперь ясно, что высокий патриотический пафос «Слова о полку Игореве», его насыщенность передовыми идеями народа, благоухающий аромат поэзии и виртуозное мастерство неизвестного по имени гениального художника — все это выросло на плодотворной почве, вспаханной трудами предшественников Игоревы певца.

Это были не только рапсоды-импровизаторы, наследие которых народ бережно сохранил в устной традиции; это были такие писатели, в первую очередь, авторы исторически и поэтически значительных рассказов. К этой категории первых русских исторических беллетристов должен быть отнесен, прежде всего, автор летописной статьи об убийстве Бориса и Глеба, помещенной в Повести временных лет под 1015 г., а также творчески самостоятельно и талантливо переработавший эту статью неизвестный автор чрезвычайно популярного в древнерусской письменности Сказания о Борисе и Глебе, послужившего в свою очередь источником первого обширного русского жития — Чтения о Борисе и Глебе, — написанного киево-печерским монахом Нестором.

Во всех этих произведениях, особенно в летописной статье и в Сказании, ощущается биение пульса общественной жизни. Все авторы выражают прогрессивные тенденции XI—XII вв.: желание видеть русскую землю единой и сильной под властью старшего князя, не терзаемой междоусобицами мелких князей-хищников, стремление эмансипироваться от опеки византийской церкви и заявить о своем праве на так называемых «святых» патронов, взамен навязываемых Византией. Борис и Глеб в летописи и в Сказании показаны стойкими, верными долгу, не нарушающими прав на Киевский стол старшего своего брата Святополка. Последний же в летописи, Сказании и Чтении заклеен, как злодей, идущий для достиже-

ния своих личных целей на подкуп, обман и убийство, приводящий на родную землю чужеземные войска. Все эти авторы не хотят признавать законным наследником Киевского престола Святополка, отстаивавшего те же государственные нормы законности, за которые стоял и брат его Борис. Святополк показан, прежде всего, как враг и соперник Ярослава, и с позиций последнего оценивают этого «братоубийцу гордого» авторы трех произведений. Автор летописной статьи и Сказания, прежде всего, публицисты; они пишут пристрастно и темпераментно, и эта живая злободневная струя резко деформирует принятую ими за основу традиционную форму и стиль византийского жития. Новое содержание вызывает к жизни и новые литературные формы.

Автор летописной статьи создает историко-публицистический рассказ с чертами агиографического стиля. Он первый устанавливает крепнущую впоследствии связь русской агиографии с летописанием. Сказание представляет собой первую русскую историческую повесть, послужившую отправным моментом в развитии чисто русской литературной формы княжеского жития.

Неизвестный автор, называя свое произведение «Сказанием», а не житием, сознавал, что он нарушил традиционную форму жития с его абстрактными идеалами святых и выдержанной манерой обобщенной биографии с элементами церковно-ораторской похвалы и религиозной лирики.

Летописная статья о Борисе и Глебе тесно связана со всем^а предыдущим и последующим историческим изложением Повести временных лет. Автор статьи 1015 г. придает факту убийства Бориса и Глеба большое значение. Чтобы возвысить своих героев, он прибегает к элементам житийной риторики, заставляя Бориса и Глеба читать молитвы, произносить речи. Он завершает свой рассказ впервые встречающейся в летописи лирической похвалой в форме и стиле богослужебной лирики. Автор статьи подчеркивает роль Бориса как верного хранителя традиции и морали, как «заступника Русской земли», а Святополка рисует сплошь темными красками, как злодея, получившего возмездие. Святополк — грозное предостережение князьям, сеющим междоусобные брани. В предсмертной речи Глеба в летописи впервые в русской литературе слышится интонация и стиль народных причитаний с их серией скорбных вопросов и обращений с глаголом в повелительном наклонении.

В Сказании все художественные элементы летописной статьи получили дальнейшую, более развитую и законченную форму. Появляется вступ-

^а в тексте всеми.

ление, средняя часть — разработка основной темы в стройном хронологическом изложении, и завершительная похвала с элементами красноречия и лирики.

В Сказании получает дальнейшее развитие и поступательная хронологическая сюжетная схема, и более углубленная и полная обрисовка образов. И основные политические идеи летописца получают также более четкую и законченную формулировку. В Сказании усилены также^а элементы и житийного, и церковного гимнографического стиля, но они не затушевывают исторического сюжета и обрисовки реальных персонажей, ибо доминирует в Сказании публицистическая направленность и полемическая заостренность.

Особенно ярко проведена автором Сказания психологическая углубленная обрисовка живых людей.

Борис показан автором Сказания, как и в летописи, убежденным и мужественным воином, гражданином и христианином. Но перед лицом смерти он охвачен ужасом, он старается отдалить роковой миг, он быстро овладевает собой, и речь его звучит спокойным примиренным гимном.

Еще выпуклее и человечнее обрисован автором Сказания юный Глеб. Он доверчиво едет навстречу своим убийцам, но, узнав страшную правду, отрок трепещет; он трогательно молит о пощаде. Причитание Глеба в Сказании высоко поэтично; оно еще более напоминает образы и стиль народных причитаний, известных нам преимущественно из северо-русских фольклорных записей.

Ярослав Мудрый, выступающий в момент кульминации торжества победы, показан как бы издали: это эпический герой, носитель справедливости, возмездия, это воин и высоко авторитетный политический деятель.

Автор Сказания тонко, без лести создает значительный и веский панегирик этому лучшему представителю «рода праведных», т[о] е[сть] роду Владимира.

В Сказании величественно и более настойчиво, чем в летописном рассказе, звучит тема единой Русской земли. Четко сформулирована здесь мысль о том, что Борис и Глеб заменили византийского патрона Димитрия Солунского. Вышгород — второй Солунь: он «выше и превыше» всех городов. Борис и Глеб, по словам автора Сказания, «земля русьская забрала и утверждение»; именем их князя побеждают нашествие иноплемеников.

Язык Сказания ясный, простой, то лаконично деловой, то взволнованный с оттенком лиризма и трагизма в диалогах, то величаво-торжествен-

^а в тексте такие.

ный в финале. Сказание без особого труда прочтет и поймет и современный читатель, неспециалист в области старой русской литературы.

Живые художественные образы людей с их страстями и колебаниями, занимательный, динамично развертывающийся сюжет, образная литературная речь с эмоциональными кульминациями создала Сказанию многовековую популярность и авторитетность у писателей вплоть до начала XVII в.

Нестор, автор Чтения о Борисе и Глебе, как видно из заглавия, написал свое произведение, по-видимому, для произнесения во время монастырских трапез. Читались во время трапез, как известно, новеллы патериков, статьи из Прологов. Сказание должно было в монастырской среде казаться слишком светским, мирским, конкретным. Поэтому Нестор и решает переработать материал летописи и Сказания, подать его в традиционной форме аскетических византийских житий с их иконописными застывшими ликами святых, темными, отрешившимися от всего человеческого.

В Несторовом Чтении доминируют традиционные стилистические формулы, образы и сюжетные мотивы византийской агиографии.

Однако и Нестор не уберется от воздействия политической жизни Киевского государства. Мы знаем, что мирские и, особенно, политические страсти проникали за ограду Киево-Печерского монастыря. Игумены — настоятель его Антоний, Иларион, Феодосий и другие — активно и решительно вмешивались в государственные дела и междукняжеские споры.

Публицистический мотив неожиданным резким диссонансом врывается и в среду безмятежных святых Несторова Чтения. Совсем уж не похристиански Нестор угрожает молодым князьям, не покоряющимся старшим. «Мнози бо суть ныне детескы князи, непокоряющесе старейшим и супротивящесе имъ, и оубиваеми суть; ти несуть тако и благодети сподоблени, яко же святая сия», — читаем мы в конце Чтения.

Живые актуальные темы и идеи политической жизни Киевского государства XI — начала XII вв., нашедшие достаточно яркое и интенсивное отражение в летописной статье 1015 г., в Сказании и Чтении о Борисе и Глебе, вызывают интерес к этим памятникам и в советской науке о древней русской литературе. Памятникам этим уделяется достаточное место в общих курсах и акад[емика] А. С. Орлова, и проф[ессора] Н. К. Гудзия^[1].

Летописный рассказ о Борисе и Глебе, Сказание и Чтение привлекали внимание многих русских ученых в продолжение^а целого столетия; по-но-

^а в тексте в продолжении.

вому острый интерес к этим памятникам возбужден был замечательными трудами покойных академиков А. А. Шахматова и Н. К. Никольского^[2].

Академ[ик] А. А. Шахматов включил памятники о Борисе и Глебе в свою смелую, поразившую научный мир концепцию древнейшего русского летописания. Произведения о Борисе и Глебе все же остались загадочной проблемой. Огромное количество списков, особенно Сказания, указанных академ[иком] Н. К. Никольским, естественно, должны были встревожить научную мысль: что скажут неведомые документы в защиту или же против смелых гипотез А. А. Шахматова?

Первой неотложной задачей, ключом^а к разрешению ряда хронологических проблем, отчасти и проблемы древнейших летописных сводов, предшествовавших Повести временных лет, являлся вопрос о первоначальном составе и тексте Сказания. Без его разрешения нельзя было ставить вопроса о взаимоотношении Сказания, Чтения и летописной статьи.

Вполне понятно, что я должен был начать с анализа всех известных списков Сказания. С изложения результатов этого анализа и должен был начать и данное исследование, чтобы читатель прошел вместе со мной весь путь работы и мог бы проверить метод исследования в его, так сказать, хронологическом и логически последовательном применении.

Трудность этого первоначального этапа работы заключалась не только в том, что за рукописями приходилось ездить в различные монастырские и часновладельческие библиотеки.

(Многу рассмотрены рукописи виленских и львовских древнехранилищ.)

Бытовые условия во время переездов далеко не способствовали нормальным темпам работы. Вспоминаю, как мне, больному ангиной, пришлось работать на темном чердаке трапезной Троице-Сергиева^б монастыря в сырую позднюю осень; библиотекарь-монах, уходя, запирает меня на несколько часов. Главная же трудность работы заключалась в необходимости установить целесообразные методы критики текста в применении к такому большому количеству и многообразию списков. Возьмешь, бывало, за основу какой-либо список и подбираешь к нему слово в слово варианты других списков, а через некоторое время обнаруживается, что за основу взят не тот, не типичный список, и работу нужно было начинать сызнова.

Так на поиски списков Сказания и довольно мучительные искания в области приемов критики текста, и на детальный сравнительный анализ

^а в тексте ключем; ^б в тексте Троицко-Сергиева.

списков Сказания и Чтения ушло около 8 лет. Лишь в 1928 г. Украинская Академия наук напечатала критически приготовленные мною тексты Сказания и Чтения^[3], а текст летописного рассказа, проложные статьи, паремийное чтение, духовный стих — все эти тексты я приготовил окончательно прошедшим летом вместе с предлагаемой работой, в которой основательно переработаны и первые, ранее написанные главы.

Выработанные на материале Сказания и Чтения устойчивые приемы критики текста были применены мною на других памятниках — на «Починении Луки Жидяты», на «Житии Александра Невского», на «Памяти и похвале Владимиру», а в 1939 г. — на тексте всей Повести временных лет^[4]. Результаты этих работ не были оспорены научной критикой. Метод критики текста древнерусских летописных памятников оказался целесообразным. Мне особенно дорого и ценно то, что это отмечают мои глубокоуважаемые оппоненты, весьма тщательно критически разобравшие не только мое исследование, но и тексты с их громоздким критическим аппаратом. Я проанализировал в своей работе 255 рукописей, среди которых встречаются списки, не вносящие ничего существенно нового в историю текста рассматриваемых памятников. Делаю я это с той целью, чтобы моя работа явилась до известной степени путеводителем в области старых рукописных сборников. Чаще всего сборники ведь не составлялись заново, а переписывались целиком. Устанавливая генеалогию Сказания, Чтения и других памятников о Борисе и Глебе, я одновременно определял генеалогию ряда сборников, в которых читаются произведения о Борисе и Глебе.

Выводы о взаимодействии Сказания, Чтения и летописи, сделанные мною ранее в работе «К литературной деятельности Нестора»^[5], вызвали в 1916 г. обстоятельный критический разбор акад[емика] А. А. Шахматова^[6]. Учитывая его новые гипотезы и их аргументацию, я в этой работе снова проделал детальный сравнительный анализ текстов трех памятников и критически разобрал все доводы акад[емика А. А.] Шахматова. Этот анализ привел меня к моим прежним выводам. Они получили теперь более прочное документальное основание. Появились и новые детали.

Кроме Сказания, Чтения и летописного рассказа, я изучил довольно значительное количество списков проложных статей всех разновидностей, паремийные чтения, духовные стихи о Борисе и Глебе и лишь наметил работу над церковными службами, не представляющими самостоятельного историко-литературного значения.

В моей работе нет смелых догадок и гипотез. Выводы мои не идут далее того, о чем свидетельствует филологически препарированный мною рукописный материал.

Карл Маркс в своем письме к издателю французского перевода «Капитала» писал: «В науке нет широкой столбовой дороги, и только тот может достигнуть ее сияющих вершин, кто, не страшась усталости, карабкается по ее каменистым тропам» (Сочинения, рус[ский] перев[од]. Т. XVII. С. 23).

Тем советским ученым, которые достигнут сияющих вершин в области древнерусской литературы, необходимо предоставить тщательно приготовленные тексты и монографии об отдельных памятниках

Мне хотелось бы, чтобы работа эта удовлетворяла тем требованиям, которые формулировал в своем обращении к молодежи великий физиолог И. П. Павлов. С его столь близкими мне требованиями я познакомился тогда, когда установление метода исследования и процесс анализа основного рукописного материала были у меня закончены.

«Прежде всего — последовательность», — требует акад[емик] И. П. Павлов, и далее: «Изучите азы науки прежде, чем пытаться взойти на ее вершины... Никогда не пытайтесь прикрыть недостатки своих знаний хотя бы и самыми смелыми догадками и гипотезами... Научитесь делать черную работу в науке. Изучайте, сопоставляйте, накапливайте факты».

Вот эту черную работу преимущественно в области, так сказать, литературной гистологии я выполнил по мере своих сил тщательно и добросовестно.

Мне кажется, что я избежал опасности, особенно угрожающей историку и филологу, о которой предостерегает также акад[емик] И. П. Павлов: «Не превращаться в архивариусов фактов».

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ

Есть вопросы к Сергею Алексеевичу? Если вопросов нет, мы перейдем к заслушанию официальных оппонентов. Слово имеет Н. К. Гудзий.

проф[ессор Н. К.] ГУДЗИЙ

Диссертация С. А. Бугославского посвящена очень существенным памятникам литературы Киевского периода, которые являются ранними опытами нашей оригинальной художественной литературы, и в то же время литературы публицистической, памятникам, которые теснейшим образом [связаны] с таким крупным литературным явлением Древней Руси, как наши летописи.

Круг произведений, связанных с Борисом и Глебом, с фактом их убийства, очень давно, около 100 лет [назад], привлек внимание ученых. На эту тему написано очень много работ, и в числе их замечательные работы акад[емика А. А.] Шахматова, которые, в сущности говоря, положили основу для решения очень важных вопросов, возникших в связи с изучением произведений о Борисе и Глебе.

Много раз издавались также и тексты, связанные с убийством Бориса и Глеба. И нужно сказать, что, несмотря на значительное количество работ, посвященных этим памятникам, и на авторитетнейший ряд исследователей, занимающихся проблемами, связанными с убийством Бориса и Глеба, до сих пор остается ряд нерешенных вопросов, которые С. А. Бугославский в своей диссертации, как мне представляется, разрешает приемлемо и удачно.

Прежде всего, нужно сказать о том, что мы не имели до сих пор критически установленных текстов памятников^а, связанных с убийством Бориса и Глеба, прежде всего, самого популярного из этих текстов — Сказания, приписываемого якобы [Иакову] Мниху, не изучена была по-настоящему литературная история памятников, хронология, связь с предшествующей литературной традицией, влияние на последующую литературу. Спорным до сих пор оставался и вопрос об авторстве Сказания, о взаимоотношении Сказания и Чтения Нестора, вопрос о тождестве или отличии Нестора, автора Чтения, и Нестора-летописца.

Все эти проблемы поставлены были в работе С[ергея] А[лексеевича] и, с моей точки зрения, разрешены удачно.

Еще в своей фундаментальной работе «Повременный список русских писателей» ак[адемик Н. К.] Никольский, проделавший большую работу по анналам списков памятников древнерусской литературы, указывал на те задачи^б, которые стоят перед тем историком литературы, который займется произведениями, связанными с Борисом и Глебом, в особенности Сказанием. Он говорил, что нам нужно признаться в том, что ни одному из высказанных предположений о времени происхождения Сказания мы не можем доверять, п[отому] ч[то] никому не удалось выяснить историю текста Сказания. Необходимо для этого, по мысли [Н. К.] Никольского, предварительно воспроизвести историю текста памятника, подробно изучить его^с литературную связь с другими произведениями о Борисе и Глебе^[7].

В своей работе Бугославский сделал больше того, что предлагал в отношении памятников о Борисе и Глебе проделать [Н. К.] Никольский. Плодотворность и обстоятельность работы С[ергея] А[лексеевича] в значительной мере объясняется, помимо качеств самого исследователя, и тем длительным сроком, в течение которого он этой работой занимался. Срок этой работы — 30 лет.

^а в тексте установленного текста памятника; ^б в тексте указывал, что те задачи; ^с в тексте ее.

Работу он начал на студенческой скамье, живым свидетелем являюсь и я, его товарищ не только по университету, но и по курсу. В течение тех 30-ти лет, которые прошли от начала этой работы, С[ергей] А[лексеевич], с большим или меньшим перерывом, возвращался к ней и обратил, прежде всего, большое внимание на собирание всего того материала, который связан с литературными произведениями, относящимися к Борису и Глебу.

Достаточно сказать о том, что «де визо» ему знакомо 175 списков одного лишь анонимного Сказания о Борисе и Глебе, т[о] е[сть] все известные и все вероятные, существующие в наличности списки этого памятника.

В результате деятельного, очень глубокого и умелого филологического анализа С[ергей] А[лексеевич] устанавливает генеалогию списков^а памятников, в том числе Сказания, и это дает возможность построить тот приближенный текст памятника Сказания, в первую очередь, которого не существовало в научной литературе.

Постановка и решение вопроса о[б] Иакове Мнихе. До С[ергея] А[лексеевича] высказывалось в литературе мнение о том, что Иаков Мних является лицом в отношении Сказания не достоверным. Только напрасно С[ергей] А[лексеевич] утверждает (это несколько редакционная оплошность его), что легенда об Иакове Мнихе создана учеными XIX в. Традиция об Иакове Мнихе создана раньше XIX в.

В «Памяти и похвале Владимиру» говорится о том, что она написана Иаковом Мнихом, и даже сказано от имени того же Иакова Мниха, что именно он написал о Владимире. Если мы отрицаем авторство Иакова Мниха в применении к Сказанию, то, возможно, что существовал Иаков Мних если не писатель Киевского периода, то позднейшего.

Я сказал о том, что те вопросы, которые намечаются проблемой изучения произведений о Борисе и Глебе, разрешены С[ергеем] А[лексеевичем] с большой основательностью и с большой убедительностью. Не только тот первый вопрос, который я уже отметил, но и ряд других вопросов, в частности вопрос об отношении Нестора — автора Чтения о Борисе и Глебе (и жития Феодосия Печерского) и Нестора-летописца.

В своей статье по этому вопросу, напечатанной 25 лет тому назад в «Известиях Отделения^б русского языка и словесности»^[8], мне кажется, С[ергей] А[лексеевич] поставил этот вопрос серьезно и во многом переубедил акад[емика А. А.] Шахматова, который частично принял выводы С[ергея] А[лексеевича] и отказался от своей прежней точки зрения. Здесь С[ергей] А[лексеевич] не воспроизводит своей аргументации в пользу сво-

^а в тексте списка; ^б в тексте в Издании Отдела.

его мнения, но мне кажется, что он это делает напрасно. Для читателя остается ясным, что С[ергей] А[лексеевич] остается на своей старой правильной позиции, но здесь об этом ничего не говорится.

В одной из первых глав работы С[ергей] А[лексеевич] переходит к анализу текста летописной повести об убиении Бориса и Глеба, и тут я высказал бы некоторое сожаление о том, что этот анализ летописной повести сделан очень кратко. По-моему, непонятно, для какой причины исследователи сосредотачиваются, главным образом, на анализе и разрешении всяческих вопросов, связанных с анонимным Сказанием, а между тем анонимное Сказание в значительной мере, как об этом говорит и С[ергей] А[лексеевич], подсказывается текстом летописной повести, очень талантливого, интересного текста, и этому тексту уделяется непропорционально мало внимания и предшественниками С[ергея] А[лексеевича], и самим С[ергеем] А[лексеевичем]. По своей художественной выразительности и по своим литературным качествам этот текст, несомненно, заслуживает больше внимания, чем ему до сих пор уделялось.

Вряд ли можно согласиться с С[ергеем] А[лексеевичем] в^а том, что, не смотря на очевидную зависимость Сказания от летописной повести, мы не можем достаточно ясно определить индивидуальный облик самого Сказания.

Я все-таки думаю, что, несмотря на такую близость, на долю автора Сказания приходится та талантливая риторика, те попытки психологического анализа и та добавочная литературность, которых нет в летописной повести. Вообще нужно сказать, что анализу художественного стиля Сказания, как и стиля летописной повести, С[ергей] А[лексеевич] уделяет недостаточно места, и это мне представляется пробелом в его ценной работе. Некоторые намеки на такой анализ мы находим в старой книге [И. П.] Хрущева «О древнерусских исторических повестях и сказаниях», но это, в сущности говоря, только намеки, которые следовало бы значительно углубить^[9].

Очень неопределенно звучит указание в последних строках главы о том, что обещание автора Сказания сказать «инде» о ряде фактов, скорее всего, относится к летописи, которую он переписывал или принимал участие в ее создании. Мне не ясно, кто же это такой новый, до сих пор неизвестный претендент на участие в русской летописи, которого отмечает С[ергей] А[лексеевич]? Уж слишком походя о нем говорится.

Я принимаю совершенно и его точку зрения, что автор Сказания пользовался летописным сводом более древним, чем известная нам редакция

^а в тексте о.

Повести временных лет, и даже более древним, чем архетип трех известных нам редакций Повести временных лет.

Думаю, что и в отношении датировки Сказания началом 70[-х] г[одов] XI в. С[ергей] А[лексеевич] также прав, но нет никакого основания утверждать, что Сказание написано еще при жизни Ярослава Мудрого.

Слова Сказания: «и оттоле крамола преста в русьские земли, а Ярослав прея всю власть земля русьская» ничего не говорят в пользу приурочения Сказания ко времени Ярослава. Автор мог не касаться того, что стало после смерти Ярослава, когда крамола возобновилась.

А самое начало Сказания: «Род праведных благословится», — если под «родом праведным» понимать род Ярослава, а не Владимира, указывает, что Сказание написано после смерти Ярослава, п[отому] ч[то] о Ярославе, как о «праведном» естественнее было говорить не при жизни его, а после смерти. Тут не плохо было бы посчитаться с литературой по этому вопросу не столько для того, чтобы можно было извлечь из нее что-нибудь, но столько для того, чтобы читателю ясны были и те точки зрения, которые не всегда совпадают с точкой зрения С[ергея] А[лексеевича].

С[ергей] А[лексеевич] приводит к Сказанию ряд параллелей из агиографической, гомнографической литератур, но не все параллели кажутся убедительными.

В части этих параллелей — сближения самого общего характера. Это относится, напр[имер], к параллели из жития Георгия Амастридского, приведенной в переводе с греческого на современный русский язык. Нужно, прежде всего, решить вопрос о том, было ли в Киевский период известно это житие. Мы таких данных не имеем.

Устанавливая источники Чтения Нестора о Борисе и Глебе, автор приходит к неоспоримым выводам, что этими источниками, в основном, были анонимное Сказание и, отчасти, летописная повесть. В разногласиях по этому вопросу между [А. А.] Шахматовым и [С. А.] Бугославским — правота на стороне [С. А.] Бугославского. Но рядом с убедительными доводами, что Чтение восходит к Сказанию, а не наоборот, С[ергей] А[лексеевич] приводит в начале главы сопоставления мало убедительные, которые ничего не говорят в пользу его положения, хотя в дальнейшем анализ С[ергея] А[лексеевича] убеждает в правоте его^а точки зрения.

Маленький фактический недосмотр. С[ергей] А[лексеевич] упорно указывает на то, что, по Сказанию, Борис был вызван отцом во время болезни последнего. В Сказании ничего не сказано о вызове Бориса Влади-

^а в тексте своей.

миром, а речь идет лишь о том, что Борис пришел к отцу как раз, когда тот разболелся. В том, что, по Сказанию, Борис то направляется в Киев, где уже сидит Святополк, то размышляет о том, что ему не следует идти к брату, я не вижу никакой несообразности. Здесь мы имеем дело с психологическим анализом, где подчеркиваются колебания Бориса, совершенно естественные в его положении.

И в отношении датировки Чтения, как и в отношении датировки Сказания, С[ергей] А[лексеевич] убедителен, но ему не мешало бы в этом случае познакомить читателя с соображениями на этот счет^а его предшественников, в частности [Д. И.] Абрамовича, и, при несогласии, опровергнуть их^[10].

Дальше, несколько мелочей и добавлений, которые можно было бы сделать при анализе влияния Сказания и Чтения на последующую русскую литературу.

Скажу только, что и здесь мы имеем дело с некоторыми общими местами, которые еще ничего не говорят о влиянии непременно Сказания или Чтения на последующие произведения русской литературы. Может, следовало бы пополнить ряд памятников о Борисе и Глебе и известным очень остро публицистическим памятником^б, вышедшим из Чернигова, — «Похвала и мучение... Бориса и Глеба» или «Слово о князьях». Мне представляется недостаточно убедительным утверждение автора, что духовный стих о Борисе и Глебе сложился в XV в.

В приложении к своему исследованию С[ергей] А[лексеевич] дает большое количество критически изученных текстов произведений о Борисе и Глебе. Эти тексты в большинстве своем были напечатаны еще 10 лет тому назад в издании Украинской Академии наук. В издании текста Сказания я заметил один промах, который, по всей вероятности, является результатом небрежности типографии. Что касается издания Чтения по Сильвестровскому списку, то тут, мне кажется, нет необходимости, как это часто делают наши филологи, воспроизводить точный текст памятника со всеми ошибками, давая правильное чтение [в] вариантах^с. Мне кажется, что нужно поступать так, как поступали [издатели] в издании «Полного собрания русских летописей», которые пополняют эти пропуски в тексте, которые имели место, извлекая их (варианты. — *Изд.*) из других параллельных списков.

Из всего того, что я сказал, мне думается, ясно, что диссертация Сергея Алексеевича представляет собою значительный вклад в изучение древ-

^а в тексте свет; ^б в тексте памятникам; ^с в тексте варианта.

нерусской литературы Киевского периода, одним из лучших знатоков которого является С[ергей] А[лексеевич] в наше время.

Еще в 1916 г., 20 лет тому назад, об одной из работ С[ергея] А[лексеевича], очень близкой к теме диссертации, акад[емик А. А.] Шахматов писал: «Весьма обстоятельное и хорошо продуманное изложение нового и оригинального взгляда на литературную деятельность Нестора находим в недавно появившемся исследовании С. А. Бугославского “К вопросу о характере и объеме литературной деятельности Нестора”. Отличное знакомство автора с источниками, широкая постановка вопроса и талантливое его освещение обязывали бы меня с особенной подробностью остановиться на названной работе, которая в конечных своих выводах сильно расходится с некоторыми из выставленных мною положений»^[11].

И далее, соглашаясь с тем, что анонимное Сказание послужило источником Несторова Чтения, А. А. Шахматов, придерживавшийся ранее противоположной точки зрения, пишет: «Считаю теперь свое мнение ошибочным: в значительной степени неосновательность его доказана соображениями С. А. Бугославского»^[12].

С тех пор, как и до этого времени, С[ергей] А[лексеевич] написал и напечатал ряд ценных работ по истории древнерусской литературы, характеризующих его как очень осведомленного, весьма солидного, добросовестного и очень вдумчивого работника.

Те второстепенные, в сущности говоря, недочеты, которые я отметил в диссертации, ни в коей мере не ослабляют высокой ее оценки как полноценного оригинального научного труда.

И право С. А. Бугославского на присвоение ему за его диссертацию степени доктора филологических наук, конечно, не подлежит сомнению.

Тем более что сама диссертация явилась весьма солидным заключением ей предшествовавших печатных работ по истории древнерусской литературы, которые давно уже создали С[ергею] А[лексеевичу] репутацию прекрасного знатока своей области и талантливого исследователя.

т[оварищ И. П.] ЕРЕМИН

Ваше исследование, С[ергей] А[лексеевич], посвященное древнерусским литературным сказаниям о Борисе и Глебе, несомненно, большое и радостное событие для нас, историков древнерусской литературы. Ваше исследование, на которое вы потратили много времени, труда, любви и мучений, занимает особое место.

В нашей науке Ваше исследование — первая монография, с исчерпывающей полнотой охватывающая весь круг вопросов, связанных с изуче-

нием цикла древнерусских сказаний о Борисе и Глебе. Это стремление — охватить исследованием весь круг вопросов, связанных с изучением Сказания о Борисе и Глебе, первое, на что нужно обратить внимание, сопоставляя вашу монографию с работами Ваших многочисленных предшественников.

Ваших предшественников интересовали преимущественно проблемы литературно-археологического, «книговедческого» характера, — проблемы текстуальной взаимосвязи сказаний о Борисе и Глебе, их первоначального состава, датировки памятников и т. п. В Вашем исследовании мы находим не только новый и совершенно оригинальный по технике анализа пересмотр старых проблем, но и попытку поставить и разрешить такие проблемы историко-литературного порядка, которые до сих пор, в сущности, никем не ставились по отношению к циклу сказаний о Борисе и Глебе, а именно: проблема творческих приемов авторов, источники, которыми они пользовались, литературная судьба этих сказаний в русской и украинской литературах, в фольклоре, их отношение к современности и т. п. Такой широкий охват научной проблематики сам по себе является большим достижением Вашего исследования.

Другим большим достоинством Вашего исследования, которое мне хотелось особо подчеркнуть, является наличие в Вашей монографии таких страниц (я имею в виду главы 3—8), которые придают работе интерес и чисто методологический.

В отличие от Ваших предшественников, редко и неохотно обращавшихся к изучению многочисленных дошедших до нас рукописных списков сказаний о Борисе и Глебе, Вы, как отметил и Ник[олай] Кал[линикович], свою работу построили на громадном рукописном материале. Приложенный к исследованию указатель рукописей, использованных в процессе работы, содержит 255 библиографических названий. Привлечение впервые к исследованию сказаний о Борисе и Глебе такого огромного сырого материала, в массе своей до сих пор не изученного, является само по себе Вашей крупной научной заслугой, даже научным подвигом. В научной литературе, посвященной тем или иным проблемам истории древнерусской литературы, не много можно указать работ, авторы которых привлекали бы весь относящийся к теме исследования, дошедший до нас и доступный для изучения рукописный материал.

Методологический интерес в Вашей работе представляет, однако, не это Ваше стремление охватить исследованием возможно большее количество списков, а цель, которую Вы при этом преследовали: построить на основе собранного Вами рукописного материала историю текста сказаний

о Борисе и Глебе, восстановить с максимальной точностью древнейший, восходящий непосредственно к автографу и состав, и текст каждого из этих сказаний. Проблема истории текста того или иного рукописного памятника и его архетипа ставилась в науке и до Вас, но только ставилась; первыми попытками решения этой проблемы в практике филологического исследования мы, несомненно, обязаны Вам, С[ергей] А[лексеевич].

Вы решаете эту проблему при помощи метода, который Вы называете «критикой текста» и честь открытия которого принадлежит Вам.

Последовательно и с большим техническим мастерством применяя этот метод, Вы в результате своего текстологического или, как Вы его называете, литературно-археологического анализа всех бывших в Вашем распоряжении списков сказаний о Борисе и Глебе, построили их генеалогию, наглядно вскрывающую их отношение друг к другу. Основанная на текстуальных данных, эта генеалогия позволила Вам не только проследить во всех деталях историю текста каждого изучаемого Вами памятника, не только восстановить его не дошедший до нас первоначальный текст, но и разрешить ряд таких вопросов, которые до сих пор считались неразрешимыми (источники и датировка духовного стиха о Борисе и Глебе). Методологическое значение проделанной Вами в этом направлении работы не подлежит никакому сомнению.

Установленное Вами понятие архетипа ведет к переоценке традиционного для истори[ческ]ой рукописной литературы представления об историко-литературном факте. Показав на конкретных примерах возможность восстановления архетипа того или иного рукописного литературного памятника на основе истории его текста, Вы указываете, несомненно, путь к более углубленному познанию фактов древней рукописной литературы. Открытый Вами метод текстологического анализа — крупное достижение филологической науки, советской текстологии. Следить за тем, как Вы применяете этот метод текстологического анализа, с каким высоким мастерством Вы ведете читателя к конечной цели Вашего исследования, доставляет чисто эстетическое удовольствие. В этой сложной и трудной филологической алгебре есть свой пафос, есть своя точность.

Выводы, к которым Вы пришли в результате своего исследования, с моей стороны возражений не встречают. Многие спорные вопросы, в частности вопросы о первоначальном тексте анонимного Сказания, об отношении состава^а этого сказания к тексту летописной повести и Чтения, о хронологическом приурочивании Сказания и его добавочных статьях,

^а в тексте составе.

а также Чтения Несторова сборника, могут считаться решенными, и решенными окончательно.

Мои критические замечания, к которым я перехожу, считаясь с традицией, по которой каждый оппонент должен говорить не только о достоинствах, но и недочетах, касаются не одного положения, а некоторых частных вопросов, связанных как с некоторыми утверждениями, так и с техникой самого исследования.

Начну с терминологии, с малого, казалось бы, на первый взгляд, вопроса. В главах своего исследования, которые посвящены критике текста, Вы пользуетесь следующими терминами: «список», «протограф», «группа», «подгруппа», «редакция», «архетип», «оригинал». Мне кажется, что количество терминов, которыми Вы оперируете, можно и должно сократить. Такие сокращения, ни в какой степени не нарушающие хода исследования, не отражаясь на выводах, вносят большую четкость в изложение, позволяют читателю с меньшим напряжением следить за процессом исследования, облегчат ориентировку в Вашем построении.

Мое конкретное предложение такое: оставить только 4 рабочих термина, а именно: «список», «группа», «протограф», «архетип». В терминах «подгруппа», «редакция», «оригинал» нет никакой необходимости, они только перегружают изложение в этой части исследования чрезмерно дробной номенклатурой.

Другое мое предложение — произвести некоторую перестановку в содержании этих терминов. Понятию древнейший текст, восходящему непосредственно к автографу, тому тексту, который Вы называете оригинальным и реконструкция которого является одной из центральных задач Вашего исследования, я присвоил бы термин «архетип». В остальных случаях я бы пользовался термином «протограф, такой-то список, такая-то группа» и т. д. Такая номенклатура мне кажется более целесообразной.

Вопрос о терминах, которыми приходится оперировать в процессе критики текста, принципиального значения не имеет, — это вопрос не столько техники его исследования, сколько техники его изложения, а поэтому, если Вы будете очень спорить, я готов пойти на уступки и к 4-м терминам присоединить еще один, а именно термин «подгруппа», хотя большой необходимости в этом не вижу. Только на исключении одного термина я буду настаивать самым решительным образом по соображениям не только технического, но и принципиального порядка. Я имею в виду термин «редакция». В этой части исследования, где Вы занимаетесь критикой текста, термином этим не следует оперировать даже условно, и вот почему: термин «редакция» в нашей науке не нов, значение его уже прочно

определилось. Как известно, редакцией мы называем такую переработку памятника, в результате которой он приобретает новые качества в идейном или литературно-стилистическом отношении. Редакция — это творческая переработка памятника, процесс его культурной истории. Такое понимание термина «редакция» подвергнется деформации, если будем оперировать этим термином в процессе критики текста.

Там, где исследователь должен дорожить каждым мелким различием между списком и группой, даже ошибками писца, где все списки и группы лежат на одной плоскости, представляют для исследователя интерес независимо от того, в какой степени они отличаются друг от друга, подвергались или нет творческой переработке в процессе перехода от писца к писцу, там термин «редакция» не может сохранить свое обычное значение и его утратит, что и случилось в Вашем исследовании.

Достаточно бегло перелистать страницы исследования, которые посвящены критике текста, чтобы убедиться, как Вы употребляете термин «редакция». Вы не случайно предупреждаете читателя, что будете пользоваться этим термином условно. У Вас понятие «редакция» сливается и тождественно понятию «группа». У Вас термин «редакция» не содержит признака творческой переработки текста.

В Вашем понимании этот признак уже несущественный для всех редакций. Для Вас любая группа списков, объединенных одними и теми же текстуальными особенностями, независимо от их происхождения, не является уже редакцией. Правильно ли это, нужно ли это? Нужна ли эта ломка уже установившегося и все[м] привычного литературного термина? По-моему, нет. И вот почему. Возвращаясь к вопросу, который я поставил в начале этого рассуждения. Во-первых, применение этого термина ведет к ломке уже установившегося в нашей науке понятия термина «редакция». В такой ломке никакой необходимости нет и поэтому можно обойтись без этого термина, поскольку под руками имеется другой термин — «группа». Зачем оперировать двумя терминами для определения одного и того же понятия?

Во-вторых, термин «редакция» мешает здесь читателю^а, привыкшему к другому пониманию этого термина, и вызывает у него ложную ассоциацию.

И, наконец, в-третьих, термин «редакция» в условном понимании мешает самому исследователю, не может не помешать, когда он от критики текста перейдет к истории текста, где он уже не обойдется без этого термина в его традиционном, а не условном понимании.

^а в тексте читателям.

Перехожу к разбору глав 12 и 13 Вашего исследования. Я не скрою от Вас, С[ергей] А[лексеевич], что эти главы, посвященные истории текста Сказания и Чтения о Борисе и Глебе, лично мне кажутся не вполне удавшимися. Возражение вызывает, прежде всего, сама концепция этих глав.

Прочитав обе эти главы, я убедился, что центральной проблемой является проблема отношения той или иной более поздней переработки Сказания или Чтения к ее первоисточнику, восстановленному Вами на предыдущих страницах. Изложив историю Сказания и Чтения, Вы ставите ближайшей задачей установить, прежде всего, родословную той или иной переработки этих произведений, указать ее генеалогическое место, определить степень родства ее с оригиналом. Тут мы узнаем, что Сказание по списку Западно-русских Четых Миней^а представляет собою переработку так наз[ываемой] Контаминированной редакции; узнаем, что текст Сказания, вошедший в состав Великих Четых Миней^б, восходит к списку Сильвестров[ск]ой^с редакции и т. д. Другими словами, Вы ставите проблему, которая, в сущности, решена Вами же на предыдущих страницах Вашего исследования. Вот почему главы 12 и 13, посвященные истории текста Сказания и Чтения, производят впечатление разбросанных резюме, в которых^д Вы не столько ставите какую-либо новую проблему, сколько подводите итоги Вашего предыдущего исследования. Кроме того, в этих главах имеются ссылки на те памятники поздней литературы, которые испытали воздействие стиля Сказания и Чтения. В остальном Вы резюмируете результаты Вашего предыдущего исследования.

История текста Сказания и Чтения о Борисе и Глебе у Вас сводится к изложению построенной Вами генеалогической схемы с той разницей, что теперь Вы ведете изложение в обратном порядке, не от списков к архетипу, а от архетипа к спискам.

Задача историка текста несколько иная. История текста того или иного памятника нашей литературной старины не может и не должна сводиться только к изложению в форме заключительного резюме итога критики текста. Исследование еще не кончено, итоги подводить еще рано. История текста ставит перед исследователем новые задачи, новые проблемы, которые еще не решены и не могли быть решены в процессе критики текста.

Генеалогия списков и групп, на которые эти списки распадаются, восстановление, реконструкция древнейшего, наиболее близкого к автографу текста изучаемого памятника — такова центральная задача критики текста. Решая эту задачу, исследователь сличает списки между собой и отбра-

^а в тексте Четых-Миней; ^б в тексте Четых-Миней; ^с в тексте Сильвестровой; ^д в тексте котором.

сывает все индивидуальные чтения, чтобы скорее перейти к основной цели — установить^а то, что объединяет списки. Его интересует общее в них, ибо это общее приведет его к архетипу.

Задача историка текста диаметрально противоположна задаче критика текста. Историка текста интересует не общее, а индивидуальное, все то, что не объединяет, а разъединяет списки памятника. Изучение всех индивидуальных отклонений в сторону от архетипа и составляет центральную задачу историка текста. Направление этих отклонений, их происхождение — все это вопросы, которые придется решать историку текста и которые не могут быть разрешены в процессе критики текста. Если эти индивидуальные отклонения свидетельствуют о творческой переработке памятника, тем интереснее для историка памятника. Проблема творческой переработки архетипа в процессе литературной истории — вот та основная проблема, которую должен поставить исследователь, переходя от критики текста к истории. Эту проблему Вы подменили проблемой генеалогии текста. Вас больше интересует вопрос, к каким источникам восходит такая переработка сказаний или чтений, каков их генеалогический паспорт, чем вопрос о том, как была сделана переработка^б.

Вот мои основные возражения по поводу глав 12 и 13-й Вашего исследования. Здесь источники всех моих дальнейших возражений, сомнений и пожеланий по ряду частных вопросов истории текста Сказания и Чтения^с о Борисе и Глебе.

Спорной мне кажется вся классификация редакций Сказания и Чтения^д в этой части исследования. Вы сочли возможным эту классификацию полностью перенести из предшествующих глав Вашей работы, невзирая на то, что там термином «редакция» Вы пользовались условно. В истории текста «редакция» отождествляется с группами, на которые разбили списки при их счислении. Все они лежат на одной плоскости. Мелкая корректурная правка текста рядом с непосредственно коренной переработкой, существенные изменения рядом с несущественными, северо-западные рядом с украинскими переводами, — читателю остается неясным — сколько было редакций Сказания, т[о] е[сть] таких переработок творческого характера, которые и дают право этим переработкам называться «редакцией».

Не предпрещая этого вопроса — это предмет специального дополнительного исследования — для меня несомненно только одно: количество групп, на которые распадаются списки при их счислении, не равно количеству редакций.

^а в тексте устанавливая; ^б в тексте как вы сделаете переработку; ^с в тексте Сказаний и Чтений; ^д в тексте редакции Сказаний и Чтений.

Далее, Вы здесь мало внимания уделяете вопросу^a, как и почему возникла та или иная переработка Сказания. Позвольте указать Вам, чтобы не отнимать слишком много времени, только на один конкретный пример, типичный пример той осторожности, с какой Вы обходите эти вопросы.

Я имею в виду украинский перевод Сказания. Что мы узнаем из Вашего исследования об этом переводе? Только то, что он восходит к тексту Контаминированной редакции и только. Как был сделан этот перевод, неизвестно, и почему в XVI—XVII вв. на Украине сочли нужным выполнить этот перевод. А между тем на оба эти вопроса можно было бы ответить, в частности на вопрос, почему был сделан перевод.

В эпоху, к которой Вы относите оба перевода, Украина переживала эпоху героической борьбы за свою национально-религиозную независимость против гнета польских панов. В этой борьбе украинские литературные деятели не раз обращались к прошлому своей родины, в частности к Киевской Руси.

С гордостью противопоставляли они это прошлое польско-шляхетскому общественному мнению, и здесь они усматривали некоторые свои исторические права на национально-религиозную независимость.

Позвольте Вам напомнить [хотя] бы Палинодию^b Захария Копыстенского^c, одну из лучших книг, написанных тогда в защиту украинского народа от польско-шляхетского гнета. В Артикуле 1 IV части Захарий Копыстенский^d вспоминает славное прошлое, Киевскую Русь, князя Владимира, Бориса и Глеба, вспоминает князей Киевской Руси. То же самое он делает и в^e III части 4 Артикула своего сочинения. Если бы мы эти украинские переводы Сказания о Борисе и Глебе поставили в связь хотя бы с^f Палинодией^g Захария Копыстенского^h и стали бы рассматривать на фоне этой борьбы за национально-религиозную независимость, тогда многое стало бы нам понятно в этих вещах.

Я не буду останавливаться на других случаях, но как на аналогичный случай можно указать на редакцию книги Степеннойⁱ, тут Вы также очень бегло прошли, а между тем, как и почему была сделана эта редакция на фоне московской публицистики того времени, дало бы, может быть, очень интересные результаты. Историю текста, по-моему, надо излагать на широком историческом фоне, может быть, надо было бы расширить рамки исследования и включить сюда историю культа Бориса и Глеба, как извест-

^a в тексте вопросы; ^b в тексте Полинодию; ^c в тексте Костыхинского; ^d в тексте Костыхинский; ^e в тексте с; ^f в тексте в; ^g в тексте Паленодией; ^h в тексте Костыхинского; ⁱ в тексте Степной.

ных патрональных святых династии великих князей, а затем и царей всея Руси. Одна летопись дала бы в этом отношении очень богатый материал.

У меня осталось еще несколько мелких замечаний. Первое замечание касается Четьи Минеи 1489 г. Второй раз в разных местах Вашего исследования Вы утверждаете, что текст этой Четьи представляет собою перевод на украинский язык. Решительно возражаю против этого, Сергей Алексеевич, никакого перевода тут нет. Если там встречаются отдельные морфологические и фонетические ук[р]аинизмы, это, конечно, не дает нам права называть этот текст переводом на украинский язык. Достаточно текст Четьи сличить хотя бы с тем^а текстом, который Вы напечатали под № 5, как сразу станет ясной разница: тут действительно перевод, здесь старинный славянский текст, только несколько украшенный морфологическими и фонетическими украинизмами. Я мог бы привести пример, но думаю, что этого можно не делать. Я совершенно согласен с Ник[олаем] Кал[линиковичем], что, конечно, характеризуя литературную судьбу Сказания о Борисе и Глебе, обязательно надо было бы включить такой яркий памятник, как «Слово о князьях», и вообще похвальные слова^б.

Библиографическое^с замечание: я не встретил упоминания работы [М. Д.] Приселкова «Нестор — летописец», которая вышла в 1923 г.^[13]

Я отметил все, чего, с моей точки зрения, не достаёт в Вашей работе. Работу ценят не за то, что в ней нет, а за то, что в ней есть, а то, что в ней есть, так хорошо, что мне хочется еще раз повторить слова, которыми я закончил свой письменный отзыв о большом исследовании: автор вполне и бесспорно заслуживает присуждения ему ученой степени доктора филологических наук.

Хотелось бы поскорее увидеть Ваше прекрасное исследование в печати. Читая Вашу работу, я горевал, что не могу включить ее в список обязательной литературы для студентов и аспирантов Ленинградского государственного^д университета в качестве примера высокого мастерства текстологического и историко-литературного анализа.

проф[ессор С. К.] ШАМБИНАГО

Я вполне согласен с предыдущими товарищами оппонентами, что работа в самом деле выдающаяся и достойна искомой степени доктора.

Я только выскажу^е несколько разъяснений и пожеланий.

Относительно двух Несторов: Нестора-летописца и составителя Чте-

^а в тексте этим; ^б в тексте слова; ^с в тексте библиографические; ^д в тексте государственного; ^е в тексте высажу.

ния. Вы говорите, что Нестор — автор Чтения, пришел в Киево-Печерский монастырь при Стефане, а летописец — при Феодосии. Феодосий умер в [10]74 г., Стефан был [игуменом в Киево-Печерском монастыре] до [10]78 г., а потом его выгнали, и он организовал свой монастырь. Время прихода автора Чтения падает между [10]74 и [10]78 гг. Тут нужно немножко добавить. Нельзя ли сказать — откуда он пришел? Вряд ли он пришел с юга, п[отому] ч[то] он говорит, и довольно определенно, что христианской проповеди ни от какого апостола русской земли не слыхать, а в Летописи говорится, что апостол Андрей просветил^а Русскую землю. Это не незнание, а полемический прием, я от этого впечатления отказаться не могу, и это характеризует второго Нестора.

Затем, если сравнить Чтение с Житием Феодосия, то Житие — это памятник более или менее читаемый и не вызывающий того раздражения, которое появляется при чтении растянутого, риторичного, с полным отсутствием нового фактического материала Чтения Нестора о Борисе и Глебе. Даже не в стиле византийских житий ставится совершенно ненужное вступление и целый ряд чисто риторических, беспочвенных^б рассуждений.

Впечатление такое, что о Феодосии Нестор говорил много, а о Борисе и Глебе путем не собрался написать.

Затем, он назвал это «Чтением». Почему такой странный термин «Чтение»? Если [попытаться] немножко установить значение этого термина, то, может быть, риторичность, отсутствие фактического материала и простой набор слов — все выходило из задания Нестора. А Вы на стр[анице] 300 говорите: «Ко времени появления Чтения Нестора первые 10 лет XII в. анонимное Сказание... (читает)»^[14].

Я по-прежнему не понимаю, почему Чтение более выдержано, написано более совершенно, чем анонимное Сказание. И если оно написано более совершенно, почему же оно — анонимное Сказание — вытеснило, а это, выдержанное, не вытеснило. Об этом и следовало бы сказать, потому что Вы в другом месте говорите: «Неуспех Чтения кроется, таким образом, [в сфере] не столько литературных, сколько церковно-административных отношений». Очень мало. Надо было бы немного пояснить, чем объясняется этот неуспех в области «церковно-административных отношений». Это одно.

Затем Вы об этом же говорите, что в XVI в. Чтение попало в Макарьевские Четгы Минеи и было уравнено в правах со Сказанием. В чем же заключается уравнивание? Что Макарий его поместил вместе со Сказанием? Так Макарий помещал все.

^а в тексте просветил; ^б в тексте беспочвенных.

Это не такая работа, как прекрасная работа Дмитрия Ростовского. У Вас все это поставлено, только чуть-чуть надо самому сказать, — это ведь конъектуральная^a критика, но Вы ее не принимаете. Дмитрий Ростовский взял Сказание [о чудесах] и внес [в него] статью об исцелении Мстислава и Ярополка^b [Ростиславичей]. (Читает)^[15]. Взял он эти чудеса над князьями, значит, он чувствовал необходимость дополнения к тем чудесам, которые существовали раньше.

Затем Вы говорите, что явление Бориса и Глеба Александру Невскому взято из [его] Жития. А откуда он взял об исцелении князей Мстислава и Ярополка^c? Это надо было бы добавить. Это было бы второе желательное дополнение. Дмитрий Ростовский действительно является редактором-компилятором^d.

И, в-третьих, голубок, о духовном стихе. Не верю я, что этот текст, который приведен Вами в качестве рукописного, относится к XV в. Это — упражнения риторические. XVII в., от силы. Совершенно виршевая фраза рифмованная, а ритм напоминает роман в стихах XVII в. Это — какое-то семинарское упражнение. У Вас великолепно показано, что это идет от анонимного Сказания. Вы прочли все варианты Бессоновского духовного стиха, — там сначала фольклорная запись, а потом упражнения более поздние, с уклоном в вирши и рукописные^e. Надо было с внимательностью и точностью установить текст устных записей. Если сопоставить варианты устных стихов духовных, Вы увидите, что из анонимного Сказания вышли духовные стихи. Я не могу согласиться, чтобы рукописный духовный стих и устные пересказы восходили к одному памятнику. Это наиболее краткая глава и ее нужно было бы развить. Вам — и книги в руки.

Вот все, что я хотел заметить. Я с удовольствием прочел Вашу работу, она доставляет великую приятность, и охотно услышу признание Вас доктором филологических наук.

т[оварищ С. А.] БУГОСЛАВСКИЙ

Разрешите мне сделать несколько замечаний в связи с выступлениями моих уважаемых оппонентов.

Я говорю о научной легенде об Иакове Мнихе как о мнимом писателе XI в. с циклом неосновательно приписанных ему сочинений. Были, конечно, другие писатели с именем Иакова. Иаков Мних, автор «Памяти и похвалы Владимиру», работал, как мне кажется, во второй половине XIII в.

^a в тексте конъектуральная; ^b в тексте Ярослава; ^c в тексте Ярослава; ^d в тексте компеллятором; ^e так в тексте.

О своем издании текстов памятников о Борисе и Глебе я упоминаю во введении и в примечании на стр[анице] 42 (оно, по-видимому, не вписано в экземпляр [диссертации], бывший у Ник[олая] Кал[линиковича] Гудзия).

Вопрос о Несторе-агиографе и летописце подробно мною разобран в ранее напечатанной работе^[16]. Вопрос об [апостоле] Андрее я внес в ту [же] работу. Выводы мои оспаривались частично [А. А.] Шахматовым. В этой новой работе я отстаиваю свою прежнюю точку зрения, проделав новый анализ текста. Отзыв С. К. Шамбинаго, в который не вошли его очень меткие наблюдения над стилем Нестора, окончательно убеждают, что Нестор-агиограф в летописной работе никакого участия не принимал.

Правильно указание и Н. К. Гудзия, и С. К. Шамбинаго на то, что я не дал окончательной эстетической характеристики основных памятников о Борисе и Глебе.

Некоторые замечания по этому поводу в работе имеются, но разбросаны в разных главах, а сегодня во вступительном слове я попытался сделать дополнительные обобщения. Я слишком много читал эти тексты и так привык к ним, что потерял свежесть непосредственного эстетического восприятия к вещам, которые знаю наизусть. Я убежден, что молодые советские филологи, пользуясь этими текстами, сделают эту оценку без труда.

Настаиваю, что Сказание написано при жизни Ярослава, который в произведении показан как живой современник автора. Начальные слова Сказания относятся не к Ярославу и его потомству, а к Владимиру: «Родъ правыхъ благословиться, рече пророкъ, и семя их въ благословении будеть». И далее читаем: «Сице убо бысть малѣмъ преже сихъ летъ, сущю самодръжьцю всей роусьстей земли Володимеру, сыну Святославлю, вѣнуку же Игореву». Ярослав отнесен к роду праведных семьи Владимира.

Приводя текстуальные параллели к Сказанию из переводных греческих житий, я указывал, что это чаще всего аналогии, традиционные места одной литературной школы. В частности, сравнивая со Сказанием житие Георгия Амастридского, я на стр[анице] 239 заметил: «Некоторые стилистические черты сближают Сказание о Борисе и Глебе с житием Георгия Амастридского». Тут Житие Георгия — не источник, а [памятник, отражающий] традиционные черты общей школы.

«Слово о князьях» я не привлекаю, т[ак] к[ак] оно не связано с темой убийства Бориса и Глеба. Это — проповедь, читавшаяся в день перенесения мощей братьев.

Если бы я распространил работу, она получила бы освещение других жанров.

Датировку духовного стиха о Борисе и Глебе я сейчас изменил: стих возник не ранее второй половины XV в., вероятнее же всего в XVII в., согласно доводам С. К. Шамбинаго.

Досадны[й] типографический пропуск нескольких слов в тексте Сказания (типичная гаплография между двумя и^а) легко восстанавливается из предыдущего текста № 9 Сказания по Успенскому сборнику XII в.

Все тексты я печатал, не внося поправок, не исправляя даже явных ошибок, которые очень показательны для выяснения родства списков. Когда я работал над Повестью временных лет, было трудно из поправок представить физиономию каждого рукописного текста.

Все отступления от данного списка других списков оговорены в критическом аппарате, а установление первоначального чтения я даю в особых таблицах.

По поводу замечаний С. К. Шамбинаго.

Я начинаю со Сказания, а не летописи, п[отому] ч[то] весь путь моей работы систематически выдержан от литературных явлений более поздних к более ранним. Читатель может таким образом проследить, насколько последовательно выполнен мною анализ текстов.

Почему Чтение более популярно, чем Сказание? Чтение было написано для монастырской среды, для чтения во время трапезы. Сказание получило большую распространенность, — это был памятник административно распространяемый, его велели переписывать, как «похвалу роду праведных». Он стал настолько популярным, что Чтение не могло с ним конкурировать.

Чтобы не увеличивать размера работы, анализ стиля Нестора я даю только в пределах его Чтения. Характеристика же Нестора, сделанная не только на основании Чтения, но и Жития Феодосия, дана в прежней моей работе о характере и объеме литературной деятельности Нестора. Там же мною упомянуто и то противоречие Нестора с летописью, о котором говорит С. К. Шамбинаго (о посещении Киева апостолом Андреем).

И. П. Еремин соглашается с выводами моей работы и считает применяемые мною приемы и принципы критики текста целесообразными. Он вскрывает в своем отзыве, так сказать, нервную систему работы.

В работе дефект не в том, что я шесть терминов употребляю, а в том, что, классифицирую с точки зрения критики материалов, назвал редакцией не в том смысле, как называют историки литературы^б. Когда же я перешел к написанию «редакции» сегодняшнему, то оставил за термином старое наименование.

^а в тексте «ии»; ^б так в тексте.

Ни против одного довода И[горя] П[етровича] возразить не могу, диагноз сделан тонко, точно, неопровержимо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:

Сейчас члены Ученого Совета получают баллотировочные листы, просьба их заполнить. (Происходит баллотировка.)

т[оварищ М. П.] ВЕНГРОВ:

Все члены Ученого Совета ЕДИНОГЛАСНО высказались за присвоение т[оварищу] С. А. БУГОСЛАВСКОМУ ученой степени доктора филологических наук и звания профессора.

(Аплодисменты.)

[1] Орлов А. С. Древняя русская литература. М.; Л., 1937; Он же. Курс лекций по истории древней русской литературы. М., 1939; Гудзий Н. К. История древней русской литературы. М., 1938. — Прим. изд.

[2] Никольский Н. К. Материалы для повременного списка русских писателей и их сочинений (X—XI вв.). Корректурное издание. СПб., 1906; Шахматов А. А. Разыскания о древнейших русских летописных сводах // Разыскания о русских летописях. М., 2001. С. 28; Он же. Повесть временных лет. Т. 1. Вводная часть. Текст. Примечания. Пг., 1916. — Прим. изд.

[3] Бугославский С. А. Україно-руські пам'ятки XI—XVIII вв. про князів Бориса та Гліба (Розвідка й тексти). Київ, 1928. — Прим. изд.

[4] Бугославский С. А. Поучение еп. Луки Жидаты по рукописям XV—XVII вв. // ИОРЯС. СПб., 1913. Т. XVIII. Кн. 2. С. 196—237; Он же. К вопросу о первоначальном тексте жития вел. кн. Александра Невского // ИОРЯС. СПб., 1914. Т. XIX. Кн. 1. С. 261—290; Он же. К литературной истории «Памяти и похвалы» кн. Владимиру // ИОРЯС. Л., 1925. Т. XXIX. С. 105—141; Он же. «Повесть временных лет» // Старинная русская повесть / под ред. Н. К. Гудзия. М.; Л., 1941. С. 7—37. — Прим. изд.

[5] Бугославский С. А. К вопросу о характере и объеме литературной деятельности преп. Нестора // ИОРЯС. СПб., 1914. Т. XIX. Кн. 1. С. 131—186; Кн. 3. С. 153—191. — Прим. изд.

[6] Шахматов А. А. Повесть временных лет. С. LXVII—LXXVII. — Прим. изд.

[7] Никольский Н. К. Указ. соч. С. 255. — Прим. изд.

[8] См. прим. № 5. — Прим. изд.

^[9] Хрущев И. П. О древнерусских исторических повестях и сказаниях, XI—XII столетия. Киев, 1878. — *Прим. изд.*

^[10] Абрамович Д. И. Жития святых мучеников Бориса и Глеба и службы им (Памятники древне-русской литературы. Вып. 2). Пг., 1916. С. I—XXIII. — *Прим. изд.*

^[11] Шахматов А. А. Повесть временных лет. С. LXVIII. — *Прим. изд.*

^[12] Там же. С. LXXIV. — *Прим. изд.*

^[13] Приселков М. Д. Нестор Летописец. Опыт историко-литературной характеристики. Пг., 1923. — *Прим. изд.*

^[14] В данном случае номер страницы указан неверно, а начало цитаты приведено в сильно искаженном виде. По всей вероятности, С. К. Шамбинаго цитировал первый абзац главы XIII диссертации: «Написанное в первом десятилетии XII в., в то время, когда анонимное Сказание было уже распространено во множестве списков, Несторово Чтение не могло получить широкого распространения. Оно не сделалось популярным, не стало признанным житием». — *Прим. изд.*

^[15] Вероятно, что в этом случае С. К. Шамбинаго цитировал следующий фрагмент главы XII диссертации: «К самой полной редакции Сказ[ания] о чудесах митр[ополита] Макария Дмитрий Ростовский добавляет новые статьи: 1) исцеление язв на глазах ослепленных князей Мстислава и Ярополка Ростиславичей; 2) явление Б[ориса] и Г[леба] в дни Александра Невского (из жития этого князя); 3) рассказ о помощи Б[ориса] и Г[леба] Димитрию Донскому». — *Прим. изд.*

^[16] См. прим. № 5. — *Прим. изд.*

Список сокращений

ВОИДР	— Временник Московского общества истории и древностей Российских.
ВУИ	— Варшавские университетские известия
Зап. и труды ОИДР	— Записки и труды Общества истории и древностей российских
ЗАН	— Записки имп. Академии наук
ЗИФФСУ	— Записки историко-филологического факультета Санкт-Петербургского университета
Изв и уч. зап. КУ	— Известия и ученые записки Казанского университета
ИОРЯС	— Известия Отделения русского языка и словесности имп. Академии наук.
ОЛДП	— Общество любителей древней письменности
ОР ИМЛИ	— Отдел рукописей Института мировой литературы им. А. М. Горького РАН
ПДП	— Памятники древней письменности
ПДПИ	— Памятники древней письменности и искусства
ПЛ	— Памятники старинной русской литературы
ППС	— Православный палестинский сборник
ПамСРЛ	— Памятники старинной русской литературы, издаваемые графом Кушелевым-Безбородко
ПрСоб	— Православный собеседник, издаваемый при Казанской духовной академии.
РИС	— Русский исторический сборник, издаваемый Обществом истории и древностей российских
РусДост	— Русские достопамятности, издаваемые Обществом истории и древностей российских
РФВ	— Русский филологический вестник
СБОРЯС	— Сборник Отделения русского языка и словесности АН
ТПЦИАК	— Труды Псковского церковно историко-археологического комитета.
ТОДРЛ	— Труды Отдела древнерусской литературы Института русской литературы Академии наук (Пушкинского Дома)
ТрКДА	— Труды Киевской духовной академии
Унив. изв.	— Университетские известия (Киевского университета им. Св. Владимира)
Уч. зап. МГУ	— Ученые записки Московского государственного университета

Уч. зап. КУ	— Ученые записки Казанского университета
ХрЧт	— Христианское чтение
ЧОИДР	— Чтения в Обществе истории и древностей российских при Московском университете
ЧОНЛ	— Чтения в Историческом обществе Нестора-летописца

Указатель имен¹

- Аарон (Арон), библ. I: 146, 147
- Абрамович Д. И. I: 39, 45; II: 29, 43, 45, 59, 62, 67, 68, 72, 89, 141—143, 145, 198, 203, 204, 208, 209, 218, 256, 323, 326, 327, 329, 341, 352, 354, 357, 358, 552, 614, 629
- Август, римский император II: 434
- Авель, библ. I: 143, 183, 184; II: 238, 239, 336, 398, 406, 416, 425, 431, 439, 445, 459, 481, 501, 512, 523, 542, 572, 580
- Авер см. Евер
- Авимелех, библ. I: 123, 184; II: 58, 240, 431
- Авраам, библ. I: 90, 123, 140, 144, 145, 174, 176; II: 233, 472, 579
- Авраамий Смоленский, св. II: 319—321, 392
- Аврон см. Аран
- Агамемнон, греческий царь I: 110
- Агалит, киево-печерский монах II: 208
- Агарь, библ. I: 145
- Агафон, римский папа I: 161
- Адам, библ. I: 90, 128, 142—144, 150, 153, 217, 244; II: 320, 572
- Адолб, русский купец I: 113
- Адриан, римский император I: 110
- Адриан I, римский папа I: 161
- Адрианова-Перетц В. П. I: 12; II: 246, 257—259, 296, 303, 381
- Адун, русский купец I: 113
- Аепа Гиргенев, половецкий князь I: 275
- Аепа Осенев, половецкий князь I: 275
- Айналов Д. В. I: 45, 50; II: 41, 56, 60, 206, 207, 210, 259, 301, 303, 321
- Акиндин, киево-печерский игумен II: 201, 203
- Актеву, посол князя Олега I: 103
- Алвад, посол Гуда I: 113
- Алдан, русский купец I: 113
- Александр, византийский император I: 95, 102, 103
- Александр Македонский I: 90, 238, 251, 252, 294
- Александр Ярославич Невский, сын Ярослава Всеволодовича I: 13, 19; II: 50, 310, 608, 625, 628, 629
- Алексей I Комнин (ошиб. Александр), византийский император I: 296
- Алексей Михайлович, русский царь II: 337
- Алексей человек Божий, св. I: 43; II: 17, 200, 224, 245, 246, 248, 257, 258, 287, 296, 297, 303, 381, 391
- Алеша Попович, русский богатырь I: 171
- Алпатов В. М. I: 12
- Алпатов М. А. I: 21
- Алтунопа, половецкий князь I: 266, 272
- Амартол см. Георгий Амартол
- Амон, библ. I: 251
- Амос, библ. I: 79, 149
- Амфилофий (Амфилохий), владимировольнский епископ I: 273
- Амфилохий (Сергиевский), угличский епископ II: 147
- Анастас (Настас), корсунянин I: 156, 161, 165, 167, 183; II: 481
- Анастасий, иерусалимский патриарх I: 108

¹ Римскими цифрами в указателе обозначен том издания, арабскими — номер соответствующей страницы.

- Анатолий, константинопольский патриарх I: 161
- Ангивлад (Антивлад, Игтивлад), русский купец I: 113
- Андрей, апостол I: 41, 84, 85, 285; II: 202, 302, 624, 626, 627
- Андрей Владимирович, сын Владимира Всеволодовича Мономаха I: 270, 303
- Андрей Юрьев, агнограф II: 312, 392
- Андрей Юрьевич Боголюбский, сын Юрия Владимировича Долгорукого II: 312, 392
- Анриан см. Адриан
- Анрих см. Удальрих
- Андроник, апостол I: 98, 99
- Андроник Чешский см. Удальрих
- Анна, жена Владимира Святославича I: 157, 172; II: 435
- Анненский И. Ф. I: 20
- Антиох, писатель-монах II: 42
- Антиох, сирийский царь I: 294
- Антиох IV Елифан, сирийский царь I: 201
- Антипа см. Антоний Печерский
- Антоний, новгородский архиепископ II: 307, 315, 316
- Антоний, поросьский епископ I: 235
- Антоний, юрьевский игумен I: 233
- Антоний Великий, св. I: 217, 237
- Антоний Печерский, основатель Киево-Печерского монастыря I: 56, 192—195, 222, 223, 225; II: 202, 606
- Антоний Сийский, св. II: 314
- Аншин Ф. Д. I: 12
- Аньний, волхв I: 212
- Аполлинарий, alexсандрийский патриарх I: 161
- Аполлоний Тианский, волхв I: 62, 108, 109
- Апубкаръ (Апубьксарь), русский купец I: 113
- Аран (Аврон), библ. I: 144, 145
- Арей, языческое божество I: 148
- Арий, еретик I: 159
- Арон см. Аарон
- Арсланапа см. Ярсланапа
- Артамонов Ю. А. I: 28
- Артемий Веркольский, св. II: 320, 392
- Архангельский А. С. II: 201, 208
- Асир, библ. I: 145
- Аскольд, киевский князь I: 92, 94, 95, 298
- Асмуд (Асмолд), кормилец Святослава Игоревича I: 118, 121
- Асуп, половецкий князь I: 272
- Афанасий, alexсандрийский патриарх I: 160; II: 177, 181, 563
- Афанасий (Андрей), русский митрополит II: 111
- Афет см. Иафет
- Ахаав (Ахав), библ. I: 176, 293, 301, 473
- Багрий А. В. II: 302, 311, 316
- Байрон Д. Г. II: 314
- Бальмонт К. Д. II: 314, 392
- Барсов Е. В. I: 45, II: 126, 257
- Барсов Н. II: 126, 147
- Бытый, монгольский хан II: 51, 56
- Белдюзь, половецкий князь I: 272
- Белецкий А. И. I: 21
- Белецкий Л. Т. II: 412
- Беляев И. Д. II: 78, 140, 183, 202, 348, 356, 394, 395
- Бенешевич В. Н. II: 191, 200, 307, 315, 373, 391
- Беренди, овчарь Святополка Изяславича, торчин I: 258
- Берн, слуга Святослава Ярославича II: 553
- Бессонов П. А. I: 39; II: 333, 337, 338, 625
- Бестужев-Рюмин К. Н. I: 59
- Биярский П. С. II: 52, 53, 202, 203, 208

- Благой Д. Д. I: 21
- Блуд (Буды), киевский воевода I: 134, 135, 182, 183; II: 444, 480
- Блуш (Болуш), половецкий хан I: 198
- Бобровский Т. А. I: 52
- Богданов П. Д. II: 77, 344, 394
- Богословский Г. К. I: 39
- Бодянский О. М. I: 46; II: 28, 29, 51, 52, 63, 66, 68, 70, 71, 198, 199, 212, 218, 219, 352, 357, 505, 506, 552, 572, 587, 593, 595, 598
- Болеслав I Храбрый, польский король I: 169, 182, 183, 187, 191; II: 65, 445, 480, 481
- Болеслав II Смелый, польский король I: 208
- Болеслав III Кривоустый, польский король I: 270
- Боняк, половецкий князь I: 249, 250, 265—267, 273, 274, 303
- Борис Александрович, сын Александра Ивановича Тверского II: 312, 392
- Борис (Роман) Владимирович, сын Владимира Святославича, князь-мученик I: 10—16, 18, 19, 28—33, 35, 37—43, 46, 47, 50—52, 59, 71, 73, 75, 137, 164, 172, 174—178, 180, 181, 183—185, 192, 193, 213—215, 232, 242, 269, 289, 292, 303; II: 5—19, 21—27, 29—33, 35—43, 45, 48—57, 59—63, 66—72, 77, 79, 81, 93, 94, 98—101, 104—106, 110—117, 122, 125, 126, 128, 129, 132, 135, 141, 143, 145—147, 149—151, 153, 161, 168, 169, 171, 173—176, 178—186, 190—192, 194—198, 200—211, 213, 214, 218, 221—225, 227—234, 236—238, 241, 244—250, 252—256, 258, 259, 261—267, 270, 276—278, 281—283, 285—289, 296—298, 300, 301, 303, 305—308, 310—316, 319, 321, 323—326, 329—331, 333—337, 339, 341, 343, 349, 350, 353, 356—361, 364, 368—384, 386, 387, 389, 391—393, 395, 396, 398—404, 406, 407, 410, 412, 413, 415, 416, 418, 419, 421—427, 430—456, 458—461, 463—472, 474—476, 478, 481—486, 488, 489, 491, 492, 494—497, 499, 501—503, 507—509, 512—517, 519, 521, 523, 525, 530, 531, 533, 534, 536—540, 542, 543, 547, 549—569, 571, 575—580, 582, 583, 585, 587—600, 602—617, 620—627, 629
- Борис Вячеславич, сын Вячеслава Ярославича I: 227, 228
- Боричь (Биричь), русский купец I: 113
- Бохмит см. Магомет
- Бруны, русский купец I: 113
- Брячислав Изяславич, сын Изяслава Владимировича I: 171, 185, 191, 206; II: 50
- Брячислав Святополкович, сын Святополка Изяславича I: 273
- Брюсов В. Я. I: 20
- Бугославский Г. К. II: 57, 223, 329, 331, 354, 357, 430
- Бугославский С. А. I: 9—44, 46, 51—52, 76; II: 6, 18, 19, 46, 49, 62, 71, 72, 145, 210, 219, 224, 225, 299, 301—303, 317, 341, 357, 361, 364, 367, 368, 602, 603, 609—615, 617, 620, 623, 625, 628
- Буды см. Блуд
- Буслаев Ф. И. II: 78, 140, 259, 343, 345, 394
- Бутков П. Г. II: 26—28, 30, 31, 50, 53, 69, 202
- Бычков А. Ф. II: 140, 393, 394
- Бычков И. А. II: 140, 394

- Бяндюк, отрок Владимира Всеволодовича Мономаха I: 247
- Ваал, языческое божество I: 148
- Вадковский А. В. II: 141, 198, 218, 357
- Вакей, житель Звиждена I: 259
- Валаам, библ. I: 109
- Варвара, св. II: 17, 247, 399, 416, 453, 469, 492, 514, 535
- Варлаам, киево-печерский игумен I: 194, 195
- Варух, библ. I: 79
- Варяжко, дружинник I: 135
- Васенко П. Г. II: 110, 111, 143, 144
- Василий, древнерусский автор I: 262; II: 291, 390
- Василий Великий, архиепископ Кесарийский I: 160
- Василий Новый, св. I: 79; II: 297, 303, 391
- Василий I Македонянин, византийский император I: 94
- Василий II Болгаробойца, византийский император I: 131, 155, 156; II: 435
- Василь, житель Владимира Волынского I: 263, 264
- Василь, посадник Святополка Изяславича I: 267
- Васильевский В. Г. II: 257, 303
- Василько (Василий) Ростиславич, сын Ростислава Владимировича I: 60, 238, 255—263, 265, 268; II: 291
- Вельмуд, посол князя Олега I: 102
- Венгров М. П. II: 602, 628
- Вениамин, библ. I: 145; II: 414, 450, 467, 490, 510, 532, 578
- Веремейчик Е. М. I: 52
- Веремуд, посол князя Олега I: 103
- Вигилий (Валигий), римский папа I: 161
- Викторов А. Е. II: 140, 356
- Виленский С. Г. I: 45, II: 303
- Вилкул Т. В. I: 52
- Владимир Всеволодович Мономах, сын Всеволода Ярославича I: 27, 39, 50, 58, 65, 66, 68, 196, 227, 228, 230—233, 239—241, 246—249, 251, 253, 255, 256, 258—263, 267—269, 271—276, 279, 302, 303, 306, 311 II: 9, 16, 27, 28, 32, 48, 65, 173, 174, 179, 191, 192, 199, 306, 324, 373, 374, 557, 559—562, 566
- Владимир (Василий) Святославич, сын Святослава Игоревича I: 11, 12, 19, 32, 38, 42, 43, 59, 72, 73, 75, 90, 126, 128, 129, 133—136, 138—142, 151, 153—158, 161, 162, 164—169, 171, 172, 182, 185, 189—191, 238, 279, 282, 295, 304; II: 7, 21—24, 26, 27, 30—36, 39—44, 46—52, 54—56, 61, 80, 82, 84, 86, 93, 98, 102, 103, 105, 111, 116, 119, 150, 172, 206, 208, 227, 243, 244, 255, 256, 262, 263, 286—288, 293, 295, 296, 298, 308, 310, 323, 324, 327, 331, 335, 364, 378, 380, 382, 390, 394—396, 404, 411—413, 420, 422, 433—437, 441, 442, 444, 448—450, 458, 465, 466, 475, 476, 487—489, 498, 499, 507—509, 521, 530—532, 540, 565, 569, 574, 575, 577—579, 605, 608, 611, 613, 622, 625, 626, 628, 630
- Владимир Ярославич, сын Ярослава Владимировича Мудрого I: 185, 188, 190—192, 196, 200
- Владимиров П. В. II: 203, 209
- Владимирский Н. А. I: 38; II: 28, 29, 52, 53, 327, 356
- Владислав (Володислав) I, польский король I: 264, 270, 303

- Воист, посол Икова I: 113
 Войкина (Вънкина), отрок Ярополка
 Изяславича I: 232
 Володарь (Владимир) Ростиславич,
 сын Ростислава Владимировича I:
 231, 256, 262, 263, 265, 268, 273
 Володислав, русский князь I: 113
 Володислав см. Владислав
 Волос, языческое божество I: 103, 132
 Волчий Хвост, воевода Владимира
 Святославича I: 139, 181; II: 444
 Вор II: 192, 373, 560
 Воронин Н. Н. I: 40
 Воротислав, киевлянин I: 118
 Востоков А. X. II: 42, 46, 47, 61, 140,
 145, 146, 199, 356, 393
 Всеволод Владимирович, сын Влади-
 мира Святославича I: 136, 164; II: 228,
 395, 412, 442, 449, 465, 488, 508, 531
 Всеволод Юрьевич Большое Гнездо,
 сын Юрия Владимировича Долгору-
 кого I: 101
 Всеволод Ярославич, сын Ярослава
 Владимировича Мудрого I: 39, 187,
 196—198, 200, 202, 203, 206, 208,
 209, 213, 215, 227—233, 237, 238,
 240, 241, 251, 253, 267, 273, 276, 279,
 302, 308; II: 26, 174, 176, 179, 180,
 192, 197, 244, 380, 552, 553, 557, 559,
 563, 564, 566, 569, 594
 Всеслав Брючиславич, сын Брючислава
 Изяславича I: 191, 192, 198, 200, 202,
 203, 206—209, 223, 229, 268, 301, 433
 Всеслав Изяславич, сын Изяслава Вла-
 димировича I: 172
 Всеславичи (Всеславича), сыновья
 Всеслава Брючиславича I: 274
 Вуефаст, посол Святослава Игоревы-
 ча I: 113
 Вузлев, русский купец I: 113
 Вышата, отец Яна, воевода I: 190, 191, 209
 Вышата, сын Остромира I: 200
 Вышеслав Владимирович, сын Влади-
 мира Святославича I: 136, 164; II: 94,
 98, 228, 394, 395, 411, 412, 435, 442,
 449, 465, 487, 508, 530
 Вяземский П. П. II: 80, 87, 141, 345,
 393, 410
 Вятко, легендарный князь вятичей I: 87
 Вячеслав Владимирович, сын Влади-
 мира Всеволодовича Мономаха I:
 248, 255, 274
 Вячеслав Чешский, князь-мученик II:
 17, 98, 247, 258, 381, 399, 416, 417,
 453, 469, 492, 514, 535
 Вячеслав Ярополкович, сын Ярополка
 Изяславича I: 271, 273
 Вячеслав Ярославич, сын Ярослава
 Владимировича Мудрого I: 188, 197,
 198, 228
 Гавриил, архангел I: 146, 151, 188
 Гад, библ. I: 145
 Геден, библ. I: 153, 184, 251; II: 240, 431
 Генрих IV, германский император I: 226
 Георгий, киевский митрополит I: 73,
 196, 213, 216; II: 8, 174, 280, 298, 552,
 553, 563, 564, 566, 593, 594
 Георгий, константинопольский патри-
 арх I: 161
 Георгий Победоносец, св. II: 247, 282,
 556, 587, 597
 Георгий Амартол, византийский хро-
 нист I: 62, 71, 72, 76, 79, 88, 290, 299
 Георгий Амастридский, св. II: 16—17,
 245, 257, 297, 303, 381, 391, 613, 626
 Георгий Угрин, отрок Бориса Владими-
 ровича I: 175; II: 174, 180, 182, 184,

- 232, 266, 286, 306, 400, 402, 418, 419,
443, 444, 454, 455, 470, 472, 494, 496,
516, 517, 537, 538, 551, 556
- Герман, игумен монастыря св. Спаса I: 213, 250; II: 553, 563
- Герман, новгородский епископ I: 227, 248
- Герман Тулупов, монах Троице-Сергиевой лавры II: 121, 126, 183, 185, 352, 464, 548
- Гимон Т. В. I: 52
- Гиппиус А. А. I: 52
- Глеб Андреевич, сын Андрея Юрьевича Боголюбского II: 312, 392
- Глеб (Давид) Владимирович, сын Владимира Святославича, князь-мученик I: 10—16, 18, 19, 28, 29—33, 35, 37—43, 46, 47, 50—52, 59, 71, 73, 75, 137, 164, 172, 176—178, 180, 181, 184, 185, 192, 193, 213—215, 232, 242, 269, 289, 292, 303; II: 5—19, 21—27, 29—33, 35, 37—43, 45, 48—57, 59—63, 66—72, 77, 81, 93—95, 99—102, 104, 106, 107, 110, 111, 114—118, 126, 129, 132, 141, 143, 145—147, 149, 150, 153, 167, 168, 171, 173—176, 178—182, 184, 185, 190—192, 194—196, 198, 200—211, 213, 214, 218, 221—225, 227, 228, 233—237, 241, 244—246, 248, 249, 252—254, 256, 258, 259, 261—263, 267—270, 276—278, 280—283, 285, 287—289, 292, 294, 297, 298, 300, 301, 303, 305—308, 310—316, 319, 321, 323—326, 328—331, 334—337, 339—341, 343, 349, 350, 353, 356—361, 368—384, 386, 387, 389—393, 395, 397, 402, 403, 405—407, 410, 412, 420—423, 426, 430—442, 444—450, 455—461, 463—465, 467, 473, 474, 476—478, 482—484, 486, 488, 496, 497, 499, 500, 502, 507, 508, 510, 518—520, 522, 523, 525, 530—532, 539, 541—543, 547, 549—560, 562—569, 571, 575—579, 581, 583—593, 595—600, 602—617, 620—627, 629
- Глеб Всеславич, сын Всеслава Брячиславича I: 273, 276
- Глеб Святославич, сын Святослава Ярославича I: 200, 212, 213, 218, 227, 230; II: 197
- Голубинский Е. Е. II: 51, 56, 78, 171, 203, 209, 228, 300, 350, 356
- Голубовский П. В. I: 45; II: 29, 37, 38, 52, 57, 58, 60, 222, 224, 288, 301, 329—331, 378, 390
- Гомол, русский купец I: 113
- Гордята, киевлянин I: 118
- Горький А. М. I: 20, 28, 36, 37, 52; II: 6, 602, 630
- Горясер, убийца Глеба Владимировича I: 177; II: 104, 235, 405, 423, 438, 458, 476, 499, 522, 541
- Григорий, игумен монастыря св. Андрея II: 561
- Григорий Богослов, св. I: 160
- Григорий Неокесарийский, св. II: 252
- Грим, посол Сфирка I: 113
- Грушевский М. С. II: 58
- Гудзий Н. К. I: 10—12, 19—22, 28, 29, 31, 32, 37, 42, 43, 63, 74, 75; II: 224, 316, 602, 606, 609, 616, 623, 626, 628
- Гуды, посол князя Олега I: 103
- Гумпольд, мантуанский епископ II: 258
- Гунастр, русский купец I: 113
- Гюрята (Гурята) Рогович, новгородец I: 238, 252
- Давид, израильский царь I: 90, 123, 128, 134, 148—151, 163, 164, 168,

- 176, 178, 216, 251, 278; II: 102, 236, 237, 339, 405, 423, 438, 459, 473, 476, 477, 500, 522, 523, 541, 542, 548, 558
- Давыд Всеславич, сын Всеслава Брячиславича I: 271, 273
- Давыд Игоревич, сын Игоря Ярославича I: 231, 255—268; II: 291
- Давыд Святославич, сын Святослава Ярославича I: 39, 246, 248, 249, 253, 255, 256, 259—261, 266—269, 271, 273—276, 557, 561, 562, 566
- Дажьбог, языческое божество I: 136
- Дамас, римский папа I: 160
- Дамиан, безмездный врач, св. II: 248
- Дамиан, киево-печерский монах I: 220; II: 204
- Дан, библ. I: 145
- Даниил, библ. I: 79, 123, 217
- Даниил, юрьевский епископ II: 561
- Даниил Заточник II: 31
- Данилевский И. Н. I: 52
- Девгениевич см. Лев Диоген
- Демьян см. Дамиан
- Десницкий В. А. I: 10
- Диоскор, еретик I: 160
- Дир, киевский князь I: 92, 94, 95, 298
- Дмитр, конюх Давыда Игоревича I: 258
- Дмитр Иворович, киевский воевода I: 276
- Дмитрий Александрович, сын Александра Ярославича Невского II: 61
- Дмитрий Борисович, сын Бориса Васильевича II: 61
- Дмитрий Иванович Донской, сын Ивана Ивановича Красного II: 629
- Дмитрий Константинович, сын Константина Васильевича I: 304
- Дмитрий (Димитрий) Ростовский, митрополит II: 17, 192, 310, 311, 392, 625, 629
- Дмитрий (Димитрий) Солунский, св. I: 73, 101, 102, 199, 254; II: 8, 17, 122, 153, 247, 251, 305, 313, 381, 408, 428, 462, 484, 504, 527, 545, 605
- Добрыня, дядя Владимира Святославича I: 118, 128, 129, 136, 139
- Добрыня Рагуилович, воевода I: 254
- Добрыня Ядрейкович см. Антоний, новгородский архиепископ
- Добрянский Ф. II: 140, 142, 198
- Доментиан (Домициан), римский император I: 108
- Домнин, антиохийский патриарх I: 161
- Ева, библ. I: 142, 153; II: 320, 572
- Евагрий, еретик I: 160
- Евдоким Праведный, св. II: 246, 257, 381
- Евер (Авер), библ. I: 144
- Евпраксия Всеволодовна, дочь Всеволода Ярославича I: 274, 276
- Евсевий, св. II: 17, 295, 390
- Евстафий (Еустафий) Мстиславич, сын Мстислава Владимировича I: 187
- Евстафий Плакида, св. II: 17, 295, 296, 298, 390, 574
- Евтихий (Евтухий), константинопольский патриарх I: 161
- Евтух (Евтихий), еретик I: 160
- Евтухий см. Евтихий
- Евфимий, св. I: 217
- Егри, посол Ерлиски I: 113
- Ездра, библ. I: 151
- Екатерина (Катерина) Всеволодовна, дочь Всеволода Ярославича I: 276
- Елена, мать Константина I Великого I: 123
- Елович (Оловянец), убийца Бориса Владимировича I: 176; II: 125, 127, 163, 169, 325, 400, 418, 443, 454, 470, 472, 494, 515, 536

- Емиг, русский купец I: 113
 Енох, библ. I: 123, 184; II: 431
 Еремин И. П. I: 10, 12, 29, 32—34; II: 602, 615, 627, 628
 Еремия см. Иеремия
 Еуфимий см. Евфимий
 Ефрем, агиограф II: 320
 Ефрем, переяславский епископ I: 233—235, 254, 285; II: 197
- Ждан (Никола), житель Вышгорода II: 182, 281, 554
 Жидята см. Лука Жидята
- Забелин И. Е. II: 88, 98, 350, 412
 Зайцев И. В. I: 52
 Заулон, библ. I: 145
 Захарий Копыстенский, церковный деятель II: 622
 Захария, библ. I: 79, 150, 151
 Захария, отец Иоанна Предтечи II: 112, 126, 221, 247, 402, 405, 423, 499, 522, 585
- Иаков, библ. I: 140, 145, 150; II: 532, 578, 579
 Иаков, евангелист II: 247
 Иаков (Ияков), киево-печерский монах I: 218; II: 21, 28, 39, 41
 Иаков Мних I: 15, 42, 48, 71; II: 5, 8, 13, 21—62, 64, 66, 68—70, 315, 359, 369, 610, 611, 625
 Иафет, библ. I: 81—83, 86, 143, 252
 Иван, писец I: 106
 Иван IV Васильевич Грозный, русский царь II: 69
 Иван Жирославич, киевский боярин I: 227
 Иван Творимирич, воевода Ярослава Владимировича Мудрого I: 191
- Иванка Захарьич, киевский воевода I: 274
 Ивор, посол князя Игоря I: 113
 Игелд, русский купец I: 113
 Игнат, киево-печерский монах I: 218
 Игорь, племянник князя Игоря I: 113
 Игорь (Рюрикович?), князь I: 65, 90, 92, 94, 95, 100, 109—113, 116—118, 120, 302; II: 39, 80, 83, 84, 96, 97, 102, 127, 394, 411, 434, 436, 448, 465, 487, 507, 530, 626
 Игорь Святославич, сын Святослава Ольговича I: 10, 59, 76; II: 9, 603, 604
 Игорь Ярославич, сын Ярослава Владимировича Мудрого I: 197, 198
 Иезекий, иудейский царь I: 227
 Иезекиль, библ. I: 79, 149
 Иеремия, библ. I: 79, 148—150
 Иеремия, киево-печерский монах I: 220; II: 204
 Иероваам, израильский царь I: 148
 Ижеслав (Брячислав) Владимирович, сын Владимира Святославича (?) II: 412, 442, 449, 488
 Изахар см. Исахар
 Избыгнев, польский князь I: 274
 Измаил, библ. I: 145, 251
 Изяслав Владимирович, сын Владимира Всеволодовича Мономаха I: 248, 253; II: 291
 Изяслав Владимирович, сын Владимира Святославича I: 136, 164, 171, 172, 185, 191; II: 99, 146, 228, 395, 411, 412, 435, 442, 449, 465, 487, 488, 508, 530, 531
 Изяслав Ярославич, сын Ярослава Владимировича Мудрого I: 39, 187, 191, 193—199, 202, 203, 206—208, 213, 215, 223, 227—229, 245, 256, 291; II: 22—24, 26, 28, 42, 174, 176—178, 197, 244, 278, 279, 290, 380, 390, 433, 552, 553, 563, 564, 566, 593, 594

- Иисус Навин, библ. I: 147
- Иисус Христос I: 151, 152, 154, 160, 163, 164, 174—176, 178, 179, 216, 219, 223, 225, 226, 232, 242; II: 99, 100, 102, 122, 132, 173, 175, 180, 195, 214, 222, 231, 233, 241, 242, 251, 275, 282, 284, 293—295, 313, 320, 385, 389, 390, 398—402, 404, 408, 413, 417, 418, 420, 423, 426, 428, 435, 436, 443, 444, 446, 453, 454, 462, 470—472, 483—485, 493—495, 500, 504, 515, 516, 521, 523, 526—528, 536, 537, 545, 546, 548, 551, 553, 556, 559, 560, 564, 570, 573—576, 579, 582—585, 587, 588, 598
- Иконников В. С. I: 74, 75; II: 201, 208
- Иларион, киевский митрополит I: 75, 192, 193; II: 17, 55, 194, 248, 249, 293, 294, 302, 381, 538, 606
- Илий, жрец I: 148
- Иловайский Д. И. II: 29—31, 37, 52, 53
- Ильинский А. А. II: 338
- Илья, библ. I: 217
- Илья, иерусалимский патриарх I: 161
- Инегелд, посол князя Олега I: 103
- Индрих (Генрих) II, чешский король I: 169
- Иоанн, апостол I: 79; II: 98, 414, 532, 536
- Иоанн, евангелист I: 230; II: 545
- Иоанн, киево-печерский игумен I: 226, 233
- Иоанн I, киевский митрополит II: 9, 18, 60, 173, 174, 206, 207, 222, 272, 301, 339, 550—552, 589, 590
- Иоанн II, киевский митрополит I: 231—233, 267; II: 46, 193, 197, 374
- Иоанн III, киевский митрополит I: 233, 290
- Иоанн, черниговский епископ I: 233, 235
- Иоанн Богослов, св. II: 548
- Иоанн Дамаскин, церковный писатель, св. II: 194, 548
- Иоанн Малала, византийский хронист II: 246
- Иоанн Милютин, священник II: 121, 126, 127, 184, 464
- Иоанн Молчаливый, св. II: 34
- Иоанн Предтеча I: 152, 161; II: 17, 247, 295, 390, 402, 499, 573
- Иоанн Цимисхий, византийский император I: 122, 129, 131
- Иов, библ. I: 79, 243; II: 246, 433
- Иоиль, библ. I: 79
- Иосиф, сын Иакова, библ. I: 145; II: 298, 414, 450, 467, 490, 510, 532, 578
- Иосиф, муж Марии, библ. I: 152
- Иоулиан см. Юлиан
- Ираклий, византийский император I: 86
- Ирина, византийская императрица² I: 297
- Ирина (Ингигерд), жена Ярослава Владимировича Мудрого I: 192
- Ирод, иудейский царь I: 151, 152; II: 247
- Исаак, библ. I: 140, 145; II: 579
- Исаак, севастократор I: 296
- Исав, библ. I: 145, 216
- Исайя, библ. I: 79, 80, 149, 150, 151, 180
- Исайя, ростовский епископ I: 233, 314
- Исакий, киево-печерский монах I: 222—226; II: 204
- Исакий, киево-печерский монах, повар I: 225
- Исахар, библ. I: 145
- Исинко (Синко), русский купец I: 113
- Искусев, посол княгини Ольги I: 113
- Истр, посол Аминда I: 113
- Истрин В. М. I: 25, 28, 71, 72, 75, 76, 290, 310, II: 258

² Ошибочно названа матерью императора Михаила III.

- Итларевич, сын Итлара I: 247
 Итларь, половецкий князь I: 246, 247
 Иуда, бесоизгонитель I: 109
 Иуда, сын Иакова I: 145
 Иуда, израильский судья I: 147
 Ияков см. Иаков
- Кабанец Е. П. I: 52
 Казанский П. С. II: 29, 52, 202, 208
 Казимир I, польский король I: 191, 192
 Канафа, библия. I: 109
 Каин, библия. I: 143, 174, 183, 184; II: 58, 59, 116, 238, 239, 264, 269, 298, 336, 383, 384, 398, 406, 407, 416, 425, 426, 431, 439, 452, 459, 460, 468, 481, 482, 491, 492, 501, 502, 512, 513, 523, 524, 534, 542, 543, 572, 580
 Калайдович К. Ф. II: 21, 46, 49, 144
 Калачов Н. В. II: 61
 Кальнофойский А. Ф. I: 29, 40; II: 12, 18, 341
 Каницар, посол Предславы I: 113
 Карл, посол князя Олега I: 102, 103
 Карл Великий I: 86
 Карн, посол князя Олега I: 103
 Карпинский М. Н. I: 41; II: 67, 71, 89, 142, 143, 357, 412
 Карский Е. Ф. II: 67, 71
 Каршев, посол Турда I: 113
 Кары, посол Тудка I: 113
 Каштанов С. М. I: 52
 Келестин, римский папа I: 160
 Кий, полянский князь I: 85, 92, 294, 297, 298
 Кир (Кур), еретик I: 160
 Кирилл, александрийский патриарх I: 160
 Кирилл, иерусалимский патриарх I: 160
 Кирилл (Константин), учитель словенский I: 96, 98
- Кирилл Скифопольский, агиограф II: 258, 302
 Кирпичников А. II: 333, 337
 Китанопа, половецкий князь I: 272
 Климент, епископ II: 247, 545
 Климент, игумен Кловского Богородицкого монастыря I: 235
 Климент, римский папа I: 161; II: 46
 Ключевский В. О. I: 169; II: 248, 257, 258
 Козарин, киевский воевода I: 274
 Козьма, безмездный врач, св. II: 248
 Кол, посол Клека I: 113
 Коломан, венгерский король I: 265
 Колотилова А. Я. I: 36
 Колпакова В. М. I: 52
 Колч (Колчко), отрок Давыда Игоревича I: 259, 262
 Коноп (Куноп), волхв I: 212
 Константин см. Кирилл
 Константин VIII, византийский император I: 131
 Константин VII Багрянородный, византийский император I: 103, 109, 112, 113, 122
 Константин Великий, византийский император I: 90, 123, 173; II: 26, 293, 575
 Константин Добрынич, новгородский посадник I: 183; II: 480
 Константин V Копроним, византийский император I: 201
 Константин IX Мономах, византийский император I: 155, 156, 191; II: 435
 Константин Муромский II: 312, 392
 Коснячко, киевский воевода I: 206
 Костомаров Н. И. II: 321
 Котляревский А. А. II: 56
 Коцел, моравский князь I: 96, 98
 Кравец Е. В. I: 52
 Красносельцев Н. Ф. II: 141, 198, 218, 357

- Крымский А. Е. II: 365
 Кубарев А. М. II: 48, 49, 202, 208
 Кузьмина В. Д. I: 22
 Кульмей, боярин I: 262
 Куман (Кунуй), половецкий воин I: 255
 Кунам (Куман), половецкий князь I: 272
 Купан, венгерский епископ I: 266
 Кур см. Кир
 Куртк, половецкий князь I: 272
 Курия, печенежский князь I: 132
 Курия, половецкий князь I: 249
 Куци, русский купец I: 113
 Кушелев-Безбородко Г. А. II: 321, 630
 Кчий, половецкий князь I: 272
 Кытан, половецкий князь I: 246, 247
- Лаван, библ. I: 145
 Лавр, св. II: 147, 257, 297
 Лаврентий, летописец I: 56, 304
 Лавров П. А. II: 55, 67, 71, 136, 142, 186, 199, 348, 356, 507, 547
 Лазарь, библ. I: 217
 Лазарь, житель Владимира Волынского I: 263, 264
 Лазарь, игумен монастыря св. Михаила на Выдобици I: 233
 Лазарь, переяславский епископ I: 273; II: 193, 374, 561
 Лазарь, священник церкви Бориса и Глеба в Вышгороде I: 214; II: 190, 281, 282, 374, 388, 555, 556
 Лазарь Баранович I: 29, 40; II: 12, 18, 341
 Ламанский В. И. I: 38; II: 355, 358
 Ламех, библ. I: 184; II: 58, 59, 116, 147, 239, 240, 269, 384, 407, 426, 431, 460, 482, 502, 524, 543
 Лебедев В. I: 74
 Лев, отец Кирилла и Мефодия I: 96
 Лев (Левонтий), римский папа I: 161
- Лев Диоген (Девгеневи́ч), византийский царевич I: 246
 Лев III Исавр, византийский император I: 201
 Лев VI Философ, византийский император I: 95, 100, 102, 103, 106, 109, 122
 Левгий, библ. I: 145
 Левитский Н. I: 45; II: 29, 31—35, 51, 52, 55, 60, 208, 331
 Левонтий см. Лев
 Ленин В. И. II: 78
 Леон, киевский митрополит II: 435
 Леонид (Кавелин), архимандрит Троице-Сергиевой лавры II: 141, 144, 146, 199, 200, 300, 316, 357
 Леонтий, ростовский епископ II: 18, 313, 314, 392
 Либиар, посол Фаста I: 113
 Лидул, посол князя Олега I: 103
 Литвин Е. Ю. I: 40, 52
 Лихачев Д. С. I: 11, 24
 Лихачев Н. П. II: 121, 146, 181, 198, 346, 356, 464, 548, 568
 Лия, библ. I: 145
 Лопарев Х. М. II: 140, 141, 247, 257—259, 287, 301, 303, 316, 355
 Лот, библ. I: 123, 145, 251
 Лука, апостол II: 33
 Лука, белгородский епископ I: 233
 Лука, евангелист I: 79, 160; II: 541
 Лука Жидята (Жидислав), новгородский епископ I: 15, 75, 188, 198; II: 608, 628
 Луппол И. К. II: 602
 Лыбедь, сестра Кия I: 85
 Лют Свенельдич I: 132
 Ляпунов Б. М. I: 9
 Ляскоронский В. Г. II: 291, 301
 Ляшко, убийца Борис Владимировича I: 176; II: 400, 418, 443, 454, 470, 472, 494, 516, 536

- Маврий, волхв I: 212
 Маврикий, византийский император I: 201
 Магомет I: 140, 141
 Макарий, св. II: 297
 Макарий, митрополит всея Руси II: 17, 111, 121, 125, 126, 183, 185, 186, 306, 309, 310, 319, 370, 391, 392, 464, 548, 572, 624, 629
 Макарий (Булгаков), митрополит I: 14, 49; II: 22—29, 32—34, 43, 45, 47—51, 53, 54, 56, 57, 63, 65, 69, 70, 129, 146, 198, 218, 353, 354, 357, 464
 Македоний, еретик I: 159
 Мал, древлянский князь I: 118, 119
 Малахия, библ. I: 79, 149
 Малк Любечанин I: 118, 128, 132
 Малышевский И. И. II: 51
 Малуша (Малфред), ключница княгини Ольги I: 118, 128
 Малфред I: 171
 Марин, юрьевский епископ I: 235, 246, 248
 Мария, Богоматерь I: 151, 152; II: 320
 Мария, жена Яна Вышатича I: 236
 Маркс К. II: 609
 Мартын, монах II: 70, 181, 184, 185, 214, 319, 552, 587
 Маслов А. Л. II: 333, 334, 337, 338
 Маслов С. И. I: 12
 Матфей, евангелист I: 79; II: 248, 314, 533, 545
 Матфей, киево-печерский монах I: 220; II: 204
 Мелетий, антиохийский патриарх I: 160
 Менандр, волхв I: 109
 Меркурий Кесарийский II: 246, 381
 Мефодий, учитель словенский I: 79, 96, 98
 Мефодий Патарский I: 79, 251, 252
 Мина, полоцкий епископ I: 273; II: 561
 Миронег, вышгородский посадник II: 174, 181, 188, 273, 286, 372, 551, 587
 Митрофан, константинопольский патриарх I: 160
 Михаил, архангел I: 142, 257
 Михаил III, византийский император I: 90—92, 96, 296, 297
 Михаил, киевский митрополит II: 116
 Михаил, студийский монах I: 196
 Михаил, юрьевский епископ I: 213, 216; II: 553, 563
 Михаил Александрович, сын Александра Михайловича Тверского II: 312, 392
 Михаил Всеволодович, сын Всеволода Святославича Черного II: 313, 392
 Михаил Клопский, св. II: 320, 392
 Михаил Толбокович, киево-печерский монах I: 222
 Михей, библ. I: 79, 150
 Моав, библ. I: 251
 Моисей, библ. I: 89, 90, 123, 146—148, 150, 212, 216, 278, 301, 302
 Моислав, мозовецкий князь I: 191, 192
 Мокошь, языческое божество I: 136
 Моны, русский купец I: 113
 Мстислав Владимирович, сын Владимира Святославича I: 59, 136, 164, 185—188; II: 50, 84, 197, 228, 395, 412, 442, 449, 465, 488, 508, 531
 Мстислав Владимирович Великий, сын Владимира Всеволодовича Мономаха I: 227, 246, 248, 253—255, 267, 269—271, 274, 302
 Мстислав Всеволодович, сын Всеволода Игоревича I: 267, 268, 271
 Мстислав Изяславич, сын Изяслава Ярославича I: 208, 238, 245
 Мстислав Ростиславич, сын Ростислава Юрьевича II: 310, 625, 629
 Мстислав Святополкович, сын Святопол-

- ка Изяславича I: 265, 266, 268; II: 291
 Мстиша Свенельдич I: 118
 Мутор (Мутур), посол Утина I: 113
- Навуходоносор**, вавилонский царь I: 109
Назаренко А. В. I: 52
Назаревский А. А. I: 12
Нахор, библ. I: 144
Неволин К. А. II: 46
Неврод, библ. I: 144
Нейман Б. В. I: 12
Нектан, библ. I: 83
Неофит, черниговский епископ II: 553, 563
Нерадец, убийца Ярополка Изяславича I: 232
Нерон, римский император I: 201
Нестеров М. В. II: 314
Нестор, летописец I: 13, 15—18, 29, 31, 34, 35, 41, 43, 46, 47, 49, 50, 64, 81, 192, 196, 216, 234, 236, 237, 282, 300, 310; II: 5, 10, 11—13, 16—18, 24—27, 29, 30, 34, 37, 39, 41, 44, 45, 48—50, 52, 53, 55, 57—60, 62—64, 66, 68, 70, 111, 114, 115, 134, 184, 189, 191, 198, 201—214, 216—219, 261—275, 277—283, 285—292, 294—303, 305, 306, 310, 317, 319, 320, 323, 324, 335, 339, 343, 357, 359, 373, 375—378, 382—392, 430, 571, 591, 598—600, 603, 606, 610, 611, 613, 615, 618, 623, 624, 626—629, 631
Несторий, еретик I: 160
Нефталим, библ. I: 145
Никанор, игумен московского Никольского Единоверческого монастыря I: 15
Никита, белгородский епископ II: 177, 178, 553, 563
Никита, новгородский епископ I: 255
Никита, св. I: 51; II: 17, 80, 82, 85, 98, 112, 224, 246, 258, 381, 399, 416, 453, 469, 492, 514, 535
Никита Переяславский, св. I: 19; II: 18, 314, 316, 392
Никифор, киевлянин I: 118
Никифор, киевский митрополит I: 273, 279; II: 561, 566
Никифор, константинопольский патриарх I: 79
Николай, архимандрит II: 177, 563
Николай, переяславский игумен I: 213; II: 178
Николай, киево-печерский монах I: 218
Николай, киевский митрополит I: 261
Николай Мирликийский, св. I: 45; II: 17, 18, 174, 178, 184, 185, 193, 200, 246—248, 257, 258, 277, 281, 300, 311, 316, 374, 381, 386, 387, 392, 554, 555, 587, 595, 596
Никольский Н. К. I: 25, 39, 45, 72, 73, 82, 83; II: 13, 19, 41—43, 47, 61, 62, 67, 71, 78, 140, 141, 144—146, 199, 218, 258, 307, 315, 323, 327, 329—331, 346, 355—357, 368, 369, 391, 607, 610, 628
Никон, киево-печерский игумен I: 56, 222, 225, 233; II: 204
Нифонт, новгородский епископ II: 320, 392
Ной, библ. I: 81, 123, 143, 144, 153, 215
- Оболенский** М. А. I: 65, 78, 289; II: 94, 142
Огиенко И. И. I: 12
Олег Вещий, князь I: 87, 90, 92, 94, 95, 99—103, 106—109, 112
Олег Святославич, сын Святослава Игоревича I: 126, 128, 132, 133, 191
Олег Святославич, сын Святослава Ярославича I: 39, 227—231, 246—

- 249, 251, 253—256, 259—261, 267—
269, 271, 273—275; II: 191, 193, 194,
373, 374, 557, 561, 566
- Олексинич, византийский царевич I: 273
- Ольбег (Елбех) Ратиборич I: 247
- Ольга, жена князя Игоря I: 73, 75, 100,
118—128, 156; II: 42, 47, 312, 434
- Ольдрых (Андрих), чешский король I: 169
- Олма, киевлянин I: 95
- Ориген, еретик I: 160
- Орлов А. С. I: 20, 74, 75; II: 69; 331,
332, 606, 628
- Орогост (Оргост), боярин Владимира
Всеволодовича Мономаха I: 268
- Осень, половецкий князь I: 231
- Осия, библия I: 79, 148, 150
- Остромир, новгородский воевода I: 200
- Павел, апостол I: 79, 80, 98, 99, 140,
164; II: 47
- Павел, киево-печерский монах I: 218,
II: 21
- Павлов И. П. II: 609
- Пак Н. В. I: 28, 38, 40, 41
- Панов В. I: 74
- Панфир (Памфир), domestik I: 111
- Паул см. Павел
- Перевошиков В. М. II: 201, 208
- Перетц В. П. I: 11, 12, 14, 16, 19, 20, II:
12, 361, 363, 368
- Перун, языческое божество I: 103, 114,
117, 132, 136, 161, 162
- Петр, alexandрийский монах I: 161
- Петр, апостол I: 84
- Петр, болгарский царь I: 112
- Петр, игумен Кловского Богородицкого
монастыря II: 561
- Петр, переяславский епископ I: 213; II:
553, 563
- Петр I Алексеевич, российский импе-
ратор II: 212
- Петр Гугнивый, еретик I: 161
- Петров Н. И. II: 51, 55, 140, 147
- Петрушевич А. С. II: 90, 355, 411
- Петухов Е. В. I: 48; II: 68, 72
- Пиксанов Н. К. I: 21
- Пилат Понтий, римский прокуратор I:
98, 152
- Пирогов Н. И. I: 15
- Пискарев Д. В. II: 78, 82, 89, 117, 131,
177, 180, 348, 394, 411, 487
- Погодин М. П. I: 50; II: 21, 22, 26, 32,
43, 46, 47, 49, 63, 68, 77, 78, 87, 96,
105, 110—112, 117, 121, 129, 175,
177, 183, 199, 202, 211, 212, 214, 257,
258, 297, 323, 343—345, 376, 393,
394, 410, 411, 448, 464, 486, 547, 548,
563, 572
- Позвизд Владимирович, сын Владими-
ра Святославича I: 137, 164; II: 395
- Позднеев А. В. I: 21
- Покровский А. А. I: 16
- Поликарп, киево-печерский монах, пи-
сатель II: 201, 203, 206, 208, 538
- Политиан, alexandрийский патри-
арх I: 161
- Помяловский И. В. II: 258, 294, 302
- Попов А. Н. I: 38; II: 99, 140, 142, 148,
328, 356, 411, 487
- Поппэ А. В. I: 40
- Порей, воевода I: 200, 227
- Поромон, новгородец I: 180; II: 125, 478
- Порфирьев И. Я. II: 141, 198, 218, 303,
357, 390
- Прастен, посол Берна I: 113
- Прастен, посол Турда I: 113
- Прастен Акун, посол племянника князя
Игоря I: 113

- Предслава Владимировна, дочь Владимира Святославича I: 177, 180; II: 91, 95, 109, 119, 120, 159, 234, 255, 403, 420, 421, 437, 444, 456, 474, 478, 497, 519, 539
- Предслава Святополковна, дочь Святополка Изяславича I: 273
- Претич, киевский воевода I: 126, 127
- Приселков М. Д. I: 283; II: 592, 623, 629
- Продолжатель Амартола I: 79
- Проход, киево-печерский игумен II: 561
- Путша, убийца Бориса Владимировича I: 174, 176; II: 97, 396, 398, 400, 416, 418, 437, 443, 452, 454, 468, 470, 472, 491, 492, 494, 512, 513, 515, 534, 536
- Путята, воевода Святополка Изяславича I: 266—268, 273
- Пушкин А. С. I: 20
- Пыпин А. Н. II: 258
- Радим, легендарный князь радимичей I: 87
- Радко, отрок Ярополка Изяславича I: 232
- Ратибор, тмутараканский посадник, киевский боярин I: 230, 231, 247, 268
- Рахиль, библия. I: 145
- Редедя, касожский князь I: 64, 185, 302
- Резанов В. И. II: 367
- Ржиган В. Ф. I: 21
- Роалд, русский купец I: 113
- Робинсон М. А. I: 9, 14, 20
- Ровоам, израильский царь I: 148
- Рогволод, полоцкий князь I: 134, 171
- Рогнеда Рогволодовна, дочь Рогволода I: 134, 136, 171; II: 84, 97, 119, 146, 228, 412, 449, 465, 488, 508, 531
- Розанов С. П. II: 321
- Розенкамф Г. А. II: 47
- Роман I, византийский император I: 109—113, 117
- Роман Святославич, сын Святослава Ярославича I: 227, 230
- Роман Сладкопевец, св. II: 298
- Ростислав, моравский князь I: 96, 98
- Ростислав Владимирович, сын Владимира Ярославича I: 200, 202, 238
- Ростислав Всеволодович, сын Всеволода Ярославича I: 209, 232, 233, 239—242
- Ростислав Мстиславич, сын Мстислава Изяславича I: 245
- Руалд, посол князя Олега I: 103
- Руалд, русский купец I: 113
- Руар, посол князя Олега I: 103
- Рувим, библия. I: 145
- Рулав, посол князя Олега I: 102, 103
- Рюрик, варяжский конунг, родоначальник русского княжеского дома I: 91, 92, 94, 95; II: 97, 103, 411, 434
- Рюрик Ростиславич, сын Ростислава Владимировича I: 232, 238
- Савва, агиограф II: 297
- Савва, игумен Спасо-Преображенского монастыря на Берестове II: 561
- Савва Освященный, св. I: 217; II: 17, 246, 258, 294, 302, 381
- Салтыков-Щедрин М. Е. II: 77, 343
- Самуил, библия. I: 148, 217
- Сара, библия. I: 145, 251
- Саул, израильский царь I: 109, 123, 148
- Сахаров И. П. I: 49; II: 23, 47, 50, 63, 121, 181, 182, 464, 548, 567, 568, 571
- Сбыслава Святополковна, дочь Святополка Изяславича I: 270
- Свенельд, воевода I: 118, 121, 131—133, 292
- Свень, русский купец I: 113
- Светлов Л. Б. I: 21

- Святополк, моравский князь I: 96, 98
- Святополк Владимирович, сын Владимира Святославича I: 136, 164, 172, 174, 176—184, 296; II: 7, 33, 36, 38, 50, 55, 56, 58, 59, 65, 69, 90, 95, 101, 111, 122, 132, 141, 150, 227—230, 232—238, 240, 247, 255, 263, 264, 268, 269, 286—289, 298, 305, 308, 314, 315, 325, 335, 336, 340, 383, 384, 395, 396, 398, 399, 402—407, 411—415, 417, 419, 420, 421, 423—425, 431, 433—439, 442—446, 449, 450, 452, 455—460, 465, 466, 468, 469—481, 487—489, 491—493, 496, 497, 499—501, 508, 509, 512—514, 517, 518, 520—524, 530—532, 534, 535, 538—543, 565, 577—579, 581, 583, 586, 603, 604, 614
- Святополк Изяславич, сын Изяслава Ярославича I: 27, 68, 90, 192, 208, 209, 227, 233, 238, 240—242, 246—249, 255—258, 260—276, 302, 303, 308; II: 15, 174, 191, 193, 194, 204, 275—279, 290, 291, 301, 306, 307, 373, 374, 386, 390, 557—559, 561, 569, 570
- Святослав Владимирович, сын Владимира Всеволодовича Мономаха I: 246, 247, 274
- Святослав Владимирович, сын Владимира Святославича I: 136, 164, 179, 193; II: 115, 122, 146, 228, 289, 310, 395, 412, 442, 449, 465, 488, 508, 531
- Святослав Давыдович (Никола Святоша), сын Давыда Святославича I: 265, 266, 267, 273, 274
- Святослав Игоревич, сын князя Игоря I: 65, 90, 118, 120—122, 124—132, 302; II: 22, 39, 54, 80, 98, 102, 150, 255, 394, 411, 433, 434, 436, 448, 465, 487, 507, 530, 626
- Святослав Ярославич, сын Ярослава Владимировича Мудрого I: 16, 39, 187, 197, 198, 200, 202, 203, 206—210, 213—216, 218, 223, 226, 227, 230, 274; II: 174, 176, 244, 303, 380³, 433, 552, 553, 557, 563, 564, 566, 594
- Святоша см. Святослав Давыдович
- Селевк, основатель царства Селевкидов I: 294
- Сергий, еретик I: 160
- Серебрянский Н. И. I: 13, 41, 45, 48; II: 43, 44, 62, 67, 68, 71, 72, 118, 140, 145, 146, 206, 210, 245, 312, 313, 316, 323, 324, 327, 358
- Серух, библи. I: 144
- Сильвестр, духовник Ивана IV Грозного II: 69
- Сильвестр, игумен монастыря св. Михаила на Выдобичи, потом переяславский епископ I: 27, 56, 64, 279, 289, 306, 310; II: 59, 561
- Сильвестр, римский папа I: 160
- Сим, библи. I: 81—84, 143, 215
- Симаргл, языческое божество I: 136
- Симеон, библи. I: 145
- Симеон, болгарский царь I: 100, 109, 110, 112, 203
- Симон, волхв I: 109, 212
- Симеон Метафраст, агиограф II: 10, 224
- Симеон Столпник, св. II: 294
- Синеус, легендарный брат Рюрика I: 91, 92
- Сиф, библи. I: 143, 215

³ Ошибочно указан Святополк.

- Скевавали сыны I: 109
 Славнитский М. II: 51, 55
 Славята, боярин I: 246, 247
 Слуды, посол племянника князя Игоря I: 113
 Смирнов С. И. II: 61
 Смирнов Ф. К. II: 147
 Сновид Изечевич, конюх Святополка Изяславича I: 258
 Соболевский А. И. I: 11, 19, 47, 50; II: 29, 31—37, 40, 42, 49, 51—57, 59—61, 203, 208, 301, 317, 331
 Сокал (Искал), половецкий хан I: 200
 Соколов Ю. М. I: 21
 Соловьев С. М., историк II: 56
 Соловьев С. М., поэт II: 314, 315, 317, 392
 Соломон, израильский царь I: 79, 90, 123—125, 128, 137, 148, 168, 174, 175, 178, 189, 230; II: 122, 230, 397, 399, 415, 417, 451, 453, 467, 469, 477, 490, 492, 500, 511, 514, 533, 535
 Сотко, новгородец I: 192
 Сотонаил (Сотона), падший ангел I: 142; II: 402, 420, 473, 496, 518, 538, 589
 Софроний, игумен монастыря св. Михаила I: 213; II: 553, 563
 Сперанский М. Н. II: 79, 81, 82, 140, 141, 351, 395
 Срезневский И. И. I: 50; II: 25, 26, 32, 49, 50, 53, 56, 63—65, 69, 71, 129, 131, 146, 147, 152, 210, 257, 535, 539, 546
 Станислав (Мстислав?) Владимирович, сын Владимира Святославича I: 164; II: 395, 412, 442, 449, 488
 Стегги, посол Етона I: 113
 Стемид, посол князя Олега I: 102, 103
 Стефан (Степан), византийский император I: 112—113
 Стефан I, венгерский король I: 169
 Стефан, киево-печерский игумен, потом владимирский епископ I: 218, 219, 222, 224, 226, 235, 246, 250, 276; II: 21, 202, 624
 Стефан Новый, св. II: 259
 Стефан Сурожский, св. II: 257, 297, 303
 Стефанович П. С. I: 52
 Стир, русский купец I: 113
 Столярова Л. В. I: 52
 Стрибог, языческое божество I: 136
 Строев П. М. II: 47, 142, 144, 147
 Сугр, половецкий князь I: 274
 Судислав Владимирович, сын Владимира Святославича I: 137, 164, 188, 198, 200; II: 395, 412, 442, 488
 Сурьбарь, половецкий князь I: 272
 Сфандра, жена русского князя Улеба I: 113
 Сфирка, посол I: 113
 Сытин И. Д. II: 316
 Таз, половецкий князь, брат Боняка I: 274
 Талец, убийца Борис Владимировича I: 176; II: 325, 396, 400, 418, 437, 443, 454, 470, 472, 494, 515, 536
 Тарасий, константинопольский патриарх I: 161
 Татищев В. Н. I: 45, 64, 291; II: 201, 208
 Темир, печенежский князь I: 172
 Тилий (Тилен), русский купец I: 113
 Тимковский Р. Ф. II: 201, 208
 Тимофей, александрийский патриарх I: 160
 Тихомиров М. Н. I: 11, 23
 Тихонравов Н. С. II: 212, 348, 572
 Толочко А. П. I: 52
 Толстой Ф. А. II: 87, 144, 212, 343, 411, 572
 Томсон А. И. I: 9

- Торчин, боярин Олега и Давыда Святославичей I: 268
- Торчин, убийца Глеба Владимировича, повар I: 177; II: 235, 286, 405, 423, 438, 458, 476, 499, 522, 541, 585
- Труан, посол князя Олега I: 103
- Трувор, легендарный брат Рюрика I: 91, 92
- Тугоркан, половецкий князь I: 246, 249, 250
- Туки, киевский боярин I: 206, 227
- Турберн, русский купец I: 113
- Туробрид (Туробид), русский купец I: 113
- Туры, туровский князь I: 134
- Турык, житель Владимира Волынского I: 263, 264
- Тучков В. М., агиограф II: 320, 392
- Тюрин А. Ф. II: 27, 31, 50, 63, 69
- Уваров А. С. II: 144
- Уварова Е. В. I: 15
- Уварова П. С. I: 15
- Уваровы, графы II: 48, 79, 82, 89, 97, 98, 110, 121, 130, 131, 135, 177, 180, 181, 183, 211, 212, 302, 341, 352, 357, 394, 395, 411, 487, 563, 571
- Увеналий см. Ювеналий
- Удальрих (Андроник), чешский король I: 169
- Улан, отрок Давыда Игоревича I: 259, 262
- Улеб (Улеп), новгородец I: 187
- Улеб, посол князя Володислава I: 113
- Улеб, русский князь I: 113
- Улеб (Олеб), русский купец I: 113
- Ундольский В. М. II: 78, 89, 110, 117, 130, 137, 143, 144, 347, 348, 356, 394, 411, 448, 487, 508, 514
- Урусоба (Русоба), половецкий князь I: 271, 272
- Устиньян см. Юстиниан
- Фалек, библ. I: 83
- Фара, библ. I: 144
- Фарлоф, посол князя Олега I: 102, 103
- Федор, византийский военачальник I: 111
- Федор, новгородский епископ I: 213, 227, 292
- Федор Ростиславич Черный, сын Ростислава Мстиславича II: 312, 392
- Федор Тирон, св. II: 248
- Федос см. Феодосий Печерский
- Феодор, св. I: 198, 217
- Феодорит (Федорит), антиохийский патриарх I: 161
- Феодосий, византийский император II: 434
- Феодосий Грек II: 26, 42, 55
- Феодосий Иерусалимский, св. I: 237
- Феодосий Печерский, киево-печерский игумен I: 16, 17, 27, 31, 56, 57, 64, 75, 81, 195, 196, 198, 213, 216—220, 222—226, 233—236, 250, 275, 276, 278; II: 21, 34, 41, 52, 53, 201, 202, 204, 206—209, 280, 286, 290, 297, 299, 303, 389, 390, 553, 563, 566, 594, 606, 611, 624, 627
- Феоктист, киево-печерский игумен, потом черниговский епископ I: 276, 303; II: 561
- Феопемпт, киевский митрополит I: 190
- Феофан, антиохийский патриарх I: 161
- Феофан, византийский патриций I: 111
- Феофил, игумен монастыря св. Димитрия II: 561
- Феофил, синкел I: 131
- Фермуфи, египетская царица I: 146
- Фив, ученик св. Климента I: 161
- Флор, св. II: 147, 257, 297
- Фока, византийский патриций I: 111
- Фома, епископ II: 315
- Фост, посол князя Олега I: 103

- Фотий, константинопольский патриарх
 I: 92; II: 434
 Фрастен, русский купец I: 113
 Фрелав, посол князя Олега I: 103
 Фрутан, русский купец I: 113
 Фудри, посол Тулда I: 113
 Фурстен, русский купец I: 113

 Хам, библ. I: 81—84, 143, 215
 Хлудов А. И. I: 15, 38; II: 89, 142, 148, 328, 351, 356, 411
 Хоздрой (Хосров) II Первиз, персидский царь I: 86
 Хорив, брат Кия I: 85, 92, 298
 Хорс, языческое божество I: 136
 Христина, св. II: 126, 176, 221, 255, 402, 472, 517, 583
 Хрущев И. П. II: 29, 30, 52, 53, 612, 629

 Царский И. Н. I: 45; II: 66, 212, 346, 352, 487, 572

 Челяпов Н. И. I: 20
 Ченегреп, половецкий князь I: 272
 Чюдин, киевский боярин I: 118, 206, 214, 227; II: 190

 Шамбинаго С. К. I: 21, 23, 24, 29, 32, 34; II: 602, 623, 626, 627, 629
 Шаракан, половецкий князь I: 207
 Шарукан Старый, половецкий князь I: 274, 275
 Шахматов А. А. I: 11, 14, 18, 24, 25, 28, 29, 41, 50, 55, 56, 64, 66, 68—71, 73, 75, 96, 104, 106, 109, 111, 113, 118, 132, 154, 203, 243, 244, 250, 258, 281—286, 288, 290, 291, 293, 294, 300, 302—307; II: 7, 11, 13, 18, 19, 38—41, 43—45, 48, 55, 56, 58—60, 62, 67, 71, 91, 136, 142, 148, 172, 186, 196, 199, 200, 203—206, 209, 210, 228, 233, 237, 240, 241, 243, 255, 256, 259, 261, 269, 270, 279, 292, 294, 295, 299—303, 316, 323, 324, 327, 329—331, 348, 356, 368, 374, 375, 377—380, 390, 507, 547, 607—609, 611, 613, 615, 626, 628, 629
 Шелестинский Д. Г. I: 52
 Шереметьев С. Д. I: 14
 Шестаков Д. II: 287, 301
 Шибрид, посол Алдана I: 113
 Шигоберн, посол жены Улеба Сфандры I: 113
 Шлецер А. Л. I: 24, 281, 282
 Шляпкин И. А. II: 258

 Щек, брат Кия I: 85, 92, 297, 298
 Щукин П. И. II: 88, 131, 132, 144, 350, 351, 411, 487

 Эмин З. II: 307, 315, 391

 Ювеналий (Увеналий), иерусалимский патриарх I: 160, 161
 Юлиан (Иоулиан) Отступник, византийский император II: 38, 95, 132, 134, 147, 239, 246, 268, 269, 381, 383, 384, 407, 426, 460, 482, 502, 525, 543, 586
 Юрий Владимирович Долгорукий, сын Владимира Всеволодовича Мономаха I: 275
 Юрий Всеволодович, сын Всеволода Юрьевича Большое Гнездо II: 312, 392
 Юстиниан, византийский император I: 201

 Явтяг, посол Гунара I: 113
 Ягич И. В. II: 250, 258, 259
 Яков см. Иаков

- Яковлев В. II: 290, 301, 390
Якун, варяжский князь I: 186
Ян Вышатич, киевский воевода I: 191, 209—211, 233, 236, 241, 274
Ян Усмошвец, русский богатырь I: 171
Янка (Анна) Всеволодовна, дочь Всеволода Ярославича I: 231, 233, 308
Ярополк Владимирович, сын Владимира Всеволодовича Мономаха I: 271, 273, 274
Ярополк Изяславич, сын Изяслава Ярославича I: 59, 209, 227—232, 260
Ярополк Ростиславич, сын Ростислава Юрьевича II: 310, 625, 629
Ярополк Святославич, сын Святослава Игоревича I: 90, 126, 128, 132—136, 191; II: 119, 227, 395, 411, 414, 449, 465, 467, 487, 488, 508, 531
Ярослав Владимирович Мудрый, сын Владимира Святославича I: 28, 30, 31, 42, 43, 58, 71, 90, 95, 136, 164, 171, 172, 177, 180—193, 196, 198, 200, 227, 229, 230, 238, 279, 296, 301, 308; II: 7—8, 16, 23, 28, 50, 53, 55, 65, 82, 90—92, 94, 95, 101, 105, 106, 116, 123, 128, 132, 150, 152, 172—174, 176, 177, 181, 182, 206, 214, 215, 222, 228, 229, 234, 237—240, 244, 253, 255, 259, 268, 269, 272—274, 276—279, 286—288, 290, 305, 308, 313, 325, 379—381, 384, 386, 387, 390, 391, 395, 403—408, 412, 421—427, 431—433, 436, 438, 439, 442, 444—446, 449, 456, 458—461, 465, 474, 475, 477—482, 488, 497, 499, 501, 502, 508, 519, 521, 523—525, 531, 539, 540, 542, 543, 550—552, 557, 563, 566, 569, 583, 586, 587, 589—591, 593, 604, 605, 613, 626
Ярослав Всеволодович, сын Всеволода Юрьевича Большое Гнездо I: 14
Ярослав Святополкович, сын Святополка Изяславича I: 265—269
Ярослав Святославич, сын Святослава Ярославича I: 248, 254—256, 269, 271, 273
Ярослав Ярополкович, сын Ярополка Изяславича I: 269, 270
Ярсланопа (Арсланапа), половецкий князь I: 272
Яцимирский А. И. I: 14

Сергей Алексеевич Бугославский
ТЕКСТОЛОГИЯ ДРЕВНЕЙ РУСИ

Том 2

**Древнерусские литературные произведения
о Борисе и Глебе**

Издатель А. Кошелев

Художественное оформление переплета А. Григорьева

Оригинал-макет подготовлен Д. Анохиным
Корректор Т. Марелло

Художник-консультант Л. Панфилова

Подписано в печать 06.02.2007. Формат 70 × 100¹/₁₆.
Бумага офсетная № 1, печать офсетная, гарнитура Баскервилль.
Усл. печ. л. 52,89. Тираж 800 экз. Заказ № 7266.

Издательство «Языки славянских культур».
№ госрегистрации 1037789030641.
Phone: 207-86-93 E-mail: Lrc@comtv.ru
Site: <http://www.lrc-press.ru>

Отпечатано с готовых диапозитивов в ОАО ордена «Знак Почета»
«Смоленская областная типография им. В. И. Смирнова».
214000, г. Смоленск, проспект им. Ю. Гагарина, 2.

*

Оптовая и розничная реализация — магазин «Гнозис».
Тел./факс: (095) 247-17-57, тел.: 246-05-48, e-mail: gnosys@pochta.ru
Костюшин Павел Юрьевич (с 10 до 18 ч.).
Адрес: Зубовский б-р, 2, стр. 1
(Метро «Парк Культуры»)

Foreign customers may order this publication
by E-mail: koshelev.ad@mtu-net.ru

В ИЗДАТЕЛЬСТВЕ ВЫШЛИ СЛЕДУЮЩИЕ КНИГИ

- В. М. Алпатов.** Волошинов, Бахтин и лингвистика. 432 с. 2005.
- А. Ю. Андреев.** Русские студенты в немецких университетах XVIII — первой половины XIX века. 432 с. 2005.
- А. К. Байбурин.** Жилище в обрядах и представлениях восточных славян. 224 с. 2005.
- П. М. Бицилли.** Избранные труды по средневековой истории: Россия и Запад. 808 с. 2006.
- С. К. Богоявленский.** Московский приказный аппарат и делопроизводство XVI—XVII веков. 608 с. 2006.
- А. В. Бондарко.** Теория морфологических категорий и аспектологические исследования. 624 с. 2005.
- С. Г. Бочаров.** Филологические сюжеты. 656 с. 2007.
- Н. Г. Брагина.** Память в языке и культуре. 520 с. 2007.
- С. А. Бугославский.** Текстология Древней Руси. Т. 1: Повесть временных лет. 312 с. 2006.
- А. А. Булычев.** Между святыми и демонами: Заметки о посмертной судьбе опальных царя Ивана Грозного. 304 с. 2005.
- Ф. И. Буслаев.** Историческая хрестоматия церковнославянского и древнерусского языков / Сост. Б. А. Успенский. 856 с. 2004.
- Вереница литер: К 60-летию В. М. Живова. 624 с. 2006.
- Герменевтика древнерусской литературы. Сборник 12. 888 с. 2005.
- Л. А. Гоготшвили.** Непрямое говорение. 720 с. 2006.
- В. П. Григорьев.** Велимир Хлебников в четырехмерном пространстве языка: Избранные работы. 1958—2000-е годы. 816 с. 2006.
- Густав Шпет и современная философия гуманитарного знания. 464 с. 2006.
- В. М. Живов.** Восточнославянское правописание XI—XIII века. 312 с. 2006.
- В. М. Живов.** Очерки исторической морфологии русского языка XVII—XVIII веков. 656 с. 2004.
- А. А. Зализняк.** Древненовгородский диалект — 2-е издание, переработанное с учетом материала находок 1995—2003 гг. 872 с. 2004.
- А. А. Зализняк.** «Слово о полку Игореве»: Взгляд лингвиста. 352 с. 2004.
- Анна А. Зализняк, И. Б. Левонтина, А. Д. Шмелев.** Ключевые идеи русской языковой картины мира: Сб. ст. 544 с. 2005.

З. А. Зорина, А. А. Смирнова. О чем рассказали «говорящие» обезьяны: Способны ли высшие животные оперировать символами?. 424 с. 2006.

Вяч. Вс. Иванов. Избранные труды по семиотике и истории культуры.

Т. I. 912 с. 1998.

Т. II. 880 с. 2000.

Т. III. 880 с. 2004.

С. А. Иванов. Византийское миссионерство: Можно ли сделать из «варвара» миссионера? 376 с. 2003.

С. А. Иванов. Блаженные похабы: Культурная история юродства. 448 с. 2005.

М. И. Каган. О ходе истории. 704 с. 2004.

Г. Е. Крейдлин. Мужчины и женщины в невербальной коммуникации. 224 с. 2005.

Т. Леннигрен. Сборник Нила Сорского.

Ч. 1. 472 с. 2000.

Ч. 2. 512 с. 2002.

Ч. 3. 584 с. 2003.

Ч. 4. 568 с. 2005.

Ч. 5. 488 с. 2005.

Новый объяснительный словарь синонимов русского языка. Второе издание, исправленное и дополненное / Под ред. акад. Ю. Д. Апресяна. 1488 с. 2004.

Н. М. Первухина-Камышникова. В. С. Печерин: Эмигрант на все времена. 360 с. 2006.

Л. И. Сазонова. Литературная культура России. Раннее Новое время. 896 с. 2006.

Е. А. Самоделова. Антропологическая поэтика С. А. Есенина: Авторский жизнетекст на перекрестье культурных традиций. 920 с. 2006.

В. В. Седов. Избранные труды: Славяне. Древнерусская народность. 944 с. 2005.

А. И. Соболевский. Труды по истории русского языка.

Т. 1. 712 с. 2004.

Т. 2. 688 с. 2006.

Л. А. Софронова. Культура сквозь призму поэтики. 832 с. 2006.

Типографский Устав: Устав с кондакарем конца XI — начала XII века.

Т. 1. Фототипическое издание. 256 с. 2006.

Т. 2. Наборное воспроизведение и словоуказатель. 456 с. 2006.

Т. 3. Исследования. 256 с. 2006.

В. Н. Топоров. Из истории русской литературы. Т. II: Русская литература второй половины XVIII века: Исследования, материалы, публикации. М. Н. Муравьев: Введение в творческое наследие.

Кн. I. 912 с. 2001.

Кн. II. 928 с. 2003.

В. Н. Топоров. Исследования по этимологии и семантике.

Т. I: Теория и некоторые частные ее приложения. 816 с. 2004.

Т. II: Индоевропейские языки и индоевропеистика. Кн. 1. 544 с. 2006.

Т. II: Индоевропейские языки и индоевропеистика. Кн. 2. 728 с. 2006.

О. Н. Трубачев. Труды по этимологии: Слово. История. Культура.

Т. 1. 800 с. 2004.

Т. 2. 664 с. 2005.

Н. М. Тупиков. Словарь древнерусских личных собственных имен: С прил. 1032 с. 2005.

Б. А. Успенский. Крест и круг: Из истории христианской символики. 488 с. 2006.

Б. А. Успенский. Крестное знамение и сакральное пространство. 160 с. 2004.

Б. А. Успенский. Историко-филологические очерки. 176 с. 2004.

С. А. Фомичев. Пушкинская перспектива. 536 с. 2007.

С. О. Шмидт. Памятники письменности в культуре познания России. Т. 1. Кн. 1: Допетровская Русь. 480 с. 2007.

Т. Б. Юмсунова. Язык семейских — старообрядцев Забайкалья. 288 с. 2005.

Е. М. Юхименко. Старообрядческий центр за Рогожской заставой. 240 с. 2005.

Языковая норма и эстетический канон. 336 с. 2006.

Язык. Личность. Текст: Сб. ст. к 70-летию Т. М. Николаевой. 976 с. 2006.

Б. И. Ярхо. Методология точного литературоведения: Избранные труды по теории литературы. 927 с. 2006.